Главы книги сея, в нихъже поучения
избранна ѿ стаго еѵалїя, и ѿ многихъ
бжтвеныхъ писанїи. иже в стыхъ ѿца
нашего Іоанна Златоустаго. глаголема
ѿ архиерея изоустъ, во всякую нлю.
на поученїе хртоименитымъ людемъ,
или прочитаема. такоже и на гдьскїя
праздники, и на памяти стыхъ. про
ложена же съ греческаго языка на рускїи.
в лѣта, ѕ ѿна. индикта, ії.

еѵалїе о мытари, и фарисеи, еже есть а
о тщеславїи и гордыни и величанїи,
ѡ осужденїи всякаго чл҃ка.

в нлю облудномъ. еже согрѣшающихъ в
бгъ прїемлетъ, и кающихся. а праведным
прети. и ѡ чл҃цѣхъ вострасти впадающих.

в нлю мясопустную, о страшномъ судѣ. г
како станутъ намъ наши грѣси, про
тиву нашему лицу на обличенїе.

в нлю сыропустную, о похотѣнїи добру д
и злу. і аще ѡставимъ брату согрѣше
нїя. оставитъ гь и намъ согрѣшенїя.

Принадлежитъ библіотекѣ Свято-Троицкой Сергіевой лавры. 1859го года.

и҆ѡ҆ и҆ны́хъ вина́хъ мнѡ́гихъ . і҆ѡ҆постѣ̀
и҆стїннѣмъ .
е҃ в҆нлю а҃ ю поста̀ , о҆честны́хъ и҆кѡ́нахъ .
и҆ка цѣ́мъ бы́ти а҆рхїере́ѡмъ , и҆попѡ́мъ
і҆и҆ноко́мъ . і҆ѡ҆постѣ̀ всеѧ̀ четыредесѧ́тницы .
ѕ҃ в҆нлю в҃ ю поста̀ . о҆находѧ́щей на на́съ
ско́рби , ка́ко позна́емъ ю҆ .
з҃ в҆нлю г҃ ю поста̀ , средокре́стнꙋю . є҆́же
кр҃тъ взѧ́ти , и҆пои́ти по х҃ѣ .
и҃ в҆нлю д҃ ю поста̀ . о҆невѣ́рьствїи жидо́вь
стѣмъ , и҆ѡ҆ѻ҆троцѣ и҆сцѣлѣ́вшемъ ѿ х҃а .
ѳ҃ в҆нлю е҃ ю поста̀ . ка́ко накѡ́рмимъ
х҃а , до́брыми дѣ́лы .
і҃ в҆сꙋбо́тꙋ ст҃а́го ла́зарѧ . поне́же за́по
вѣди бж҃їѧ соблюдѐ . сего̀ ра́ди нето́кмо
є҆го̀ х҃с ѿмертвы́хъ воскреси̇̀ , но̀ и҆во́
вѣки є҆мꙋ̀ живо́тъ дарова̀ .
аі҃ в҆нлю цвѣтнꙋ́ю . о҆смире́нїи х҃вѣ , є҆мꙋ́же
в҆ходѧ́щꙋ во і҆ерⷭ҇лмъ . і҆ѡ҆фи́никовѣ дре́
вѣ , что̀ є҆́сть некра́домо . і҆ѡ҆простра́
ннѣмъ пꙋти̇̀ , і҆ѡ҆прискорбномъ .
ві҃ в҆нлю ст҃ыѧ па́схи . о҆ра́дости воскрⷭ҇нїѧ ,

і҆ѡ҆ѹ҆тѣше́нїи согрѣша́ющимъ ;
в҆пи҃лникъ свѣ́тлыѧ и҆ли҃ . ка́ко пра́ гі
зднꙋе́мъ и҆ ра́дꙋемсѧ се́й пра́здни҃къ , не ѡ҆бъ
ꙗ҆де́нїемъ и҆ пьѧ́ньствомъ , и҆лѝ непра́вдами .
но̀ дх҃о́внѣ и҆ по́бз҃ѣ вовсе́мъ ;
в҆и҃лю ѳомину̀ . поновле́нїе ра́достїю , ді
ꙗ҆вле́нїѧ хв҃а а҆пѡ́столомъ . і҆ѡ҆ѹ҆вѣре́нїи
ѳомин̀ѣ . і҆ѡ҆ воздержа́нїи плѡтьски́хъ
страсте́й . і҆ѡ҆ добродѣ́телѣхъ ;
в҆и҃лю мироно́сицъ . ѡ҆стр҃ти гн҃и , і҆ѡ҆ погре ії
бе́нїи , и҆ воскр҃нїи . и҆ѡ҆ благодаре́нїи ,
і҆ѡ҆ покаѧ́нїи . і҆ѡ҆то́мъ а҆́ще непреста́емъ
ѿгрѣ́хъ , пре́дани быва́емъ врагомъ
на́шимъ .
в҆и҃лю разсла́бленаго . и҆мъже вѡгрѣ ѕі
сѣ́хъ гѡрдѧ́щимсѧ , и҆ велича́ющи
мсѧ . болѣ́зни и҆ напа́сти быва́ютъ ,
попꙋще́нїемъ бж҃їимъ . і҆ѡ҆ пра́здницѣхъ
і҆ѡде́йскихъ ;
в҆и҃лю ѡ҆самарѧ́нынии . ѡ҆ поꙗ҆да́ющихъ зі
львѣ́хъ ва́рвары , за і҆ѹ҆дѣ́й , попꙋще́нїемъ
бж҃їимъ . і҆ѡ҆ и҆стиннѣ́мъ поклоне́нїи ;

в҃

ні Вн҃лю ѻ҆слѣпо́мъ . і҆є҆́же а҆рхїє҆рє́ѡмъ по
ѹ҆ча́ти лю́ди вели́тъ , и҆цѣли́ти ѿгрѣ́хъ
ꙗ҆́коже х҃ꙋ ;
ді Поѹче́нїе на возне́сенїе г҃а на́шего і҆с҃а х҃а .
є҆ѵ҃а́лїе ѿ лꙋкѝ . ѻ҆воскр҃нїи г҃ни . і҆ѻ҆ѹ҆вѣре́
нїи а҆по́стольстѣмъ . і҆ѻ҆возне́сенїи є҆́же
на нб҃са̀ г҃а на́шего і҆с҃а х҃а ;
к Вн҃лю ст҃ы́хъ , т҃ и҆ н҃і , бг҃оно́сныхъ ѿц҃ъ ,
сѡше́дшихсѧ на а҆рїѧ є҆ретика̀ и҆ на є҆го̀ побѡ́
рники . привели́цѣмъ цр҃ѣ константи́нѣ ;
ка Вн҃лю н҃ ю . ѻ҆ст҃ѣ́мъ дꙋ́сѣ . и҆ѡ҆тре́хъ
пра́здницѣхъ і҆ѹ҆дѣ́йскихъ . і҆ѻ҆зако́нѣ ,
ка́ко и҆́мъ да́нъ бы́сть ;
кв Вн҃лю а҃ ю всѣ́хъ ст҃ы́хъ . є҆́же ка́ко понꙋ
жда́етъ г҃ь своѧ̀ ѹ҆ч҃никѝ за и҆́мѧ своѐ , нето́
кмо зѣ́лнѣ страда́ти , но̀ и҆ до смерти прете
рпѣва́ти . и҆ никомꙋ̀ же зло̀ за зло̀ воздава́
ти . и҆ бы́ти мꙋ́дрымъ ꙗ҆́ко змїѝ . и҆цѣ́лымъ
ꙗ҆́ко го́лꙋби и҆ прѡ́чаѧ ;
кг Вн҃лю в҃ю . ѻ҆хоже́нїи х҃вѣ по́морю , і҆є҆́же ка́ко
ѹ҆ча̀ і҆и҆сцѣлѧ́ѧ мнѡ́ги . і҆ѻ҆ а҆пл҃ѣхъ . і҆ѻ҆ за́
повѣдехъ бж҃їихъ , и҆́хже храни́ти повелѣва́етъ .

дли҆ зѣ҆ѣ́жи́мъ вѣ́чныхъ мꙋ́къ ;
ѕ҃ бнлю ѓ ю . ѻ҆гребролю́бїи , і҆ѻ҆чи́стотꙋ кд
ꙋ҆ма҆ , і҆ѻ҆лихои́мствъ , і҆ѻ҆лжи҆ ,
і҆ѻ҆клевето́ ;
ѕ҃ бнлю ѕ҃ ю . ѻ҆вѣ́рг҃ъ и҆́стїинꙋю . і҆ѻ҆и҆́дꙋ кѕ
ѣхъ невѣ́рствовавшихъ ;
ѕ҃ бнлю ѕ҃ ю . ѻ҆и҆сто́чницꙋ дх҃о́внꙋю . кѕ
і҆ѻ҆дꙋшꙋ вѣ́рꙋющихѣ . і҆ѻ҆вини́ѧхъ ;
ѕ҃ бнлю ѕ҃ ю . ѻ҆поꙋче́нїи ѕ҃тыхъ словесъ . к҃з
і҆ѻ҆разслабленыхъ . а҆́ко загрѣхи́ не́мо
щи бываю́тъ человѣ́комъ ;
ѕ҃ бнлю ѕ҃ ю . ѿ҆дсою҆ слѣпцѣхъ . і҆ѻ҆мнѣ́ кн
вше зла́та ра́ди и҆́сцѣле́нїѧ твори́тъ х҃е ;
ѕ҃ бнлю и҆ ю . ѻ҆прекормле́нїи нарѡ́довъ , ѓе
мꙋ́жеи́ пѧтїю́ хлѣ́бы , и҆́дѣмѧ рыбама .
кромѣ́ же́нъ и҆́дѣтей и҆́хꙋ́ствѣ мѣ́стъ ;
ѕ҃ бнлю ѕ҃ ю . ѻ҆млѣ́вѣ и҆́стыи́нн . і҆ѻ҆петро́вѣ л҃а
потопле́нїи , заꙋ́мнѣ́нїе кохꙋ и҆прочее ;
ѕ҃ бнлю і҆ ю . ѻ҆бинма́нїи пи҆са́нїи ѿ҆ сердца , а҆́не лѧ
ꙋ҆стꙋ́ и҆ то́кмо глаго́лати . і҆ѻ҆сцѣле́нїи вѣ
нꙋющагоѧ
ѕ҃ бнлю ѧі҆ . а҆рхїере́ѡмъ , и҆кнѧзе́мъ , лб

г҃

и҆велмо́жамъ . и҆сщ҃е́нникомъ . і҆и҆но
комъ , и҆бѣ́лцемъ . ѡ҆неи҆справлѧ́ющихъ
заповѣде́й бж҃іихъ . і҆ѡ҆ли́хвѣ та́кожде ;
а҃г в҃ндлю в҃і . ѻ҆ю҆ношѣ вопро́шшемъ ѡ҆за́
повѣдехъ ;
а҃д в҃ндлю г҃і . ѻ҆є҆же ка́ко ри́млѧны попꙋстѝ
бг҃ъ на і҆є҆рл҃и́мъ , запрестꙋпле́нїе зако́
на , и҆потребѝ и҆ ;
а҃е в҃ндлю д҃і . ѡ҆бра́цѣхъ дх҃о́вныхъ , ве́
тхаго и҆но́ваго завѣ́та . и҆кто̀ како́въ
пло́дъ принесе́тъ . въ р҃ . и҆лѝ въ ѯ҃ .
и҆лѝ въ , л҃ .
а҃ѕ в҃ндлю е҃і . ѻ҆ю҆ношѣ , є҆мꙋ́же глаго́ла
і҆с҃ъ . прода́ждь и҆мѣ́нїѧ своѧ̀ , и҆да́й ни́
щимъ , и҆грѧдѝ въслѣ́дъ менѐ ;
а҃з в҃ндлю ѕ҃і . при́тча ѡ҆тала́нтѣхъ ко́мꙋ
ждо проти́вꙋ дѣ́лъ є҆го̀ , бꙋ́детъ
ѿ бг҃а ми́лость . и҆ѡ҆ꙋчи́телѣхъ съкры́
вшихъ тала́нтъ .
а҃и в҃ндлю з҃і . ѻ҆мл҃твѣ навсѧ́комъ мѣ́стѣ
совнима́нїемъ , нето́кможе заєді́наго се
бѐ , но̀ и҆завсѧ̀ чл҃ки , и҆заневѣ́рныѧ .

и҆ неклѧ́ти никогѡ̀же .

в҆нлю҃ и҃і . ѻ҆лови́твѣ ры́бъ . і҆ѻ҆петро́вѣ г҃.д
послꙋша́нїи ко҃хꙋ вѣ́рою безсꙋмнѣ́нїѧ .

в҆нлю҃ д҃і . ѻ҆любви̑ . ка́ко повелѣва́етъ г҃ь м҃
нетокмо дрꙋ́ги своѧ̀ люби́ти , но̀ и҆враги̑ .

в҆нлю҃ к҃ ю . ѡ҆чюдесѣ́хъ х҃вы́хъ . ка́ко м҃а
воскреша́ѧи ме́ртвыѧ . прообразꙋ́ѧ ѻ҆́бщее
воскресе́нїе ме́ртвыхъ , вовторо́е прише́
ствїе своѐ .

в҆нлю҃ к҃а ю . нѣ́сть и҆на добродѣ́тель , м҃в
ꙗ҆́коже приходи́ти ко ст҃ы́мъ цр҃квамъ . и҆
послꙋ́шати ст҃а́го писа́нїѧ . та́коже и҆
в҆домѣ́хъ почита́ти .

в҆нлю҃ к҃в ю . ѻ҆бога́тѣмъ , і҆ѻ҆ꙋбо́гомъ м҃г
ла́зарѣ .

в҆нлю҃ к҃г ю . ѡ҆дх҃о́вныхъ слѡвесѣ́хъ . м҃д
і҆ѻ҆бѣсно́мъ и҆сцѣлѣ́вшемъ . і҆ѻ҆невѣ́рь
ствїи ꙋ҆ч҃нкъ в҆мо́рѣ пла́вающихъ . и҆чего̀
ра́ди бг҃ъ попꙋща́етъ бѣсо́мъ борю́щимсѧ
съ ч҃лки , и҆ѡ҆свинїѧ́хъ погиба́ющихъ . и҆
ѻ҆то́мъ и҆дѣ́же свиньское житїѐ , тꙋ̀ бг҃ъ
непребыва́етъ .

м҃і в҆ нлю҃ к҃д ю. мно́жицею г҃ь попꙋща́етъ
начл҃ки скорби и҆напа́сти си́мъ да оу҆врачꙋ́е
и҆́хъ. і҆о҆жен҆ѣ кровоточи́вѣй. і҆ѡ҆ѻ҆троко
ви́цѣ воскре́сшѣй.
м҃ѕ в҆ нлю҃ к҃е ю. о҆гордыни и҆превозноше́нїи.
і҆о҆зако́ннїцѣ и҆скꙋша́ющемъ г҃а, глаго́ля
что̀ сотворю̀, и҆про́чее.
м҃з в҆ нлю҃ к҃ѕ ю. о҆бога́тѣмъ, и҆лихои́мъ
ствꙋющемъ.
м҃и в҆ нлю҃ к҃з ю. поꙋче́нїе ко і҆ꙋде́ѡмъ. є҆́же
послꙋ́шающихъ ми́лꙋетъ г҃ь. а҆ непрїе́млю
щимъ оу҆че́нїѧ, скѡ́рби и҆напа́сти наво́
ди҃, и҆ въѧ́зыки и҆́хъ предае́тъ. и҆ѡ҆оу҆чи
телѣхъ, и҆́мже поꙋча́ти повелѣва́е҃, а҆не
лѣни́тисѧ. і҆о҆жен҆ѣ слꙋ́кой і҆сцѣлѣ́вшѣй.
м҃ѳ в҆ нлю҃ к҃и ю. и҆́же се́лъ ра́ди и҆жены̀ ра́ди
и҆сꙋпрꙋ́гъ волѡ́въ ѿпа́даетъ ѿ б҃га. и҆
ѡ҆оу҆чи́телѣхъ, є҆́же нелѣни́тисѧ и҆́мъ.
і҆о҆ми́лостыни коо҆ꙋбѡ́гимъ.
н҃ в҆ нлю҃ к҃ѳ. о҆спасе́нїи, и҆ б҃лгодаре́нїи.
десѧти̑ прокаже́ныхъ.
н҃а в҆ нлю҃ л҃ ю. ѡ҆ѹмѣ́нїихъ потре́бныхъ,

ЛНЕЙ ЗЛЫШНИХЪ . ІѠМИЛОВТЫНИ .

ВЛЮ ЛА . ѺДШѢ БЛГОЛЮБНЕЦЕЙ . ЛЕ

ІѠСИФОМЪ НЕЦѢЛѢВШИМЪ ХРТОМЪ .

БЛИЗЪ ЄРИХѠНА .

ВЛЮ ЛВ Ю . ѺБЄЖКОЙ НЕПРАВДѢ ЙЛИХО ЛЕ

ЙМЕТВѢ . ІЄ҃ЖЕ С҃ВѢТѠ МИЛОВТЫНИ МЕРЗЄКА

БГѲ ЄСТЬ .

МЦА ЗЙПТЄВРІЯ БЪ . А ДНЬ . ПОУЧЕНІЄ КД

ВНАЧАЛѠ НѠВАГѠ ЛѢТА . ѺДОБРОДѢТЕЛѢ .

ЯКѠ ПРЄЛОЖИМЪ НЕПОДѺБНЫЯ МЫСЛИ НА

БЛАГІЯ . ІѠПРЄСТѲПАЮЩИХЪ БЖІЯ ЗА

ПОВѢДИ . ЙЖЕ ПРЄДАНИ БЫВАЮ БЪЯЗЫКИ .

ЙЗМИШГІЯ БѢДЫ ВПАДАЮТЪ . ВТѠЖЕ

ДНЬ ПОУЧЕНІЄ ВТОРОЄ . ВТѠЖЕ ДНЬ ТРЄ

ТІЄ ПОУЧЕНІЄ . ѺБЛАГОДАРЕНІЙ .

МЦА ТѠГѠЖЕ Г҃ ДНЬ . СЛОВО НАРЯЖТВО ПРЕ ЛЕ

ЄТЫЯ БЦА . ІѠМОЛЕНІЙ ЄТЫІХЪ БГОѺЦЪ

ІѠАКИМА ІАННЫ .

ПОУЧЕНІЄ В҃ ВЛЮ ПРѢѠЗДВИЖЕНІЄ ЧЕСТНА КЗ

ГѲ КРТА . ЄѴАЛІЄ ѺІѠАННА . ѺБХОЖДЕНІЙ ,

ИЗѲ ЗХѲЖДЕНІЙ НАИБѲ . ІѠНЗРАИЛЬТЕ

СКИХЪ ЛЮДЕХЪ , ЄМѠНЄѲМЪ ХѠДЯЩИХЪ

в пꙋстыни. и ка́ко подобаетъ на́мъ похѣ
смиреномꙋ́дрьствовати.

и҃з мца, тогоже д҃і. поꙋче́нїе на воздви́
женїе честнаго креста;

и҃и мца октѧбрѧ, к҃ѕ. поꙋче́нїе напа́
мѧть ст҃аго великомч҃ника димитрїѧ.
Єѵ҃алїе ѿ і҃оа́нна, о любви позаповѣди
бж҃їи, а не почл҃ко оꙋго́дїю.

и҃ѳ мца ноѧбрѧ, а҃. днь. поꙋче́нїе напа́
мѧть ст҃ыхъ пра́ведныхъ, козмы и да
мїѧна. Єѵ҃алїе ѿ мат ѳеѧ. посла і҃съ
в҃і, а пѡстола, заповѣда имъ глаго́лѧ.
болѧщаѧ всѧ цѣлите.

м҃ѕ мца тогоже г҃і. поꙋче́нїе напа́мѧть ст҃аго
ѿц҃а на́шего і҃оа́нна златооꙋстаго. Єѵ҃алїе
ѿ і҃оа́нна, о пастырьствѣ.

ѯ҃а мца тогоже к҃а. введе́нїе въ цр҃квь ст҃ыѧ
бц҃ы. Єѵ҃алїе ѿ лꙋки.

ѯ҃в поꙋче́нїе в нлю ст҃ыхъ пра ѿц҃ъ. ꙗко
вѣра бездѣлъ мертва есть.

ѯ҃г поꙋче́нїе в нлю прерж҃твомъ хв҃ымъ.
Єѵ҃алїе, ѿ мат ѳеѧ. о сродьствѣ і҃с хв҃ѣ.

мца декабря в кє днь . поучение ѯд
наржтво хво .
поучение в илю поржтвѣ хвѣ . єѵалїє ѯє
ѡматѳеѧ .
мца генваря в а днь . напамѧть стаго ѯѕ
василїѧ . поучение дшеполезно конноком .
поучение в илю прекрщенїемъ гнимъ . ѯз
єѵалїє ѿмарка . зачало єѵалїѧ іс хва
сна бжїѧ .
мца тогоже в ѕ днь . поучение на ѯи
крещенїє гне .
поучение в илю покрщенїи гни , ѡдобро ѯѳ
дѣтелехъ , іопокаѧнїи , инеѣмѣтати
себе внапасти .
мца февраля в в днь . поучение на о
срѣтенїє га нашего іса ха . єѵалїє ѿлуки .
мца марта в кє днь . поучение наблго са
вѣщенїє прстыѧ бца ипрно двы мрїѧ .
мца априля в кг днь . поучение напамѧть св
стаго великомчника георгїѧ . єѵалїє ѡма .
мца іюнѧ в кд днь . поучение наро ѳг
жество іоанна прстчи . єѵалїє ѿма .

о҃д мц҃а а҆вгꙋста, в҃ а҃ дн҃ь. поꙋче́нїе
ѡ҆ за́повѣдехъ бж҃їихъ.
о҃е мц҃а того̀же в҃ ѕ҃ дн҃ь. поꙋче́нїе напре
о҆браже́нїе г҃а на́шего і҆с҃а х҃а. є҆ѵ҃а́лїе ѿ лꙋки̑.
о҃ѕ мц҃а того̀же в҃ и҃ дн҃ь. поꙋче́нїе на
ꙋ҆спе́нїе пр҃тыѧ вл҃чца на́шеѧ бц҃а.
о҃з мц҃а того̀же в҃ к҃д дн҃ь. поꙋче́нїе на
ꙋ҆сѣкнове́нїе главы̀ і҆ѡ҃а́нна пр҃тчи и҆ кр҃тлѧ
гн҃ѧ. є҆ѵ҃а́лїе ѿ ма́рка.

Пѵ҆тенеи҆ жеѕ҆ѕ҆ѕ҆тѡ҆ѧ҆нїѡ

і҆ѡ҃а́нна златоѹ҆́стаго патрїа́рха константи́на гра́да. при́тча. ѻ҆мытарѝ и҆ фарисе́и. и҆збра́но ѿ ст҃а́го є҆ѵ҃а́лїѧ. и҆ ѿ мнѡ́гихъ бж҃твены́х писа́нїи. ѻ҆тщесла́вїи, и҆ горды́ни, и҆ вели́ча́нїи, і҆ѡ҆ѻ҆сѹжде́нїи. сло́во, а҃. бл҃гви̑ ѿч҃е.

Же ѻ҆мытари̑ и҆ фарисе́и при́тча и҆ви́на̀, ꙗ҆́ко поѹче́нїе нѣ́кое и҆ подви́же́нїе, ѹ҆мы́шлено бы́сть ст҃ы́ми ѿц҃ы, і҆ѹ҆чинено̀ пѣ́тисѧ и҆ прочита́тисѧ всїю̀ недѣ́лю. ꙗ҆́ко да направлѧ́емсѧ и҆ готѡ́вимсѧ, надх҃о́вныѧ пѡ́двиги поста̀. Сего̀ ра́ди и҆ провозгла́снаѧ нлѧ сїѧ̀ нарица́етсѧ, погре́ческомѹ ꙗ҆зы́кѹ. провозвѣща́ющи и҆ проповѣ́дающи,

Еже посемъ мало приходящее покаянїе по
стное время. Якоже аще нѣкую страсть
въ дш҃ахъ нашихъ исперва имуще, очистим
сїю. И тако готови бывше, къ спасителным
подвигомъ поста и воздержанїя пойдем.
Кпути бо спасенїя, первое есть раскаянїе,
и возвращенїе и смиренїе. К добродѣтели же
поврежденїе велїе бываетъ, гордыня, и
тщеславїе, и превозношенїе. Сего ради
и г҃ь нашъ і҃с х҃с, бж҃їя мудрость и сила.
Иже срдца всѣхъ испытаяи і истязая, и
полезная и спасенная устроя дш҃амъ на
шимъ. Сїю притчу, яже о фарисеи и мыта
ри, намъ предлагаетъ премудро и полезно.
Обличая чл҃ки уповающихъ на ся, яко пра
ведни суть, і уничижаютъ согрѣшающихъ.
Запрещаетъ бо сею виною высокоумныхъ
превозношенїе. І учитъ коимъ образомъ
подобаетъ творити, къ бг҃у моленїя и мо
литвы. Да некако ѿ нихъ же мнимся по
льзу имѣти, сими паче раздражаемъ
бг҃а на ся. И прогнѣваемъ незлобиваго,

и҆долготерпѣли́ваго г҃а, пода́телѧ всѣ́мъ
бл҃гимъ. и҆ѿсеѧ̀ вины̀ мл҃твенаѧ добро́
та, и҆похва́льное и҆спасе́ное дѣ́ло, безполе́
зно и҆безме́здно о҆брѧ́щетсѧ на́мъ. па́че
бо высокооу҆мїѧ и҆гордынѧ, ничто̀же дру
гое вре́днѣиши нѣ́сть. нижѐ превозно
ше́нїѧ и҆тщесла́вїѧ лютѣ́иши е҆́сть, и҆бо
ѿа҆гг҃лъ пе́рваго гордынѧ съ нб҃сѐ ни҆зве́рже,
и҆вмѣ́сто деньни́ца дїѧ́вола зва́ти е҆го̀
сотвори̑. и҆пра́дѣда на́шего а҆да́ма, горды́
нѧ и҆сластолю́бїе и҆зраѧ̀ пе́рвыѧ сла́вы и҆з
ри́ну. гордынѧ всѣ́мъ злы́мъ е҆́сть
вина̀, и҆всѧ́кому поспѣше́нїю дх҃о́вно
му ѿсѣче́нїе быва́етъ. вездѣ̀бо е҆́же
мнѣ́тисѧ бы́ти что̀, повреже́етъ, и҆оу҆
добь себѐ прельща́етъ. и҆же ничто̀же
нѣ́сть, и҆мни́тсѧ ꙗ҆́ко нѣ́что е҆́сть. сего̀
ра́ди и҆мно́гїѧ чл҃ки погуби̑ мнѣ́нїе. и҆бо
си́мъ недугомъ болѧ́ще чл҃цы о҆ставлѧ́еми
ѿ бг҃а быва́ютъ, и҆по́мощи е҆го̀ лиша́ютсѧ,
и҆въ безче́стныѧ стра́сти впа́даютъ.
всѧ́кое бл҃го́е бога́тьство добродѣ́телное,

и҆дѣѧ́нїѧ до́браѧ, гордыи́нѧ расточа́етъ
и҆разтлѣва́етъ и҆погꙋбля́етъ. нето́кмобо на
зло́бы порѣва́етъ, но̀ и҆самимъ тѣ́мъ добро
дѣ́телемъ приплета́ѧсѧ, мно́гїѧ вре́ды хо
да́таиствꙋетъ на́мъ. болѣ́зниво и҆трꙋды̀
терпѣ́ти понꙋжа́етъ чл҃ки, мздꙋ̀же ни
ма́ло и҆мѣ́ти твори́тъ си́хъ. а҆́ще оу҆́бо по
сти́тсѧ гордѣли́выи, и҆лѝ мл҃твꙋ а҆́ще
твори́тъ, и҆лѝ мл҃тыню, и҆лѝ а҆́ще цѣ́ло
мр҃ствꙋетъ, и҆на́страсти подвиза́етсѧ,
и҆лѝ а҆́ще всѧ́кїѧ добродѣ́тели твори́тъ,
всꙋ́е трꙋжа́етсѧ, и҆посмѣѧ́нъ быва́етъ.
Поне́же ме́рзокъ є҆́сть бг҃ꙋ. нечи́стъбо речѐ
є҆́сть пре́гмъ, всѧ́къ высокосерде́чныи.
Тщесла́вїемъбо до́мы мно́зи, и҆наро́ди,
и҆гра́ды вели́цыи разрꙋши́шасѧ. и҆всѧ̀
тщесла́вїемъ, го́рнѧѧ до́лꙋ творѧ́тсѧ.
и҆всѧ̀ ве́щи цр҃ко́вныѧ и҆ца́рьскїѧ, смꙋ
ща́ютсѧ и҆разорѧ́ютсѧ. і҆о́вѝ оу҆́бо и҆́же
ѿ мі́ра сего̀ и҆зыдо́ша, і҆и҆ноче́ское і҆а҆гг҃ль
ское житїѐ возлю́бльше, и҆пꙋсты́нь
скїи прибы́токъ лобыза́юще. и҆всѧ́ко

мирско́е житїѐ презрѣ́вше, бога́тьство
и҆сла́вꙋ и҆пи́щꙋ и҆про́чаѧ всѧ̑, ктомꙋ̀же
и҆тѣле́снаго томле́нїѧ лю́тое возжелѣ́нїе
оу҆держа́вше. мнѡ́зиже ѿ сихъ стра́стїю
тщесла́вною оу҆держа́ни бы́вше, всѧ̑ по
гꙋби́ша и҆лиши́шасѧ. и҆кꙋ́пно съпорабѡ
ще́ными страсте́мъ и҆молва́мъ житє́йскимъ
поклоне́нымъ, ѿбж҃твеныѧ сла́вы с҆ни́
ми ѿпадѡ́ша. Ꙗ҆́кожебо сл҃нце всѣ́мъ
и҆зъоби́лно сїѧ́етъ, тако и҆тщесла́вїе всѧ̑
комꙋ начина́нїю бл҃го́мꙋ приплета́етсѧ.
о҆не́мже рекꙋ̀. постѧ́щꙋмисѧ, тщесла́
влюсѧ. и҆разрѣша́ѧ ꙗ҆́сти, да не пока
жꙋ́сѧ ꙗ҆́ко мꙋ́дръ, па́ки тщесла́влюсѧ.
и҆свѣ́тлыми ѡ҆де́ждами о҆дѣ́ѧнꙋ м҃и,
побѣжда́юсѧ тщесла́вїемъ си́мъ, и҆дрѧ́
хлаѧ и҆змѣнѧ́ющꙋ м҃и, па́ки тщесла́
влюсѧ. глаго́лющꙋ м҃и, тщесла́
влюсѧ. и҆молча́щꙋ, па́ки тщесла́влю
сѧ. ꙗ҆́коже а҆́ще поме́щеши троеро́жнꙋ
сїю̀ стра́сть, пра́во стрѣца́ло є҆ѧ̀ ѡ҆брѣ
та́етсѧ. є҆ли́ко оу҆́бо зло̀ є҆́сть тщесла́вїе

и҆превозношенїе, толико добро̀ є҆сть раска-
ѧнїе и҆смиренїе. і҆ѧже гордынѧ и҆тщесла-
вїе расточаетъ, сїѧ̀ оу҆добь смиренїе соби-
раетъ. и҆гордынѧ оу҆бо въпропасть низ-
водитъ чл҃ка. смиренїеже ѿпадежа воз-
водитъ є҆го̀. Гь оу҆бо гѡрдымъ сꙋпроти-
витсѧ речѐ, смиренымъже даетъ блгⷣть.
ꙗ҆коже оу҆бо сѐ и҆стїнно є҆сть, самаѧ слѡвеса̀
Єѵ҃альскаѧ сказꙋютъ ѡ҆сихъ, тако глаго-
люще. Єѵ҃алїе. Чл҃ка два̀ внидоста
въцр҃квь помолитисѧ. Єдинъ фарисей,
а҆дрꙋгїи мытарь. Толкованїе. Притчꙋ
і҆образъ чл҃комъ ѡ҆правдающимъ себѐ, і҆оу҆ни-
чижающимъ сѡгрѣшающихъ, предложи̇
фарисеѧ гь. мытарѧ̀же положи̇ въпри-
тчꙋ согрѣшающимъ чл҃кѡмъ, и҆сокрꙋше-
нымъ срⷣцемъ мл҃твы і҆исповѣданїѧ твѡ-
рѧщимъ. даже наоу҆читъ всѣхъ горды-
ню ѡ҆мражати, смиренїеже любити. и҆
ꙗ҆влѧетъ ꙗ҆сно хс҃ притчею сею. ꙗ҆ко пра-
вда оу҆бо и҆добродѣтель дивна и҆славна
є҆сть, и҆близъ бг҃а чл҃ка поставлѧетъ.

За
пд

є́гдаѧже гордыню пр҃ѝи́метъ ѧ, въпре́и҃ по́
днюю бе́здну въмѣта́етъ чл҃ка. сїѐ оу҃бо
пострада́ и҃фарисе́и. и҃ вс҃ѣ ра́ди вины ѡ҃зл҃
же́нъ быть ѧ, и҃ бе́конечное погл҃бле́нїе в҃па
дѐ. в҃и́ждь а҃ко непра́вда и҃гр҃ѣ́хъ ме́рзка
е́ѵть, и҃ненави́стна, и҃па́че в҃сѣ́кїѧ злобы
тѧготна́, і҃ѵ҃дала́етъ чл҃ка ѿ҃бг҃а. смире́
нїеже покаѧнїе́мъ і҃испов҃да́нїемъ ѡ҃пра
вдаетъ е́го, и҃наставле́нїе приводитъ, и҃
бли́зъ бг҃а поставлѧ́етъ. сѐ ѡ҃бр҃ѣ́те мы
тар҃ь, и҃ѿ҃всѣ́ѧ вины ѡ҃правдаѧ́, и҃спасе́нїе по
лу҃чи́. є҃ѵ҃а́лїе. ф҃арисе́йже ста́въ, кв҃ѣ́т҃
вице молѧ́шесѧ. бж҃е бл҃годарю́ тѧ, а҃ко
не҃́смь а҃кожде прѡ́чїи чл҃цы, хи́щницы,
непра́ведницы, прелюбо́дѣи, и҃ли а҃кожде
сей мы́тарь. т҃олкова́нїе. На́чало горды́
ни, доваждє́нїе ви́дитсѧ. и҃́бо оу҃ничижа́ѧн
прѡ́чихъ, и҃ничто́же и҃мѣ́ѧ сѝ́хъ. но ѿ҃бы́
оу҃́бо ни́щи и҃мѣ́ѧ, и҃нѣ́хъже злоплеме
ни́тыихъ. дрѹ́гихъже неоу҃мѣ́ющихъ, и
простыихъ мнѧ́ше, и҃нѣ́хъже непра́ве
дныихъ и҃гр҃ѣ́шныихъ. оу҃ничиже́нїемъ бо

Принадлежитъ Библіотекѣ Свято-Троицкой Сергіевой лавры. 1859го года.

симъ влекомъ бываетъ, и себѐ токмо мнитъ премꙋдра и разꙋмна, бл҃гоплеменита, богата, силна, праведна, и паче всѣхъ чл҃къ лꙋчша. и бываетъ оуничиженїе начало гордыни. гордынѧже, злое сѣмѧ оуничиженїю. Сего ради великїи дн҃ь гн҃ь, месть имать сотворити, навсѧкомъ досадители игордѣливомъ. ибо сроднїи грѣхи єдїнообразно мꙋчими бываютъ. показа бо фарисей образомъ своимъ истоѧнїемъ, превозношенїе своє игордыню, юже имѧше. и слѡвеса єго изначала подобїе имѣѧхꙋ, чл҃ка бл҃го разꙋмна. гл҃ашебо, бж҃е бл҃годарю тѧ. посемъже єлика изрече, всѧкимъ превозношенїемъ, игордынею исполнена бѧхꙋ. нерече оубо, ꙗко ты сотворилъ мѧ єси гн҃и, и твоею помощїю свобожаюсѧ, ѿ всѧкїѧ неправды и похищенїѧ, и прѡчихъ зѡлъ. но всѧ исправленїѧ, своею силою мнѧше исправилъ єсть. Всѧкъ оубо чл҃къ извѣщенїе да имать. ꙗко кромѣ

по́мощи бж҃їѧ, немо́же и҆спра́вити нико́е же добро̀. кромѣ̀ оу҆бо менѐ гл҃етъ х҃с, не мѡ́жете твори́ти ничто̀же. и҆ прр҃къ паки гл҃етъ. а҆́ще не гдⷭ҇ь созижде́тъ до́мꙋ, всꙋ́е трꙋди́шасѧ зижду́щеи. і҆а҆пⷭ҇лъ, не хотѧ́щаго, нижѐ теку́щаго, но̀ поми́лованаго бг҃омъ. и҆ па́ки, не а҆́зъ, но̀ бл҃гть бж҃їѧ сꙋ́щаѧ со мно́ю. и҆ па́ки, бг҃ъ є҆́сть дѣ́йствꙋ ѧ҆и в҆на́съ, і҆ є҆́же хотѣ́ти и҆ дѣ́йствовати. а҆́щебо и҆самовла́стнымъ и҆зволе́нїемъ почте́ни бы́хомъ, о҆ба́чеже кромѣ̀ вы́шнѧѧ по́мощи, ни є҆ди́нагоже бл҃га дѣ́ла въ пꙋтѝ житїѧ̀ сего̀ сотвори́ти мѡ́жемъ. вѣ́мъ бо речѐ, ꙗ҆́ко нѣ́сть чл҃ка пꙋтѝ є҆го̀, нижѐ и҆́детъ мꙋ́жъ и҆спра́вити ше́ствїѧ своѧ̀. Тѣ́мже оу҆бо, да не мни́мъ ꙗ҆́ко са́ми то́кмо и҆справлѧ́емъ подви́жныѧ побѣ́ды. На́ше оу҆бо є҆́сть є҆́же восхотѣ́ти, и҆тща́тисѧ на лꙋ́чшее. бж҃їе же є҆́сть, на дѣ́ло и҆ вестѝ бл҃го́е во҆желѣ́нїе и҆ оу҆се́рдїе. А҆ є҆́же не по є҆стествꙋ̀ могꙋ́щꙋ и҆мѣ́ти, но̀ ѿ бл҃гти прїе́млющꙋ, и҆гл҃ющꙋ ꙗ҆́ко могꙋ̀ и҆мѣ́ти,

сѐ гордынѧ и҆хвалѐнїе є҆сть. что̀ оу҆бо и҆ма
ши речѐ, є҆же непрїѧ́лъ є҆сѝ. а҆щелиже и҆при
ѧ́лъ є҆сѝ, почто̀ хвалишисѧ, ꙗ҆ко непрїе́м.
Єѵ҃алїе. Пощꙋ́сѧ два̀ кра́ты в҆сꙋбо́тꙋ,
десѧти́нꙋ даю̀ ѿ всего̀, є҆ли́ко притѧжꙋ̀.
Толкова́нїе. Поне́жебо о҆сꙋдѝ фарисе́й прѡ́
чихъ чл҃къ, и҆мытарѧ̀, ꙗ҆ко прелюбодѣ́и
сꙋ́ть, и҆хи́щницы. то́й оу҆бо проти́вꙋ
стра́сти прелюбодѣѧ́нїѧ, поще́нїе горды́
нею и҆змѣнѝ. поне́жебо ѿпита́нїѧ ра
жа́етсѧ блꙋ́дъ. насыще́нїебо ѿц҃ъ є҆сть
досажде́нїю. и҆блꙋ́дъ вомно́жествѣ бра́шенъ.
Фарисе́йже тѣ́ло посто́мъ оу҆давлѧ́ѧ, и҆
и҆стаѧва́ѧ, мно́го ѿстоѧ́ти ѿтаковы́хъ стра
сте́й хвалѧ́шесѧ. Пощахꙋ́босѧ фарисе́и
два̀ дни̑ вн҃ли. в҆понлникъ, и҆ в҆четвертокъ.
к҆сѝмъже гл҃аше фарисе́й, ꙗ҆ко хи́щницы
сꙋ́ть и҆непра́ведни. а҆зъже десѧ́тьствꙋю
всѧ, є҆ли́ка и҆мамъ. Толи́ко оу҆бо хвалѧ
шесѧ, сꙋпроти́витисѧ похище́нїю, и҆не
пра́вдѣ, є҆ли́коже и҆своѧ̀ и҆мѣ́нїѧ дрꙋги́м
раздава́ше. ѡ҆десѧти́нахъ жидо́вьскихъ.

Ибо жидове ѿ всѣхъ имѣнїи своихъ даяху десятое. и паки другое десятое, и посемъ третїе. симъже тремъ десятина слагаемѣмъ, являетсѧ яко третьюю часть даяху ѿ имѣнїи своихъ. ктомуже и начатки, и первороженнаѧ, и другаѧ многа даяху. сирѣчь, яже ѡгрѣсѣхъ, і ѡчищенїихъ, і ѡпраздницѣхъ, и ѡставленїѧ долгѡмъ, и рабѡмъ такоже. и заемникѡмъ неимущимъ лихву. сїѧ всѧ слагаема і изчитаема, полъ имѣнїѧ своего даваютъ. аще ли же чл҃къ, иже полъ имѣнїѧ своего даѧи, ни во что же ему вмѣняетсѧ превозносѧщусѧ, и тще славѧщусѧ о семъ. коль паче иже ни десѧтое ѿ имѣнїѧ своего даѧи, чему достоинъ будетъ превозношаѧсѧ и тщеславѧсѧ. Ктомуже и ст҃ому еѵ҃алїю гл҃ющу. аще неизъобилна будетъ правда ваша, паче книжникъ и фарисеи, неимате внити въ цр҃тво нб҃ное. Еѵ҃алїе. Мытарьже издалече стоѧ, и нехотѧше нїочїю на нб҃о возвести, но бїѧше в перси своѧ гл҃ѧ.

бж҃е мл҃тивъ бꙋди мнѣ грѣшномꙋ. а҆минь
гл҃ю вамъ, сниде сей оправданъ вдомъ
свой, нежели онъ. Понеже всякъ возно
шаяися, смирится. смиряяиже себе, во
несется. толкованїе. Моляшꙋжеся
мытарю, идѣла неимꙋщꙋ бл҃га, ниже
изчитати сїя можаше, якоже фарисей. но
бїяше вперси, и҆ срдце оуязвляше. и҆мно
гимъ сокрꙋшенїемъ і҆оумиленїемъ гл҃аше.
бж҃е мл҃тивъ бꙋди мнѣ грѣшномꙋ. сего
ради и҆милостива обрѣте, милостиваго
влдкꙋ и҆ бл҃гопослꙋшнаго г҃а. Всѣмъ оубо
грѣхомъ очищенїе бываетъ смиреномꙋдрїе.
гордыня же погꙋбляетъ всякїя добродѣ
тели. Понежебо всякаго грѣха и҆ злобы бо
льша єсть и҆тяжчаиша гордыня. болше
оубо єсть єже согрѣшающимъ обращатися
и҆смирятися, нежели добродѣтели тво
рящимъ превозношатися. мытарь
оубо ѿ грѣхъ и҆збавися, прїемъ фари
сеово осꙋжденїе кротостїю и҆терпѣнїемъ.
фарисейже ѿ славы въпропасть безчестїя

в҆падѐ, о҆правда́въ себѐ, і҆о҆суди́въ мы
тарѧ̀, и҆прочихъ людей. Мыта́рь оу҆бо
ѿпоно́снаго житїѧ̀ и҆грѣха̀, наблаже́ннꙋю
в҆зы́де жи́знь и҆чи́нъ. Фарисе́йже бж҃їѧго
приближе́нїѧ ѿдали́сѧ, і҆оу҆дали́сѧ бл҃га́
го. Мыта́рь возне́сесѧ смире́нїемъ, фа
рисе́йже смири́сѧ велича́нїемъ и҆превозно
ше́нїемъ. О҆двои́хъ веще́хъ и҆стѧ
за́емсѧ вси чл҃цы. є҆́же зазира́ти свои́мъ
прегрѣше́нїемъ, і҆є҆́же о҆ставлѧ́ти дрꙋ
ги́мъ прегрѣше́нїѧ. и҆́жебо своѧ̀ прегрѣ
ше́нїѧ зри́тъ, о҆ста́витель мл҃тивъ бы
ва́етъ ѡ҆грѣсѣ́хъ дрꙋги́хъ. себѐбо о҆сꙋ
жа́етъ, и҆мꙋ́камъ пови́нна твори́тъ,
а҆́ще и҆мнѡ́гїѧ добродѣ́тели и҆́мать. та́ко
бо ве́лїе є҆́сть, є҆́же не о҆сꙋжа́ти дрꙋги́хъ, но̀
то́кмо себѐ бра́тїе. мы̑же своѧ̀ прегрѣше́
нїѧ о҆ста́вльше, дрꙋги́хъ па́че ѡ҆сꙋжа́емъ,
і҆и҆ны́хъ и҆стѧза́емъ. невѣ́дꙋще ꙗ҆́ко а҆́ще
и҆па́че всѣ́хъ пра́веднѣйши бꙋ́демъ, дрꙋ
гі́ѧже ѡ҆сꙋжа́емъ, пови́нни о҆сꙋже́нїю бы
ва́емъ, и҆ тако́йже мꙋ́цѣ досто́йни є҆смы̀,

є҆́иже і҆о҆сꙋжа́емыи достои́нъ є҆́сть. и҆́мже сꙋдо́мъ речѐ сꙋ́дите, таковы́мъже о҆сꙋже́ни бꙋ́дете. блꙋдѧ́и оу҆́бо за́повѣди престꙋпа́етъ. і҆о҆сꙋжа́ѧи блꙋдѧ́щаго, за́повѣди престꙋпа́етъ. кꙋ́пнобо ꙗ҆вѣ̀ о҆бои̇̀ за́повѣди бж҃твеныѧ престꙋпа́ю, и҆блꙋдѧ́и і҆о҆сꙋжа́ѧи. О҆ба́чеже да ѿложи́мъ, є҆́же ѡ҆дрꙋги́хъ о҆сꙋже́нїе і҆и҆стѧза́нїе мно́гое. и҆ѡ҆себѣ̀ па́че печа́лꙋемъ бра́тїе. і҆а҆́ще оу҆́зримъ нѣ́кїѧ согрѣша́юща, не ѡ҆сꙋжа́емъ и҆́хъ, но̀ своѧ̀ прегрѣше́нїѧ па́че пре̑о҆чи́ма на́шима пре̑лага́емъ, и҆го́рша своѧ̀ дамни́мъ, не́жели дрꙋги́хъ. и҆́бо согрѣша́ющеи, въча́съ самого̀ прегрѣше́нїѧ мнѡ́жицею воистинꙋ пока́ѧшасѧ. Мы̑же всегда̀ пребыва́емъ безпокаѧ́нїѧ о҆сꙋжа́юще, и҆дрꙋгі́ѧ и҆стѧза́юще. ло́тъ о҆́нъ в҆содо́мѣхъ пребыва́ѧ, никого̀же о҆сꙋди̇̀. никомꙋ̀же поноси̇̀, того̀ ра́ди о҆правда́сѧ. і҆о҆гнѧ̀ оу҆бѣжа̀, и҆всепа́гꙋбнаго гнѣ́ва, и҆́мже содѡ́млѧне о҆сꙋже́ни бы́ша. смири́вшесѧ оу҆́бо и҆мы̑, себѣ̀ то́кмо

о҆сꙋжа́емъ, себѐ посрамлѧ́емъ. да́же
неѡ҆сꙋди́ми ѡ҆брѧ́щемсѧ, въдн҃ь сꙋда̀
о҆ного нелицемѣ́рнаго. возлю́бимъ сми
реномꙋ́дрїе, ѿсего̀ бо мыта́рь о҆правда́
сѧ, и҆бре́мѧ грѣхѡ́въ ѿложи̑. возне́на
ви́димъ превозноше́нїе, поне́же фарисе́й
ѿсего̀ низложе́нъ бы́сть, и҆до́браѧ дѣ́ла
ꙗ҆́же и҆мѧ́ше погꙋби̑. фарисе́й оу҆́бо ꙗ҆́ко
недо́бръ, до́брое содѣ́лавъ о҆сꙋди́сѧ.
мыта́рьже ꙗ҆́ко до́бръ, недо́браѧ дѣ́ла
ѿри́нꙋвъ о҆правда́сѧ. призрѣ̀ оу҆́бо г҃ь
навоздыха́нїе мытарѧ̀, и҆насокрꙋше́нїе
срдца е҆го̀, и҆бїе́нїе пе́рсемъ. и҆прїе́мъ гл҃ы
оу҆миле́нїѧ е҆го̀, соа҆́велемъ кꙋ́пно о҆правда̀
е҆го̀. же́ртвыже и҆добродѣ́тели, і҆и҆спра
вле́нїѧ фарисе́ова, ꙗ҆́ко велехва́лна и҆гордѣ
ли́ва о҆мрази̑ и҆ѿри́нꙋ. і҆ꙗ҆́ко дрꙋга́го бра
тооу҆бі́нцꙋ ка́ина о҆сꙋди̑. ѿсеѧ̀ вины̀
позна́емъ бра́тїе и҆наоу҆чи́мсѧ, и҆ве́лїѧ
дѣ́ла а҆́ще дѣ́лаемъ, данепревозноша́емсѧ
си́хъ ра́ди. і҆а҆́ще бла́зи бꙋ́демъ, и҆пра́ведни
и҆кро́тцы, и҆ми́лостиви, и҆тогда̀ па́че

дѡлжни єсмы боѧтисѧ и смирѧтисѧ, а не
высокооумїе и тщеславїе имѣти. да не
како труды наша и болѣзни погубимъ.
єгда оубо сїѧ всѧ сотворите глетъ гь. рцы
те ꙗко непотребни раби єсмы, єже дѡлжни
бѣхомъ сотворити сотворихѡмъ. нуже бо и не ѿ
ложенъ долгъ єсть нашъ, приносити рабо
танїе бгу всѣхъ. сирѣчь, смиренїе,
терпѣнїе, повинованїе, послушанїе, блго
разумїе, блгодаренїе. славити же и вели
чати, и кланѧтисѧ воли єго престой.
и не скорбѣти, ѡдосажденїихъ, и оуничи
женїихъ приходѧщихъ намъ ѿ другихъ.
і не скорбѣти ѡ неправдахъ и напастѣхъ,
но паче радоватисѧ єгда поношаю намъ.
понеже бо и ѿ сихъ мнѡгїѧ пѡльзы при
ѡбрѣтаемъ. Наоучимсѧ и разумѣемъ бра
тїе, єлика єсть сила смиренїѧ, и крѣпость
и помощь. ѿ сеѧ вины разумѣемъ, колико
єсть ѿ превозношенїѧ осуженїе, и лишенїе
и погубленїе. понеже оубо велїе добро єсть
покаѧнїе і исповѣданїе, и сокрушенїе срдца,

и҆сле́зы, и҆ ѿ глꙋбины̀ воздыха́нїе і҆оу҆миле́нїе. сего̀ ра́ди молю́сѧ ва́мъ бра́тїе, и҆спо вѣ́дайтесѧ бг҃ꙋ на́частѣ, и҆ прегрѣше́нїѧ своѧ̀ ѿкрыва́йте є҆мꙋ̀. а҆́ще оу҆́бо пре лага́емъ со́вѣсть на́шꙋ пре бг҃омъ, и҆ пока зꙋ́емъ є҆мꙋ̀ ꙗ҆́звы дш҃ъ на́шихъ. и҆ дрꙋгі́ѧ не о҆сꙋжае́мъ, нижѐ звѣри́мсѧ ѡ҆ досаже́нїихъ ѿ бли́жнихъ, нижѐ скорби́мъ поноше́нїѧ ра́ди, и҆ клевета́нїѧ, и҆ напа́стей, и҆ ѡ҆би́ды и҆́хъ. мл҃тивъ бꙋ́детъ и҆ на́мъ чл҃колю́бецъ гв҃ь. и҆ мл҃ти є҆го̀ и҆ бл҃говерді́ѧ напои́тъ цѣлба́ми, и҆ пома́жетъ, і҆и҆сцѣли́тъ на́съ. Пока́жемъ грѣхи̑ на́ша непоноша́ющемꙋ, ни зазира́ющемꙋ вл҃цѣ на́шемꙋ, но̀ па́че ми́лꙋющꙋ и҆ цѣлѧ́щꙋ. а҆́ще оу҆́бо мы̑ оу҆молчи́мъ, о҆́нъ та́йнаѧ ср҃ца вѣ́сть всѧ. Пока́жемъ про́чее прегрѣше́нїѧ на́ша бра́тїе, і҆и҆сповѣ́даемсѧ чи́сто гв҃и, да полꙋчи́мъ ѿ него̀ ми́лость. ѿложи́мъ зд҃ѣ прегрѣше́нїѧ на́ша, да́же чи́сти бы́вше и҆гото́ви, та́мо ше́дше прїѧ́ти бꙋ́демъ пра́ведны́мъ сꙋдїе́ю, въ цр҃твїе є҆го̀ бе́зконе́чное и҆ бл҃же́нное.

и҆наслѣ́дим бꙋ́дꙋщаѧ ѻ҆на бл҃га́ѧ, и҆нетлѣ́
нная жили́ща, і҆неѻ҆скꙋ́днꙋю пи́щꙋ і҆насла
жде́нїе. и҆хъже да полꙋчи́мъ кꙋ́пно вси,
ѻ҆х҃ѣ і҆с҃ѣ ѻ҆г҃ѣ на́шем. є҆мꙋ́же подоба́етъ
всѧ́ка слава че́сть и҆поклонѧ́нїе, со ѿц҃е́мъ
и҆со ст҃ы́мъ дх҃омъ. нн҃ѣ и҆при́сно и҆во вѣки
вѣкѡ́мъ, а҆ми́нь.

Поѹче́нїе вн҃лю блꙋдна́го сн҃а. є҆ѵ҃а. ѿл҃ꙋ.

сл҃о в҃ Гл҃гъ ѹ҆бо є҆сть бг҃ъ ко всѣ́мъ и҆ч҃лко лю́бив,
и҆долготерпѣли́въ, и҆зрѧ́дноже свою̀ бл҃го
сты́ню на согрѣша́ющих показа́ет. напра́
ведных ѹ҆бо вездѣ ꙗ҆влѧ́етсѧ, ꙗ҆ко тѧ́
жекъ, грѣ́шнымъже ско́ръ помо́щникъ
є҆сть, и҆ми́лостивъ, и҆подвиза́етъ си́хъ
бл҃ги́ми ѻ҆бѣ́ты. живꙋ̀ а҆зъ гл҃етъ г҃ь. и҆не
хощꙋ̀ сме́рти грѣ́шника. но̀ ꙗ҆ко ѻ҆брати́
тисѧ и҆живꙋ̀ бы́ти и҆па́ки гл҃етъ. є҆гда̀ па́
даѧи, не воста́нетъли. и҆лѝ ѿвраща́ѧи
сѧ, не ѻ҆брати́тлисѧ. и҆па́ки, ѻ҆брати́тесѧ
комнѣ̀ гл҃ет г҃ь, і҆ѻ҆бращꙋ́сѧ к҆ва́мъ. къ пра́
веднымъже си́це гл҃етъ г҃ь. а҆́ще сотвори́тъ
ч҃лкъ всѧ́кꙋ пра́вдꙋ, и҆всѧ́кꙋ и҆́стинꙋ.

обративсѧ сътворитъ грѣхъ. невоспомѧ
ну ктому правды его, но вогрѣсѣ своемъ
оумре. опасно оубо истѧзаніе имать гь
костымъ. къпрегрѣшающимже милованіе
и блгосердіе, и блгостыню. Той бо самъ вѣ
сть, ꙗко аще оустрашитъ прегрѣшающаго,
воѿчаѧніе порѣваетъ его. праведнагоже
аще оублажитъ, разслабляетъ его къдобро
дѣтелем. сего ради оубо грѣшнаго милуетъ.
праведномуже претитъ. страшенъ оубо рече
есть бгъ, навсѣхъ окрстъ его сущихъ. котѡ
рые оубо суть окрстъ его, ꙗвѣ ꙗко вси стіи
приближающеисѧ ему дѣлы добрыми.
Прочееже всѣхъ согрѣшающихъ, спасенія при
сно ищетъ гь. врачеванія и цѣлбы грѣхомъ,
покаѧніе даровалъ есть имъ. и поучаѧ о по
каѧніи іоѡбращеніи, николиже престаетъ,
но словесы и притчами, и гаданіи, подви
заетъ насъ напокаѧніе. сего ради и предлежа
щую притчу сію предлагаетъ намъ. естьже
оубо вина осихъ сицева. Еѵаліе. Рече гь
притчу сію. члкъ нѣкіи имѣѧше два
сна. и рече меншіи ѿцу своему. даждь ми

Зач. о҃д.

Єѵ҃алїе

оу҆ро́чнꙋю ча́сть ѿ и҆мѣ́нїѧ. и҆ раздѣли̑ и҆ма и҆мѣ́нїе. толкова́нїе. Сїѧ̀ оу҆бо при́тча ꙗ҆влѧ́етъ, и҆ показꙋ́етъ си́лꙋ покаѧ́нїѧ грѣ́шныхъ. и҆ вели́чїе чл҃колю́бїѧ бж҃їѧ. и҆ си́мъ призыва́етъ всѣ́хъ сꙋ́щихъ во грѣ́сѣхъ. Чл҃ка оу҆бо нарица́етъ и҆гл҃етъ, чл҃колю́бца бг҃а и҆ ѿц҃а. сн҃ы же два̀ чи́на чл҃къ, пра́ведныхъ, и҆ грѣ́шныхъ. пра́вда оу҆бо дре́внее є҆́сть и҆мѣ́нїе, чл҃ческаго є҆стества̀. сего̀ ра́ди и҆ старѣ́йшїи сн҃ъ нарица́етсѧ пра́ведныи, ꙗ҆́ко и҆мѣ́ющꙋ пра́вдꙋ. и҆ сконѝ оу҆бо бѣ́ѧше пра́вда, и҆ сїѧ́ше свѣ́тло. і҆є҆стество̀ чл҃ческое съверше́нꙋ и҆мѣ́ѧше лѣпотꙋ̀ пра́вды, ѿ пе́рваго и҆ нача́лнаго созда́нїѧ. ви́дѣ оу҆бо речѐ бг҃ъ, всѧ є҆ли́ка сотвори̑, и҆ сѐ добра̀ ѕѣло̀. Грѣ́хъ же по́слѣди рожде́нно бы́сть зло̀. попрестꙋпле́нїи бо грѣ́хъ бы́сть. сего̀ ра́ди і҆ю́нѣйшїи нарица́етсѧ грѣ́шныи. поне́же бо и҆ ра́зꙋмъ и҆ма́ть непостоѧ́ненъ, и҆ раз слабленъ, и҆ некрѣ́покъ. Єѵ҃алїе.

Речѐ же ме́ншїи сн҃ъ ѿц҃ꙋ, да́ждь ми оу҆ро́чнꙋю ча́сть и҆мѣ́нїѧ. и҆ раздѣли̑ и҆ма ра́вно. сирѣ́чь, самовла́стнѣхъ ѿпꙋсти̑ и҆хъ. ꙗ҆ко

чл҃колюбецъ и҆ чадолюбивъ. толкованїе.
Двоѧ̀ оу҆бо дадѐ бг҃ъ всѣ́мъ чл҃ко́мъ. ра́зꙋмъ
и҆ самовла́стїе. дадѐ и҆́мъ, сл҃нце, лꙋнꙋ̀,
звѣ́зды, зе́млю, и҆ всѧ̀ ꙗ҆́же на не́й, ра́вно
ѻ҆бѣ́ма дадѐ. не и҆́мꙋтъ бо ли́шше ничто̀же
въ ми́рѣ се́мъ пра́веднїи, ѿ непра́ведныхъ
и҆ грѣ́шныхъ. поне́же оу҆бо гь҃ ра́вно сїѧ́ет сл҃нце
на всѣ́хъ, и҆ на бл҃ги́хъ, и҆ лꙋка́выхъ. та́ко
жде дожди́тъ, и҆ всѧ̀ бл҃га́ѧ ра́вно дае́тъ
и҆́мъ. ю҆нѣ́ишїи сн҃ъ ви́дѣ нб҃о, и҆ бг҃а на
речѐ и҆ бы́ти. ви́дѣ плѡды̀ земле́ныѧ,
и҆ непрїѧ́тъ си́хъ ꙗ҆́коже подоба́ше. в҆ зако́
нѣ бж҃їемъ, не восхотѣ̀ ходи́ти, и҆ напра́
ведныѧ и҆ ст҃ы́ѧ, и҆ прр҃ки е҆го̀, лꙋка́ваѧ
мы́слѧше. прїѧ́тъ сл҃нце в҆ наслажде́нїе
своѐ нечести́выи и҆ грѣ́шныи. и҆ дарова́нной
тва́ри въ слꙋ́жбꙋ е҆мꙋ̀, ꙗ҆́ко бг҃ꙋ поклони́
сѧ. почтѐ да́ры, а҆ дарова́вшаго непозна̀.
и҆ поклони́сѧ тва́ри, а҆ не творцꙋ̀. старѣ́и
шїи же сн҃ъ и҆ пра́ведныи, въ сла́вꙋ гн҃ю сїѧ̀
всѧ прїѧ́тъ. Ви́дѣ нб҃о, и҆ ѿ добро́ты тво
ре́нїѧ познава́етъ зижди́телѧ. оу҆зрю̀
речѐ нб҃са̀ дѣ́ло пе́рстъ твои́хъ, лꙋнꙋ̀

и҆звѣ́зды ꙗ҆́же ты̀ о҆снова̀. оу҆зрѣ̀ оу҆бо
мира всего̀ и҆ бл҃годари̇̀, и҆прослави оу҆краси
вшаго и҆ г҃а. хвали̇̀ оу҆бо и҆ оу҆дивлѧ́етсѧ тва
ри пра́ведныи. и҆творца̀ величаетъ, и҆кла
нѧ́етсѧ є҆мꙋ̀. непра́ведныиже и҆грѣ́шныи
зл҃ѣ оу҆зрѣ̀, и҆ зл҃ѣ разꙋмѣ̀, и҆ зл҃ѣ покло
ни́сѧ. Всѝбо чл҃цы и҆мѣ́ютъ разꙋмѣ́нїе,
и҆ сни́мъ кꙋ́пно самовла́стїе. хѡ́дѧ оу҆же
самовла́стно, ꙗ҆́коже ко́ждо хо́щетъ. нико
го̀ же понꙋжда́етъ бг҃ъ, и҆ли̇̀ до́брѣ живе̑,
и҆ли̇̀ зл҃ѣ. но̀ наи҆зволе́нїи кого́ждо лежи́тъ
и҆ зло́е и҆ до́брое. Подоба́етъже всѧ́комꙋ
чл҃кꙋ до́брѣ и҆ бг҃оо҆уго́днѣ жи́ти, занѐ ра́
зꙋмъ и҆ самовла́стїе и҆́мать. хвали̇̀ оу҆бо
бл҃гі́ѧ и҆зволе́нїемъ сꙋ́щихъ бл҃гихъ, а҆ не ѿ
нѣ́кїѧ нꙋ́жда прихѡдѧ́щихъ на сѐ. и҆ па́че
же всѣ́мъ хр҃тїѧ́номъ неподо́бно є҆́сть, нижѐ
дано̀ є҆́сть. нꙋ́жею и҆справлѧ́ти грѣхо́внаѧ
претыка́нїѧ. не оу҆бо нꙋ́жею о҆ста́ющихсѧ
ѿ зла̀ вѣнчева́етъ г҃ь, но̀ и҆зволе́нїемъ
свои́мъ бл҃га́ѧ твѡрѧ́щихъ. і҆є҆́же по є҆стествꙋ̀
до́брое непотре́бно є҆́сть, но̀ и҆́же по и҆зволе́
нїю, похва́лно є҆́сть и҆спаси́телно. Что̀

оубо сотвори юныи сн҃ъ, в зем богатество,
злѣ живяше, и злѣ хождаше. Еѵ҃лїе.
И непомногихъ днехъ, собравъ все мнїи
сынъ, и ѿиде востранꙋ дальнꙋю. и тамо
расточи имѣнїе свое, живыи блꙋдно.
толкованїе. Обрѣтающꙋся чл҃кꙋ близ
бг҃а, ничтоже творитъ погꙋбленїю достой
но. Сего ради и прр҃къ дв҃дъ гл҃етъ. презрѣхъ
г҃а предомною вынꙋ, яко одеснꙋю мене
естьдася неподвижꙋ. оудаляющеиже себе
ѿ бг҃а, вся злая, и скверная и горшая
дѣлаютъ и стражꙋтъ. якоже паки гл҃етъ
дв҃дъ. се оудаляющеися ѿ тебе погибнꙋтъ.
Расточившꙋже емꙋ вся. бысть гладъ крѣпокъ
востранѣ оной, и той начатъ лишатися.
Погꙋби вся бл҃гая, яже имѣяше ѿ бг҃а, и во
оскꙋдѣнїи всякомъ бысть грѣшныи. ибо ра
бѡтающеи гв҃и, питаются ѿ бж҃ственыхъ сло
весъ его. се оубо рече, рабѡтающеи ми ядятъ.
чл҃цыже грѣхꙋ рабѡтающеи, алканїемъ
истаютъ и лишаются. и гладъ имѣютъ. неглад
хлѣба и воды, но гладъ оуслышати слово
бж҃їе. и дѣже бо страха и закона бж҃їя нѣсть,

тамо гладъ велїи. начало бо спсенїѧ нашего
страхъ бж҃їи єсть, и корень всѣхъ бл҃гихъ
сущимъ в насъ, бж҃їи законъ єсть. ниже бо
законъ бж҃їи кромѣ страха, ниже страхъ
кромѣ закона. законъ оубо ѡпреданныхъ,
слугу имать страха. страхъже ѡпреда
нныхъ, судїю имать закона. Идѣже
мл҃тынѧ любовь и правда неистекаетъ,
тамо гладъ велїи. идѣже цѣломдрїѧ пше
ница, и чистоты грознъ невоздѣлаетсѧ,
тамо гладъ велїи. и идѣже изъобилїе дѣломъ
лукавымъ єсть, тамо оскудѣнїе, и скудо
сть добродѣтелемъ, и бл҃гимъ дѣлѡмъ. и бо
небоѧисѧ г҃а, и далече сущу ѿ него алчетъ
и гладуетъ, и лишаетсѧ. боѧнжесѧ
г҃а, и живыи позаповѣдемъ єго, имать
славу и богатество въ дому своемъ. и ра
точаетъ паче, и даетъ нищимъ. и правда єго
пребываетъ въ вѣки. Страхъ г҃нь и сто
чникъ живота, творитъже оуклонѧтисѧ
ѿ сѣти смертныѧ. конецъже слову о
семъ, всѧ слыши. б҃га бойсѧ, и заповѣди
єго соблюдай. понеже се єсть весь ч҃лкъ.

согрѣшившемꙋже чл҃кꙋ, неабїе входи ємꙋ
гладъ, но єгда замедлити ємꙋ вогрѣ
сѣхъ, ї҆изнꙋритъ все богатество бл҃гое,
и҆добродѣтелное. добро оубо єсть несо
грѣшати чл҃кꙋ, и҆первое добро дш҃амъ се
єсть. но понеже немощно єсть єстество
наше, и҆нерадѣнїемъ и҆лѣностїю побѣ
ждаемсѧ, врагомъ препинаеми. абїе па
ки давозвращаемсѧ напокаѧнїе. да не
гладъ постигнетъ насъ, и҆оумоpитъ дш҃ъ
нашихъ. второебо плаванїе єсть посогрѣ
шенїи. и҆сповѣданїе, и҆покаѧнїе, ї҆обраще
нїе къ бг҃ꙋ, и҆мже спасаемсѧ. сего ради
подобаетъ бл҃гооугодно подвизатисѧ,
ѿгоршихъ дѣлъ налꙋчшаѧ. и҆лѣни
вымъ быти козлымъ, подвижнымъ
же надобраѧ. понежебо нѣсть се коне
чно ѻскверненїе, єже преложитисѧ на
злое. но аще кто пребꙋдетъ всемъ,
погꙋбленїе ї҆ѻсꙋжденїе и҆мать. єжебо
нимало согрѣшити, бж҃їе єсть, и҆ли
мꙋжа бж҃твена. аєже согрѣшающаго пре
ложити нанеповинно житїе, мꙋдра мꙋжа

дѣло есть, и вѣдущаго конечную пользу.
Еѵ҃алїе. Ишедъ, прилѣпися единому
ѿгражан страны оноѧ. и посла его насела
своѧ пасти свинїѧ. и желаше наполнити
чрево свое, ѿрожецъ ихже ядѧху свинїѧ,
и никтоже даѧше ему. Толкованїе.
Чл҃къ иже навыклъ есть житейской сласти,
непрестае оуспѣвати прⷭ҇но нагоршаѧ. но
навсѧкъ дн҃ь ищет како насладити плоть
свою, и исполнити похоти еѧ. сего ради
прилѣплѧетсѧ нечистымъ бѣсомъ. дуси же
лукавїи суть, единъ есть духъ блуда,
другїи же обьядѣнїѧ. инъже сребролюбїѧ,
другїи же тщеславїѧ. и нїи же, иныхъ
страстей. и сїи вси напогубленїе чл҃ку
спѣютъ, и подвижутсѧ. единагоже
ѿгражанъ гл҃етъ, начальника бѣсомъ.
ꙗкоже бо кто прилѣплѧетсѧ гв҃и, и единъ
дх҃ъ бываетъ. ꙗкоже гл҃етъ апⷭ҇лъ. при
лѣплѧѧи бо сѧ гв҃и, единъ дх҃ъ есть.
такобо и прилѣплѧѧи сѧ сатанѣ, подобен
ему нравы бываетъ. Послаже его на
села своѧ пасти свинїѧ. Села гл҃етъ.

разли́чными нра́вы грѣха̀, свинїѧ́же при
страстными помы́слы. вся у҆́бо є҆ли́цы
тимѣ́нїе҆м, ѥ҆҃ѵ҃ѣ҆ствными страстьми҆ у҆́ѕла
жа́ютсѧ ѥ҆҃ѵ҃ѣ҆ствуютсѧ, свинїѧ нарицаютсѧ.
и҆ни́мъ подо́бни сѹ́ть, нача́лнїи мы́тарїе.
и҆ разбо́йницы, ѩ҆ у҆бі́йцы. и҆ тата́ї҆е. и҆ пїѧ́
ницы, и҆ блу́дницы, и҆ прелюбодѣ́йцы.
ѩ҆ѹ҃бі́дницы. и҆ лихои́мцы, и҆ ѩ҆ѵ҃хи́щницы.
и҆ви є҆ли́цы внѣ҆шнѣ҃ѣ҆ѥ҆ѵ҃ѣ҆ хъ҃ѵ҃ хъ҃ѵ҃ балаю
тѧ. и҆ и҆ви бѣ҆ѣ҆ свинопа́сцы нарицаютсѧ.
Жела́йте҆же о҆каа́нныи чл҃ъ наси́тити
сѧ, и҆наслади́тисѧ грѣхо́мъ, и҆ни
кто́же да́стъ є҆мѹ҃. сла́достемъбо немо́же
пѣ҆ти наси́щенїѧ, ниже сладостьми
и҆сполнитисѧ, наси́кшисѧ бѣ҆ѣ҆хъ. сла́дость
бо грѣха̀ не҆пребыва́етъ, нижѐ терпи́тъ, но
ку́пно бываетъ, и҆ поги́баетъ. рѣ҆жьщемъ
у҆́бо прилага́етсѧ и҆ подо́битсѧ грѣ́хъ, а҆́ко
сла́дость и҆мѹ́щи и҆ско́рбь. у҆слажда́етъбо
съма́лъ вре́мени, и҆на҆́ѣ҆ки мѹ́чи. є҆ли́ка
вмиръ всѣмъ, свѣ҆тла̀ и҆ѵ҃ожделѣ҆нна,
мно́гїѧ у҆́бо тр҃ѹ҃ды и҆ болѣ҆зни и҆ѵ҃ѹ҃тъ,

Принадлежитъ библіотекѣ Свято-
Троицкой Сергіевой пустыни. 1859го года.

Єѵ҃алїе

маложе и҆привре́менно наслажде́нїе. но̀ и҆са
мое то̀ на́ше житїѐ, мнѡ́жаишим оу҆бо тру
до́мъ съпрѧже́но е҆́сть, не́жели весе́лїем.
немогу́щуже насыти́тисѧ блу́дному.
и҆насладитисѧ похотьмѝ преле́стными
ми́ра сего̀, воспомѧну́сѧ. оу҆ви́дѣбо.
и҆наоу҆чи́сѧ ѿ ни́хъже пострада̀, и҆возвра
ти́сѧ. наказу́етъбо и҆сокру́шаетъ, и҆сми
рѧ́етъ согрѣша́ющаго ѿступле́нїе є҆го̀. и҆
зло́ба є҆го̀ обличаетъ, і҆осу́жаетъ є҆го̀.
Єѵ҃алїе. Всебѐже прише́дъ, речѐ. коли́ко
наемникомъ ѿц҃а моего̀, и҆зъѡ́билуютъ хлѣ́
бы, а҆зъже гла́домъ погиба́ю. воста́въ оу҆бо
и҆ду̀ ко ѿц҃у моему̀, и҆реку̀ є҆му̀. ѿче,
согрѣши́хъ на́нб҃о и҆пред тобо́ю, и҆оу҆же нѣ́
смь достои́нъ нарещи́сѧ сн҃ъ твои́, сотво
рѝ мѧ ꙗ҆ко є҆ди́ного ѿнаемникъ твои́хъ.
и҆воста́въ и҆де ко ѿц҃у своему̀. толкова́нїе.
Єгда̀бо согрѣша́емъ, кромѣ̀ себѐ ѡ҆брѣ
та́емсѧ. внѣ̀ ѿ свои́хъ помы́слъ быва́емъ,
и҆безъоу҆ма̀ є҆смы̀. Єгда̀же соверша́емъ за́
повѣди бж҃їѧ, и҆пра́веднаѧ твори́мъ.

в҆себѐ ѡ҆бращаемсѧ тогда̀. в҆себѐ ᲂу҆бо при
шедъ блꙋдныи сн҃ъ, возвращаетсѧ погла
голющемꙋ. ѻ҆братисѧ дш҃е моѧ̀ в҆покои
твои. покои бо дш҃и животъ и҆спасеніе
є҆ѧ̀ є҆сть. Три ᲂу҆бо чины спасающихсѧ.
работаніе, и҆наємство, и҆сн҃овьство.
и҆бо рабъ страха ради ранъ бл҃гое творитъ.
ꙗкоже гл҃етъ дв҃дъ. пригвозди ѡ҆страха
твоегѡ̀ плоти моѧ̀, ѿсꙋдебъ твоихъ
ᲂу҆боѧхсѧ. наємникъже, пріѧтіѧ ради
мзды, добраѧ и҆ᲂу҆годнаѧ бг҃ꙋ творитъ.
приклони ᲂу҆бо срдце моѐ. бж҃твеныи дв҃дъ
гл҃етъ. сотворити ѡ҆правданіѧ твоѧ̀,
въвѣки завоздаѧніе. сн҃ъже любвѐ ради
є҆же къ бг҃ꙋ и҆ ѿц҃ꙋ, запѡвѣди є҆гѡ̀ дѣлаетъ.
ꙗкоже дв҃дъ свидѣтельствꙋетъ гл҃ѧ. коль
возлюбихъ заповѣди твоѧ̀, и҆законъ
твои гн҃и. весь дн҃ь поᲂу҆ченіе моѐ є҆сть.
и҆паки, воздѣхъ рꙋцѣ мои̑ къ запѡвѣдемъ
твоимъ, и҆хже возлюбихъ. и҆глꙋмлѧхсѧ
воѡ҆правданіи твои. и҆паки, дивна свѣдѣ
ніѧ твоѧ̀, сегѡ̀ ради взыска и҆хъ дш҃а моѧ̀.

Є҆ѵ҃а́лїе

Є҆гда̀ оу҆́бо въчинꙋ̀ сн҃а о҆брѣта́етсѧ кто̀,
грѣха̀же ра́ди ѿгна́нъ бꙋ́детъ. и҆зри́тъ
и҆ныѧ́ дх҃о́вныѧ да́ры прїе́млющихъ, и҆тѣ́
лꙋ бж҃твеномꙋ и҆кро́ви причаща́ющихсѧ.
Тогда̀ подобаетъ є҆мꙋ̀ ѡ҆каѧ́нныѧ, и҆оу҆ми
ле́ныѧ гл҃ы сїѧ̀ гл҃ати в҆себѣ̀. коли́ко на
є҆мникѡмъ ѿц҃а моего̀, и҆зъѡ҆билꙋ́ютъ хлѣ́
бы, а҆зъже гла́домъ погиба́ю. но̀ воста́въ
ѿпаде́жа грѣхо́внаго, і҆и҆дꙋ̀ ко ѿц҃ꙋ моемꙋ̀,
и҆рекꙋ̀ є҆мꙋ̀. ѿч҃е, согрѣши́хъ на́нб҃о и҆пре́до
бо́ю, и҆оу҆же нѣ́смь достои́нъ нарещи́сѧ сн҃ъ
твои́хъ. сотвори̇̀ мѧ ꙗ҆́ко є҆ди́ного ѿнаемни́къ
твои́хъ. И҆́же бо речѐ, мнѡ́го прогнѣ́
валъ є҆́смь твою̀ благостыню, и҆бога́тество
бл҃ги́хъ твои́хъ расточи́хъ. и҆сѐ вели́ко
є҆́сть, є҆́же причасти́тисѧ с҆наємники
твои́ми. Наємницы бо нарица́ютсѧ
ѡ҆глаше́ннїи, сирѣ́чь, поо҆ча́еми накре
ще́нїе. є҆́же нѣ́цыи є҆щѐ непостигѡ́ша
сн҃ѡве бы́ти. ст҃ы́мъ бо кр҃ще́нїемъ сн҃о́вь
ство прїе́млютъ чл҃цы. и҆неи҆мѣ́ютъ дш҃е́
внꙋю ко́рмлю то́кмо, но̀ и҆пита́нїе

ИМУТЪ. ВѢБО ЕСТЬ, ЄЖЕ ГЛЕТЪ ИЗЪОБИЛІЄ.
ИНА ОУБО ЄСТЬ ВЛШВЕВА КАЮЩАГОСЯ, ИНАЖЕ
БЖІИ ДАРОВАНІИ, ПРІЕМЛЮЩАГО ПОКАЯ
НІЄ. ПРИХОДИ БО НАПОКАЯНІЄ, НЕ ИЩЕТЪ
ЦРТВА НБНАГО. ИНЕМНИТЪ СЕБѢ ДОСТОИНА
ЖИЗНИ ВѢЧНОЙ. НО ЄДИНО МОЛЕНІЄ ИМАТЪ,
ЄЖЕ ОУБѢЖАТИ ГЕЄННЫ, ИМУКИ ВѢЧНЫЯ.
ТОИБО ВАМЪ МАЛАЯ ЧЛЕТЪ, БГЪЖЕ ЄМУ
ИЗЪОБИЛНО БОГАТЬСТВО ДАРУЄ. ЄУАЛІЄ.
ИЄЩЕЖЕ ЄМУ ДАЛЕЧЕ СУЩУ, ВИДѢ И ѠЦЪ
ЄГО, ІОУМИЛОВЕРДНЕЯ, ИТЕКЪ, НАПАДЕ НА
ВЫЮ ЄГО, ИЛОБЗА ЄГО. ТОЛКОВАНІЄ.
ЗЛЕ ЧЮДО, ВОСПОМЯНУ ТОКМО БЛУДНЫИ
ВНЪ ПОКАЯНІЄ, ѠЦЪЖЕ АБІЄ ПРОСТРЕ ЧЛІКОЛЮ
БІЄ СВОЄ, НЕПОЖДА ПРІЯТИ ГЛЫ ИСПОВѢДА
НІЯ ЄГО. НО ПРІЯТЪ ПРОШЕНІЄ ПОСЛОВЕСИ
ГЛЮЩЕМУ. ПРЕЖДЕ ПРИЗВАТИ МЯ РЕКУ,
ВЄ АЗЪ. ВИДѢВ СЯ ИЗДАЛЕЧА ГРЯДУЩА, И
ВРѢТЕ ЄГО. ПРЕВАРЯЕТЪ НЕЗЛОБИВЫИ ЧЛКО
ЛЮБЕЦЪ. НЕПОЖДА БО СЯ ПРІИТИ ДОСЕБЕ, НО
ПРЕДВАРИ ІОБЬЯТЪ И, ИЩЕВЛОВАШЕ И, ПО
КАЗУЯ ВЗЕКОНЕЧНОЕ ПРОЩЕНІЄ, ИМЛРДІЄ СВОЄ.

оусердїе бо ѡбращенїѧ грѣшнаго токмо
зритъ г҃ь, и ѿ всеѧ д҃ша покаѧнїе и сокру
шенїе ср҃ца его. и прїемлетъ его, и млтъ
свою проливаетъ, и течетъ к нему, и на выю
его нападаетъ, и целуетъ его. сего ради
прїиде в мирь, да грѣшныѧ спасетъ. ꙗкоже
и блуднаго сего. Еѵ҃алїе. Рече же ѿц҃ъ
к рабомъ своимъ, и несите одежду первую,
и ѡдежите и. и дадите перстень на руку
его, и сапоги на ноги его. и приведше телца
оупитаннаго, заколите и, ꙗдше возве
селимсѧ. ꙗко сн҃ъ мой сей, мертвъ бѣ
ѡживе, погибль бѣ, ѡбрѣтесѧ.
Толкованїе. Раби суть аг҃гли, но ѡархи
ереи, ѡереи раби суть. иже словомъ по оу
ченїѧ ѡбращающихсѧ на покаѧнїе. ѡдѣ
ваютъ одеждею добродѣтели. и перстень
даютъ на руки их, печать хр҃тїѧньства, еꙗже
дѣло имамъ. рука оубо есть дѣйствїѧ
знаменїе. перстеньже печать д҃ха ст҃аго.
вѣры бо ради и дѣлъ спасаетсѧ чл҃къ. и сапо
ги даетъ на ноги, да сохранѧютсѧ ѿ скорпїѧ,

и҆бѣ́са смертоно́снаго. и҆готѡ́ви бꙋ́дꙋтъ
на бл҃говѣ́щенїе, и҆по́льзꙋ чл҃кѡмъ. сѐбо
є҆́сть хр҃тїа́ньство, є҆́же бли́жнѧго по́лзо
вати. змі́ибо дре́вле побѣжде́нъ бы́сть,
и҆вражду̀ и҆́мать насѡгрѣша́ющихъ, погл҃ꙋ.
то́й главы̀ твоє́ѧ да блюде́тъ, ты̀же пѧты̀
є҆го̀ да зри́ши. ѡ҆брѣ́те бо при́тчꙋ дїѧ́волъ
враждова́ти. поне́же да не и҆зліє́тъ ꙗ҆́дъ
свои́, на свобо́ждьшагосѧ ѿ грѣха̀. сего̀ ра́
ди и҆сапо́гъ прїе́млетъ ѡ҆браща́ющїисѧ, на со
хране́нїе себѣ̀. ꙗ҆́ко да возмо́жетъ стꙋпа́ти
на змїѧ̀, и҆ на скорпі́ю, и҆ на всю̀ си́лꙋ вра́жїю.
и҆ бл҃говѣствова́ти ми́ръ и҆ бл҃гостыни́ю, по
гл҃ꙋ. ꙗ҆́ко красны̀ нѡ́ги, бл҃говѣствꙋ́ющихъ
ми́ръ и҆ бл҃га́ѧ. Си́ми всѣ́ми ѹ҆краше́нꙋ
бы́вшꙋ чл҃кꙋ, причаща́етсѧ и҆тельца̀ ѹ҆пи
та́ннаго, і҆ѡ҆сщ҃а́етсѧ причаще́нїемъ че́стнаго
тѣ́ла и҆ кро́ви г҃а на́шего і҆с҃а х҃а. Теле́цъже
ѹ҆пита́нныи, и҆ закала́емыи, і҆ѧ҆до́мыи,
х҃с є҆́сть. і҆́же не и҆скꙋше́нъ і҆́сть и҆го́мъ за
ко́на грѣхо́внаго. ѹ҆пита́нъже, поне́же на
сїю̀ та́йнꙋ ѿлꙋче́нъ бы́сть и҆сконѝ ми́ра.

Єѵ҃алїе

Ихлѣбъ его раздробляемъ, видѣнїемъ
оубо, ѿпшеница составляется, пора
зумуже плоть есть. и той есть самыи те
лецъ оупитанныи. Всякїи бо обращая
ся ѿ грѣха, и сподобляяся ст҃ымъ и стра
шнымъ таинамъ, вина веселїю бываетъ, ѿц҃у
и бг҃у. и рабомъ его аг҃глом, и сщ҃енникомъ.
яко ѿмертвыхъ ожившїи, и погибшїи
обрѣтеся. Єѵ҃алїе. Бѣяше же сн҃ъ его
старѣйшїи, на селѣ добродѣтелїи, явѣ
дѣлающу ихъ в себѣ, и грядущу, прибли
жися к дому, і оуслыша соглашенїе и ли
ки. въ дому бж҃їи, гласъ чистъ празднующихъ
есть. и призвавъ единого ѿ рабовъ,
вопрашаше его, что суть сїя. Аг҃глом
бо ѿкрываются праведнымъ бж҃твеныя
тайны. и работницы бж҃їи суть аг҃гли.
Онъже рече, яко братъ твой прїиде. и
закла ѿц҃ъ твой тельца оупитаннаго, по
неже здрава его прїятъ. прогнѣваже ся
и не хотяше внити. ѿц҃ъже изшедъ,
моляше и, яко чадолюбецъ и премудръ.

возвратившагосѧ прїемле, и҆пребывшаго
оу҆тѣшаетъ. Ѻ҆нъже ѿвѣщавъ рече
ѿцꙋ. се оу҆же толико лѣтъ работаю тебѣ,
і҆николиже заповѣди твоѧ преступихъ.
и҆мнѣ николиже далъ еси козлѧте, да
содрꙋги своими возвеселилсѧ быхъ.
толкованїе. Нѣцыибо козлища глютъ
быти, малꙋю сладость. дрꙋзїиже хотѣ-
нїѧ своѧ разꙋмѣваютъ. глетъже праве
дныи, ꙗко мнѣ недаде николиже малꙋю
сладость. даже волѧми своими возвесе
люсѧ. Еѵ҃алїе. Егда же сн҃ъ твой сей,
поѧдыи и҆мѣнїе твое соблꙋдницами,
прїиде, закла емꙋ тельца оу҆питаннаго.
толкованїе. И҆мѣнїе бж҃їе глетъ,
благодати. блꙋдницаже сластолюбїе.
Еѵ҃алїе. Ѻ҆нъже рече емꙋ. чадо, ты
всегда сомною еси, и҆всѧ моѧ твоѧ
сꙋть. толкованїе. Присно запѡвѣди
моѧ съвершаѧи, всѧ моѧ наслѣжда-
еши. Таковїи бо сыны наслѣждаютъ
цр҃тво, бг҃а и҆ѿц҃а. Непецысѧ прочее,

ничтоже бо неправедно имаши. Єѵ҃алїе.
Возвеселитижесѧ и возрадоватисѧ подо
баше, понеже братъ твои сеи, мертвъ
бѣ і оживе, і изгиблъ бѣ і обрѣтесѧ.
Толкованїе. Показуѧ хс҃, ꙗко достой
но єсть веселитисѧ и радоватисѧ о покаѧ
нїи грѣшныхъ. ктобо видѣвъ мертва
ожившa невеселитсѧ; ктоже обрѣтъ
погибшее нерадуетсѧ. Велїе и преславно
єсть влⷣки нашего чл҃колюбїе, и никтоже
доволенъ будетъ на бл҃годаренїе єго. не
токмо бо прїемлетъ ѿходѧщихъ, и оуда
лѧющихсѧ ѿ него. но паче возвращаю
щихсѧ, великими дары почитаетъ и ве
селитсѧ. и не токмо не ищетъ судити
имъ, но и бл҃годатемъ сподоблѧетъ ихъ.
и не токмо не поношаетъ, но и ѿвѣты насъ
ради творитъ. Понеже бо мнози и ѿпра
ведныхъ и рабѡтающихъ бг҃у, множицею
рѡпщутъ о спасенїи грѣшныхъ. роптахуже
и фарисеи тогда на гд҃а, чисти сущe і оправ
дающе себе. понеже прїемлѧше блудница

имытарѧ. Но и҆дв҃дъ оу҆бо роптаѧ ꙗ҆влѧетсѧ, гл҃ѧ сице. доколѣ грѣшницы восхвалѧтсѧ. і҆аввакꙋмъ, что̀ е҆сть, ꙗ҆ко пꙋть грѣшныхъ спѣетсѧ. і҆еремі́ѧ гл҃етъ. Насадилъ е҆сѝ и҆хъ, і҆оу҆кѡренишасѧ. і҆илїѧ̀ гнѣватисѧ напрестꙋпающихъ запѡвѣди вышнѧго подвизаше, ꙗ҆коже пишетсѧ. и҆дрꙋзі́и мнѡ́зи. прогнѣ́ванїе ѿ бг҃а прѡсѧтъ быти насѡгрѣшающихъ, і҆ѡ҆бидѧщихъ. Гл҃етъже оу҆бо притчею сею гь҃, всѣмъ ѡ҆правдающимъ себѐ, і҆оу҆ничижающимъ согрѣшающихъ. бꙋди оу҆бо, ꙗ҆ко вы праведни е҆стѐ по сн҃ꙋ о҆номꙋ, і҆оу҆гѡдни е҆стѐ ѿц҃ꙋ. Молюже сѧ вамъ праведнымъ и҆чистымъ, нероптати ѡ҆спасенїи грѣшныхъ. но̀ паче радоватисѧ, и҆веселитисѧ сними. понежебо і҆аг҃гли радꙋютсѧ, ѡ҆покаѧнїи и҆ѡ҆спасенїи грѣшныхъ. Тако оу҆бо е҆сть смотренїе притчѣ сей. рѡпщꙋщихъ ради и҆мнѡго веществꙋющихъ, і҆и҆спытающихъ ѡ҆прощенїи грѣшныхъ. и҆ма҃рдїи бж҃їи. і҆е҆же ѡ҆ни́хъ оу҆строенїе і҆и҆схожденїе,

ꙗ҆́ко непогꙋби́ти спⷭ҇нїѧ и҆́хъ. сего̀ ра́ди бра́
тїе, а҆́ще пра́ведни бꙋ́дем, грѣ́шныхъ да
не ѿвраща́емсѧ. нижѐ прїе́млющꙋ бг҃ꙋ и҆́хъ,
и҆мы̀ да не ро́пщем, нижѐ ѡ҆сꙋдба́хъ бж҃їихъ
да ѡ҆злобля́емсѧ. но̀ прїе́млем, и҆ пѡкла
нѧ́емсѧ, и҆ бл҃годари́мъ бг҃а, ѡ҆ и҆справлѧ́
ющихсѧ и҆спаса́ющихсѧ, и҆мнѧ́щихсѧ
грѣ́шныхъ. Что̀ ᲂу҆́бо вѣ́си чл҃че, а҆́ще е҆го́же
ты мни́ши грѣ́шна, ѻ҆́нъ пока́ѧлсѧ е҆́сть,
и҆ сего̀ ра́ди кро́тко, и҆ми́лостивно бг҃ъ при
зира́етъ на́нь. Сїѧ̀ вѣ́дꙋще бра́тїе. ни
коли̇̀же да ѿча́емсѧ, нижѐ ᲂу҆пова́нїѧ своѧ̀
забꙋ́дем, возлѡ́бахъ живꙋ́щеи. поне́же бо
воздѣ́ланїе земли̇̀, ма́сти садѡ́въ при
лага́етъ. подобродѣ́тели же ᲂу҆строе́нїе дш҃и,
мо́жетъ ѿ всѣ́хъ недꙋ́гъ, и҆ грѣ́хъ ᲂу҆держа́
ти, и҆ ко спасе́нїю на́съ привести̇̀. Сего̀ ра́ди
не ѿча́емсѧ. Ꙗ҆́коже бо невозмо́жно е҆́сть,
ᲂу҆ме́ршемꙋ возста́ти и҆ходи́ти. та́коже
и҆ ѿча́ющемꙋсѧ, спасти́сѧ невозмо́жно
е҆́сть. І҆ ꙗ҆́коже непра́ведно е҆́сть жго́момꙋ
недꙋ́гомъ, себѐ закла́ти и҆ погꙋби́ти.

Такоже недостойно єсть и неподобно, не милостивно заклати себе ножемъ ѿчаѧ нїѧ. но покаѧнїе показати паче, и славо словїе і оумиленїе. Се оубо воистинꙋ блго єсть, и полезно и спасително. такобо кротко и милостивно, любовожделѣнныи ѿцъ прїиметъ насъ. и припадетъ і объ иметъ. і одеждею первою безстрастїѧ одѣетъ. і обрꙋченїе дха стаго дарꙋетъ. и цртвїю нбномꙋ сподобитъ. охѣ і сѣ гѣ нашемъ. емꙋже слава и держава, вовѣки вѣкомъ, аминь;

Пооученїе внедѣлю мѧсопꙋстнꙋю. Еѵалїе, ѿматѳеѧ. слово. г.

Страшенъ єсть днь онъ, втораго пришествїѧ хва. и грѧдꙋщаго сꙋда братїе моѧ. и трепетно намъ сꙋдище оно ѧвлѧетсѧ, і испытанїе страшнѣйшее. егда прстоли поставѧтсѧ, и книги разгнꙋтсѧ. сꙋдїѧ нелицемѣренъ сѧдетъ, тмами безчислеными аггелы слꙋжимъ. тогда трꙋбы возгласѧтъ вельми,

а҆гг҃льскими дх҃новенїи. тогда̀ нб҃са̀ поги́
бнꙋтъ, и҆ составле́нїѧ вс҃ѧ разжига́ема раз
та́ютсѧ. и҆ бꙋде̑т нб҃о но́во, и҆ землѧ̀ нова̀,
и҆ земленаѧ́ вс҃ѧ о҆бновѧ́тсѧ. Тогда̀ о҆сно
ва́нїѧ земленаѧ́ возтрепе́щꙋтъ вс҃ѧ. и҆
ме́ртвїи ѿгрѡ́бъ воста́нꙋтъ. и҆ возрасто́м
е҆ди́нымъ вс҃и бꙋ́дꙋтъ. и҆ всѧ́ко е҆стество̀
чл҃ческое на́го, і҆ оу҆миле́но, нелицемѣ́рномꙋ
сꙋдїѝ пре́стане́тъ. а҆гг҃ли о҆кр҃тъ пр҃то́ла
е҆го̀ страшна́го, со страхомъ и҆ трепетомъ
стѡѧ́ще. пла́менни видѣ́нїемъ, и҆
стра́шни, и҆си́лни. о҆́гнь мꙋче́нїѧ о҆бли
ста́юще. о҆́гнено гл҃юще. о҆́гнено дыха́ю
ще. и҆ пре́симъже вс҃ѧ тварь нб҃наѧ и҆зе
мна́ѧ. пре́симиже всѣ́ми, дѣ́ла на́ша
пѡзна́на бꙋ́дꙋтъ, и҆ та́йнаѧ вс҃ѧ ѿкры́
ютсѧ. е҆ни́коже всѣ́мъ на́мъ та́ко позна
ва́ти дрꙋ́гъ дрꙋ́га прегрѣше́нїѧ. ꙗ҆́коже
ко́ждо свои́хъ кни́ги со́вѣсти прочита́ю
ще. о҆ба́чеже кто̀ мо́жетъ стерпѣ́ти стра
шнꙋ́ю о҆́нꙋ и҆пра́веднꙋю ꙗ҆́рость, сꙋдїю̀
нелицемѣ́рнаго. и҆спо́лнь сꙋ́ща гнѣ́вомъ

і҆ѧ҆ростїю . и҆сполнь плачемъ и҆воздыха-
нїемъ , и҆гласомъ и҆горестїю . и҆трепетомъ ,
и҆страхомъ . колѣбанїемъ , и҆растерзанїемъ .
Тогда̀ всѧ тварь колеблема бꙋдетъ .
гласъбо дн҃е гн҃ѧ речѐ , горекъ и҆жестокъ .
дн҃ь гнѣва е҆сть дн҃ь о҆нъ . дн҃ь скорби и҆нꙋ-
жда . дн҃ь безгодїѧ и҆погибели . дн҃ь мрака
и҆тмы̀ . дн҃ь трꙋбы̀ и҆званїѧ . і҆о҆скѡрбѧтсѧ
чл҃цы , і҆и҆зыдꙋтъ ꙗ҆ко слѣпи . понеже гв҃и
согрѣшиша . і҆о҆гнемъ е҆го̀ поѧдена бꙋдетъ
всѧ землѧ̀ . занѐ , с҆кончанїе и҆потщанїе
сотворитъ гь҃ вседержитель , навсѣхъ жи-
вꙋщихъ наземли̇̀ . Что̀ сотвѡримъ тогда̀ ,
и҆же мнѡгимъ грѣхѡмъ повинни сꙋще ,
како оу҆бѣжимъ лютыѧ мꙋки братїе , и҆
тмы кромѣшнѧѧ , и҆скрежета зꙋбнаго ,
оу҆зъ нерѣшимыхъ . червїѧ неоу҆сыпаю-
щаго . о҆гнѧ̀ негасимаго , скорби и҆тѣсно-
ты̀ , горести , болѣзни , воздыханїѧ .
тамо ꙗ҆зыцы прѧжеми . тамо темницы
и҆мꙋки вѣчныѧ . Что̀ сотворимъ то-
гда̀ , е҆гда̀ влекѡми бꙋдемъ в҆геенскїѧ

мꙋки, всѧ непращаема тамо, и немило
стивна. Огнь ихъ неоугасаетъ, и червь ихъ
не скончаетсѧ. Нѣсть бо покаѧнїе тамо,
нї исповѣданїе. Оубоимсѧ оуже братїѧ
моѧ, и восплачемсѧ слышаще таковаѧ.
Ї исправимъ себе когда. Восплачемсѧ прежде
часа оного маловременно, да некогда вѣчно
плачемъ. Єлицы достойнаѧ огню имра
кꙋ содѣлахомъ, и дѣлаемъ. Мимо ходитъ оубо
житїе наше. И посѣченїе смертное прибли
жаетсѧ. И страшныи сꙋдъ онъ, и воздаѧ
нїе ждетъ насъ. Сꙋдїѧже єсть праве
денъ, ї истиненъ єдинъ бг҃ъ. Ни свѣдѣте
лѧ требꙋѧ, нї обличника ни показанїѧ.
И сꙋдитъ всѣмъ сꙋщимъ ѿ адама и до сконча
нїѧ. Єллїнѡмъ, жидовѡмъ, ї єретикѡмъ.
И сꙋщимъ въ православнѣй вѣрѣ сѡгрѣша
ющимъ. Всѣхъ оубо воскреситъ, и соберетъ
гь҃. Въ днь онъ страшныи. И тайнаѧ
сихъ посреди всѣхъ ѿкрыетъ дѣла, и слѡ
веса лꙋкавьствїѧ, ненависти. Ї ѡ всѣхъ
слово воздати имамы, и мꙋки прїѧти.

нѣ́сть сокрове́но є҆́же неѧ҆вле́но бꙋ́де тогда̀.
нї оу҆тае́но, є҆́же непознава́емо бꙋ́де. ѻ҆бли
чи́тъ оу҆́бо и҆пре́ставитъ пре́лицемъ всѣ́хъ
грѣ́хъ на́ши, г҃ь. Что̀ оу҆́бо сотвѡри́мъ,
є҆гда̀ сꙋди́ще страшное ѧ҆вле́но бꙋ́де. и҆мы̀
пре́стоимъ тре́петни. рѣка̀же ѻ҆́гненаѧ, и҆
вины̀ неѿрече́нныѧ, і҆ѻ҆сꙋжде́нїѧ неѿвѣ́
тна. Ѻ҆ что̀ сотвѡри́мъ бра́тїе. є҆гда̀ ни
кто̀же бꙋ́де пре́стоѧщїи, ни помога́ющїи.
ни ѿц҃ъ, ни мт҃и. ни сн҃ъ, ни дщи̇̀, ни внꙋ́
чата. всѧ́кїибо тогда̀ нꙋ́ждꙋ свою̀ и҆́мать,
ѡ҆дрꙋги́хъже пещи́сѧ немо́же. бра́тъ не
мо́же помощи̇̀ та́мо. ни сестра̀, ни дрꙋ́гъ,
нї оу҆́жика, ни бли́жнїи. ни мꙋ́дръ, ни
витїѧ. ни познава́емыи. ни и҆мѣ́нїе
зла́та. ниже̇̀ и҆́но что̀ чл҃ческо. но̀ си̇̀ всѧ не
постоѧ́нна бꙋ́дꙋтъ, содержи́ма стра́хомъ
и҆боѧ́знїю ѻ҆сꙋжде́нїѧ. є҆ди́ныиже сꙋ
дѧ́исѧ пре́стане́тъ со́страхомъ, и҆тре́петомъ
мно́гимъ. и҆ли̇̀ бога́тъ є҆́сть, и҆ли̇̀ ни́щь. и҆ли̇̀
ма́лъ є҆́сть, и҆ли̇̀ вели́къ. и҆ли̇̀ нача́лникъ,
и҆ли̇̀ подъ нача́ломъ. и҆ли̇̀ мꙋ́жъ є҆́сть,

или жена. или старъ, или юнъ. или славе,
или неславенъ. или самъ той, одѣѧнїе
цр҃кое новѧи. единꙋ помощь ѿдѣла имѣѧ
токмо. или оправданїе, или осꙋжденїе.
Бг҃ъ бг҃омъ г҃ь возгл҃а, и призва землю
ѿ востока сл҃нца до западъ. и ѿ сїона лѣ
пота красоты его. бг҃ъ ꙗвѣ прїидетъ, бг҃ъ
нашъ и не премолчитъ. огнь пред нимъ воз
горитсѧ, і окр҃тъ его бꙋрѧ сильна. облакъ
имракъ окр҃тъ его, правда и сꙋдъ исправле
нїе пр҃тла его. огнь пред нимъ предидетъ, и
попалитъ окр҃тъ враги его. ꙗко прїидетъ сꙋдити
земли, сꙋдити вселеннѣй правдою. Слѡ
веса истѧзати имать праведныи сꙋдїѧ,
ѡдѣлѣхъ еже кождо насъ содѣла. и праве
дныхъ и бл҃гихъ одеснꙋю поставитъ. і ꙗко бл҃го
словеныхъ ѿц҃ꙋ. в наслажденїе оуготованна
го имъ цр҃твїѧ призоветъ. и вѣчно веселити
сѧ введетъ. лꙋкавыхъже и грѣшныхъ по
ставитъ ошꙋюю. і ꙗко проклѧтыхъ ѿвра
титсѧ, и во огнь онъ неоугасаемыи,
оуготованныи бѣсѡмъ ѿпꙋститъ,

іо҆сꙋдитъ вѣ́чно мꙋ́читисѧ и҆́мъ. о҆ба́че
же і҆еѵ҃а́льское сло́во оу҆слы́шимъ. ꙗ҆́коже
бг҃огла́сныи матѳе́й вѣща́етъ дне́сь.
еѵ҃а́лїе. Речѐ гь҃. е҆гда̀ прїи́детъ сн҃ъ
чл҃ческїи въсла́вѣ свое́й, и҆ вс҃и ст҃і́и а҆гг҃ли
сни́мъ. тогда̀ сѧ́детъ на прⷭ҇то́лѣ сла́вы
свое̑ѧ̀. и҆ собеꙋ́тсѧ пре̑ни́мъ вс҃и ꙗ҆зы́цы,
и҆ ѿлꙋчи́тъ и҆́хъ дрꙋ́гъ ѿ дрꙋга, ꙗ҆́коже па́
стырь разлꙋча́етъ ѡ҆вца̀ ѿ кѡ́злищъ. и҆
поста́витъ ѡ҆вца̀ о҆деснꙋ́ю себѐ, кѡ́зли
щаже о҆шꙋю́ю. толкова́нїе. Въстра́хъ
і҆исправле́нїе слы́шащимъ, повѣ́даетъ хс҃
бг҃ъ на́шъ, страшна́го прише́ствїѧ свое̑го̀
дѣ́ло. пе́рвое бо прише́ствїе хв҃о бра́тїе,
е҆гда̀ сни́де на́землю спасти̑ на́съ, в҆нище
тѣ̀ и҆ безче́стїи мно́зѣмъ бы́сть, и҆ в҆хꙋ
лѣ̀ и҆ в҆поноше́нїи. сего̀ ра́ди гл҃етъ. е҆гда̀
прїи́детъ въсла́вѣ свое́й. въприше́ствїе
бо второ́е, съсла́вою и҆си́лою прїи́детъ.
а҆гг҃лѡмъ слꙋжа́щимъ е҆мꙋ̀, со́страхомъ и҆
тре́петомъ пре̑стоѧ́щимъ е҆мꙋ̀. о҆ногобо дн҃е
прⷪ҇ркъ данїи́лъ показꙋ́ѧ гл҃аше. зрѣ́хъ,

до́ндеже прⷭ҇то́ли поста́вишасѧ. и҆ве́тхїи
дн҃ьмѝ сѣ́де. рѣка̀же ѻ҆́гненаѧ теча́ше
пре́ни́мъ. ты́сꙋща ты́сꙋщами пре́стоѧ́хꙋ
е҆мꙋ̀, и҆тмы̀ тма́ми слꙋ́жахꙋ е҆мꙋ̀. сꙋдїѝ
сѣ́де, и҆кни́ги разгнꙋ́шасѧ. е҆гда̀ ᲂу҆́бо си̑
всѧ бꙋ́дꙋтъ, кто̀ с҆терпи́тъ, кто̀ де
рзнꙋ́ти и҆́мать; а҆́ще бо данїи́лъ прⷪ҇ркъ
ᲂу҆боѧ́сѧ и҆тре́петенъ бы́сть. что̀ сотво
ри́мъ мы̑ грѣ́шнїи, и҆смире́нїи; насїѧ̀
дѣ́ла прихѡдѧ́щеи. пре́ждебо ѿлꙋча́етъ
гⷭ҇ь грѣ́шныхъ ѿстⷭ҇ы́хъ. и҆поставлѧ́етъ
стⷭ҇ы́ѧ ѻ҆деснꙋ́ю себѐ, и҆збавлѧ́ѧ и҆свобожа́ѧ
и҆́хъ, ѿстра́ха и҆по́двига, и҆тогда̀ возгла
си́тъ к҆ни́мъ. прїи́дѣте блгⷭ҇ве́нїи ѿцⷭ҇а
моего̀, наслѣ́дꙋйте ᲂу҆гото́ванное ва́мъ
црⷭ҇тво и҆сконѝ ми́ра. нн҃ѣ ᲂу҆́бо размѣ́шени
сꙋ́ть вси̑ пра́веднїи, и҆грѣ́шнїи. тогда̀же
па́че ѿлꙋче́ни бꙋ́дꙋтъ. і҆ѡ́вца̀ ᲂу҆́бо нари
ца́етъ стⷭ҇ы́хъ, кро́тости ра́ди си́хъ, и҆ти
хоты̀, и҆смире́нїѧ. поне́же бо и҆пло́дъ при
но́сѧтъ на́мъ стⷭ҇і́и, и҆по́льзꙋ. ꙗ҆́коже і҆ѡ́вца̀.
и҆во́лнꙋ на́мъ подаю́тъ, сирѣ́чь покро́въ

бж҃твеныи дх҃овенъ. и҆млекомъ напаѧ́ютъ. сирѣ́чь пи́щꙋ подо́бнꙋю подаю́тъ дш҃а́мъ на́шимъ, поле́знꙋ и҆спаси́телнꙋ. а҆кѡ́злища же нарица́етъ грѣ́шныѧ, ꙗ҆ко постремни́намъ хѡдѧ́щимъ, побе́зако́нїихъ, и҆прѡпастѣ́хъ. и҆бе́чи́нни сꙋ́ть, и҆безплѡ́дни грѣ́шнїи, ꙗ҆коже кѡ́злища є҆́сть. ѻ҆ба́чеже ѡ҆вца̀ и҆кѡ́злища, поє҆стествꙋ̀ и҆́мꙋтъ, ꙗ҆́же и҆́мꙋтъ. пра́веднїи же и҆грѣ́шнїи поизволе́нїю. сегѡ̀бо ра́ди пра́веднїи пѡчита́еми быва́ютъ, грѣ́шнїиже мꙋ́чими. и҆раздѣлѧ́етъ и҆́хъ г҃ь нетре́бꙋѧ свѣдѣ́телѧ, но̀ са́мъ є҆́сть свѣдѣ́тель и҆сꙋдїѧ̀. є҆ѵ҃а́лїе. Тогда̀ ре́четъ цр҃ь сꙋ́щимъ ѻ҆десн́ꙋю є҆го̀. прїидѣ́те бл҃гвенїи ѿц҃а моего̀. наслѣ́дꙋйте оу҆гото́ванное ва́мъ цр҃твїе, и҆сконѝ ми́ра. взалка́хъбо, и҆да́сте ми ꙗ҆́сти. возжада́хсѧ, и҆напѡи́сте мѧ. стра́ненъ бѣ́хъ, и҆введѡ́сте мѧ. на́гъ, і҆ѡдѣ́ѧсте менѐ. бо́ленъ, и҆посѣти́сте менѐ. втемни́цѣ бѣ́хъ, и҆прїидѡ́сте комнѣ̀. Тогда̀

ѿвѣщаютъ ему праведнїи гл҃юще. Гн҃и, когда тѧ видѣхомъ алчуща, и накормихомъ, или жадна, и напоихомъ. когда же тѧ видѣхомъ странна, и ввѣдохомъ. или нага, іѡдѣѧхомъ. когда же тѧ видѣхомъ болѧща, или в темницѣ, и прїидохомъ к тебѣ. и ѿвѣщавъ црь, рече имъ, аминь глю вамъ. понеже сотвористе единому сихъ братїи моихъ меншихъ, мнѣ сотвористе. Толкованїе. Ѡле гласъ бл҃гаго слышанїѧ. Ѡле чести неизреченныѧ и неисповѣдимыѧ. бл҃гвенїи ѿц҃а моего рече, похвальнїи, и избраннїи, достоини оуготованному црствїю искони мира. прежде бо чл҃кѡ бытїѧ, оуготовашасѧ, праведным бл҃гаѧ, будущаѧ вѣдущу бг҃у. хр҃тїѧнѡмъже токмо гл҃етъ гь. к нимъже іеѵ҃алїемъ его запѡвѣди преданы быша. к невѣрнымъ бо тогда, нїедино слово его бысть. понеже бо вси купно самоосуждени будутъ. сего ради гл҃етъ. невоскреснутъ

нечести́вїи насꙋ́дъ. сирѣ́чь невоскр҃нꙋтъ
сꙋди́тисѧ, но̀ мꙋ́читисѧ. Гл҃етъже
і҆ и҆́ндѣ, ꙗ҆́ко є҆гда̀ ꙗ҆ви́тсѧ зна́менїе сн҃а
чл҃ческаго на́нб҃си. тогда̀ восплачꙋ́тсѧ
всѧ племена̀ земле́наѧ, є҆ди́нꙋ со́вѣсть
и҆мꙋ́ще на о҆сꙋжде́нїе. ны́нѣже къ хр҃тїѧ́
но̑м є҆́сть сло́во, ꙗ҆́коже рѣ́хѡ̑м. о҆є҆ди́номъ
бо чл҃колю́бїи гл҃етъ. і҆є҆ди́ныхъ си́хъ пра́
ведной ча́сти сподобля́етъ, грѣ́шныѧ
же мꙋ́читъ. неꙗ҆́ко про́чаѧ хотѧ́щꙋ о҆ста́
вити неи҆стѧ́занна, сирѣ́чь пра́ведныхъ
и҆справле́нїѧ, грѣ́шныхъже прегрѣше́
нїѧ. Всѣ́хъ оу҆́бо и҆стѧза́етъ всѧ,
и҆дѣ́ла, и҆слѡвеса̀, и҆помышле́нїѧ.
ꙗ҆́коже са́мъ г҃ь свои́мъ оу҆че́нїемъ речѐ.
и҆намнѡ́гихъ мѣ́стѣхъ ѿ ст҃а́го писа́нїѧ
познава́емъ. о҆дѡ́брыхъ оу҆́бо дѣ́лѣхъ
че́сти пода́етъ, ѡ҆грѣсѣ́хъже мꙋче́нїе.
ны́нѣже ѡ҆є҆ди́номъ чл҃колю́бїи гл҃етъ.
ꙗ҆ви́ти хотѧ̀, ꙗ҆́ко сѐ то́кмо и҆́щетъ,
и҆сѐ пре́жде всѣ́хъ и҆стѧза́етъ, ꙗ҆́ко
нꙋ́жнѣе сꙋ́ще христїѧ́нѡмъ. Поне́же

оу҆бо всѣ́мъ христїѧ́номъ прили́чна є҆сть
любо́вь. о҆се́мъбо позна́ютъ вси, ꙗ҆ко моѝ
оу҆ченицы̀ є҆стѐ, а҆́ще любо́вь и҆мате дру́гъ
со́другомъ. любви̇̀ же крѣ́пость, нище
лю́бїе. і҆ѡ҆бли́жнихъ милосе́рдїе, и҆ми́лова
нїе. нї є҆ди́нымъбо чи́номъ чл҃колю́бїе гн҃е
и҆змѣнѧ́етсѧ, ꙗ҆коже чл҃колю́бїемъ.
про́чееже сказа́етъ и҆зрѧ́дно, о҆ну́жномъ
христїѧ́ньскомъ и҆справле́нїи. оу҆страша́ѧ
сице, и҆направлѧ́ѧ на́съ чл҃къ су́щихъ,
чл҃колю́бивымъ бы́ти. тре́бующимъ
и҆на́мъ ѿ самого̀ того̀ пра́веднаго су́да̀,
чл҃колю́бїѧ тогда̀. пра́веднаѧ бо мзда̀
є҆сть. неми́лостивымъ оу҆бо неми́лованїе,
ми́лостивымъ же ми́лованїе. и҆бо ми́лу
ющу бг҃у, воздава́етъ вмѣ́сто ма́лаго
и҆справле́нїѧ, ве́лїѧ возда́нїѧ. что̀бо
є҆сть проти́ву ца́рьствїю о҆ному достои́но.
Ꙗ҆вѣ оу҆бо є҆сть, ꙗ҆ко ѿмогу́щихъ и҆стѧ
за́етъ гь҃ чл҃колю́бїе. немогу́щимъже
дово́лно є҆сть то́кмо, хотѣ́нїемъ ср҃дца ми́
ловати. разли́чныѧ бо ча́сти чл҃колю́бїѧ

заповѣ́даетъ влⷣка, ꙗ҆́ко а҆́ще возмо́жно є҆́сть всѧ да и҆спра́вимъ. а҆́щелиже и҆ни, поне возможнаѧ и҆спра́вити потщи́мсѧ. непре́жде оу҆́бо почита́етъ, и҆лѝ мꙋ́читъ гⷭ҇ь на́шъ и҆ бг҃ъ. а҆́ще пре́жде несꙋ́дитъ. чл҃колю́бецъ оу҆́бо є҆́сть, и҆ долготерпѣ́ливъ. и҆на́съ та́коже насѐ оу҆чи́тъ, не мꙋ́чити согрѣша́ющихъ, пре́жде и҆стѧ за́нїѧ. та́ко оу҆́бо безъѿвѣ́та бꙋ́дꙋтъ. и҆́же сꙋдо́мъ ѡ҆сꙋжде́ни бꙋ́дꙋтъ, и҆мꙋ́чими. Благослове́ныхъже нарица́етъ ст҃ы́хъ, ꙗ҆́ко ѿцꙋ прїѧ́тныхъ сꙋ́ще, и҆наслѣ́дники црⷭ҇твїю твори́тъ и҆́хъ. ꙗ҆́ко да пока́жетъ, ꙗ҆́ко причастники и҆́хъ твори́тъ бг҃ъ сла́вѣ свое́й, ꙗ҆́ко сы́ны своѧ̀. неречѐ бо прїи҆мѣ́те, но̀ наслѣ́дите, ꙗ҆́коже нѣ́кое ѿчеє до́лжное бога́тьство. бра́тїю же ме́ншꙋю нарица́етъ свои́хъ оу҆чени́къ. и҆лѝ кꙋ́пно всѣ́хъ ни́щихъ. всѧ́кїи бо ни́щъ правосла́венъ и҆ бл҃го дари́въ, бра́тъ є҆́сть гн҃ь посемꙋ̀. поне́же и҆хⷭ҇ в҆нищетѣ̀ и҆ оу҆бо́жествѣ живѧ́ше.

Єѵ҃алїе

Зри́те оу҆́бо бра́тїе, и҆соблюда́йте бж҃їю
пра́вдꙋ. и҆оу҆диви́тесѧ милосе́рдїю є҆го̀,
и҆схожде́нїю. ка́ко проповѣ́даетъ ст҃ы́хъ,
и҆лю́битъ и҆прїе́млетъ си́хъ. Ви́дите
и҆ѡ҆нѣ́хъ бл҃горазꙋ́мїе. і҆оу҆вѣ́дите,
ка́ко смире́нїѧ ра́ди и҆кро́тости, ѿмѣ
та́ютсѧ. є҆ли́ко ѡ҆ни́хъ свѣдѣ́тельство
ваше, и҆проповѣ́даше вл҃ка. г҃ьже,
є҆ли́ка нани́щихъ твори́ма бы́ваютъ на
себѐ воспрїе́млетъ, ꙗ҆́ко же́ртвꙋ прино
шле́мꙋ є҆мꙋ̀. Єѵ҃алїе. Тогда̀ рече́тъ
и҆сꙋ́щимъ о҆шꙋю́ю є҆го̀. и҆дѣ́те ѿменѐ
проклѧ́тїи, воо҆́гнь вѣ́чныи, оу҆готѡ́
ванныи дїѧ́волꙋ і҆а҆́ггелѡмъ є҆го̀. Вза
лка́хъ бо́сѧ, и҆не да́сте ми ꙗ҆́сти. возжа
да́хсѧ, и҆не напѡи́сте мѧ. стра́ненъ
бѣ́хъ, и҆не ввѣдѡ́сте менѐ. на́гъ, и҆не ѡ҆дѣ́
ѧсте менѐ. бо́ленъ, и҆ в҆темни́цѣ, и҆не по
сѣти́сте менѐ. Тогда̀ ѿвѣща́ютъ є҆мꙋ̀
и҆ті́и гл҃юще. г҃и, когда̀ тѧ̀ ви́дѣхомъ
а҆лчꙋ́ща, и҆лѝ жа́ждꙋща, и҆лѝ стра́нна,
и҆лѝ на́га, и҆лѝ бо́льна, и҆лѝ в҆темни́цѣ,

НЕПОСЛЎЖНИХШ ТЕБѢ; ТОГДА ШВѢЩАЕТЪ
ИМЪ ГЛЖ. АМИНЬ ГЛЮ ВАМЪ. ПОНЕЖЕ НЕВО
ТВОРИСТЕ ЄДИНОМЎ ШСИХЪ МЕНШИ, НИ
МНѢ СОТВОРИСТЕ. ІЙДЎТЪ ВІИ, ВМЎКИ ВѢ
ЧНЫЖ. АПРАВЕДНЇИЖЕ, ВЦРТВЇЄ ВѢЧНОЕ.
ТОЛКОВАНЇЄ. ГОРЕ ВСѢМЪ ГРѢШНЫМЪ,
ПАЧЕЖЕ НЕМИЛШСТИВЫ. ПРАВЕДНЫИ ОЎБО
ИМИЛОСТИВЫИ НАСЛѢДНИКЪ ЄСТЬ ЦРТВЇЮ.
ПОНЕЖЕБО ЛЮБОВЬ ИСПРАВИЛЪ ЄСТЬ, ВЕРХЪ
ДОБРОДѢТЕЛЕЙ. ЛЮБВИБО ЧАСТЬ ЄСТЬ МИЛО
СТЫНЖ. НЕМИЛОСТИВЫИЖЕ ІНЕПРАВЕДНЫИ,
БОЎГНЬ ПОСЫЛАЕМЪ БЫВАЕТЪ. ПОНЕЖЕ НЕНА
ВИСТЬ СТЖЖАЛЪ ЄСТЬ, ВЕРХЪ НІКОРЕНЬ ЗЛШ
БАМЪ ВСѢМЪ. ИСЎПРОТИВНО ЄСТЬ ЛЮБВИ.
ЧАСТЬБО НЕНАВИДѢНЇЮ ЄСТЬ, НЕМИЛОСТИВЬ
СТВО. ИМИЛОСТИВЫИ ОЎБО МИЛОСТИВОМЎ
ИЧЛКОЛЮБИВОМЎ БГЎ ОЎПОДОБНЄЖ. НЕМИ
ЛОСТИВЫИЖЕ, НЕМИЛОСТИВНОМЎ ИЧЛКОНЕ
НАВИСТНОМЎ ДЇАВОЛЎ ОЎПОДОБНЄЖ. СЕГО
РАДИ СЎЩИ ОШЎЮ БОЎГНЬ ПОСЫЛАЕТЪ ГЬ,
ЄЖЕ ОЎГОТОВА ДЇАВОЛЎ І҃АГГЕЛО ЕГО. ПОНЕ
ЖЕБО НЕМИЛОСТИВИ СЎТЬ БСѢВЕ, ИЖЕ

прилѣжатъ и҆вражебно к҆намъ, того ради
оу҆готовасѧ и҆мъ о҆гнь вѣчныи. тоюже оу҆бо
мꙋкою о҆сꙋжаютсѧ и҆грѣшнїи. ꙗко таково
же хотѣнїе и҆мꙋще, и҆зволенїе. понеже бо
и҆ѿ своихъ дѣлъ проклѧти быша. не оу҆бо
оу҆готова г҃ь ч҃лкѡмъ о҆гнь, ниже мꙋки со
твори насъ ради, но дїѧвола ради. мы же
твѡримъ сами себе, повинныхъ мꙋкамъ.
Оу҆бѡимсѧ ѿ нюдъ разꙋмѣвше братїе.
ꙗко сꙋщеи о҆шꙋню, нї ꙗко блꙋдницы, ни
ꙗко похищницы, ниже ꙗко и҆но что со
грѣшивше о҆сꙋждени бывше. но понеже
не помиловаша прѡсѧщихъ, и҆ требꙋющихъ
помощь. Всѧкїи бо и҆мѣѧи многа и҆не
милꙋѧ, похищникъ е҆сть и҆ лихоимецъ,
а҆ще и҆ никого же о҆бидѣлъ е҆сть. Ꙗвѣ оу҆бо
ꙗко е҆лико и҆мѣютъ бѡгатїи, и҆зъ о҆бильна
и҆лише потребы, похитиша вѣдѣ сїѧ
ѿ требꙋющихъ, не дающе ѡ҆нѣмъ. А҆ще
бо вообще полѡжили быша и҆зъ о҆бильнаѧ
бѡгатїи, не быша нищїи, в нꙋжи были
николи же. но понеже затвѡриша сїѧ,

и҆посвѡ́иша себѣ̀ бѡга́тїи . того̀ ра́ди
в҆нꙋ́жди сꙋ́ть ни́щїи . сего̀ ра́ди ꙗ҆вѣ̀
похи́щницы сꙋ́ть и҆неми́лостивїи , толи́
цѣхъ ѡ҆би́дѧще , є҆ли́цѣхъ мѡжа́хꙋ
промышлѧ́ти , и҆недаю́ще и҆́мъ . А҆́щели
же , толи́ко ѡ҆зꙋжа́ютсѧ неми́лѡвавшїи
ѿ своихъ и҆мѣ́нїи , ко́ль па́че мно́жае
ѡ҆зꙋжде́ни бꙋ́дꙋтъ , похища́ющеи чю
жа́ѧ . и҆ѡ҆слезъ и҆кровеи ни́щихъ богатѧ
щесѧ . и҆про́чїи ᲂу҆бо є҆ли́цы и҆дрꙋги́мъ
грѣхо́мъ , и҆сластолю́бїемъ , и҆нечисто
та́мъ рабѡ́таете , и҆ельсти́тесѧ . поне́
же бо всѧ́къ блꙋдни́къ , и҆лѝ нечи́стъ ,
и҆лѝ лихои́мецъ , ꙗ҆́коже бж҃е́ственыи
а҆по́столъ глаго́летъ . не и҆мѣ́ютъ ча́сти
въ цр҃ствїи небе́снѣмъ . сего̀ ра́ди и҆́дꙋтъ
сїи в҆мꙋ́ки вѣ́чныѧ . пра́веднїиже в҆жи
во́тъ вѣ́чныи . Ꙗ҆́коже бо ст҃їи непре
ста́ннꙋ и҆вѣ́чнꙋ ра́дость и҆́мꙋтъ , тако
жде и҆грѣ́шницы и҆непра́веднїи непреста́
ннꙋ и҆вѣ́чнꙋ мꙋ́кꙋ и҆́мꙋтъ . Сего̀ ра́ди
бра́тїе , предвари́мъ и҆сповѣ́данїемъ

лицѐ сꙋдїѧ̀. слезами и҆воздыханїемъ, и҆млⷭ҇тынею и҆щедрѡтами ѡ҆нищихъ, х҃ꙋ оу҆гѡдимъ. накормим а҆лчꙋщихъ, даже ѿвладычнѧѧ трапезы напитаемсѧ. напѡимъ жадныѧ, даже наводѣ покоинѣ водворимсѧ почити. странныхъ, и҆бе при кроваⷭ҇ꙋщихъ вдѡмы своѧ̀ введемъ. нагїѧ ѡ҆деже. даже въ кровъ бж҃їи и҆бⷭ҇ныи вселимсѧ, и҆вра́йскꙋю пищꙋ в вѣки. недꙋжнаѧ посѣтимъ, даже носѧи немощи чл҃ческїѧ г҃ь, посѣтитъ немощи наша і҆исцѣлитъ. Въ темницѣ сꙋщимъ и҆демъ, да и҆збави мсѧ бꙋдꙋщаѧ ѻ҆ноѧ темницы, и҆мꙋки. всѣмъ вси бꙋдемъ братїѧ. крѣпцыи, и҆бѡгатїи, требꙋющимъ тѣлесныѧ потребы, е҆лико возможно е҆сть послꙋжимъ потребнаѧ и҆мъ, а҆лчꙋщимъже дш҃ею и҆жаждꙋщимъ, и҆страньствꙋющим, и҆нагим, и҆бѡлѧщим, и҆сꙋщим в темницахъ, дх҃овно подадим потребнаѧ. а҆рхїерее и҆сщ҃енницы, и҆дх҃ѡвнїи оу҆чители, навладимъ многоразлично дѣлающе, і҆оу҆чаще подобнаѧ. ꙗ҆ко

да страны̀ и҆чи́на шꙋи́хъ и҆зба́вимсѧ . и҆
страшна́го и҆тре́петнаго сꙋда̀ ѻ҆́ного оу҆бѣ
жи́мъ , посыла́ющаго во ѻ҆́гнь неоу҆гаси́
мыи грѣ́шныѧ . и҆ сост҃ы́ми и҆пра́ве
дными і҆и҆збра́нными , сꙋ́щими ѻ҆десну́ю
причте́ни бꙋ́демъ . и҆блаже́нномꙋ и҆сла́
дкомꙋ гла́сꙋ ѻ҆́номꙋ сподѡ́бимсѧ , созы
ва́ющемꙋ благѡслове́ныѧ ѿц҃е́мъ , в҆не
бе́сное и҆благослове́нное цр҃твїе , безконе́
чное и҆бл҃же́нное . є҆мꙋ́же бꙋ́ди всѣ́мъ
на́мъ сподо́битисѧ , бл҃годатїю и҆чл҃колю́
бїемъ г҃а на́шего і҆с҃а х҃а . є҆мꙋ́же сла́ва
во́вѣки вѣкѡ́мъ , а҆ми́нь ;

Поꙋче́нїе вн҃длю сыропꙋ́стнꙋю . є҆ѵ҃а́лїе .
ѿ мат҃ѳе́ѧ . сло́во . д҃ .

Сѐ оу҆́бо четверодесѧ́тнаго поста̀ позо́ри
ще ѿверза́етсѧ на́мъ бра́тїе . сѐ оу҆́же
ковратомъ поста̀ достигѡ́хомъ , и҆дꙋхо́
вныи по́двигъ предлежи́тъ . нн҃ѣ оу҆́бо
на́ше спасе́нїе приближи́сѧ , не́жели є҆гда̀
пита́хѡмсѧ , и҆наслажда́хѡмсѧ , і҆ѡ҆́бъ
ꙗ҆да́хѡмсѧ . Сего̀ ра́ди ра́дꙋемсѧ вс҃и

и҆веселимсѧ, свѣтꙋ спасенїѧ нашего при
стꙋпившꙋ. и҆радостїю и҆бл҃годꙋшьствомъ
весело в҆нидемъ в҆первыѧ притворы воз
держанїѧ. Сѐ оу҆же оу҆бѣжахомъ лю́та
го и҆злаго о҆бꙋреванїѧ и҆мѡлвы. и҆пости
гѡхомъ въ бл҃гое пристанище и҆безмолвное.
в҆тихое и҆нескорбное, и҆воистинꙋ спасите
лное. оу҆бѣжахомъ ѡ҆блаки ненасыщенїѧ,
и҆бꙋрѧ потопленїѧ безмѣрїѧ. Оу҆бѣжахомъ
мирскаго пристрастїѧ, и҆сильнаго о҆бꙋре
ванїѧ, и҆невоздержанїѧ нꙋжныхъ вѣтръ.
и҆ѿрѣшихѡмсѧ плѡтьскихъ сластей, и҆зе
мнаго попеченїѧ и҆мѡлвы. и҆ѿтмы невѣ
дѣнїѧ свободихѡмсѧ. и҆навеснꙋ оу҆же
дш҃еполезнаго воздержанїѧ постигѡхомъ.
Сегѡ ради свѣтлыи дн҃ь и҆красныи сей,
любезно и҆весело воспрїимемъ. и҆мрачнаѧ и҆то
мнаѧ дш҃евреднаго грѣха дѣла ѿложимъ.
которая же сꙋть дѣла сїѧ, блꙋдъ, не
чистота. страсть, возжелѣнїе злое,
и҆лихоимание, и҆прѡчаѧ. и҆ѡ҆блечемсѧ во
о҆рꙋжїе свѣта. А҆ще оу҆бо восхѡщемъ,

возмо́жно є҆́сть на́мъ, ѿложи́ти и҆совлещѝ
дѣ́ла мра́чнаѧ и҆грѣхо́внаѧ, ꙗ҆́коже ри́зꙋ.
о҆блещи́жесѧ в҆ри́зꙋ свѣ́та, чистоты̀,
и҆ст҃ы́нѧ. ꙗ҆́же сꙋ́ть ѡ҆рꙋ́жїѧ дш҃и. и҆
ꙗ҆́ко во́дне бл҃гоо҆бра́зно дахѡ́димъ. безче́
стїю бо и҆злоо҆бра́зїю вина̀ є҆́сть грѣ́хъ, че́
сти же и҆благоо҆бра́зїю хода́тай є҆́сть добро
дѣ́тель. да не о҆бьꙗде́нїю и҆пьѧ́ньствꙋ
ра́дꙋемсѧ. да непѡсте́лѧмъ и҆скве́рнамъ
рабѡ́таемъ. и҆клевета́ми и҆завидѣ́нїемъ
и҆ста́емъ. о҆бьꙗде́нїе ᲂу҆́бо є҆́сть, и҆́же
рꙋга́нїемъ и҆пьѧ́ньствомъ пѣ́нїѧ. ѿни́хъ
же в҆нечистѡты̀ всѧ́кїѧ, и҆скве́рнаѧ дѣ́ла
в҆па́даемъ. но̀ ѡ҆блече́мсѧ въ г҃а на́шего
і҃са х҃а. о҆блекі́и бо сѧ въ х҃а, всѣ́кїѧ добро
дѣ́тели и҆́мать. поне́же бо о҆чисти́телно
є҆́сть всѧ́кимъ тѣле́снымъ и҆дш҃е́внымъ
страсте́мъ, х҃во ꙗ҆вле́нїе, и҆подви́жно
надꙋхѡ́внаѧ дѣ́ла. и҆промышле́нїѧ
ѡ҆плоти не твѡри́мъ, навожделѣ́нїе и҆
по́хоти неподѡ́бныѧ. є҆́же промышлѧ́
ти ѡ҆плоти нꙋ́жнаѧ, невозбрани́мо є҆́сть

и҆безгрѣ́шно. а҆є҆́же навожделѣ́нїѧ не
подѡ́бнаѧ и҆скве́рнаѧ ѻ҆плоти промышлѧ́
ти, неподо́бно є҆́сть и҆грѣшно̀. Молю̀же
сѧ про́чее ва́мъ, ѡ҆здра́вїи то́кмо про
мышлѧ́ти пло́ти, а҆ненаскве́рныѧ пѡ́
хоти плѡтьскі́ѧ промышлѧ́ти тѣ́лꙋ.
не́мощнагоже дш҃е́ю, и҆лѝ вѣ́рою прїе́млем.
и҆согрѣша́ющимъ бра́тїи ꙗ҆́же к҆на́мъ, пре
грѣше́нїѧ, и҆дѡ́лги ѻ҆ставлѧ́емъ. а҆́щебо
ѡ҆ставлѧ́емъ чл҃кѡмъ прегрѣше́нїѧ и҆́хъ,
ѻ҆ста́ви и҆на́мъ прегрѣше́нїѧ на́ша, ѿц҃ъ
на́ш нб҃ныи. проще́нїебо грѣхо́мъ на́шимъ,
проще́нїемъ бра́тїи на́шихъ ѡ҆брѣта́емъ.
и҆ми́лость гн҃ѧ въпоми́лованїи, мл҃ти.
і҆є҆́же набли́жнѧго сокрове́нна є҆́сть. а҆́щели
же неѻ҆ста́вимъ, ѻ҆ставле́нїѧ прїѧ́ти не
и҆́мамы. є҆ю̀же мѣ́рою мѣ́римъ, ѿмѣ́
ритсѧ на́мъ. Сїѧ̀ ᲂу҆́бо на́мъ и҆бг҃огла́
сныи є҆ѵ҃али́стъ мат ѳе́й вѣща́етъ дне́сь.
зѧ҃ є҆ѵ҃а́лїе. Речѐ гь҃. а҆́ще ѻ҆ставлѧ́ете чл҃кѡм
зі҃ прегрѣше́нїѧ и҆́хъ, ѻ҆ста́витъ и҆ва́мъ
ѿц҃ъ ва́шъ нб҃ныи прегрѣше́нїѧ ва́ша.

а҆ще ли же не ѡ҆ставлѧ́ете чл҃кѡмъ прегрѣ
ше́нїѧ и҆́хъ , ни ѿц҃ъ ва́шъ ѡ҆ста́витъ
ва́мъ прегрѣше́нїѧ ва́ша . толкова́нїе .
Чл҃ческаго спасе́нїѧ при́сно желаѧ , чл҃колю
би́выи г҃ь . николѝ же хо́щетъ сме́рти грѣ́
шнича , но̀ возвраще́нїѧ е҆го̀ навсѧ́къ
дн҃ь и҆ща̀ , и҆молѧ̀ напокаѧ́нїе . многора
ли́чныѧ пꙋтѝ напокаѧ́нїе и҆спасе́нїе , по
каза́лъ е҆́сть . і҆ꙋдо́бь ходи́ти поси́хъ
да́лъ е҆́сть на́мъ . Какова̀ ꙋ҆́бо тѧгота̀
е҆́сть на́мъ смиреномр҃їе ; кото́рое врежде́
нїе е҆́сть е҆́же ср҃це сокрꙋши́ти , и҆дш҃ꙋ сми
ри́ти ; е҆́же себѐ ꙋ҆ничижи́ти . е҆́же и҆спра́
вити кро́тость , е҆́же стѧжа́ти терпѣ́
нїе , и҆бл҃годш҃ьство . е҆́же никогѡ̀же ѡ҆сꙋ
жа́ти , и҆ли̇ сло́во и҆стѧза́ти . и҆бра́тїю
свою̀ ми́ловати проти́вꙋ си́лѣ . а҆́ще ꙋ҆́бо
то́кмо хѡ́щемъ , мнѡ́гїѧ пꙋтѝ и҆́мамы
наспасе́нїе ведꙋ́ща . е҆ди́нъ ꙋ҆́бо пꙋть
е҆́сть водѧ́и наспасе́нїе , е҆́же ѡ҆прегрѣше́
нїихъ невоспомина́нїе , е҆ли́ко мно́жицею
на́мъ , бра́тїѧ на́ша и҆бли́жнїи согрѣша́ю.

ѡ҆ невоспоминанїи бо злꙋ, бл҃гїи и҆ незло-
бивыи г҃ь законъ положилъ є҆сть. и҆ за-
повѣдалъ є҆сть намъ, ꙗ҆ко ѡ҆ставленїемъ
прегрѣшенїѧ братїи нашихъ, є҆же к намъ
согрѣшаютъ. ѡ҆ставитъ и҆ намъ г҃ь, ꙗ҆же
согрѣшаемъ є҆мꙋ навсѧкъ дн҃ь и҆ часъ.
Вездѣ бо, ѡ҆ братолюбїи и҆ чистой любви
навсѣхъ заповѣдаетъ г҃ь. и҆ вожделѣнїе
любви сеѧ хотѧи всадити въ срдца наша.
и҆здѣ ѹ҆читъ насъ и҆ молитъ, всѧкїмъ
нравомъ невоспоминати злаго, ниже
досаждати и҆ крамолитисѧ. Понеже бо ко-
рень всѣмъ бл҃гимъ любовь є҆сть. всѧже
враждꙋющаѧ, и҆ погꙋблѧющаѧ любовь
ѿсѣкаетъ и҆ ѿгонѧетъ г҃ь. ꙗ҆вѣ бо, ꙗ҆ко
любви сꙋпротивно є҆сть и҆ повредно, злопо-
мнѣнїе. незлобою насъ ѹ҆читъ, и҆ се пре-
даетъ намъ. є҆же а҆ще мы прощаемъ
братїю нашꙋ, и҆ ближнимъ согрѣшенїѧ,
прощати и҆ намъ согрѣшенїѧ наша ѡ҆бѣ-
щаетсѧ. ничтоже бо и҆но тако мерзитъ
бв҃и, ꙗ҆коже ненавидѣнїе, і҆ є҆же къ ближнимъ

БЕЗЪЧАСТИЕ, НЕМЛРДІЕ. ЯКОЖЕ МЫ ѠУ
ДИМЪ БРАТІЯ НАШЕН, ТАКО ВѢДѢТИ НЫМАТЬ
НАМЪ БГЪ ѠЦЪ НБНЫН. ІАЩЕ ѠСТАВѢ БЛН
ЖН҃Н ПРЕГРѢШЕНІЯ, НМЫ ТАКОВОМѹ ДАРѹ,
ѠБѢГА ВПОДѠБИТНІЯ НМАМЫ. НМЫ ѠѸБО
ТРЕБѹЮЩЕ САМИ ѺСТАВЛЕНІЯ, ВѢ ТКѠРИМЪ
І ѠСТАВЛАЕМЪ, БГЪЯКЕ НЕТРЕБѹЕТЪ ѺСТА
ВЛЕНІЯ. МЫ ѠѸБО БРАТІЯ НДРѹГѠМЪ Ѡ҃СТА
ВЛАЕМЪ, БГЪЯКЕ РАБѠМЪ ѺСТАВЛАЕ. МЫ
ѠѸБО ПОВИННІ ЄСМЫ ТЫСѹЩАМЪ ЗЛѠМЪ,
БГЪЯКЕ БЕГРѢШЕНЪ ЄСТЬ. СЕГѺ РАДИ ПРѠ
ВТИМЪ ПРЕГРѢШЕНІЯ БРАТІЯ НАШЕН. Н҃
ѠБЕРЗЕМЪ ВСЯКѹ ЗЛОБѹ, НЛѹКАВЫСТВО
Ѡ҃СЕБЕ. НХѠДНМЪ ДОВѢТОННО ЗВАНІЕМЪ,
НМЯЖЕ НАРЕКѠХОМСЯ ПОНМЕНИ ХВ҃ѹ. НЕ
РЦѢМЪ НЯКО МНѠГО ПРОВѢТИХѠМЪ БРАТІЯ,
ѠНИЖЕ ПАКИ СѠГРѢШИША НАМЪ. ВѢБО
НМЫ ѠѸСЛЫШАТИ НМАМЫ Ѡ҃ВЛКИ, ПОНЕ
ЖЕБО НМЫ ПРИЗНО СѠГРѢШАЕМЪ. НЕ
РЦѢМЪ НЯКО ВЕЛІЯ СОГРѢШИША НАМЪ БЛН
ЖНІЙ, НМНОГА ЗЛА БРАТІЯ ПОКАЗАША НА
ВНЛѹЮЩЕ, І Ѡ҃БНДЯЩЕ НАСЪ, НЕМОЖЕ

прощати ихъ. Елика оубо оставимъ бра
тїи своей, толика ибольша оставитъ
инамъ незлобивыи гь. понеже бо мно
жаиша итягчаиша суть прегрѣшенїя на
ша. Іаще оставимъ, оставитъ инамъ.
Іаще простимъ, проститъ. Ащели же
оудержимъ злопомнѣнїе набратїю свою,
оудержитъ ибгъ нанасъ. Ащели прогнѣ
ваемся, прогнѣваетсѧ нанасъ. Іакоже
мѣримъ, ѿмѣритсѧ инамъ.
Оуслышимъ захарїю прр҃ка гл҃ища. Зло
бу никтоже брату своему, да невоспоми
наетъ въсрдцы своемъ. Икождо злопо
мнѣнїѧ наближнѧго своего, да неймать
вооумѣ своемъ. Всѧкїи оубо злопомни
тель беззаконникъ есть. Исъкрываѧи
вражду составлѧетъ лесть. Овсѧкой
неправдѣ, невоспомѧни зла ближнему
своему. Но аще алчетъ врагъ твой
накорми его. Иѿпусти неправду ближне
му своему. Итогда молѧщутисѧ грѣси
твои разрѣшатсѧ. Ипаки гл҃етъ.

чл҃къ чл҃кꙋ соблюда́етъ гнѣ́въ, и҆ ѿ г҃а
и҆щетъ и҆сцѣле́нїѧ. са́мъ пло́ть сы́и,
соблюда́етъ вражду̀, да кто̀ о҆чи́ститъ
грѣхи̇̀ е҆го̀. воспомѧни̇̀ ѻ҆ч҃лче послѣ́
днѧѧ своѧ̀, и҆ преста́ни ѿ враждова́нїѧ.
о҆ста́нисѧ ѿ крамолы̀, и҆ оу҆ма́лиши грѣхи̇̀.
стра́хъ бо г҃нь ненави́дитъ зло́бы, и҆ до
са́ды и҆ горды́ни, и҆ пꙋте́й лꙋка́выхъ.
нерцы̀, и҆мже о҆́бразомъ бы́сть комнѣ̀,
бꙋ́дꙋ і҆а҆́зъ к҆немꙋ̀. но̀ потерпи̇̀ г҃а да по
мо́жетъ ти̑. въ пꙋте́хъ бо пра́ведныхъ
живо́тъ, пꙋти̇̀же злопомни́телныхъ
сме́рть. Бж҃е́ственыиже а҆п҃лъ гл҃етъ.
ѿло́жше всѧ́кꙋ скве́рнꙋ і҆ и҆збы́токъ зло́
бы. в҆кро́тости прїи҆мѣ́те, в҆сади́мое
сло́во, могꙋ́щее спасти̇̀ дш҃а на́ша. не
бꙋ́дите дѣ́ти ра́зꙋмо́м, но̀ зло́бою мла
де́нствꙋйте. Бѣжи́м оу҆бо бра́тїе злы́ѧ
стра́сти злопомнѣ́нїѧ, да не оу҆да́литъ
на́съ ѿ бж҃їѧ дерзнове́нїѧ. не смѣ́етъ бо
никто̀же дерзнꙋ́ти къ бг҃ꙋ, и҆мѣ́ѧи не
дꙋ́гъ се́й злопомнѣ́нїѧ, и҆ преста́ти бг҃ꙋ

чистою мл҃твою. возбраняетъ бо ся ѿ самого г҃а гл҃юща. аще принесеши даръ свой в цр҃квь, и тамо воспомянеши, яко имать что братъ твой на тя. остави тамо даръ свой пред церковїю, и иди прежде смирися съ братомъ своимъ. и тогда пришедъ принесеши даръ свой. Еѵ҃алїе.

Егда же поститеся, не будите якоже лицемѣри, оуныли, измѣняютъ болица своя, яко да являются чл҃кѡмъ постящеся. аминь гл҃ю вамъ, яко погубляютъ мзду свою. Толкованїе.

Наоучивъ насъ г҃ь, согрѣшающимъ оставляти прегрѣшенїя. и страсть тщеславїя, яко скверну дш҃евну ѿмывати повелѣваетъ. поручая яко нетокмо являтися, и дерзати постящимся намъ. но паче тщатися оутаитися ѿ всѣхъ. Мнѡзибо чл҃цы добродѣтели нѣкїя творяще, ни что же ѿ нихъ пользовашася. не яко добродѣтелемъ немогущимъ пользовати,

но̀ поне́же сїѧ̀ нетвѡри́мъ ꙗ҆́коже подоба́етъ.
недобро̀ оу҆́бо є҆́сть и҆до́брое, є҆гда̀ недо́брѣ
быва́етъ. и҆па́ки, пра́ведно пра́вдꙋ гони̑.
сирѣ́чь мл҃тынѧ добра̀ є҆́сть. но̀ є҆гда̀ кто̀
мл҃тыню творѧ̀ тру́бит, і҆ꙗ҆влѧ́етъ, ни
что̀ же ѿ мл҃тынѧ полꙋчи̑. и҆ мл҃тва ве́
лїе ѻ҆рꙋ́жїе є҆́сть, держа́щимъ сїю̀. но̀
є҆гда̀ превозноша́етсѧ кто̀, и҆ велерѣ́чит,
ꙗ҆́коже и҆фарисе́й ѻ҆́нъ мл҃твꙋ погꙋбля́етъ.
таково̀же дѣ́ло є҆́сть и҆по́стъ. поподо́бїю
держа́щимъ є҆го̀ и҆творѧ́щимъ, ве́лїю
по́льзꙋ хода́таитъ. лицемѣ́рїемъ же
и҆лже́ю творѧ́щимъ и҆, ничто̀же по́льзꙋетъ.
є҆ѵ҃а́лїе. Є҆гда̀ оу҆́бо речѐ постите́сѧ, небꙋ́
дите ꙗ҆́коже лицемѣ́ри, оу҆ны́ли, и҆змѣ
нѧ́ютъ бо лица̀ своѧ̀, ꙗ҆́ко да ꙗ҆влѧ́ютсѧ
чл҃кѡмъ постѧ́щесѧ. а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ,
ꙗ҆́ко погꙋблѧ́ютъ мздꙋ̀ свою̀. толкова́нїе.
Бѣ́ѧхꙋ бо вжи́дѡвѣхъ нѣ́цыи, таковіи
чл҃коѹгѡ́дницы, и҆ли̑ похвалы̀ ра́ди чл҃че
скїѧ постѧ́щесѧ, блѣ́ды себѐ подоблѧ́хꙋ
ꙗ҆влѧ́ти. и҆ лица̀ своѧ̀ и҆змѣнѧ́хꙋ, оу҆ны́ла

ісполнь сумнѣнїѧ показующе. лице мѣрецъ оубо есть, иже другїи образъ вмѣсто другаго показуѧи. сирѣчь, аще кто нищь есть, и княжьско лице насѧ возлагаетъ. Таковѝ оубо суть, иже тщеславїѧ ради постѧщесѧ. или непостѧщесѧ оубо, ꙗко постницы творѧтсѧ. даже оубо имы таковаѧ непостражем, повелѣваетъ гь, да нечл҃ческїѧ ради славы пощенїе возлюбим, но пользы ради иже ѿ него. Постъ есть нетокмо еже поздно ꙗсти, но ѥже мало ꙗсти. и не еже вовторыи дн҃ь ꙗсти есть воздержанїе, но еже не искати много различнаѧ брашна. Пощенїе есть, трапеза едїновидным брашном составлена. Пощенїе безсловесно есть, еже времѧ оуреченное ждати. вовремѧже кормли, невоздержанно котрапезѣ оустремлѧтисѧ. и плоть купно іоумъ, косластем прележащим привѧзати. Пощенїе истїнно есть, нетокмо истаѧти тѣло. но и часть юже потребовахом ꙗсти, давати нищимъ.

да́же прїе́млющеи пи́щꙋ ѿ на́съ, и҆ насыща́
ющесѧ мѡ́лѧтсѧ ѡ҆на́съ, и҆ прїѧ́тно бг҃ꙋ
поще́нїе на́ше бꙋ́детъ. постѧ́щꙋтисѧ
речѐ, раздроблѧ́й а҆лчꙋщи́мъ хлѣ́бъ свои́.
Прр҃окъ і҆ о҆́иль гл҃етъ, ѡ҆ст҃и́те по́стъ. пропо
вѣ́дите оу҆гожде́нїе. и҆ возѡпі́ите, го́ре
го́ре ꙗ҆́ко бли́зъ дн҃ь гн҃ь. и҆ па́ки, ѡ҆брати́
тесѧ комнѣ̀ ѿ всего̀ ср҃ца ва́шего, поще́нїемъ
и҆пла́чемъ и҆ рыда́нїемъ. и҆ растѡ́ргните ср҃ца̀
ва́ша, а҆ не ри́зы ва́ша. і҆ ѡ҆брати́тесѧ ко́гꙋ
бг҃ꙋ ва́шемꙋ, ꙗ҆́ко мл҃тивъ и҆ще́дръ е҆́сть.
долготерпѣли́въже и҆ многомилостивъ, и҆
раска́етсѧ ѡ҆ зло́бахъ на́шихъ. и҆ ст҃ыи
дв҃дъ гл҃етъ. а҆́зъ бо е҆гда̀ ѡ҆нѝ стꙋжа́хꙋ мн҃и.
о҆блача́хсѧ во вре́тище, и҆ смирѧ́хъ постомъ
дш҃ꙋ мою̀. и҆ колѣ́на моѧ̀ и҆з немого́ста
ѿ поста̀. и҆ пло́ть моѧ̀ и҆змѣни́сѧ е҆ле́ѧ ра́
ди. и҆ на́шъ бл҃гі́и вл҃ка хс҃, хотѧ́и дѣ́ломъ
наоу҆чи́ти на́съ, пре́жде са́мъ пости́сѧ.
і҆ о҆бѣснꙋ́ющемсѧ гл҃аше, сі́й ро́дъ ничи́мъ
же мо́жетъ и҆зы́ти, то́кмо моли́твою и҆ по
сто́мъ. и҆ ст҃і́и е҆го̀ оу҆чн҃цы̀ і҆а҆пѡ́столи,

трꙋды и҆ пощенїемъ и҆ млⷭ҇твами, тѣлеса̀ своѧ̀
порабѡти́ша. и҆ знаменїѧ велїѧ и҆ чюдеса̀
сотвори́ша. ктомꙋ̀ же и҆ бг҃о видецъ мои́сей,
четы́ редесѧ̀ дн҃іи пости́сѧ зако́нъ прїѧ́тъ.
И҆ прⷪ҇ркъ и҆лїѧ̀ толи́коже пости́всѧ дн҃іи
и҆бг҃а̀ заключи̇̀. Трїе же ѿ троцы пощенїемъ
пе́щь ѻ҆гненꙋю ѹ҆гаси́ша, и҆ безъ зако́ннаго
мꙋчи́телѧ побѣди́ша. прⷪ҇рчица же а҆нна
млⷭ҇твою и҆ постомъ самꙋ́ила зача́тъ, и҆ поно
шенїе безъ ча́дїѧ разрѣши̇̀. Пощенїе и҆з
нача́ла в҆раи̇̀ пре́дано бы́сть. пе́рвꙋю за́по
вѣдь прїѧ́лъ є҆сть а҆да́мъ. ѿ древа є҆же
вѣ́дѣти добро̀ и҆зло̀ неѧ҆сти. а҆ є҆же рещи̇̀
неѧ҆сти ѿ него̀, постꙋ̀ и҆ воздержа́нїю є҆сть
в҆ законе́нїе. а҆ще бы ѿ древа ѹ҆держа́ласѧ
є҆вва, не бы́хомъ сего̀ пощенїѧ тре́бовали
мы. но̀ поне́же непости́хѡмсѧ, и҆спа
дѡ́хомъ и҆зраѧ̀. пости́мсѧ про́чее, да́же
па́ки в҆раи̇̀ возврати́мсѧ. ѻ҆бразъ бо житїѧ̀
раи́скаго, пощенїе є҆сть. не бѧ́ше бо в҆раи̇̀
вино̀, ниже̇̀ закла́нїѧ живо́тнымъ, ни
мѧсоѧ҆де́нїѧ. попото́пѣ бо вино̀ бы́сть,

и҆ попото́пѣ ꙗ҆́сти всѧ, ꙗ҆́ко зе́лїе зла́ка повелѣ́но е҆́сть на́мъ. Е҆гда̀же позна́сѧ съверше́нїе, тогда̀ прощено̀ бы́сть насла жде́нїе. Е҆ѵ҃а́лїе. Тебѣ̀же постѧ́щꙋсѧ, пома́жи главꙋ̀ свою̀, и҆лицѐ своѐ ᲂу҆мы́и, ꙗ҆́ко да не ꙗ҆ви́шисѧ чл҃кѡмъ постѧ́сѧ, но̀ ѿц҃ꙋ твоемꙋ̀ и҆́же в҆та́йнѣ. И҆ ѿц҃ъ твои́ ви́дѧи в҆та́йнѣ, воздастъ тебѣ̀ ꙗ҆́вѣ. Толкова́нїе. Дре́внїи чл҃цы, ра́дости зна́менїе и҆мѣ́ѧхꙋ, ма́затисѧ ма́сломъ поба́ни. И҆мы̀ ᲂу҆́бо та́ко ра́дꙋющесѧ ꙗ҆влѧ́емсѧ. Ѡ҆мы́хомъ бо сѧ, и҆ ѡ҆чи́стихомсѧ и҆́менемъ г҃а на́шего і҆с҃а х҃а, и҆ дх҃омъ бг҃а на́шего. Ѿпра́дѣднѧго бо грѣха̀, ст҃ы́мъ крещенїемъ свободи́хомсѧ. И҆ ѿгрѣха̀ бы́вшаго пото́мъ, пока ѧ́нїемъ свобѡди́хомсѧ. Е҆ле́йже разꙋмѣ ба́етсѧ ми́лостынѧ. Глава̀же на́ша х҃с, е҆го́же подоба́етъ ма́зати ми́лостынею. И҆лицѐ на́ше е҆́же сꙋ́ть чю́вства, ѡ҆мыва́ти слезами. Пощенїеже, нетокмо ᲂу҆де ржа́нїе ѿбра́шенъ подоба́етъ твори́ти.

но и҆ѿ всѧ́кїѧ стра́сти о҆шаѧ́нїе. гл҃етъ бо
г҃ь и҆са́їемъ проро́комъ, не сі́и по́стъ а҆́зъ
и҆збра́хъ, но̀ разрѣши́ти всѧ́ко свѧза́
нїе непра́вды. разрѣша́й стропо́тнаѧ,
нꙋ́жныхъ совокꙋпле́нїи. ѿпꙋща́й сѡкрꙋ
ше́ныѧ о҆ставле́нїемъ. и҆ всѧ́ко списа́нїе
непра́ведно растерза́й. раздроблѧ́й а҆лчꙋ
щимъ хлѣ́бъ свои́. и҆ни́щихъ и҆безкрѡ́
вныхъ введи̑ вдо́мъ свои́. і҆а҆́ще ви́диши
на́га о҆дежи̑ его̀, и҆ѿ свои́хъ сѣ́менъ непре
зира́й. тогда̀ и҆зы́детъ ра́но свѣ́тъ твои́,
і҆ и҆сцѣле́нїѧ твоѧ̀ ско́ро прѡзѧ́бнꙋтъ.
и҆предъи҆́детъ пра́вда твоѧ̀ пре́дъ тобо́ю, и҆
сла́ва бж҃їѧ покры́етъ тѧ̀. А҆́ще ᲂу҆́бо
лицѐ своѐ слеза́ми ᲂу҆мыва́еши, и҆дш҃ꙋ
свою̀ о҆чища́еши ѿгрѣ́хъ. и҆ми́лостынею
ᲂу҆тѣша́еши ни́щаѧ, и҆си́хъ ра́ди гла
вꙋ̀ помазꙋ́еши, сирѣ́чь х҃а. тогда̀ пре
и҆́детъ ꙗ҆́ко свѣ́тъ пра́вда твоѧ̀. и҆сла́
ва бж҃їѧ сохрани́тъ тѧ̀. Три ча́сти
и҆́мать дш҃а. ꙗ҆́рость, вожделѣ́нїе, и҆
сло́во. проти́вꙋ ᲂу҆́бо си́хъ си́лъ дш҃е́вныхъ,

и҆за́повѣди да҃ є҆́сть на́мъ бг҃ъ. мл҃тынѧ
оу҆́во ꙗ҆́ростную ча́сть дш҃и оу҆кра́щаетъ.
поще́нїеже вожделѣ́нїе оу҆вѧда́етъ. моли́
тва же оу҆́мъ о҆чища́етъ. и҆назрѣ́нїе
и҆́стїнное оу҆строѧ́етъ зрѣ́ти. Є҆ѵ҃а́лїе.
Несобира́йте себѣ̀ сокрѡ́вищъ наземли̇̀,
и҆дѣ́же че́рвь и҆тлѧ̀ погꙋблѧ́етъ, і҆и҆дѣ́
же та́тїе прокѡ́поваютъ и҆кра́дꙋтъ. соби
ра́йтеже себѣ̀ сокрѡ́вища на́нб҃сѣхъ, и҆дѣ́
же ничє́рвь, нитлѧ̀ погꙋблѧ́етъ, ниже̇̀
та́тїе прокѡ́поваю҃т никра́дꙋтъ. толкова́нїе.
Є҆гда̀ оу҆́же недꙋ́гъ тщесла́вїѧ ѿгна̀ гь҃
на́шъ и҆бг҃ъ. ѡ҆нестѧжа́нїи оу҆чи́тъ на́съ
про́чее. поне́жебо чл҃цы тщесла́вїѧ ра́ди
трꙋдѧ́тсѧ, и҆подвиза́ютсѧ и҆мѣ́ти мно́
гаѧ. Сребролю́бїѧже недꙋ́гъ лю́тъ є҆́сть
и҆па́гꙋбенъ, и҆невозмо́жно є҆́сть жи́ти по́
бз҃ѣ, о҆бьѧ́томꙋ и҆мѣ́нїем. ꙗ҆́коже бо мо́ре
ненасыща́етсѧ, прїе́млѧ мнѡ́жества
рѣ́къ. та́коже и҆жела́нїе сребролю́бнаго,
ненасыща́етсѧ и҆мѣ́нїем. Златолю́бецъ
тщи́тсѧ собра́ти влага́лище наземли̇̀.

не стѧжа́телныи же на́нб҃сѣхъ собира́етъ
жи́знь вѣ́чнꙋю. Ꙗ҆́коже быва́етъ чре́во
рабѡ́тны, чре́во бо́гъ. та́коже и҆ зла́то,
бо́гъ быва́етъ надѣ́ющимсѧ на́нь. че́рвьже
в҆ко́стѣхъ любобѡга́тныхъ. сокро́вище
и҆́хъ быва́етъ, поѧ́даѧ и҆́хъ попече́нїемъ
и҆бдѣ́нїемъ. се́ю стра́стїю бѡлѧ́тъ невѣ́
рнїи, и҆ неи҆мꙋ́щеи оу҆пова́нїѧ. па́чеже и҆сла
столю́бивїи, и҆блꙋ́дницы. неи҆мѣ́ютъ бо
к҆томꙋ̀ на́бг҃а оу҆пова́нїѧ, но̀ намнѡ́же
ство бога́тьства своего̀ надѣ́ютсѧ и҆хва́
лѧтсѧ. ѿпра́ваго пꙋтѝ совраті́вшесѧ,
постремни́на и҆прѡпасте́мъ скита́ютсѧ.
Пи́шетъ бо сѧ, ꙗ҆́ко любѧ́й зла́то не о҆пра
вди́тсѧ. и҆ па́че сребролю́бца ничто̀ же
и҆но безꙁако́ннѣише. блаже́нъ оу҆бо
чл҃къ и҆́же о҆брѣ́тесѧ непоро́ченъ. и҆ во
слѣ́дъ зла́та не́йде. и҆бж҃е́ственыи
а҆пл҃ъ гл҃етъ. зла́то ва́ше и҆ сребро̀ по
ржа́вѣетъ, и҆ржа̀ и҆́хъ на свидѣ́тельство
ва́мъ бꙋ́детъ, и҆ поѧ́стъ плѡ́ти ва́ша
ꙗ҆́ко о҆́гнь. И҆ па́ки ѿле нн҃ѣ бѡга́тїи

восплачитесѧ, рыдающе, ѡ҆страданїи вашемъ грѧдꙋщемъ на васъ. И҆прр҃къ а҆ввакꙋмъ, горе множащемꙋ себѣ несꙋщаѧ ємꙋ, лихо собираѧи, собираетъ зло домꙋ своемꙋ. И҆дв҃дъ пророкъ. сей чл҃къ иже неположи бг҃а помощника себѣ. но ᲂу҆пова на множество богатьства своего, і҆ᲂу҆крѣписѧ ᲂ҆сꙋетїи своемъ. І҆ѡвъ же, аще собираетъ грѣшныи ꙗко землю сребро, равноже калꙋ злато. си всѧ праведнїи возмꙋтъ. і҆ᲂу҆поваѧ на свое непорочное житїе, гл҃аше. аще на рекохъ злато крѣпость моѧ. аще ли же и҆ возвеселихсѧ, многꙋ ми богатьствꙋ бывшꙋ. и҆ не ᲂу҆пова на бг҃а моего. лꙋчше мало праведномꙋ, паче богатьства грѣшныхъ многа. Свѣдѣтельствꙋетъ же и҆ бж҃твеныи павелъ. ꙗко корень всѣмъ злымъ єсть злато любїе. и҆ не ᲂу҆миленни сꙋть таковіи, и҆ безмл҃тивни. Сего ради гь҃ ᲂу҆читъ гл҃ѧ, не собирайте себѣ сокровища на земли, и҆дѣже червь и҆тлѧ

Єѵ҃алїе

погꙋбляетъ, і҆ идѣже татїе прокопываю
и҆ крадꙋтъ. Ꙗвляя и҆ показая, ѿ сего
земленаго сокровища неполезное. Ꙗко
червь и҆тля погꙋбляетъ, брашна и҆ ризы.
татїеже и҆ржа, злато и҆ сребро. таже да
неречетъ кто, ꙗко невсѧ крадꙋтсѧ.
Сего ради гл҃етъ. аще и҆ ничтоже ѿ сихъ
бꙋдетъ. обачеже ѿ чл҃че, се токмо еже
прилѣжати ѡ҆ попеченїи богатьства, и҆
молвити пр҃но ѡ҆ житейскихъ печалѣхъ,
како нѣсть ѡ҆каянно и҆ неполезно, и҆ вѣ
чнымъ мꙋкамъ повинно. Всꙋе оубо
и҆тꙋ не тщимсѧ вси чл҃цы, и҆ любо трꙋ
димсѧ ѡ҆ земленыхъ и҆ мимоходѧщихъ
вещехъ. разꙋмѣйте оубо, ꙗко
естество временемъ и҆ставаетсѧ и҆ по
гибаетъ. и҆ молвою и҆ смꙋщенїемъ, все
чл҃ческое житїе и҆ сполнь. конецъ и҆ мѣѧ
смерть. Єѵ҃алїе. И҆ дѣже бо есть
сокровище ваше, тꙋ бꙋдетъ и҆ срдце
ваше. Толкованїе. Нетокмо бо нада
ванїе и҆ миръ, и҆ любовь, и҆ совокꙋпленїе

подвизаетъ насъ г҃ь. но и всѧ земнаѧ
презирати оучитъ, и нбнаѧ гонити.
сѣѧи бо на плоти, собираетъ на земли.
сего ради и погибаетъ. сѣѧи же на д҃сѣ,
и носѧи образъ небеснаго, и житїе
тамо имѣѧи. на небесѣхъ собираетъ
сокровища, и вѣчно веселитсѧ.
Понеже бо на оучихомсѧ братїе, ѿ влки на
шего х҃а, ѡставлѧти прегрѣшенїѧ братїи
нашеи. и пощенїѧ не творити на ꙗвленїе
ч҃лкомъ, но на оугоженїе б҃гꙋ всѧ твори
ти. и не собирати на земли, но на нб҃сѣх.
Сего ради потщимсѧ, да не до слꙋха
токмо составимъ заповѣдаемаѧ. но
и въ срдцыхъ своихъ напишемъ, и на дѣла
сїѧ изведемъ. Іеже къ братїи вражду,
и злопомнѣнїѧ разрꙋшимъ. Іелика
аще насъ ѡбидѣша, всѧ ѡны мы про
стимъ, воспоминающе наша прегрѣше
нїѧ. Іеже ѡсеи заповѣди мздꙋ воспо
минающе, и не похвалы ради ч҃лческїѧ
пощенїе творим, но еже оугодити б҃гꙋ.

и҆нижѐ на землѝ сокрѡ́вища сѡбира́емъ, но̀ на́нб҃сѣхъ. да́же и҆нетлѣ́ннаѧ бл҃га́ѧ наслѣ́ди̑м. ѡ҆х҃ѣ і҆с҃ѣ г҃ѣ на́ше̑м. є҆мꙋ́же подоба́е всѧ́ка сла́ва, че́сть и҆поклонѧ́нїе. нн҃ѣ и҆пр҃но и҆во́вѣки вѣкѡ́мъ, а҆ми́нь;

Поꙋче́нїе въпе́рвꙋю недѣ́лю ст҃а́го поста̀.

сло́во, є҃.

Четверодесѧ́тныи по́стъ се́й бра́тїе, ꙗ҆ко лѣ́ствица нѣ́каѧ пре́длежи́тъ на́мъ. ꙗ҆ко степе́ни и҆мꙋ́щи сꙋ́щаѧ недѣ́ли внемъ. и҆си́ми на высотꙋ̀ дѡбродѣ́телей привѡ́димсѧ. и҆повелѣва́етсѧ на́мъ вхо́дити. па́че же оу҆пова́нїѧ ра́ди пре́длежащаго блаженьства и҆красоты̀ достои́нымъ. Пѡдви́гнемсѧ кꙋ́пно с҆ни́ми полꙋчи́ти. про́чее оу҆бо напе́рвыи степе́нь, сподо́бльшесѧ взы́ти бж҃їѧ бл҃года́ти. да не то́кмо на се́мъ ста́не̑м молю́сѧ ва́мъ, но̀ и҆ на вторы́и степе́нь взы́ти оу҆се́рдно готѡ́вимсѧ. и҆ не то́кмо в҆пе́рвꙋю недѣ́лю воздержа́нїе соблюде́мъ, въпрѡ́чаѧ же недѣ́ли лѣ́ностно пѡживе́м. і҆ ꙗ҆ко же

всѧ исправльше, разлѣнимсѧ и возле-
жемъ. но такоже равно и въпрѡчаѧ и ли
мꙋжьски подвигнемсѧ, и мнѡжаише
паче о̑пасе́нїе житїѧ̀ покажемъ. і̑е̑лико
оу̑бо въпре́днѧѧ и̑демъ, толико паче
прилага́ти при́сно, мимоше́дшими вре-
мены̀ пѡдви́гнемсѧ. за́днѧѧ забы-
ва́юще, къпре́днимъ же прилага́юще.
Тако бо возмо́жно на́мъ бꙋ́детъ, ма́ло
пома́лꙋ насъверше́наѧ взы́ти, и̑пре́же
согрѣше́наѧ ѿмы́ти і̑о̑чи́стити. и̑при-
ложе́нїе добрѡдѣ́телемъ прїѧ́ти, и̑
спасе́нїю сподо́битисѧ. Поне́же бо право-
сла́вїѧ дн҃ь. и̑сего̀ свѣ́тлыи пра́здни̑к,
і̑ѧ̑сное торжество̀ созва̀ на́съ, и̑любо́вїю
собра́хѡмсѧ. Всі́и бо дн҃ь, и̑здѣ̀ и̑вездѣ̀
правосла́вныхъ сътека́ютсѧ собѡ́рища.
мѡли́твами и̑мѡлба́ми, веселѧ́щесѧ
кꙋ́пно. и̑ѱалмы̀ и̑пѣ́сньми ра́дꙋюще-
сѧ, бл҃года́рныѧ пѣ́сни бг҃ꙋ возсыла́юще.
Сѐ оу̑бо і̑а̑зъ дне́сь, мнѡ́гимъ оу̑се́рдїемъ,
и̑те́плою и̑горѧ́щею любо́вїю. ꙗ̑коже

пооученіе

долженъ есмь опраздницѣ семъ, мала нѣкаѧ словеса, квашей любви по бесѣдую и воспомѧну, наоутѣшеніе и пользу дш҃амъ вашимъ. ꙗкоже оуповаю и молюсѧ быти. аще и смути ми срдце, іоскорби мѧ бывшаѧ напасть, ѿ нашедшихъ врагъ, бж҃іимъ попущеніемъ грѣхъ ради моихъ. но оутѣшитъ гь плачущихсѧ, ꙗкоже вѣстъ правда его, и судъ и милостынѧ. Всію бо недѣлю первую поста, хв҃а црк҃вь праздновати пріѧла есть православіе, сирѣчь, оукрѣпленіе чтныхъ и ст҃ыхъ иконъ. сотворенъ праздникъ сей, михаиломъ цр҃емъ. и матерію его, блаженною ѳеодорою цр҃цею. и ст҃ымъ меѳодіемъ патріархомъ коньстантина града. бысть же сице. Льву и савру, побж҃ію попущенію скипетра царьскаѧ оудержавшу. и коноборенія начатъ ꙗвлѧтисѧ ересь. о немуже злѣ животъ скончавшу. и того паки сынъ константинъ копронимъ,

начальству ієреси пріятникъ бысть. и
ономуже скверне скончавшуся. Іеже
ѿхазары сынъ его царьство пріятъ. и се
гоже скончавшуся житію. ирина иконста
нтинъ царьствію наслѣдницы быша.
сіиже тарасіемъ патріархомъ наставляеми
суще, седмыи соборъ собраша. и церковь
паки ст҃ыя иконы пріемлетъ, и свое
украшеніе налагаетъ. Симъ же ѿжи
тія сего преставльшимся. и посихъ ники
форъ царьствіе пріемлетъ. потомъже
ставрикіе сынъ его. Посемъже ми
хаилъ рагкавей. сіиже вси ст҃ыя иконы
почитаху. помихаилѣже рагкавіи,
звѣроименитыи левъ армениинъ царь
ство пріемлетъ. и сей второе иконобо
рьство воздвизаетъ. и паки безъукра
шенія бж҃ія церкви являшеся. сего
же царьство пріемлетъ михаилъ ѿаморія.
сегоже паки ѳеофилъ сынъ его, иже на
иконы ст҃ыя гнѣвъ имѣя паче прочи
хъ имножае. горкоже скончавшуся

Феофилу инужно. Оногоже жена блже
нная црца Феодора. Исн҃ъ ея благовѣ
рныи Михаилъ, царьствїю наслѣдницы
бываютъ. И двери дерзновенїя право
славнымъ ѿверзаютъ. Ѿнюдуже исъ
шедшеся тогда вси православїя наста
вницы. Архїереи же и свщ҃енницы, і инѡ
цы, свѣтло і явѣ православїе проповѣда
ша. И бж҃їя црквь во свою лѣпоту облече
ся. Того убо ради днь сей празднующе днесь. Православнымъ бо ѡнѣмъ
цр҃емъ, и блговѣрнымъ и бж҃ественымъ
ѿц҃емъ нашимъ, подвигшимся ѡ блгоче
стїи, і ѡправославнѣй и здравѣй вѣрѣ.
І ѡ ст҃ыхъ иконъ укрѣпленїи же и покло
ненїи. І еже насъ ради велїе се таиньство,
бж҃їяго устроенїя. Ясно укрѣпиша
и проповѣдаша. Блгодаренїе и вѣчную па
мять приношаемъ ѡ нихъ. Нечестивы
же и зловѣрныхъ, и хулники ст҃ымъ
иконамъ. Ктомуже и всѣхъ еретикъ,
проклинанїю предаемъ, і анаѳемѣ.

хранѧ́щеже и҆соблюда́юще, дре́внее пре
да́нїе собо́рныѧ цр҃кве. и҆послѣ́дꙋюще
преда́нїемъ пе́рвымъ предѣ́ломъ, и҆за
ко́номъ ст҃ыхъ и҆бгоно́сны ѡ҆цъ, и҆оучи
тель на́шихъ. и҆лю́бѧще и҆прїе́млюще
седмо́е число̀, ст҃ы́хъ и҆вселе́ньскихъ
собѡ́ръ. к҆тѣ́мъже и҆бы́вшїѧ о҆со́бныѧ
собѡ́ры и҆́хъ помѣ́стомъ, ст҃ы́мъ дх҃омъ
соста́вленыѧ. и҆́хже бо ѡ҆ни̑ проклѧ́тїю
преда́ша, прѡклина́емъ и҆мы̀. и҆́хже
па́ки ѿлꙋчи́ша, и҆лѝ и҆зверго́ша, та́
коже и҆мы̀ и҆́мамы и҆́хъ. та́коже па́ки
и҆́хже прїѧ́ша и҆почто́ша, почита́емъ и҆х
и҆мы̀. прѡклина́юще, і҆а҆наѳемати́сꙋ
юще, и҆ѿрѣва́юще всѣ́хъ е҆рети́къ, и҆хри
стїѧнохꙋ́лники, и҆́хже и҆свѧтохꙋ́лники на
реко́ша. христїѧ́ныже нарица́емъ и҆гла
го́лемъ, і҆и҆́мамы правосла́вныхъ. пока
рѧ́ющихсѧ, и҆послѣ́дꙋющихъ попреда́нїю
ст҃ы́ѧ и҆собо́рныѧ цр҃кве. ꙗ҆́коже и҆ст҃ы́и
вели́кїи вселе́ньскїи седмы́и собо́ръ. и҆́же
бж҃їею бл҃гтїю в҆никеи́ской митропо́лїи,

второе наикѡноборющих собрасѧ. Елика своими правилы изложи и оучини, послѣдующе преданїю вселеньскїѧ цркве. содержите же преданїе. стаго сего вселеньскаго собора. съпрѡчими же иными, и сїѧ тако глаголюще. Совсѧкимъ оубо опасенїем, изыскавше и испытавше. и смотренїю истїнному послѣдовавше, ничтоже ѿемлемъ, и ничтоже прилагаемъ. но всѧ преданнаѧ вселеньскїѧ цркве невредна соблюдающе. и послѣдующе шестимъ вселеньским стымъ собѡромъ. всѧ црковнаѧ преданїѧ писаннаѧ и неписаннаѧ, оузаконенаѧ преданїѧ намъ непреложно сохранѧюще. ѿ нихъже едино есть, и стыхъ иконъ воспиcаемое воображенїе. еже оубо еѵгальскому проповѣданїю послѣдованно совѣщаетсѧ, на оувѣренїе истїннаго хва вочлченїѧ. а не ꙗко помечтанїю мнѣтисѧ. и на подобное извѣщенїе намъ потребно бывше. ꙗкожебо другъ

со́дрꙋгомъ познава́ема, безсꙋмнѣ́нїѧ
оу҆́бо и҆дрꙋ́гъ со́дрꙋгомъ и҆мѣ́ютъ совѣща́
нїѧ. Си́мъ оу҆́бо та́ко сꙋ́щимъ, ꙗ҆́коже
ца́рьскимъ пꙋте́мъ ше́ствꙋюще. бг҃огла́
снымъ оу҆че́нїемъ ст҃ы́хъ ѿц҃ъ на́шихъ
послѣ́дꙋюще, и҆преда́нїю вселе́нскїѧ цр҃кви.
всїю̀бо все́льшꙋсѧ ст҃о́мꙋ дх҃ꙋ, о҆па́сно
познава́емъ. повелѣва́емъже и҆звѣще́
нїемъ всѧ́кимъ. і҆и҆спыта́нїемъ бли́зꙋ
порѧ́дно, зна́менїѧ чⷭ҇тна́го и҆животворѧ́
щаго крⷭ҇та̀ полога́ти. ст҃ы́ѧ и҆кѡ́ны,
є҆́же начерта́нїемъ и҆писмены̀. и҆дрꙋ
ги́ми вещьмѝ оу҆краше́нїе и҆мꙋ́ще, во
ст҃ы́хъ бж҃їихъ цр҃квахъ писа́тисѧ. и҆на
сщ҃е́нныхъ сосꙋ́дѣхъ и҆ри́за. настѣна́хъ
же и҆дска́хъ. въдомѣ́хъже и҆напꙋтѣ́хъ,
г҃а на́шего и҆бг҃а и҆сп҃са і҆с҃а х҃а и҆ко́нꙋ писа́
ти. и҆прчⷭ҇тыѧ влⷣчца на́шеѧ прест҃ы́ѧ
бц҃а. честны́хъже а҆гг҃лъ, и҆всѣ́хъ
ст҃ы́хъ, и҆прпⷣбныхъ мꙋже́й. є҆ли́ко бо
на́частѣ и҆ко́ннаѧ воо҆браже́нїѧ взира́ю
тсѧ, толи́ко зрѧ́ще си́хъ и҆кѡ́ны,

пооученіе

навоспоминаніе ѡ҆нѣхъ первыхъ ѻ҆бразъ
оутрезвляются, навозлюбленіе, и҆на
поклоняніе, и҆честное целованіе сихъ.
а҆неповѣрѣ нашей, и҆стїнное покланя
ніе, е҆же тому̀ е҆диному бж҃ественому
е҆стеству̀ подобаетъ. но̀ и҆мже нравомъ
ѻ҆бразу честнаго и҆животворящаго кр҃та̀.
и҆ст҃ымъ е҆ваггелїемъ. и҆ст҃ымъ тай
намъ каженїя и҆свѣщѝ приноѡ́симъ.
почесть симъ творяще, ꙗ҆коже и҆дре
внимъ бл҃говѣрно і҆ѻ҆бычно бяше. по
честьбо и҆коны напервыи ѻ҆бразъ ѻ҆нъ во
ходитъ. и҆покланяяися и҆конѣ, по
клоняется ѻ҆ному, е҆гоже ѻ҆бразъ на
писася. Сеже ꙗ҆влено бысть и҆преже
насъ бывшимъ, и҆познано, и҆вѣдомо,
и҆проповѣдано. ꙗ҆ко поикѡнахъ і҆икѡ
нами, почитается и҆покланяется и҆сти
на, ꙗ҆коже и҆вост҃ѣмъ шестѣмъ соборѣ
вселенскомъ, писано е҆сть сице гл҃я. на нѣкихъ
честныхъ и҆кѡнахъ писанїя, а҆гнецъ пе
ретомъ предотечевымъ показаемъ пишется.

ѪКІ БЛЮ́ДЕ́ТО ОБРАЗА , БЛАГОДА́ТИ НАВЛА́
ЮТЕ́Ж НАМЪ НЕТЇ́ННАГО А҃ГНЬЦА ХА БГА НА
ШЕГО , ЗАКО́НОМЪ ПРѢ́ЖДЕ ПОКАЗА́Ѫ. СЕГО́
РА́ДИ ДРЕ́ВНІ́М ѠБРАЗЫ НЕТ́ЛѢНИ , ЯКО
НЕТЛѢНІЄ ЗНАМЕНІ́Ѭ КПРОНАЧЕРТА́НІ́Ѭ ,
ЦЕ́РКВИ ПРЕДАНА́ , ЦЕЛОВА́НІ́ЄМЪ БЛАГОДА́ТЬ
НЕТЛѢНІ́Ѭ ПОЧИТА́ЕМЪ , ЯКО СЪВЕРШЕ́НІЄ ЗА
КО́НѪ ВСІ́Ѫ ПРІ́ѢМШЕ . ЯКОЖЕВО СЪВЕРШЕ́
НОЕ , А҃ЩЕ И҃ШАРОТВОРЕ́НІЇ ПРЕДЗРА́КИ БѢ́
ХѪ , ѠБРА́ЗЪ ВЗЕМЛЮЩАГО ГРѢ́ХИ МІРА
А҃ГНЬЦА ХА БГА НА́ШЕГО , ПОЧЛЕВСКОМЪ
ѠБРАЗѪ НАПИСА́ВШЕМЪ . ТАКІ́ЖЕ И҃ѠНЫ́НѢ
ШНЯГО ДНЕ , БЛѢ́ДНО БЕ́ТХАГО А҃ГНЬЦА ,
НАПИСА́ВШЕМЪ ПѠВЕЛѢ́ВАЕМЪ . ДАЖЕ
ПОЕ́МЪ СМИРЕ́НІЇ́Ѭ ЄВЫВОТЫ́ БЖ҃ІЯГО СЛОВА
РАЗУМѢВА́ЮЩЕ , И҃НАВОСПОМИНА́НІЕ ПЛО
ТСКАГО ПОЖИТІ́Ѭ , СТРА́СТНЯЖЕ ЄГѠ́ НЕПА
ДЕ́НЫЯ СМЕ́РТИ НАСТАВЛА́ЕМИ . І҆ЄЖЕ ѠБЕ
ГѠ́ ЄВЫ́ШЕЄ МІРУ́ И҃ЗБАВЛЕ́НІЕ . ТА́КО ОУ҆́БО
КРѢПИ́ТЕЖ , И҃ОУ҆ТВЕРЖА́ЕТІ́Ѭ СТЫ́ХЪ ѠЦЪ
НА́ШИХЪ ОУ҆ЧЕ́НІЕ . ЄЖЕ Є҆СТЬ ПРЕДА́НІЕ СОБО́
РНЫЯ СТЫ́Я ЦРКВЕ , ЯЖЕ ѠКОНЕ́ЦЪ ВКОНЦА́

прїéмше єѵ҃гáлїе . тáкобо гл҃авшемꙋ
ѻ҆х҃ѣ пáвлꙋ , и҆всемꙋ̀ бж҃твеномꙋ а҆пⷭ҇ль
скомꙋ ли́кꙋ . и҆дх҃ѻ́вной ст҃ы́ни послѣ́
дꙋюще . содержáщеже предáнїѧ ꙗ҆́же
прїѧ́хомъ . Тáкобо побѣ́дныѧ пѣ́сни
цр҃кви прⷪ҇рческїѧ воспѣвáетъ . рáдꙋисѧ
ѕѣлѡ̀ дщ҃и і҆ерⷭ҇ли́мова . веселисѧ и҆кра
сꙋ́исѧ ѿ всегѡ̀ срⷣца своегѡ̀ , ѿꙗ҆́тъбо гь҃
ѿ тебѐ непрáвды сопротивлѧ́ющихсѧ те
бѣ̀ , и҆збáвитѧ ѿрꙋ́къ врáгъ твои́хъ .
воцари́тсѧ гь҃ посреди̇̀ тебѐ , и҆неоу҆зри
ши зла̀ к҆томꙋ̀ . и҆ми́ръ на тебѣ̀ дóвѣка
вре́мени . Смѣ́ющихъ же прѡ́чее , и҆нако
мꙋ́дръствовати , и҆ли̇̀ оу҆чи́ти . и҆ли̇̀ поме́
рзскихъ є҆рети́къ , цр҃ко́внаѧ предáнїѧ
презирáти , нóваже нѣ́каѧ разꙋмѣвáти .
и҆ли̇̀ ѿложи́ти нѣ́кое ѿчи́на цр҃ко́внаго
є҆ѵ҃гáлїе , и҆ли̇̀ знáменїе крⷭ҇та̀ , и҆ли̇̀ воспи́са
нїѧ и҆кѡ́нъ ст҃ы́хъ , и҆ли̇̀ мо́щи ст҃ы́хъ
мꙋ́ченикъ . и҆ли̇̀ разꙋмѣвáти стро
пти́во и҆ковáрно , є҆́же разврати́ти что̀ ,
ѿ ѻ҆бы́чныхъ предáнїи вселе́ньскїѧ цр҃кве .

Кто́мꙋ ѹ́бо ѥ́щѐ, а́ще на́ко о́бщихъ и́мѣ́ тѝ ѥ́рѣ́ѳ́нкыѧ ѕмі́ꙋды, и́лѝ чє́стныѧ мѡ наѱтырѣ̀. А́ще є́пи́скѡпи ѥ́ꙋть, и́лѝ клѝ́рицы, и́змѣ́та́ти повелѣ́ваѥ́мъ. а́ще ли́ѕѣ и́нѡцы ѥ́ꙋть, и́лѝ вѣ́льцы, ѿ причащє́нїѧ да ѿлꙋча́тѧ. є́ѳ́ы́и ѕбо́ръ ї̀ѧ предалъ є́ѥ́ть. Вси ѹ́бо та́ко вѣ́рꙋ́ѥ́м. вси ѹ́бо та́ко мꙋ́дрꙋ́ѥ́твꙋѥ́мъ. вси та́ко пѡхва́ливше ѕапи́ха́хомъ. Сїѧ вѣ́ра є́ѥ́ть є́ѳ́ы́хъ а́пълъ. Сїѧ вѣ́ра є́ѥ́ть є́ѳ́ы́хъ ѿцъ. таковаѧ вѣ́ра є́ѥ́ть правосла́вныѧ вѣ́хъ. Сїѧ вѣ́ра вселе́нꙋю ꙋ́крѣпѝ. Вѣ́рꙋ́ющѥ во є́дно́го бга, въ тро́цѣ пѣ ва́емаго. и́чє́стныѧ и́кѡ́ны цѣлꙋ́ѥ́мъ. є́ли́цыѭже та́ко кемꙋ́дрꙋ́ѥ́твꙋ́ютъ, прѡ́клѧти да бꙋ́дꙋтъ. є́ли́цы та́ко немꙋ́дрꙋ́ствꙋю, далє́ѥ цр҃кве є́ѳ́ы́ѧ да ѿженꙋ́тѧ. Мы ѹ́бо дрє́внемꙋ ѕаконоположе́нїю цр҃ко́вномꙋ послѣ́дꙋѥ́мъ. мы ѕаповѣ́да нїѧ ѥ́ѳ́ы́хъ ѿцъ соблюда́ѥ́мъ. мы прилага́ющихъ что́-и́ли ѿе́млющи ѿ цр҃кви прокля́нныѧ. мы вводи́мое новоѕако́неніѥ,

пооученіе

Христіѧнохꙋлникъ еретикъ проклинаемъ. Мы стымъ иконамъ поклонѧемсѧ. Мы немꙋдрьствꙋющихъ тако, проклѧтію іанадемѣ предаемъ. Сіѧ сꙋть и такова стыхъ ѿцъ нашихъ и оучитель, ꙗже о православнѣй вѣрѣ подвизаніѧ. сихъ трꙋды и болѣзни пріѧтъ чл҃колюбецъ гь, паче всѧкаго плодоприношеніѧ. Бл҃жени оубо, и треблж҃ени сꙋть вси, елицы несꙋмѣннымъ срдцемъ сохранѧютъ, ꙗже ѡнѣми оукрѣплена, и предана быша, бж҃ественаѧ преданіѧ и оученіѧ.

Блажени оубо сꙋть, иже ѡнѣми осꙋженнаѧ і оуничиженнаѧ омержающе, и ѿвращающесѧ хꙋлныхъ преданіи, и разꙋмѣніѧ. Блажени оубо сꙋть, иже свѣрою правою, и житіе право показающе. и пребытіе благо, и добродѣтелно имꙋще. дѣлабо блага неимꙋщимъ, едина вѣра спасти насъ братіе немѡжетъ. Сего ради молюсѧ вовремѧ се воздержаніѧ, и дѣла блага исправити пѡтщимсѧ.

спасе́нобо є҆́сть предлежа́щее вре́мѧ поста̀.
нетокмо а҆рхїере́ѡмъ, и҆ сщ҃е́нникѡмъ
і҆и҆нѡкомъ, но̀ и҆ цр҃е́мъ, и҆ кнѧзе́мъ. и҆ вѡ
и҆номъ, и҆ простымъ. и҆ нарѡ́домъ всѣ́мъ,
ма́лымъже и҆ вели́кимъ, мꙋже́мъ, и҆же
на́мъ. всѧ́комꙋже ро́дꙋ, и҆ всѧ́комꙋ во́з
растꙋ. неоу҆держа́набо є҆́сть бл҃года́ть, всѧ́
комꙋ хотѧ́щемꙋ твори́ти бл҃го́е. премꙋ́
дромꙋже и҆ просто́мꙋ, бога́томꙋ, и҆ни́
щемꙋ. По́стъ оу҆́бо бра́тїе о҆бновле́нїе
є҆́сть дш҃и. житїю̀ цѣломꙋ́дрїе. поще́нїе
храни́тъ младе́нца. цѣломꙋ́дрїе ю҆́ныѧ.
че́стны твори́тъ ста́рыѧ. късовокꙋпле́
нїю бра́чьномꙋ є҆́сть сохране́нїе. свѣрѣ́
пьствꙋющимъ є҆́сть о҆бꙋзда́нїе. дѣ́вь
ствꙋ є҆́сть пита́тель. жена́мъ оу҆краше́нїе
благолѣ́пное. Поще́нїе, о҆чище́нїе
і҆ о҆свѧще́нїе є҆́сть дш҃а́мъ. є҆ли́ко бо внѣ́
шнїи на́шъ человѣ́къ и҆знемога́етъ,
толи́ко внꙋ́тренїи о҆бновлѧ́етсѧ.
Такова̀ оу҆́бо є҆́сть бл҃года́ть поста̀, ꙗ҆́ко
жили́ща на́съ бг҃ꙋ твори́тъ. поне́же оу҆́бо

нітокмо ѿбрашенъ поститисѧ повелѣно
есть. но и ѿ всѣхъ злыхъ оудержаніе.
Ѿложимъ прочее молюсѧ всѣмъ братіе.
лѣность, нерадѣніе, оуныніе, зави
сть, ревность, злонравіе, самооугодіе,
самохотѣніе. ѡстанемсѧ лихоиманіѧ
хищеніѧ, неправды, клеветаніѧ, лжи,
клѧтвопреступленіѧ, пьѧнства,
оубіиства, татебъ, обьѧденіѧ.
блуда, и всѧкіѧ нечистоты. бдимъ
же и подвигнемсѧ, на повсевременныѧ
пѣсни. будемъ бѡдри на пѣснословіѧ,
и чтеніѧ. поклонѧюще колѣни попреда
нію і оученію. другъ другу тѧготы
нѡсите. понеже овъ есть немощенъ,
овъже крѣпокъ. неревнуемъ лукавствую
щимъ, ниже завидимъ творѧщимъ
беззаконіе. изсхънутъ бо вскорѣ ꙗко
трава, і ꙗко зеліе злака ѿпадутъ и по
вѧнутъ. воревнуемъ бѡѧщимсѧ г҃а.
взавидимъ хѡдѧщимъ по закону б҃жію,
и съвершающимъ с҃тыѧ его заповѣди.

Архїере́и, и҆сщ҃е́нницы, ѡ҆блеце́мсѧ
свѣ́тлою си́лою молю́сѧ. і҆оу҆чи́телно
и҆разꙋ́мно, бл҃голѣ́пїе воспрїи́мемъ,
дѣ́ломъ и҆сло́вомъ, и҆всѣ́ми нра́вы.
навсѧ́кꙋ добродѣ́тель подвиза́юще,
и҆возводѧ́ще лю́ди гн҃ѧ. Кна́мъ оу҆бо
глаго́летъ хс҃. вы̀ є҆стѐ со́ль земли̇̀.
да а҆́ще со́ль возсмерди́тсѧ, чи́мъ о҆со
ли́тсѧ. нивочто̀же потре́бна є҆́сть
ктомꙋ̀, то́кмо и҆зъврещи́сѧ во́нъ и҆по
пира́тисѧ челѡвѣ́ки. Архїере́ѡмъ оу҆бо
подоба́етъ ѡ҆боже́нымъ бы́ти, бж҃е́ствe
нымъ мꙋже́мъ. и҆всѧ́кимъ хꙋдо́жьствомъ,
и҆ра́зꙋмомъ и҆спѡ́лненымъ. Подоба́етъ
речѐ є҆пи́скопꙋ безпоро́ка бы́ти. ꙗ҆́ко
бж҃їю строи́телю. страннолю́бнꙋ, бл҃го
лю́бивꙋ, цѣломꙋ́дренꙋ, пра́веднꙋ,
преподо́бнꙋ, воздержнꙋ, и҆мѣ́ющꙋ
пооу҆че́нїемъ вѣ́рно сло́во. ꙗ҆́ко да крѣ́покъ
бꙋ́детъ оу҆тѣша́ти оу҆че́нїемъ здра́вымъ,
и҆прекослѡвѧ́щихъ обличати. жа́тва
оу҆бо речѐ мнѡ́га, дѣ́лателей же ма́ло.

помѡли́тесѧ господи́нꙋ жа́твѣ, и҆зве
стѝ дѣ́лателѧ нажа́твꙋ свою̀. Жа́твꙋ
гл҃етъ спасе́нїе человѣ́ческое, дѣ́лателѧ
же оу҆чи́телѧ нарица́етъ. ꙗ҆́ко мнѡ́гꙋ
трꙋдꙋ̀, дѡ́лжнымъ сꙋ́щемъ твори́ти
ѡ҆́людехъ. дѣ́лателѧ таковы́ѧ хѡ́
щетъ гь҃, пра́во и҆справлѧ́ющихъ сло́во
и҆стїнное. непосты́дны, непорѡ́чны.
дѣ́лателѧ вѣ́рныѧ, свѣти́лники все
ле́ннѣй. дѣ́лающи́х небра́шно ги́блющее,
но̀ пребыва́ющее в҆живо́тъ вѣ́чныи.
дѣ́лателѧ хо́щетъ бг҃ъ, с҆поспѣшествꙋ́ю
щи́х є҆ѵ҃а́лїю є҆го̀, дѣ́лающи́х спасе́нїе чело
вѣ́ческое. Нехо́щетъ бо сме́рти грѣ́
шнича, до́ндеже о҆брати́тисѧ, и҆жи́вꙋ
бы́ти. Сего̀ ра́ди и҆къ є҆зекі́илю гл҃аше.
сн҃е человѣ́ческїи, стража̀ да́хъ тѧ̀ до́мꙋ
і҆и҃левꙋ. и҆оу҆слы́шиши ѿменѐ сло́во, и҆
запрети́ши и҆́мъ, внегда̀ гл҃ати ми̑, безза
ко́нною сме́ртїю оу҆мрꙋтъ. тыже неза
претѝ и҆́мъ. кро́вь и҆х ѿрꙋкꙋ̀ твое́ю в҆зы
щꙋ̀. А҆́щелиже засвѣдѣ́тельствова и҆́мъ,

и҆ не ѿвратишася ѿ безꙁаконїѧ своегѡ̀ вогрѣсѣ своемъ оумрꙋтъ. тыже дш҃ꙋ свою̀ и҆збавиши. И҆ внегда̀ ѿвратитисѧ праведномꙋ ѿправды своеѧ̀, и҆ сотворитъ прегрѣшенїѧ, самъ той вогрѣсѣ своемъ оумретъ, и҆ невоспомѧнꙋтсѧ правды его̀ и҆хже сотворѝ. и҆ кровь его̀ ѿрꙋки твоеѧ̀ и҆стѧзаю, понеже не запретѝ емꙋ̀. Тыже а҆ще запретиши праведномꙋ несогрѣшити, животомъ живъ бꙋдетъ. и҆ ты дш҃ꙋ свою̀ и҆збавиши. И҆ паки глаголетъ, невзыскаша пастыри моѝ ѡ҆вца̀ моѝ, неоупасѡша и҆хъ. и҆ взыщꙋ ѡ҆вца̀ моѧ̀ ѿрꙋкъ и҆хъ. Праведнаго оубо пастырѧ дѣло есть, еже положити дш҃ꙋ свою̀ ѡ҆ людехъ. ꙗ҆ко да егда̀ прїидетъ г҃ь, возрадꙋетсѧ о҆немъ, і҆ ѡ҆вцахъ возвеселитсѧ. возрадꙋетсѧ оубо, а҆ще всѧ здрава ѡ҆брѧщꙋтсѧ, и҆ не ѿпадша никаѧ ѿ нихъ. а҆ще лиже ѡ҆брѧщетъ, ѿ ѡ҆вецъ нѣкихъ ѿпадшихъ. горе пастыремъ ѡ҆ нѣмъ бꙋде҃. а҆ще лиже

и҆тїи са́ми па́стыри нерадѣ́нїемъ ѿпа́дше
ѡ҆бря́щꙋтсѧ, ꙗ҆́коже о҆каѧ́нныи а҆́зъ.
что̀ ѿвѣща́ти и҆́мꙋтъ вл҃цѣ ста́да,
ꙗ҆́ко ѿо҆ве́цъ ѿпадѡ́ша. неи҆зъвѣ́рени
бꙋ́дꙋтъ непрїѧ́ти. невѣ́рнабо є҆́сть
ве́щь па́стырю, ѿо҆ве́цъ пострада́ти
что̀. па́чеже и҆мꙋ́чими бꙋ́дꙋтъ, ло́жна
го ра́ди непщева́нїѧ и҆́хъ, и҆тѡмле́ни
бꙋ́дꙋтъ въвѣ́ки. Сщ҃е́нницы ᲂу҆бо
бла́зи дѡ́лжни сꙋ́ть бы́ти, милосе́
рди, братолю́биви, нищелю́бни, стра
нолю́бни. бл҃госе́рдни кѡвсѣ́мъ, и҆
ми́лѡстивни. о҆браща́юще заблꙋ́ждь
шаѧ. посѣща́юще немѡщны́ѧ, непре
зира́юще вдѡви́цъ. и҆сирѡ́тъ, и҆
ни́щихъ. до́браѧ мы́слѧще при́сно,
пре́дъ бг҃омъ и҆ч҃лки. ᲂу҆клѡнѧ́ющесѧ ѿвсѧ́
кого гнѣ́ва, и҆лицемѣ́рїѧ, ѿсꙋда̀ непра́
ведна, и҆ѿсребролю́бїѧ. непрїе́млѧ ско́
ро сꙋ́етнаго слы́шанїѧ, нижѐ насꙋдѣ̀ же́
стѡцѣмъ бы́ти. вѣ́дꙋще ꙗ҆́ко пѡви́нни
є҆смы̀ грѣхꙋ̀. а҆́ще ᲂу҆́бо мѡ́лимсѧ гв҃и,

да ѻ҆ставлѧ́етъ на́мъ . дѡ́лжни е҆смы̀
и҆мы̀ ѡ҆ставлѧ́ти . пре́ѻчима оу҆́бо г҃а бг҃а
на́шего е҆смы̀ . пре́жде бо ѻ҆себѣ̀ дѡ́лжни
сꙋ́ть свѧще́нницы оу҆моли́ти бг҃а , по
то́мъже и҆ѡ҆людехъ . поза́повѣди гн҃и
глаго́лющеи . ѻ҆чи́сти пре́жде вн҆ꙋ́тренее
стклѧ́ницы , пото́мъже вн҆ѣ́шнее .
Ка́ко оу҆́бо мо́жетъ кто̀ оу҆моли́ти бг҃а ѻ҆дрꙋ
го́мъ , а҆́ще непре́жде ѻ҆себѣ̀ . принеси̇̀ рече̇̀
же́ртвꙋ свою̀ чи́стꙋ , і҆оу҆моли̇̀ ѻ҆себѣ̀ , и҆
ѻ҆домꙋ̀ свое́мъ . и҆сотвори́ши да́ръ ѡ҆лю
дехъ , і҆оу҆мо́лиши ѡ҆ни́хъ . Ѿнюдъ
оу҆́бо призыва́емыи ѿ бг҃а , приноша́ти
да́ры и҆же́ртвы ѡ҆людехъ , пре́жде свою̀
дш҃ꙋ и҆тѣ́ло до́лженъ е҆́сть ѻ҆чи́стити ,
ѿ всего̀ ве́тхаго человѣ́ка . пото́мъже де
рзнꙋ́ти і҆ѡ҆и҆нѣ́хъ мл҃твы бг҃ꙋ приноша́
ти . Е҆ли́цы же кромѣ̀ чи́на свщ҃е́ннаго
е҆сте̇̀ . вс҃и дѡ́лжни е҆сте̇̀ бра́тїе всѧ́кимъ
дѣ́ломъ , ꙗ҆́же ѿ бг҃а , бг҃ꙋ приноша́ти ѿ своихъ
трꙋдѡ́въ , и҆ ѿкрѣ́пости , е҆ꙗ҆́же са́мъ бг҃ъ
подае́тъ ва́мъ . и҆ѡ҆ни́хъже промышлѧ́юще ,

попече́тсѧ ѡ҆на́съ. Почита́й речѐ г҃а, ѿ сво
и́хъ пра́ведныхъ стѧжа́нїи, и҆ ѿ нача́тѡкъ
плодѡ́въ твои́хъ пра́ведныхъ приноша́й
є҆мꙋ̀. Не ꙗ҆ви́сѧ речѐ пра́зденъ предомно́ю.
нача́тки жи́тъ твои́хъ внесе́ши вдо́мъ г҃а
б҃га твоего̀, и҆ непреслꙋ́шай є҆го̀. поне́же бо
и҆́мѧ твоѐ є҆́сть на не́мъ. нача́токъ гꙋмна̀
и҆точи́ла не лиши́ши. да́ръ нача́тка прине
си́те г҃ви, и҆ принесе́ши же́ртвꙋ пе́рвꙋю пло
дѡ́въ свои́хъ. і҆оу҆мо́литъ і҆ере́й ѡ҆грѣсѣ́хъ
є҆го̀, і҆ оста́витсѧ є҆мꙋ̀. и҆ принесѡ́ша речѐ
кнѧ́зи да́ры своѧ̀, проти́вꙋ же́ртвеникꙋ.
и҆ всѝ лю́дїе дадꙋ́тъ нача́токъ водѧ́щемꙋ.
и҆ да́ждь вы́шнемꙋ пода́нїѧ є҆го̀, и҆ седмери́
цею воздаетъ тебѣ̀. бл҃гимъ ѻ҆́комъ про
сла́ви б҃га. и҆ не оу҆ма́ли нача́токъ рꙋ́къ тво
и́хъ. во всѧ́комъ дава́нїи, оу҆ти́ши лицѐ
своѐ. поне́же приноше́нїе пра́веднаго,
оу҆маща́етъ же́ртвеникъ. И҆ ст҃ы́и дв҃дъ
глаго́летъ. вни́дꙋ вдо́мъ твои́ со все
сѡжжега́емыми. воздамъ тебѣ̀ мѡли́
твы моѧ̀, и҆́хже завѣща́ша оу҆стнѣ̀ мои̇.

всесо҃жегаемаѧ тꙋчна. возне́сꙋ тебѣ ска
ди́ломъ і҆ѡ҆вны̀. воздамъ тебѣ волы̀
ско́злы̀. и҆пакы, принеси́те гв҃и сн҃ѡве
бж҃їи. принеси́те гв҃и сн҃ы о҆вня̀. во
зми́те же́ртвы, и҆вни́дите водвѡры̀
е҆го̀. помѡли́тесѧ и҆воздади́те гꙋ҃ бг҃ꙋ
на́шемꙋ. и҆вси̇ сꙋщїи о҆кр҃тъ е҆го̀ при
несꙋтъ да́ры. сирѣ́чь, вси прибли
жа́ющенсѧ е҆мꙋ̀ дѣ́лы бл҃гими. Вси оу҆бо
бра́тїѧ моѧ̀. дѡлжни е҆смы̀ нача́тки
и҆десѧти́ны приноси́ти бг҃ꙋ. не о҆брѣ
та́етъ бо сѧ никто̀же ни́щѣиши, па́че
вдови́ца о҆ноѧ, принесшїѧ двѣ ца́
тѣ, ꙗ҆же и҆мно́жае па́че всѣ́хъ прїѧта
бы́сть. и҆зрѧ́дноже па́че и҆ноцы дѡлжни
цы̀ сꙋть, приноша́ти бг҃ꙋ нача́тки и҆де
сѧти́ны, нето́кмо ѿви́димыхъ си́хъ,
сирѣ́чь, ѿни́хже и҆тїи дрꙋги́ми про
мышлѧ́еми сꙋть, и҆ѿрꙋкодѣ́лїѧ и҆хъ:
но̀ па́че и҆дх҃о́вныѧ же́ртвы приноша́ти,
ѡ҆ни́хже па́че ра́дꙋетсѧ бг҃ъ. А҆́ще оу҆бо
речѐ не и҆зъо҆би́лна бꙋ́детъ пра́вда ва́ша,

ПАЧЕ КНИЖНИКЪ ФАРИСЕЙ , НЕЙМАТЕ
ВНИКТИ ВЪЦРТВО НЕБНОЕ . МОЛЮЖЕІМ
БАМЪ БРАТІЕ МОЖ НИЩЦЫ , ДОСТОЙНО
ХОДИТИ ПОЧЕРНЕЧЕСКОМЪ ОБѢЩАНІЮ , И
ПОЙМЕНН НЖЕ НАРЕКШЕСЯ . ИРИЗЪ
ВПЛЕНІЖ ПРІИМШЕ , НЕСКВЕРНЪ ИЧНІТЪ
ВОБЛЮСТИ Ю ПШТЩИТЕСЯ . ВОХРАНЯЮ
ЩЕ ОБѢЩАНІЖ , ЖЕ ДАСТЕ ПРЕДЪБГОМЪ ,
ИПРЕДЪАГГЛЫ ЕГО СТЫМИ . НАПИСАНА
ОУБО БЫША ОБѢЩАНІЖ НАША , ЯКО АЩЕ
ИДѢЛА НАША ЄСТИННА ПОСЛѢДУЮТЪ СЛШ
ВСЕМЪ ШНЄМЪ . ВѢНЦЫ НЕТЛѢННЫЕ
МИ ВѢНЧАНИ БУДЕМЪ . НЕЪХОМЪ НА
СЛѢДНИЦЫ БУДЕМЪ ЦРТВІЮ НБКОМУ .
АЩЕЛНЖЕ ЛЖИ НАВИМСЯ , МУЧНМИ БУ
ДЕМЪ ЯКО ЛИЦЕМѢРИ ИЛЖИ . ЇЯКОЖЕ
МАЛОВРЄМЕННАЖ , ПАЧЕ БЕЗЄМЕРТНЫХЪ
ПШЧЕТШЕ . ЄЛИЦЫ ВОБРАЩѢ ВУЩЕ
НЕТЛѢННОЮ ОДЄЖЕЮ ШБЛЕЧЕНИ , НБРА
ЧНЮ РИЗОЮ ШДѢЖНИ , ДА НЕШСКВЕРНИ
ТЕ ВЕЖ НЕЧИСТШТАМИ ПРЕГРѢШЕНІЖ . НО
ШХРАНИТЕ , МУЖИ НЖЕНЫ ПОСТЕЛЖ

нескве́рны, да́же и҆бра́къ че́стенъ соблю
де́тсѧ. и҆чи́стъ вездѣ̀, и҆безъзазо́ра
бꙋ́детъ. Всѧ́же блага́ѧ є҆ли́ко мѡ́
жете твори́ти, твѡри́те. никогѡ̀же
оу҆ничижи́те. ниоу҆когѡ̀же кра́дите.
никомꙋ̀же несѡлжи́те. ни накогѡ̀же
превозно́ситесѧ. никогѡ̀же вѡзне
нави́дите. собо́ра цр҃ко́внаго неѿлꙋча́й
тесѧ. тре́бꙋющихъ ми́лꙋйте. чю
жі́ѧ ча́сти невѡжделѣ́йте. довѡ́
литесѧ мꙋ́жїе свѡи́ми жена́ми, чи́
стою любо́вїю. Та́коже и҆жены̀ довѡ́
литесѧ свѡи́ми мꙋ́жи. со́страхомъ
и҆пра́вою вѣ́рою пѡвинꙋ́йтесѧ и҆́мъ о҆все́
мъ. Сѐбо є҆́сть благооу҆го́дно бг҃ꙋ.
і҆а҆́ще та́ко твѡритѐ, недале́че бꙋ́дете
цр҃тва нб҃наго. Кнѧ́зи и҆вла́сти ми́
лованїе и҆застꙋпле́нїе, и҆пра́вдꙋ пѡ
кажи́те нани́щихъ лю́дехъ, си́хъ за
стꙋпле́нїе воспрїе́млюще, и҆оу҆крѣпле́
нїе ѡ҆ни́хъ, и҆промышле́нїе прїе́мше
ѿ бг҃одарова́ннаго цр҃ѧ. и҆соблюде́нїе

и҆мѣ́йте ѡ҆законе́нїи, бл҃горазꙋ́мно
оу҆строѧ́юще. и҆ ѿ сердца подаю́ще любо́вь,
бг҃оданномꙋ цр҃ю на́шемꙋ. воздаю́ще є҆мꙋ̀ до́лжное покоре́нїе и҆ послꙋша́нїе, и҆ благодаре́нїе. и҆ рабо́тающе є҆мꙋ̀
повсе́й во́ли є҆го̀, и҆ поповелѣ́нїю є҆го̀,
є҆́же ѡ҆ людехъ, і҆ о҆́бщїѧ по́льзы. ꙗ҆ко
гв҃и рабѡ́тающе, а҆ нечеловѣ́кѡмъ. и҆
прѡмышлѧ́йте ѡ҆ бг҃охрани́момъ гра́дѣ
се́мъ, и҆ ѡ҆ про́чихъ градѣ́хъ. печа́лꙋйтесѧ и҆ ѡ҆ о҆́бщемъ наро́дѣ. печа́лꙋйтесѧ и҆ ѡ҆ страна́хъ и҆ се́лѣхъ, господнѧго
ра́ди стра́ха. всѧ́кимъ соо҆бще́нїемъ
и҆ми́ромъ, и҆ любо́вїю и҆ совѣща́нїемъ.
поне́жебо мнѡ́зи сꙋ́ть бѡ́рющеи, и҆
съпрѡтивлѧ́ющеисѧ, и҆ ѡ҆би́дѧщеи
на́съ. Молю́жесѧ ва́мъ, нераз́лѣнѧ́йтесѧ, нижѐ оу҆нывайте. поне́же
сꙋ́дъ ве́лїи бывае́тъ, навели́кихъ.
ме́ньшїи оу҆́бо проще́нъ бꙋ́детъ, и҆ до
сто́инъ ми́лованїю є҆́сть. Си́льнїиже крѣ́пко и҆стѧ́зани бꙋ́дꙋтъ, нижѐ сомни́тсѧ

лица̀, всѣ́хъ влⷣка, нижѐ срамля́етсѧ ве
личїѧ. поне́же ма́лаго и҆ вели́каго то́й со
твори́лъ є҆́сть, і҆ ѡ҆всѣ́хъ є҆дина́че про
мышля́етъ. крѣ́пкихъ же и҆ си́лныхъ,
крѣ́пко и҆стѧза́нїе ждетъ. і҆ и҆стѧза́етъ
на́ша дѣ́ла гⷭ҇ь, и҆ совѣ́ты и҆зыска́етъ.
ꙗ҆́ко рабѡ́тницы сꙋ́ще црⷭ҇твїю є҆го̀, не сохра
ни́хѡмъ зако́на, нижѐ сꙋди́хѡмъ попра́
вдѣ, нижѐ поволи бж҃їи ходи́хѡмъ, и҆ско́
ро и҆стра́шно прїи́детъ на на́съ. Вѡ́ини
о҆па́сно и҆ безлѣ́ности рабѡ́тайте, нико
го̀же о҆би́дѧще, нижѐ о҆болга́юще. но̀ до
вѡ́лѧщесѧ црⷭ҇кими да́ры, ѿ ни́хъже при
тѧжа́нїе и҆́мате, и҆ промышле́нїе ва́ше,
и҆ ѿтрꙋ́дъ ва́ших и҆стѧжа́нїѧ, живи́те.
Хѡтѧ́щеи же пра́ведно сꙋди́ти, пре́жде
оу҆́бо дѡ́лжни сꙋ́ть проси́ти ѿ бг҃а мꙋ́дро
сти и҆ ра́зꙋма. та́же и҆ ѿпитїѧ̀ оу҆держа́ти
сѧ. ѿверза́й речѐ оу҆ста̀ своѧ̀ слѡвесе́мъ
бж҃їимъ, и҆ сꙋди̇̀ ѡ҆всѣ́хъ здра́во.
и҆ па́ки, си́льнїи вла́стели ꙗ҆рѡ́стни сꙋ
ще вина̀ да непїю́тъ, да не забꙋ́дꙋтъ

премꙋ́дрости, и҆пра́во сꙋди́ти хꙋды́хъ
невозмѡ́гꙋтъ. и҆егда̀ кто̀ разъ
рѣши́ти хо́щетъ ве́щь сплете́нꙋ, взы́
щетъ пре́жде всебѣ̀ что̀ е҆́сть оу҆го́дно
бг҃ꙋ, і҆ѡ҆бря́щетъ разрѣше́нїе поле́зно
о҆не́мъ. Несотвѡри́те речѐ непра́вды
всꙋдѣ̀, и҆неприложи́тсѧ мнѡ́жество
нарѡ́да оу҆клони́ти сꙋда̀. и҆нераз
врати́ши сꙋда̀ ни́щаго. непрїи́меши
лица̀ ни́щаго, нижѐ оу҆диви́шисѧ лицꙋ̀
си́льнаго. пра́вдою сꙋ́диши бли́жне
мꙋ своемꙋ̀. И҆сꙋдїѝ твоѝ сꙋ́дъ пра́ве
денъ да сꙋ́дѧтъ, и҆непѡзна́ютъ лица̀
си́льнаго. и҆непрїи́мꙋтъ мзды̑. и҆
пра́ведно пра́вдꙋ пѡсти́гните. и҆со
твѡри́те сꙋ́дъ и҆пра́вдꙋ. і҆и҆зба́вите
о҆би́димаго, ѿрꙋ́къ о҆би́дѧщаго. и҆
а҆́ще кто̀ о҆правда́етъ непра́веднаго,
пра́веднаго же непра́ведна сꙋ́дитъ бы́ти,
ме́рзокъ е҆́сть пре̑господѣмъ. и҆щаи
же г҃а о҆бря́щетъ ра́зꙋмъ спра́вдою,
и҆ср̑це мꙋ́жа да мы́слитъ пра́веднаѧ.

да́же ѿ бг҃а и҆спра́влены бꙋ́дꙋтъ стѡпы̀
є҆го̀ . пра́веденъ вѣ́дѣ є҆́сть сꙋди́ти
оу҆бѡ́гимъ , нечести́выи же неоу҆мы́слитъ
разꙋмѣ́ти . мꙋ́жъ мꙋ́дръ и҆справля́ѧ
хо́дитъ , и҆нача́ло пꙋтѝ бл҃го́мꙋ ,
твори́ти пра́вды . Данемни́те оу҆́бо
бра́тїе , ꙗ҆́ко є҆ди́нѣмъ то́кмо ѡ҆́нѣмъ
сꙋдѧ́щимъ ѡ҆́бщїѧ сꙋды̀ , подоба́етъ
и҆мѣ́ти пра́веднаго сꙋда̀ закѡ́ны . но̀
всѣ́мъ ра́вно животворѧ́щїи дх҃ъ , по
велѣва́етъ и҆мѣ́ти за́пѡвѣди сїѧ̀ .
Накажи́тесѧ оу҆́бо речѐ вси сꙋдѧ́щеи зе
млѝ . рабѡ́тайте гв҃и со́страхомъ , и҆
ра́дꙋйтесѧ є҆мꙋ̀ стре́петомъ . прїи҆мѣ́
те наказа́нїе , да нѣкогда̀ прогнѣ́ваетсѧ
гь҃ , и҆пѡги́бнете ѿпꙋтѝ пра́веднаго .
блаже́ни хранѧ́щеи сꙋ́дъ , и҆твѡрѧ́
щеи пра́вдꙋ навсѧ́ко вре́мѧ . и҆па́ки ,
а҆́ще оу҆́бо воистинꙋ пра́вдꙋ глагѡ́лете ,
пра́во сꙋди́те сы́нѡве человѣ́честїи .
Всѧ оу҆́бо є҆ли́ка сꙋ́ть пра́ведна . та̀ сꙋ́ть
любе́зна бг҃ꙋ , і҆оу҆го́дна . і҆ꙗ҆́коже пра́вое

сꙋжде́нїе лю́битъ г҃ь. та́ко и҆пра́выѧ мѣ́ры. пра́веденъ сы́и печа́лꙋетсѧ о҆пра́вомъ, і҆о҆равнокꙋпле́нїи, и҆равномѣ́ренїи порꙋча́етъ г҃ь. неподо́бно ᲂу҆́бо є҆́сть, и҆па́че всѧ́кїѧ непра́вды прего́рше, двоѧ̀ мѣ́рила и҆мѣ́ти, ма́ла и҆вели́ка. и҆бли́жнихъ лиша́ти, и҆сокрꙋша́ти лꙋка́вно. Го́ре ᲂу҆́бо речѐ жела́ющемꙋ дн҃ь гн҃ь. ᲂ҆́нже є҆́сть тьма̀. сотвори́вый ма́лꙋ мѣ́рꙋ, и҆кꙋ́плю непра́веднꙋ, не о҆правди́тсѧ кꙋ́плею безꙁако́нный. и҆въбре́мени мѣ́рила лѣстѝ. а҆́живи сн҃ѡве чл҃честїи, в҆мѣ́рилѣхъ неправди́ви. ті́и ѿсꙋ́етїѧ в҆кꙋ́пѣ. не ᲂу҆пѡва́йте на непра́вдꙋ, и҆на восхище́нїе нежела́йте. бога́тьство а҆́ще тече́тъ неприлага́йте ср҃дца. мѣ́ры и҆кꙋ́пли мѣ́рила пра́ва, дабꙋ́дꙋтъ ва́мъ. непрестꙋпи́те предѣ́лъ, и҆́хже положи́ша ѿц҃ы ва́ши. Соу́дъ дѣ́лайте, и҆пра́вдꙋ и҆щи́те, ꙗ҆́ко да покры́етесѧ в҆дн҃ь гнѣ́ва гн҃ѧ. сꙋ́дъ и҆пра́вдꙋ твѡри́те, мѣ́рило пра́во, и҆мѣ́рꙋ пра́вꙋ,

и҆мѣ́ра пра́ва бꙋ́детъ ва́мъ. поне́же мѣ́рила лꙋка́ва, ме́рзска сꙋ́ть пре́дъ бг҃омъ. и҆кꙋ́плѧ пра́ва прїѧ́тна е҆́сть е҆мꙋ̀. И҆стѧ за́ющеи людьскі́ѧ да́ни, ничто̀ же па́че повелѣ́ннаго ва́мъ твѡри́те. нижѐ восхѡщи́те о҆би́дѣти, и҆лѝ ѿи҆ма́ти бра́тїи своеѧ̀ что̀. непра́ведницы бо и҆хи́щницы цр҃твїѧ бж҃їѧ ненаслѣ́дѧтъ. Нарѡ́читїи гра́да, прѡмышлѧ́йте ѡ҆и҆справле́нїи и҆чинꙋ̀, прибы́тка ва́шего и҆житїѧ̀, бл҃годарѧ́ще г҃а. наста влѧ́юще и҆дрꙋгі́ѧ, напра́вое и҆до́брое тече́нїе, бл҃гочи́нїѧ и҆бл҃голѣ́пїѧ. і҆ѡ҆смире́нїи дрꙋ́гъ со́дрꙋгомъ и҆любви̇̀, и҆совокꙋпле́нїи. Прѡсті́и лю́дїе, повинова́нїе и҆послꙋша́нїе кнача́льникѡмъ и҆мѣ́йте. и҆коѡ҆брѣта́ющимсѧ власте́мъ, пѡста́вленымъ ѿ бг҃одарова́ннаго на́шего цр҃ѧ. ѡ҆ни̇̀ бо и҆мѣ́ютъ ѡ҆на́съ попече́нїе и҆промышле́нїе. і҆ѡ҆на́шемъ ᲂу҆тверже́нїи, і҆и҆справле́нїи, сло́во до́лжни сꙋ́ть бг҃ꙋ воздати. И҆къ дх҃ѡ́внымъ же

начáлѡмъ и҆властéмъ, послꙋшáнїе и҆по
винованїе пѡказꙋ́йте. тíибо бдѧ́тъ
ѡ҆дш҃áхъ вáшихъ, ꙗ҆́ко слóво воздáти
хотѧ́ще. ꙗ҆́ко да с҆рáдостїю сѐ твѡрѧ́тъ,
а҆ не воздыхáюще. Бѡгáтїи, мл҃тыню,
и҆ человѣколю́бїе стѧжи́те. и҆ к҆ни́щимъ,
и҆зъо҆би́лно и҆богáтно давáнїе. Ни́щїи
бл҃годарéнїе, и҆ бл҃горазꙋ́мно терпѣ́нїе при
нѡшáйте. и҆вѣ́рꙋ несꙋмѣ́ннꙋ бг҃ꙋ.
тóйбо є҆́сть, оу҆бóжаѧи и҆богатѧ́и. и҆сми
рѧ́ѧи и҆возношáѧи. воздвизáѧ
ѿ землѧ̀ ни́ща, и҆ ѿгнóища оу҆страблѧ́ѧ
оу҆бóга. Вси оу҆бо брáтїе, всѧ и҆спрá
вити пѡтщи́тесѧ. бывáйте дрꙋ́гъ
кóдрꙋгꙋ блáзи, милосéрди, бл҃гонрá
вни, крѡ́тцы, и҆спѡ́лнени ми́лости,
и҆плѡды̀ благи́ми. смири́мсѧ прéд бг҃омъ
брáтїе, и҆ѡ҆брати́мсѧ ѿ всегѡ̀ срⷣца нá
шего. воскли́кнемъ к҆могꙋ́щемꙋ спа
сти̇̀ нáсъ г҃ꙋ, мѡльбáми прилѣ́жными,
и҆ теплыми слезáми. Дáже ѡ҆брати́тъ,
є҆́же на нáсъ оу҆готóванныи гнѣ́въ є҆гѡ̀.

и҆неꙗ́ростїю своє́ю о҆бличи́тъ на́съ , но̀
при́зритъ ми́лостивнымъ си̑ о҆́комъ , на
наслѣ́дїе своѐ . и҆свободи́тъ на́съ ѿвра́гъ
на́шихъ , томле́нїѧ и҆плѣ́на и҆ско́рби .
и҆наста́витъ ср҃ца̀ на́ша напослꙋша́нїе ,
бж҃е́ственыхъ є҆го̀ повелѣ́нїи . и҆ꙋ́бѣ
жи́мъ ѿвсѧ́кїѧ зло́бы , и҆непра́вды ,
и҆грѣха̀ , дѣ́ломъ и҆сло́вомъ и҆помышле́
нїемъ , дѣ́лаемаѧ в҆на́съ . и҆ѡ҆бря́
щемсѧ пре́дб҃гомъ , бл҃гооу҆го́дно живꙋ́
ще . і҆нн҃ѣ оу҆́бо сподѡ́бимсѧ ми́рно ,
и҆безъзазо́ра , постигнꙋти гн҃ь вели́кїи
дн҃ь , воскр҃се́нїѧ хв҃а . в҆бꙋ́дꙋщѣмъже
вѣ́цѣ , навоскресе́нїе ме́ртвыхъ , по
лꙋчи́ти цр҃тво нб҃ное . бл҃года́тїю и҆́сти
ннаго бг҃а , и҆сп҃са на́шего і҆са х҃а . с҆ни́мъже
ѿц҃ꙋ кꙋ́пно и҆ст҃о́мꙋ дх҃ꙋ , сла́ва
и҆держа́ва , че́сть и҆покланѧ́нїе .
нн҃ѣ и҆при́сно и҆во́вѣки
вѣкѡ́мъ ,
а҆ми́нь

Поученіе в недѣлю, вторую, ст҃аго поста. Еѵ҃аліе, ѿ марка. слово, ѕ҃,

Ст҃аго четверодесятнаго поста время братіе, ко всему времени всего лѣта слогаемо. подобно есть пристанищу нѣкоему небурну, и безволнену и тиху. к нему же прибѣгающе, тишины дх҃овныя пріемлемъ. якоже бо море другое, тако есть и житіе наше. и вси чл҃цы ѡбрѣтаемся. яко в корабли нѣкоемъ вшедше, сирѣчь, в тѣлѣ семъ тлѣннѣмъ. и плаваемъ мыслено недовремени и лѣта оурочна, якоже плавающеи в мори чювственѣмъ. ѡни оубо иногда плавают, егда время имѣютъ безмолвно, и тихо, иногда же стоятъ внутрь пристанища, егда бурю видятъ и смущеніе, и нахожденія вѣтръ и мѡлвы. Мы же присно плаваемъ в нѡщи и в ѡдни, и въ буреніи и мѡлвахъ и потѡпленіи. и в зимныхъ волнахъ есмы вынѹ. и в пучинѣ многострашнѣй плаваемъ, и бѣдной,

и҆злонапа́стной. но̀ и҆ѕѣло̀ до́лгостной.
толи́ка оу҆́бо є҆́сть должина̀ мо́рѧ сего̀ жи
те́йскаго, є҆ли́ка є҆́сть и҆ долгота̀ вре́мени
житїѧ̀ на́шего всего̀. і҆ є҆ли́ко во́лны и҆бꙋ
ре́нїѧ, и҆напа́сти прихо́дѧтъ на́мъ ѿбѣ
со́въ блꙋдны́хъ дꙋхо́въ. ктомꙋ̀же
и҆ѿчеловѣ́къ ненави́дѧщих и҆бо́рющихъ
на́съ, є҆ли́коже невозмо́жно є҆́сть и҆зы
ска́ти и҆рещѝ. Та́йно бо і҆ѧ́вѣ непре
ста́ютъ смꙋща́юще на́съ, и҆мо́лвѧще
кꙋ́пно и҆раздира́юще. Сего̀ ра́ди мно́
гимъ молитвамъ потре́ба є҆́сть бра́тїе,
мно́гимъ слеза́мъ, мно́гꙋ оу҆миле́нїю
и҆сокрꙋше́нїю срⷣца, і҆и҆сповѣ́данїю, ѡ҆ни́хже
согрѣши́хомъ. ꙗ҆́ко да возмо́жем дш҃ъ
на́шихъ спасти̇̀, ѿбꙋ́рѧ и҆потопле́нїѧ,
и҆ѿво́лнъ житїѧ̀ сего̀ сꙋ́етнаго, и҆кти́
хомꙋ приста́нищꙋ и҆безмо́лъвнꙋ и҆спаси́
телномꙋ достигнꙋти. Но̀ поне́же оу҆́бо
всѧ оу҆строѧ́ѧи и҆промышлѧ́ѧи, премꙋ́дро
стїю бг҃ъ на́шъ. настоѧ́щее вре́мѧ поста̀,
ꙗ҆́коже приста́нище нѣ́кое да́лъ є҆́сть на́м.

да потщимсѧ симъ мирно и безмолвно
прочее времѧ живота нашего прейти,
и набудущую радость постигнути. и бла
женныѧ жизни наслажденїе, в наслѣдїе
неѿѧтно прїѧти, идѣже свѣтъ бж҃їи
и слава, идѣже жилища и покой праве
дных, и ѿ злыхъ житїѧ сего оутѣшенїе.
Оуслышимъже прочее, і Єѵ҃альскаѧ сло
веса. ихже бг҃огласныи марко днесь вѣщае.
За҃ Єѵ҃алїе. Вовремѧ оно. вниде і҃с в ка
з҃ пернаоумъ. и слышано бысть, ꙗко в дому
єсть. і абїе собрашасѧ мнѡзи, ꙗкоже
к тому не вмѣщатисѧ никовратомъ. и
гл҃аше имъ слово. и прїидѡша к нему но
сѧще разслаблена жилами, носима четы
рми. и немогущем приближитисѧ к нему
народа ради ѿкрыша покровъ идѣже бѣ,
и прокопавше спустиша одръ, на немъже
разслабленыи лежаше. видѣвъже і҃с вѣру
ихъ, рече разслабленому. чадо, оставлѧю
тсѧ тебѣ грѣси твои. толкованїе.
Мнѡга и велїѧ зла приводитъ грѣхъ.

и҆дш҃ꙋ погꙋбля́етъ ѕѣло̀. мно́жицею же
оу҆мно́жьшꙋся грѣхо́ви и҆зъо҆би́лно,
и҆тѣ́лꙋ каса́етсѧ зло́ба є҆го̀. поне́жебо
мно́жицею дш҃и злѣ̀ сꙋ́щи, безчю́вь
ствїѧ мнѡ́зи быва́емъ. тѣ́лꙋже недꙋ́
гꙋющꙋ, всѧ́кимъ и҆ра́вомъ промышлѧ́емъ
оу҆крѣпи́ти є҆̀. и҆ѿ о҆скорблѧ́ющаго не
дꙋ́га, тщи́мсѧ свобожє́нїе дарова́ти
є҆мꙋ̀. Сего̀ ра́ди ѡ҆на́шемъ спасе́нїи мно
горазли́чно промышлѧ́ѧи г҃ь, и҆тѣ́лꙋ по
пꙋща́етъ в҆недꙋ́ги в҆па́дати. і҆ѧ҆звитисѧ
є҆мꙋ̀ оу҆строѧ́етъ, ѡ҆ни́хже прегрѣша́етъ
и҆соблажнѧ́етсѧ дш҃а. ꙗ҆ко ра́ны ра́ди
и҆недꙋ́га тѣле́снаго, дш҃и свободи́тисѧ
и҆спасе́нѣ бы́ти. є҆ли́ко оу҆бо в҆нѣ́шнїи
на́шъ человѣ́къ и҆знемога́етъ, толи́ко
в҆нꙋ́треннїи о҆бновлѧ́етсѧ. поисцѣ
ле́нїи, ꙗ҆коже и҆сцѣли̇̀ те́щꙋ петро́вꙋ
г҃ь. и҆поисцѣле́нїи бѣснꙋ́ющихсѧ,
мно́гими и҆разли́чными недꙋ́ги мꙋ́чи
мѣмъ. и҆поисцѣле́нїи прокаже́ннаго.
Ꙗ҆вле́ннымъже бы́вшимъ чюдесе́мъ,

нехотѧше ꙗвѣ внити воградъ нѣкїи
х҃с , но внѣ ипопꙋстыхъ мѣстѣхъ
хождаше. ꙗкоже бо итамо ѿвсѣхъ странъ
кнемꙋ прихождахꙋ , ісцѣленїѧ про
сѧще ипрїемлюще . вниде паки по
дн҃ехъ вкапернаоумъ , нитаможе по
пꙋтехъ хождаше , славы мнѡгихъ
ѿвращаѧсѧ . инасъ наказаѧ ничтоже
наꙗвленїе творити . но вшедшꙋ емꙋ
вдомъ нѣкїи . слышанїе его всюдѣ
обтекаше . нижебо бѣ возможно вели
кїи свѣтъ оумнаго сл҃нца правды , вма
лѣ домꙋ таитисѧ крыемꙋ . сего ради
слышано бысть ꙗко вдомꙋ есть . ꙗбїе
собрашасѧ паки . еликоже ктомꙋ не
вмѣщатисѧ никовратомъ . Иг҃лаше
имъ слово спасенаго проповѣданїѧ . сло
во єѵ҃алїѧ мира иб҃лгостыни . немно
гꙋже времени посреди бывшꙋ , ꙗкоже
оустроенїемъ слово дѣлы оукрѣплѧющꙋ .
єѵ҃алїе . Прїидѡша кнемꙋ разсла
блена носѧще четырьми носима .

толкова́нїе. Капернаоу́мъже гра́дъ
хв҃ъ нарица́шесѧ. видѣлсе́мъ оу҆́бо при
ведѐ и҆. назаре́тъже воспита̀ и҆. капе
рнаоу́мъже и҆мѧ́ше е҆го̀ пребыва́юща в҆ не́м
вы́нꙋ. Разли́чныхъ бо ра҆сла́бленыхъ
и҆сцѣли́выи г҃ь ꙗ҆влѧ́етсѧ. но̀ о҆се́мъ ра҆
слабленѣ́мъ, е҆ѵ҃али́стъ ма́рко гл҃етъ.
о҆дрꙋго́мъже возлю́бленныи і҆ѡ҃а́ннъ бг҃о
сло́въ. о҆́нъ оу҆́бо в҆кꙋпѣ́ли и҆ притво́рѣ
соло́мони и҆сцѣле́нїе прїѧ́тъ. и҆ человѣ́ка
не и҆́мамъ гл҃аше. ꙗ҆́ко е҆гда̀ во҆мꙋти́тсѧ
вода̀ в҆ве́ржетъ мѧ̀ в҆кꙋпѣ́ль. се́йже че
ты́рми носи́мъ бѧ́ше. о҆́нъ оу҆́бо во і҆ оу҆де́и
бѧ́ше, се́йже в҆ капернаоу́мѣ. і҆о҆́въ оу҆́бо
три́десѧтъ і҆о҆́смь лѣ́тъ лежа́ше, и҆ гл҃аше
е҆мꙋ̀ г҃ь. сѐ здра́въ е҆сѝ к҆томꙋ̀ не согрѣ
ша́й. о҆́вомꙋже, ча́до о҆ставлѧ́ютъ ти сѧ
грѣсѝ твоѝ. в҆кꙋпѣ́ли разсла́бленаго сꙋ
ща в҆ сꙋбо́тꙋ и҆сцѣлѝ г҃ь. сего̀же въ дрꙋ
гі́и дн҃ь. и҆ сего̀ ра́ди фарисе́и, роптивїи
и҆ невѣ́рнїи и҆ неразꙋ́мнїи оу҆молкѡ́ша. ѡ҆
о҆номъже сꙋбо́тное и҆сцѣле́нїе предложи́ша.

и҆прежде тѣло ѻ҆ного ѹ҆крѣпившꙋ, тогда̀ гл҃аше. сѐ здравъ бысть ктомꙋ несогрѣшай. здѣже нетако, но̀ прежде дш҃ꙋ є҆го̀ и҆сцѣли̇̀ рекъ. чадо ѡ҆ставлѧ́ютсѧ тебѣ грѣси̇̀ твои̇̀, и҆потомъ разслабленїе тѣла ѹ҆крѣпи̇̀. ꙗ҆вѣ бо ꙗ҆ко і҆ѡ҆бѡ̀ разслаблена, ѿгрѣха̀ разслабленїе и҆немощь и҆мѣѧхꙋ, а҆не ѿ злорастворенїѧ тѣлеснаго. ѿначалаже вѣка ѿгрѣха̀, не дꙋгъ в тѣло каи҆ново в ни́де. побратсоѹбитїи бо, разслабисѧ тѣло ѻ҆ного. є҆же бо трепетати ничто̀же и҆но є҆сть, но̀ разслабленїе. Понеже бо злѣ и҆мѣ силꙋ тѣла каи҆нъ, ѿꙗ҆та бысть крѣпость є҆го̀. и҆ѹ҆домъ неи҆мꙋщимъ ѿѹ҆крѣпленїѧ ѹ҆тверженїе. стенанїе и҆мѧше присно и҆трепетанїе тѣла. ꙗ҆ко колѣбати сѧ є҆мꙋ̀ и҆трепетати. ниже̇̀ хлѣба могꙋщꙋ ѹ҆добь принести̇̀ коѹ҆стомъ, ниже̇̀ пива такожде, рꙋкою лꙋкавою приносити, понеподобномꙋ дѣлꙋ. ниже̇̀ прѡчимъ тѣлеснымъ потребамъ,

ѡ҆ставлѧ́емꙋ слꙋжи́ти себѣ̀. Нетокмо
бо в҆бꙋ́дꙋщемъ сꙋдѣ̀, собира́етъ г҃ь
ѡ҆грѣсѣ́хъ возда́ти, но̀ і҆ ꙗ҆́звитъ раз
ли́чно, є҆щѐ живꙋ́щимъ в҆тѣлесѝ. и҆пре́
жде вели́каго и҆свѣ́тлаго дн҃е, во́нже сꙋ
ди́ти и҆́мать всѣ́мъ. Мы̑же вѣ́рѣ раз
сла́бленаго ᲂу҆диви́мсѧ. и҆ка́коже х҃с и҆сцѣлѝ
є҆го̀ ᲂу҆ви́дим. ви́дѣвъже вѣ́рꙋ є҆го̀, речѐ
разсла́бленомꙋ. ча́до ѡ҆ставлѧ́ютсѧ тебѣ̀
грѣсѝ твоѝ. и҆вѣ́ра ᲂу҆́бо нѡсѧ́щих и҆свѣ́
сившихъ разсла́бленаго, ве́лїѧ бѧ́ше,
па́чеже и҆разсла́бленаго ко́ль па́че. бы
ва́етъже ᲂу҆́бо, ꙗ҆́ко и҆дрꙋго́мꙋ дрꙋга́го ра́ди
вѣ́ры, и҆сцѣле́нїе прїи҆ма́ти. є҆́жебо и҆на
хананѣ́и бы́сть. вѣ́ровавши бо є҆й,
дще́рь є҆ѧ̀ и҆сцѣлѣ̀. та́коже и҆со́тникꙋ вѣ́
ровавшꙋ, ѻ҆тро́чищь є҆го̀ воста́етъ. здѣ́же
ѻ҆се́мъ неи҆́мамы та́ко рещѝ. но̀ и҆разсла́
бленыи несꙋмѣ́нно вѣ́рова. недꙋ́жнꙋ бо
є҆мꙋ̀ сꙋ́щꙋ, терпѧ́ше ѻ҆бѣ́шенꙋ бы́ти
и҆ви́сѣти. та́же и҆спꙋще́нꙋ, и҆дѣ́же
сѣдѧ́ше х҃с. тѧ́жкобо є҆́сть терпѣ́ти

недꙋжномꙋ, прекошенꙋ бывати ѿмѣста
намѣсто. и не оудобь имѣютъ ѿ домѡвъ
своихъ изходити, и по пꙋтехъ и по оули
цахъ, мимо ходити носимомъ, і явлѧти
себе. Мнѡзибо восхотѣша в недꙋзѣхъ
оумрети, нежели недꙋги своѧ ѿкрыти.
сеиже разслабленыи нетако, но поторжи
щꙋ мимо ходит, и прочаѧ єлика рѣхомъ
терпитъ и ждетъ, вѣры ради еже кохꙋ.
не ѿ сего бо токмо познаваетсѧ вѣра єго,
но и ѿ словесъ гн҃ихъ. понеже бо нѡшахꙋ єго,
гл҃а ємꙋ хс҃. чадо ѡставлѧютсѧ тебѣ грѣ
си твои. слышавъже сїѧ не стꙋжи си, ни
оскорбисѧ. нерече къ бл҃гомꙋ врачꙋ. что
єсть се гн҃и. азъ прїидохъ исцѣлитисѧ
ѿ разслабленїѧ тѣлеснаго, тыже и не цѣ
лиши. грѣхи оставлѧеши невидимыѧ.
таковое оубо ниже помысли, ниже рече.
но ждаше чаѧ долготерпѣнїемъ и вѣрою
бл҃гаго врача, млⷭ҇тивное цѣленїе і испра
вленїе. хс҃же гл҃аше ємꙋ, дерзай чадо оста
влѧютсѧ тебѣ грѣси твои. Премꙋдръ



сы́и, бл҃гохꙋдо́женъ г҃ь. Завидѣ́нїе и҆рве́нїе фарисе́йское, ꙗ҆вле́нїемъ чюде́съ о҆бличѝ и҆ пострамѝ. О҆бы́чайбо и҆мѣ́ютъ вра́чеве, неначина́ти пре́жде недꙋ́ги цѣли́ти, но̀ вины̀ недꙋ́га ѿсѣка́ти и҆ оу҆держа́ти. Ꙗ҆́ко мно́жицею быва́етъ, злоразмѣ́шенною же́лчїю, и҆ нежи́домъ смꙋща́ющимсѧ о҆чесе́мъ. О҆ста́вльшꙋ вра́чꙋ недꙋ́жнаѧ о҆чеса̀ и҆сцѣли́ти, главꙋ̀ пре́же промышлѧ́етъ и҆ оу҆строѧ́етъ, ѿнꙋ́дꙋже є҆́сть ко́рень, і҆ и҆сто́чникъ недꙋ́га. Тако и҆ г҃ь, и҆сто́чника злы́мъ задержа́етъ пре́жде. И҆сто́чникъбо и҆ ко́рень и҆ма́ти всѣ́хъ злы́хъ грѣ́хъ є҆́сть. І҆нбо тѣлеса̀ на́ша ра́зслабляетъ. Сей недꙋ́ги прино́ситъ. Сей погꙋбле́нїе и҆вре́дъ тѣлесе́мъ и҆ дш҃а́мъ хода́таи. Сего̀ ра́ди о҆бличаѧ̀ о҆бличаетъ пома́лꙋ, прегрѣша́ющихъ на́съ г҃ь. И҆ ѡ҆ни́хже согрѣша́емъ, воспомина́етъ на́мъ. Наказа́ѧ и҆ поꙋча́ѧ, ꙗ҆́ко и҆зба́вльшесѧ ѿгрѣха̀, о҆браща́емсѧ и҆ вѣ́рꙋемъ є҆мꙋ̀. Мл҃тьбо г҃нѧ на всѧ́кой пло́ти, о҆блича́ющи и҆ поꙋча́ющи,

Іѡбращающи, ꙗко пастырь паствинꙋ
свою. сего ради гл҃етъ г҃ь. дерзай чадо
ѡставляются тебѣ грѣси твои. Всѣ бо
недꙋзи паче ѿ грѣхъ, случаются бы
вати. нѣцыи же іѡбьꙗденїемъ и пьянь
ствомъ, и ѿ празднованїѧ, всѧ искꙋ
шенїѧ и напасти грѣхъ ради бываютъ.
ѡвымъ оубо ѡпреже бывшихъ грѣхъ, по
гꙋбленїѧ бываютъ, ѡвымъже ѡдѣѧнїи
нынѣшнихъ грѣхъ. и нѣмъ же ѡхотѧщихъ
быти, ѿ сѣченїе. кромѣ случающихсѧ по
искꙋшенїю, ꙗкоже іѡвꙋ. ѡсихъ оубо и
мѣѧи разꙋмъ, бж҃твеныхъ сꙋдебъ цѣленїѧ
воспоминаѧ, бл҃годарно терпитъ прихо
дѧщїѧ емꙋ напасти. сихъ ради никогоже
дрꙋгаго повинна творитъ, но токмо
грѣхъ своихъ. Безꙋмныи же неразꙋмѣ
ваѧ бж҃їе премꙋдрое промышленїе, согрѣ
шающꙋ и наказаемꙋ, или бг҃а, или чл҃ки,
ѡсвоихъ злыхъ повинныхъ творитъ. ꙗкоже
бо злопитателныѧ оутрѡбамъ, пользо
ваетъ горкїи пелынь. такоже и злонравным

злѣ́ѫ страда́ти подоба́етъ . ѡ҃нѣ́хъ у҆у́бо
здра́вѣхъ творѧ́тъ врачева́нїѧ , сихъ́же
покаѧ́тисѧ тъщра́тъ . и҆ бо́лѣ́зне у҆у́бо
неволны́хъ , милость бжїѧ дѣ́вно въ́кры
ва́етїѧ . терпѧ́щаго напо́каѧ́нїе привла
ча́щи . и҃нѣ́забла́ѧ ѡ҃вѣ́чныѧ мѹ́ки .
ЄѴА́ЛЇЄ . Бѧ́хѹже нѣ́цыи ѡ҃кни́жникъ
тѹ вѣ́дѧ́ще , и҆помы́шлѧ́юще вѣ́рцы́хъ
свои́хъ . чтоҀ сей та́ко глетъ хѹ́лы . ктоҀ
мо́же ѡ҆ста́влѧти грѣ́хи , то́кмо є҆ди́нъ
бг҃ъ . ТОЛКОВА́НЇЄ . Грѣ́хомъ бо хѹ́лѣнїѧ
ѡ҆болга́ти є҆гоҀ хотѧ́хѹ , послѣ́дни́м ѡ҆бѹ́же
нїе́мъ ѡ҆бѹ́жающе є҆гоҀ . глаго́лющаго бо
хѹ́лѹ на́бг҃а , ѹ҆у́марѧ́ти повелѣ́ваѥ мо́йсѣ́и
скїи́н зако́нъ . гдⷭь же на́шъ і҃с҃ хс҃ , а҆вїе́ при
вод́и повреди́ помы́шленїѧ́ и҃хъ , и҆глетъ
и҃мъ . вскѹ́ю мы́слите , вспомина́ете лѹ́
кавыѧ вѣ́рцы́хъ свои́хъ . ЄѴА́ЛЇЄ . ЧтоҀ
є҆́сть ѹ҆у́добнѣ́йшиⷩ рещиҀ , ѡ҆ста́вленъ
тебѣ́ грѣ́виҀ , и҆лиҀ рещиҀ востани́ и҃ ходи́ .
ТОЛКОВА́НЇЄ . Бг҃а себѣ́ на́вленъ , ѹ҆у́бѣ́
дѣ́нїе помы́шленїѧ . є҆ди́наго бо бг҃а є҆́сть

токмо еже невѣдомаѧ вѣдѣти. азъ
оубо рече гь, испытаѧи срдца и оутробы.
и дв҃дъ гл҃етъ. создавыи единъ срдца наша.
и дрꙋгїи прркъ гл҃етъ. ты видиши срдца
единъ. и человѣкъ рече, зритъ на ли
це, бг҃ъже въ срдца. обличаетъже ихъ
и гл҃етъ. вы оубо ѿфарисеє, мните
мѧ хꙋлника, ꙗко обѣщающаѧ грѣхи
оставлѧти. мните же вы ꙗко ксемꙋ при
бѣгаю азъ, ꙗко необличенꙋ ми быти.
азъже тѣлеснымъ исцѣленїемъ оувѣрю
и дш҃евное здравїе. и крѣпко покажꙋ,
и грѣхѡвъ оставленїе. Еѵ҃алїе.
Обачеже да оувѣсте ꙗко власть имать
сн҃ъ чл҃ческїи, на земли ѿпꙋщати грѣхи.
тогда гл҃а разслабленомꙋ. воставъ возми
одръ свой, и иди вдомъ свой. и во
ставъ иде вдомъ свой. толкованїе.
Але повелѣнїѧ сила. воистинꙋ оубо
гласъ силы, гласъ бж҃їи. ꙗкоже гл҃етъ
ст҃ыи дв҃дъ. се дастъ гласъ свой, гласъ силы
своеѧ. се и нн҃ѣ рече хс҃ разслабленомꙋ.

востани, ꙗ҆́бїе повелѣ́нїе дѣ́ло бы́сть. кꙋ́пнобо прїе́мшꙋ сло́ва си́лꙋ, воста́етъ и҆хо́дитъ разсла́бленыи. гл҃етъ и҆на́мъ х҃с, разсла́бленымъ дш҃е́ю. воста́ните и҆хо́дите, сирѣ́чь, недово́лнобо е҆́сть ва́мъ, е҆́же и҆спра́витисѧ то́кмо ѿпаде́жа, но̀ и҆приступи́ти добродѣ́телнымъ оу҆спѣ́ѧнїемъ, дх҃о́вное съверша́юще тече́нїе. ѕ҃ѵа́лїе. Ви́дѣвше же наро́ди оу҆диви́шасѧ. и҆прославиша бг҃а, давшаго вла́сть таковꙋ́ю человѣ́комъ.

толкова́нїе. Да́же бо немнѣ́ти и҆мꙋ́тъ, ꙗ҆́ко мечта́нїе е҆́сть. кто́мꙋ же и҆лю́дїе да ви́дѧтъ зна́менїе, и҆оу҆дивѧ́тсѧ. пове лѣ̀ разсла́бленомꙋ о҆́дръ понестѝ, ꙗ҆́ко чл҃ка бо то́кмо мнѧ́хꙋ е҆го̀, бо́лшаже всѣ́хъ и҆ве́лїѧ. Мы̀же бра́тїе, бы́вшаѧ нараз сла́бленѣмъ разꙋмѣ́вше. ꙗ҆́ко е҆ли́цы мно́га согрѣша́юще, и҆непрїе́млюще мꙋ́ки вжи тїѝ се́мъ. па́че боѧ́тисѧ и҆трепета́ти дѡ́лжни е҆смы̀, ꙗ҆́ко мно́жатсѧ на́мъ томле́нїѧ и҆мꙋ́ки. немꙋче́нїѧ ра́ди здѣ́шнѧго,

и҆долготерпѣ́нїѧ ра́ди бж҃їѧ. бл҃го оу҆́бо є҆́сть
бра́тїе моѧ̀, наказа́тисѧ нн҃ѣ. і҆о҆чище́
нымъ бы́ти в҆жи́тїи се́мъ, а҆не о҆ной му́
цѣ пре́данымъ бы́ти. є҆гда̀ сꙋда̀ вре́мѧ
бꙋ́детъ, а҆не о҆чище́нїѧ. нижѐбо є҆́сть зло̀
є҆́же мꙋ́читисѧ здѣ̀, но̀ є҆́же бы́ти до
стѡ́йнымъ мꙋ́камъ ѡ҆нѣ́мъ. Сего̀ ра́ди мо
ли́сѧ ва́мъ бра́тїе, не рѡ́пщемъ нїо҆че́мъже
слꙋча́ющимсѧ на́мъ, прискорбнымъ и҆тѧ́
жкимъ, нижѐ стꙋжа́емъ си̑ на́бг҃а. но̀ бл҃го
да́рно всѧ терпи́мъ, и҆послѣ́дꙋемъ всѧ́кимъ
бл҃горазꙋ́мїемъ, ѡ҆находѧ́щихъ на́мъ
ѿ бг҃а. то́йбо вѣ́сть, ꙗ҆́ко напо́льзꙋ всѧ
оу҆строѧ́етъ, и҆на и҆справле́нїе на́ше, скорбнаѧ
и҆же́стокаѧ, попꙋща́етъ быва́ти на́мъ.
Поне́жебо подаю́щꙋ бг҃ꙋ на́мъ бл҃га́ѧ даѧ́
нїѧ и҆да́ры. да́же к҆немꙋ̀ при́сно зри́мъ,
и҆ бл҃годари́мъ и҆сла́вимъ, и҆велича́емъ и҆́мѧ
ст҃о́е є҆го̀. Мы̑же, нерадиво и҆лѣ́ностно
прилѣжи́мъ, бл҃годари́ти і҆и҆сповѣ́дати
сѧ є҆мꙋ̀. и҆нечю́вьствꙋемъ бл҃га́ѧ є҆го̀ даѧ́
нїѧ и҆да́ры безчи́сленыѧ, и҆́хже прїе́млемъ.

но̀ презира́емъ бж҃твенаѧ хотѣ́нїѧ, и҆ пове
лѣ́нїѧ є҆го̀. и҆ превозно́шаемсѧ и҆ велича́
емсѧ, и҆ поволи ср҃цъ на́шихъ хо́димъ. и҆ согрѣ
ша́юще пред̾ни́мъ безсту́дно и҆ безсра́мно,
прегорчева́емъ и҆ прогнѣва́емъ бг҃а. сего̀ ра́ди
подае́тъ ра́ны і҆ ѧ҆зы. Сего̀ ра́ди и҆ску
ша́етъ на́съ напа́стьми разли́чными, и҆ плѣ
не́ньми, и҆ бѣда́ми и҆ скорбьмѝ. ѧ҆ко да
прїи́мемъ чю́вьство, и҆ прибѣга́емъ к̾ не
му̀, и҆ оу҆пова́емъ на спасе́нїе є҆го̀ и҆ наси́лу,
и҆ мно́жество бл҃гти и҆ промышле́нїѧ є҆го̀.
и҆ взы́щемъ при́сно цр҃тво є҆го̀ и҆ пра́вду.
и҆ вѣ́ру и҆́мемъ, ѧ҆ко дарова́ти и҆́мать на́мъ
и҆ зъо́било всѧ бл҃га́ѧ и҆ спасе́наѧ. Нето́
кмо бо дарова́ющь бг҃ъ бл҃гъ є҆́сть и҆ чл҃колю
бивъ, но̀ и҆му́чащь та́коже бл҃гъ є҆́сть.
и҆му́ки є҆го̀, и҆ бл҃га́ѧ дарова́нїѧ, вели́
кїѧ бл҃гти ча́сти су́ть. Поне́же бо
и҆ вра́чъ, нето́кмо є҆гда̀ воѡво́щники, и҆
пригра́ды кра́сныѧ и҆зво́дитъ недꙋ́жныхъ,
нижѐ є҆гда̀ в̾ба́ню и҆ кꙋпѣ́ли водныѧ при
во́дитъ си́хъ, тогда̀ є҆́сть бл҃гъ и҆ до́бръ.

но єгда гладнымъ повелѣваетъ имъ пре
бывати. єгда рѣжетъ, єгда горкаѧ
напаѧнїѧ даетъ. итогда врачъ єсть
искусенъ, и свое чл҃колюбїе показуетъ
паче. Бг҃ъже єстествомъ бл҃гъ сый,
и благимъ всѣмъ податель єсть. іобы
чно єму єсть, и свое, єже промышлѧти
ѡ своихъ тварехъ. Толикое оубо видѣвше
наразслабленѣмъ, бл҃гое дарованїе.
потщимсѧ и мы притещи єму оусердїемъ,
и теплою вѣрою, и прошимъ грѣхѡвъ разрѣ
шенїѧ. и находѧщимъ намъ скорбемъ,
и напастемъ свобоженїѧ і оставленїѧ. и
слышати ѿх҃а, оставлѧютсѧ вамъ грѣ
си ваши, и вѣра ваша спасе васъ.
Оумолимъ єго исцѣлити, и оукрѣпити
дш҃а и тѣлеса наша разслабленнаѧ,
и чювьства наша исправити, и надо
бродѣтельнаѧ дѣѧнїѧ подвигнути,
и натеченїе єѵ҃альскаго житїѧ, оутверди
ти и оукрѣпити стѡпы наша. нетокмо
бо подобаетъ намъ востати ѿ грѣха,

и҆лѝ разꙋмѣ́ти то́кмо ꙗ҆́ко сѡгрѣша́емъ
но̀ і҆о̀дръ взѧ́ти . сирѣ́чь , тѣ́ло по
двигнꙋ́ти надѣ́ла бл҃га́ѧ и҆добродѣ́тели .
Тогда̀ оу҆́бо и҆помышле́нїѧ на́ша ви́дѣвше
и҆разꙋмѣ́вше дх҃о́вно , ꙗ҆́же на́съ ра́ди
мнѡ́гаѧ и҆вели́каѧ чюдеса̀ , зижди́телѧ
и҆вл҃ки на́шего . и҆возрѣ́нїе таково́е по
сти́гше , прѡсла́вѧтъ бг҃а творѧ́щаго та
кова́ѧ чюдеса̀ . ꙗ҆́ко томꙋ̀ подоба́етъ сла́ва
и҆держа́ва , во́вѣки вѣко́мъ , а҆ми́нь ;
Поꙋче́нїе в҆недѣ́лю . г҃ , ю . ст҃а́го поста̀ .
на поклоне́нїе честна́го и҆животворѧ́щаго
кр҃та̀ . є҆ѵ҃а́лїе ѿ ма́рка . сло́во , з҃ .
Прообразꙋ́ѧ и҆предписꙋ́ѧ бж҃твеныи мо
и҆сей , животворѧ́щаго и҆бж҃твенаго кр҃та̀ .
жезло́мъ чермно́е мо́ре пресѣчѐ . и҆
жи́дѡвы немо́крено и҆неско́рбно проведѐ ,
ꙗ҆́ко стѣна̀бо ѡ҆бою́дꙋ ста́ша вѡ́ды . и҆
попрехожде́нїи жидѡ́въ , жезло́мъ па́ки
мо́ре въпре́днее совокꙋпле́нїе соста́ви .
и҆го́рдаго и҆превзѧ́таго фараона совсѣ́мъ
вѡ́иньствомъ , морьско́ю пꙋчи́ною покры̀ .

сѐже и҆нд҃лѧ , по воздви́женїи чт҃на́го кр҃та̀ :

и҆попꙋстыни жезломъ, горкїѧ вѡды
мерръскїѧ оу҆сладѝ. и҆ѿсꙋха камени водꙋ
преславно и҆сточѝ, и҆жаждꙋщїи нарѡдъ
напои и҆насыти. ксимъже чюдесемъ,
єгипта моисей жезломъ мꙋчи, и҆водꙋ
въкровь преложѝ. и҆мнѡгаѧ и҆великаѧ
ѡ҆на чюдеса̀ содѣѧ. А҆щелиже жезлъ
о҆нъ, о҆бразъ токмо и҆сѣнь кр҃та̀ наче
ртаѧ, таковымъ и҆толикимъ чюдесемъ
бысть дѣлатель. Что̀ оу҆бо є҆сть, є҆же
неймать содѣѧти и҆сотворити, той самыи
и҆честныи и҆бж҃твеныи животворѧщїи
кр҃тъ. незнаменно бо нн҃ѣ и҆разꙋмно
проображаемъ, и҆проначертаемъ є҆сть.
самовидѣнїемъ же видимъ, и҆нами по
кланѧемъ и҆почитаемъ, самыи той живо
творѧщїи кр҃тъ. мысленаго фараона
сꙋпостата нашего дїѧвола, и҆злоначалнаго
врага̀, мнѡгочисленымъ ранамъ предастъ.
и҆видимыхъ и҆невидимыхъ бѣсъ пѡлкѝ
погꙋбитъ и҆потопитъ. движꙋщихсѧ
нанасъ, и҆бѡрющихъ и҆смꙋщающихъ насъ.

то́й са́мыи честны́и и҆животворѧ́щїи
кр҃тъ, страсте́й мо́ре немо́крено и҆безна
па́сти, ми́мо и҆тѝ на́мъ оу҆стро́итъ. и҆
двиза́ющихсѧ нана́съ вѡ́лнъ и҆бу́рѧ
оу҆ти́шитъ, и҆ти́шинꙋ сотвори́тъ, и҆жи
тїѐ на́ше сѐ оу҆до́бь оу҆кроти́тъ і҆оу҆ти́ши,
и҆про́чее живота̀ на́шего ми́рно съверши́ти
сподо́битъ. То́й бо животворѧ́щїи
кр҃тъ, го́ресть и҆болѣ́знь, напа́стей
и҆бѣ́дъ на́шихъ, и҆ча́стыѧ нахѡ́ды и҆скѡ́
рби, і҆и҆скꙋше́нїѧ слꙋча́ющаѧсѧ на́мъ,
ѿмы́сленыхъ и҆чю́вьственыхъ вра́гъ, на
бла́гость преложи́тъ, и҆дх҃о́вно оу҆слаже́
нїе. і҆оу҆мили́тъ і҆оу҆тѣ́ши дш҃ъ на́ши,
ѿпа́дающихъ оу҆ны́нїемъ и҆ско́рбїю.
То́й са́мыи животворѧ́щїи кр҃тъ, во́дꙋ
и҆сточи́тъ на́мъ ѿка́мене, х҃а и҆стїннаго
бг҃а на́шего, и҆пла́мень и҆скꙋше́нїѧ пога
си́тъ. и҆па́че ме́да и҆ма́сла оу҆сладитъ і҆оу҆ти́
шитъ дш҃а на́ша и҆тѣлеса̀, и҆жа́ждꙋ на́шꙋ
оу҆ста́ви, ꙗ҆́ко ктомꙋ̀ нежада́ти. пїѧ́ибо
ѿнего̀, не́имать вжада́тисѧ во́вѣки.

но̀ и҆рѣ́ки потеку́тъ ѿчре́ва є҆го̀ вѡ́ды
жи́вы, ꙗ҆́коже то́й са́мъ речѐ, са́маѧ
и҆́стина х҃с б҃гъ на́шъ. Сего̀ бж҃ственаго
и҆животворѧ́щаго кр҃та̀ бра́тїе, ст҃і́и бж҃е́
ственїи ѿц҃ы на́ши і҆оу҆чи́тели, хра
ни́телѧ и҆застꙋ́пника имꙋ́ще, и҆стѣ́нꙋ
і҆оу҆тверже́нїе непосты́дное вѣ́рнымъ вѣ́
дꙋще. и҆въсре́днюю недѣ́лю пѡ́стныхъ
дне́й, предълага́ти є҆го̀ повелѣ́ша. и҆
вѣ́рнымъ покланѧ́тисѧ є҆мꙋ̀ и҆почита́
ти и҆цѣлѡва́ти є҆го̀ завѣща́ша. да́
жебо дх҃о́внаѧ дѣ́ла є҆ли́ко и҆спра́влена
бы́ша, ѿпѡдви́жникъ воздержа́нїѧ,
соблюда́етъ и҆сохранѧ́етъ крѣ́пка и҆не
поколѣби́ма. хотѧ́щаѧже па́ки и҆спра
влѧ́ема быва́ти, оу҆страѧ́ти и҆помога́
ти, и҆составлѧ́ти необорима и҆крѣ́пка.
Сего̀ ра́ди и҆мы̀, господнѧго кр҃та̀ спо
спѣши́телѧ призыва́юще, предлежа́щїи
по́двигъ поста̀ прейти̇̀ и҆скончати потщи́
мсѧ. всѧ́кїѧ стра́сти и҆подвиза́нїѧ
плѡтьска́ѧ распина́юще і҆оу҆мерщвѧ́юще,

и҆позапо́вѣдехъ и҆поповелѣ́нїихъ гн҃ихъ послѣ́довати тщи́мсѧ, оу҆се́рдїемъ мно́гимъ, и҆те́плымъ и҆зволе́нїемъ. Ꙗ҆́коже и҆ бг҃огла́снаго ма́рка є҆ѵ҃а́льское поу҆че́нїе, дне́сь на́мъ предъла́гаетъ гл҃ѧ, си́це. Є҆ѵ҃а́лїе. Речѐ гь҃ свои́мъ оу҆ченико́мъ. И҆́же хо́щетъ помнѣ̀ и҆тѝ, да ѿве́ржетсѧ себѐ. И҆ во́зметъ кр҃тъ свои́й, и҆ въслѣ́дъ менѐ да и҆́детъ. И҆́же бо а҆́ще хо́щетъ дш҃ꙋ свою̀ спастѝ, погꙋби́тъ ю̀. А҆и҆́же а҆́ще погꙋби́тъ дш҃ꙋ свою̀ менѐ ра́ди і҆є҆ѵ҃а́їѧ, то́й спасе́тъ ю̀. Ка́ѧ по́льза человѣ́кꙋ, а҆́ще прїо҆бря́щетъ ми́ръ ве́сь, и҆ погꙋби́тъ дш҃ꙋ свою̀, и҆лѝ что̀ да́стъ чл҃къ и҆змѣ́нꙋ на дш҃и свое́й. Толкова́нїе. Верхо́вныиже а҆пл҃ѡмъ пе́тръ оу҆слы́ша гл҃ѧ гл҃ѧща. Ꙗ҆́ко подоба́етъ сн҃ꙋ чл҃чꙋ мно́го пострада́ти, и҆ презрѣ́нꙋ бы́ти ѿста́рецъ і҆а҆рхїере́й и҆ кни́жникъ, і҆оу҆бїе́нꙋ бы́ти, и҆ тре́тїи дн҃ь воскресну́ти. І҆ꙗ҆́коже вездѣ̀ те́плѣишꙋ сꙋ́щꙋ петрꙋ̀, па́че дрꙋги́хъ оу҆чени́къ, и҆здѣ̀ тако́въ же ꙗ҆влѧ́етсѧ.

Иг҃лаше х҃ꙋ. милосе́рдъ ты г҃и, неи́мать
бы́ти тебѣ̀ сѐ. х҃с же речѐ є҆мꙋ̀. и҆дѝ за
мно́ю сатана̀, собла́знъ м҃и є҆сѝ. ꙗ҆́ко не
мы́слиши ꙗ҆́же сꙋ́ть бж҃їѧ, но̀ ч҃лческаѧ.
Си́х ра́ди призыва́ет петра̀ х҃с, и҆ напослꙋша́
нїе всѣ́м, ктомꙋ̀ па́че всѣ́хъ простира́ѧсѧ
гл҃етъ. Ты̀ оу҆́бо ѿпе́тре, запреща́еши
и҆ возбранѧ́еши, и҆ зазира́еши м҃и, ꙗ҆́ко
накр҃тъ хощꙋ̀, и҆прїе́млю поно́снꙋю смр҃ть.
А҆зъже гл҃ю тебѣ̀, ꙗ҆́ко ни ты, нижѐ дрꙋгі́и
кто̀ спасе́тсѧ. А҆́ще не оу҆́мретъ о҆до́брѣмъ
і҆о҆и҆́стинѣ и҆пра́вдѣ. Є҆́жебо оу҆́мрети
на́мъ пра́вды ра́ди, прича́стники на́съ
твори́тъ, и҆ наслѣ́дники цр҃твїю нб҃номꙋ
показа́етъ. Не речѐ бо х҃с, ꙗ҆́ко и҆лѝ хо́щете
и҆лѝ не хѡ́щете сотвори́ти сѐ и҆ пострада́ти,
гл҃ю ва́мъ и҆ понꙋжда́ю послѣ́довати мнѣ̀.
Но̀ и҆́же хо́щетъ і҆ и҆зволе́нїемъ грѧде́тъ,
то́й да и҆́детъ вослѣ́дъ менѐ. Не томлю̀
речѐ, нижѐ понꙋжда́ю, но̀ всѧ́каго о҆ста
влѧ́ю вла́стелѧ и҆зволе́нїю своемꙋ̀. Набла
га́ѧбо призыва́ю ч҃лки прїи́тѝ, на цр҃тво

нб҃ное и҆безконе́чное, напри́сныи поко́й.
и҆же оу҆бо хо́щетъ, и҆лѝ мꙋ́жъ и҆лѝ жена̀, и҆лѝ
ни́щь и҆лѝ бога́тъ, и҆лѝ нача́лникъ и҆лѝ по
слѣ́днїи. си́мъ до́брымъ пꙋте́мъ да грѧде́тъ,
и҆послѣ́дꙋетъ мнѣ̀. а҆́ще же кто̀ не хо́щетъ,
ни́жѐ достои́нъ е҆́сть послѣ́довати ми̑. бе́
нꙋ́жно твори́тъ сло́во г҃ь, не хѡтѧ́щимъ
въслѣ́дъ е҆го̀ и҆тѝ. поне́же бо понꙋжда́ѧи,
ѿвраща́етъ мно́жицею, и҆́хже понꙋжда́етъ.
о҆ставлѧ́ѧиже слы́шащихъ наи҆зволе́нїихъ
и҆́хъ, па́че бо привлачи́тъ си́хъ оу҆до́бь.
Сего̀ ра́ди и҆́же хо́щетъ речѐ. ве́лїѧ бо
сꙋ́ть бл҃га́ѧ, ꙗ҆́же подае́тъ на́мъ вл҃ка, и҆
такова́ѧ е҆ли́ко же и҆понꙋжда́тисѧ на́мъ
хотѣ́нїемъ свои́мъ, и҆тещѝ во́лею и҆невоз
враща́тисѧ. ни́жѐ бо а҆́ще бы кто̀, зла́та
дава́лъ мно́га и҆зъо̑би́лна, не бы̀ нꙋ́жею
зва́лъ. а҆́щели же на о҆́на мимохѡдѧ́щаѧ
и҆тлѣ́ннаѧ не нꙋ́ждею, но̀ и҆па́че скѡрбьми̑
непризыва́еми. ко́ль па́че на нб҃наѧ бл҃га,
на бесмерта́наѧ и҆вѣ́чнаѧ тща́тисѧ дѡ́
лжни е҆смы̀, і҆ и҆зволе́нїемъ приходи́ти.

Аще оубо самое то дѣла естество, не
оувѣряетъ насъ притекати, наисти
нная благая испасенная, ниже пріяти
есмы достойни. Ащели же пріимемъ
нуждею и посилѣ, некрѣпко сохранити
имамы сія. Сего ради непонуждаетъ хс,
но иже хощетъ понемъ ити, сего призы
ваетъ, и сего пріемлетъ. Аще хощете рече,
послушаете мене, и блгая земли снѣсте.
Прежде бо есть восхотѣти, и потомъ по
слушати. Ащели же невосхощемъ, ниже
послушати можемъ. Вся бо добродѣ
тельная и злая, наизволеніи нашемъ
суть. Еже бо послѣдовати есть. сирѣчь,
вѣровати зовущему насъ гу ісу ху.
А еже помнѣ ити сказаетъ, заповѣдей
его дѣланіе и соблюденіе. се оубо есть
истінное, еже послѣдовати ху. яко
нетокмо вѣровати ему, но и страдати
его ради. и ѡдругихъ добродѣтелѣхъ
подвизатися. свое же житіе спсъ нашъ
положилъ есть, образъ и написаніе

житїѧ̀ до́браго, хѡтѧ́щимъ послꙋ́шати
е҆го̀. Сего̀ ра́ди и҆гл҃аше, а҆́ще кто̀ мнѣ̀
слꙋ́житъ, помнѣ̀ да и҆де̑. послѣ́дованїе
гл҃етъ, о҆па́сное житїѐ е҆го̀ є҆́же во́плоти,
проти́вꙋ си́лѣ подо́битисѧ є҆мꙋ̀. да ѿре
че́тсѧ себѐ, и҆ да во́змет кр҃тъ свои́, и҆ во
слѣ́дъ менѐ и҆детъ. Три сꙋ́ть, ꙗ҆́же
гл҃етъ. є҆́же ѿрещи́сѧ себѐ, є҆́же взѧ́ти
кр҃тъ свои́, і҆ є҆́же послѣ́довати мн҃и.
є҆́же себѐ ѿрещи́сѧ є҆́сть, є҆́же безмило
стивно себѐ напа́стемъ предава́ти. и҆ни
что̀ же о҆́бще и҆мѣ́ти с҆собо́ю. но̀ ꙗ҆́коже
и҆но́мꙋ стра́ждꙋщꙋ, та́ко мнѣ́тисѧ.
ꙗ҆́коже бо а҆́ще кто̀ ѿве́ржетсѧ ѿдрꙋ́га,
а҆́ще и҆бїе́ма оу҆зритъ е҆го̀, а҆́ще затѧ
за́ема, и҆лѝ насме́рть ведо́ма. непомо
га́етъ є҆мꙋ̀, нижѐ пре́стоитъ, нижѐ
боли́тъ о҆не́мъ. та́ко хо́щетъ и҆на́съ бг҃ъ,
а҆́ще ра́нимсѧ, и҆лѝ сожиза́емсѧ, и҆лѝ оу҆ми
ра́емъ. неоу҆клонѧ́тисѧ, нижѐ ми́ло
вати себѐ. но̀ ꙗ҆́коже неи҆мꙋ́щимъ ничто̀
же о҆́бще дш҃и с҆тѣ́ломъ, та́ко и҆мѣ́ти,

и҆предава́ти себѐ напа́стемъ и҆бѣда́мъ, и҆
прѡ́чимъ мꙋ́камъ, ѻ҆исповѣ́данїи х҃вѣ, и҆
ѻ҆пра́вдѣ і҆и҆́стинѣ. ѿрещи́сѧ себѐ є҆́сть,
забве́нїе всѣ́мъ ми́мо ше́дшимъ. ѻ҆ставле́
нїе своегѡ̀ хотѣ́нїѧ. ѹ҆мерщвє́нїе ѹ҆́дъ
на́шихъ земле́ныхъ. и҆є҆́же вожделѣ́нно и҆
гото́во прилѣжа́ти на всѧ́кїѧ напа́сти, и҆
сме́рти х҃а ра́ди. Ѿрица́етсѧ, є҆гда̀
кто̀ в жи́тїи своє́мъ пре́жде злѣ пожи́тъ.
достои́нымъ покаѧ́нїемъ і҆ѻ҆бращє́нїемъ, ѻ҆бра
ти́тсѧ і҆и҆спра́витсѧ. сирѣ́чь, и҆́же блꙋ
дѧ́щїи ѿрица́етъ себѐ, не блꙋди́ти кто
мꙋ̀, но̀ цѣломꙋ́дрьствовати. и҆пре́жде
непра́веденъ сы́и, ѿрица́етъ себѐ ѿ непра́
вды, и҆твори́тъ пра́вды. кꙋ́пно же ре
щѝ, ꙗ҆́ко всѧ́каго грѣха̀ ѻ҆стаѧ́нїе, ѿре
че́нїе є҆́сть своѐ, вослѣ́дъ х҃а ведꙋ́щее. і҆ꙗ҆́ко
да не мнѣ́ти и҆́мамъ, ꙗ҆́ко дора́нъ и҆ до са
жде́нїѧ и҆ до ѹ҆ничиже́нїѧ, ѿрица́тисѧ
себѐ повелѣва́етъ х҃с. но̀ и҆приложи́лъ
є҆́сть, ꙗ҆́ко и҆ взѧ́ти кр҃тъ свои́. ꙗ҆влѧ́ѧ,
доколи́ка ѿрица́тисѧ себѐ дѡ́лжни є҆смы̀,

ꙗ҆́ко и҆досме́рти . и҆таковѣ́й сме́рти по
но́снѣй . и҆нето́кмо же пи́щꙋ и҆сла́вꙋ
презира́ти х҃а ра́ди , но̀ и҆до́крове сꙋпро
тивлѧ́тисѧ , и҆всѧ̀ терпѣ́ти крѣ́пко ,
і҆о҆се́мъ па́че ра́доватисѧ . є҆́же бо взѧ́ти
кр҃тъ є҆́сть , є҆́же непристра́стно при
лѣжа́ти къжитїю̀ семꙋ̀ . і҆о҆разсꙋже́нїи
сме́рти та́ко же бы́ти , ꙗ҆́ко ненадѣ́ѧтисѧ
на́сѧ , но̀ ме́ртвꙋ бы́ти нагрѣ́хъ , жи́
вꙋже кох҃ꙋ . сѐже бы́ти мо́жетъ , є҆гда̀
оу҆страни́тсѧ кто̀ ѿвнѣ́шнихъ вещей .
сирѣ́чь , стѧжа́нїѧ бога́тьства и҆сла́вы
сꙋе́тныѧ , и҆ѿвсѧ́каго неполе́знаго при
стра́стїѧ . ꙗ҆́коже и҆ст҃і́и а҆пⷭ҇ли сотвѡри́ша
и҆наоу҆чи́ша , показа́вше на́мъ пꙋ́ть спа
се́нїѧ . ѡ҆ста́вльше бо всѧ̀ , послѣ́доваша
х҃ꙋ . нето́кмо бо а҆пⷭ҇ли , но̀ и҆мч҃нцы ,
и҆преподѡ́бнїи и҆пра́веднїи . мꙋ́жъ и҆же́нъ
ли́цы , натысꙋ́щаѧ зла̀ преда́ша себѐ ,
и҆распѧ́шасѧ х҃а ра́ди . Дрꙋга́ѧ бо сме́рть ,
небѧ́ше поно́сна и҆безче́стна , ꙗ҆́коже
распѧ́тїе . поно́сенъ бо и҆безче́стенъ

мнѧ́шесѧ кр҃тъ тогда̀. Неречѐ же х҃с взѧ́ти кр҃тъ тако, но̀ кр҃тъ свой гл҃етъ. сирѣ́чь, до́лжнꙋю сме́рть. Еꙗ̀же до́лжен єсть ко́ждо навсѧ́къ дн҃ь съверша́ти, побж҃твеномꙋ а҆п҃лꙋ гл҃ющемꙋ, навсѧ́къ дн҃ь оу҆мира́ти. носи́ти кр҃тъ на́съ хо́щетъ г҃ь, сирѣ́чь, при́сно трезви́тисѧ оу҆мо́мъ, навысѡта́хъ добродѣ́телей стоѧ́ти. Єже єсть не́сни́ти съкр҃та̀, сирѣ́чь, воздержа́тисѧ на́мъ ѿстрасте́й, до́ндеже ѿто́ргнемъ оу҆ма̀ на́шего ѿгрѣха̀ и҆пристра́стїѧ. и҆вѡста́немъ про́чее непобѣди́ми. поне́же бо кр҃тъ, всѧ́комꙋ грѣхꙋ̀ єсть разрꙋше́нїе. Ра́спнемъ оу҆же себѐ бра́тїе ѿмирски́хъ веще́й, не прикаса́тисѧ и҆мъ ни пригвожда́тисѧ. поне́же бо а҆́ще и҆распѧ́тїе непредлежи́тъ. сирѣ́чь, оу҆ничиже́нна сме́рть, но̀ страсте́мъ оу҆мерщве́нїе предлежи́тъ, и҆ наневи́димаго врага̀ и҆сꙋпоста́та соста влѧ́ема бра́нь, єго́же и҆побѣди́ти подоба́етъ всѣ́мъ вѣ́рꙋющимъ во х҃а.

ꙗ҆́коже возмо́жно бꙋ́детъ всѧ́комꙋ глаго́
лати. мн҃ѣ ми́ръ распѧ́тсѧ, і҆а҆́зъ ми́рꙋ.
ꙗ҆влѧ́етъже глаго́лемое си́це. ꙗ҆́ко оу҆́бо
мн҃ѣ ми́ръ распѧ́тсѧ, сирѣ́чь, свобоже́
нїе ѿдѣѧ́нїѧ грѣхо́внаго. а҆е҆́же і҆а҆́зъ
ми́рꙋ, ꙗ҆влѧ́етъ мы́сленое безстра́стїе.
ми́ра бо нарица́етъ, мирска́ѧ вожделѣ́нїѧ.
живы́иже дх҃о́вно, распина́етъ вожделѣ́
нїѧ всѧ, і҆оу҆мерщвѧ́етъ ѧ҆, и҆тще́тны
показꙋ́етъ и҆́хъ, немѡгꙋ́щихъ побѣ
ди́ти є҆го̀, и҆надѣѧ́нїе грѣхꙋ̀ вестѝ.
но̀ и҆то́й оу҆мертви́лсѧ є҆́сть къвожделѣ́
нїемъ ми́ра, сирѣ́чь, непохо́дитъ на
вожделѣ́нїе си́хъ. Поне́же бо быва́етъ
и҆стра́ждꙋщꙋ комꙋ́, непослѣ́довати
х҃ꙋ, ꙗ҆́коже є҆гда̀ кто̀ нестра́жетъ є҆го̀ ра́
ди. поне́же бо и҆злѡдѣ́йцы мно́жицею
мнѡ́га зла̀ стра́жꙋтъ, и҆грѡ́бы прокѡпо
ва́ющеи, и҆ѡ҆ба́вницы, і҆оу҆бі́ицы, и҆та́
тїе, и҆разбо́йницы та́кожде. Да́же кто̀
немни́тъ, ꙗ҆́ко дово́лна сꙋ́ть всѧ́каѧ стра
да́нїѧ наспасе́нїе. приложи́лъ є҆́сть г҃ь,

ї҆еже помнѣ и҆ти. показꙋѧ, ꙗ҆ко того ра-
ди є҆ди́ного подоба́етъ терпѣ́ти жестокаѧ
всѧ. і҆ꙗ҆ко нетокмо терпѣ́нїе и҆ хра́брость
подоба́етъ показа́ти на́мъ в҆ напа́стѣхъ,
но̀ и҆ цѣломꙋ́дрїе и҆ кро́тость и҆мѣ́ти, и҆ всѧ́-
кїѧ за́повѣди твори́ти. сѐбо ꙗ҆влѧ́етъ
є҆же послѣ́довати мн҃и, є҆же подвиза́тисѧ
на всѧ́кїѧ добродѣ́тели. ѿрица́етъ бо сѧ
кто̀ себѐ, и҆же и҆мѣ́нїѧ своѧ̀ всѧ расто-
чѝ, всѧ є҆ли́ко и҆мѧ́ше, и҆мже госпо-
ди́нъ и҆ влады́ка бѣ́ѧше. и҆ плотьскі́ѧ
мꙋ́дрости всѧ́кїѧ ѿре́ксѧ. та́же кр҃тъ
взе́мъ, и҆ве́сь та́мо быва́ѧ, нима́ложе на
мирскі́ѧ ве́щи о҆бращаѧ́сѧ. послѣ́дꙋетъ
же х҃ꙋ, и҆же до́браго ра́ди є҆стества̀ сїѧ̀
творѧ́и. а҆ не ва́снь сла́вы ра́ди, и҆лѝ дрꙋ-
га́го ра́ди нѣ́коего человѣ́ческаго непще-
ва́нїѧ. Се́й бо поистинѣ послѣ́дꙋетъ
х҃ꙋ, потого̀ же житїю̀ и҆ то́й послѣ́дꙋѧ.
Постѡпа́хъ бо х҃вѣхъ ше́ствїе и҆ послѣ́-
дованїе послѣ́дꙋющемꙋ, вѣнца̀ хо-
да́таитъ. и҆змѣнѧ́ющеже, и҆ надесна́ѧ

и҆лѝ налѣ́вая ѻ҆бращáяся, и҆лѝ ꙗ҆́ко послѣ́
довати мни́тся, но̀ неи҆́стїнно и҆подо́бно,
всꙋ́е трꙋжáетсѧ. Є҆ѵ҃ѧ́лїе. И҆́жебо а҆́ще
хо́щетъ дш҃ꙋ свою̀ спасти̇̀, погꙋби́тъ ю҆̀.
а҆и҆́же а҆́ще погꙋби́тъ дш҃ꙋ свою̀ мене̇̀ ра́ди
і҆є҆ѵ҃ѧ́лїѧ, то́и спасе́тъ ю҆̀. Толкова́нїе.
Сла́дко є҆́сть житїе̇̀ се̇̀ невсѣ́мъ чл҃кѡмъ,
но̀ пригво́ждьшимсѧ є҆мꙋ̀. и҆привѧза́нїе
є҆́сть, є҆́же к҆настѡѧ́щимъ навы́къ. воз
водѧ̀же на́съ насвобоже́нїе г҃ь, гл҃аше сїѧ̀.
провозвѣща́ѧ гоне́нїѧ ꙗ҆́же хотѧ́хꙋ при
ѧ́ти, вѡвсѣ́хъ градѣ́хъ и҆страна́хъ вѣ́
ровавшїи во́нь. И҆́жебо рече̇̀ тогда̀ дш҃ꙋ
свою̀ пощади́тъ. се̇̀бо ꙗ҆влѧ́етъ є҆́же спа
сти̇̀, погꙋби́тъ ю҆̀ в҆вѣ́цѣ в҆бꙋ́дꙋщемъ,
сирѣ́чь, мꙋ́камъ вѣ́чнымъ по́слетъ ю҆̀.
Погꙋбле́нїе бо дш҃и є҆́сть, неꙗ҆́ко поги́
бнꙋти и҆к҆томꙋ̀ небы́ти, но̀ при́сно є҆́й
непреста́нное мꙋче́нїе. и҆щадѧ́и дш҃ꙋ
свою̀ си́мъ ѻ҆́бразомъ, погꙋби́тъ ю҆̀.
немилꙋѧ́и же дш҃а своеѧ̀, спасе́тъ ю҆̀.
і҆ѻ҆се́мъ нѣ́кто премꙋ́дръ глаго́лаше.

а҆́ще нака́жеши сн҃а своего̀ жезло́мъ, не
и҆́мать оу҆́мрети, дш҃ꙋже его̀ ѿсме́рти
и҆зба́виши. и҆па́ки оу҆глажа́ѧ сн҃а своего̀,
сирѣ́чь ми́лꙋѧ, о҆бѧ́жетъ ра́ны его̀. се̑бо
и҆навѡ́иньствахъ быва́етъ. а҆́щебо
воево́да ми́лꙋѧ вѡ́ины, в҆нꙋ́трь лежа́ти
при́сно повелѣва́етъ, и҆в҆нꙋ́тренихъ кꙋ́
пно с҆ни́ми погꙋблѧ́етъ. Та́жебо
і҆ѡна́съ та́ко бꙋ́детъ, напра́снаѧ сме́рть.
готѡ́вѣмъ бы́ти оу҆чи́тъ на́съ гь҃. и҆́жебо
любви̑ ра́ди и҆вожделѣ́нїѧ, маловре́ме
ннаго житїѧ̀, е҆́же х҃а ра́ди сме́рти и҆бѣ
ды̀, дш҃ꙋ свою̀ ѿвраща́ѧ, и҆спаса́ти ю̀
хотѧ̀ любве̑ ра́ди житїѧ̀. и҆мирско́е жи
тїе̑ лю́бѧщемꙋ, оу҆до́бь мо́жетъ погꙋби́
ти ю̀, погꙋбле́нїемъ о҆́нѣмъ, е҆́же неоу҆га
си́мыи о҆́гнь, и҆неоу҆сыпа́емыѧ че́рви, и҆
тма̀ кромѣ́шнѧѧ хода́таи҆ствꙋетъ. спа
се́нїебо нарица́етъ гь҃ любле́нїе живота̀,
и҆е҆́же ѿбѣды̀ оу҆клонѧ́тисѧ и҆бѣжа́ти.
предаѧ́йже бѣда́мъ и҆сме́рти дш҃ꙋ свою̀
х҃а ра́ди, і҆и҆́стины ра́ди и҆пра́вды.

и҆таковы́мъ о҆́бразомъ погꙋ́бль є҆ѧ̀, до́
брымъ воистинꙋ погꙋбле́нїемъ, то́й бо
воистинꙋ спаса́етъ ю҆̀, наставлѧ́ѧ є҆ѧ̀
надобрѣ́йшее житїѐ. погꙋбле́нїе бо дш҃и
глаго́летъ, є҆́же х҃а ра́ди дш҃и ѿ тѣ́ла ра
лꙋчи́тисѧ, и҆съверша́ти за́повѣди є҆го̀.
и҆сихъ ра́ди сме́ртныѧ оу҆зы презира́ѧ.
се́й непогꙋблѧ́етъ дш҃а своеѧ̀, но̀ па́че спа
са́етъ ю҆̀. Презира́ѧи же ꙗ҆́же х҃а ра́ди и҆спо
вѣ́данїѧ и҆за́повѣди є҆го̀. и҆спасти̇̀ дш҃ꙋ
свою̀ хо́щетъ кромѣ̀ бѣды̀ и҆сме́рти,
погꙋбле́нїе вѣ́чное хода́таитъ є҆й.
Но̀ поне́же ра́лично и҆многоо҆бразно, мно́
зимнѡ́жицею дш҃ъ свои̇х погꙋблѧ́ютъ. и҆ли̇̀
разбо́йничествꙋюще, и҆ли̇̀ оу҆бива́юще,
и҆ли̇̀ кра́дꙋще, и҆ли̇̀ грѡ́бы прокопова́юще,
и҆ли̇̀ і҆и҆на неподо́бнаѧ творѧ́ще. прила
га́етъ г҃ь гл҃ѧ, є҆́же мене̇̀ ра́ди і҆є҆ѵ҃а́лїѧ.
непогꙋблѧ́ѧи же дш҃а своеѧ̀ ра́ди є҆ѵ҃а́лїѧ,
неспаса́етъ ю҆̀. блаже́нъ оу҆́бо воистинꙋ,
и҆́же х҃а ра́ди і҆є҆ѵ҃а́лїѧ дш҃ꙋ свою̀ погꙋблѧ́ѧи,
то́й бо воистинꙋ спаса́етъ ю҆̀. Бл҃же́нъ оу҆́бо,

Є҆ѵ҃а́лїе

и҆́же в҆́житїи се́мъ настоѧ́щемъ оу҆мира́етъ. чю́вьственымъ бо ѿложе́нїемъ, почю́вьствахъ дѣѧ́нїемъ. ѿмы́сленыхъ же преста́нїемъ, чю́вьственыхъ стремле́нїи. оу҆́мнаѧ бо сме́рть похва́лнаѧ, є҆́же ко всѣ́мъ настоѧ́щимъ во́льное ѿвраще́нїе. и҆́мже бж҃їею бл҃года́тїю жи́знь воспрїѧ́ти мо́жетъ. в҆мѣ́сто всѣ́хъ сꙋ́щихъ, пода́телѧ всѣ́мъ сꙋ́щимъ, недомы́слено воспрїе́мъ г҃а бг҃а. Є҆ѵ҃а́лїе.

Ка́ѧ по́льза человѣ́кꙋ, а҆́ще ве́сь ми́ръ прїо҆бря́щетъ, дш҃ꙋ же свою̀ погꙋби́тъ. и҆лѝ что̀ да́стъ человѣ́къ и҆змѣ́нꙋ на дш҃и своей. Толкова́нїе. Неподо́бное дш҃и спасе́нїе, го́рше погꙋбле́нїѧ є҆́сть. є҆гда̀ оу҆́бо кто̀ насла́дкаѧ вѣ́ка сего̀ в҆зира́етъ, ѿрече́тъ же сѧ страда́ти х҃а ра́ди, і҆и҆́стины и҆пра́вды. возлю́битъ же жи́ти красно̀ и҆сла́вно в҆житїѝ се́мъ. а҆́ще и҆бога́тьство и҆сла́вꙋ и҆́мать, и҆лѝ и҆мѣ́нїѧ зла́та, и҆лѝ и҆на нѣ́каѧ такова́ѧ же. ка́ѧ по́льза є҆́сть є҆мꙋ̀, си́хъ ра́ди дш҃ꙋ

погꙋ́бльшꙋ. ми́мо хо́дитъ бо ѻ҆́бразъ
вѣ́ка сего̀. і҆ꙗ́ко сѣ́нь, сла́дкаѧ всѧ̑ пре
хо́дѧтъ. и҆бога́тьство ѿи҆мꙋ́щихъ и҆
возлѣта́етъ. немо́гꙋтъ бо сокро́вища
безꙁако́ннымъ помощи̑. пра́вда же
ѿсме́рти и҆збавлѧ́етъ чл҃ка. Сего̀ ра́ди
хотѧ́щимъ жи́ти попра́вдѣ, тѣле́снаѧ
лихои҆мѣ́нїѧ, і҆ є҆́же мирска́ѧ мꙋ́дръ
ствовати, погꙋбле́нїю хода́таи быва́ютъ.
мꙋ́дростьбо плотьска́ѧ вражда̀ є҆́сть на бг҃а.
и҆мꙋ́дрьствꙋѧи мирска́ѧ, вра́гъ бг҃ꙋ
быва́етъ. лихои҆мѣ́нїебо є҆́сть воистинꙋ,
є҆́же ѡ҆мирски́хъ веще́хъ мꙋ́дрьствовати.
Сего̀ ра́ди глаго́летъ, ка́ѧ по́льза
чл҃кꙋ а҆́ще ве́сь ми́ръ прїѡ҆брѧ́щетъ, дш҃ꙋ
же свою̀ погꙋби́тъ. неглаго́ли оу҆́бо чл҃че
ꙗ҆́ко дш҃ꙋ спа́слъ є҆сѝ, толи́кїѧ бѣды̀
оу҆бѣжа́въ. а҆́щебо съдш҃е́ю и҆вселе́ннꙋю
всю прїѡ҆брѧ́щеши, ка́ѧ ти̑ по́льза
ѿси́хъ бꙋ́детъ, дш҃и поги́бши. є҆́иже
ми́ръ ве́сь недосто́инъ є҆́сть. Ꙗ҆́кожебо
а҆́ще рабо́мъ пита́ющимсѧ и҆ботѣ́ющимъ,

ГОСПОДИНЪ ИХЪ ВКОНЄЧНЫХЪ ЗЛЫХЪ ПРЄБЫ
ВАЇТЪ , НИКАЖЄ ПОЛЬЗА ЄМѴ ЄСТЬ ГОСПО
ДЄТВУЮЩѴ . ТАКОЖЄ АЩЄ ИЧРЄВО ПИТАЄТЪ
СѦ , НТЄЛО БОТЄЄ , ДШѴЖЄ БѴДѴЩЄЄ ПОГѴ
БЛЄНЇЄ ЖДЄТЪ . НЇЄДИНА ПОЛЬЗА НИЄПАВЄНЇЄ
ЄЙ БЫВАЄТЪ . ЄДА НАЗЛАТЪ ЄСТЬ ИЗѴМЪ
НИТИ ВПАВЄНЇЄ . АЩЄ БЫ ТАКО , ПРИШЕРТ
ТШЇИ МИРА , ДШѴЖЄ ПОГѴБИВЪ , ДАЛЪ БЫ
ЗЛАТА ВОПЛАМЕНИ ПРАЖѴЩЇИСѦ , ІИЗБА
ВИЛСѦ БЫ НЄВОБОДИЛЪ ѠМѴКИ . НО НЄСТЬ
ТОГДА ТАКОВЫѦ ИЗМѢНЫ ДАТИ НАДШИ ,
НО ВѢЧНА ИБЄЗКОНЄЧНА ЄСТЬ МѴКА . ІАЩЄ
БО КТО ЦРЬ ВСЄЙ ВСЄЛЄННѢЙ БѴДЄТЪ ,
ИБЄМИ ИМѢНЇИ ЗЄМНЫИМИ ОБЛАДАЄТЪ ,
НЄМОЖЄТЪ ИСКѴПИТИ ДШѴ СВОЮ , АЩЄ
ИБЄ ИМѢНЇЄ ВСЄЛЄННЫѦ ДАСТЪ . НИЖЄ
МИРСКАѦ ВСѦ ПИТАНЇѦ , ИКРАВНАѦ Ѡ
ДѢВАНЇѦ , МАЛЪ ПОКОЙ ИОУТѢШЄНЇЄ ДШИ
МОГѴТЪ СОТВОРИТИ , ЄГДА ВѢЧНО МѴЧИМА
БѴДЄТЪ . НИНѢЖЄ ДАВАСТЪ ЧЛКЪ ПОКАѦ
НЇЄ І ИСПОВѢДАНЇЄ , СЛЄЗЫ , ВОЗДЫХАНЇЄ ,
МИЛОСТЫНѦ , ИДРѴГІѦ ПѴТИ ВПАВЄНЇѦ .

лꙋка́вынже вра́гъ дш҃ъ на́шихъ дїѧ́волъ, при́
сно прельща́е насъ житейскими сластьми,
и҆ оу҆кра́даѧ ма́лыми вещьмѝ гл҃ѧ. мн҃ѣ
да́ждь дне́сь, бг҃ꙋ же оу҆трѣ. мн҃ѣ да́ждь
настоѧ́щаѧ, бг҃ꙋ же хотѧ́щаѧ бы́ти.
да́же та́ко ме́длѧщимъ на́мъ къ покаѧ́нїю
і҆ и҆справле́нїю, прише́дши сме́рти в҆неза́
пꙋ восхи́титъ на́съ неи҆спра́вленыхъ, не
сꙋ́щꙋ и҆збавлѧ́ющꙋ нижѐ спаса́ющꙋ. чело
вѣ́къ оу҆бо неи҆ма́ть что̀ да́ти и҆змѣ́нꙋ
на дш҃ѝ свое́й. бг҃ъ же спасе́нїѧ ра́ди на́ше
го да́стъ и҆змѣне́нїе, чⷭ҇тнꙋ́ю кро́вь сн҃а
своего̀ є҆дїноча́даго. Сего̀ ра́ди молю́сѧ
ва́мъ, прочаѧ всѧ̀ оставльше. о҆дши
всѧ́ко тща́нїе и҆ма́мы. па́че бо всѣ́хъ
сꙋ́щихъ в҆на́съ дш҃а є҆сть бо́льша.
є҆ѵⷢ҇а́лїе. И҆же бо а҆́ще постыди́тсѧ
менѐ речѐ, и҆мо́ихъ слѡве́съ, в҆ро́дѣ се́мъ
прелюбодѣ́йнѣмъ и҆грѣ́шнѣмъ, и҆сн҃ъ
чл҃ческїи постыди́тсѧ є҆го̀, є҆гда̀ прїи́детъ
въ сла́вѣ ѿц҃а своего̀ со а҆гг҃лы ст҃ы́ми.
толкова́нїе. Нето́кмо бо помышле́нїемъ

вѣровати дѡлжни есмы, но и оусты исповѣдати, такоже истязаеми есмы. Понеже бо сугубъ есть человѣкъ, сугубо есть іосщенїе. Осщаетъ бо ся душа вѣрою, осщаетъ же ся и тѣло исповѣданїем. Якоже іапл҃ъ глаголетъ. Срдцемъ оубо вѣруется в правду, оуста же исповѣдаютъ воспсенїе. Постыжаяжеся и срамляяжися въ распятаго х҃а вѣровати, і исповѣдати его бг҃а себѣ. Срамляяжеся и словесе еѵ҃альскаго, сего и г҃ь оусрамится, недостойна раба себѣ судя его. Егда прїидетъ вторымъ пришествїемъ своимъ, силою и славою многою, сослуженими аг҃гльскими.

Еѵ҃алїе. Аминь гл҃ю вамъ, яко суть нѣцыи ѿ здѣ стоящих, иже неимутъ вкусити смерти, дондеже оузрятъ цр҃тво бж҃їе пришедшее в силѣ.

Толкованїе. Петра іякова и іѡанна гл҃етъ. Тако не имутъ оумрети рече, дондеже покажу имъ преображенїемъ, каковѹ славу хощу прїяти навтороє пришествїе.

ПРЕОБРАЖЕ́НЇЕ БО ХВ̃О , ПРОВОЗВѢЩЕ́НЇЕ
БЯ́ШЕ ВТОРО́МУ ПРИШЕСТВЇ́Ю Є́ГО̀ . Г҃А́КО
ЖЕБО ТОГДА̀ ПРОСВѢ́ЩЕНА ЛИЦЕ́ СПА́СА НАШЕГО И
БГА̀ Н҃А́КО СВ҃ЛНЦЕ . РИ́ЗЫЇЖЕ Є́ГО̀ БЫ́ША БѢ́ЛЫ
Н҃А́КО СВѢ́ТЪ . ТѢ́МЖЕ О́БРАЗОМЪ ПРИ
Й҃ДЕТЪ ВЪНЕБЕ́ГѢ̀ Н҃А́КО МО́ЛНЇЯ , СИ́ЛОЮ И
СЛА́ВОЮ МНО́ГОЮ ВИ́ДѢТИ ВСЕЛЕ́ННѢЙ . Н҃А́КО
ЖЕ О́БРѢТШО́ШАСЯ СНИ́МЪ ПЕ́ТРЪ И҃ Н҃А́КОВЪ
И҃ОА́ННЪ НАГО́РѢ ВѢ́ТВЇИ , ТА́КО ѠБРА́ЩЬ
ТВ҃ СНИ́МЪ ВТІИ ВСИ ПРАВЕДНИЦЫ , ИЗЪ
БРА́ННЇИ . ПРЇЕ́МЛЮЩЕ БГОНА́ВЛЕ́НЇЯ Є́ГО̀ ,
ИНЕЙЗРЕЧЕ́ННЫЯ И҃НЕЙСПОВѢ́ДИМЫЯ РА́ДО
ВТИ И҃ВЕСЕ́ЛЇЯ Є́ГО̀ . СЇЯ̀ О҃У́БО ВѢ́ДЯЩЕ
БРАТЇЕ , ѠРИЦАЕ́МСЯ И҃МЫ ВСЕ́ГА РА́ДИ .
НИЧТО̀ЖЕ И҃НО ПА́ЧЕ Є́ГО̀ МНЯ́ЩЕ , НИБОГА́
ТЬ҃СТВА , НИПИ́ЩЛА , НИСЛА́ВЫ , НИТЪ
ЛЕ́ВНЫЯ ВЛА́ДОСТИ , НИТО̀ САМОЕ НА́ШЕ ЖИ
ТЇЀ , НО̀ И҃ Х҃ѢВ̀ ПА́ЧЕ ПРЕ́ЗРИМЪ . И҃ПОВѢ́ДУ
ЕМЪ Х҃У ВЛЦѢ НА́ШЕМУ , КРЕ́СТЪ Є́ГО̀ НА
РА́МУ ВЗЕ́МШЕ . ПЛОТЬСКА́Я ПОХОТѢ́НЇЯ
И҃МУДРОВА́НЇЯ О҃У́МЕРТВИ́МЪ , ВМЕ́РТВИ ЇГО̀
ПОДОБЯ́ЩЕСЯ . Г҃А́КО ДАВОЗМО́ЖЕ И҃МЫ ,

побж҃ественому павлу рещи. живемъ
оубо некотому мы, живетъже в насъ х҃с.
И не буди намъ хвалитися, но токмо
о крестѣ г҃ни. вся повелѣнїя его оусе
рдно скончаем. и мамы бо и мы гонителя
горкїя, невидимыя и видимыя враги
и супостаты. смущающихъ насъ на
всякъ д҃нь, и скорбящихъ и молвя
щихъ, и заповѣди и повелѣнїя г҃ня,
возбраняющихъ творити. неоумягчи
мся оуже молюся, ниже разслабимся.
ни подадимся боренїю ихъ, но крѣпко
и храброю мудростїю супротивимся,
і ѡполчимся на нихъ. даже и безконе
чнаго блаженьства получимъ, о х҃ѣ
і с҃ѣ г҃ѣ нашемъ. емуже слава и де
ржава, въ вѣки вѣкомъ, аминь;
Поученїе в н҃лю четвертую поста.
Еѵ҃алїе, ѿ марка. слово, и҃.

Преполовльше братїе пучину воздержа
нїя, и напрочее нудяще потщимся
молюся. даже постигнем въ пристанище

спасе́нїѧ на́шего, добродѣ́телными и҆бж҃е́
ственными дѣ́лы, и҆пѡ́двиги на́шими.
Всѧ́комꙋ чл҃кꙋ начина́ющꙋ и҆сло́во и҆дѣ́
ло. и҆зна́чалабо ско́рбь и҆́мать и҆стꙋже́
нїе, наконе́цъже по́двига ра́дость и҆ве
се́лїе, и҆бл҃годꙋ́шьство прихо́дитъ є҆мꙋ̀.
дѣ́латель бо сѣ́етъ трꙋдо́мъ и҆пѡ́дви
гомъ и҆слеза́ми, жне́тъже весе́лїемъ
и҆ра́достїю мно́гою. поглаго́лющемꙋ
словеси̑, сѣ́ющеи слеза́ми, весе́лїемъ
жнꙋ́тъ. Во́инъ оу҆бо и҆́детъ на́брань
боѧ́сѧ и҆сꙋмнѧ́ѧсѧ, возвраща́етъжесѧ ве́
село побѣди́вше и҆свободи́вшесѧ ѿбра́ни.
Кꙋпе́цъ же дае́тъ всѧ̀ и҆мѣ́нїѧ своѧ̀ на
кꙋ́пли є҆ѧ́же твори́тъ. мно́жицею же
и҆заемлетъ, и҆ѿхо́дитъ въмѣ́ста да́ль
нѧѧ. презира́етъ ѿч҃ество, о҆ставлѧ́е
дѣ́ти и҆женꙋ̀ и҆до́мъ, и҆всѧ̀ є҆ли́ка и҆́ма
ть. и҆бо́ретсѧ бѣда́ми потѡпле́ньми,
тѣснота́ми и҆скѡрбьми̑. є҆гда̀же оу҆ко
сни́тъ, и҆добрꙋ̀ кꙋ́плю сотвори́тъ,
и҆ѐдобы́тїемъ возврати́тсѧ. ктомꙋ̀

невоспоминаетъ преднѧѧ страданїѧ, но радуетсѧ и оуслаждаетсѧ. покой приемлющу ему совсѣми своими, и питаетсѧ и безпечали пребываетъ, веселѧсѧ и благодарѧ бг҃а. Того ради и мы наконецъ воздержанїѧ взирающе. ктому бо вѣдѣ, невоспоминати имамы преднѧѧ пѡдвиги. но радуемсѧ и веселимсѧ ѡнастоѧщихъ, и славимъ и величаемъ человѣколюбца, и милостиваго г҃а и вл҃ку нашего бг҃а. будиже и въпрочаѧ бл҃гими пѡдвиги и дѣлы, и оуспѣѧнїи, оуспѣвати намъ бж҃їимъ чл҃колюбїемъ и бл҃годатїю. и свѣтлыи дн҃ь ст҃аго воскресенїѧ хв҃а сподобимсѧ видѣти, дх҃овно веселѧщесѧ, и бл҃годарѧще его. оуслышимъже єѵ҃альское слово, ꙗкоже бг҃огласныи марко єѵ҃алистъ гл҃етъ, и вѣщае днесь.

Зач҃ м҃ Єѵ҃алїе. Вовремѧ оно, прїиде нѣкто ѿ народа коїс҃у, и рече. оучителю, приведох сн҃а моего ктебѣ, имуща духъ нѣм.

и҆дѣ́же а҆́ще є҆го̀ постигнетъ поверза́етъ є҆го̀. и҆пѣ́ны тѣщи́тъ, и҆скрежещетъ зꙋбы̀ свои́ми, і҆оцѣпенева́етъ. и҆рѣ́хъ оу҆ченикѡ́мъ твои́мъ даизже́нꙋтъ є҆го̀, и҆невозмогѡ́ша.

Толкова́нїе.

Всѧ́каѧ оу҆бо дш҃а чл҃ча, въскѡ́рбныѧ и҆не и҆сцѣ́лныѧ стра́сти впа́дши, сꙋмни́тсѧ и҆съпрѧ́таетсѧ, и҆страхо́мъ и҆трепето́мъ и҆сполнь є҆́сть. а҆́щелиже и҆ѿцъ є҆́сть зрѧ́и, лю́таѧ таковаѧ́ча́дꙋ присносꙋ́щномꙋ слꙋча́ющасѧ. и҆никого̀ же и҆мѣ́ѧ помога́юща, и҆оу҆тѣше́нїе пода́ти є҆мꙋ̀. мно́жае па́че боли́тъ и҆внꙋ́тренѧѧ растерза́етъ, и҆ср҃цемъ оу҆ѧ҆звлѧ́етсѧ. Таково́ю болѣ́знїю и҆скорбїю содержи́мъ бѧ́ше человѣ́къ о҆́нъ, зрѧ̑ ча́до своѐ лꙋка́вымъ дꙋ́хомъ мꙋ́чимо, и҆неи҆сцѣ́лно стра́ждꙋще. сего̀ ра́ди прихо́дитъ кохꙋ̑, и҆лю́тыи недꙋ́гъ о҆тро́чища и҆сповѣ́даетъ. и҆вѣща́етъ подро́бнꙋ зла́ѧ, ѿ ни́хъ же страда́ше, и҆сказꙋ́етъ стра́сть. ꙗ҆́ко да къ ми́лости и҆ бл҃госе́рдїю бла́гаго врача̀ привлече́тъ.

глаго́лаше бо а҃ко лꙋка́вьствꙋетъ ѻ҃тро́къ, и҆зла́ѧ стра́ждетъ . и҆ждє́же а҃ще є҆гѡ́ по
стигне́, поверза́етъ и҆, и҆спѣ́ны тѣ́щит҃, и҆скрежеща́ѧ зꙋбы́ свои́ми, і҆ѡ́ц҃ѣпенева́е҃,
и҆вс҃ѣ́ зло́ сокрꙋше́нїе терпи́тъ . Нѣ́сть
ѹ҃бо прито́ча стра́данїм҃ ѿлꙋ́ны, но́ лꙋка
выи бѣ́зъ нѣ́кам҃ и҆змѣне́нїм҃ лꙋ́ны сма
тре́тъ, и҆наст҃ража́ющаго напада́етъ .
Даже хꙋ́лꙋ҆ принесе́тъ нага́ сотвори́шаго
лꙋ́ны҆ . Ѻ҃нъ ѹ҃бо человѣ́къ прише́дшїи
ко҆хꙋ́ та́ко и҆мма́ше . и҆неви́дѧ глаго́лаше
а҃ко ѿлꙋ́ны стра́жетъ . и҆ ѹ҃ченика́ъ пови́
нныхъ твори́ше, и҆ ѹ҃ничижа́ше . а҃ко
немогꙋ́щи҆ и҆сцѣли́ти стра́сти, вѣ́ща́ла
гоѧ҃ ѻ҃тро́чате є҆гѡ́ . гл҃ѧ же пока́зꙋѧ,
а҃ко невѣ́рьствїм҃ ра́ди є҆гѡ́ ко҆ зѣ́бранм҃ хꙋ́ѧ҃
и҆повреждаа́хꙋѧ҃ ꙋ҃ченицы҃ . предовѣ́ми
поноша́етъ є҆мꙋ́, и҆чи́сто ѻ҃блича́етъ є҆гѡ́
глаго́лѧ҃ . а҃ко невѣ́ренъ сы́и, тѣ́и҃ вина́
бы́лъ є҆сѝ҆ неи҆сцѣли́тнеѧ҃ сн҃ꙋ твоемꙋ́ .
мно́го бо́ꙋ҆ще сꙋмнѣ́нїе и҆невѣ́рьствїе сръ҃ца
твоего́ , прѣ́одолѣ ꙋ҃ченикъ мои́хъ

оу҆мѣ́ренꙋю си́лꙋ. Некоѻ҆номꙋже то́кмо
сѐ глаго́летъ, но̀ ѡ҆́бще всѣ́мъ твори́тъ
сло́во. ꙗ҆́ко всѣ́хъ жидѡ́въ оу҆ничижа́ѧ
невѣ́рьствїе. нꙋ́жда оу҆́бо бѧ́ше тогда̀
мнѡ́гимъ предстѡѧ́щимъ соблазни́тисѧ,
и҆зазрѣ́ти оу҆ченикѡ́мъ ꙗ҆́ко неи҆сцѣ́лшимъ
бѣснꙋ́ющагосѧ, и҆подо́бнаѧ несмы́сли
ти о҆хⷭ҇ѣ. сего̀ ра́ди о҆́бще всѣ́хъ о҆блича́етъ
и҆поноша́етъ. Є҆ѵ҃а́лїе. О҆́нже ѿвѣща̀
є҆мꙋ̀ гл҃а. Ѡ҆ро́де невѣ́рныи и҆разврa
ще́нныи, доко́лѣ с҆ва́ми бꙋ́дꙋ, до
ко́лѣ терплю̀ вы, приведи́те є҆го̀ комнѣ̀.
и҆приведѡ́ша є҆го̀ к҆немꙋ̀. и҆ви́дѣвъ є҆го̀
а҆́бїе дꙋ́хъ, сътрѧсѐ є҆го̀. и҆па́дъ на
земли̇̀ валѧ́шесѧ, пѣ́ны тѣща̀, и҆во
проси̇̀ ѡ҆ц҃а є҆го̀. коли́ко вре́мѧ є҆́сть, ѡ҆не
лѣ́же сѐ бы́сть є҆мꙋ̀; о҆́нже речѐ, и҆здѣ́тъ
ска. и҆мно́жицею є҆го̀ воо҆́гнь в҆ве́рже, и҆в҆во́
ды, да погꙋби́тъ є҆го̀. но̀ а҆́ще что̀ мо́жеши
помози̇̀ на́мъ, оу҆милосе́рдивсѧ о҆на́съ.
о҆́нже речѐ є҆мꙋ̀. є҆́же а҆́ще что̀ мо́жеши вѣ́
ровати, всѧ̑ возмо́жна сꙋ́ть вѣ́рꙋющемꙋ.

ЄВАЛЇЄ

ГЛАВЇЄ КОЗОПИ ѠЩЬ ДВ҃ГНЇЦА ВОГЛЕЗАМИ ГЛА
ШЕ . КТ҃РДЮ ГИ , ПОМОЗИ МОЄМ҃У НЕЩТ҃РЇЮ ;
ТОЛКОВАНЇЄ . РАЗВРАЩЄНЫИ РОДЕ РЄЧЄ ГЪ ,
ѦМТ҃ВСТО СТРОПТИВЫИ , НЇЄРАЗВѦМТ҃ЮЩЇИ
ПРАВОЄ НПРАВДУ . ПОГЛУЖЕ ЄЖЕ ГЛА ХС҃ ,
ЄЗРОДЕ НЕВТ҃РНЫИ НРАЗВРАЩЄНЫИ , ДО
КОЛТ҃ ЄВАМИ БУДУ . ДОКОЛТ҃ ТЕРПЛЮ ВЫ .
НВЛАСТЪ , НЇКО ВОЖДЕЛТ҃ННА БѦШЕ ЄМ҃У
СМ҃РТЬ , НѠМИРАНЇЄГѠ Ѡ҃ШЄСТВЇЄ . СТ҃У
ЖАЄТЪЖЕ ЄИ , І҃НЦА КРЄСТНЫМ СТРѦСТИ .
ЗАНЄ Є҃УЩИН НѦМЪ НЕНВЩТ҃ѦННЫМЪ , БЕВТ҃РЇѦ
РАДИ . НЄТ҃УЖЛЮЩУ ЄИ РОПТАНЇѦ ИХЪ НОУ҃
НИЧНЯЖЄНЇѦ . ЄГѠ РАДИ ГЛЄТЪ , ДОКОЛТ҃
ЄВАМИ БУДУ . СНТ҃ЧЬ , ѠЗЛОЄНХѦ НЄТ҃УЖИ
ХЪ ЄИ , ЄВАМИ НЕВТ҃РНЫМИ ПРЄБЫВАѦ . ДО
КОЛТ҃ ЖИВУ ЄВАМИ ЗЛЫМИ НХ҃УДНЫМИ . НѠ
РОПТАЮЩЇЄ НПОНОШАЮЩЇЄ НЗАЗНРАЮЩЇЄ ОУ҃ЧЄ
НИКѠМЪ ЄГѠ , НГЛАЮЩЇЄ . НѦКО НЕМОЖЕТ҃ Ъ
СЪПРОТИВО ЛУКАВЫХЪ ДХ҃Ъ ДТ҃ЄЛЕСТВАМЪ
СЪПРОТИВИТНЄѦ . НЖЄ СНЛОЮ ХС҃ОЮ НБ҃ЛГО
ДАТЇЮ ЄГѠ , ВЛАСТЬ ПРЇЄМШЕИ НЗГНАТИ
НХЪ , І҃НЦТ҃ЛИТИ ВСѦКЪ НЕДУГЪ І҃ЗНЮ .

насилꙋ хв҃ꙋ паче, и҆ наблг҃ть є҆го̀ хꙋлѧ҃.
Сего̀ ра́ди и҆стꙋжае҃ сѝ хс҃, о҆болгаемѣмъ
ст҃ымъ а҆пл҃омъ и҆ ѹ҆ченикомъ. понеже бо
сщ҃е́нныхъ про́повѣдь, сло́во прїѧ́ша
а҆пл҃и, и҆ ѹ҆чи́тели хиротонисани бы́ша.
и҆ свѣ́тъ и҆стиннаго бг҃оразꙋмїѧ сїѧ́хꙋ
вездѣ̀, вѣ́рꙋющимъ пра́во и҆ послѣ́дꙋю
щимъ до́брѣ, и҆ послꙋ́шающимъ ѹ҆че́нїѧ
и҆́хъ, да́же и҆ зна́чала непрезрѣ́ни бꙋ́дꙋтъ.
Сего̀ ра́ди и҆стꙋжае҃ сѝ хс҃ ѡ҆ ѹ҆ченицѣ́хъ.
недосего̀ же ѹ҆бо ста́етъ, но̀ о҆ставлѧ́етъ
є҆щѐ и҆ долготерпи́тъ мл҃тивъ сы́и и҆ щедръ
бг҃ъ, і҆ и҆сцѣле́нїе прилага́етъ. ненаѧ́вле
нїе же ничеловѣ́ко ѹ҆го́дїѧ ра́ди и҆сцѣлѧ́е҃
стра́ждꙋщаго, но̀ смиреномꙋ́дрїемъ мно́
гимъ сѐ твори́тъ. к҆вѣ́рѣ бо прише́дшаго
ѿц҃а прилага́етъ цѣльбꙋ̀, а҆ не своею
си́лою то́кмо. сего̀ ра́ди гл҃аше, а҆́ще мо́
жеши вѣ́ровати, всѧ возмо́жна сꙋ́ть
вѣ́рꙋющемꙋ. и҆ ѿц҃ъ є҆го̀ сослеза́ми возо
пѝ. вѣ́рꙋю гн҃и, помозѝ моемꙋ̀ невѣ́
рствїю. сирѣ́чъ, и҆ недоста́то҃ моеѧ̀ вѣ́ры

своє́ю си́лою и҆ бл҃гдтїю и҆спо́лни благі́и г҃и.

Є҆ѵ҃а́лїе. Ви́дѣвъ же і҆с҃ъ, ꙗ҆́ко сти-
ца́етсѧ наро́дъ мно́гъ, запрети̑ ду́ху
нечи́стому, гл҃ѧ є҆мꙋ̀. ду́ше нѣмы́и
и҆глꙋхі́и, а҆́зъ т҃и повелѣва́ю, и҆зы́ди
и҆з него̀, и҆ к тому̀ не вни́ди во́нь. и҆во-
зопи́въ, и҆ мно́го прꙋжа́всѧ и҆зы́де.
и҆бы́сть ꙗ҆́ко ме́ртвъ, ꙗ҆́коже мнѡ́гимъ
глаго́лати, ꙗ҆́ко оу҆́мре. і҆с҃ъ же є҆́мъ є҆го̀
за́рꙋку, воздви́же є҆го̀, и҆ воста̀.

Толкова́нїе. Повелѣва́етъ г҃ь приве-
сти̑ к немꙋ̀ бѣснꙋ́ющагосѧ, ꙗ҆́ко да ꙗ҆вле́-
на бꙋ́детъ си́ла є҆го̀ всѣ́мъ. да не ꙗ҆ви́-
тсѧ и҆ то́й не́мощенъ, мнѧ́щимъ є҆го̀
не́мощна, ꙗ҆́коже и҆ оу҆чени́ки є҆го̀, и҆ не
могꙋ́ща и҆сцѣли́ти стра́сть. Стица́ю-
ща же сѧ наро́да ви́дѣвъ и҆ собира́ема,
запрети̑ ду́ху мно́гою вла́стїю, гл҃ѧ.
а҆́зъ т҃и запреща́ю вл҃ка и҆ г҃ь и҆ оу҆чи́тель,
а҆ не оу҆чи́цы̀. А҆́зъ бг҃ъ заповѣ́даю т҃и
си́лою своє́ю мно́гою, нечи́стыи ду́ше
и҆глꙋхі́и и҆ нѣмы́и и҆зы́ти и҆зъ человѣ́ка.

повелѣва́ю же и҆ктомꙋ̀ невни́ти во́нь.
Поне́же бо и҆ навторо́е приложе́нїе оу҆до́бь и҆
мѧ́ше впа́сти, и҆̀же вѣ́рою несграже́нъ,
і҆ неоу҆крѣпле́нъ. пре́жде бо смꙋти̑ е҆го̀ лю́тъ
дꙋ́хъ, и҆ та́ко неоу҆до́бь и҆зше́ствїе тво
рѧ́ше. ꙗ҆́коже и҆ ѕѣло̀ позна́ти стра́ждꙋ
щемꙋ, ꙗ҆́ко и҆ме́ртва мнѣ́ти е҆го̀. нибо̀ воз
мо́же сме́рти преда́ти е҆го̀ лꙋка́выи дꙋ́хъ.
сꙋ́щꙋ та́мо животꙋ̀ х҃ꙋ, бж҃е́ственою
бл҃года́тїю е҆го̀ возбранѧ́емъ быва́ше.
Оу҆держа̀ е҆го̀ за́рꙋкꙋ речѐ, и҆ воздви́же
и҆, бг҃олѣ́пнꙋю и҆ вели́кꙋю си́лꙋ свою̀ пока
зꙋ́ѧ. Нѣ́цыи гл҃ютъ лꙋ́ньствованїе
стра́сть е҆́сть, ѿ согни́вшїѧсѧ мокроты̀
составлѧ́ема. поне́же бо лꙋна̀ е҆гда̀
и҆спо́лнь свѣ́томъ бꙋ́детъ. е҆стество̀
и҆́мать свѣ́томъ и҆сходѧ́щимъ ѿ неѧ̀,
смꙋща́ти тѣле́сныѧ мокроты̀. смꙋща́ютъ
же сѧ тогда̀ и҆ согни́вшаѧсѧ растворе́нїѧ.
и҆ ѿ сего̀ про́чее, па́ра люта̀ и҆зла̀ вхо́дѧщи
колѣ́блетъ мо́зга, и҆ развраща́етъ чл҃ка.
и҆ поне́же бо та́ко стра́ждꙋтъ ѿ лꙋны̀,

гл҃етсѧ лꙋньствованїе. сїѧ гл҃ище нѣцыи
бл҃говѣрно оубо, но неистїнно. бж҃їе бо
повелѣнїе неоставлѧетъ на прїимати сїѧ.
нерече оубо ꙗко хощꙋ да исцѣлишисѧ, но
дꙋше нѣмыи иглꙋхїи, азъ ти повелѣваю
изыди изнего, иктомꙋ невниди вонь.
дꙋхаже нареченїе, бѣсъ ꙗвѣ бѧше смꙋ
щаѧи. аще недꙋгъ бы слꙋчаемое, ѿсмꙋ
щенїѧ злаго растворенїѧ тѣла, небы
реклъ гь азъ ти повелѣваю. Сїе бо слово
ковсѧкомꙋ лицꙋ гл҃етсѧ вѣдѣ. недꙋгъ
же нѣсть лице, иповелѣнїе повелѣваема
го представлѧетъ. ктомꙋже ѥже рещи
емꙋ, изыди иктомꙋ невниди вонь.
еще іѧснѣише показꙋетъ, ꙗко небѧше
недꙋгъ тако, но бѣсовьско мꙋченїе.
Понежебо недꙋгъ бываетъ ипаки приходитъ,
невходитъ же нїизходитъ. изъвнꙋтрьбо имать
притчꙋ, анеѿвнѣшнихъ входитъ. ѥже
ѿсогнитїѧ злыхъ растворенїихъ слꙋчающїи
сѧ недꙋгъ. престаетъ оубо но неизходитъ.
нѣсть бо пристоѧщее нѣкое дѣло недꙋгъ,

ѝпа́ки ѿ надво́ра вхо́ди́ти , ѝпа́ки ѝзхо
ди́ти . но̀ о҆бку́де́нїе е҆́сть , е҆ствє́ственаго
сꙋ́щества ѝздра́вїѧ . Та́ко бо ѝ҆зли́кꙋ
чл҃кꙋ бра́тїе , ѝ҆же не҆гле́тъ , нижѐ слы́шае
ѥ҆ственнаѧ слꙋ́шева̀ , е҆ди́номꙋ лꙋка́вымъ
водержи́мъ е҆́сть . ѝ҆змета́етъ его̀ е҆ди́нъ ,
ѝногда̀ оу҆́бо вогнь на́рести ѝ҆вожде́ле́нїѧ .
ѝногда́же вводꙋше́нїѧ , ѳобꙋре́ва́нїѧ
прочихъ страсте́й . ЕВАГГЕЛІЕ . Ѝ҆ꙋше́дшꙋ
е҆мꙋ̀ вдо́мъ , ѹ҆ченицы̀ его̀ вопрошахꙋ
его̀ ѻ҆собь глюще . ꙗко почто̀ мы не҆возмо
гѡ́хо ѝ҆зго́на́ти его̀ ; ре́чѐ и҆́мъ . се́и ро́дъ
ничи́мже ѝ҆зы́ти може , то́кмо мл҃твою
ѝпощє́нїе́мъ . ТѢЛКОВА́НІЕ . Поꙋбо́ѩшасѧ
ѹ҆ченицы̀ , е҆да̀ како́ погꙋби́ша бл҃года́ть ,
е҆́же дадѐ и҆́мъ гдь . ѝ҆сего̀ ра́ди не҆возмо
гѡ́ша ѝ҆зго́на́ти бѣ́са . Приступи́ша бо
кнемꙋ̀ востра́хомъ ѝмно́гимъ бл҃гоговѣ́
нїе́мъ , ѳобо́бь вопроша́хꙋтъ ѝ̀ . поне́же
бо о҆́недовѣ́домѣи ѝ҆вели́цѣи ве́щии , ѝ҆ска́
хꙋ оу҆́вѣ́дѣти . что̀ оу҆́бо гь сі́и ро́дъ речѐ ,
вирѣ́чь , лꙋка́вствованїе , ѝлѝ па́че рещѝ ,

всѧкъ бѣсовьскїи родъ неизходитъ инѣмъ
образомъ, токмо молитвою и пощенїемъ.
Подобаетъ бо истраждущему поститисѧ,
и хотѧщему цѣлити. Обѣма бо есть
потреба, паче же страждущаго пощенїѧ
ищетъ слово. Подобаетъ же не токмо по
ститисѧ, но и молитисѧ. Тако бо истин
ная млтва совершаетсѧ, аще и пощенїе
имать спрѧжено. Не тѧготитъ бо сѧ, ни
же разслабляетсѧ постѧисѧ ѿ брашенныѧ
пары, егда млтву дѣетъ, но легостенъ
и нетѧжекъ, и къ нбсемъ возношаемъ.
млтва бо ѕѣло страшна есть бѣсомъ.
сїюже оукрѣпляетъ и силуетъ пощенїе,
не оставлѧѧ насыщенїе разслабѣти тѣ
лесную крѣпость, ниже бывающїѧ пары
ѿ сего оставлѧетъ смущати мозга, и мо
лвити оума. Тѣлу же прочее блгоукрѣ
плѧющусѧ, оуму же безмолвно спосп҃ѣшь
ствующу, паче огнѧ ѕѣлнѣиша, и стра
шнѣиша вѣдѣ млтва восходитъ. Сего ра
ди подобаетъ спрѧженнѣмъ быти прно,

симъ двоимъ добродѣтелемъ. питающуже сѧ
и работающу чреву, ѿ таковаго неистовь
ства бѣсовьскаго избыти, неудобно
єсть вездѣ и невозможно. Молѧисѧ
и постѧисѧ нетребуетъ многа. нетре
буѧиже многа, неможетъ быти имѣ
нїемъ любитель. нелюбѧиже имѣнїѧ,
намилостыню ѕѣло подобенъ бываетъ.
млⷭ҇тынѧ же постомъ растворена, ѿ смрⷭ҇ти
чл҃ка избавлѧетъ. оскорблѧющусѧ чреву,
смиритсѧ срⷣце. ботѣющуже сѧ тѣлу,
свѣрѣпьствуютъ помышленїѧ. возде
ржанїю же свойство здравїе и крѣпость.
ѿ невоздержанїѧ же болѣзнь и недугъ при
ближаѧ смерти. Єѵ҃алї. И ѿтуду
изшедше, идѧху сквозѣ галилею.
и нехотѧше да кто оувѣсть. оучаше бо
оученики своѧ, и гл҃аше имъ. ꙗко
сн҃ъ чл҃ческїи, предаетсѧ в руки чл҃че
скїѧ, и оубїютъ єго. и оубїенъ бывъ,
въ третїи дн҃ь воскрⷭ҇нетъ. Толкованїе.
Вездѣ бо в чюдотворенїихъ гⷭ҇ь, и ѡмуках

своихъ словомъ ꙗвляетсѧ оуча оученики.
да неꙗвитсѧ имъ ꙗко немощи ради постра
да. Погалилеи же хождаше, понеже бо
ѡмꙋкахъ єго слышаще оученицы, ниже
видѣти іерлима хотѧхꙋ. паче же исъпрѧ
таше ихъ, и ѿлꙋчаше ѿ дрꙋгихъ. онѣхъ
бо токмо хотѧше вѣдѣти, хотѧщее
быти емꙋ. ꙗко несмꙋтитисѧ имъ во
времѧ страсти єго, и мыслити тако всебѣ
иглати. ꙗко толикъ сыи послав ѣ, иже
мертвыѧ воставиѧ властїю бг҃олѣпною.
иже морю и дꙋхомъ запрещаѧ. иже сло
вомъ сокрꙋшаѧ сатаны. како нынѣ
ꙗтъ бысть, и въгꙋбитель впаде сѣти.
Прежде оубо глетъ гь хотѧщаѧ быти
емꙋ, извѣщаѧ всѧ оученикомъ
ꙗвѣ, даже єгда прїидетъ времѧ стра
сти, неимѣютъ рещи, ꙗко єдинъ
ѿ многихъ неоувѣдѣ, ꙗко врꙋки
врагъ впасти хощетъ. но вѣдѧще
оустроенїе разꙋмѣютъ, ꙗко никимъ же
нꙋдимъ єсть, но самоволно намꙋки

пришелъ е҆сть. Что̀ оу҆бо бѧ́ше возбра
нѧ́ющее провѣ́дѧщаго, и҆ провозвѣсти́
вшаго ꙗ҆вѣ̀ хотѧ́щее бы́ти, не ѿбѣ́гнꙋ
ти и҆ ѿрещи́сѧ непострада́ти. но̀ ꙗ҆ко да
по̑ небе́снꙋю спасе́тъ, себѐ предадѐ сме́рти
г҃ь, соше́дъ на́съ ра́ди милосе́рдїѧ ра́ди без
чи́сленаго. Ꙗ҆коже і҆ и҆ндѣ оу҆ча̀ гл҃етъ г҃ь.
никто̀же взима́етъ дш҃ꙋ ѿ менѐ, но̀ а҆зъ
полага́ю е҆ѧ̀ о҆себѣ̀. и҆ вла́сть и҆мамъ поло
жи́ти ю̀, и҆ вла́сть и҆мамъ прїѧ́ти ю̀ па́ки.
ре́кшꙋ же оу҆ченикѡ́мъ ско́рбнаѧ, ꙗ҆ко
оу҆би́ти е҆го̀ и҆мꙋтъ. и҆ ви́дѣвъ и҆хъ скѡ
рбѧ́щихъ, приве́дъ и҆ ра́достнаѧ. ꙗ҆ко
в҆тре́тїи дн҃ь воскре́снетъ, и҆ непребꙋ́детъ
мно́го вре́мене въ смерти. оу҆ча̀ и҆ на́съ
ѿ сего̀ и҆ оу҆тѣша́ѧ, ꙗ҆ко вы́нꙋ послѣ́дꙋю
скѡ́рбнымъ ра́достнаѧ. и҆ нетꙋ́не сѣ́то
вати на́мъ о҆скѡ́рбныхъ, но̀ жда́ти
и҆ благодꙋ́шнаѧ и҆ ра́достнаѧ. е҆гда̀же
ѿ ненадѣ́емыхъ напа́стей ѡ҆бы́маеми бы
ва́емъ, тогда̀ надѣ́емсѧ и҆ бл҃га́ѧ па́че.
И҆ па́ки е҆гда̀ всѧ̑ дѣ́ла на́ша оу҆спѣва́ема

бывáютъ, надѣ́емсѧ и҆преложе́нїе.
Потщи́мсѧ оу҆́бо бра́тїе, посто́мъ и҆моли́
твою ꙗ҆́коже и҆гⷭ҇ь повелѣ̀. ꙗ҆́же ѿбѣсѡ́вь
скихъ и҆скꙋше́нїихъ смꙋща́ющїѧ стра́сти
на́съ, дале́че нѣ́гдѣ ѿсебѐ ѿгонѧ́емъ. по
стѧ́ибосѧ ле́гостенъ є҆́сть и҆воспере́нъ, и҆тре
звѣ́нїемъ мл҃твꙋ дѣ́етъ. сꙋ́гꙋбабо крила̀
и҆́мать, и҆па́че вѣ́тра того̀ самого̀, и҆ле
гча́йша крила̀ сїѧ̀ добродѣ́тели и҆́мать.
ѡ҆си́хъ бо крилѣ́хъ и҆бж҃твеныи дв҃дъ мо́
литсѧ да́тисѧ є҆мꙋ̀, є҆гда̀ гл҃етъ. кто̀
да́стъ ми̑ крилѣ̀ ꙗ҆́ко голꙋби́нѣ, и҆полещꙋ̀
и҆почі́ю. а҆́щебо сїѧ̀ крила̀ не и҆́мать кто̀, не
мо́жетъ ѿземлены вещей возне́стисѧ,
и҆на безстра́стныи поко́й постигнꙋти.
Сего̀ ра́ди і҆а҃пли при́сно постѧ́хꙋсѧ, и҆
мл҃твꙋ дѣ́ѧхꙋ. Та́ко и҆мы̀ воздержа́нїе
и҆мл҃твꙋ возлю́бимъ, и҆въскѡ́рбѣхъ не
ѿпа́даемъ, но̀ надѣ́емсѧ бл҃га́ѧ па́че.
ѡ҆сла́дкихъ же и҆кра́сныхъ непревозноша́емъ
сѧ, и҆безпечально пребыва́емъ, но при
сно надѣ́емсѧ преложе́нїе. да́же ѿсю́дꙋ

цѣломꙋдрени и разꙋмни, и крѡтцы и сми
рени бꙋдем. и всѧкꙋ добродѣтель и справи
ти возмѡжемъ. и бꙋдꙋщихъ бл҃гъ полꙋ
чимъ, ѻ х҃ѣ і с҃ѣ г҃ѣ нашемъ. ємꙋже по
добаєтъ всѧка слава, честь и поклонѧніе.
нн҃ѣ и пр҃но и вовѣки вѣкомъ, аминь;

Поꙋченіе в недѣлю пѧтꙋю, ст҃аго по
ста. єѵ҃аліе ѿ марка. сасво, ѳ.

Имо иде оуже зима, пролѣтіеже в ни
де. и зримъ твари всѧ ботѣюща. єже
сꙋть сади цвѣтоносни, землѧ злакъ
прозѧбающа. и птицы воспѣвающе,
и прѡчаѧ всѧ ѻбновлѧема. и ѡсихъ радꙋ
емсѧ и веселимсѧ, и славимъ и велича
емъ і оудивлѧемсѧ, предобромꙋ хитре
цꙋ бг҃ꙋ. прелагающемꙋ и претворѧюще
мꙋ тварь всю наѻбновленіе. но ꙗкоже
зримъ видимаѧ всѧ ѻбновлѧема, и мы
дондеже времѧ имамы, наше житіе
ѡбновимъ. и мы ѡсщаемсѧ молю вы,
и в себе прихѡдимъ, и нѡви вмѣсто ве
тхихъ бываемъ. ѻ себѣ сматрѧюще єже

ѻ҃тварн прѝтча , ѻ҃бновлѐнїе бо тварѝ бн
нѹ҃ ѝмать врѐмѧ зѝмнее. а҃ще бо небы҃ прѐ
жде пр҃їѧ҃ла тварь дождє҃вы҃ зимы҃ нѣ҃трвы҃,
небы҃ нао҃бновлѐнїе пр҃ншла҃ . а҃ще бо прѐжде
ненапонлаѧ҃ бы҃ землѧ҃ , мнѡ҃жицею ѿ҃ни҃
хѡдѧщихъ ѥ҃нбе҃ дѡжд҃евъ , небы҃ роди
ла҃ травы҃ , ѝпрозѧбла҃ бѧ҃щєнѧ҃ бю
ѥ҃мена , ѝвоздала҃ много҃ѹ҃бны҃ѧ плѡ
ды҃ дѣ҃лателю , пр҃їѧ҃мшѹ҃ ѿ҃бга бл҃гов҃нїе .
О҃бновлѐнїеже дш҃и бнюѹ҃ ѝмать , мы҃
слны҃ѧ зимы҃ ѝскѹ҃шенїѧ҃ ѝнапа҃сти . а҃ще
оу҃бо прѐже дш҃а неоу҃бѣлѝтеѧ҃ ноу҃ѕнтвжи҃
теѧ҃ , ѕкѡрбмѝ ѝтѣвнотѐми , ѝнапа҃сть
ми нѣ҃вѣдѐми вѣ҃кими . невѕмощи ѝма
ть процвѣсти , ѝплѡды҃ дѣ҃бродѣ҃тели при
нести҃ . ѝнао҃бновлѐнїе пр҃їѝти҃ дх҃о҃вны҃ѧ
красоты҃ . Сего҃ рѐди молю҃ѧ , вѣ҃ка ѝскѹ
шѐнїѧ҃ терпѣ҃ти . вѣ҃кїѧ҃ ѕкѡрѕн пене
вѣ҃мъ , бѣ҃кїѧ҃ тѣвноты҃ . а҃лчѹ҃щє ѝжа҃
ждѹ҃щє , ѝвѣ҃кими нра҃вы҃ ѕтѣвнѧ҃ющє
ѧ҃ , ѕрочее врѐмѧ поста҃ прѝндемъ . дѧ҃же
ѿ҃бга бл҃гов҃лов҃бенїе пр҃їѝмемъ , ѝплѡды҃

дх҃овныѧ принесе́мъ. любо́вь, ра́дость,
ми́ръ. долготерпѣ́нїе, бл҃гтыню, кро́
тость. ми́лованїе, мл҃тыню. воздержа́
нїе, и҆пра́вдꙋ. ѿ ни́хъ же накѡ́рмимъ,
и҆стра́нна прїи́мемъ г҃а на́шего і҆с҃а х҃а,
пита́ющаго всю тва́рь бога́тно. бл҃же́нъ
оу҆бо чл҃къ пита́ѧи х҃а, дѣ́лы бл҃ги́ми
и҆потща́ими. ꙗ҆ко ѿ того̀ напита́етсѧ
вѣ́чными бл҃ги́ми. Бл҃же́нъ оу҆бо стра́
ннопрїе́млѧи х҃а, соблюда́нїемъ ст҃ы́хъ
его̀ запѡвѣде́й. ꙗ҆ко ѿ того̀ прїѧ́тъ бꙋ
детъ въ цр҃твїи нб҃нѣмъ. Незакосни́мъ
оу҆же бра́тїе молю́сѧ, ни разлѣни́мсѧ. вре́
мѧ бо воздержа́нїѧ ми́мо хо́ди, годи́на
прехо́дитъ покаѧ́нїѧ. позо́рище бо и҆счи
та́етсѧ спасе́нїѧ. дш҃еполе́зныи подви
ра́сыпа́етсѧ. вѣнце́мъ пода́тель и҆жени́хъ
приближа́етсѧ х҃с. бли́зъ оу҆же е҆сть па́сха
бра́тїе. ли́къ бл҃ги́хъ приближа́етсѧ. на три
жне́нїѧ и҆вѣнцы̀ подви́жникѡмъ предлага́ю
тсѧ. про́чее же и҆мы воспрѧ́немъ и҆потщи́
мсѧ. да́же не о҆брѧ́щетъ на́съ жени́хъ

. впа́щихъ ꙗ҆ꙋны́вающихъ , ꙗ҆затвори́
тѣ́мъ двє́ри , ꙗ҆прѣ́ждемъ невѣ́чани.
Оу҆слы́шимъ ба҃ ꙗ҆́вга на́шего , ꙗ҆́ко о҆́стра
вѣ́хъ звои́ глетъ свои́ оу҆ченико҆́мъ іа҃плѡ.
ꙗ҆́казꙋетъ и҃́мъ , ꙗ҆поу҆́чаетъ и҃́хъ тѣ́о
ри́ти подо́бнаѧ . ꙗ҆́ѡнѣ́ми на́мъ та́же
повелѣва́етъ ꙗ҆́предае́тъ . Ѥѵа́ліе .
М З Д
Пра́тъ оу҆́бо двєнадесѧ́ти , ꙗ҆́коже глетъ
Ѥѵалиѥ́тъ ма́рко . начина́тъ и҃́мъ гла́ти ,
ꙗ҆́же хотѧ́хꙋ є҆́мꙋ бы́ти . ꙗ҆́ко сѐ взы́хѡдимъ
во і҃ерли́мъ , и҃ сн҃ъ чл҃ѣ́чскїи преда́нъ бꙋ́де ,
а҃рхиере́ѡмъ и҃ кни́жникомъ . и҃ осꙋ́дятъ є҆́го
смр҃тїю , и҃ предадя́тъ є҆́го҆ ꙗ҆́зыко́мъ , и҃ поꙋ́
гаютѧ є҆́мꙋ , и҃ рꙋга́ютъ є҆́го҆ , и҃ ѡ҆плюю́тъ
є҆́го҆ . и҃ оу҆бїю́тъ є҆́го҆ . и҃ въ трє́тїи дн҃ь воскре
снетъ . Толкова́нїе . Прово́звѣща́етъ
оу҆ченико҆́мъ х҃ѣ , хотя́щамъ бы́ти є҆́мꙋ . даже
сꙋ́кротѣ и҃ оу҆кро́вѣпи е҆рца́нъ , да не смꙋтя́
тѣ́мъ вобрема́ стра́данїемъ є҆́го҆ . даже прє́жде
оу҆слы́шавше и҃ оу҆вѣ́дѣвше , оу҆добопонесꙋ́т
слꙋчи́вшамъ . и҃ кро́вна́мъ всѧ́ терпа́ кр҃ѣ
пко , а҃не напра́сны и҃ нс҃ запны слы́шанїе вѣщи

оу҆дивѧ́тсѧ и҆оу҆бѡѧ́тсѧ. но̀ оу҆вѣ́дѧтъ
о҆па́сно, ꙗ҆́ко во́лею стра́ждетъ г҃ь. провѣ́дѧи
же хотѧ́щее бы́ти, и҆провѣща́ѧ оу҆чени
ко́мъ, и҆страда́нїѧ могі́и оу҆бѣжа́ти и҆не
бѣжи́тъ. ꙗ҆вѣ оу҆бо е҆́сть, ꙗ҆́ко во́лею пре
дае́тъ себѐ на́страсти. невѣ́дѧщихъ бо
е҆́сть то́кмо е҆́же и҆змѣни́тисѧ. Сего̀
ра́ди и҆провозвѣща́етъ хотѧ́щаѧ бы́ти
г҃ь. ꙗ҆́ко е҆гда̀ слꙋчи́тсѧ бы́ти, несобла
зни́тсѧ никто̀же. о҆со́бьже прїе́млетъ
оу҆чени́ки, и҆стѣ́ми е҆ди́ными гл҃етъ.
і҆ ꙗ҆́ко сꙋ́щимъ свои́мъ та́йнꙋ ѿкрыва́етъ
і҆ ꙗ҆влѧ́етъ. та́йна бо бѧ́ше страда́нїе,
и҆присне́ишимъ подоба́ше ѿкры́тисѧ.
сего̀ ра́ди прїе́млетъ всѣ́хъ напꙋ́ть, хотѧ̀
ѿлꙋчи́ти ѿпро́чаго наро́да оу҆чени́къ сво
и́хъ. И҆показа́ти и҆́мъ, і҆ и҆звѣща́ти
та́йнꙋ. показа́тиже и҆пре́варе́нїемъ, и҆
пре́шествїемъ, пре́всѣми и҆дꙋ́щꙋ пꙋ
те́мъ. ꙗ҆́ко во́лею прихо́дитъ на́страсть
и҆не ѿбѣ́гаетъ, е҆́же ѡ҆спасе́нїи всего̀ ми́
ра оу҆мре́ти, оу҆ничиже́нною сме́ртїю.

Ѡ҆ба́чеже а҆́ще и҆сѣ́тованнаѧ и҆ско́рбнаѧ вс҃ѧ
гл҃етъ, і҆и҆зъвѣща́е оу҆ченикѡ́мъ. но̀ ѡ҆ба́че
ѡ҆всѣ́хъ ѡ҆нѣ́хъ скѡ́рбныхъ, є҆ди́но оу҆тѣ
ше́нїе дае́тъ и҆́мъ, є҆́же в҆тре́тїи дн҃ь
воскр҃нꙋ́ти. Еѵ҃алїе. І҆и҆до́ста прине́мъ,
і҆ѧ́ковъ и҆ і҆ѡ҃а́ннъ сн҃а зеведе́ова, гл҃юща.
оу҆чи́телю, хо́щевѣ є҆́же а҆́ще про́сивѣ, со
твори́ши на́ма. ѻ҆́нже речѐ и҆́ма, что̀ хо́щета
да сотворю̀ ва́ма, ѻ҆на́же рѣ́ста є҆мꙋ̀. да́
ждь на́мъ, да є҆ди́нъ ѻ҆десну́ю тебѐ, и҆
є҆ди́нъ ѻ҆шꙋю́ю тебѐ, сѧ́девѣ въсла́вѣ
твое́й. і҆с҃же речѐ и҆́ма, не вѣ́стасѧ что̀ про́си
та. мо́жетали пи́ти ча́шꙋ ю҆́же а҆́зъ пїю̀,
и҆ кр҃щє́нїемъ, и҆́мже а҆́зъ кр҃щꙋ́сѧ, крести́
тисѧ, ѻ҆на́же рѣ́ста є҆мꙋ̀, мо́жемъ. Толкова́нїе.
Мнѧ́хꙋ бо оу҆ченицы̀, ꙗ҆́ко сѐ є҆́же восхо́дитъ
во і҆ерл҃и́мъ. цр҃твїѧ ра́ди восхо́дитъ, воцари́
тисѧ чю́вьственымъ цр҃твїемъ. и҆ по воцаре́
нїи тогда̀ пре́данъ бꙋ́детъ, і҆ ѻ҆сꙋже́нъ
бꙋ́детъ, и҆ претерпи́тъ всѧ є҆ли́ка глаго́
лаше и҆́мъ пострада́ти. Такова́ѧ бо по
мышлѧ́юще оу҆ченицы̀, і҆ѧ́ковъ и҆ і҆ѡ҃а́ннъ

десно́е и҆шꙋе́е сѣда́лище прѡ́сѧтъ. сего̀
ра́ди и҆г҃ь поноша́етъ и҆запреща́етъ и҆ꙋ҆ни
чижа́етъ и҆́хъ, ꙗ҆́ко безꙋ́мно нѣ́кое дѣ́ло
прѡсѧ́щихъ. невѣ́сте ᲂу҆́бо речѐ что̀ про́
сита. вы ᲂу҆́бо мнитѐ ѡ҆ᲂу҆ченицы̀, ꙗ҆́ко
чю́вьствено є҆́сть цр҃твїе моѐ, сего̀ ра́ди
и҆чю́вьствена сѣда́лища про́сита. Нѣ́сть
же сѐ, но̀ сїѧ̀ всѧ̀ є҆ли́ка рѣ́хъ ва́мъ, па́че
ᲂу҆ма̀ и҆сло́ва чл҃ческа сꙋ́ть. і҆є҆́же сѣ́сти
ѡ҆десну́ю менѐ і҆ѡ҆шꙋю́ю вели́ко є҆́сть,
і҆а҆гг҃льскїѧ чи́ны превосходѧ́ще. И҆вы̀
ᲂу҆́бо насла́вы мирьскїѧ и҆привре́менныѧ
зритѐ. А҆́зъже наскѡ́рби и҆бѣ́ды и҆сме́
рти ва́съ призыва́ю. да́же сла́вѣ вѣ́чнѣи
прича́стники вы сотворю̀. Ча́шꙋже и҆кре
ще́нїе, кр҃тъ нарица́етъ. Ча́шꙋ ᲂу҆́бо ꙗ҆́ко
со́нъ а҆́бїе приносѧ́щꙋ, і҆ꙗ҆́ко сла́дко сїю̀
прїи́мшꙋ х҃ꙋ, жа́жда ра́ди на́шего спасе́нїѧ.
кр҃ще́нїеже ꙗ҆́ко ѻ҆чище́нїе дѣ́ющꙋ, и҆ѿмы
ва́нїе на́шихъ грѣхѡ́въ. ᲂу҆ченицы̀же не
вѣ́дѧще что̀ гл҃етъ. ѻ҆бѣща́ютсѧ и҆ча́шꙋ
и҆спи́ти, и҆крещенїемъ крести́тисѧ.

мнѧщимъ ꙗко очаши чювьственѣй гл҃етъ,
іокр҃щенїи имже крещахꙋсѧ жидове,
прежде ꙗденїѧ мыющесѧ. Еѵ҃алїе.
Іс҃ же рече има. чашꙋ оубо юже азъ пїю,
испїета. икрещенїемъ, имже азъ кре
щаюсѧ, креститасѧ. Аеже сѣсти оде
снꙋю мене, іошꙋюю, нѣсть мое данїе,
но имже оуготовано есть. толкованїе.
Чашꙋ оубо икрещенїе рече, прїѧти имате
ѿоученицы. иоумрети имате смертїю
истины ради. Аеже сѣсти одеснꙋю
мене іошꙋюю, нѣсть мое данїе. въсло
веси семъ двѣ нѣкои вещи ꙗвлѧютсѧ.
Едино оубо аще оуготовано бысть, ида
но бысть ѿбг҃а дрꙋгимъ нѣкимъ, еже
сѣсти одеснꙋю іошꙋюю х҃а. дрꙋгое же аще
самъ той всѣхъ влдка иг҃ь, неможетъ
сѣдалище се дати просѧщимъ оучени
комъ его. гл҃емъ же ꙗко никто же сѣсти
имать одеснꙋю или ошꙋюю. но аще ивъпи
санїи слышимъ вездѣ осѣдалищи.
неподобаетъ сѣдалище разꙋмѣти,

но̀ почте́нїе ве́лїе и҆превосходѧ́ще. А҆ е҆́же
гл҃етъ, ꙗ҆́ко нѣ́сть моѐ даѧ́нїе, си́цевое
разꙋмѣ́нїе и҆́мать. нѣ́сть моѐ сѐ пра́ве
днаго сꙋдїѝ, е҆́же да́ти ва́ма да́ро́м че́сть
сїю̀. а҆́ще бо дарова́нїе́м да́мъ таковꙋ́ю че́сть,
нѣ́смь пра́веденъ. но̀ подвиза́ющимсѧ
і҆и҆спра́вльшимъ всѧ́кїѧ добродѣ́тели,
ѡ҆нѣ́мъ ᲂу҆гото́васѧ по́честь сїѧ̀. Ꙗ҆́ко
же бо а҆́ще бы̀ цр҃ь пра́веденъ сѣдѣ́лъ напо
зо́рищи нѣ́коемъ, и҆пре́ни́мъ боро́лисѧ
бѧ́хꙋ нѣ́цыи, е҆́же побѣди́ти и҆ вѣнца̀
ѿ него̀ прїѧ́ти. та́же да бы́ша пришли̇̀
к҆немꙋ̀ люби́мїи е҆мꙋ̀, и҆рекли̇̀ е҆мꙋ̀.
да́ждь на́мъ вѣнца̀ сїѧ̀. ре́клъ бы̀ вѣ́дѣ
цр҃ь, ꙗ҆́ко нѣ́сть моѐ сѐ даѧ́нїе, но̀ и҆́же
подви́гнетсѧ и҆побѣди́тъ, о҆номꙋ ᲂу҆го
то́ва́н е҆́сть вѣне́цъ. та́ко и҆здѣ̀ гл҃етъ г҃ь.
Вы̀ ᲂу҆́бо ѿзеведе́ови ѡ҆́троцы, свидѣ́те
льствовати и҆́мате менѐ ра́ди, і҆ѡ҆пра́вдѣ
ᲂу҆́мрети и҆́мате. а҆́щели же кто̀ ѡ҆брѧ́щетсѧ
помꙋ́ка́х, и҆про́чаѧ добродѣ́тели и҆мѣ́ѧ па́че
ва́съ, о҆́нъ пре́же прїѧ́ти и҆́мать по́честь.

Є҆ѵ҃а́лїе

Є҆ѵ҃а́лїе. Н҆слы́шавше де́сѧть, нача́ша негодова́ти, ѡ҆ і҆ѧ́ковѣ и҆ і҆ѡ҃а́ннѣ. і҆с҃ъ же призва́въ и҆́хъ, речѐ и҆́мъ. вѣ́сте ꙗ҆́ко мнѧ́щеисѧ владѣ́ти надъ ꙗ҆зы́ки, ѡ҆ни̑ господьствꙋ́ютъ над ни́ми. и҆ вели́цыи и҆́хъ, ѡ҆блада́ютъ и҆́ми. не та́ко же бꙋ́детъ в҆ва́съ. но̀ и҆́же а҆́ще хо́щетъ в҆ва́съ пе́рвыи бы́ти, да бꙋ́детъ ва́мъ слꙋга̀. и҆ і҆́же а҆́ще хо́щетъ в҆ва́съ бы́ти ста́рѣи, да бꙋ́детъ всѣ́мъ ра́бъ. и҆́бо сн҃ъ чл҃чь, непрїи́де да послꙋ́жатъ є҆мꙋ̀, но̀ да послꙋ́житъ, и҆да́стъ дш҃ꙋ свою̀ ѻ҆ и҆збавле́нїи мнѡ́гихъ. толкова́нїе. Поне́же чело вѣ́ческо разꙋмѣ́нїе и҆мѣ́ѧхꙋ ѹ҆ченицы̀, и҆за́вистїю ѹ҆держа́еми бывахꙋ. сего̀ ра́ди и҆стꙋжа́ютъ сі́и на ѻ҆бои́хъ. поне́же ви́дѣша и҆́хъ, непрїѧ́тыхъ бы́вшихъ ѿ бг҃а. и҆пре́жде ѹ҆́бо стꙋжа́хꙋ сѝ ѹ҆ченицы̀, зрѧ́ще і҆ѡ҃а́нна и҆ і҆ѧ́кова почита́емѣхъ, ѻ҆ба́че же терпѧ́хꙋ сѐ. но̀ поне́же ѹ҆́бо здѣ̀ са́ми ѻ҆ни̑ почита́нїѧ прѡси́ша. Сего̀ ра́ди мно́жае стꙋжа́ютъ сѝ про́чїи ѹ҆ченицы̀ і҆а҃пл҃и,

и҆нетерпѧ́тъ толи́кое о҆нѣ́хъ дерзнове́нїе.
о҆ба́чеже тогда̀ та́ко бѣ́ша несъверше́ни оу҆че
ницы̀, напослѣ́докъже ви́димъ и҆́хъ, и҆пе́
рвеньства дру́гъ дру́гꙋ даю́ще. о҆ба́чеже
хс҃ цѣли́тъ и҆́хъ и҆оу҆тѣша́етъ. пре́жде
оу҆кроти́въ и҆оу҆тѣ́шивъ и҆́хъ приступле́нїемъ,
и҆́мже кнемꙋ̀ бли́зъ приступи́ша. сѐбо
ꙗ҆влѧ́етъ, е҆́же гл҃етъ призва́въ и҆́хъ, пото́м
же и҆смирѧ́етъ. показа́ти и҆́мъ, е҆́же по
хища́ти че́сти и҆пе́рвеньства жела́ти, ꙗ҆зы́
ческо дѣ́ло е҆́сть. ꙗ҆зы́честїи бо нача́лни
цы о҆нѝ, вла́стїю и҆томле́нїемъ прихѡ́дѧтъ.
моѝже оу҆ченицы̀ нета́ко, но̀ хотѧ́й в ва́съ
вели́къ бы́ти, даслꙋ́житъ всѣ́мъ. поне́
же бо и҆сѐ, вели́кїѧ и҆крѣ́пкїѧ дш҃а е҆́сть
дѣ́ло, е҆́же ѿ всѣ́хъ терпѣ́ти, и҆ всѣ́мъ ра
бо́тати, и҆притица́ти бли́зꙋ гл҃ѧ.
Е҆ѵ҃а́лїе. И҆бо сн҃ъ чл҃чь непрїи́де дапослꙋ́
жатъ е҆мꙋ̀, но̀ дапослꙋ́житъ.
Толкова́нїе. А҆щели́же кто̀ нето́кмо послꙋ́
житъ, но̀ и҆оу҆́мретъ о҆слꙋжи́момъ. что̀
е҆́сть па́че сего̀ бо́льше и҆ди́внѣише, и҆лѝ

превы́ше и҆сла́внѣише ; О҆ба́чеже слꙋже́
нїе сѐ и҆схожде́нїе престо́ла , высота̀ и҆сла́ва
бы́сть всѣ́мъ нб҃нымъ и҆земны́мъ . пре́
ждебо бы́ти чл҃къ сн҃ъ бж҃їи и҆сло́во , а҆гг҃лы
то́кмо познава́шесѧ . ѿнели́же чл҃къ бы́
сть на́съ ра́ди , и҆распѧ́тсѧ пло́тїю , нето́
кмо сла́вꙋ о҆́нꙋ на́нб҃сѣхъ и҆́мать , но̀ и҆дрꙋ
гꙋ́ю прїѧ́тъ , и҆повсе́й вселе́ннѣй воцари́сѧ .
ꙗ҆́кожебо хс҃ непрезрѣ̀ сни́ти и҆смири́тисѧ
дора́бїѧго о҆́браза , и҆на́съ ра́ди себѐ да́ти
досме́рти , сме́ртиже кр҃тнѣй . Та́ко
и҆мы̀ непре́зримъ смиреномꙋ́дрїѧ ра́ди
и҆схоже́нїе . хс҃ бо сни́де въпреи҆спо́днѣи
шїѧ страны̀ землѧ̀ , и҆взы́де превы́ше
всѣ́хъ нб҃съ , и҆ничто̀же повреди̇̀ є҆го̀ схо
жде́нїе навозне́сенїе . И҆мы̀ оу҆́бо а҆́ще
смирѧ́емсѧ , возне́семсѧ и҆спасе́мсѧ . сего̀
ра́ди содѣ́ла такова́ѧ хс҃ , да́же пока́жетъ
на́мъ пꙋ́ть возне́сенїѧ и҆стїи́ннаго , сми
ре́нїе . чи́нъ і҆и҆списа́нїе то́й са́мъ всѣ́мъ бы́
сть наспасе́нїе . да и҆сполни́ всѧ , и҆плоть
ски́мъ вл҃чествїемъ свои́мъ и҆дѣѧ́нїемъ .

бжествомъ оу҃бо ипрѣжде ипо҃лнѧше ,
ꙗко вездѣ сы҃щ҃ , ивсѧ ипо҃лнѧющ҃ .
Тѡ҃нво дарова҃ чл҃кмъ , ѡ҃вы҃мъ а҃пл҃мъ
бы҃ти , ѡ҃вы҃мъже прр҃кмъ , ѡ҃вы҃мъже
є҃ѵа҃ли҃сто҃ , ѡ҃вы҃мъже па҃ст҃ы҃рємъ и҃ оу҃чи҃те
ле҃ бы҃ти , наи҃справле҃нїе в҃ѣ҃рны҃ , над҃ѣло
слу҃жбы , на҃соѕда҃нїе т҃ѣла цр҃кве є҃го҃ .
Та҃коже оу҃бо промы҃сльш҃ѵ ѡ҃на҃ъ х҃ѵ , и҃на҃ъ
ра҃ди ке҃ѿр҃и҃кшѵ҃ѧ , да҃же и҃ дїа҃воло҃ни
вгра҃нъ земны҃хъ сн҃ити . не҃такѡ҃ просто
да҃лъ е҃сть на҃мъ раѕда҃нїѧ дарѡ҃въ , но҃
прему҃дро и҃поле҃зно совѣ҃рилъ е҃сть вс҃ѧ , по
вселе҃пїю сла҃вы е҃го҃ , и҃спо҃лнити и҃мена҃ва
нїю , и҃блгода҃ти е҃го҃ . Вс҃а҃къ оу҃бо бра҃тїе ,
прїе҃мшїи да҃ръ да и҃справля҃етъ прѡ҃чихъ .
вс҃а҃кїи да҃лу҃жи҃т , вс҃а҃кїи да работа҃етъ ,
и҃ тщи҃тем҃ѧ ѡ҃вѣѕда҃нїи т҃ѣлесѐ цр҃кве х҃вы .
и҃коѕжде на҃съвершє҃нїе в҃ѣ҃рны҃хъ да тво
ри҃тъ . соблюда҃емѧже вс҃и ѻ҃па҃сно прїе҃мшєи
да҃ры , да҃же и҃ дрѹ҃гі҃м ѡ҃ѕида҃емъ . не
оу҃бо завиде҃ти бѡ҃лшимъ , себѐ раѕ҃ѣ҃ли
па҃емъ , и҃ дрѹ҃гі҃м поги҃немъ напогѹбле҃нїе .

и҆бо ꙗ҆влѧ́ющеисѧ бла́зи, и҆неподо́бнаѧ творѧ́ще, при́тча предлежи́тъ хотѧ́щимъ согрѣша́ти. а҆́щеже и҆дрꙋгі́и прїѧ́лъ е҆́сть бо́лши да́ръ, наи҆справле́нїе вѣ́рнымъ, и҆на созда́нїе прїѧ́лъ е҆́сть сѐ, о҆ба́чеже и҆трꙋ́ды е҆го̀ бо́лши е҆́сть, и҆болѣ́знь и҆стра́хъ и҆слꙋ́жба, и҆вина̀ ѡ҆сѝхъ, и҆мꙋ́ка бо́лша. ка́ко оу҆́бо нѣ́сть сатанина̀ стра́сть, е҆́же зави́дѣти и҆справлѧ́ющаго и҆созида́ющаго тѣ́ло хв҃о. бг҃о сꙋпроти́внаго, и҆чюжда́го цр҃кве е҆го̀ е҆́сть дѣ́ло сѐ. всѣ́мъ оу҆́бо прїи҆́мшимъ да́ры и҆бл҃года́ти ѿ бг҃а, трꙋди́тисѧ и҆́мъ подоба́етъ, и҆созидова́ти и҆слꙋжи́ти и҆рабо́тати. и҆немно́го и҆спытова́ти, і҆и҆стѧ́зати и҆завидѝти ѡ҆бы́вающихъ дарѡ́въ ѿ бг҃а. но̀ повинова́тисѧ и҆трепета́ти, и҆боѧ́тисѧ ст҃ы́ѧ е҆го̀ за́повѣди. и҆со оу҆́зы любвѐ соблюда́ти, и҆храни́ти не разрꙋши́мы, и҆невреди́мы. любо́вь оу҆́бо бг҃ъ е҆́сть, і҆и҆мѣ́ющеи и҆́стинꙋ ѡ҆лю́бви, всѧ оу҆мно́жимъ, того̀ ра́ди самого̀ и҆стїннаго х҃а бг҃а на́шего.

ѥ҆же ѥ҆сть глава вс҃ѣмъ ѩ҃вленїмъ . Понѣже
оу҆бо ѩ҃мъ вс҃ѣмъ оу҆вѣдѣхо҆мъ , прѣжде вс҃ѣхъ
дрꙋгихъ добродѣтелеѝ потщимсѧ стѧ
жати смиренїе . Всѣкъ оу҆бо речѐ , ѕми
ѧ҆нъ себѣ̀ ѕ҆нвѣтсѧ , ѕ҆нсшаѧсѧ же
вс҃ѣ̀ смирѝтсѧ . немирено҆мꙋ дрꙋжествꙋю
щихъ ѕ҆нсшаѥтъ гъ̀ вознаѕю . ѩ҆ѕцѣ
кто ѥ҆сть кнѧзъ паче прочихъ болшин ,
данѧѥмꙋ дрꙋжествꙋетъ . данепрѣвознѣ
шаѥтсѧ нахꙋдѣ̀шихъ . ѩ҆даѝ разгордѣ
ѥ҆тсѧ напрѣщихъ бра҆тїи . Бра҆тїѧ бо
ѥ҆мы̀ вси , ѻ҆ѥ҆дино҆го самого҆ ѻ҆ца ѩ҃ка ,
ѩ҆паче же ѥ҆дѝцы ѻ҆мѧтере ѥ҆дины̀ѧ ѩ҃тыѧ
самыѧ кꙋпѣли порождшиѧсѧ . ѩ҆ѥ҆дино
го оу҆чи҃телѧ ѩ҃мꙋщїе , ѥ҆дино҆ вѣрꙋ , ѥ҆ди
но крщ҃енїе , ѥ҆дино҆го гѧ ѩ҃ѧ хѧ . ѩ҆ѕцѣбо
ѩ҆дрꙋгъ ѻ҆дрꙋга добродѣтелїю прѣвы̀ше
ѥ҆сть . Никтоже оу҆бо ѻ҆повсѧ҆ѕщихсѧ ,
ѩ҆предлежѧщїѧ подвиги добрѣ подви
гшихсѧ , лѣнивыѧ оу҆ничижи҆тъ .
вѣдѣ оу҆бо ѩ҆ще ѻ҆дне҆сь воспрѧ҆нꙋтъ ,
съпрѣжде подвигшимисѧ оу҆равнѧ҆тсѧ ,

и҆лѝ па́че и҆мно́жаншїѧ ми́мо тєкꙋ́тъ. си́лѐ
ᲂу҆́бо є҆́сть бг҃ъ преᲂу҆крѣпи́ти и҆́хъ. а҆́ще
то́кмо восхѡ́щꙋтъ. смири́мъ ᲂу҆́бо себѐ
молю́сѧ ва́мъ бра́тїе. да́же возне́семсѧ.
смире́нїе ᲂу҆́бо две́рь є҆́сть небе́снаго цр҃ь
ствїѧ. и҆бл҃же́нъ чл҃къ и҆мѣ́ѧи высо́ко
житїѐ, смире́нꙋ же мꙋ́дрость. нечи́стъ
ᲂу҆́бо пре́дъ бг҃омъ всѧ́къ высокосерде́чныи.
и҆гъ гѡ́рдымъ противлѧ́етсѧ, смире́нымъ
же дае́тъ бл҃года́ть. Нехѡ́димъ ᲂу҆́бо
про́чїе сꙋпроти́вно, нижѐ на́сѧ совѣща́е
мсѧ и҆превозноша́емсѧ и҆горди́мсѧ. та
ково̀бо є҆́сть безꙋ́мїе и҆превозноше́нїе.
нето́кмо неприлога́етъ на́мъ ни є҆ди́но бл҃го,
но̀ і҆ѧ́же и҆́мамы, расточа́етъ и҆погꙋбля́етъ.
смиреномꙋ́дрїе же, нето́кмо ᲂу҆́бо ѿсꙋ́щихъ
бл҃гъ и҆потре́бныхъ ничто̀же погꙋбля́етъ,
но̀ и҆несꙋ́щаѧ бл҃га прилага́етъ. ѡ҆си́хъ
ᲂу҆́бо возревнꙋ́емъ и҆взы́щемъ, да́же и҆насто
ѧ́щаго житїѧ̀ насладимсѧ, и҆бꙋ́дꙋщїѧ
сла́вы полꙋчи́мъ. бл҃года́тїю и҆ чл҃колю́бїемъ,
г҃а на́шего і҆с҃а х҃а. є҆мꙋ́же сла́ва и҆держа́ва.

нн҃ѣ и҆при́сно и҆во́вѣки вѣкѡ́мъ, а҆ми́нь.

Поꙋче́нїе в҆сꙋбо́тꙋ ст҃а́го и҆пра́веднаго ла́зарѧ. сло́во. і҃.

Гꙋ на́шемꙋ і҃сꙋ х҃ꙋ поземли̑ ше́ствїѧ творѧ́щꙋ, спасе́нїѧ ра́ди ро́да на́шего. тогда̀ и҆пра́ведныи ла́зарь любо́вїю сово кꙋпи́сѧ є҆мꙋ̀, и҆въприсвое́нїе прело жи́сѧ. не то́кмо же то́й, но̀ и҆ѡ҆́бѣ сестрѣ̀ є҆го̀, ма́рѳа и҆мр҃їѧ. Оу҆́же бо и҆спасе́ной стра́сти приближа́ющисѧ. и҆поне́же оу҆́бо подоба́ше ст҃а́го воскресе́нїѧ та́йнѣ, ꙗ҆вѣ̀ і҆о҆па́сно оу҆вѣ́ритисѧ и҆ и҆звѣща́ти. бѧ́ше оу҆́бо тогда̀ г҃ꙋ о҆бо́нъ по́лъ і҆о҆рда́на ше́ствїѧ творѧ́щꙋ. пре́жде і҆а҆и҆́рова о҆́трока и҆вдови́чаго сн҃а ѿме́ртвыхъ воскреси́вшꙋ. люби́мыи же ла́зарь, тѧ́жкимъ недꙋ́гомъ о҆держи́мъ бы́въ и҆оу҆́мре. і҆с҃ꙋ же несꙋ́щꙋ та́мо, о҆ба́че же ꙗ҆́ко прови́децъ б҃гъ, гл҃а оу҆чени кѡ́мъ. Ла́зарь дрꙋ́гъ на́шъ оу҆спе, и҆ма́ло оу҆мо́лкшꙋ, гл҃а па́ки ла́зарь оу҆́мре. Прихо́дитъ же х҃е в҆виѳа́нїю, і҆о҆рда́на о҆ста́вль.

Ѿ мрїѧже и мардꙋ оувѣдѣнꙋ бывшꙋ.
Ѿстоитъже ѿ Іерасима виданїѧ пѧть на
десѧть стадїи, еже сꙋть поприща двѣ
и полъ. И срѣтоша его сестрѣ лазаре
вѣ глющи, ги аще бы здѣ былъ, не бы
братъ наю оумерлъ. но и нынѣ аще хо
щеши воставиши его. Вопрашаетъже
хс народы, гдѣ положисте его. Іабїе
вси привождахꙋ его на гробъ, и взѧтꙋ
бывшꙋ каменю. Мардаже рече емꙋ
ги, оуже смердитъ, четвероднебенъ бо
есть. Таже помоливсѧ хс, и слезы надле
жащаго испꙋстивъ, гласомъ велїимъ во
зопи. лазаре грѧди вон. Іабїе изыде оуме
ршїи, и разрѣшенꙋ бывшꙋ, іиде вдомъ
свой. Се дивное чюдо, назависть подви
же люди жидовьскїѧ, и на ха смꙋщаю
тсѧ и неистовьствꙋютъ. хсже иде впꙋ
стыню, наказꙋѧ насъ давати мѣсто
гнѣвꙋ. архїереиже завистїю движими,
и лазарѧ оубити помыслиша. Понеже
мнози его зрѧще, хꙋ прилагахꙋсѧ.

о́ниже вовѣ́ты и҃хъ оу҃вѣ́дѣкъ , вои҃стровъ
кипрьскїи бѣ́жа҆ . и҃тамо́ пребыва́нцѵ є҆мѵ҃ ,
а҆пⷭ҇толы и҃оу҃ченики хвы҃ми напов҃лѣ
докъ обрѣ́тета҆ . а҆рхїере́и кнтє́нскаго
гра́да повта́лемъ бы́ти . добрѣ́же и҃бо
оу҃годнѣ пожи́вшѵ , пѧтьдеѧтыхъ лѣ́
тѣхъ о҃живле́нїе҆мъ є҆го҆ , паки оу҃мира́етъ .
и҃тамо́ погребе́нѵ бы́вшѵ , чюдеса́ мно́га
вотворшѵ . глютъ же и҃хо҃ по҃жи́вле́
нїи҃ є҆го҆ , ничто҆же и҃да́ше безѕа́коннаго
оу҃слажде́нїе҆мъ . и҃ако ри́ѕѵ є҆го҆ при҃тѧ҆
ти҃ги гн҃ѣ , вои҃ма рѵ́ками вотворшїи да
рїва҆ є҆мѵ҃ . егоже вто́ѵ и҃чювтно́ѵ тѣ́ло пре
мѵ́дрыи лє́въ цр҃ь , нѣ́кїимъ и҃а҃вле́нїимъ
бжⷭ҇твенымъ ѿтѵ́дѣ прикѣ́въ . ѥ҆ѣпрїче
вти҃вѣ́мъ и҃ти҃вѣ́мъ хра́мѣ҆ є҆го҆ , є҆гоже во҃ѕда҆
вонмѣ҆ вта́го , чє́стно и҃многоо҃бра́зно по҃ло
жено́ бы́ти . є҆же і҃ни҃ѣ є҆ще҆ пребыва́етъ ,
неи҃ѕрє́чєнно нѣ́кое҆ бл҃гоу҃ха́нїе и҃мѣ́ѧ . и҃
вѣщⷭ҇твле́нїѧ҆ дша́мъ и҃ѣ҆лѣ́вѣмъ на́ши҃мъ по
дава́ѧ . ѡ҆ѣ́мъ вели́ко и҃прїе҆ѕтє́ствы и҃ѣмъ
чюдесн , є҆ѵа҃лиⷭ҇тъ і҃оа҃нъ токмо пи҃ше .

поученіе

ꙗко прочими еѵ҃ли́сты оставлено бывше, зане живу сущу и видиму еще лазарю. Гл҃еможе есть, ꙗко чюдеси ради сего токмо, и прочее и списа еѵ҃ліе бг҃ословъ іоаннъ. и понеже ничто же обезначальнѣмъ рожествѣ хв҃ѣ нерѣша прочіи еѵ҃ли́сти. себо бѧше и скомо оувѣритисѧ, ꙗко сн҃ъ бж҃іи и бг҃ъ бѧше хс҃, і ꙗко воскресе. і ꙗко воскресеніе мертвыхъ, еже бо паче и лазаремъ оувѣрѧетсѧ. ничто жебо лазарь ѿ адскихъ неповѣда. или ꙗко неоставленъ бысть доконца видѣти сущаѧ тамо, или видѣвшу молчанію предати сіѧ повелѣно бысть ему. сего ради и нынѣ всѧкъ чл҃къ оумираѧи, лазарь нарицаетсѧ. и погребальнаѧ одежда, такоже лазарево соніе нарицаетсѧ. ꙗвлѧющу слову на воспоминаніе перваго лазарѧ приходити. аще бо и оумретъ, но послѣднею трубою воскресшу паки оживетъ. живыи рече и вѣрѹѧи в мѧ, не оумрети имать в вѣки. и паки,

вѣ́рꙋѧи в҃мѧ а҆́ще оу҆́мретъ жи́въ бꙋ́детъ.
і҆и҆ндѣ гл҃етъ. а҆́ще кто̀ сло́во моѐ соблюде́
тъ, сме́рти неи҆́мать ви́дѣти во́вѣки.
Сло́во оу҆́бо гн҃е пріе́млю въслꙋ́хи, и҆ бѣ́сове
и҆ чл҃цы лꙋка́віи. но̀ нѣ́сть послꙋша́ніемъ
пра́зднымъ сп҃се́ніѧ ѿ сло́ва. нижѐ бо є҆́же
оу҆вѣ́дѣти то́кмо, то̀ є҆́сть живо́тъ.
но̀ є҆́же соблюсти̇̀ и҆ сотвори́ти слы́шимое.
бл҃же́ни оу҆́бо речѐ, слы́шащеи сло́во бж҃іе
и҆хранѧ́ще є҆. Сего̀ ра́ди и҆ пра́ведныи
ла́зарь жи́въ бꙋ́детъ во́вѣки, ꙗ҆́ко со
храни́въ и҆ съблю́дъ за́пѡвѣди и҆ повелѣ́
ніѧ хв҃а. пра́ведніи оу҆́бо во́вѣки жи
вꙋ́тъ, и҆ ѿ го́спода мзда̀ и҆́хъ, и҆ про
мышле́ніе и҆́хъ ѡ҆вы́шнѧго. сме́рти
же глаго́летъ гь҃ неви́дѣти во́вѣки,
и҆стїнныи о҆па́сныи храни́тель слове́съ є҆го̀
и҆ повелѣ́ніи. ни глаго́летъ же ꙗ҆́ко не оу҆
мрети тѣле́сно, но̀ є҆́же сме́рть не
мнѣ́ти ꙗ҆́ко сме́рть. ꙗ҆́коже и҆ бг҃ъ, ни
что̀ же бо є҆мꙋ̀ сме́ртно бывае́тъ. но̀
и҆ несꙋ́щаѧ воздвиза́етъ въбытіѐ,

и растлѣ́нное оудо́бь ѡживлѧ́етъ. и лѝ
смéрти речѐ гь неоу̑зрити стымъ въбꙋ́дꙋ
щемъ вѣ́цѣ. и̑жебо воистинꙋ вѣ́къ є̑сть
конца̀ неимѣ́ѧ. неꙗ̑ко оумира́ющимъ нѣ́
ки̑м повоскрсе́нїи. разрꙋши́сѧ оу̑бо всѣ́хъ
смéрть, смртїю хвою. смéрть оу̑бо нари
ца́етъ є̑же во́вѣки мꙋ́читисѧ, и̑грѣ́
шнымъ оуготова́нное томле́нїе і̑ѡзло
бле́нїе. сего̀ ра́ди речѐ смéрти невидѣ
ти в вѣ́цѣ о̑номъ, и̑же сло́во є̑го̀ стое со
блюдѡ́ша. понéжебо и̑стїннаѧ смéрть
внꙋ́трь срца сокровéна є̑сть, и̑ внꙋ́тренїи
члкъ оумерщвéнъ є̑сть. смéртьбо є̑сть
зла̀, и̑ воистинꙋ смéрть, ꙗ̑же ѿгрѣха̀
ражаемаѧ смéрть. И̑же оу̑бо прéйде ѿсме
рти наживо́тъ, пота́йньствꙋ. то́й
оу̑бо во́вѣки живéтъ и̑ неоумира́етъ. и̑ сéю
смéртїю речѐ гь, неоумира́ти вѣ́рꙋющимъ
во́нь. живы́и оу̑бо речѐ, и̑ вѣ́рꙋѧи в мѧ,
неи̑мать оу̑мрети во́вѣки. о̑ба́чеже а̑ще
тѣлеса̀ пра́ведныхъ разсыпа́ютсѧ привре́
менно, но̀ па́ки возста́нꙋтъ въсла́вѣ,

о҆сщ҃е́нна оу҆́бо сꙋ́ть. со́нъ оу҆́бо и҆ оу҆спе́нїе
глаго́летъ сме́рть бл҃гꙋю. а҆́ще бо бы̀ бе
сме́ртенъ бы́лъ человѣ́къ, и҆ пло́тїю не
тлѣ́ненъ. ви́дѧще пресла́вное сѐ дѣ́ло
в̾ми́рѣ сꙋ́ще человѣ́цы, ꙗ҆́ко нетлѣ́нна
сꙋ́ть тѣлеса̀ хр҃тїѧ́ньскаѧ. понꙋ́жди
оу҆́бо, а҆ неволею приходи́ли бы́ша на бл҃гое
человѣ́цы. но̀ даꙗ́витсѧ є҆ди́ною, и҆ пре
бꙋ́детъ самовла́стїе, є҆́же и҆ скони̑ дадѐ
бг҃ъ человѣ́кꙋ. Сего̀ ра́ди по оу҆строе́нїю
ве́щи всѧ оу҆строѧ́ютсѧ, и҆ бывае́ ра́сы́па
нїе тѣлесе́мъ, да́же поволи чл҃кꙋ бꙋ́детъ
преложи́тисѧ на до́брое, и҆ли̑ на зло́е.
нижѐ бо соверше́ныи на зло̀, и҆ глꙋбо́къ
вогрѣ́хъ, и҆ творѧ́и себѐ сосꙋ́дъ дїѧ́волꙋ,
и҆ весь о҆бладае́м бываѧ ѿ него̀. нꙋ́ждею нѣ́
коею привѧза́етсѧ. но̀ и҆́мать свобоже́нїе
своѐ, а҆́ще то́кмо восхо́щет бы́ти сосꙋ́дъ
и҆збра́нен живота̀. нижѐ и҆спо́лнени бж҃е
ство́мъ, и҆ оу҆поени и҆ привѧ́зани дх҃омъ
ст҃ы́мъ, нꙋ́ждею нѣ́коею держи́ми сꙋ́ть.
но̀ и҆́мꙋтъ самовла́стїе, о҆брати́тисѧ и҆́мъ,

и҆творити є҆же хотѧтъ в҆вѣцѣ семъ.
Ꙗкоже царьствїе тмы и҆грѣха съкрываетсѧ въдши, до дне воскресенїѧ. Єгда и҆самаѧ тѣлеса грѣшныхъ помраченїемъ покровена бꙋдꙋтъ, и҆мже ѿ нн҃ѣ съкровено є҆сть въдши. Такоже и҆ цр҃твїе свѣта и҆нб҃ныи ѻ҆бразъ, г҃ь нашъ і҆с х҃с, таино нн҃ѣ дш҃ꙋ просвѣщаетъ, и҆ цр҃твꙋетъ въдш҃ахъ праведныхъ. Сокровенъже є҆сть ѿ очей человѣческихъ, бг҃ъ и҆сп҃съ нашъ. Єдинѣмиже ѻ҆чесы дш҃евными видимъ бываетъ и҆стїнно, до дне воскресенїѧ. Єгда и҆самаѧ тѣлеса ст҃ыхъ покровена бꙋдꙋтъ славою бж҃ественою, і҆истїннымъ свѣтомъ, сꙋщимъ въ человѣцѣ ѿ нн҃ѣ в҆дш҃и є҆го таино. Ꙗко и҆самаѧ тѣлеса кꙋпно цр҃твꙋютъ съдш҃ами, и҆же ѿ нн҃ѣ прїемлютъ цр҃твїе х҃во, и҆ почивающе и҆ просвѣщаеми бж҃твенымъ просвѣщенїемъ. Єлико бо кто себе братїе ѻ҆бновитъ вѣрою своею, и҆ подвигомъ и҆ трꙋдомъ, и҆ дх҃ꙋ ст҃омꙋ и҆ славѣ нб҃нѣй причастникъ бꙋде.

Іꙗкоже дѣлы бл҃гими оукраси҃ дш҃у здѣ,
толико вдн҃ь онъ сподобитисѧ имать и
тѣло его сопросвѣтитисѧ и спрославити
сѧ. Еже бо кто нынѣ съкрылъ есть
внутрь, се исходитъ тогда изъвну.
Іꙗкоже зимѣ сущи, имѣютъ древеса
плодъ внутрь съкровенъ, того самого пло
да вовремѧ жатвы надворъ ꙗвлѧютъ.
Тако идша, ꙗковыѧ плоды подвигши
сѧ стѧжати здѣ, таковыѧ пока
зати имать и внѣ тѣлесе тогда.
Вост҃ыхъ оубо бг҃овидимыи и дх҃овныи и не
бесныи образъ, иже ѿ нынѣ внутрь
вообразисѧ. И тѣло тогда бг҃овидимо
и свѣтовидимо и небесно, изъвну сотво
рити имать. Недостойныхъ же и грѣ
шныхъ темны, и мирьскаго духа по
кровъ дш҃у покрывшее. И дѣѧнїи ради
страстныхъ и лукавыхъ дѣлъ, без
лѣпотну еѧ сотворше в вѣцѣ семъ.
И тѣло мрачно и безъобразно и студа и непо
лнено, въдн҃ь онъ изъвну ꙗвлено

будетъ душу покрывающе. Якоже бо
в преступленіи оумре адамъ, ѿ вѣтъ бжіи
пріемъ глкщіи. воньже днь снѣсте, сме
ртію оумрете. Исе прежде бысть надши
праѿца, мысленымъ и безсмертным ея
чювьством. Ѿраздѣленія бжія и нбнаго
и духовнаго наслажденія, оурастшим и оу
мертвившимся, и тмою покровенымъ
бывшимъ чювьствам. Потомъ же напо
слѣдокъ тѣлесная смерть, по прешествіи
девятих сотъ и тридесятих лѣтъ бысть.
Потомъже паки оумлрдившуся бгу ѡче
ловѣческом естествѣ, и воплощьшуся.
крстъ и смрть спасенія ради нашего, и вста
вленія претерпѣвшу. блгоизволеніемъ
ѿчимъ, неизреченныя ради блгтыня.
вѣрующую душу истінно, и дѣлающую
стыя его заповѣди, воплоти сущи ей
еще. приводитъ ю в неизреченныя
тайны, и нбнаго просвѣщенія пріятіе.
и свобожаетъ ея ѿ помраченія покрова
страстей, причащеніемъ дха стаго

и҆мы́сленаѧ чю́вьства є҆ѧ̀ просвѣща́етъ,
бж҃ственымъ свѣ́томъ. бл҃годатїю сею
о҆чища́ѧ ю҆ ї҆оу҆краша́ѧ. и҆ссимъ на воскре
се́нїе прїи́детъ и҆тѣ́ло, в҆безсме́ртнꙋю и҆не
тлѣ́ннꙋю сла́вꙋ о҆́нꙋ и҆бл҃же́ннꙋю жи́знь.
Тогда̀ оу҆́бо свѣ́томъ небе́снымъ и҆красо
то́ю и҆тѣ́ло о҆дѣ́ѧвсѧ, вѣ́чныхъ бл҃гъ
съдш҃е́ю кꙋ́пно насладитсѧ. Разꙋмѣ́емъ
оу҆́бо бра́тїе, ка́ко до́лженъ є҆́сть ко́ждо
на́съ подви́гнꙋтисѧ и҆трꙋжа́тисѧ и҆бо
лѣ́ти. и҆потща́тисѧ в҆ма́ломъ се́мъ
вре́мени, свѣ́тлою и҆чи́стою вѣ́рою, и҆
дѣѧ́нїемъ ст҃ы́хъ гн҃ихъ запѡвѣде́й,
нб҃ное сокро́вище ѿ здѣ̀ стѧжа́ти. да́же
сего̀ ра́ди ѿстра́стныѧ зло́бы и҆грѣха̀,
всеконе́чное и҆збавле́нїе прїи́мемъ. и҆
всѣ́хъ запѡвѣде́й соверше́нно дѣ́ланїе
оу҆до́бно и҆спра́вимъ. и҆мра́чнаго покро́ва
дш҃ъ на́шихъ ѿкрове́нїе прїи́мемъ. и҆
та́ко въбꙋ́дꙋщемъ воскресе́нїѧ дн҃и,
тѣ́леса̀ на́ша кꙋ́пно просла́вѧтсѧ, съпрѡ
сла́вльшимисѧ дꙋша́ми ѿны́нѣ,

просвѣщенїемъ и причащенїемъ ст҃аго дх҃а.
и нб҃ными оукрашеньми оукрасившеся,
со х҃омъ купно цр҃твуемъ, дш҃ею купно
и тѣломъ. о самомъ томъ х҃ѣ і҃сѣ г҃ѣ
нашемъ. ему же слава и держава, в без
конечныя вѣки вѣкомъ, аминь.

Поученїе в недѣлю цвѣтную. Еѵ҃алїе
ѿ і҃оанна. слово, аі.

Не есь убо намъ еѵ҃альскихъ источникъ,
источается источникъ. и воды изъ
обильныя, и источникъ неоскуденъ.
Елико бо исчерпается, толико же
паче преизливаетъ быстрины. и
изъобильствуетъ изливаяся, и не
скончаемъ присно пребываетъ. Прїидѣте
убо жаждущеи, идите наспасеныя
сїя быстрины и почерпайте. и пивше
возвеселитеся, и стужающую жажду
вашу оутолите. пїяй бо ѿ сихъ бж҃е
ственыхъ водъ и оученїи дх҃овныхъ,
не имать вжадатися вовѣки. но рѣ
ки изрчева его потекутъ воды живы,

ꙗкоже самъ истїнныи бг҃ъ реклъ есть .
Еѵ҃алїе . Во оутрѣи рече, народъ мнѡгъ
пришедшїи напраздникъ, слышавше
ꙗко грѧдетъ іс҃ во іерл҃мъ, прїѧша ваїѧ
ѿ финикъ, и изыдѡша на срѣтенїе его,
и вопїѧхꙋ глаголюще . Осанна, бл҃гослове
нъ грѧдыи во имѧ гн҃е цр҃ь израилевъ .
Толкованїе . Множицею бо прїиде и но
гда гь во іерл҃имъ . но николиже толикою
славою не прїиде, ꙗкоже нынѣ прїиде . пре
ждебо приходѧ крыѧшесѧ иногда, за
висти ради архїерейскїѧ и фарисей и кни
жникъ . нынѣ же понеже времѧ стр҃ти
его приспѣ, еже самъ себе оурочи, кра
снѣише приходитъ іѧснѣише . даже
аще восхѡщꙋтъ архїереи, и старцы людь
стїи, разꙋмѣютъ славꙋ его, и познаютъ
ѿ совершающихсѧ на немъ прр҃чествїи,
ꙗко истиненъ бг҃ъ есть . и вѣрꙋютъ и по
клѡнѧтсѧ емꙋ . аще ли же не восхѡщꙋтъ
разꙋмѣти, на болшее осꙋженїе бꙋдетъ имъ .
понеже ни потоликихъ великихъ чюдесѣхъ

невѣроваша, завистницы и неразумнїи, ниже покоришася ему. всѧ бо премудро идивно оустроѧются, спсомъ нашимъ и влдкою. низходѧщу к намъ млрдїѧ ради безчисленаго. Видите же и разумѣйте братїе, послѣдованїе стрти хвы. воскрси бо лазарѧ гь, чюдо паче всѣхъ чюдесъ болшее, напослѣдокъ се сохрани показати. ѡсегобо чюдеси мнѡзи стица хусѧ и вѣровахꙋ. вѣрꙋющимъ же мнѡгимъ, завидѣнїе іюдейское множае разгарашесѧ. ѿсего же навѣтъ и крстъ и смерть готовашасѧ ими. слышавше оубо рече народи, ꙗко іс грѧдетъ, срѣтѡша его сославою, лазареба ради чюдеси вѣдѣ, или ꙗко человѣкꙋ дающе честь тако. неоубо к томꙋ ꙗко пророка имѣѧхꙋ его, но велика и паче всѣхъ болша. которагo оубо прорка ѿцы ихъ тако почтѡша когда, ѿнꙋдꙋ же и глаголахꙋ. оанна блгвенъ грѧдыи воимѧ гне. оаннаже, ꙗко пѣснь емꙋ приношаю. вмѣсто оубо

спаси ны се глюще. ктомꙋбо речено бысть,
гн҃и бж҃е спаси насъ. іединого бг҃а есть токмо
спасати. инатого единого спасеніе писаніе
возлагаетъ. бл҃гословенъ грядыи воимѧ
гн҃е. приходити глетсѧ гь. ꙗко чаемъ
ѿжидѡвъ пріити. такобо ипрⷣтча іоаннъ
глетъ. ты еси приходѧи, вмѣсто рещи,
чаемыи пріити воимѧ гн҃е. сирѣчь ѿг҃а.
бл҃гвенъ грѧдыи ѿбг҃а, бл҃гословенъ по
сланыи ѿбг҃а. Маркоже еѵ҃алистъ при
ложилъ есть, иблг҃вено грѧдꙋщее црⷭ҇твіе
воимѧ гн҃е, ѿц҃а нашего дв҃да. мнѣша
оубо чада жидѡвьскаѧ, ꙗко воздвижесѧ
низверженыи прⷭ҇тлъ црⷭ҇тва дв҃дова. ѿнꙋ
дꙋже радꙋющесѧ глахꙋ. блг҃вено грѧдꙋ
щее црⷭ҇твіе ѿц҃а нашего дв҃да воимѧ гн҃е,
сирѣчь ѿбг҃а. Бг҃ословъже іоаннъ глетъ.
блг҃венъ грѧдыи воимѧ гн҃е црь іилевъ.
вмѣсто еже рещи, въславѣ гн҃и чиномъ
црьскимъ, оанна сн҃ꙋ дв҃довꙋ. вмѣсто
рещи, ꙗко сіи есть обѣтовавыисѧ
дв҃дꙋ. грѧдыи ꙗко свыше пришедшꙋ,

ꙗ҆́ко бг҃ъ сы́и є҆стество́мъ, и҆сн҃ъ сы́и
ѿц҃а, и҆бы́сть чл҃къ. и҆прїи́де и҆́менемъ
гн҃имъ призыва́емъ. и҆бл҃гослове́нъ на
рица́етсѧ, сирѣ́чь, славосло́вимъ. ми́ръ
на́нб҃сѣхъ, и҆сла́ва в҆вы́шнихъ, цр҃ь сы́и
вы́шнимъ и҆ни́жнимъ, и҆́менемъ гн҃имъ
прїи́де, всей тва́ри г҃ь сы́и. и҆ꙋмирѝ
нб҃наѧ, низложи́въ дꙋ́хи лꙋка́выѧ,
и҆самого̀ того̀ сатанꙋ̀. и҆семꙋ̀ бы́вшꙋ,
сла́ва в҆вы́шнихъ ꙗ҆́ко лѣ́по глаго́летсѧ.
бл҃гослове́нъ грѧды́и, а҆неводи́мыи. і҆є҆́жебо
вожéнꙋ бы́ти ра́бьско є҆́сть, а҆є҆́же прихо
ди́ти властели́ньско є҆́сть. не и҆́менемъ
раба̀, но̀ и҆́менемъ гн҃имъ прише́лъ є҆́сть
х҃с. і҆є҆́же бг҃ъ є҆́сть и҆́стиненъ, и҆нѣ́сть
сꙋпроти́венъ бг҃ꙋ. во и҆́мѧ ѿц҃а прише́лъ
є҆́сть г҃ь, ꙗ҆́коже и҆са́мъ ре́клъ є҆́сть. ꙗ҆́ко а҆́зъ
прїи́дохъ во и҆́мѧ ѿц҃а моего̀. и҆нъже при
и҆́детъ и҆́менемъ свои́мъ. цр҃ѧже і҆и҃лева нари
ца́хꙋ х҃а, срѣта́ющеи є҆го̀ и҆поклонѧ́ющеисѧ
є҆мꙋ̀. чю́вьствено цр҃ствовати надъ тѣ́ми
мнѧ́ще. ча́ѧхꙋ бо воста́ти нѣ́коего цр҃ѧ

БО́ЛША , ИЛИ҆ ПОЧТ҃ЧЕВКОМУ ЄСТЕСТВУ́ ПО
ПОМОЩИ҆ И҃МЪ ХОТѧ́ЩІА . ИМОЃУЩІА ѠДЕРЖА́
ВЫ РИМЛѧНСКІ́М СВОБОЖЕНІ́Є ДАРОВАТИ И҃МЪ.
ЄВ҃ГЛІЄ . ОБРЄ́ТЪЖЕ І҃С ЖРЕБЯ́ ѺСЛЯ ВСѢ́Д
НА́НЬ . ЯКОЖЕ Є҃СТЬ ПИСА́НО . НЕБОЙ́СѧДЩИ
ОНѦ , ВЄ ОУ҃БО ЦРЬ ТВО́Й ГРѧДЕ́ТЪ ТЕБѢ́ . ВѢ
ДѦ НАЖРЕБЯ́ТИ ѺСЛИ . ИХЖЕ НЕРАЗУ́МѢ́ША
ОУ҃ЧЕНИЦЫ І҃ГѠ ПРЕ́ЖДЕ . НО Є҃ГДА ПРОСЛА́ВИСѧ
І҃С , ТОГДА ВОСПОМЯНУ́ША , ЯКО СІ́Ѧ БѢ́ША
ОНЕ́МЪ ПИСА́НА , И҃ТАКО СОТВОРИ́ША Є҃МУ́ .
ТОЛКОВА́НІЄ . СѢ́ДЕ НАЖРЕБЯ́ТИ ГЬ , ПО
ПРОРО́ЧЕСТВУ ЗАХАРІ́ИНУ , РЕКШУ́ . НЕБОЙ́Сѧ
ДЩИ ТЄЙ ОНѦ , ВЄ ЦРЬ ТВОЙ ГРѧДЕ́ТЪ ТИ ВСѢ́ДѦ
НАЖРЕБЯ́ТИ ѺСЛИ . ПОНЕЖЕ ВО́ИСТИНУ МНОЖА́Ѧ
ИЖЕ ВОЙ́СКЫ ЦАРЬСТВОВАША , НЕПРА́ВЕ
ДНИ БЯ́ХУ , ИУДЕ́ИСКІИ . ГЛАГОЛАШЕ
ПРО́КЪ , НЕБОЙ́СѧЙ ОНЕ . НЕ ПРОРО́ЧЕСТВУЕМЫИ
ТЕБѢ́ МНО́Ю ЦРЬ НЕТАКОВЫ́И Є҃СТЬ , НО
КРО́ТОКЪ И҃ СМИРЕНОМУ́ДРЪ , И҃ НИ́Є́ДИНО ЖЕ
ГОРДѢ́ЛИВО ПОКАЗУ́Ѧ . НЕ́Є ОУ҃БО ИМѢ́Т ,
ЯКОЖЕ ПРІи́ДЕ НАЖРЕБЯ́ТИ ѺСЛИ ВСѢ́ДѦ .
ИЙМѢ́Т Ѥ́ СОБОЮ ВОЙ́НЫ ВСТА́ТИ ГЬ ,

но̀ нажребѧ́ти ѻ҆́сли сѣдѧ̀ . ни слꙋги̑
и҆мѣ́ѧ , ни ѡ҆рꙋ́жники ни побивача̀ , но̀
мно́гою кро́тостїю и҆смире́нїемъ вхо́дитъ.
чи́ны и҆предѣ́лы поставлѧ́ѧ на́мъ и҆пра́
вила , є҆́же не и҆ска́ти на́мъ преи҆зли́
шнаѧ , і҆є҆́же па́че потре́бы . і҆є҆́же смиреномꙋ́дрїе и҆мѣ́ти , и҆ не приража́ти ни
крамоли́тисѧ . Бѣ́шеже и҆зна́менїе ,
хотѧ́щꙋ всѣ́сти гꙋ̀ нажребѧ̀ ѻ҆́слое . не
чи́стобо є҆́сть въ зако́нѣ ѻ҆слѧѧ живо́
тна . зна́менїе же є҆́сть нечи́стаго наро́да
ꙗ҆зы́къ , на не́мъже сѣ́де бж҃їе сло́во і҆с҃ ,
покарѧ́ѧ непокѡри́выѧ , и҆ безчи́нныѧ
ꙗ҆́ко ѡ҆слы̀ . сирѣ́чь но́выѧ сїѧ̀ лю́ди .
и҆ возво́дитъ си́хъ наи҆стїи́нныи і҆ерⷭ҇ли́мъ ,
подъ рꙋ́чника и҆ пови́ннїка себѐ сотвори́въ .
и҆́бо вѣ́ровавшихъ ѿ ꙗ҆зы́къ возво́дитъ
гⷭ҇ь на нб҃са̀ , люде́й є҆го̀ бы́вши , и҆ послꙋ́ша
вшихъ проповѣ́данїѧ . фи́ницыже зна́
меновахꙋ . є҆́же побѣди́телѧ сме́рти бы́ти
гⷭ҇а , воскрⷭ҇си́вша ла́зарѧ . фи́никъ ᲂу҆́бо
въ бранѣ́хъ побѣди́телемъ даѧ́шесѧ .

знаменовашеже. ꙗко и҆нб҃на сꙋща быти
прославлѧемаго, и҆свыше сошедша.
Єдиныи бо финикъ паче всѣхъ прочихъ
древъ, возвышаетсѧ на нб҃са ꙗко рещи.
высокоже растетъ, вѣтвїе и҆мѣѧ наве
рхꙋ бѣло. въ вѣтвїиже и҆посреди даже
и҆доверха коравъ єсть, и҆правъ и҆зло
лазенъ, ѿ вѣтвїѧ сꙋковы и҆мѣѧ.
Такобо и҆наразꙋмъ хв҃ъ и҆дꙋщеи, стро
потенъ обрѣсти и҆мꙋтъ пꙋть и҆тѧжекъ,
трꙋдомъ хѡдѧще подобродѣтелехъ. на
высотꙋже єго восходѧще єлико єсть чело
вѣкѡмъ возможно, полꙋчити и҆мꙋтъ
пресвѣтлаго бг҃ословїѧ свѣта, и҆ѿкрове
нїе недовѣдомыхъ, ꙗкоже финика бѣ
лаго прꙋжїѧ. гл҃етъ же сѧ финикъ и҆г҃ь,
и҆же насъ ради ѿ землѧ возшедъ вышепа
рно. и҆же в҆тимѣнїи єстества нашего
прозѧбъ. гора бываетъ древамъ сꙋкоре
нѧющимсѧ на немъ вѣрою и҆мнѡжащи
мсѧ. и҆же в҆домꙋ бж҃їи насаждени бывше
въ цр҃кви, во дворѣхъ бж҃їихъ процвѣтꙋтъ,

Єѵ҃алїе

сирѣ́чь, вѣ́чныхъ жили́щахъ. в ни́хже
бл҃ги́хъ оу҆пова́нїихъ процвѣта́нїе, і҆ѧ҆вле́
нїе вбꙋ́дꙋщихъ времена́хъ бꙋ́дꙋтъ. оу҆по
добля́етъ же сѧ х҃ꙋ и҆ всѧ́кїи пра́ведникъ.
Сего̀ ра́ди рече́но бы́сть. пра́ведникъ ꙗ҆ко
фи́никъ процвѣте́тъ, сирѣ́чь, ꙗ҆коже
и҆х҃с и҆стїнныи пра́ведникъ. ꙗ҆коже бо
фи́никъ. неоу҆до́бно кра́денꙋ бы́ти та
тьми̇̀ плодꙋ̀ е҆го̀. зане̇̀ вы́ше полага́ѧи,
а҆ не при земли̇̀ и҆мѣ́ѧи. Та́ко бо и҆ст҃і́и
на́нб҃сѣхъ сокрѡ́вища творѧ́тъ, и҆дѣ́же
та́тїе не подъкѡ́паваютъ ниже̇̀ кра́дꙋтъ.
сїѧ̀ бо неразꙋмѣ́ша оу҆чени́цы̀ е҆го̀ пре́жде,
но̀ е҆гда̀ просла́вися і҆с҃. сла́вꙋже глаго́
летъ, е҆́же пораспѧ́тїи и҆стр҃ти возне́се
нїе. тогда̀ бо оу҆вѣ́дѣша всѧ̑ а҆п҃ли, при
ше́ствїе дх҃а ст҃а́го и҆ бл҃года́тїю. Єѵ҃а́лїе.
Свѣдѣ́тельствова́шеже наро́дъ и҆́же бѣ̑
пре́жде сни́мъ, е҆гда̀ ла́зарѧ возгла́си ѿ гро
ба, и҆ воста́ви е҆го̀ ѿ ме́ртвыхъ. Сего̀ ра́ди
и҆срѣ́те е҆го̀ наро́дъ, поне́же слы́ша е҆го̀ со
тво́рша сїе̇̀ чю́до. Толкова́нїе. Свѣдѣ́тели

прѡповѣ́дницы бѧ́хꙋ нарѡ́ди х҃вымъ
си́ламъ, и҆́же ви́дѣша нала́зари чю́до. сего̀
ра́ди и҆срѣтѡ́ша е҆го̀ въсла́вою вѣ́ровавшеи,
и҆бл҃гослові́е и҆мꙋ́щеи о҆не́мъ. а҆́ще оу҆́бо
небы́ша вѣ́ровали, небы́шасѧ та́ко въско́
рѣ прелѡжи́ли. нето́кмобо вѣ́ровавшеи
срѣтѡ́ша х҃а, но̀ і҆и҆ні́и мнѡ́зи. И҆мы̀
оу҆́бо бра́тїе, вѣ́рꙋюще и҆велича́юще и҆про
славлѧ́юще х҃а и҆́стїннаго бг҃а на́шего, срѧ́
щемъ и҆поклѡни́мсѧ е҆мꙋ̀. и҆вѣ́твїѧ до
бродѣ́тели принесе́мъ е҆мꙋ̀. постеле́мъ ри́зъ
на́шихъ, сирѣ́чь пло́ть на́шꙋ. ри́зы бо
и҆покрѡ́ви сꙋ́ть д҃ша́мъ тѣлеса̀ на́ша.
ѿнюдꙋже покори́мъ сїѧ̀ д҃хꙋ, ве́тхаго ч҃лка
совле́кше. и҆́жебо достѡ́йни сꙋ́ть пѣ́ти і҆с҃ꙋ
и҆вл҃цѣ и҆бг҃ꙋ, постила́ютъ себѐ и҆пока
рѧ́ю. да́же возше́дъ вы́ше и҆́хъ г҃ь, о҆ст҃и́тъ
и҆́хъ. да́же ктомꙋ̀ невоста́не пло́ть на́д҃ха.
но̀ возмо́жно и҆мѣ́ти гл҃ати ко́ждомꙋ, по
вини́ꙋхсѧ г҃ви, и҆помоли́хсѧ е҆мꙋ̀. Постеле́
мъ наставле́нїе житїѧ̀ на́шего, ѿсѣ
ка́юще ѿдре́въ вѣ́твїѧ, сирѣ́чь, ст҃ы́хъ

житїемъ подобѧщесѧ. ктомꙋ же и҆пре
варѧющаѧ и҆послѣдꙋющаѧ дѣла наша,
въславꙋ хв҃ꙋ и҆стїиннаго бг҃а нашего да
сꙋть. нѣцыи бо впервомъ житїи до
бро начало показаша, послѣдніеже жи
тїе и҆хъ нетако совершисѧ, ниже въславꙋ
бж҃їю совершаемо, ниже почитающе при
ходѧщаго г҃а і҆с҃а х҃а, ꙗко навсѧкъ дн҃ь
чаема втораго и҆страшнаго его пришествїѧ. Подобаетъбо всѧкомꙋ хр҃тїѧнинꙋ
вѣрꙋющемꙋ в бг҃а, присно ждати кончи
нꙋ. и҆присно грѧдꙋщаго г҃а сославою, и҆
слꙋженьми а҆гг҃льскими, разꙋмѣвати и҆го
товитисѧ. прїидетъбо вѣдѣ грѧдꙋщїи,
прїидетъ и҆незамедлитъ. и҆кождомꙋ
насъ воздати и҆мать подѣломъ его. Сего
ради оу҆готоваемъ дѣла наша наи҆схоже
нїе, понеже тогда прїити и҆мать г҃ь, егда
мы невѣмы. Вѡспрѧнемъ братїе и҆пѡ
тщимсѧ, и҆страхомъ сꙋдїи и҆вл҃ки оу҆цѣ
ломꙋдримсѧ, и҆недоконца пребꙋдемъ
неи҆справлени; а҆щелиже ѡ҆бꙋдꙋщихъ

ѡ҆слѣпа́юще, и҆невидѧще презира́емъ, и҆лѣ́ностно и҆нерадиво вре́мѧ живота̀ на́ше го препровожа́емъ. понѐ настоѧщаго оу҆сра ми́мсѧ и҆постыди́мсѧ, и҆оу҆ничиже́нїѧ здѣ́шнѧго и҆поноше́нїѧ ѿврати́мсѧ, и҆посрамле́нїѧ людска́го оу҆бѣжи́мъ. А҆ще ли́же і҆о҆на̀ і҆сїѧ̀ презира́емъ, и҆здѣ̀ оу҆бо поруга́ни и҆ма́мы бы́ти, та́може пла́ка тисѧ и҆рыда́ти непреста́нно в҆бе́конечныѧ вѣ́ки. Соблюда́йте оу҆бо и҆внима́йте молю́сѧ ва́мъ, да не тогда̀ прїи́детъ ва́мъ раска́ѧнїе, є҆гда̀ то́кмо є҆ди́но ѿча́ѧнїе предста́нетъ. нешироки́мъ и҆плотьски́мъ пꙋте́мъ пѡ́йдемъ ведꙋ́щимъ на сме́рть. Простра́ньство бо здѣ́шнее и҆безпеча́лїе и҆нерадѣ́нїе, и҆широ ва́нїе и҆безболѣ́знїе, є҆́же та́мо при ко́ситъ мꙋче́нїе и҆томле́нїе і҆о҆сꙋжде́нїе. Здѣ́шнее же о҆злобле́нїе, и҆тѣ́сное жи тїѐ, и҆скѡ́рби и҆бѡлѣ́зни, и҆похоте́мъ лише́нїе, и҆всѧ̀ ꙗ҆же бг҃а ради скорбнаѧ и҆оу҆миле́нїе и҆сле́зы, и҆прегрѣше́нїемъ

исповѣданіе, будущее оно и блаженное наслаженіе благихъ готовает прїятіе. Емуже исподобимся и получимъ вси, добрѣ здѣ пожившe, и блгоугодившe Ху истїнному бгу нашему и спсу. Яко тому подобаетъ слава и держава вовѣки вѣкомъ, аминь.

Поученіе вост҃ую и великую недѣлю пасхи. слово. ві.

Радованія днь и веселія братіе. Днь веселія и спасенія. Днь просвѣщенія и освщенія. Днь мира и смиренія. Днь паки бытія и обновленія дш҃ъ нашихъ. Днь воистину велїи и дивенъ и свѣтелъ. Сіи праздникъ есть праздникомъ и торжество торжествомъ. Сіи есть чтныи и ст҃ыи и свѣтоносныи днь воскрсенія хва. Всіи днь совоздвиже насъ Хс, поверженыхъ грѣхомъ. Всіи днь соживи насъ умерщвеныхъ прегрѣшеньми. Всіи днь раи отверзе, насладитися намъ древа животнаго, еже есть чтная

ѝжизотворя́щиимъ є́го̀ пло́ть ѝкро́вь
є́мѫже ра́ди ѡ҃чищаемсѧ ѝѡ҃вящаемсѧ
ѝпросвѣщаемсѧ ѝѡ҃живляемсѧ . сего̀
ра́ди молю́мсѧ вамъ , даѝзкѹ́шлѣтъ бж҃ькъ
ѵ҃ебѣ̀ бра́тїе , ѝтако́тѣ́лѹ ч҃тно́мѹ даприча
ща́тсѧ , ѝѡ҃кро́ве є́го̀ дапїе́тъ . ѝдыно
ѝпїѧ̀ недостоѝно́мѹ , грѣ́хъ ѵ҃ебѣ̀ ѝ́стъ
ѝпїе́тъ , нераз҃ѹ́жа́ѧ тѣ́ла ѝкро́ве г҃а
на́шего і҃с҃а х҃а . ѻ҃ба́чиже кто̀ ѝз҃рече́тъ
ѵ҃илы гн҃ѧ , влы́шаны вотворитъ всѧ хва
лы̀ є́го̀ . ктѡ̀ли добо́ленъ є́сть повѣ́дати
ѝпоказа́ти ѝказа́ти достоѝно дне́ сего̀
благода́ть , ѝвоспѣ́ти ѝѹ́дивѝтивѧ сего̀
сѝлѣ ѝвеличїю . ѝ́ако ѵ҃ѵѝспы́танны ѵ҃дебы̀
бга на́шего , ѝѵ҃ѵ҃з҃ѣлѣ́довании пѹ́тїе є́го̀ .
Вчера̀ вѣ́хомъ оу҃ныѝли , дне́сьже свѣ́
тли . вчера̀ ѵ҃воз҃дыха́нїи ѝпла́чи , дне́сь
же ѵ҃весе́лїи ѝра́дости . Вчера̀ ѵ҃малод҃ѹ́шь
ствїи , дне́сьже ѵ҃ѣблагод҃ѹ́шїи . не
ѝз҃глагна бо е́сть бо́йстинѹ бра́тїе дне́ сего̀
благода́ть . ѵ҃ѵ҃ѝсповѣ́дни́мъ е́сть та́йны
всѣ̀ да́ръ . ѵ҃ѵ҃з҃ѣлѣ́дни́мо е́сть бо́йстинѹ

преумноженіе величія бжія, еже онасъ любве имлрдія его исхоженія. Избавленіе бо далъ есть себе хс, овсѣхъ насъ. Ипривелъ есть насъ ѿ смерти наживотъ. ѿтмы насвѣтъ. ѿработы насвобоженіе. ѿвражды наприсносущную любовь. Искупилъ есть насъ ѿклятвы грѣха, бывъ насъ ради клятва, яко дасновьство воспріимемъ. Даже ктому небудемъ раби, но свободни. нектому же пристрастни, но безстрастни. нектому миролюбцы, но бголюбцы. нектому поплоти ходяще, но подху. Ибо ходящеи поплоти, плоть скаѧ мудрьствуютъ. Аиже подху, дховнаѧ. Далъ есть намъ дховно праздновати, идховно ходити. Далъ есть намъ прпбіемъ иправдою жити, любовію исовокупленіемъ, кротостію имиромъ, долготерпѣніемъ иблгтынею. Остилъ есть ипрославилъ насъ дхомъ стымъ, яко даобновленіемъ живота ходимъ. Мыже что воздамы гви овсѣхъ сихъ,

и҆хже да́лъ є҆́сть на́мъ. что̀ воздамы до
стойно бж҃їемꙋ велелѣ́пїю и҆сла́вѣ и҆ц҃рь
ствїю. что̀ воздамы проти́вно и҆ра́вно
премно́гомꙋ да́рꙋ є҆го̀ и҆бл҃годати. бл҃го
дари́мъ г҃а возлю́бленїи. бл҃годари́мъ и҆про
сла́вимъ, є҆́же на́съ ра́ди ве́лїю є҆го̀ мл҃ть.
бл҃годари́мъ и҆припаде́мъ г҃ви, и҆поклони́
мсѧ є҆мꙋ̀. и҆принесе́мъ ми́ро и҆пѣ́нїѧ ꙗ҆ко
да́ры, со́страхомъ и҆бл҃гоговѣ́нїемъ. чл҃ко
лю́бивъ бо є҆́сть и҆бл҃голю́бивъ вл҃ка всѣ́хъ
прїе́млетъ, а҆́ще и҆ма́ла и҆хꙋда̀ сꙋ́ть на́ша
приноше́нїѧ. возлю́бимъ и҆мы̀ бра́тїе,
возлюби́вшаго на́съ бл҃года́тїю. оу҆мре́мъ
ѡ҆оу҆ме́ршемъ на́съ ра́ди тꙋ́не, пѡ́йдемъ
поза́пѡвѣдехъ є҆го̀ ст҃ы́хъ. о҆чи́стимъ
себѐ ѿ всѧ́кїѧ скве́рны пло́ти и҆дꙋ́ха.
принесе́мъ бг҃ꙋ на́шемꙋ дѣ́ла бл҃га, вѣ́рꙋ
любо́вь наде́жꙋ, терпѣ́нїе сокрꙋше́нїе
ср҃ца. оу҆миле́нїе сле́зы, со́вѣсти
о҆чище́нїе. оу҆мерщве́нїе земле́ныхъ
оу҆дѡ́въ, блꙋда̀ нечистоты̀. стра́сть
вожделѣ́нїе зло́е. и҆лихои́мѣнїе.

Порабѡтаемъ і҃ви разꙋмомъ, и благосто
ѧнїемъ и терпѣнїемъ и прилѣжанїемъ.
воспрїимемъ в персѣхъ любовь истїннаго
бг҃а и сп҃са нашего. воспоемъ ему пѣснь
новꙋ, вси кꙋпно воспоемъ. восплещемъ
рꙋками, и воскликнемъ бг҃ꙋ гласомъ ве
селїѧ, ꙗко г҃ь вышнїи страшенъ. цр҃ь
велїи по всей земли. Велїи г҃ь и хваленъ
ѕѣло. велїи г҃ь, и величїю его нѣсть
конца. велїи г҃ь, и велїѧ крѣпость его.
оупраздни бо и порази превзѧтаго и горде
ливаго врага нашего дїѧвола. и смерть
попра. и всѣхъ воскрси, и жизнь вѣчнꙋю
намъ дарова. Вчера оубо спогребѡхомсѧ
х҃ꙋ, днесь же совоставаемъ. вчера сраспи
нахомсѧ, днесь же спрославлѧемсѧ. сего
ради и насладимсѧ вси братїе благими да
рми, сего свѣтлаго и добраго торжества.
внидемъ радꙋющесѧ в радость г҃а наше
го, ꙗко раби бл҃горазꙋмни. царїе
і҃архїереи. кн҃зи и подначальствами.
сщ҃енницы и дїѧкѡни. мниси и бѣльцы.

вѡ́йни и҆простіи . ста́рцы союнѡтами .
мꙋ́жи и҆жены̀ . бога́тїи и҆ни́щїи . рабѝже
и҆свобѡ́днїи , просла́вите и҆возвели́чите
г҃а бг҃а на́шего . и҆кра́сныи се́й дн҃ь ,
и҆свѣ́тлыи пра́здникъ воспѡ́йте , и҆ꙋди
ви́тесѧ и҆почти́те и҆ . Пости́стесѧ
и҆пѡтрꙋди́стесѧ , прїи҆ди́те ра́дꙋю
щесѧ , прїи҆ми́те пѣ́нѧзѧ . Е҆ли́цы
ѿпе́рваго часа̀ дѣ́ласте , прїи҆ми́те дне́сь
достойнꙋю мзд҃ꙋ . Е҆ли́цы потре́тїемъ
прїи҆дѡ́сте , бл҃годарѧ́ще и҆веселѧ́щесѧ
пра́зднꙋйте дне́сь . Е҆ли́цы пошесто́мъ
постигѡ́сте , ничто̀же сꙋмни́тесѧ .
ꙋ҆ковни́вшеи додевѧ́таго , приступи́те
ничто̀же срамлѧ́ющесѧ . Е҆ли́цыже до
пе́рваго на́десѧть ꙋ҆ме́дливше постигѡ́
сте , неꙋ҆бѡ́йтесѧ ꙋ҆ковнѣ́нїѧ . и҆сего̀
ра́ди неꙋ҆нывайте . любопочита́тель
е҆́сть вл҃ка , бл҃гъ е҆́сть и҆ми́лостивъ ,
прїе́млетъ послѣ́днѧго ꙗ҆́коже и҆пе́рваго .
поко́итъ дѣ́лавшаго ѿпервонадесѧ́таго
часа̀ , ꙗ҆́коже и҆ѿпе́рваго . и҆послѣ́днѧго

ми́лꙋетъ, и҆пе́рваго наслажда́етъ. и҆се
мꙋ̀ дае́тъ, о҆номꙋ же да́рствꙋетъ. и҆
ра́зꙋма е҆го̀ лобыза́етъ, и҆дѣ́ло почи
та́етъ. и҆люблє́нїе прїе́млетъ, і҆и҆зволе́
нїе хва́литъ. и҆прилѣжа́нїе зри́тъ, и҆во
жделѣ́нїе лю́битъ. Сего̀ ра́ди приступи́те в҆си кнемꙋ̀ и҆просвѣти́тесѧ. и҆пе́
рвїи и҆сре́днїи и҆послѣ́днїи, в҆си кꙋ́пно
мзд҃ꙋ воспрїи́ми́те. бога́тїи и҆ни́щїи,
дрꙋ́гъ со́дрꙋгомъ ликоствꙋ́йте. воз
де́ржницы и҆нерадивїи, дн҃ь се́й почти́
те. пѡсти́вшеисѧ и҆непѡсти́вшеисѧ,
возвесели́тесѧ дне́сь. трапе́за и҆спо́
лнь є҆́сть, никто̀же да и҆зы́детъ
а҆лче́нъ и҆лишаемъ, в҆си насладитесѧ
бога́тыѧ благосты́нѧ, ꙗ҆́ко па́сха на́ша
на́съ ра́ди пожре́сѧ х҃с. в҆си почерпи́те
ѿ неи҆стощи́маго и҆сто́чника с҃пса и҆б҃га,
возвесели́тесѧ. вкꙋси́те и҆ви́дите ꙗ҆́ко
бл҃гъ г҃ь. б҃гъ г҃ь і҆ꙗ҆ви́сѧ на́мъ. никто̀
же да пла́четсѧ о҆нищетѣ̀, ꙗ҆ви́бесѧ
о҆́бщее цр҃ствїе. никто̀же да рыда́етъ

прегрѣшенїѧ, прощенїе бо ѿгроба возсїѧ.
никтоже дабоитсѧ смерти, свободи бо
насъ сп҃са нашего смерть. Разрушимъ
оубо еже другъ надруга враждованїѧ и зло
помненїѧ братїе, простимъ всѣхъ воскре
сенїемъ. Ирцемъ ненавидѧщимъ насъ,
ꙗко братїѧ наша есте, и сихъ любовїю
объимемъ. Хс бо есть смиренїе наше, иже
земнаѧ и небеснаѧ смирилъ есть, и сово
купилъ всѧ соединенїемъ, и средоградїе
вражебнее разрушивъ плотїю своею. Миръ
подалъ есть оученикомъ своимъ Іаплѡ.
Миръ оставилъ есть имъ. Іѡнѣми и насъ
мира и любве сн҃ы сотворилъ есть. Дерза
ите азъ побѣдихъ рече мира и миродержите
лѧ, понесшу ми грѣхи мира. Спасалъ бо
ны есть Хс бг҃ъ, Іѡлда избавилъ. Исто
ржебо насъ ѿ насилованїѧ дїѧволѧ, и
ѿ работы его свободилъ есть. Огорчисѧ
адъ, вкусивъ честныѧ и ст҃ыѧ плоти
влчнїѧ, ꙗкоже и саїѧ пророче. Огорчи
сѧ адъ, оусрѣтъ тебе долу. Огорчисѧ

оубо, понежебо оупразднисѧ. огорчисѧ
оубо, понежебо поруганъ бысть. огорчи
сѧ, понеже свѧзанъ бысть. Пріѧтъ
тѣло, и бга оусрѣте. пріѧтъ еже
видѣ, и паде ѿ нюдуже несматрѧше.
поглоти смерть невѣдѧщи. и поглотивъ
позна егоже поглоти. поглоти живота,
и попрана бысть животомъ. поглоти
ꙗко единого совсѣми, и лишисѧ совсѣ
ми іединаго. похити и ꙗко левъ,
но сокруши зубы своѧ. грѣха ради
смерть превозможе, но вохѣ грѣха
необрѣтъ, оупразднисѧ ктому.
жалобо смерти грѣхъ, грѣхаже хс
несотвори, ниже обрѣтесѧ лесть
воустѣхъ его. Подобноже времѧ
есть рещи. гдѣти смерте жало.
гдѣти аде побѣда. Воскрсе хс,
тыже низвержесѧ. воскрсе хс, и радую
тсѧ аггли. воскрсе хс, и падоша бѣ
сове. воскрсе хс, и животъ пребываетъ.
воскрсе хс, и мертвіи совоздвигошасѧ.

воскрсе хс, и ѿтлѧ избавихомсѧ.
воскрсе хс, и ѿклѧтвы избыхомъ.
воскрсе хс, и мы сними воскресѡхомъ.
воскрсе хс, и мы ѡживихомсѧ. хс ѿме
ртвыхъ воскрсе, начатокъ оумершимъ
бысть. тому слава и держава и по
кланѧніе и велелѣпіе. нн҃ѣ и присно
и вовѣки вѣкѡмъ, аминь;

Поученіе в понедѣлникъ свѣтлыѧ не
дѣли. слово. гі.

Разлѣненіе наше подвизаѧ, сщ҃енныи
и бж҃твеныи апл҃ъ гл҃етъ. братіе радуи
тесѧ о гѣ всегда, и паки гл҃ю радуитесѧ.
кротость ваша познана буди всѣмъ
чл҃кѡмъ. гь близъ, ничимъже пецытесѧ.
но о всемъ мл҃твою и моленіемъ, со бл҃года
реніемъ прошеніѧ ваша дабываютъ къ бг҃у.
и паки гл҃етъ. всегда радуитесѧ, непреста
нно молитесѧ, о всемъ бл҃годарите. въ тре
бо сихъ дѣлѣхъ братіе, сирѣчь, еже все
гда радоватисѧ намъ. еже мл҃тву твори
ти непрестанно, іеже о всемъ бл҃годарити

спасение наше бывает. Ежебо всегда ра
доватися, правдѣ свойство бывает.
ѡкоторойже правдѣ есть радованіе и
утвержение, и исправленіе и съверше
ніе. Правду убо глаголемъ, всякія
добродѣтели купно. Егда дѣлаетъ
добродѣтели душа, правду съвершаетъ.
съвершающиже правду, впадаетъ вѣдѣ
понужди вгоненія и бѣды и напасти.
но радуется обаче и услажается и весели
тся, надежди ради спасенія. Еже
правды ради блаженьства, и ѿ бга при
емлетъ утѣшеніе. блажени убо рече
изгнани правды ради, яко тѣхъ есть
царьство небесное. не такобо токмо просто
реклъ есть апл҃ъ радоватися намъ, но о гѣ
радоватися. аще бо игонимъ бываетъ
которыи любо чл҃къ. аще и повѣшаемъ
бываетъ. аще и строгаемъ бываетъ.
аще біенъ. аще вся лютая стражетъ,
иже о гѣ, всегда радуется. возвраща
хубося радующеся ѿ судилища апл҃и,

понеже сподобишася о имени г҃ни поруга-
ни быти . А еже непрестанно молитися ,
недаетъ мѣста діяволу нася кто , еже
прельщати насъ и соблажняти вожделѣнь-
ми плотьскими , еже работати грѣху .
и сего ради впадати во искушенія , и на-
пасти и скорби и горести . бдите бо
гл҃етъ г҃ь , да не внидете в напасть .
іап҃лъ гл҃етъ . б҃гъ нѣсть искуситель
зл҃у . не искушаетъ же той никого
же . кождо же искушается ѿ своего
вожделѣнія влекомъ и прельщаемъ .
егда мл҃тву дѣемъ братіе , бдимъ
вѣдѣ и трезвимся . бдящеже и мо-
лящеся , убѣгаемъ и побѣждаемъ
напасти . А еже бл҃годарити ѡ всемъ ,
явленіе есть чисто еже къ б҃гу любве .
егда убо любитъ кто , тогда и бл҃года-
ритъ . любитъ же и бл҃годаритъ б҃га д҃ша ,
егда свободится ѿ страстей , и превы-
шша будетъ житейскихъ печалей и молвъ .
тогда убо зритъ чистѣ , и тогда бл҃годари

о҆всемъ. і҆о҆всѣхъ скѡрбныхъ ра́дꙋетсѧ
слꙋча́ющихсѧ е҆й, мно́гꙋ и҆вели́кꙋ по́ль
зꙋ прїе́млющи ѿ скорби и҆напа́сти. И҆же
бо бг҃а ра́ди стра́жетъ і҆и҆скꙋша́емъ бы
ва́етъ, а҆негрѣха̀ ра́ди своего̀. ра́достїю
ра́дꙋетсѧ па́че, и҆нерадитъ о҆скѡрбѣхъ
и҆лю́ты напа́стѣхъ. прїе́млюще ѿ бг҃а всеѐ
лїе и҆сла́дость бж҃твенꙋ и҆дх҃о́внꙋ, ꙗ҆ко де
рзнове́нїе и҆мѣ́ющи со́вѣсти его̀. а҆́ще бо
срдце на́ше речѐ не зазира́етъ на́мъ, дерзно
ве́нїе и҆мамы къ бг҃ꙋ. і҆е҆же а҆́ще прѡ́симъ,
прїе́млемъ ѿ него̀. поне́же за́пѡвѣди его̀
соблюда́емъ. Сего̀ ра́ди бра́тїе воспрѧ́немъ,
и҆потщи́мсѧ въ мл҃твахъ и҆мольба́хъ, и҆со
бл҃годаре́нїемъ всѧ прошенїѧ на́ша да бы
ва́ютъ къ бг҃ꙋ. не малодꙋ́шьствꙋемъже
молю́сѧ, нижѐ разслабля́емсѧ ꙋ҆ны́
нїемъ. но̀ мно́гимъ долготерпѣ́нїемъ
всѧ твѡри́мъ. со́страхомъ и҆бл҃гоговѣ́
нїемъ рабо́тающе бг҃ꙋ, ꙗ҆ко вѣ́рнїи дѡ́брїи
строи́тели его́выѧ благода́ти. да́же
ра́дꙋемсѧ при́сно, побж҃твеномꙋ а҆пл҃ꙋ.

ѥкрѣплѧ́емъ ѥмꙋжа́емъ надѣ́ꙗнїе́мъ,
ѥпо́мощи дша́мъ на́шимъ. пра́здноующе
же ѥлеѧ́кїи всѧ ѥ҆ѵ҆ѣ́тлыи пра́здникъ,
ѥкра́вныи ѥ҆ѵ҆́ныи дн҃ь воскресе́нїѧ. кло
бзаю́ще дрꙋ́гъ дрꙋга. ѥ҆бъѧ́тїе.
разрꙋшимъ бра́жду сꙋ́щꙋю вна́съ ѥ҆зло
помѣ́нїе. Прѣ́тнымъ бг҃ѡ воскресе́нии
мъ. рце́мъ ненави́дѧщимъ на́съ.
ꙗко бра́тїѧ наша є҆́сте. ѥ҆ѵ҆ѣ́хъ объ҃ѧмъ
мъ. хр҃бо ми́ръ на́шъ. ѥ҆́же зе́мнаѧ
нб҃е́снаѧ смирилъ є҆́сть. ми́ръ по́далъ
є҆́сть на́мъ. ми́ръ ѡ҆ста́вилъ є҆́сть.
ми́рабо своегѡ̀ рече́ ѡ҆ста́вляю ва́мъ. и҆ ми́ръ
мо́и даю̀ ва́мъ. ѥ҆ѵ҆е́мъ познаю́тъ вси ꙗ҆́ко
моѝ ꙋ҆ченицы̀ є҆́стѐ. а҆́ще любо́вь и҆́мате
дрꙋгъ ко дрꙋгомъ. кетѡ́кмо бо всѝ ꙋ҆чѧ
никѡ́мъ і҆ѵ҆да́мъ любо́вь и҆ми́ръ предалъ
є҆́сть гс҃ь. но̀ и҆на́въ ѡ҆нѣ́ми любе́и и҆ми́ра
вны сотвори́лъ є҆́сть. сїю̀ бо любо́вь и҆ми́ръ
бра́тїе. ꙗ҆́ко поꙋ́ченїе нѣ́кое и҆ма́заетъ
шна́въ его̀. его̀ ра́ди и҆дѡ́лжни є҆́смы̀ ми́рно
жити. всегла́вно ѹ҆хо́вно пра́здноватн.

и҆дх҃о́вно ходи́ти, преподо́бїемъ и҆пра́вдою. любо́вїю совокꙋпле́нїемъ. кро́тостїю смиреномꙋ́дрїемъ. долготерпѣ́нїемъ и҆бл҃гостыно́ю, дх҃омъ ст҃ы́мъ. ꙗ҆́ко непра́здно и҆тще́тно оу҆строе́нїе г҃а на́шего і҆с҃а х҃а, на самѣ́хъ на́съ показꙋ́емъ. Дѡ́лжни же є҆смы̀ і҆ѻ҆́мирѣ всѣ́мъ моли́тисѧ. и҆скорбѣ́ти, и҆моли́твы и҆моле́нїѧ приноша́ти бг҃ꙋ. сѐ бо заповѣ́даетъ и҆совѣща́етъ, сщ҃е́нныи бж҃е́ственныи а҆пⷭ҇лъ. твори́ти на́мъ моли́твы и҆моле́нїѧ, бл҃годаре́нїе ѡ҆всѣ́хъ чл҃цѣ́хъ, і҆ѻ҆цр҃ѣ́хъ, і҆ѡ҆всѣ́хъ велмѡ́жахъ, ꙗ҆́ко дати́хо и҆безмо́лвно житїѐ поживе́мъ, всѧ́кимъ бл҃говѣ́рїемъ и҆чистото́ю. та́кобо творѧ́ще, и҆та́ко живꙋ́ще, пра́здꙋемъ бг҃ꙋ честныѧ́ пра́здники, и҆бл҃го прїѧ́тныѧ. Немо́жемъ оу҆́бо пра́здновати, содержи́ми сꙋ́ще страстьмѝ. ка́кобо мо́жетъ дѣ́лати, и҆мѣ́ѧи чре́во своѐ бг҃а, і҆ѻ҆бьѧде́нїю и҆пьѧ́нствꙋ рабо́таѧи. ка́ко мо́жетъ пра́здновати, и҆́же сластолю́бїемъ плотьски́мъ и҆вожделѣ́нїемъ распалѧ́емъ.

ка́ко мо́жетъ пра́здновати , и҆́же за́ви
стїю и҆зло́бами и҆ре́вностїю растаева́
мыи . ка́ко мо́жетъ пра́здновати и҆же
сребролю́бїемъ и҆лихоимѣ́нїемъ , и҆не
пра́вдою и҆похище́нїемъ погрꙋжа́емъ .
ка́ко мо́жетъ пра́здновати , и҆же тщесла́
вїемъ и҆гордыне́ю и҆превозноше́нїемъ по
рабощева́емъ . ка́ко мо́жетъ пра́здно
вати , и҆же прѡ́чими злы́ми страсть
мѝ , и҆вожделѣ́ими скве́рными и҆неподѡ́
бными , о҆каля́емъ и҆содержи́мъ . Ꙗ҆ко
жебо невозмо́жно є҆́сть о҆гни́чнымъ недꙋ́
гомъ содержи́момꙋ поко́итися , и҆стра́
ждꙋщемꙋ потопле́нїемъ до́брѣ пла́ва
ти , и҆ме́ртвомꙋ невозмо́жно дыха́
ти . Та́коже и҆помрача́ющемꙋся стра
стьмѝ , невозмо́жно є҆́сть просвѣ
ща́тися . и҆дѣ́лающемꙋ грѣхѝ , пра́
здновати дх҃о́вно невозмо́жно є҆́сть .
Оу҆пова́юже и҆надѣ́юся бра́тїе , ꙗ҆ко
бо́льшая и҆бли́жняя спасе́нїю в҆ва́съ
дає́ма быва́ти и҆прекꙋпля́ема .

нѣ́стьбо и҆́но что̀ житіе на́ше, и҆́мже наре
че́ни бы́хомъ поимени хв҃ѣ. Е҆ли́цы в҆на
ча́льствахъ дх҃о́вныхъ сꙋ́щіи, Е҆ли́цы
въ цр҃квахъ слꙋжа́щеи, мни́си, сщ҃е́нни
цы. дїѧ́кони и҆пѣ́вцы̀. и҆прѡ́чїи, і҆и҆ні́и
вс҃и, и҆нѣ́сть и҆́но ни е҆ді́но, но̀ оу҆гото́ванїе
и҆промышле́нїе пра́здника. пра́здникъ
оу҆́бо гл҃ю, е҆́же ко ст҃ы́мъ цр҃квамъ прилѣ
жа́нїе. ѡ҆пѣ́снѣхъ и҆бдѣ́нїихъ подвиза́
нїе и҆бо́дрость. е҆́же наслꙋже́нїѧ всѧ пра́во
и҆чи́сто и҆нелє́стно и҆зволе́нїе, и҆подвиза́
нїе нелѣ́ностно. е҆́же къ тре́бꙋющимъ
ми́лованїе и҆ мл҃тынѧ. е҆́же ко всѣ́мъ
чиста̀ и҆нелицемѣ́рна любо́вь. е҆́же напро
чита́нїе бж҃твеныхъ пїса́нїи пооу҆че́нїе
при́сное. е҆́же на мл҃твы и҆ молбы̀ потща́
нїе и҆промышле́нїе. мл҃твы бо и҆моле́нїѧ
совокꙋплѧ́ютъ на́съ бг҃ꙋ. Сїѐ оу҆́бо е҆́сть
воистинꙋ до́брое и҆похва́лное и҆спасе́ное жи
тїѐ. Сїѧ̀ оу҆́бо е҆́сть бл҃же́ннаѧ жи́знь
и҆ бг҃оо҆уго́дна. сїѧ̀ оу҆́бо е҆́сть вожделѣ́
ннаѧ и҆ чс҃тна́ѧ па́сха. сїѧ̀ е҆́сть вѣ́чнаѧ

и҆немимоходѧ́щаѧ па́сха, ѿну́дꙋже
ѿбѣжѐ болѣ́знь и҆воздыха́нїе. сїѧ̀ є҆́сть
па́сха, в҆не́йже ра́дость и҆весе́лїе и҆вѣ́чное
бл҃годꙋ́шьствїе. сїѧ̀ є҆́сть па́сха, в҆не́йже
блаже́ннаѧ пи́ща х҃ва, и҆спо́лненаѧ тра
пе́за вѣ́чныхъ бл҃гъ. сїѧ̀ є҆́сть па́сха,
в҆не́йже гла́съ пра́зднꙋющихъ, и҆ли́къ
торжествꙋ́ющихъ, и҆присносꙋ́щаго свѣ́та
зрѣ́нїе. сїѧ̀ є҆́сть па́сха, в҆не́йже но́вое
пи́во, о҆не́мъже речѐ х҃с. не́ймамъ пи́ти
ѿсе́лѣ ѿсегѡ̀ плода̀ ло́знаго, до́дне того̀
є҆гда̀ и҆ пїю̀ но́во є҆ва́ми въцр҃твїи ѿц҃а моегѡ̀.
О҆ба́че же не ѡ҆а҆пл҃ѣхъ сїѧ̀ то́кмо ре́клъ
є҆́сть х҃с, но̀ и҆ ѡ҆на́съ всѣ́хъ та́ко гл҃етъ.
то́йбо па́ки речѐ, не ѡ҆си́хъ же то́кмо мо
лю́сѧ, но̀ и҆ ѡ҆всѣ́хъ вѣ́рꙋющихъ в҆мѧ̑
слѡве́съ ра́ди си́хъ. Таково̀ бо пра́здне
ство пра́зднꙋемъ бра́тїе, непреста́нно мо
лѧ́щесѧ и҆ бл҃годарѧ́ще бг҃а. да́же всегда̀
ра́дꙋемсѧ, ходѧ́ще поза́пѡвѣдехъ
ст҃ы́хъ х҃вы́хъ, и҆ си́хъ съверши́тели пѡ
дви́жни бы́вше; пѡсти́гнемъ наи҆стїи́ннꙋю

и҆бл҃же́ннꙋю па́схꙋ, и҆напри́снꙋю жи́знь
о҆́нꙋ и҆наслажде́нїе. То́кбо х҃с, спасе́нїе
на́ше и҆воскресе́нїе. нето́кмо бо настоѧ́
щаѧ вѣ́ка сего̀ бл҃гопотре́бно оу҆гото́ваетъ,
и҆подае́тъ прилѣ́жно рабѡ́тающимъ є҆мꙋ̀.
но̀ и҆ѡ҆бѣтова́ннаѧ пода́етъ, и҆вѣ́чнꙋю
и҆нб҃нꙋю па́схꙋ о҆́нꙋ дарова́ти и҆́мать.
є҆́иже причасти́тисѧ вси сподѡ́бимсѧ,
о҆х҃ѣ і҆с҃ѣ бз҃ѣ на́шемъ. є҆мꙋ̀ же сла́ва
и҆держа́ва во вѣ́ки вѣко́мъ, а҆ми́нь.

Поѹ҆че́нїе в недѣ́лю ст҃а́го ѳомы̀. є҆ѵ҃а́лїе
ѿ і҆ѡа́нна. сло́во. д҃і.

О свѣтоно́снѣй недѣ́лѣ, и҆честнѣ́мъ
и҆ст҃ѣ́мъ дн҃и воскр҃се́нїѧ. і҆о спасе́нѣмъ
побѣжде́нїи вл҃ки на́шего торжество
ва́вше свѣ́тло. и҆со́гласомъ хвале́нїѧ
ра́достнаѧ пожерше. и҆побѣ́дныѧ пѣ́сни
воспѣ́вше. и҆всѣ́мъ вездѣ̀ вс҃ѧ про
сти́вше, и҆дрꙋ́гъ дрꙋ́га о҆бъи҆ма́вше и҆ло
бза́вше. і҆ ꙗ҆́коже дн҃ь є҆ди́нъ, и҆пра́
здникъ є҆ди́нъ, недѣ́лю вс҃ю прово
ди́вше. дне́сь па́ки са́мое то̀ воскресе́нїе

ѡ҆бновлѧ́емъ, но́вꙋю недѣ́лю нарица́емꙋ, пра́здника преложе́нїе и҆мꙋ́ще. Но́ваѧ же недѣ́лѧ нарица́етсѧ. поне́жебо въ свѣ́тлꙋю недѣ́лю и҆дн҃ь воскр҃се́нїѧ, нача́ло прїѧ́тъ є҆́же нарица́тисѧ недѣ́ли. всїю̀ же дне́шнюю недѣ́лю, нача́ло торже́ства̀ прїѧ́тъ. ꙗ҆́коже пре́жде созида́етсѧ цр҃квь, пото́мъже ѡ҆сщ҃а́етсѧ. Та́коже и҆гд҃оимени́тыи дн҃ь, пре́жде бы́сть ꙗ҆́коже є҆́сть, и҆пото́мъ ѡ҆бнови́сѧ. Глаго́летъжесѧ и҆па́ки и҆нако но́ваѧ недѣ́лѧ, поне́жебо всїю̀ хо́щетъ ѡ҆бновлѧ́тисѧ ᲂу҆ме́ршихъ тѣлесе́мъ. є҆́стьбо ѡ҆сма́ѧ кꙋ́пно и҆пе́рваѧ. ѡ҆сма́ѧ ᲂу҆́бо ѿпресла́внаго воскр҃се́нїѧ хв҃а, пе́рваѧже ꙗ҆́же по се́й, ѡ҆́бразъ сꙋ́щи є҆́же посе́дьмочи́сленомъ се́мъ вѣ́цѣ, ѡ҆смо́мꙋже кꙋ́пно и҆пе́рвомꙋ, і҆еди́номꙋ и҆неразрꙋ́шномꙋ дн҃ю вѣ́ка бꙋ́дꙋщаго ѡ҆́бразъ. Въмимоше́дшꙋюже нл҃ю свѣ́тлꙋю, хс҃ ѿмертвы́хъ воскр҃се, нача́токъ нетлѣ́нїѧ ᲂу҆ме́ршимъ бы́сть. Въсїю̀ ᲂу҆́бо но́вꙋю недѣ́лю,

Єѵ҃алїе

всѧкого чл҃ческаго созданїѧ, хотѧщее
быти нетлѣнїе празднꙋемъ. Она оубо
свѣтлаѧ недѣлѧ, первое пришествїе хв҃о
знаменꙋетъ. Сїѧже новаѧ недѣлѧ,
второе хв҃о пришествїе ꙗвѣ показꙋетъ.
Впервоеже ꙗвленїе хв҃о коꙋченикомъ,
дома нарицаемыи близнецъ небывъ
тамо невѣрова. Вовторомъже ꙗвле
нїи итомꙋ сꙋщꙋ тамо, ирꙋкꙋ зна
менїѧ видѣвшꙋ, невѣрїе навѣрꙋ пре
ложи. Єѵ҃алїе. Сꙋщꙋ вечерꙋ, глаго
лет бг҃ословъ і єѵ҃алистъ іоаннъ. Вдн҃ь
онъ воединꙋ ѿсꙋботъ. Идверемъ затво
реномъ, идѣже бѣѧхꙋ оученицы его
собрани страха ради іоудейска. Прїиде
іс҃, иста посредѣ ихъ, игл҃а имъ, миръ
вамъ. Толкованїе. Понеже бо мр҃їѧ ма
гдалыни возвѣсти оученикомъ, ꙗко
воскр҃се гь҃. Ꙗвѣ ꙗко она первая видѣ его
воскресша, и видѣнїе его возвѣсти, и
радостнаѧ гл҃анїѧ извѣщаѧ. Доволна
же бѧше сїѧ оученики оутѣшити.

За
ѯе

нꙋжда же бѧше и҆ невѣровати и҆мъ ꙗ҆ко
женѣ, и҆ли вѣровавшимъ о҆скорбитисѧ,
ꙗ҆ко несподѡбишасѧ и҆тіи видѣнїю х҃вꙋ.
Того ради в҆той д҃нь, вонь же ꙗ҆висѧ
и҆гл҃а съмр҃їею, в҆той д҃нь и҆тѣмъ с҃тымъ
а҆пл҃ѡмъ ꙗ҆висѧ г҃ь. Сей оу҆бо д҃нь є҆динъ
ѿсꙋботъ нарицаетъ є҆ѵ҃алистъ. сꙋботы бо
тѣ всѧ д҃невы недѣльскїѧ нарицаютъ
жидове. є҆динꙋ же ѿсꙋботъ первыи д҃нь.
сирѣчь н҃лю нарицаютъ сꙋботꙋ. ꙗ҆вижесѧ
оу҆ч҃никѡмъ х҃с, вечерꙋ сꙋщꙋ, понеже ждаше
всѣмъ собратисѧ. понеже разсѣѧни быша
страха ради и҆ оу҆дейскаго. в҆не запꙋже и҆пре
славно ꙗ҆висѧ, затворенѡмъ оу҆бо дверемъ, бе
надѣѧнїѧ посреди оу҆ченикъ ста. даже по
кажетъ, ꙗ҆ко б҃гъ всѧ сотворѧше властїю
є҆лика хотѧше. а҆ є҆же преславнымъ и҆ напра
снымъ въшествїемъ, затворенымъ сꙋщимъ
дверемъ. показа ꙗ҆ко б҃гъ сыи є҆стествомъ,
и҆ всѧ може є҆лика хощетъ. о҆бнаженїемъ
же ребра тѣлеснаго, и҆знаменїѧ гвозди
ннаѧ показавшꙋ. и҆звѣщаѧ всѣмъ,

ꙗ҆́ко и҆́же на кр҇тѣ повѣ́шенꙋ бы́вшꙋ хра́мꙋ
тѣле́сномꙋ, воздви́же х҃с. ꙗ҆́сноже и҆кро́
тко ꙗ҆вле́нїе своѐ показа̀ ᲂу҆ченикѡ́мъ. и҆
гла́сомъ свои́мъ ᲂу҆кроти̇̀ ср҇ца̀ и҆́хъ, и҆смꙋ
ще́нїе ᲂу҆ти́ши ре́кшꙋ и҆́мъ, ми́ръ ва́мъ.
сирѣ́чь, несмꙋща́йтесѧ, ниже̇̀ бѡ́йтесѧ
ѿᲂу҆чени́цы̀. но̀ дерза́йте, ꙗ҆́ко а҆́зъ по
бѣди́хъ ми́ра, и҆миродержи́телѧ. поне́
сшꙋ м҃и грѣхи̇̀ ми́ра, и҆сме́рть ᲂу҆праздни́
вшꙋ, и҆живота̀ вѣ́чнаго пода́вшꙋ ва́мъ.
Сїѧ̀ ᲂу҆́бо и҆пре́же распѧ́тїѧ гл҃аше и҆́мъ,
ми́ръ ᲂ҆ставлѧ́ю ва́мъ, і҆ ᲂ҆мнѣ̀ ми́ръ и҆мѣ́
йте. нетѡ́кмобо гл҃омъ ми́ра, ᲂу҆толи̇̀ х҃с
смꙋще́нїе и҆стра́хъ, є҆́же и҆мѣ́ѧхꙋ а҆пл҃и.
но̀ и҆показа́нїемъ, є҆́же показа̀ и҆́мъ кр҇тнаѧ
зна́менїѧ. і҆ и҆звѣща̀ и҆́мъ ѿме́ртвыхъ
воскресе́нїе. Ꙗ҆́кожебо воєво́дѣ возврати́
вшꙋсѧ ѿбра́ни, и҆ра́нами побѣ́дными
сїѧ́ющꙋ, несрамлѧ́етсѧ си́хъ ра́ди, поне́же
бо па́че вѣнца̀ сꙋ́ть краснѣ́иша. та́кобо
и҆сп҃съ ра́ны ѡ҆ѻ҆́бщемъ спасе́нїи прїе́мъ, не
съкрыва́етъ страда́нїѧ, но̀ ѿкрыва́етъ.

ꙗ҆́ко да покáжетъ свою̀ хрáбрость и҆сúлу гь҃,
і҆ є҆́же нáсъ рáди неи҆зречéнное своѐ с҆хожéнїе
и҆млрдїе. посреди̇же стоѧ́щу ви́димъ
є҆́сть всѣ́ми оу҆ченики̇ хс҃, мúръ подаѧ̀ и҆́мъ,
и҆безмо́лвїе всеконéчно и҆безстрáстїе.
Сего̀ рáди а҆́ще и҆мы̀ хѡ́щемъ брáтїе, и҆
к нáмъ прїи́ти гу҃ ꙗ҆́коже коапⷭ҇лѡмъ и҆ оу҆че
никѡ́мъ, затворéномъ двéремъ. пѡтщи́мсѧ
затвори́ти двéри, сирѣ́чь, всѧ чю́вьствїѧ
нáша. Оу҆стà оу҆́бо крѣ́пкимъ и҆ до́брымъ
молчáнїемъ. понéже бо всѧ́къ гл҃ъ тщé
тенъ, є҆го́же а҆́ще гл҃ютъ чл҃цы, дáти слóво
и҆́мутъ о҆нéмъ в҆дн҃ь сꙋдà. о҆чесàже держá
ти, є҆́же непристрáстно і҆ и҆спы́тно зрѣ́
ти, но̀ цѣломꙋ́дрено и҆ благоговѣ́йно.
и҆бо возрѣ́вый наженꙋ̀ ꙗ҆́ко вожделѣ́ти ю҆,
оу҆́же прелюбодѣ́йствова є҆ѧ̀ въ срⷣцы своéмъ.
слꙋ́хиже возбранѧ́юще, глагѡ́лы тлѣ́
ннымѧ и҆мéрзкїѧ послꙋ́шати. и҆ не о҆ста
влѧ́ти напослꙋшáнїе ꙗ҆зы́ка о҆болгáюща
го̀, и҆клеветáющаго набрáтїю. но̀ за
прещáти и҆́мъ пáче, дáже сꙋгꙋ́бо сни́ми

несогрѣшаемъ. себѐ оубо злой страсти
поучающе, ѡнѣхъже неправдующихъ
невозбраняюще. ничтожебо мнитсѧ
преочима ѡболгающихъ і ѡклеветающихъ
излу радующихсѧ, оубіиство. рукиже
чисты инескверны имѣти, ипростира
ти къбгу, инадѣла праведнаѧ ибла
гаѧ, анепохищающе чюжаѧ, имыта
пріемлюще, ꙗко покрывати правды.
Нѡгиже направляюще напуть миренъ,
инасъвершеніе бжественыхъ заповѣдей
хвыхъ, анедерзи искѡры имуще ихъ,
итекущихъ имѣти напролитіе крови.
обоняніеже і осѧзаніе, ѿвращати ѿплоть
скихъ похотей исластей. Єѵ҃ѧлїе.
И се рекъ, показа имъ руцѣ инозѣ иребра
своѧ. возрадовашажесѧ оученицы, ви
дѣвше гда. толкованіе. Показа хс оуче
никѡмъ руцѣ инозѣ иребра своѧ, оувѣ
рѧѧ паче іи звѣщаѧ осѧзаніемъ, ꙗко
немечтаніе нѣкое сущее, но воистину тѣ
ло се сущее видимое. і ꙗко той самъ есть

воистинꙋ распе́ншїисѧ и҆ оу҆ме́ршїи, ꙗ҆коже
проречѐ и҆воскре́се. і҆е҆же пре́жде распѧ́
тїѧ глаго́лаше, ꙗ҆ко па́ки оу҆зрю ва́съ,
и҆возра́дꙋетсѧ ср҃це ва́ше. сїѐ ны́нѣ
дѣ́ломъ съвершаетъ, ра́дость сотвори̑
оу҆ченикѡ́мъ, и҆оу҆крѣпи́въ и҆́хъ навѣ́рꙋ
и҆звѣ́стиꙋ. Поне́жебо бра́нь и҆мѣ́ѧхꙋ
неѿло́жнꙋ къжидѡ́мъ оу҆ченицы̀ і҆а҆пⷭ҇лы
хв҃ы. є҆ѵⷢ҇ла́лїе. Па́ки гл҃а и҆́мъ, ми́ръ
ва́мъ. толкова́нїе. Сꙋпроти́вно и҆ра́вно
бра́ни подаѧ̀ и҆́мъ оу҆тѣше́нїе. ꙗ҆коже бо
жена́мъ речѐ гь҃, ра́дꙋйтесѧ. поне́же бо
въскорби бѧ́ше ро́дъ же́ньскїи, прельще́
нїѧ ра́ди пра́бабнѧго, є҆же вра̀и бы́сть
и҆ногда̀. і҆о҆на̀ па́ки пе́рваѧ прїе́млетъ ра́
дованїе ѿх҃а, да́же ѿпе́рвыѧ скорби о҆́ноѧ
свободи́тсѧ. Та́коже и҆оу҆ченикѡ́мъ ми́ръ
подае́тъ, бра́ни ра́ди є҆же ксебѣ̀ и҆мѣ́ѧхꙋ.
і҆е҆же хотѧ́хꙋ пото́мъ и҆мѣ́ти вс҃и пропо
вѣ́данїѧ ра́ди. сꙋгꙋ́баже бл҃гослове́
нїѧ подае́тъ хс҃, хотѧ̀ всади́ти и҆оу҆крѣ
пи́ти да́ры благода́тныѧ. ꙗ҆коже

Єѵ҃аліє

и҆наа҆враа́мѣ бы́сть . бл҃гвѧ̀ бл҃гвлю̀ т҃ѧ ,
и҆мно́жа оу҆мно́жꙋ т҃ѧ . лобы́заетъже
па́ки о҆бы́чнымъ о҆нѣ́мъ сло́вомъ гл҃ѧ ,
ми́ръ ва́мъ . ꙗ҆коже нѣ́кїи зако́нъ полага́ѧ
ча́домъ цр҃ко́внымъ . є҆́же бо мирова́ти
на́мъ дрꙋ́гъ со́дрꙋгомъ , и҆къ бг҃ꙋ . ꙗ҆коже
и҆сто́чникъ є҆́сть нѣ́кїи , и҆нача́ло всѧ́комꙋ
бл҃гꙋ . нѣ́стьбо и҆но ничто̀же па́че ми́ра
и҆любвѐ превы́ше и҆сладча́йше . нѣ́стьже
и҆но поле́знѣйше и҆краснѣ́йше па́че совокꙋ
пле́нїѧ и҆соє҆дине́нїѧ . любо́вь оу҆бо са́мъ
то́й бг҃ъ є҆́сть , и҆нарица́етсѧ і҆є҆́сть . і҆є҆́же
о҆бз҃ѣ , и҆бж҃їи ми́ръ всѧ́ка оу҆ма̀ преи҆мѣ́ѧи ,
ꙗ҆коже прїѧ́хомъ . оу҆тѣша́ѧже оу҆чени́ки
г҃ь , и҆дерзнове́нныхъ творѧ̀ и҆́хъ гл҃етъ .
Єѵ҃аліє . Ꙗ҆коже посла̀ мѧ̀ ѿц҃ъ , і҆а҆́зъ по
сыла́ю ва́съ . толкова́нїе . Сѐ оу҆бо моѐ дѣ́ло
воспрїе́млете вы оу҆ченицы̀ , Тѣ́мже де
рза́йте , ꙗ҆ко с ва́ми кꙋ́пно бꙋ́дꙋ . и҆ни́кое
же поврежде́нїе и҆мѣ́ти хѡ́щете . ꙗ҆коже бо
а҆́зъ содѣ́ѧхъ всѧ , є҆ли́ко чл҃кѡмъ наспасе́
нїе . напослѣ́докъже и҆пострада́ти и҆́хъ ра́ди

восхотѣхъ, и҆смертное томленїе разрꙋшихъ. Тако и҆вамъ подобаетъ напроповѣданїе посылаемымъ, соу҆сердїемъ вселеннꙋю всю о҆бъити. и҆всѣмъ чл҃кѡмъ толика и҆таковаѧ бл҃га проповѣдати и҆бл҃го вѣстити. и҆досмерти о҆семъ потщатисѧ и҆подвизатисѧ. Еѵ҃алїе. А҆сѐ рекъ дꙋнꙋ, и҆речѐ и҆мъ. прїи҆мѣте дх҃ъ ст҃ъ. и҆мже ѡ҆ставите грѣхѝ, ѡ҆ставѧтсѧ и҆мъ. і҆и҆мже держитѐ, держатсѧ. Толкованїе. Свѣтлыхъ содѣѧвъ г҃ь оу҆ченикъ своихъ, великимъ саномъ а҆пл҃ьскимъ, и҆бж҃твенымъ оу҆строенїемъ и҆таи҆ньствомъ. и҆сщ҃енники показавъ и҆хъ и҆проповѣдники. о҆сщ҃аетъ и҆хъ а҆бїе, и҆даетъ и҆мъ дх҃ъ ст҃ъ, ꙗ҆вленымъ подꙋновенїемъ, подѡбныхъ сотворѧѧ и҆хъ наприѧтїе дх҃а ст҃аго. и҆власть подаетъ и҆мъ, не ꙗ҆ко мертвыѧ воскрешати, и҆лѝ и҆на нѣкаѧ творити, но̀ грѣхѝ о҆ставлѧти. Повознесенїиже, и҆тои самъ дх҃ъ ст҃ыи сошедъ, силы и҆дѣйства всѧкаѧ подадѐ и҆мъ.

подꙋнꙋже х҃с, ꙗвлѧѧ ꙗко тои есть нашего
естества содѣтель. гл҃ет же мои сей. и созда
бг҃ъ чл҃ка, персть вземъ ѿ землѧ, и вдꙋнꙋ
в лице его дыханїе жизни. Понеже бо пре
слꙋшанїемъ къ смерти спаде адамъ, и
ѿ древнѧѧ чести оноѧ поползесѧ и паде.
обнови его паки х҃с, смр҃тїю тѣла своего
оупразднивъ смерть. и на первꙋю честь
онꙋ возведе подꙋновенїемъ. ЕѴАЛІЕ.
Ѳома же единъ ѿ обою надесѧте нари
цаемыи близнецъ, небѧше тꙋ с ними.
егда прїиде і҃с. гл҃ахꙋ же емꙋ прочїи оуче
ницы, видѣхомъ г҃а. онъ же рече имъ.
аще невижꙋ на рꙋкахъ его знаменїѧ гво
здей, и вложꙋ перста моего въ знаменїе
гвоздинное, и вложꙋ рꙋкꙋ мою в ребра
его, неимꙋ вѣры. ТОЛКОВАНЇЕ. Вл҃ка х҃с
прїиде, рабъ же ѳома не обрѣтесѧ. миръ
оученикомъ подавашесѧ, и сей оученикъ
небысть с ними. они оубо малодꙋшествїе
ѿложиша, ѳома же паче малодꙋшьствїемъ
содержимъ бѧше. всѣмъ собраномъ,

ѳома̀ е҆ди́нъ о҆ста́вленъ бѧ́ше. ѿбѣжа́нїѧ
бо и҆ра́зсѣ́ѧнїѧ, бы́вшаго тогда̀ на а҆пⷭ҇лѣхъ
стра́ха ра́ди і҆ѹ҆де́йскаго, не постигалъ бѧ́ше
возврати́тисѧ ѳома̀. Бѣ́шеже и҆вѐ
воистинꙋ бж҃твенаго ѹ҆строе́нїѧ дѣ́ло.
не всꙋ́ебо о҆ста́вленъ бы́сть ѳома̀, но̀ не
вѣ́рьствїѧ ра́ди е҆го̀. вѣ́рнѣйша и҆ крѣ
пча́йша, ꙗ҆́же гн҃имъ воскр҃се́нїемъ
та́йна ꙗ҆ви́тсѧ. а҆́ще бо бы̀ бы́лъ та́мо
сни́ми, не бы̀ сомнѣ́лсѧ, и҆ не и҆ска́лъ бы̀
о҆сѧза́ти. а҆́ще лиже не бы̀ о҆сѧза́лъ,
не бы̀ вѣ́ровалъ. а҆́ще лиже не бы̀ вѣ́ро
валъ, не бы̀ наѹ҆чи́лъ вѣ́ровати. сего̀ бо
ра́ди и҆ невѣ́рьствїе ѳомино̀, на́шей
вѣ́рѣ вина̀ бы́сть. Еѵ҃ѧ́лїе. И҆ по о҆сми́хъ
дн҃е́хъ, па́ки бѧ́хꙋ вн҃ꙋ́трь ѹ҆ченицы̀ е҆го̀,
и҆ ѳома̀ сни́ми. прїи́де і҆с҃, две́ремъ затво
ре́номъ. и҆ ста̀ посреди̇̀ и҆́хъ, и҆ речѐ. ми́ръ
ва́мъ. Та́же гл҃а ѳомѣ̀. принеси̇̀ пе́рста
своего̀ здѣ̀, и҆ ви́ждь рꙋ́цѣ мои̇̀. и҆ принеси̇̀
рꙋ́кꙋ свою̀, и҆ вложи̇̀ в ре́бра моѧ̀. и҆ не бꙋ́ди
невѣ́ренъ, но̀ вѣ́ренъ. Толкова́нїе. Па́ки

Єѵ҃аліе

возсїѧ оученикѡмъ своимъ преславно
гь, и входитъ затворенымъ дверемъ.
и посреди стаетъ, и миръ даетъ имъ.
Таже всѣхъ прочихъ оученикъ прези
раетъ, і ꙗкоже ѿцъ бл҃гъ и чадолюбецъ,
насомнѣвающагосѧ домꙋ приходитъ, и з
вѣщати емꙋ хотѧ, еже и з мертвыхъ
свое ст҃ое воскр҃сенїе. воистинꙋ велїе вл҃чнее
чл҃колюбїе. како дш҃а ради едины, пока
заетъ себе раны имꙋща. и приходитъ
спасти, единого оученика невѣрьствꙋ
юща. показати же хотѧ, понеже ꙗко
бг҃ъ вѣдѧше всѧ невѣрьствїѧ домина,
елика изрече вѣщанїѧ коученикѡмъ,
ꙗко всевѣдецъ оувѣдѣ. нежда того
прежде слышати что ѡнего, но самъ
предъваривъ ꙗже искаше дома, абїе вѣ
щаетъ. принеси перста своего рече здѣ,
и виждь рꙋцѣ мои. и принеси рꙋкꙋ свою,
и вложи в ребра моѧ. Понеже оубо не
вѣрꙋеши рече ѿ домо, іосѧзати хо
щеши. и чювьствомъ токмо единымъ

и҆зв҃ѣща́тисѧ, на оу҆вѣре́нїе хо́щеши.
сїѧ̀ гл҃ющꙋ т҃и, нѣ́стьмисѧ оу҆тайло. ко
сни́сѧ рꙋко́ю, і҆о҆сѧза́въ прїи́ми̑ и҆скꙋше́
нїе. и҆ оу҆вѣ́ждь и҆ разꙋмѣ́й, ꙗ҆́ко са́мъ
е҆́смь а҆́зъ х҃е. и҆ не бꙋ́ди невѣ́ренъ, но̀ вѣ́
ренъ. но̀ о҆ба́че рещи̑ и҆́мать кто̀, ка́ко в҆не
тлѣ́ннѣмъ тѣлеси̑ х҃вѣ, тлѣ́ннаѧ зна́
менїѧ ꙗ҆влѧ́хꙋсѧ, сирѣ́чь ꙗ҆́звы. гл҃емъ
же ꙗ҆́ко тѣ́ло гн҃е, нетлѣ́нно воскр҃се
воистинꙋ, ꙗ҆́коже и҆проречѐ и҆́мъ. и҆ не
тре́бꙋѧше пи́ща, и҆ли̑ пи́ва. но̀ оу҆стро
е́нїѧ ра́ди неи҆зрече́ннаго, ꙗ҆́ко оу҆вѣ́ритисѧ
воскр҃се́нїю, ꙗ҆дѐ и҆пїѧ̀, и҆ ѳомѣ̀ показа́
шесѧ знаменїѧ гвоздна́ѧ и҆ре́бренаѧ.
Є҆ѵ҃а́лїе. И҆ ѿвѣща̀ ѳома̀, и҆речѐ е҆мꙋ̀.
г҃ь мо́й и҆ бг҃ъ мо́й. гл҃а е҆мꙋ̀ і҃с, поне́же ви́
дѣвъ мѧ̀, вѣ́рꙋеши. бл҃же́ни невидѣ́вше,
и҆ вѣ́ровавше. толкова́нїе. Слы́шавъже
ѳома̀ гн҃и гл҃ы, і҆о҆сѧза́нїемъ дх҃омъ
ст҃ы́мъ кꙋ́пно и҆спо́лньсѧ и҆ ра́достїю. не
вѣ́рьствїе преложи̑, и҆ сомнѣ́нꙋю мы́сль
ѿри́нꙋ. оу҆ны́нїе ѿложи̑, и҆ возопи̑ гл҃ѧ.

гь мой и бгъ мой. Єже рещи гь, чл҃ческое
єстество показа. А єже рещи бгъ мой,
бж҃твеное существо ꙗвляетъ. Єдиного
того же быти га и бга исповѣдаетъ ѳома.
га оубо видѣніемъ, бга же смышленіемъ.
Подобаетъ же ѳомѣ и реченное дв҃домъ,
рукама моима бга взыскахъ и непрелести
хсѧ. бл҃жени невидѣвшеи и вѣровавше.
показа намъ гь, ꙗко се єсть вѣрнѣише,
єже невидимаѧ пріимати вѣрою. гл҃етъ,
бл҃жени невидѣвшеи и вѣровавше. вѣра
оубо єсть надѣющемусѧ образъ, и вещемъ
невидимымъ обличникъ. Нетоколо бо
оученики здѣ блажитъ хс, но и всѧ чл҃ки
хотѧщаѧ вѣровати потомъ. понеже бо
писано єсть, ꙗко бл҃жена очеса видѣвшаѧ
га. показуетъ онъ, ꙗко се єсть паче бла
жено, єже невидѣти и вѣровати. і ꙗко
нехудѣише что имѣти хотѧтъ, неви
дѣвшеи ѿ видѣвшихъ. Єѵ҃ліе. Многа
оубо іина знаменіѧ сотвори іс, предъ
оученики своими: ꙗже несуть писана

въ кни́зѣ се́й. сїѧ̀же пи́сана бы́ша, да́же вѣ́ру и҆́мѣте ꙗ҆́ко і҃с є҆́сть х҃с сн҃ъ бж҃їи. и҆да вѣ́рующе, живота̀ и҆́мате во и҆́мѧ є҆го̀.

Толкованїе. Поне́жебо бг҃ословецъ се́й і҆є҃ѵа́листъ і҆о҃а́ннъ, ма́лѣиша па́че дру́гихъ а҆п҃лъ ре́клъ є҆́сть. Сего̀ ра́ди гл҃етъ, ꙗ҆́ко ни прѡ́чїи а҆п҃ли всѐ и҆зрекѡ́ша, но̀ є҆ли́ка бѧ́ху дово́льна на оу҆вѣре́нїе привле́щи̇ слы́шащихъ. не вѣ́ру жи же гл҃анны́мъ, ни мно́жаишаѧ прїѧ́ти и҆́мать, ни жѐ вѣ́ровати. прїе́мшїиже сїѧ̀, ничто̀же и҆́но на оу҆вѣре́нїе тре́бовати восхо́щетъ. ꙗ҆влѧ́ітъжесѧ ꙗ҆́ко не гл҃етъ є҆ѵ҃али́стъ, ѡ҆́иже пре́жде кр҃та̀ бы́вшихъ зна́менїихъ. но̀ ѡ҆бы́вшихъ по воскресе́нїи. сего̀ ра́ди речѐ предъоу҆чени́ки̇ свои́ми. є҆ли́каже пре́жде распѧ́тїѧ, непредъоу҆чени́ки̇ свои́ми то́чїю сотвори́лъ є҆́сть х҃с, но̀ предъна́рѡды всѣ́ми. є҆ди́нымъже то́кмо оу҆чени́кѡмъ, чтыре́десѧтьми де́ньми ꙗ҆влѧ́ѧсѧ, зна́менїѧ показа́ше. є҆дїнонаде́сѧтимиже кра́ты, ꙗ҆вѣ̀ показа́сѧ и҆́мъ.

прежде бо ꙗвисѧ мрїи на гробѣ, и прѡ
чимъ женамъ. таже ꙗвисѧ петрꙋ. по
томъ же клеопѣ и лꙋцѣ на пꙋти, гря
дꙋщимъ во еммаоусъ в раздробленїе хлѣба.
потомъ же єдїнонадесѧтимъ, затво
ренымъ сꙋщимъ дверемъ, несꙋщꙋ
домѣ. паки же симъ єдїнонадесѧ
тимъ, и домѣ сꙋщꙋ с ними. таже
ꙗвисѧ боле пѧтїи сотъ братїѧмъ
єдиною, ꙗкоже знаменаетъ павелъ.
к томꙋ же ꙗвисѧ іꙗковꙋ, іосемъ павелъ
вѣщаетъ. таже седмимъ, на мори ти
вирїадьстѣмъ. потомъ же седмодесѧ
тимъ. таже на горѣ галилеистѣй, идѣ
же завѣща имъ іс҃. и на горѣ єлеонь
стѣй, єгда же и вознесенїе бысть.
Съликоствꙋетъ же празднику обновле
нїѧ сего братїе, и времѧ се пролѣтное.
іꙗвлѧютсѧ всѧ воскресенїемъ хв҃ымъ
срадѡватисѧ. ꙗкоже бо нѣкое сꙋмерщве
нїе, зимное сѣтованїе ѿложьши, тварь
всѧ возботѣваетъ паки іоживлѧетсѧ.

зри́мъ зе́млю зла́къ прозѧба́ющꙋ . сады̀
ѡ҆листнѧ́юща . живо́тнаѧ и҆гра́юща .
мо́ре оу҆кра́щаемо , всѧ́ческаѧ надобро́тꙋ
прелага́ема і҆ о҆бновлѧ́ема . А҆щели́же
безду́шнаѧ , и҆ безслове́снаѧ та́ко свеселѧ́тсѧ , и҆ просвѣща́ютсѧ воскрсе́нїемъ
х҃вымъ . Ко́льже па́че мы̀ дѡ́лжни є҆смы̀ ,
и҆́же сло́вомъ бж҃їимъ і҆о҆бразомъ є҆го̀ по
чте́ни , просвѣща́ти себѐ и҆ оу҆ѧснѧ́ти
житїе́мъ до́брымъ и҆ бл҃гооу҆ха́ти , і҆о҆бно
влѧ́тисѧ дх҃омъ . сего̀ бо ра́ди і҆о҆сщ҃а́е
мсѧ бра́тїе , и҆ всебѐ прихѡ́димъ и҆ бꙋ́демъ
нѡ́ви , вмѣ́сто ве́тсѣхъ . поне́же х҃с
оу҆мре и҆ воскрсе . да́же и҆ мы̀ грѣхѡ́мъ
неоу҆мремъ , но̀ о҆бновле́нїмъ живота̀
хѡ́димъ , велича́юще и҆ бл҃годарѧ́ще х҃а
и҆стїннаго бг҃а на́шего , всѧ напо́льзꙋ
оу҆страѧ́ющаго . є҆мꙋ́же подоба́етъ сла́ва
и҆держа́ва , собезнача́лнымъ є҆го̀
ѿц҃е́мъ , и҆ с҆пресвѧ́тымъ дх҃омъ .
нн҃ѣ и҆ при́сно и҆ во́вѣки ,
вѣко́мъ а҆ми́нь ;

Поучение вн҃лю ст҃ыхъ женъ мироносицъ.
Еѵ҃ліе ѿ марка. слово, еі.

Сія оубо днешняя нл҃я истыи дн҃ь,
поклонна есть идивна испасителна. въ
сію оубо г҃а нашего і҃са х҃а, бж҃твеныя
страсти воспоминающе. всебѣ страсть
ми своими оумиляемся, идх҃овно весе
лимся, и радостію исполняемся. Едіно
родныибо сн҃ъ бж҃іи, волею настрти самъ
приходи, всего мира очищеніе испасеніе,
и предаетъ себе насъ ради. клятва бывъ,
даже ѿ клятвы насъ и грѣха освободитъ,
преблг҃іи вл҃ка нашъ на древо крестное воз
ношается, и простирается и пригвождае
тся безгрѣшныи. обачеже древо живо
тное подаетъ намъ, паки рай ѿверзлъ
егоже затвори, прадѣдъ нашихъ пре
слушаніе и преступленіе, предаетъ дш҃у
свою в руки невидимаго ѿц҃а, и мертвъ
является. но и мертвіи востаютъ на
оувѣреніе послѣдняго і҃общаго воскресе
нія. Погребается, но востаетъ паки

ꙗ̀КО КРѢ́ПОКЪ ЙСИ́ЛЕНЪ . ЙРАЗ҃РУ́ШИ́ТЪ
СМЕ́РТЇЮ СМЕ́РТЬ . ЙВО́ЙДЪ НИЗ҃ХО́ДИТЪ .
НО̀ ВОЗ҃ВО́ДИТЪ ДШ҃А СВОБОДИ́ВЪ А̀ ѺГО́РКА
ГО ОБ҃ЛЖЕНІ́Ѧ ТМЫ , ЙѺНЕРАЗ҃РѢШИ́МЫХЪ
ОУ҃З҃Ъ ТОМИ́ТЕЛѪ ДІ́ѦВОЛА . НАНЕ́ВА ВОЙХО́
ДИТЪ , НО̀ ПА́КИ ПРЇЙ́ДЕТЪ ВОСЛА́ВІЮ СУ҃
ДИ́ТИ ЖИВЫ́МЪ ЙМЕ́РТВЫМЪ , ЙВОЗ҃ДА́ТИ
КОМ҃У ЖДО ПОДѢ́ЛОМЪ ЕГѠ̀ . ЇѦ̀ЖЕ ВСѪ НА
ОУ҃ЧЕ́НІЕ НѢ́КОЕ , ВЖ҃Ї́Е БЫ́ТЬ НА́ШЪ РА́ДИ ,
ЙЦѢ́ЛБА̀ НЕДУ́ГА НА́ШЕГѠ . ВЕ́ТХАГѠ А̂ДА́МА
ВОЗ҃ВОДѪ́ШЕ , ѺНУ́ДУ́ЖЕ ѺПАДЀ . ЙНАВЫ́
ШШЕЕ ЙБ҃ЖЕ́СТВЕНОЕ ЖИТЇЀ ВОЗ҃ВОДѪ̀ ЙСПА
ВА́Ѫ . СТРАВТЬМЍВО ХРИСТО́ВЫМИ О̂БНОВИ́
ХѠМЪ , ЙСПАВЕ́НІЮ ЙЖИВО́ТѪ СПОДѠБИ
ХѠМЪ , ЙТА́ЙНАМЪ БЖ҃ЕСТВЕНЫМЪ ПРИЧА́
СТНИЦЫ ВЫ́ХѠМЪ , ЙДАРѠ́ВЪ НБ҃НЫХЪ
ЙДХО́ВНЫ НАСЛАДИ́ХѠМЪ . ЙПРОСЛАВЛѪ́Ѧ
ЙВЕЛИЧА́Ѧ , ЕЖЕ НА́НЫ ВЕ́ЛЇѪ ЙПРОМНѠ́ГѪ
МИЛОСТЬ БЖ҃ЇѪ , ЙМИЛОСЕРДІЀ ЕГѠ̀ НИЗ҃РЕ
ЧЕННОЕ , НБ҃ЕКОНЕ́ЧНОЕ . ЕУ҃А́ГГЕ́ЛІЕ . ВО́БРЕМЯ ЗА
ѠНО РЕЧЀ ЕУ҃АГГЕ́ЛИСТЪ МА́РКО . ПРЇЙ́ДЕ ЇѠ́ИНФЪ ЙДА
ЙЖЕ ѺАРИМАДЕ́Ѫ , БЛГООБРА́З҃НЫЙ ОВСЕ́ТНИКЪ

иже и тои бѣ чаѧ цр҃твїѧ бж҃їѧ. дерзнꙋвъ
вниде къ пилатꙋ, и проси тѣло і҆с҃ово. пилатъ
же дивисѧ, аще оуже оумре. и призвавъ со
тника, вопроси его, аще оуже оумре. и оувѣ
дѣвъ ѿ сотника, дастъ тѣло і҆ѡсифови.
и кꙋпивъ плащаницꙋ, и снемъ его, обви
плащаницею, и положи его вогробъ, иже
бѣ изсѣченъ ѿ камене. и привали камень
на дверїи гробꙋ. толкованїе. Бл҃женыи
сей і҆ѡсифъ, єдинъ бѧше ѿ совѣщанїѧ
іꙋдейскаго. и ѕѣло нарочитъ и богатъ
бѧше, и законꙋ работаѧ. к томꙋже и х҃въ
оученикъ бысть, и вѣрова вонь. волею не
ꙗвленною, и чистою мыслїю. сего ради и по
смр҃ти х҃вѣ, послѣднее воздаиїе оучителю
подаетъ, паче же бл҃горазꙋмїе, и повинова
нїе и чтꙋ вѣрꙋ. Прїиде же къ пилатꙋ и мо
лисѧ емꙋ о мертвѣ о болганꙋ враги, і҆ѡсꙋ
женꙋ и распѧтꙋ. ѿ оученикъ же и дрꙋгъ
своихъ оставленꙋ бывшꙋ, и презрѣнꙋ вовре
мѧ стр҃ти. всѣмъ оубо страхомъ и боѧзнїю
оудержаномъ бывшимъ. своимъ домашнимъ

оу҆ченикѡ́мъ, и҆ всѣ́мъ разбѣ́гшимсѧ. Єди́нъ то́кмо і҆ѡ́сифъ, тае́мыи пре́жде оу҆чени́къ х҃въ, безбоѧ́зненъ ѡ҆брѣ́тесѧ и҆дерзнове́ненъ. Пра́ведни́къ речѐ ꙗ҆́ко ле́въ оу҆пова́етъ. Тѣ́мже и҆дерза́нїемъ похва́лнымъ и҆ди́внымъ дерза́етъ. Нижѐбо речѐ всебѣ̀ бл҃гообра́зныи сей, и҆честны́и и҆ бл҃гоговѣ́йныи, и҆добродѣ́телныи мꙋ́жъ, ꙗ҆́ко бога́тъ є҆́смь и҆просла́вленъ. Да̀ а҆́ще попрошꙋ̀ тѣ́ло ѡ҆сꙋже́ннаго томле́нїемъ, и҆распе́ньшагосѧ х҃а. Ѿпа́сти и҆́мамъ ѿсла́вы и҆бога́тьства, и҆по́чести лиши́ти сѧ и҆́мамъ. І҆ѡ҆болга́нъ бꙋ́дꙋ ѿ и҆оу҆де́й, і҆ ѿсо́нма ѿлꙋче́нъ бꙋ́дꙋ. Но̀ всѧ сїѧ̀ ниво чтѡ̀же положи́въ. И҆презрѣ́въ всѧ̀ види́маѧ, и҆ са́мое тѣ́ло своѐ ꙗ҆́ко чю́же презрѣ́въ любвѐ ра́ди і҆и҆сповѣ́данїѧ, и҆вѣ́ры ра́ди х҃вы. І҆и҆спроси̇̀ погребсти̇̀ тѣ́ло і҆с҃ово. Пила́тъже оу҆диви́сѧ, занѐ въ трехъ часѣ́хъ і҆с҃ оу҆́мре. Вѣ́дѧше бо ꙗ҆́ко никто̀же та́ко въскорѣ̀ оу҆мира́етъ. Того̀бо ра́ди і҆ѡ҆́ного мно́го жда́ти и҆терпѣ́ти мнѧ́ше, ꙗ҆́коже

и разбойники. и призвавъ сотника, и во
прашаше его аще оуже оумре. и извѣщшу
ся ѿ сотника, яко оумерлъ есть. послуша
пилатъ тихостію, о немъже блгочестивно
проси іосифъ, и дарова ему тѣло. бжтве
наяво сила спосп҃ѣшьствовавше іосифу,
и пилатову злонравную и жестокую дшу
оумякчеваше. И пріемъ тѣло іосифъ,
купи плащаницу. и снявъ его содрева, іо
бвивъ и плащаницею, и сникодимомъ купно,
и тому сущу оучнику хву, сокровену же и то
му страха ради иоудейска. честное и пречи
стое тѣло оно влчнее. честно и блгоговѣй
но и со страхомъ погребаютъ. Совѣщательже
саномъ бяше іосифъ, якоже речено бысть. па
чеже служеніе общее имяше и тяготу гра
жаньску, еже имуще и се, понужаютсѧ
о исправленіи торжебьства промышляти,
добродѣтелиже и блгая дѣла забываю.
и мнози множицею в напасти впадаютъ,
злодѣяніѧ ради торжебнаго, и тя
готы ради вины сея. іосифаже ничтоже

ПОВРЕДѢ҃ ѠДОБРОДѢ́ТЕЛИ СОВѢЩА́ТЕЛЬСТВА
ВА́НЪ , НИЖЕ҃ ТАГОТА҃ НЕСДЕРЖА́НІЄ ГРАЖАНЬ
СКОЕ , НЕБЫ́ВСТЬ ПОВРЕЖДЕ́НІЄ БЛАГОДѢ́ЯНІЮ ,
ИПРЕСЛА́ВНОМѪ И҃ВЛЕ́ННОМѪ ПОГРЕБЕ́НІЮ ХВѪ .
ДАВЛЫ́ША҃ ОУ҆БО БОГА́ТІИ , И҃ЩЦРЬСКИ БЕЩЕ
ОУ҆ПРАЖНЯ́ЮЩЕНЕМЪ , И҃ШЕЛГА́ГО ДѢ́ЛА ДАНЕ
ОВТА́ЮТЕМЪ . ПОЛОЖИ́ЖЕ І҃ОУ҆ИНФЪ ЧЕСТНО́Е
И҃ВЛЧНЄЄ О҆НО ТѢ́ЛО БОГРЕ́ТЬ , ИЖЕ БА́ШЕ
И҃ЗѢ́ЧЕНЪ Ѡ҃КА́МЕНИ . И҃ПРИВАЛИ́ КА́МЕНЬ ВЕ
ЛІ́Н БЫ́ШЕ ЕГѠ҃ . ЕѶАГГЕЛІЄ . МР҃ІЯ́ЖЕ МА
ГДАЛЫ́НИ , И҃МР҃І́Ѧ І҃А́КОВЛЯ , ЗРѧ́СТЬ ГД҃Ѣ ЕГѠ҃
ПОЛОГА́ХѪ . И҃МИНѪ́ВШИ СУ́ББОТЪ , МР҃ІЯ МА
ГДАЛЫ́НИ , И҃МР҃І́Ѧ І҃А́КОВЛЯ , И҃СОЛОМІ́И , КѪ
ПИ́ША҃ А҃РОМА́ТЫ , ДА ПРИШЕ́ДШЕ ПОМАЖѪ́ТЪ
І҃ѦА . ТОЛКОВА́НІЄ . ПОБЖНО́ ОУ҆БО БА́ШЕ
И҃ПРѢБЫ́ТІЄ И҃ЖАДА́НІЄ ЖЕ́НЪ И҃ЯКО ВИ́ДѢТИ ,
И҃ОУ҆ВѢ́ДѢТИ ГД҃Ѣ ПОЛАГА́ЕМА Х҃Е . ДА́ЖЕ
ПРИШЕ́ДШЕ ѤКА́ЖѪТЪ ОУ҆Ч҃НИКѠ҃ , И҃ВОСКРЕСЕ́НІЯ
БЛГОВѢ́ЩЕНІЄ И҃РА́ДОВСТЬ ПРИНЕСѪ́ТЪ , РОДЪ
ОУ҆БО ЖЕНЬСКІ́Н ЄЖЕ ПА́ЧЕ О҆БѪЖЕ́НЪ БЫ́ТЬ
КРА́Н , ПРѢЛЬЩЕ́НІЯ РА́ДИ ЗМІ́ИНАГО . ВЕ́Н ПРЕ
ЖДЕ ПРІЕ́МЛЕ БЛГО́Е ПРИЧАЩЕ́НІЕ И҃ВНДѢ́НІЕ .

пребы́шаже вс҃ѧ спослѣ́довавшаѧ жены̀ ѿ
галилеѧ. те́плѣишеже па́че магдалы́ни
мр҃їѧ, и҆мт҃и гн҃ѧ. ꙗ҆́же мр҃їѧ і҆ꙗ҆́ковлѧ нари
ца́етсѧ. и҆мт҃и сн҃ѡвъ зеведе́овѣх, ꙗ҆́же
бѧ́ше соломі́и. сїѝ бо мно́жае прилѣжа́нїе
сотвѡри́ша. и҆ве́лїю хра́брость и҆ терпѣ́нїе,
во́времѧ стра́сти и҆ на погребе́нїи хв҃ѣ пока
за́ша. є҆гда̀ ᲂу҆́бо ᲂу҆чн҃цы̀ вс҃и бѣжа́ша люби́
мїи и҆зна́емїи, сїѧ̀ терпѣ́нїемъ и҆ мно́гимъ ᲂу҆се́
рдїемъ ѡ҆жида́ютъ ви́дѣти вс҃ѧ. є҆гда̀же бо
ми́мо и҆де сꙋбо́та, и҆ не возбранѧ́еми бѧ́хꙋ
зако́номъ. всꙋбо́тꙋ ᲂу҆́бо не повелѣва́ше зако́
нъ, ни̑же ѻ҆ставлѧ́ше дѣ́лати что̀. ᲂу҆гото́
ваша а҆рама́ты, и҆ прїидѡ́ша на́гро помаза
ти і҆с҃а. не ᲂу҆́бо мꙋ́дрьствовахꙋ жены̀ высо́
каѧ и҆ве́лїѧ, ни̑же бж҃твена и҆ достои́на г҃а
і҆с҃а бж҃твꙋ. сего̀ ра́ди при́гробѣ сѣдѧ́тъ і҆ ѻ҆жи
да́ютъ и҆ кꙋпова́ютъ ми́ро. ꙗ҆́ко а҆́ще преста́не
тъ, и҆ ᲂу҆толи́тсѧ не и҆́стовьство безꙁакѡ́
нныхъ мꙋ́жъ, и҆ти̑ и҆ полїѧ́ти х҃а. и҆ по ѻ҆бы́чаю
жидѡ́вьскомꙋ пома́зати тѣ́ло є҆го̀, ꙗ҆́ко
да бл҃гоᲂу҆ха́нно пребꙋ́детъ и҆ не согни́то.

вχо́тнѹ бо нѣ́кѹю си́лѹ и҃мать ми́ро
и҃мокроть҆ тѣлесну́ю ѥ҆спивлѣ́ть҆ , и҃ воблю
даѥ́ть҆ и҃ . и҃вхранѧ невогнитно . тако
ва́ѫ въмѹ́дрѣ́ствовахѹ жены҆ о҃хѣ . и҃ѕтѣло҆
заѹ҃тра бѣ́дни҃ѹ ѿ҃ѷбѹ́ѥтъ҆ , сирѣ́чь ,
пе́рвыи҃ дн҃ь ѿ҃недѣ́лны҆ дне́и҃ . вѹбѹ́тыѧ
вс҃ѧ дне́вы нарицахѹ҆ і҃ѹдеи҃ . ѥ҆дино҆ѹ же
ѿ҃ѷбѹ́ѥтъ҆ пе́рвѹю , сирѣ́чь ндѣ́лю . во
ста́вше пр҃и҃дѡ́ша на́гробъ҆ , и҃змы́шлѧ́хѹ҆
ктѡ҆ ѿ҃вали́тъ҆ и҃мъ҆ ка́мень . ѥ҆ликоѭ же тако
ва́ѫ смы́шлѧ́хѹ҆ , а҃гг҃лъ ѿ҃вали҆ ка́мень .
ѥ҃ѵа́лїѳ . Ре́че҆ же́на́мъ҆ , не҆ѹ҃жаса́йтѣ
вѧ . і҃ѵа и҃щете҆ на҃зарѧни́на҆ . распѧ́таго .
воста́ , нѣ́сть҆ зд҃ѣ . ѵе҆ мѣ́сто и҃дѣ́же по
ложи́ша ѥ҆го҆ . ѳ҃лкова́нїе . Пре́ждебо
и҃збавлѧ́ѥ а҃гг҃лъ жены҆ ѿ҃ стра́ха мно́гаго ,
ѥ҆го́же и҃мѣ́ѧхѹ҆ . потомъ҆же і҃ѹ҃воскресе́нїи҃
бл҃говѣ́ствѹ҃ѥ҆ . распѧ́таѧ же҆ ха нарицаѥ́тъ҆ ,
невраѧмѣ́тѣвѡѧ кр҃та҆ . поне́же сей҃ ѥ҆сть҆
спасе́нїе чл҃кѡ҃м҆ , и҃бо҆ гнѣ́мъ҆ вѣ́мъ҆ глаго́ла .
вѣта҆ рече҆ а҃гг҃лъ о҃нъ҆ и҃ѳлѣшїимѧ , нѣ́сть҆
зд҃ѣ҆ . а҆ѵе҆ли́же хо́ѵете҆ ѹ҃ѵѣ́рити҆ѧ ,

рѣ҃е

се мѣсто идѣже положиша и҆. о҆семъ бо
и҆камень ѿвали а҆гг҃лъ, даже покажетъ.
Еѵ҃алїе. Но идѣте, рцыте оу҆чн҃кѡмъ
его и҆ петрови, ꙗко варѧетъ васъ въга
лилеи. тамо его видите. ꙗкоже рече
вамъ. и҆ изшедше, бѣжаша ѿ гроба. и҆мѧ
ше же и҆хъ трепетъ и҆ оу҆жасъ. и҆ никомꙋ же
ничесоже рѣша, боѧхꙋ бо сѧ. Толкованїе.
Ѿ прочихъ оу҆чн҃къ ѿлꙋчаетъ г҃ь петра.
а҆ще быша пришли жены и҆ рекли просто та
ко, ꙗко повелѣно бысть намъ рещи оу҆че
никѡм. реклъ бы петръ, ꙗко а҆зъ ѿвергохсѧ,
и҆ прочее оу҆ченикъ нѣсмь его. ѿринꙋ
бо мене, и҆ омрази мѧ г҃ь. сего ради при
лагаетъ, и҆ петрꙋ наимѧ рещи, даже несо
блазнитсѧ и҆ оскорбитсѧ петръ. ꙗко неспо
добльсѧ слова ѿ влдки и҆ той, понеже ѿрече
сѧ. И҆ сего ради не съчетатисѧ оу҆ченикѡм
достоин есмь реклъ бы. въгалилеюже по
сылаетъ оу҆ченики г҃ь. ѿ молвы и҆ ѿ многаго
страха и҆ оу҆деискаго и҆зводѧ и҆хъ, и҆ свобо
жаѧ и҆хъ ѿ всѧкаго страха и҆ смꙋщенїѧ.

Оу҆держа̀же жены̀ стра́хъ и҆ оу҆жасъ, сирѣ́чь, оу҆дивле́нїе и҆ видѣ́нїе а҆гг҃ла страшна́го воскр҃се́нїѧ. и҆ никомꙋ̀же ничто̀же рѣ́ша, боѧ́хꙋ бо сѧ. и҆ жидѡ́въ боѧ́хꙋ сѧ жены̀, і҆ є҆́же ѿ видѣ́нїѧ стра́хѡмъ содержи́ми, оу҆ма̀ погꙋби́ша. и҆ сего̀ ра́ди никомꙋ̀же ничто̀же рѣ́ша, забы́вшимъ нѣ́каѧ ꙗ҆́же ѿ а҆гг҃ла слы́шахꙋ. Мы̑же послꙋ́шающе сїѧ̀, и҆ те́плою и҆ чи́стою вѣ́рою разсмотрѧ́юще, в҆нꙋ́трь в҆мы́слѣхъ срдцъ на́шихъ полага́ти незабве́но потщи́мсѧ. и҆ дрꙋги́мъ пропо вѣ́дати потщи́мсѧ хв҃о воскресе́нїе. и҆ поклѡни́мсѧ и҆ просла́вимъ воскре́сшаго х҃а бг҃а на́шего. бл҃годари́мъ пострада́вшаго на́съ ра́ди и҆ погре́бшасѧ, и҆ воскресе́нїе на́мъ и҆сходатаи́вшаго. бл҃годари́мъ по не́сшаго не́мощи на́ша, і҆ и҆зба́вльшаго на́съ го́ркаго томле́нїѧ дїѧ́волѧ, и҆ на вѣ́тъ є҆го̀ і҆ о҆злобле́нїѧ. бл҃годари́мъ промышлѧ́ющаго, і҆ и҆щꙋ́щаго при́сно на́ше спасе́нїе і҆ и҆справле́нїе. Оу҆годи́мъ бв҃и вѣ́рою чи́стою и҆ благи́ми дѣ́лы,

и҆покаѧ́нїемъ, і҆и҆сповѣ́данїемъ. мно́
жицею бо и҆покаѧ́нїемъ є҆ди́нымъ при
є҆млетъ на́съ г҃ь, ꙗ҆́коже и҆намно́гих сѐ по
каза́лъ є҆́сть. пи́шетбосѧ о҆постѧ́щихсѧ.
и҆ви́дѣ бг҃ъ ꙗ҆́ко раска́ѧсѧ ко́ждо ѿ зло́бы
своеѧ̀, і҆ѿступи̇̀ ѿпꙋти̇̀ своего̀ лꙋка́ваго.
и҆раска́ѧсѧ бг҃ъ о҆зло́бѣ, є҆́же хотѧ́ше
сотвори́ти и҆́мъ. Грѣ́хъ ра́ди на́шихъ
предае́тъ на́съ чл҃колю́бецъ, и҆пра́ведныи
сꙋдїѧ̀ бг҃ъ, сꙋпоста́томъ на́шимъ не напо
гꙋбле́нїе, но̀ въ наказа́нїе і҆и҆справле́нїе.
ꙗ҆́коже і҆еремі́емъ прр҃ко́мъ гл҃етъ. дерза́
и҆те лю́дїе мои̇̀ па́мѧть і҆и҃лева. пре́дани
бы́сте ꙗ҆зы́комъ не напогꙋбле́нїе, зане́же
прогнѣ́васте бг҃а, пре́дани бы́сте сꙋпо
ста́томъ, раздражи́сте бо раздражи́вшаго
ва́съ. і҆и҆саїѧ̀ па́ки гл҃етъ. кто̀ дадѐ на
расхище́нїе і҆ꙗ҆́кова і҆и҃лѧ промы́сленикомъ и҆́хъ.
не бг҃ъ ли є҆мꙋ́же согрѣши́ша, и҆ не восхотѣ́ша
в҆пꙋте́хъ є҆го̀ ходи́ти, нижѐ послꙋ́шати
зако́на є҆го̀. и҆приведѐ на ни́хъ гнѣ́въ ꙗ҆́ро
сти своеѧ̀, и҆ꙋкрѣпи́сѧ на ни́хъ бра́нь.

сего̀ ра́ди вѣ́дѣти дѡ́лжни є҆смы̀, ꙗ҆ко грѣ́х
ра́ди на́шихъ пре́дани быва́емъ в҆рꙋ́ки вра́
гъ безꙁакѡ́нныхъ, и҆ томле́ни быва́емъ
и҆ми. и҆ничто̀же ѿслꙋча́ющихсѧ на́мъ
скѡ́рбныхъ и҆сѣ́тованныхъ непра́ведно при
хо́дитъ на́ны, но̀ всѧ̀ попра́вомꙋ сꙋ́дꙋ
бж҃їю. и҆непра́вды на́ша приноша́ютъ на́мъ
зла́ѧ всѧ̀. поне́же бо ѿг҃а всѧ̀ пра́ведна
сꙋ́ть. самовла́стни бо є҆смы̀, своє́мꙋ спасе́ни
ю и҆погꙋбле́нїю. ꙗ҆коже пи́шетсѧ, ꙗ҆ко бг҃ъ
и҆сконѝ сотворѝ чл҃ка. і҆ѡ́стави є҆го̀ в҆рꙋцѣ̀ со
вѣ́та є҆го̀. и҆пре́дчл҃ки є҆сть живо́тъ и҆смерть.
и҆сконѝ оу҆бо бл҃гимъ бл҃га́ѧ созида́хꙋсѧ,
лꙋка́вымъже лꙋка́ваѧ. і҆а́дамъ і҆є҆вва пра́
ѿц҃ы на́ши, занѐ престꙋпи́ша за́повѣдь
бж҃їю, и҆зриновени бы́ша наслѣ́дницы
раѧ̀. і҆є҆ли́цы и҆скꙋси́ша и҆прогнѣ́ваша
бг҃а, ме́рзцы бы́ша, и҆потреби́шасѧ безако́
нїи ра́ди. бж҃їимъ пра́вымъ сꙋдѡ́мъ, возда
ю́щимъ комꙋ́ждо подѣ́ломъ є҆го̀. ꙗ҆коже
бо сотвори́сте гл҃етъ г҃ь. та́ко и҆бꙋ́детъ
ва́мъ. и҆воздаѝе ва́ше воздастъсѧ ва́мъ.

наглавахъ вашихъ. имиже бо согрѣшаемъ
братїе, сихъ ради мучими бываемъ.
Добро убо єсть ниже домала согрѣшати
намъ, и непреступати заповѣди бж҃їѧ.
но вѣрою правою, и чⷭ҇тымъ житїемъ уго
жати ему. понеже бо се нѣсть. поне убо
покаѧнїемъ и исповѣданїемъ, исправимъ
въскорѣ прегрѣшенїѧ. кающесѧ навсѧкъ
часъ, и ѿпути нашего злаго удалѧюще
сѧ. прибѣгаемъ къ бж҃їю чл҃колюбїю ими
лости, и воздыхаемъ ѿ глубины срⷣца,
къ могущему гⷭ҇у іс҃у хⷭ҇у спасти насъ.
имолимсѧ прилѣжно со слезами теплы
ми, даже проститъ наша прегрѣшенїѧ,
и вражїѧго томленїѧ и навѣта избавитъ
и свободитъ насъ. тойбо єсть свободи
тель и избавитель дш҃амъ нашимъ, и бе
сѣдуѧи ѡ насъ бг҃у и ѿц҃у. иже и да
руетъ намъ в житїи семъ, бл҃гаѧ и поле
знаѧ. в будущемъ же вѣцѣ, црⷭ҇твїе
свое безконечное и бл҃женное. єже и полу
чити сподобимсѧ вси, ѡхⷭ҇ѣ бз҃ѣ нашемъ.

ємꙋже слава и держава собезначальнымъ
ѿцемъ, и с пресвятымъ дхомъ. и нынѣ
и прно и во вѣки вѣкомъ, аминь.

Поученіе вн҃лю, разслабленаго. Еѵ҃аліе,
ѿ Іоанна. слово, ѕі.

Иногим и великим злымъ ходатаи бываетъ
грѣх, и дшꙋ повреждаетъ и погꙋбляетъ ѕѣло,
множицею же и тѣлꙋ касаетсѧ, оумно
жьшисѧ злоба грѣха, и изъобилна
бывши. понежебо множае дши злѣ сꙋщи,
безчювьствени пребываем множаиши, тѣ
лꙋже нездравьствꙋющꙋ, всѧкими нравы
промышлѧем оукрѣпити є. и сокрꙋшающаго
недꙋга, тщимсѧ свобоженіе даровати
емꙋ. Сего ради и спасеніе наше многоразли
чно ища гь, тѣлꙋ попꙋщаетъ въ недꙋгъ
впадати, и ѧзвитисѧ емꙋ творитъ, ѡних
же согрѣшающи впадаетъ дша. даже тѣле
сными ранами и недꙋги дши исцѣлѣти,
и грѣха свобождатисѧ. Єликобо внѣшніи
нашъ чл҃къ растлѣваетъ, толико внꙋтреніи
обновлѧетсѧ. сим бо образом, соблꙋждьшаго

рки

Єѵ҃алїє

вкоринѳѣ, великїи павелъ исправи. пре
дати его рече сатанѣ, на ѡзлобленїе тѣла,
даже дх҃ъ спасетсѧ. нагоршее посѣченїе
и томленїе принесе, даже болшее спасетсѧ.
и врачі бо искуснїи, єликїѧ недуги исцѣ
лѧютъ, неболѣзнеными или лютыми цѣ
льбами, жженїемъ и рѣзаньми исцѣлѧю.
ꙗкобо тако єсть, істина суть глемаѧ.
ꙗвити вѣдѣ имутъ днесь єѵ҃альскаѧ сло
за веса, сице глюща. Єѵ҃алїє. Вовремѧ оно,
ді рече бг҃ословъ єѵ҃алистъ іоаннъ. взыде іс҃
воіерл҃имъ. єстьже воіерл҃имѣхъ на овчїи
купѣли. ꙗже глетсѧ єврейски, виѳезда.
пѧть притворъ имущи. втѣхъ слежаще
множество болѧщихъ, слѣпыхъ, хромыхъ,
сухихъ, чающихъ движенїѧ водѣ. аг҃глъ бо
гн҃ь на всѧко лѣто схождаше вкупѣль,
и возмущаше воду. іиже первѣе влазѧ
ше по возмущенїи водѣ, здравъ быва
ше, ꙗцѣмъже недугомъ одержимъ бываше.
Толкованїє. Три праздники праздно
ваху іоудеи. первыи праздникъ пасхи,

мц҃а марта, свобожениѧ ради ихъ, и исхо
жденїѧ еже изъегипта, и прехоженїѧ ради
чермнаго морѧ. Вторыи же праздникъ
пѧтьдесѧтничныи, априлѧ мц҃а, на воспо
минанїе законнаго преданїѧ. и понеже
избавишасѧ ѿ пустынныхъ ѡ злобленїи.
и в землю обѣтованную внидоша, и вкꙋ
сиша тогда плода первое. Третїи же пра
здникъ, составленїе скинїѧ праздновахꙋ,
септеврїѧ мц҃а. бл҃годарѧще ѡ собранїи
плодъ седмихъ мц҃ъ. и скинїѧ водрꙋ
жахꙋ, сирѣчь колибы, поселахъ своихъ
ходѧщимъ. и точила своѧ тогда собирающе
плоды наполнѧхꙋ, и ѡ сихъ радовахꙋсѧ
и веселѧхꙋсѧ, воспоминающе и пꙋстынное
житїе. понеже бо четыредесѧтъ лѣтъ со
твориша тамо, в колибахъ пребывающе, и
многоразлично оустроѧеми бг҃омъ. въ пра
здникъ же оубо пѧтьдесѧтныи, взыде
і҃с во і҃ерл҃имъ. восходитъ оубо, да неѧвитсѧ
ѧко сꙋпротивенъ есть законꙋ. обаче же
ѧвлѧетсѧ, спраздновающи кꙋпно спрочими.

ктомꙋ же ꙗко имногїѧ знаменьми ипооучє
нїемъ приведетъ, ипаче же множество неле
стное. Въпраздникъ бо имѣѧхꙋ обычаи
собиратисѧ, живꙋщеи воградѣхъ иселѣхъ
истранахъ, ирꙋкодѣлателїе. въпрочїѧ же
дни орꙋкодѣлїѧхъ оупражнѧеми бываxꙋ.
ѡвчаѧ же глетсѧ кꙋпѣль, понеже бо ѿлꙋ
чаемаѧ ѡвчата, нажертвꙋ собираxꙋ та
мо. ивнꙋтренѧѧ ихъ измываxꙋ внеи.
Іаггл҃ꙋ приходѧщꙋ наводꙋ сїю, ꙗко избра
ннꙋ чюдо дѣѧше внеи. бж҃їѧ бо премꙋдро
сть, пꙋть сотвори іоудеѡмъ, издалеча
приводѧщи навѣрꙋ хв҃ꙋ. дадебо имъ водꙋ
очищающꙋ скверны. даде же икꙋпѣли сїе
чюдо, прїѧтїѧ ради крщенїѧ. сего ради
аггл҃ъ навсѧко времѧ сходѧ, возмꙋщаше
водꙋ. ивлагаше сеи цѣлебнꙋю силꙋ. нибо
естество водное само ѿсебе исцѣлѧетъ.
аще бы тако, присно дѣѧлосѧ бы се. но
аггл҃овѣмъ оустроенїемъ все бываше.
Тако же ивнасъ ст҃аго крщенїѧ вода, вода
оубо есть проста, прїемлющи же осщенїе

и҆дарова́нїе дх҃о́вно, бж҃твенымъ призы
ва́нїемъ, и҆мл҃твами і҆ере́йскими, дш҃е́вныѧ
недꙋ́ги всѧ разрѣша́етъ. и҆тогда̀ оу҆́бо немо
же́нїе повреди̇̀ мно́гїѧ, ѿ и҆сцѣле́нїѧ не
дꙋ́га. нн҃ѣже кр҃ти́тисѧ ни є҆ди́наго повре
жде́нїѧ и҆мамы. нижѐ бо є҆ди́номꙋ и҆сцѣ
лѣ́вшꙋ, прѡ́чїи безъ и҆сцѣле́нїѧ о҆ста́ютъ. но̀
а҆́щебо и҆всѧ̀ вселе́ннаѧ собере́тсѧ, не о҆скꙋ
дѣва́етъ благода́ть. и҆зъо҆би́лнабо є҆́сть, и҆не
о҆скꙋ́дна пребыва́етъ. і҆и҆зли́ваема и҆зъо҆би
лꙋ́етъ. всегда̀ и҆стоща́ема, и҆ни́коли̇̀ же о҆скꙋ
дѣва́ема. є҆ѵ҃а́лїе. Бѣ́же тꙋ нѣ́кїи чл҃къ,
три́десѧте і҆о҆́смь лѣ́тъ. и҆мы́и в недꙋ́зѣ
своемъ. сего̀ ви́дѣвъ і҆с҃ лежа́ща, и҆разꙋмѣ́въ,
ꙗ҆́ко мно́га лѣ́та оу҆́же и҆мѧ́ше в недꙋ́зѣ,
гл҃а є҆мꙋ̀. хо́щешили здра́въ бы́ти, ѿвѣща̀
є҆мꙋ̀ недꙋ́жныи, є҆и҆ гн҃и. чл҃ка не и҆ма́мъ, да є҆гда̀
возмꙋти́тсѧ вода̀, вверже́тъ мѧ в кꙋпѣ́ль.
є҆гда̀же прихожꙋ̀ а҆́зъ, и҆нъ пре́жде менѐ
сла́зитъ. толкова́нїе. Мно́гобо и҆ве́лїе те
рпѣ́нїе ꙗ҆влѧ́етсѧ, разсла́бленаго о҆́него.
лѣ́тъ бо и҆мѧ́ше три́десѧтъ і҆о҆́смь. и҆на всѧ́ко

лѣто свободитисѧ ѿ недꙋга чаѧше. повре
ждашеже сѧ ѿ силнѣиши. не ѿстꙋпашеже
обаче, ни ѿчаѧвашесѧ. Сего ради и҆г҃ь во
прашаетъ и҆, хотѧ показати намъ терпѣ
нїе ч҃лка оного. нибо ꙗко оувѣдѣти хо
тѧше вопрашаше и҆, всѧбо вѣдѣше ꙗко
всевѣдецъ б҃гъ. ктоже и҆ недꙋженъ сыи,
и҆ нехощетъ здравїе свое. недꙋжныиже онъ
ѿвѣща, многимъ сокрꙋшенїемъ ср҃дца, и҆ кро
тостїю и҆ смиренїемъ. е҆и г҃и, хощꙋ оубо и҆сцѣ
лѣти, но неимамъ ч҃лка могꙋщаго мѧ
в водꙋ внести. не оуничижи бо х҃а вопро
сившаго и҆, ниже хꙋлою и҆горестїю ѿвѣ
ща, ниже проклѧ днь роженїѧ своего, ꙗко
важе бываютъ ѿ малодꙋшныхъ. ктомꙋже
паче, и҆ въ малѣишїѧ недꙋги впадающихъ.
но кротко и҆ тихо, и҆ оумильно ѿвѣщанїе
творитъ. е҆жебо невѣдѣше кто есть вопро
шаѧи его. разꙋмѣже токмо, ꙗко помощи
емꙋ хощетъ х҃с, и҆ внести и҆ въкꙋпѣль. х҃сже
нерече емꙋ, хощеши ли и҆сцѣлю тебе,
даже неꙗвитсѧ хвалѧсѧ и҆ велерѣчеваѧ.

Еѵ҃алїе. Гл҃а ему іс҃. востаки. и возми одръ твой, и ходи. Іабїе здравъ бысть чл҃къ. и взем одръ свой, и хождаше. Толкованїе. Оле повелѣнїѧ сила. во истину бо гласъ силы гласъ бж҃їи, по ст҃ому дв҃ду. ꙗкоже се дастъ гласъ свой, гласъ силы. сеже і нн҃ѣ рече хс҃ разслабленому востани. Іабїе дѣло бысть повелѣнїе. купно бо прїемшу слова силу. Абїе востаетъ и ходит разслабленыи. Гл҃етъ же и намъ хс҃ разслабленымъ дш҃ею братїе. востаните и хѡдите, сирѣчь, недовольно бо есть вамъ токмо востати ѿ падежа, но и ходити. оуспѣнїем добродѣтелным, съвершающе теченїе добродѣтели. Еѵ҃алїе. Бѣже субота в той дн҃ь. гл҃ахꙋ же жидове исцѣлѣвшемꙋ. субота есть, и не достоитъ ти взѧти одра своего. Толкованїе. Хотѧше хс҃ оувѣрити бывшее тодо, повелѣ разслабленому взѧти одръ. Іабїе оусыришасѧ оуди его, и оукрѣпишасѧ. и носѧше одра своего и хождаше. Повелѣвае ти і нн҃ѣ хс҃ чл҃че гл҃ѧ.

ꙗко вчера поверженъ наодрѣ слежаше и раз
слабленъ, и не имѧше чл҃ка, даже егда воз
мꙋтитсѧ вода ввержетъ тѧ вкꙋпѣль.
днесь обрѣлъ еси чл҃ка, тогоже и бг҃а.
восталъ еси ѿодра, паче же ты взѧлъ
еси одръ. і ꙗвилъ еси бл҃гїи даръ. непаки
наодръ повержешисѧ, согрѣшаѧ злымъ
покоемъ тѣлеснымъ, и разслабляемъ
сластьми житейскими. но елику силꙋ
имаши шествꙋй, воспоминаѧ запо
вѣди. се оуже здравъ еси ктомꙋ несогрѣ
шай. даже горшее что тебѣ небꙋдетъ,
злꙋ ꙗвльшꙋсѧ поблг҃омꙋ дѣлꙋ. всꙋ
ботꙋже исцѣленїе сотвори хс҃. наоучаѧ
чл҃ки, николиже праздновати добро
дѣлати и даровати. належащимъже
жидомъ, и гл҃ющимъ разслабленомꙋ.
Єѵ҃алїе. Неподобаетъ ти взѧти одра сво
его, сꙋботы ради. онже ѿвѣща имъ. иже
мѧ сотвори здрава, той мнѣ рече. возми
одръ твой, и ходи. вопросишаже его, кто
есть чл҃къ гл҃ѧи ти, возми одръ твой і ходи,

исцѣлѣвыи же невѣдѣше кто̀ є҆сть.
і҆с бо оу҆клоньсѧ, народу сущу намѣстѣ.
толкованіе. Съдерзновеніемъ многимъ
проповѣда бл҃годателѧ, разслабленыи
сей глаголѧ. сотворивыи мѧ здрава,
той ми речѐ. і҆оу҆деи же невопрошаютъ
его̀, кто̀ є҆сть сотворивыи тѧ здрава. но̀
кто̀ є҆сть рекшіи ти взѧти о҆дра̀ своего̀.
надоброе оу҆бо невзираху, завистію ра
стаѧваеми, и҆неправедно сопротивлѧющеся.
мнѧщеежесѧ и҆мъ преступленіе су
боты, горѣ и҆долу привожаху. на о҆су
женіе и҆оу҆ничиженіе хв҃о. і҆с же оу҆клонисѧ
и҆намо, даже неоу҆вѣстно будетъ, є҆же
ѡ҆чюдеси̇ свѣдѣтельство. и҆да неѧвитсѧ,
ꙗ҆ко налицѐ бл҃годаритъ его̀ и҆сцѣлѣвшіи
чл҃къ о҆нъ. о҆стави оу҆бо дѣло, само
собою и҆стѧзаемо быти, и҆свѣдѣтель
ствовати и҆стину. И҆бо оу҆ничижающе
і҆и҆стѧзающе і҆оу҆деи, слышано і҆ѧвѣише
чюдо хв҃о творѧтъ. Є҆ѵ҃лаіе. Потомъ же
о҆брѣте его̀ і҆с въцр҃кви, и҆речѐ є҆му.

се здравъ еси, ктомꙋ несогрѣшай, да не
горше ти что бꙋдетъ. Толкованіе. Позна
ваемъ оубо яко преже ѿ грѣхъ родися члкꙋ
недꙋгъ. всибо недꙋзи ѿ грѣхъ случаются
бывати. нѣкои же и ѿ обьяденія и піянь
ства, и ѿ покоя бываютъ. не токмо бо
въ бꙋдꙋщіи сꙋдъ, хранитъ бгъ члкомъ
грѣхи, но і язвитъ различно, еще жи
вымъ сꙋщимъ в тѣлеси, и прежде великаго
и свѣтлаго дне, егда всѣмъ сꙋдити имать.
обаче же вся злая случающася, нѣкая
оубо грѣхъ ради бываютъ, нѣкая же на
исправленіе и рава страждꙋщихъ. ктомꙋ же
і озатреніи ѿчаявшихся, якоже и на
фараонѣ бысть. Ибо исцѣлными пре
грѣшеньми недꙋгꙋющимъ, запрещаетъ
слово глѧ. посѣщати палицею прегрѣ
шенія ихъ, и ранами неправды ихъ. бо
лящимъ же неисцѣльно глаголетъ. что же
ктомꙋ раними бꙋдете. всякіи бо
грѣхъ кꙋпно, сласти ради бываетъ.
и сего погꙋбленіе страданіемъ и скорбію,

НЛИ ВОЛЬНОЮ, НЛИ НЕВОЛЬНОЮ. ПОКАМНЇЕМ,
НЛИ ПОПЪЩЕННОЮ КАПАСТІЮ, ПРОМЫШЛЕНЇЕМ
БЖТВЕНЫ НАХОЖДАЕМА. ЄГДА ПРЇИДЕТЪ
КТЕБѢ НАПАСТЬ НЕНАДѢЄМНА, НЕОНЕГО
ПОВИННА ТВОРИ, ѠНЕГОЖЕ ТИ ПРЇИДЕ
НО ЧЕСОГО РАДИ НЇЦИ, ѠБРѢТШЮ ТИ
НЕПРАВИ. ПОНЕЖЕВО НЛИ ѠНЕГО, НЛИ
ѠНЫЯГО, НЕПНЛЪБЫ ВѢДѢ БЖЇМГО ЧЮДА
ПЕЛЫНЬ. ЄЛИКО УБО ЗЛОНРАВЪ ЄСИ,
ЄЖЕ СТРАДАТИ НЕѠРИЦАНЕМ. ДАЖЕ СТРА
ДАНЇЕМЪ СМИРНЫЯМ, ЗЛОБУ ИЗБЛЕВАЇШИ.
НАПАСТНЇНВО НАХѠДИ, ѠБЫМЪ УБО ѠПРЕ
ЖДЕ БЫВШИ ГРѢХѢХЪ ПОГУБЛЕНЇЕМЪ БЫВАЮ.
ѠБЫМЪЖЕ ѠНИХЪ ДѢЄМЫХЪ. ИНЫМЪЖЕ
ѠХОТАЩИХЪ ДѢЄМТНЕМ, ѠТКЧЕНІЯ ПРИ
НОСИТЕМ. КРОМѢ ЄЖЕ НЕКУШЕНЇМ РАДИ
ѢЛУЧАЮЩИХЪЕМ, НЇКОЖЕ НАЇѠВѢ.
ѢМѢЄМЖЕ РАЗУМЪ БЖЄСТВЕНЫ ВУДЕБЪ,
ЦѢЛЕНЇЕМ СМЫШЛЯЯ БЛГОДАРНО ТЕРПИТЪ,
ЄЖЕ СИХЪ РАДИ НАХОДЯЩАМ ЄМУ НАПАСТИ.
НИКОГОЖЕ ИНОГО ПОВИННА ТВОРЯ, НО
ѠБЫ ПРЕГРѢШЕНЇЕМ ТОКМО СМЫШЛЯЯ.

безꙋмнїи же невѣдѧще бж҃їю премꙋдрꙋю
мысль, согрѣшающе и наказꙋеми, или
бг҃а, или чл҃ки. о своихъ грѣсѣхъ повинныхъ
творѧтъ. Ꙗкоже бо злопитающихъ пелынь
горкїи пользоваетъ, такоже бо и злонра
вным зло страдати полезно есть. ѡвымъ
оубо оублажаетъ оутробꙋ, ѡвыхъже по
каѧтисѧ творѧтъ таковаѧ цѣленїѧ.
и в невѡлныхъ властѣхъ мл҃ть бж҃їѧ дивно
сокровена есть. терпѧщаго напокаѧнїе при
влача, и избавлѧѧ ѿ вѣчныхъ мꙋкъ.
и се вѣмы, ꙗко истїнно есть, еже оге
еннѣ слово, и ѡ мꙋкахъ бꙋдꙋщихъ.
и ꙗко прⷭ҇носꙋщна есть мꙋка она, и безко
нечна. и гл҃ющеи, ꙗко единѣмъ дн҃емъ
соблꙋдихомъ, дакако безсмертно мꙋчими
бꙋдемъ, прельщаютсѧ ꙗвѣ и ѡбличаеми бы
ваютъ. Се оубо и разслабленыи сей. невто
лицѣхъ лѣтѣхъ согрѣши, въ елицѣхъ мꙋчимъ
бѧше. но все съвершено житїе чл҃ка и нꙋри,
въ долготѣ томленїѧ его. невременемъ бо
сꙋдима бываютъ, прегрѣшенїѧ бг҃омъ,

но самое то изволенїе грѣха, и по изво
ленїи дѣющаго неподобнаѧ, бываетъ
и томленїе. Обрѣтаемъ же и се. аще бо
и зло и велїе томленїе прїимемъ, опреже
бывшихъ грѣсѣхъ, таже паки въ тыѧ
же грѣхи впадемъ, лютѣйше паки
мучими будемъ, и горшее томленїе при
имемъ. неисправльшїи бо сѧ преднимъ
томленїемъ, ниже оуцѣломудръство
вавсѧ бж҃їимъ наказанїемъ и судомъ,
нагоршаѧ муки приходит, ꙗко безчюв
ственыи презритель. аще ли же и мно
гїѧ чл҃ки злыѧ видимъ богатѣющихъ,
и бл҃годневнѣхъ и здравѣхъ, и свирѣпѣю
щихъ, и славимѣхъ и разширѧющихсѧ,
и ничто же страждуще в житїи семъ. но
оно вѣдѣти дѡлжни есмы, еже бо непри
ѧти муки здѣ такѡвымъ, и ничто же
зло пострадати, вина бываетъ томленїю
велїю, и мукамъ лютымъ в вѣцѣ будущемъ. Сего ради и бж҃твеныи ап҃лъ павел
гл҃аше. ꙗко судими ѿг҃а наказуемсѧ,

да́же смиро́м неѡ҆сꙋже́ни бꙋ́дем. здѣ бо сꙋ
ди́ми ѿ҃гⷭ҇а, и҆наказꙋ́еми ѿ҃гⷭ҇а, неѡ҆сꙋже́ни
бꙋ́дем та́мо смиро́м, нижѐ пѡ́слани бꙋ́дем
вмꙋ́ки. ꙗ҆́же бо здѣ наказа́нїѧ поѹче́нїѧ
сꙋ́ть. а҆ꙗ҆́же та́мо томле́нїѧ, и҆мꙋ́ки вѣ́
чныѧ и҆безконе́чныѧ. е҆ли́цы же мно́го сѡ
грѣша́ем, и҆ненаказа́емсѧ вѣ́цѣ се́мъ, па́
че боѧ́тисѧ и҆трепета́ти дѡ́лжни е҆смы̀. по
не́же мнѡ́жатсѧ на́мъ томле́нїѧ и҆мꙋ́ки,
немꙋче́нїѧ ра́ди, и҆долготерпѣ́нїѧ вж҃їѧ.
Бл҃го ѹ҆́бо е҆́сть бра́тїе наказа́тисѧ нн҃ѣ, и҆
ѻ҆чи́ститисѧ вжи́тїи се́мъ. а҆немꙋ́ка ѡ҆ны́м
пѡ́сланым быти. е҆гда̀ вре́мѧ сꙋда̀ бꙋ́де,
а҆неѻ҆чище́нїѧ. нѣ́сть ѹ҆́бо зло̀ е҆́же здѣ
мꙋ́читисѧ, но̀ е҆́же бы́ти достѡ́йнѣм мꙋ́ка
ѡ҆нѣ́мъ. Сего̀ ра́ди молю́сѧ, нероптати
ни ѻ҆че́мъже ѡ҆слꙋча́ющихсѧ на́мъ скѡ́рбных
и҆злы́хъ. нестꙋжа́ем си на бг҃а, но̀ со бл҃года
ре́нїемъ всѧ терпи́мъ, и҆послѣ́дꙋемъ бл҃го
разꙋ́мїемъ во всѣ́хъ прихѡдѧ́щих на́мъ
ѿ бг҃а. То́й бо всѧ ꙗ҆́же напо́льзꙋ на́м ѹ҆стра
ѧ́ет, и҆на и҆справле́нїе на́ше лю́таѧ и҆скорбнаѧ

попꙋщаетъ бывати. Понежебо подающꙋ
намъ бг҃ꙋ дарованїѧ своѧ, даже кнемꙋ
зримъ и благодаримъ и славимъ, и вели
чаемъ имѧ его ст҃ое. мыже презираем,
и лѣностно прилѣжимъ, еже благода
рити и исповѣдатисѧ емꙋ. и неразꙋ
мѣемъ благодати его, и дары безчисле
ныѧ ихже прїѧхомъ. но презираемъ
бж҃ественаѧ повелѣнїѧ и заповѣданїѧ,
и превозношаемсѧ и высимсѧ, и поволи
ср҃ца нашего хѡдимъ. и согрѣшающе
преднимъ безстꙋдно и безсрамно, пре
горчеваемъ и прогнѣваемъ бг҃а. Сего ради
посылаетъ раны и ѧзвы. Сего ради истꙋ
жаетъ намъ, искꙋшеньми различны
ми и плѣны, и напастьми и скорбьми.
даже вниманїе прїимемъ, и прибѣгаемъ
кнемꙋ. и ꙋповаемъ наспасенїе его. и на
силꙋ, и намножество блг҃ти его, и промы
шленїѧ его. и ищемъ цр҃твїе его и правдꙋ.
и вѣрꙋемъ крѣпко, ꙗко благаѧ всѧ и спа
сенаѧ подати имать намъ изъобильно.

Нетокмобо егда подаетъ блгаѧ бгъ, тогда токмо блгъ есть и чл҃колюбивъ. но имуки его и томленїѧ, велїѧ часть блгти есть. понеже бо и врачь, нетокмо егда воѡвощники и цвѣтїѧ изводитъ недужныѧ, ниже егда въ баню и купѣли водныѧ приводитъ, тогда блгъ есть. но і егда безпища имъ пребывати велитъ, егда рѣжетъ, і егда горкаѧ напаѧнїѧ напаѧетъ, и тогда врачь есть и искусенъ такоже, и свою любовь показуетъ болше. естествомъже блгїи бгъ, и благихъ вѣдѣ податель бываетъ. свойствобо есть благаго бга нашего, еже пользовати и промышлѧти своѧ дѣла. і ѧкоже врачь дшамъ и тѣлесемъ нашимъ, показати намъ хощетъ, неизреченныѧ млсти своего милованїѧ и блгти. і избавити насъ ѿ настоѧщаго гнѣва, и страшныѧ нужди, и прещенїѧ смертнаго, и плѣненїѧ и скорби. и миръ и тишину подастъ, потоплѧющимсѧ и страждущимъ вражїими напастьми и прилѡги.

і҆є҆́же на на́съ поше́ствїе и҆́хъ и҆зло́бꙋ, и҆не
пра́вдꙋ є҆ѧ҆́же ра́ди стра́жемъ ѿвратитъ.
Того̀ бо є҆ди́ного мл҃ти и҆ч҃лколю́бїѧ и҆сили
є҆́сть дѣ́ло, є҆́же и҆зба́витисѧ на́мъ ѿта
ковы́хъ зѡ́лъ, и҆бѣ́ды и҆ско́рби, и҆на́ше
и҆сцѣли́ти ѻ҆слѣпле́нїе. ꙗ҆́ко ктомꙋ̀ при
бѣга́емъ и҆припа́даемъ, и҆приплака́емсѧ.
и҆ра́слабле́ни сꙋ́ще, и҆воглꙋбинѣ̀ зѡ́лъ
слежа́ще, молбы̀ и҆моле́нїѧ приноша́ти
є҆мꙋ̀ сподѡ́бимсѧ. и҆вѣ́дѣ пода́ти
и҆́мать рꙋ́кꙋ по́мощи, воскреси́ти на́съ
ѿгрѣха̀. и҆наво́лю бж҃твеныхъ свои́хъ за
повѣде́й наста́витъ ходи́ти. и҆нанепопо
лзаемыи пꙋ́ть, безконе́чнаго цр҃твїѧ
своего̀ тещѝ ᲂу҆крѣпи́тъ на́съ. и҆вѣ́чны
бл҃гимъ сподо́битъ. ꙗ҆́ко томꙋ̀ подоба́етъ
сла́ва и҆держа́ва, и҆стїнномꙋ бг҃ꙋ, и҆сп҃сꙋ на́
шемꙋ. нн҃ѣ и҆пр҃но и҆во́вѣки вѣко́мъ, а҆ми́нь.

Поᲂу҆че́нїе в҆недѣ́лю самарѧны́ни. є҆ѵ҃а́лїе
ѿ і҆ѡа́нна. сло́во, з҃і.

Не́сь ᲂу҆́бо на́мъ є҆ѵ҃а́льскихъ и҆стѡ́чни.
и҆сточа́етсѧ и҆сто́чникъ. и҆вѡ́ды

Єѵалїє

богатны, ї источникъ некончаемъ: єликобо
исчерпаетсѧ, толико паче преизливаетъ
быстрины, ї изъобилуетъ изливаемъ.
и некончаемъ присно пребываетъ и неисче
рпаемъ. прїидѣте оубо жаждущеи наспа
сеныѧ сїѧ быстрины, и почерпите. и пи
вше возвеселитесѧ, и стужающую намъ
жажду дш҃евную оутолимъ. пїѧ ибо
ѿ сихъ бж҃ественыхъ водъ, и поученїи
дх҃овныхъ, невжадатисѧ имать вовѣ
ки. ꙗкоже самаѧ истїна х҃с рече. оба
чеже рѣки ѿчрева єго потекутъ воды жи
выѧ. вкусите и видите ꙗко бл҃гъ г҃ь.
бл҃гости бо и безсмертїѧ неизчерпаемаѧ
пучина. вода сладка и жива истечуща
преистекаема и преизливаема. пїите
ѿ неѧ вси вѣрующеи, и животъ прїимѣ
те. имже бо нравомъ желаетъ жаждущїи
єлень наистѡчники водныѧ, такоже
и мы желати дѡлжни єсмы братїє. и жа
дати бж҃твеныѧ воды, и поученїѧ сп҃са
нашего и бг҃а, и любовь имѣти несытну.

а҆ще бо жа́ждꙋще прїе́млем, николѝже пре
ста́ти и҆ма́мы пїю́ще. Єѵа́лїе. Во́времѧ за҃
о҆но, прїи́де і҆с҃ во́градъ самарі́нскїи, нари ві҃
ца́емыи сиха́рь, бли́зъ ве́си ю҆же дадѐ
і҆ѧ́ковъ і҆о́сифꙋ сн҃ꙋ своемꙋ̀. бѣ́же т҃ꙋ
и҆сто́чникъ і҆ѧ́ковль. Толкова́нїе.
Живꙋ́щеибо и҆ꙋде́и пре́жде в самарі́и, не
самарѧ́не нарица́хꙋсѧ, но̀ і҆и҃льтѧне.
прїѧ́шаже и҆мѧ̀ сѐ и҆поре́кло, є҆же нарица́
тисѧ и҆мъ самарѧ́не, си́цевыѧ ра́ди
вины̀. сама́рь гора̀ нарица́шесѧ поимени
нѣ́коего стѧжа́вшаго ю̀. ꙗ҆коже гл҃етъ
и҆са́їѧ, и҆глава̀ самарѧ́номъ є҆фре́мъ. при
разивше́жесѧ бг҃ꙋ і҆и҃льтѧне, пре́дани
бы́ша а҆си́рѧномъ, повремена́хъ раз
ли́чныхъ. напослѣ́докъже, поне́же со
вѣща́шасѧ ѿбѣ́гнꙋти ѿа҆си́рѧнъ. при
ше́дъ на ни́хъ а҆сирі́нскїи ца́рь, о҆зло́би
и҆мꙋ́чи и҆́хъ, и҆поплѣни̇̀ и҆́хъ. и҆ не о҆ста́ви
и҆́хъ свобо́днѣхъ жи́ти посе́лахъ, но̀ в҆вави
ло́нѧны и҆ми́ды с҆ведѐ и҆́хъ, и҆порабѡти̇̀
и҆́хъ. ѿразли́чныхъже мѣ́стъ собра́въ

ꙗзыки, жити положи ихъ всамарїи.
Хотѧже бг҃ъ показати варварѡмъ о нѣмъ,
ꙗко ненемощи ради и безсилїѧ предастъ
имъ іоудеѧ, но грѣхъ ради ихъ. Львы
посла всамарїю, и погублѧху и поꙗдаху
живущихъ тамо варваръ, Оувѣдѣвъже се
царь асирїискїи, вопрашаше плѣненыѧ
старца. Даже оувѣсть вину нѣкую
наоутѣшенїе, обывающемъ погубленїи
варварѡмъ. Исказаша старцы, и повѣ
даша цр҃ю. Ꙗко бг҃ъ і҃илевъ соблюдаетъ
мѣсто оно, и нехощетъ ниже терпитъ
жити тамо невѣдѧщихъ закѡны его.
Іаще хощеши цр҃ю свободити, ѿ погубле
нїѧ левнаго и тлѣнїѧ, сущихъ тамо
варваръ. Посли бж҃їѧ сщ҃еннїки іоудеѧ,
предати имъ бж҃їѧ закѡны. И тако
оумилосердитсѧ бг҃ъ. Послуша оубо
старцевъ царь, и посылаетъ сщ҃еннїка
нѣкоего, предати имъ законъ бж҃їи.
Варвариже всѧ книги моисеовы прїѧша,
бытїе, исходъ, леввитскїѧ, численыѧ,

и҆второзако́нїе . но̀ нитогда̀ же ѿ зло
вѣ́рїѧ неѿвратишасѧ . напослѣ́докъ же
ѿи҆долъ и҆зловѣ́рїѧ ѿвратишасѧ , и҆по
чита́хꙋ бг҃а . І҆оу҆де́и же ѿплѣне́нїѧ нѣ́
когда возвратишасѧ в҆самарі́ю . зави́
стно при́сно нава́рвары прилѣжа́хꙋ . ꙗ҆ко
а҆си́рѧне сꙋ́ще ро́домъ , и҆чю́жди пле́мене
и҆́хъ , і҆ꙗ҆ко оу҆держа́вше наслѣ́дїе и҆́хъ . се
го̀ ра́ди и҆поимени горы̀ сама́рскїѧ , самарѧ́
ны нарица́хꙋ и҆́хъ . а҆враа́млѧже і҆ꙗ҆ковлѧ
вну́ки нарица́хꙋ себѐ і҆оу҆де́и . а҆враа́мъ
оу҆бо халдѣ́ѧнинъ бѧ́ше . і҆ꙗ҆ковъже стꙋ
денца̀ ра́ди сꙋ́щаго та́мо . свои́ мнѧ́ше
сѧ и҆́мъ бы́ти . о҆́нъ оу҆бо и҆скопа́лъ е҆́сть
стꙋденца̀ о҆́ного . село̀же и҆мѣ́сто о҆́но
бѧ́ше сике́ма , и҆дѣ́же сн҃ѡве і҆ꙗ҆ковли ,
сїмео́нъ , и҆леві́и , мно́гое и҆вели́кое
оу҆бі́иство сотвѡри́ша . занѐ о҆си́лованнѣ
бы́вши сестрѣ̀ и҆́хъ , і҆о҆нꙋ́жденѣ , кнѧ́
земъ сике́мъскимъ сихе́момъ . и҆погꙋ
би́ша сике́мѧны тогда̀ , и҆гра́дъ о҆пꙋ
сти́ша . сі́иже запꙋстѣ́вшїи гра́дъ ,

дастъ наслѣдїе і҆ о҆сифꙋ, ѿц҃ъ є҆го і҆ѧ҆ковъ.
Патрїарсиѣ о҆ни̑ праведнїи, вѣры ради
є҆же къ бг҃ꙋ, стѧжаша сїѧ̀ грады и҆стра
ны̀. внꙋцыже сихъ, зловѣрїѧ ради
и҆хъ погꙋбиша сїѧ̀. и҆мы̀ ᲂу҆бо непро
гнѣваемъ бг҃а, нижѐ приражаемсѧ є҆мꙋ̀.
нижѐ презираемъ бж҃ественаѧ є҆го̀ запо
вѣданїѧ. далече бо сотворихѡмъ бы
ти себѐ, ѿпредѣлъ праведныхъ ѿц҃ъ
нашихъ. и҆ненавидѧщими насъ, и҆бѡ
рющими врагѝ содержими є҆смы̀, и҆ в расхи
щенїе симъ быхѡмъ грѣхъ ради наши̑х.
Но̀ ѡ҆братимсѧ паки братїе, и҆пла
чемсѧ пред҃гдѣмъ сотворшимъ насъ, и҆
возопїемъ є҆мꙋ̀ сокрꙋшенымъ срдцемъ.
согрѣшихѡмъ г҃и, і҆ и҆спѡвѣдаемъ пре
грѣшенїѧ наша. безъ закѡнновахомъ,
неправдовахѡмъ пред҃тобою. Понеже
заповѣди твоѧ̀ престꙋпихѡмъ, по
неже повелѣнїѧ твоѧ̀ презрѣхѡмъ.
понеже забыхѡмъ о҆правданїѧ и҆ сꙋдьбы̀
твоѧ̀, понеже въслѣдъ вожделѣнїи

на́шихъ и҆помышле́нїи на́шихъ ходи́хѡм.
поне́же недосто́йно поимени на́шемъ
і҆обѣтова́нїи пожи́хѡмъ. поне́же мл҃рдїе
твоѐ затвори́хѡмъ. поне́же чл҃колю́бїе
твоѐ с҆прѧ́тахѡм, без҆закѡ́ньми и҆злѡ́
бами на́шими, и҆ми́же воз҆растѡ́хомъ.
Но̀ непреда́ждь на́съ доконца̀, и҆мени тво
е҆го̀ ра́ди, нижѐ разори̇̀ завѣ́та своего̀,
нижѐ ѿста́ви ми́лости своѧ̀ ѿна́съ, ще
дрѡ́тъ ра́ди свои́хъ, и҆мл҃рдїѧ ра́ди твоего̀
бл҃га́го ѿц҃а, бл҃гости ра́ди и҆мл҃ти ст҃а́го
дх҃а твоего̀. помѧни̇̀ г҃и мнѡ́гїѧ ще
дрѡ́ты твоѧ̀. помѧни̇̀ г҃и ѿвѣ́ка мнѡ́
гаѧ чюдеса̀ твоѧ̀. и҆непомѧни̇̀ на́ша
без҆закѡ́нїѧ пе́рваѧ, но̀ не́мощи на́ша
и҆страда́нїѧ помѧни̇̀. при́зри сънб҃сѐ и҆ви́
ждь, и҆посѣти̇̀ на́съ. посѣти̇̀ виногра́да
сего̀ наслѣ́дїе твоѐ, і҆и҆спра́ви, е҆го́же
насади̇̀ десни́ца твоѧ̀. да́рꙋй на́мъ
ми́ръ, пода́телю ми́ра благі́и г҃и, че
стныѧ ра́ди и҆ст҃ыѧ кро́ви своеѧ̀, е҆ѧ́же
о҆живо́тѣ и҆спасе́нїѧ ра́ди ми́ра всего̀

и҆зл҃їѧлъ є҆сѝ . да́рꙋй прч҃тыѧ ра́ди пре
ст҃ыѧ твоеѧ̀ мт҃ре , ꙗ҆́же є҆́сть о҆́бщее и҆ве́лїе
ᲂу҆пова́нїе , о҆́бщее застꙋпле́нїе , и҆хода́та
ице на́мъ всѣ́мъ . крт҃лѧ ра́ди своего̀ и҆
прт҃ча . ст҃ы́хъ ра́ди а҆пл҃ъ твои́хъ . ст҃ы́хъ
ра́ди мч҃никъ твои́хъ , и҆́мени твоего̀ ра́ди
кро́ви своѧ̀ пролїѧ́вшихъ . ст҃ы́хъ ра́ди
прр҃къ свои́хъ . ст҃ы́хъ ра́ди ѿц҃ъ и҆патри
а҆́рхъ и҆ᲂу҆чи́тель , и҆́же до́крови и҆закла́нїѧ
подвигѡ́шасѧ , ᲂу҆годи́ти тебѣ̀ , и҆тво
е҆мꙋ̀ милосе́рдомꙋ ѿц҃ꙋ , и҆ᲂу҆тѣ́шителю
ст҃о́мꙋ дх҃ꙋ твоемꙋ̀ . не на ᲂ҆правда́нїѧ
бо на́ша ᲂу҆пова́емъ , но̀ нами́лость и҆́ще
дрѡ́ты твоѧ̀ . поне́жебо кромѣ̀ тебѐ и҆на́го
невѣ́мы , и҆́мѧ твоѐ нарица́емъ і҆ѿ тебѐ
и҆́щемъ по́мощи . Та́ко и҆сповѣ́дати
на́мъ прегрѣше́нїѧ бг҃ꙋ . и҆ктомꙋ̀ при
бѣга́ти , и҆ᲂу҆пова́ти на милосе́рдїе є҆го̀
неи҆зрече́нное и҆ми́лость . пода́стъ
вѣ́дѣ рꙋ́кꙋ по́мощи , и҆воскреси́тъ на́съ
ѿ грѣха̀ г҃ь , и҆свободи́тъ ѿ всѧ́кого гнѣ́ва
и҆нꙋ́жи , и҆плѣне́нїѧ и҆ско́рби . ᲂ҆ба́чеже

возвратимсѧ паки, на еѵ҃гальскїѧ гл҃ы.
Еѵ҃алїе. Іс҃ъже оутрудивсѧ ѿпути сѣ
дѧше тако наисточницѣ. бѣже ꙗко
часъ шестыи. прїиде жена ѿ самарїѧ по
черпати воду. гл҃а ей іс҃. даждь ми
пити. оученицы бо его ѿшли бѧху во
градъ, да брашна купѧтъ.
Толкованїе. Ѡпутнаго шествїѧ оутру
дившусѧ г҃у, гл҃етъ еѵ҃галистъ. даже
покажетъ намъ негордѣливьство его,
и непромыслено. нижебо хотѧше имѣ
ти мщаницу шествїѧ ради пути,
но пѣшъ хождаше. ниже нерадиво хо
ждаше, или лѣностно, но скоро и бы
стро. наказаѧ насъ ꙗко нетребовати
многаѧ, и сотщанїемъ іопасно тво
рити дѣла бж҃їѧ, Сѣдѧшеже х҃с не на
престолѣ, но на земли покоѧше тѣло,
іохлажаѧ и приступденьцы. часъ оубо
бѧше ꙗко шестыи, въ нежебо времѧ вси
купно. и спѧтъ поꙗстїи. оученицы по
слани быша брашна купити. ꙗкоже и часу

простре́тисѧ, поко́ѧ ра́ди и҆прохлаже́нїѧ є҆́же тре́боваше г҃ь. Єѵ҃алїе. Проси́вшꙋже є҆мꙋ̀ пи́ти воды̀. гл҃а є҆мꙋ̀ жена̀ самарѧны́нѧ. ка́ко ты̀ жидови́нъ сы́и, ѿменѐ пи́ти про́сиши, жены̀ самарѧны́ни сꙋ́щей. неприкаса́ютъбосѧ жи́дове самарѧ́нѣхъ. ѿвѣща̀ і҃с, и҆речѐ є҆й. а҆́щебы вѣ́дала да́ръ бж҃їи. и҆кто̀ є҆́сть гл҃ѧй тебѣ̀, да́ждь ми во́дꙋ пи́ти, ты̀ бы проси́ла оу҆него̀, и҆да́лъ ты̀ бы во́дꙋ жи́вꙋ. глаго́ла є҆мꙋ̀ жена̀. г҃и, ни почерпа́ла и҆́маши, і҆исто́чникъ є҆́сть глꙋбо́къ. ѿкꙋ́дꙋ оу҆́бо и҆́маши во́дꙋ жи́вꙋ; толкова́нїе. Пооб҆ли́чїю бо и҆по о҆де́жди, и҆ѿпро́чаго тѣле́снаго сложе́нїѧ, ктомꙋ̀же и҆побесѣ́дѣ всѧ́ко мнѧ́ше самарѧны́нѧ і҆оу҆дѣ́ѧнина бы́ти г҃а. Сего̀ ра́ди и҆глаго́летъ кнемꙋ̀. ка́ко ты̀ і҆оу҆де́ѧнинъ сы́и, про́сиши во́дꙋ пи́ти ѿменѐ жены̀ сꙋ́щи самарѧны́ни. неречѐже, ꙗ҆́ко самарѧ́не і҆оу҆де́ѡмъ непримѣша́ютсѧ, но̀ і҆оу҆де́и самарѧ́нѡмъ

непристꙋпа́ютъ. посе́мъбо ꙗ҆влѧ́етсѧ ꙗ҆́ко
разꙋ́мна бѧ́ше жена̀ и҆подо́бна, і҆ѡ҆зако́
нѣ вѣ́дѣнїе и҆мꙋ́щи. Сего̀ ра́ди и҆х҃е на
чина́е гл҃ати є҆й, высо́каѧ и҆бж҃твенаѧ,
і҆ꙗ҆влѧ́етъ себѐ и҆ѿкрыва́етъ. а҆́ще бо вѣ́
дала бы речѐ да́ръ бж҃їи, сирѣ́чь, а҆́ще бы
вѣ́дала каковаѧ и҆коли́ка да́рꙋетъ бг҃ъ,
ꙗ҆́ко вѣ́чна сꙋ́ть и҆нетлѣ́нна. Вѣ́дала же
бы и҆менѐ, ꙗ҆́ко бг҃ъ сы́и могꙋ̀ да́ти тебѣ̀
сїѧ̀. ты а҆́ще прови́ла бы ѡ҆же́но, и҆
прїѧ́ла бы во́дꙋ живꙋ. Во́дꙋ живꙋ на
речѐ х҃е, во́дꙋ ᲂу҆че́нїѧ є҆го̀. во́дꙋ ᲂу҆́бо
нарица́етъ, поне́же ꙗ҆́ко вода̀ ᲂ҆чища́етъ
скве́рнꙋ грѣха̀, и҆ᲂу҆гаша́етъ пла́мень
страсте́й, і҆и҆сцѣлѧ́етъ безвѣ́рьствїѧ
сꙋхо́е безпло́дїе. во́дꙋже живꙋ ꙗ҆́ко
присносꙋ́щнꙋ, и҆присно́текꙋщꙋ. жи
во́тъ ᲂу҆́бо водѣ̀, є҆́же и҆зли́ватисѧ и҆те
щѝ. вода̀ жива̀, дх҃а ст҃а́го бл҃года́ть.
разли́чно бо нарица́етсѧ, поразли́чїю
дѣ́йства є҆го̀. ны́нѣ ᲂу҆́бо нарица́етсѧ
вода̀, и҆ногда̀же ѻ҆́гнь. вода̀ ᲂу҆́бо, поне́же

ꙗко вода̀ сънбсѐ нихождаѧ, ѻживлѧетъ
и҆питаетъ. і҆єдїновидима сыи, дѣй
ствꙋетъ многоразлично. ѹ҆бѣлѧетъ цвѣ
ты, надрꙋгихъ же чернитъ. наи҆ныхъ же
чреслитъ, дрꙋгихъ же червенитъ. ѹ҆сла
жаетъ насмоковницѣ, горчитъ же напе
лыни. Такоже и҆бж҃ественыи дх҃ъ сънбсѐ
съходѧ̀, ѻживлѧетъ и҆питаетъ дш҃а.
і҆єдинъ сыи наразличнаѧ дѣйства раз
дѣлѧетъ, благодать и҆силꙋ. ѻгньже на
рицаетсѧ ст҃ыи дх҃ъ. понеже бо і҆ꙗко ѻгнь
єдинъ видѣнїемъ єсть, различно же
дѣйствꙋетъ. согрѣваѧ и҆попалѧѧ, и҆
просвѣщаѧ і҆ѻчищаѧ. Такоже и҆блгдть
ст҃аго дх҃а, просвѣщаетъ вѣрꙋющихъ,
и҆блгодꙋшїе много подаетъ прїемлющимъ
єго̀. и҆присно движимꙋ дш҃ꙋ творитъ
наблга дѣланїѧ, возхожденїѧ присно
прилагающи. хс҃ ѹ҆бо тако речѐ. жена̀ же
и҆наче разꙋмѣетъ ѡ҆водѣ, сего̀ ради гл҃етъ.
Єѵаліе. Єда̀ ты болши єсѝ ѿц҃а нашего
і҆ꙗкова, и҆же дастъ намъ стꙋденецъ сей.

и҆то́й и҆з̾него̀ пи́тъ, и҆сн҃ѡве е҆го̀, и҆скѡ́ти е҆го̀. ѿвѣща̀ і҆с҃, речѐ є҆й. всѧ́къ пїѧ́и ѿводы̀ сеѧ̀, в̾жа́ждетсѧ па́ки, а҆и҆́же пїе́тъ ѿводы̀, ю҆́же а҆́зъ да́мъ е҆мꙋ̀, не в̾жа́ждетсѧ во́вѣки. но̀ вода̀ ю҆́же а҆́зъ да́мъ е҆мꙋ̀, бꙋ́детъ в̾не́мъ и҆сто́чникъ воды̀ текꙋ́щь в̾живо́тъ вѣ́чныи. гл҃а к̾немꙋ̀ жена̀. г҃и, да́ждь м҃и во́дꙋ сїю̀, да ни жа́ждꙋ ни прихождꙋ̀ сѣ́мо почерпа́ти.

Толкова́нїе. Во і҆ю́де́йское бл҃гоплеме́нїе самарѧныи́нѧ в̾водѧ̀ себѐ, ѿц҃а себѣ̀ тво́ритъ і҆ѧ́кова. Сего̀ ра́ди и҆гл҃етъ. є҆да̀ ты бо́лши е҆сѝ ѿц҃а на́шего і҆ѧ́кова. г҃ь же неѧ́вѣ гл҃тъ, ѧ҆́ко бо́лши є҆́смь, да не ѧ҆ви́тсѧ ѧ҆́ко хвалѧ́сѧ и҆ превозно́шаѧсѧ. покрыва́етъже сѐ подо́бно гл҃анїемъ, пїѧ́и оу҆́бо речѐ ѿводы̀ сеѧ̀ в̾жада́етсѧ па́ки, сирѣ́чь, а҆́ще диви́шисѧ ѻ҆же́но і҆ѧ́ковꙋ, да́вшемꙋ во́дꙋ си́цевꙋю. мно́жае па́че о҆мнѣ̀ чюди́тисѧ подоба́етъ, даю́щемꙋ во́дꙋ па́че добрꙋ̀, и҆живо́тꙋ вѣ́чномꙋ хо́датайственꙋ. Вода̀бо е҆ѧ́же дава́ю а҆́зъ

и҆сто́чникъ быва́етъ воды̀, и҆при́сно мно́
жима. Неоу҆бо є҆ли́ко прїи́мꙋтъ ст҃і́и ѿ бг҃а,
толи́ко и҆доконца̀ о҆брѣта́етсѧ. Но̀ сѣ́
мена оу҆бо и҆нача́ла прїе́млютъ ѿ бл҃годати,
мно́жатъже и҆ті́и и҆возрастаютъ, і҆ ѡ҆билꙋ́
ютъ навсѧ́ко дѣ́ло бл҃го. Всѧ́комꙋ бо речѐ
и҆мꙋ́щемꙋ да́стъсѧ і҆ и҆зъо҆билꙋ́етъ. тако
ва́ѧже ꙗ҆́ко оу҆слы́ша жена̀, нача́тъ оу҆же
презира́ти и҆сто́чника і҆ ꙗ҆ковлѧ. а҆́ще оу҆бо
и҆маши речѐ г҃и во́дꙋ таковꙋ̀ да́ждь ми,
и҆ктомꙋ̀ нежа́ждꙋ, нижѐ прихождꙋ̀ здѣ
почерпа́ти. Єѵ҃алїе. Гл҃а є҆́н і҆с҃. и҆дѝ при
гласѝ мꙋ́жа своегѡ̀, и҆прїи́дѝ сѣ́мо. ѿвѣща̀
жена̀, и҆речѐ є҆мꙋ̀. неи҆ма́м мꙋ́жа. гл҃а є҆́н і҆с҃.
до́брѣ речѐ ꙗ҆́ко мꙋ́жа неи҆ма́м. пѧ́ть бо мꙋ
же́й и҆мѣ́ла є҆сѝ. і҆ нн҃ѣ є҆го́же и҆маши, нѣ́
сть ти мꙋ́жъ. сѐ воистїнꙋ рекла̀ є҆сѝ. Гл҃а
є҆мꙋ̀ жена̀. г҃и, вижду ꙗ҆́ко прр҃ркъ є҆сѝ ты̀,
ѿц҃ы на́ши в҆горѣ̀ сей поклѡни́шасѧ. вы́
же гл҃ете, ꙗ҆́ко во і҆ерусали́мѣхъ є҆́сть мѣ́сто,
и҆дѣ́же кла́нѧтисѧ подоба́етъ. Гл҃а є҆́н і҆с҃.
же́но, вѣ́рꙋ ми и҆мѝ. ꙗ҆́ко грѧде́тъ ча́съ,

ЄГДА҃ НИВГОРѢ ВСѢ҃ , НИВОІЕРЛИ́МѢХЪ ПОКЛ҃Ш҃
НИТСѧ ѠЦ҃У . ВЫ КЛАНѦЕТЕСѧ ЄГО́ЖЕ НЕ
ВѢ́СТЕ . МЫ КЛАНѦЕМСѧ ЄГО́ЖЕ ВѢ́МЫ
ꙗ́КО СПАСЕ́НІЄ ѠІОУ́ДЕ́Ѣ ЄСТЬ . ТОЛКОВА́НІЄ .
Показа́ти хотѧ́ хс҃ , ꙗ́ко и҃мꙋ́жꙋ жены
тоѧ́ причастникꙋ̀ подоба́етъ бы́ти бл҃го
да́ти . ѡ҃бличи́ти женѣ̀ та́инам Ѥ̀ѧ .
гла Ѥ̀и҃ . и҃дѝ и҃пригласѝ мꙋ́жа своего̀ .
о҃нѧ́же кꙋ́пно прі҃и́ ти , кꙋ́пноѧ́же и҃оу́та
и́ти тщ҃а́щенїѧ . глаше , неи҃ма́мъ мꙋ́жа .
Всевѣ́децъѧ́же бг҃ъ всѧ̀вѣ́дѧи , и҃своею́ сило́ю
и҃вла́ѧ и҃ѡ҃кры́ва́ѧ . кꙋ́пнобо пе́рвымъ
мꙋ́жа и҃ма́ше́тъ , и҃ны́нѣшнѧго та
́емаго мꙋ́жа Ѥ̀ѧ̀ о҃бличѝ . женѧ́же не҃ѡ҃ре
чевѧ , ниѧ́же о҃скорбѧ́ѧ слы́шавши сїѧ̀ ,
ниѧ́же о҃ста́ви хс҃ а҃ѣ́жа̀ . но̀ сꙋ́дивꙋ́
вшиѧ́ па́че , и҃призывѣ́тельствовавши
мно́жае , глаго́ла . гс҃ ви́жꙋ ꙗ́ко про
ро́къ є҃сѝ ты . ѡ҃и҃правле́нїи бж҃тва̀ .
а҃вїе хс҃ вопраша́етъ . і҃е́же въ҃ гда вѣ́ры
и҃поклоне́нїѧ . нежи́тенꙑихъ вѣ́щехъ
вопраща́етъ самарѧнꙑ́ня , сирѣ́чь ,

ѻ҆тѣле́сномъ здра́вїи, і҆ѻ҆имѣ́нїихъ, но̀
ѻ҆вѣ́рѣ бж҃їи и҆ бл҃гоче́стїи. Такова̀ бо
бѧ́ше жена̀ дш҃е́ю премꙋдра̀, и҆ гото́ва на
добро̀, и҆ на добродѣ́тели. сего̀ ра́ди гл҃етъ.
ѿц҃ы на́ши въгорѣ̀ се́й поклѡни́шасѧ,
є҆ли́цы ꙗ҆́коже а҆враа́мъ бѣ́хꙋ, ѡ҆нѣ́хъ
воспомина́ющи, і҆є҆́же ѻ҆ного несомнѣ́ныѧ
и҆чи́стыѧ вѣ́ры, и҆ бл҃гоѹ́мїе и҆ послꙋша́нїе.
Та́мобо гл҃ютъ, ꙗ҆́ко взы́де а҆враа́мъ воз
нестѝ и҆саа́ка въпожре́нїе, є҆гда̀ и҆скꙋше́нъ
быва́ше бг҃омъ. но̀ и҆ і҆ꙗ́ковъ поста́ви же́
ртвеникъ та́мо, и҆ поклони́сѧ бг҃ꙋ. грѧ
детъ ча́съ, є҆гда̀ ни въгорѣ̀ се́й, нижѐ
во і҆є҆рл҃и́мѣхъ поклѡ́нитесѧ ѿц҃ꙋ. Сїѧ̀
гл҃етъ гь҃, провозвѣща́ѧ разрꙋше́нїе
самарѧні́нское, и҆ і҆ѹде́йское кꙋ́пно пожре́
нїе. є҆́же пострада́ша и҆скорени́вшесѧ ри
млѧнми, поѹбі́нствѣ хв҃ѣ. вы̀ поклѡ
нѧ́стесѧ є҆го́же невѣ́сте. а҆́щебо и҆томꙋ̀же
бг҃ꙋ поклонѧ́хꙋсѧ и҆ вѣ́ровахꙋ самарѧ́не,
и҆ і҆ѹде́и. ѻ҆ба́чеже самарѧ́не, невѣ́
дѧхꙋ ꙗ҆́ко всѣ́мъ ꙗ҆зы́комъ є҆́сть гь҃ бг҃ъ.

Наєдиныхъже токмо самарѧне, и҆ іоудеѡ, владати єго мнѧхꙋ. іоудеиже вѣдѧхꙋ, ꙗко вседержитель єсть бг҃ъ. сего ради и҆къ самарѧныни рече г҃ь. ꙗко вы покланѧєтесѧ єгоже невѣсте, сирѣчь, невѣсте власти бж҃їѧ, ꙗко владыка єсмь всей твари. и҆ себе же причитаєтъ со іоудеи г҃ь гл҃ѧ. ꙗко мы покланѧємсѧ єгоже вѣмы, понеже ѿ іоудеи поплоти прозѧбе. и҆ самарѧныни іоудеѧнинъ мнѧшесѧ. спасенїє же рече ѿ іоудеѧ быти. понеже ѿ онѣхъ наоучишасѧ познавати бг҃а самарѧне. и҆ кꙋмиры презирати. обачеже спасенїє ѿ іоудеи и҆зыде, ѿ онѣхъ бо х҃с вочл҃чисѧ.

Єѵ҃алїє. Но грѧдетъ часъ, и҆ нынѣ єсть. єгда и҆стїннїи поклѡннїцы, поклѡнѧтсѧ ѿц҃ꙋ дх҃омъ і҆и҆стиною. и҆бо ѿц҃ъ, такѡвѣхъ и҆щетъ поклѡнѧющихсѧ ємꙋ. дх҃ъ єсть бг҃ъ, і҆и҆же кланѧєтсѧ ємꙋ, дх҃омъ і҆и҆стїною достоитъ кланѧтисѧ.

Толкованїє. Грѧдетъ часъ гл҃етъ х҃с. паче же нынѣ єсть

моего̀ пришествїѧ время. Єгда̀ и҆стиннїи поклѡ́ннїцы, нижѐ ꙗ҆́ко самарѧ́не, в҆мѣ́стѣ є҆ди́номъ поклѡ́нѧтсѧ. нижѐ ꙗ҆́ко і҆оу҆де́и, во і҆є҆рⷭ҇ли́мѣ поклѡ́нѧтсѧ. и҆ закóннꙋ и҆ сѣнóвнꙋ же́ртвꙋ принесꙋ́тъ бг҃ꙋ. но̀ на всѧ́комъ мѣ́стѣ поклѡ́нѧтсѧ, и҆стїннꙋю же́ртвꙋ принесꙋ́тъ бг҃ꙋ, и҆ничто̀же сѣнóвно и҆мꙋ́ще. Таковы́ѧ бо поклóннїки и҆́щетъ бг҃ъ. Поне́же дх҃ъ є҆́сть, дх҃óвныхъ. и҆ поне́же и҆стїнна є҆́сть, и҆стїнныхъ. грѧде́тъ ча́съ, є҆гда̀ и҆стиннїи поклѡ́ннїцы, поклѡ́нѧтсѧ ѿц҃ꙋ дх҃омъ і҆ и҆стїною. прїѧ́тъ гⷭ҇ь па́че сама́рѧнъ і҆оу҆де́й. нн҃ѣже прїе́млетъ паки па́че жидо́въ хрⷭ҇тїѧ́ны, и҆стїнныѧ поклѡ́нники гл҃етъ вѣ́рꙋющихъ бо́нь, сирѣ́чь, сꙋ́щихъ цр҃ко́вныхъ на́съ ꙗ҆вѣ̀, ꙗ҆́ко во и҆́стинꙋ почита́ющихъ бг҃а. а҆ несѣ́нїю кла́нѧющихсѧ, ꙗ҆́коже і҆оу҆де́и и҆ самарѧ́не. Всѧ́каѧ бо же́ртва і҆оу҆де́йскаѧ, сѣ́нь бѧ́ше и҆ про ѻ҆браже́нїе и҆стинѣ̀. и҆стиннїи же поклѡ́ннїцы кла́нѧютсѧ ѿц҃ꙋ, не тѣ́ломъ,

но̀ дх҃омъ. Сирѣ́чь, нетѣле́сными же́
ртвами, но̀ дх҃о́вными. и҆несѣ́ньми
и҆ѡ҆бразмѝ, но̀ и҆́стиною. и҆невмѣ́стѣ
написа́юще поклоне́нїе, ꙗ҆́коже самарѧ́не
и҆ѡ҆ѹде́и. но̀ навсѧ́комъ мѣ́стѣ бл҃гвѧ́
ще г҃а. таковы́ѧбо поклѡ́ннїки и҆́щетъ
бг҃ъ, покланѧ́тисѧ є҆мꙋ̀. Ꙗ҆влѧ́етъ
жесѧ ѿсего̀, ꙗ҆́ко нехо́щетъ бг҃ъ зако́
ннꙋю же́ртвꙋ. и҆сего̀ ра́ди несхоже́нїемъ
ѹ҆законе́нїѧ и҆ногда̀, і҆оста́ви дото́лѣ
жидо́вьскїѧ ра́ди не́мощи и҆то́лща. дх҃ъ
є҆́сть бг҃ъ, сирѣ́чь безпло́тенъ. Сего̀ ра́ди
и҆кла́нѧющимсѧ є҆мꙋ̀, дх҃о́вно подоба́етъ
кла́нѧтисѧ, и҆несѣ́нїю, но̀ и҆́стїнно. і҆сѐ
ѹ҆́бо є҆́сть бг҃олѣ́пно и҆достои́нно кла́нѧнїе.
дх҃о́вна же́ртва є҆́сть, смиреномꙋ́дрьство,
и҆мл҃тва. же́ртва ѹ҆́бо речѐ бг҃ꙋ дх҃ъ сокрꙋ
ше́нъ. И҆па́ки, пожрѝ бг҃ꙋ же́ртвꙋ хвале́
нїѧ. и҆кꙋ́пноже всѧ́ка дꙋхо́вна добро
дѣ́тель, же́ртва и҆поклоне́нїе дх҃о́вно
є҆́сть. Тогда̀ ѹ҆́бо и҆зво́лиши речѐ же́ртвꙋ
пра́вдѣ. всѧ́кїѧбо ра́ди добродѣ́тели.

оправдаетсѧ человѣкъ, и҆спасенїю сподо
блѧетсѧ, и҆нб҃номꙋ цр҃твїю наслѣдникъ
бꙋдетъ. Понежебо правда гл҃етсѧ, кꙋпно
всѧкаѧ добродѣтель, і҆и҆стїнное покло
нѧнїе, и҆бг҃ꙋ подобно. ꙗже є҆сть хр҃тїѧнь
скаѧ правда, болша оу҆бо сꙋщи и҆вышьши,
паче є҆ллиньскїѧ и҆жидовьскїѧ. є҆ллинь
скаѧ оу҆бо правда, плотьска и҆заблꙋжена.
і҆оу҆деискаѧже и҆стїнна оу҆бо, обачеже и҆сїѧ
плотьска. хр҃тїѧньскаѧже, є҆ллиньскои
сꙋпротивна. жидовьскїѧже, превышьша
паче многочислена и҆честнѣиша. нѣсть
оу҆бо ѡ҆вцами и҆телцами и҆кꙋренїемъ, на
шїѧ жертвы нравъ. но дш҃ею дх҃овною,
є҆жебо и҆хс҃ глаголаше. ꙗко дх҃омъ
і҆и҆стїною подобаетъ кланѧтисѧ. и҆сти
ннїи бо поклѡннїцы, не вмѣстѣ при
тварѧютъ жертвꙋ, но дх҃омъ оу҆гожаютъ
бг҃ꙋ. ꙗкоже и҆бж҃ественыи павелъ глаго
летъ. бл҃годарю бг҃а, є҆мꙋже кланѧюсѧ
дх҃омъ моимъ. є҆гда же глаголетъ, ꙗко
дх҃ъ є҆сть бг҃ъ, безплотное ꙗвлѧетъ.

Подоба́етъ же оу҆́бо бе҆з плоти́ному, и҆же́ртва
такова̀ же бы́ти и҆приноша́тисѧ, дх҃о́вною
і҆оу҆́мною чтото́ю. а҆неживо́тнаѧ закала́ти,
и҆пло́ти приноша́ти. но̀ лꙋка́выѧ пѡ́мы
слы ѿвраща́ти, и҆распина́ти себѐ. и҆непо
до́бнаѧ безсло́весна́ѧ вожделѣ́нїѧ оу҆би
ва́ти и҆закала́ти. А҆и҆же бг҃ꙋ кла́нѧтисѧ
мнѧ́тъ, та́же тѣле́сно сѣдѣ́ти в҆мѣ́стѣ
бж҃ство̀ разꙋмѣва́ютъ, сі́и оу҆́бо гла́сомъ
то́кмо бг҃а почита́ютъ, и҆но́мꙋ нѣ́комꙋ
кла́нѧющесѧ а҆не бг҃ꙋ, и҆безполе́зна
же́ртва и҆́хъ быва́етъ. неѡ҆писа́нїемъ бо
разꙋмѣ́емъ бж҃ество̀ бы́ти, но̀ свои́
ствено є҆́сть бг҃ꙋ, є҆́же вездѣ̀ бы́ти, и҆ко
всѣ́мъ приходи́ти, и҆ники́мъ же возбра
нѧ́тисѧ. дх҃ъ є҆́сть бг҃ъ, дх҃о́внымъ бо
и҆менова́нїемъ показа̀ гь҃, безплѡ́тна
ѿц҃а. и҆приложѝ ꙗ҆́ко дх҃омъ і҆и҆стїною
подоба́етъ є҆мꙋ̀ кла́нѧтисѧ, себѐ нари
ца́ѧ ꙗ҆вѣ и҆́стинꙋ. ꙗ҆́кожебо въ сн҃ѣ покло
нѧ́нїе гл҃емъ. ꙗ҆́коже во ѻ҆́бразѣ бж҃їемъ
и҆ѿц҃а, та́коже и҆въ дс҃ѣ, ꙗ҆́ко всебѣ̀

показꙋєт гн҃е бж҃тво. Сего ради и въпокла
нѧнїи нераздѣленъ ѿ о҃ца и сн҃а дх҃ъ ст҃ыи.
Іеже оубо покланѧтисѧ, тварь подобаєт
кланѧтисѧ. Емꙋже покланѧтисѧ
вл҃цѣ твари, покланѧтисѧ подобаєтъ.
нераздѣлѧєтъжесѧ х҃с, но гл҃ѧи къже
нѣ, єдиныи бѧше г҃ь і҃с х҃с, покланѧ
нїемъ єже ѿ чл҃къ. Іеже ꙗко бг҃ꙋ покла
нѧтисѧ, сложенїе неизреченно, покла
нѧѧсѧ кꙋпно снами чл҃чески. И покла
нѧемꙋ ꙗко бг҃ꙋ, неназемли токмо,
но и на нб҃си. Ꙗкоже и оудеѧнинъ,
съсамарѧныи нею бесѣдꙋетъ, и гл҃етъ.
И спокланѧющимисѧ себе причитаєтъ ꙗко
чл҃къ, иже събг҃омъ и ѿц҃емъ покланѧ
емыи. Понеже оубо чл҃ческїи, и рабъ
скїи образъ прїѧтъ г҃ь, и слꙋжбꙋ по
добнꙋю чл҃кꙋ и рабꙋ съвершаєтъ. Непогꙋ
бивъ єже бг҃ъ и г҃ь, и покланѧемъ. Пребы
ваєтъ тойже, аще и чл҃къ бысть. Боудем
и мы братїе, дх҃овни і истїнни вездѣ.
И кланѧемсѧ и вѣрꙋемъ ѿ всеѧ дш҃а,

и҆ѿ всего̀ помышле́нїѧ, и҆ѿ всеѧ̀ крѣ́пости
на́шеѧ. и҆́же дх҃омъ і҆и҆́стїною сла́вимомꙋ,
и҆покланѧ́емомꙋ г҃ꙋ. гл҃емъ и҆́стїнꙋ ко́
ждо къбли́жнемꙋ своемꙋ̀. и҆нелже́мъ
пре́дбг҃омъ и҆чл҃ки, дрꙋга́ѧ гл҃юще, и҆дрꙋ
га́ѧ и҆мꙋ́ще въсрдцы́хъ на́шихъ, да непо
ги́бнемъ. погꙋблѧ́етъ бо г҃ь всѣ́хъ глаго́
лющихъ лжꙋ. лжа̀ оу҆бо ѿлꙋка́ваго е҆́сть.
і҆ѧ́коже бо оу҆ста̀ нело́жнаго, о҆сщ҃а́ютсѧ
ѿи҆́стїны х҃а бг҃а. та́коже и҆лжꙋ́щїи о҆скве
рнѧ́ютсѧ, ѿоца̀ своего̀ дїѧ́вола. любѧ́и бо
и҆́стїнꙋ, бг҃а лю́битъ. и҆ра́дꙋѧисѧ лжи,
во́лю дїѧ́волю лю́битъ. нелже свѣдѣ́
тельствꙋеши наблиѧ́жнѧго своего̀, свѣ
дѣ́тельства ло́жна, глаго́летъ зако́нъ.
и҆ѿ всѧ́кого глаго́ла лꙋка́ва ѿстꙋпѝ,
оу҆ста̀ бо лжꙋ́щихъ оу҆бива́ютъ дш҃ꙋ. раз
гара́етъ лжꙋ свѣдѣ́тель непра́веденъ,
и҆посыла́етъ сꙋды̀ посреди̇̀ бра́тїи.
И҆саїѧ гл҃етъ. ѧ҆ко положи́хомъ лжꙋ
оу҆пова́нїе на́ше, и҆лже́ю покры́емсѧ.
и҆лжа̀ а҆неи҆́стїна оу҆крѣпи́сѧ наземли̇̀,

гл҃етъ і҆еремі́ѧ. сн҃ѡве чюждіи ѡ҆бетша́ша
и҆ѡ҆хромо́ша ѿ стезь свои́хъ. ꙗ҆коже дв҃дъ
ст҃ыи гл҃етъ. жи́въ гь҃, и҆блгвенъ бг҃ъ.
врази̑ е҆го̀ солга́ша е҆мꙋ̀, и҆бꙋ́детъ вре́мѧ
и҆́хъ въвѣ́ки. и҆ воз҆ненави́дѣлъ е҆сѝ всѣ́хъ
дѣ́лающихъ безако́нїе. и҆ солга̀ непра́вда
себѣ̀. и҆ оу҆стны̀ льсти́выѧ срдцемъ,
въ срдцы̀ гл҃аша зла́ѧ. ме́рзцы гв҃и оу҆стны̀
льсти́выѧ. ꙗ҆зы́къ лжи́въ ненави́дитъ
и҆́стинꙋ. і҆и҆́же оу҆крѣплѧ́етсѧ налжа́хъ,
се́й пасе́тъ вѣ́тры. и҆ свѣдѣ́тель лжи́въ,
небезмꙋ́къ злы́хъ бꙋ́детъ. поноша́ѧ иже
непра́ведно, не спасе́нъ бꙋ́детъ. свѣ
дѣ́тель лжи́въ погиба́етъ. скве́рна лꙋ
ка́ва, лжа̀ чл҃ческаѧ. і҆ап҃лъ гл҃етъ, не
хвали́тесѧ и҆ не лжи́те на и҆́стїнꙋ. гь҃ же
о҆дїѧ́волѣ гл҃етъ. е҆гда̀ глаго́летъ лжꙋ̀,
ѿ себѐ глаго́летъ. поне́же ло́жъ е҆́сть,
і҆о҆те́цъ лжи. И҆́стїною оу҆́бо и҆чи
стото́ю присту́пимъ бг҃ꙋ, ꙗ҆́ко то́й
е҆́сть и҆́стїна и҆живо́тъ, да́же и҆мы̀ жи́ви
бꙋ́демъ. і҆и҆́стїнныѧ и҆живы́ѧ воды̀

насытимсѧ. и҆палѧщꙋю жаждꙋ насъ оу҆то
лимъ, и҆ злыхъ мира сего свободимсѧ, и҆
вѣчны бл҃гимъ сподѡбимсѧ, бл҃годатїю
и҆стїннаго бг҃а и҆сп҃са х҃а. е҆мꙋже подобаетъ
слава, вовѣки вѣкѡмъ, а҆минь.

Поѹ҆ченїе в недѣлю о҆слѣпомъ. е҆ѵ҃алїе,
ѿ і҆ѡа́нна. слово, н҃і.

Гꙋ и҆ бг҃ꙋ и҆сп҃сꙋ нашемꙋ і҆с҃ꙋ х҃ꙋ гл҃ющꙋ
и҆ оу҆деѡмъ, и҆ себѐ равна бг҃ꙋ и҆ ѿц҃ꙋ пока
зꙋющꙋ. и҆преже а҆враама бывшꙋ а҆зъ
е҆смь гл҃ющꙋ. и҆ содерзновенїемъ фарисеѧ
о҆бличающꙋ, и҆ книжники кꙋпно. о҆ниже
ꙗ҆ростїю и҆ гнѣвомъ и҆сполнѧхꙋсѧ, и҆же
стѡцы ꙗ҆влѧхꙋсѧ нань и҆смꙋщахꙋсѧ.
и҆взѧша каменїе метати нань. х҃с же
оу҆клонисѧ ѿтꙋдꙋ, и҆ посреди̑ и҆хъ неви
димо и҆зыде и҆зъ храма. и҆мимо хождаше
тако просто, ни е҆динꙋ напасть и҆мѣѧ
ѿгѡнѧщихъ е҆го̀ і҆оу҆дей. на и҆сцѣленїе
слѣпаго приходитъ, оу҆вѣрѧѧ гл҃емаѧ
ѿ него̀, фарисеѡмъ и҆ книжникѡмъ
глаголемаѧ. и҆ оу҆мѧкчаѧ жестотꙋ и҆хъ

рм҃и

Єѵ҃алїе

и҆невѣ́рьствїе, зна́менїемъ си́мъ. оу҆жа́
сни же бы́вше оу҆чн҃цы̀, и҆невѣ́дѣще о҆ви
дѣ́нїи слѣпа́го вопраша́ютъ. Єѵ҃алїе.
Зл҃ Гн҃и, кто̀ согрѣши̇̀, се́и ли, и҆ли̇̀ роди́телѧ є҆го̀,
лд да слѣ́пъ роди́сѧ. Толкова́нїе. Слы́шаша
бо пре́же х҃а къ разсла́бленому гл҃юща. сѐ
здра́въ є҆сѝ ктомꙋ̀ несогрѣша́й. Ви́дѣвше
же слѣпа́го, и҆ оу҆вѣ́дѣвше ꙗ҆́ко та́ко ро
ди́сѧ. оу҆дивлѧ́ютсѧ и҆ винꙋ̀ и҆щꙋ́тъ ра
зꙋмѣ́ти. г҃ь же разрѣша́ѧ и҆мъ невѣ́дѣ
нїе, ѿвѣща̀ и҆речѐ. Єѵ҃алїе. Ни́жѐ се́й
согрѣши̇̀. Толкова́нїе. Ѿроже́нїѧ бо
бѧ́ше слѣ́пъ. и҆ка́ко є҆́сть возмо́жно со
грѣши́ти, є҆щѐ нероже́нꙋ. Єѵ҃алїе. Ни́жѐ
роди́телѧ є҆го̀ согрѣши́ста, да сего̀ ра́ди
слѣ́пъ роди́тсѧ. Толкова́нїе. Ча́до бо ро
ди́телей ра́ди непрїе́млетъ сꙋда̀. непра́
ведно бо є҆́сть и҆ны́мъ согрѣша́ющимъ, и҆
ны́мъже прїима́ти о҆сꙋже́нїе. и҆ча́дѡмъ
ничто̀же согрѣша́ющимъ, налага́ти пре
грѣше́нїѧ ѿч҃а, непра́ведно є҆́сть. гл҃етъ бо
проро́къ і҆е҆зекі́иль, небꙋ́детъ ктомꙋ̀

пр҃и́тчавїѧ҃ гл҃емаѧ . ꙗ҃ко ѿ҃цы ꙗ҃дшо́ша
тер҃пѣкаѧ , ꙗ҃зы́вы ча́до ѻ҃терпшо́ша . но҃
жи́въ г҃ь , ꙗ҃жива҃ дш҃а моѧ҃ . ꙗ҃ко ѿ҃вѣ́лъ
неꙗ҃ма́ть бы́ти , ꙗ҃ны́мъ согрѣшаю́щимъ .
ꙗ҃ны́мъже мл҃ѵ́чимомъ бывáти , но҃ согрѣ
ши́вый ѻ҃нъ мл҃ѵ́чимъ бу҃детъ . ѧ҃моⷩсе́
омъже зако́нъ полага́ѣ҃ бг҃ъ гл҃ѧ . ꙗ҃ко
неоу҃мрѣти ꙗ҃ма́ть ѿ҃цъ ча́дъ ра́ди , но҃
дш҃а согрѣши́вшїѧ҃ ѻ҃на҃ неоу҃мрѣти ꙗ҃ма́ть .
є҃ѵ҃а́лїе . Но҃ да҃вáтемъ дѣ́ла бж҃їѧ҃ нане҃м҃ .
толкова́нїе . Сей̀ гл҃ъ є҃ѵ҃а́лїѧ҃ , непови
нѣ҃ъ вей̀ гл҃емъ тáко , но҃ прилꙋ́чéнїемъ .
нижѐво сего҃ ра́ди сѣ́пъ родне҃м человѣ́къ
ѻ҃нъ , даже да҃вáтемъ дѣ́ла бж҃їѧ҃ нане́мъ .
но҃ сотворе́нїемъ дѣ́ла тáко слꙋ́чне҃м .
ѧ҃цѣлѣ́вшꙋбо сѣ́пóмꙋ , прослáвимъ бг҃ъ ,
ꙗ҃вившаго҃ дѣ́ла его҃ . ѻ҃вѣ҃ъ оу҃́бо рече́ вѣ҃хъ ,
ѧ҃неѻ҃ѿ҃цѣ ꙗ҃бѣ҃ . ѻ҃ногобо слáва ꙗ҃вле́на
бы́ше . Сего҃ ра́ди ꙗ҃глетъ . є҃ѵ҃а́лїе . Мѣ҃
подобáе҃ дѣ́лати дѣ́ла послáвшаго мѧ҃ .
толкова́нїе . Нѣ҃сть оу҃́бо мáла слáва є҃ѧ҃же зи
жди́телю позна́нꙋ бы́ти , є҃дїноро́днаго

сн҃а и҆слова бж҃їѧ, и҆дѣла дѣлати посла-
вшаго и҆, є҆дїносꙋщнаго и҆невидимаго ѿц҃а.
Єѵ҃алїе. Дондеже дн҃ь є҆сть. грѧдетъ бо
нощь, є҆гда̀ никто̀же можетъ дѣлати.
толкованїе. Дондеже оу҆бо житїе се
стоитъ, дѣлаетъ насъ ради влⷣка. Знаме-
нїѧбо и҆чюдеса̀ дѣла є҆го̀ сꙋть, даже и҆мы̀
вѣрꙋемъ вонь, и҆животъ и҆мамы ѡ҆и҆мени
є҆го̀. приходитъже нощь, дѣлѡмъ пре-
станїе, сирѣчь, конецъ живота̀ кождаго
насъ. грѧдетъ бꙋдꙋщїи вѣкъ о҆нъ,
є҆гда̀ ни вѣра дѣйствꙋетъ ни дѣла. Здѣ
оу҆бо є҆сть дѣѧнїе всѧкое знаменїемъ и҆вѣ-
рѣ, и҆промышленїе и҆потщанїе нашего спа-
сенїѧ. таможе є҆дино токмо ѿвѣщанїе
праведнаго сꙋдїѝ гл҃юща. прїидѣте
бл҃гвенїи ѿц҃а моего̀, наслѣдꙋйте оу҆гото-
ванное вамъ цр҃твїе, и҆вѣчное наслаже-
нїе. і҆идѣте проклѧтїи воогнь вѣ-
чныи, и҆въ безконечныѧ мꙋки и҆томленїѧ.
Єѵ҃алїе. Є҆гда̀ в мирѣ є҆смь, свѣтъ є҆смь
мирꙋ. толкованїе. Свѣта себѐ гл҃етъ

бы́ти х҃с, поне́же просвѣща́етъ мы́слено
вѣ́рныхъ ср҃ца̀, и҆свѣ́тъ ѻ҆че́съ чл҃кѡмъ
да́рꙋетъ. Є҆ѵ҃а́лїе. Сїѧ̀ ре́къ, плю́нꙋ на́
землю, и҆сотворѝ бре́нїе ѿплюнове́нїѧ, и҆
пома́за ѻ҆́чи бре́нїемъ слѣпо́мꙋ. и҆речѐ є҆мꙋ̀.
и҆дѝ ѹ҆мы́исѧ вкꙋпѣ́ли силоа́мстѣй, є҆́же
сказа́етсѧ по́сланъ. и҆́деже и҆ѹ҆мы́сѧ, и҆
прїи́де ви́дѧ. Толкова́нїе. Пе́рсть прїе́мъ
ѿземлѧ̀ х҃с, созида́етъ несꙋ́щаѧ ѻ҆чеса̀
слѣпа́го. показꙋ́ѧ і҆ѧ́влѧѧ, ꙗ҆́ко дш҃е́вны
си́ламъ то́й є҆́сть подаѧ́и дѣ́йство, и҆то́й
є҆́сть и҆сконѝ созда́выи чл҃ка ѿпе́рсти. не
размѣсѝ же водо́ю, но̀ сли́ною. да́же по
зна́емо бꙋ́детъ, ꙗ҆́ко бл҃гть всѧ ѿплюно
ве́нїѧ пречи́стыхъ и҆бж҃е́ственыхъ ѹ҆́стъ
бѧ́ше. посыла́етъже и҆ всилоа́млю кꙋ
пѣ́ль, да́же пока́жетъ простотꙋ̀ и҆бл҃го
ѹ҆мїе слѣпа́го, ктомꙋ̀же і҆и҆зволе́нїѧ
є҆го̀ несомнѣ́нїе. и҆да́же мнѡ́гїѧ и҆́мать
насвѣдѣ́тельство и҆сцѣле́нїѧ. мно́
гїѧбо ѹ҆срѣ́лъ слѣпы́и, и҆дѧ́ше насило
а҆́мъ, ѻ҆чеса̀ и҆мꙋ́ща пома́занѣ бре́нїемъ.

Є҃ѵа́ліѥ

кꙋпꙋ́ѧьже ві҃ѫ сиѧа́мѧ, вни҃ѣ ї҆ерли́ма
гра́да бѫ́ше, і҆ѥ́же ѻ҆ѳе́и сказа́ніѥ, сиѧе
пов҃ѣ́даетъ. Нѣ́когда прр҃ісъ і҆ва́ѩ мало́дꙋ
ѿцы́вовавъ, помоли́ѫ во́дꙋ и҆спи́ти.
і҆ а҃бі́е посла́на бы́ти є҆мꙋ вода́ ѿ҃ѕѣ́ра.
Бы́стьже се҃ прицр҃ь є҆зеки́и. ѻ҆бъ҃ѣ́дшимꙋ
ꙋ҃бо ї҆ерли́мъ гра́дъ и҆ноплеме́нникомъ,
и҆люде́мъ і҆ꙋде́йскимъ погиба́ющимъ ѻ҆ск҃ꙋ
дне́ниемъ воды́. прр҃ікъ помолѧе́ѫ, и҆вода́
и҆зы́де. Є҆гда́ ꙋ҃бо прихожда́хꙋ жи́дове
прр҃ікомъ посыла́еми, и҆схожда́ше вода́.
Є҆гда́же и҆ноплеме́нницы прихожда́хꙋ, не
ѻ҆бр҃ѣта́шесѧ вода́ нима́ло. и҆ꙋмерш҃ꙋ
и҆ма́ѥви, та́мо погребо́ша є҆го́ і҆ꙋде́и. даѥже
моли́твы ра́ди є҆го́ вода́ неѻ҃ск҃ꙋдѣ́ѣтъ.
Є҆ѵа́ліѥ. Ѻ҃сѣ́дніже є҆го́ і҆и҃же бѫ́хꙋ ви́
дѣ́ли є҆го́ пре́жде, я҆́ко слѣ́пъ бѣ҃, гла́хꙋ.
невѣ́или ѥ҆́сть сѣ́дѧи и҆просѧ҆; ѻ҆́нїи гла́хꙋ,
я҆́ко сі́и ѥ҆́сть. и҆нїи́же гла́хꙋ, я҆́ко подо́
бенъ є҆мꙋ ѥ҆́сть. ѻ҆́нъже глаше, я҆́ко а҆́зъ
ѥ҆́смь. Толкова́ніѥ. Ви́дѧщен слѣпа́го
і҆ѻ҃бра҃за є҆го́ начерта́ніе, каково́ бѫ́ше

преже воспоминающе. ѡчеса его нн҃ѣ ви
дяще ѿверстѣ, невѣровахꙋ ꙗко онъ
есть. преславное бо чюдо се, набезвѣрїе
ведяше ихъ. сꙋсѣдомъ оубо тако сꙋмня
ющимся. иногда слѣпъ сыи бл҃гїи даръ
некрыяше. но съдерзновенїемъ гл҃аше, ꙗко
азъ есмь, і исцѣленїе ꙗвѣ проповѣдаше.
Еѵ҃алїе. Вопрошахꙋ же его глаголюще.
какотися ѿверзостѣ очи. ѿвѣща онъ
и рече. чл҃къ нарицаемыи іс҃, бренїе сотво
ри, и помаза очи мои, и рече ми. иди
вкꙋпѣль силоамлю, и оумыися. шедъже
и оумыівся прозрѣхъ. толкованїе.
Дивляхꙋжеся і оудеи, и оужасахꙋся
слышаще слѣпаго. і опасно вопрошахꙋ,
что гл҃еши, чл҃къ таковая дѣлаетъ.
онже истїнное свѣдѣтельствоваше съде
рзновенїемъ. ей рече чл҃къ погласꙋ,
и поперстꙋ помазавшꙋ, мняшемися
быти. і ꙗкоже повелѣ ми сотворихъ,
и се вижꙋ. Еѵ҃алїе. Рѣша же емꙋ.
кто той есть, глагола, невѣмъ.

ведѡ́шаже є҆го̀ къфарисе́ѡмъ, и҆́же бѣ̀
и҆ногда̀ слѣ́пъ. бѣ́же сꙋбо́та, є҆гда̀
сотворѝ бре́нїе і҆с҃ъ и҆ѿве́рзе є҆мꙋ̀ о҆́чи.
толкова́нїе. Зави́дѧще х҃ꙋ і҆ꙋде́и, и҆ре
вну́юще о҆бл҃го́мъ да́рѣ слѣпа́го, і҆ѻ҆чюдеси̑
є҆́же на не́мъ. и҆ска́хꙋ є҆го̀ о҆брѣсти̑, и҆ко
і҆єре́ѡмъ привести̑. но̀ поне́же не ѡ҆брѣто́
ша, за нѐ х҃с не хотѧ́ше бли́зъ и҆сцѣле́ны
ѡ҆брѣта́тисѧ. Не бѧ́ше бо славолю́бецъ,
нижѐ по́честь любѧ́ше. но̀ вездѣ̀ и҆во
всѣ́хъ смиреномꙋ́дрьствꙋѧ ꙗ҆влѧ́шесѧ.
приво́дѧ сꙋ́щаго и҆ногда̀ слѣ́па къ фарисе́ѡмъ.
Єѵ҃алїе. И҆вопроша́хꙋ є҆го̀ фарисе́и,
ка́ко прозрѣ̀; о҆́нъже ꙗ҆́ко къ прежеслы́
шащимъ, скорѣ́ише па́ки глаго́летъ.
бре́нїе положи̑ на о҆́чи мои̑, и҆ ꙋ҆мы́хсѧ
и҆ви́жꙋ. толкова́нїе. Фарисе́и же рѣ́
ша. ви́ждь і҆с҃а что̀ дѣ́ластъ в сꙋбо́тꙋ,
бре́нїемъ помазꙋ́етъ. ꙗ҆́ко слѣпа́го
и҆сцѣли̑, не смышлѧ́ютъ фарисе́и. но̀ за
не́же бре́нїе сотвори̑, сꙋ́дѧтъ и҆ ѡ҆сꙋжа́ютъ
безꙋ́мно и҆ непра́ведно ненави́дѧщеи.

Є҆ѵ҃а́лїе. Гл҃ахꙋ же ѿ фарисе́й нѣ́цыи. се́й
чл҃къ нѣ́сть ѿ бг҃а, поне́же сꙋбо́тꙋ несоблю
да́етъ. и҆ ни́иже гл҃ахꙋ, ка́ко мо́жетъ чл҃къ
грѣ́шенъ, такова́ѧ чюдеса̀ твори́ти. и҆
распрѧ̀ бѣ̀ в҆ни́хъ. толкова́нїе. Ѿ распрѣ́
нїѧ бо є҆́же межд̀ꙋ собо́ю и҆мѣ́ѧхꙋ, и҆ по
не́же никто̀же смѣ́ѧше ꙗ҆вѣ̀ рещѝ є҆́же
хотѧ́ше. наслѣпа́го па́ки прилага́ютсѧ.
и҆ вопрошаю́тъ и҆̀, є҆ли́цы бл҃госла́вїе ѡ҆х҃ѣ
и҆мѣ́ѧхꙋ. Є҆ѵ҃а́лїе. Ты̀ что̀ гл҃еши речѐ
ѡ҆не́мъ, ꙗ҆́ко ѿверзе о҆́чи твоѝ. о҆́нъже
речѐ, ꙗ҆́ко прр҃къ є҆́сть. толкова́нїе. Сїе бо
и҆́мѧ, во і҆ꙋде́ѡхъ честнѣ́йше бѧ́ше.
Є҆ѵ҃а́лїе. Невѣ́роваша же і҆ꙋде́и ѡ҆не́мъ,
ꙗ҆́ко слѣ́пъ бѣ̀ и҆ прозрѣ̀, до́ндеже воз
гласи́ша роди́телѧ того̀ прозрѣ́вшаго. и҆
вопроси́ша и҆́хъ гл҃ющє. се́и ли є҆́сть сн҃ъ
ва́шъ. є҆го́же вы̀ гл҃ете ꙗ҆́ко слѣ́пъ ро
ди́сѧ, ка́ко ꙋ҆́бо нн҃ѣ ви́дитъ. толкова́нїе.
Па́ки невѣ́рꙋютъ фарисе́и, ꙗ҆́ко слѣ́пꙋ
сꙋщꙋ и҆сцѣле́нїе х҃е дарова̀. и҆ роди́телѧ є҆го̀
вопроша́ютъ, невѣ́рꙋюще сосѣ́дѡмъ.

Єѵ҃а́лїе

па́чеже и҆прикры́ти хотѧ́ще чю́до, мно́жае
ꙗ҆влѧ́ютъ є҆, роди́телемъ ꙗ҆вѣ всѧ повѣ́да
ющимъ. Нерѣ́шаже фарисе́и кроди́телемъ
є҆го̀, ꙗ҆ко се́йли є҆сть сн҃ъ ва́шъ, и҆же и҆ногда̀
слѣ́пъ. но̀ є҆го́же вы̑ гл҃ете, сирѣ́чь, є҆го́же
вы̑ сотвори́сте слѣ́па. и҆ вездѣ̀ провозъ
вѣща́ста сло́во се̑, и҆ка́ко нн҃ѣ ви́дитъ.
ꙗ҆ко лжꙋ́щимъ роди́телемъ слѣпа́го,
ѡ҆болга́ютъ и҆понꙋжа́ютъ и҆хъ ѿврещи́сѧ
сн҃а, гл҃юще. зане̑ ви́дитъ нн҃ѣ сн҃ъ ва́шъ,
лжа̀ оу҆бо ꙗ҆вѣ ꙗ҆ко слѣ́пъ бѧ́ше пе́рвїе.
Єѵ҃а́лїе. Ѿвѣща́стаже и҆ма роди́телѧ є҆го̀
и҆рѣ́ста. вѣ́мы ꙗ҆ко се́й є҆сть сн҃ъ на́ю,
і҆ꙗ҆ко слѣ́пъ роди́сѧ. ка́коже нн҃ѣ ви́дитъ,
невѣ́мы. и҆лѝ кто̀ ѿве́рзе є҆мꙋ̀ о҆́чи, мы̑
невѣ́мы. са́мъ во́зрастъ и҆мать, самого̀
вопроси́те, са́мъ о҆ себѣ̀ даглаго́летъ.
Сїѧ̀ рѣкѡ́ста роди́телѧ є҆го̀, ꙗ҆ко боѧ́
стасѧ жидѡ́въ. оу҆жебосѧ бѧ́хꙋ сло
жи́ли жи́дѡве, даа́ще кто̀ є҆го̀ и҆сповѣ́
сть х҃а, ѿсо́ньма и҆зве́рженъ дабꙋ́
детъ. сего̀ ра́ди рѡди́телѧ є҆го̀ рѣко́ста,

ꙗко возрастъ имать, самого вопросите.
толкованіе. Три вопрошенія вопрошаю
іюдеи родителя слѣпаго. аще сн҃ъ ихъ
бяше, іаще слѣпъ родися, икако прозрѣ.
родителяже двоя вопрошенія исповѣда
ютъ. ꙗко сн҃ъ ихъ есть, іꙗко слѣпъ роди
ся. какоже прозрѣ невѣдяще неглютъ.
но сн҃а предлагаютъ, достойно вѣрна свѣ
дѣтеля рещи, како прозрѣ. еда младе
нецъ есть, или несъвершенъ рече, ꙗко
неразумѣти како исцѣлѣ. Еѵ҃аліе.
Возгласишаже второе чл҃ка, иже бѣ слѣ
пъ, ирѣша ему даждь славу бг҃у. мы
вѣмы, ꙗко чл҃къ сей грѣшенъ есть.
толкованіе. Ꙗвѣ ибезстудно не
глютъ слѣпому ѿврещися, ꙗко хс҃ его
исцѣли. покровнѣже се сотворяютъ,
бл҃гочестія всяко образъ предлагающе.
даждь славу бг҃у глюще, сирѣчь испо
вѣждь, ꙗко ничтоже сотворилъ есть
хс҃ намнѣ. Слѣпыиже иногда,
содерзновеніемъ ѿвѣща ирече. аще

грѣшенъ єсть невѣмъ, ниже нынѣ истѧ
заю се, ниже ѿвѣщаю осемъ. Єдиноже
вѣмъ, ꙗко слѣпъ сыи, нн҃ѣ вижꙋ.
І ꙗко чюдо намнѣ содѣѧ, ꙗковоже никто
же ѿвѣка несотвори. та самаѧ вещь
всебѣ да смотрѧетсѧ, и да оучитъ васъ
истїнное. многоразличными ѡбразы,
начинаютъ прикрывати чюдо. но самое
то єстество истины, ѿнегоже мнитсѧ
иными навѣтоватисѧ, ѿсихъже паче
крѣпчаише бываетъ, і ꙗснѣише сїѧетъ.
ЕѴАЛІЄ. Рѣшаже ємꙋ паки. что со
твори тебѣ. како ѿверзе очи твои,
ѿвѣща имъ. рѣкохъ вамъ оуже и не
слышасте. что паки хощете слыша
ти. єда и вы хощете оученицы єго
быти, ѡниже оукориша єго и рѣша
ємꙋ. ты оученикъ єси того. мыже
моисеови єсмы оученицы. мы вѣмы,
ꙗко моисеови гл҃а бг҃ъ. сегоже невѣмы
ѿкꙋдꙋ єсть. ТОЛКОВАНІЄ. И осемъ
лжꙋтъ іоудеи. моисеова бо невидѣша,

но̀ ѿпра́дѣдъ свои́хъ слы́шаша. хв҃аже
неслы́шаша, но̀ ви́дѣша. ѻ҆чеса̀бо вѣ́дѣ,
па́че слꙋ́хъ вѣ́рнѣиша сꙋ́ть. і҆а́ще мои҆се́
ѻ҆вы бы́ша ѹ҆ченицы̀, и҆ хв҃ы бы́ша бы́ли.
ꙗ҆́коже и҆са́мъ гл҃аше и҆́мъ. а҆́ще вѣ́ровали
бы́сте мои҆се́ѻ҆ви, вѣ́ровали бы́сте и҆мнѣ̀.
Єѵ҃а́лїе. Ѿвѣща̀ чл҃къ, и҆речѐ и҆́мъ.
ѻ҆се́мъбо ди́вно є҆́сть, ꙗ҆́ко вы̀ невѣ́сте ѿкꙋ́
дꙋ є҆́сть, и҆ ѿве́рзе ѻ҆́чи моѝ. вѣ́мъже ꙗ҆́ко
грѣ́шники бг҃ъ непослꙋ́шаетъ. но̀ а҆́ще кто̀
бг҃очте́цъ є҆́сть, и҆ во́лю є҆го̀ твори́тъ, того̀
послꙋ́шаетъ. ѿвѣ́ка нѣ́сть слы́шано,
ꙗ҆́ко кто̀ ѿве́рзе ѻ҆́чи слѣ́пꙋ роже́нꙋ. а҆́ще
небы̀ бы́лъ се́й ѿбг҃а, немо́глъ бы̀ тво
ри́ти ничесо̀же. ѿвѣща́ша и҆рѣ́ша є҆мꙋ̀.
вогрѣсѣ́хъ ты̀ роди́лсѧ є҆сѝ весь, и҆ ты̀ ли
ѹ҆чи́ши на́съ. і҆и҆згна́ша є҆го̀ во́нъ.
толкова́нїе. Мнѧ́ще ꙗ҆́ко ѿврещи́сѧ
и҆́мать, вопроша́хꙋ є҆го̀. зане́же неѿве́рже
сѧ, но̀ па́че и҆́стинꙋ проповѣ́даше, і҆ѻ҆бли
ча́ше и҆́хъ. тогда̀ ѻ҆сꙋжа́ютъ и҆̀, и҆слѣпо
то́ю поноша́ютъ є҆мꙋ̀, и҆згонѧ́ютъ и҆̀ во́нъ.

ЕВАГ

ѡ҃ненави́дѣвшаѧ ѡ҃блича́ющаго вобрати҃, и҆ лѡ́во пра́ведное ѡ҃мре́зѣ и҃мъ . немо жа́хѫ бо терпѣ́ти ни́щаго і҃ѹ́бо́гаго ѡ҃бли че́нїе , и҆вла́ю́щаѧ дерзновє́нна ѡ҃и҃ѧти нѣ . но҃ повты́жа́хѫ ѧ҃ ложно глаго́люще . Та́ко бо ве́лїѧ и҃стинны сила , и҆́коже и҆лжи҃ мно́го ѕпра́танїе и҃недерзнове́нїе . ЕВАГ . О҃ѹ҃слы́ша і҃ѕ , и҆́ко и҃ѕгна́ша є҃го҃ вон҃ъ . і҃ѡбрѣ́те є҃го҃ , рече҃ є҃мѹ҆ . ты҃ вѣ́рꙋеши҃ли вѣ́на бж҃а . ѿвѣщꙋа҃ о҃нъ и҃рече҃ . и҆кто҃ е҃́сть гн҃ , да вѣ́рꙋю҆ вне́го҃ . рече҃же є҃мѹ҆ і҃ѕ . и҃вида́лъ є҃си҃ є҃го҃ , и҆гла́ѧи ѕтобо́ю , то́и҃ е҃́сть . о҃нъже рече҃ , вѣ́рꙋю гн҃ , и҆поклони́ѧ є҃мѹ҆ . ТОЛКОВА́НЇЕ . Та́коѵо вопрошае́тъ х҃ѕ сѧ҆ па́го , и҆́коже не́ꙋщꙋ ѕни́мъ . и҆прїе́мле гла мая ѿнего҃ і҃ѹ҃де́о́мъ . поне́же́бо рѣ́ша є҃мѹ҆ і҃ѹ҃дє́и . да́ждь сла́ꙋ бг҃ꙋ . и҆та́ко о҃е́мъ оу҃мо́лкнꙋ . похвалѧ́же є҃го҃ х҃ѕ , и҆ прїи́мѣтъ . Сего҃ ра́ди ниже҃ рече҃ є҃мѹ҆ , я҆́ко невоздаде҃ сла́ꙋ бг҃ꙋ . лѡ҃гле́тъ , ты҃ вѣ́рꙋ ешили вѣ́на бж҃їа҃ . да́же наꙋ́чи́мсѧ вѣ́ри ;

НАКОЖЕ Б҃ВРОВАТИ ВЪ҃НА Б҃ЖЇѦ. ВѢ҃ ЄСТЬ ЄЖЕ
ДАВАТИ СЛАВУ Б҃ГУ РАВНОЧЕСТЇЄ҃М. ПЧИТАМИВО
ВНА, ТОЙ ЄСТЬ ПЧИТАМИ Н҃Ш҃ЦА. В҃ВУНЦЕ
ЖЕ ИМЫ БРАТЇЄ, ВЗИЖДИТЕЛѦ НЕОД҃ВТЕЛѦ
И҃ГА, ИПОКЛАНѦЮЩЕВѦ ЄМѴ. НАКО Ѿ҃ТМЫ ИЗА
БЛУЖЕНІѦ И҃ШКЛѦТВЫ НАСЪ СВОБОЖДЬША,
ИПРОСВ҃ЩЬША ДШ҃Ъ НАШИ И҃ТВЛЕВА. СВ҃Т҃
БО ТОЙ ВМИРЪ ПРИШЕЛЪ ЄСТЬ. Д҃ВЛАЖЕ СВ҃Т
ТА ДОНДЕЖЕ ДНЬ ЄСТЬ Д҃ВЛАЄ҃М, ТМЫ Д҃ВЛА
ВОНЕНАВИД҃ВШЕ. ВОСПРЇѢМЄ ВООУМѢ ВУДА
БѴДУЩАГО. ПРИХОДИТЪБО НОЩЬ СМЕРТИ,
ЄГДА НИКТОЖЕ Д҃ВЛАТИ МОЖЕ. И҃ВТЬЕО
ВОЙД҃Ъ ИПОВ҃ДАНЇѦ, И҃ВСТЬ ТАМО ПОКЛѦ
НЇѦ. И҃ВСТЬ КТОМѴ СПАВЕНІЄ, ИМЖЕ Ѿ҃ШЮДѴ
НЕВТѦЖАВШИ҃М СѢ. Н҃И҃Ъ ВРЕМѦ Д҃ВЛАНЇѦ
И҃ВѢМЕНЕ И҃КѴПАИ НАВТОИ҃ТЪ. Н҃И҃Ъ МНОГИ҃М
ПОДВИГО҃М И҃ТРѴДОМЪ ИПОТОМЪ, ВѢ҃ЕМЪ
ОУ҃СЕРДНО. ДАЖЕ ПОСЕ҃МЪ ПОКОЕ҃МЪ ИВЕВЕЛЇЕ҃МЪ
ЖНЕ҃МЪ. СОБРАНЇѦ ЄСТЬ ВРЕМѦ Ѻ҃НО, ÂНЕ
Д҃ВЛАНЇѦ. ÎЄ҃ЖЕ ÀЩЕ КТѺ ВѢ҃ТЪ ЗД҃Ъ,
ВѢ ИѪАТИ ИМАТЬ БЪБ҃ѴДѴЩѢ҃М ВѢ҃Ц҃Ъ.
СѢ҃М҃Ъ НАД҃ВСЬ СѢ҃МѦ ДѴХОВНОЕ. СѢ҃М҃Ъ

оу҆тро́бы ще́дры. кро́тость, оу҆миле́нїе, любо́вь, долготерпѣ́нїе, чл҃колю́бїе, бл҃го сты́ню, ми́лостыню, поми́лованїе, ми́ръ, ра́дованїе, і҆ѡ҆сщ҃е́нїе. Є҆го́же кромѣ̀ ни кто̀же ви́дѣти и҆́мать г҃а. Нелѣни́мсѧ оу҆чи́ти всѣ́хъ, и҆свѣ́томъ наставлѧ́ти, слѣ́пствꙋющихъ надо́браѧ дѣ́ла, и҆на и҆́стїнꙋ и҆бл҃гочестїе. И҆па́чеже и҆́же насїю̀ слꙋ́жбꙋ дх҃о́внꙋю оу҆чине́ни, и҆сло́во дѡ́лжни сꙋ́ще возда́ти бг҃ꙋ. Є҆́же при́сно дѣ́лати дѣ́ла бж҃їѧ, сѐ є҆́сть, є҆́же тре́бꙋющимъ дава́ти, и҆промышлѧ́ти ѻ҆не доста́тѡчныхъ, и҆ми́ловати и҆́хъ. И҆всѧ́ко дѣ́ло оу҆го́дно бг҃ꙋ твори́ти. мно́гимъ оу҆́бо злы́мъ, пра́зднованїе хода́тай быва́етъ. Всегда̀ оу҆́бо поо҆ча́емсѧ ѻ҆дѡ́брыхъ, да́же злы́мъ непоо҆чи́мсѧ. оу҆́мъ оу҆́бо почива́ти нехо́щетъ, при́сно дви́жимъ оу҆́бо є҆́сть, и҆бл҃га́ѧ до́лженъ є҆́сть дѣ́лати. Пра́здномꙋ же вели́кїи па́велъ, ни ꙗ҆́сти повелѣва́етъ. І҆а҆́ще ѻ҆брѧ́щетъ на́съ г҃ь, при́сно бл҃га́ѧ

дѣ́лающихъ, и҆дерза́ющихъ о҆и҆стїнѣ.
прїѧ́ти вѣ́дѣ и҆́мать и҆застꙋпи́ти на́съ,
і҆ и҆зба́вити на́съ ѿ напа́сти и҆ молвы̀, бо
рю́щихъ и҆ ненави́дѧщихъ на́съ, ви́димыхъ
и҆ неви́димыхъ вра́гъ. И҆ натрижне́нїѧ
да́стъ красна̀ и҆ нетлѣ́нна. и҆ въ бж҃е́ствe
ныи чертогъ введе́тъ. и҆ своего̀ цр҃ьствїѧ
наслаже́нїѧ да́рꙋетъ. є҆мꙋ́же сподо́бити
сѧ всѣ́мъ на́мъ бы́ти, бл҃годатїю и҆ чл҃ко
лю́бїемъ г҃а на́шего і҆с҃а х҃а. сни́мъже ѿц҃ꙋ,
кꙋ́пноже и҆ ст҃о́мꙋ дх҃ꙋ, сла́ва и҆держа́ва
и҆покланѧ́нїе. нн҃ѣ и҆при́сно и҆ во́вѣки
вѣкѡ́мъ, а҆ми́нь.

Поꙋче́нїе на возне́сенїе г҃а на́шего і҆с҃а х҃а.
є҆ѵ҃а́лїе. ѿ лꙋкѝ. сло́во. д҃і.

Во́времѧ ѻ҆́но, воскре́съ і҆с҃ъ ѿ ме́ртвыхъ.
и҆ста̀ посредѣ̀ ꙋ҆ч҃нкъ свои́хъ, и҆ гл҃а и҆́мъ.
ми́ръ ва́мъ. ꙋ҆бѡѧ́вшежесѧ и҆ пристра́
шни бы́вше, мнѧ́хꙋ дꙋ́хъ ви́дѧще.
І҆ речѐ и҆́мъ что̀ смꙋще́ни е҆стѐ, и҆ почто̀ по
мышле́нїѧ вхѡ́дѧтъ в҆ сердца̀ ва́ша. ви́дите
рꙋ́цѣ моѝ и҆ но́зѣ моѝ, ꙗ҆́ко са́мъ а҆́зъ е҆́смь.

за
рд҃і

рн҃ѕ

ЄѴА́ЛІѢ

ѻ҃мжи́те мѧ ѝви́дите . ꙗ҆́ко дх҃ъ, пло́ти
ѝко́сти не҆ѩ́мать , ꙗ҆́коже мене҃ ви́дите
ѝмѹ́ща . ѝ҆вѣ рекъ , показа́ ѝмъ рѹ́цѣ ѝно́
зѣ . є҆щѐже невѣ́рующимъ ѝмъ ѿра́до
сти ѝчюдя́щимсѧ , рече҃ ѝмъ . ѝмате́ли
что҃ вн҃ѣ́дно зд҃ѣ ; ѡ҆ни́же да́ша є҆мѹ
рыбы печены҃ чл҃ть , ѝ҆ѿпче́лъ во́тъ .
ѝ҆взе́мъ пр҃е҆ни́ми ꙗ҆́стъ . рече҃ же ѝмъ , сі҃и
сѹ́ть словеса҃ ꙗ҆́же гл҃ахъ кѣ́мъ , є҆щѐ сы́и
сѣ́ми , ꙗ҆́ко подоб҃ѣ́тъ сконча́тисѧ вс҃ѣ́мъ
напи́санным҃ъ , в҃ зако́нѣ моѷ҆се́овѣ
ѝпрорѡ́цѣ́хъ , ѝ҆ѱа́лмѣ́хъ ѡ҃мнѣ .
толкова́нїе . Ꙗ҆́же вс҃ѣ́мъ ко спасе́нїю ѿро́ѧ
гѣ . ста҃ посре́ди ѹ҃чн҃ко́въ свои́хъ , ѹ҃ѹ҆вѣ́рити
хотѧ҃ воскре́нїе . ѝ҆пе́рвѣѣ ѹ҃ѹ҆о҃ по҃бы́чаю
провѣща҃ ми́ръ , ѿгна́ти ѝмъ пли́щь .
а҃бїе́же ѝ҆вла́ѣтъ , ꙗ҆́ко самъ ѹ҃чи́тель ѝхъ
то́и҃ е҃сть . ѝни́мъ гл҃омъ ра́достнам҃ъ вѣ
ща́м҃ъ воо҃р҃ѹжи́ѣтъ тѣ́хъ , а҃бїе҃ къ҃ про́повѣди
посыла́ѣтъ . сѣ́бо рекъ ѝ҆зго́нитъ ѿ҃ дш҃ъ
ѝхъ пли́щь , ѝ҆вла́ѣтъже ѝмъ нѣ́кам҃ъ ,
ꙗ҆́ко сн҃ъ бж҃їи҃ е҃сть ѝ҆́же ѝ҆ сердца҃ вѣ́дыи .

Почто бо рече помышленїѧ входѧтъ
въ срдца ваша, наноситъ ино осѧзанїе
рꙋкꙋ иногꙋ. Вы бо рече. дꙋха мните
быти еже мечетъ, ꙗкоже многажды
ѡ оумершихъ бываетъ, паче же пригро
бѣхъ мечтꙋ обычаи. но вѣдите,
ꙗко дꙋхъ оубо ни плоти никости имать,
азъ же плоть и кости имѣю, и бж҃ество
дх҃овно. гн҃е бо тѣло дꙋхъ небѣ.
дх҃овно же, рекше всего добельства кро
мѣ, дх҃омъ слꙋжимо. Нн҃ѣ бо тѣ
ло еже имамы дш҃евно есть, ꙗжи
влѧемо дш҃евными и естественными ма
стьми и силами. По воскр҃сенїи же дх҃о
вно именова павелъ, рекше дх҃омъ
движимо бж҃ественымъ и слꙋжимо, а не
дш҃ею. образомъ же недоумѣннымъ,
и дх҃овнымъ, преложено к неистлѣнїю,
и в томъ соблюдаемо. Таково оубо
разꙋмѣти лѣпо и гн҃е тѣло по воскр҃сенїи,
дх҃овно и тонко всѧкого дебельства кро
мѣ, ни пища ни иного что требꙋѧ,

а҆́ще и҆наоу҆вѣре́нїе ꙗ҆дѐ. є҆́жебо ꙗ҆дѐ, не
по є҆стествꙋ ꙗ҆дѐ, но̀ посмотре́нїю, да
ꙗ҆ви́тъ, ꙗ҆́ко то̀ страда́вшее тѣ́ло во
ста̀. Таковꙋ̀ бо тѣ́лꙋ, затворе́нымъ
две́ремъ вхо́дити. и҆безтрꙋда̀ ѿмѣ́ста
намѣ́сто преходи́ти. і҆е҆щѐже невѣ́рꙋю
щимъ оу҆ченикѡ́мъ, ни ѿ о҆сѧза́нїѧ
оу҆вѣ́рившимсѧ, і҆и҆́но прилага́етъ, пи́
щꙋ. бж҃їею нѣ́коею си́лою, погиба́етъ
ꙗ҆до́мое. всѐ бо по є҆стествꙋ̀ ꙗ҆до́мое
оу҆сты̀, воо҆утро́бꙋ вмѣсти́мо. а҆ꙗ҆́же
непо є҆стествꙋ̀ ꙗ҆́ко рекѡ́хомъ стро́йнѣ
нѣ́како снѣда́емо. И҆мѣ́тиже нѣ́кїи
оу҆ка́зъ тогда̀ ꙗ҆де́нымъ. ры́бы оу҆бо
печены̀ ча́сть снѣ́дъ, ꙗ҆влѧ́етъ ꙗ҆́ко на́
ше є҆стество̀ въсла́ности житїѧ̀ сего̀ пла́
ваѧ. о҆гне́мъ своего̀ бж҃тва̀ и҆спе́къ,
и҆всю̀ ю҆́же и҆мѣ̀ ѿглꙋбины̀ вѡ́лнъ мокро
тꙋ̀, и҆зе́мъ і҆и҆сте́ръ, бж҃твеное бра́шно
сотворѝ. пре́ждебо гнꙋ́сно сꙋ́ще, своѐ
бра́шно содѣ́ла г҃ь. и҆сѐ речѐ ꙗ҆влѧ́етъ
пчѐлъ со́тъ, ни҃нѣшнюю сла́сть глаго́лю.

прежде изгнанꙋ нашемꙋ сꙋществꙋ. или
сіе мню являетъ, печеная часть рыбы
дѣйственое, ѿемлющи нашея мокроты
и толстоты, пꙋстынными и молчальными
юглми пожещи. разꙋмаже и видѣнія
пчельнаго сота. сладка бо бж҃ія словеса.
естьже сотъ плетеновиденъ, а рекꙋ еллин
ская мꙋдрость. естьже сотъ сладокъ,
бж҃ія пчела, паче же х҃с. мала оубо ве
личествомъ, и съкращено слово, и си
лою немощно. не силою бо слова павелъ
проповѣда, да не истощится крестъ.
обаче ц҃ріе и простіи, любовнѣ на здра
віе тѣлесное пріемлютъ трꙋдъ ея.
Еѵ҃аліе. Тогда ѿверзе имъ оумъ ра
зꙋмѣти писанія. и рече имъ, яко тако
писано есть. и тако подобаше пострада
ти х҃ꙋ, и воскреснꙋти ѿмертвыхъ въ тре
тіи дн҃ь. и проповѣдатися во имя
его, покаянію и ѿпꙋщенію грѣхѡвъ во
всѣхъ языцѣхъ, начеише ѿ іерова
лима. выже есте свѣдѣтели симъ.

Ѝ є҃ѵа҃лі҃е ѕ҃ѻ҃ѧ

Ѝсѣ ѧ҆зъ послю҆ ѻ҆бѣтова́нїе ѿ҆ца̀ моего̀ на́
вы . вы́же сѧ́дѣте во́градѣ і҆ерⷭ҇лимѣ,
до́ндеже ѡ҆блачи́тесѧ сі́лою свы́ше . и҆зъ́е
дѣже и҆хъ во́инъ довиждáнїѧ . и҆воздви́гъ
рѹ́цѣ своѝ, и҆блгословѝ и҆хъ . и҆бы́сть є҆гда̀
блгословлѧ́ше и҆хъ, ѿ҆ступѝ ѿ҆ни́хъ . и҆воз
мошла́шесѧ на́нб҃о, и҆ т҃і́и поклонѝшасѧ
є҆мꙋ̀ . и҆воз҃вратѝшасѧ во і҆ерⷭ҇алѝмъ
ст҃ра́достїю велїкою . и҆бѧ́хꙋ вы́нꙋ вⷰ҇це́
ркви . хвалѧще и҆блговѣствующе бга
а҆ми́нь . толкова́нїе . Є҆гда̀ оу҃мрѝ а҆,
и҆оу҃тѣшивъ ꙗко ѿ҆цъ, и҆оу҃стáви сⷬ҇ца̀
и҆хъ, и҆миже речѐ . і҆ѡ҃сазаніемъ і҆да́е
нїемъ оу҃вѣ́ри а҆, і҆и҃стинною тѣ́ла є҆го̀
воскре́нїемъ . тогда̀ ѿ҆ве́рзе и҆мъ оу҃мъ,
да разꙋмѣ́ютъ писа́нїѧ . а҆ще нєбы̀ сꙋ́пра
здни́ласѧ дша̀ и҆хъ, ка́ко бы разꙋмѣ́ла
мꙋ́тима . сꙋ́праздни́тевомъ речѐ, и҆разꙋ
мѣ́йте . тѣ́мъ и҆оу҃чи́тъ а҆ . ꙗ́ко нꙋ́жда
бѣ та́ко пострада́ти хⷭ҇ꙋ . та́ко и҆дре́вомъ
кр҃ста̀ . поне́жєбо дре́ва ра́ди погибе́нїе .
нꙋ́жда бѣ дре́вїмъ разорꙋ́шити тлѣ́нїѧ .

ѥ́вы́вшꙋю дре́вомъ сла́вѣ разо҃рꙋши́ти .
та́же вовкресѣ́ꙋти рече҆ тре́тїи дн҃ь , ѝпро
пов҃ѣ́датнѣ ѡ҆́ѡ҃мени ѥ҆го҆ пока́нїю во
ѡ҆ста́влє́нїе гр҃ѣхѡ́въ . ѡ҆кр҃ще́нїиже здѣ
рече҆ . ѡ҆бе́мъбо пока́нїе бы́ваетъ , ѝспов҃ѣ́
данїемъ ѝ҆ѡ҃ложе́нїемъ пе́рвыхъ зо́лъ
ѝнечестїи́мъ , ѝпослѣ́дꙋетъ ѝ҆ѡ҃пꙋще́нїе гр҃ѣ
хѡ́въ . Ка́коже кр҃ще́нїе разꙋмѣ́вламъ ,
ѡ҆́ѡ҃мени хв҃ѣ тѡ́кмо бы́ти . а҆́ве ѝнд҃ѣ
оу҃чи́мн , во́и҃мже ѡ҃ц҃а ѝна҃ ѝна҃го дха
съвершáти ꙗ҆́ве . пре́жде рекѡ́хомъ ꙗ҆́
оу҃бо , ꙗ҆́ко кр҃ще́нїе ѥ҆гда҆ гл҃емъ , ѡ҆́ѡ҃мени
хв҃ѣ бы́ти . нето҆ гл҃емъ , ꙗ҆́ко лѣ́по
ѡ҆ѥ́дно́мъ ѝ҆́мени хв҃ѣ съвершáти вѣ , но҆
ꙗ҆́ко хво кр҃ще́нїе . хе҃ крести́лсѧ ѥ҆́же
ѥ҆́сть дхо́вно , а҆не҆ю҃дѣ́йски . ни҆ꙗ́ко
ї҃оа́нново кр҃ще́нїе вѣпока́нїе тѡ́кмо , но҆
дха ст҃а́го причáстїе , ѝ҆ѡ҃пꙋ́стъ гр҃ѣхѡ́въ
подáмъ . ꙗ҆́коже на҃мъ на҃съ ра́ди пока́за҆ ,
кресті́всѧ во҆ї҃о́рда́нѣ , ѝдхъ ст҃ы́и вви
дѣ́нїи го́лꙋбмъ ꙗ҃вль . ѡ҆́ѡ҃мениже хв҃ѣ
кр҃ще́нїе , въсмéрть хв҃ꙋ разꙋмѣ́вай .

ꙗкожебо х҃с оумеръ, втретїи дн҃ь воскресе.
тако имы погружаемы вводѣ образно,
таже возникаемъ нетлѣнни дш҃ею,
и дх҃а нетлѣнїѧ залогъ прїемлюще.
И накоже, х҃с всебѣ имѧ ꙗвлѧетъ, ѿц҃а
помазавша, и помазанїе дх҃ъ, и помазана
сн҃а, ѡ имени гн҃и оставленїе грѣхѡвъ.
гдѣ оуже скверніи ꙗзыцы, крещающихъ
вмонтана, и прискила, и маѯимила.
воистину ниединому тѣмъ оставле
нїѧ, но приложенїе грѣхѡвъ бываетъ.
Вовсѧже ꙗзыки слово изыде, наченъ
ѿ Іерл҃има. подобаетъ оубо, і єстеству
всему ох҃ѣ. соедїнену и прїѧту. ненадвое
оуже раздѣлѧетсѧ на єврея и наꙗзыки,
но начати ѿ Іерл҃има слово, и въꙗзыцѣхъ
почити. Выже єсте рече свѣдѣтели
симъ страстемъ и воскресенїю. таже
данесмутѧтсѧ помышлѧюще всебѣ,
како свѣдѣтельствуемъ чл҃цы сущепрѡ
сти, въꙗзыки слеми, Іерл҃имлѧнѡмъ
ненемогущемъ тебе оубити. дерзайте рече,

сего ради посылаю оубо, елма же не оу обѣ
щанїе ѿца моего, еже рече іоилемъ.
ꙗко излїю ѿдха моего на всѧку плоть,
и прочаѧ. сѧдѣте оубо, еже нн҃ѣ
ꙗвлѧетъ немужествени, дондеже обле
четесѧ силою нечл҃ческою но нб҃ною. Нерече
же прїимѣте, но ѡблечетесѧ. всюду
соблюдаемо есть дх҃овное ороужїе. изве
деже ѧ довидѧнїѧ, сеже разумѣемъ,
ꙗко втои четыредесѧ днїи пребы, ꙗже бо
ти вкратцѣ гл҃ютъ. тыже разумѣй
многи дни быти, ꙗкоже исамъ лука
ꙗвлѧетъ вдѣѧнїихъ. ꙗко дн҃ьми четыреде
сѧтьми видимъ ими. частобо прихожда
ше и ѿхождаше. блг҃виже оучн҃ки, силою
ограждаѧ, додха пришествїѧ. овоже
инасъ оуча, хотѧщаѧ ѿити, блг҃венїѧ
требую. и возношашесѧ на нб҃о. илїѧ оубо
ꙗко на нб҃о, сп҃съже на нб҃о, предотеча всѣм
взыде со ст҃ою своею плотїю, видѣти
лице бж҃їе, и съпрестолникъ ꙗвитисѧ
ѿц҃у. И нн҃ѣ покланѧемо есть естество

наше о҆хѣ, ѿ всѧкїѧ а҆гг҃льскїѧ силы.
Тїиже возвратишасѧ с радостїю великою.
и҆ бѣху вынꙋ въ цр҃кви. Видишили дѣ
тели, не оу дх҃ъ прїѧша, и҆ дх҃овно пребы
ваютъ. прежде бо затворени, нн҃ѣже
средѣ і҆ерей живꙋтъ, и҆ ничто же житей
скаго боѧщесѧ, но ѡ҆ всемъ нерадѧще.
въ цр҃кви вынꙋ хвалѧтъ бг҃а и҆ блг҃вѧтъ.
Молимъ же сѧ г҃ꙋ нашемꙋ і҆с҃ꙋ х҃ꙋ, да
и҆ мы подобни бꙋдемъ ст҃ымъ а҆пл҃омъ.
Во ст҃ѣмъ житїи вынꙋ пребывающе,
хвалѧще таковымъ житїемъ и҆ блг҃вѧще
бг҃а. слава бо бж҃їѧ и҆ блг҃ословенїе, ст҃о
и҆ добродѣтелно житїе, а҆минь.

Поꙋченїе вн҃лю ст҃ыхъ, т҃ и҆, и҃і. бг҃оносныхъ
ѿц҃ъ. е҆ѵ҃алїе, ѿ і҆ѡ҃анна. слово, к҃.

По праздницѣ преславнаго вознесенїѧ г҃а
нашего і҆с҃а х҃а, памѧть празднꙋемъ
всїю недѣлю, ст҃ыхъ и҆ бг҃оносныхъ
ѿц҃ъ нашихъ, три ста і҆ѡсмь надесѧть
и҆же при константинѣ велицѣмъ и҆ пра
вовѣрнѣмъ христїѧнстѣмъ цр҃ѣ.

Сошедшимсѧ на злочестиваго арїѧ, бы-
вшаго презвитера во алеѯандрїи. Хулѧ-
щуже на сна бжїѧ га нашего іса ха, истин-
наго бга. Тварь бо глаше его быти нече-
стивыи арїи, а не єдїносущна бгу и ѿцу.
Іѧко бѧше иногда, єгда нѣсть былъ.
Ѿнюдуже ѧко врага истинѣ, купно
соєдїномудръствующими єму, стыи
соборъ проклѧвъ ѿверже. Прежде же сихъ
проклѧ єго стыи петръ, архїєпспъ алеѯа-
ндръскїи имчнкъ. И нимало восхотѣ
прїѧти єго, ни во времѧ самого мученїѧ
єго. Многимъ убо покланѧющимъ
колѣна стому, и прїѧти єго молѧ-
щимсѧ. стыи петръ имчнкъ глаголаше,
ѧвимисѧ гь раздрану ризу носѧщь. И во
просившуже ми єго, кто ти раздра ризу
ги; рече арїи ми раздра. Но соблюди
непрїими єго, скверненъ убо єсть гла-
голаше, и всемъ вѣцѣ и вбудущемъ. И
всѣмъ запоручи ѿвращатисѧ єго, и не
имѣти с нимъ ни єдино прїобщенїе.

Посрамѝ оу҆бо сегѡ̀ ст҃ыи собо́ръ, и҆проклѧ́тъ
и҆ѿве́рже, и҆всѣ́хъ є҆дїномꙋ́дрьствꙋющихъ
є҆мꙋ̀. правосла́внꙋюже вѣ́рꙋ оу҆крѣпѝ
і҆оу҆твердѝ. є҆дїносꙋ́щна ѿц҃ꙋ сн҃а пропо
вѣ́да, творца̀ всѣ́мъ, а҆нетва́рь, но̀ бг҃а
и҆стїнна. превѣ́чна ѿ ѻ҆ц҃а ро́ждьшасѧ,
а҆несотворе́на. и҆влⷣкꙋ и҆г҃а. ꙗ҆коже и҆ст҃ое
зна́менїе правовѣ́рныѧ вѣ́ры и҆сповѣ́
даетъ. є҆же є҆сть вѣ́рꙋю воєди́наго бг҃а
ѿц҃а вседержи́телѧ. и҆же ст҃і́и сі́и, три
ста і҆ѻ҆́смь на́десѧть, бг҃оно́снїи ѿц҃ы,
дх҃нове́нїемъ ст҃а́го дх҃а и҆зъглагѡ́лаша.
Патриа́рсиже, є҆ли́цы пе́рвїи вѡждѝ
бѣ́хꙋ, ст҃о́мꙋ и҆вселе́ньскомꙋ собо́рꙋ се
мꙋ̀, бы́ша сі́и. силиве́стръ ри́мскїи.
а҆леѯа́ндръ константи́на гра́да. а҆леѯа́
ндръ а҆леѯа́ндръскїи. є҆вста́ѳїи а҆нти
о҆хі́нскїи. и҆мака́рїи і҆є҆росали́мьскїи. сі́и
оу҆бо пра́здникъ цр҃квь бж҃їѧ дне́сь пра́
зднꙋетъ. правосла́внымъ оу҆бо и҆ст҃ы́мъ
ѿц҃е́мъ, ꙗ҆ко ѡ҆бл҃гоче́стїи пѡдви́гши
мсѧ. і҆ѡ҆правосла́внѣй і҆ѡ҆ст҃ѣ́й вѣ́рѣ,

вѣчнꙋю па́мать мѣ́сно и҃блгода́рно прова
вла́ѣ. А҃рїа́же, и҃саве́лїм, и҃фоти́на,
и҃вѣ҃ѣ хꙋ́пно е҃ретни́къ, а҃на҆демати́сѣтъ
и҃ѡрѣ҃ва́етъ. да́же бо сꙋ́ѧ҆ѣдалъ е҃ретицы.
ѡ҃ставы́хъ тѣ́хъ влчны́хъ гл҃ъ, я҃́ко чюжи
себѣ҃ ѡ҃на бж҃їм҃ ѕатвори́ша. ѡ҃тто́ргшеѧ
и҃ѡ҃ста́вшеѧ, и҃ѡбе́ргшеѧ ѡ҃ста́го тѣ́лесѣ
цр҃кве хвы, я҃́ко ꙋ҆́ды ѕогнили и҃мерзцы.
Сего́ ра́ди ев҃ѵа́льѣтїи сїи гл҃ы прочита́ютеѧ
днесь. ЕВ҃ѴА́ЛЇЕ. Во́времѧ о҆́но рече́, ѕа
возведъ и҃с҃ о҆́чи свои́ на́небо и҃рече́. ѡ҃че, на
прїи́де ча́съ, просла́ви сы́на своего́, да сы́нъ
тво́и просла́витъ тѧ. ТОЛКОВА́НЇЕ.
Г҃ꙋ на́шемꙋ і҃с҃ꙋ х҃ꙋ и҃бг҃ꙋ гра́дꙋщꙋ на
ѵтрѣ, погрѣба́лныѧ гл҃ы ѵ҃вщае́тъ, клю
ковны́мъ и҃ꙋченико́мъ свои́мъ гл҃ѧ.
В҃ мі́рѣ ско́рбь и҃мѣ́ти хо́щете, но дерза́й
те а҆́зъ побѣ́дихъ мі́ра. многаже и҃на
гла́ша и҃мъ, и҃кѣ҃ѣда́мъ и҃хъ подвигъ
и҃поѕна́въ. и҃наꙋчи́въ дерза́ти, и҃кѣ҃
ꙗко терпѣ́ти нахо҆ждаю́щаѧ. намлтьꙋ
ѵрихо҆ди́ти, попоꙋче́нїи. наказа́ѧ на́съ

в напастѣхъ всѧ оставлѧти, и к бг҃у при
бѣгати. возведъже очи свои на нб҃о,
наоучаѧ и насъ тако творити, и искати
тамо всѣмъ злымъ разрѣшенїе и свобо
женїе. Ѿче, прїиде часъ, прослави
сн҃а своего, даже и сн҃ъ твой прославитъ
тѧ. Неищетъ славы прїѧти ѿ бг҃а
и ѿц҃а, преславныи сн҃ъ и бг҃ъ, иже
со ѿц҃емъ єдїнославимъ, и єдїночтимъ
и съпр҃толенъ. имѣѧи присно всѧ ѿч҃аѧ,
и всѣмъ всѧ даруѧи. ниже подвремены
и часы єсть, вѣкомъ творецъ. иже
времена и лѣта вовласти своей положь.
но часъ рече, подобное времѧ, в неже
пострадати разсмотри. и своею страстїю
оумертвити смр҃ть. и мертвыѧ оживити,
воскресенїемъ своимъ єже ѿ мертвыхъ.
Прїиде часъ гл҃етъ, времѧ єсть оуже
ѿч҃е настрасти прїити ми, прослави сн҃а
своего. славу нарицаѧ кр҃тъ и воскре
сенїе. занеже возведъ очеса на нб҃о,
и таковаѧ глаше. легчаише се творѧ,

вн҃лю ст҃ыхъ ѿц҃ъ

а҆пⷭ҇лы чл҃чески оу҆тѣша́ѧ. поне́жебо речѐ
и҆́мъ, в҆ми́рѣ ско́рбь и҆мѣ́ти хѡ́щете, и҆
восколѣба̀ срⷣца̀ и҆́хъ. воздвиза́етъ па́ки
и҆́хъ мл҃твою, наказа́ѧ на́съ немалоду́ши
ствовати. въ напа́стѣхъ и҆бѣда́хъ. но
прибѣга́ти гв҃и, и҆ѿ него̀ проси́ти по́мощи
и҆ заступле́нїе. А҆́ще бо и҆во́лею стра
да́ше влⷣка, і҆ѧ́ко бг҃ъ не тре́боваше по
бїе. но̀ ѧ҆́ко чл҃къ сѐ твори́тъ, о҆́бра
на́мъ предае́тъ и҆пра́вило, побѣжда́ти
моли́твою ѡ҆скорблѧ́ющихъ и҆ ѡ҆би́дѧщихъ
на́съ, ви́димыхъ и҆ неви́димыхъ вра́гъ.
прїи́де бо хс҃, не то́кмо себѐ ѧ҆ви́ти. но̀
и҆ на́съ наказа́ти всѧ́кой добродѣ́тели.
наказа́ющїи же, не то́кмо слѡ́весы на
каза́ти до́лженъ е҆́сть, но̀ и҆дѣ́ломъ.
Просла́ви сн҃а своего̀, да́же и҆ сн҃ъ твой про
сла́витъ тебѐ. сирѣ́чь ѿкры́и, ѧ҆вѝ ѿче
чл҃кѡмъ невѣ́дѧщимъ, и҆ невѣ́ру
ющимъ в҆мѧ̀. и҆покажѝ и҆́мъ сла́ву ю҆́же
и҆мѣ́хъ, і҆ и҆мѣ́ю при́сно ѿ тебѐ, ѧ҆́ко сн҃ъ
и҆́стиненъ, и҆ бг҃ъ ѿ бг҃а и҆́стїннаго и҆ ѿц҃а.

Є҆ѵ҃а́лїе

да́же и҆ сн҃ъ твой просла́витъ тебѐ. да́же со
творю̀ і҆а́зъ чл҃ки вѣ́ровати и҆позна́ти.
ꙗ҆́ко тако́въ є҆́сть ѿц҃ъ мо́й и҆бг҃ъ, ꙗ҆ко́въ же
є҆́смь і҆а́зъ, є҆дїноча́дый сн҃ъ твой и҆бг҃ъ,
є҆дїносꙋ́щенъ, і҆є҆дїночти́мъ, і҆є҆дїно
сла́вимъ. ви́дѣвый бо сн҃а, ви́дѣлъ
є҆́сть ѿц҃а. а҆́зъ ᲂу҆́бо просла́влюсѧ сн҃ъ
твой позна́всѧ. ты̀ же па́ки просла́виши
сѧ, ѿц҃ъ мо́й вѣ́ровавсѧ. сла́ва же во
и҆́стинꙋ ѿч҃аѧ, є҆́же вѣ́ровати сн҃ꙋ є҆го̀.
сн҃ꙋ же па́ки сла́ва, є҆́же позна́нꙋ бы́ти
ѿц҃ꙋ є҆го̀. Є҆ѵ҃а́лїе. І҆ꙗ҆́коже да́лъ є҆сѝ є҆мꙋ̀
вла́сть навсѧ́кой пло́ти. да всѐ є҆́же да́лъ
є҆сѝ є҆мꙋ̀, да́стъ и҆́мъ живо́тъ вѣ́чный.
толкова́нїе. Сла́ва бж҃їѧ є҆́сть, є҆́же
всѣ́мъ и҆всегда̀ бл҃га́ѧ дава́ти. нето́
кмо бо во і҆ᲂу҆де́ю прїи́де проповѣ́данїе,
но̀ и҆ во всю̀ вселе́ннꙋю. сего̀ ра́ди глаго́
летъ, и҆вла́сть навсѧ́кой пло́ти. Є҆ѵ҃а́ль
ское же проповѣ́данїе, на всѣ́хъ человѣ́къ
ꙗ҆влѧ́етъ благо́е дарова́нїе, и҆ѿ сего̀ бы
ва́ющїи живо́тъ и҆спасе́нїе вѣ́чное.

а҆щебо и҆невѣ́роваша в҃си , своимъ и҆зво
ле́нїемъ оу҆держа́вшесѧ и҆возврати́вшесѧ .
Є҆ѵ҃а́лїе . Сѐже є҆́сть живо́тъ вѣ́чныи ,
да зна́ютъ тебѐ є҆ди́наго и҆́стїннаго бг҃а ,
і҆его́же посла́лъ є҆сѝ і҆с҃а х҃а . толкованїе .
И҆́стїннаго бг҃а гл҃етъ . поне́жебо покла
нѧ́ющеисѧ кꙋми́рѡмъ , бѡ́ги сїѧ̀ нари
ца́хꙋ лжꙋ́ще . бѡ́зиже небѣ́хꙋ , но̀ лꙋ
ка́выхъ и҆злы́хъ человѣ́къ и҆бѣсо́вьска
о҆бли́чїѧ . є҆ди́нагоже и҆́стїннаго бг҃а
ре́къ , ѿц҃а глаго́летъ . бж҃їеже и҆ѿч҃ее по
зна́нїе , непрїе́млетъ никто̀же , но̀ то́
кмо сн҃омъ . позна́нїеже и҆́стїнное є҆́сть ,
дѣ́лы бл҃ги́ми вѣ́ра . вѣ́рованїемъже
пра́вымъ , позна́нїе бж҃їе быва́етъ .
Є҆ѵ҃а́лїе . А҆́зъ просла́вихъ тѧ̀ назе
млѝ . дѣ́ло съверши́хъ , є҆́же да́лъ
є҆сѝ мн҃ѣ дасотворю̀ . толкова́нїе .
Наземлѝ речѐ просла́вилъ є҆́сть ѿц҃а х҃с .
поне́жебо на́нб҃сѣхъ просла́вленъ бѧ́ше
ѿа́гг҃лъ и҆покланѧ́емъ . сла́вꙋже сїю̀
глаго́летъ , є҆́же ѿчеловѣ́къ слꙋ́жбꙋ

и҆поклонѧ́нїе бываемое и҆приношаемо е҆мꙋ.
Еѵ҃алїе. А҆нн҃ѣ прослави мѧ ты ѿч҃е,
ѿ тебѐ самогò, славою ю҆же и҆мѣхъ оу҆те
бѐ. преже миръ небысть. Толкованїе.
Хотѧ̀ показати намъ х҃с, плотьскаго
оу҆строенїѧ е҆гò тайнꙋ, славꙋ проситъ
ѿ б҃га и҆ ѿц҃а. Е҆щѐ бо е҆стествò плотьское
небѧше прославилосѧ, нижѐ нетлѣ
нїе прїѧло бѧше, нижѐ пр҃толꙋ цр҃ковомꙋ
бѧше причастилосѧ. повоскресенїиже
и҆ вознесенїи, и҆ славѣ и҆ нетлѣнїю и҆ пре
столꙋ царьскомꙋ причащаетсѧ и҆ при
е҆млетъ, и҆ всѧ̀ тварь поклонѧетсѧ е҆мꙋ.
Еѵ҃алїе. Ꙗ҆вихъ и҆мѧ твоѐ человѣкѡмъ.
Толкованїе. А҆зъ тебѐ сказанна и҆
ꙗ҆влена всѣмъ человѣкѡмъ сотворихъ.
никомꙋ̀же ѿ всѣхъ ч҃лкъ позавидѣвъ,
оу҆держахъ пооу҆ченїе. А҆ще лиже невсѝ вѣ
роваша, нѣсть ѿ менѐ винà, нò и҆зволе
нїе невѣровавшихъ. Еѵ҃алїе. И҆хже далъ
е҆сѝ мнѣ ѿмира, твоѝ бѧхꙋ, и҆ мнѣ
и҆хъ далъ е҆сѝ, и҆ слово твоѐ сохраниша.

толкова́нїе . Наоу́тверже́нїе и҃зъ вѣщи́нїе оу҃чнкшмъ глетъ сїѧ҆ . показу́ѧ , ꙗ҆ко и҃стїнно прилѣжа́щихъ кнемѹ҆ , вѣ҆рѹ҆ ющи правѡ . нєсъвершающихъ стыѧ҆ є҆го҆ за́пшвѣди , свои́хъ и҃прїѧ́тныхъ и҃ма́ть . ѡ҃ц҃ъ любитъ и҃хъ , и҃мїлѹ́етъ и҃промышлѧ҆ ѡ҃ни́хъ . всѧ҆ оу҃бо сно́вныѧ҆ ѡ҃чѧ҆ сѹ́ть , та́коже и҃ѡ҃чѧ҆ сно́вныѧ҆ сѹ́ть . нєоу҃бо нѣ҆ъ прїѧ́тъ сѝхъ сѣ҆ъ , но ѡ҃ц҃ъ и҃мѣ́ѧше , и҃нѣ́ноѵни сѣ҆хѹ҆ . Гѧ҆ сѝхъ и҃ма́ твое҆ чл҃кшмъ . Гѧ҆ вѣ҆о҆ и҃ма́ ѡ҃ц҃а сѣ҆ъ , поне́же҆ бо а҃ще и҃вѣ҆дѧхѹ҆ є҆го҆ , но нѣ҆ко ѡ҃ц҃а вѣ҆дѧхѹ҆ , но ꙗ҆ко зижди́теля то́кмо . и҃ꙗ҆ко́вое то́кмо зна́хѹ є҆го҆ , но нн҃ѡнѣ҆ вѣ҆м . є҆дїнороднынѣ҆же сѣ҆ъ и҃спло́во бжїе и҃ѡ҃чѵе наземли҆ ꙗ҆вльсѧ , ѡ҃ц҃а є҆го҆ ꙗ҆вѣ҆ , и҃спловѣ́вы и҃дѣ́лы позна́на є҆го҆ чл҃кѡ҃ вѣ҆твѣ҆рѣ҆ . и҃ꙗ҆ко́вое є҆го҆ сна бжїи́мъ показа҆ , ꙗ҆вѣ҆ оу҃бо ꙗ҆ко ѡ҃ц҃а є҆показа́ше . Є҆ѵа҆лїе . Въ рече҆ о҃бнхъ молю҆ . нєо҃бе́мъ мнр҃ъ молю҆ но ѡ҃тѣ́хъ и҃хъ же далъ є҆си́ мнѣ҆ , ꙗ҆ко твои҆ сѹ́ть . и҃мо҆ѧ҆ бг҃ѧ , твоѧ҆ сѹ́ть . и҃твоѧ҆ моѧ҆ .

Єѵ҃алїе

и҆прославихсѧ в҆ни́хъ. Толкова́нїе. Па́ки
ѡ҆ оу҆чн҃цѣхъ гл҃етъ. многоразли́чно си́хъ
оу҆тѣша́ѧ, да́же позна́ютъ и҆ любо́вь ю҆́же
и҆́мать на ни́хъ. не ѡ҆ си́хъ же то́кмо сїѧ гл҃е,
но̀ и҆ ѡ҆ всѣ́хъ вѣ́рꙋющихъ во́нь оу҆че́нїемъ
оу҆чн҃къ є҆го̀. Ми́ра же нарица́етъ невѣ́
рныхъ люде́й, и҆́же несꙋ́ть бж҃їи. ѿчюжди́
шабосѧ речѐ грѣ́шнїи ѿ чре́ва. не ѡ҆ си́хъ оу҆́же
мꙋ́дръствꙋющихъ мирска́ѧ молю́сѧ, но̀
и҆́хже да́лъми є҆сѝ. да́жебо не мнѣ́ти
и҆́мꙋтъ нѣ́цыи, ꙗ҆́ко въ ско́рѣ дано̀ бы́сть
є҆мꙋ̀. нача́льство и҆ вла́сть, гл҃етъ. ꙗ҆́ко
твоѝ бѧ́хꙋ, и҆ моѝ бѧ́хꙋ. твоѧ̀ бо всѧ̀ моѧ̀
сꙋ́ть. і҆ꙗ҆́ко и҆мѣ́ю и҆́хъ а҆́зъ, и҆ ты и҆́маши,
и҆ не ѿꙗ́ти бы́ша. моѧ̀ бо всѧ̀, твоѧ̀. ꙗ҆́же
бо ви́дитъ кто̀ во ѿц҃ѣ, та́же ви́дитъ и҆ въ сн҃ѣ.
непопрїѧ́тїю сꙋ́щества, но̀ посꙋ́ществꙋ.
и҆́хжебо и҆ си́ла равна̀, равно̀ вѣ́дѣ и҆дѣ́й
ство. х҃сбо бж҃їѧ си́ла, и҆ бж҃їѧ премꙋ́
дрость. Єѵ҃алїе. Ѿ ч҃е ст҃ы́и, соблюдѝ
и҆́хъ во и҆́мѧ твоѐ. Толкова́нїе. Сирѣ́чь
своє́ю по́мощїю, и҆дѣ́йствомъ бж҃твенымъ

сохранени бꙋдꙋ. Еѵ҃алїе. Ихже далъ еси мнѣ, сохранихъ. и никтоже ѿ нихъ погибе, токмо сн҃ъ погибелныи. Толкованїе. Елико помнѣ гл҃етъ хс҃, ничтоже неоскꙋдихъ, но соблюдохъ ихъ. и всеобразно подвигохсѧ ѡ сихъ оукрѣпленїи. аще лиже ѿ себе погибе іоуда, и мнѡзи инїи потомъ ѿмѣтаютсѧ на погꙋбленїе, ничтоже се домене. немнѣ оубо ѿрѣвающꙋ іоставлѧющꙋ, ѿстꙋпаютъ ѿ пꙋти праваго. Что оубо ми подобаше сотворити в нихъ, и не сотворихъ. нꙋжею непривлачаю ни понꙋжаю. прихѡдѧщихъ бо комнѣ волею своею неизгонѧю вонъ, ниже ѿрѣваю ни оставлѧю, добрѣ пребывающихъ в запѡвѣдехъ моихъ. злыхъже и лꙋкавыхъ оставлѧю самовластно ходити. Еѵ҃алїе. Нынѣже к тебѣ идꙋ. и сїѧ глаголю в мирѣ, да имꙋтъ радость мою исполненꙋ в себѣ. Толкованїе. Даже ѿдохнꙋтъ, и ѡбезпечалꙋютсѧ оучн҃цы. сїѧ глаголю в мирѣ на оутѣшенїе симъ,

йдаѧ́же и҃мѹ́тъ ра́дость мою́ и҃сполнєнѹ́ вс҃ѣ́ъ. Сїю́бо ра́дость и҃весе́лїе бра́тїе, и҃мѣ́ти кв҃ѣ́ъ всеобра́зно пѡ҃тщи́мсѧ. сѹ́щаго вна́въ в҃сенѹ́ющаго и҃неи҃стовствѹ́ющаго в҃ѣ́ла низло́жи́мъ. ꙗ҆́коже́бо и҃сти́н бг҃ъ нѡ́ш҃ъ і҃с҃ъ х҃с҃ъ, ѻ҆́ц҃ы ѻ҆́ц҃ѣ ѻ҆́ц҃ы, ѹ҆́ма и҃сла́ви́ѧ, є҆ди́но мѹ́дрѣ́ствѹ́ющи и҃ми́ъ. соблюда́юще кр҃т҃ѣ́ пко бра́тїе, ꙗ҆́же сты́ми ви́ми ѻ҆́ц҃ы закѣ́ щанна́ѧ бж҃тве́наѧ правосла́вна́ѧ поѹ́че нїѧ. і҆ꙗ́же ѡ҃нѣ́ми о҃бѹже́нна и҃ѡ҃рече́нна, хѹ́льна́ѧ преда́нїѧ и҃разѹмѣ́нїѧ, ѡ҃вра щаемсѧ и҃ѡ҃мра́жа́емъ. Сѐ оу҆́бо є҆́сть вѣ́чны́и живо́тъ, да́же мы́слїю разѹ мѣ́емъ, и҃се́рцы́мъ вѣ́рѹемъ, і҆сцѣ́ты и҃спшвѣ́даемъ, є҆ди́наго и҃сти́нна́го бг҃а на́ шего і҃с҃а х҃а, и҃мѧже бг҃а и҃ѻ҃ц҃а по́зна́хшмъ, и҃жи́вотво́рѧщїи сты́и дх҃ъ кна́мъ при и҃де. Сѹ҆́че сты́и соблюди́ на́въ и҃ме́немъ возлю́бленнаго сы́на твоє́го, є҆го́же да́лъ є҆сѝ на́мъ, и҃бл҃года́тїю живо́твор҃ щаго и҃спрєвѣ҃таго дх҃а твоє́го. нникто же ѡ҃на́въ погибнетъ, ѡ҃и҃сти́нны́хъ

твои́хъ поклони́телеи, всеси́лнаѧ ст҃а́ѧ
тр҃це є҆дїносꙋ́щнаѧ. но̀ вра́гъ на́шъ неоу҆
сыпа́емыи, и҆сопоста́тъ лю́тыи, по̀но
га́ма на́съ немѡщны́х паде́тъ. ꙗ҆́ко писа́нїе
твои́хъ заповѣде́й, и҆повелѣ́нїи, в҆на́съ
содѣва́етсѧ и҆съверша́етсѧ. ѿдїѧ́волѧго
же томле́нїѧ и҆напа́данїѧ, ненави́
дѧщих на́съ вра́гъ и҆зба́вльшесѧ. невре́
дно поживе́мъ, тобо́ю оу҆крѣплѧ́еми.
и҆та́ко живꙋ́ще, и҆мамы ра́дость твою̀
и҆спо́лненꙋ в҆себѣ̀. и҆ѿсеѧ̀ и҆сполнѧ́еми,
безнапа́стно многомѧте́жнаго житїѧ̀ сего̀
пре́йдемъ пꙋчи́нꙋ. и҆на твоѐ ти́хое при
ста́нище прїи́демъ. ꙗ҆́ко тобо́ю да́етсѧ
всѧ́ко бл҃го и҆спасе́но. и҆тебѣ̀ сла́вꙋ воз
сыла́емъ, ѿц҃ꙋ и҆сн҃ꙋ и҆ст҃о́мꙋ дх҃ꙋ. нн҃ѣ
и҆пр҃но и҆во́вѣки вѣкѡ́мъ, а҆ми́нь.

Поꙋче́нїе вн҃лю ст҃ыѧ пѧтьдесѧ́тницы.

Є҆ѵ҃а́лїе ѿ і҃оа́нна. сло́во, к҃а.

Въ послѣ́днїи дн҃ь вели́кїи пра́здника, сто
ѧ́ше і҃с, и҆зва́ше гл҃ѧ. а҆́ще кто̀ жа́жде,
да грѧде̑ ко мнѣ̀, и҆пїе́тъ. вѣ́рꙋѧи в҆мѧ̀,

ꙗ҆́коже речѐ писа́нїе, рѣ́ки ѿ чре́ва є҆го̀ и҆сте
ку́тъ во́ды жи́вы. сѐже речѐ ѡ҆дс҃ѣ, є҆го́же
хотѧ́хꙋ прїима́ти вѣ́рꙋющеи во́имѧ є҆го̀.
неоу҆ бо бѣ дх҃ъ ст҃ы́и, ꙗ҆́ко і҆с҃ъ неоу҆ бѣ
просла́вленъ. толкова́нїе. Три пра́з
дники пра́здновахꙋ і҆оу҆де́и. пра́здникъ
па́схи, ѡ҆воспомина́нїи и҆схо́да є҆ги́петъ
скаго, и҆свобоже́нїѧ и҆хъ, є҆гда̀ и҆чермное
мо́ре немо́крено прои҆дѡ́ша. и҆составле́нїе
ски́нїи, навоспомина́нїе пꙋсты́ннаго
житїѧ̀, і҆є҆́же та́мо страда́нїе и҆хъ. въхи́
жахъ бо пребыва́ющимъ тогда̀, є҆́же нари
ца́ютсѧ коли́бы, четы́редесѧ҃ лѣ́тъ та́мо со
твори́ша. пѧтьдесѧ́тныиже пра́здникъ,
навоспомина́нїе зако́ннаго прїѧ́тїѧ. и҆вхо
жде́нїѧ землѧ̀ о҆бѣтова́нныѧ. Поне́же
тогда̀ пре́жде вкꙋси́ша плода̀ пшени́ца и҆ви
на̀, и҆про́чаѧ. Въпꙋсты́ни бо нео́ранъ
и҆безсѣ́мене хлѣ́бъ ꙗ҆дѧ́хꙋ, съ небесѐ
сходѧ́щъ. и҆рꙋкоѧ́ти приноша́хꙋ ѿ ни́въ
напра́здникъ. Того̀бо ра́ди пра́здникъ
нарица́шесѧ нѡ́вы плѡ́дъ и҆рꙋкоѧ́тїѧ.

попа́сцѣ оу҆́бо се́дмь недѣ́ль и҆счита́хꙋ и҆
оу҆де́и, и҆та́ко пра́здникъ творѧ́хꙋ рꙋкоѧ́
тїѧ, є҆́же є҆́сть пѧнтико́стїѧ. Попреше́
ствїи бо чермна́го зато́ка, пѧтидесѧ́тим
дне́мъ мимоше́дшимъ, да́нъ бы́сть и҆́мъ
зако́нъ ѿ бг҃а. Сего̀ ра́ди гл҃ютъ, и҆ соби
ра́хꙋсѧ вси въ цр҃квь, на́три сїѧ̀ пра́здни
ки. Зако́нъ бо та́ко повелѣва́ше и҆́мъ
собира́тисѧ. Ꙗ҆́ко и҆ бж҃твеныѧ и҆ вели́кїѧ
да́ры бж҃їѧ воспомина́ти. И҆ въ є҆дине́нїе
и҆ любо́вь дрꙋ́гъ со́дрꙋгомъ совокꙋплѧ́ютсѧ.
Всїѧ̀ оу҆́бо пра́здники ꙗ҆влѧ́етсѧ и҆ гг҃ь на́шъ
і҆с҃ъ х҃с, собира́ѧсѧ сни́ми, и҆кꙋ́пно пра́
зднꙋѧ, да не ꙗ҆ви́тсѧ сꙋпроти́венъ за
ко́нꙋ. То́й бо є҆́сть пода́тель зако́на.
Да́же и҆ мнѡ́жаишихъ зна́меньми и҆ поꙋче́нь
ми приведе́тъ. Стоѧ́ше оу҆́бо і҆с҃ъ х҃с
и҆ бг҃ъ на́шъ, и҆ возопѝ гл҃ѧ. А҆́ще кто̀ жа́
ждетъ да грѧде́тъ комнѣ̀, и҆ да пїе́тъ.
Никогѡ̀же нꙋ́ждею, и҆лѝ си́лою привлачи́тъ
х҃с. но̀ и҆мѣ́юща оу҆се́рдїе мно́го и҆ тепло̀,
сего̀ призыва́етъ, и҆ сего̀ напаѧ́ти хо́щетъ.

нехотѧщагоже непонꙋжаетъ, ниже си
лꙋетъ. аще кто жаждетъ да грѧдетъ
комнѣ, и да пїетъ. той бо есть бж҃їѧ мꙋ
дрость и сила, ꙗже свое вино почерпаетъ
въ своей кратирѣ, и повелѣваетъ пити
хотѧщимъ. той есть превѣчное и прⷭ҇но
сꙋщное слово ѿ҃чее, иже тогда і҆нн҃ѣ стоѧ
щїи, и напитїе жаждꙋщихъ призываѧ.
той есть влⷣка твари, иже весь есть сладо
сть и вожделѣнїе, пиво поистинѣ живо
точное. великаѧ і҆истїннаѧ и прⷭ҇нотекꙋ
щаѧ рѣка, і҆с҃ъ пресладкїи бг҃ъ нашъ. ѿне
го же всѧ рѣки, и всѧ сладкаѧ морѧ, и
источницы і҆езера, и кладѧзи истека
ютсѧ. Вкꙋсимъ оубо братїе, вкꙋсимъ
и познаемъ и видимъ ꙗко бл҃гъ г҃ь, бла
гостыни и безсмертїѧ неизчерпаемаѧ
пꙋчина. вода сладка и живаѧ и текꙋ
щаѧ, преистекающасѧ и преливающасѧ.
пїѧи бо водꙋ сїю, не вжадаетсѧ вовѣ
ки. вси жаждꙋщеи наводꙋ сїю прихо
дите, и напїитесѧ, и жизнь прїимите.

ѦКОЖЕ БО ЖЕЛА́ЕТЪ ЖАДА́ЩІЇ Є́ЛЕ́НЬ НАЇ́СТѠ́
ЧНІКИ ВОДНЫ́М , ТА́КОЖЕ И́МЫ ЖЕЛА́ТИ ДѠ́
ЛЖНИ Є́ІМЫ . И́ЖАДА́ТИ БЖ҃ТВЕНЫІ́Х ВОДЫ , И́
ПОО҃У́ЧЕ́НІЇ́Х СПА НА́ШЕГО И́ВГА , И́ЛЮБО́ВЬ И́МѢ́
ТИ НЕВЫ́ТНУ́ . ѦКОЖЕ ГЛАТИ И́КО́ЖДО НА́ВЪ
ПОБГОѠ́Щ҃Ъ ВТ҃ѢМЪ ДБДЪ . БЖ҃Е БЖ҃Е МОЙ
К҃ТЕБѢ О҃У́ТРЕНЮЮ , БО́ЖАДА́ ТЕБЄ ДША МОѦ .
БО́ЖАДА́ЮЩЕНБО , Є́ГДА́ КР҃ВКА́Х҃Ъ ЧА́ША́ НЕПО́
ЛНЬ ПОЧЕРПАНІ́Ѧ ПР҃ІЙМ҃У́Т҃Ъ , ВОЛНО́ГИМЪ
О҃У́БЕ́РДІЕМЪ ВІЮ ПРИВЛАЧА́Т҃Ъ , І́И́ЕПИ́ВШЕ
О҃У́Т҃ВШАЮТ҃ВѦ . ТА́КОЖЕ И́ЕЛЬІ́ШАЩЕН
БЖ҃ТВЕНАѦ ВЛОВЕВА , А҃ЩЕ ЖАДА́ЩІЇ ПРИ
Ѣ́МЛЮТЪ , ДО́НДЕЖЕ И́ЕПІЇ́Ю́Т҃Ъ Є́ , И́НИКОЛѤ́ЖЕ
НЕПРЕСТА́Н҃У́Т҃Ъ . БЛЖЕ́НИ О҃У́БО РЕЧЕ А҃ЛЧ҃У
ЩІЕН И́ЖАЖД҃У́ЩЕН И́КО ТІ́Х НАЫ́ТѦТ҃ВѦ .
В҃К҃РВ҃ЮЩЕН БМА И́КОЖЕ РЕЧЕ́ ПИВА́НІЇЕ , Р҃ѢКИ
ПОТЕКУ́Т҃Ъ Ѡ́ЧРЕВА Є́ГО́ ВОДЫ́ ЖИВЫ́Ѧ . ЧРЕ́
ВОБО ЗДК҃ ВРЦЕ ГЛЕТ҃Ъ , ВИР҃ТЧЬ СМЫШЛЕ́
НІЇЄ , И́ЕЛѢВЕВНОЕ ДШИ . И́КОЖЕ И́ВЪ ДР҃УГО́МЪ
ГЛЕТ҃Ъ , И́ЗАКО́НА ТВОЕ́ГО́ ПОВРЕДЯ́ ЧРЕ́ВА
МОЕ́ГО́ ВЛГОВ҃ѢСТИХЪ . Ѡ́ЧРЕВА БО В҃К҃РВ҃НЦА
ТЭ , ПРАВО РЕЧЕ́ ПИВА́НІЇЕ , ВОДА́ ЖИВА́ ГЛЕТ҃Ъ

х҃с потечетъ. сирѣчь, дх҃овное поученїе, напаѧющее дш҃а послушающих. и много изобильное бл҃годати даръ воду нарицаетъ, сирѣчь, вынꙋ приснодѣйствꙋющꙋ. вода жива есть капля поученїѧ хв҃а. понежебо ꙗко вода очищаетъ скверну грѣха, іоугашаетъ пламень страстей, и безвѣрїе и сꙋхотꙋ и неплодїе исцѣляетъ. вода жива бл҃годать есть дх҃а ст҃аго, различнобо нарицаетсѧ, поразличїю дѣйства его. нн҃ѣ оубо вода нарицаетсѧ, иногдаже огнь. обачеже вода гл҃етсѧ, понежебо ꙗко вода сънб҃се сходѧщеи, питаетъ и напаѧетъ. іедина видѣнїемъ сꙋща, различно дѣйствꙋетъ. оубѣлѧѧ, очернѧѧ, очервлѧѧ, іобагрѧѧ, оуслажаѧ, іогорчаѧ. Такоже и дх҃ъ ст҃ыи сънб҃се сходѧщь, напаѧетъ и питаетъ дш҃ꙋ, іединꙋ сꙋщꙋ наразличнаѧ дѣйства раздѣлѧетъ бл҃годать и силꙋ. огнь же нарицаетсѧ дх҃ъ ст҃ыи. іакожебо огнь единовиденъ сыи, многоразлично дѣйствꙋетъ. согрѣваѧ

и҆попалѧ́ѧ и҆просвѣща́ѧ і҆о҆чища́ѧ. Та́коже
и҆дх҃ъ ст҃ыи. раздѣле́нїе бо сꙋ́ть даро́въ
поап҃лꙋ, то́иже дх҃ъ. и҆раздѣле́нїѧ слꙋ
жбамъ є҆́сть, то́иже г҃ь. и҆раздѣле́нїѧ дѣ́й
ствамъ сꙋ́ть, то́иже бг҃ъ, дѣ́йствꙋѧи
вовсѣ́хъ всѧ. комꙋ́ждоже дае́тсѧ ꙗ҆вле́нїе
дх҃а напо́льзꙋ. о҆́вомꙋ оу҆́бо дх҃омъ дае́тсѧ
сло́во премꙋ́дрости. и҆но́мꙋже сло́во ра́зꙋ
ма, о҆то́мъже дс҃ѣ. дрꙋго́мꙋже вѣ́ра,
тѣ́мже дх҃омъ. и҆но́мꙋже дарова́нїе цѣ
лба́мъ. и҆но́мꙋже дѣ́йства си́ламъ. и҆но́
мꙋже прр҃чество. дрꙋго́мꙋже разсꙋже́нїѧ
дх҃овѡ́мъ. и҆но́мꙋже роже́нїе ꙗ҆зы́къ. си҆же
всѧ дѣ́йствꙋетъ то́иже є҆ди́нъ дх҃ъ, раз
дѣлѧ́ѧ вла́стїю комꙋ́ждо ꙗ҆́коже хо́щетъ.
Свѣ́тъ є҆́сть и҆живо́тъ, и҆живы́и и҆сто́чникъ
мы́сленыи, дх҃ъ премꙋ́дрости. дх҃ъ ра́зꙋма,
бл҃гъ пра́въ мы́сленъ, вл҃чествꙋющь, о҆чи
ща́ѧ прегрѣше́нїѧ. бг҃ъ, и҆бг҃отворе́цъ.
о҆́гнь, ѿо҆гнѧ̀ и҆сходѧ́и. гл҃ѧ дѣ́йствꙋѧ,
раздѣлѧ́ѧ дарова́нїѧ. Бл҃года́ть оу҆́бо
дх҃а ст҃а́го є҆гда̀ въчи́сто срдце прїи́детъ,

и҆внемъ мѣсто о҆брѧщетъ. паче всѧкаго
и҆сточника множае и҆стѣкаетъ. ниже
престаетъ николиже, ни и҆стощаетсѧ,
ниже весма стоитъ. сеже вѣмы о҆пасно
всамыхъ а҆пⷭ҇лѣхъ, небоѧхꙋ бо сѧ а҆пⷭ҇ли
оу҆чити и҆ бл҃говѣщати слово бж҃їе. но
мꙋчительскаѧ востанїѧ и҆ навѣты мно
гихъ градъ, і҆ѧрость народъ свирѣпыхъ,
ни во что же и҆мѧхꙋ. и҆ рѣки и҆сточиша
пооу҆ченїѧ воды живыѧ. сеже дх҃а
ст҃аго бл҃годать бѧше, ꙗкоже і҆ѥѵ҃алистъ
глаголетъ. сеже рече о҆дс҃ѣ, и҆же хотѧхꙋ
прїимати вѣрꙋющеи вонь. єще бо не
бѧше дх҃ъ ст҃ъ, понеже і҆с҃ єще не бѧ
шесѧ прославилъ. ниже бо прежде кре
ста и҆страсти и҆ востанїѧ, древнюю до
бротꙋ прїѧхомъ, єѧже престꙋпле
нїемъ погꙋбихомъ. и҆ сконибо человѣкъ
нетлѣненъ сотворенъ бысть, но пре
стꙋпивъ заповѣдь, съ прочими дары
и҆ дх҃а ст҃аго прїемлетъ лишенїе. Глаго
летъ бо бл҃женыи моисеи. и҆ созда бг҃ъ чл҃ка

пе́рсть прїе́мъ ѿ землѧ̀, и҆дꙋ́нꙋ на лицѐ
є҆го̀ дх҃новенїе живота̀. занеже оу҆бо късме́
ртѝ и҆спадѐ престꙋпле́нїѧ ра́ди, и҆дре́
внѧѧ че́сти о҆́ны погꙋбѝ. о҆бновѝ па́ки
є҆го̀ х҃с, и҆напе́рвꙋю по́честь возведѐ
дх҃новенїемъ. о҆бнови́ти бо па́ки восхотѣ̀
всѧ, ꙗ҆́ко всѣ́хъ зижди́тель и҆г҃ь и҆вл҃ка.
сего̀ ра́ди совсѣ́ми прѡ́чими о҆бѣща́сѧ,
да́ти оу҆ченикѡ́мъ дх҃ъ ст҃ы́и. є҆́же бо
и҆дадѐ по воскр҃се́нїи, дꙋ́нꙋвъ и҆ре́къ и҆́мъ,
прїи́мите дх҃ъ ст҃ъ. тро́тицеиже да́нъ
бы́сть дх҃ъ оу҆ченикѡ́мъ ѿх҃а. пре́же
распѧ́тїѧ ѕѣло̀ неꙗ҆вѣ. по воскресе́нїиже
подꙋновле́нїемъ ꙗ҆влѧ́ше. по возне
се́нїиже посла̀ и҆ сꙋ́щественно, па́чеже
са́мъ то́и дх҃ъ ст҃ы́и сни́де, съвершено
просвѣща́ѧ і҆ѡ҆сщ҃а́ѧ и҆́хъ. Бѧ́ше бо
и҆пре́жде во прорѡ́цѣхъ, просвѣще́нїе
бж҃е́ственно и҆бога́тно дх҃а ст҃а́го. наоу҆ча́ѧ
и҆наставлѧ́ѧ си́хъ, нахотѧ́щее и҆бꙋ́дꙋщее
постиже́нїе бл҃гихъ. оу҆де́ржанаже бы́сть
бл҃года́ть, і҆и҆счезѐ ѿ землѧ̀ ѿ дн҃е о҆́ного,

ѿнегоже речено бысть, ꙗко се оставляе
тсѧ домъ вашъ пꙋстъ. ктомꙋже небѧше
прр҃чьство воіоудеѡхъ, ниже настаѧ ихъ
призираше благодать. Обачеже іап҃ли
преже распѧтїѧ бѣсы изгѡнѧхꙋ, іисцѣ
ленїѧ всѧческаѧ твѡрѧхꙋ, спосп҃ѣше
нїемъ дх҃а ст҃аго и бл҃годатїю. напослѣдо
же по воскрсенїи, богатно излїѧсѧ бл҃го
дать дх҃а ст҃аго. инетокмо бо воап҃лѣхъ
дѣйствоваше, но и тысѧща и тмы ѿ нихъ
испѡлнишасѧ. Ипонеже оубо сїю бл҃го
дать хѡтѧхꙋ прїимати вѣрꙋющеи,
еще бо небѧше дана бл҃годать. сего бо
ради рече, ꙗко небѧше еще дх҃ъ ст҃ъ,
понеже іс еще небѧшесѧ прославилъ.
славꙋ бо крестъ нарицаетъ и воскресенїе.
еще бо небѧше данъ дх҃ъ ст҃ыи оученикѡ
мъ, и вѣрꙋющимъ вонь. славꙋже
крестъ нарицаетъ, понеже бо въпрочихъ
всѣхъ поношенїе бѧше, и безчестїе
крестъ. Ꙗкоже великимъ прегрѣше
нїемъ заповѣдь, единымъже х҃омъ

сла́ва бы́сть. ꙗ҆́ко ве́лїи любви̑ є҆́же к҆на́мъ
хода́тай є҆́сть. кто̀бо па́мѧтнꙋ дш҃ꙋ
и҆мѣ́ѧ, слы́шаще бо́лшаго всѧ́кїѧ че́сти,
толи́кое безче́стїе прїе́мша х҃а, непросла́
витъ ли безчи́сленое є҆го̀ милосе́рдїе и҆схо
же́нїе. Пре́ждебо распѧ́тїѧ, недадѐ дх҃а
оу҆чн҃ко́мъ х҃с, но̀ вла́сть на́дꙋхи нечи́
стыѧ, ꙗ҆́ко и҆згонѧ́ти и҆́хъ, и҆цѣли́ти
всѧ́къ недꙋ́гъ, и҆всѧ́кꙋ ꙗ҆́зю. пораспѧ́
тїи же и҆повоскресе́нїи, дх҃ъ ст҃ъ дарова̀
и҆́мъ. не ꙗ҆́ко ме́ртвыѧ воскреша́ти,
и҆лѝ и҆́на каѧ̀ твори́ти, но̀ грѣхѝ о҆ста
влѧ́ти. дꙋ́нꙋ оу҆́бо речѐ и҆глаго́ла и҆́мъ,
прїи́мите дх҃ъ ст҃ы́и. а҆́ще комꙋ̀ о҆ста
влѧ́ете грѣхѝ, о҆ста́влени бꙋ́дꙋтъ и҆́мъ.
а҆́ще кі́имъ оу҆держитѐ, оу҆де́ржани бꙋ́
дꙋтъ. Поне́же бо согрѣши́вше, и҆прира
зи́вшесѧ вра́зи бѣ́хомъ бг҃ꙋ. бл҃года́ть же
дх҃а ст҃а́го да́ръ є҆́сть. да́ръ же любо́внымъ
дае́тсѧ. подоба́шебо пре́жде принестѝ
же́ртвꙋ є҆́же на́съ ра́ди, смире́нїе и҆раз
рꙋше́нїе вражды̀, є҆́же бѧ́ше закла́нїе

словесного агньца смерть хва, и тогда по
томъ дана бысть благодать. повозне се
нїиже богатно изліяся благодать дха ста
го. якоже и вѣрующимъ воха, и заповѣ
дьми очищающимся, неозаренїе и просвѣ
щенїе есть просто тако дховное. но самыи
той дхъ стыи пребывати вѣруемъ порече
нному, вселюся в нихъ и похожу. і яко
цртво небесное внутрь васъ есть. црь
ствоже нбное славу дха стаго глетъ, во
дворяетъ бо ся в насъ дхъ вѣрою. Вѣруяи
в мене, якоже рече писанїе, реки поте
кутъ ѿ чрева его. Понеже бо мнози вѣ
роваша чюдесъ ради. сего ради глаголетъ
хс, якоже рече писанїе. даже научи
мся, яко исправленая вѣра ѿписанїя
есть, а не ѿзнаменъ. и тако подобаетъ
вѣровати яко ѿписанїи. свѣдѣтель
ствуетъ бо писанїе, яко єдїнородныи снъ
бжїи есть хс, і яко зиждитель и влка.
яко гь всѣмъ и блгодатель, яко спсъ
миру и свободитель. мнози бо мняху

вѣ́ровати, но̀ непра́во, ниꙗ̀коже речѐ пи
са́нїе. и҆поне́жебо ѡ҆ни̑ свои́мъ є҆ресе́мъ по
слѣ́дѡваша, того̀ ра́ди и҆погибѡ́ша.
Невсѧ́къ гл҃ѧи ми̑ г҃и г҃и речѐ вни́де в҆ц҃рство
нб҃ное, но̀ творѧ́и во́лю ѿц҃а моего̀ нб҃наго.
и҆па́ки мнѡ́зи рекꙋ́тъ ми̑ в҆дн҃ь о҆́нъ. г҃и
г҃и, нетвои́мъли и҆́менемъ прр҃чествовахѡ̑м,
и҆твои́мъ и҆́менемъ бѣ́сы и҆згна́хѡмъ, и҆
твои́мъ и҆́менемъ си́лы мно́гїѧ сотвори́
хѡмъ. и҆повѣ́мъ и҆́мъ, ꙗ҆́ко николѝже
позна́хъ ва́съ. ѿстꙋпи́те ѿменѐ вси
дѣ́лающеи безъзако́нїе. Таковѝ оу҆бо
сꙋ́ть вси є҆ретицы̀. мнѡ́зи бо лжѝ
прр҃цы, и҆лже оу҆чи́тели, ѡ҆вча́та бы́
ти ꙗ҆влѧ́ющесѧ вѡ́лцы сꙋ́ще, оу҆морѧ́
юще словесна́ѧ ѡ҆вча́та хв҃а. Си́хъбо
всѣ́хъ ѿрица́етсѧ г҃ь глаго́лѧ, невѣ́дѣ
ва́съ, ѿстꙋпи́те ѿменѐ вси дѣ́латели
непра́вдѣ. Мно́зиже ѿнаро́да слы́
шавше сло́во сѐ глаго́лахꙋ. сѐ є҆́сть во
и҆́стинꙋ прр҃къ. о҆не́мъже мои́сеи напи
са̀, ꙗ҆́ко прр҃ка ва́мъ возста́витъ г҃ь бг҃ъ.

Ивоистинꙋ ꙗко сей бѧше, ѡниже прр҃ка
его мнѧхꙋ проста быти ꙗкоже моисеѧ,
анебг҃а. иніиже глагѡлахꙋ, ꙗко сей есть
х҃с, ивоистинꙋ сей бѧше. Но ѡни
глагѡлющеи сїѧ, проста чл҃ка мнѧхꙋ
его быти. иніиже глагѡлахꙋ, еда ѿга
лилеѧ х҃с приходитъ. обачеже нисей
вгалилеи родисѧ, но ввиѳлеемѣ. не
писанїели рече, ѿсѣмени давыдова, и
ѿвиѳлеемскаго села, идѣже бѣ дв҃дъ,
х҃с приходитъ. ибо их҃с ѿтꙋдꙋ бѧше,
ѿсѣмени дв҃дова, иѿвиѳлеемска села.
Сїебо село роди его, назаретъже во
спитѣ и. капернаоумъже имѧше
его живꙋща вынꙋ. книжницыже и
фарисеи злохотѣнїемъ ѿч҃ество х҃во гла
гѡлютъ назаретъ, ѿнꙋдꙋ бѧше
м҃ти иѿц҃ъ его мнѧщїисѧ. даже
ѿвиѳлеема ненарицаемъ бываѧ х҃с,
оувѣренъ бꙋдетъ пророчествїѧ ради.
Речебо прр҃къ михеи, иты виѳлееме зе
мле іоудова, ничимъже менши бꙋдеши

ВОБЛКАХЪ ІОУДОВЛХЪ . ИЗТІЕВЕВО ИЗЫДЕТЪ
ВОЖДЬ , ИЖЕ ВУПАСЕТЪ ЛЮДИ МОА ІНЛА .
РАДѢЛЕНЇЕЖЕ ВНАРОДѢ ЕГО РАДИ БЫСТЬ , КО
ЖДОИ ВТРАНѢ РАСПИРАЮЩЕНЕМ . НѢЦЫИЖЕ
ШНИХЪ ХОТАХУ НАТИ ЕГО , ЯКО ПРЕЛЕ
ВТНИКА ИПРЕВТУПНИКА ЗАКОНУ . НО НИ
КТОЖЕ ВОЗЛОЖИ НАНЬ РУКИ , ОУДЕРЖАА
НХЪ НЕВИДИМО ИВОЗБРАНАА . ПОНЕЖЕВО
ІЕЩЕ НЕХОТАШЕВА ПРЕДАТИ ХЕ . ЄВАГГЇЄ .
ПРЇИДОШАЖЕ ВЛУГИ КОАРХІЕРЕШЪ ИФА
РИСЕШЪ , ИРѢША ИМЪ ТІИ . ПОЧТО НЕ
ПРИВЕДОШТЕ ЕГО . ШВѢЩАША ВЛУГИ ,
НИКОЛИЖЕ ТАКО ЕСТЬ НЕГЛАЛЪ ЧЛКЪ , ЯКО
СЕИ ЧЕЛОВѢКЪ . ТОЛКОВАНЇЕ . ИДОША
ОУБО ВЛУГИ ВБАЗАТИ ХА . ВОЗВРАТИША
ЖЕВА ШНИ , ВБАЗАНИ БЫВШЕ ЧЮДЕСМИ
ВЛОВЕСЪ ЕГО . ПОВЛАВШЕНБО ИХЪ АРХЇЕРЕИ
ИКНИЖНИЦЫ ИФАРИСЕИ , МНШГА ВЛОВЕСА
ВЛЫШЛАВШЕ ХВА . ИЧЮДЕВА МНШГА ВИДѢВ
ШЕ , ІЕЖЕ ОНЕМЪ ПРОРОЧЕСТВЇА ПРОЧИ
ТАЮЩЕ . ИПРЕМУДРИ МНАЩЕСА , НИ
ЧТОЖЕ РАЗУМѢША , ПОМРАЧНЇШАСА

завистїю и҆ злѡбами. пѡсланїи же при
ѡ҆брѣтѡшасѧ, нелицемѣрнꙋбо мысль
и҆мѣѧхꙋ, завидѣнїѧ и҆ злобы кромѣ сꙋ
щимъ. ѿнꙋдꙋбо нетокможе є҆сть оу҆диви
тисѧ разꙋмꙋ слꙋгъ ѡ҆нѣхъ, но и҆дерзнове
нїю и҆хъ. нерѣшабо, ꙗ҆ко понеже несотворѧ
тисѧ молвѣ в҆лю́дехъ ѡ҆ставихомъ є҆го̀,
нижѐ покровена вѣщанїѧ нѣкаѧ гл҃ютъ,
но̀ самыѧ тыѧ и҆стины гл҃ютъ. и҆проповѣ
даютъ премꙋдрость и҆силꙋ хв҃ꙋ. Єѵ҃алїе.
Ѿвѣщаша же и҆мъ фарисе́й, є҆да̀ и҆вы̀ пре
льщени бысте. толкованїе. Зрите оу҆бо
зависть, и҆неи҆стовьство и҆лꙋкавьствїе. не
хотѧхꙋбо вопрашати і҆оу҆вѣдати что̀ гл҃алъ
є҆сть хс҃, но̀ а҆бїе ласкаютъ и҆хъ. ктомꙋже
несвирѣпїе показꙋютъ и҆мъ, боѧщесѧ
є҆да̀ доконца̀ приложатсѧ хꙋ. Єѵ҃алїе.
Є҆да̀ кто̀ ѿкнѧзь вѣрова вонь, и҆ли̇ ѿфа
рисе́й. но̀ наро́дъ се́й и҆же невѣсть за
кона. толкованїе. Бо́льшеебо ѡ҆сꙋже
нїе паче, а҆рхїє҆ре́ѡмъ и҆книжникѡмъ и҆
фарисе́ѡмъ сѐ є҆сть. Понеже бо нарѡди

вѣроваша вохⷭ҇а, ѡ҆ниже невѣроваша. За
конъже глⷭ҇етъ здⷭ҇ѣ, все писаніе кꙋпно. но
народъ сей невѣдѧи закона прѡклѧти
сꙋть. и҆ законъ оубо проклѧлъ есть пре
стꙋпающихъ закона. а҆рхіереи же і҆ оудеи
стіи, и҆ книжницы и҆ фарисеи, прѡклѧти
сꙋть престꙋпающе закона. нарѡди же
соблюдаютъ закона. вѣрꙋюще хⷭ҇ви. по
велѣваетъ бо законъ вѣровати въ бг҃а.
Еѵⷭ҇аліе. Гл҃а никодимъ к нимъ, и҆же при
шедыи к немꙋ нощію, е҆динъ сыи ѿ нихъ.
е҆да законъ нашъ сꙋдитъ чл҃кꙋ, а҆ще не
слышитъ ѿ него прежде, и҆ разꙋмѣетъ что тво
ритъ. Толкованіе. Е҆динъ ѿ кнѧзь бѧше
никодимъ, а҆ще и҆ ѡ҆ни глахꙋ, ꙗ҆ко никто же
ѿ кнѧзь вѣрова вонь. о҆бличаетъ же и҆хъ,
престꙋпники законꙋ показꙋѧ и҆хъ, о҆ба
чеже покровенно и҆ пощадѣніемъ. а҆ще бо
подобное дерзновеніе неимѧше никодимъ.
а҆ще бо законъ не о҆сꙋжаетъ, преже слы
шати и҆ разꙋмѣти. ѡ҆ниже ѡ҆сꙋдиша хⷭ҇а
преже слова и҆ разꙋмѣніѧ. престꙋпиша

вѣдѣ воистинꙋ законъ . Єѵ҃алїе .
Ѿвѣщаша и рѣкоша емꙋ . Єда и ты
ѿгалилеѧ еси . толкованїе . Єда тоѧже
страны и ѿчины еси , и того ради пома
гаеши емꙋ . Єѵ҃алїе . Испытай и виждь
ꙗко пророкъ ѿгалилеѧ неприходитъ .
толкованїе . Свирѣпнобо іꙗростно ѿвѣ
щахꙋ никодимꙋ . обачеже нерече ꙗко
пророкъ єсть , но ꙗко осꙋдити его без
истѧзанїѧ неподобаетъ . ѡниже порꙋ
ганно глютъ, вопроси и оувѣждь, невѣсибо
писанїѧ . аще оубо невѣдѣлъбы нико
димъ писанїѧ , какобы обличилъ ихъ
престꙋпающихъ закона . но добрѣ гла
голетъ притча . необличай злыѧ дане
возненавидѧтъ тебе . обличай премꙋдра
и возлюбитъ тѧ . даждь премꙋдромꙋ
притчꙋ , и премꙋдрѣе бꙋдетъ . сказай
праведномꙋ , и приложитъ прїимати .
Єѵ҃алїе . Пакиже іс рече имъ глѧ . азъ есмь
свѣтъ мирꙋ . послѣдꙋѧи мнѣ, неимать
ходити вотмѣ . толкованїе . Понежебо

вы́ше и҆ни́же о҆бращáхꙋ галилéѧ і҆оу҆дéи . и҆ прр҃ка нарицáхꙋ х҃а . то́й всѣ́хъ и҆зба влѧ́ѧ таковáго погрѣшéннаго мнѣ́нїѧ , и҆чꙋждíѧ слáвы показáше ꙗ҆вѣ , ꙗ҆́ко не є҆ди́нъ ѿ прр҃къ є҆́сть , ꙗ҆́коже сі́и мнѧ́тъ , но̀ всего̀ ми́ра вл҃ка є҆́сть . А҆́зъ є҆́смь свѣ́тъ ми́рꙋ глаго́лаше , и҆ не галилéи то́кмо и҆ і҆оу҆дéи , но̀ всемꙋ̀ ми́рꙋ є҆́смь свѣ́тъ . нарицáетъже себѐ х҃с свѣ́тъ ми́рꙋ , знáменꙋѧ свѣ́та бж҃ественыѧ слáвы . и҆ ꙗ҆́коже свѣ́тлостїю рáзꙋма , о҆чищéныѧ ꙗ҆́ко дш҃éвно о҆зарѧ́ѧ . і҆ ꙗ҆́же вотмѣ̀ невѣ́дѣнїѧ содержи́мыхъ просвѣщáѧ . Свѣ́тъбо х҃с , ꙗ҆́ко дш҃áмъ просвѣти́тель , и҆́же житїéмъ и҆слóвомъ о҆чищáющимсѧ . а҆́ще помрачéнїе є҆́сть , нерáзꙋмѣ́нїе и҆грѣ́хъ . Свѣ́тъ оу҆́бо вѣ́дѣ є҆́сть , рáзꙋмъ и҆ житїѐ по́бз҃ѣ бывáющее . Свѣ́тъ нарицáетсѧ х҃с , ꙗ҆́ко просвѣщáѧ оу҆мà на оу҆вѣ́дѣнїе невѣ́домыхъ . и҆ показáѧ є҆́сть ви́дима тáи҆ньства , чи́стымъ ср҃цемъ . бг҃ъбо сл҃нце прáведное ,

Єѵ҃алїе

ꙗкоже пишетъ, всѣмъ просто сїѧѧ зарѧ
бл҃гти. дш҃аже поизволенїи своемъ, или
ꙗко воскъ бываетъ бг҃олюбїемъ, или ꙗко
калъ любомотылїемъ мира сего. ꙗкожебо
калъ поестествꙋ сл҃нцемъ изсыхаетъ,
такоже и всѧка дш҃а любомотылна и миро
любива, ѿ бг҃а поучаваема. И ꙗкоже
калъ поизволенїи, воѡбраженїе ѿвра
щающи жестока бываетъ. и себе порѣ
ваетъ напогꙋбленїе, ꙗкоже тѧжкосердыи
фараонъ. Всѧкаѧже дш҃а бг҃олюбиваѧ
ꙗко воскъ оумѧгчаетсѧ, и бж҃ественаѧ
воѡбраженїѧ и начертанїѧ прїемлющи,
бываетъ бж҃їе жилище дх҃ѡмъ.
Єѵ҃алїе. Ходѧи помнѣ, неимать
ходити вотмѣ, но имать свѣтъ жи
вотныи. толкованїе. Сирѣчь,
неимать пребывати въ заблꙋженїи и во
грѣсѣ, и неимать ходити вотмѣ,
но восвѣтѣ живота истины и правды.
кто есть послѣдꙋѧи х҃ꙋ, бл҃гочести
вїи и праведно живꙋщеи, и бл҃гоговѣйно

НЕ́ЛГООБРА́ЗНО , ꙗ́КО БО́ДНИ ХОДѧ́ЩЕН .
ЍМЫ ѹ҆́БО БРА́ТІЕ , БЛГОЧЕ́СТНО И҆ПРА́ВЕДНО
И҆НЕПОРО́ЧНО ПѠЖИВЕ́МЪ , НЕЛГООБРАЗНО
ХѠ́ДИМЪ , И҆ПОСЛѢ́ДУЕМЪ СВѢ́ТУ ВѢ́РЫ ЗА
ПОВѢ́ДИ́ХѵѢ́ХЪ . И҆НЕВѢ́ЗРА́ЧНѢЙ ТМѢ́
КРОМѢ́ШНѦ ТМЫ И҆ГРѢХѠ́ , И҆ЗЛО́БЫ И҆ЗА
БЛѵЖЕ́НІѦ ПРЕБѵ́ДЕМЪ . НО́ И҆МѢ́ТИ СВѢ́ТА
ВѢ́ЧНАГО ЖИВО́ТА , НЕВЕЧЕ́РНѦЖЕ И҆НЕПО
ГѵБЛѦ́ЕМА . НАВѦ́КѵЖЕ ДОБРОДѢ́ТЕЛЬ ПРО
СТРЕ́МЪ СЕБѢ́ БРА́ТІЕ , И҆КРѢ́ПЧА́ЙШЕ ТЕ
ЩЕ́МЪ . ВОСПРѦНѵ́ВШЕ ѺРАЗ҃ЕЛАБЛЕ́НІѦ
И҆ПОКО́Ѧ , НАТРѵ́ДНѢЙШІЙ ПѵТЬ ПРЕХОДЯ́
ЩЕ . ДОБО́ЛНО БО ТОРЖЕ́СТВОВА́ХѠМЪ РА́ДО
ВТНѦ , И҆КОЛѢ́НИПРЕКЛѦШ́ННЫѦ ТРѵ́ДЫ
НДРѵГА́Ѧ ЖЕРТО́КЛѦ ЖИТІѦ́ , ПОКО́Н
ѠБРѢТА́ХОМЪ , ВЪПРАЗДНОВАННЫѦ ДНИ
ВОСКРЕСЕ́НІЯ . ВЪЕ́Ѩ ѹ҆́БО ДНИ , НИЖЕ́ СѢ́
ТОВАТИ , НИЖЕ́ КОЛѢ́НА ПРЕКЛАНЯ́ТИ , ПО
ВЕЛѢ́ВАЮТЪ НАМЪ . ПОНЕ́ЖЕБО ПЛО́ТІЮ ПО
СТРАДА́ . И҆БО́ЛЕЮ НАВѢ́ РА́ДИ ПРІѦ́ТЪ ПОГРЕ
БЕ́НІЯ , ꙗ́КО БГЪ ЧЛКЪ ГЬ , И҆ВОСКРЕ́Ъ Ѿ́ГРОБА
ТРИДНЕ́ВНО . И҆НА́ВѢ ѹ҆МЕРЩВЕ́НЫ ГРѢХѠ́МЪ ,

ѐсобо́ю воскресѝ . И҆тако́ вразѝ на́ши
бѣ́сѡве , низ҆лѡ́жи́шасѧ . тїи спѧ́ти
бы́ша и҆падѡ́ша . мы́же возстахѡмъ ,
и҆прѡ́сти бы́хѡмъ . Съвершающꙋ́жесѧ
дн҃ю пѧтьдесѧ́тномꙋ , ѻ҆гнеными ꙗ҆зы́
ки прест҃о́мꙋ дх҃ꙋ на́мъ ꙗ҆вльшꙋсѧ . ко
лѣ́на прекланѧ́емъ вс҃и , таковое видѣ́нїе
нетерпѧ́ще . и҆показꙋ́юще , ꙗ҆ко дх҃омъ
ст҃ы́мъ въ тро́ицѣ соверше́ное покланѧ́нїе
навыкѡ́хомъ . Дх҃ъ бо є҆́сть бг҃ъ . и҆покла
нѧ́ющимсѧ є҆мꙋ̀ , дх҃омъ і҆и҆́стиною по
доба́етъ кла́нѧтисѧ . колѣ́на прекланѧ́
юще ᲂу҆́бо чи́стымъ ср҃цемъ . и҆покла
нѧ́ющесѧ ст҃ѣ́й и҆животворѧ́щѣй и҆не
раздѣли́мѣй тр҃цѣ . Теплѣ́йше бо
и҆на́частѣ дѡ́лжни є҆смы̀ , понедѣ́ли
се́й притека́ти и҆собира́тисѧ въ бж҃е́ствен
ныѧ и҆сщ҃е́ныѧ хра́мы . і҆ѻ҆па́сно и҆подви́
жно бж҃е́ственаѧ пѣ́нїѧ и҆чте́нїѧ послꙋ́
шати , и҆ѡ҆плода̀ сихъ пользоватисѧ .
Слѡвеса̀ бо гн҃ѧ , слѡвеса̀ чи́ста сꙋ́ть .
вождел҃ѣ́нна па́че зла́та и҆ка́менїѧ чт҃на

мно́га, и҆сладча́нша па́че ме́да и҆со́та. Наоу҆
чи́мсѧ оу҆́бо бра́тїе, ѿбж҃е́ственыхъ писа́нїи.
неми́лостивїи, ми́лованїю. невозде́ржь
нїи, воздержа́нїю. блꙋ́днїи, цѣломꙋ́дрїю.
гнѣвли́вїи, кро́тости. малодꙋ́шнїи,
долготерпѣ́нїю. сребролю́бцы, и҆мѣ́нїѧ
презрѣ́нїю. высокооу҆́мнїи, смире́нїю. Вси
всѧ ѿбж҃е́ственыхъ писа́нїи наоу҆чи́мсѧ
є҆ли́ка напо́льзꙋ, і҆є҆ли́ка наспасе́нїе дш҃амъ
на́шимъ. Смири́мсѧ оу҆́же подкрѣ́пкꙋю
рꙋ́кꙋ бж҃їю, да́же невсꙋ́е теце́мъ.
стра́хомъ и҆трепе́томъ, и҆слеза́ми и҆воз
дыха́нми, оу҆мо́лимъ млрⷭ҇даго и҆долготерпѣ
ли́ваго бг҃а. Данеоу҆́зримъ є҆го̀ гнѣ́ваю
щасѧ нана́съ, і҆ѧ҆звѧща на́частѣ,
и҆ра́ны нара́ны возлага́юща, оу҆цѣло
мꙋ́дрити на́съ хотѧ́ща. Неѡ҆жести́мъ
жесѧ бра́тїе, нижѐ лѣ́ностно прилѣ
жи́мъ. А҆́щебо неѡ҆брати́мсѧ, бою́сѧ
и҆оу҆страша́юсѧ, всеконе́чнаго ѻ҆сꙋжде́
нїѧ и҆погꙋбле́нїѧ. Пока́емсѧ ѿсе́лѣ мо
лю́сѧ, и҆бл҃га́ѧ твори́ти потщи́мсѧ.

да́же оу҆гото́ваннаго гнѣ́ва на на́съ ѿвра
ти́мъ, и҆бꙋ́дꙋщаѧ мꙋ́ки оу҆бѣжи́мъ.
и҆вѣ́чнаѧ бл҃га́ѧ полꙋчи́мъ, о҆хⷭ҇ѣ і҆сⷭ҇ѣ гⷭ҇ѣ
на́шемъ. сни́мъже ѿц҃ꙋ кꙋ́пно и҆дх҃ꙋ
ст҃о́мꙋ, сла́ва и҆держа́ва, чⷭ҇ть и҆покланѧ́нїе.
нн҃ѣ и҆прⷭ҇но и҆во вѣ́ки вѣко́мъ, а҆ми́нь.

Поꙋче́нїе внедѣ́лю пе́рвꙋю всѣ́хъ ст҃ы́хъ.
Єѵа́лїе, ѿ матѳе́ѧ. сло́во, кв.

за҃ ли҃ Речѐ гⷭ҇ь, всѧ̑ и҆́же и҆сповѣ́сть мѧ̀ пре̑чл҃ки,
и҆сповѣ́мъ его̀ і҆а́зъ пре̑ѿц҃е мои́мъ и҆́же
на́нб҃сѣхъ. толкова́нїе. Намꙋче́нїе
здѣ̀ подвизае̑ оу҆чн҃къ свои́хъ хⷭ҇е. и҆ сⷣрца̀
и҆́хъ оу҆строѧ́е и҆подвиза́етъ, всѧ̑ прези
ра́ти хѡтѧ́щаѧ и҆́мъ приходи́ти лю́таѧ
и҆зла́ѧ, сирѣ́чь, печа́ли и҆оу҆ничиже́нїѧ,
нахоже́нїѧже и҆всѧ́кїѧ и҆ны́ѧ скѡ́рби, и҆на
па́сти и҆бѣ́ды. е҆щѐже и҆самы́ѧ тоѧ̀ сме́рти,
повелѣва́е презира́ти, и҆оу҆чи̑ и҆оу҆крѣпля́е
и҆́хъ гл҃ѧ. Єѵа́лїе. Не оу҆бѡ́йтесѧ ѿ оу҆би
ва́ющихъ тѣ́ло дш҃ꙋ же немѡгꙋ́щихъ оу҆би́
ти. Сѐ оу҆́бо а҆́зъ посыла́ю ва́съ, ꙗ҆́ко ѡ҆вца̀
посредѣ̀ волкѡ́въ. толкова́нїе. Всѧ́кимъ

гл҃а, и҃. Єѵа́лїе, а҃.

образомъ оуготовлетъ, ꙗко оружїемъ
ограждаетъ, къ напастемъ приходити. и
хотѧщаѧ случатисѧ имъ злаѧ, провоз
вѣщаетъ имъ иглаголетъ. ꙗко провѣ
дущимъ симъ всѧ, имѣютъ оутѣше
нїе, егда страдати хотѧтъ. азъ оубо
рече крѣпкїи иславныи ивсевѣдецъ,
посылаю васъ. сего ради дерзайте, ꙗко
крѣпцы непоколе́блеми, инеꙗти има
те быти. иготовайтесѧ паче. еже
терпѣти крѣпко скорби ибѣды. ꙗкоже
бо невозможно есть, посреди во
лковъ овчатомъ незло страдати.
тако ивамъ посреди невѣрныхъ ивра́гъ
вашихъ, не страдати невозможно.
но аще истражете, аще игоними бы
ваете невраждуйте, ниже малодушь
ствуйте. ꙗко овчата бо кротка ити
ха хощу васъ быти. итако оубо паче
возможете побѣждати враги ваша.
аще ли же итѣлеса ваша оубїена будутъ,
но дша ваша живы будутъ въ вѣки,

в веселїи и радости веселящеся. Єѵ҃алїе.
Бывайте оубо мудри яко змїя, и цѣли
яко голубїе. Толкованїе. И мудрыхъ
быти хощетъ оучникъ хс, и всякимъ ра
зумомъ и премудростїю ходити. Якоже
ни давати притчу врагомъ. Ктомуже
подобаетъ вѣдѣти, яко овчата сихъ
слышаще мнимъ, яко забвенымъ и не
смысленымъ подобаетъ быти хртїянωмъ,
и празднѣмъ и неподвижнѣмъ вездѣ.
Сего ради глетъ, яко мудрымъ подобаетъ
быти симъ, и вѣдущимъ како подобаетъ
жити посреди многихъ врагъ. Якоже бо
змїя, все тѣло предаетъ бїемо бывати,
главу же соблюдаетъ єлико возможно,
и понужаетсѧ всеобразно сохранити ю.
Такоже и христїянинъ всѧ своѧ да пре
даетъ, злато стяжанїя славу, ктому
же и тѣло предавати ранимо бывати.
главуже свою єже єсть хс, соблюдати
всякою крѣпостїю, любве ради єго и
вѣры. Якоже змїя, сквозѣ нѣкую

разсѣ́линꙋ тѣ́снꙋю прохожа́ѧ, и҆стѣ
снѧ́ѧсѧ совлачи́тъ ве́тхїѧ ко́жины.
Та́ко и҆мы̀ тѣ́снымъ пꙋте́мъ ходѧ́ще,
ве́тхаго совлачи́мсѧ человѣ́ка. поне́же
змі́и вреди́въ є҆́сть, и҆смерти хода́тай
быва́етъ человѣ́кѡмъ мно́жицею. Пове
лѣва́етъ на́мъ х҃с цѣ́лымъ бы́ти, сирѣ́чь,
прѡстѣ́мъ а҆нелꙋка́вымъ, неи҆мꙋ́щимъ
вре́да и҆зло́бы ꙗ҆́ко змїѧ̀. но̀ цѣ́ли бы́ти
па́че, ꙗ҆́коже го́лꙋби. сїѧ̀бо въ́зима́ю
щимъ ча́да и҆́хъ и҆ѿгонѧ́еми, па́ки
ко вла́дыкамъ свои́мъ возвраща́ютсѧ.
бꙋ́демъ оу҆́бо и҆мы̀ бра́тїе мꙋ́дри ꙗ҆́коже
змїѧ̀, ꙗ҆́ко непосмѣ́шнымъ бы́ти на́мъ
въ житїѝ се́мъ. но̀ всѧ̀ ꙗ҆́же ѡ҆на́съ непо
ро́чна и҆чи́ста и҆не ꙁазо́рна, сохранѧ́ти
всѧ́кимъ о҆́бразомъ потщи́мсѧ. на повре
жде́нїе же дрꙋги́хъ бꙋ́демъ ꙗ҆́ко го́лꙋби, си
рѣ́чь прѡ́сти и҆нелꙋка́ви, и҆никомꙋ̀же зла̀
ꙁазло̀ воздаю́ще. Є҆ѵ҃а́лїе. Соблюда́йтесѧ
речѐ ѿ человѣ́къ, преда́ти бо и҆мꙋ́тъ ва́съ
в собѡ́рища и҆сѡ́нмы и҆́хъ, і҆ оу҆ꙗ҆звѧ́тъ ва́съ.

и҆ковлⷣкамъ и҆царе́мъ приведе́ни бꙋ́дете
менѐ ра́ди, во свѣдѣ́тельство и҆́мъ, и҆
ꙗ҆зы́кѡмъ. Толкова́нїе. Не то́кмо бо
къ жидѡ́мъ посыла́етъ ѹ҆чи́ки гь, но
и҆ къ ꙗ҆зы́кѡмъ. сего̀ ра́ди гл҃етъ, во свѣ
дѣ́тельство и҆́мъ і҆ ꙗ҆зы́кѡмъ, сирѣ́чь на
ѡ҆бличе́нїе и҆́мъ и҆ невѣ́рꙋющимъ. соблюда́ти
же ся ѹ҆чи́тъ гь ѹ҆чи́ки, и҆ не дава́ти притча
хѡтѧ́щимъ повреж́ати. но̀ мꙋ́дро ѹ҆страѧ́ти
і҆ и҆справлѧ́ти ꙗ҆́же ѡ҆ни́хъ. а҆́ще бо и҆мѣ́
нїѧ и҆ зла́та хотѧ́тъ гѡнѧ́щеи, дади́те
є҆ли́ка и҆́мате, и҆ всѧ̀ пре́зрите. а҆́ще хѡтѧ́
по́честь дади́те и҆́мъ, да ни ко́юже при́тчꙋ
и҆мѣ́ютъ. а҆́ще ли же вѣ́рꙋ ва́шꙋ ѿꙗ́ти по
тща́ютсѧ. сѡхранѧ́йте всѧ́кимъ ѻ҆́бразомъ
главꙋ̀, сирѣ́чь вѣ́рꙋ ва́шꙋ. всѧ́кїи ѹ҆́бо
и҆́же а҆́ще и҆сповѣ́сть ѡ҆мнѣ̀ пречⷭ҇лки, и҆спо
вѣ́мъ і҆ а҆́зъ ѡ҆не́мъ предъ ѿц҃е́мъ мои́мъ
и҆бⷭ҇нымъ. Не то́кмо бо дш҃е́ю вѣ́ровати
хо́щетъ і҆ и҆́щетъ хс҃, но̀ и҆ ѿ ѹ҆́стъ и҆сповѣ́
данїе и҆стѧза́етъ. срⷣцемъ ѹ҆́бо речѐ вѣ́
рꙋетсѧ въ пра́вдꙋ, ѹ҆сты̀же и҆сповѣ́даетсѧ

вовпасе́нїе . нерече́же ѝ́ко ѝ́же а́ще ѝ́по
вѣ́сть мнѣ̀ , но́мно́ю . сирѣ́чь , мое́ю
ви́лою ѝбл҃года́тїю . вы́шнеюже по́мощїю
ѝбл҃года́тїю застꙋпа́емъ , ѝспов҃ѣ́ть ѝ́бо
вѣ́дающїи . ѝбѣ́жи́мъ спосп҃ѣше́нїемъ
ѝпо́мощїю , дерзно́ти ѝ́мать вс҃ѣ́мъ вѣ́рꙋ
ющїи пра́во . ѝспов҃ѣ́мъ а́҆зъ о҆не́мъ ,
сирѣ́чь , сѡѝспов҃ѣ́дающаго мѧ вѣ́рою ѝпо́
двигомъ , дѣ́ла́нїемъ дѣ́лы е҆гѡ̀ бл҃гими ,
дерзнове́нїемъ е҆гѡ̀ , ѝ́мже о҆мн҃ѣ нагo
на́шихъ дерзно́ѵлъ е҆́сть . ѝспов҃ѣ́мъ
а́҆зъ гл҃етъ хс҃ . кромѣ̀ бо бж҃їѧ си́лы ѝ́по
спѣше́нїѧ , нижѐ мы ѝспра́вити мо́жем҃ѕ҃ѣ , ,
нижѐ бг҃ъ кромѣ̀ на́шего потщáнїѧ и҆҃зво
ле́нїѧ помога́етъ на́мъ . Трѣбꙋемъже
ѝ́мы прежде вс҃ѣхъ , бж҃ественаго повоб҃ї҆ѧ
ѝ́ны . кромѣ̀же о҆́ного ничто̀же съве
ршити мо́жем҃ѕ҃ѣ , ибг҃ъ паки на́шего потща́
нїѧ и҆҃стꙗзае . а҆́ще бо мы невоздо́хнем҃ѕ҃ѣ ,
ниже потщимс҃ѧ , ниже бг҃ъ намъ помо
га́етъ . ѝспов҃ѣ́даемъже мы о҆бѣ́ , сирѣ́чь
по́мощїю е҆гѡ̀ ѝбл҃года́тїю . ѝто́ѝ ѝ҆ѡна́съ

нашимъ ꙗвѣ оусердїемъ и тщанїемъ и чи
стою вѣрою. аще бо недамы бгꙋ при
тча, ниже исповѣдаемъ, ни бгъ испо
вѣдати имать онасъ, но и паче ѿринетъ
насъ. Иже аще ѿвержетсѧ мене предъ
чл҃ки. ѿвергꙋсѧ ꙗзъ его пре ѿцемъ
моимъ нбнымъ. ѿрекшеисѧ и презрѣвшеи
бга, ѿречени бꙋдꙋтъ ѿнего. и оуслы
шати имꙋтъ, ꙗкоже оубо сотвористе,
тако бꙋдетъ и вамъ. и воздаиїе ваше
воздастъсѧ вамъ наглавахъ вашихъ.
и ѿстꙋпите ѿмене дѣлатели безъзаконїѧ,
ꙗко невѣдѣ васъ. Дѣлателибо сꙋть
безъзаконїѧ первїи, єлицы вѣрꙋ ѿме
тнꙋша, и х҃а ѿвергѡшасѧ вовремѧ го
ненїѧ. потомъже и вси єретицы дѣла
тели безъзаконїѧ сꙋть, такожебо
и тїи ѿметаютсѧ х҃а. нерече же, ꙗко
иже аще ѿвержетсѧ мною, ꙗкоже
ѡ исповѣданїи рече, понежебо несилою
бж҃їею ѿрицаетсѧ ѿрицаѧисѧ, но
ѿ бж҃їѧ силы паче и благодати ѡставлѧем

БЫВАЛЪ ѿМѢСТИСТВА . АЩЕБО НЕБЫ НЕДО
ВТОЛИКА СЕБѢ СОТВОРИЛЪ БЖЕСТВЕНОЙ ПОМО
ЩИ , НЕБЫ ОСТАВЛЕНЪ БЫЛЪ ѾБГА ѾМЕ
ТНУТНИМЪ ЕГѠ . СІЯБО НЕГОЙМО КОУЧЕ
НИКѠМЪ ГЛАГОЛЕТЪ ХС , НѠ КОВЫТЕМЪ КѸ
ПІО ВѢРУЮЩИМЪ . НАМНОЖАЙШЕЕ ДЕРЗНО
ВЕНІЕ ПОСТѢВША , ЙНАБОЛШЮЮ ЛЮБОВЬ
ПОДВИЗА НАЙТЪ , ЙВЫШѠЩѢХЪ СѢТБО
РАМ . ЙОУСТРАЖА НАСЪ КРѢПЦѢХЪ БЫ
КАТИ , ЙХРАБРО ОВѢРѢСТОЯТИ . ВСЯКІЙ
ѸБО ЙНПОВѢДАМИ ПРЕДЪЧЕЛШОВѢКИ , ЙКО
БГЪ ЄСТЬ ХС , ЙВСЯКІЯ БѢДЫ ЙНАПАСТИ
ПРЕЗИРАЖ , ЛЮБВЕ РАДИ ЄГѠ ЙВѢРЫ .
ОБРѢСТИ ЙМАТЬ ХА ЙНПОВѢДАЮЩІА БГѸ
ЩЦѸ , ЙКО ПРИНОСЯЩЕНЪ РАБЪ ЄСТЬ . Й
ПРІЙМЛЕТЪ ЄГѠ ВѢЧНАЖ ЖИЛИЩА , ЙПРЕ
БѸДЕТЪ ПРИСНО ВЕСЕЛЯЖ . ѾМѢТАЮ
ЩЕНІЯЖЕМ СѸСЛЫШАТИ ЙМѸТЪ , ЙКО НЕ
ВѢДѢ КАЙЪ . ЙПШЙДІТЕ ВОСѢКТѢ
ОГНЬ КАШЕГО , ЙВЪПЛАМЕНИ ЄГѠЖЕ
РАЗПАЛИВТЕ . ЇЙДѸТЪ ВѢЧНЫЯ МѸКИ .

ЄѴАЛІЯ . Н ЕМНИТЕ ЙКО ПРІЙДОХЪ ВЛІЯТИ

миръ на землю . непрїидохъ вовреши
миръ, но мечь . прїидохъ бо разлучити
человѣка на ѿца своего , и дщере нама
терь свою , и невѣсту на свекровь свою .
и врази чл҃ку домашнїи его . толкованїе .
Невездѣ бо есть добро соединенїе , но
бываетъ иногда и раздѣленїе добро . ниже
всякое оумиренїе похвално . но бываетъ
множицею , и миръ на повреженїе , и далече
бж҃твеныя любви ѿгоняющъ . егда
оубо миримся о разрушенїи истины ,
прегрѣшно есть , и неподобно ѕѣло .
Таковыи бо миръ непрїиде х҃с вложити ,
но супротивное паче . хощетъ насъ
другъ ѿ друга добраго ради ѿлучатися .
невсякое бо мированїе и совокупленїе до
бро , но бываетъ егда и распря и раз
лученїе велїе и бж҃ествено дѣло . ни
ктоже оубо симъ образомъ любовїю да
прилѣжитъ къ лукавымъ , ниже мира
имѣти с ними . но аще и ѿц҃ъ , аще и м҃ти ,
аще чада , аще братїя , супротивни

ѡбрѣтаютсѧ закону хв҃у, съпротивн
мсѧ имъ ꙗко врагомъ истинѣ. Єѵ҃ѧлїе.
Иже любитъ ѡ҃ца или мт҃ре паче мене,
нѣсть мене достоинъ. Іиже любитъ
сн҃а или дщере паче мене, нѣсть мене
достоинъ. Іиже непрїиметъ кр҃та
своего, игрѧдетъ помнѣ, нѣсть мене
достоинъ. Толкованїе. Неꙗже кбг҃у
ѡ҃чужєнїе іомраженїе, приводѧ г҃ь сїѧ
гл҃етъ, ниже родителѧ ичада ненавидѣти
законитъ, но множае того онѣхъ
любити. Іиже приходитъ комнѣ рече,
и невозненавидитъ ѡ҃ца своего и мт҃ре,
и жену и дѣти и братїю, неможетъ мнѣ
быти оучн҃къ. Неповелѣваетъ бо х҃с
сихъ всѣхъ ненавидѣти, понеже и се
ѕѣло жестоко єсть. но єгда хотѧтъ
множае паче х҃а любити ихъ, і єгда
повреждаю насъ и ѿлучаютъ ѿ любве бж҃їѧ,
тогда ненавидѣти ихъ подобаетъ.
Єжебо любити родителѧ ичада паче х҃а,
вбѣды насъ приводитъ и въглубины

погꙋбле́нїѧ. неречѐ бо ꙗ҆́ко нелюбѧ́и менѐ па́че ѿц҃а и҆ма́тере, но̀ любѧ́и си́хъ па́че менѐ, нѣ́сть мнѣ̀ достои́нъ. и҆поне́же оу҆́бо нестꙋжа́йте си̇̀ роди́телѧ и҆ча́да, сїѧ̀ слы́шаще. бо́лшее глаго́летъ, и҆́же невзима́етъ кр҃та̀ своего̀, и҆вослѣ́дъ менѐ и҆́детъ, нѣ́сть мнѣ̀ достои́нъ. па́чебо дш҃а нѣ́сть при́снѣйше чл҃кꙋ. о҆ба́чеже а҆́ще и҆дш҃ꙋ свою̀ невозненави́дѧтъ чл҃цы менѐ ра́ди, и҆ли̇̀ сме́ртїю раздѣлѧ́ющесїѧ̀, и҆ли̇̀ тѣсното́ю и҆ско́рбїю живꙋ́ще, немѡ́гꙋтъ быва́ти мнѣ̀ оу҆ченицы̀. и҆́жебо а҆́ще неѿрече́тсѧ живота̀ сего̀, и҆на́брани и҆кра́молы̀ непреда́етъ себѐ, и҆назакла́нїѧ и҆кро́ви, и҆нанꙋ́жныѧ и҆поно́сныѧ сме́рти х҃а ра́ди, нѣ́сть достои́нъ оу҆чн҃къ, и҆ли̇̀ ра́бъ его̀ бы́ти. Но̀ поне́же мнѡ́зи, ꙗ҆́ко та́тїе и҆разбѡ́йницы и҆злодѣ́и распина́ютсѧ. приложи́лъ є҆́сть, і҆є҆́же послѣ́дꙋетъ мнѣ̀, сирѣ́чь, и҆́же помои́хъ закѡ́нѣхъ живе́тъ. Подоба́етъ бо не то́кмо въгоне́нїихъ показа́ти хра́бровть,

но̀ и҆цѣломꙋ́дрїе, и҆кро́тость и҆мѣ́ти, и҆всѧ́кꙋ и҆́нꙋ добродѣ́тель дѣ́лати. Нехо дѧ́иже въслѣ́дъ вели́каго бг҃а и҆сп҃са на́ше го і҆с҃а х҃а, ꙗ҆́коже рече́но бы́сть, во́нъ цр҃ь ствїѧ и҆згонѧ́емъ быва́етъ, и҆вѣ́ чнымъ о҆гне́мъ о҆сꙋжа́емъ быва́етъ.

Еѵ҃ѧ́лїе. Хотѧ́и о҆брѣсти̑ дш҃ꙋ свою̀, погꙋби́тъ ю̑. и҆погꙋби́выи дш҃ꙋ свою̀ менѐ ра́ди, прїо҆брѧ́щетъ ю̑. толкова́нїе. О҆страѧ́ѧи пло́тное житїе̑, мни́тъ ꙗ҆́ко дш҃ꙋ свою̀ прїо҆брѣта́етъ, то́йбо па́че погꙋблѧ́етъ ю̑, вѣ́чной мꙋ́цѣ и҆томле́нїю предаѧ̀. погꙋблѧ́ѧиже дш҃ꙋ свою̀ и҆оу҆морѧ́ѧ, неꙗ҆́коже разбѡ́йницы и҆та́тїе и҆злодѣ́и, и҆ли̑ ꙗ҆́коже оу҆давлѧ́ѧи себѐ х҃а ра́ди, о҆́нъбо е҆́сть спаса́ѧи дш҃ꙋ свою̀.

Еѵ҃ѧ́лїе. Прїе́млѧи ва́съ, менѐ прїе́млетъ. и҆прїе́млѧи менѐ, прїе́млетъ посла́вшаго мѧ̀. прїе́млѧи прр҃ка, во́имѧ прр҃че, мзд҃ꙋ прр҃чꙋ прїе́млетъ. и҆прїе́млѧи пра́ведника, во́имѧ пра́ведниче мзд҃ꙋ пра́ ведничꙋ прїе́млетъ. толкова́нїе. Подвиза́етъ

на́съ х҃с, да́же прїе́млемъ и҆збра́нныхъ
и҆ѹ҆чине́ныхъ на на́ше дх҃о́вное посѣще́нїе,
и҆ промышле́нїе и҆ попече́нїе. почита́ѧ ибо
ѹ҆чени́ки, ѻ҆ного почита́етъ. почи
та́ѧ иже того̀, бг҃а и҆ ѿц҃а почита́етъ.
Подоба́етъ бо на́мъ почита́ти пра́ведныѧ,
во и҆́мѧ пра́ведныхъ, сирѣ́чь, подѡ́бни сꙋ́ть
и҆ чл҃цы бг҃ꙋ. но̀ нѣ́коего ра́ди заступле́
нїѧ и҆ предста́тельства, є҆́же и҆́мꙋтъ ѿц҃рей.
а҆́ще ли же и҆ пра́ведника ѻ҆́бразъ то́кмо
и҆́мꙋтъ, дѣ́лаже не и҆́мꙋтъ. мы ꙗ҆́ко пра́
ведныхъ прїе́млемъ и҆́хъ, и҆ бг҃ъ возда́етъ
на́мъ. ꙗ҆́коже а҆́ще бы́хѡмъ пра́ведника
прїѧ́ли и҆стїннаго, себо знаменаетъ гл҃ѧ,
ꙗ҆́ко мзд҃ꙋ пра́веднаго прїи́метъ. і҆и҆ на́ко бо
па́че разꙋмѣ́етсѧ, ꙗ҆́ко пра́веденъ наре
че́тсѧ ѻ҆́нъ прїе́мшїи пра́веднаго, и҆ мзд҃ꙋ
прїи́метъ ꙗ҆́ко пра́веднїи прїе́млютъ.
Еѵ҃алїе. І҆и҆́же а҆́ще напои́тъ є҆ди́наго ѿме́
нших сихъ ча́шꙋ стꙋдены̀ воды̀, то́кмо
во и҆́мѧ ѹ҆чн҃ка̀, а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ, не погꙋ
би́тъ мзд҃ꙋ свою̀. Толкова́нїе. Да́же ѹ҆́бо

нищету и оубожество непредложимъ. сего ради глетъ, аще бо и чашу воды студены дамы, якоже оучникомъ хвымъ быти онѣмъ, сего ради пріяти имамы мзду. чашуже студены воды даетъ, и по оучаяи распалаемыхъ бжественымъ огнемъ. и разжигаемыхъ неподобными вожделѣньми и дѣлы, и творя ихъ оученики ху. непогубляетъ бо ни сей мзду свою. Сія бо слышаще братіе, послѣдуемъ господнимъ заповѣдемъ. и блгими нравы оукрашаемъ себе, и всякими добродѣтельми почести себе потщимся. бѣгаемъ плотьскихъ вожделѣніи, и мирскихъ дѣлъ. бѣгаемъ присвоенія прелестника, и омразимъ его ѿ всея дша. Крѣпко и мужески супротивимся, наковарьства и навѣты злоначалнаго врага. дондеже время имамы, блгая дѣлаемъ. дѣланія бо есть время се. будущее же воздаянія. якоже во свѣтѣ и дни ходим, даже сны

свѣта и҆дне бꙋ́демъ. и҆поразрѣше́нїи житїѧ̀ сего̀, и҆плотьска́го тѧжа́нїѧ ѿложе́нїѧ, къприсносꙋ́щномꙋ и҆бже́ственомꙋ свѣ́тꙋ и҆́демъ, о҆хⷭ҇ѣ і҆сⷭ҇ѣ гⷭ҇ѣ на́шемъ. є҆мꙋ́же подоба́етъ всѧ́ка сла́ва, че́сть и҆покланѧ́нїе, събезнача́льнымъ є҆го̀ ѿцⷭ҇е́мъ, и҆съпресⷭ҇ты́мъ и҆бла́гимъ и҆животворѧ́щимъ дⷯ҇омъ. и҆нⷭ҇ѣ и҆присно и҆во́вѣки вѣко́мъ, а҆ми́нь.

Поꙋче́нїе вн҃лю. в҃ю. є҆ѵⷭ҇а́лїе, ѿмат҃ѳе́ѧ.

сл҃о кг҃

Понеже бо бж҃твенаго и҆пе́рваго, и҆блаже́ннаго живота̀ ѿлꙋчи́хомсѧ престꙋпле́нїѧ ра́ди пра́дѣда, съвержени бы́хѡмъ въбезче́стное житїѐ, и҆сме́ртїю ѡ҆сꙋже́ни бы́хомъ. сластолю́бїемъ и҆страстьми̇̀ плотьски́ми, врагꙋ̀ дїѧ́волꙋ порабо́тившесѧ. сего̀ ра́ди востре́бовахѡмъ бг҃ꙋ воплоти́тисѧ, не хотѧ́щꙋ лиши́тисѧ свои́хъ рꙋ́къ зда́нїѧ, и҆презрѣ́ти ги́блюща. ѿнего̀же бо созда́нїе и҆мѣ́хѡмъ, ѿтого̀же і҆ѡ҆бновле́нїе прїи́мемъ. Сего̀ ра́ди є҆дїноро́дныи

гл҃а, а҃. є҆ѵⷭ҇а́лїе. в҃.

сн҃ъ бж҃їи, и҆ сло́во присносꙋ́щное, со ѿц҃е́мъ
бывáѧи безлѣ́тенъ сы́и. своеѧ̀ ра́ди
бл҃гостынѧ наше є҆стество оу҆щедривъ,
попо́лзшееся ѿ бл҃ги́хъ, и҆ напогꙋбле́
нїе оу҆стре́мльшееся, и҆ грѣха̀ ра́ди ко
а҆́довнымъ прѡпасте́мъ соше́дшее. восхо
тѣ̀ і҆ и҆зво́ли по на́шемꙋ є҆стествꙋ̀ бы́ти
когда̀, и҆ подълѣ́та прїи́тѝ, и҆ по всемꙋ̀
на́мъ оу҆подо́битисѧ кромѣ̀ грѣха̀. ѿнꙋ́
дꙋже и҆ вдѣви́ча ложесна̀ вмѣща́етсѧ не
вмѣсти́мыи. и҆ пло́тїю о҆писꙋ́етсѧ
не о҆пи́санныи. і҆ о҆божа́етъ совокꙋпле́
нїемъ. прїе́мшꙋю пло́ть. за не́же плоть
ски́мъ прише́ствїемъ свои́мъ г҃ь бг҃ъ на́шъ
содѣ́ѧ всѣ́мъ спасе́нїе. подоба́ше бо
и҆мѣ́ти и҆ свѣдѣ́телѧ, не и҆зрече́нномꙋ
и҆ бж҃е́ственомꙋ строе́нїю. и҆ прича́стни
ки та́йнамъ и҆ оу҆че́нїю, и҆ дѣ́лꙋ соста́
вителѧ и҆ пропѡвѣ́дники. ꙗ҆́ко да тѣ́ми
всемꙋ̀ ро́дꙋ пода́стъ возвраще́нїе. хо́
дитъ же по земли̇̀ кꙋ́пно же и҆ по́морю.
не подоба́ше бо с҆ небеси̇̀ соше́дшемꙋ,

Єѵ҃алїе

и҆на́съ ра́ди чл҃кꙋ бы́вшꙋ, въ є҆ди́номъ мѣ́
стѣ сѣдѣ́ти. но̀ зе́млю же и҆мо́ре о҆сти́
ти, свои́хъ но́гъ хоже́нїемъ. сего̀ ра́ди
и҆на галилеи́ское мо́ре прихо́дитъ, и҆збра́
нїе хотѧ̀ сотвори́ти свои́мъ оу҆чн҃кѡ́мъ
і҆а҆пл҃ѡмъ. ꙗ҆ко же бг҃огла́сныи матѳе́й
за҃ вѣща́етъ дне́сь. Єѵ҃алїе. Во́времѧ о҆́но,
ѳ҃ речѐ. ходѧ́щꙋ і҆сꙋ̀ при́мори галилеи́стѣмъ,
ви́дѣ два̀ бра́та, си́мона гл҃емаго петра̀,
і҆а҆ндрѣ́ѧ бра́та є҆го̀, вмѣта́ющa мре́жа
въмо́ре. бѣ́ста бо рыбарѧ̀, и҆гл҃а и҆́ма.
грѧдѣ́та помнѣ̀, и҆сотворю̀ ва́съ ловца̀
человѣ́кѡмъ. о҆на́же а҆́бїе о҆ста́вльша
мре́жа, и҆послѣ́доваша є҆мꙋ̀. толкова́нїе.
Вели́кїи а҆пл҃ъ пе́тръ, і҆а҆ндрѣ́й бра́тъ
є҆го̀, жи́дѡве оу҆́бо бѧ́хꙋ ро́домъ. вмѣ́
стѣ же палести́ньскомъ живѧ́хꙋ вгали
ле́и. ѿчество же и҆́хъ бѧ́ше виѳсаи́да,
ма́ло нѣ́кое и҆хꙋ́до гради́ще. ѿцъ же
и҆́хъ і҆о҆́на, не и҆́же бо о҆́нъ и҆́же ѿки́та
и҆зба́вленъ бы́сть. но̀ дрꙋгі́и напослѣ́
докъ, и҆́же а҆пл҃ъ ра́ди па́че сн҃ѡ́въ є҆го̀,

ѿмысленаго кита изв҃ѣрѧ дїѧвола воз
ведъ мнѡгїѧ. Петръ оубо поимъ дщерь
аристоуловꙋ брата варнавы ап҃ла, роди
ѿнеѧ сн҃а єдиного, и дщерь єдинꙋ.
и теплъ сыи и быстръ, житейскими ве
щми оупражнѧшесѧ. ꙗкоже и съженою
сꙋщꙋ, и дѣтьми промышлѧѧ, и ѿц҃а
стара хранѧше. андрѣйже безъимѣ
нное и безженное имѣѧ житїе, і҃оаннꙋ
пр҃тчи оуч҃никъ бысть, проповѣдающꙋ
єже напокаѧнїе кр҃щенїе. и ѿнего слы
шавъ, се агнецъ бж҃їи, х҃а перстомъ по
казавшꙋ. послѣдова ємꙋ съдрꙋгимъ
оуч҃никомъ. єгдаже єго вопрошахꙋ гл҃ю
ще. оучителю гд҃ѣ пребываеши. х҃с же
рече имъ, грѧдите и видите, и в дн҃ь той
пребыша оу него. потомъже и брата пе
тра приведе андрѣй ко х҃ꙋ. єгоже видѣвъ
х҃с рече, ты єси симонъ. ты наречешисѧ
кида, єже сказаєтсѧ петръ. Крѣпо
сть оума єго именемъ симъ показꙋѧ г҃ь.
такобо послѣдоваша и сперва х҃ꙋ ап҃ли сіи,

Єѵ҃алїе

Андрѣй и петръ, и знаеми ему быша. непрїяти бо быша тогда, яко оученицы ѿ х҃а. По оудержанїи же крестителя Іоанна въ темницѣ, андрѣй возврати ся въ свою хитрость паки, и съ братомъ своимъ петромъ ловитву творити. Обрѣтъ же паки сихъ х҃с, призва ихъ гл҃я. грядите помнѣ, и сотворю васъ ловца чл҃кѡмъ. Сего ради яко знаеми ему, і яко прежде поучени ѿ х҃а. готови ему послѣдоваша, и послушанїе и бл҃го оумїе много показаша. Єѵ҃алїе.

И прешедъ ѿтуду, видѣ и на два брата, і якова зеведеова, и іоанна брата его, в корабли съ зеведеомъ ѿц҃емъ ею, завязающа мрежа своя. толкованїе.

И се оубо вѣдѣ велїя добродѣтель есть, еже ѿц҃а стара хранити. и ѿ своихъ праведныхъ трудѡвъ жити. нищимъ же сущимъ и немогущимъ новыя мрежа купити, ветхую съшиваху. Єѵ҃алїе.

О ниже ѡставльше корабль и ѿц҃а своего,

послѣ́доваша х҃ꙋ. толкова́нїе. Зеведе́й
сей ѡ҃цъ а҃плъ сихъ, і҆ꙗкова и҆ і҆оа́нна,
ꙗ҆влѧ́етсѧ ꙗ҆́ко невѣ́ровавъ х҃ꙋ, сего̀ ра́ди
і҆оста́виша его̀. е҆гда̀ оу҆́бо врежа́ютъ на
добродѣ́тель и҆ бг҃очⷭ҇тїе, и҆лѝ ѡ҃цъ, и҆лѝ
м҃ти, и҆лѝ ча́да, и҆лѝ бра́тїѧ, и҆лѝ дрꙋ́зи,
тогда̀ ѡ҆ста́вити и҆́хъ подоба́етъ. и҆ не то́
кможе ѡ҆ставлѧ́ти, но̀ и҆ не нави́дѣти
ꙗ҆́ко враги̇̀ и҆́стинѣ, і҆ꙗ҆́ко сꙋпроти́вники за
ко́нꙋ х҃вꙋ. ѿ ѻ҃чества бо петро́ва і҆а҆ндрѣ́е
ва ви ѳсаи́ды бѧ́хꙋ и҆сі́и с҃нове зеведе́ови,
і҆ꙗ҆́ковъ и҆ і҆оа́ннъ. и҆ви́дѣвше петра̀
і҆а҆ндрѣ́ѧ послѣ́дꙋющихъ, гото́ви и҆тѣ̀
послѣ́довати оу҆подо́бльшесѧ и҆́мъ.
е҆ѵⷢ҇а́лїе. И҆ прохожда́ше і҆с҃ всю̀ галиле́ю,
оу҆ча̀ насо́нмищихъ и҆́хъ, и҆ проповѣ́даѧ
е҆ѵⷢ҇а́лїе цр҃твїѧ. и҆ сцѣлѧ́ѧ всѧ́кꙋ ꙗ҆́зю,
и҆ всѧ́къ недꙋ́гъ в҆лю́дехъ. толкова́нїе.
Да́же ꙗ҆ви́тъ х҃с, ꙗ҆́ко нѣ́сть сꙋпро
ти́венъ зако́нꙋ, то́й бо е҆́сть пода́те
ль зако́нꙋ. Въхо́дитъ в҆ со́нмища
и҆ оу҆де́йскаѧ, и҆ оу҆чи́тъ в҆ни́хъ. чюдеса̀же

Єѵ҃алїе

начинаетъ творити наоувѣренїе сихъ, ѡнихъже творяше іоучаше. Ѧзя оубо есть многовременное страданїе. недугъже маловременное разслабленїе тѣла. Єѵ҃алїе.

Ізыде слухъ его повсей сирїи. и приведоша кнему всѧ злѣ стражущаѧ различными недуги, и страстьми содержимыхъ и лунующихсѧ, и разслабленыхъ жилами іисцѣли ихъ. толкованїе. Неистѧза бо хс҃, ниже взыска кого ѿ приводимыхъ недужныхъ, и приходѧщихъ кнему вѣрою. понеже се токмо еже приводити ихъ ѿдалеча, и приходити кнему вѣра бѧше. лунующихжесѧ глаголетъ, бѣснующихсѧ. бѣсъ оубо хотѧ всѣѧти въчеловѣки, ѧко ѕлодѣѧтели суть звѣзды. соблюдаше луну исполнь сущу, и тогда нападаше ѧко дапокажетъ луну повинну сущу страсти и недугу, и оболгано будетъ созданїе бж҃їе, ѧко жебо іетери манихіѧне прельстишасѧ, въпадше въпрѡпасти погубленїѧ

таковаѧ вѣрꙋюще и҆славѧще. Еѵ҃алїе.
И҆послѣдоваша е҆мꙋ нарѡди мнѡзи,
ѿгалилеѧ и҆десѧти градъ, и҆ѿ і҆ерлима,
и҆ і҆юдеѧ, и҆ соѡного полꙋ і҆ордана. Видѣвъ
же нарѡды, взыде нагорꙋ. и҆сѣдшꙋ е҆мꙋ,
приступиша к немꙋ оу҆чн҃цы его. и҆ѿверзъ
оу҆ста своѧ, оу҆чаше и҆хъ. Толкованїе.
Нарѡды видѣвъ х҃с, нагорꙋ восходитъ.
наоу҆чаѧ насъ ненаѧвленїе что творити,
и҆ чл҃коо҆угодїѧ ради. Занебо и҆хотѧше
оу҆чити, наказаетъ насъ ѿ среды молвы
оу҆кланѧтисѧ, егда оу҆чимъ. нарѡди оу҆бо
прихѡдѧтъ чюдесъ ради, оу҆ченицы же
поо҆ученїѧ ради. посодѣѧнїи же чюдесъ,
і҆ и҆сцѣленїи тѣлесе, и҆сцѣлѧетъ и҆ дш҃а
поо҆ученїемъ. Нерече же тако просто
і҆ еѵ҃алистъ, ꙗко ѿверзъ оу҆ста своѧ
оу҆чаше ѧ҆. но понеже и҆ не ѿверзлѧ оу҆стъ
оу҆чаше всѣхъ х҃с, житїемъ и҆ чюдесы.
тако же и҆ насъ а҆пѡстолъ ради, еѵ҃алїемъ
призываетъ и҆ привлачитъ г҃ь гл҃ѧ, грѧ
дите въслѣдъ мене. Невътлѣнныхъ

и҆мимотека́ющихъ ѡ҆ста́немъ бра́тїе ,
нижѐ земле́ными и҆привре́менными по
бѣжде́ни бу́демъ . но̀ къ бу́дущимъ
и҆вѣ́чнымъ себѐ пригвѡзди́мъ , ѿ житей
скихъ мѡ́лвъ оу҆кланя́ющеся . бѣжи́мъ
стра́сти , сего̀ многомяте́жнаго мо́ря ,
житїя̀ сего̀ . боя́щеся є҆́же ѿ него̀ бу́ре
ва́нїя , и҆ послѣ́дующаго смертотво́рна
го потопле́нїя . ѡ҆ста́вимъ многогрѣ́
шное житїѐ сѐ и҆пристра́стное , смуще́
нїе и҆мѡ́лвы . я҆́ко дру́гое мо́ре любо
сла́стныхъ пѡ́мыслъ плете́нїя , лука́
вая помышле́нїя я҆́ко мре́жїе ѿве́ржемъ .
тѣ́ми бо на́шего оу҆ма̀ я҆́ко ры́бы ло
ви́тъ , лука́выи и҆злонача́лныи вра́гъ
на́шъ дїя́волъ . на́шего же тѣ́ло сѐ про
мышле́нїе , я҆́коже нѣ́коего корабля̀
кормле́нїе пре́зримъ , и҆х҃у зову́щу готѡ́
ви послѣ́дуемъ , и҆ въслѣ́дъ за́повѣди
є҆го̀ пѡ́йдемъ . та́кобо негали́лею и҆ і҆оу́де́ю
ѡ҆бъи҆́демъ сни́мъ , но̀ гра́ды вся̑ добро
дѣ́телей благоговѣ́йно посѣти́мъ ,

и҆поживе҆м вни́хъ ꙗ҆коже є҆сть бг҃ꙋ оу҆го́дно.
И҆нето́кмо мы дѣ́латели є҆ѵ҃а́лїю бꙋ́демъ,
но̀ и҆дрꙋги́мъ бꙋ́демъ наста́вницы и҆оу҆чи́
тели, и҆кнаше́й ре́вности и҆хъ подви́гне.
Разꙋмѣ́емъ бра́тїе зло́бꙋ и҆плѣне́нїе,
и҆тлю̀ и҆погꙋбле́нїе. є҆́же прїѧ́ша и҆при
є҆́млютъ попꙋще́нїемъ бж҃їимъ, грѣ́хъ
ра́ди на́ши. і҆є҆́же нана́съ вра́гъ на́шихъ
оу҆стремле́нїе и҆зло́бꙋ, и҆повреже́нїе воспо
мѧне́мъ. и҆нелѣ́ностно и҆оу҆ви́ло ѿ нн҃ѣ
прилѣжи́мъ, но̀ подви́гнемсѧ и҆потщи́
мсѧ, и҆зло́бы на́ша и҆грѣхѝ на́ша ѿве́
ржемъ. и҆слеза́ми и҆воздыха́нїемъ оу҆мѡ́
лимъ бл҃госе́рдаго, и҆долготерпѣли́ваго
г҃а. и҆нра́вы всѧ́кими и҆спра́вимъ себѐ,
и҆оу҆гото́ваемсѧ насꙋпротивле́нїе вра́гъ
на́шихъ. а҆́щебо непока́емсѧ, и҆не
ѿстꙋ́пимъ ѿлꙋка́вства на́шего и҆непра́
вды, и҆благи́хъ непотщи́мсѧ твори́
ти, поги́бнꙋти и҆́мамы пра́веднымъ
сꙋдо́мъ и҆гнѣ́вомъ бж҃їимъ. Бг҃ъ
гнѣ́ваетсѧ и҆прети́тъ на́мъ, поне́же бо

согрѣшаемъ и презираемъ повелѣнїѧ его. Аще ли же ѡбратимсѧ, ненаведетъ еже на насъ томленїѧ и злобы. И се прр҃комъ Іеремїемъ сказуетъ гл҃ѧ. Наконецъ возглю ѧзыкомъ и цр҃емъ, еже изводити и ѿпущати. Іаще ѿвратитсѧ ѧзыкъ онъ ѿ злобъ своихъ, раскаѧтисѧ имамъ іазъ ѿ злобы, еже помыслихъ сотворити имъ. Такоже и бл҃гаѧ обѣща бг҃ъ, молѧщимсѧ и работающимъ ему. Аще ли же непреложатсѧ и недостойни будутъ, ѿемлетъ сїѧ ѿ нихъ. Глаголетъ же паки тѣмже прр҃комъ, и наконецъ возглю на ѧзыки и царьствїѧ, и созидати и насаждати. Іаще сотворѧтъ лукавое предо мною, еже непослушати гласа мо его. Раскаюсѧ іазъ ѡ бл҃гихъ, ихже гл҃ахъ сотворити имъ. Сей бо обычай сохранѧетъ бг҃ъ і ѡ бл҃гихъ. Аще бо речетъ созидовати, недостойнѣхъ же себе покажутъ обѣщанїю, ктому не сотворитъ. Даже бо неосуженїемъ муки

ѿчаѧвшесѧ жесточѣиши бꙋдꙋтъ, ниже
обѣщанїемъ бл҃гихъ презориви бꙋдꙋтъ.
обоѧ сїѧ цѣлитъ и оукращаетъ, прежере
ченными г҃ь гл҃ѧ. аще и запрещꙋ неѿчаи
тесѧ, можете бо покаѧтисѧ и раз
рѣшити мое осꙋженїе. іаще обѣщаю
нѣкое бл҃го, да не обезпечалитесѧ обѣ
щанїѧ ради. аще бо недостойни ѧви
тесѧ, непрїидетъ на васъ обѣщанїе
мое, но паче мꙋчити имамъ. азъ бо
достойнымъ сꙋщимъ обѣщаюсѧ, со
грѣшающимъ же, наведꙋ мꙋки и то
мленїѧ. оубоимсѧ оуже братїе, и
вострепещемъ слышаще сїѧ. и потщи
мсѧ хранити заповѣди бж҃їѧ. и во
злыхъ сꙋще обратимсѧ. аиже въ добро
дѣтели и правдѣ стоѧщеи, неразлѣни
мсѧ ниже возлежимъ. да здѣшнѧго
зла и бѣды и скорби и нахоженїѧ врагъ на
шихъ избавимсѧ, іокаѧнныѧ мꙋки
свободимсѧ. и вѣчнымъ бл҃гимъ спо
добимсѧ, бл҃годатїю истїннаго бг҃а

и҆сп҃са на́шего і҆с҃а х҃а . є҆мꙋ́же подобаетъ
всѧ́ка сла́ва че́сть и҆покланѧ́нїе . нн҃ѣ
и҆при́сно и҆во́вѣки вѣко́мъ , а҆ми́нь .
Поꙋче́нїе в҆нлю , г҃ ю . є҆ѵ҃а́лїе ѿ ма҃ .
сло кд
Па́че сребролю́бїѧ ничто́же и҆но злѣ́ише
нѣ́сть , и҆любои҆мѣ́нїѧ ничто̀же лю
тѣ́и҆ше нѣ́сть . дѡ́мы бо мнѡ́гїѧ
и҆зꙋ́рѝ , и҆гра́ды ѿ о҆снова́нїѧ низ́ло
жѝ . и҆бра́ни мнѡ́гїѧ и҆вели́кїѧ подви́
же , и҆бра́тїю є҆ди́ного надрꙋга́го раз
гнѣ́ва . и҆ѿц҃а нача́да воздви́же , и҆
кро́тость чл҃ческаго є҆стества̀ возвѣрѝ ,
и҆ты́сꙋща и҆на зла́ѧ содѣ́ѧ . сребролю́бїе
вели́кїи па́велъ коре́нь всѣ́мъ злы́мъ на
рица́етъ , и҆второ́е кꙋмирослꙋже́нїе и҆ме
нꙋ́етъ . ꙗ҆́ко твори́тъ чл҃ки наи҆мѣ́нїѧ
оу҆пова́ти , а҆ненабж҃їю по́мощь надѣ́ѧ
тисѧ . і҆ꙗ҆́кожебо и҆доложе́рцы тваре́мъ
пѡкланѧ́ютсѧ , а҆небг҃ꙋ . та́ко и҆сребро
лю́бцы назла́то надѣ́ютсѧ , а҆нена́бг҃а .
о҆ба́чеже пѡтщи́мсѧ бра́тїе , таковаго
недꙋ́га ꙗ҆́коже ко́рень всѣ́мъ злы́мъ ,

гла́съ , в҃ . є҆ѵ҃а́лїе , г҃ .

и҆скорене ѿ сѣщи ѿ нашихъ дш҃ъ. даже
и҆ в житїи семъ, всякого ѿ сего возрастаю
щаго зла оубѣжати возможемъ, и҆ въ
будущемъ вѣцѣ томленїя и҆муки и҆зба
вимся. ѿ сего бо сребролюбїя, и҆ ѿ всѣхъ
еже ѿ сего злыхъ и҆збавити хотя насъ гь,
предлежащая словеса сїя предлагаетъ.
Еѵ҃алїе. Рече гь, свѣтилникъ тѣлу
есть око. аще оубо будетъ око твое про
сто, все тѣло твое свѣтло будетъ.
аще лиже око твое лукаво будетъ, все
тѣло твое темно будетъ. аще оубо
свѣтъ, иже в тебѣ, тма есть, то тма
кольми паче. толкованїе. Хотя гь
свободити насъ ѿ страсти сребролюбїя,
паче же ѿ неправды, і҆ еже ѿ сего страсти.
еже о҆ нестяжанїи слово оучитъ, и҆ мно
гими приказы вѣрующихъ приводитъ
на гл҃емыхъ послушанїе и҆ покоренїе. рекшу
бо прежде, яко несобирайте себѣ сокрови
ща на земли, собирайте же себѣ сокровища
на нб҃сѣхъ. И҆ показавъ оубо еже на нб҃сѣхъ

сокро́вища нетлѣ́ннаѧ и҆некончаема, и҆все
гда̀ пребыва́юща. сокро́вищаже ꙗ҆́же на зе
мли̇̀, в҆ма́лѣ ꙗ҆влѧ́ема и҆тлѣ́ема и҆погиба́
ема. Пото́мъже и҆дрꙋ́гꙋю при́тчꙋ прино́
ситъ гл҃ѧ. свѣти́лникъ тѣ́лꙋ є҆́сть о҆́ко.
ꙗ҆́коже бо є҆́сть о҆́ко въ тѣлеси̇̀, та́ко є҆́сть
и҆оу҆́мъ въ дш҃и. і҆ꙗ҆́коже бо о҆́ко здра́во сꙋ́ще
просвѣща́етъ тѣ́ло, недꙋ́жноеже помра
ча́етъ. та́ко и҆оу҆́мъ, а҆́ще оу҆́бо чи́стъ є҆́сть,
и҆наєди́на бж҃твенаѧ и҆праведнаѧ зри́тъ,
и҆при́сно трезвѧ́сѧ ко ѡ҆́нымъ пребыва́етъ.
и҆дш҃а̀ є҆́же ѿ него̀ просвѣще́нїѧ прїе́млю
щи, просвѣща́етсѧ і҆о҆чища́етсѧ. а҆́ще
лиже налꙋка́въствїе о҆брати́тсѧ оу҆́мъ,
и҆попече́нїемъ и҆мѣ́нїѧ. и҆ли̇̀ вожделѣ́
нїемъ страстны́мъ оу҆держа́нъ бꙋ́детъ,
и҆пригвозди́тсѧ и҆́мъ, о҆слѣпа́етъ и҆по
мрача́етсѧ. оу҆мꙋ̀же помраче́нꙋ бы́вшꙋ,
и҆дш҃а̀ мра́чна быва́етъ, мно́жае па́че тѣ
ле́снаго. И҆́бо оу҆́мъ погꙋби́выи мирски́
ми пристра́стїи, и҆вожделѣ́нїемъ стра
сте́й помрачи́выи. в҆сѧ̀ своѧ̀ дѣ́ла є҆́же

вжитїи семъ помрачи иоугаси, иктому прочее суетны сотвори спасенїя своего вины. сего ради иглетъ хс. аще оубо свѣтъ еже втебѣ тма есть, то тма коль паче, сирѣчь, аще рече оумъ просвѣщаяи дшу твою итѣло, тма бываетъ попеченїемъ имѣнїя, ивожделѣнїемъ неподобныхъ страстей ослѣпшь, коль паче непомрачитися имать дша итѣло. егда оубо оугаснетъ свѣтилникъ дшевныи итѣлесныи, сирѣчь оумъ. которое оубо ктому спасенїя оупованїе будетъ. якожебо свѣтъ есть оумъ чистыи, иже вовластѣхъ инача́льствахъ дховныхъ, имирскихъ оучиненїи. вмирѣ должни суть быти, якоже просвѣщати инаставляти члки надобрая испасенаѧ, исохраняти исоблюдати ихъ ѿ всякого вреда, инахожденїя изло́бы. аще ли же сїи ѡ неправдахъ радуются, иѡвосхищенїихъ, илихоимѣнїемъ рабѡтаютъ, илѣностно инерадиво прилѣжатъ, ѡ нихже должни суть.

что̀ пострада́ти и҆́мꙋтъ лю́дїе сꙋ́щеи
подъни́ми, и҆́же є҆два̀ и҆́ми прихѡ́дѧтъ
надо́брое бо́лшимъ наставле́нїемъ, и҆
до́брымъ и҆пра́вымъ житїе́мъ, нача́ль
ствомъ и҆вла́стїю па́стырь и҆ꙋ҆чи́тель.
та́ко бо и҆ст҃и́и бж҃е́ственїи а҆пⷭ҇ли, о҆чеса̀
и҆свѣ́тъ ми́ра всего̀ пѡста́влени бы́ша.
Сего̀ ра́ди поꙋ҆ча́ѧ г҃ь глаго́лаше и҆́мъ.
а҆́ще ꙋ҆́бо вы̑ стѡи́тѐ и҆непреложите́сѧ
свѣти́ла сꙋ́ще тѣ́лꙋ, сѐже всѐ тѣ́ло
ми́ра просвѣще́но бꙋ́детъ. а҆́щелиже
вы̑ со́ль сꙋ́ще возсмердите́сѧ, и҆свѣ́тъ
сꙋ́ще помрачите́сѧ, тма̀ ко́ль па́че бꙋ́
детъ, є҆́же є҆́сть ми́ръ. Вели́кїиже въ бг҃о
слѡ́вцехъ григо́рїи, ѿц҃ъ на́шъ ѻ҆бз҃ѣ.
си́це глаго́летъ ѻ҆сщ҃е́ннымъ бг҃ꙋ. ва́мъ
ꙋ҆́бо па́че гл҃ю, и҆́же є҆стѐ цр҃ко́внїи. ѻ҆́ко
бы́ти нетмо́ю и҆спо́лнено, нижѐ пре́дста́тели
злы́мъ ꙗ҆влѧ́смсѧ. а҆́ще ꙋ҆́бо свѣ́тъ тма̀,
и҆тма̀ па́че коли́ка бꙋ́детъ. Єѵ҃а́лїе. Никто̀
же мо́жетъ двѣма̀ господи́нома рабо́та
ти. любоє҆ди́наго возлю́битъ, а҆дрꙋга́го

ВОЗЗЕНЕНАВИДЙТ . ЙЛИ ЄДИНАГО ДЕРЖЙТЕЛ҃
ОДРУ ЗЕМЪЖЕ НЕРАДЕТИ НАЧНЕ . НЕМОЖЙТЕ
БГУ РАБОТАТИ ЙМАМОНЪ . ТОЛКОВАНІЄ .
ДВЕМА ГОСПОДЙНОМА ВОПРОТИВНО ПОВЕЛЪ
ВАЮЩИМА , НИКТОЖЕ МОЖЕТЪ РАБОТАТИ .
НО ЄДНОГО ПРІЕМЛЕТЪ , ЙЕГО ХОТЕНІЇ
СЪВЕРШАЕТЪ , ДРУГАГОЖЕ ВЕДЕТЪ ПРЕЗРЕТИ
ИМАТЬ . ІЄДИНОГО ОБЛЮБИВЪ , ВОЗНЕНА
ВИДИТЪ ДРУГАГО . ИНЖЕ ВОЗМОЖНО ЄСТЬ
БГУ РАБОТАТИ ЙМЕНІЄМЪ . ПОНЕЖЕБО
ЗЛАТОЛЮБІЕ НЕТОКМО ШБГА ШЛУЧАЕ НАСЪ ,
НО ЙМАМОНЪ ПОРАБОЩЛЕТЪ НАСЪ , МАМО
НАЖЕ ЄСТЬ ВСЯКА НЕПРАВДА , ШНЕПРАВДЫ
УБО ПАЧЕ МНОЖАЕ СОБИРАЮТЕЛ҃ ЙМЕНІЙ .
СЕГОБО РАДИ НЕВОЗМОЖНО ЄСТЬ БГУ РАБОТА
ТИ ЙНЕПРАВДЕ . НЕПРАВДА УБО ПОХЩАТИ
ЖЕЛАЕТЪ ЧЮЖА . БЛУДИТИ ЙЩЕТЪ , ЙПРЕ
ЛЮБЫ ДЕЙСТВОВАТИ . УПЙВАТНЕ , ІОБЬ
ЙДАТНЕ . МИРСКИХЪ ЖЕЛАТИ , ЙЛЮБИТИ
ВРЕМЕНА . БГЪЖЕ ЙСУЩА НАША ЙСВОЄ ,
ДАВАТИ ПОВЕЛЪВАЕТЪ ТРЕБУЮЩИМЪ , Й
ЦЕЛОМУДРЪСТВОВАТИ НАМЪ ПОРУЧАЕТЪ .

и҆чре́во презира́ти, и҆настоѧ́щаѧ всѧ
презира́ти, и҆ненави́дѣти. лкби́тиже
и҆почита́ти, и҆дѣ́лати добродѣ́тели.
Сего̀ ра́ди невозмо́жно є҆́сть содержи́мѡ
на́мъ страстьми̑, и҆прилѣжа́щимъ
дѣ́лѡ лꙋка́ваго врага̀, присвои́тисѧ когда̀
бг҃ꙋ. о҆ба́че ᲂу҆́бо до́ндеже страсте́мъ не
пра́веднымъ, и҆злато лю́бїю и҆безче́стїемъ
рабо́тати хѡ́щемъ, вра́зи бг҃ꙋ бываѝм
и҆сопоста́ти. ѿве́рземъ ᲂу҆́бо молю́сѧ ва́мъ
бра́тїе, тѧготꙋ̀ лихоимѣ́нїѧ, и҆непра́вды
и҆сребролю́бїѧ, и҆стра́сти возненави́димъ.
растѡчи́мъ бога́тьствїѧ є҆ли́ко возмо́жно,
и҆дади́мъ ни́щимъ, да́же пра́вда на́ша
пребыва́етъ въ вѣ́ки. Господи́наже на
ре́клъ є҆́сть мамо́нꙋ, не є҆стества̀ ра́ди
сꙋ́щꙋ таковꙋ̀, и҆с повинꙋ́тїѧ ра́ди прилѣ
жа́щимъ, и҆рабо́тающимъ є҆мꙋ̀. и҆чре́во бг҃а
нарица́етъ, не ꙗ҆́ко влчнѧ̀ са́на и҆мꙋ́ща но̀ по
не́же чре́вꙋ рабо́тающеи и҆пита́ющеисѧ,
ꙗ҆́ко бг҃ꙋ семꙋ̀ повинꙋ́ютсѧ и҆рабѡ́таютъ.
и҆дѣ́жебо а҆́ще вожделѣ́нїе повлече́тъ чл҃ка,

и҆каковои любовещи срдце чіе привѧзаетсѧ,
оно есть оному бг҃ъ. Еѵаніе. Сего ради
гл҃ю вамъ, непецытесѧ дш҃ею вашею
что ѧсте, или что піете. ни тѣломъ ва
шимъ вочто облечетесѧ. Толкованіе.
Понежебо имѣніе ѿлучаетъ насъ ѿ бг҃а,
того ради непещисѧ повелѣваетъ намъ
гь, ниже печальми златолюбіѧ и҆вожде
лѣніѧ растаѧватисѧ. дш҃або неѧстъ,
пообычаюже общему глаголетъ се. пи
щабо составлѧетъ тѣло, внемже со
держитсѧ дш҃а. ѧвѣ убо невозможно
есть дш҃и втѣлеси содержатисѧ, аще
непитаетсѧ плоть. непецытесѧ одш҃и
вашей, что ѧстъ и҆что піетъ. ѧвѣ
убо есть, ѧко кромѣ дш҃а питатисѧ
человѣку невозможно есть. мертваѧ
бо плоть одѣваетсѧ токмо, а҆непи
таетсѧ, одушевленому же есть питати
сѧ. незлатобо токмо и҆сладкаѧ всѧ
мира презирати подобаетъ, но ни онужной
пищи пещисѧ. неизгонѧетъже насъ,

ниже возбраняетъ дѣлати. праздномъ
оубо ꙗсти неповелѣваетъ ст҃ыи апл҃ъ, но
еже невдавати себе доконца напопеченїе,
и презирати бг҃а, сего возбраняетъ.
понеже бо дѣлати подобаетъ намъ про
тиву силѣ. но о спасенїи дш҃ъ нашихъ
промышляти, всякимъ тщанїемъ и чи
стотою. и к бг҃у единому зрѣти, даю
щему пищу алчущимъ, и насыщающу
бл҃гими живота нашего. Єѵ҃алїе. Недш҃али
болши есть пища, и тѣло одежда;
толкованїе. Сирѣчь, подавыи болшее,
и дш҃у и тѣло создавыи, недастъли пища
одѣянїя. Єѵ҃алїе. Возрите рече напти
ца нб҃ныя, яко несѣютъ нижнутъ, ни
собираютъ в житница. и ѿц҃ъ вашъ нб҃ныи
питаетъ ихъ. невыли паче лучши ихъ
есте; толкованїе. Птенца воспоминаетъ
г҃ь, даже покаже яко и сихъ безсловеснѣйши
есмы, и посрамляетъ насъ. к тому же
паки, еже имутъ птенцы по естеству
еже пещися, се мы хотѣнїемъ своимъ

стѧжи. аще бо иже ѡ малы птицахъ пе
четсѧ, коль паче ѡ честныхъ чл҃цѣхъ про
мышлѧти имать. сего ради воспоминаетъ
намъ гь, началное сно житіе. егда бг҃ъ
питаше адама вран несѣюща земли, да
ющи ему ѧже напищу. питаетъже
птенца бг҃ъ, естественыи разумъ давъ
имъ на собираніе пищи, на оустаѧніе себѣ.
Еѵ҃ліе. Ктожели ѿ васъ пекіисѧ мо
жетъ приложити возрасту своему лакоть
единъ. толкованіе. Показаетъ убо
хс҃, ѧко плоть растущаѧ неѿпища ра
стетъ, но промышленіемъ его и бл҃годатію. нибо возрасту можетъ кто прило
жити тѣлу, ниже пищу промыслити,
но токмо бг҃ъ, в нихже мнимсѧ дѣлати,
всѧ ѧкоже хощетъ съвершаетъ. преданы
бо предѣломъ ѿ бг҃а, никтоже можетъ
приложити или ѿложити. небо много
ѧденіе возраститъ тѣло, но инемо
щно паче содѣваетъ его. Аще бо еже
оединомъ дни пещисѧ тѧжко есть изло,

ка́ко оу҆́бо и҆зли́шнее нетѧ́жко бꙋ́детъ.
Воистинꙋ оу҆бо зло́бы и҆болѣ́зни, и҆трꙋда̀
и҆страда́нїѧ и҆спо́лнени дн҃іе сі́и. тѣ́мже
оу҆бо а҆́ще и҆пече́шисѧ человѣ́че, і҆а҆́ще про
мышлѧ́еши, ничто̀же твори́ши нехотѧ́
щꙋ бг҃ꙋ. что̀ оу҆́же всꙋе трꙋжа́ешисѧ, и҆
въдраблѧ́еши себѐ и҆з лиха, въневозмо́
жныхъ и҆неполе́зныхъ и҆знꙋрѧ́ѧ житїе
свіе. Еѵ҃алїе. І҆ѡ҆де́жди что̀ пече́тесѧ.
Толкова́нїе. Да́выи оу҆бо бл҃голѣ́пїе, и҆
вели́чїе тѣ́лꙋ, то́й і҆ѡ҆де́жди є҆го̀ про
мышлѧ́етъ. Еѵ҃алїе. Смотри́те кри́ны
се́лныѧ, ка́ко растꙋ́тъ, нетрꙋжа́ютсѧ, ни
жѐ прѧдꙋ́тъ. гл҃юже ва́мъ, ꙗ҆́ко ни соло́
монъ во всей сла́вѣ своей о҆блече́сѧ, ꙗ҆́ко
є҆ди́нъ ѿ сихъ. Толкова́нїе. Не то́кмо бо
пти́цами посрамлѧ́етъ на́съ гь҃, но̀ и҆цвѣ́
ты оу҆вѧда́ющими. а҆́ще бо ѡ҆нѣ́хъ бг҃ъ
оу҆кра́силъ є҆́сть, ни є҆ди́нѣй потре́бѣ сꙋ́
щи. ко́ль па́че потре́бы на́шеѧ о҆де́жди
несъверши́ти и҆́мать. а҆́ще бо і҆ѡ҆мнѡ́
гихъ пече́мсѧ бра́тїе. немѡ́жемъ себѐ

оукрасити ꙗко цвѣти . соломонъбо пре
мудрыи и многопитаемыи , во всемъ царь
ствіи своемъ , невозможе облещисѧ
в нѣкое таковое . Еѵ҃ліе . Аще же сѣно
селное , днесь сущи , и оутрѣ в пещь
вмѣтаемо , бг҃ъ тако одѣваетъ , немно
голи паче васъ маловѣри . Толкованіе .
Ѿ сего бо разумѣемъ , ꙗко неподобаетъ
намъ пещисѧ о доброоукрашеніи . сіе
оубо привременныхъ цвѣтъ есть . Сего
ради всѧкъ чл҃къ ꙗко трава , и всѧка слава
чл҃ча ꙗко цвѣтъ травныи . и еще трава ,
и цвѣтъ еѧ ѿпаде . намъже словесным
повелѣлъ есть , имже дш҃у и тѣло
создалъ есть . неоукрашатисѧ плотно ,
но дш҃евно преоукрашатисѧ . пл҃оно оубо
оукрашающеисѧ , плотскаѧ мудрьствую.
а иже подх҃у , дх҃овнаѧ . Маловѣри же
вси пекущеисѧ , аще бы съвершену имѣли
быша к бг҃у вѣру , небыша тако пеклисѧ
неѿложно . Сего ради бо непецѣтесѧ
гл҃юще , что ꙗмы или что піемъ ,

или чимъ ѡдѣемсѧ. сихъ бо всѣхъ ꙗзыцы
ищутъ. ежебо ꙗсти и пити, іодѣѧтисѧ
намъ не возбранѧетъ гь. а еже глати о сихъ
и пещисѧ, се возбранѧет. ежебо множи
цею глютъ богатїи, что ꙗсти имамы во
оутрїи, ꙗвѣ оубо ꙗко преоупитанїе и досаду
возбранѧет, іеже о сихъ попеченїѧ и молвы.
Єѵалїе. Вѣсть бо ѿцъ вашъ нбсныи,
ꙗко требуете сихъ всѣхъ. ищитеже пре
жде црствїѧ бжїѧ, и правды его, и сїѧ всѧ
прилѡжатсѧ вамъ. толкованїе. Црство
бжїе наслажденїе блгихъ есть, сїеже царь
ствїе правды ради прїобрѣтаетсѧ. иже
оубо ищет дховныхъ, прилагаютсѧ ему
и тѣлеснаѧ, любопочитанїемъ бжїимъ.
Єѵалїе. Непецытесѧ оубо о оутренѣмъ,
оутренїи бо собою печетсѧ. довлѣетъ
дневи злоба его. толкованїе. Злобу
оубо дневную, сокрушенїе глаголетъ
іозлобленїе. еже имамы исклѧщенїе
человѣцы вси, ѿприходѧщихъ намъ
непрїѧзнены. доволно оубо есть намъ,

ꙗко печемсѧ однешнѣмъ . аще ли же
і оутренѣмъ возпечемсѧ, когда оупраздни
тисѧ имамы кбгꙋ . когда работати има
мы емꙋ, присно сокрꙋшающе себе отѣле
сныхъ . обачеже подвигнемсѧ братїе,
и потщимсѧ и трꙋдимсѧ на совершенїе
заповѣдей гнихъ, и попецемсѧ о спа
сенїи дшъ наши . ѡвратимсѧ мирскихъ
и лꙋкавыхъ дѣлъ, и надѣланїе блгихъ
дѣлъ подвигнемсѧ . даже обѣтованнаѧ
блгаѧ полꙋчимъ, охѣ і сѣ гѣ нашемъ .
емꙋже подобаетъ всѧка слава, честь
и держава, со ѿцемъ и стымъ дхомъ .
ннѣ и прно и вовѣки вѣкомъ, аминь ;

Поученїе . в недѣлю д ю . еѵалїе, ѿма .

Ничтоже оубо нѣсть паче несомнѣныѧ сло
и чистыѧ вѣры крѣпчаише, ниже кс
оупованїѧ еже къ бгꙋ, и надежди
еже к немꙋ крѣпчаише . вѣрꙋѧ ибо
право, много имать к бгꙋ дерзновенїе .
и содерзновенїемъ приступаѧ к немꙋ,
обрѣтаетъ елика напользꙋ проситъ .

гласъ, г . еѵалїе, д .

рчи

вѣ́рѣ живу́тъ пра́веднїи, ꙗ҆́коже прр҃окъ
гл҃етъ. пра́ведникъ оу҆́бо вѣ́рою живъ бу́
детъ. кромѣ̀бо вѣ́ры невозмо́но є҆́сть
бл҃гооу҆годи́ти бг҃у. Вѣ́ру оу҆́бо є҆́же кбг҃у
мт҃рь є҆́сть гл҃ютъ добродѣ́телемъ, и҆нача́ло
и҆съвершенїе и҆́мъ. Вѣ́роюбо пра́ѿцъ
на́шъ патриа́рхъ а҆враа́мъ о҆правда́сѧ,
ꙗ҆́коже гл҃отъ. вѣ́рова речѐ а҆враа́мъ бг҃у,
и҆вмѣни́сѧ є҆мꙋ̀ вправдꙋ. вѣ́ры ра́ди
са́мъ то́й а҆враа́мъ въста́рости глꙋбо́цѣй,
ѿнепло́дныхъ ложе́снъ и҆саа́ка породи̇̀.
и҆ѿц҃ъ мно́гимъ ꙗ҆зы́кѡмъ бы́сть, по
бж҃е́ственомꙋ пророче́нїю. а҆́нна непло́
днаѧ вѣ́рою прише́дшаѧ къбг҃у, и҆те́
плѣ сего̀ оу҆моли́вши, непло́днаѧ своѧ̀
ложесна̀ многопло́дна показа̀. и҆ѿпе́
рваго стꙋда̀ и҆зба́висѧ, и҆безча́днаго по
ноше́нїѧ ѿри́нꙋ, плода̀ красна̀ прїи́мши
самꙋ́ила. и҆пообѣтова́нїю да́ръ є҆го̀
прине́сши, да́вшемꙋ и҆ бг҃у. и҆щаи бо
вѣ́ры, ми́лостива бг҃а о҆брѣсти̇̀ и҆́мать.
а҆́ще оу҆́бо є҆́сть речѐ кто̀ творѧ́и сꙋ́дъ,

ѝщаи вѣры, милостивъ бꙋдꙋ ємꙋ глетъ
гь. Сїѧ оубо имы братїе потщимсѧ стѧ
жати, и оуподобимсѧ молюсѧ вамъ блго
оугодившимъ вѣрою, и поработавшимъ,
ꙗко даинасъ бгъ заступитъ. вѣрꙋй рече
бгꙋ, и бгъ заступникъ тебѣ бꙋдетъ.
и нетокмобо блгоработавшихъ ємꙋ про
славитъ гь, но и жизнь вѣчнꙋю подастъ.
и всѧ єлика аще прѡсимъ, оудобно при
ѧти имамы, аще вѣрою бгꙋ прихѡдим.
и паче аще оубо достойнаѧ єже поволи
бжїи прѡсимъ, привременнаѧ презира
юще. прѡсите оубо рече и неприємле
те, понежебо злѣ прѡсите. и паки
прѡсите, и дастъсѧ вамъ. ищите,
и ѡбрѧщете. тѡлцѣте, и ѿверзетъ
сѧ вамъ. ищаи бо обрѧщетъ. и про
сѧи прїемлетъ. и толкꙋщемꙋ ѿверзае
тсѧ. Сегобо ради вѣрою прихѡдимъ
братїе, и праведнаѧ и полезнаѧ прѡсимъ
ѿ бга, и не погрѣшити имамы ѿпроше
нїѧ нашего. симъже да наоучитъ васъ,

Єѵ҃алїе

и҆пришедшїи ко х҃у несумѣнною вѣрою
сотникъ. и҆жебо нетокмо прошенїѧ непо
грѣшивъ, ѿ самого г҃а, но и҆похваленїе
наслѣди. ꙗ҆коже днесь Єѵ҃альскаѧ словеса
прочитаема, представити и҆мутъ ꙗ҆вѣй
ше, сице гл҃юща. Єѵ҃алїе. Во времѧ
ѡ҆но рече, въшедшу і҃су в капернаоумъ,
прїиде к нему сотникъ, молѧсѧ ему
гл҃ѧ. г҃и, отрокъ мой лежитъ в дому
разслабленъ лютѣ стража. Толкованїе.
Наоучити хотѧ оученики х҃с, в гору ѿхо
дитъ. наоучаѧ и҆насъ, ѿ среды молвъ
ѿходити егда оучимъ. обаче же непо вре
дѧтъ оученїѧ и҆мущеи недужныхъ,
непринѡшахубо сихъ в гору г҃ви. попреда
нїиже оученикомъ, еже предаде имъ
б҃голѣпнаѧ своѧ заповѣданїѧ, и҆на
оучивъ дивнаѧ и҆пречюднаѧ своѧ таинь
ства, и҆нарѡдомъ предлагати подобнаѧ
и҆спасенаѧ. Єѵ҃алїе. Оусрѣте его про
каженъ сходѧщу ему с горы. и҆рече г҃и
а҆ще хощеши, можеши мѧ очистити.

За
ке

х҃сже рече ему, хощу очистися. Ѧвїе
очистися проказа ѿ него. Толкованїе.
Вшедшуже ему в капернаумъ. сотникъ
приходитъ моляся ему, о присномъ
и вѣрномъ рабѣ своемъ. тяжкимъ
недугомъ люто мучиму истражущу,
и ковратомъ смертным приближающуся
оуже. прилѣжноже и многимъ смирено
мудрїемъ и бл҃гоговѣнїемъ, о недузѣ
х҃у повѣдаетъ, и тепло проситъ исцѣ
ленїя. нижебо праведно быти разсуди
сотникъ, тако бл҃гому врачу привра
тѣхъ сущу. нерѣзанїемъ и жженїемъ
и напаянїемъ исцѣлити его, словомъ бо
токмо исцѣленїя подающу, непомо
литися о таковомъ присномъ и вѣрномъ
отроку своемъ, тако злѣ болящу и стра
жущу. Слышите елицы владыки и ра
би, како сотникъ сей къ своему рабу при
лѣжаше. и рабъ къ своему владыцѣ,
каковое благоразумїе показаше. и
ежебо еще с невѣрными сущими,

и не покорены еще хвымъ законом. Іелицы
оубо влки есте, сотнику сему подобитеся
елицы же раби, рабу его возревнуйте. не
рече оубо сотникъ, яко гди прїиди въ скорѣ,
ниже рече, яко исцѣли раба моего. но воспо
минаетъ токмо со многим блгоговѣнїемъ
и вѣрою глетъ. отрочищъ мой поверженъ
есть въ храминѣ, разслабленъ лито то
мимъ. сего ради ихс глетъ ему. азъ при
шедъ исцѣлю его. ежебо гь николиже пре
жде сотвори, се здѣ творитъ. вездѣ бо
являетсѧ изволенїемъ, молящихсѧ и по
слѣдующихъ ему. здѣже оубо и предъва
ряетъ, и не токмо исцѣлити обѣщавае
тсѧ, но и вдомъ прїити. творитъже се,
показати хотѧ сотника вѣру и добродѣ
тель. аще бо и не бы обѣщалсѧ гь, но реклъ
бы яко иди исцѣлѣетъ отрочищъ твой,
не бы хомъ оувидѣли вѣру сотника.
Сего ради обѣщаваетсѧ спсъ ити іостити
ти домъ его, исцѣлити же и томимаго
истражущаго отрочища, таковаго ради

прошенїѧ и вѣры его. клѧтва оубо гнѧ
рече надомѣхъ нечестивыхъ. праведныхъ
же нетокмо домы, но и дворища блгосло
вена суть. вѣдѣбо ꙗко провидецъ бгъ,
ѿверзеное блгооутробїе сотника о рабѣ,
и разшири ꙗко милостивыи создатель сво
его милосердїѧ двери. сегобо ради прїиде,
даже немощи наша и недуги понесетъ блго
сердно. гдѣже оубо право есть, сотнику
сему о здравїи раба молитисѧ, и милсѧ
дѣѧти. естествомъже блгому и члко
любцу гу и творцу всѣхъ, неподвигну
тисѧ напомилованїе имлть. ѿнудуже
иглетъ, азъ пришедъ исцѣлю его. не
оубо ꙗко невѣдущу прошенїе сотника
таковаѧ глаголаше хс, но мѣсто подаѧ
ему блгоговѣйнаго ради прошенїѧ, и за
вѣщанїѧ срца. здравїебо раба просѧ
щему дати и здалеча хотѧше. таковаѧ
оубо хва и кроткаго спса нашего чюдеса.
оудивленїе оубо есть всихъ немало, не
жели воисцѣленїи недуга. Еѵалїе.

Еѵ҃алїе

А ѿвѣщавъ сотникъ, рече ему. г҃и, нѣсмь достоинъ да подкровъ мой вни деши. но токмо рцы слово, и исцѣлѣетъ отрокъ мой. толкованїе. Недостойна себе нарицаетъ сотникъ гн҃ему пришествїю, і еже ѿ слова бл҃годать проситъ, оубо ѧвсѧ влчнѧго пришествїѧ. рцы оубо слово і исцѣлѣетъ отрокъ мой. не оубо достоинъ есмь даже подкровъ мой вни деши. Таково оубо бѧше и симона петра вѣщанїе, изыди ѿ мене рече г҃и, ꙗко грѣшенъ мужъ есмь. не рече бо х҃у сотникъ, ꙗко помолисѧ или оумоли, но повели токмо. кнѧзѧ бо и влку оувѣдѣ г҃а непросѧща и при имати требующа, но имуща и даѧти могуща, повелѣвающа а не повелѣва ема. Сего ради гл҃етъ, довольно ми есть едино слово твое г҃и. видѣ бо тѧ словомъ единѣмъ прокаженаго про казу очистивша. слѣпымъ зраки про свѣтивша. глухимъ оушеса ѿверзша.

и҆ты́сꙋщаѧ и҆ны́ѧ стра́сти неꙋ҆до́бь цѣ
ли́мыѧ и҆неи҆сцѣ́лныѧ, сло́вомъ то́кмо
е҆ди́нѣмъ и҆сцѣли́вша. і҆а҆́ще ᲂу҆́бо мно́
гїѧ и҆неи҆сцѣ́лныѧ стра́сти покори́шасѧ те
бѣ̀ вл҃цѣ всѣ́хъ, ко́ль па́че ма́лыѧ
и҆хꙋдѣ́ишаѧ. рцы̀ ᲂу҆́же сло́во, і҆и҆сцѣ
лѣ́етъ ᲂ҆́трокъ мо́й. е҆́же твое́го̀ сло́ва
си́ла г҃и, во́дꙋ в҆ви́но̀ на́брацѣ преложѝ.
и҆пѧ́ть хлѣ́бъ бл҃гви̇̀, и҆мно́жества безчи́
слена напита̀. ка́ко ᲂу҆́бо і҆ᲂ҆тро́чищъ мо́й
сло́вомъ твои́мъ невоста́нетъ. е҆ли́кабо
хо́щеши твори́ши, и҆твоѐ сло́во дѣ́ло бы
ва́етъ, и҆сло́вꙋ дѣ́ло поспѣ́шно; бг҃або
тѧ̀ проповѣ́дають, зна́менїѧ и҆чюдеса̀
ѧ҆́же твори́ши. и҆самовла́стїѧ повелѣ́нїе
вл҃кꙋ и҆творца̀ ѧ҆влѧ́ютъ. а҆́ще ᲂу҆́бо сїѧ̀
та́ко сꙋ́ть. дово́лно ᲂу҆́бо е҆́сть вѣ́дѣ
сло́во е҆ді́но, навозставле́нїе ᲂ҆тро́чища
мое́го̀; ᲂу҆слы́шимъ ᲂу҆́бо и҆мы̀ бра́тїе,
е҆ли́цы хѡ́щемъ х҃а прїима́ти. возмо́жно ᲂу҆́бо
е҆́сть и҆нн҃ѣ прїима́ти е҆го̀. ᲂу҆слы́шимъ и҆воз
ревнꙋ́емъ, и҆мнѡ́гимъ по́двигомъ и҆вѣ́рою

прїимемъ єго̀. ибо єгда̀ нищаго инага
прїемлемъ, того̀ самого̀ х҃а прїемлемъ.
и пакы єгда̀ плоть и кровь х҃ву прїемлемъ,
того̀ самого̀ х҃а прїемлемъ. тѣмже оубо
оубоимсѧ и вострепещемъ, єлицы недо
стойно єго̀ прїемлюще. ѡ прїемлющихъ бо
єго̀ недостойно і҆а҃пл҃ъ бж҃твеныи гл҃етъ.
Сего̀ ради в васъ мнѡзи немѡщни и не
дужни, и спѧтъ доволни. и пакы, иже
недостойно ѧдыи тѣло и кровь бж҃їю,
грѣхъ себѣ ѧстъ и пїетъ. Гл҃ибо и ѿ васъ
кто̀, дондеже єщѐ неочищаєтсѧ. но̀
єсть єщѐ сотникъ, вомнѡгихъ злыхъ
содержимъ, и воиньствуєтъ себѐ кесарю
миродержцу, в нижнихъ пресмыкающи
хсѧ, нѣсмь достоинъ даже подкровъ
мой внидеши. силу оубо и стѧзаѧ,
пришествїѧже ѿрицаѧсѧ, страха ради
похвална. ѧко невмѣщающу кровꙋ
єго̀, бж҃ественаго сана величїѧ. ока
оубо неможенїе сл҃нце обличаєтъ, душе
вновже нездравїе обличаєтъ прохожаѧ.

і ѡ҆вымъ оу҆бо бываетъ свѣтъ, ѡ҆вымъже
огнь. комꙋждо понастоѧщей вещи имасти. Сего ради очищати себе прежде,
таже честномꙋ собесѣдовати. сїѧ
рекъ сотникъ и оу҆боѧвсѧ, еда како
недостойнъства ради его ѿвратитсѧ
гь, прилагаетъ и҆ се. Еѵ҃алїе. И҆бо
а҆зъ чл҃къ есмь подвластїю, имѣѧ под
собою вѡины. и҆ глаголю семꙋ. и҆ди,
і҆идетъ. и҆ дрꙋгомꙋ прїиди, и҆ прїидетъ.
и҆ рабꙋ моемꙋ, сотвори се, и҆ сотворитъ.
толкованїе. Ѿ своего приказанїѧ
и҆ нрава и҆ сана сотворѧетъ сотникъ прика
занїе, ꙗко и҆ словомъ токмо можетъ
Хс. рекшꙋ бо емꙋ, ꙗко рцы слово то
кмо, і҆исцѣлѣетъ отрокъ мой. Тогда
глагола, и҆бо а҆зъ чл҃къ есмь подвластїю
воеводы, и҆ли рабъ цр҃евъ и҆ кесаревъ,
имѣѧ подсобою вѡины и҆ рабы. а҆ еже ко
мꙋждо глаголю, безъ ѿвѣта творитъ.
а҆ще ли же а҆зъ чл҃къ сыи подвластїю, и҆ли
рабъ старѣишины ради малыѧ, еже

Єѵ҃ѧлїє

ѿначальства, словомъ токмо могꙋ, множае паче ты, бг҃ъ сыи всевластецъ и всесиленъ и превеликъ. прочее оубо аще речеши смерти ѿити, ѿидетъ вѣдѣ. аще лиже повелиши прїити, прїити имать. ибо нетокмо есть послꙋшникъ, но и рабъ. ежебо есть паче послꙋшанїѧ болши. Єѵ҃ѧлїє. Слышавъже і҃с, оудивисѧ. и рече послѣдꙋющимъ емꙋ. аминь гл҃ювамъ. ꙗко нивоі҃или толики вѣры ѡбрѣтохъ. толкованїе. Оудивисѧ оубо х҃с, ꙗко несꙋщꙋ сотникꙋ і҃ильтѧникꙋ, ниже писанїѧ жидовьскаѧ онемъ вѣдѧщꙋ, оудобь тако вѣрова. и нетокмо оубо оудивисѧ, но и проповѣда вѣрꙋ сотника, даже и дрꙋзїи семꙋ возревнꙋютъ. Сего ради и гл҃етъ. ниже воі҃ильтѧнехъ толики вѣры обрѣтохъ, чтꙋщихъ на всѧкъ дн҃ь, еже омнѣ писменнаѧ свѣдѣтельства. Єѵ҃ѧлїє. Гл҃юже вамъ, ꙗко мнози ѿвостокъ и западъ прїидꙋтъ, и возлѧгꙋтъ соавраамомъ, і и саакомъ, и і ꙗковомъ,

ѥцр҃твїи нб҃нѣмъ. толкованїе. Мно́зи
у҆́бо тако́вїи, ѩ҆́коже нево́тницы вїи, вѣ́ро
ва́ти и҆́мꙋ́тъ ѥ҆́мꙋ, ѿ҆ востокꙋ́ и҆ за́паднъ при
ше́дшїи, и҆почію́тъ во цр҃ствїи а҆враа́мли.
востоко́мъ ѫ҆ зва́падомъ вѣ́ра мнѣ́нїа всѣ
ле́нныя показа́. а҆ѳ҆на́же а҆враа́мла глетъ,
наслажде́нїе и҆покои́ пра́ведныхъ. і҆е́же вни́
ми жи҃тїе и҆прича́щенїе, е҆́же цр҃твїе
нб҃ное глетѣ. ѩ҆́коже неѳ҆и́льтаныѳ бѣ́
ровавшимъ поприще́ствїи хр҃ѣ. мно́зи
ꙋ҆́тъ ѩ҆зы́чницы вѣ́ровавшїи, не́ѳ҆лгшїи
во а҆враа́момъ і҆саа́ко и҆ѩ҆́ковомъ, вцр҃ѣ
ствїи нб҃нѣмъ. да́же бо пока́жетъ гь,
ѩ҆́ко невꙋпротивитїѫ вѣ́тхомꙋ жи҃тїю,
а҆враа́ма воспима́нꙋ. понѣ́же ѳ҆ѩ҆зы́къ
вѣ́рнїи, а҆враа́ма нарица́ютъ ѻ҆́ца, и҆по
вѣ́рѣ ѥ҆́мꙋ подшо́ствꙋ. его́ ра́ди и҆наела
жде́нїю и҆чѣ́сти и҆́хъ причастити́ѩ҆ и҆́мꙋтъ.
ЕѴАЛЇЕ. Сѳ҆ѻвѣже цр҃твїѫ, и҆згна́ни
бꙋдꙋтъ вонѣ́ кромѣ́шнюю, тꙋ бꙋ́детъ
пла́чъ и҆скре́жетъ зꙋбо́мъ. толкованїе.
Сѳ҆ѻвѣже цр҃твїѫ нарекꙋ́шаѩ҆ жи́дѡве.

понеже бо первеньцꙋ наречену бывшꙋ
ї҃илю, ꙗкоже прр҃окъ гл҃етъ, ї҆обѣтова
нїѧ ради ѿц҃ъ, ї҆ꙗко ѿ нихъ х҃с бысть
поплоти. нѣцыиже гл҃ютъ, ꙗко некъ
ї҃ильтескимъ людемъ творитъ х҃с сотникову
притчꙋ, въ словѣ еже о вѣрѣ. кото
раѧ оубо вѣра бѧше во ї҃ильтескихъ людехъ,
еже каменїѧ взимати на г҃а, и досажа
ти емꙋ. ї҆обьꙗдника и пьѧницꙋ и ва
марѧнина, и бѣснꙋющасѧ нарицающе.
непричитаетъ оубо сотника х҃с ко ї҃иль
тескимъ людемъ, но ї҃илѧ нарицаетъ оного
ї҆ꙗкова, ꙗко вѣренъ сыи и велїи, и
ѿ авраама. и всѧкїи оубо оумъ зрѧй
б҃га, ї҃иль нарицаетсѧ. но онъ оубо
ї҃иль, аще бо и вѣренъ бѧше, обачеже
егда оузрѣ лѣствицꙋ оудивисѧ и рече.
ꙗко есть б҃гъ на мѣстѣ семъ, азъже не
вѣдѣхъ. во ѿчествїи бо своемъ токмо
мнѧше б҃га быти, а не вездѣ. Сеиже
сотникъ вездѣ быти емꙋ, и словомъ
единѣмъ всѧ совершати вѣрова крѣпко.

Ꙗ҆ВОУ́ДЕНБО МНА́ЩЕНЄЖ СНО́ВЕ БЫ́ТИ , НЕ
ВЪ́РОВАВШЕ ХОТА́ТЪ ѠПАСТИ ѠНЕБНАГО ЦАРЬ
СТВЇ́Я , І҆Є́ЖЕ БЫ́ТИ ВЪПРАВЕДНЫ́МИ , НЕВЪПА
ТРНА́РХИ . Я҆КОЖЕБО РЕЧЕ́ГЪ БЎ́ДЎЩІАМ БЛГА́М
ВЪ́РНЫМЪ , РЕЧЕ́ НЕБЎ́ДЎЩІАМ ЗЛА́Я ѺБРА́
ЩЎТЪ НЕВЪ́РНІИ . Я҆КО И҆ЗВЕ́РЖЕНИ БЎ́ДЎТЪ
И҃ѠТНА́НИ НЕВЪ́РЬСТВЇ́Я РА́ДИ И҆́ХЪ , ВЕТМЎ
КРОМѢ́ШНЮЮ . ТМА́ЖЕ КРОМѢ́ШНАЯ , МЪ́
КО ЄСТЬ МЎ́ЧЕНОЕ И҆ПРЕЛЮТВЕ́ННЄЕ , МЎ́КА
ЖЕ БЕЗЗАКОНЕ́ЧНАЯ И҆ПРИ́ВНАЯ . БЕЗМЕ́РТНЫЯЖЕ
ДША НЕЧЕСТИ́ВЫХЪ И҆НЕВѢ́РНЫХЪ , И҆МЯ́Ю
БО́ЛШЕ БЕ́ША НЕБЫ́ТИ НЕТЛѢ́ННЫМЪ . МЎ́
ЧИМЫБО СЎ́ЩЕ ѺГНЕ́МЪ НЕѲУГАСИ́МЫМЪ
И҆КРОМѢ́ШНЮЮ ТМОЮ́ , И҆КРЕ́ЖЕТОМЪ ЗЎ́
БНЫМЪ И҆ЧЕРВІЕ́МЪ , НЕЗАКОНЕ́ЧНЫМЪ ТО
МЛЕ́НІЕ́М , НЕѲУМИРА́ЮЩЕ , ѺЗЛЫ́ХЪ СВОИ́Х
СКОНЕ́ЦЪ ПРЇЯ́ТИ НЕИ́МЎЩЕ . СЇЯ́ЖЕ РЕЧЕ́
ГЪ , ВПРА́ТАЯ ОУ́БО ГОРДЫ́НА І҆ ІУ́ДЕ́ЙСКЇЯ
ГОРДЯ́ЩИМСЯ , ЗАНЕ́ СЎ́ЩИМЪ И҆́МЪ ѾРО́ДА
А҆ВРАА́МЛЯ . ОУ́ТѢШЛЯ́ЖЕ И҆́ЎЩИ ѾІА́ЗЫКЪ ,
И҆КОВОЕ́И ВѢ́РЪ ПРИВЛАЧА́Я , ПОСЛѢ́ДОВА
ХЎ́ЮІ ЄМЎ́ МНѠ́ЗИ И҆ѾІА́ЗЫКЪ СЎ́ЩІИ ,

Єѵ҃алїе

чюдесъ ради и҆знаменїи, є҆же творѧше.
и҆симъ оу҆бо и҆ѡ҆нѣмъ оу҆строѧетъ полезнаѧ,
и҆спасенїе промышлѧетъ. Даже нисїи
надѣютсѧ стоѧще, ниже ѡ҆ни ѿчаѧва
ютсѧ лежаще. Єѵ҃алїе. И҆рече г҃ь
сотнику. и҆ди, і҆ѧкоже вѣрова бꙋди
тебѣ. Толкованїе. Показа х҃с,
понежебо словомъ и҆сцѣли ѻ҆трочища.
ѧко и҆поѿверженїи и҆оудейскомъ введеномъ
быти ѧзычникѡмъ и҆стинъствꙋетъ.
тойбо є҆сть пꙋть і҆истина и҆животъ.
Сегобо ради прежде сїѧ провозгласивъ,
тогда разслабленаго раба сотникова во
стави, даже бꙋдꙋщаѧ ѿ настоѧщихъ
оу҆вѣритъ. Неоу҆бо малꙋ вѣрꙋ прине
се сотникъ, ѻ҆исцѣленїи раба. сейбо
вѣрова, рабъже и҆сцѣленїе полꙋчи.
нетѣло оу҆бо токмо ѻ҆трочища и҆справи
х҃с, но и҆сотника дш҃ꙋ намножаишꙋ
вѣрꙋ чюдеси ради привлече.
Єѵ҃алїе. И҆сцѣлѣ рабъ є҆го в҆той часъ.
Толкованїе. Ꙗкоже прокаженъ

и҆прокаже́нїѧ а҆бїе о҆чи́стисѧ . та́ко бо
і҆о҆тро́чищь со́тника , в҆то́й ча́съ и҆сцѣ
лѣ . не то́кмо бо преди́внаѧ творѧ́ше
х҃с , но̀ и҆в ма́лѣ зра́цѣ вре́мени свою̀
си́лꙋ и҆ч҃лколю́бїе показꙋ́ѧ . То́й бо
д҃ша́мъ и҆ тѣлесе́мъ вра́чь , г҃ь на́шь і҆с
х҃с . показа́ти в҆на́съ премно́гїѧ ми́
лости своѧ̀ и҆бл҃года́ти , и҆ належа́щее
на д҃ша́хъ на́шихъ ѿ грѣха̀ прокаже́нїе ,
ѿстрога́ти і҆ о҆чи́стити , свои́мъ сла́дъ
кимъ и҆всеси́лнымъ гла́сомъ , ре́кшꙋ
хощꙋ̀ о҆чи́стисѧ . і҆ и҆зба́витъ насъ ѿ всѧ́
каго гнѣ́ва , и҆ плѣне́нїѧ и҆ ско́рби .
и҆ми́ръ и҆ оу҆тѣше́нїе пода́стъ , потоплѧ́
ющимсѧ и҆ стра́жꙋщимъ ѿвра́жїихъ на
па́стей и҆ прило́гъ . і҆ е҆́же на на́съ гнѣ́въ
свои́ и҆ зло́бꙋ ѿврати́ти , и҆ вре́да ѿне
го́же стра́жемъ . Е҆ди́ного оу҆́бо ч҃лколю
бїѧ бж҃їѧ , и҆ си́лы и҆ ми́лости дѣ́ло е҆́сть ,
е҆́же и҆зба́витисѧ на́мъ ѿ толи́скихъ зо́лъ
и҆ бѣ́дъ и҆ скорбе́й , і҆ е҆́же и҆сцѣли́ти на́ше
помраче́нїе . да́же к нимꙋ̀ прибѣга́емъ

и припадаемъ и плачемся. и разслаблени
сꙋще, и во глꙋбинѣ зѡлъ слежаще, съ вѣ
рою многою ꙗкоже и сотникъ, и смиреніемъ
и сокрꙋшеніемъ, моленія и мольбы при
ношати емꙋ сподѡбимся. и дати вѣдѣ
имать рꙋкꙋ помощи бл҃госердыи. и при
шедъ исцѣлитъ насъ, и воскр҃ситъ ѿ грѣха
г҃ь, и на волю бж҃твеныхъ своихъ заповѣ
дей наставитъ ходити. и настезѧ его
не пополъзаемыѧ, не постижимаго цр҃ь
ствія его тещи насъ оукрѣпитъ. и вѣ
чнымъ бл҃гимъ сподоби, ꙗко пребл҃гъ и до
лготерпѣливъ. ꙗко томꙋ подобаетъ слава
и держава, х҃ꙋ истинномꙋ бг҃ꙋ нашемꙋ.
со ѿц҃емъ и со ст҃ымъ дх҃омъ. нн҃ѣ и пр҃но
и во вѣки вѣкѡмъ, аминь.

Поꙋченіе. в҃ндлю, е҃ю. еѵ҃аліе, ѿ мат. ѳеѧ.

сл҃о кѕ

Источникъ дх҃овныи и спасенія обте
каетъ насъ братіе, еѵ҃альскихъ истѡ
чникъ сладкія воды истекаютъ паки
намъ. не жаждꙋ составляющіи и оуто
пающіи, но жаждꙋ паче распаляющіи,

г҃аа, д҃. еѵ҃аліе, е҃. е.

ѥже к сей вожделѣніе присно простирающіи.
ꙗкоже бо алчуще желаемъ ꙗсти, и жаждуще желаемъ пити. тако убо должни
есмы желаніе имѣти, еже слышати
слово бж҃іе. ѿ слышаніѧ бо пользуемсѧ,
и мздꙋ велію пріемлемъ. аще убо добры
есмы, лѣность ѿвержемъ. аще ли же
усердни, будемъ паче усерднѣише.
распростираемъ убо срдцъ нашихъ бра
зды, пріимемъ в нихъ живоносныѧ
и спасеныѧ воды, ст҃ыхъ писаніи. напо
имъ срдца наша, даже прозѧбнутъ и по
родѧтъ правды істины плоды. и со
беретъ сихъ вънбнаѧ сокровища, и питае
мсѧ тамо пищею некончаемою, и глада
вѣчнаго убѣжимъ. ꙗкоже бо тѣлесъ
нашихъ земленіи плоди и различныѧ
пища укрѣплѧютъ и мастѧтъ, тако
и дш҃ъ нашихъ словеса дх҃овнаѧ пи
таютъ, и веселіемъ и благодѣѧніемъ
исполнѧютъ. обаче же тѣлесныѧ пи
ща изнурѧютсѧ и въ тлѣніе ѿходѧтъ,

Єѵ҃ѧлїе

дш҃е́внаѧже пи́ща, сирѣ́чь ст҃ы́хъ писа́
нїи поѹче́нїѧ и҆наказа́нїѧ, несконча́
емо и҆мꙋ́тъ весе́лїе, и҆нетлѣ́нїе хода́таю
на́мъ, и҆вѣ́чныи живо́тъ и҆наслажде́нїе.
про́чееже і҆єѵ҃ѧльскїѧ гл҃ы ѹ҆слы́шимъ,
ꙗ҆коже бг҃огла́сныи матѳе́й вѣща́етъ днесь.
Зачки Єѵ҃ѧлїе. Во́времѧ о҆но речѐ, прише́дшꙋ
і҆с҃ꙋ востранꙋ̀ гергеси́нскꙋю, срѣто́ста
є҆го̀ два̀ бѣснꙋ́ющасѧ, ѿгро́бъ и҆сходѧ́
ща, лю́та ѕѣло̀. ꙗ҆ко немощѝ никомꙋ̀
ми́мо и҆тѝ пꙋте́мъ о҆нѣ́мъ. Толкова́нїе.
Вре́мѧ о҆но гл҃етъ є҆ѵ҃ѧли́стъ, вне́же сво
и́хъ ѹ҆чени́къ х҃с потѡплѧ́емыхъ в҆мо́ри
и҆стра́жꙋщихъ ѿвѡ́лнъ и҆бѣды̀ и҆зба́ви.
в҆ше́дшꙋ є҆мꙋ̀ речѐ в҆кора́бль, пѡслѣ́дова
ша є҆мꙋ̀ ѹ҆чн҃цы̀ є҆го̀. и҆сѐ трꙋ́съ вели́къ
бы́сть в҆мо́ри, є҆ли́коже кораблю̀ покры
ва́емꙋ бы́вати вѡлна́ми, о҆нже спа́ше.
є҆ди́нѣхъ то́кмо ѹ҆чени́къ свои́хъ о҆ста́ви
х҃с послѣ́довати є҆мꙋ̀. и҆ви́дѣти чю́до,
є҆же хотѧ́ше сотвори́ти потопла́ющимсѧ
и҆́мъ. да́же ѹ҆бо навы́кнꙋтъ ѹ҆ченицы̀

искꙋше́нїѧ и҆напа́сти, да́же бо и҆ѿзна́ме
нїѧ сего̀ мно́жае вѣ́рꙋютъ, о҆ста́ви и҆́хъ
волнова́тисѧ. Спи́тъже х҃с, да́же оу҆бо
ꙗ҆вавшесѧ а҆пⷭ҇ли оу҆вѣ́дѧтъ своѐ неможе́нїе,
и҆помѡ́лѧтсѧ е҆мꙋ̀ свободи́ти и҆спасти̇̀ и҆́хъ
ѿбѣды̀. Сего̀ ра́ди и҆прише́дше оу҆чн҃цы̀
воста́виша е҆го̀ гл҃юще. г҃и спаси̇̀ на́съ пѡ
гиба́емъ. и҆речѐ и҆́мъ, почто̀ страшли́ви
е҆стѐ маловѣ́рїи. Неречѐ оу҆ченикѡ́мъ х҃с
невѣ́рнїи, но̀ маловѣ́рїи. ꙗ҆́коже бо рѣ
кѡ́ша, г҃и спаси̇̀ на́съ, вѣ́рꙋ показꙋ́ютъ.
а҆е҆́же рещи̇̀ погиба́емъ, небѧ́ше вѣ́ры.
сплава́ющꙋ бо сни́ми х҃ꙋ, неподоба́ше
и҆́мъ оу҆боѧ́тисѧ и҆оу҆страша́тисѧ. Сего̀
ра́ди и҆поноша́етъ и҆́мъ ꙗ҆́ко страшли́вымъ.
и҆показꙋ́етъ ꙗ҆́ко стра́хъ и҆маловѣ́рїе и҆́хъ,
прино́ситъ бѣды̀ и҆напа́сти. пре́ждеже
оу҆ти́ши мо́лвꙋ дш҃ъ и҆́хъ, пото́мъже
разрѣша́етъ потопле́нїе и҆мѡ́лвы во́з
дꙋха и҆мо́рѧ. Воста́въ оу҆бо речѐ запре
ти̇̀ вѣ́трѡмъ и҆мо́рю, и҆бы́сть тишина̀
ве́лїѧ. ч҃лцыже оу҆диви́шасѧ гл҃юще.

каковъ есть чл҃къ сей, ꙗко и море и вѣтри послꙋшаютъ его. Видимое оубо чл҃ка ꙗвлѧшесѧ, дѣлаже бѧше того самого всесилнаго бг҃а. Онемъ же гл҃етъ дв҃дъ прр҃къ. Ты обладаеши державою морскою, бꙋрюже волнъ его ты оукращаеши. И паки рече. И ста дꙋхъ бꙋренъ, и вознесошасѧ волны его. Смѧтошасѧ оученицы и въсколѣбашасѧ, и всѧ мꙋдрость ихъ погибе, сирѣчь, хитрость ихъ морскаѧ. Сего ради и возопиша ко гг҃ꙋ, и ѿбѣдъ ихъ изведе ихъ. Повелѣ бꙋри и ста в тишинꙋ, и оумолкоша волны морскїѧ. И возвеселишасѧ оучнцы, понеже оумолкоша. И настави ихъ хс҃, напристанище хотѣнїѧ своего. Разꙋмѣемъ и мы братїе, ꙗкоже корабль цр҃квь хв҃ꙋ в морѣ житїѧ сего ѡбрѣтающꙋсѧ, имѣющꙋ правителѧ осщ҃еныхъ и вѣрныхъ, иже и присно х҃а имѣютъ пребывающа с ними. Обачеже и лютыѧ бꙋрѧ множицею нападаютъ на ню, и тысꙋщаѧ сꙋпротивныѧ

ВѠЛНЫ НАСТЫ́Н ВІ́Н КОРАБЛ҃ НАПА́ДАЮТЪ
БЕЗЧИСЛЕНЫ́МЪ ЖЕ НАПАСТИ , ЯКО РАВПАЛЪ
ЗМЫХЪ ЛУКА́ВЫХЪ ДУ́ХЪ ДИВІ́ЯЧЬЕ ВОЙСТВО
ДВИЗА́ЕТСЯ , КТОМУ́ САМОМУ́ СТРА́ХУ ВМЕ́
РТНОМУ НИЗЪХОДЯ́ЩЕЕ . ХЕЖЕ ОБРЕТЕ́ТВА
КУ́ПНО ЗНА́ЕМЫ СВОИ́МЪ ЙЗБА́ВЬЮЩІЙ ВОНЬ .
ОСТАВЛЯ́ЕТСЯ ЖЕ МНОЖИЦЕ́Й СТРАДА́ТИ ИМЪ
ОУСТРОЕ́НІЕМЪ ЙЧЛКОЛИКБІЕ́МЪ , ЯКОЖЕ ПОДО́
БАШЕ́М ДРЕ́МЛЮЩІЕМУ . ЄГДА́ЖЕБО ПРА́МО
ЧИ́ЛА ВОЙ́ТНИНУ МОЛВА́ БУ́ДЕТЪ , ЙКОНЕ́ЦЪ
ОУ́ЖЕ ВѢДА́МЪ ЙЗЛУ́ ВЗНРА́СТЪ , ЙСТОМУ́
ПЛА́ВАЮЩИМЪ НЕВОЗМО́ЖНО ЄСТЬ ТЕРПѢ́НІЕ
ПОТО́ПА . ТОГДА́ СУ́БО ТО́КМО ПОДОБА́ЕТЪ
НА́МЪ ПРИТЕКА́ТИ КЪБЕСЕ́ДНОМУ ЙМИЛОСТИ
ВОМУ БГУ , МІЛЕ́НІЕМЪ ПРИЛѢ́ЖНЫМЪ
ЙТЕ́ПЛЫМИ СЛЕЗА́МИ . ЙВОПИ́ТИ КНЕМУ́
ЙГЛАГО́ЛАТИ . ВОСТА́НИ ВСКУ́Ю СПИ́ШИ ГИ .
ВОСКРЕСНИ ЙНЕШ҃РИ́КИ ДОКО́НЦА . ВСКУ́Ю
ЛИЦЕ́ТВОЕ Ш҂ВРАЩІА́ЕШИ . ЙНИЦІЕТУ́ ЙСКО́РБЬ
НАШУ́ ЗАБЫВЛЯ́ЕШИ . ВОСТА́ТИ ВѢ́ДЪ
ЙМАТЬ ГЪ ВЪСКО́РЪ , ЙВЯ́КОГО СТРА́ХА ДО
КОНЦА́ ШЖЕНЕТЪ . ЗАПРІТИ́ТИ ЖЕ ЙМАТЬ

Єѵ҃ѧлїе

напа́ствꙋющимъ, и҆преложи́тъ пла́чъ на
бл҃годꙋ́шїе. и҆тишинꙋ̀ и҆безмо́лвїе про́
стретъ, мѧ́ккое и҆несмꙋща́емо и҆невреди́
мо. нивсма̀бо презрѣ́ти и҆мать мило
се́рдыи надѣ́ющихсѧ на́нь. ꙗ҆ко то́и речѐ
проро́комъ. призови̇̀ мѧ̀ в дн҃ь ско́рби
твоеѧ̀. і҆ и҆зба́влю тѧ̀ и҆просла́вишимѧ.
недѡстиза́емъ бо призыва́ти бг҃а, и҆
бл҃гїи преварѧ́етъ насъ милостынѧ́ми
и҆щедро́тами. и҆да́етъ мл҃твꙋ молѧ́ще
мꙋсѧ. і҆ѡ҆блакъ ско́рби разорѧ́етъ и҆ ꙋ҆тѣ
ша́етъ скѡрбѧ́щихъ. и҆па́дшїѧ и҆разсла́
бленыѧ ꙋ҆крѣплѧ́етъ гь҃. Никто̀же бо
та́ко себѐ ми́лꙋетъ, ꙗ҆коже всѣ́хъ на́съ бг҃ъ.
мно́жицею бо преславнаѧ и҆спасе́наѧ тво
ри́тъ, помава́ѧ нач҃лколю́бїе свои́мъ про
мышле́нїемъ, и҆ ꙋ҆тѣша́етъ. Єѵ҃ѧлїе.
Прише́дшꙋ бо є҆мꙋ̀ на ѻ҆́нъ по́лъ мо́рѧ речѐ,
въ страны̀ гергеси́нскїѧ, срѣто́ста є҆го̀ два̀
бѣснꙋ́ющасѧ. Толкова́нїе. Поне́же ꙋ҆бо
гл҃ахꙋ і҆ ꙋ҆де́и ви́дѣвшеи ꙗ҆́же въ мо́ри со
дѣ́ѧшасѧ, како́въ є҆́сть сі́и, поне́же бо

и҆вѡ́здꙋси и҆мо́ре послꙋ́шаю҆т е҆го̀ . ᲂу҆стро
е́нїемъ бо бѣ́сове прихѡ́дѧт проповѣ́дати .
и҆проповѣ́даютъ бж҃ство̀ и҆вла́сть , и҆сн҃а
бж҃їѧ нарица́ютъ е҆го̀ . сѐже навы́шнѣйшїи
ра́зꙋмъ возво́дитъ ᲂу҆чени́кѝ , и҆мно́жаи
ше навѣ́рꙋ си́хъ ᲂу҆крѣплѧ́етъ . самохо́
тноже прїи́де х҃с къ бѣсну́ющимсѧ , поне́
жебо стра́шнѣмъ сꙋ́щемъ си́мъ , и҆сви
рѣ́пѡмъ ѕело̀ , никто̀же смѣ́ѧше кох҃ꙋ
привестѝ и҆́хъ . вогробѣ́хъ ᲂу҆́бо бѧ́хꙋ пре
быва́юще , и҆невозмо́жно пꙋте́мъ ѻ҆нѣ́м
комꙋ̀ ми́мо и҆тѝ . Велѣ́нїе бо хотѧ́ще
положи́ти бѣ́сове , ꙗ҆́ко дш҃а рещѝ ᲂу҆ми
ра́ющихъ бѣ́сове быва́ютъ , сего̀ ра́ди
вогробѣ́хъ пребыва́хꙋ , прельще́нїе и҆бла
жне́нїе и҆лжꙋ̀ свою̀ хотѧ́ще составлѧ́ти .
сїѐже нѣ́сть , нибꙋ́детъ , нижѐ да
смы́слитъ сѐ кто̀ . дш҃а бо и҆зше́дша ѿ
тѣлесѐ , не́ктомꙋ̀ въ ми́рѣ се́мъ льсти́
тсѧ . но̀ пра́ведныхъ ᲂу҆́бо дш҃а в рꙋка́хъ
бж҃їихъ сꙋ́ть . пра́ведныхъ ᲂу҆́бо дш҃а речѐ в рꙋ
ка́хъ бж҃їихъ , и҆неко́снетсѧ и҆́мъ мꙋ́ка .

ꙗвишабосѧ предъочима чл҃къ оумрети,
и вмѣнисѧ злоба исхоженїе ихъ, іеже
ѿ насъ ѿхоженїе сокрушенїе, они же суть
воумиренїи. ибо предъочима чл҃ческима
аще имучени будутъ, оупованїе ихъ
безсмертїѧ исполнь. имало наказавшосѧ,
велїѧ дары прїимутъ. ꙗко бг҃ъ искуси
ихъ, іобрѣте ихъ достойныхъ себѣ.
ꙗко злато вгорнилѣ искуси ихъ, іꙗко
всеплодную жертву прїѧтъ ихъ, и во
времѧ посѣщенїѧ ихъ возсїѧютъ. тако
же и дш҃а незлобивыхъ отрочатъ неоскверньшихсѧ покрещенїи, в руцѣ бж҃їи суть.
дш҃а оубо ѿлучившїѧсѧ ѿтѣлесе, аще
ѡбрѧщутсѧ вѣру и любовь к бг҃у имущеи,
в нѣдрѣхъ его пребываютъ безсмертни. ꙗко
же бо взимное времѧ пара землена, за
рею сл҃нчною привлачими прихѡдѧтъ к нему.
Грѣшныхъ же дш҃а ѿсюду ѿводими бываютъ
и ѡны, ꙗкоже и богатаго оного вмѣсто
мученое. безсмертни бо суть всѧкїѧ
дш҃а, и нечестивыхъ, имже болше бѧше

НЕБЫ́ТИ БЕЗ҃ТЛ҃ТНЫМЪ . МЎЧИМЫ ОУ҃БО
ОГНЕ́МЪ НЕОУГАВАЕ́МЫІМЪ , ѝТШМИ́МЫ БЕЗ҃
КОНЕ́ЧНЫІМИ МЎКАМИ , ѝНЕОУ҃МНРА́ЮЩІЕ НА
О҃ЗЛОБЛЕ́НІЕ ѝХЪ , КОНЦА̀ ПРІ́ѧТИ НЕѝМЎТ҃Ъ .
Є҃ВА́ГГЕЛІЕ . Ѝ ЄВОЗОПИ́ВША ГЛЮЩІЕ . ЧТО̀ НАМЪ
ѝТЕБѢ ІС҃Е ВНЕ БЖ҃ІИ ; ПРИШЕ́ЛЪ ЄСѝ СЮ́ДА ПРЕ́
ЖДЕ ВРЕ́МЕНЕ МЎЧИТИ НАСЪ . ТОЛКОВА́НІЙ .
Ѝ НЕХОТА́ЩІЕ БѢ́СОВЕ ПОБѢ́ДАЮТЪ , НЕПО
БѢДИМУ́Ю СИ́ЛУ ВПС҃А ѝЕЛОВ҃А БЖ҃ІЯ . Є҃ЖЕ БО
ГЛАГОЛЮ́ТЪ , ЧТО̀ НА́МЪ ѝТЕБѢ ; ВЛАГОВѢ́ІМЪ
ѝБЄЗРАМЇ́Ѧ Є҃СТЬ ЗНАМЕНІЕ . А҃ЄЖЕ РЕЩѝ ,
ЯКО ПРИШЕ́ЛЪ ЄСѝ ПРЕ́ЖДЕ ВРЕ́МЕНИ МЎЧИТИ
НАСЪ , СТРАЖЎЩИХЪ ѝБША́ЩИХЪѦ Є҃СТЬ
ЗНАМЕНІЕ . ВПРОТИВЛАЮ́ТЪСѧ БѢ́
СѢМЬ , ОБАЧЕ́ЖЕ ѝБША́ТСѧ . НАПАДАЮ́ТЪ
ЖЕ , НО̀ ѝТРЕПЕ́ЩЎТЪ . ЯКОЖЕБО ѝМЎЩА
ХА̀ ПРОПОВѢ́ДАЮТЪ , ѝТРИ́ЎТСѧ ѠНЕГО̀ ,
ѝПОЧИТА́ЮЩЕ ПРИПАДАЮ́ТЪ ГЛАГОЛЮЩЕ .
ПРИШЕ́ЛЪ ЄСѝ ЗД҃Ѣ ПРЕ́ЖДЕ ВРЕ́МЕНИ МЎЧИТИ
НАСЪ . Є҃ЖЕБО РЕЩѝ ѝМЪ , ЯКО НѢ́СМЫ
СОГРѢШИ́ЛИ , НЕМІЖА́ХЎ РЕЩѝ . МШ́
ЛАТЪЖИВѦ ѝПРИПА́ДАЮТЪ , ДАНЕПРЕ́ЖДЕ

Єѵ҃ѧлїе

времени мꙋчими бꙋдꙋтъ, и҆прїимꙋтъ о҆сꙋ
женїе о҆согрѣшенїихъ своихъ. мнѧхꙋ оу҆бо
бѣсове, ꙗ҆ко нежда́ти и҆мать х҃с времѧ мꙋ
ченїѧ, но̀ прежде сего̀ мꙋчити и҆хъ. ꙗ҆ко не
терпѧ̀ преоу҆множенїѧ злобы и҆хъ, є҆же
нач҃лки дѣемыѧ, сѐже оу҆бо нѣсть. доско
нча́нїѧ же бра́тїе, ѡ҆ставлѧ́еми сꙋть бѣ
сове ѿ б҃га бори́ти на́съ. мꙋки же и҆ сѐ и҆мꙋтъ
вразѝ на́ши є҆же неоставленымъ быти
ѿ х҃а, пакости́ти на́мъ ꙗ҆коже ѡ҆нѝ хѡ
тѧтъ. Єѵ҃ѧлїе. Бѣ́шеже дале́че ѿ нею̀
ста́до свине́й мно́го пасо́мо. бѣсыже мо
лѧхꙋ є҆го̀ гл҃юще. а҆́ще и҆згони́ши на́съ,
повелѝ на́мъ в҆ни́ти въста́до свино́е. и҆
речѐ и҆мъ, и҆ди́те. ѡ҆ни́же и҆зше́дше и҆дѡ́
ша въста́до свино́е. Толкова́нїе.
Бѣсове оу҆бо прѡ́сѧтъ оу҆х҃а, и҆тѝ въста
до свино́е. да́же си́хъ подави́вше, ѡ҆ско
рбѧтъ влады́ки и҆хъ, ꙗ҆ко непрїѧ́ти х҃а.
х҃с же о҆ставлѧ́етъ и҆глаго́летъ и҆мъ, и҆
ди́те. ꙗ҆влѧ́ѧ коли́кꙋ зло́бꙋ и҆го́ресть
и҆мꙋтъ бѣсове нач҃лки. і҆ ꙗ҆ко а҆́ще власть

и҆мѣ́ли бы́ша бѣ́сѡве, и҆ невозбраня́еми
ѿ бг҃а, го́ршаѧ бы̀ на́мъ содѣва́ли бы́ша,
не́жели є҆же тогда̀ свинїѧ́мъ. сохраня́етъ
же бѣснꙋ́ющихсѧ х҃с, ꙗ҆́ко неоу҆бива́тисѧ.
а҆́щелиже и҆свободи́тъ и҆́хъ ѿпогꙋбле́нїѧ
нахѡдѧ́щихъ лꙋка́выхъ бѣсѡ́въ, да вѣ́
дѧтъ каково́го томле́нїѧ и҆зло́бы и҆зба
влѧ́еми сꙋ́ть. ксимъже и҆разꙋмѣ́емъ,
ꙗ҆́ко ни на свинїѧ́хъ вла́сти и҆́мꙋтъ бѣ́сѡ
ве, а҆́ще не бг҃ъ попꙋ́ститъ и҆́мъ. мно́
га бо є҆́сть мл҃ть бж҃їѧ ѡ҆на́съ, і҆нѣ́сть
ничто̀же непромышлѧ́емо и҆презира́емо
ѿ бг҃а. всѧ̀ сматрѧ́етъ неоу҆сыпа́емое
о҆́ко. всѣ́мъ предъста́етъ подаѧ̀ комꙋ́
ждо спасе́нїе. і҆нѣ́сть никто̀же и҆́же
непрїе́млетъ промышле́нїѧ є҆го̀ и҆ бл҃года́
ти. комꙋ́ждоже и҆поле́зное промышле́
нїе показꙋ́етъ чл҃колю́бецъ бг҃ъ. є҆ѵ҃а́лїе.
И҆сѐ а҆́бїе оу҆стреми́сѧ ста́до всѐ по́брегꙋ
в мо́ре, и҆оу҆топѡ́ша в вѡда́хъ. па́сты
риже бѣжа́хꙋ, и҆ше́дше в сградъ, возвѣ
сти́ша всѧ̀, і҆ѡ҆бѣ́сною. и҆сѐ ве́сь гра́дъ

изыде на срѣтенїе і҃сови. и видѣвше его молиша, ꙗко да бы прешелъ ѿ предѣлъ ихъ.

толкованїе. Пасущихъ бо бѣжанїе и возвѣщенїе, вина спасенїѧ предлежаше гергесѧнѡмъ. ѡ ниже неразумѣша, и ивѣроваша. нечестивому бо обычаю временно оудержану бывшу. ꙗко законъ хранимъ бѧше ими. обаче же изгубленїѧ нужда сотвори ихъ прїити ко х҃у, и помолитисѧ ему. аще бо быша безъ изгубленїѧ были, не быша срѣли его, ниже молили. тако бо навыче множицею творити, рода человѣческаго промысленикъ г҃ь нашъ і҃с х҃с. Погубленїемъ бо имѣнїѧ и другихъ напастей, к себѣ насъ приводитъ и нехотѧщихъ насъ, благїи влдка нашъ и г҃ь множицею. ничтоже ино вѣсть, къ б҃гу обращати человѣки, ꙗкоже скорби и напасти. ꙗкоже бо постреканїѧ остро оубодающа, прихѡдѧтъ ѿ б҃га на человѣки скорби и погубленїѧ, ꙗко в нерадѣнїи сущихъ ѿ лѣности

воставляющие. Сего ради Ісаїя глетъ.
Гди впечали помянухомъ тебе. Игь самъ
глетъ, многими скорбьми подобаетъ на
внити въ цртво нбное. Гергесяне же, и тако
неисправлени быша. Невозможно бо есть
долгъ обычай, в малѣ времени разрѣ
шити. Оскорбившебося имнѣвше,
яко горшая нѣкая потомъ страдати
имутъ, молятся ху пройти отпре
дѣлъ ихъ. Понеже бо погубиша свинїя,
оубояшася, еда како и другое нѣкое
вредно постражутъ. И страха ради при
временнаго изгубленїя, вѣчныхъ бла
гихъ лишишася, и безконечнымъ изгу
бленїемъ осужени быша. Оставиже
избавльшихся отбѣсовъ, и пасущихъ
свинїя, глати и проповѣдати бывшая
чюдеса. Наоучимъ же ся и мы, яко
идѣже свиньское житїе и смрадъ и ти
мѣнїе, ха нѣсть тамо. Еѵалїе.
И въшедшу ему в корабль, преиде и при
иде въ свой градъ. Толкованїе. Градъ бо

своего̀ капернаоума глаго́летъ, та́мобо
пребыва́ше х҃с, видлеемъ оубо приведѐ
и, назаретъже возрасти, капернаоум
же имѣ́яше и присно живу́ща внемъ.
Ѻба́чеже бра́тїе, понеже разумѣ́хомъ
колика и какова̀ зла̀ стра́жутъ ѿ бѣсѡвъ,
подлага́ющеися имъ и держимїи ѿ нихъ.
да неимы ѿ сихъ страстей оудержа́ни бу
демъ, да́же го́ршая и мы бѣсну́ющихъ
ся непостра́жемъ. что̀ оубо неимѣ́етъ
па́че бѣсну́ющагося, иже вожделѣ́нїи,
неподѡ́бными, и распале́нїемъ блуда̀
ѻбъюрѡ́дѣвшїи, и на всякїя скве́рны сви
рѣ́пѣющїися. не на́гъли и сей ꙗкоже
бѣсну́ющїися хо́дитъ. нери́зы оубо ли
ша́емъ есть тѣле́сныя и внѣ́шнїя согрѣ
ша́ющїи, но̀ бж҃твенаго ѻдѣя́нїя и при
ли́чныя ему̀ сла́вы и че́сти ѻбнаже́нъ
ѻбрѣта́ется. па́чеже и го́рше бѣсну́ю
щихся ѻбрѣта́ется ѻбнаже́нъ, блу
дни́къ и грѣхолюби́выи. поне́же тѣ́ло
худѣ́ише дш҃а есть. тѣ́лу ѻбнаже́ну

бывшу множицею небрежено бысть, дша
же обнажена бывши велми повреждаема бы
ваетъ. аще бо не обратится, оставляема
бываетъ ѿ бга, и на погубленія пропасти
устремляется. не каменіемъ бо себе
біетъ согрѣшающіи, но грѣхи множае
паче каменія лютѣише біется. не вогро
бѣхъ убо мертвыхъ пребываетъ и нежи
выи цѣломудрено, но присно востра
стѣхъ блуда пребываетъ, иже многимъ
согнитіемъ и смрадомъ исполнь сущь. и
прочіи же елицы иными страстьми содер
жими суть и повинути и, таковая и по
добная симъ стражутъ. Послѣдуемъ
убо и мы братіе гнимъ заповѣдемъ, и
благими нравы украсимъ себе, и всякими
добродѣтельми очистити себе потщи
мся. бѣгаемъ плотьскихъ вожделѣ
ніи, и безбожныхъ дѣлъ. бѣгаемъ
еже ко прелестному миру прилѣжанія и лю
бве, и возненавидимъ ѿ всея дша.
крѣпко и мужески супротивно станемъ

хитростемъ, и нахоженїемъ злоначалнаго врага. дондеже время имамы, дѣлаемъ блгая. дѣланїя бо есть время се, будущее же воздания. якоже восвѣтѣ и дни блгообразно ходимъ, даже снове свѣта и дни будемъ. и поразрѣшенїи оузъ мира сего, и тяготы плотьнаго ѿложенїя, къ свѣту оному блаженому и бжественому преидемъ, охѣ ісѣ гѣ нашемъ. емуже слава и держава со ѿцемъ и стымъ дхомъ. нынѣ и присно и во вѣки вѣкомъ, аминь.

Поученїе вн҃лю ѕ҃ю. Еѵ҃алїе, ѿма.

сло кз

Пчелицы оубо пчелиному трудолюбїю, и любостроенїю бголюбно подобятся. якоже бо оны пополемъ лѣтающе, ѿ всякїя травы и всякаго цвѣтїя, собираютъ прекрасная и полезная. тако и сїи сладостїю бжественыхъ словесъ оуслажающе дша, ѿ всѣхъ подобная и полезная собираютъ, ѿ нѣкихъ бо цѣломудрїя цвѣты собираютъ,

ѿ нѣ́кихъ же пра́вды, ѿ и҆ны́хъ же мꙋ́дро
сти, ѿ дрꙋги́хъ хра́брость, ѿ и҆ны́хъ же
мл҃ти, и҆ къ бли́жнимъ чл҃колю́бїе, кро́то
сти и҆ тишины̀. ѿ дрꙋги́хъ терпѣ́нїе, и҆ въ
лю́тыхъ пожда́нїе. і҆є҆́же про́сто рещи̑
ѿ всѣ́хъ всѧ̑ ꙗ҆́же наспасе́нїе дш҃и прили́
чна сꙋ́ть, ꙗ҆́ко цвѣ́ты собира́юще, и҆ во
скро́вищихъ срⷣца полага́юще сїѧ̀. є҆́же бо
па́че ме́да и҆ со́та, сла́дкаго добродѣ́тели
ме́да дѣ́лаютъ, и҆ плоды̀ вѣ́чныѧ соби
ра́ютъ. Си́мъ ᲂу҆́бо и҆мы̀ бра́тїе ᲂу҆по
до́бимсѧ. і҆є҆гда̀ ᲂу҆́бо къ бж҃е́ственомꙋ
и҆ кра́сномꙋ приста́нищꙋ семꙋ̀ цр҃ко́вномꙋ
прїи́демъ, небесѣ́ды ра́ди є҆́же дрꙋ́гъ
со́дрꙋгомъ бесѣ́довати соше́ствїе сотво
ри́мъ, но̀ є҆́же на́шего ра́ди спасе́нїѧ про
чита́емаѧ словеса̀ бж҃ственаѧ сматрѧ́юще.
і҆є҆́же ѿ си́хъ дꙋше́вныѧ по́льзы и҆́щемъ
о҆па́сно съ попече́нїемъ срⷣца, і҆и҆стѧ́за
ннымъ завѣща́нїемъ. Та́кобо пребы
ва́юще, и҆ногда̀ ᲂу҆́бо о҆сей добродѣ́тели
поᲂу҆ча́еми, и҆ногда̀ же и҆ дрꙋго́в наказа́еми,

и҆ногда̀же ѻ҆дрꙋго́й бесѣ́дꙋюще. и҆ на́частѣ
ѻ҆си́хъ поѹ҆ча́ющеся и҆ ѹ҆блажа́ющеся,
возмѡ́же и҆ са́ми добродѣ́тели и҆спра́вити.
і҆є́же ѿ си́хъ ража́ющеесѧ въ дш҃а́хъ на́ши
ѹ҆слаже́нїе и҆ просвѣще́нїе, ꙗ҆ко ме́дъ и҆ со́тъ
прине:тѝ и҆ мамы бг҃ꙋ. при́сно бо бж҃е́ствен
ное писа́нїе бг҃олю́бнаѧ и҆спасе́наѧ ѹ҆чи́тъ
и҆предлага́етъ. и҆нѣ́сть ничто̀же и҆но
па́че сего̀. є҆́же къ дш҃е́вной по́льзѣ непри
лага́етъ. И҆ поне́же ѹ҆́бо сїѧ̀ та́ко сꙋ́ть,
и҆ дне́сь разꙋмѣ́емъ ѿ є҆ѵ҃а́льскихъ гл҃ъ. ко
ли́ко зло̀ є҆́сть грѣ́хъ. і҆ꙗ́ко дш҃ꙋ врежа́етъ
ѕѣло̀, и҆ тѣле́снымъ же недꙋ́гѡмъ, ѿ сего̀
вина̀ мно́жицею быва́етъ. и҆ма́ть же предло
за̑ жє́нїе си́це. Єѵ҃а́лїе. Во́времѧ о҆́но.
кд҃ въше́дъ і҆с҃ъ в҆ кора́бль, пре́йде и҆ прїи́де
во свои́ гра́дъ. и҆сѐ принесѡ́ша є҆мꙋ̀
разсла́влена жи́лами на ѻ҆дрѣ̀ лежа́ща.
Толкова́нїе. И҆сходи́тъ ѹ҆́бо ѿ гергеси́нскїѧ
страны̀ г҃ь, ѻ҆нѣ́ми ѹ҆моле́нꙋ бы́вшꙋ.
ѹ҆боѧ́шабосѧ гергесѧ́не, поне́же погꙋ
би́ша свинїѧ̀ своѧ̀, да нека́ко и҆ дрꙋго́е

что̀ вре́дно постра́жꙋтъ. Сего̀ ра́ди и҆мѡ́
лѧтсѧ х҃ꙋ, і҆и҆спраша́ютъ прейти̑ ѿпредѣ́лъ
и҆́хъ, нижѐбо достѡ́йни бѧ́хꙋ вл҃чьнемꙋ
поꙋче́нїю. несꙋпроти́вижесѧ х҃с, но̀ и҆зы́
де совсѧ́кою кро́тостїю и҆тишино́ю. и҆дѣ́
жебо свиньское житїѐ и҆смра́дъ и҆тимѣ́нїе,
и҆ѿложе́нїе дѡ́брыхъ дѣ́лъ, х҃с непребы
ва́етъ та́мо. о҆ста́виже та́мо о҆ба́че и҆зба́
вльшихсѧ ѿбѣсѡ́въ, и҆пасꙋ́щихъ свинїѧ̀,
гл҃ати и҆проповѣ́дати бы́вшаѧ чюдеса̀.
Є҆ѵ҃а́лїе. И҆сѐ принесѡ́ша є҆мꙋ̀ разсла́блена
жи́лами на о҆дрѣ̀ лежа́ща. Толкова́нїе.
Поне́жебо о҆разсла́бленѣмъ недꙋ́зѣ,
врачевскаѧ хи́тростъ и҆знемога́ема ꙗ҆влѧ́
шесѧ. к҆вы́шнемꙋ и҆нб҃номꙋ врачꙋ̀ г҃ꙋ
на́шемꙋ і҆с҃ꙋ х҃ꙋ, ѿсвои́хъ оу҆жикъ раз
сла́бленыи сей приноша́емъ бѧ́ше, є҆ди́
ногоже и҆тогоже разсла́бленаго, є҆го́же
четы́ри є҆ѵ҃али́сты глаго́лютъ, мнѧ́тъ
мнѡ́зи бы́ти и҆же про́сто та́ко чтꙋ́тъ
бж҃е́ственаѧ писа́нїѧ безъи҆стѧза́нїѧ.
и҆понѡша́ютъ нѣ́цыи є҆ѵ҃али́стѡмъ, ꙗ҆ко

сꙋпротивлѧющимсѧ дрꙋгъ дрꙋгꙋ и не
соглашающимсѧ. нѣстьже сѐ, ни бꙋ
ди. єдина оубо єсть, єже всихъ бл҃годѣй
ствовавшаѧ бл҃годать дх҃а ст҃аго. идѣже
оубо бл҃годать дх҃а ст҃аго тамо єсть любовь
радость миръ. аидѣже миръ, ѿтꙋдꙋ
всѧка крамола и сꙋпротивленїе ѿгонѧе
тсѧ, и всѧко сомнѣнїе и несоглашенїе
погибаетъ. мѣстобо и времѧ и днь,
и дѣло и сцѣленїѧ, и дрꙋгаѧ и наѧ пока
зꙋютъ разсмотрѧющимъ опасно. ꙗко
дрꙋгїи єсть сей разслабленыи, дрꙋгїиже
єсть иже іоанномъ бг҃ословомъ і єѵ҃алистомъ
глаголемыи. онъ оубо разслабленыи
во іерлимѣ исцѣленъ бысть, сейже вка
пернаоумѣ. онъ прикꙋпѣли, сейже
въхижинѣ нѣкоей, ꙗкоже лꙋка и марко
глаголютъ. онъ оубо разслабленыи
въпраздникъ исцѣленїе прїѧтъ, сейже
невпраздникъ. онъ оубо тридесѧтъ
іосмь лѣтъ имѧше внедꙋзѣ, осемъже
ничтоже таковое неглаголетъ єѵ҃алистъ.

Іо҆нъ оу҆бо в҆сꙋбо́тꙋ и҆сцѣле́нъ бы́сть, се́й же не в҆сꙋбо́тꙋ. а҆́ще в҆сꙋбо́тꙋ бы и҆ се́й и҆сцѣле́нъ, не бы̀ премолча́лъ о҆се́мъ є҆ѵ҃а листъ, ниже и҆ꙋде́и безмѡлствовали бы́ша. Се́й бо разсла́бленыи ко х҃ꙋ при ноша́емъ быва́етъ носи́мъ. ко о҆́номꙋ же са́мъ х҃с прихо́дитъ. і҆о҆́номꙋ оу҆бо разсла́бленомꙋ никто̀же бѧ́ше помога́ѧи. Гл҃аше бо, г҃и ч҃лка не и҆́мамъ. се́й же мно́гїѧ и҆мѣ́ѧше присвое́ныхъ, и҆́же и҆но сѧ́ще є҆го̀ принесѡ́ша. о҆ба́че же і҆и҆сцѣле́нїе ѡ҆бои́хъ и҆змѣне́но ꙗ҆влѧ́етсѧ. о҆́ного оу҆бо тѣ́ло пре́жде д҃ши и҆сцѣли̇̀ х҃с, разслабле́нїе же є҆го̀ пре́жде оу҆крѣпи̇̀. И҆тогда̀ гл҃аше, сѐ здра́въ є҆си̇̀ ктомꙋ̀ не согрѣша́й. здѣ́же не та́ко, но̀ пре́же д҃шꙋ є҆го̀ и҆сцѣли̇̀ ре́къ, ѡ҆ставлѧ́ютсѧ тебѣ̀ грѣси̇̀ твои̇̀, и҆тогда̀ разслабле́нїе тѣ́ла и҆спра́ви. І҆о҆се́мъ оу҆бо разсла́бленѣмъ кни́жницы и҆фарисе́и оу҆молкѡ́ша, ѡ҆с҃но мъже на лежа́хꙋ гонѧ́ще и҆ро́пщꙋще і҆ѡ҆блыга́юще. дрꙋгі́и оу҆бо є҆́сть разсла́бленыи

сей. другіиже онъ. ꙗкоже ѿ сихъ всѣхъ
ꙗвѣ ичисто показаетсѧ. ЄѴАЛІЄ. А ви
дѣвъ іс вѣру ихъ, рече разслабленому.
толкованіе. Пріѧтна оубо воистину бы
сть вѣра принесших разслабленаго, къ бла
гому врачу и спсу нашему, зрѧщаго срдца
ихъ. Нѣцыиже глютъ, ꙗко вѣру видѣ
гь принесших, а не разслабленаго. бываетъ
оубо и се, ꙗко другіи ѿ другихъ вѣры исцѣ
леніе пріемлетъ. ꙗкоже на крещеніи еже
даетсѧ младенцемъ. ибо приношающих
родитель вѣра дѣйствуетъ. ꙗкоже
и хананѣѧ. Вѣровавшибо ей, дщи
еѧ исцѣленіе пріѧ. и сотнику вѣро
вавшу отрочищъ его воста. такобо
и здѣ глютъ, принесшихъ ради вѣры
разслабленыи исцѣленіе пріѧтъ. обаче
же нѣсть тако, Видѣвъ оубо рече вѣру
ихъ непринесшихъ токмо, но и раз
слабленаго. не оубо вѣровавшу иному
другіи спасашесѧ, кромѣ возраста
ради безвременнаго, ꙗкоже ѡ младенцех

рѣ́хѡмъ. и҆лѝ недꙋ́га ра́ди превели́каго.
є҆гда̀ сꙋ́ть в҆нечю́вьствїи содержи́мїи недꙋ́
ги, и҆сего̀ ра́ди невозмо́жно и҆́мъ є҆́сть вѣ́
ровати, ꙗ҆́коже о҆дщери хананѣ́ѧ. гл҃аше
бо о҆на̀, ꙗ҆́ко дщ҃и моѧ̀ зл҃ѣ бѣснꙋ́етсѧ.
о҆вогда̀ оу҆́бо па́даетъ в҆во́дꙋ, и҆ногда̀же
воо҆́гнь. бѣснꙋ́ющаѧжесѧ и҆в҆себѣ̀ не
могꙋ́щаѧ бы́ти николи̇̀же, ка́ко бы̀ воз
могла̀ вѣ́ровати. Та́коже і҆о҆со́тницѣ,
в҆домꙋ̀ о҆тро́чищъ є҆го̀ пове́рженъ бѧ́ше,
ниже̇̀ о҆́нъ вѣ́дѧше х҃а кто̀ бѧ́ше николи́
же. ка́кобо можа́ше в҆невѣ́дꙋщаго вѣ́
ровати. си́цевыхъ ра́ди, и҆дрꙋгі́и дрꙋ
га́го ра́ди вѣ́ры спаса́етсѧ. здѣ̀же нѣ́
сть се̇̀ рещѝ, но̀ и҆разсла́бленыи несꙋмѣ́
нно вѣ́рова, и҆се̇̀ ꙗ҆вѣ̀ є҆́сть ѿмнѡ́гихъ.
Разꙋмѣ́емъ оу҆́бо коли́ко є҆́сть недꙋ́гꙋющꙋ
комꙋ̀, толи́каѧ страда́ти и҆терпѣ́ти.
вѣ́сте оу҆́бо вѣ́дѣ, ꙗ҆́ко толи́ко малодꙋ́
шни, и҆злопрїѧ́тни недꙋ́жнїи, є҆ли́ко
же и҆напосте́лѣ цѣле́нїѧ быва́юща ѿгонѧ́
ти и҆ѿрѣва́ти. и҆мно́жицею мнѣ́тисѧ

и҆мъ добрѣ́ише є҆же ѿнедꙋ́гъ терпѣ́ти
болѣ́зни, не́жели ѿнапа́данїѧ цѣле́
бнаго терпѣ́ти нꙋ́ждꙋ и҆неслажде́нїе.
Се́йже разсла́бленыи и҆ѿдомꙋ своего̀ и҆зы́
ти восхотѣ̀, и҆посреди̇̀ то́ржища ми́мо
и҆ти̇̀ носи́мъ терпѧ́ше, и҆всѣ́мъ себѐ по
каза́ти неѿрица́шесѧ. и҆сѐ ᲂу҆́бо ᲂ҆бы́чай
и҆мꙋтъ недꙋ́жнїи, ꙗ҆́ко нехѡтѧ́тъ ни
когѡ̀же и҆мѣ́ти свѣдѣ́телѧ ᲂ҆недꙋ́зѣ
свое́мъ. и҆мнѡ́зи па́че восхотѣ́ша в҆не
дꙋ́зѣхъ ᲂу҆мрети, не́жели свою̀ бѣдꙋ̀
ѿкры́въ показа́ти. Се́йже разсла́бле
ныи нета́ко. но̀ ни́кнѡсѧщимъ є҆го̀ ре
чѐ роптанїемъ. Что̀ є҆́сть сѐ, что̀ мѡ
лвитѐ, что̀ нꙋ́дитесѧ. пѡтерпи́мъ
и҆пѡжде́мъ наро́дꙋ разы́тисѧ, и҆тогда̀
ᲂ҆со́бно ковра́чꙋ приступи́мъ, и҆повѣ́
даемъ є҆мꙋ̀ ᲂ҆лю́той сей не́мощи моей.
Что̀ ᲂу҆́бо по́льзовати мѧ̀ и҆́мать, всѣ́мъ
кꙋ́пно зрѧ́щимъ посредѣ̀ предложи́ти
моѧ̀ бѣды̀. ѿсихъ ᲂу҆́бо ничто̀же ре
чѐ, но̀ ᲂу҆краше́нїе и҆ᲂу҆добре́нїе мнѧ́ше.

єже толикїѧ свѣдѣтелѧ ѻ своей немощи
ї исцѣленїи сотворити. Не ѿ сего бо токмо
єсть видѣти вѣру разслабленаго, но
и ѿ самыхъ тѣхъ хвыхъ глъ. понежебо
принесенъ бысть, и рече єму хс. чадо ѡста
влѧютсѧ тебѣ грѣси твои. не стужи си,
ниже ѻскорбисѧ весма, не рече ко блгому
врачу. что се єсть гн, азъ ѿ иныѧ стра
сти прїидохъ исцѣлитисѧ, иныѧже ты
цѣлиши; Смотренїе се єсть и непщева
нїе, и неможенїѧ покрыванїе, грѣхи ѻста
влѧти невидимыѧ. ничтоже сицевое,
ниже рече, ниже помысли. но ждаше
ѻставлѧѧ врачу и спсу, єже милостынею
и члколюбїемъ исправленїе. показаѧже гь,
ꙗко вѣра грѣху єсть пагубница. Воз
глашаше разслабленому. Єѵалїе.
Дерзай чадо ѡставлѧютсѧ тебѣ грѣси
твои. толкованїе. Неабїе оубо наисцѣ
ленїе разслабленїѧ приходитъ, но пре
жде вѣдомое исцѣли, сирѣчь дши грѣ
хи ѿпустивъ влка. єжебо разслабленаго

спасаше, томꙋже немногꙋ славꙋ приноша-
ше. нижѐ бо хотѧше наꙗвленїе, и҆ч҃лко
оу҆годїѧ ради творити что̀. и҆прежде оу҆бо
о҆ставлѧетъ недꙋжномꙋ прегрѣшенїѧ,
посемъже и҆сцѣлѧетъ и҆тѣло. наоу҆чаѧ
ꙗко множаишїи недꙋзи ѿгрѣхъ прозѧ-
баютъ. и҆подобаетъ оу҆бо прежде и҆сцѣли-
ти винꙋ, і҆ꙗвлѧѧ ꙗко бг҃ъ є҆сть, и҆всѧ̀ тво-
ритъ ꙗкоже хощетъ. є҆жебо и҆сцѣлѧти
тѣлесныѧ недꙋги, и҆ст҃ыхъ бѧше. а҆є҆же
ѡ҆ставлѧти грѣхѝ, є҆динаго бг҃а є҆сть.
сего̀ ради і҆є҆же вкꙋпѣли разслабленомꙋ
тако гл҃аше. сѐ здравъ є҆сѝ ктомꙋ̀ несогрѣ-
шай, даже горше что̀ тебѣ небꙋдетъ.
и҆сточникъбо и҆корень и҆мт҃и всѣмъ злымъ
грѣхъ є҆сть. сей бо тѣлеса̀ наша разсла-
блѧетъ. сей бо недꙋги приноситъ. и҆сѐ
ꙗвлѧѧ гь҃, семꙋ̀ разслабленомꙋ гл҃аше.
ѡ҆ставлѧютсѧ тебѣ грѣсѝ твоѝ. о҆но
мꙋже втридесѧти о҆смѝ лѣтѣхъ, сле-
жащемꙋ гл҃аше. сѐ здравъ є҆сѝ кто-
мꙋ̀ несогрѣшай. І҆исконѝ бо твари,

ѿгрѣха̀ недꙋ́гъ вкаи́ново тѣ́ло вни́де .
побратоѹби́тїи бо разслабисѧ тѣ́ло ѻ҆но
го , и҆бѧ́ше воздыха́ѧ и҆трепеща̀ позе
млѝ . а҆є҆́же трепета́ти ничто̀же и҆но
є҆́сть , но̀ разслабле́нїе . є҆гда̀ ѹ҆бо
си́ла , живо́тное ѹ҆страѧ́ющїѧ и҆з не
мо́жетъ , и҆немо́жетъ ктомꙋ̀ всѣ́хъ
соста́вовъ носи́ти , но̀ ѻ҆ставлѧ́етъ си́хъ
своего̀ промышле́нїѧ пꙋсты́хъ , и҆тако
соста́вы разсла́блены бы́вше трепе́щꙋтъ
и҆скита́ютсѧ . Се̑ и҆бж҃е́ственыи
па́велъ показа̀ , ѻ҆грѣсѣ́хъ нѣ́кихъ
поноша́ѧ кори́нѳеѡмъ глаго́лѧ . сего̀
ра́ди в҆ва́съ мнѡ́зи недꙋ́жни и҆нездра́
ви , и҆спѧ́тъ доволни . Ихс сего ради
речѐ , ѻ҆ставлѧ́ютсѧ тебѣ̀ грѣси̑ твои̑ .
да́же разꙋмѣ́емъ ꙗ҆́ко молча́нїемъ и҆не
чю́вствено ꙗ҆́ко бг҃ъ посѣща́етъ человѣ́ка ,
и҆зри́тъ ко́егождо житїѧ̀ пꙋти̑ . пи́сано
бо є҆́сть , ꙗ҆́ко предъѻ҆чи́ма гн҃има сꙋ́ть
пꙋти̑ мꙋ́жа , навсѧ́кїѧже стезѧ̀ є҆го̀
зри́тъ . Бл҃гъ ѹ҆бо сы́и , и҆всѣ́хъ спасти̑

ХТѢ ЙКО БГЪ , ѺСТАВЛЯ́ЕТЪ МНОЖЇЦЕЮ
ВНЕДУ́ГИ ВПАДА́ТИ ЧЛКШМЪ . ЙКІЯ́КО ѺТИ
РА́ТИ ІѺЧЇЦІА́ТИ ѠГРѢХЪ , СОДЕРЖИ́МЫІХЪ
ГРѢХѢ . ТАКОБО ЙГЛА́ОМЪ ІЄРЕМІЯ́
ПРОРѠКА ГЛЕТЪ . БОЛѢ́ЗНЇЮ ІЙЗЫО́Ю НАКА́
ЖЕШНЕМЪ ІЄРЛИМЕ . ЙПРИТОЧНИКЪ ГЛЕТЪ ,
ВНЕ НЕМЛОДУ́ШЕСТВУЇ ѺНАКАЗА́НЇІ ГНІ ,
НИЖЕ РАЗСЛАБЛЯЙ ѺБЛИЧАЄ ѠНЕГѠ . ЄГѠЖЕ
ЛЮБИТЪ ГЬ НАКАЗУ́ЕТЪ . ЙЗБИТЪЖЕ БЄ́
КОГѠ ВНА , ЄГѠЖЕ ПРЇЄ́МЛЕТЪ . СТРАСТИ ѺУ́БО
КО́РЕНЬ , ВЪРѢ́ЧЬ ГРѢХѢ ѠШЕКА́ЕТЪ ПРЕ́ЖДЕ ХС.
ЙКОРЕННИВШУЮЖЕВЪЕМУ , НУ́ЖДА ѺУ́БО ЄСТЬ
ИНЕДУГУ КУПНО ЙКОРЕНИ́ТИСЯ . ЙЧА́ДО РЕ́КЪ
ѺСТАВЛЯ́ЮТСЯ ТЕБѢ ГРѢСИ́ ТВОЇ . ВОЗТА
ВЛЯ́ЕТЪ ѺУ́БО РАЗСЛА́БЛЕНАГО МУДРОВА́НЇЕ .
ВОЗТАВЛЯ́ЕТЪ ПОВРЕЖДЕ́НУЮ ДШУ ЕГѠ . ЗЛО́
БОБО ДѢЛО БЫ́СТЬ . ЙВЪЗО́ВЕСТЬ ПРИШЕ́ДШУ
САМОЙ ДШИ КАСА́ШЕВЪ , ЙВЯ́КОГО СТРА́ХА
ЙЗГНА́ . НИЧТѠЖЕ ЙНО ТА́КО НЕТВО
РИТЪ СТРАХА , ЙКОЖЕ ГРѢХА СО́ВѢ
СТЬ . НИЧТѠЖЕБО ПА́КИ ТА́КО ВЛА́ДЕЕТЬ
ПОДАЕ́ТЪ , ЙУПОБА́ТИ ТВОРИ́ТЪ , ЙКО

єже нивчемъже себѣ зазирати. Чадоже
нарицаетъ разслабленаго гь, или посозда
нїю слова, или ꙗко вѣровавша, или по
неже грѣхомъ єго хотяше дати оста
вленїе, тамобо и всыненїе. Тако и мы
братїе, непрежде оубо можемъ ѿца на
рицати бга, дондеже аще вкупѣли кре
щенїѧ и покаѧнїѧ грѣхи ѿмыемъ.
Єгдаже ѿнуду взыдемъ, лукавое оно
бремѧ ѿложше. тогда глемъ, ѡче нашъ
иже єси на нбсѣхъ. Єѵаліє. Асе нѣцыи
ѿкнижни рѣша всебѣ, сїи хулу глетъ.
толкованїе. Соблажнѧхубосѧ кни
жницы и смущахусѧ, завистїю и ревно
стїю раставаеми. мнѡжицею бо видѣ
ша ха, властїю недуги ѿгонѧюща, и
бѣсы прогонѧюща, и вѣтромъ и моремъ
запрещающа. и сїѧ всѧ творѧщу паче че
ловѣка. обачеже они страстей своихъ стра
сти мщающе, непокоривїи и безумнїи,
мнѣша бга мстити. и другихъ дары
накупающе. смущаютсѧ и стужаютъ сїи

и҆рѡ́пщꙋтъ, и҆хꙋло́ю ѡ҆болга́ютъ сп҃са и҆влⷣкꙋ.
Єѵ҃лїе. Ви́дѣвъже і҆с҃ помышле́нїѧ и҆х, речѐ.
почто̀ вы помышлѧ́ете лꙋка́ваѧ въ срⷣцы́хъ
ва́ши. Толкова́нїе. Сѐ ᲂу҆жѐ здѣ̀ безъ
ѿвѣ́тно і҆ѧ́вленно чю́до показꙋ́етъ х҃с своего̀
бж҃ства̀, і҆ є҆́же ко ѿц҃ꙋ ра́веньство. є҆́же бо
вѣ́дѣти помышле́нїѧ срⷣцъ є҆ди́ного бг҃а
є҆́сть, та́коже і҆ є҆́же ѻ҆ставлѧ́ти грѣхѝ. пи́
сано бо є҆́сть, ты̀ є҆ди́нъ срⷣца̀ вѣ́даеши. и҆
па́ки, и҆стѧза́ѧи срⷣца̀ и҆ ᲂу҆тро́бы бж҃е. и҆
и҆ндѣ́же, чл҃къ ᲂу҆́бо зри́тъ на лицѐ, бг҃ъже
на срⷣца̀ взира́етъ. поне́же бо кни́жницы
є҆́же ѻ҆ставлѧ́ти грѣхѝ, ꙗ҆́ко невозмо́жно
и҆мъ ꙗ҆вльшесѧ, непрїѧ́ша. гл҃етъ сѐ
про́чее х҃с, ꙗ҆́ко безъ ѿвѣ́тно сꙋ́ще, въ скꙋ́ю
помышлѧ́ете лꙋка́ваѧ въ сердцы́хъ
ва́ши. Си́мъ ᲂу҆́бо і҆ѻ́но ᲂу҆вѣрѧ́ѧ и҆ ᲂу҆крѣ
плѧ́ѧ, и҆ ра́вомъ нѣ́кїимъ глаго́лѧ
къ кни́жникѡмъ. ꙗ҆́ко воистинꙋ никто̀же
мо́жетъ ѿпꙋща́ти грѣхѝ, ра́звѣ є҆ди́нъ
вѣ́дый помышле́нїѧ человѣ́къ. Єѵ҃лїе.
Что̀бо є҆́сть ᲂу҆до́бѣе рещѝ, ѻ҆ставлѧ́ютсѧ

тебѣ грѣси твои. или рещи, востани
иходи. толкованіе. Понеже бо хулникъ
являюся вамъ ѡкнижницы, яко ѿпу
щаю грѣхи, і яко равна бгу себе творю.
ѿвѣщайте ми, что есть удобнѣйше
и поспѣшнѣйше сотворити се, еже рещи,
оставляются тебѣ грѣси твои, или
еже рещи, востани иходи. бяше же
і обоя сія. ѡ нихъ же вопрашаше ихъ. бгу
убо возможна, чл҃ку же невозможна.
ибо і еже оставляти грѣхи, бга еди
ного есть. такоже бо, і еже властію во
ставити и укрѣпити разслабленаго.
влчне есть, еже мучити раба согрѣши
вша. мучащу же бгу, наипаче к человѣ
колюбію паки помаваетъ, і оставляти
ѿязвы. язвѣ же оставленѣ бывши,
грѣхъ вѣдѣ оставленъ есть, егоже
ради рана попущена бысть. аще убо
исцѣляетъ гь, вѣдѣ и той наказалъ
есть. аще ли же наказуетъ, явѣ яко власть
имать і наказаніе разрѣшити. аще ли же се,

вѣдѣ и҆прегрѣше́нїе, о҆не́мъже и҆нака
за́нїе попꙋще́но бы́сть. Єѵ҃ѧлїе. О҆ба́
чеже да вѣ́дите, ꙗ҆ко вла́сть и҆мать сн҃ъ
чл҃ческїи на земли̑ ѿпꙋща́ти грѣхи̑.
Толкова́нїе. Да́же позна́ете рече̑, ꙗ҆ко
ви́димыи ва́мъ чл҃къ, вла́сть и҆мать ꙗ҆ко
бг҃ъ. возри́те и҆ разꙋмѣ́йте безвѣ́стное
и҆ невидимое ѿꙗвле́наго. бж҃їе бо сло́во
сы́и, чл҃къ бы́хъ смотре́нїѧ ра́ди. и҆на
земли̑ пребыва́ю и҆хожду̀, и҆ грѣхѡ́въ
о҆ставле́нїе подава́ю вѣ́рꙋющимъ в мѧ. сего̀
бо ра́ди рече̑ на земли̑, да́же пока́же, ꙗ҆ко
і҆ на земли̑ ꙗ҆ви́сѧ бг҃ъ по є҆стествꙋ. ктомꙋ̀
же и҆ да разꙋмѣ́емъ, ꙗ҆ко и҆ на земли̑ о҆ставлѧ́
ютсѧ грѣси̑. до́ндеже ꙋ҆бо є҆смы̀ на земли̑,
мѡ́жемъ потреби́ти грѣ́хъ на́шихъ бра́тїе.
є҆гда̀же ѿсю́дꙋ преста́вимсѧ, ктомꙋ̀ немѡ́
жемъ и҆́хъ ѿмы́ти и҆ сповѣ́данїемъ, затвори́
шабосѧ две́ри. Єѵ҃ѧлїе. Тогда̀ рече̑ разсла́
бленомꙋ, воста́ни, возми̑ свои̑ о҆́дръ, і҆и҆ди̑
в до́мъ твои̑. и҆ воста́въ взе́мъ о҆́дръ свои̑,
і҆и҆де в до́мъ свои̑. Толкова́нїе. Понеже бо

еже оставлѧти грѣхи, невидимо пока
заніе имѧше. аеже властію воставити
разслабленаго, ꙗвленно потребоваше по
казаніе. итворитъ ꙗвленно х҃с знаменіе
ипоказаніе. Исего ради ꙗвленнаго по
казаніѧ, иѡномъ извѣщаетъ. ꙗко
иже осемъ возможе, возможно имать
иѡномъ. наоувѣреніеже іизвѣщеніе
оукрѣпленіѧ разслабленаго тѣлесе, повелѣ
взѧти одръ, даже неꙗвитсѧ ꙗко ме
чтаніе нѣкое бысть бывшее. посылаетъ
же разслабленаго вдомъ его г҃ь. едино
оубо данетамо сущу ивидиму, похвале
ніе принесетъ ему. другоеже, ꙗко имѣ
ти свѣдѣтелѧ. ктомуже ипритча имъ
будетъ вѣровати. Еѵ҃аліе. Видѣвше же
нарѡди, оудивишасѧ. ипрославиша
б҃га, давшаго власть таковую ч҃лкѡмъ.
толкованіе. Оудивишабосѧ нарѡди,
понеже ꙗко б҃гъ знаменіе сотвори. оба
чеже человѣка его мнѧху быти, имуща
власть паче человѣка. Имы оубо братіе

разслаблени сꙋще, и҆дш҃евныѧ силы без
дѣйствїѧ и҆мꙋще, можемъ и҆сцѣлити
і҆исправитисѧ, а҆ще токмо хѡщемъ и҆вѡ
лимъ. е҆стьбо и҆ны́нѣ х҃с во градѣ своемъ
в҆капернаоумѣ, домъ гл҃ю оу҆тѣшенїѧ,
сирѣчь въцр҃кви. домъбо оу҆тѣшителевъ
цр҃квь е҆сть. е҆смыже и҆мы разслаблени
дш҃ами, бездѣйствены и҆неподвижимы
надобро дш҃а и҆мꙋще. но о҆баче же а҆ще по
каѧнїемъ і҆исповѣданїемъ взѧти бꙋ
демъ, и҆принесемсѧ х҃ꙋ. тогда слышати
и҆мамы сладкаго гласа е҆го, и҆всемогꙋщаго
гл҃ющаго. чада о҆ставлѧютсѧ вамъ грѣси
ваши. сн҃ѡве бо бж҃їи тогда бываемъ,
е҆гда кнемꙋ ѡ҆бращаемсѧ покаѧнїемъ
и҆чистымъ и҆сповѣданїемъ. тогда оу҆бо
а҆бїе и҆сцѣлѣти и҆мамы. и҆возмемъ
о҆дра нашего, сирѣчь тѣло наше, наза
повѣди дѣланїѧ подвизающесѧ. ниже
бо подобаетъ намъ востати ѿ грѣха, и҆ли
разꙋмѣти токмо ꙗ҆ко согрѣшаемъ. но
о҆дръ, сирѣчь тѣло взѧти, и҆поити

надѣ́ланїе до́брыхъ дѣ́лъ. тогда̀ оу҆́бо
и҆помышле́нїѧ сꙋ́щаѧ в҆на́съ ви́дѣвъ, и҆ра
зꙋмѣ́въ дх҃о́вно, є҆́же на́съ ра́ди мно́гаѧ
и҆ве́лїѧ дѣ́ла зижди́телѧ и҆влⷣки, и҆нави
дѣ́нїе таково́е дости́гше просла́вѧтъ бг҃а,
творѧ́щаго такова́ѧ чюдеса̀. ꙗ҆́ко томꙋ̀ по
доба́етъ сла́ва, во́вѣки вѣко́мъ, а҆ми́нь.
Поꙋче́нїе вн҃лю, з҃ю. є҆ѵ҃а́лїе, ѿ ма҃. і҃ле, к҃и.
Во́времѧ о҆́но, ми́мо ходѧ́щꙋ і҃сꙋ, послѣ́
доваша є҆мꙋ̀ два̀ слѣпца̀, зовꙋ́ща и҆гла
го́люща, поми́лꙋи на́съ і҃се сн҃е дв҃довъ. за҃ лз
Толкова́нїе. Оу҆вѣ́дѣвше слѣпцы̀ о҆чю
десѣ́хъ є҆́же сотворѝ г҃ь, и҆вѣ́ровавше
ꙗ҆́ко то́й є҆́сть о҆жида́емыи х҃с. о҆не́мже
мно́жицею слы́шахꙋ глаго́лемаѧ зако́
номъ и҆проро́ки, ꙗ҆́ко вои҆ꙋде́йствѣ
и҆ти́и возра́стъше. прїи҆дѡ́ша и҆послѣ́
доваша вопїю́ще и҆глаго́люще, поми́лꙋи
на́съ сн҃е давы́довъ, сирѣ́чь, и҆сцѣли̇̀
и҆ꙋврачꙋ́й стра́жꙋщихъ и҆бѡлѧ́щихъ на́съ
всемогі́и г҃и. Сн҃аже дв҃дова сего̀ нари
ца́ю, поне́жебо и҆́мѧ сѐ ч҃ть ве́лїю и҆мѧ́ше.

Гла́съ, ѕ҃. є҆ѵ҃а́лїе, з҃. скд

Єѵ҃алїе

множицеѥбо и҆ прр҃цы, цр҃ей и҆хже чтити хотѧ́хꙋ та́ко нарица́хꙋ, і҆и҆менемъ си́мъ прославлѧ́хꙋ. Воцр҃ѣ́хъбо пе́рвыи дв҃дъ бл҃гоꙋ҆годѝ бг҃ꙋ, і҆ѡ҆бѣтова́нїе прїѧ́тъ, ꙗ҆́ко ѿсѣ́мене є҆го̀ воста́ти и҆мать х҃с. сего̀ ра́ди и҆слѣпцы̀ вчесть є҆го̀ и҆мѧ сїѐ гл҃ютъ. понежебо и҆ѿжидѡ́въ почте́но бѧ́ше и҆мѧ сѐ. и҆всѧ̀ ꙋ҆бо мощѝ х҃а вѣ́ровахꙋ слѣпцы̀. ꙗ҆́коже и҆бг҃ъ є҆́сть, є҆щѐ неи҆зъвѣще́ни бѧ́хꙋ. сего̀ ра́ди и҆ч҃лколѣ́пно є҆го̀ почита́хꙋ, ꙗ҆́коже и҆ни́и мнѡ́зи.

Єѵ҃алїе. А҆пришедшꙋ є҆мꙋ̀ вдо́мъ, приступи́ста к҆немꙋ̀ слѣпца̀. Толкова́нїе.

Привлечѐже и҆хъ х҃с, и҆приведѐ да́же до́дома. Данеꙗ҆ви́тсѧ завистникѡ̀ и҆поносочастникѡмъ і҆ꙋде́ѡмъ, ꙗ҆́ко дерзае̑ начи́дотворе́нїѧ, ꙗ҆́ко ч҃лкоꙋго́децъ и҆славолю́бецъ. всѧ́бо премꙋ́дро и҆ди́вно ꙋ҆страѧ́е̑ вл҃ка. взима́ѧ и҆ѿсѣка́ѧ всѧ́кꙋ винꙋ̀ поноше́нїѧ и҆ропта́нїѧ. Вѣ́рнаже нѣ́коего ч҃лка бы́ти до́мъ о҆́нъ, во́ньже вни́де г҃ь. неи҆мѧ́ше бо о҆бита́лища, ꙗ҆́коже са́мъ то́й гл҃етъ.

и҆ндѣже ꙗ҆ко ли́си ꙗ҆звины и҆мꙋтъ, и҆пти́
ца нб҃ныѧ гнѣ́зда. сн҃ъже чл҃ческїи не
и҆мать гдⷭ҇ѣ главꙋ подъклони́ти. при
ше́дшꙋ бо к҆немꙋ и҆ногда̀ кни́жникꙋ нѣ́
коемꙋ и҆гл҃ющꙋ. ᲂу҆чи́телю и҆дꙋ вослѣ́дъ
тебѐ, и҆дѣ́же а҆́ще и҆деши. показа̀ гь҃,
ꙗ҆ко и҆ли́сѡвъ и҆пти́цъ ни́щаиши є҆сть.
златолю́бивъ сы́и кни́жникъ ѻ҆́нъ, непще
ва́ше ꙗ҆ко ѿчюде́съ зла́та мно́га собира́етъ
і҃с. и҆мнѧ́ше занѐ а҆́ще ꙗ҆ко є҆ди́нъ ѿᲂу҆че
ни́къ є҆го̀ послѣ́дꙋетъ є҆мꙋ, собира́ти
и҆мать бога́тьство мно́го. х҃сже разꙋ
мѣ́въ є҆же мы́слѧше, кра́зꙋмꙋ є҆го̀
ѿвѣща́ѧ гл҃етъ. ли́си ꙗ҆звины и҆мꙋтъ,
и҆пти́ца нб҃ныѧ гнѣ́зда. а҆зъже ѻ҆бита́
лища не и҆мамъ, ни є҆ли́коже подъклони́ти
є҆ди́нꙋю главꙋ. такѡвы́хъже хощꙋ и҆мо
и҆хъ послѣ́дователь хѡтѧ́щихъ бы́ти.
про́чее ᲂу҆бо всꙋе непщева́лъ є҆сѝ человѣ́че,
и҆натщѐ ᲂу҆пова́лъ є҆сѝ, бога́тьство собира́
ти тлѣ́емое, мнѣ послѣ́дꙋѧ во́лею
ѻ҆бнища́вшꙋ, и҆ни́щаѧ ᲂу҆блажа́ющꙋ.

ТАКОВО СѸГѸБО ПОЛЬЗОВА ЄГѺ ХС, ПОКАЗАБЪ, ЯКО ВѢСТЬ НЕВѢДОМАЖ СРЦА ЄГѺ, ІЯКО БЄѸ ВЪ МАТЄ́ТЕЖ ТАКОВОЄ БОГАТЬСТВО ИЩѢ. НЕ ОБЛИЧѢЖЕ ЄГѺ ЯВЪ, НѺ ТОКМО ВЇЄ ОБЛИЧЄНІЄ ВЛАДѢ, ЯКОЖЕ НЕРА́МА СѸЄ́ТѢЖА́ТИ. ЯЩЕ ХОЩЕТЪ НЕПРАВИТНИЖ, НПОСЛѢДОВАТИ ДХОВНО. ВЇЄБО РЄ́КЪ ГЪ, НЕКОЗВРАНѢ ЄМѸ ПОСЛѢДОВАТИ. НѺ НАѸЧѢ ЯКО НЕ ОБРѢЗИТѢ ИМАТЬ ПОЛЬЗѸ, ЯКОВѸЖЕ ИЩЕТЪ ПОСЛѢДѸЖ ЄМѸ, ОНИЦЕЛЮБІЇН ОѸЧА́ЩѸ. ОНЖЕ СѸБО ПРОЧЕЕ РАЗѸМѢВЪ ЯКО ПОЗНА́НЪ БЫСТЬ, НПОГРѢШИВЪ ИСКО́МОЕ СѸМОЛЧА́. НѢЦЫНЖЕ ГЛЮТЪ, ЯКО ПРООЧЮВѢ́ДѢВЪ ЄГѺ ХС, НЕТО́КМО ВРЕБРОЛЮБІЮ ПОРАБОЩЕ́НА, НѺ ИДРѸГИМЪ ВТРАСТЕ́МЪ, ГАДА́ НЇЕМЪ ѺВѢЩА́. ЯНЫЙ НПТИ́ЦА, БѢ́ЫЙ НА РИЦА́Ж ЛѸКАБЬСТВІЇЖ РА́ДИ НХЪ. НПОНЕ́ЖЕ НАВѢ́ТВѸЮТЪ ВѢ́МЕНШМЪ НПЛОДШО́МЪ ДОБРО ДѢ́ТЕЛИ. ЯКОЖЕ БЫ ГЛАГО́ЛАЛЪ, ЯКО СѸБО БѢ́ШЕ ВЕПЛЄ́МѢЮ ВѢ́ТЕБѢ ЯЗВИНЫ НГНѢ́ЗДА. АЗЪЖЕ НИМА́ЛО ПОКО́Ж ОБРѢТА́Ю ВЪТВОЄ́НДШИ. ГНѢ́ЗДАЖЕ ІЯЗВИНЫ БѢ́ШЕ,

страсти суть, внихъже съкрываютсѧ
и почиваютъ. Сн҃аже чл҃ча себе нарицаетъ
г҃ь, оувѣрѧѧ ꙗко воистину плоть прїѧлъ
есть, а немечтанїемъ ꙗкоже нѣцыи
мнѧху. чл҃каже гл҃етъ нн҃ѣ прⷭ҇нодв҃ую
и преблг҃вену мт҃рь свою. чл҃къ оубо гл҃етсѧ
нетокможе мужъ, но и жена. Еѵ҃алїе.
Пришедшуже ему вдомъ рече, присту
писта кнему слѣпца. и гл҃а има і҃с.
вѣруетали ꙗко могу се сотворити.
Толкованїе. Неꙗкоже невѣдыи г҃ь, вопра
шаше слѣпыѧ гл҃ѧ. вѣруетали ꙗко
могу се сотворити, сирѣчь, еже прошите
и ищете. Вѣдѧшебо оубо, ꙗко вѣрую
щимъ онѣмъ возможно есть ему.
какобо послѣдующе молили быша, а не
быша вѣровали. Вопрошаетъже обаче
г҃ь, даже ꙗвитсѧ и тѣхъ вѣра, и при
влекутсѧ тѣхъ ради и друзїи. чюдесабо
нетокмо тѣхъ стражущихъ ради, но
многомножае зрѧщихъ ради и слышащихъ
творѧше х҃с. Еѵ҃алїе. Гл҃аста ему,

Єѵ҃алїе

Єи҃ гн҃ . толкова́нїе . Нектомꙋ сн҃а
дв҃дова , но г҃а и҆вл҃кꙋ нарица́хꙋ слѣпі́и
х҃а , ѿвопроше́нїѧ є҆го̀ вперивше́сѧ навы
сотꙋ̀ вѣ́ры . а҆́щебо і҆єди́на вѣ́ра є҆́сть ,
о҆ба́чеже величи́тсѧ и҆ꙋмалѧ́етсѧ ѿвѣ́дѣ
нїѧ и҆невѣ́дѣнїѧ . вѣ́рыже несомнѣ́нны
ничто̀же є҆́сть крѣпча́нше . и҆тоѧ̀ и҆щаи
ми́лостива о҆брѧ́щетъ г҃а . А҆́ще оу҆́бо є҆́сть
кто̀ речѐ творѧ́и сꙋ́дъ і҆и҆щаи вѣ́рꙋ ,
ми́лостивъ бꙋ́дꙋ є҆мꙋ̀ гл҃етъ г҃ь . Єѵ҃алїе .
Тогда̀ прикосну́сѧ о҆́чїю и҆́хъ , гл҃ѧ . по
вѣ́рѣ ва́ю бꙋ́ди ва́ма . и҆ѿверзо́стасѧ
о҆́чи и҆́ма . толкова́нїе . Навѣ́рꙋ и҆́хъ
и҆сцѣле́нїе возлага́етъ х҃с . є҆́жебо і҆и҆ндѣ
твори́ти навы́че , поощрѧ́ѧ и҆подвизаѧ
и҆дрꙋгі́ѧ навѣ́рꙋ . каса́етъже рꙋко́ю пока
зꙋ́ѧ , ꙗ҆́ко и҆пр҃та́ѧ пло́ть є҆го̀ живота̀
и҆свѣ́та подае́тъ . то́и҆бо є҆́сть живота̀
и҆свѣ́та пода́тель , и҆бл҃ги́хъ сокро́вище .
Ве́лїеже о҆сꙋже́нїе і҆ꙋдѣ́ѡмъ є҆́сть , по
не́жебо слѣпі́и слы́шанїемъ є҆ди́нѣмъ
вѣ́роваша во х҃а . о҆ни́же и҆чюдеса̀ зрѧ́ще

невѣроваша ему. зрящеи бо непозна-
ша сна давыдова, слѣпіи же познаша
и. даже съвершится реченное ѿ него.
яко азъ насудъ мира пріидохъ. даже
невидящеи оузрятъ, и видящеи слѣпи
будутъ. какоже познаша слѣпіи,
аще небыша имѣли наставляющаго ихъ
оума, послѣдовати доброму пастырю ху.
Еѵаліе. И запрети има іс гля, блюдѣ-
та. да никтоже оувѣсть. Толкованіе.
Запрети рече, вмѣсто жестоко возрѣ-
нанихъ. смѣживъ вѣжди, и поколѣ-
бавъ главою. еже бо имутъ обычаи
творити, запрещающеи множицею нѣ-
кимъ осохраненіи таинъ. Еѵаліе.
Онаже изшедша, прослависта его
повсей земли той. Толкованіе.
Смиренія ради заповѣда слѣпымъ гь,
никомуже повѣдати. ниже бо хотяше
глаголати исцѣленіе ихъ бывшее, но
зримѣ быти всѣми. ѡниже не яко
преслушающе, но блгодарящe ха врача,

проповѣ́даша сло́во, а҆́ще и҆ са́мъ нехотѧ́
ше. а҆́ще ли́же і҆и҆́ндѣ ꙗ҆влѧ́етсѧ г҃ь, гла
го́ла и҆сцѣлѣ́вшемꙋ. и҆дѝ и҆повѣ́дай
сла́вꙋ бж҃їю, нѣ́сть ничто̀же сꙋпроти́вно.
хо́щетъ бо на́съ ѡ҆ѻ҆номъ ничто̀же гл҃ати,
нижѐ бо бл҃га́ѧ на́ша тре́бꙋетъ, и҆́же пре
и҆спо́лнь бл҃гости бг҃ъ. дарова́нїѧже при
е҆́мшихъ немолча́ти хо́щетъ, а҆́ще въсла́
вꙋ бж҃їю востека́етъ сло́во. е҆́же бо ни
что̀же ꙗ҆влѧ́ти ѹ҆чи́тъ на́съ сп҃съ, запо
вѣ́да слѣпы́мъ, никомꙋ̀ же рещѝ бы́
вшее. нижѐ бѧ́ше бг҃ꙋ величїе и҆похвала̀,
е҆́же и҆́стинѣ гл҃атисѧ ѻ҆не́мъ. а҆́ще бо
си́ла гл҃етъ ѻ҆себѣ̀ и҆свѣдѣ́тельствꙋетъ
е҆́же возмо́жно, и҆́мать величїе ни е҆ди́но,
нижѐ хвале́нїе. Сего̀ ра́ди і҆и҆сцѣлѣ́вши
повѣ́данїе ѻ҆и҆сцѣле́нїи, не принесѐ и҆́мъ
грѣха̀, но̀ бл҃горазꙋ́мїе свѣдѣ́тель
ствова. е҆́же неи҆мѣ́ти что̀ по е҆стествꙋ̀
е҆́же мощѝ, но̀ ѿ бл҃года́ти прїе́мшемꙋ,
глаго́лати ꙗ҆́ко могꙋ̀, сѐ велича́нїе и҆хвале́
нїе. что̀ бо и҆́маши е҆́же нѣ́си прїѧ́лъ,

глаго́летъ бж҃твенный а҃плъ . а҃ще ли́жѕ
и҃пр҃ї́а́лъ е҃сѝ , что҃ хва́лишисѧ ꙗ҆́ко не
пр҃ї́а́лъ ; а҃бла́го́ѣтъствуѥ ꙗ҆́ко е҃ѳ́гаетъ
оу҃бо , е҃ѓе ѿчи́къ похвали́нїѧ х҃ѵ . за҃е҃ѓе
наказа́ти бл҃готвор́ѧщихъ , ненавиди́ѣти
любочести́ѥ . вѣ́дущу́бо и҃зѣ́ѣстно ꙗ҆́ко
неоу҃мо́лча́ти и҃мꙋтъ слѣпи́н , но҃ і҃на́ѥ
па́че и҃мꙋтъ бл҃года́телѧ пропов҃ѣ́дати .
о҃ба́че́ѥ сво҃ѥ с҃ъвершаетъ , и҃зпов҃ѣ́дуетъ
никомꙋ́ѥ рѣщи҃ бы́вшее . подоба́етъ бо
оу҃бо бл҃готвор́ѧщемꙋ зпов҃ѣ́дати мо
лчати смирено́мꙋ дрїѧ́ ра́ди . бл҃гопр҃ї́емлю
щимъѥ бл҃гора́зꙋмїѧ ра́ди пропов҃ѣ́дати
бл҃годателѧ , и҃не҃ѓкрывати дарованїѧ .
Нетоко́мо́ѥ ѿ҃ѕ е҃ѓо́ѥ о҃чесѧ҃ слѣпы́хъ г҃ь ,
но҃ и҃вну́трених҃ъ дш҃е́вны́хъ па́че . Сего҃
ра́ди пропшов҃ѣ́дахꙋ и҃прославѧ́хꙋ ѕ҃ѕ
зд҃ѣ вели́ѧ чюдесѧ҃ . и҃вѣ́мъ оу҃бо чело
вѣ́кшомъ , сѣ́ѣтъ бг҃оразꙋмїѧ дарова҃
принш҃ед҃ъ х҃ѵ . понеѥ́же бо оу҃чаше и҃чюдо
творѧ́ше бл҃ѧ́стїю , ꙗ҆́ко всемогі́н . Прр҃цы
бо е҃ли́ка чюдесѧ҃ дѣ́ѧхꙋ , моля́ще бг҃а ,

и҆ѿнего̀ по́мощь провѧ́ще, та́ко превла́
внаѧ творѧ́хꙋ зна́менїѧ. та́коже і҆а҃пли
напослѣ́докъ, покланѧ́юще колѣ́на на́
землю, и҆бг҃а молѧ́ще, бг҃о зна́менїѧ тво
рѧ́хꙋ. Са́мъже х҃с влⷣка сы́и и҆г҃ь всѣ́хъ,
тва́ри запреща́ше. и҆ногда̀ оу҆́бо къмо́рю
глаго́ла, оу҆мо́лкни. и҆ногда̀же копро
каже́номꙋ, хощꙋ̀ о҆чи́стисѧ. и҆нечи́сто
мꙋ бѣ́сꙋ запреща́ѧ, тебѣ̀ глаго́лю ре
чѐ, и҆зы́ди ѿчеловѣ́ка сего̀. и҆ны́нѣ оу҆́бо
помава́ньми всеси́лными, всѧ є҆ли́ка
а҆́ще хо́щетъ дѣ́йствꙋетъ. и҆слѣпы́мъ
дарова̀ ꙗ҆́коже рѣ́хѡмъ, и҆свѣ́та чю́встве
наго, и҆свѣ́та разꙋ́мнаго і҆и҆́стїннаго.
ѿсего̀же ꙗ҆вѣ̀ бы́сть, ꙗ҆́ко то́й є҆́сть
и҆́же и҆сконѝ ми́ра бытїѧ̀, разлꙋчи́выи
тмꙋ̀ ѿсвѣ́та, и҆сотвори́въ свѣ́тъ.
ꙗ҆́коже са́мъ гл҃етъ г҃ь на́шъ і҆с҃ х҃с, са́маѧ
и҆́стина. а҆́зъ свѣ́тъ вмі́ръ прїи҆до́хъ.
и҆па́ки, а҆́зъ є҆́смь свѣ́тъ ми́ра. дш҃а́мъ
оу҆́бо подаѧ̀ своеѧ̀ красоты̀ ꙗ҆влѧ́шесѧ,
є҆ли́кїѧ себѣ̀ творѧ́хꙋ достѡ́йнѣхъ,

о҆ного бж҃ественаго свѣта и҆ красоты̀. тѣ
лесны́мъже о҆чесе́мъ, а҆́ще оу҆́бо зра́ка
чю́вьственаго свѣ́та сего̀ лише́ни бы́ша,
ꙗ҆́ко зижди́тель и҆творе́цъ, зрѣ́нїе да́
рꙋеши. Сего̀ ра́ди пре́жде вѣ́рꙋ и҆стѧ
за́етъ. і҆егда̀ ви́дитъ кого̀ и҆мꙋ́ща
вѣ́рꙋ, тогда̀ ꙗ҆́ко чл҃колю́бецъ и҆сцѣ
лѧ́етъ. не и҆сцѣлѧ́етъже немѡлѧ́щихсѧ
и҆невѣ́рꙋющихъ, да́же неꙗ҆ви́тсѧ любо
че́стїѧ ра́ди и҆ чл҃коѹго́дїѧ сїѐ твори́ти.
И҆мы̀ оу҆́бо бра́тїе, вѣ́рꙋюще въ зижди́телѧ
и҆творца̀ и҆г҃а, ꙗ҆́коже ѿтмы̀ и҆прельще́
нїѧ и҆ѿклѧ́твы на́съ свобо́ждьша, и҆про
свѣ́щьша дш҃ъ на́шихъ и҆тѣле́съ. свѣ́тъ
бо са́мъ вмиръ прише́лъ є҆́сть, дѣ́ла
свѣ́та дѣ́лаемъ, дѣ́ла те́мнаѧ возне
нави́дѣвше, прїи́мемъ воѹ́мѣ сꙋ́дъ
бꙋ́дꙋщїи. прихо́дитъбо и҆приближа́етсѧ
сме́рть, є҆гда̀ никто̀же дѣ́лати мо́
жетъ. нѣ́стьбо воа́дѣ и҆сповѣ́данїѧ,
нѣ́сть спасе́нїѧ, и҆́мже ѿсю́дꙋ сѐ
нестѧжа́вшимъ. Во́времѧбо речѐ

прїѧ́тно послу́шахъ тѧ̀ гл҃етъ гь҃, и҆въ дн҃ь
спасенїѧ помогохъ ти. в настоѧщемъ
вре́мѧни и҆въ житїѝ на́шемъ се́мъ, при
е҆млетъ на́съ бг҃ъ. и҆послу́шаетъ на́съ, и҆спа
са́етъ на́съ к нему̀ прибѣга́ющихъ, и҆съве
ршаю́щихъ повелѣ́нїѧ є҆го̀ и҆хотѣ́нїѧ. в бу́
дущемъже вре́мени стра́шнаго суда̀ є҆го̀,
нижѐ послу́шати и҆ма́ть, нижѐ спасе́тъ,
нижѐ помо́жетъ на́мъ, презрѣ́вшимъ здѣ
за́повѣди є҆го̀, и҆зла́ѧ дѣ́лавшимъ дѣ́ла.
Кл҃га́ѧ оу҆бо твори́ти всеира́вно потщи́мсѧ
молю́сѧ ва́мъ. и҆подвиза́емсѧ во́време
ни се́мъ. да́же оу҆до́бно полу́чити на́мъ
бу́дущаѧ та́мо, пра́ведныхъ вѣ́чнаго
живота̀, и҆почестей вы́шнѧго зва́нїѧ.
Нн҃ѣ вре́мѧ дѣ́ланїѧ и҆сѣ́мене, и҆ку́пли
настои́тъ. нн҃ѣ мно́гимъ тща́нїемъ и҆тру
до́мъ и҆по́томъ сѣ́емъ оу҆се́рьдно, да́же
пото́мъ поко́емъ и҆весе́лїемъ жне́мъ. собра́нїѧ бо
є҆сть бу́дущее вре́мѧ, а҆не дѣ́ланїѧ.
Ѥ҆же а҆́ще кто̀ здѣ сѣ́етъ, сѐ жа́ти
и҆ма́ть в бу́дущемъ вѣ́цѣ. Сѣ́емъ на́дсѣ

плѡды̀ дх҃о́вныѧ, сѣ́емъ бл҃гоѹ҆тро́бїѧ
щедрѡ́ты, кро́тость, тишинꙋ̀, долго
терпѣ́нїе, чл҃колю́бїе, бл҃гостыню, ми́
лостыню, ми́лованїе, ми́ръ, ра́дость,
любо́вь, і҆ѡ҆сщ҃е́нїе, и҆́хже кромѣ̀ никто̀же
и҆́мать ѹ҆зрѣ́ти г҃а. Всегда̀ поѹ҆ча́емсѧ
до́брымъ, да́же злы́мъ непоѹ҆ча́емсѧ.
ѹ҆́мъ бо стоѧ́ти ѿнюдь и҆молча́ти нехо́
щетъ, при́сно подви́жимъ бо є҆́сть, и҆бла
га́ѧ дѣ́лати до́лженъ є҆́сть. і҆а҆́ще ѹ҆́бо
ѡ҆брѧ́щетъ на́съ г҃ь та́ко твѡрѧ́щихъ,
прїѧ́ти вѣ́дѣ и҆́мать и҆застꙋпи́ти на́съ.
і҆ и҆зба́витъ на́съ ѿтмы̀ грѣха̀, і҆ и҆скꙋ
ше́нїѧ и҆молвы̀ борю́щихъ и҆ненави́дѧ
щихъ на́съ ви́димыхъ и҆неви́димыхъ
вра́гъ. и҆по́чести да́стъ свѣ́тлы и҆не
тлѣ́нны. и҆просвѣти́тъ дш҃ъ на́шихъ.
и҆къ бж҃ственомꙋ черто́гꙋ введе́тъ. и҆сво
є҆го̀ цр҃твїѧ да́рꙋетъ наслаже́нїе. є҆го́же
бꙋ́ди всѣ́мъ на́мъ полꙋчи́ти, бл҃гтїю
и҆ чл҃колю́бїемъ г҃а на́шего і҆с҃а х҃а. сни́мъже
ѿц҃ꙋ кꙋ́пно и҆ст҃о́мꙋ дх҃ꙋ, подобае҃ сла́ва

и держава, честь и покланяніе и велелѣпіе.
нн҃ѣ и присно и во вѣки вѣкомъ, аминь.

Поученіе вн҃ло, и ю. Еѵаліе, ѿ ма.

сл҃о к҃д

Уже о нашемъ спасеніи попецаяися и про
мышляяи г҃ь, многія и различныя
намъ дх҃овнаго поученія трапезы
присно предълагаетъ. и ксимъ всѣхъ
созываетъ, еѵ҃альскіи и бж҃ественыи
гласъ. и хотящихъ призываетъ на
пиршество. и богатно і изъобильно
предъложеныхъ насыщаетъ благихъ.
Обаче же приходящеи мали, и тща
щеися и притецающеи оудобь и считаеми.
и мнози оубо суть звани, паче бо
и вси звани суть. Понеже бо всѣхъ
человѣкъ призываетъ на спасеніе своея
ради бл҃гостыня, милостивыи и чл҃ко
любивыи г҃ь. Малиже суть послуша
ющеи, і о своемъ спасеніи попецающеи
ся. и сіе оубо слезамъ многимъ и рыданію
достойно есть. яко лѣности ради и не
радѣнія, таковыхъ бл҃гъ презираемъ.

гласъ. з҃. еѵ҃аліе, и҃.

і҆о҆на́шемъ спасе́нїи ни є҆ди́но сло́во твѡ
ри́мъ . к҆томꙋ̀же ни болѣ́зни ни трꙋда̀
тре́бꙋемъ бра́тїе . нижѐ мно́го ра́стоѧ́нїѧ
и҆стѧза́емы є҆смы̀ , да́же на сїю̀ дх҃о
внꙋю трапе́зꙋ прїи́демъ . нижѐ зла́та
приноша́ти нꙋ́дими є҆смы̀ , є҆́же и҆скꙋпи́
ти поле́знаѧ . Но̀ кромѣ̀ трꙋда̀ и҆бо
лѣ́зни , всѧ́комꙋ хотѧ́щемꙋ возмо́
жно є҆́сть , дх҃о́внаго сего̀ пи́ршества на
сладитисѧ , и҆кромѣ̀ зла́та сподо́бити
сѧ даро́въ . О҆ба́чеже а҆́ще и҆болѣ́зни
и҆трꙋды̀ і҆и҆мѣ́нїѧ и҆стѧ́зани бы́хѡмъ ,
ни та́коже подоба́ше на́мъ лѣни́тисѧ и҆не
ради́ти , но̀ всѧ̀ твори́ти и҆терпѣ́ти .
ꙗ҆́ко накорми́ти дш҃ъ на́шихъ бж҃твенымъ
хлѣ́бомъ , бл҃гослове́нїемъ х҃а бг҃а на́ше
го . нн҃ѣже ни є҆ди́нꙋ таковꙋ̀ сꙋ́щꙋ ,
презира́емъ и҆нерадимъ и҆сꙋпрѡтивлѧ́е
мсѧ , и҆дх҃о́вныѧ пи́ща лѣ́ности ра́ди
лиша́емсѧ . но̀ бꙋ́ди ᲂу҆́бо лѣни́вымъ
понѐ по́здѣ нѣкогда̀ поле́зное ᲂу҆вѣ́дѣ
ти , и҆мнѡ́гїѧ ѿри́нꙋти лѣ́ности ,

и҆бж҃е́ственыѧ и҆спасе́ныѧ вожделѣ́ти пи́
щѧ. и҆бл҃годатей того̀ восхѡтѧ́тъ при
ѧ́ти, сомно́гимъ оу҆се́рдїемъ и҆вѣ́рою,
и҆те́плымъ вожделѣ́нїемъ, и҆несы́тною
любо́вїю. о҆ба́чеже нн҃ѣ, сооу҆се́рдїемъ
и҆тща́нїемъ прише́дшимъ и҆сѡбра́вши
мсѧ, и҆мы̀ сомно́гимъ оу҆се́рдїемъ и҆за
вѣща́нїемъ, дне́сь Еѵ҃а́льскꙋю предъ
лага́емъ трапе́зꙋ. и҆даю́щаго пи́щꙋ а҆лчꙋ
щимъ, г҃а бг҃а на́шего призыва́емъ, и҆
те́пло мѡ́лимъ, накорми́ти и҆насы́тити
дш҃ъ ва́шихъ, ꙗ҆́ко пѧти́хъ ты́сѧщь и҆но
гда̀, пѧтьми̇̀ хлѣ́бы накорми̇̀ и҆насы́ти.
Ꙗ҆́коже дне́сь бг҃огла́сныи матѳе́й вѣща́е.
за҃ Еѵ҃а́лїе. Во́времѧ о҆́но речѐ, ви́дѣвъ і҃с,
ни мнѡ́гъ наро́дъ и҆оу҆милосе́рдисѧ ѡ҆ни́хъ,
і҆и҆сцѣли̇̀ недꙋ́жныѧ и҆́хъ. Толкова́нїе.
Оу҆вѣ́дѣвъ оу҆́бо х҃с, ꙗ҆́ко і҆ѡа́ннъ кр҃ти́тель
посѣче́нъ бы́сть воглаву̀. і҆и҆ро́дъ речѐ оу҆слы́
шавъ о҆само́мъ то́мъ х҃ѣ, ꙗ҆́ко е҆го́же а҆́зъ
посѣко́хъ і҆ѡа́нна, то́й воста́лъ е҆́сть ѿме́
ртвы́хъ, и҆сего̀ ра́ди си́лы дѣ́йствꙋютъ в҆не́мъ.

ѿи҆де ѿтꙋдꙋ вкорабли̑ впꙋсто мѣсто
о҆собь. ѿходитъ же всемогі́и г҃ь, скве́
рнаго ра́ди оу҆бі́иства и҆родова. наоу҆ча́ѧ
и҆на́съ, непомѣта́ти на́мъ себѐ внапа́сти
ꙗ҆вѣ. ктомꙋ̀ же и҆данеꙗ҆ви́тисѧ и҆мать,
ꙗ҆ко мечта́нїемъ воплоти́сѧ ч҃лкъ бы́въ.
а҆ще бы е҆го̀ оу҆держа́лъ и҆родъ, нача́лъ бы
оу҆бо оу҆бива́ти е҆го̀ пребезако́нныи и҆не
пра́ведныи. начина́ющꙋ же оу҆бива́ти,
а҆ще бы ѿсреды̀ напа́сти и҆схи́тилъ себѐ
г҃ь, поне́же е҆щѐ непости́гшꙋ вре́мени
стр҃ти е҆го̀, мнѣ́лосѧ бы оу҆бо ꙗ҆ко мечта́
нїе е҆сть, а҆непои҆стинѣ пло́ть прїѧ́тъ
на́шꙋ. Сего̀ ра́ди оу҆бо слы́шавъ и҆ѿи҆де
ч҃лколѣ́пно х҃с, и҆оу҆страѧ́етъ ꙗ҆же о҆себѣ.
ꙗ҆ко б҃гъ оу҆бо вѣ́дѧше всѧ, и҆нетре́бо
ваше бѣ́гати. си́хъбо ра́ди ѿхо́дитъ
х҃с, и҆неѿхо́дитъ во́градъ, но̀ впꙋсты́
ню, да́же никто̀же е҆мꙋ̀ послѣ́довати
и҆мать. Наро́диже, нита́ко ѿстꙋпи́ша
ѿнего̀, но̀ мно́гою любо́вїю послѣ́дꙋю е҆мꙋ̀,
ниже̑бо сме́рть і҆о҃а́нкова оу҆страши̑ и҆хъ.

Єѵ҃ѧ҃лїе

и҆ понеже бо таковую вѣру показаша на
роди, и҆ тако ѿходящу х҃у послѣдуютъ.
того ради мзду вѣрѣ своей прїемлютъ,
и҆ сцѣленїе недужныхъ своихъ и҆ немо
щныхъ. Єже бо пѣшимъ послѣдовати
симъ, и҆ кромѣ брашна терпѣти толико,
многїѧ и҆ великїѧ вѣры бѧше. Ѿнуду
же і҆ оумиловердисѧ ѡ҆ нихъ премилостивыи
влдка, и҆ недужныѧ и҆хъ и҆сцѣли. Єѵ҃ѧ҃лїе.

Вечеру же бывшу, приступиша к нему оу҆че
ницы его, гл҃юще. пусто єсть мѣсто,
и҆ часъ оу҆же мину. Ѿпусти народы,
дашедше в веси купѧтъ брашна себѣ.
і҆с҃ же рече имъ. не требуютъ ѿити, да
дите имъ вы ѧсти. Толкованїе.

Пекутсѧ а҆пл҃и и҆ радѧтъ ѡ҆ народѣ, ѧко
милостиви и҆ человѣколюбиви, и҆ милости
ваго и҆ чл҃колюбиваго х҃а оу҆ченицы, и҆ нехо
тѧтъ а҆лчныхъ быти ѡ҆ нѣхъ. Сего ра
ди глагѡлютъ х҃у, ѿпусти народы,
понеже времѧ преиде, даже купѧтъ себѣ
брашна. Днь оу҆бо прекланѧтисѧ начатъ,

нарѡ́диже прилѣжа́хꙋ гла́дни, послꙋша́
нїѧ вожделѣ́нїе побѣжда́ющꙋ нꙋ́ждꙋ
гла́да. хс҃же сего ра́ди хотѧ̀ преславно на
пита́ти и҆́хъ. ѻ҆ба́че же жда́ше, ѿдрꙋ
ги́хъ винꙋ̀ прїѧ́ти. поне́же бо ᲂу҆чн҃цы̀
взыска́ша и҆ попеко́шасѧ ѻ҆нарѡ́дѣхъ,
гл҃а кни́мъ хс҃. дади́те вы̀ и҆́мъ ꙗ҆́сти. ре
чѐже сїѐ, неꙗ҆́ко невѣ́дыи коли́кꙋ нищетꙋ̀
і҆ ѻ҆скꙋдѣ́нїе и҆мѣ́ѧхꙋ а҆пѡ́столи, но̀ ꙗ҆́ко
ре́кшимъ ѻ҆нѣ́мъ ꙗ҆́ко неи҆́мамы, ꙗ҆ви́тсѧ
понꙋ́жди прїи҆тѝ начю дотворе́нїе, а҆не
пославолю́бїю и҆ чл҃ко ᲂу҆гоже́нїю ꙗ҆ви́тсѧ сѐ
сотвори́ти. неречѐ ꙗ҆́ко а҆́зъ накормаю̀
и҆́хъ. Сїѐ бо мнѧ́шесѧ сомнѣ́но бы́
ти, но̀ ᲂу҆ченикѡ́мъ повелѣва́етъ да́ти
и҆́мъ ꙗ҆́сти, да́же си́мъ предложи́вшимъ
неи҆мѣ́нїе, тогда̀ про́чее ѻ҆́нъ понꙋ́жди
сотвори́тъ своѐ дѣѧ́нїе. Єѵ҃алїе.
Ѻ҆ни́же рѣ́ша є҆мꙋ̀. неи҆́мамы здѣ,
то́кмо пѧ́ть хлѣ́бъ, и҆ двѣ ры́бѣ. ѻ҆́нъ
же речѐ, принесѣ́те ми и҆́хъ сѣ́мо. и҆ по
велѣ̀ нарѡ́домъ возлещи̇̀ на трава́хъ,

и҆прїе́мъ пѧ́ть хлѣ́бы і҆ѻ҆́бѣ рыбѣ̀. воз
зрѣ́въ на́нб҃о, бл҃гослови̇̀. толкова́нїє.
Ре́кшꙋ і҆с҃ꙋ ѹ҆чн҃кѡ́мъ, ꙗ҆́ко принесѣ́те
ми хлѣ́бы сѣ́мо. соѹ҆се́рдїемъ мно́гимъ
и҆бл҃горазꙋ́мїемъ послꙋ́шаша. вѣ́дѧхꙋ бо
ꙗ҆́ко пре́жде наѹ҆че́ни бы́ша ѿх҃а, є҆́же
ѿстраннолю́бїѧ прїѡ҆брѣте́нїе и҆того̀ по́
лзꙋ. та́кобо презира́ема бѧ́хꙋ а҆пⷭ҇лѡмъ
тѣле́снаѧ, дх҃о́внаѧже па́че прїе́млюще.
ꙗ҆́ко двоенадесѧ́тїи, пѧтьми̇̀ хлѣ́бы то́
кмо хотѧ́хꙋсѧ пита́ти, и҆си́мъ ѹ҆́бо
ꙗ҆чме́ннымъ. Наѹ҆ча́емъжесѧ и҆мы̀ ѿсеѧ̀
вины̀, ꙗ҆́ко а҆́ще и҆ма́ла и҆́мамы, раздава́ти
сїѧ̀ дѡ́лжни є҆смы̀. страннолю́бїѧ ра́ди,
и҆ѹ҆гоже́нїе тре́бꙋющимъ. И҆́бо а҆пѡ́столи
ма́ла и҆мꙋ́ще, и҆нитѣ́мъ самѣ́мъ дово́
лна сꙋ́ща, да́ша нарѡ́домъ всѧ̀. ѻ҆ба́че
ѹ҆́бо ꙗ҆́коже та́мо ѹ҆мно́жишасѧ ма́лаѧ,
та́ко и҆ва́ша ма́лаѧ сꙋ́ще ѹ҆мно́житисѧ
и҆мꙋ́тъ бж҃їимъ бл҃гослове́нїемъ и҆бл҃года́
тїю. посажда́етъже нарѡ́ды г҃ь натрава́
хъ, наѹ҆ча́ѧ на́съ смире́нїю и҆хꙋ́дости.

да́же ненаѡ́дрѣхъ и҆пѡсте́лѧхъ и҆щемъ
почива́ти всегда̀, но̀ и҆наземли̇̀. і҆ꙗ́коже
вре́мѧ принесе́тъ на́мъ сѐ, и҆мѣ́сто и҆ча́съ.
в҆зира́етъже на́нб҃о, и҆блг҃влѧ́етъ хлѣ́бы
х҃с. да́же оу҆вѣ́ри і҆и҆звѣсти́тъ, ꙗ҆ко нѣ́сть
сꙋпроти́венъ бг҃ꙋ, но̀ ѿ ѻ҃ца прїи́де, и҆
ѿ нб҃сѐ. да́же и҆нака́же на́съ прикаса́ющихсѧ
трапе́замъ, бл҃годари́ти и҆блг҃ви́ти бг҃а по
да́телѧ пи́щи, и҆ѿ нб҃сѐ призыва́ти блг҃ве
нїе себѣ̀, и҆та́ко ꙗ҆́сти. є҆ѵ҃а́лїе. И҆прело
ми́въ дадѐ оу҆чн҃кѡ́мъ хлѣ́бы х҃с, оу҆чн҃цы̀
же наро́дом. і҆ꙗ́дѡша вси и҆насыти́шасѧ.
и҆взѧ́ша и҆з бы́тки оу҆кру́хъ, двана́десѧте
кѡ́ша и҆спо́лнь. ꙗ҆дꙋ́щихъ же бѣ̀ мꙋже́й
ꙗ҆́ко пѧ́ть ты́сѧщь. кромѣ̀ же́нъ и҆дѣ
те́й. толкова́нїе. Дадѐ оу҆чн҃кѡ́мъ хлѣ́
бы г҃ь, ѻ҆́во оу҆́бо почита́ѧ и҆́хъ ꙗ҆́ко свои́хъ
сꙋ́щихъ, ѻ҆́воже па́ки да не забꙋ́дꙋтъ чю́да
в҆не́же послꙋжи́ша рꙋ́ки и҆́хъ. і҆ꙗ́дѡша
вси и҆насыти́шасѧ. пре́же бо дх҃овною пи
щею насы́ти и҆́хъ х҃с, оу҆ча̀ и҆глаго́лѧ и҆́мъ
ѻ҆цр҃твїи бж҃їи. Ны́нѣже насыща́етъ и҆́хъ

и҆тѣле́сною пи́щею . и҆несїѧ̀ то́кмо , но̀
и҆наказ́ꙋетъ и҆́хъ , ѿвозлега́нїѧ є҆́же
натрава́хъ , смиреномꙋ́дрьствовати .
и҆па́че хлѣ́ба и҆ры́бꙋ ничто̀же дрꙋго́е да́
вшꙋ , воздержа́нїю оу҆чи́тъ . а҆є҆́же всѣ́мъ
та́же раздава́ти , ра́веньствꙋ наоу҆ча́етъ .
И҆взѧ́ша о҆ста́вшаѧ раздробле́нїѧ два
на́десѧте кѡ́ша и҆спо́лнь . Пѧти́хъ оу҆бо
хлѣ́бъ раздроби́въ дадѐ х҃с . раздробле́
нїѧ о҆́на , в рꙋка́хъ оу҆чени́къ множа́хꙋ
сѧ . и҆чю́до ди́вно , нестоѧ́шебо до́ндеже
насыти́тисѧ наро́домъ , но̀ и҆наи҆зли́
шнее и҆зли́ва́шесѧ . и҆ѡ҆ста́вшаѧ двана́
десѧте кѡ́ша и҆спо́лнь бѧ́хꙋ , да́же и҆два
на́десѧте а҆пⷭ҇ли понесꙋ́тъ кѡ́шевы . и҆
ꙗ҆́коже рꙋ́ки , та́коже и҆ра́мена своѧ̀ и҆́мꙋтъ
слꙋги̇̀ , и҆свѣдѣ́телѧ чюдеси̇̀ семꙋ̀ . раз
дѣли̇̀же и҆́мъ и҆двѣ̀ ры́бѣ , и҆ѿси́хъ та́коже
взѧ́ша а҆пⷭ҇ли ѡ҆ста́нки . ꙗ҆дꙋ́щихъ же
бѧ́хꙋ мꙋже́й ꙗ҆́ко пѧ́ть ты́сѧщь , кромѣ̀
же́нъ и҆дѣте́й . Сѐ оу҆бо и҆оу҆множе́нїе
чюдеси̇̀ є҆́сть , и҆наро́домъ похвала̀ , ꙗ҆́ко

съжена́ми и҆дѣтмѝ послѣ́довахꙋ х҃ꙋ. и҆поне́же бо вседомо́вно пребы́ша, вседомо́вно и҆бл҃годѣѧ́нїе прїѧ́ша. да́же впа́мѧти и҆мѣ́ютъ чю́до оу҆чн҃цы̀, и҆незабꙋ́дꙋтъ і҆и҆зжденꙋ́тъ сѐ ѿмы́сли своеѧ̀, дадѐ и҆́мъ хлѣ́бы х҃с. и҆оу҆мно́жиша хлѣ́бы, да́же неѧ́витсѧ ꙗ҆́ко помечта́нїю чю́до содѣ́ѧ. дванадесѧ́теже ко́шницъ и҆зли́ше бы́ша, да́же и҆ї҆ю́да понесе́тъ, и҆непопо́лзнетсѧ напреда́нїе, воспоми́наѧ чю́до сѐ. о҆ба́чеже о҆́нъ забы̀, и҆вл҃кꙋ предадѐ неблгодари́выи и҆безꙋ́мныи и҆не пра́ведныи. Нето́кмобо хлѣ́бы оу҆мно́жи вл҃ка на́шъ и҆бг҃ъ, но̀ и҆ры́бы. да́же пока́жетъ, ꙗ҆́ко то́й є҆́сть землѝ и҆мо́рю зижди́тель. і҆ꙗ҆́ко бо є҆ли́ка навсѧ́къ дн҃ь и҆зъꙗ҆да́емъ, томꙋ̀ подаю́щꙋ и҆дарова́ющꙋ ꙗ҆́мы, и҆ѿнего̀ мно́жатсѧ і҆и҆зли́ше быва́ютъ, да́же пита́емсѧ и҆зъо҆би́лно, и҆бл҃годари́мъ є҆го̀. Въпꙋсты́ниже чю́до сотворѝ х҃с. да́же немнѣ́ти и҆́мꙋтъ нѣ́цыи, ꙗ҆́ко ѿгра́да

ближнѧго кꙋпилъ есть хлѣбы, и насыти толикаѧ множества. пꙋсто оубо бѧше мѣсто оно, и далече ѿ всѣхъ градѡвъ ѡстоѧше. ꙗкожебо нарѡди они изыдѡша ѿ градѡвъ своихъ, и послѣдовахꙋ влцѣ хꙋ ѿшедшꙋ в пꙋстыню. Изыдемъ и мы братїе ѿ среды мѡлвъ, и ѿ злаго и лꙋкаваго обычаѧ ѡшаемсѧ, и мꙋдрованїе плоти дхꙋ покѡримъ. всѧка оубо плоть рече ꙗко трава. Потщимсѧ оубо, даже плоти оумертвимъ. и оумертвивше сїю, в мѣста злачнаѧ вселимсѧ. Іѧдше хлѣбъ блгвенїѧ бжїѧ, разрѣшенїе многихъ и лютыхъ грѣхъ нашихъ приимемъ. Аще бо нарѡди ѡни грады и дѡмы небыша ѡставили, и по пꙋстыни ходили, небыша полꙋчили исцѣленїѧ и здравїѧ недꙋжнымъ своимъ, и блгвенїѧ хлѣбѡмъ. Должни оубо есмы и мы к таковой приступающе трапезѣ, много промышленїе показати. и дховнаго поученїѧ послꙋшати,

многою теплотою. и҆притекати присно,
и҆пребывати въ цр҃кви бж҃їи, всею дш҃ею
и҆ср҃цемъ, и҆хотѣнїемъ і҆и҆зволенїемъ.
и҆щꙋще и҆желающе и҆подвизающеся и҆
тщащеся. даже наше прилѣжанїе и҆те
рпѣнїе видѣвъ г҃ь, оу҆милосердитсѧ
о҆насъ.. и҆нездравїѧ наша и҆недꙋги
и҆сцѣлитъ, нетокмо плотьскїѧ но̀
и҆дꙋховныѧ, ꙗ҆ко вл҃ка и҆врачь дш҃амъ
и҆тѣлѡмъ нашимъ. И҆нн҃ѣ оу҆бо да
стъ намъ пищꙋ, во бл҃говремѧ, даѧи
пищꙋ всѧкой плоти. і҆и҆збавитъ насъ
ѿ всѧкїѧ бѣды̀, и҆напасти и҆гнѣва
и҆скорби. Въ бꙋдꙋщемъже вѣцѣ жи
вота̀ намъ дарꙋетъ вѣчнаго, и҆нетлѣ
нныхъ бл҃гъ наслажденїе. и҆хже
полꙋчимъ вси, о҆х҃ѣ і҆с҃ѣ г҃ѣ на
шемъ. е҆мꙋже слава и҆держава,
со ѿц҃емъ и҆ст҃ымъ дх҃омъ.
нн҃ѣ и҆присно и҆вѡвѣки
вѣкѡмъ,
а҆минь;

Поучение вн҃лю, д҃ю. Еѵ҃ѧлїе, ѿма.
слово, л҃.

Алицы оубо любимыхъ своихъ тѣлесно напитати хотѧтъ, и чювственꙋ имъ предложити трапезꙋ. неединообразна брашна имꙋтъ, но многообразна и различна, даже сихъ вожделѣнїе навкꙋшенїе подвизаетсѧ. Едїно образноебо брашно, несладко ꙗвлѧетсѧ множицею. Ащелиже тѣлеснаѧ тако, множае паче дх҃овное се творѧще, и по оученьми дꙋховными оустраѧюще трапезꙋ. неприсно едина и таже поученїѧ предълагаютъ, но и дрꙋгаѧ измѣнѧюще, намножаишее вожделѣнїе, дш҃евное завѣщанїе подвизающе и возставлѧюще. Обачеже начювьственои трапезѣ, ащебо и многа брашна и различна предъложена сꙋть, но ѿпервагo и втораго насытившесѧ возлежащеи, копрѡчимъ несладко прикасаютсѧ, ꙗко излишнѧѧ она быти мнѧтъ.

Гл҃а, и҃. Еѵ҃ѧлїе, д҃.

НАСЫЩЕНІЕВО , СОПОСТАТЪ ЄСТЬ ВЛАДѢТИ .
НАДХОВНОМЪЖЕ ПИРШЕСТВѢ НЕТАКО ЄСТЬ ,
НО ЄЛИКА ОУБО РАЗЛИЧНА ИМНШЖАНША РА
ЗУМЪНІЯ СУТЬ , ТОЛИКО НАБОЖДЕЛѢНІЕ
ПОДВИЗАЄТЪСЯ , НІКТОМУ ЄЩЄ МНОЖАЙШИ
ЖЕЛАЄТЪ . НИЖЕВО МОЖЕТЪ ПРІЯТИ
НАСЫЩЕНІЕ , ДХОВНЫМЪ ТРАПЕЗЫ ПИТА
ЮЩАЯ . ТАМОБО НАЧЮЙТВЕНѢЙШІЙ ТРАПЕ
ЗѢ НАСЫЩЕНІЕ ѠГОНАЕТЪ ВЛАДЕТЬ
ЗДѢЖЕ ОУБО ЄЛИКО НАСЫЩАЕТЪСЯ ДХО
ВНОЮ ПИЩЕЮ ДША , МНОЖАЕ ПАЧЕ ЖЕЛАЕТЪ
ЄЩЄ . ЙТАМО ПАКИ , АЩЕВО ИМНОГА
ИРАЗЛИЧНА БРАШНА СУТЬ . ОБАЧІЖЕ ВМА
ЛѢ ПРЕДЪЛАГАЄМА БЫВАЮТЪ , ПОТОМЪЖЕ
ѠВКУДѢВАЮТЪ . НАДХОВНУЮЖЕ ТРАПЕЗУ
ЄЛИКА АЩЕ ПРЕЛІЖЕНА БУДУТЪ , МНОЖА
ЙШАЯ НЕДОСТАЮТЪ . НЕѠВКУДѢВАЮТЪБО
НИКОЛІЖЕ РАЗУМЪНІЙ ВСѢ ТРАПЕЗЫ , НО
МНОЖАЕ ПАЧЕ МНШЖАТЪСЯ ИРАСТУТЪ . И
ПРИСНО ДАРОВАЄМА ИПОДАВАЄМА . ИЗЪОБИ
ЛІЕМЪ НЕОВКУДѢВАНТЪ . НЕОВКУДНАБО
СУТЬ БЛГОДАТЬ , ИВСКИДАЄМА МНОЖНТСЯ ,

Єѵ҃алїе

ї҆и҆зливаема и҆зъобилꙋетъ, и҆николиже
за҃ оскꙋдѣваетъ. Єѵ҃алїе. Вовремѧ оно
н҃д рече, понꙋди і҃с оученики своѧ внити
вкорабль, и҆варити єго на ономъ полꙋ.
дондеже ѿпꙋститъ нарѡды. и҆ѿпꙋ
стивъ нарѡды, взыде нагорꙋ єдинъ
помолитисѧ. Толкованїе. Понꙋди
оученики х҃с, понеже нехотѧхꙋ ѿстꙋ
пити ѡнего, и҆внити вкорабль, и҆предъ
варити єго на ономъ полꙋ страны. не
пщевахꙋ бо ѿпꙋстити нарѡды. тойже
паче нагорꙋ взыти хотѧше. и҆се оубо
творѧше наоучаѧ насъ, ниже снарѡды
присно мѣситисѧ, ниже бѣгати
ѿ людей присно, но обоѧ подобно и҆на
пользꙋ творити. ѿпꙋстивъже нарѡ
ды г҃ь, нагорꙋ восходитъ наєдинѣ по
молитисѧ. даже оувѣмы, ꙗко добро
єсть пꙋстынѧ и҆оуєдиненїе, єгда бе
сѣдовати хѡщемъ къ б҃гꙋ. сего бо ради
начастѣ впꙋстыню приходитъ г҃ь, и҆
обнощеваетъ множицею молѧсѧ тамо

наказа́ѧ на́съ, є҆́же и҆ѿвре́мене и҆мѣ́ста, безмо́лвїе и҆ѹ҆єдине́нїе в҆мѡли́твахъ лю́бити і҆и҆ска́ти. Безмо́лвїю бо ма́ти пꙋ́стынѧ, и҆тишина̀ и҆пристанище, ѿвсѧ́кїѧ молвы̀ и҆попече́нїѧ и҆збавлѧ́ющи и҆свобожа́ющи на́съ. Мо́литъже сѧ х҃с не ꙗ҆́ко тре́бꙋѧ что̀, но̀ ꙗ҆́ко а҆рхиє҆рей пра́веденъ и҆ве́лїи, ꙗ҆́же о҆на́съ моле́нїѧ творѧ̀. Глаго́летъ бо бж҃е́ственыи а҆по́столъ. и҆ма́мы і҆с҃а х҃а пра́ведна моле́бника и҆ѹ҆тѣ́шителѧ ко ѿц҃ꙋ, и҆то́й о҆чи́ститель є҆́сть о҆грѣсѣ́хъ на́шихъ. и҆па́ки, ꙗ҆́ко ми́лостивъ є҆́сть и҆вѣ́ренъ а҆рхїє҆рей, ꙗ҆́же къ бг҃ꙋ, на о҆чище́нїе грѣ́хъ лю́демъ. в не́мже ѹ҆́бо пострада̀ са́мъ покꙋси́всѧ, мо́жетъ и҆стра́жꙋщимъ помощѝ. Дове́чераже моли́твꙋ твори́тъ госпо́дь, да́же пока́жетъ на́мъ. ꙗ҆́ко неподоба́етъ лѣ́ностно и҆нерадиво прилѣжа́ти къ моли́твѣ, но̀ терпѣ́нїе, и҆пожда́нїе пока́зовати. о҆ба́че же пре́же

Єѵ҃ал҃іе

наоучи̑ и̑напита̀ наро́дѡ, и̑та́ко намо
ли́твꙋ и̑де. показꙋ́ѧ и̑сѐ, ꙗ̑ко и̑дѣ́же
потре́ба є̑сть, подоба́етъ пре́жде є̑же на
о̑бщꙋю по́льзꙋ гл҃ати и̑оу̑чи́ти прилꙋчи́
вшихсѧ, и̑пото́мъ намл҃твꙋ и̑тѝ. ꙗ̑ко
и̑поꙗ̑стїи досто́итъ воздѣва́ти рꙋ́ки,
намоле́нїе и̑бл҃годаре́нїе. Єѵ҃ал҃іе.
Ве́черꙋже бы́вшꙋ, є̑ди́нъ бг҃ѣ тꙋ̑. ко
ра́бльже посреди̑ мо́рѧ вла́ѧсѧ вѡлна́
ми. бг҃ѣбо съпроти́венъ вѣ́тръ.
толкова́нїе. Гь оу̑бо до́позда моли́
твꙋ дѣ́ѧше, наоу̑ча́ѧ на́съ, невъско́рѣ
ѿмоли́твы ѿходи́ти, в̑нощѝже па́че
сїю̀ твори́ти. тогда̀бо є̑сть безмо́лвїе
и̑ти́шина мно́га. оу̑ченицы̀же па́ки
о̑бꙋрева́еми, и̑мѡ́лвы прїе́млютъ ꙗ̑ко
же и̑пре́жде. о̑ба́чеже тогда̀ и̑мꙋ́ще х҃а
в̑корабли̑ та́ко страда́хꙋ. нн҃ѣ са́ми о̑со́бь
сꙋ́ще є̑ди́ни о̑бꙋрева́еми сꙋ́ть и̑смꙋ
ща́еми, да́же наоу̑ча́тсѧ, крѣ́пко те
рпѣ́ти слꙋча́емаѧ, и̑терпѣли́ви бꙋ́дꙋтъ.
Єѵ҃ал҃іе. Въчетве́ртꙋюже стражꙋ̀ но́щи,

и҆де кни́мъ і҃с, ходѧ̀ по́морю. и҆ви́дѣвше
є҆го̀ ᲂу҆чн҃цы̀ по́морю ходѧ́ща, смꙋти́ша
сѧ, гл҃юще. ꙗ҆́ко призра́къ є҆́сть. и҆ ѿ стра
ха возва́ша. Толкованіе. Неа҆́біе посѣ
ща́етъ и҆ помага́етъ ᲂу҆чн҃ко́мъ х҃с, нижѐ
въско́рѣ разрѣша́етъ зи́мꙋ и҆ бꙋ́рю, и҆
смꙋще́ніе є҆́же и҆мѧ́хꙋ. но̀ въчетве́ртꙋю
стра́жꙋ но́щи прїи́де кни́мъ, насꙋча́ѧ
и҆́хъ невъско́рѣ и҆ска́ти разрѣше́нїѧ лю́
тымъ и҆болѣ́зненымъ нахо́домъ. но̀
терпѣ́ти крѣ́пко и҆тве́рдо слꙋча́емаѧ.
Хотѧ̀же и҆впа́мѧть и҆́хъ привестѝ, бы́
вшаго пе́рвѣе ѿ него̀ є҆́же в҆мо́ри бл҃годѣ́
тельства. ка́ко ᲂу҆́бо стра́жꙋщимъ, и҆
потѡплѧ́ющимсѧ, сло́вомъ є҆ди́нѣмъ
спасѐ и҆́хъ. ѿ вели́кїѧ бо бѣды̀ и҆же
ла́нїе мно́го расте́тъ, є҆́же ѿ бѣды̀
и҆зба́витисѧ. и҆ многовре́менное про
тѧза́нїе ско́рби, нетокмо бо є҆́же ма́ло
пре́жде и҆въско́рѣ навоспомина́нїе при
во́дитъ, но̀ и҆дре́вле бы́вшихъ бла
ги́хъ даро́въ па́мѧть ᲂ҆бновлѧ́етъ.

Тако́въ бо є҆́сть оу҆́мъ чл҃чь, в ра́дости
ско́рбнаѧ забыва́етъ, и҆ въ скѡ́рбѣхъ ꙗ҆́же
в ра́дости бы́вшаѧ мно́го воспомина́тель
быва́етъ. Сего̀ ра́ди нету́не напа́сти
приводи́ми быва́ютъ, но̀ ꙗ҆́коже постре-
ца́нїѧ су́ть о҆стро̀ оу҆бода́юща, и҆ лѣни́
выѧ ѿ нерадѣ́нїѧ подвиза́ютъ. Неа́бїе
бо прїи́де коу҆чени́кѡмъ х҃с, но̀ в четве́
ртую стра́жу но́щи. четве́ртую же стра́
жу гл҃етъ, три часы̀, є҆́же подевѧ́томъ
часѣ̀ но́щи. о҆бы́чаи бо и҆́мутъ вогра
дѣ́хъ стѣнопрокѡ́пникъ ра́ди, и҆ гробо
кѡпа́тель, и҆ тате́й и҆ оу҆бі́ицъ ра́ди, и҆
в вѡ́йскахъ нашествїѧ ра́ди су́постатны́хъ,
бдѣ́ти в нощѝ, и҆ стра́жу блюстѝ попремѣ
не́нїю. на четы́ре бо ча́сти раздѣлѧ́ютъ
но́щь стрегу́щеи. ѡ҆ви оу҆́бо пе́рвую стра́
жу но́щи, сирѣ́чь пе́рвыѧ три часы̀
бдѧ́тъ, и҆ ѡ҆бхо́дѧтъ о҆бьзира́юще гра́
да, и҆лѝ вѡ́йска. ѡ҆бі́и же па́ки вторую
стра́жу но́щи, сирѣ́чь є҆́же поси́хъ дру
гі́ѧ три часы̀. и҆́нъ же в тре́тїю стра́жу.

дрꙋзіиже вчетвертꙋю. коейждо стражи
три часы имꙋщи. подевѧтомъ оубо часѣ
нощи, пріиде хс кооученикомъ ходѧ
поморю. ходѧи накрилꙋ вѣтреню.
Ꙗкоже бгꙋ подъстилашесѧ емꙋ море,
иходѧше выше воды. даже разꙋмѣютъ
оученицы, ккомꙋ очеса должни сꙋть во
водити, иѿтꙋдꙋ поможенїѧ просити
вовсѧкой нꙋжди инапасти. ктомꙋже
иоувѣдѧтъ, ꙗко можетъ оучитель ихъ
инамори иназемли чꙋдеса творити.
итой есть онемъже давыдъ рече. ты
обладаеши державою морскою, смꙋще
нїеже волнъ его ты оукращаеши.
Ибо гь тако пріиде кооученикомъ.
оученицы же страннаго ради измѣненїѧ
необычнаго, мечтанїе мнѧхꙋ быти.
мнѧхꙋ оубо ꙗко воздꙋшенъ дхъ есть.
ниже бо повидѣнїю познаша его. кꙋпно
оубо нощи ради, кꙋпноже иѿстраха егоже
имѣѧхꙋ обꙋреваеми. обачеже забывше

Єѵ҃алїе

и҆бꙋ́ри и҆стра́ха содержа́щаго и҆́хъ, мнѡ́жае смꙋти́шасѧ и҆подвигѡ́шасѧ и҆содрогнꙋ́шасѧ, є҆ли́коже и҆возопи́ти. є҆гда̀бо ча́ѧхꙋ и҆зба́витисѧ и҆свободи́тисѧ, тогда̀ нападѐ па́ки стра́хъ и҆́мъ. Єѵ҃алїе.

А҆бїеже речѐ и҆́мъ і҆с҃ гл҃ѧ. дерза́йте, а҆́зъ є҆́смъ, небѡ́йтесѧ. толкова́нїе.

Поне́жебо повидѣ́нїю непознава́хꙋ х҃а оу҆чени́цы̀, и҆преслáвнаго ра́ди ше́ствїѧ, и҆вре́мене ра́ди нощна́го. показа̀ себѐ гла́сомъ ре́къ, дерза́йте а҆́зъ є҆́смъ небѡ́йтесѧ. и҆гла́сомъ си́хъ стра́хъ ѿгна̀, и҆дерза́ти и҆́хъ сотворѝ. ре́кшꙋбо дерза́йте, вѣ́рꙋ и҆стѧза́етъ, є҆ѧ́же ра́ди ко́ждо спаса́етсѧ, ѧ҆́сно и҆чи́сто вох҃а вѣ́рꙋѧ. та́же приво́дитъ ѧ҆́ко а҆́зъ є҆́смъ, да́же стра́ха всѧ́каго разрѣши́тъ и҆ѿжене́тъ. ѧ҆́ко оу҆́бо а҆́щебы глаго́лалъ, а҆́зъ є҆́смъ, и҆́же всѧ̑ могі́и твори́ти и҆прелага́ти ѧ҆́ко бг҃ъ. положи́выи мо́рю предѣ́лы пѣсо́къ, и҆две́рми повелѣ́нїѧ сїѐ о҆гради́выи. є҆гда̀ ража́шесѧ ѿчре́ва ма́тере своеѧ̀.

і егда положихъ ему облакъ одѣяніе,
имглою повихъ е. положивъ ему клю
ча и двери. рекіи ему доздѣ при
идеши, и к тому непреидеши. но в те
бѣ самомъ сокрушаемы будутъ волны
твоя. азъ есмъ иже и прежде мало в немъ
с вами прехождая сему рѣхъ. оумолкни
заградися. и внезапу в тишину пре
ложивъ и спасыи васъ. Еѵаліе.
Ѡтвѣща же ему петръ, рече. г҃и, аще
ты еси, повели ми пріити к тебѣ по во
дамъ. онъ же рече, пріиди. і изшедъ
из корабля петръ, хождаше поводамъ,
пріити ко і҃су. толкованіе. Сіе оубо
рече петръ, даже разрѣшится сомнѣніе
его, и познаетъ крѣпко яко нѣсть ме
чтаніе, но самъ х҃с есть. иже и преходити
можаше по водамъ, и другимъ се твори
ти дарую. Сего бо ради и глаголаше,
повели ми пріити к тебѣ по водамъ.
желаетъ же паче и в скорѣ обрѣстися
при х҃ѣ прежде другихъ петръ. сіе бо

Єѵ҃алїе

и҆ по воскресе́нїи сотворѝ . теплѣ́иши
сы́и и҆ не хотѧ́ше со дрꙋги́ми прїи́тѝ ,
но̀ предварѧ́ше . Сего̀ ра́ди и҆гь повелѣ
є҆мꙋ̀ прїи́тѝ , и҆ подъстла̀ є҆мꙋ̀ мо́ре ,
показꙋ́ѧ бг҃олѣ́пнꙋю и҆ве́лїю си́лꙋ свою̀ .
пе́тръ же дерза́ѧ о҆влады́чни повелѣ́
нїи , и҆зше́дъ ѿ корабля̀ прихожда́етъ
к҆немꙋ̀ . Єѵ҃алїе . Ви́дѧ же вѣ́тръ
крѣ́покъ , ᲂу҆боѧ́сѧ и҆наче́нъ ᲂу҆топа́ти ,
возопѝ глаго́лѧ . г҃и , спасѝ мѧ̀ .
толкова́нїе . Бо́лшемꙋ о҆долѣ́въ пе́
тръ , ѿхꙋдѣ́ишаго страда́ше . і҆и҆же
на́море дерзнове́нїе прїи́мъ , ѿ вѣ́тра
ᲂу҆боѧ́сѧ . таково̀ бо є҆́сть чл҃ческое є҆сте
ство̀ , мно́жицею бо вели́каѧ и҆спра́вльши ,
ма́лыми о҆блича́емо ꙗ҆влѧ́етсѧ . во
лна́мъ бо є҆щѐ си́лнымъ сꙋ́щемъ , в҆зы́
ти на́воды пе́тръ дерза́ѧ . къ бꙋ́рѣ же
вѣ́треной к҆томꙋ̀ не возмо́же ста́ти .
є҆́же бо и҆бли́зꙋ х҃а сꙋ́щꙋ . та́ко ничто̀
же по́льзꙋетъ бли́зъ бы́ти х҃а , не
вѣ́рою бли́зꙋ сꙋ́щимъ . до́нде же ᲂу҆бо

помнѧ́шесѧ блаже́ныи пе́тръ , и҆ко х҃ꙋ
зрѧ́ше , нови́мъ быва́ше мо́ремъ .
к҆томꙋ̀ же и҆тѧ́жко тѣ́ло и҆мѣ́ѧ . побѣ
жда́ше бо сло́ва си́ла , є҆сте́ственꙋю
тѧготꙋ̀ тѣ́ла . є҆гда̀же оу҆́бо къвѣ́трꙋ
о҆́ко преложи̇̀ , тогда̀ оу҆́бо , и҆вмалѣ
погрꙋже́нъ ве́сь и҆мѧ́ше бы́ти . а҆́ще
небы̀ па́ки воззрѣ́лъ и҆оу҆моли́лъ х҃а .
Сїе́же и҆того̀ самого̀ петра̀ сотвори̇̀ смирено
мꙋ́дрьствовати , и҆дрꙋгі́ѧ оу҆ченики̇̀
оу҆тѣ́ши . а҆́ще оу҆́бо о҆двою̀ бра́тꙋ стꙋ
жи́ша си̇ , ѡ҆і҆о҃а́ннѣ и҆і҆ѧ́ковѣ пе́рвѣ
ньства просѧ́щихъ , ко́ль па́че мно́
жае о҆се́мъ . є҆щѐбо завидѣ́нїе дрꙋ́гъ
на́дрꙋга и҆мѧ́хꙋ а҆пⷭ҇ли , є҆щѐ дх҃ꙋ ст҃о́мꙋ
несподо́бльшимсѧ . Пото́мъже вездѣ̀
первеньства̀ петрꙋ̀ подаю́тъ , и҆ѿвѣ
ща́ти х҃ꙋ и҆наро́дꙋ того̀ предълага́ютъ .
є҆́жебо и҆препро́стꙋ сꙋ́щꙋ па́че прѡ́чихъ .
є҆ѵ҃а́лїе . І҆а҆́бїеже і҆с҃ъ просте́ръ рꙋ́кꙋ ,
прїѧ́тъ є҆го̀ . и҆речѐ є҆мꙋ̀ . мало
вѣ́ре , почтѡ́сѧ оу҆сꙋмнѣ̀ .

толкова́нїе . Незапретѝбо х҃с тогда̀ вѣ́тромъ преста́ти , но̀ са́мъ простéръ ру́кꙋ петра̀ прїѧ́тъ . понéже бо вѣ́рѣ о҆́ного подоба́ше о҆сéмъ . Єгда̀ бо ꙗ҆́же на́мъ подо́бнаѧ неприноша́емъ , и҆бж҃е́ственаѧ закоснѣва́ютъ и҆стоѧ́тъ . Показꙋ́ѧ оу҆́бо х҃с , ꙗ҆́ко невѣ́треныи шꙋ́мъ и҆смꙋще́нїе вина̀ є҆́сть потопле́нїю петра̀ , но̀ малодꙋ́шїе и҆маловѣ́рїе , о҆́ного самого̀ преложе́нїе содѣ́ла . немогꙋ́щꙋ мо́рю носи́ти малодꙋ́шьствовавшаго . невѣ́трꙋбо запреща́етъ , но̀ малодꙋ́шьствовавшемꙋ петрꙋ̀ , невѣ́рїѧ ра́ди поноша́етъ . ре́кшꙋ маловѣ́ре , почто̀ оу҆сꙋмнѣ́сѧ . Є҆́жебо а҆́ще вѣ́ра не о҆́скꙋ дѣ́лабы , и҆проти́вꙋ вѣ́трꙋ ста́лъ бы пе́тръ оу҆до́бно , и҆ни є҆ди́ного стра́ха непрїѧ́лъ бы . Сего̀ ра́ди и҆прїе́мъ ру́кꙋ є҆го̀ х҃с , и҆возведѐ є҆го̀ поста́ви наводáхъ , о҆ста́вивъ вѣ́трꙋ дыха́ти . да́же пока́жетъ ꙗ҆́ко невѣ́тръ сего̀ повредѝ , но̀ безвѣ́рїе погрꙋзѝ . Єгда̀ оу҆́бо є҆́сть

вѣ́ра оу҆сыре́на и҆тверда̀ и҆крѣпка̀. ни є҆ди́
но мо́жетъ на́съ повреди́ти, ѿнаходѧ́
щихъ злы́хъ и҆лю́тыхъ. Сїѧ̀ оу҆́бо ꙗ҆́же
в҆мо́ри петрꙋ̀ с҆лꙋчи́вшаѧсѧ, ѿверже́нїе
є҆го̀, та́же о҆браще́нїе и҆покаѧ́нїе про
зна́меновахꙋ. ꙗ҆́коже бо та́мо дерза́ѧ
глаго́летъ, ꙗ҆́ко неи҆́мамъсѧ тебѐ ѿвре
щѝ. та́ко и҆здѣ̀, повелѝ мн҃и речѐ при
и҆тѝ к҆тебѣ̀ повѡда́хъ. І҆ꙗ҆́коже бо то
гда̀ попꙋще́нъ бы́сть ѿврещи́сѧ, та́
ко і҆нн҃ѣ о҆ста́вленъ бы́сть потопля́ти
сѧ. и҆здѣ̀ оу҆́бо рꙋ́кꙋ пода́стъ є҆мꙋ̀ х҃с,
и҆не о҆ста́ви є҆го̀ потопи́тисѧ, та́може
покаѧ́нїемъ є҆го̀ и҆з глꙋбины̀ ѿверже́нїѧ
и҆з влечѐ. Є҆ѵ҃а́лїе. И҆ въ лѣ́зшема
и҆́ма в҆кора́бль, преста̀ вѣ́тръ. Сꙋ́щїи
же в҆корабли̇̀ прише́дше, поклони́шасѧ
є҆мꙋ̀, глаго́люще. воистинꙋ сн҃ъ
бж҃їи є҆сѝ ты҃. и҆преше́дше, прїидѡ́
ша въ зе́млю генисаре́тъскꙋю.
толкова́нїе. Не то́кмо бо пе́тръ стра́
ха разрѣши́сѧ, но̀ и҆сꙋ́щїи в҆корабли̇̀,

и҆тіи ѿмолвы̀ и҆бꙋ́рѧ и҆ѿстраха ѿпꙋще́
ни бы́ша. преста̀бо речѐ вѣ́тръ, и҆по
зна́вше і҆с҃а. па́че же и҆ѿвсѣ́хъ бы́вшихъ,
и҆звѣ́стна и҆чи́ста прїе́мше ꙗ҆вле́нїѧ.
і҆ѿе́же покарѧ́тисѧ є҆мꙋ̀ вѣ́трѡмъ, и҆
є҆́же ходи́ти є҆мꙋ̀ по́морю. и҆сповѣ́даютъ
бж҃ество̀ є҆го̀, и҆пѡкланѧ́ютсѧ є҆мꙋ̀
ꙗ҆́ко бг҃ꙋ. нѣ́сть бо человѣ́ка є҆́же хо
ди́ти по́морю, но̀ бг҃а. ꙗ҆́коже и҆давы́дъ
глаго́летъ. в҆мо́ри пꙋтїѐ твоѝ, и҆стезѧ̀
твоѧ̀ въвѡда́хъ мно́гахъ. и҆пре́жде бо
сего̀ глаго́лахꙋ, како́въ є҆́сть человѣ́къ
се́й. поне́же и҆вѣ́три и҆морѧ̀ послꙋ́шаютъ
є҆го̀. ꙗ҆́ко человѣ́ка бо тогда̀ мнѧ́хꙋ
х҃а, и҆мѣ́юща вла́сть па́че человѣ́ка.
нн҃ѣ же нета́ко. и҆́бо в҆кораблѝ сꙋ́щїи
речѐ прише́дше поклони́шасѧ є҆мꙋ̀, глаго́
люще. воистинꙋ сн҃ъ бж҃їи є҆сѝ ты̀.
Тако бо пома́лꙋ навы́шнее всѣ́хъ приво
дѧ́ше гь҃. є҆́же бо ше́ствовати по́морю,
і҆є҆́же повелѣ́ти петрꙋ̀ сѐ сотвори́ти, и҆
стра́жꙋща спастѝ. мнѡ́га оу҆́же вѣ́ра

прочее бѧше. тогда оубо запрети морю,
нн҃ѣ же незапрещаетъ. инако же силꙋ
свою показꙋетъ болшꙋю. Сего ради игла
голахꙋ, воистинꙋ бж҃їи сн҃ъ еси ты.
се же егда глаголахꙋ, незапрети имъ
х҃с, ниже возбрани. прїѧтъ же паче
иоукрѣпи. пришедшꙋ оубо рече, при
идоша вземлю генисаретскꙋю. идѣже
бо многою властїю, прихѡдѧщихъ не
дꙋжныхъ исцѣли. прочее же имы бра
тїе прїидемъ, иже сланое сїе игоркое
имногомѧтежное море житїѧ сего прехо
дѧще, ивотмѣ сꙋще разꙋмнѣй,
въгрѣховномъ глаголю потопленїи, иго
ркимъ вкꙋшенїемъ грѣха страждꙋще
оудавлѧтисѧ. Неѿстꙋпимъ моле
нїемъ имольбами еже кох҃ꙋ. ꙗкова же
аще сꙋть ꙗже ѿврагà, иѿлꙋкавыхъ
дꙋхъ воздвизаемаѧ обꙋреванїѧ, имиже
ипокꙋшаютсѧ колѣбати иразвращати
насъ, неоубо лѣностїю прочее себе погрꙋ
жаемъ. Аще оубо идочетвертыѧ стражи,

є҆́же є҆́сть живота̀ на́шего коне́цъ, лю́таѧ
престира́ютсѧ. но̀ оу҆пова́юще оу҆пова́емъ,
ꙗ҆́ко не оста́вити и҆́мать на́съ покꙋше́
нымъ бы́ти па́че немо́щи на́шеѧ, ми
лостивыи чл҃колю́бецъ г҃ь. но̀ сотво
ри́ти и҆́мать кꙋ́пно соискꙋше́нїемъ і҆ и҆схо
же́нїе, є҆́же мощѝ претерпѣ́ти. и҆
тогда̀ оу҆слы́шати и҆́мамы вопїю́ща є҆го̀
и҆глаго́люща. дерза́йте а҆́зъ є҆́смь,
небѡ́йтесѧ. є҆́же бо таково̀ є҆́сть.
и҆таково́е разꙋмѣ́нїе и҆́мать. ꙗ҆́ко на
стоѧ́щаѧ стра́шнаѧ и҆лю́таѧ ми́мо хѡ́
дѧтъ, и҆быва́ютъ и҆ѿє҆́млютсѧ. Сего̀
ра́ди и҆небѡ́йтесѧ ѿмимохѡдѧ́щихъ
и҆растака́ющихсѧ. а҆́зъже є҆́смь, си
рѣ́чь при́сно пребыва́ѧи, і҆ ꙗ҆́ко бг҃ъ
а҆́зъ є҆́смь сы́и. Поне́же оу҆́бо насто
ѧ́щаѧ здѣ̀ стра́шна и҆лю́та̀, привре́
менна и҆ воистинꙋ̀ несꙋ́ща. а҆́зъже
є҆́смь, є҆́же рещѝ при́сно пребыва́ѧи, и҆
воистинꙋ̀ є҆́смь, и҆ николѝже ми́мо
ходѧ̀. непредади́те є҆́же комнѣ̀

вѣ́рꙋ и҆ любо́вь. настоѧ́щихъ ра́ди и҆ при
вре́менныхъ. А҆́ще ли же и҆ по таковѣ́мъ
гла́сѣ, и҆скꙋше́нїѧ двиза́ютсѧ напа́
сти, и҆дꙋ́хъ лꙋка́выхъ смꙋще́нїѧ ѕѣ́лнѣ
ды́шꙋтъ. и҆скорбѧ́ще на́съ свирѣ́пѣю
тсѧ, и҆при́сно бѣснꙋ́ютсѧ. И҆мы̀ оу҆́бо
ма́ло что̀ волна́ми и҆ свирѣ́пїемъ си́хъ
смꙋща́емсѧ, маловѣ́рьствꙋ бо на́шемꙋ
поноси́ти и҆́мать г҃ь. рꙋ́кꙋ же простѐрти
и҆́мать, и҆ всеконе́чнꙋю тишинꙋ̀ пода́стъ
на́мъ. є҆ѧ̀же а҆́ще полꙋчи́ти жела́емъ,
д҃шеѥ́ю же кꙋ́пно и҆ тѣ́ломъ. а҆ не всѧ́кимъ
вѣ́тромъ є҆́же ѿ напа́стей ѧ҆ви́мсѧ вездѣ̀
смꙋща́еми. нижѐ треволне́нїи и҆скꙋсонаво
дѧ́щихъ, и҆ злꙋ̀ ра́дꙋющихсѧ ч҃лкъ ѧ҆ви́
мсѧ ѡ҆бꙋрева́еми. но̀ житїѧ̀ сего̀ мо́ре
вѣ́дѧще любомѧте́жное, и҆ всѧ́кꙋю
зло́бꙋ воздвиза́емꙋю, и҆ распѣнѧ́ющꙋ
юсѧ, ѧ҆́же къ б҃гꙋ вѣ́ры и҆ наде́жди не ст҃
ста́вимъ николѝже оу҆ма̀ своего̀. петро́
вымъ же гла́сомъ ѧ҆́сно вопїю́ще, г҃и
спасѝ на́съ воскли́кнемъ. А҆́ще ли же

и҆ восхѡ́щемъ в҆корабль на́шъ прїѧ́ти х҃а, сирѣ́чь, в҆сели́тисѧ х҃ꙋ въ срⷣца̀ на́ша. А҆бїе ѻ҆брѣсти́сѧ и҆мамы в҆землѝ, кнеи́же тщи́мсѧ. кото́раѧже землѧ̀ є҆сть ѻ҆на̀. но̀ вѣ́дѣ, землѧ̀ ѡ҆бѣтова́ннаѧ нб҃о, землѧ̀ крѡ́ткихъ, и҆ѿ всѧ́кїѧ зло́бы ᲂу҆мири́вшихсѧ. сни́миже и҆мы̀ на̀тꙋ в҆зы́ти сподѡ́бимсѧ, и҆наслѣ́дницы бл҃гихъ ѻ҆нѣ́хъ бꙋ́демъ, ѻ҆х҃ѣ і҆с҃ѣ г҃ѣ на́шемъ. є҆мꙋ́же сла́ва и҆де ржа́ва, со ѿц҃е́мъ и҆ст҃ы́мъ дх҃омъ, въвѣ́ки вѣкѡ́мъ, а҆ми́нь.

Поᲂу҆че́нїе вн҃лю, і҃ю. є҆ѵ҃а́лїе, ѿ матѳе́ѧ. слово, ла.

О҆ва́шемъ дш҃е́вномъ спасе́нїи, дѡ́лжни є҆смы̀ тща́тисѧ бра́тїе. и҆ на вожделѣ́нїе сего̀ подвиза́тисѧ, є҆ли́ко возмо́жно. и҆ дне́сь ѻ҆бы́чное поᲂу҆че́нїе твори́м, поᲂу҆ча́юще кꙋ́пно и҆предлага́юще ѿч҃ески. не та́коже ни по прилꙋче́нїи бж҃е́ственаѧ сло́веса̀ послꙋ́шающе, нижѐ то́кмо, до пра́зднаго послꙋша́нїѧ провожа́ти гл҃ы,

гл҃а, а҃. є҆ѵ҃а́лїе, і҃.

но разумѣвати внутреними слухи срдцъ
нашихъ, и предъстанїемъ і исканїемъ
истязати. и глубину мысленыхъ сма
тряти опасно соусердїемъ теплымъ,
и попеченымъ разумомъ. сего бо ради
и бжтвеныи двдъ множицею во ѱалмѣхъ
своихъ предлагаетъ и поставляетъ еже о ра
зумѣнїи. и паки глетъ. ѿкрыи очи
мои, и разумѣю чюдеса ѿ закона твоего.
Премудрыи же соломонъ, яко же сребро
и злато искати премудрости повелѣваетъ,
і якоже сокровище сїю истязати. и гь
і оудея поучая глетъ, писанїя искати.
ничтоже бо ино вѣдѣ являетъ и знаме
наетъ, развѣ яко невозможно есть
оудобь тако сїя постизати. еже оубо
посреди лежащее и прирочно, всяко никто
же бы восхотѣлъ истязати николи
же. а еже прикрыемо, и многимъ иска
нїемъ обрѣтаемо, многу промышле
нїю и смотренїю потребу имать. ѿну
дуже и сокровище сокровено бжтвеная

Єѵ҃ѧлїе

писа́нїѧ и҆мену́ютъ. Да́же наи҆ска́нїе
си́мъ со мно́гою любо́вїю потща́ваемсѧ.
и҆ поне́же оу҆бо сїѧ̀ тако́ сꙋ́ть. і҆ є҆́же днесь
прочита́емое Єѵ҃ѧлїе посредѣ̀ предъла́га
юще, и҆стѧза́емъ о҆па́снѣише. Да́же
ничто̀же на́съ оу҆бѣжи́тъ, є҆́же воглꙋ
бинѣ̀ лежа́щихъ писа́нїѧ. Послꙋ
шайте́же прочее молю́сѧ ва́мъ, и҆гл҃емаѧ
за҃ разꙋмѣ́йте. Єѵ҃ѧлїе. Во́времѧ о҆́но,
ѻ҃в человѣ́къ нѣ́кїи приступль ко і҆с҃ꙋ. кла́
нѧѧсѧ є҆мꙋ̀ и҆гл҃ѧ. г҃и, поми́лꙋи с҃на мо
є҆го̀, ꙗ҆́ко лꙋни́тсѧ и҆ злѣ̀ стра́жетъ. мно́
жицею бо па́даетъ во о҆́гнь, и҆ мно́жицею
в҆во́дꙋ. и҆ приведо́хъ є҆го̀ оу҆ч҃нкѡ́мъ тво
и́мъ, и҆ невозмогѡ́ша є҆го̀ и҆сцѣли́ти.
ѿвѣща́въ же і҆с҃ъ речѐ. Ѡ҆ле ро́де невѣ́
рныи, и҆ развраще́ныи, доко́лѣ бꙋ́дꙋ с ва́ми,
доко́лѣ терплю̀ ва́съ. приведи́те ми є҆го̀
зд҃ѣ. и҆ запретѝ є҆мꙋ̀ і҆с҃ъ, і҆ и҆зы́де и҆з него̀
бѣ́съ, і҆ и҆сцѣлѣ̀ дѣ́тищь ѿ часа̀ того̀.
толкова́нїе. Всѧ́ка оу҆бо ч҃лческа дш҃а въ ско́
рбнаѧ и҆ не и҆сцѣ́лнаѧ впа́дши стр҃ти и҆ бѣ́ды,

боитсѧ и҆спрѧтаетсѧ, и҆страхомъ и҆тре
петомъ и҆ воизступленїи всѧ бываетъ.
А҆щели же и҆ѿцъ е҆сть зрѧи лютаѧ чаду
случающасѧ, и҆никогоже и҆мѣѧ могу
щаго помощи, и҆ѿдухновенїе подати.
Множае паче болитъ и҆внутренѧѧ растер
заетъ сн҃, и҆срдцемъ оуѧзвлѧетсѧ.
таковою бо скорбїю и҆болѣзнїю, соде
ржимъ бѧше человѣкъ онъ, и҆же чадо
свое зрѧше лукавымъ бѣсомъ потопла
емо, і҆неи҆сцѣлно страждуще. Сего
ради и҆приходитъ кохꙋ. и҆непоносного
недуга отрочища повѣдуетъ, и҆возвѣ
щаетъ подробну лютаѧ, ѧже стра
даше. и҆сказаетъ страсть, даже на
милосердїе и҆милость врача привлечетъ.
Глаголаше бо ѧко лунитсѧ отрокъ его.
и҆стражетъ злѣ. и҆множицею бо падаетъ
во огнь, множицею в воду, и҆все зло
бное терпитъ сокрушенїе. а҆пѡстолыже
оуничижаше и҆поношаше, ѧко невозмѡгъ
шихъ и҆сцѣлити недуга, нѣстьже

ѥтра́вѣ ѿлѹны҃ѧ , но ѥ҆ѵ҃ѣ лѹка́вынѣ ѥма
тра́вѣ вобра́нїѥ нѣ́ко҆е лѹны҃ѧ . и҃наѵтра́
жѹщаго напада́ѥтъ . да́же похѵ́лѥнъ бѹ́
детъ , ѥ҆отворе́нныи лѹкѹ́ бг҃ъ . Прельща́
ѧѕѣ҆е ѿц҃ъ лѹкѹ́ющаго҆ѥ рѣчѐ , а҆́ко
лѹкаа́вѣ ѥ҆́съ мо́и҃ . невѣ́рен҃ъ ѹ҃бо ба́ше
сѣло҆ , и҃мно́гимъ ѥ҆омнѣ́нїѥмъ прїи́де
коѹ҃чѣ҆никѡ́мъ . Сего҆ ра́ди и҃непрїѧ́тъ
пѣмотре́нїю и҃сцѣлѣ́нїѥ ѿа҃пѣ҆ъ ѳ҃ученѝкъ
хр҃тѣхъ . ѥ҆ѵ҃ѵ҃ѧ́нѣѥмъ о҃́къ , мно́гаго
ра́ди безѕа́кѣ́нїѧ ѹ҃чѝкъ ѥ҆го҆ , и҃кремѣ́ѕѣ
вѣ́ры приведшихъ . мно́жицею благ҃ть
ѥ҃тыхъ ра́ди дѣ́ѧнїѧ҆ . ѥ҆ѵ҃ѣ҆ѥ ѕвоѐ ѕогр҃ѣ
шѣ́нїѥ безѕа́кѣ́нїѧ҆ о҆ста́вль , ѹ҃чѝкѡ҆ мно
шаѥтъ ѹ҃ченичѧ́ѧ҆ и҃хъ прѣвѣ́ѕѣми , а҆́ко не
мо́гѵ҃щи и҃сцѣли́ти . Сего҆ ра́ди и҃гѣ҆ , поне́
ѧ҆ѥ поно҆ѵ҃ѝ предна҃ѡ́ды ѹ҃чѝкѡ҆ , прѣвѣ́ѕѣми
о҃́ѕѣми о҆бли́чаѥтъ безѕа́кѣ́нїѥ ѥ҆го҆ ре́къ .
Ѡ҃ ѧ҆ле ро́де невѣ́рныи҃ и҃ развращѣ́ннаѧ ,
о҃́бще вѣ́хъ поно҆ѵ҃нѣ҆ъ , нѣ́ко҆ѥже то́кмо
ѡ҃ц҃ѹ лѹкѹ́ющаго҆ѥ , но҆ и҃предѣ́то҆мѧщѣмѵ҃
наро́дѵ҃ нѣвѣ́рѵ҃ющѵ҃ . ѥ҃ѥбо и҃ѵ҃ѣ́ѵ҃ща

таковаѧ видѣвшаго, неѿха токмо, но
и оученики его чюдотворимаѧ. Развра
щенаже рода, сирѣчь, лукавъ родъ и не
разумѣвающїи правое и неправедное.
рекъже доколѣ буду с вами, ꙗвлѧетъ
ꙗко желаетъ распѧтїѧ страсти, і еже
исхожденїе ѿтѣлесе. стужаетъбо си
и проситъ смрти, зане сущимъ имъ не
исцѣлнымъ безвѣрїемъ. доколѣ оубо
рече купно с вами пребываю, тако доса
жающими и невѣрующими. милостивъ
же сыи чл҃колюбецъ, паки гл҃аше, приве
дите ми его здѣ. даже оубо и той не
ꙗвитсѧ немощенъ, привести повелѣ
ваетъ бѣснующагосѧ. ꙗкоже ꙗвленѣ
быти силѣ его, мнѧщимъ его подобна
сущa оучн҃кѡмъ, немогущa исцѣлити
страсть. Еѵ҃алїе. И запрети ему іс҃,
і изыде ѿнего бѣсъ. і исцѣлѣ отрокъ
ѿчаса того. толкованїе. Марко оубо
и лука гл҃ютъ. ꙗко запрети духу нечи
стому, здѣже тому лунующемусѧ

гл҃етъ матѳе́й запретѝ. ꙗ҆́коже і҆ѡ҆бси́мъ
повелѣ̀ влⷣка и҆ запретѝ. бѣсну́ющему оу҆бо
цѣлому́дрьствовати, бѣ́сꙋже бѣ́гати.
показа́етъже, ꙗ҆́коже грѣха̀ ра́ди стра́ждꙋ
щемꙋ запреща́етъ, да́же прїе́мъ запо
вѣ́данїе с҆поспѣши́тъ на и҆схоже́нїе бѣ́са.
є҆́жебо и҆зы́де а҆́бїе, и҆ѿчаса̀ того̀ и҆сцѣлѣ
о҆́трокъ. нижѐбо то́кмо и҆сцѣля́ше х҃с,
но̀ и҆преслáвно и҆воеди́но вре́мѧ часцѣ̀ тво
ря́ше сѐ, бг҃олѣ́пнꙋю и҆ве́лїю си́лꙋ свою̀ по
казꙋ́ѧ. Нѣ́цыиже гл҃ютъ, ꙗ҆́ко лꙋнова́нїѧ
стра́сть є҆́сть, ѿсогнива́ющихъ мокрѡ́тъ
составлѧ́ема. поне́жебо лꙋна̀ и҆спо́лнь
свѣ́та бы́вши, є҆стество̀ и҆́мать є҆́же ѿтꙋ
дꙋ посыла́емаѧ ꙗ҆снина̀, смꙋща́ти є҆́же
в҆тѣлесѣ́хъ мокрѡ́тъ, смꙋща́етъже то
гда̀ и҆се́й. про́чееже па́ра лю́та ѿтаковы́хъ
мокрѡ́тъ возходѧ́щи и҆колѣба́етъ гла
вна́го мо́зга, и҆развраща́етъ чл҃ка. и҆по
не́жебо такова́ѧ страда́ютъ ѿлꙋны̀, гла
го́летсѧ лꙋне́нїе, сїѧ̀ рѣ́ша нѣ́цыи.
бл҃гочести́во оу҆бо, о҆ба́чеже неи҆стїи́нно.

гн҃е бо запрещенїе неоставляетъ насъ при
имати се . не рече бо хощу ї исцѣленъ
буди . но поматѳею оубо запрети ему
іс҃ , ї изыде изнего бѣсъ . помаркуже ,
душе рече нѣмыи иглухіи , азъ ти пове
лѣваю изыди изнего , и ктому невни
ди вонь . духуже нареченїе , бѣсъ явѣ
бяше показаетъ стужаяи оному . аще
бо бы недугъ случаемыи ѿ смущенїя
злыхъ мокрωтъ бываемъ , небы реклъ
г҃ь , азъ ти запрещаю . се оубо налице вѣдѣ
глетсѧ . недугъже нелице есть , и пове
лѣнїе повелѣннаго представляетъ ,
ктомуже ї еже рещи изыди , и ктому
невниди вонь . еще честнѣише оувѣ
ряетъ , яко небяше недугъ тако , но
бѣсовско нѣкое покушенїе . недугъ бо ,
бываетъ оубо и ѿбываетъ , невъходи
тъже , ниже исходитъ . изъвнутрь
бо вины имать , а не ѿвнѣ входитъ .
ї еже ѿ согнитїя злыхъ мокрωтъ слу
чаяися недугъ , престаетъ оубо , обачеже

Єѵ҃лаіе

неисходитъ. непрестающь оубо есть нѣ
какъ недугъ, якоже изъвна входити,
ипаки исходити. но оскудѣніе, еже по
естеству нрава есть издравія. бѣсомъ
же содержимъ есть братіе всякъ чл҃къ. иже
ни слышитъ, ниже гл҃етъ бж҃твеная слове
са. и поверзаетъ его бѣсъ, когда оубо во
огнь гнѣва и вожделѣнія. иногда же в во
ду смущенія и бурѧ іиныхъ страстей.
Єѵ҃лаіе. Тогда приступльше оучн҃цы
наединѣ іс҃у рѣша. почто мы невозмо
гохомъ изгнати его. іс҃же рече имъ,
невѣрствія ради вашего. Толкованіе.
Вопрашаютъ оучн҃цы наединѣ, понеже
ѡ великихъ и невѣдомыхъ вопрашаху.
оубояшабосѧ еда како погубиша, яже
пріяша власть и благодать надухи нечи
стыя. хс҃же предънарѡды безвѣріе
приведшаго ѿц҃а вину являетъ. на
единѣже оученикѡвъ безвѣріе обви
нуетъ, яко несовершенымъ поношаѧ
имъ. яко да оусрамльшесѧ прострутъ себе

насъвершенїе вѣры . ибо иоученицы
прежде начати бѣса изгнати , невѣ
роваша ꙗко могутъ , исомнѧхусѧ наисцѣ
ленїе бѣснующагосѧ , ктомꙋ же паче
имногїѧ исцѣлшим . сего ради ипоначи
нанїи невозмогоша изгнати и . добрѣ
же ипремꙋдро х҃с превсѣми ѿц҃а лꙋнꙋю
щагосѧ , инарода жидовскаго невѣрствїе
обличи ипоноси . Наединѣ же невѣрїе
своимъ оучн҃комъ поношаетъ . ниже бо
хотѧше влдка , премногими посрамленом
быти общимъ оучт҃лемъ вселеньскимъ .
Еѵ҃алїе . Аминьбо гл҃ю вамъ . аще имате
вѣрꙋ ꙗко зерно горꙋшно , рещи имате го
рѣ сей , преиди ѿсюдꙋ тамо , ипреидетъ .
Толкованїе . Вѣрꙋ гл҃етъ здѣ х҃с . неꙗко
еже вѣровати вонь несомнѣно , ибг҃а его
вѣдѣти истїнна . но вѣрꙋ рече , еже тво
рити чюдеса . аще оубо имате вѣрꙋ рече ,
таковꙋ горѧщꙋ исѣлнꙋ итеплꙋ , ꙗко зе
рно горꙋшно . таковыѧбо масти есть сїе ,
ивѣрꙋемо есть несомнѣно , ꙗко сотворити

имате знаменїѧ. и силꙋ прїимете толи
кꙋ, ꙗкоже игѡры самыѧ аще хѡщете пре
ставлѧти. а еже вѣрꙋ имѣти комꙋ та
ковꙋю. ꙗвлѧетъ бо сѧ оудобно, естьже
и паче ѕѣло высоко, и мнѡгимъ неоудобь
исправлѧемо. ражаетъ же сѧ вѣра сїѧ
ѿ дерзновенїѧ еже къ бг҃ꙋ. таковое же
дерзновенїе паки, ѿ бл҃гоѹгоженїѧ еже
к бг҃ꙋ бываетъ. велїюже подвигꙋ потреба
есть любимїи, ꙗкоже бл҃гоѹгоженїе стѧжа
ти таковое къ бг҃ꙋ дерзновенїе, ꙗкоже
вѣровати крѣпко, ꙗко дати имать всѧко
просимое. просите рече и дастъ сѧ вамъ.
Аще ли же и непреставиша гѡры ꙗвѣ а҃пл҃и,
нѣсть дивно. неоубо ꙗко невозмогше,
но ꙗко нехотѧще. ꙗко небывши та
ковѣй потребѣ имъ. поонѣхъже нѣ
цыи ст҃їи, много апѡстоловъ менши,
потребѣ нашедши преставиша гѡры, по
вл҃чнемꙋ и бж҃твеномꙋ гласꙋ. нарицаетъ
же сѧ гора и дїѧволъ, превозвышенїѧ ради
гордынѧ. и того оудобно и легцѣ ст҃їи

прелагаютъ егда ихотятъ. Еѵ҃алїе.
И ничто же невозможно будетъ вамъ.
Толкованїе. Нетокмо бо горы преста
вляти имате глетъ гь. но и другое ни
что же неневозможно будетъ вамъ
ѿ друзи и ученицы. Еѵ҃алїе. Сей
же родъ неисходитъ, токмо млтвою
и постомъ. Толкованїе. Рода бѣсовска
го всего рече гь, неисходити инѣмъ нра
вомъ, развѣ млтвою и пощенїемъ. нето
кмо бо исцѣляющаго, но і исцѣляемаго
и стражущаго. млтва убо ѕѣло страшна
есть бѣсомъ. сїю укрѣпляетъ и утве
ржаетъ ѕѣло пощенїе. неоставляя
насыщенїе брашенъ ослабити крѣпость
тѣлесную, ниже пары еже ѿ сего оста
вляющи размущати мозга главнаго
и молвити ума. и тѣлубо сущу крѣ
пку прочее. уму же безмолвно дѣй
ствующу, ѕѣлнѣиши огня и страшнѣ
иши паче всѣхъ восходитъ млтва. Сего
ради подобаетъ съпряжены быти присно

симъ двоимъ добродѣтелемъ. питающу
жесѧ и работающу чреву, таковаго изба
витисѧ бѣсовскаго неистовства неудо
бно есть весма и нужно. Молѧисѧ и по
стѧсѧ нетребуетъ многаѧ. и нетребуѧи
многаѧ, неможетъ быти златолюбецъ.
а иже незлатолюбецъ, къ млтвѣ ѕѣло
прилѣжен. млтваже посту сраствореня,
ѿ смерти чл҃ка избавлѧетъ. оскорблѧему
чреву, смирѧетсѧ срдце. угажающуже
чреву, свирѣпѣютъ помышленїѧ. возде
ржанїюже свойствено, здравїе и крѣ
пость. невоздержанїюже, неможенїе
и недугъ приближающасѧ смерти.
Єѵ҃алїе. Живущимъже имъ въгали
леи, рече имъ іс҃. преданъ имать быти
сн҃ъ человѣческїи, в руцѣ чл҃кѡмъ, и уби
ютъ его, и в третїи дн҃ь воскрснетъ. и ско
рбни быша ѕѣло. толкованїе. Вездѣ
бо в чюдотворенїи гь҃, і еже о страсти своей
словомъ ꙗвлѧетсѧ оуча оучнкѡвъ. даже
немнѣтисѧ имать, ꙗко немощи ради

пострада̀, в҆галилеи́же хожда́ше, поне́же
о҆́страсти є҆го̀ слы́шаще оу҆ченицы̀, нижѐ
ви́дѣти і҆ є҆росали́ма хотѧ́хꙋ. и҆́ноже па́ки
и҆сѣпрѧ́таше и҆́хъ, и҆ѿлꙋча́ше ѿдрꙋги́хъ.
тѣ́хъбо є҆ди́нѣхъ хотѧ́ше ви́дѣти слꙋ
ча́емое, занѐ несмꙋща́тисѧ и҆́мъ во́
времѧ стра́сти. и҆помышлѧ́ти в҆себѣ̀
ва́снь и҆глаго́лати, ꙗ҆́ко толи́кїи въ сла́вѣ,
и҆́же ме́ртвыѧ воскресѝ вла́стїю бг҃олѣ́
пною, и҆́же мо́рю и҆вѣ́тромъ запреща́ѧ.
сокрꙋша́ѧи сло́вомъ сатанꙋ̀, ка́ко ны́нѣ
посрами́сѧ, и҆ воо҆ꙋбі́иственыхъ сѣ́ти
в҆падѐ. Предвѣща́етъ оу҆́бо хотѧ́щаѧ
є҆мꙋ̀ бы́ти. і҆и҆звѣща́ѧ вс҃ѧ оу҆чн҃ко́мъ
чи́сто, да́же є҆гда̀ прїи́детъ вре́мѧ стра́
сти, да не рекꙋ́тъ ꙗ҆́ко є҆ди́нъ ѿмно́гихъ
неразꙋмѣ̀ в҆рꙋ́ки вра́гъ в҆па́сти. но̀ вѣ́
дѧще оу҆строе́нїе, разꙋмѣ́ютъ ꙗ҆́ко непо
нꙋ́женъ бы́сть ни́кимъже, но̀ самово́лно
на́страсти прїи́де. Что̀ оу҆́бо бѧ́ше воз
бранѧ́ющее, пре́же вѣ́дѧщемꙋ и҆ возвѣ
сти́вшемꙋ что̀ о҆бы́вшемъ, не ѿбѣжа́ти

ни ѿрещи́сѧ є҆́же непострада́ти. о҆ба́че же
да́же спасе́тъ под҆небе́снꙋю, себѐ насме́рть
преда́стъ х҃с. Соше́дъ к҆на́мъ мл҃рдїѧ ра́ди
безчи́сленаго, ꙗ҆́коже і҆ и҆́ндѣ оу҆ча̀ гл҃етъ г҃ь.
никто̀же взима́етъ дш҃ꙋ мою̀ ѿ менѐ, но̀
а҆́зъ полага́ю є҆ѧ̀ о҆ себѣ̀. и҆ вла́сть и҆́мамъ поло
жи́ти ю̀. и҆ вла́сть и҆́мамъ прїѧ́ти ю̀ па́ки.
ре́къже сѣ́тованнаѧ оу҆ченикѡ́мъ, ꙗ҆́ко
оу҆би́ти и҆́мꙋтъ є҆го̀. и҆ ви́дѣвъ о҆скорби́
вшихсѧ и҆́хъ, приведѐ и҆ нара́достнаѧ, ꙗ҆́ко
в҆ тре́тїи дн҃ь воскр҃нетъ. и҆ к҆томꙋ̀ немно́
го вре́мѧ въ смерти пребꙋ́детъ. на оу҆ча́ѧ
и҆ на́съ ѿ сего̀ и҆ оу҆тѣша́ѧ, ꙗ҆́ко при́сно печа́
льны̑м послѣ́дꙋютъ ра́достнаѧ. и҆ не тꙋ́не
скорбѣ́ти на́мъ о҆ прискѡ́рбныхъ, но̀ ча́ѧ
ти и҆ бл҃годꙋ́шнаѧ и҆ ра́достнаѧ. Є҆гда̀
жели ѿ ненадѣ́емыхъ напа́стей о҆бдержи́
ми быва́емъ, ча́емъ тогда̀ блажа́ишаѧ.
и҆ па́ки вещемъ на́шимъ оу҆спѣва́емѣмъ
всѣ́мъ, о҆жида́емъ и҆ преложе́нїѧ. Потщи́м
же сѧ бра́тїе и҆ мы̀ мл҃твою и҆ поще́нїемъ,
ꙗ҆́коже г҃ь речѐ. ꙗ҆́же ѿ покꙋше́нїихъ

бѣсо́вскихъ на́мъ стꙋжа́ющаѧ стра́сти, и҆здале́ча нѣ́гдѣ ѿгна́ти. постѧ́ибосѧ лего́къ є҆́сть и҆впере́нъ, и҆стрезвѣ́нїемъ мо́литсѧ. сꙋгꙋ́бы бо и҆́мать кри́ла, и҆ па́че вѣ́тра того̀, самого̀ легча́иша. си́хъ кри́лъ добродѣ́телей, и҆бж҃твеныи дв҃дъ да́тисѧ є҆мꙋ̀ мо́литсѧ глаго́лѧ. кто̀ да́стъ ми̑ крилѣ̀ ꙗ҆́ко голꙋби́нѣ, и҆полещꙋ̀ и҆почі́ю. а҆́ще крила̀ сїѧ̀ не и҆́мать кто̀, не мо́жетъ ѿземле́ныхъ превознести́сѧ, и҆на безстра́стныи поко́й достигнꙋ́ти. сего̀ ра́ди і҆а҃пли при́сно постѧ́хꙋсѧ, и҆моли́твꙋ дѣ́ѧхꙋ. та́ко и҆мы̀ воздержа́нїе съмл҃твою возлю́бимъ, и҆въскѡ́рбны не ѿпада́емъ, но ᲂу҆пова́емъ наблжа́ишаѧ. ѡ҆кра́сныхъже непревозноша́емсѧ, и҆безпеча́ли пребыва́емъ, но̀ надѣ́емсѧ и҆преложе́нїе. да́же ѿсю́дꙋ цѣломꙋ́дрени и҆разꙋ́мни и҆крѡ́тцы и҆смире́ни бꙋ́демъ. и҆ всѧ́кꙋ добродѣ́тель и҆спра́вити возмѡ́жемъ, и҆вѣ́чны бл҃гъ полꙋчи́мъ, о҆х҃ѣ і҆с҃ѣ г҃ѣ на́шем. є҆мꙋ́же подоба́етъ всѧ́ка сла́ва,

чєсть ѝпокланѧнїе , вощємъ ѝстꙑмъ
ѧхомъ . нн҃ѣ ѝпр҃но ѝ҆ѡ҃кинѣкѡ҃ , ѧмѝнь .
Прокѹ́чєнїе вѣлю , ѧ҃і . Є҆ѵ҃аліе , ѿмѧ . вл҃ѳ , лв҃ .
Ѝногда ѹ҆́бо ѝмѣ҃ глетъ ко Є҆ѵ҃аліи҆ гь нашъ
і҃с̃ х҃с̃ . ѝногдаже прит҃чами , ѝногдаже
приказа́нїемъ ѝповѣ҃стьмѝ ѹ҆́читъ .
творитъже сѐ , даже ѹ҆́мѣ҃ повлу́шни
кѡ҃въ постѧвитъ , ѝпрѣ҃ставитъ бе́щи
чнѣ҃ствнше . ѝглаго́лемыхъ па́мѧть
вѧдитъ вдш҃ѹ прилѣ҃но пребꙑва́ющꙋ . Є҆же
бо ѿприказа́нїѧ бе҃сѣ́да ѧ҃ѣ҃ствнѣ҃нше
ѝчи҃ствнше твори́тъ поѹ҆́чєнїе . ѝлѣ҃нн҃
ꙑхъ ѝнозлежащи воздви́заетъ па́че на
повлу́шанїе . ѝкоже днє́вь прочита́емо во҆
Є҆ѵ҃аліе , наказꙋ́етъ нꙑ глѧ . Є҆ѵ҃аліе .
Рєчє҃ гь прит҃чꙋ сію҃ , ѹ҆подо́бисѧ цр҃твіе
нб҃нє҃члкꙋ цр҃ю , їже возхоті҃ ѿтѧзатисѧ
со҆ловєѧ҃ѝ ѿрабы́ своѝми . Начє́ншꙋ же
є҆мꙋ ѿтѧза́тисѧ , прибє́дѡ́ша є҆мꙋ є҆дѝ
ного должника́ тмо́ю талаа́нтъ . неѝмꙋ
цꙋ же є҆мꙋ во҆зда́ти . повелѣ҃ ѝ гдн҃ъ є҆го҆
прода́ти , ѝжєѝꙋ є҆го҆ , ѝдѣ҃ти , ѝ҆вѣ҃лѝка

гла́ѣ҃ъ , в҃ . Є҆ѵ҃аліе , ѧ҃і

имѣяше, и ѿдати. Толкованіе. Отра
шна оубо есть воистинꙋ братіе притча сія.
страшна и словеса ея. и грозно есть изрече
ніе. страшна же и трепетна есть преступа
ющимъ заповѣди бжїя. Хранящимъ же
сія, и сладко есть и благодати исполнь. По
знаваемъ же ѿ притча сія, прощати прира
жающимся братїямъ, яже в насъ тѣхъ
согрѣшенїя. аще бо оставляемъ должни
комъ нашимъ, и бгъ оставити имать на
прегрѣшенїя наша. аще ли же не оставим,
ниже простимъ имъ, проститися ѿ бга
и помиловатися неимамы. но и множае
паче негодованіе и томленіе приведем себѣ,
и страшныя мꙋки. Еѵаліе. Оуподоби же
ся цртво нбное члкꙋ црю. Толкованіе.
Цртво нбное члкꙋ црю оуподобльшися, хс
есть. оуподоби бо ся сей члкꙋ црю, воплоти
выися на ради. и в подобіи члка бы кромѣ
грѣха, и на ради грѣхъ. раби же его сꙋть вси
члцы, началницы и началствꙋемїи. и собе
сѣдꙋет с нами не злобивыи гь в житіи семъ.

посредѣ а҆гг҃лъ ꙗ҆же ѡ҆на́съ ᲂу҆строѧ́ѧ, и҆на́шею со́вѣстїю сꙋдѧ́и на́мъ, ѻ҆блича́ѧ бо ѻ҆блича́етъ, ко́ждо є҆ді́наго чл҃ка своѧ̀ со́вѣсть. і҆ѡ҆ни́хже дѣ́лаетъ ко́ждо дѣ́ломъ нѣ́кимъ, сꙋдо́мъ и҆стѧза́емъ быва́етъ, начю́вствїе приходѧ̀ поле́зное. Тмо́ю же тала́нтомъ дѡ́лжницы є҆смы̀ вси̑ чело вѣ́цы. поне́же мно́гаѧ блага́ѧ ѿ бг҃а прїе́мше, и҆мно́го люби́ти є҆го̀ дѡ́лжни є҆смы̀, па́чеже и҆согрѣша́емъ є҆мꙋ̀. кто мꙋ̀же и҆предста́нїе лю́демъ прїе́мшїи, и҆ чл҃кѡмъ мно́гимъ попече́нїе и҆промышле́нїе, и҆недо́брѣ содержа́ще нача́льство и҆вла́сть, тмо́ю тала́нтомъ дѡ́лжницы сꙋ́ть. Да́ры ᲂу҆бо и҆́хже прїѧ́ша ѿ бг҃а, воз даѧ́нїе дѡ́лжни сꙋ́ть даѧ́ти є҆мꙋ̀, соблю де́нїе бж҃е́ственыхъ є҆го̀ заповѣде́и. несоблюда́ющеже запѡвѣде́й зижди́телѧ, но̀ и҆дѣ́лающе неподо́бнаѧ дѣ́ла, в болѣ́зни и҆невѣ́дѣнїи сꙋ́ть при́сно во и҆́стїнꙋ, и҆ в и҆стѧза́нїи безчи́сленыхъ и҆ неи҆сцѣ́лныхъ мꙋ́къ. ра́бъже зо́лъ и҆́же

ѿгдⷭ҇на своегѡ̀ прїѧ́лъ є҆́сть, и҆ влⷣчнее бога́ть
ство и҆зну́ривъ должни́къ є҆́сть, и҆ напро
да́нїе пре́данъ є҆́сть ѿ влⷣки, съ женою ку́
пно и҆ ча́ды. продаемъже, дру́гому вла
ды́цѣ ра́бъ бываетъ. сѐже ꙗ҆влѧ́етъ, є҆́же
ѿ бг҃а ѿчюжде́нїе. гл҃етъже сѧ жена̀ у҆́бо
пло́ть, ꙗ҆́ко су́пру́га су́щи дш҃и. ча́даже
дѣ́ла, ꙗ҆́же дѣ́лаемы су́ть злⷭ҇ѣ дш҃е́ю и҆ тѣ́
ломъ. повелѣва́етъже гь҃, пло́ть преда́ти
сатанѣ̀ на о҆злобле́нїе, сирѣ́чь недꙋ́гомъ,
и҆лѝ страсте́мъ бѣсо́вскимъ преда́ти. и҆ ча́да,
сирѣ́чь дѣ́йствїѧ страсте́й му́читисѧ.
ꙗ҆́коже да є҆́сть ру́ка̀ нѣ́каѧ кра́дѧщаѧ
и҆ пресꙋша́етъ ю҆ гь҃. и҆лѝ нѣ́коимъ бѣ́сомъ
развраща́етъ, да́же ду́хъ спасе́тсѧ. кто
му́бо краде́жное, не и҆́мать дѣ́йствовати
чл҃къ о҆́нъ. є҆ѵ҃а́лїе. Па́дъ у҆́бо речѐ ра́бъ
то́й, кла́нѧшесѧ є҆мꙋ̀ гл҃ѧ. гн҃и, потерпѝ
намнѣ̀, и҆ всѧ̀ ти воздамъ. толкова́нїе.
Вѣ́дѣ ра́бъ ну́жу, разумѣ̀ до́лга вели́чїе,
у҆вѣ́дѣ преу҆множе́нїе до́лга. не и҆́маше
ѿвѣща́нїе кои҆скѡ́мымъ, притечѐ и҆ припадѐ

Єѵ҃алїе

поклонисѧ. и҆ вре́мѧ просѧ́ше о҆слабле́нїѧ, о҆бѣща́сѧ воздати до́лжное. Єѵ҃алїе.

Милосе́рдовавъже г҃ь раба̀ того̀, простѝ є҆го̀, и҆до́лгъ ѿпꙋстѝ є҆мꙋ̀. толкова́нїе.

Видѣ долготерпѣли́выи сокрꙋше́нїе раба̀ о҆ного. и҆ ꙋмл҃рдисѧ моле́нїемъ должни ка̀ незло́бивыи. разрѣшѝ є҆го̀ ѿлю́тыѧ бѣды̀, о҆ста́ви є҆мꙋ̀ и҆до́лга всего̀ доко нца̀, сирѣ́чь тмꙋ̀ тала́нтъ. є҆́же є҆́сть ꙋ҆на́съ ли́тра зла́та. сѐ є҆́сть ꙋ҆є҆вре́й та ла́нтъ, мѣ́рило бѧ́ше злати́цъ много цѣ́ненъ, и҆ па́че дрꙋги́хъ мѣ́рилъ превосхо дѧ́и. неꙋ҆́бо ꙗ҆́ко немилостивно повелѣ̀ г҃ь во́зданꙋ бы́ти до́лгꙋ ѿраба̀, но̀ ми́ лостивно. да́же ꙋ҆боѧ́всѧ о҆́нъ таковаго о҆сꙋже́нїѧ, помо́литсѧ и҆полꙋчи́тъ о҆ста вле́нїе. а҆́щебо небы̀ сего̀ ра́ди таковое о҆сꙋже́нїе ре́клъ, небы̀ помоли́вшꙋсѧ и҆припа́дшꙋ до́лга о҆ста́вилъ. несотворѝ же ꙋ҆́бо сѐ вл҃ка пре́же о҆сꙋже́нїѧ. поне́же а҆́ще бы̀ та́ко ꙋ҆до́бно проще́нїе прїѧ́лъ ра́бъ о҆́нъ. неи҆мѧ́шеже позна́ти бл҃года́нїѧ

величіе. Сего ради оубо внужу велію
приведе и, даже напослѣдокъ воспомина
ти имать, ѿ коего осуженія оставленъ
бысть. Имл҃тивъ будетъ и той къдо
лжнику своему наказавсѧ ѿ своихъ напа
стей. Еѵ҃аліе. Изшедъ же рабъ той,
пріемшіи тмамъ талантомъ оставленіе,
обрѣте единого ѿ клевретъ своихъ, иже бѣ
долженъ ему, сто пѣнѧзь. Іемъ его.
давлѧше. гл҃ѧ, ѿдаждь ми имже ми
еси долженъ. Толкованіе. Много чл҃ко
любіе влдки еже к рабу, и веліе и превосхо
дѧщее. раба же суровство и немилосердіе
ко своему клевретy, недовѣдомо и неми
лостивно, и безчл҃чьно. Онъ оубо оурокъ
времене проси токмо, гь҃же долга остави
ему, болшее давъ ему, паче еже проси
молѧсѧ. Онъже изшедъ, абіе показа
свою жестоту, ниже времени коему мимо
шедшу. что оубо страстныи рабъ онъ,
самаѧ та словеса гл҃етъ, ѧже и той
безмилостивыи рекъ оставленіе получи,

Єѵ҃ѧлїе

Єѵ҃ѧлїе. Падъ оубо клевретъ єго на нозѣ єго, молѧше єго гл҃ѧ. потерпи на мнѣ, и всѧ воздамъ ти. онъже нехотѧше. но ведъ в сади єго в темницꙋ, дондеже воздастъ должное. Толкованїе. Отмахъ талантъ безчл҃чьныи онъ помолисѧ, и съвершено прошенїе прїѧтъ. клевретъже єго, пожданїе токмо єдино проси, и ни се даде ємꙋ злонравныи и неразсꙋдныи. ни же образа молебнаго оусрамисѧ, имже и той помилованъ бысть. ниже ословѣ оумилисѧ, имже и той оумоли и спасесѧ. ниже свою бѣдꙋ воспомѧнꙋ, ѿ подобїѧ клеврета. но пребысть звѣрѧ всѧкаго сꙋровѣйши. єжебо ни равенъ долгъ бѧше, о немъ же молѧшесѧ. овъ оубо о талантахъ молисѧ. овъже ѡдинарѣхъ. овъ оубо о тмѣ. овъже о стѣ. і овъ оубо вл҃кꙋ. овъже клеврета своєго. и вл҃ка оубо всего толикаго дѡлга остави ємꙋ, онъже ниже пожданїе єдино клевретꙋ даде. Єѵ҃ѧлїе. Видѣвшеже клеврети єго бывшаѧ, съжалиша си ѕѣло.

и҆пришедше повѣдаша гдⷭ҇ну своему всѧ
бывшаѧ. тогда призвавъ господинъ его,
глаго́ла ему. ра́бе лука́выи, весь до́лгъ
о҆нъ о҆ста́вихъ тебѣ, поне́же оу҆моли мѧ.
неподоба́ше ли и҆ тебѣ поми́ловати клевре́
та своего, ꙗ҆коже і҆а́зъ тебе поми́ловахъ.
толкова́нїе. Су́дитсѧ с҆ра́бомъ лука́вымъ,
бл҃гїи влⷣка и҆ цр҃ь, и҆ ѿвраща́етъ да́ра своего,
па́чеже не то́й ѿврати, не раскаѧ́нна бо
суть дарова́нїѧ бж҃їѧ. о҆ба́чеже то́й непо
ми́ловавыи клевре́та своего, то́й ѿврати
сїѧ. ра́бе лука́выи глаго́летъ, е҆гда тмо́ю
тала́нтъ до́лженъ бѧ́ше, лука́ва не на
рече и, ниже досади, но поми́лова. е҆гда же
о҆клевре́тѣ неми́лостивъ бы́сть, тогда
гл҃етъ ра́бе лука́выи. ѿле мно́гїѧ кро́то
сти влады́чнїѧ, сло́во твори́тъ. къ недо
сто́йному сло́ву всѧ́кому. и҆ долготерпѣ
ли́вно о҆бличаетъ самоо҆суже́ннаго, и҆
ꙗ҆влѧ́етъ ꙗ҆ко то́й са́мъ себе и҆ пе́рваго да́ра
ѿврати. і҆ е҆же посе́мъ му́ки и҆сходатаи се
бѣ. і҆ е҆гда оу҆бо не и҆мѧ́ше воздати до́лга,

неи҆менова̀ е҆го̀ лꙋка́ва, но̀ и҆па́че поми́лова.
Е҆гда̀ же коклевре́тꙋ бы́сть безъми́лости
венъ, тогда̀ и҆ лꙋка́ва наречѐ і҆и҆менова̀. не
ми́лостивное бо, нето́кмо бг҃ꙋ е҆́сть ме́
рзко. но̀ нижѐ а҆гг҃лѡ̀м ᲂу҆го́дно, и҆ бл҃гимъ
и҆кро́тким чл҃кѡмъ. Оу҆слы́шимъ неми́лѡ
стивїи, и҆ ᲂу҆бои́мсѧ и҆ востре́пещем. и҆ ᲂу҆разꙋ
мѣ́емъ, ꙗ҆ко са́ми всѧ́ко себѐ ѡ҆сꙋжа́ем. Е҆же
на на́съ бы́вшꙋю мл҃ть ѿвраща́юще, и҆ вѣ́
чныѧ мꙋ́ки привлачи́мъ. ᲂу҆слы́шим лихо
и҆́мцы, ᲂу҆слы́шим е҆ли́цы коклевре́тѡм и҆ кбли́
жним своимъ сꙋ́рѡви и҆ безчл҃чни ᲂу҆слы́шимъ
и҆же ѿ должни́къ безчл҃чно до́лги и҆стѧза́ю
ще. ᲂу҆слы́шим е҆ли́цы ли́хвы и҆стѧза́юще.
Зло́е и҆ лꙋка́вое дѣ́ло, и҆ ли́хвы ли́хвам преме́
рзко дѣ́ло. Ѡ҆ле бѣды̀ сеѧ̀. Ѡ҆ле неми
лосе́рдїѧ. Ѡ҆ле безчл҃чїѧ, и҆ ведꙋ́ще стра
стны́х, и҆ нꙋ́дѧще бѣ́дны́х, і҆ ᲂу҆давлѧ́юще.
ᲂу҆слы́шим враждꙋ́ющеи и҆ злопомина́ющеи и҆
ᲂу҆страши́мсѧ. і҆ ᲂу҆разꙋмѣ́ем ꙗ҆ко на́ша пре
грѣше́нїѧ свѧзꙋ́ем, е҆гда̀ зло̀ воспомина́ем
бра́тїи. и҆ мы̀ ᲂу҆бо ꙗ҆ко чл҃цы въ житїи се́мъ,
и҆ въ ма́лѣ вре́мени ѿвраща́емъ бра́тїю,

и҆тѧгѡти́мсѧ на ни́хъ, ма́ло согрѣ́шьши́х
на́мъ и҆ма́ло должны́хъ сꙋ́ще. бг҃ъже нета́
ко, но̀ бо́лше и҆́мать на́съ мꙋ́чити, и҆мꙋче́
нїе воистинꙋ непостоѧ́нно и҆безконе́чно.
сѐбо разꙋмѣ́емъ и҆звѣ́стно, ꙗ҆́ко ꙗ҆́же к бг҃ꙋ
грѣси̇ на́ши тмочи́слени сꙋ́ть, ꙗ҆́же к на́мъ
грѣ́хъ бра́тїи на́ши́х. и҆ко́ждо оу҆́бо на́съ
до́лженъ е҆́сть бг҃ꙋ тмо́ю тала́нтъ, сирѣ́чь
пови́ненъ е҆́сть мно́гꙋ и҆вели́кꙋ до́лгꙋ.
дѡ́лжни бо е҆смы̀ бг҃ꙋ, мно́гїѧ и҆ве́лїѧ дѡ́
лги, ѡ҆мно́ги́х и҆вели́ки́х грѣ́хъ. Ко́ждоже
согрѣша́ѧи на́мъ, до́лженъ е҆́сть на́мъ,
сто́мъ динаре́й, сирѣ́чь, ма́ла и҆хꙋда̀ до́лга,
къ сложе́нїю тмѣ̀ тала́нтъ. і҆ ꙗ҆́ко мы̀ толи́
каѧ бг҃ꙋ дѡ́лжни сꙋ́ще, а҆́ще ꙗ҆ви́мсѧ неми́
лостивни, и҆къ хѡтѧ́щимъ на́мъ ма́ла
до́лга ѿвраща́емъ. і҆ е҆ли́ка прости́лъ е҆́сть
на́мъ бг҃ъ, помѡ́лшимсѧ е҆мꙋ̀ и҆ оу҆моли́
вшимъ, про́чееже неми́лостивно ѡ҆всѣ́хъ
прегрѣше́нїихъ и҆стѧза́еми бꙋ́демъ ви
ны̀. Предадѐ бо речѐ е҆го̀ мꙋчи́телемъ,
до́ндеже воздаетъ всѐ до́лжное е҆мꙋ̀.

сирѣ́чь, при́сно и҆безконе́чно о҆сꙋди̑ и҆ мꙋ́
читисѧ, ниже̑ воздати и҆мать когда̀, по
не́же бо ни є҆́сть воа́дѣ и҆сповѣ́данїе.
Та́ко сотвори́ти и҆мать ва́мъ ѿц҃ъ мо́й
нб҃ныи, а҆́ще не о҆ста́вите ко́ждо бли́жнемꙋ
своемꙋ̀, ѿ҃срдцъ ва́шихъ прегрѣше́нїѧ є҆го̀.
сего̀ ра́ди словеси̑, сложи̑ всю при́тчꙋ хс҃
и҆сп҃съ на́шъ. оу҆крѣпи̑ всѧ при́тчею, да́же
па́че оу҆до́бь прїѧ́тъ бꙋ́детъ. и҆ в начале̑
оу҆бо при́тчи, себе̑ рече̑ гь҃ цр҃ѧ и҆ сло́во и҆стѧ
за́телѧ. поскончанїи же, ѿц҃ꙋ вла́стъ
мꙋ́ки возложи̑, да́же не мнѧ́тъ хва
ли́тисѧ є҆мꙋ̀ и҆ превозноша́ти. и҆кꙋ́пно
показꙋ́ѧ, ꙗ҆ко є҆ди́на є҆́сть о҆бою̀ вла́сть
и҆хотѣ́нїе. А҆ є҆́же ѿ҃срдцъ рече̑ ва́шихъ,
є҆́же рещи̑ ѿ҃срдца а҆ не ѿ оу҆́стъ то́кмо, про
ща́ти бра́тїѧмъ на́шимъ, є҆́же к на́мъ
прегрѣше́нїѧ и҆́хъ. дв҃ѣ про́ситъ здѣ
бг҃ъ, и҆ своимъ грѣхѡ́мъ ꙁазира́ти на́мъ,
и҆ дрꙋги́мъ о҆ставлѧ́ти прегрѣше́нїѧ. ра
зꙋмѣ́ѧи бо прегрѣше́нїѧ своѧ̀, ми́лости
внѣ́ише бываетъ бли́жнемꙋ своемꙋ̀.

и҆нетокмо оу҆бо тако о҆ставлѧти ѿоу҆стъ
и҆щетъ, но ѿ сердца повелѣваетъ о҆ста
вленіе давати. сіе бо рече и҆ѡ҃цъ мои
сотворити и҆мать вамъ. нерече ѿ҃цъ
вашъ, но ѿ҃цъ мои. понеже небѧше до
стойно ѿ҃ца нарицати, млрдаго и҆щедра
го, таковымъ сꙋщимъ лꙋкавымъ и҆не
нависточл҃чьнѣмъ. Видимъ же и҆мы бра
тіе, како быхѡмъ и҆что пострадавше.
что содѣлахѡмъ, и҆колика бл҃га пріемше
ѿ влдки. како оу҆бо и҆прилѣжимъ навсѧкъ
дн҃ь законы бж҃іѧ престꙋпающе. і҆ его
презирающе запѡвѣди и҆повелѣніѧ.
всѧкъ возрастъ и҆всѧкъ родъ. раби и҆сво
бѡдни, простіи и҆вѡнни. началницы,
и҆начальствꙋемїи. мꙋжи и҆жены. ѡ҆тро
чата и҆старцы. и҆нѡцы и҆бѣлцы. і҆ереи
і҆архїереи и҆левити. вси кꙋпно оу҆клони
хѡмсѧ и҆непотребни быхѡмъ. и҆растли
хѡмсѧ и҆мерзцы быхѡ. кождо своихъ
ради начинанїи. и҆присно согрѣшаемъ до
саждающе, о҆бидѧще, лихоимъствꙋюще,

ѻ҆болга́юще, и҆сѝстовствꙋ́юще, ѹ҆ничи
жа́юще, сребра̀ на ли́хвѣ да́юще, и҆ли́хва
ли́хвы просѧ́ще, пребезбо́жнѣишее дѣ́ло,
напа́сти бли́жнимъ наводѧ́ще. волкѡ́мъ
сꙋровоѧ́днымъ подѡ́бѧщесѧ. вра́нѡмъ
плотоѧ́днымъ прили́чны сꙋ́ще, и҆ всѣ́мъ
безслѡве́снымъ и҆нечи́стымъ звѣре́мъ подо́
бѧщесѧ. ненасыща́еми объѧда́ющесѧ.
пьѧ́ньствꙋюще. блꙋдѧ́ще, прелюбы̀ дѣ́ю
ще. къ тре́бꙋющимъ безмилостивїе пока
зꙋ́юще. что̀ ли кто̀ рече́тъ. бꙋесло́вїе,
скверносло́вїе, клѧ́твы, лжеклѧ́тїѧ, и҆клѧ
твопрестꙋпле́нїѧ, безчл҃чїѧ, не́стерпи
мыѧ неправды. ѧ҆же мно́гими корче́мства
ми и҆спо́лнь сꙋ́ща и҆змѣне́нїѧ. ѧ҆же мно́
гими клѧ́твами и҆спо́лнь сꙋ́ща писа́нїѧ.
ѻ҆ба́чеже ѡ҆ста́немсѧ бра́тїе сꙋ́етїѧ. в҆себѐ
самѣ́хъ прїи́демъ. приклѡ́нимъ ѹ҆шеса̀
своѧ̀ къ гл҃ѡмъ ѹ҆́стъ бг҃а на́шего. надѣ́ла
нїѧ сихъ гл҃ъ пѡтщи́мсѧ. ѹ҆праздни
мсѧ и҆позна́емъ бг҃а. въ мл҃твахъ и҆моле́нїихъ
пребꙋ́демъ. в҆домѣ́хъ бж҃їихъ пребыва́емъ.

къмꙋже́мъ дх҃о́внымъ прихѡ́димъ . ѻ̂
ставлѧ́емъ ма́лаѧ бли́жнимъ . ѻ҆въ ѹ҆бо
зла́то , ѻ҆въ же презрѣ́нїе , ѻ҆въ же доса
же́нїе , ѻ҆въ же и҆но что̀ лю́бо . да́же бо́
льшимъ ѻ҆ставле́нїе ѿ бг҃а прїи́мемъ , и҆ цр҃ь
ствїю є҆го̀ наслѣ́дницы бꙋ́демъ . є҆мꙋ́же
и҆сподѡ́бимсѧ вси , ѻ҆х҃ѣ і҆с҃ѣ г҃ѣ на́шемъ .
є҆мꙋ́же подоба́етъ всѧ́ка сла́ва . че́сть и҆по
кланѧ́нїе , собезнача́лны̑м є҆го̀ ѿц҃е́мъ , и҆
прест҃ы́мъ и҆ бл҃гимъ и҆животворѧ́щи̑м дх҃омъ .
нн҃ѣ и҆ пр҃но и҆ во́вѣки вѣкѡ́мъ , а҆ми́нь ;

Поѹче́нїе вн҃ло , в҃і . є҆ѵ҃а́лїе , ѿ ма҃ . сл҃о , л҃г .

Ничто̀же бо и҆но та́ко мо́жетъ бра́тїе , смꙋ
ща́ти і҆ ѻ҆мрача́ти чл҃ческое помышле́нїе ,
ꙗ҆ко же настѡѧ́щимъ вседꙋ́шно прилѣ
плѧ́тисѧ . и҆ злато́любнымъ вожделѣ́
нїемъ , содержи́мымъ бы́ти . ѿ сего̀ бо
безчи́сленаѧ зла̀ ражаю́тсѧ , є҆́же къ бли́
жнимъ ме́рзость . є҆́же къ любо́вны̑м без
вѣ́рїе . є҆́же ко врагѡ́мъ непримире́нїе . є҆́же
бо и҆ са́мое то̀ є҆стество̀ невѣ́дѣти . без
чи́сленаѧ попече́нїѧ малодꙋ́шьствїѧ ,

и҆конецъ дш҃евное погꙋбленїе, и҆ѿцр҃твїѧ нб҃наго ѿпаденїе. никто же в настоѧщем житїи, красная и҆сладкаѧ всеконечно прїемлѧ, і҆имѣнїемъ работаѧ, возмощи и҆мать когда прилѣжно начати небесная бл҃га, і҆ѥже тамо красоты полꙋчити. Обаче же понꙋжди подвизающемꙋсѧ, и҆тщающꙋсѧ ѡ҆настоѧщих, и҆ми мотекающихъ и҆тлѣнныхъ, ѿ ѡ҆нѣхъ ѿпасти вѣчныхъ бл҃гихъ. Немѡжете бо рече бг҃ꙋ работати и҆мамонѣ, сирѣчь, немѡжете бг҃ꙋ работати и҆неправдамъ. возлюбивыи бо єдинаго вл҃кꙋ, ненавидѣти вѣдѣ и҆мать дрꙋгаго. и҆прїемлѧи єдинаго, дрꙋгаго презрѣти и҆мать. Се бо и҆самое то вещей и҆скꙋшенїе вопїетъ. и҆же бо и҆мѣнїѧ вожделѣнїю посмѣѧвшїисѧ, сїи бо сꙋть паче, и҆же паче бг҃а возлюбившїи. порабощьшїи бо сѧ и҆мъ, сїи паче сꙋть и҆же нерадиво прилѣжанїе к бг҃ꙋ и҆мꙋще. Дш҃а бо златолюбїемъ оу҆держана бывши єдиною, ни оставитъ,

ниже сотвори что, ниже речетъ еже непро
гнѣвает бга. другому бо влцѣ бывает раба,
сирѣчь мамонѣ, иже всѧ супротивнаѧ
бгу повелѣвающу. бгъ убо всѣмъ чл҃ком
повелѣвает любити другъ друга и лобзати.
мамонаже повелѣваетъ прилѣжащим ему
всѣмъ быти врагъ. мамона убо любѧщих
его, калу изодем пригвоздивши. се убо
есть злато, еже нивнощи оставлѧет почи
вати. бгъже излишнѧго и неполезнаго по
печенїѧ избавлѧтисѧ и свобожатисѧ пове
лѣвает. собирати же хощет сокровища на
нб҃сѣхъ. не ѿ иныхъ неправдъ, но ѿ своеѧ
правды. и понеже сїѧ тако суть. ѿвратимъ
себе братїе ѿ возжелѣнїѧ злата. се бо
удержанныхъ ѿ сего, ѿ всѣхъ прочихъ ѿлу
чивши рабы творитъ себѣ. се бо гїезїѧ про
кажена сотвори, вмѣсто учн҃ка и прр҃ка. се
ананїю и сапфиру смерти предаде. се іюду
предателѧ сотвори, и погубленїѧ наслѣ
дника содѣла. іудейскїѧ началники
растли, и татем причастники сотвори. сїе

безꙋ́чи́ленымъ бра́ни бы́ти въ вѣдѣ́. кровьми́
бо пꙋ́ти, плачемъ же и҆воздыха́нїемъ гра́
ды и҆спо́лни. Сѣ́ꙋбо і҃ю҃ноша҆ прише́дша
го кохꙋ, и҆вже́ки́м за́повѣди зако́нныи҆м
ꙋ҆бѣ́рива҆ша і҆спра́ви́ша, и҆на҆ве́рше́ное
житїѣ є҃ѵ҃ллїе́вское повѣ́тигнꙋти, и҆хꙋ повѣ́до
вати воꙁбра́ни. ꙗ҆коже дне́сь прочита́емое
зѣ҆ є҃ѵ҃аллїе покаже́ви́це гл҃м. є҃ѵ҃аллїѳ. Во́брїм҃ъ
о҆ѳ оно, ю҃ноша҆ нѣ́кїи҆ прїи́де коѣ́ꙋ, колѣ́нꙋ
прекла́нм҃ъ є҃мꙋ и҆гл҃м. ꙋ҆чи́телю бла́гїи҆,
что҆ бла́го сотворю, да́же и҆мꙋ́ вѣ́чнаго жи
вота. толкованїѳ. ю҃ноша҆ сего҆ прише́дша
го кохꙋ. нѣ́цыи҆ ꙋ҆́бо я҆́ко покрове́на и҆лꙋ
ка́ва і҆и҆скꙋша́ющаа҆ ха҃ ѡ҃болга́ютъ. и҆́сти
нно же нѣ́сть та́ко. но сребролю́бца і҆мѣ́
нїю раба҆ а҆́ще кто҆ рече́, добрѣ́ рещи҆ и҆́мать.
покрове́на же и҆лꙋка́ва і҆и҆скꙋша́ющаа҆ никако
же. и҆́бо и҆хе, сребролю́бива сего҆ бы́ти ѡ҆бличи.
є҃ѵ҃алиѣ́тъ же лꙋка́, кнм҃ъ сего҆ гла́тъ бы́
ти і҆ꙋдеѡ҃. і҃є҃ѵ҃алиѣ́тъ ма́рко гла́тъ, я҆́ко ви́
дѣвъ его҆ і҆ воꙁлюби́ его҆. и҆ма́ѣтъ бо҃м҃
ѡ҃го҆, я҆́ко вои́ны́хъ до́бръ бѣ ю҃ноша҆ о҆́нъ,

и҆живота̀ вѣ́чнаго желаше. те́рніе же зла
толю́біѧ, сокрове́нꙋю бразду̀ ср҃ца є҆го̀ по
вреди̇̀. є҆ѵ҃ла́ліе. О҆́нъ же речѐ є҆мꙋ̀. что̀
мѧ̀ гл҃еши бл҃га. никто̀ же бл҃гъ, то́кмо
є҆ди́нъ бг҃ъ. толкова́ніе. Є҆стество́мъ оу҆бо
бл҃гъ є҆ди́нъ бг҃ъ. и҆ра́вомъ бл҃гъ, є҆ди́ныи бг҃о
подража́тель быва́етъ. никто̀ же веще́стве
ныи, нижѐ безвеще́ственыи, бл҃гъ є҆сть
воистинꙋ, но̀ то́кмо є҆ди́нъ бг҃ъ. поне́же
бо бг҃ꙋ є҆сть є҆же бл҃гꙋ бы́ти по є҆стествꙋ̀,
и҆ сего̀ ра́ди непрело́жно є҆сть. всѣ́мъ же
прѡ́чимъ ви́димымъ и҆ неви́димымъ по и҆зволе́
нію, и҆ сего̀ ра́ди прело́жно є҆сть. поне́же бо
ю҆ноша сей, чл҃ка про́ста х҃а мнѧ́ше бы́ти.
и҆ бл҃га є҆го̀ наречѐ, не ꙗ҆ко бг҃а, но̀ ꙗ҆ко чл҃ка, и҆
ꙗ҆ко є҆ди́на є҆вре́йска оу҆чи́телѧ. про́чее же
и҆ х҃с проти́вꙋ мнѣ́нію о҆́ного, ꙗ҆ко чл҃къ є҆мꙋ̀
гл҃етъ. почто̀ мѧ̀ гл҃еши бл҃га, чл҃ка сꙋ́ща
по твоемꙋ̀ мнѣ́нію. ꙗ҆ко же бг҃ъ, безчи́
сленꙋю бл҃гдти пꙋчи́нꙋ и҆мѣ́ю. є҆ди́нъ оу҆бо
бл҃гъ воистинꙋ бг҃ъ є҆сть. сѐ же речѐ х҃с не чл҃ки
лиши̇̀ бл҃гдти, но̀ о҆сꙋ́щей бл҃года́ти наоу҆чи̇̀,

кꙋпноже и҆ласка́нїе ѿри́нꙋ. и҆наоу҆чѝ на́съ
непрїи҆ма́ти похвале́нїѧ. ЄѴАЛІЄ. А҆́ще ли
же хо́щеши вни́ти вживо́тъ, соблюдѝ
за́повѣди. глаго́ла є҆мꙋ̀, кото́рыѧ.
толкова́нїе. Не ꙗ҆́ко и҆скꙋша́ѧ ю҆́ноша ре
чѐ кото́рыѧ, но̀ мнѧ́ше па́че зако́нныхъ
заповѣде́й дрꙋгі́ѧ бы́ти, въводѧ́щїѧ
вживо́тъ вѣ́чныи. ЄѴАЛІЄ. І҆с҃ же речѐ.
є҆́же не оу҆бїе́ши, не прелюбы̀ сотвори́ши, не
оу҆кра́деши, не лжесвѣдѣ́тельствꙋеши.
почита́й ѿц҃а своего̀, и҆ мт҃рь. и҆ возлю́биши
бли́жнѧго своего̀, ꙗ҆́ко и҆ са́мъ себѐ. гл҃а є҆мꙋ̀
ю҆́ноша. всѧ сїѧ̀ сохрани́хъ ѿ ю҆́ности моеѧ̀.
толкова́нїе. Бо́лшїѧ за́повѣди зако́
нныѧ предлага́етъ х҃с ю҆́ноши оу҆строе́нїемъ,
кꙋ́пно и҆ почита́ѧ си́хъ, да́же не ꙗ҆ви́тсѧ
сꙋпроти́венъ зако́нꙋ. кꙋ́пно же и҆ пока́
жетъ, ꙗ҆́ко в зако́нѣ мнѧ́и себѐ съверше́на,
въ нача́лѣ є҆ѵ҃а́льскаго зако́на не съверше́нъ
є҆́сть. Вѣ́дѧше бо ꙗ҆́ко прови́децъ бг҃ъ,
ꙗ҆́ко та́ко ѿвѣща́ти и҆ма́ть, ꙗ҆́ко съверши́лъ
є҆́сть за́повѣди, и҆ сохрани́лъ ѿ ю҆́ности.

сего ради єдину ѿ єѵ҃альскихъ заповѣдей
преложивъ юноши г҃ь, сирѣчь ѿложеніе
богатьства, сребролюбца обличи его быти.
оудобноюже притчею, и чисто показа сребро
любіе, всякія добродѣтели вредящее.
и сего ради бѣгати и ѿгоняти сію страсть
повелѣ. якоже юноша, аще бо бы сохра
нилъ заповѣди закона, велія вѣдѣ
исправилъ бяше. какоже бо онъ испра
вити возможе, єже любити ближняго
яко себе. аще оубо той богатъ бяше,
ближніиже нищь. никтоже любяи бли
жняго яко себе, богатѣиши хощетъ
быти паче ближняго. Всякіиже ч҃лкъ
ближніи нарицаетсѧ. іаще любилъ бы
ближняго юноша, раздѣлилъ бы єлика
имяше, соимѣющими малая, или весма
неимѣющими. Чтоже єсть рещи, яко
исправилъ єсть и сію заповѣдь и прочія
юноша, єлико возможно бяше тогда испра
вити сія. любяше оубо ближняго яко и се
бе. но яко ничтоже вредно ємꙋ показати,

анераздѣлити сним̀ъ своѐ богатьство .
сѐбо ѐсть высокѡ̀ и҆ве́лїе , і҆ю́дейскїѧ низо
сти . Оу҆зримъ же и҆мы̀ бра́тїе , и҆ па́че
є҆ѵ҃а́льстїи сꙋ́ще . а҆́ще лю́бимъ бли́жних
ꙗ҆́ко себѐ , и҆раздѣлѧ́емъ с̾тѣ́ми ꙗ҆́же
и҆мамы бл҃гаѧ ѿ бг҃а . ма́лиже сꙋ́ть ꙗ҆́коже
мн҃ю , съверша́ющеи днесь за́повѣдь сїю̀ .
є҆гда̀же ни сїю̀ за́повѣдь не твори́мъ , но̀
и҆бли́жних и҆мѣ́нїѧ похища́емъ и҆ ѡ҆би́дим ,
и҆ лихоимствꙋ́емъ , и҆ ѡ҆болга́емъ , и҆стꙋ
жа́емъ и҆мъ . кото́рой мꙋ́цѣ і҆ осꙋже́нїю
нѣ́смы достѡ́йни . є҆ѵ҃а́лїе . Что̀ є҆́смь
і҆ є҆щѐ недоконча́лъ . толкова́нїе . Что̀ недо
ста́ю гл҃етъ ю҆́ноша . Сѐже ре́къ , ꙗ҆вѝ и҆ по
каза̀ , ꙗ҆́ко бо́лшꙋю жела́етъ и҆ хо́щетъ добро
дѣ́тель . є҆ѵ҃а́лїе . Речѐ є҆мꙋ̀ і҆с҃ . а҆́ще хо
щеши съверше́нъ бы́ти , и҆дѝ , прода́ждь
и҆мѣ́нїе своѐ . и҆да́ждь ни́щим . і҆и҆маши сокро́
вище на́нб҃сѣхъ , и҆ прїи҆дѝ послѣ́дꙋй ми̑ .
толкова́нїе . Поне́же бо и҆мѣ́нїѧ , сирѣ́чь
бога́тьство , повреждѐнїе бѧ́ше послѣ́дова
нїю . повелѣва́етъ х҃с ю҆́ноши прода́ти сїѧ̀ ,

и҆да́ти ни́щимъ. и҆ та́ко свободи́вся, послѣ́
довати є҆мꙋ̀. и҆мѣ́ти же съкро́вище речѐ ю҆но
ши гь, оу҆тѣша́я злато лю́бїе є҆го̀. і҆обѣ
ща́я ꙗ҆́ко прїѧ́ти и҆мать па́ки съкро́вище,
и҆ не сѐ то́кмо, но̀ и҆ бо́лшее сокро́вище. на
нб҃сѝ же речѐ и҆мѣ́ти бꙋ́деши сокро́вище, по
каза̀ си́мъ. и҆ соблюда́емое при́сно достоѝнымъ
возда́нїе и҆справле́нїемъ. А҆ѐже рещѝ, прїи́дѝ
и҆ послѣ́дꙋй ми, сирѣ́чь ше́ствꙋй постопамъ
моего̀ житїѧ̀, и҆ послѣ́дꙋй мои́мъ за́повѣ
демъ. себѐ тебѣ̀ недоста́етъ зако́нныѧ за́
повѣди и҆спра́вльшꙋ. Є҆ѵ҃а́лїе. Оу҆слы́шавъ
же ю҆́ноша сло́во, ѿи҆́де скорбѧ̀ бѣ̀бо и҆мѣ́ѧ
стѧжа́нїѧ мно́га. Толкова́нїе. Є҆ли́ко
и҆мѣ́ѧше мно́го ю҆́ноша, толи́ко и҆мъ порабо
ща́шесѧ. и҆бо приложе́нїе бога́тьства, при
ложе́нїе твори́тъ сребролю́бїю. бы́стьже
вина̀ ско́рби и҆ непокоре́нїѧ многостѧжа́нїе.
поне́же оу҆бо невозмо́жно послѣ́довати,
ѿи҆́де о҆скорбле́нъ. Є҆ѵ҃а́лїе. І҆сже речѐ
оу҆чн҃ко́мъ свои́мъ. а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́ко
неоу҆до́бь є҆́сть бога́тꙋ вни́ти в҆ц҃рство нб҃ное.

Єѵ҃алїе

толкова́нїе. А҆́ще оу҆́бо бога́тыи неоу҆до́бнѣ
вни́ти и҆́мать, лихоимѣ́тель никакоже
вни́детъ. А҆́ще оу҆́бо недаѧ́и своѧ̀ и҆мѣ́нїѧ
о҆зꙋже́нъ є҆́сть, ко́ль па́че и҆мѣ́нїѧ дрꙋги́х
похища́ѧи. Єѵ҃алїе. Па́киже гл҃ю ва́мъ.
ꙗ҆́ко оу҆до́бнѣиши є҆́сть велбꙋ́дꙋ сквозѣ̀
и҆гли́ны оу҆́ши прои́ти, не́жели бога́томꙋ
въцр҃ство бж҃їе вни́ти. толкова́нїе. Ре́къ бо
х҃с о҆ве́щи се́й, ꙗ҆́ко неоу҆до́бна є҆́сть. пото́м
же гл҃етъ се, и҆невозмо́жно, па́чеже и҆немо
гꙋ́щаго невозмо́жнѣиши. невозмо́жно
оу҆́бо є҆́сть велбꙋ́дꙋ провертѣ́нїем и҆глы̀ про
и҆тѝ. невозмо́жнѣшеже є҆́сть сего̀, є҆́же вни́
ти бога́томꙋ въцр҃ство нб҃ное. Нѣ́цыиже ве
лбꙋ́да гл҃ютъ бы́ти оу҆́же де́бело ѕѣло̀ і҆́же
в҆кораблѝ, и҆́мже свѧза́ютъ желѣ́зо крѣпѧ́
щее. сїѧ̀же гл҃а х҃с, не о҆болга́етъ бога́тьство,
но̀ є҆́же порабо́товатисѧ бога́тьствꙋ. пре
добра̀ оу҆́бо, и҆ди́вна є҆́сть при́тча сїѧ̀. ꙗ҆́ко
жебо провертѣ́нїе и҆глы̀, не вмѣща́етъ ве
лбꙋ́да. тѣ́сноты̀ ра́ди мно́гїѧ, и҆мно́гаго
ра́ди вели́чїѧ велбꙋ́да. та́ко и҆пꙋ́ть ведꙋ́щїи

въживо́тъ, невмѣща́е бога́таго тѣсноты̀ ра́ди е҆го̀, и҆мно́гїѧ ра́ди то́лщи бога́таго. Подоба́етъже бра́тїе всѧ́ку то́лщу ѿложи́ти, побж҃твеному а҆пл҃у, и҆ оу҆тончи́тисѧ во́льною нището́ю. ꙗ҆коже возмощѝ оу҆зки́мъ пꙋте́мъ вни́ти въцр҃ьство нб҃ное. оу҆зокъ оу҆бо и҆прискорбенъ пꙋ́ть ведꙋ́щїи въжи во́тъ, и҆ма́ли сꙋ́ть о҆брѣта́ющїи е҆го̀. Е҆ѵ҃а́лїе. Слы́шавшеже оу҆чн҃цы̀ е҆го̀, ди влѧ́хꙋсѧ ѕѣло̀, гл҃юще. кто̀ оу҆бо мо́жетъ спасе́нъ бы́ти; толкова́нїе. Оу҆дивлѧ́хꙋсѧ, сирѣ́чь смꙋща́хꙋсѧ. о҆ба́чеже не себѐ ра́ди, поне́же ті́и ни́щи бѧ́хꙋ, но̀ бога́ты ра́ди. нача́шабо оу҆тро́бы щедро́тъ прїима́ти а҆пл҃и, и҆болѣ́ти о҆погꙋбле́нїи чл҃къ. гл҃юще, кто̀ оу҆бо ѿбога́тыхъ мо́жетъ спасти́сѧ. Е҆ѵ҃а́лїе. Возрѣ́въже і҆с҃, речѐ и҆мъ. ѿчл҃къ сѐ невозмо́жно е҆́сть, ѿбг҃аже всѧ возмо́жна. толкова́нїе. Пре́жде бо помышле́нїѧ оу҆чени́къ боѧ́щихсѧ и҆смꙋща́ющихсѧ, кро́ткимъ возрѣ́нїемъ оу҆тѣша́етъ х҃е. пото́мъже речѐ,

ꙗко ѿ чл҃къ богаты сѐ, еже спастисѧ невозмо́жно есть. свѧзанибо сꙋще крѣпко пленицами сребролюбїѧ. и невозмо́жно есть имъ собою токмо свободитисѧ. ѿ таковаго мꙋчителства. бг҃ъже нетокмо спасти сихъ мо́жетъ. но и всѧко и но мо́жетъ. спасти же имать богатыѧ бг҃ъ, аще ѿ себѐ потщанїе приношающе, призываю сего помо́щника, и испоспѣшника свобожѐнїю своемꙋ. и сто щающе богатьства нанищаѧ. и оугашающе огнь златолюбнаго вожделѣнїѧ. Сѐ оубо наоучихомсѧ и разꙋмѣхомъ братїе. ꙗко невозмо́жно есть спстисѧ сребролюбцꙋ, аще не тщанїе свое приношаѧ, имать и бг҃а помо́щника о избавленїи таковыѧ злыѧ страсти. Гл҃ютъже нѣцыи, аще всѧ возмо́жна сꙋть бг҃ꙋ, возмо́жно оубо есть бг҃ꙋ и злое. гл҃емъже книмъ, ꙗко злое нѣсть имѣѧ силꙋ, но неможенїе паче. сего ради д҃вдъ немощи наречѐ рекъ, ꙗко оумножишасѧ немощи ихъ. бж҃твоныиже павелъ гл҃етъ. сꙋщимъ намъ немощнымъ, сирѣчь грѣшнымъ.

х҃с ѡ҆нечестивы҆х оу҆мре. и҆ пакы по б҃гогласномъ
григорїи, начало злꙋ еже не радити о҆ бл҃гихъ.
престанїе бо добрꙋ, злꙋ начало бываетъ. како
оу҆бо разлѣнитисѧ и҆мать о҆ бл҃гомъ, и҆же
самъ бл҃гость есть. може бо всѧ б҃гъ, хощетъ
же добраѧ и҆ бл҃гаѧ. Сего ради братїе все
могꙋщемꙋ б҃гꙋ, немощни сꙋще приступимъ
поможенїѧ ради. и҆ неимѣющимъ и҆мѣнїе по
даю́щꙋ, сокрꙋшенымъ срдцемъ припадемъ.
і҆еже ѿ грѣхъ богатьство о҆блегчити помѡ
лимсѧ. ꙗко нищи ѿ грѣхъ ꙗвльшесѧ, бо
гатьствомъ добродѣтелнымъ ѡ҆богатимсѧ. и҆
тако о҆богащьшесѧ, в рꙋки б҃жїѧ и҆мѣнїѧ
предадимъ, в рꙋки нищихъ сїѧ положивше.
і҆еже на н҃бсѣхъ сокровища себѣ собравше.
тогда воистинꙋ ѡ҆брѧщемсѧ богати, ни
єдиного же навѣтꙋюща, не и҆стощаемаго
и҆ пребывающаго богатьства боѧщесѧ. и҆ пре
бывающꙋю и҆ нерастлѣваемꙋю ꙗже о҆семъ
блазѣмъ сокровищѣ, пищꙋ и҆ наслаженїе
прїимемъ, о҆х҃ѣ і҆с҃ѣ г҃ѣ нашемъ. емꙋже подобаетъ
слава и҆ держава, со ѿ҃цемъ и҆ с҃тымъ д҃хомъ.
н҃нѣ и҆ присно и҆ во вѣки вѣкомъ, а҆минь.

Поѹче́ніе в҃нлю, г҃і. Єѵ҃аліе, ѿм҃а.



сло
лд

же ѿпоѹче́нїѧ по́льзꙋ чл҃кѡмъ при
тѧжа́ѧ г҃ь на́шъ и҆ б҃гъ. многообра́зно
и҆ многоразли́чно сло́во въ Єѵ҃алїи мно́жи
цею твори́тъ. и҆ногда̀ ѹ҆бо ꙗ҆вѣ̀ глаго́
летъ, и҆ногда̀же ѡ҆бразми̇̀, и҆ногда̀же
гада́ньми и҆ при́тчами ѹ҆чи́тъ. твори́тъ
же сѐ нетокмо простоты̀ ра́ди и҆ цѣ́лости
и҆ безлꙋка́вьствїѧ сѡ́бранныхъ нарѡ́дъ,
но̀ и҆ кни́жникъ ра́ди и҆ фарисе́й. и҆же
разли́чна разꙋмѣ́нїѧ и҆мѧ́хꙋ, и҆ немо
жа́хꙋ терпѣ́ти чи́стыѧ и҆ пра́выѧ сп҃совы
безѣ́ды, ѡ҆бличе́нїѧ ра́ди и҆ жестоты̀ і҆ѡ́стро
ты̀ глагѡ́лъ. ѹ҆че́нїе бо и҆ногда̀ и҆мать,
словеса̀ ѹ҆тѣше́нїѧ и҆ поѹче́нїѧ и҆ съвѣща́
нїѧ. и҆ногда̀ ѡ҆бличе́нїѧ и҆ запреще́нїе и҆же
стоты̀. и҆ на́коже па́ки глаго́летъ при́тча
ми х҃е. да́же приказа́ньми, ѹ҆ма̀ послꙋ
шникъ двигнетъ, и҆ преста́витъ ве́щи
чистѣ́йше, и҆ гл҃емыхъ па́мѧть всади́тъ
въ дш҃а послꙋ́шающихъ пребыва́ти при́сно.
безѣ́дованїе бо съ при́тчами, ꙗ҆вѣ̀ и҆ чи́сто

поѹче́нїе твори́тъ, и҆нерадивыхъ и҆возле
жа́щихъ двиза́етъ па́че напослꙋша́нїе.
Є҆стьже при́тча сїѧ̀, ꙗ҆коже бг҃огла́сныи ма
тѳе́и гл҃етъ днесь. Є҆ѵ҃а́лїе. Речѐ гь при́тчꙋ за
сїю̀. чл҃къ нѣ́кїи бѣ̀ домови́тъ. и҆же наса пз
ди̇̀ виногра́дъ, і҆о҆пло́томъ є҆го̀ о҆гради̇̀. і҆и҆ско
па̀ внемъ точи́ло, и҆созда̀ сто́лпъ. и҆преда
дѐ и҆ дѣ́лателемъ, и҆ѿи́де. Толкова́нїе.
Зижди́тель всѣ́хъ и҆гь, и҆же ѿнебы́тїѧ
приведѐ всѧ́ческаѧ. чл҃къ, чл҃колю́бїѧ ра́ди
нарица́етсѧ. і҆ꙗ҆ко зижди́тель, всѧ́каго
чл҃чествїѧ. Влⷣка же до́мꙋ, ꙗ҆ко всесильною
о҆блада́ѧ и҆всею тва́рїю. и҆дѣ́латель виногра́
да, ꙗ҆ко па́че и҆ны́хъ чл҃къ. ѡ҆и҆зра́ильтески
лю́дехъ пре́жде промышлѧ́ѧ. виногра́дъ
ѹ҆бо є҆сть наро́дъ і҆ѹ҆де́йскїи. ѿ є҆ги́пта ѹ҆бо
принесе́нꙋ бы́вшꙋ, въ земли̇̀же о҆бѣтова́
нїѧ наважде́нъ ѿ бг҃а. ꙗ҆коже и҆давы́дъ ст҃ыи
гл҃етъ. Виногра́дъ и҆зъ є҆ги́пта принесѐ,
и҆згна̀ ꙗ҆зы́ки и҆насади̇̀ и҆хъ. и҆па́ки и҆ндѣ
гл҃етъ. вве́дъ насади̇̀ и҆хъ в горѣ̀ наслѣ́дїѧ
твоего̀. о҆пло́тъже виногра́да є҆сть зако́нъ

моисеовъ, не оставляѧ іюдеомъ примѣ
шатисѧ ꙗзычникомъ, и впасти в неподо
бнаѧ. оплотъже есть иже самого бг҃а оутве
рженіе. Возбраняющее ꙗзыкомъ востати
іобладати іюдеи. обаче же безаконіѧ ради
ихъ, низложи оплотъ виноградатъ, іоби
раю и всимимоходѧщеи путемъ, сирѣчь,
бысть врасхищеніе народъ иоудейскіи,
и расточишасѧ повсѣхъ ꙗзыцѣхъ. то
чиложе есть жертвенникъ, сирѣчь мѣсто тре
бищъ, идѣже творѧху закланіѧ. подъ
точилникъже, еже подъ жертвеникомъ,
в немъже крови жертвеныѧ пріемлѧху.
столпъже градъ іерлимъ, іиже в немъ
храмъ. иже нарочитъ бѧше и превысокъ
во храмѣхъ. Дѣлатели же первіи, ста
рцы людстіи іархіереи и книжницы, мнѧ
щеисѧ премудри, и законоучители. иже
ꙗвишасѧ злии и лукави иоубіицы. Симъ
бо виноградъ г҃а саваѳда преданъ бысть.
Ѿшествіе же влки дома времѧ, в неже не
ꙗвлѧшесѧ имъ водни столпомъ облачнымъ,

вно́щиже столпо́мъ о҆гненымъ. ѿше́
ствїе же и҆бж҃їе долготерпѣ́нїе и҆мл҃ть, ꙗ҆́же
невъскорѣ и҆стѧза́етъ і҆ю́деовъ. о҆грѣсѣ́хъ
мꙋче́нїе и҆воздаѧ́нїе. мни́тъ же сѧ, ꙗ҆́ко
дале́че ѿше́лъ и҆спѧ̀ г҃ь, долготерпѣ́нїемъ
и҆ѿрадѣ́нїемъ, и҆невъскорѣ и҆стѧза́етъ,
и҆спыта́нїѧ о҆неправда́хъ. Є҆ѵ҃а́лїе. Є҆гда̀
же приближи́сѧ вре́мѧ плодо́мъ, посла̀
рабы̀ своѧ̀ къ дѣ́лателемъ, прїѧ́ти плоды̀ е҆го̀.
і҆є́мше дѣ́латели рабы̀ е҆го̀. о҆́вого оу҆бо
би́ша. о҆́вогоже, оу҆би́ша. о҆́вогоже, ка́ме
нїемъ поби́ша. И҆па́ки посла̀ дрꙋгі́ѧ рабы̀,
мно́жаишее пе́рвыхъ, и҆сотвори́ша и҆́мъ та́
коже. На послѣ́докъже посла̀ кни́мъ сн҃а
своего̀, гл҃ѧ ꙗ҆́ко оу҆срами́тисѧ и҆мꙋ́тъ сн҃а мо
е҆го̀. дѣ́лателиже ви́дѣвше сн҃а е҆го̀, рѣ́ша
в҆себѣ̀. се́й е҆́сть наслѣ́дникъ. прїи́дѣте
оу҆бїе́мъ е҆го̀, и҆оу҆держи́мъ наслѣ́дїе е҆го̀.
і҆є́мше е҆го̀, и҆зведо́ша во́нъ и҆з винограда,
и҆оу҆би́ша. толкова́нїе. Плода̀ и҆стѧза́нїе,
па́чеже дѣ́ланїе е҆́сть зако́нное житїѐ. по
слꙋша́нїе, дѣ́ломъ показа́нїе. заповѣде́й

съвершенїе. времѧже собранїѧ ї҆нстѧзанїѧ плѡдъсих, прр҃ческое пришествїе. раби бо первїи и҆вторїи, и҆же вразличнаѧ времена посланнїи прр҃цы ѿ бг҃а. и҆стѧзати плѡды, сирѣчь дѣла чл҃ческаѧ. и҆ѿ дѣлатель неподобнаѧ пострадавше. ѻ҆вогобо биша, ꙗ҆коже михеѧ прр҃ка заланитꙋ седекїи оу҆дарившꙋ. ѻ҆вого оу҆биша, ꙗ҆ко захарїю сн҃а варахїина, межꙋ храмомъ и҆жертвеникомъ оу҆биша. ѻ҆вогоже каменїемъ побиша, ꙗ҆коже захарїю дрꙋгаго сн҃а ї҆оадаѧ архиерея. и҆ дрꙋгихъ мнѡгихъ. напослѣдоже посланъ бысть сн҃ъ бж҃їи плотїю ꙗ҆вльсѧ. и҆ нетокмобо непрїѧша его ї҆оудеи, ни же оу҆срамишасѧ сн҃а его, но и҆смерти предаша, внѣ винограда распенше. Єѵ҃алїе. Видѣвшебо его, дѣлателїе рѣша. сей есть наслѣдникъ, прїидѣте оу҆бїемъ его. толкованїе. И҆бо ї҆юдеи гл҃юще, се есть х҃с. они его распѧша, и҆зведше внѣ града ї҆ерл҃има. Старцы людьстїи ї҆архїереи и҆книжницы и҆фарисеи, лꙋкавїи дѣлатели

ѝзаконопрестꙋпницы. ЕѵАГГЕЛІЄ. Єгда оубо
прїи́детъ господи́нъ виногра́да, что҃ сотвори
дѣлателемъ тѣ́мъ; рѣ́ша є҃мꙋ, злы́мъ зло҃
погꙋбитъ и҃хъ. и҃ виногра́дъ предастъ и҃нѣ́мъ
дѣлателе́мъ и҃же воздадꙋ́тъ є҃мꙋ плоды́ во
времена́ своѧ҃. ПРОКѠМЇЄ. Востава́ѣтъ бг҃ъ
ѡ҃мертвы́ѧ и҃ вошедъ на́бо҃а, и҃ вѣдѣ вбѣгемъ
и҃щемъ и҃спрїа́тїе, сирѣ́чь сплоти́ю и҃ѧ́же
прїи́мꙋтъ. злы́х зло҃ погꙋби́тъ. законо
престꙋ́пники и҃ꙋбі́йца, и҃лꙋка́выѧ дѣ́
лателѧ и҃ꙋде́ѧ, и҃прежде бꙋдꙋщїѧ мꙋ́ки
ѡ҃вѣдѣ́въ и҃х҃ъ. и҃мꙋ́чивъ запꙋще́нїе гра́
да, раскопа́нїе хра́ма, и҃прѡ́чими лю́тыми,
и҃мѧ́же зло҃ ѡ҃ри́млянъ пострада́ша. и҃же
бо вѣ́дѣ себѣ́ бга҃, и҃вѣ́дѣ бга҃ себѣ́ сотво́рши.
и҃мꙋ́же бо томле́нїю и҃ꙋжде́нїю и҃мꙋ́ка
не҃ꙋ́ть достои́нъ, и҃вѣ́дѣвшимъ вѣ́цѣ,
и҃вѣ́дꙋщимъ. и҃ни́ѧже дѣ́лателѣ, и҃мѧ́же
пото́мъ виногра́дъ пре́данъ бы́сть, а҃пѡ́
столи ꙋ҃ть. и҃ѧ́же ѡ҃ язы́къ ꙋ҃чи́телѣ,
и҃вѣ́дѣхъ кꙋ́пны бага́зѣ́ꙋмнїи, а҃рхїе́реи
и҃ па́стыри. и҃же прїе́мшїи виногра́да хв҃а,

бг҃оѹгодїемъже живꙋще. и сего про
мышлѧющіе, бл҃говременно и пребогатно
плоды воздаютъ. Єѵ҃алїе. Гл҃а имъ іс҃.
не́стели чл҃и николиже въписанїихъ, ка
мень, егоже небрегоша зиждꙋщеи, сей
бысть въглавꙋ оуглꙋ. ѿга бысть сїи.
і єсть дивна воочїю нашею. Сего ради
гл҃ю вамъ. ꙗко возметсѧ ѿвасъ цр҃твїе
бж҃їе, и дано бꙋдетъ ꙗзыкомъ, творѧщимъ
плоды его. и падыи на камени семъ, со
крꙋшитсѧ. а на немъже аще падетъ, со
трыетъ и. Толкованїе. Камень егоже не
брегоша зиждꙋщеи, и юдеи. бысть во гла
вꙋ оуглꙋ, на собранїе и совокꙋпленїе двоихъ
стѣнъ, растоѧщихсѧ прежде. той єсть хс҃
смиренїе наше, совокꙋпивыи растоѧщаѧ
сѧ, и сотвори обоѧ воедино полежибосѧ во
главꙋ оуглꙋ, сирѣчь, глава цр҃кви бысть
совокꙋплѧѧ іюдеѡвъ, ꙗзычники воеди
нꙋ вѣрꙋ. ꙗкожебо камень во оуголъ зи
зданїѧ впадъ, содержит обоихъ стѣнъ.
тако и хс҃, воединꙋ вѣрꙋ всѣхъ свѧза.

оу҆голъже сіи ди́венъ є҆́сть, и҆ ѿгⷭ҇а бы́сть. и҆́бо
содержа́щаѧ на́съ цр҃квь, і є҆ди́нꙋ творѧ́щи
вѣ́рꙋ, ѿгⷭ҇а бы́сть. і є҆́сть оу҆дивле́нїю мно́
гꙋ достои́но, поне́же до́брѣ созда́сѧ. и҆ на
коже є҆́сть па́ки ди́вна, поне́же чюдесмѝ
оу҆тверди́сѧ, ко оу҆крѣпи́сѧ сло́во хв҃о. ꙗ҆ко
же составле́нїе цр҃кве, ди́вно є҆́сть и҆ве́лїе и҆ вы
соко̀. и҆ непревозмо́жетъ николѝже зло́ба,
на непоро́чнꙋю и҆ чи́стꙋю на́шꙋ вѣ́рꙋ, и҆ на
пра́ваѧ велѣ́нїѧ цр҃кви хв҃ы. Взѧ́тоже
бы́сть цр҃ьствїе бж҃їе ѿ и҆оу҆де́й, сирѣ́чь при
своє́нїе є҆́же к бг҃ꙋ, и҆дано̀ бы́сть вѣ́рꙋющимъ.
и҆́бо приража́ющеисѧ ка́меню, и҆ соблазнѧ́
ющеисѧ о҆хѣ̀, сокрꙋше́ни бꙋ́дꙋтъ оу҆́бо
во второе́ прише́ствїе. о҆ба́че же и҆здѣ̀ пре́
жде сотре́ни бы́ша самы́мъ тѣ́мъ хс҃мъ,
сирѣ́чь, разтѡче́ни бы́ша по всей землѝ.
ꙗ҆́ко зри́мъ о҆каѧ́нныхъ и҆оу҆де́й разсѣ́ѧ
нныхъ, и҆стра́жꙋщихъ нема́лаѧ. сїѧ̀
содержи́тъ предлежа́щаѧ при́тча, ꙗ҆́же
слы́шасте бра́тїѧ моѧ̀. не то́кмо же и҆оу҆де́
ѡвъ о҆блича́етъ при́тча сїѧ̀, но̀ и҆ вѣ́рныхъ,

презирающих бж҃ественаѧ заповѣданїѧ
и҆повелѣнїѧ хв҃а. и҆бо согрѣшающеи, и҆мнѧ
щеи бг҃а незрѣти бꙋдꙋщаѧ, и҆тїи г҃а распи
наютъ. Тѣмжебо е҆гда прїидетъ вовторое
и҆страшное свое пришествїе, сꙋдити всѣ.
садитель винограда и҆г҃ь, злыхъ злѣ погꙋ
битъ. и҆пошлетъ въмрачныи о҆гнь неоу҆гасае
мыи, и҆свѣта сꙋще кромѣ. тамо е҆сть рече
плачъ и҆скрежетъ зꙋбѡмъ. Е҆же данебꙋ
детъ ѡ҆насъ братїе моѧ. потщимсѧ вви
ноградѣ хв҃ѣ дѣлати, ꙗ҆коже вовремѧ
и҆стѧзанїѧ и҆плодомъ приношенїѧ, добро
времѧ и҆мꙋще. о҆брѧщемсѧ ꙗ҆ко древо поса
жено прїисходищих водъ. и҆плодъ наших,
и҆мы повремени воздамы. и҆листъ нашъ,
е҆же о҆хѣ оу҆пованїе спасенїѧ нашего ноѿпа
детъ, ниже ꙗ҆ко неплодна древеса, о҆гню
геенькомꙋ послани бꙋдемъ. но бж҃ествено
мꙋ сподѡбимсѧ блаженьствꙋ, и҆ввы
шнїи градъ цр҃ьскїи вниидемъ. и҆красно
гроздїе соберемъ. и҆тайно се вточилахъ
ср҃цъ нашихъ и҆згнетемъ. и҆ѿоного

сла́дости насы́тимсѧ, и҆насладимсѧ. и҆но́
ваго и҆безсме́ртнаго і҆и҆стїннаго виногра́да,
насладимсѧ питїѧ̀. є҆́же бꙋ́ди всѣмъ
на́мъ полꙋчи́ти, о҆хⷭ҇ѣ і҆сⷭ҇ѣ гⷭ҇ѣ на́шемъ.
є҆мꙋ́же слава и҆держа́ва. въ вѣ́ки вѣкѡ́мъ.
а҆ми́нь. Поꙋче́нїе вн҃лю, дⷭ҇і. є҆ѵⷭ҇лїе,
ѿ матѳе́ѧ. сло́во, лⷭ҇е.

Речѐ гⷭ҇ь при́тчꙋ сїю̀. оу҆подо́бисѧ цⷭ҇рствїе
нб҃ное чл҃кꙋ цⷭ҇рю, ѿже сотворѝ бра́ни сн҃ꙋ
своемꙋ̀. и҆посла̀ рабы̀ своѧ̀, призва́ти зва́
ныѧ на́браки, и҆нехотѧ́хꙋ прїи́ти.
и҆па́ки посла̀ дрꙋгі́ѧ рабы̀ гл҃ѧ, рцѣ́те зва́
ны̑м, сѐ о҆бѣ́дъ мо́й оу҆гото́вахъ. ю҆нцы
моѝ и҆оу҆пита́ннаѧ и҆сколена, и҆всѧ̀ гото́ва,
прїи́дѣте на́браки. о҆ни́же нерадивше, ѿ
идѡ́ша. о҆въ оу҆бо на село̀ своѐ, о҆въже на кꙋ
плѧ своѧ̀. прѡ́чїиже є҆мше рабы̀ є҆го̀, доса
ди́ша и҆мъ, и҆оу҆би́ша и҆х. и҆слы́ша цⷭ҇рь то́й,
прогнѣ́васѧ. и҆посла́въ вѡ́ѧ своѧ̀, и҆погꙋбѝ
оу҆бі́ица ѡ҆ны, и҆гра́ды и҆х пожжѐ. Тогда̀ гл҃а ра
бо̑м свои̑м бра́ни оу҆бо гото́ва є҆сть зва́ннїиже не бы́
ша достои́ни. и҆дѣ́те оу҆бо на и҆схо́дища кꙋтїе,

Зⷭ҇а
пⷭ҇д

гл҃а, е҃. є҆ѵⷭ҇лїе, г҃.

ѕо҃а

Є҆ѵ҃а́лїе

і҆є҆ли́цѣхъ а҆́ще ѡ҆бря́щете, призови́те на́браки. Толкова́нїе. Чл҃къ цр҃ь нари́цаетсѧ бг҃ъ и҆ѡ҃цъ. жени́хъже сн҃ъ и҆ сло́во є҆го̀. невѣ́ста цр҃квь бж҃їѧ, мы̀ лю́дїе хр҃тои҆мени́тїи. бра́къже бы́вшее о҆бру́ченїе сн҃а къ цр҃кви, и҆ сво́купле́нїе. є҆го́же ра́ди бж҃тсеному є҆стествꙋ̀ прича́стницы бы́хомъ. бра́къже дѣ́ло нарица́етъ, свѣ́тлости ра́ди и҆ любвѐ є҆́же к нам҃ъ и҆ма́тьбг҃ъ. Неречѐже бра́къ, но̀ бра́ки. мно́гїѧ и҆ разли́чныѧ цр҃кви ꙗ҆влѧ́ѧ къ сло́вꙋ и҆ бг҃ꙋ, присвое́нїе и҆ сво́купле́нїе и҆ составле́нїе. нее̑ди но о҆бра́зно бо, но̀ много о҆бра́зно є҆́же к бг҃ꙋ присвое́нїе и҆ сво́купле́нїе быва́етъ. ѡ҆ви оу҆́бо дв҃ьствѡ̑м и҆ чистото́ю, непоро́чномꙋ жени́хꙋ х҃ꙋ сво́купляютсѧ. о҆́вижe бл҃го творе́нїемъ мно́гимъ и҆ти́химъ дава́нїем. о҆́ви оу҆́бо оу҆ча́ще. о҆́вижe послꙋ́шающе. о҆́ви оу҆́бо дѣ́лающе. о҆́вижe смирѧ́ющесѧ. о҆́ви оу҆́бо ѿходѧ́ще. о҆́вижe оу҆праздня́ющесѧ и҆ безмо́лствꙋюще. о҆́ви оу҆́бо стори́чныѧ плѡды̀ приноша́ютъ. о҆́вижe шестьдесѧ́т,

дрꙋзі́иже три́десѧтъ . чл҃колю́бивъ бо
сы́и влⷣка, мно́гїѧ пꙋтѝ да́лъ є҆́сть на́мъ
наспаве́нїе, а҆не є҆ди́нъ, нижѐбо речѐ въпри́
тчи сѣ́мене, ꙗ҆́ко а҆́ще кто̀ не сотвори́тъ
сто̀ и҆спа́лъ є҆́сть . но̀ и҆шестьдесѧ́тъ,
сотво́ршїи спаса́етсѧ . и҆три́десѧтъ плѡ́дъ
принесшїи, спасе́нїе прїе́млетъ . Кто̀же
є҆́сть принесшїи сторичнаѧ, и҆́же не стѧжа́
нїе и҆дв҃ьство возлюби́выи . а҆и҆́же шесть
десѧ́тнаѧ содѣ́лавыи, и҆́же съженою жи
ве́тъ позако́нꙋ и҆цѣломꙋ́дрено, и҆по́лъ
и҆мѣ́нїѧ своего̀ раздаѧ́и . тридесѧ́тнаѧже
плодоноша́ѧи є҆́сть, и҆́же тре́тїю ча́сть
и҆мѣ́нїѧ своего̀ даѧ́и ни́щимъ . и҆ничто̀же
зло̀ недѣ́лаѧи . ѿц҃ъже и҆бг҃ъ гл҃етсѧ, со
тво́ршїи бра́ки сн҃ꙋ своемꙋ̀ . да не ѡ҆пра
вда́ютсѧ і҆ю́деи ѿрица́ющесѧ, ꙗ҆́ко а҆́ки бг҃о
проти́вникꙋ є҆мꙋ̀ не повинꙋ́вшесѧ . І҆ѿц҃ъ
ѡ҆нѣ̀ призва̀ . і҆ѡ҆правди́шасѧ ѡ҆правда́нїи
непра́ведными . ѻ҆́ви ᲂу҆́бо сꙋпрꙋ́ги волѡ́вны
ми, ѻ҆́виже се́лы и҆жена́ми . про́чїиже є҆́мше
рабы̀ є҆го̀, досади́ша и҆ᲂу҆би́ша . рабѝже

призывающїи набраки. первїи оубо бѧхꙋ,
иже въпришествїи гн҃и предвариша апл҃и.
вторїи же повоскрснїи и повознесенїи. по
томъже состроители и прїѧтницы апл҃ъ,
и всѝ оучители и пастыри, и словꙋ слꙋжи
тели. звани же сꙋть іоудеи. прежде бо
звани быша сїи, не єдиною ни вторицею,
но множицею законом пррки. и іоанномъ
крстителемъ гл҃ющимъ. оуготѡвайте
пꙋтѝ гн҃ѧ. правы твѡрите стезѧ єго.
и паки, сѐ агнецъ бж҃їи вземлѧи грѣхѝ
мира. юнцы же и оупитаннаѧ, оумноже
нїе єсть пищи дх҃овныхъ дарѡвъ, ꙗже
почитаема сꙋть паче всѣхъ привременныхъ
и тлѣнныхъ. и словеснаѧ и превысокаѧ
пища, бж҃ественыхъ поученїи. оупита
ннаѧже самыи той оупитанныи телецъ,
и сладость дх҃овнаго видѣнїѧ. тꙋчнаѧже
и пресладка, а не немощна и разслаблена.
обѣдъже дх҃овнаѧ всѧ брашна и пищꙋ на
рицаетъ. єщѐже и ветхаго завѣта и но
ваго таиньствїѧ, ꙗже юнцы и тꙋчными

гадаютсѧ. Ветхїи бо ѝнцы показаетсѧ,
животно жертвїѧ бо имѧше. новыи
же, оупитанными. хлѣбы бо нн҃ѣ при
нѡшаемъ въжертвеникъ, ꙗкоже ѿпше
ница составлѧема, нарицаютсѧ тꙋ
чна. Призываетъ бо насъ бг҃ъ, даже
ꙗмы и ветхаго и новаго завѣта бл҃гаѧ.
ктомꙋже ꙗегда видимъ кого сказающа
ꙗвѣ и чисто бж҃ественаѧ слѡвеса, ви
димъ сего ꙗко тꙋчна брашна дающа.
ꙗкоже бо питаетъ и насыщаетъ простыѧ
ꙗвѣ оучаи, и повѣдаѧи, бж҃ественаѧ
писанїѧ. Село нарицаетсѧ, плотьскаѧ
и пристрастнаѧ и сластолюбнаѧ мꙋдрость.
и чювьственаѧ всѧ и мирскаѧ и вещественаѧ
повреженїѧ, любоимѣнїе же и злато
любїе и славолюбїе. сїѧ бо возлюбльше
ꙗꙋдеи, ѡцарьскомъ брацѣ нерадиша
и призывающихъ ихъ насе досадиша и оуби
ша. Сего ради и бж҃їи гнѣвъ прїѧша.
злїи зл҃ѣ потребльшесѧ, и погꙋбленїю
предани бывше. бг҃ꙋ бо призывающꙋ,

Єѵ҃алїе

нѣ́сть никото́раѧ слове́снаѧ вина̀ коѿри
ца́нїю. И҆́бо любѧ́и ѿц҃а и҆лѝ ма́тере речѐ
па́че менѐ, нѣ́сть менѐ достоѝнъ. ѡ҆нѝ бо
поне́же нетокмо прїи҆тѝ невосхотѣ́ша, но̀
и҆пришедшихъ и҆́хъ ра́ди оу҆би́ша. Сего̀
ра́ди пожиза́етъ гра́ды и҆́хъ бг҃ъ, и҆вѡ́ины
посла́въ оу҆бѝ и҆́хъ. Єѵ҃алїе. Оу҆слы́шавъ
бо речѐ цр҃ь о҆́нъ, разгнѣ́васѧ. и҆посла́въ
вѡ́ѧ своѧ̀, и҆погꙋбѝ оу҆бі́нца ѡ҆́ны, и҆гра́
ды и҆́хъ зажжѐ. толкова́нїе. Сїѧ̀ же
глаго́лѧ гь҃, пре҆дѧ́влѧше є҆́же почетыри
десѧти лѣ́тъ возне́сенїѧ є҆го̀, прїе҆оу҆спе
сїѧ́нѣ и҆ти́тѣ хотѧ́щаѧ бы́ти, ꙗ҆́коже
бы́вшаѧ сказа̀. пре҆дбг҃омъ бо, и҆бꙋ́дꙋщаѧ
и҆небы́вшаѧ є҆щѐ ꙗ҆́ко настоѧ́щаѧ сꙋ́ть.
Вѡ́иньства же бж҃їѧ нарица́ютсѧ, и҆лѝ
нб҃наѧ вѡ́иньства, і҆є҆́же замꙋ́ками
а҆гг҃ли. и҆ті́и са́ми ри́маѧне, и҆́же і҆є҆рл҃и
мъ сожгѡ́ша, і҆ꙗ҆́же во́градѣ взе́мше.
Прогнѣ́васѧ речѐ цр҃ь о҆́нъ. прогнѣ́ваша
бг҃а и҆ѿц҃а безꙋ́мнїи, сн҃ꙋ и҆бг҃ꙋ невѣ́ро
вавше, но̀ преда́вше и҆ насме́рть па́че.

Неа҆́бїе же пораспѧ́тїи х҃вѣ, плене́нїе
и҆раскопа́нїе і҆ерлⷭ҇има бы́сть, и҆всеро́дное
і҆юде́йское и҆скорене́нїе и҆погꙋбле́нїе, но̀
почеты́ридесѧтихъ лѣ́тъ. да́же пока́
жетъ мно́гое своѐ долготерпѣ́нїе бг҃ъ.
є҆гда̀ оу҆би́ша первомч҃ника стефа́на. є҆гда̀
оу҆би́ша і҆ѧ́кова бра́та і҆ѡ҃а́ннова ноже́мъ.
є҆гда̀ а҆пⷭ҇лѡмъ досади́ша і҆и҆згна́ша, то
гда̀ томле́нїе и҆погꙋбле́нїе ѡ҆нѣ́хъ коне́
чное попꙋщено̀ бы́сть. и҆свидѣ́тели бѣ́
ша бꙋ́дꙋщимъ си́мъ напослѣ́докъ, оу҆слы́
шавшеи сїѧ̀ пре́жде ѿх҃а. є҆щѐ бо жи́вꙋ
сꙋ́щꙋ і҆ѡ҃а́ннꙋ бг҃осло́вꙋ, і҆и҆ны́мъ мнѡ́гимъ,
и҆́же сохⷭ҇омъ бы́ша. сѝ всѧ̀ съверша́хꙋсѧ,
ѧ҆́коже проречѐ влⷣка и҆гⷭ҇ь. ѧ҆́ко ве́лїѧ и҆неи҆з
рече́ннаѧ є҆го̀ млⷭ҇ть. Сїѧ̀же всѧ̀ сотво
рѝ, и҆та́ко долготерпѣ́нїе показа̀, о҆жида́ѧ
безꙋ́мныхъ и҆неблгⷭ҇одарны́хъ жидѡ́въ и҆спра
вле́нїѧ. виногра́да насадѝ, вре́мѧ и҆́мъ
дадѐ надѣ́ланїе, свои́хъ посла̀ прїѧ́ти во́
вре́мѧ притѧжа́нїѧ. о҆нѣ́мъже оу҆бїе́ны
бы́вшимъ. дрꙋгі́ѧ рабы̀ посла̀, і҆о҆нѣ́мъ

Єѵ҃алїе

заклано́мъ бы́вшимъ. сн҃а своего̀ пото́мъ
посла̀, и҆ семꙋ̀ оу҆бїе́нꙋ бы́вшꙋ. па́ки ѡ҆нѣ́хъ
на́браки призыва́етъ, по воскр҃се́нїи є҆го̀
и҆ возне́сенїи, и҆ ни тогда̀же прїи́ти̇ невосхо
тѣ́ша. та́же посыла́етъ дрꙋгі́ѧ рабы̀,
ѡ҆ни̇же и҆ си́хъ оу҆би́ша. про́чее же тогда̀
потреби̇ и҆́хъ, злы́хъ злѣ̀ погꙋби́въ и҆ка
зни́въ, ꙗ҆́ко не и҆сцѣ́лно бѡлѧ́щихъ.
ѿ сего̀ же разꙋмѣ́емъ, ꙗ҆́ко а҆́ще нꙋ́жна
сꙋ́ть содержа́щаѧ на́съ. подо́бно є҆́сть
па́че всѣ́хъ твори́ти почита́нїе дх҃о́внымъ.
и҆ пѡ́сланныхъ ѿ бг҃а и҆ оу҆чине́ныхъ на на́ше
дх҃о́вное посѣще́нїе, и҆ промышле́нїе и҆ попече́
нїе, прїи́ма́ти и҆ послꙋ́шати и҆ покарѧ́ти
сѧ. а҆ не роптати ни̇же̇ ѡ҆жесточа́тисѧ на
ни́хъ, и҆ оу҆ничижа́ти и҆ досажа́ти, и҆ про
гонѧ́ти и҆ оу҆бива́ти. да́же не прѡгнѣ́
ваемъ бг҃а, и҆ пре́дани бꙋ́демъ погꙋбле́нїю.
Єѵ҃алїе. Тогда̀ глаго́ла рабѡ́мъ свои́мъ.
бра́къ оу҆́бо гото́въ є҆́сть. зва́нїи же не
бы́ша достѡ́йни. и҆дѣ́те оу҆́бо на и҆схѡ́
дища пꙋті́и, і҆ є҆ли́цѣхъ а҆́ще ѡ҆брѧ́щете,

призѡвите набраки. толкованїе.
И прилꙋчшихсѧ и призираемыхъ призѡ
вите. не стѣснѧетъ бо сѧ бж҃їѧ цр҃квь,
ниже слышимъ нн҃ѣ, ꙗко не внидетъ мо
авитинъ. не внидетъ аманитинъ въ цр҃квь
бж҃їю. но се паче слышим, прїидѣте вси,
идѣже нѣсть еллинъ, ни іюдей, ни ва
рваръ, ни скифинъ, ни рабъ, ни свободь.
і изшедше раби, сирѣчь ап҃ли, і ѡ цр҃кви
ꙗзычнѣй оучиненїи аг҃гли. собраша всѣхъ
елицѣхъ обрѣтѡша. и прихѡдѧтъ даже
и доднесь, лꙋкавїиже и блазїи. и сподобля
ютсѧ тайнам, и бж҃твеными дарми насла
жаютсѧ. даже бо не токмо навѣрꙋ едїнꙋ
оуповаютъ ꙗзыцы, и лѣностно и нерадиво
хѡдѧтъ. і ѡсꙋдѣ имъ бесѣдꙋетъ вл҃ка.
і ѡжитїи, и ѡдѣлѣхъ, опасно слово тво
ритъ. еѵ҃алїе. Вшедъже цр҃ь видѣти воз
лежащих, видѣ тꙋ чл҃ка не ѡболчена. во
одѣѧнїе брачное, и гл҃а емꙋ. дрꙋже, како
вшелъ еси сѣмо не имыи одѣѧнїѧ брачна,
онъже оумолча. тогда рече цр҃ь слꙋгамъ.

Єѵ҃лаіе

свѧзавше ємꙋ рꙋцѣ и҆ нозѣ, возмѣте
єго̀, и҆ вверзѣте вотмꙋ кромѣшнꙋю.
толкованіе. Єже бо призванѣмъ быти
і҆ очиститисѧ, блгти дѣло єсть. А єже при
званѣмъ быти, и҆ чистами ѻ҆деждами
ѡ҆дѣѧнѡмъ бывшемъ, пребыти присно соблю
дающимъ чисты, напризванныхъ єсть
воли, и҆ потщаніи и҆ хотѣніи. Єже бо скве
рными ѻ҆деждами внити чл҃кꙋ набракъ,
сирѣчь въцр҃тво нб҃ное, нечистꙋ и҆мꙋщꙋ
дш҃ꙋ, невозможно єсть. Сего̀ ради за
градисѧ, сирѣчь оу҆молкнꙋ, єже бо неимѣ
ти что̀ ѿвѣщати, себѐ ѻ҆сꙋдилъ єсть.
Сего̀ ради кнеоу҆добь носимымъ, и҆ несте
рпимымъ болѣзнемъ и҆ томленіемъ, и҆
непостоѧннымъ мꙋкамъ влекомъ єсть
і҆ ѻ҆сꙋженъ. И҆дѣже плачъ и҆ скрежетъ зꙋбѡмъ.
мꙋка оу҆бо небысть чл҃ка ради, но̀ бѣсѡвъ
ради. Цр҃твіе же и҆ наслаженіе нетлѣнныхъ
бл҃гъ, и҆ сконѝ мира оу҆готована быша чл҃ка
ради, мы же творимъ себѐ ѻ҆сꙋженныхъ
мꙋкамъ. Прежде же наслажденіѧ пира,

сꙋдитъ праведныи сꙋдїѧ, даже бо до
стойныи насладитсѧ пира, недостойныи
же изгнанъ бꙋдетъ. ѿдѣла бо коемꙋ
ждо осꙋженїе іоправданїе бываетъ.
Оуслышим оубо елицы бж҃твеныхъ таинъ
насладихѡмсѧ, инавладычни браки при
шедшеи, скверными дѣлы дш҃ꙋ одѣ
ѧвшеи. Разꙋмѣемъ что̀ пострадати хо
щетъ, иже скверными ризами одѣѧнъ
сыи. оубѡимсѧ слова силы. возтрепещем
прещенїѧ, инепостоѧннаго сего осꙋженїѧ.
нетокмо наимꙋ надѣемсѧ. Мнѡзи бо
сꙋть звани, мало же избранныхъ. зва
ни бо поблгти быхѡм. молижесѧ братїе,
бꙋдем ихотѣнїемъ избранни, да ненедо
стѡйни ѧвимсѧ званїю, неносѧще скве
рнаѧ одѣѧнїѧ, навладычнїѧ трапезы
дерзнꙋти восхѡщемъ приступити. да
неѡбрѧщемсѧ набж҃твенѣмъ брацѣ, оде
ждꙋ брачнꙋ неимꙋще. даже неречетъ
иѡнасъ цр҃ь слꙋгамъ, свѧзавше имъ
рꙋцѣ инѡзѣ, возмѣте ихъ ивверзите

вотмꙋ кромѣшнꙋю. оусрамимсѧ званїѧ
звавшаго насъ набраки. никтоже насъ
непребꙋди скверными ризами одѣѧнъ,
смотрѧйже кождо насъ оукрашенїѧ дша
своеѧ. Слышите бо ѿмꙋжи иженыи,
іюнїи истарцы. нѣсть бо потреба намъ
ризамъ тѣлеснымъ, многоразличнымъ
имногоцѣннымъ, но еже дшъ нашихъ внꙋ
трь оукрашающе. донде же сїѧ имамы она
одѣѧнїѧ немѡжемъ имѣти. нѣсть бо кꙋ
пно итѣло идшꙋ оукрашати. нѣсть бо
кꙋпно сластемъ истрастемъ работати, и
х҃а послꙋшати ꙗкоже подобаетъ. ѿложимъ
прочее сїе злое томленїе, искверныѧ повра
мленїѧ ризы ѿвержемъ. которыѧ же сїѧ,
блꙋдъ, нечистотꙋ, страсти, возжелѣнїе
злое, илихоиманїе, еже есть второе кꙋ
мирожертьство. снискаемъ же вышнѧѧ,
сотщанїемъ цр҃твїе похищающе. даже
нетлѣннаѧ благаѧ полꙋчимъ, о х҃ѣ
і҃сѣ г҃ѣ нашемъ. емꙋже подобаетъ слава
идержава, со ѿц҃емъ ист҃ымъ дх҃омъ.

нн҃ъ и҃пр҃не и҃бо́вѣки вѣкꙋ́мъ ⁘ а҆ми́нь ⁘
поꙋ́ченїе ⁘ вна҆ю҃ бі҃ ⁘ є҆ѵа҆ллі҃е ⁘ ѿма҆ ⁘ вл҃ю ⁘ л҃в ⁘
же вела҆чл҃вскам҆ хран҆ѧщіи дх҃ла́тели ⁘
є҆ли́кїм҆ ви́хъ и҃мꙋ́тъ цвѣ́ты кра́сным҆
и҃ѕлгоꙋха́нным҆ ⁘ и҃повремена́хъ соби
ра́ющіе свои́мъ вла́камъ ⁘ и҃ли҆ и҃гшестѣ́мъ
любо́вным҆ъ ⁘ любо́вно прино́шаю҆щіе ⁘
ѿни́же ра́достїю прїе́млющіе ⁘ бл҃годаре́нїе
дх҃ла́телемъ воздаю́тъ ⁘ Ничто́же и҃но
ѿцвѣте́цъ прїе́маю҆щіе ⁘ то́кмі҃же въмл҃ѣ
вид҃ѣ́нїе наслаждаю҆щее ⁘ со҆бона́нїе ѿни́хъ
бл҃гоꙋха́ю҆щее ⁘ Мі҃же дх҃ѡвнїи дх҃ла́те
ли и҃поꙋчи́тели ⁘ и҃же прив҃но цвѣтꙋ́ю҆щїм҆
вт҃а́го є҆ѵа́ллі҃м҆ о҃гра́ды прїи́мше ⁘ и҃храни́ти
дѡ́лжни сꙋ́ще ⁘ невоздо́бно бре́мм҆ лѣ́та
цвѣ́ты пролѣ́тным҆ ⁘ и҃же ѹ҃до́бь сꙋ́бм҆
да́ютъ ⁘ прин҃шаемъ дѡ́брым҆ъ на҆ши́м҆ъ
гѡстѣ́мъ и҃любо́вным҆ъ ⁘ і҃о҃гъ ча́дѡмъ ⁘
Но҃ слѡвесна҆ дх҃о́вна҆м҆ и҃поꙋче́нїм҆ и҃нака
зами҆ ⁘ наи҆бли́ско бре́мм҆ кра́сна҆м҆ и҃по
ле́зна҆м҆ ⁘ я҆коже ѿ҃вела҆ нѣ́коего и҃на҆м҆
прив҃но цвѣтꙋ́ю҆щаго ⁘ и҃прив҃ножи҆во́тнаго

Є҃ѵ҃аг҃ліѥ

вт҃аго Є҃ѵ҃аг҃ліѩ҆ собира́юще прикѡшла́емъ , на
бл҃гоꙋ҃хан҃іѥ и҃спасе́нїе дш҃ъ ва́шихъ . ра́
дꙋтно́ же прочее бра́тїе прїе́млемъ сїи
і҃ѡвінан҃іе́мъ и҃бл҃говꙋ҃хан҃іе́мъ дх҃а с҃т҃а́го .
Зловмра́дныѧ, злѡбы грѣха́ ѿдш҃ъ на́
шихъ ѿгѡнѧ́емъ . и҃чи́сти бы́вше . хра́
ми бг҃ꙋ бꙋ́демъ и҃жиза́ща бл҃гти є҆гѡ .

Ѕ҃а ѡ҃д҃ Є҃ѵ҃аг҃ліѥ . В҃ѡ́время ѻ҆́но рі҃чє , кн҃ижа и҃ноки҃ѩ
приступи кѡ҆́ꙋ , и҃рі҃чє є҆мꙋ . оу҃чи́телю бл҃гі҃и.
что҆ бл҃го сотворю , да и҃ма́мъ живо́тъ вѣ́
чныи ; ѻ҆́нъже рі҃чє є҆мꙋ . что҆ мѧ глеши
бл҃га ; никто́же бла́гъ , то́кмѡ є҆ди́нъ
бг҃ъ . толкова́нїе . ю҃ноша́ сїи́ нево́ко и҃ꙁкꙋ
ша́ѧ прїи́де кѡ҆́ꙋ , ниже҆ ра҃змотрѧ́ѧ бо
прашаа́шеже ра҃зꙋмѣ́ти . но҆ мнѧ́ше и҃́ко
дрꙋгі́ѧ нѣ́кїѧ сꙋ́ща за́повѣ́ди па́че за
кѡ́ны , и҃́же и҃сходата́нти мощ́ꙋтъ є҆мꙋ҆
живота҆ вѣ́чнаго . хр҃е́же рі҃чє є҆мꙋ , что҆
мѧ глеши бл҃га . никто́же бла́гъ , то́кмѡ
є҆ди́нъ бг҃ъ . а҃ще ꙋ҃бо рі҃чє и҃́ко є҆ди́наго ѿц҃а
чи́тель нарица́ши мѧ бл҃га , зла́ѣ глеши .
никто́же ѿ҆чи́тъ по҃и́стинѣ бл҃гъ е҃сть .

кꙋ́пно же ꙗ҆́ко оу҆до́бь чл҃цы прелага́ютсѧ
ѿ бл҃га́го на зло́е. кꙋ́пно же и҆пременѧ́еми
чл҃цы къ бж҃твенѣй благода́ти, лꙋка́вь
ствїе па́че и҆зло́ба мни́тсѧ бы́ти.
Є҆ѵ҃а́лїе. А҆́ще ли же хо́щеши вни́ти в҆жи
во́тъ, соблюди̑ за́повѣди. глаго́ла
є҆мꙋ̀, кото́рыѧ. і҆с҃ъ же рече̑ є҆мꙋ̀. не
оу҆бїе́ши, непрелюбы̀ сотвори́ши, неоу҆кра́
деши, нелжесвѣдѣ́тельствꙋеши. почи
та́й ѿц҃а своего̀ и҆мт҃рь. и҆возлю́биши бли́
жнѧго своего̀, ꙗ҆́ко и҆ са́мъ себѐ. Толкова́нїе.
На закѡ́нныѧ за́повѣди посыла́етъ,
воспроси́вшаго ю҆ношꙋ г҃ь. да́же неи҆мꙋ́тъ
глаго́лати і҆ю́деи, ꙗ҆́ко зако́на презира́етъ.
Є҆ѵ҃а́лїе. Глаго́ла є҆мꙋ̀ ю҆ноша.
всѧ сїѧ̀ сохрани́хъ ѿ ю҆ности моеѧ̀. что̀
є҆смь і҆ є҆щѐ недоконча́лъ. Толкова́нїе.
А҆́ще бы за́повѣди сохрани́лъ ю҆ноша о҆́нъ
ꙗ҆́коже рече̑. ве́лїѧ вѣ́дѣ и҆спра́вилъ бы.
нѣ́цыи же ꙗ҆́ко высокоу҆мнаго и҆гордѣли́ва
сего̀ мнѧ́тъ. ка́ко бо и҆спра́вилъ є҆́сть
о҆́нъ, є҆́же люби́ти бли́жнѧго. а҆́ще оу҆бо

Єѵ҃алїе

Ѻ҆нъ богатъ бѧше, ближнїи же нищь. никто же любѧи ближнѧго ꙗ҆ко себе, богатѣиши бꙋдетъ паче ближнѧго. всѧкїи бо чл҃къ ближнїи нарицаетсѧ. и҆нїи же мнѧтъ, ꙗ҆ко сице рекшꙋ ю҆ноши. бꙋди оу҆бо ꙗ҆ко всѧ сїѧ сохранихъ г҃и, что̀ ми є҆щѐ недостаетъ. Єѵ҃алїе. И҆ речѐ є҆мꙋ і҆с҃ъ, а҆ще хощеши съвершенъ быти, и҆дѝ, и҆продаждь и҆мѣнїе твоѐ, и҆даждь нищимъ, и҆прїи҆меши сокровище на нб҃си, и҆грѧди̇ вослѣдъ менѐ. слышавъже ю҆ноша слово, ѿи҆де скорбѧ̀. бѣ бо и҆мѣѧ стѧжанїѧ многа. толкованїе. А҆ще бо съвершенъ хощеши быти ѿю҆ноше, сирѣчь мои быти, и҆ хр҃тїѧнинъ воистинꙋ, гл҃етъ г҃ь. и҆дѝ и҆продаждь и҆мѣнїѧ своѧ̀, и҆даждь а҆бїе всѧ кꙋпно. не оу҆держеваѧ нѣкаѧ, даже присно мл҃ты ню твориши. неречѐ бо давай нищимъ. но̀ даждь є҆диною і҆ѻ҆бнажисѧ. понеже бо сꙋть нѣцыи милꙋющеи оу҆бо, всѧкою же скверною и҆ злобою и҆сполнь житїе и҆мꙋще. Сего̀ ради глаголетъ х҃с. и҆пришедъ

послѣ́дуй мнѣ̀, сирѣ́чь и҆прочаѧ добродѣ́
тели всѧ и҆мѣ́й. ю҆ноша же о҆скорби́сѧ
оу҆слы́шавъ сїѧ̀. жела́ше бо и҆глубока̀ бѧ́
ше землѧ̀ срⷣца е҆го̀ к҆сѣ́мени поу҆че́нїѧ.
о҆ба́чеже те́рнїе бога́тьства и҆печа́ли пода
влѧ́хутъ и҆̀. бѧ́ше бо речѐ и҆мѣ́ѧ стѧжа́
нїѧ мно́га. и҆мѣ́ѧи бо ма́ла и҆мѣ́нїѧ
и҆стѧжа́нїѧ, нета́коже содержа́емъ быва́етъ
си́ми. вомно́гихъже и҆мѣ́нїихъ и҆стѧжа́
нїихъ сы́и, лютѣ́ишее свѧза́нїе быва́етъ
и҆крѣпча́ише. поне́же оу҆бо къ бога́ту и҆зла
толю́биву бесѣ́доваше хс҃. сего̀ ра́ди речѐ
е҆мꙋ̀, прїѧ́ти и҆маши сокро́вище на нб҃сѣхъ.
е҆же бо лю́би кто̀ сѐ, и҆прилѣжа́нїемъ и҆щетъ
и҆слы́шитъ. и҆мже оу҆бо речѐ кто̀ побѣжа́емъ
быва́етъ, семꙋ̀ и҆порабоща́етсѧ. Є҆ѵ҃а́лїе.
Іс҃ же речѐ оу҆чн҃ко́мъ свои́мъ. а҆ми́нь гл҃ю
ва́мъ, ꙗ҆ко неоу҆до́бь бога́тыи вни́детъ
въ цр҃твїе нб҃ное. па́киже гл҃ю ва́мъ. ꙗ҆ко
оу҆до́бнѣиши е҆сть велбꙋ́дꙋ, сквозѣ̀ и҆гли
нѣ̀ оу҆ши вни́ти, не́жели бога́тꙋ въ цр҃твїе
бж҃їе вни́ти. толкова́нїе. До́ндеже оу҆бо

содержимъ есть богатыи богатьствомъ, и самъ той многа имать. и ниже нинѹ жнаѧ имѹтъ, неимать внити въцр҃ство бж҃їе. егдаже оубо ѿмещетъ всѧ ѿ себе, тогда богатъ есть, и прочее внити имать. ниже оубо повреди богатьство авраама или іова, или исаака и іакова, и подобныхъ симъ, но и паче пользова. понеже бо потребнаѧ и нѹжнаѧ содержаше кождо ихъ, прочаѧже даѧхѹ требѹющимъ, и тако спасошасѧ. Неповрежаетъ бо богатьство, но вожделѣнїе и попеченїе богатьства. мнози оубо ѿ богатьства пользѹ обрѣтоша, повергше и вочрева нищихъ. невозможно оубо есть многаѧ имѹщѹ внити въцр҃ство бж҃їе. Ꙗкожебо и велбѹдѹ невозможно внити сквозѣ оуши иглинѣ. велбѹдаже не животное глаголетъ, но дебело оуже, еже вкорабли имѹтъ поверзати, желѣза крѣпѧщаѧ корабля. преже неоудобно рече г҃ь, таже и невозможно предъставлѧетъ внити

богатому въцр҃тво бж҃їе, егоже ради и при
казанїѧ иглы. Аще ли же тако есть не
возможно и неудобно богатому тамо
внити, коль же паче лихоимѣтель и по
хищникъ і обидникъ. Іаще убо еже
нерастакати имѣнїѧ своѧ, преткновенїе
есть внити въцр҃твїе. Еже бо похищати
чюждаѧ, и неправедно собирати, разу
мѣемъ колика огнѧ негасимаго собираетъ
насѧ, или нищь есть или богатъ, иже
чюждаѧ желаетъ. Еѵ҃алїе. Слышавше же
оуч҃нцы его, дивлѧхусѧ ѕѣло, гл҃юще. І
кто убо може спастисѧ; возрѣвъ же
іс҃ъ, рече имъ. Ѿ чл҃къ се невозможно есть,
ѿ бг҃а же всѧ возможна. Толкованїе.
Млтиви сущие и чл҃колюбиви оуч҃нцы, во
прашаютъ неосебѣ, нищи убо бѧху,
но всѣхъ ради чл҃къ. Гь же оучитъ, не
к нашей немощи прилагати спасенїе, но
бж҃їей силѣ и бл҃годати. Аще бо кто на
чнетъ не лихоимъствовати, оуспѣти
имать еже раздавати излишнѧѧ.

Єѵ҃алїе

ѿсегоже іи҆спражнѧти и҆растакати нꙋ
жнаѧ и҆зыдетъ. и҆тако бл҃господобленъ
бꙋдетъ помощїю бж҃їею. є҆же бо неꙋдо
бно и҆невозможно, бг҃ꙋ спосп҃ѣшьствꙋ
ющꙋ возможно бываетъ, ꙗ҆коже вѣсть
бл҃гостынѧ є҆го и҆милость и҆милованїе.
о҆нъ ꙋ҆бо є҆динъ печетсѧ, ꙗ҆ко зижди
тель и҆творецъ спасенїѧ нашего. і҆аще
прихѡдимъ к҆немꙋ ѿвсеѧ дш҃а и҆мѡ
лимсѧ, помощь ѡ҆брѣтаемъ. и҆невоз
можнаѧ возможна бываютъ намъ, хо
тѣнїемъ и҆спосп҃ѣшенїемъ є҆го. Сїѧ бо
всѧ разꙋмѣюще братїе, и҆гн҃ее ѿвѣщанїе
воспоминающе присно глющее, невозмо
жно є҆сть богатомꙋ внити вцр҃тво нб҃ное.
Бѣгаемъ томленїѧ и҆возжелѣнїѧ богатьс
тва. наꙋчимсѧ ревновати достѡйнымъ
возжелѣнїѧ, а҆некрасная зиздан҃їѧ
и҆мꙋщимъ. и҆многоцѣнныѧ дѡмы, и҆
многоприносная села. ниже свѣтлымъ
кн҃земъ, и҆многобогатнымъ подѡбимсѧ.
но многое дерзновенїе къ бг҃ꙋ и҆мꙋщимъ,

симъ возревнꙋемъ. иже всѧ оставльше,
х҃ꙋ послѣдѡваша. паче же томꙋ самомꙋ
сн҃ꙋ бж҃їю, неимꙋщемꙋ гдѣ главы под
клонити. ѻномꙋ бо и рабѡмъ его ре
внители бꙋдемъ. и многое и неизреченное
богатьство его желаемъ въ срдцахъ нашихъ,
нашеѧ ради надежди и вѣры. а не прискѡ
рбни бꙋдемъ, продати имѣнїѧ повелѣ
ваеми, и дати нищимъ. но паче радꙋе
мсѧ слышаще сїѧ, и съвершаемъ оусердно
и бл҃горазꙋмно. ксимъже и не прелюбодѣй
ствꙋемъ, ни оубїемъ, и не оукрадемъ.
нелже свѣдѣтельствꙋемъ, пописанїю
законномꙋ. ктомꙋже ни взираемъ пре
лестно, ни зломыслено. на доброту чю
жꙋю. ибо возрѣвыи на женꙋ на вожделѣ
нїе еѧ рече гь҃, оуже прелюбодѣѧ еѧ
въ срдцы своемъ. Не прогнѣваемсѧ ни на
когоже. ибо гнѣваѧисѧ на брата сво
его, повиненъ есть сꙋдꙋ. не похища
емъ чюждаѧ, ниже своѧ ѿ взимающаго
истѧзаемъ, ѿ взимающаго рече твоѧ

неистѧзꙋй. нелжесвѣдѣтельствꙋемъ.
нижѐ праздновлѡвимъ. нижѐ оудержимъ
комꙋ мздꙋ єго̀. оудержаибо мздꙋ
наемникꙋ, ꙗко проливаѧи кровь сꙋди
тсѧ. почитаемъ ѿца и матерь, и зрѧ
дноже пастырѧ и ѿца и оучителѧ. ѿни
хъже прїемлемъ дх҃овное порожєнїе. и пра
вославное слово, и благочестїю наоучае
мсѧ. неѿрицаемсѧ, нижѐ презираемъ
истиннꙋю славꙋ онꙋ и нетлѣннꙋю жи
знь, и воистинꙋ бꙋдꙋщаѧ благаѧ.
настоѧщаѧбо лжꙋтъ навсѧкъ дн҃ь. не
послꙋшаемъ себѐ. ꙗже сꙋщаѧ поисти
нѣ, ꙗко несꙋща презирати. мимоте
кающаѧже, ꙗко пребывающаѧ соблю
дати. и неподобнаѧ неподсѣко дѣла
ти, ꙗкоже ни бг҃ꙋ зрѧщꙋ всѧческаѧ,
нижѐ сꙋдꙋ сꙋщꙋ, и бꙋдꙋщаго воздá
нїѧ. Оубоимсѧ братїе, и престанемъ
ѿ всѧкїѧ злобы, и неправды и грѣха̀.
и бг҃а прославимъ кождо своими оуды. і єже
поплоти родителѧ почитаемъ, і ѻгѣ

послꙋшаемъ и҆хъ . и҆ѿ ни́хже и҆мамы ,
тре́бꙋющимъ раздаемъ потребнаѧ , сѐбо е҆сть
оу҆го́дно бг҃ꙋ . почита́й речѐ ѿц҃а своегѡ̀
и҆ма́терь , да́же бл҃гобꙋ́детъ тебѣ̀ , и҆бꙋ́
деши долголѣ́тенъ на земли̇̀ , и҆на́нб҃сѣхъ
поживе́ши жи́зни вѣ́чныѧ . люби̇̀ бли́
жнѧго своегѡ̀ ꙗ҆́ко са́мъ себѐ . разда́й и҆мѣ́
нїѧ своѧ̀ ни́щимъ , и҆та́ко и҆маши сокро́
вище в҆вы́шнѣмъ цр҃твїи . Послѣ́дꙋемъ
оу҆чн҃кѡ́мъ і҆а҃пл҃ѡмъ сп҃са х҃а , повинꙋ́
ющесѧ во всѣ́хъ повелѣ́нїемъ и҆́хъ , и҆по
оу҆че́нїемъ . возревнꙋ́емъ до́бромꙋ и҆бла
го́мꙋ пꙋти̇̀ . и҆житїю̀ ст҃ы́хъ ѿц҃ъ и҆оу҆
чи́тель на́шихъ . да́же ст҃ы́хъ всѣ́хъ и҆пра́
ведныхъ совокꙋпле́нїѧ полꙋчи́мъ , и҆нетлѣ́
ннаѧ о҆́на и҆неизрече́ннаѧ блага́ѧ при
и҆́мемъ , благода́тїю и҆стїннаго бг҃а
и҆сп҃са на́шего і҆с҃а х҃а . сни́мъ же ѿц҃ꙋ ,
кꙋ́пноже и҆ст҃о́мꙋ дх҃ꙋ , сла́ва по
доба́етъ и҆держа́ва во́вѣки
вѣкѡ́мъ , а҆ми́
нь ;

Поꙋче́нїе вн҃лю, ѕі҃. Є҆ѵ҃е, ѿма҃. сло́во, л҃з.

Иже ѿ поꙋче́нїѧ по́льзꙋ чл҃кѡ̀м пристраѧ́ѧ
г҃ь на́шъ и҆ бг҃ъ. многови́дно мно́жицею,
и҆ разли́чно сло́во во є҆ѵ҃а́лїихъ твори́тъ.
і҆ и҆ногда̀ ᲂу҆́бо ꙗ҆вѣ̀ бесѣ́дꙋетъ, и҆ногда̀ же
приказа́нїемъ и҆ при́тчами ᲂу҆чи́тъ. тво
ри́тъ же сѐ, да́же ᲂу҆ма̀ послꙋ́шникъ воз
ста́витъ. и҆ предста́витъ ве́щи чистѣ́
иши, и҆ гл҃емыхъ па́мѧть в҆дша пребы
ва́ющꙋ положи́тъ. ꙗ҆́жебо при́тчами бе
сѣ́да ꙗ҆вле́ннѣише, и҆ чистѣ́ише твори́тъ
поꙋче́нїе, и҆ лѣни́выѧ и҆лежа́щаѧ воз
двиза́етъ па́че напослꙋша́нїе. є҆́стьже пре
за҃ ложе́нїе си́цевое. Є҆ѵ҃а́лїе. Речѐ г҃ь при́тчꙋ
ре҃ сїю̀, человѣ́къ нѣ́кто ѿходѧ̀, призва̀
своѧ̀ рабы̀, и҆ преда́стъ и҆́мъ и҆мѣ́нїѧ своѧ̀.
і҆ ѻ҆́вомꙋ ᲂу҆́бо да́стъ, пѧ́ть тала́нтъ,
ѻ҆́вомꙋже два̀, ѻ҆́вомꙋже є҆ди́нъ, комꙋ́ждо
проти́вꙋ си́лѣ є҆го̀, і҆ѿи́де а҆́бїе. ше́дъже
прїе́мыи пѧ́ть тала́нтъ, дѣ́ла вни́хъ, и҆ со
творѝ дрꙋгі́ѧ пѧ́ть тала́нтъ. та́кожде же
і҆и҆́же два̀, прїо́брѣте и҆ то́й дрꙋга́ѧ два̀.

гла́съ, з҃. Є҆ѵ҃а́лїе, є҃.

пріемыи же єдинъ, шедъ вкопа въ землю,
и съкры сребро гдна своего. повремени же
многомъ, пріиде господинъ рабъ ѡнѣхъ,
и стязася с ними ословеси. толкованіе.
Хотя влдка игь нашъ іс хс явити, вне
запное втораго пришествія єго, притчу
сію предлагаетъ. и рекъ прежде бдите,
яко невѣсте дни ничаса, воньже снъ члче
скіи пріидетъ. прилагаетъ же и сія глѧ,
якоже члкъ ѿходя. тако игь оубо при
зва своихъ рабъ, и предастъ имъ имѣ
нія своя, и тако сотвори. ѿходити оубо
глется, иже насъ ради бывъ члкъ хс, мно
гаго ради долготерпѣнія єго. понеже не
абіе истязаетъ дѣло когождо насъ, но
медлитъ і ожидаетъ гь. ѿхожденіе гле
тся, і єже по стѣмъ воскресеніи на нбса во
хоженіе єго. єгда и предастъ оучнкомъ
небесная и бжтвеная таинства. раби же
єго суть црковніи оучители, сирѣчь
архіереи, и сщенницы, и діякони въ вѣ
реніи слова службѣ. и блгодати дховныя

прїемлюще, ѻ҆ви ѹ҆бо болшаѧ, ѡ҆ви же
меншаѧ. раздѣленїѧ бо даровъ сѹть,
ꙗкоже гл҃тъ бж҃твеныи а҆пл҃ъ, тойже есть
дх҃ъ. и҆ раздѣленїѧ сѹть слѹжбам, тойже
гь҃. и҆ раздѣленїѧ дѣйствамъ сѹть, той
же бг҃ъ дѣйствѹѧи всѧ во всѣхъ. комѹ
ждоже даетсѧ ꙗвленїе дх҃а на пользѹ. ѻ҆во
ѹ҆бо дх҃омъ даетсѧ слово премѹдрости,
и҆номѹже слово разѹма потомѹже дх҃ѹ.
дрѹгомѹже вѣра тѣмже дх҃омъ. и҆номѹ
же дарованїѧ цѣлбамъ. и҆номѹже дѣѧ
нїѧ силъ. дрѹгомѹже прр҃чествїѧ. и҆но
мѹже разсѹженїѧ дх҃омъ. дрѹгомѹже
рѡди ꙗзыкѡм. всѧже сїѧ дѣйствѹетъ един
и҆ тойже дх҃ъ, раздѣлѧѧ ѻ҆собь комѹждо
ꙗкоже хощетъ. И҆паки вы есте тѣло хв҃о,
и҆ ѹ҆ди ѿчасти. и҆хже положи бг҃ъ во своей
цр҃кви. первїе а҆пл҃ы. второе прр҃ки. тре
тїе ѹ҆чителѧ. потомъже силы. таже
дары цѣлбамъ. заступленїѧ. ѹ҆стро
енїѧ. рѡди ꙗзыкъ. еда всѝ а҆пл҃и. еда всѝ
прр҃цы. еда всѝ ѹ҆чители. еда всѝ силы.

е҆да̀ в҆си да́ры и҆мꙋ́тъ цѣлба́мъ . е҆да̀ в҆си
ꙗ҆зы́ки гл҃ютъ . е҆да̀ в҆си сказꙋ́ютъ . но̀ ко́ждо
проти́вꙋ си́лѣ свое́й прїе́млетъ да́ръ , сирѣ́чь
помѣ́рѣ вѣ́ры и҆ чистотѣ̀ . посо́сꙋдꙋ оу҆́бо ,
ꙗ҆ковы́и же дае́тъ ко́ждо на́съ бг҃ꙋ , в҆то́й
влага́етъ бл҃года́ть свою̀ . А҆́ще ма́лъ со́сꙋдъ
да́мы , ма́ло бл҃года́ти прїе́млемъ . а҆́ще ли же
ве́лїи да́мы , мно́го прїе́млемъ . Е҆ѵ҃а́лїе .
А҆́бїе же , и҆́же пѧ́ть тала́нтъ прїе́мыи ,
ше́дъ содѣ́ла дрꙋги́хъ пѧ́ть тала́нтъ .
толкова́нїе . Воистинꙋ тща́нїе раба̀ сего̀ ,
бл҃го и҆похва́льно . поне́же неразлѣни́сѧ ,
но̀ а҆́бїе дѣ́лаше , оу҆сꙋгꙋблѧ́ѧ е҆́же прїѧ́тъ .
и҆́бо нето́кмо себѐ по́льзовалѧ , и҆лѝ сло́во
и҆́мать , и҆лѝ бога́тьство , и҆лѝ вла́сть
ѿц҃рѧ , и҆лѝ дрꙋ́гꙋ каковꙋ́любо си́лꙋ и҆хи́
трость . но̀ и҆ дрꙋгі́ѧ хотѧ̀ по́льзовати . сей
бо оу҆сꙋгꙋбл҃ѧетъ да́ннꙋю е҆мꙋ̀ бл҃года́ть . Погре́
бшїи же тала́нтъ е҆́сть , и҆́же то́кмо о҆ свое́й
по́льзѣ попеца́ѧнисѧ , и҆ ѡ҆про́чихъ спасе́
нїи ни е҆ди́но сло́во творѧ̀ . сего̀ ра́ди і҆ о҆сꙋ
же́нъ быва́етъ таковы́и , ꙗ҆́ко съкры́вшїи

всебѣ бл҃годать, юже прїѧтъ ѿ бг҃а.
Обаче же ієгда видимъ кого быстра ихꙋ
дождачл҃ка накꙋплю, и лꙋкавьствїѧ и на
земныѧ вещи хитрость преложивша.
разꙋмѣемъ сего погребша талантъ взе
млю, сирѣчь наземленыѧ вещи обра
щьшасѧ, ниединꙋ пользꙋ имꙋща.
Повремениже многꙋ, прїиде господинъ
давыи сребреница, сирѣчь словеса своѧ.
сребро бо разжжено бж҃їѧ словеса, или паче
всѧкїѧ благодати, даръ, сребро бо наре
четсѧ, красна и преславна творѧ имꙋ
щаго и. и творитъ слово вл҃ка, и стѧзаѧи
слово творѧ копрїемшимъ, ꙗко воздати
еже прїѧша кождо ихъ съдолжны прилого.
сего ради и всѧкъ прїемшїи бл҃годать,
долженъ есть тщатисѧ оудвоити ю.
оудвоенїе же есть, еже ближнѧго польза.
ибо ближнѧго потщаѧсѧ оучити, или
инообразно пользовати. нетоликово оно
го пользовае, еликосебѣ множаишꙋю по
лезꙋ ходатаиствꙋетъ, и сꙋгꙋбо прїемлет

пріобрѣтеніе. Еѵ҃аліе. А приступль
пѧть талантъ пріемыи, принесе другіѧ
пѧть талантъ, глѧ. ги, пѧть талантъ
ми еси предалъ, и се другіѧ пѧть талантъ
пріобрѣтохъ ими. рече ему гдⷭ҇нъ его, до
брыи рабе блгіи и вѣрныи. о малѣ бысть
вѣренъ, надъ многими тѧ поставлю,
вниди в радость гⷭ҇а своего. приступльже
іиже два таланта пріемыи, рече. ги, два та
ланта ми еси предалъ, се другаѧ два таланта
пріобрѣтохъ има. рече же ему гдⷭ҇нъ его,
добрыи рабе блгіи и вѣрныи, о малѣ бысть
вѣренъ, надъ многими тѧ поставлю, вни
ди в радость гⷭ҇а своего. Приступльже и при
емыи единъ талантъ, рече. ги, разумѣхъ
ꙗко жестокъ еси чл҃къ. жнеши, идѣже не
сѣѧлъ еси. и собираеши, юдуже нерасто
чилъ еси. и убоѧвсѧ, шедъ въ крыхъ талант
твой в земли, и се имаши твое. ѿвѣща
въже гдⷭ҇нъ его, рече ему. лукавыи рабе
и лѣнивыи, вѣдѧше ꙗко жну идѣже не
сѣѧхъ, и собираю юдуже нерасточихъ.

Єѵ҃алїе

Подоба́ше оу҆́бо тебѣ̀ вда́ти сребро̀ моѐ
торжникѡ́мъ, и҆прише́дъ а҆́зъ взѧ́лъ
бы́хъ своѐ с҆ли́хвою. возмѣ́те оу҆́бо ѿне
го̀ тала́нтъ, и҆дади́те и҆мꙋ́щемꙋ десѧ́ть
тала́нтъ. и҆мꙋ́щемꙋ бо вездѣ̀ дано̀ бꙋ́детъ,
и҆преи҆збꙋ́детъ. ѿнеи҆мꙋ́щаго же, і҆е́же мни́
тсѧ и҆мѣ́ти, во́змітсѧ ѿнего̀. и҆непо
тре́бнаго раба̀, вве́рзите вотмꙋ̀ кромѣ́
шнꙋю. тꙋ̀ бꙋ́детъ пла́чъ, и҆скре́жетъ зꙋбѡ́мъ.
толкова́нїе. Потща́вшеибосѧ рабѝ, и҆при
дѣ́лавшеи къда́ны, хвали́ми сꙋ́ть ѿвлаки,
и҆прїѧ́тїю сподоблѧ́ютсѧ о҆боѝ. и҆при
е҆́мыибо пѧ́ть тала́нтъ, і҆и҆́же два̀, то́же
сло́во слы́шати ѿвлаки сподо́бишасѧ. бл҃гі́и
ра́бе и҆вѣ́рне, нама́лыхъ бы́лъ е҆сѝ вѣ́ренъ, на
мнѡ́гихъ тѧ̀ поста́влю, вни́ди в ра́дость г҃а
своего̀. Бла́гаже здѣ̀ разꙋмѣва́емъ вѣ́дѣ,
и҆мꙋ́щаго незави́стно и҆любо́вно завѣща́
нїе, и҆простира́юща своѧ̀ благостыни̑ѧ и҆бли́
жнимъ. нама́лыхъ же ꙗ҆вльшесѧ вѣ́рнїи ра
бѝ, намнѡ́гихъ поста́влени бы́ша ѿвлаки.
И҆́бо а҆́ще и҆здѣ̀ даро́мъ сподоблѧ́ютсѧ,

ѻ҃бачеже ничтожеⷭ бѹ́тьⷭ їѧ̀ кⷮбѹ́дѹщимъ
блгимъ . радоⷭтьже гнⷣ , непрⷭтанное
веселїе нб҃лаженьⷭтво приⷭноⷭ́ѹщее , є҆́же
и҃мать бг҃ъ веселѧ́ѧ ѻ҃дⷮ́лⷮ́ . таковы́мъ
бо веселі́е веселѧ́тⷭѧ вⷮ́ін , ѻ҃дⷮ́лⷮ́ свои́хъ
веселѧ́щⷭѧ . ꙗ҆коже бо паки нгⷮ́бшницы
сворбя́тъ ѻ҃свои́хъ дⷮ́лⷮ́ , и҃равка́ѧⷭѧ .
нгⷣа́же бога́тьⷭтво и҃мѹ́щіе вⷮ́ін , ра́дѹютⷭѧ
о҃не́мъ . пр҃їе́мыи бо пⷭтихъ тала́нтъ ,
і҃ и҃́же два̀ , є҆ди́ны блги́хъ и҃почⷭтⷮ́нⷭ вподо
бля́ютⷭѧ . є҆гда̀бо кто̀ и҃ма́ло пр҃їе́мъ ,
ѻ҃бачеже да́ннаго є҆мѹ́ дара , ѧ҃ще и҃ма́лъ
е҆ⷭть добрⷮ ѹ҃строи́тъ , ра́бнѹ чⷭть при
и҃мⷮтъ сво́инⷮмъ , и҃́же бли́кам и҃мно́гам
вподо́бнⷭѧ и҃спра́вити . кожⷣобо ꙗ҆коже
пр҃їа́лъ е҆ⷭть , повелѹ́ и҃сповⷮ́ршеніе мини́тъ ,
ѧ҃ще и҃спра́ви . ѧ҃щели́же и҃ра́зли́чни да́ры
ѹ҃ⷭть , ѻ҃бачеже равна почⷭть . поне́же бо
и҃тщаніе ви́хъ равно е҆ⷭть . и҃бо кожⷣо и҃хъ
пр҃їе́мшаⷭѧ ѹ҃дбои́ е҆ⷭть . и҃̀ли паки и҃наго
рещѝ . равно сѹ́бо хвали́ми бываю̀ . и҃равно
вводи́ми ѹ҃ⷭть . ра́зли́чнымъже во҃дми́е

сподобляютсѧ, подостоѧнїю добытїѧ.
Дрꙋзїи же бл҃горазꙋмнїи раби таковїи
сꙋть, и таковымъ сподобишасѧ. лꙋ
кавыи же и лѣнивыи рабъ инако ѿвѣщае
тъ, и противꙋ своемꙋ лꙋкавьствїю до
стойно. Жестока бо нарицаетъ влⷣкꙋ,
ꙗкоже бо и нн҃ѣ мнози ѿоучащихсѧ гл҃ютъ,
жестоко есть искати ѿчл҃къ послꙋша
нїе, имже несотворилъ есть бг҃ъ послꙋша
нїе, ниже всѣѧлъ есть имъ бл҃гопокоре
нїе. себо показаетъ, ꙗко жнеши идѣже
несѣѧлъ еси, сирѣчь, емꙋже невсѣѧлъ
еси бл҃гопокоренїе, истѧзаеши ѿнего
бл҃гопокоренїе. Нарицаѧ бо жестока
влⷣкꙋ рабъ, себе осꙋжаетъ. понеже
оубо жестокъ бѧше, долженъ паче бѣ про
мышлѧти, ꙗко жестока и люта имѣѧ
влⷣкꙋ. аще бо дрꙋгихъ имѣнїѧ истѧзае
тъ, паче же своѧ си истѧзати имать.
сего ради подобаетъ и тебѣ оумножити
еже прїѧлъ еси чл҃че. и сотворити оучн҃ки.
ѿнихже и истѧзалъ бы должное влⷣка.

торжники бо оу҆чн҃ки нарицаетъ, ꙗко и҆скꙋ
шающихъ, и҆ли не и҆скꙋсно ꙗвлѧющихъ
слово. лихвꙋже и҆стѧзаетъ ѿоу҆ченикъ,
дѣломъ показаніе. и҆бо оу҆чн҃къ пріемлѧ
ѿоу҆чителѧ слово, и҆мать и҆той, и҆воз
даетъ все цѣло, придаетъ же и҆лихвꙋ,
сирѣчь дѣланіе бл҃гое. ѿлꙋкаваго же
раба взимаетсѧ даръ. И҆бо пріемыи даръ
нѣкіи пользовати и҆дрꙋгіѧ, и҆непро
мышлѧѧи напользꙋ дрꙋгимъ. но своѧ
токмо и҆ща и҆творѧ, и҆то погꙋблѧетъ
еже пріѧлъ есть. сотворшіи же мно
жаишее потщаніе и҆нѣмъ ꙗже пріѧлъ
есть ѿбг҃а, множаишаго пріиметъ ѿне
го дара. и҆мѣющемꙋбо потщаніе, мно
жаиша бываетъ бл҃гдть, и҆изъобилитъ.
ѿнеи҆мѣющаго же тщаніе, и҆дара егоже
мнитъ и҆мѣти возметсѧ ѿнего. не
и҆мѣѧибо потщаніе, ниже придѣлаѧ
книмъже пріѧлъ есть, неи҆мать дара. но
мнитъ токмо и҆мѣти, помрачибо и҆ лѣно
стію. Сего ради и҆мы братіе нелѣнимсѧ,

ниже ѿлагаемъ дѣлати, даннаѧ намъ
бл҃га изаише творити сїѧ, кождо ослꙋ
жбѣ своей. ниже дары ꙗже прїѧхомъ
ѿ бг҃а съкрыемъ, и свою пользꙋ притѧ
зающе токмо, погребемъ сихъ всебѣ.
оспасенїи и поможенїи братїи своихъ ни
едино слово творѧще. даже неѡсꙋжени
бꙋдемъ, ꙗко же рабъ онъ съкрывшїи та
лантъ. і изверженни бꙋдемъ вотмꙋ кро
мѣшнꙋю, идѣже плачъ и скрежетъ зꙋ
бомъ. Обаче же подвигнемсѧ молю
вы, и потщимсѧ дѣлати оусердно вл҃цѣ,
давшемꙋ намъ богатьство бж҃ественыѧ
бл҃годати. и кождо насъ противꙋ силѣ,
оумножимъ, еже ѿ него прїѧхомъ бж҃е
ственаѧ дарованїѧ. і овъ оубо мꙋдрость
да прїемлетъ дѣлы бл҃гими. овъ же слꙋ
женїе осщ҃енїѧ и красоты да творитъ.
бл҃гочестїѧ же слово ненаоученнымъ да
причащаетъ, ꙗко вѣренъ и бж҃ственымъ
наоученъ. и ныи же богатьство да раста
каетъ нищимъ. і овъ оубо злато да даетъ.

ѻ҆выиже сребро̀. ѻ҆выиже хлѣ́ба. дрꙋгі́и
же ри́зꙋ. и҆нъже ча́шꙋ стꙋдены̀ воды̀.
ѻ҆въже по́мощь. ѻ҆въже с҆поспѣше́нїе сло́
вомъ є҆ли́ко возмо́жно. и҆нъже слꙋже́
нїе тѣле́сно. ко́ждо проти́вꙋ мѣ́рѣ
є҆же прїѧ́лъ є҆сть ѿ бг҃а. да́же ꙗ҆́ко стро
и́телѧ вѣ́рныѧ бл҃года́ти, на мно́гихъ по
ста́витъ на́съ гь҃. и҆ бл҃же́ннѣй и҆ неизре
че́ннѣй є҆го̀ сподо́битъ ра́дости, и҆ нб҃нымъ
бл҃ги́мъ наслаже́нїю. и҆хже и҆полꙋчи́мъ вси,
ѻ҆х҃ѣ і҆с҃ѣ г҃ѣ на́шемъ. є҆мꙋже сла́ва
и҆держа́ва, во́вѣки вѣкѡ́мъ, а҆ми́нь.

Поꙋче́нїе вн҃лю. зі҃. є҆ѵ҃а́лїе. ѿ ма҃. сл҃о. лн҃.

Се́лїе бл҃го є҆сть мл҃тва, а҆́ще с҆мы́слїю
бл҃года́рною быва́етъ. а҆́ще нака́жемъ
себѐ, нето́кмо прїе́млюще, но̀ и҆ непри
е҆́млюще бл҃годари́ти бг҃а. и҆бо и҆ногда̀
дае́тъ, и҆ногда̀же не дае́тъ, ѻ҆боѧ̀же
потре́бно. є҆же бо а҆́ще прїи́меши, і҆а҆́ще
не прїи́меши, прїѧ́лъ є҆сѝ не прїе́мъ.
і҆а҆́ще полꙋчи́ши, і҆а҆́ще не полꙋчи́ши, полꙋ
чи́лъ є҆сѝ не полꙋчи́въ. быва́етъ ᲂу҆́бо, є҆гда̀

гла́съ. и҃. є҆ѵ҃а́лїе. ѳ҃.

непрїѧ́ти добрѣ́йше. а҆́ще напо́льзꙋ бы
на́мъ є҆́же прїѧ́ти, вѣ́дѣ да́лъ бы на́мъ.
а҆ є҆́же поле́зное погрѣши́ти, полꙋче́нїе
є҆́сть. є҆́жебо ᲂу҆слы́шаномъ бы́ти молѧ́
щимсѧ, пре́же ᲂу҆́бо ꙗ҆́ко достѡ́йнѣмъ сꙋ́
ще є҆́же прїѧ́ти быва́етъ. Второ́е же а҆́ще
побж҃твеныхъ закѡ́нѣхъ мл҃тва быва́етъ.
тре́тїеже, а҆́ще нача́стѣ мѡ́лимсѧ. чтве́
ртое же, а҆́ще ниеди́но житейско прѡ́симъ.
пѧ́тое, є҆́же ѿ себѐ приноша́ти всѧ. и҆ па́
ки є҆́же поле́знаѧ прови́ти. ꙗ҆́кожебо
ѿ си́хъ є҆́же ᲂу҆слы́шанѡмъ бы́ти бы
ва́етъ. та́коже кромѣ̀ си́хъ є҆́же непослꙋ́
шанѡмъ бы́ти, а҆́ще и҆ст҃и сꙋ́ть и҆пра́ведни
просѧ́щеи. Кто̀бо па́че па́вла пра́веднѣи
ши бы́сть, но̀ поне́же неполе́знаѧ прови̇̀,
неᲂу҆слы́шанъ бы́сть. ѻ҆се́мъ речѐ трети́
цею г҃а моли́хъ, и҆ речѐ м҃и, довлѣ́етъ тебѣ̀
бл҃гть моѧ̀. Кто̀же па́ки па́че мои҆ се́ѧ пра́
веднѣиши, но̀ ни ѻ҆́нъ послꙋ́шанъ бѧ́ше.
гл҃ющꙋ бг҃ꙋ, дово́лно т҃и є҆́сть. поне́жебо
проша́ше в҆зе́млю ѻ҆бѣтова́ннꙋю вки́ти,

неполе́зноже сѐ бѧ́ше, того̀ ра́ди неповелѣ̀
бг҃ъ. посихъ же и҆ дрꙋго́е нѣ́кое є҆́сть,
є҆́же твори́тъ непослꙋ́шаномъ быва́ти,
є҆гда̀ вогрѣсѣ́хъ пребыва́юще мѡ́лимсѧ.
є҆́жебо и҆ѡ҆жи́довѣхъ гл҃аше бг҃ъ є҆ремі́ови,
немоли́сѧ ѡ҆ люде́хъ си́хъ. незри́шили что̀
творѧ́тъ, неѿстꙋпи́ша речѐ ѿ нече́стїѧ,
ты же ѡ҆ни́хъ мл҃твы приноша́еши, но̀
неоу҆слы́шꙋ тебѐ. Па́ки же є҆гда̀ ѡ҆вра
зѣ́хъ прѡ́симъ, нето́кмо непослꙋ́шаеми
быва́емъ, но̀ и҆прогнѣ́ваемъ бг҃а. цѣльба̀
бо є҆́сть мл҃тва. о҆ба́че же а҆́ще невѣ́мы,
ка́ко подоба́етъ приложи́ти цѣльбꙋ̀, нижѐ
по́льзꙋ прїе́млемъ ѿ неѧ̀ николѝже.
Молю́жесѧ всѣ́мъ вѣ́рнымъ хѡтѧ́щимъ
спасти́сѧ, пра́вило мл҃твы непрезира́ти
николѝже. но̀ а҆́ще ꙗ҆́сте, и҆лѝ пїе́те,
и҆лѝ дѣ́лаете. и҆лѝ ше́ствꙋете, и҆лѝ
стѡи́тѐ, и҆лѝ сѣди́тѐ, и҆лѝ что̀ и҆́но твори
тѐ, непреста́но вопі́ите ко́ждо ва́съ.
гн҃и і҆с҃е х҃е сн҃е бж҃їи поми́лꙋи мѧ̀. гл҃етъ бо
а҆пл҃ъ, непреста́но мѡли́тесѧ. и҆гь на́шъ,

Єѵ҃алїе

бди́те и҆мѡли́тесѧ на всѧ́ко вре́мѧ. толи́
ко бо є҆́сть добро̀, мл҃твы прилѣжа́нїе.
ꙗ҆́коже ѿхананѣ́ѧ о҆́ны познава́ем. ꙗ҆́коже
а҆пⷭ҇ломъ проси́вшемъ, нерачѝ. сїѧ̀же полꙋ
чѝ. и҆терпѣ́нїе надѣ́ло и҆зы́де. и҆́бо ѡ҆сво
и́хъ ѿна́съ пови́нныхъ. хо́щетъ моли́мъ
быва́ти гⷭ҇ь. не́жели ѿдрꙋги́хъ. на́съ ра́
ди. нижѐ бо ꙗ҆́ко ненави́дѧ, ни ꙗ҆́ко ѿвра
ща́ѧсѧ на́съ непослꙋ́шаетъ бг҃ъ. но̀ при́сно
к҆немꙋ̀ прибѣга́ти хотѧ́щїи. ꙗ҆́коже
ѿц҃ы любоча́днїи твѡрѧ́тъ. и҆́бо ѡ҆нѝ не
ради́вы дѣте́й, при́сное сѣда́нїе. да́нїемъ
ѿвраще́нїе ᲂу҆хищрѧ́ютъ. слы́шанъ бы́лъ
е҆сѝ. ѻ҆се́мъ бл҃годарѝ. поне́же ᲂу҆слы́шанъ
бы́лъ е҆сѝ. не ᲂу҆слы́шанъ ли бы́лъ е҆сѝ пребꙋ
ди. да́же ᲂу҆слы́шанъ бꙋ́деши. нѣ́сть бо
т҃и хода́таемъ потре́ба. ни мно́гꙋ ѻ҆бьти
ца́нїю. нижѐ ласка́ти дрꙋгі́ѧ. но̀ а҆́ще
и҆пꙋ́стъ е҆сѝ. а҆́ще и҆ безпо́мощи. т҃ы са́мъ
собо́ю помоли́въ бг҃а. полꙋчи́ши вѣ́дѣ.
не та́ко бо ѿи҆нѣ́хъ ᲂу҆моли́мъ быва́етъ ѡ҆на́съ
бл҃ка, ꙗ҆́коже самѣ́ми на́ми моли́мꙋ.

помагаетъ благтїю. ꙗкобо истїнна сꙋть
глемаѧ. самаѧ та Еѵгальскаѧ слѡвеса по
казати имꙋтъ, сице глюща. Еѵгалїе.
Вовремѧ оно, вниде іс вострани тиръ
скїѧ исидоньскїѧ. и се жена хананѣйскаѧ
ѿ предѣлъ ѡнѣхъ изшедши, возопи
к немꙋ глющи. помилꙋи мѧ ги, сне
двдовъ, дщи моѧ злѣ бѣснꙋетсѧ.
Толкованїе. Оучнкѡмъ возбранѧетъ гь,
напꙋть ꙗзыкъ нейти. той самъ втиръ
исидонъ въꙗзычныѧ грады иде. даже
симъ осꙋдитъ жидовское безвѣрїе. вѣ
дѧбо ꙗко превѣдецъ хотѧщее быти. сего
ради ихананѣѧ древле оубо слышавши
опрославленїи влчьнѣмъ. нн҃ѣже оуви
дѣвши пришедша его тамо, изыде во
пїющи. помилꙋи мѧ ги сне двдвъ, дщи
моѧ злѣ бѣснꙋетсѧ. ѿслѡвесъ оубо сихъ
извѣщенїе вѣрѣ возвѣстивши хананѣѧ,
осꙋди и поврами іоудеѧ, невѣрꙋющихъ слѡ
весемъ хвымъ. га оубо нарече его ꙗко бга,
снаже двдова образа ради члческаго нарече.

Єѵалїе

ꙗже низакону. ниже прⷪ҇ркомъ посучи
вшися, ꙗже ѿ него просящїя млⷭ҇ть.
Нерече прїиди гⷭ҇и ꙗсцѣлю дщерь мою, но
мене помилуи глаше. тако болящую стра
сти ради дщере. и ктебѣ прибѣгающу.
дщерь бо свою бѣснующуюся оставльши
вдому. зане всеконечно безчювствене
сущи, осебѣ паче молящеся чювьствую
щи недуга, и всего ради многая зла
страждущи. Єѵалїе. Онъже неѿвѣ
ща ей словесе. толкованїе. Нꙗко пре
зираꙗ ея неѿвѣщаетъ ей гⷭ҇ь, но зако
на съвершаꙗ. ктомуже и покажетъ,
ꙗко іудей ради прїиде преже, и заградитъ
оболганїя ихъ. ꙗкоже неимѣти имъ на
послѣдокъ глати, ꙗко ꙗзычникомъ тво
ритъ блго и преступаетъ закона. ку
пиоже даже и присно пребывающую вѣру
жены ꙗвитъ, и многое терпѣнїе ея.
Єѵалїе. Ипришедше оученицы его. мо
лꙗху его глюще. ѿпусти ю, понеже во
пїетъ въслѣдъ насъ. онъже ѿвѣщавъ рече.

непо́сланъ бы́хъ, то́кмо коѡ̑вца́мъ поги́
бшимъ до́мꙋ і҆и҃лева. толкова́нїе.
Отѧгчи́вшесѧ оу҆ченицы̀ ѿгла́ва жены̀,
молѧ́хꙋ є҆го̀ ѿпꙋсти́ти ю̀. х҃сже гл҃аше,
непо́сланъ бы́хъ ра́звѣ коѡ̑вца́мъ поги́
бшимъ, сирѣ́чь ко і҆оу҆де́ѡмъ, и҆́же поги́
бшаѧ ѡ҆вча́та бы́ша. ꙗ҆́ко вн҃ѣ запове́
де́й бж҃їихъ, и҆ѿогра́ды є҆го̀ вн҃ѣ ѡ҆ста́вшимъ,
ѿзло́бы содержа́щихъ и҆́хъ, а҆рхїере́й, и҆сще́
нникъ прѡ́чихъ. сло́вомъ же си́мъ ꙗ҆влѧ́етъ
мно́жае вѣ́рꙋ жены̀ сеѧ̀ г҃ь. є҆́же бо не
ѿвѣща́ти є҆й сло́во та́ко болѧ́щей, па́че
оу҆молча́ти. дово́лно бѧ́ше воѿчаѧ́нїе во
врещѝ ю̀. а҆є҆́же бо и҆оу҆чн҃ко́мъ о҆не́й помоли́
вшимсѧ. та́ко ѿвѣща́ти, ꙗ҆́ко непо́сланъ
бы́хъ ра́звѣ коѡ̑вца́мъ поги́бшимъ до́мꙋ
і҆и҃лева. мно́жае па́че ѿчаѧ́нїе прострѐ.
что̀ же тогда̀ жена̀ сотворѝ, ви́дѣвши себѐ
презрѣ́нꙋ, ѿвраще́нныхъ же и҆моли́вши
хсѧ о҆не́й, неѿча́ѧсѧ. мно́гꙋ бо вѣ́рꙋ
и҆ра́зꙋмъ и҆мѧ́ше, о҆ба́че о҆бесрамлѧ́етсѧ
до́брое бесрамле́нїе. и҆ѡ҆ста́вльши зва́ти

и҆здале́че, бли́зъ прихо́ди и҆покланя́ется
х҃ꙋ. мы̑ же нетако́ твори́мъ, но̀ є҆гда̀ не
полꙋчи́мъ, ѿвраща́емся и҆дале́че ѿстои́мъ.
Подоба́етъ же ближѣ́йше приступи́ти,
и҆теплѣ́йше прилѣжа́ти. Єѵаліе.
Ѻна́же прише́дши речѐ, поклони́ся є҆мꙋ,
гл҃ющи. г҃и, помози̑ми. толкова́ніе. До то
го̀ оу҆бо часа̀ ни противꙋ лицꙋ х҃вꙋ смѣ́яше
хананѣ́я и҆зы́ти, недостои́нꙋ сꙋдя́щи
себѐ. Єѵаліе. Ѻ҆нъже ѿвѣща́въ речѐ.
нѣ́сть бо добро̀ ѿя́ти хлѣ́ба ча́домъ, и҆по
врещи̑ псо́мъ. толкова́ніе. Є҆ли́ко бо про
стира́ше ѻ҆на̀ проше́ніе, толи́ко и҆х҃с ѿвраще́
ніе. вездѣ̀ бо показа́ше жидо́вское присво
е́ніе, і҆ є҆же кни́мъ любо́вь и҆че́сть и҆промы
шле́ніе. и҆ча́да оу҆бо и҆хъ наречѐ, я҆ко присносꙋ
щны̑х и҆любо́вны̑х. пс҃ы же я҆зы́ки нарица́етъ,
я҆ко нечи́сты̑х и҆скве́рныхъ, и҆въкро́вѣ̑х и҆до
ложе́ртвены̑х пребыва́ющи̑х. хлѣ́бъ же гл҃етъ
и҆сцѣле́ніе, нетѣле́сное то́кмо но̀ и҆дше́
вное. зри́теже ра́зꙋма же́ньскаго, похи
ти́вши бо х҃вы́я гл҃ы, ѿнего̀ съплета́етъ

ѿвѣщаніе себѣ. Еѵ҃ліе. Онаже рече, ей гн҃и, ибо и пси ꙗдѧтъ ѿ крꙋпицъ падающихъ, ѿ трапезы господіи своихъ. Толкованіе. Понеже оубо пса есмь чюжда и странна, но твоего влчества и гь҃ствіѧ. Сего ради не возбранима есмь крꙋпицамъ причащатися, еже ѿ твоеѧ трапезы ѿпадаю. ꙗдꙋщіи бо хлѣба невеліе что имꙋтъ. пси же веліе, іеже крꙋпицы ꙗсти имꙋтъ, понеже ѿ сихъ питаютсѧ. Крꙋпицы же разꙋмѣемъ ꙗже поприлꙋченіи исцѣленіѧ. еже оубо неѿстꙋпити хананѣи, толико оуничиженѣ бывши, вѣры бѧше оныѧ. аеже исповѣдати себе псꙋ быти, смиренїѧ образъ бѧше. аеже ѿ слова гн҃ѧ съплести слово наѿвѣтъ, разꙋмъ бѧше. Сего бо ради нехотѧше дати хс҃ абіе цѣльбꙋ, даже сіѧ всѧ ꙗвлена бꙋдꙋтъ. даже покажетъ еже всихъ премꙋдрость жены. даже посрамѧтсѧ іꙋдеи, толико овѣрѣ исмиреннѣй мꙋдрости побѣжаемы ѿ жены ꙗзыческіѧ. идаже сіѧ

зрѧще апⷭ҇ли, дерзновенїе имꙋтъ напослѣ
докъ посылаеми въ ꙗзыки. прочее же пропо
вѣдаѧ хⷭ҇е. Єѵ҃алїе. Тогда ѿвѣщавъ іс҃,
рече ей. Ѡ҆жено, велїѧ есть вѣра твоѧ,
бꙋди тебѣ ꙗкоже хощеши. і҆исцѣлѣ дщи
еѧ ѿчаса оного. Толкованїе. Оудивисѧ
хⷭ҇е, и҆прїѧтъ вѣрꙋ жены тоѧ. и҆рекъ, бꙋ
ди тебѣ ꙗкоже хощеши. і҆исцѣлѣ дщи
еѧ ѿчаса оного. цⷭ҇рки бо повелѣ, и҆слово
дѣло бысть. немл҃твою дѣло сотвори, но
бг҃олѣпною своею властїю. і҆исцѣлѣ дщи
еѧ ѿчаса оного, поволи мт҃ре еѧ. Прише
дшꙋ бо словꙋ, незаконнѣ дѣло. бг҃ъ по
велѣвыи и҆гл҃ъ дѣло бысть. и҆сила вездѣ.
мы же смотрѧемъ, како апⷭ҇лѡмъ помоли
вшимсѧ о҆хананѣи, и҆ничто же при
и҆мшимъ, о҆на же паче сама прїѧтъ.
и҆ѿсего же наоучаемсѧ, ꙗко хощетъ бг҃ъ
паче насъ самѣхъ о҆себѣ молитисѧ. оуче
ницы оубо болшее дерзновенїе и҆мѧхꙋ,
о҆баче же жена многое терпѣнїе показа.
Воистинꙋ бо велїѧ можетъ, прилѣжанїе

мл҃твы. Сего ради и҆мы непрестанно при
лѣжаще молимсѧ, ꙗкоже и҆хананѣѧ о҆на
гл҃аше. помилꙋи мѧ г҃и, дщи моѧ злѣ
бѣснꙋетсѧ. тако и҆мы гл҃емъ кождо насъ.
помилꙋи мѧ г҃и, дш҃а моѧ злѣ бѣснꙋе
тсѧ. Велїибо бѣсъ есть грѣхъ. бѣснꙋю
щїисѧбо милованъ бываетъ, согрѣшающїи же
ненавидимъ есть. помилꙋи мѧ г҃и малъ гл҃ъ
есть, многаже пꙋчина бж҃їѧго чл҃колюбїѧ.
и҆дѣжебо мл҃ть, тамо всѧ бл҃гаѧ и҆спасите
лнаѧ сꙋть. мнози бо вхѡдѧтъ въ цр҃квь,
и҆съвершаютъ ꙗзыкомъ тысѧщаѧ стихѡвы
мл҃твъ. и҆схѡдѧтъ же и҆невѣдѧтъ что рекѡ
ша. оу҆стны двизаетъ, слꙋхъ же непослꙋшаетъ.
ты самъ неслышиши мл҃твы своеѧ чл҃че,
бг҃аже хощеши сїѧ послꙋшати. преклонивъ
колѣни гл҃еши, о҆бачеже мысли твоѧ парѧтъ.
тѣло твое внꙋтрь, волѧже твоѧ внѣ.
оу҆ста твоѧ гл҃ахꙋ мл҃твꙋ, мысльже твоѧ
и҆считаше лихвы. и҆мѣнїѧ, и҆змѣненїѧ,
стѧжанїѧ. любѡвныхъ совокꙋпленїѧ,
кꙋпленїѧ, лꙋкавствїѧ. И҆бо дїѧволъ

лꙋка́въ сы́н, и҆вѣ́дѣ ꙗ҆́ко во́время мл҃твы
ве́лїѧ о҆брѣта́емъ. тогда̀ напа́даетъ,
да́же ѿтꙋ́дꙋ пра́здныхъ и҆безде́лныхъ
сотвори́тъ. А҆́ще ᲂу҆́бо и҆стѧза́ти и҆́мать
бг҃ъ лѣ́ности на́ша, и҆нерадѣ́нїе о҆моли́
твѣ, і҆ꙗ҆́ко пред̾ни́мъ стоѧ́ще, и҆молѧ́
щесѧ є҆мꙋ̀. ни толи́кꙋже дае́мъ є҆мꙋ̀ че́
сть, є҆ли́ко господа́ремъ рабѝ, є҆ли́ко
воєво́дамъ во́ини, є҆ли́ко любо́внымъ
любо́внїи. є҆да̀ ᲂу҆́бо возмо́жемъ ѿвѣ
ща́нїе полꙋчи́ти. возлю́бленꙋбо а҆́ще кто̀
бесѣ́дꙋетъ, съразсмотре́нїемъ сѐ твори́тъ.
Мы̑же бг҃ꙋ бесѣ́дꙋюще о҆грѣсѣ́хъ, ѡ҆пре
грѣше́нїихъ толи́кихъ проще́нїе просѧ́ще,
і҆о҆ставле́нїе на́мъ полꙋчи́ти хотѧ́ще. лѣ
ни́мсѧ и҆нерадимъ, каково̀бо поми́лованїе
прїѧ́ти и҆́мамы. а҆́щелиже зломы́сленаѧ
на́ша зрѣ́нїѧ бг҃ъ и҆стѧза́етъ, и҆лꙋка́
внаѧ вожделѣ́нїѧ, ꙗ҆́же и҆́мамы въ срдца́хъ,
скве́рна и҆нечи́ста помышле́нїѧ прїе́млю
ще. а҆́ще ᲂу҆́бо поноше́нїѧ і҆о҆сꙋже́нїѧ без
вре́меннаѧ, ꙗ҆́же бли́жнихъ о҆сꙋжа́емъ,

приведе́тъ на сре́дꙋ г҃ь, и҆лꙋка́вьствїѧ
ꙗ҆́же дрꙋ́гъ на́дрꙋга е҆шива́емъ. нн҃ѣ ᲂу҆́бо
зрѧ́ще бра́та хва́лимъ, і҆ꙗ҆́ко с҆любо́внымъ
бесѣ́дꙋемъ. ѿше́дшꙋ же е҆мꙋ̀, клевета́емъ
и҆ᲂу҆ничижа́емъ е҆го̀. е҆да̀ не и҆́мамы при
ꙗ҆ти. ᲂ҆сꙋже́нїе и҆мꙋ́ки си́хъ ра́ди. что̀ же
рещѝ ᲂ҆ завидѣ́нїи, и҆́же зави́димъ мно́
жицею бл҃говре́менствꙋющимъ. не то́
кмо бо врагѡ́мъ, но̀ и҆ любѡ́внымъ. и҆
ра́дꙋемсѧ ѡ҆дрꙋги́хъ стра́жꙋщихъ зл҃ѣ.
и҆мни́мъ ꙗ҆́ко ᲂу҆тѣше́нїе и҆мѣ́ти свои́мъ
зло́мъ, ѿчюжа́го злострада́нїѧ. а҆́ще
ли же настоѧ́щаѧ и҆жите́йскаѧ ѡ҆ша́ѧти
сѧ повелѣва́етсѧ на́мъ, да не бꙋ́демъ
ѡ҆каѧ́нни и҆стра́стни сїѧ̀ просѧ́ще ѿ бг҃а,
ꙗ҆́же повелѣ́лъ е҆́сть, а҆́ще і҆и҆́мамы ѿвре
щѝ. і҆а҆́ще ᲂу҆́бо не ѡ҆вѣ́рныхъ то́кмо,
но̀ и҆ ѡ҆невѣ́рныхъ моли́тисѧ повелѣва́етъ
на́мъ. разꙋмѣ́емъ коли́ко зло̀ е҆́сть,
клѧ́ти бли́жни бра́тїи свои́хъ. чл҃къ е҆сѝ,
не и҆зблева́й ꙗ҆́да а҆спи́днаго. чл҃къ е҆сѝ,
не бꙋ́ди звѣ́рь. сего̀ ра́ди ᲂу҆ста̀ сотворе́на

тебѣ быша, неꙗко дахаплеши, но даисцѣ
лѧеши. Воспомѧни что ти повелѣхъ
глетъ гь, прощати і оставлѧти. тыже и
мене молиши причастника быти, возвра
щеніе сотворити моимъ повелѣніемъ.
и поꙗдаеши брата, і ꙗзыка своего очервлѧ
еши, ꙗко же бѣснꙋющіисѧ ѿ своихъ
оудовъ. молишисѧ бгꙋ млтивꙋ ти
быти, и надрꙋга клѧтвою молишисѧ.
Аще неоставиши, неоставлено ти бꙋдет,
и нетокмо бо ты самъ неоставлѧеши,
но и бга молиши неоставлѧти. Аще
оубо, неоставльшемꙋ неоставлѧетсѧ,
еже бо и влкꙋ молити неоставлѧти, како
оставлено бꙋдетъ емꙋ. Аще бо еже имѣти
враги, поношеніе есть. еже бо и клѧтвою
молитисѧ ѡ них, колико зло есть разꙋ
мѣемъ братіе. подобаетъ же члче дати
ѿвѣтъ, почто враги имаши, ты бо онѣх
оуничижаеши, и каковыѧ млти полꙋчити
имаши. вопросъ. Что рече сотворити
имамъ, ѡбидѧтъ мѧ, і оскорблѧюсѧ.

ѿ́́́

изъ корабля народы. Толкованїе. На езеро
генисаретъское приходитъ гь, даже и на
роды наоучитъ, и рыбарей словесною мре
жею привлечетъ. Оузрѣ оубо тамо два ко
рабля стоящa прїезерѣ. Единъ оубо пе
тровъ Іандреовъ, другїиже Іяковль
и Іоанновъ. причастницы бо быша и сїи
ловитвѣ рыбнѣй. Іобрѣтъ лѡвящих,
и сошедшихъ изъ корабль. и мрежїе измы
вающих, яко ѿчаявшихся ловитвы доко
нца. Въ петровъ оубо корабль вниде гь.
имало ѿ земля ѿвести и повелѣ, якоже
возможно быти всѣмъ ѿ приморїя пооуче
нїя послушати. к томуже и да не нападаютъ
нань народы, но всѣмъ зрѣти купно
противу лицу его сущим, и никомуже созади
его быти. Сѣдяшеже прочее примо
рѣ оучаше народы, яко рыбарь бываетъ.
и всѣмъ сходитъ гь, оуловляя и привлачая
мрежею сущих на земли. даже изглубины
рыбы возведетъ, плавающихъ в непостоя
нныхъ, и сланыхъ житейских волнъ чл҃къ.

і҆є҆́же преслáвнѣишее, ꙗ҆́ко рыбáрь в҆мóри
ѡ҆брѣтáшесѧ, рыбы́же на земли̑. Є҆ѵ҃ѧ́лїе.
Ꙗ҆́кожебо престà гл҃ѧ, речѐ к҆симóнꙋ.
постꙋпи̑ воглꙋбинꙋ̀. и҆ в҆вéрзѣте мрéжа
вáша в҆лови́твꙋ. И҆ѿвѣщáвъ симóнъ,
речѐ є҆мꙋ̀. настáвниче, ѻ҆́бнощь всю трꙋ́
ждьшесѧ, ничтò же ꙗ҆́хѡмъ. поглꙋ̀ же
твоє҆мꙋ̀, в҆вéргꙋ мрéжꙋ. и҆сѐ сотвóрше,
ꙗ҆́ша мнóжество рыбъ мнѡ́го. раздирá
шежесѧ мрéжа и҆́хъ, и҆помáнꙋша причá
стникѡмъ сꙋ́щимъ въ дрꙋгóмъ корабли̑,
да пришéдше помóгꙋтъ и҆́мъ. и҆прїи҆дѡ́
ша, і҆и҆спѡ́лниша ѻ҆́ба корабля̀, ꙗ҆́ко по
грꙋжáтисѧ и҆́ма. Толковáнїе. Нетóкмобо
проповѣ́даетъ і҆ѹ҆чи́тъ г҃ь, нò и҆знáме
нїѧ показꙋ́етъ. Знáменїѧ подавáѧ
си́лы своє҆ѧ̀, и҆чюдéсными ꙗ҆влéньми ѹ҆вѣ
рѧ́ѧ гл҃емаѧ. Понéже ѹ҆́бо довóльно на
рѡ́домъ бесѣ́дова, ѻ҆бращáетсѧ пáки
ѻ҆бы́чно начюдотворéнїе. ѡ҆рыбáрьскими
начинáньми ѹ҆ловлѧ́етъ ѹ҆ч҃нки̑, дáже
разꙋмѣ́ю ꙗ҆́ко всемóщно и҆́мать хотѣ́нїе,

Еѵ҃алїе

и҆бг҃олѣ́пными е҆го̀ помава́ньми тва́рь вс҃ѧ
слꙋ́житъ. і҆ꙗ́коже волхвы̀ звѣздо́ю при
зва̀, сꙋхожа́ѧ и҆́мъ ѕѣло̀. тако і҆оу҆чн҃кѝ хи
тростїю и҆́хъ привлачи́тъ. хотѧ̀ и҆́хъ сотво
ри́ти ловца̀ чл҃кѡмъ, вѣ́дѧщи ловити.
Писано бо е҆́сть, се̑ а҆́зъ посыла́ю ры́барѧ мно
гїѧ гл҃етъ гь҃, і҆оу҆лови́тъ и҆́хъ. и҆ пото́мъ
пошлю̀ мно́гїѧ лѡвца̀, і҆оу҆ловѧ́тъ и҆́хъ.
ры́барѧ же гл҃ѧ ст҃ы́хъ а҆пл҃ъ і҆оу҆чн҃къ. ловца̀
же, и҆́же повременахъ наста́вники цр҃квей
ст҃ы́хъ і҆оу҆чи́телѧ. Повелѣва́етъ же пе
тро́ви гь҃, въврещи̑ налови́твꙋ мре́жїе.
о҆́нъже повелѣ́нное творѧ́ше. ꙗ҆́коже оу҆бо
собра́ша мно́жество ры́бъ мно́го, и҆ мре́
жїе раздира́шесѧ, мно́жествомъ о҆тѧ
гча́емо. призыва́ютъ на́помощь, и҆ сꙋ
щихъ въбли́жнѣмъ корабли̑. Та́же при
вле́кше ры́бы, наполнѧ́ютъ о҆бои́хъ ко
ра́бль, е҆ли́ко страда́ти и҆́мъ и҆ погрꙋжа́ти
сѧ. Еѵ҃алїе. Ви́дѣвъже си́монъ пе́тръ,
припаде̑ к колѣ́нома і҆с҃овома гл҃ѧ. и҆зы́ди
ѿ мене̑, ꙗ҆́ко мꙋ́жъ грѣ́шенъ е҆́смь гн҃и.

оу҆жасъ бо о҆бдержа́ше и҆, и҆ всѧ̀ сꙋ́щаѧ сни́м
ѡ҆лови́твѣ рыбъ ꙗ҆́же ꙗ҆́ша. та́кожде і҆ ꙗ҆́ко
ва и҆ і҆ѡа́нна, сн҃а зеведе́ова, ꙗ҆́же бѣ́ста
о҆бе́щника си́монови. толкова́нїе. Ви́дѣ
оу҆бо пе́тръ безчи́слїе рыбъ. мре́жїе же ра
дира́емо, и҆ кора́бль погрꙋжа́емъ. оу҆ра
зꙋмѣ̀ ꙗ҆́ко гн҃ее повелѣ́нїе с҆поспѣши̑.
и҆ про́чее себѐ недосто́йна вмѣни́въ, ѿ мно́
гаго ѕѣло̀ бл҃гоговѣ́ньства і҆ оу҆жаса, ѿри
ца́шесѧ приближе́нїѧ хв҃а, грѣ́шна себѐ
нарица́ѧ и҆ недосто́йна бы́ти сни́мъ.
Не то́кмо бо петра̀ і҆ а҆ндрѣ́ѧ о҆бьѧ́тъ оу҆ди
вле́нїе, но̀ и҆ сꙋ́щихъ сни́ми. нꙋ́жа бо
е҆́сть и҆ невозмо́жно двои́мъ лови́ти, но̀
и҆ дрꙋги́хъ и҆мѣ́ти с҆ собо́ю. та́коже і҆ ꙗ҆́кова
и҆ і҆ѡа́нна, бы́вшаѧ оу҆диви́ша. ꙗ҆́ко
преє҆сте́ствена, и҆ достоди́вна. такова́ѧ
оу҆бо сꙋ́ть быва́ющаѧ ѿ бг҃а, на оу҆дивле́
нїе ви́дѧщихъ возводѧ́ще. Є҆ѵ҃алїе.
И҆ речѐ ксимонꙋ і҆с҃ъ, небо́йсѧ. ѿ ны́кѣ
бꙋ́деши человѣ́ки ловѧ̀. толкова́нїе.
Бж҃їѧго сло́ва гл҃а, всегда̀ си́лы гла́съ е҆́сть.

Є҆ѵ҃ѧ́лїе

ꙗ҆́коже гл҃етъ дв҃дъ . сѐ да́стъ гла́са сво
є҆го̀ гла́съ си́лы . і҆ ꙗ҆́коже бо о҆пе́рвомъ со
зда́нїи , совозсїѧ̀ свѣ́тъ ку́пно с҆повелѣ́
нїемъ . и҆ ку́пно прїи́де с҆повелѣ́ннымъ
гл҃омъ нб҃о , и҆ про́чаѧ тва́рь та́коже ,
твори́телнымъ сло́вомъ ку́пно ꙗ҆влѧ́шесѧ .
тѣ́мъже о҆́бразомъ і҆ нн҃ѣ , повелѣ́вшꙋ
вл҃цѣ вовре́щи мре́жїе . толи́ка лови́тва
бы́сть , є҆ли́кꙋ о҆́нъ са́мъ хотѧ́ше . и҆́же
земли̇̀ и҆ мо́рю творе́цъ . ѡ҆ си́хъ оу҆́бо пе́тръ
оу҆дивлѧ́етсѧ , и҆ і҆с҃а бл҃гоговѣ́йно мо́литъ
и҆зы́ти ѿ него̀ . гь҃же ꙗ҆́ко показа́ѧ петро́
ви бꙋ́дꙋщихъ о҆́браза , гл҃а к҆ немꙋ̀ небо́й
сѧ , ѿ нн҃ѣ чл҃ки бꙋ́деши ловѧ̀ . ко всѣ́
мъже оу҆чн҃ко́мъ , грѧди́те помнѣ̀ гл҃етъ
гь҃ , и҆ сотворю̀ ва́съ лѡвца̀ чл҃кѡмъ .
Галилеѧ́ны мꙋ́жа хꙋдѣ́хъ и҆ препростѣ́хъ ,
ничто̀же мно́жае си́рьскаго ꙗ҆зы́ка вѣ́
дѧщихъ . о҆ба́че же и҆хи́трость и҆́хъ смире́
на , рыба́рьство бо дѣ́йствовахꙋ . ло
вца̀ человѣ́кѡмъ . и҆ проповѣ́дники оу҆
че́нїѧ є҆го̀ , сотвори́ти о҆бѣща́шесѧ

сп҃съ на́шъ . и҆сотворѝ оу҆́бо , несолга́въ
о҆бѣща́нїе . бж҃їю си́лꙋ пре́ставлѧ́ѧ ,
дѣ́йственꙋ дѣ́лꙋ , всѧ́кꙋ добродѣ́тель
человѣ́къ покрыва́ющꙋ . а҆́щебы оу҆́бо сло
ве́снѣхъ нѣ́кїихъ и҆премꙋ́дрыхъ , и҆лѝ
є҆́же сꙋ́щихъ воі҆оу҆де́охъ . сла́вныхъ
и҆бѡга́тыхъ мꙋ́жъ приве́лъ х҃с , и҆си́хъ и҆мѣ́лъ
бы оу҆чи́телѧ своимъ словесе́мъ , ч҃лческое
оу҆́бо мнѣ́лосѧ бы дѣ́ло . Множа́ншїи бо
ѿч҃лкъ , та́ко навыкѡ́ша повинова́ти
сѧ , и҆лѝ и҆мѣ́нїѧми ѿбѡга́тыхъ прель
ща́еми , и҆лѝ слове́съ оу҆множе́нїемъ , и҆ме
чта́нїемъ премꙋ́дрости прельща́еми , и҆лѝ
превели́чїю сла́вныхъ о҆́бразъ оу҆дивлѧ́еми .
не таковы́ѧ бо оу҆ч҃нкѝ прїѧ́тъ г҃ь , но̀ сꙋпро
ти́вное , ни́щїѧ и҆несла́вныѧ и҆препростѣ́хъ
сло́вомъ . Си́рѧномъже гла́сомъ і҆о҆́бра
зомъ смире́ны и҆хꙋдѣ́мъ сꙋ́ще . дѣ́лыже
самѣ́ми ꙗ҆вле́нъ бѧ́ше , ꙗ҆́ко є҆ді́ною то́
кмо си́лою бж҃їею помава́ѧ пресла́внаѧ тво
рѧ́ше . и҆пре́жде оу҆́бо є҆ди́номъ гла́сомъ при
зва́въ и҆́хъ . послѣ́дники себѣ̀ сотворѝ и҆́хъ .

та́же ї҆обѣща́вся, ловца̀ чл҃кѡмъ сотвори́
ти и҆́хъ. в҆мѣ́сто мре́жїѧ є҆́же и҆мѣ́ѧхꙋ,
да́дѐ и҆́мъ ѿ всѣ́хъ слове́съ закѡ́нныхъже
и҆прорѡ́ческихъ, є҆щѐже и҆ ѿ бж҃е́ственаго
поѹче́нїѧ своего̀ съплете́нꙋ мре́жꙋ.
да́же в҆верза́ютъ в҆мо́ре чл҃ческаго житїѧ̀,
ї҆объи҆́мꙋтъ є҆ли́цѣхъ а҆́ще о҆бря́щꙋтъ.
и҆сполня́юще своѧ̀ слове́снаѧ мре́жїѧ, ѿ всѧ́
кого ро́да слове́сныхъ ры́бъ, є҆ллинъже
и҆ва́рваръ, и҆привлекꙋ́тъ си́хъ ѿ смерти
наживо́тъ. Ры́бы ѹ҆́бо ѿпꙋчи́ны во́мра
цѣ пре́жде и҆ воглꙋбинѣ̀ живꙋ́ще, свѣ́тꙋ
и҆дх҃нове́нїю прича́щьшесѧ, а҆́бїе поги
ба́ютъ. є҆ли́цыже ѿ чл҃къ ѹ҆чн҃кѝ хв҃ѣми
ѹ҆ловля́еми, ѿтмы̀ невѣ́дѣнїѧ прела
га́еми, нажи́знь бж҃твенꙋю возво́дѧ
тсѧ. поне́жебо и҆сі́и ѹ҆мира́ютъ ѿпе́рваго
и҆́хъ є҆́же въгрѣ̀сѣ житїѧ̀. Сего̀ ра́ди
ры́бномꙋ ловле́нїю прилага́етъ и҆́хъ г҃ь,
ловле́нїе чл҃ческое. і҆а҃пл҃ы ловца̀ чл҃кѡмъ
сотвори́ти о҆бѣща́сѧ. Сїѧ̀ ѹ҆́бо бж҃е́
ственою си́лою предречѐ сп҃съ. Сїѧ̀ ѹ҆́бо

дѣломъ вѣрна і҆и҆стїнна показа̀ г҃ь. и҆бо
рыбарь о҆нъ ловецъ сирїѧнинъ, въмѣсто
рыбные ловитвы, чл҃къ тысꙋщьства
оу҆лови̇, є҆лико числомъ невозможно є҆сть
о҆бьѧти. Видѣнїе же сказаннымъ сꙋть
видимаѧ. ѧ҆жебо долгїи вѣкъ житїѧ̀,
преже бг҃оѧвленїѧ сп҃сова неѧви̇. ѧ҆же мо
и҆сей жидовскїи законодатель, і҆є҆же
помои҆сеи бж҃їи прр҃цы, много потрꙋди
вшесѧ, невозмогѡша. ѡ҆на галилеѧнинъ
нищїи, варварѧнинъ гл҃ѡмъ, той
самъ петръ сотвори̇. показанїеже содѣѧ
ннымъ тогда̀ ѿ петра̀, є҆же и҆доднесь
свѣтѧщїѧсѧ цр҃кви, є҆же в кесарїи па
лестинской, є҆же во а҆нтїохїи сирской,
є҆же в томъ самомъ градѣ римскомъ.
Сїѧ̀бо цр҃кви, и҆сꙋщаѧ всѧ о҆крестъ и҆хъ.
самъ той петръ составлѧше поминаемъ
є҆сть. І҆є҆жебо по є҆гиптѣ, и҆ по самой але
ѯандрїи. паки тойже, не оу҆бо самъ собою,
но̀ маркомъ оу҆ченикомъ своимъ состави
и҆хъ. Тойже самъ бж҃ественыи петръ

пои҃тали҃и , і҃ов҃ѣ҃хъ та҃мо с҃ѹщихъ на҃зы҃къ
о҃ѹ҃пражна҃шеѧ . о҃ѹ҃ченика҆ же своє҃го҆ ма҃рка ,
по҃є҃ги҃пт҃ѹ о҃ѹ҃чи҃теля҃ и҃ловца҆ поста҃ви .
И҃напро҃чихъ же о҃ѹ҃чени҃къ і҃а҃пл҃ъ , и҃хже
о҃бѣщаѧ҃м҃ъ ловца҆ чл҃кмъ сотвори҃ти ,
дѣ҃ломъ сло҃во съверши҆ . И҃дон҃ѣ҃ є҃щѐ
той҆ самъ дѣ҃и҃ствѹетъ и҃творитъ , а҃пл҃ы
и҃па҃стырми и҃о҃ѹ҃чи҃телми , и҃о҃ѹ҃чи҃ки свои҃ми
повсе҃и҃ Земли всѣ҃и҃ . И҃вс҃ѐ чл҃чєское҆ вселе҃нїе ,
тѣ҃миже словє҃сными҃ мре҃жами и҃сполна҃ѧ҃ .
и҃ѿ҃вс҃ѣ҃ка҃го ро҃да ва҃рва҃рска҃го же і҃є҃лл҃ї҃нска
го , и҃сторга҃етъ ѿ҃глѹбины҆ зл҃ѡбъ , и҃ѿ҃
тьмы҆ безбо҃жї҃а҃ чл҃чєскї҃а҃ дш҃и҃ . и҃воз҃во҃
дитъ сї҃а҃ на҃вѣ҃тъ , є҃же ѿ҃него҆ пре҃да
нагo бж҃є҃ствєнаго ра҃зѹма . к҃тому҆ же
и҃ і҃о҃а҃нна сына҃ зеведе҃ова , є҃го҃же налови
тѣ҃ к҃ѹпно со҃ѿ҃ц҃е҃мъ и҃бра҃томъ , и҃спра
вл҃ю҃ща҃ мре҃жї҃е ви҃дѣ҃ г҃ь . тому҆ же спо
добѝ зва҃нїю і҃об҃ѣ҃това҃нїю . и҃повсе҃и҃
всел҃е҃нн҃ѣи҃ сї҃а҃ем҃ъ и҃ма҃ є҃го҆ , и҃человєка҆
є҃го҆ чл҃чєскї҃а҃ дш҃а҃ просв҃ѣ҃ща҃ю҃тъ , пре҃
данны҃мъ є҃му҆ є҃ѵ҃а҃льскимъ писа҃нїе҃мъ ;

Еѵ҃аліе. Ізвлекше оба корабля на землю, оставльше вся, послѣдоваша ему. Толкованіе. Сматряйте оученикъ хв҃ѣхъ вѣру и послушаніе. Ибо посредѣ дѣлъ сущe оуслышавше х҃а повелѣвающа, неоукоснѣша, неѿложиша, нерѣша, возвратившеся вдомы наша съвѣщаемся со своими, и со оужики и соближними. Но вся оставльше послѣдоваша, якоже бо іели сѣй поиліи сотвори. Слышите же прочее, како онъ сочетаяся оучителю, ѿречеся мира. Орашебо рече волами. Дванадесяте супругъ волѡвъ преднимъ. Изакла волы, и сварі ихъ всосудѣхъ волѡвныхъ, теплоту оусердія свое его показавъ. Нерече бо, продамъ сосуды волѡвъ, іякоже подобаетъ сотворю. Ниже бо продана бывша сія, множаишу потребу м҃и принесутъ. Но весь навозжелѣніе оуч҃тля обращься, презрѣ видимая вся. Іяко ѿторзающихъ

ѿпра́ваго завѣща́нїѧ, и҆зба́витисѧ
ѿси́хъ потща́сѧ. вѣ́дѧше о҆бращенїе
и҆раска́ѧнїе, вину̀ бы́вше мно́жицею.
И҆г҃ь же бога́тому о҆совершенїи є҆́же по б҃зѣ
жи́ти предлага́ѧ, небы̀ прода́ти и҆мѣ́
нїѧ повелѣ́лъ, и҆ни́щимъ да́ти, и҆ни
что̀ же себѣ̀ о҆ста́вити. вѣ́дѧше та́
коже, ꙗ҆́ко всѧ́кому попече́нїю вина̀ бы
ва́етъ. Таково̀ бо послу́ша́нїе и҆́щетъ
ѿна́съ х҃с, ꙗ҆́ко нима́ла вре́мени зако
снѣ́ти, а҆́ще и҆ѕѣло̀ нѣ́кое ѿну́жныхъ
принужа́етъ на́съ. тѣ́мже оу҆́бо и҆дру́го
му нѣ́коему прише́дшу к҆немꙋ̀, и҆молѧ́
щусѧ погребсти̇̀ ѿц҃а своего̀, нисѐ о҆ста́ви
г҃ь сотвори́ти. показа́ѧ ꙗ҆́ко всѣ́хъ послѣ́
дованїе, є҆́же поне́мъ почита́ти па́че
подоба́етъ. Ничто̀ же и҆́но х҃ви потща́
нїе є҆́сть ꙗ҆́коже любо́вь, є҆ꙗ҆́же ра́ди и҆че
ловѣ́къ бы́сть, и҆да́же досме́рти послу́
шникъ. Сего̀ бо ра́ди и҆пе́рвое зва́нїе
оу҆чн҃къ є҆го̀ бра́та два̀ пе́тръ і҆а҆ндре́й.
и҆па́ки бра́та два̀, і҆ѡ҃а́ннъ, и҆ і҆ꙗ҆́ковъ бы́ста.

показа́вшꙋ и҆спе́рва самомꙋ̀ сп҃сꙋ, ꙗ҆́ко всѣ́х
оу҆чн҃къ свои́хъ бра́тски совокꙋпля́тисѧ хо́
щетъ. тако призва̀ хс҃ оу҆чн҃ки. и҆тако
оу҆чн҃цы̀ всѧ нивочто̀ же вмѣни́ша, є҆́же
послѣ́довати є҆мꙋ̀. И҆́бо и҆́миже словесы̀
оу҆лѡвле́ни бы́ша, вѣ́роваша ꙗ҆́ко и҆дрꙋ
гі́ѧ си́ми оу҆лѡвлѧ́ти возмѡ́гꙋтъ.
Поне́же оу҆́бо и҆на́съ а҆пл҃ъ ра́ди, к҆себѣ̀
привлачи́тъ г҃ь гл҃ѧ. прїи҆дѣ́те комнѣ̀,
невътлѣ́нныхъ и҆растака́емыхъ пребꙋ́
демъ, нижѐ в҆земле́ныхъ. но̀ к҆бꙋдꙋ
щимъ себѐ пригвозди́мъ, житі́нскїѧ
молвы̀ оу҆бѣжи́мъ. и҆страсте́й много
сверѣ́пное, и҆многомѧте́жное мо́ре,
оу҆боѧ́вшесѧ є҆́же ѿ сего̀ бꙋрева́нїѧ, и҆послѣ́
дꙋющаго смертнотво́рнаго потопле́нїѧ.
ѡ҆ста́вимъ любосла́стныхъ пѡ́мыслъ пле
те́нїѧ ꙗ҆́ко мре́жїе, и҆́миже на́шего оу҆ма̀ ꙗ҆́ко
ры́бꙋ оу҆ловлѧ́етъ лꙋка́выи. и҆тѣлесѐ на́
шего промышле́нїе, ꙗ҆́коже нѣ́коего корабля̀
оу҆строе́нїе пре́зримъ. та́кобо х҃ꙋ призыва́
ющꙋ готѡ́ви послѣ́довати возмѡ́жемъ,

тако въслѣдъ его пойдемъ. Тако оубо
снимъ негалилеѧ и іоудею объидемъ, но
грады добродѣтелей объидемъ. И нето
кмо сами дѣлатели заповѣдемъ бж҃їимъ
будемъ, но и другимъ будем наставницы
іоучители. И на таковꙋ же ревность по
двигнемъ ихъ, и велицы въцр҃твїи
нб҃нѣмъ будемъ. Ижебо аще рече сотво
ритъ и наоучитъ, велїи наречетсѧ въцр҃твїи
нб҃нѣмъ. Егоже буди всѣмъ намъ полꙋчи
ти, ох҃ѣ іс҃ѣ г҃ѣ нашемъ. Емꙋже слава
и держава, вовѣки вѣкомъ, аминь.

Поученїе вн҃лю, д҃і. Еѵ҃алїе, ѿ лꙋки. слово, м҃.

Всѣхъ добродѣтелей больши есть любовь,
и высочлиши. Іимѣѧи любовь, соблю
даетъ заповѣди г҃нѧ. Тойбо самъ
г҃летъ. Любѧи мѧ заповѣди моѧ соблю
даетъ. И паки имѣѧи рече заповѣди
моѧ, и соблюдаѧ ихъ, онъ есть любѧи
мене. Іаще любите мене рече, заповѣ
ди моѧ соблюдите. Се оубо есть моѧ
заповѣдь, даже любите дрꙋгъ дрꙋга.

Гласъ, в҃. Еѵ҃алїе, и҃.

нелюбѧ́иже бли́жнѧго, за́повѣди несо
блюда́етъ. несоблюда́ѧиже за́повѣди,
ни бг҃а мо́жетъ возлюби́ти. любѧ́иже
бг҃а, и҆бли́жнѧго вѣ́дѣ лю́битъ. дѣ́ложе
любви̇̀ є҆́сть, є҆́же к҆бли́жнемꙋ ѿ и҆зво
ле́нїѧ ср҃дца бл҃готворе́нїе. и҆бл҃годꙋ́шїе
и҆терпѣ́нїе. любѧ́и бг҃а неѡ҆скорблѧ́етъ ни
кого̀. ниже̇̀ скорби́тсѧ на кого̀ ѿ чл҃къ,
привре́менны ра́ди и҆тлѣ́емыхъ веще́й.
но̀ а҆гг҃льское житїе̇̀ и҆мать на земли̇̀, постѧ́
сѧ и҆бдѧ̀, и҆поѧ̀ и҆молѧ́сѧ, і҆ѡ҆всѧ́комъ
чл҃цѣ при́сно до́браѧ мы́слѧ. любѧ́и бг҃а,
лю́битъ и҆бли́жнѧго своего̀. а҆́щелиже гл҃етъ
кто̀ ꙗ҆́ко лю́битъ бг҃а, бра́таже своего̀ нена
ви́ди, ло́жь є҆́сть, побж҃твеномꙋ а҆пл҃ꙋ.
нелюбѧ́ибо бра́та своего̀, є҆го́же ви́дѣ, бг҃а
є҆го́же неви́дѣ ка́ко мо́жетъ люби́ти. бг҃ъ
любо́вь є҆́сть, и҆пребыва́ѧи в҆любви̇̀, в҆бз҃ѣ
пребыва́е, и҆бг҃ъ вне́м. Любѧ́и бра́та своего̀,
ничто̀же вре́дно на́нь помышлѧ́е. но̀ и҆свою̀
дш҃ꙋ о҆не́м полага́е, любѧ́и дрꙋ́га рече̇̀, зако́на
съверши́л є҆́сть. є҆́жебо непрелюбодѣ́иствꙋй,

Єѵ҃алїе

неоубіи, неоукради, нелжесвѣдѣтель
ствуй, невожделѣй. Іяже другая
заповѣдь симъ словомъ съвершаетсѧ.
Єже возлюбиши ближнѧго своего, ꙗко
самъ себе. съвершенїе закона любовь єсть.
Іедіною заповѣдїю любве, всѧ заповѣди
съвершаютсѧ. иначало иконецъ єсть за
повѣдемъ любовь. Понежебо излу ошаѧ
нїе, иблгимъ дѣланїе, любовь даруетъ.
Аще оубо рече ꙗзыки чл҃ческими гл҃ю іаггль
скими, любвеже неимамъ, быхъ ꙗко
мѣдь звѧцающи, или кимвалъ воскли
цаѧ. іаще имамъ пророчествїѧ, ивѣ
дѧ тайны всѧ, ивсѧкаго разума.
Іаще имѣю всѧку вѣру, ꙗкоже гѡры
преставлѧти, любвеже неимамъ ни
чтоже єсмь. Іаще раздамъ всѧ имѣ
нїѧ своѧ, іаще предамъ тѣло своє да сго
ритъ, любвеже неимамъ, ничтоже
ми єсть польза. Любовь долготерпитъ,
бл҃годш҃ьствуетъ. любовь неревнуетъ,
недерзаетъ, непревозношаетсѧ.

НЕБЕЗЪОБРАЗ́УЄТЪ, НЕЙЩЄТЪСВОѢ́Н, НЕ
НА́РИТЄЖ, НЕМЫСЛИТЪ ЗЛОЄ. НЕРАДУ́ЄТСЯ
О҆НЕПРА́ВДѢ, СРАДОВАЄ́ТСЯЖЕ О҆И́СТИНѢ.
ВСѢ ПРІЄ́МЛЕ, ВСѢ В҃Ѣ́РУЄТЪ. ВСѢ НАДѢ́ЕТЄЖ,
ВСѢ ТЕРПИ́ТЪ. ЛЮБО́ВЬ НИКОЛИ́ЖЕ ѺПА́ДЛЕ.
А҆́КО О҆СНОВА́НІЮ И҆ГЛАВѢ́ СУ́ЩИ, ВСѢ́МЪ ДО
БРОДѢ́ТЕЛЕ ЛЮБВИ́, О҆СЕ́Н О҆У́ЧИТЪ О҆У́ЧЕНИКИ
СВОЖ Х҃С ГЛ҃Ж. ЄВ҃А́ЛІЄ. ЛЮБИ́ТЕ ВРАГИ́ ВА́ША. ЗА
ДОБРО́ ТВОРИ́ТЕ НЕНАВИ́ДЯЩИМЪ ВАСЪ. БЛГО́ К҃С
СЛОВИ́ТЕ КЛЕ́Н҃УЩИ ВА́СЪ. И҆МОЛИ́ТЕСЖ Ѻ҆НАПА́
СТВ҃УЮЩИ Х҃ВА́СЪ. ТОЛКОВА́НІЄ. СІ́Ѭ ВСЖ
ПОВЕЛѢВА́ЕТЪ И҆ПРЕДЛАГА́ЕТЪ Г҃Ь, ДА́ЖЕ НА́СЪ
Ѻ҆НЕНАВИДѢ́НІ́Ѭ И҆ГНѢ́ВА И҆СКО́РБИ, И҆ЗЛОПО
МНѢ́НІ́Ѭ СВОБОДИ́ТЪ. И҆ВЕЛИ́КОМ҃У СТАЖА́
НІЮ ЛЮБВИ́ СПОДО́БИТЪ. Є҆А́ЖЕ НЕБО ЗМО́
ЖНО СТАЖА́ТИ, НЕЛЮБА́ЩЕМ҃У ВСѢ́Ѭ ЧЛКИ
РА́ВНО ПОПОДО́БІЮ БЖ҃ІЮ, ХОТА́Щ҃У ВСѢ́Ѭ ЧЛКИ
СПАСТИ́, И҆НАОУ҆ВѢ́ДѢНІЄ И҆́СТИНЫ ПРІ́ИТИ.
Є҆В҃А́ЛІЄ. О҆У҆ДАРА́ЮЩАГО ТА́ РЕЧЄ ЗАЛА
НИ́Т҃У, ПОДАЖДЬ И҆ДРУ́Г҃У Ю. И҆Ѿ҆ВЗНИМА́Ю
ЩАГО РИ́З҃У ТВОЮ. И҆ЕРАЧИ́Ц҃У НЕВОЗБРА
НИ. ВСѢ́КОМ҃У ПРОСА́Щ҃ЕМ҃У О҆У҆ТЕБЄ́ ДА́И,

ЄѴА́ЛІЄ

ІЇ҃ѠВЗИМА́ЮЩАГО ТВОѦ̀ НЕЇ҃СТѪЗА́ЙІ ·

ТОЛКОВА́НІЄ · ХОТѢ́ НАС҃Ъ БЕГНЪ́ВНЫХЪ ІЇ҃БЕ́СКѠРБНЫХЪ, ІЇ҃БЕ́ІМѪЩЕНІ́ЕМЪ СОХРАНИ́ТИ Г҃Ъ · ІЇ҃НАПАСТВУ́ЮЩИХЪ І҃ЇМѪЩАЮЩИХЪ НА́СЪ, НАКАЗА́ТИ НЕЗЛОБЇ́ЕМЪ НА́ШИМЪ · І҃ОБОИ́ХЪ ПОДЪІ҃А́РЕ́МЪ ЛЮБВѢ̀ ПОДЪВЕ́СТІ І҃А́КО Г҃Ъ, СЇ́Ѣ̀ ВСѢ́Ѫ ПОВЕЛѢ́Ъ · НЕХО́ЩЕТЪБО НАС҃Ъ НЕНАВИ́ДѢНІЇЕ І҃ІМѢ́ТИ КЪЧЛКѴ̀, І҃ЛІ̀ ВКО́РЕБЬ, І҃ЛІ̀ ГНѢ́ВЪ, І҃ЛІ̀ ЗЛОПОМНѢ́НІЇЕ КАКО́ВЫ́МЪ ЛЮБО НРА́ВОМЪ, І҃ЛІ̀ КАКОВО́Ю ЛЮБО ВЕ́ЩЇЮ ПРИВРЕ́МЕННОЮ · І҃МѢ́ЖЕ СЛѢ́ДЪ НЕНАВИ́СТИ ВЪСРЦЫ СВОЕ́МЪ КЪБЛИ́ЖНЕМѪ СВОЕ́МѪ̀, ѺКАКОВѢ́МЪ ЛЮБО ПРЕГРѢШЕ́НІЇИ, ЧЮЯ́Ъ БЫВАЕ́ТЪ ДОКОНЦА́ ІѠБЕ́ЖЇ́Ѧ ЛЮБВѢ̀ · ПОНЕ́ЖЕБО БЕ́ЖЇ́Ѧ ЛЮБО́ВЬ КЪБЛИ́ЖНЕМѪ НЕНАВИ́ДѢНІЇЕ НЕХО́ЩЕТЪ · СЕГО́Ѫ̀ РА́ДИ Є̂ДИ́НЪ ДОМЪ ДА́ЛЪ НА́МЪ Г҃Ъ ВСЕЛЕ́ННѪЮ ВСЮ · І҃Є̂ДИ́НО СВѢТИ́ЛО ВСѢ́МЪ ВОСЇ́Ѧ̀ СЛНЦЕ · І҃Є̂ДИ́НЪ ПОКРО́ВЪ ПРОСТРЕ́Ѫ̀ НБО · І҃Є̂ДИ́НѪ ПРЕ́ТАВИ ТРАПЕ́ЗѪ ЗЕ́МЛЮ · БОГА́ТЫ́МЪ І҃ЕЛА́ВНЫМЪ І҃БЛГОПЛЕМЕНИ́ТЫМЪ, МНОЖА́Е І҃ЧЕСТНѢ́ЙШЕЕ ДАДЕ́Ѫ̀ · НИ́ЩИМЪЖЕ К҃НЕСЛА́ВНЫ,

и҆хꙋды́мъ ма́ло дарова̀ . но̀ ра́вно всѣ́мъ
подадѐ, да́же мно́го и҆нерастерза́емо дрꙋ́гъ
ко́дрꙋгꙋ совокꙋпле́нїе и҆ любо́вь и҆мамы .
Є҆ѵ҃а́лїе . Ꙗ҆́коже хѡ́щете датвѡря́тъ
ва́мъ чл҃цы , и҆вы̀ твори́те и҆́мъ та́коже .
толкова́нїе . Хѡ́щемъ оу҆́бо неслы́шати
зла́ѧ , зла́ѧ нетвори́мъ нигл҃емъ . желае́м
хва́лнымъ быва́ти , про́чееже и҆мы̀ хва́лим
всѣ́хъ . поми́ловани хѡ́щемъ быва́ти ,
про́чееже ми́лꙋемъ и҆мы̀ . проще́нїе хѡ́
щемъ полꙋчи́ти , про́чееже и҆мы̀ проще́
нїе дади́мъ . хѡ́щемъ неѡ҆би́димы бы
ва́ти , нижѐ мы̀ пѡхища́емъ . Такови̇̀
оу҆́бо къбли́жнимъ бꙋ́демъ , ꙗ҆ковы́хъже
ѡ҆нѣ́хъ к҆на́мъ хѡ́щем быва́ти . ꙗ҆́коже бо
дш҃а кромѣ̀ тѣлесѐ ненарица́етсѧ чл҃къ ,
нижѐ тѣ́ло кромѣ̀ дш҃а . Та́коже ни
любо́вь к҆бг҃ꙋ , а҆́ще не и҆́мать къбли́жнемꙋ
любвѐ . Є҆ѵ҃а́лїе . А҆́ще лю́бите любѧ́щихъ
ва́съ , ка́ѧ ва́мъ бл҃гть е҆́сть . и҆́бо и҆грѣ́
шницы , лю́бѧщихъ и҆́хъ лю́бѧтъ . і҆а҆́ще
бл҃го твѡритѐ бл҃го творѧ́щимъ ва́мъ ,

ка́ѧ ва́мъ бл҃гдть є҆́сть. и҆́бо и҆грѣ́шницы
та́коже твѡрѧ́тъ. і҆а҆́ще в҆зае́мъ даєтѐ,
ѿни́хже надѣ́єтесѧ прїѧ́ти, ка́ѧ ва́мъ
бл҃гдть є҆́сть. и҆́бо и҆грѣ́шники грѣ́шникѡм
в҆зае́мъ дава́ютъ, да́же прїи́мꙋтъ ра́
внаѧ. о҆ба́чеже люби́те врагѝ ва́ша. и҆ бл҃го
твори́те. и҆ в҆зае́мъ дава́йте, ничесо̀ же
ча́юще. и҆ бꙋ́детъ мзда̀ ва́ша мно́га.
и҆ бꙋ́дете сн҃ѡве вы́шнѧго. поне́же то́й
бл҃гъ є҆́сть, на безбл҃годатныѧ и҆ злыѧ.
бꙋ́дите оу҆́бо милосе́рди, ꙗ҆́коже и҆ ѿц҃ъ ва́шъ
нб҃ныи милосе́рдъ є҆́сть. толкова́нїе.

Поне́же бо хотѧ́ше сп҃съ посла́ти оу҆чени́ки
на проповѣ́данїе, и҆ ча́ѧхꙋ бы́ти и҆́мъ на
вѣ́тницы мнѡ́зи, и҆ мꙋчи́тели и҆ гони́те
ли. да́же не ѡ҆ и҆згоне́нїихъ и҆ напа́стехъ ѡ҆ско
рблѧ́еми и҆ соблажнѧ́еми а҆пл҃и, восхѡ́
щꙋтъ ѿмсти́ти ѡ҆скорби́вшимъ и҆́хъ, і҆оу҆мо
лча́тъ. и҆ не восхѡ́щꙋтъ оу҆чи́ти є҆ѵ҃аль
скихъ та́инъ, и҆ та́ко є҆ѵ҃альское оу҆га́снетъ
сл҃нце. Сего̀ ра́ди предварѧ́ѧгъ оу҆чи́тъ
и҆ наказꙋ́етъ, да не навозда́нїе и҆ зло́бꙋ

врагѡ́мъ подвиза́тисѧ, но̀ терпѣ́ти всѧ
крѣ́пко находѧ́щаѧ. і҆а́ще досажа́ютъ
нѣ́цыи и҆рѡ́пщꙋтъ, и҆неподо́бно навѣ́
тꙋютъ. і҆а́ще ненави́дѧтъ і҆ѡ҆блыга́ютъ,
нестꙋжа́ти си̑, нижѐ скорбѣ́ти. но̀
незло́бовати, и҆любо́вь показа́ти па́че
коврагѡ́мъ, і҆ѡ҆ни́хъ моли́тисѧ. та́кобо
и҆х҃с творѧ́ше на кр҃тѣ глаго́лѧ. ѿ҃че о҆ста́ви
и҆́мъ, невѣ́дѧтъбо что̀ твѡрѧ́тъ.
и҆да́же неи҆́мꙋтъ рещѝ ᲂу҆ченицы̀, ꙗ҆́ко
невозмо́жна сꙋ́ть такова́ѧ заповѣ́данїѧ.
и҆неᲂу҆до́бно є҆́сть мно́го и҆тѧ́жко, є҆́же
люби́ти врагѝ, и҆ѡ҆ни́хъ моли́тисѧ.
Показа́етъ и҆́мъ г҃ь ѿ є҆сте́ственаго послѣ́
дованїѧ, ꙗ҆́ко нѣ́сть ничто̀же ѿ сихъ
невозмо́жно, нижѐ тѧ́жко. є҆ли́ка ᲂу҆́бо
хѡ́щете речѐ да твѡрѧ́тъ ва́мъ ч҃лцы,
и҆вы̀ та́кожде и҆́мъ твори́те. ᲂ҆но ᲂу҆́бо є҆́же
хѡ́щемъ бы́ти на́мъ, сѐ и҆мы̀ дрꙋги́мъ
пока́жем. и҆такови̇̀ дрꙋги́мъ бꙋ́демъ и҆мы̀,
ꙗ҆ковы́хже хѡ́щемъ дрꙋгі́ѧ к҆на́мъ бы́ти.
а҆́щебо же́стѡцѣхъ ѡ҆нѣ́хъ хѡ́щем бы́ти

и҆немилостивныхъ, и҆злопомни́телныхъ
и҆лꙋка́выхъ. бꙋ́демъ и҆мы̀ таковѝже.
а҆́щели блазѣ́хъ и҆ми́лостивны̑х и҆незлопа́
мѧтныхъ хѡ́щемъ бы́ти вра́гъ на́шихъ
к҆на́мъ, неоу҆́бо мни́мъ невозмо́жно та
ковы́мъ и҆на́мъ бы́ти къдрꙋги́мъ. сѐ бо
і҆ є҆стество̀ пре̑дварившее оу҆зако́ни. є҆́же
мы̑ ненави́димъ, нидрꙋги́мъ сотво
ри́мъ. є҆́же бо сѣ́емъ ко́ждо на́съ, сѐ
и҆жа́ти и҆́мамы. хѡ́щемъ оу҆́бо дарова́еми
быва́ти ѿнѣ́ки̑х, да́рꙋемъ и҆мы̀ дрꙋги́мъ
проти́вꙋ си́лѣ, нето́кмо лю́бѧщимъ,
но̀ и҆вражебно к҆на́мъ прилѣжа́щимъ.
Нѣ́стьбо сѐ добродѣ́тель, нижѐ и҆справле́
нїе, є҆́же лю́бѧщихъ и҆бл҃готвѡрѧ́щихъ
люби́ти и҆бл҃готвори́ти. Поне́же бо тако
і҆ѧ́зычницы твѡрѧ́тъ, и҆разбѡ́йницы,
и҆лихои́мцы, и҆похи́щницы, є҆́же кꙋ́пно ре
щѝ вси и҆́же ни слѣ́да добродѣ́тели и҆́мꙋтъ.
а҆́щели же бли́жнихъ и҆позна́емыхъ и҆лю
бѡ́вныхъ лю́бѧще, ничто̀же мно́жае
ѧ҆зы́чникъ и҆́мамы. Смѡ́тримъ оу҆́бо

какѡвѝ же бы́ти и҆́мамы, є҆гда̀ ни по
зна́емыхъ ни любѡ́вныхъ нелю́бимъ.
но̀ и҆па́че ненави́димъ и҆́хъ и҆ѿвраща́емсѧ
и҆ѡ҆клевета́емъ. и҆всѧ́кїѧ нра́вы, и҆
всѧ́ко оу҆хищре́нїе показꙋ́емъ, ꙗ҆́ко о҆ско
рби́ти си́хъ і҆о҆болга́ти, и҆клѧ́твꙋ пре
стꙋпи́ти пребезꙁако́нное дѣ́ло, ꙗ҆́ко
да своѧ̀ волѧ то́кмо соверши́мъ. Бг҃ъ
же совокꙋпи́ти всѣ́хъ хотѧ̀, таковꙋ́ю
нꙋ́жꙋ наложѝ в҆ве́щехъ, ꙗ҆́ко в҆поле́
зны́хъ бли́жнѧго, своѐ по́льзованїе привѧ
за́тисѧ. И҆́бо земледѣ́латель нетоли́
ко пшени́цꙋ сѣ́етъ, є҆ли́ко дово́льно є҆мꙋ̀
бы́ти, но̀ є҆ли́ко мно́го и҆дрꙋгі́ѧ пре
пита́ти. И҆во́инъ не ꙗ҆́ко себѐ то́кмо спа
стѝ о҆полча́етсѧ и҆стра́жетъ, но̀ и҆гра́ды
воо҆тверже́нїе поста́витъ. И҆кꙋпе́цъ
та́ко же, нетоли́ка приноша́етъ є҆ли́ка то́
кмо є҆мꙋ̀ дово́льна сꙋ́ть, но̀ є҆ли́ка и҆дрꙋ
ги́мъ мно́гимъ. поне́же бо и҆ноо҆бра́зно
нехотѧ́хꙋ чл҃цы по́льзꙋ бли́жнѧго и҆ска́
ти, а҆́ще небы́ша в҆сїю̀ нꙋ́ждꙋ приста́ли.

Сего ради тако сїѧ съпрѧже бг҃ъ. и҆не
оставлѧетъ прежде насвоѧ полезнаѧ при
ходити чл҃кѡмъ, а҆ще нечюжїѧ ради
пользы шествїе сотворшимъ. Невозмо
жно оу҆бо е҆сть спасенымъ быти, неи҆му
щимъ се. но а҆ще и҆велїи премꙋдрости по
оу҆чаетсѧ кто, прѡчихъже братїи погиба
ющихъ презираетъ, нїе҆дино и҆мать
стѧжати кбг҃ꙋ дерзновенїе. Неи҆мамы
оу҆бо скверно се, е҆же требовати дрꙋгїѧ,
и҆ли е҆же и҆скати дрꙋгъ дрꙋгꙋ полезное.
неи҆зреченныѧбо премꙋдрости бж҃їѧ дѣло
бысть се, е҆же всѣмъ дрꙋгъ дрꙋга требо
вати. а҆ще бо дрꙋгъ дрꙋга требꙋетъ,
и҆ниже потребнаѧ нꙋжа. собираетъ насъ
въ любовь. а҆ще довольни быхѡмъ были,
незвѣрили дивїи быхѡмъ были. сего
ради нꙋжею и҆силою покорилъ е҆сть насъ бг҃ъ
дрꙋгъ дрꙋгꙋ, и҆навсѧкъ дн҃ь приражае
мсѧ и҆крамѡлимсѧ. І҆а҆ще сїю оу҆зꙋ
ѿѧлъ бы ѿнасъ, кто оу҆бо въскорѣ восхо
тѣлъ бы ближнѧго любве и҆смиренїѧ.

никто̀ же оу҆бо негл҃и, ꙗ҆ко о҆нъ сі́и нѣ́сть
ми̑ люби́мъ, ни оу҆жика нисосѣ́дъ, нижѐ
и҆мамъ что̀ о҆бще сни́мъ. и҆ка́ко при
ступлю̀, и҆лѝ ка́ко бесѣ́довати и҆мамъ.
нижѐ бо є҆ли́ко приближе́нїе показа́ти по
доба́етъ любѡ́внымъ к҆любѡ́вны̑м. толи́ко
и҆мѣ́ти на́мъ подоба́етъ дру́гъ ко́другу
присвое́нїе, но̀ є҆ли́ко оу҆дъ кооу҆ду.
і҆ꙗ҆ко же немѡ́жемъ гл҃ати ѿ ку́ду присвое́
нїе, и҆ приближе́нїе кооу҆дѡ́мъ на́шимъ,
та́ко же ни ѡ҆бра́тїѧхъ возмѡ́жемъ сїѐ
рещѝ. ꙗ҆коже бо тѣ́ло є҆ди́но є҆сть речѐ,
і҆оу҆ды мно́ги и҆мать. Вси̑ же оу҆ди тѣ́
ла є҆ди́ного мно́ги су́ще. є҆ди́но є҆сть
тѣ́ло. та́ко и҆х҃е, и҆бо воє҆ди́нъ дх҃ъ вси̑
мы̑. Воє҆ди́но тѣ́ло крести́хѡмсѧ, и҆лѝ
і҆оу҆де́и, и҆лѝ є҆ллини, и҆лѝ раби̑, и҆лѝ свобѡ́
дни. и҆всѝ є҆ди́нымъ дх҃омъ напѡи́хо
мсѧ. И҆бо тѣ́ло нѣ́сть є҆ди́нъ оу҆дъ, но̀
мнѡ́зи. А҆́ще рече́тъ нога̀, ꙗ҆ко нѣ́
смь ру́ка̀, нѣ́смь ѿ тѣ́ла, є҆да̀ сего̀
ра́ди нѣ́сть ѿ тѣлесѝ. і҆а҆́ще рече́тъ оу҆хо,

ꙗ҆́ко нѣ́смь ѻ҆́ко, нѣ́смь ѿтѣлеси̑, є҆да̀
сего̀ ра́ди нѣ́сть ѿтѣлеси̑. а҆́ще всѐ тѣ́ло
ѻ҆́ко бꙋ́детъ, гдⷭ҇ѣ слꙋ́хъ. а҆́ще всѐ слꙋ́хъ,
гдⷭ҇ѣ ѻ҆бонѧ́нїе. нн҃ѣже бг҃ъ положи̑ ѹ҆ди
ко́ждо є҆ди́нъ и҆́хъ в҆тѣлеси̑, ꙗ҆́ко же
ѻ҆́нъ восхотѣ̀. а҆́щели бы всѐ є҆ди́нъ
ѹ҆́дъ, гдѣ̀ бы̑ тѣ́ло. нн҃ѣже мнѡ́зи
ѹ҆ди, є҆ди́но же тѣ́ло. немо́жетъ же ѻ҆́ко
рещи̑ рꙋцѣ̀, потре́бы ти̑ не и҆́мамъ. и҆ли̑
па́ки глава̀ нога́ма, потре́бы нава́съ не
и҆мѣ́ю. но̀ мно́жае па́че мнѧ́щеисѧ
ѹ҆ди тѣ́ла немощнѣ́иши бы́ти, нꙋ́
жнѣиши сꙋ́ть. і҆и҆́хже мни́мъ безъ
че́стнѣмъ бы́ти тѣ́ла ѹ҆ди, си́мъ почи
та́нїе мно́жаише прилага́емъ. и҆безъ
ѻ҆бра́знїи на́ши ѹ҆ди, мно́жаишее бл҃го
ѻ҆бра́зїе и҆́мꙋтъ. бл҃гоѻ҆бра́знїи же ѹ҆ди
на́ши, неи҆мѣ́ютъ потре́бы. бг҃ъже раз
мѣси̑ тѣ́ло, хꙋдѣ́ишемꙋ ѹ҆дꙋ мно́жаишꙋ
по́честь да́въ, да́же небꙋ́детъ раздѣле́
нїѧ в҆тѣлеси̑. но̀ є҆ди́но попече́нїе, дрꙋ́гъ
ѻ҆дрꙋго́мъ ѹ҆ди и҆́мꙋтъ. ꙗ҆́ще стра́ждетъ

єди́нъ оу҆́дъ, сострада́ютъ в҃си оу҆́ди. и҆лѝ а҆́ще прославлѧ́етсѧ єди́нъ оу҆́дъ, ра́дꙋютсѧ кꙋ́пно в҃си оу҆́ди. Повинꙋ́емъжесѧ про́чее, и҆совокꙋплѧ́емъ себѐ дрꙋ́гъ со́ дрꙋгомъ. а҆́ще бо и҆хо́щетъ кто̀ ѿстꙋпи́ти, ты̀ не ѿтерза́исѧ. нижѐ о҆́но стꙋдено̀ сло́во рече́ши. а҆́ще лю́битъ мѧ̀, люблю̀ и҆̀. а҆́щелиже нелю́битъ мѧ̀, нелюблю̀ и҆̀. Но̀ є҆гда̀ нехо́щетъ люби́ти, тогда̀ мно́жаишꙋ покажѝ любо́вь, да́же є҆го̀ привлече́ши, поне́же бо оу҆́дъ є҆́сть. и҆нерцы̀ поне́же недꙋ́женъ є҆́сть. презира́ѧи бо недꙋ́гъ, є҆́сть о҆стыва́нїе любвѐ, о҆ба́чеже ты̀ согрѣ́й о҆стꙋже́ное. Зло́бѧщаго бра́та нето́кмо є҆гда̀ хва́литъ, но̀ і҆є҆гда̀ поноша́етъ, подоба́етъ и҆справлѧ́ти. тогда̀ оу҆́бо дѡ́лжни є҆смы̀ люби́ти, є҆́же бо та́ко про́сто хвали́ти, и҆добра̀ сꙋ́ща и҆недобра̀, нѣ́сть сѐ лю́бѧщаго, но̀ преле́стника и҆посмѣ́шника. а҆є҆́же хвали́ти є҆ли́ка подо́бна быва́ютъ. оу҆ничижа́ти же є҆ли́ка

погрѣшаема сꙋть, се любѧщаго ї промышлѧ-
ющаго дѣло єсть. врага оубо ниже хва-
лѧщаго подобаетъ прїимати, любѧща-
го же ї оуничижающа прїимати праведно
єсть. Врагъ оубо аще и любит не сладко
єсть. любимыи же аще ї оуѧзвлѧетъ,
обачеже любимъ єсть. достойно
вѣрнѣиша сꙋть оуѧзвленїѧ нехотимаѧ
любимаго, неже ли хотимаѧ целованїѧ
врага. Три закѡни сꙋть, єстестве-
ныи, писанныи, ї єѵ҃альскїи. Єсте-
ственыи бо єсть, єже нехощеши постра-
дати, дрꙋгомꙋ несотвориши. Моисей-
скїи же законъ. возлюбиши г҃а б҃га сво-
єго ѿ всеѧ д҃ша своєѧ, и ближнѧго своєго
ꙗко самъ себе. Єѵ҃альскїи же, любите
враги ваша, ꙗко да с҃нѡве вышнѧго бꙋ-
дете. аще бо любите врагъ вашихъ,
подѡбни бꙋдете б҃гꙋ. что оуже хѡщете,
подѡбны быти грѣшнымъ, или б҃гꙋ.
аще бо любите любѧщихъ васъ, и грѣшнїи
тако твѡрѧтъ. и прочее оубо подѡбни

бываете грѣшнымъ, и ѿвращаетесѧ еже
быти сн҃ове вышнѧго ѿ безꙋмїѧ вашего.
бꙋдем оубо милостиви, ꙗкоже ѿц҃ъ вашъ
нб҃ныи щедръ есть, и многꙋ любовь на
вразѣхъ показꙋем. ежебо любити враги,
добродѣтельно есть и бж҃твено дѣло есть.
А еже любѧщихъ любити, чл҃ческо есть
і обще всѣхъ. а еже любѧщихъ ненави
дѣти, ниже звѣрско есть. Возлюбимъ
врагъ нашихъ, ꙗкоже возлюблени быхомъ.
бг҃ъ оубо врагъ сꙋщихъ насъ возлюбилъ есть,
и сн҃а своего насъ ради насмерть предалъ
есть. оуподобимсѧ бг҃ꙋ, и помилꙋемъ
ꙗкоже помиловани быхомъ. такобо
истина іеже по бз҃ѣ любовь познаваетсѧ.
егда нетокмо любѧщихъ насъ любимъ,
и ѿ бл҃гихъ еже ѿ бг҃а имамы даваемъ,
но паче и ненавидѧщимъ насъ давати,
и невопрошати хощем. Бѣгаемъ немл҃рдїѧ,
іеже къ ближнемꙋ ненависти. бѣгаемъ
лихвы и лихоимѣнїѧ. и возлюбимъ чл҃ки,
а несребро, даже имѣти возмѡжемъ

оу҆ча́стїе въцр҃твїи бж҃їи . ꙗ҆́коже рѡ́ды
змїи҆ны̀ сꙋ́ть лихвопрїѧ́тїѧ , погꙋбле́
нїѧ бывáютъ прїе́млющимъ . затво
рѧ́ютъ бо цр҃твїѧ две́ри , загражáютъ
пꙋтѝ жи́зни . мáло оу҆слажáютъ , и҆вѣ́
чной ско́рби ходáтаи бывáютъ . нищеты̀
ра́ди мо́литсѧ и҆припáдаетъ заѐмлющїи ,
дáже є҆мꙋ̀ бꙋ́демъ помѡ́щницы . мы̀
же бывáемъ сꙋпѡстáты , прилагáемъ
бо и҆згꙋбле́нїе к҆нищетѣ̀ , ꙗ҆́коже и҆мá
сломъ оу҆гашáти хотѧ́щеи плáмень . и҆не
оу҆тѣшáти заи҆мáнїемъ нищетꙋ̀ , но̀
прилагáемъ пáче , и҆напáсти бли́жнимъ
хѡ́щемъ и҆скꙋплѧ́ти , лꙋкáвныѧ ли́
хвы помышле́нїѧ . є҆́же є҆́сть разбо́й
ство , дрꙋгóе кровопроли́тїе і҆оу҆бі́йство .
є҆́же бо и҆прорѡ́цы и҆зако́нъ ѿрицáютъ .
в҆вели́кихъ злы́хъ , і҆є҆зекі́ѧ проро́къ
сїѧ̀ полагáетъ , є҆́же ли́хвꙋ прїѧ́ти и҆ли
хои҆мѣ́нїе . зако́нъ же глаго́летъ ,
не въли́хвꙋ дáси брáтꙋ своемꙋ̀ , и҆бли́
жнемꙋ своемꙋ̀ . и҆пáки ле́сть нальстѝ ,

и҆ли́хва нали́хвѣ. И҆ст҃ы́и дв҃дъ, сребра̀
своего̀ речѐ неда́стъ нали́хвѣ. и҆па́ки о҆гра
дѣ мно́гими злы́ми и҆зъо̑билꙋ́ющем, не
о҆скꙋдѣ̀ речѐ ѿпꙋти̇̀ и҆́хъ ли́хва и҆ле́сть.
и҆па́ки, се̑ болѣ̀ непра́вдꙋ, зача́тъ болѣ́
знь, и҆роди̇̀ безъзако́нїе. ктомꙋ̀же и҆зало́гъ
ни́щаго невозвраща́ѧи, зазира́емъ є҆́сть
ѿ бг҃а, и҆прещенїе натакова́го быва́етъ.
Поне́же речѐ возове́тъ комнѣ̀, невоспри
є҆́мшїи зало́га своего̀, и҆ꙋслы́шꙋ его̀,
млⷭ҇тивъ ꙋ҆́бо є҆́смь. даемъ взаемъ бра́тїе,
ѿни́хже неꙋпова́емъ взѧ́ти, ꙗ҆́коже пове
лѣ́лъ є҆́сть хс҃. да́же ѿнего̀ многосꙋгꙋ́бнꙋ
мздꙋ̀, и҆до́лга прїи́мемъ. и҆сꙋ́щихъ
вѣ́чныхъ бл҃гъ, и҆нбⷭ҇наго црⷭ҇твїѧ наслѣ́
дницы бꙋ́демъ, о҆самомъ хⷭ҇ѣ гⷭ҇ѣ на́шем.
є҆мꙋ́же подоба́етъ всѧ́ка сла́ва, че́сть и҆по
кланѧ́нїе, со ѿц҃емъ и҆ст҃ы́мъ дх҃омъ. нн҃ѣ
и҆при́сно и҆во́вѣки вѣкѡ́мъ, а҆ми́нь.

Поꙋче́нїе вн҃лю, к҃. є҆ѵⷢ҇а́лїе, ѿлⷭ҇ꙋ. сл҃о, ма҃.

Еже воскрⷭ҇се́нїѧ ве́лїѧ та́йна бра́тїе. не
толи́ко слѡвесы̀ є҆ли́ко дѣ́лы, ѿсп҃са

ЄѴАЛІЄ

НАШЕГО ІС̃А ОУ̑ЧИМСѧ . ІѠ ЗАПОВѢ́ДЕХЪ ЖЕ
ІѠ ПОУ̑ЧЕ́НІЇНХЪ ЄГѠ̀ , ІѠ ЧЮДОТВОРЕ́НІЇНХЪ .
С̃ НИ́ЖНѢЙШИХЪ НАЧИНА́ѦЪ Г̃Ъ , ВОЗХО́
ДИТЪ НАБО́ЛЬШАѦ . ЯКѠ́ЖЕ ПОНѢ́КИХЪ
СТЕПЕ́НЕХЪ С̃ ХѴДѢ́ЙШИХЪ НАВЫ́ШНЯѦ ВОЗ
ХО́ДИТЪ , ЙПОМА́Л ВОЗВО́ДИТЪ ЧЛВЧ̀ЇН
РО́ДЪ НАБЖЕ́СТВЕНѴЮ СЛА́ВѴ СВОЮ̀ , ЙРА́
ЗѴМА ЙМЫ́СЛИ . ЙБЫВА́ЕТЪ ОУ̑БО МНО́ЖИЦЕЮ
ЄЇѦ , Й С̃ ДРѴГИ́ХЪ О́БРѢСТЍ , ЙЗРА́ДНОЖЕ
С̃ ПРЕЛЕЖА́ЩЇѦ НА́МЪ ВЕ́ЩИ . ПРЕ́ЖДЕ ОУ̑БО
С̃ ЧА́ѦННЫМЪ ЙТѦ́ЖКИМЪ НЕДѴГОМЪ ,
ВОСКРЕСЕ́НІЇѦ ПОКАЗѴ́ЕТЪ ЙПРЕДЪЙА́ВЛѦ́ЕТЪ
СИ́ЛѴ Г̃Ъ . ЗАПРЕТИ́ВЪ ЖЕГА́ВИЦѢ ЅѢЛО̀
ЛЮТО ПЕТРО́ВѴ ТЕ́ЩѴ ПОЖИГАЮЩИ . ЙТОЛИКО
СОТВОРШѴ НЕДѴГА С̃ ШЕСТВѴПЛЕ́НІЇЕ , ЯКѠ́ЖЕ
НЕЛѴ́ЖИТИ ВОЗМОЩЍ СЛѴЧИ́ВШИМѦ ,
ЧАЕМѴЮ ВЪМА́ЛѢ ОУ̑МРЕТИ . ТѦ́ЖЕ МА́ЛО
ЧТО̀ КЄИ́ЛѢ ПРИЛАГАѦ , ЙНАБО́ЛЬШЕЕ ЧЮ́ДО
ПРИХО́ДИТЪ , ЯКѠ ЧЕЛОВѢКОЛЮБЕ́СЦЪ .
КЪСО́ТНИКОВѴБО О̂ТРО́ЧИЦѴ БОЛѦ́ЩѴ ЛЮТО ,
Й С̃ ШЧА́ѦННА ОУ̑ЖЕ СѴЩА , ЙПОСЛѢ́ДНЕЕ
ДЫХА́ЮЩѴ , ЙКОВА́ДОВНЫМЪ ДВЕ́РЕМЪ

приближившꙋсѧ, звану быти влцѣ,
и҆прїити к҆немꙋ оу҆сердно оу҆строенїемъ.
о҆бачеже прошенїѧ ради, и҆вѣры сотника
рекшаго к҆немꙋ. г҃и рцы слово, і҆исцѣ
лѣетъ отрочищъ мой. повелѣнїемъ бо
своимъ е҆динѣмъ востави, оу҆же сꙋщаго
близꙋ смерти вѣрꙋемаго оу҆мрети. ни
же приближившꙋсѧ весма къмѣстꙋ,
но и҆здалеча пославшꙋ здравїе болѧще
мꙋ. в҆той бо часъ вонь же повелѣ
нїе бысть, и҆рабъ свободисѧ ѿ недꙋга,
к҆первомꙋ и҆большемꙋ здравїю и҆составле
нїю в҆зыде. Ѡле повелѣнїѧ сила.
воистинꙋ гласъ силы, гласъ бж҃їи.
ꙗкоже давыдъ глаголетъ. се дастъ
гласъ свой, гласъ силы. кꙋпно бо ре
кшꙋ владыцѣ к҆сотникꙋ. и҆ди ꙗко
же вѣрова бꙋди тебѣ, и҆недꙋгъ а҆бїе
ѿ отрочища ѿиде. таже и҆дрꙋгимъ
большимъ чюдотворенїемъ свою силꙋ г҃ь
представлѧетъ. Воградъ наинъскїи при
шедъ. вдовичемꙋ бо сн҃ꙋ и҆здохнꙋвшꙋ,

Єѵ҃алїє

и҆мно́го вре́мѧ просте́ртꙋ сꙋ́щꙋ, и҆во́гробъ
несе́нꙋ оу҆же, преслáвно воскреси̑. и҆пре
да́стъ и҆ мт҃ри є҆го̀. ꙗ҆́коже і҆є҃ѵ҃а́льское пре
ложе́нїе ꙗ҆ви́ти и҆́мать дне́сь свѣтлѣ́ише
зач҃ сице гл҃ѧ. Єѵ҃алїє. Во́времѧ о҆́но, речѐ
л҃ бг҃огла́сныи лꙋка̀, и҆дѧ́ше і҆с҃ во́градъ, на
рица́емыи наи́нъ. і҆и҆дѧ́хꙋ с҆ни́мъ оу҆чн҃цы̀
є҆го̀ мнѡ́зи, и҆наро́дъ мнѡ́гъ. ꙗ҆́коже
приближи́сѧ ковратомъ гра́да, и҆сѐ и҆з
нѡша́хꙋ оу҆ме́рша, сн҃а є҆дїноро́дна мт҃ри
своей. и҆та̀ бѣ̀ вдова̀, и҆наро́дъ ѿгра́да
мнѡ́гъ сне́ю. и҆ви́дѣвъ ю̀ і҆с҃, мило
се́рдова о҆не́й. и҆речѐ є҆й, непла́чи. и҆при
стꙋ́пль косну́сѧ воо́дръ. нѡсѧ́щеиже
ста́ша. и҆речѐ, ю҆́ноше, тебѣ̀ глаго́лю,
воста́ни. и҆сѣ́де про́стъ мертве́цъ,
и҆нача́тъ глаго́лати. и҆да́стъ є҆го̀ мт҃ри
є҆го̀. о҆бъꙗ́тъже стра́хъ всѣ́хъ, и҆сла́
влѧхꙋ бг҃а гл҃ющє. ꙗ҆́ко прр҃окъ ве́лїи воста̀
в҆на́съ. і҆ꙗ҆́ко посѣти̑ бг҃ъ люді́и свои́хъ,
Толкованїє. Ве́ликъ дѣ́латель бг҃ъ
и҆вл҃ка и҆гс҃ на́шъ і҆с҃ х҃с, вели́ко чю́до дѣ́етъ.

и҆животвори́тъ живо́тъ, и҆воскреша́етъ воскресе́нїе. и҆ме́ртва воскреша́етъ къ погребе́нїю носи́ма. и҆ѿчюдеси̑ сего̀ и҆зъвѣря́етъ і҆и҆зъвѣща́етъ, ча́емое о҆́бщее и҆вселе́нское воскресе́нїе, и҆воста́нїе ме́ртвыхъ. и҆своѐ живоно́сное и҆бж҃е́ственое воскресе́нїе предъ ꙗ҆влѧ́етъ. і҆є҆́же ѿсего̀ и҆збавле́нїе и҆свобо́женїе на́ше, и҆спасе́нїе ꙗ҆влѧ́етъ живота̀ вѣ́чнаго. є҆ѵ҃а́лїе. Ꙗ҆́коже бо речѐ приближи́сѧ ковратомъ гра́да, и҆сѐ и҆зно́шахꙋ оу҆ме́рша, сн҃а є҆дїноро́дна. толкова́нїе. Приближи́сѧ ковратомъ гра́да на́ина, х҃с и҆бг҃ъ на́шъ. две́ри живота̀ и҆безсме́ртїѧ, и҆рыда́нїе живода́вецъ преста́ви. оу҆держа̀ бо о҆́дръ ме́ртваго оу҆срѣ́тъ влⷣка, и҆ма́тери лежа́щаго речѐ. непла́чи ѿже́но, но̀ да́ждь безмо́лвїе пла́чꙋ. А҆́зъ оу҆́бо є҆́смь воскресе́нїе и҆живо́тъ, преста́ни оу҆́же ѿпла́ча, і҆оста́ви сле́зы. разрѣши́тъ ботисѧ сле́зъ непще́ванїе, и҆преложи́тсѧ пла́чъ твои́ нара́дость. и҆приступи́въ косну́сѧ о҆дрꙋ̀.

НѢТА́ША НѠ҃ЖА́ЩЕН , ѺѮДИВЛА́ЕМИ ІѺѮ҃КА
ВА́ЕМИ , НЕВѢ́ДѸЩЕ КТѺ̀ Е́СТЬ СЕ́Й .
НКАКОВЫ́МЪ СМОТРЕ́НІЕМЪ ЛЕТѢ́ША ѺѮДРѸ .
І҃АКОЖЕ ѺѮ҃ДИВЛЕ́НІЕМЪ МНО́ГІИМЪ ѠЖИДА́ХѸ ,
НВИ́ДѢТИ ЧА́ХѸ ХОТА́Щ҃ЕЕ БЫ́ТИ .
Воз҃главі҃ ме́ртваго Х҃Е НРЕЧЀ . ТЕБѢ҃ ГЛЮ
Ю҃НОШЕ ВОСТА́НИ . НТА́КѠ ГЛАГѺ́ЛОМЪ НКОСНѸ
ТІ́ЕМЪ ВОСКРЕВІ́ ме́ртваго . А҃БІЕ ѺѮБО СИ́
ЛЮ СЛОВА ІѺ҃ЗАБІ́Л , ме́ртвыи ПРОСТЪ
ВСТѢ́ДЕ , НГЛАШЕ ПРЕДВѢ́ТІИ . МОЖА́ЩЕБО
СЛО́ВОМЪ Є́ДИНѢ́МЪ ВОТВЕ́РЗИТИ ЧЮ́ДО Х҃Е .
ѺБА́ЧЕЖЕ КАЗА́ЕТСЯ ІѺДРѸ , ДА́ЖЕ РАЗѸМѢ́Е́М
НА́КО ТѢ́ЛО Х҃А БГА НА́ШЕГѲ , ТѢ́ЛО Е́СТЬ
ЖИВОТА НЕЗЕМЕ́РТІА . НАКО ТОН ЕСТЬ
НЖЕ НКОНІ̀ РѸКА́МИ ПРЧ҃ТЫ́МИ . ѠПЕ́РЪ
СТИ БГ҃ОЗДА́ННО СОЗДА́ВЫИ ЧЛКА . НБЖЕ́
СТВЕНЫ́МЪ НМЫСЛЕ́НЫМЪ ДХ҃НОВЕ́НЇЕМЪ ,
ѺДѸШИ́ВЫИ НѠ҃ЖИВИ́ВЫИ ЧЕЛОВѢ́КА .
І҃НА́КО ТОЙ ПА́КИ НАПОСЛѢ́ДОКЪ , ТРѸБО́Ю
ЧЕЛОВѢ́ЧЕСКОЕ Е́СТЕСТВО ХОЩЕТЪ ВОСКРЕСИТИ
НВОСТА́ВИТИ , НВОЗДА́ТИ КОМѸ́ЖДО ПО
ДѢ́ЛѠМЪ Є́ГѺ̀ . ѵѲДІ́ѢѢ Е́СТЬ ЖИВЫ́МЪ

ИМЕ́РТВЫМЪ • ИТО́Й Е́СТЬ ПУ́ТЬ ІИ́СТИ
НА ИЖИВО́ТЪ . А́ЩЕЖЕ ПУ́ТЬ Е́СТЬ Х̄Е ,
НЕЙ́МУ́ТЪ ТРЕБОВАТИ НАСТАВНИКА ПОСЛѢДУ́
ЮЩЕН ЄМ̀У . А́ЩЕЖЕ И́СТИНА , А̂НЕЛЖА̀ ГЛАГО́
ЛЕМАЯ Е́УТЬ , И́БЛАЖЕ́НИ ВѢ́ДУЩЕН Вѐ .
А́ЩЕЖЕ ИЖИВУ́ТЪ , А́ЩЕ І̂ОУ́МРУ́ТЪ ЖИ́ВИ
БУ́ДУТЪ , И̂СПОЛНЯ́ЮЩЕН СТЫ́Я ЗА́ПО
ВѢДИ ЄГО̀ . И̂ЯКОЖЕ ПАКИ И́НДѢ ГЛАГО́ЛЕТЪ .
ВѢ́РУЯ ВЪМЕНЀ , А́ЩЕ І̂ОУ́МРЕТЪ ЖИ́ВЪ
БУ́ДЕТЪ . І̂А́ЩЕ КТО̀ СЛО́ВО МОЀ СОБЛЮДЕ́ТЪ ,
СМЕ́РТИ НЕЙ́МАТЬ ОУ́ЗРИТИ ВОВѢКИ .
ПРЇЕ́МЛЮТЪВО ВЪСЛУ́ХЪ БЖЇЕ СЛО́ВО , И̂БѢ́
ВОВЕ И̂ЧЛЦЫ ЗЛІИ́ . О̂БА́ЧЕЖЕ НЕВЪПОСЛУ́ША
НЇИ ЄДИ́НѢМЪ ТО́КМО СПАСЕ́НЇЕ Ш̄Е́ЛОВА ,
НИЖЀ ТО́КМО Ш̄РАЗУ́МѢНЇЯ ЖИВО́ТЪ .
НО̀ Е́ЖЕ СОБЛЮСТЍ , НЕЪВЕРШИ́ТИ ОУ́СЛЫ́ШАНОЕ .
СМЕ́РТИ БО НЕЙ́МАТЬ ОУ́ЗРИТИ ВОВѢКИ
КРѢ́ПКЇИ ХРАНИ́ТЕЛЬ БЖ̄ТВЕНЫ ЗАПОВѢДЕ́И ,
И̂ПОВЕЛѢ́НЇИ Х̄ВѢХЪ . СІ́ИЖЕ ГЛЕТЪ Г̄Ь ,
НЕОУ́БО ВѢ́ДѢ Ш̄РИЦАЯ Е́ЖЕ НЕОУ́МРЕТИ ПЛО́
ТЇЮ , НО̀ СМЕ́РТЇЮ СМЕ́РТЬ БЫ́ТИ НЕВМЕНЯ́Я
ЙКО БГЪ . НИЧТО̀ ЖЕ Е́СТЬ БГ̄У МЕ́РТВОЕ ,

ꙗкоже єсть и҆ несꙋщее приводи́ти в҆бытїе, и҆ растли́мое оу҆до́бно о҆живлѧ́ти. Сего̀ ра́ди и҆глаго́летъ, ю҆ноше тебѣ̀ глаго́лю, и҆ тебѣ̀ повелѣва́ю воста́ни. тебѣ̀ оу҆ме́ршемꙋ глаго́лю, недрꙋ́гꙋю задрꙋ́гꙋю в҆ноша́ю и҆ в҆дыха́ю дш҃ꙋ. Но̀ тебѣ̀ и҆з҆ше́дшꙋю дш҃ꙋ самꙋ́ю призыва́ю, вл҃чнею мое́ю си́лою возврати́тисѧ, о҆жи́висѧ и҆ воста́ни. Повелѣ̀ вл҃ка, и҆ра́бъ оу҆слы́ша вл҃чнее повелѣ́нїе. І҆о҆дꙋши́в сѧ и҆ подви́гсѧ сѣ́де про́сто. и҆нача́тъ глаго́лати предовсѣ́мъ наро́домъ. да́же кто̀ немнѣ́ти и҆ма́ть. ꙗ҆ко дꙋ́хъ лꙋка́выи в҆ше́дъ тѣ́ло подви́же. и҆мечта́нїемъ про́чее и҆прельще́нїемъ дѣ́ло бы́сть. Сего̀ ра́ди и҆про́стъ сѣ́де мертве́цъ. и҆глаго́лаше наи҆звѣще́нїе, о҆́бщаго и҆со бо́рнаго воста́нїѧ ме́ртвыхъ. Сїѧ̀ бо зна́менїѧ крѣ́пка и҆тве́рда воскресе́нїѧ. тѣ́ло бо безꙋ́дꙋшно нижѐ мо́жетъ сѣдѣ́ти про́стъ, нижѐ глаго́лати воистинꙋ. ѿ ню́дꙋже и҆да́стъ є҆го̀ ма́тери є҆го̀,

намно́жаишее є҆щѐ и҆з҆вѣще́нїе і҆оу҆вѣре́нїе.
Поне́же оу҆́бо преслáвное вели́каго чюдеси̑
сегѡ̀, въстра́хъ і҆оу҆дивле́нїе сꙋ́щихъ
та́мо тогда̀ приведѐ всѣ́хъ. и҆просла
влѧ́хꙋ бг҃а глагѡ́люще, ꙗ҆́ко проро́къ
ве́лїи воста̀ в҆на́съ, і҆ꙗ҆́ко посѣти̑ бг҃ъ
лю́ди своѧ̀. є҆щѐ оу҆́бо неи҆мѧ́хꙋ мы́
сли ꙗ҆́ко о҆бз҃ѣ сп҃сѣ х҃ѣ. о҆ба́чеже нисѐ
ма́ло бѧ́ше, є҆́же глагѡ́лати ве́лїѧ
проро́ка, и҆бо́льша прѡ́чихъ проро́къ.
и҆самогѡ̀ тогѡ̀ законода́вца мои҆се́ѧ,
мнѣ́ти г҃а. и҆пома́лꙋ пꙋ́ть ше́ствꙋю
ще, навы́шнѣишїи во҆вести́сѧ ра́зꙋмъ,
и҆бг҃а и҆́стинна бы́ти є҆гѡ̀ вѣ́ровати.
И҆зы́де сло́во чюдесѐ вовсю̀ і҆оу҆де́ю,
и҆вовсѐ пристра́нїе. Сегѡ̀бо ра́ди мнѡ́
гїѧ и҆мѣ́ѧхꙋ свѣдѣ́телѧ ве́щи. да́же
и҆хѡтѧ́ще несмы́сленїи и҆зави́стницы
і҆оу҆де́и, о҆болга́ти и҆съкрыва́ти чюдеса̀
невозмѡ́гꙋтъ. Толи́ко бо простре́сѧ
сло́во сѐ, воставле́нїѧ ме́ртваго,
и҆вда́ле всеѧ̀ страны̀ і҆оу҆де́йскїѧ бы́сть.

ꙗкоже и҆въслꙋхи прїи҆ти і҆ѡ҃анна кр҃тлѧ,
сꙋща в҆пꙋстыни. Три оу҆бо воскр҃нїѧ
быша ѿпрорѡкъ, преже пришествїѧ
х҃ва. и҆четыре ѿсамого х҃а. первое оу҆бо
воскресенїе, ѻ҆трочища сарефтенина,
е҆гоже и҆лїѧ воскреси. в҆торое воскр҃нїе
ѻ҆трочища сꙋманитина, ѡ҆немъ же
е҆лисей чюдодѣѧ. третїеже, е҆же
мертвое тѣло е҆лисеево сотвори. сꙋгꙋ
бꙋбо благодать прїѧтъ е҆лисей, возне
сшꙋсѧ и҆лїи. сего ради и҆мертвꙋ сꙋщꙋ,
мертвеца воскреси, положена бывша
на тѣло е҆го. Четвертое воскресенїе ѻ҆тро
чища сего, первое бывшее ѿсп҃са х҃а.
но неꙗко и҆лїѧ, и҆ли е҆лисей, молитвою
и҆моленїемъ воскреси оу҆мершаго сего х҃е,
но господьскимъ повелѣнїемъ. пѧтоеже
воскресенїе, дщери і҆аировы. шестое
лазарево. Седьмое е҆же въстраданїи
господнѣмъ, многа бо тѣлеса тогда
оу҆мершихъ ст҃ыхъ воста́ша, и҆мъже послѣ
дова ѻ҆смое господне воскресенїе. ѻ҆бачеже

кꙋпно седмихъ воскр҃сенїи, смерть паки
прїѧтъ. осмоеже выше смерти пре
бысть. ибо воосмыи вѣкъ хотѧщее
быти мертвыхъ воскр҃сенїе, ктомꙋ сме
ртїю непресѣчено бꙋдетъ, но неразрꙋ
шимо бꙋдетъ ивѣчно. Потщимсѧ
оубо имы братїе, оживити ивоскр҃сити
дш҃ъ нашихъ оумерщвеныхъ сꙋще грѣ
хми. Приступимъже молюсѧ коожи
влѧющемꙋ мертвыѧ, иживотворѧще
мꙋ вл҃цѣ. иприпадемъ кнемꙋ иприпла
чемсѧ. Нн҃ѣбо есть потреба исповѣда
нїю внастоѧщемъ житїи. нн҃ѣ потре
ба молитвъ, нн҃ѣ слезамъ времѧ, ивоз
дыханїѧ иплача. исокрꙋшимъ ср҃ца
наша, вл҃кꙋ призывающе. тои бо
есть избавленїе скорби, ирадость исво
боженїе, иживотъ ивоскр҃сенїе. Про
славимъ братїе бг҃а, возлюбившаго
тако насъ, ѧкоже икровь свою насъ
ради пролїѧвша. иоумерщвенїмъ
своимъ, тл҃ѧ исмерти насъ избавльша.

Прославимъ бг҃а, неоусты токмо и оу
стнама, но чистымъ срдцемъ, и всѧ
кого пристрастїѧ кромѣ, и житїемъ до
брымъ, и пребытїемъ незазорнымъ.
Понеже бо тако бг҃ъ прославлѧетсѧ, ꙗко
да видѧтъ рече добраѧ дѣла ваша,
и прославѧтъ ѿц҃а вашего иже на нб҃сѣхъ.
Всѧ оубо въславꙋ бж҃їю твѡримъ. со
крꙋшенымъ и смиренымъ срдцемъ к немꙋ
возопїемъ, глаголюще кождо насъ.
избави г҃и ѿ орꙋжїѧ дш҃ꙋ мою, и ѿ рꙋки
песїѧ єдїнородную мою. и оуслышитъ
бг҃ъ, и неоудалитъ помощи своеѧ ѿ насъ
незлобивыи г҃ь. Но свободитъ насъ
ѿ всѧкаго гнѣва и напасти, и стꙋженїѧ
и скорби. і избавитъ ѿ мꙋки, и нахо
женїѧ и вреда, видимыхъ и невиди
мыхъ врагъ нашихъ. і избавитъ насъ
ѿ злыѧ смерти и грѣха, и причастники
сотворитъ небесномꙋ црⷭ҇твїю своемꙋ.
ꙗко той есть воскресенїе и животъ х҃с бг҃ъ
нашъ. и томꙋ бл҃годаренїе приношаемъ,

събезначальнымъ єго ѿцемъ, и пре
стымъ дхомъ. нн҃ѣ и присно и въ вѣки
вѣкомъ, аминь;

Поученіе вн҃лю, ка҃. Єѵ҃аліе, ѿ лукѝ.
слово, мв҃.

Якоже бо рай другіи єсть, многоцвѣтенъ
и бл҃гооуханенъ, бж҃ественыхъ словесъ
прочитаніе. ѿсего оубо дш҃амъ спасе
ніе приѡбрѣтаемъ, добродѣтель бл҃го
оуханія собираемъ. яже надх҃овное пи
ршество пріемлемъ. яже надш҃евное
оукрѣпленіе събираемъ, іеже налучшее
премѣненіе измѣняемся. и мысленыя
цвѣты объемлюще, дх҃овнаго испасите
льнаго меда дш҃амъ нашимъ составля
емъ, гл҃юще кождо насъ събж҃ественымъ
дв҃домъ. коль сладка гортани моему сло
веса твоя, паче меда и сота. Бж҃естве
ныхъ бо словесъ прочитаніе, дш҃евнымъ
недугомъ подастъ цѣлительна врачева
нія, и дх҃овное здравіе подаетъ. чело
вѣческихъ страстей очищаетъ согнитія.

Гласъ, д҃. Єѵ҃аліе, і҃. тѕі

и҆толи́ка и҆сцѣле́нїѧ подае́тъ , є҆ли́ки
недꙋ́ги грѣ́хъ ражае́тъ . і҆є҆́же бо рещѝ
нѣ́сть ничто̀же ѿ бл҃гихъ , є҆́же ѿ бж҃е́
ственыхъ слове́съ прочита́нїѧ на́мъ небы
ва́етъ . Сего̀ бо ра́ди и҆писа́нїѧ и҆стѧ
за́ти на́мъ вл҃ка повелѣ̀ . да́же бо прилѣ́
жнымъ и҆стѧза́нїемъ и҆прочита́нїемъ ,
мно́гїѧ по́льзы прїѡ҆брѧ́щемъ . и҆при
лѣ́жнымъ и҆часты́мъ моле́нїемъ , ве́лїѧ
прїѡ҆брѧ́щемъ и҆спаси́тельнаѧ . Кто̀ бо
ѡ҆вѣ́рѣ погрѣша̀ , неꙋ҆крѣпи́тсѧ ѿ бж҃е́
ственыхъ писа́нїи прочита́нїѧ . кто̀
ѡ҆дѣ́лѣ нерадивѣ и҆мѣ́ѧсѧ , не ѿтꙋ́дꙋ
ли воста́нетъ , і҆и҆спра́витсѧ . блꙋдны́и
цѣломꙋ́дрїю наꙋ҆ча́етсѧ . безꙁако́
нныи бл҃гозако́нїю наказа́етсѧ . ра́зꙋ
мꙋ неразꙋми́выи . веледꙋ́шьствїю мало
дꙋ́шныи . смире́нїю гордѣли́выи . бога́
тыи подаѧ́нїю . бл҃годаре́нїю ни́щїи . те
рпѣ́нїю страда́ющїи . многои҆мѣ́телныи
бл҃гои҆мѣ́нїю . немилосе́рдыи на бл҃госе́рдїе
прелага́етсѧ . похища́ѧи дрꙋги́хъ ,

растака́ти до́брѣ и҆ своѧ̀ о҆бѣща́етсѧ.
Си́мъ же бл҃гимъ бра́тїе, не и҆́нако возмо́
жемъ причасти́тисѧ, а҆́ще не къ бж҃ственымъ
храмо́мъ на́частѣ притеца́емъ. і҆є́же в҆сихъ
собра́нїѧ дѣ́ло любо́трꙋднѣише и҆́мамы.
и҆ не ско́ро ѿ тꙋ́дꙋ, и҆ пре́же ѿ пꙋще́нїѧ и҆з
хо́димъ. въ цр҃квь оу҆пражнѧ́ющесѧ на́
частѣ. дх҃о́внаѧ словеса̀ послꙋ́шающе.
ѿ проро́къ наказа́емсѧ. ѿ а҆пл҃ъ наоу҆ча́
емсѧ. и҆ ко́ждо на́съ подо́бное цѣле́нїе
прїе́млюще, с҆ не и҆зрече́нною ра́достїю во
вращаемсѧ в҆дѡ́мы. Сего̀ ра́ди молю́сѧ
ва́мъ бра́тїе, не ѡ҆ставаи́те ѿ бж҃е́ствен
ныхъ събѡ́ръ, нижѐ дрꙋго́е что̀ и҆мѣ́
и҆те па́че сего̀, честнѣ́ише и҆ поле́знѣ
ише. но̀ те́плымъ оу҆се́рдїемъ и҆ тве́рдымъ
вожделѣ́нїемъ, къ дх҃о́вномꙋ пи́рꙋ при
хо́дите. и҆ не кра́емъ оу҆́шїю послꙋ́шати
глаго́лемаѧ. но̀ воглꙋбины̀ ср҃ца напи
са́юще сїѧ̀, ничто̀ же ми́мо ходѧ́ще.
Та́ко бо и҆ плода̀ мнѡ́го и҆зъо́бильно прозѧ
ба́ти и҆́мамы, и҆ бж҃е́ственомꙋ гꙋмнꙋ̀

Єѵ҃алїе

достойна . А҆щелиже тѣлесы̀ та́мо
пребыва́ете , срцемъ же далече ѡ҆стоите ,
і҆ѡ҆дш҃е́внѣй оу҆бо по́льзѣ небреже́те .
в҆житейскїѧ мѡ́лвы и҆печа́ли себѐ смꙋ
ща́ете и҆прелага́ете . Ви́дѧ оу҆бо ,
и҆вы̀ ничто̀ же ли́ше и҆ма́те ѿ неприхѡдѧ́
щихъ въцр҃квь . і҆ѡ҆нѣ́мъ подѡ́бни
бꙋ́дете , ѻ҆сꙋже́нымъ ѿ бг҃а . И҆же бо
сло́во є҆го̀ и҆сѣ́мѧ прїѧ́ша , ни є҆ди́но
гоже плода̀ показа́ша . ꙗ҆коже бо и҆ѿ дне́
шнѧго прочита́емаго є҆ѵ҃алїѧ , чи́стѣиши
разꙋмѣ́ти и҆ма́мы , си́це гл҃ющаго .
за҃ є҆ѵ҃алїе . Речѐ гь҃ при́тчꙋ сїю̀ ,
ле и҆зы́де сѣ́ѧи сѣ́ѧти сѣ́мене своє҆го̀ .
и҆сѣ́ющꙋ є҆мꙋ̀ . ѻ҆́во оу҆бо падѐ припꙋ
тѝ , и҆по́прано бы́сть , и҆пти́ца не
бе́сныѧ поѧ҆дѡ́ша є҆̀ . а҆дрꙋго́е падѐ
нака́мени , и҆прозѧ́бъ оу҆съше , занѐ
неи҆мѧ́ше вла́ги . и҆дрꙋго́е падѐ посредѝ
те́рнїѧ , и҆совозра́стъше те́рнїе , и҆пода
вѝ є҆̀ . и҆дрꙋго́е падѐ наземлѝ бла́зѣ .
и҆прозѧбѐ сотворѝ пло́дъ сторицею .

толкова́нїе. При́тчами г҃ь бесѣ́дꙋетъ, да́же внима́тельны сотвори́тъ послꙋ́шаю щихъ, и҆воздви́гнетъ ᲂу҆́мъ и҆́хъ наглемы и҆ска́нїе. ᲂ҆бы́чай бо и҆́мамы чл҃цы, ꙗ҆́же ᲂу҆́бо покрове́но гл҃емаѧ, смотри́ти и҆мно́го и҆спыта́ти. ꙗ҆вле́ннаѧже и҆вѣ́домаѧ, презира́ти и҆не и҆спытова́ти. поне́же бо при́тча сокрове́на ᲂу҆ма̀ и҆мѣ́етъ. И҆́ноб҃о поꙗ҆вле́нїю гл҃ющи, и҆́ноже поразꙋмѣ́нїю и҆мꙋ́щи. И҆сѐ ᲂу҆́бо пре́же ст҃ы́и дв҃дъ речѐ ꙗ҆́ко ѿх҃а. ѿве́рзꙋ въпри́тчахъ ᲂу҆ста̀ моѧ̀, вѣща́ю гада́нїѧ моѧ̀ и҆сконѝ. При́тча ᲂу҆́бо ꙗ҆́ко ѡ҆́бразы и҆подо́бїѧ сꙋ́ть, веще́мъ неви́димымъ, ᲂу҆́мнымъже па́че и҆дх҃о́внымъ. Є҆ли́каже немѡ́жемъ ви́дѣти тѣле́сныма ᲂ҆чи́ма, ᲂ҆́на показꙋ́етъ при́тча. Є҆ѵ҃а́лїе. И҆зы́де сѣ́ѧи сѣ́ѧти сѣ́мѧ своѐ. толкова́нїе. Сѣ́ѧи бо є҆́сть є҆дїноро́дныи сн҃ъ и҆сло́во бж҃їе. и҆́же и҆зы́де ѿнѣ́дръ ѿч҃ихъ, є҆го́же николѝ же ѿлꙋчи́сѧ. и҆прїи́де к҆на́мъ, и҆́же вездѣ̀ сы́и и҆всѧ̀ и҆сполнѧ́ѧи. бѧ́ше бо в҆нѣ́дрѣхъ ѿч҃ихъ

прежде всѣхъ вѣкъ. и не оубо егда сѣетъ
токмо тогда есть, ниже егда ѿ присно
дв҃ы мр҃іѧ преблг҃вены ѧ мт҃ре своеѧ родисѧ,
тогда начало бытїю прїѧтъ. но прежде
вѣкъ родисѧ. в мирѣ бѧше, и миръ
тѣмъ бысть, и миръ его непозна.
Изыдеже како, не ѿ мѣста и прехоженїем.
ниже бо преходитъ бг҃ъ ѿ мѣста на мѣсто,
ꙗкоже тѣлеса. вездѣ оубо есть, но
завѣщанїемъ и промышленїем, еже к намъ
оустроенїемъ, ближаише насъ бывъ,
плотьскимъ одѣѧнїем. понежебо мы не
можем внити къ бг҃ꙋ, грѣхомъ нашимъ
возбранѧющимъ и раздѣлѧющимъ.
Самъ той приходитъ к намъ плотьскимъ
пришествїемъ, сн҃ъ и слово бж҃їе и ѿч҃ее.
ꙗкожебо въ цр҃твїихъ ю҆зницы иже согрѣ
шиша, внѣ цр҃ьскихъ мѣстъ ѿстоѧтъ.
хотѧи же тѣхъ примирити, не внꙋтрь
сихъ вводитъ, но онъ самъ исходитъ
и бесѣдꙋетъ с ними, дондеже ихъ до
стоинѣхъ сотворитъ видѣнїю цр҃евꙋ.

Та́ко бо и҆х҃с сотворѝ, и҆з҆ше́дъ къна́мъ, сирѣ́чь пло́ть прїе́мъ. и҆бы́въ не и҆з҆ре́ченно, ꙗ҆́коже мы̀ є҆смы̀. и҆бесѣ́довавъ ꙗ҆́же ѡ҆цр҃твїи, и҆та́ко на́съ в҆ведѐ, о҆чи́стивъ на́съ ѿпрегрѣше́нїи, и҆примири́въ бг҃ꙋ и҆ѿц҃ꙋ. И҆зы́де г҃ь неда̀ погꙋби́тъ зе́млю те́рнїемъ и҆спо́лнь сꙋ́щꙋ, и҆лѝ дѣ́лателѧ мꙋ́читъ. но̀ да сѣ́етъ бл҃го че́стїѧ сѣ́мѧ, и҆воз҆плоди́тъ спасе́нїе на́ше. Сѣ́мѧ бо здѣ̀ поꙋче́нїе гл҃етъ, зе́млюже срⷣца̀ чл҃ческаѧ. неречѐ же ꙗ҆́ко хотѧ̀ сѣ́ѧти, но̀ сѣ́ѧи. поне́же бо непре ста́етъ сн҃ъ бж҃їи. при́сно сѣ́ѧ в҆дш҃а́хъ на́шихъ поле́знаѧ и҆спаси́тельнаѧ. не оу҆бо же є҆гда̀ то́кмо оу҆чи́тъ, но̀ и҆тва́рїю се́ю нб҃омъ и҆земле́ю, і҆є҆́же в҆на́съ навсѧ́къ дн҃ь быва́ющими, сѣ́етъ въ срⷣца́хъ на́шихъ бл҃га́ѧ своѧ̀ сѣ́мена. и҆сходи́тъ бо дѣ́латель мно́жицею, и҆дрꙋги́хъ ра́ди, и҆лѝ о҆бно́вити, и҆лѝ пле́велы злы́ѧ и҆сто́ргнꙋти, и҆лѝ те́рнїе посѣщѝ, і҆о҆чи́стити зе́млю. и҆лѝ дрꙋго́е что̀ таково́е содѣ́лати.

Хс҃ же насѣ́ѧнїе и҆зы́де . бѧ́шебо и҆сконѝ
сѣ́ѧи творе́цъ всѣ́хъ и҆влⷣка . и҆по
сѣ́ѧи дадѐ е҆сте́ственое сло́во всѧ́комꙋ
человѣ́кꙋ . та́же сѣ́ѧи дадѐ і҆ю́деѡмъ
мои҆се́йскаго зако́на . напослѣ́докъ же
е҆гда̀ и҆зво́ли на́шего ра́ди спасе́нїѧ чл҃къ
бы́ти , повсе́й земли̇̀ и҆зы́де сѣ́мѧ сло́во
оу҆че́нїѧ е҆го̀ . Прр҃цыбо пре́жде гл҃ахꙋ ,
е҆ли́ко глагѡ́лахꙋ ѿдх҃а ст҃а́го . Хс҃ же
своѐ сло́во и҆мѣ́ѧше . сего̀ ра́ди негл҃аше ,
ꙗ҆́ко та́ко гл҃етъ гь҃ , но̀ а҆́зъ гл҃ю ва́мъ .
да́же разꙋмѣ́емъ ꙗ҆́ко е҆стества̀ е҆го̀ е҆́сть
сѣ́мѧ , і҆ꙗ҆́ко то́й е҆́сть всѣ́мъ бл҃гимъ
пода́тель . мы же воздѣ́ланїе е҆го̀ ,
и҆ѿнего̀ и҆тѣ́мъ всѧ́ко плодоприноше́нїе
дх҃о́вное . и҆сѣ́ющꙋ е҆мꙋ̀ , неречѐ посѣ́ѧти ,
но̀ сѣ́ѧти . Поне́же і҆а҃пⷭ҇лъми , и҆пони́хъ
бы́вшими оу҆чи́тельми и҆па́стырьми , пре
быва́етъ сѣ́ѧ сло́во своѐ и҆пооу҆че́нїе гь҃ .
і҆о҆́во оу҆́бо падѐ напꙋти̇̀ . Неречѐ же , ꙗ҆́ко
о҆́во пове́рже сѣ́ѧи , но̀ падѐ о҆́но . поне́жебо
сѣ́ѧи сѣ́етъ і҆оу҆чи́тъ . па́даетъ же сло́во

наслы́шащихъ, и҆ѡ҆нѝ ѡ҆брѣта́ютсѧ,
и҆лѝ пꙋ́ть, и҆лѝ ка́мень, и҆лѝ те́рнїе,
и҆лѝ землѧ̀ бла́га. Сѐ ᲂу҆́бо тр҃и ча́сти
сѣ́ѧнїѧ погиба́ютъ, и҆спаса́етсѧ е҆ди́на.
тр҃и бо раздѣле́нїѧ сꙋ́ть несъверша́ющи
хсѧ, нижѐ даю́щихъ плода̀, внегда̀
ᲂу҆слы́шати г҃а. ѡ҆́ви ᲂу҆́бо а҆́бїе, внегда̀
ᲂу҆слы́шати, погꙋби́ша ꙗ҆́же слы́шахꙋ.
ѡ҆́ви же слы́шавше возра́довашасѧ, ѡ҆ни́хъ
же ᲂу҆слы́шахꙋ. па́ки же ко́рене не и҆мꙋ́
ще. По́времени нѣ́коемъ наше́дшꙋ
и҆скꙋше́нїю, забы́ша ꙗ҆́же слы́шаша.
дрꙋзі́иже и҆бо́льшїи сꙋ́ть, па́че двои́хъ
чи́нъ пе́рвыхъ. и҆́же слы́шавше и҆прїе́мше
и҆ᲂу҆держа́вше, ѻ҆ба́че же неплѡды при
несѡ́ша, занѐ не свобо́дно растꙋ́щꙋ
вни́хъ сѣ́мени, но̀ подавлѧ́еми мѡ́
лвами и҆попече́нїемъ. Зе́млю же намнѡ́
гихъ мѣ́стѣхъ дш҃а сло́во нарица́етъ,
прїе́млющїѧ сло́во сѣ́ѧнїѧ. ꙗ҆́ко же
зд҃ѣ при́тчею ᲂу҆чи́мсѧ. поне́же бо ѻ҆́ва
падѡ́ша на́землю добрꙋ̀, прїе́мнꙋю

Єѵ҃алїе

пооу҆че́нїемъ бж҃твенымъ, и҆наплодопри
ноше́нїе оу҆до́бнꙋ. о҆ва же наже́стокꙋ и҆сꙋ
проти́внꙋ, ꙗ҆же и҆пꙋста̀ нарица́етсѧ. а҆́ще
премꙋ́дрость и҆сло́во неи҆́мать, нижѐ по
пра́вдѣ живе́тъ, нижѐ поистинѣ̀ хо́ди.
Єѵ҃алїе. Вопраша́хꙋ же є҆го̀ оу҆ченицы̀
є҆го̀, глаго́люще. что̀ є҆́сть при́тча сїѧ̀.
о҆́нъже речѐ. ва́мъ є҆́сть дано̀ разꙋмѣ́
ти та́йны цр҃твїѧ бж҃їѧ, прѡ́чимъ же
при́тчами. да́же ви́дѧще, неви́дѧтъ.
и҆слы́шаще, неразꙋмѣ́ютъ. є҆́сть же
при́тча сїѧ̀. Толкова́нїе. Жела́хꙋ бо
а҆пⷭ҇ли оу҆ма̀ при́тча сїѧ̀ разꙋмѣ́ти. и҆не
пре́двсѣ́ми вопраша́ютъ, но̀ наєди́нѣ при
стꙋпа́ютъ. г҃ь же речѐ и҆́мъ, ва́мъ дано̀ бы́
сть разꙋмѣ́ти, та́йны цр҃твїѧ бж҃їѧ.
Ва́мъ дано̀ бы́сть, сирѣ́чь достѡ́йнымъ
сꙋщи́м, і҆и҆́щꙋщимъ и҆хѡтѧ́щимъ оу҆вѣ́
дѣти. Всѧ́къ бо просѧ́и прїе́млетъ, и҆
и҆щаи̑ о҆брѣта́етъ. прѡ́чимъ же недостѡ́
йнымъ сꙋ́щимъ та́йна́м, ни и҆́щꙋщи́м, нижѐ
хѡтѧ́щи́м оу҆вѣ́дѣти, мра́чно гл҃етсѧ.

и҆мнѧ́тъ оу҆́бо зрѣ́ти и҆невидѧтъ . и҆
слы́шатъ оу҆́бо неразꙋмѣва́ютъ же . и҆сѐ
наблгодѣѧ́нїи и҆́хъ , да́же бо мно́жае не
ѡ҆сꙋже́ни бꙋ́дꙋтъ , ꙗ҆́ко поразꙋмѣ́нїю
та́йнамъ презрѣ́вше и҆́хъ . Сегѡ̀ ра́ди съкры
ва́етсѧ и҆́мъ . и҆́бо разꙋмѣ́выи та́же пре
зрѣ́въ , тѧжча́ишѣй мꙋ́цѣ достои́нъ
є҆́сть . сказꙋ́етъже подро́бнꙋ , і҆ ꙗ҆влѧ́етъ
при́тчꙋ гь , глѧ сице . Є҆ѵ҃а́лїе . Сѣ́мѧ
є҆́сть , сло́во бж҃їе . а҆́иже припꙋти̑ сꙋ́ть ,
слы́шащеи , пото́мъже прихо́ди дїѧ́волъ ,
и҆взе́млетъ сло́во ѿ срдца и҆́хъ . да́же невѣ́
ровавше , спасе́ни бꙋ́дꙋтъ . а҆́иже на
ка́мени , и҆́же є҆гда̀ оу҆слы́шатъ , с҆ра́достїю
прїе́млютъ сло́во . и҆сі́и ко́рене неи҆́мꙋтъ .
и҆́же во́времѧ вѣ́рꙋютъ , и҆во́времѧ на
па́сти ѿстꙋпа́ютъ . Толкова́нїе . Три
чи́ны рече̑ неспаса́ющихсѧ . ѡ҆вѣ́хъ оу҆́бо
нарица́етъ пꙋ́ть . и҆припꙋти̑ ꙗ҆влѧ́ѧ весма̀
лѣни́выѧ , и҆жестѡ́кїѧ , и҆непрекланѧ́ю
щихсѧ , и҆́же нивесма̀ прїе́млютъ , бж҃твенное
сло́во , ниже̑ съкрыва́ютъ и҆ въ срдцыхъ свои́хъ .

ꙗ҆коже бо всѧ́кїи пꙋ́ть жестокъ и҆ неора́нъ є҆́сть, и҆ тве́рдъ. но̀ занѐ по̀ всѣ́хъ но гама подлежа́ти, и҆нїє҆ди́но же ѿсѣ́менъ внемъ погреба́етсѧ. лежи́тъ же верхꙋ̀ на земленомъ ꙗ҆вле́нїи, пти́цамъ всѣ́мъ гото́во нарасхище́нїе. та́ко и҆ жестосе́рдїи, и҆мꙋ́ще оу҆ма̀ помраче́на, і҆ ꙗ҆коже тве́рда и҆же́стока. и҆пꙋ́ть самово́лной бы́вше, не чи́стымъ бѣсѡ́мъ, и҆ тѣ́мъ самѣ́мъ сатано́ю по́прани. ни весма̀ же бж҃твеное сло́во при є҆млютъ. не вхо́ди вни́хъ сщ҃е́нное поꙋче́нїе и҆ наказа́нїе и҆ совѣща́нїе, и҆ми же возмо́жно є҆́сть, плодоноси́ти добродѣ́телнаѧ и҆справле́нїѧ. Сего̀ бо ра́ди и҆ посѣ́ѧнное в҆ сердца́хъ и҆́хъ ма́ло посы́пно вы́ше лежа́ще, а҆ не во глꙋбинѣ̀ съкрыва́емо. в҆зима́ютъ прилѣта́юще пти́цы нб҃ныѧ, сирѣ́чь, и҆же по а҆е́рꙋ сꙋ́щїи бѣ́сове, и҆ погꙋблѧ́ютъ сѐ. не́боже здѣ̀ во́здꙋха нарица́етъ. є҆ди́нъже чи́нъ є҆́сть сей неспаса́ющихсѧ. дрꙋгі́и же є҆́же нака́мени. ка́мени же по до́бн҃, и҆же несꙋмнѣ́нїемъ оу҆бо прїе́мши.

слово бж҃ественое всебѣ, и҆готово вѣрꙋю
щимъ бг҃ꙋ. неимꙋщимъ же землю
многꙋ, сирѣчь оукрѣпленїе. и҆вни́хъ
оубо прозѧбѐ а҆бїе вѣра, непостигнꙋ же
доконца̀ оукоренитисѧ. и҆сего̀ ради въско́
рѣ и҆зъсхѡша. занѐ неимѣти землю
многꙋ, сирѣчь крѣпкꙋ и҆тверду мысль.
ꙗкожебо накамени малꙋ землю и҆мꙋще,
съкрываемаѧ въскорѣ прозѧбаютъ.
Сл҃нцꙋже возсїѧвшꙋ. и҆малою теплотою
пришедшꙋ, а҆бїе и҆зсше, занѐ неимѣти
корени оживлѧющаго. тако и҆сїи пра
здни сꙋть, и҆безкоренно и҆мѣютъ е҆же
къ бг҃ꙋ бл҃гочестїе. і҆оусердно оубо сщ҃еннаѧ
таиньства прїемлютъ. неразсꙋженїемъ
же і҆и҆стѧзанїемъ, но̀ слабою волею.
Сего̀ бо ради и҆малѣ теплотѣ напасти
пришедши, и҆зсыхаютъ и҆вѣрꙋ преда
ваютъ, людьскимъ недꙋгомъ разслабив
шесѧ. Еѵ҃алїе. А҆ е҆же в҆тернїи падшее,
сїи сꙋть слышавшеи, и҆ѿпечали,
и҆богатьства, и҆сластьмѝ житейскими

Єѵ҃алїе

содержи́ми, подавлѧ́еми быва́ютъ, и҆несъверша́ютъ плода̀. толкова́нїе. Є҆же бо в҆те́рнїе в҆па́дшее сѣ́мѧ, сїи сꙋ́ть слы́шавшеи ᲂу҆бо сло́во бж҃їе, и҆прїе́мше в҆дш҃а́хъ свои́хъ. и҆ко́рень сотво́рше и҆ма́ло прозѧ́бше. печа́льми же жите́йскими и҆сла́стьмѝ, и҆же ꙗ҆ко те́рнїе ᲂу҆бода́ютъ и҆пѡстреца́ютъ дш҃ъ на́ши, сѣ́мѧ бж҃твеное подави́вше, и҆съверши́тисѧ не ᲂ҆ста́вльше. в҆лага́етъ бо сѧ сѣ́мѧ дх҃о́вное, и҆пребыва́етъ въпрїе́мши дш҃а́хъ, і҆а҆ки прозѧ́бае и҆нача́ло прїе́млетъ ꙗ҆влѧ́тисѧ. ᲂ҆ба́че же подавлѧ́етсѧ жите́йскими сла́стьмѝ, и҆мѡ́лвами бога́тьства, и҆смꙋще́нїемъ. І҆ꙗ҆коже гл҃етъ і҆єремі́ѧ прр҃къ. быва́етъ рꙋкоѧ́ть, не и҆мѣ́ѧ крѣ́пости сотвори́ти бра́шна. Зри́теже ка́ко ѡ҆подавлѧ́емы, неречѐ ꙗ҆ко бога́тьствомъ подавлѧ́еми сꙋ́ть, но̀ печа́льми. Невреди́тъ ᲂу҆бо бога́тьство, но̀ попече́нїѧ є҆го̀. поне́же бо мнѡ́зи ѿ бога́тьства по́льзовашасѧ, пове́ргъше сїѧ̀ во́чрева ни́щихъ. ре́кшꙋ же

печа́льми житеи́скими, приложѝ и҆сла́до
сти. ꙗ҆влѧ́ѧ ꙗ҆́ко двѣ̀ сла́сти сꙋ́ть ѿбо
га́тьства, сребролю́бїе и҆пи́ща. и҆сребро
лю́бїе оу҆́бо печа́льми растаѧва́етъ дш҃ꙋ,
пита́нїе же сластеи́ разслабленꙋ сїю̀ тво
ри́тъ. Нетако бо про́сто пи́ща и҆печа́ль
те́рнїе наречѐ, поне́же оу҆́бо мнѡ́жае па́че
те́рнїѧ оу҆бода́етъ и҆погꙋблѧ́етъ дш҃ꙋ.
Ꙗ҆́коже бо те́рнїе ѿкꙋ́дꙋ а҆́ще ꙗ҆́то бꙋ́
детъ, о҆кровавлѧ́етъ держа́щихъ рꙋ́ки.
та́ко и҆пи́ща, и҆нѡ́ги и҆главꙋ̀ і҆ѡ҆чеса̀, и҆
всѧ̀ кꙋ́пно оу҆́ды повреждае́тъ, и҆сꙋха̀
и҆безплодна е҆́сть ꙗ҆́коже те́рнїе. нѣ́
цыи оу҆́бо е҆́же напꙋти̇̀ сѣ́мене, ѡ҆бога́
тыхъ разꙋмѣва́ютъ. а҆ і҆́же нака́мени,
ѡ҆златолю́бивыхъ. а҆ е҆́же те́рнїемъ по
давлѧ́емыхъ, ѡ҆сластолю́бивыхъ. свы́ше
бо ѿнача́ла пе́рвое зло̀ е҆́сть славолю́бїе,
е҆́же не о҆ставлѧ́етъ слы́шати сло́во бж҃їе.
Второе́ сребролю́бїе, е҆́же бо вмалѣ̀ при
е҆́мши сло́во, во́времѧ же напа́сти ѿстꙋ
па́ти ѿвѣ́ры твори́тъ. Тре́тїе же

Єѵ҃алїе

зло̀ сластолю́бїе, ꙗ҆́же бо и҆прозѧ́бшꙋ сѣ́
меню, и҆късоверше́нїю сꙋ́щꙋ, не о҆ста
влѧ́етъ насоверше́нїе прїи҆тѝ. тр҃иже
сꙋ́ть вели́каѧ паде́нїѧ человѣ́къ. славо
лю́бїе, сребролю́бїе, и҆сластолю́бїе. и҆́хже
ра́ди и҆пе́рвыи а҆́ггелъ и҆спадѐ, и҆́же и҆ногда̀
деньни́ца, ны́нѣже помраче́нъ. і҆а҆да́мъ
пе́рвыи человѣ́къ ро́да на́шего. і҆ є҆дїночи́
сленыи двоенадесѧ́темъ а҆пⷭ҇лѡмъ. о҆́въ
оу҆́бо славолю́бїѧ ра́ди. о҆́въ же сластолю́
бїѧ ра́ди. о҆́въ же сребролю́бїѧ ра́ди.
ре́кшꙋ бо о҆́бразы погꙋбле́нїѧ, напослѣ́
докъ же зе́млю до́брꙋю полага́етъ. не
о҆ставлѧ́ѧ ѿча́ѧтисѧ, но̀ подаѧ̀ наде́ждꙋ
покаѧ́нїѧ. и҆показа́ѧ ꙗ҆́ко возмо́жно
є҆́сть, ѿ о҆́ного насѐ преложи́тисѧ. глаго́
летъ же. Єѵ҃алїе. А҆и҆́же надо́брѣй зе
млѝ, сі́и сꙋ́ть, и҆́же до́брымъ срⷣцемъ и҆бла
ги́мъ слы́шавше сло́во, содержа́тъ. и҆
пло́дъ творѧ́тъ в҆терпѣ́нїи. толкова́нїе.
Блага́ѧ землѧ̀ и҆тꙋ́чнаѧ и҆благопло́дна,
и҆творѧ́щаѧ плѡды̀ сторичныѧ, дш҃а є҆́сть

бл҃гаѧ, ѿвсѣхъ страстей неподобныхъ
ѿлꙋчена, и҆ оу҆добна наплодоприношенїе
добродѣтелей. Смотрѧйтеже како
мали сꙋть спасаемїи, мнѡжаишїи же по
гибаемїи. Три же сꙋть части погибаемыхъ,
е҆дина же спасаемыхъ. сѣѧиже вовсѣхъ
сѣетъ равно. сѣмѧже, воиныхъ оу҆бо
погибе, водрꙋгихъ же много оу҆множи
сѧ. се же бысть, не е҆стества ради сѣме
не, но позавѣщанїю и҆и҆зволенїю чл҃къ.
равно бо сѣетъ бг҃ъ повсѣхъ многїѧ ради
бл҃гостынѧ, наоу҆чаѧ насъ неразлѣни
тисѧ. Понеже бо множаишихъ ѡ҆брѣтаемъ
погибающихъ, нежели спасаемыхъ. но
всегда смыслено сѣетъ и҆проповѣдаетъ
слово бж҃їе. Е҆ѵ҃алистъже матѳей
главизнꙋ сїю протолцаѧ, землю бла
гꙋю натри раздѣленїѧ раздѣли. ꙗко
же бо раздѣленїѧ и҆мꙋтъ погибающеи,
тако и҆спасаемїи. ѡ҆ви оу҆бо приношаютъ
плѡды тридесѧтныѧ, о҆виже шесть
десѧтныѧ, о҆ви же сторичныѧ.

поне́же бо ко́ждо да́ръ свои́ ѿ бг҃а и҆́мать.
о҆́въ оу҆́бо та́ко, о҆́въже и҆́нако. и҆нера́внымъ
же число́мъ ст҃ы́хъ бл҃го оу҆строе́нїѧ о҆брѣ
та́ютсѧ, но̀ о҆́въ оу҆́бо соверше́нъ, и҆́нъже
посре́денъ, дрꙋгі́иже ма́лѣишїи. и҆при
не́сшїи бо плѡды̀ стори́чныѧ є҆́сть, и҆́же
дш҃ꙋ и҆тѣ́ло соблю́дшїи въчистотѣ̀, дв҃ь
ствомъ и҆нестра́стїемъ. и҆ссими кꙋ́пно
всѧ и҆мѣ́нїѧ своѧ̀ бг҃ꙋ да́въ, и҆коне́чны
нестѧжа́нїемъ ѿвсѣ́хъ земле́ныхъ пре
взѧ́тсѧ. и҆ве́сь всеконе́чно на бг҃а воз
ложи́всѧ. и҆чи́сто и҆непоро́чно сщ҃е́нь
ствовавъ, и҆лѝ и҆́нако поработавъ є҆мꙋ̀.
А҆и҆́же шестьдесѧ́тыхъ, и҆́же бра́кꙋ цѣло
мꙋ́дренꙋ совокꙋпи́всѧ, всѧже своѧ̀
бг҃ꙋ неда́въ, но̀ равно̀ сохр҃то́мъ
раздѣли́въ сїѧ̀, и҆прича́стника и҆мѣ́въ
є҆го̀. и҆по́лъ оу҆́бо и҆мѣ́нїѧ себѣ̀, по́лъ
же бг҃ꙋ ѿдѣли́въ. а҆и҆́же тридесѧ́
тыхъ, и҆́же и҆бра́кꙋ цѣломꙋ́дрено при
че́тсѧ. ктомꙋ̀ же ни по́лъ и҆мѣ́нїѧ сво
є҆го̀ бг҃ꙋ неда́въ, но̀ ма́лѣишаѧ ѿси́хъ.

и҆нако же паки тридесѧтыи ѡ҆вѣрѣ разꙋмѣетсѧ. Троица бо десѧто двоима число се навершаетъ. шестьдесѧтыи же разꙋмѣетсѧ ѡ҆добродѣтели. шесть бо добродѣтелей х҃с въ є҆ѵ҃алїи съчелъ є҆сть, в҆ни́хъ же гл҃етъ. дасте ми ꙗ҆сти. напоисте мѧ. в҆ведѡсте. ѻ҆блекѡсте. посѣтисте. прїидѡсте комнѣ. шести же в҆десѧтерима, шестьдесѧтъ навершаетъ. сторичное же насъвершенꙋю добродѣтель разꙋмѣваетсѧ, десѧто съвершенъ оу҆бо сей, сїе число многосꙋгꙋбаѧ составлѧетъ. є҆ѵ҃алїе. Сїѧ гл҃ѧ, возгласи. и҆мѣѧи оу҆ши слышати, да слышитъ. толкованїе. Оу҆ши здѣ нетѣлесныѧ гл҃етъ, ниже ѻ҆бщїѧ оу҆ды чювьства, но оу҆мныѧ, и҆словесной дш҃и сꙋща своѧ. ѡ҆ни́хъ же глаголетъ прр҃къ. приложи ми г҃и оу҆хо слышати, сирѣчь, є҆же разꙋмѣвати в҆нꙋтренима оу҆шима сердечныма, по в҆нꙋтренемꙋ чл҃кꙋ. Сего ради братїе, да немысленыѧ

слухи наша заградимъ, яко аспидъ
глухіи. затыкая оуши своя. но
спсово слово разумно оуслышимъ, и раз
ширеніемъ срдца нбное сѣмя воспріимемъ.
анелѣностію се погубимъ, или мало
душьствія ради предадимъ. или пе
чальми житейскими, или сласти ради,
и прельщеніемъ богатьства подавимъ.
Но прежде оубо ѡбжтвеномъ семъ сѣмени
пріяти подвигнемся, даже непопрано
будетъ, или расхищено ѿ воздушныхъ
духъ. таже оукоренитися сему воглубинѣ
потщимся, даже неприлоги напастными
изсхнетъ. ктомуже и печаль всяку жите
йскую и пищу ѿ себе исторгнемъ, даже
неподавлено будетъ благое испасителное
слово, и сѣмя вѣры. такобо яко земля
блага плоды принесемъ противу силѣ,
или совершеннѣ, или посредственѣ, или
нижаише. ѡхѣ іс҃ѣ гс҃ѣ нашемъ, емуже слава
и держава, со ѿцемъ и сост҃ымъ дх҃омъ.
нн҃ѣ и прно и вовѣки вѣкомъ, аминь;

Пооучéнїе вн҃лю, к҃в. Єѵ҃алїе, ѿл҃ѹ. сл҃о, м҃г.

Гл҃га оубо сѹть всегда̀ и҆полéзна бж҃твенаѧ словеса̀ внимáющим. О҆нáже пáче всѣ́хъ мнóжае дивнѣ́йша и҆полéзнѣйша, є҆ли́ки нрáвы дѹшéвныѧ и҆справлѧ́етъ, и҆надобродѣ́тельное оу҆сéрдїе и҆вожделѣ́нїе подвизáетъ, и҆злóбнаго преложéнїѧ прелогáѧ о҆бѧзáнїе. Сегò бо рáди г҃ь непрестáетъ прúсно полéзнаѧ нáсъ пооучáѧ, и҆показáѧ ꙗ҆́же наспасéнїе подóбнаѧ, и҆на погѹблéнїѧ приводѧ́ща. І҆ꙗ҆́же оу҆бо наспасéнїе предавáѧ. Є҆ли́каже назлóбы ѿвращáѧ. О҆бою́дѹ нáмъ спасéнїе ходáтаи҆ствѹетъ. Дáже бо неи҆́мамы гл҃ати, ꙗ҆́ко бл҃гáѧ наоу҆чи́лъ є҆́сть, злáѧже оу҆мóлкнѹлъ є҆́сть. И҆сегò рáди возлáѧ впáдаем, ꙗ҆́ко невѣ́дѣнїе и҆мѹ́ще. Сегò бо рáди и҆добродѣ́тели и҆злóбы сказà. О҆бои́мъ пологáѧ сѹпроти́внаѧ разли́чна. Ꙗ҆́коже оу҆бо сі́и тáко сѹ́ть, показáти и҆́мать чи́сто днéсь предлагáемое, Є҆ѵ҃áльское преложéнїе, богáтыѧ и҆ни́щаѧ подóбнаѧ оу҆чáщи.

Єѵ҃алїе

и҆богатыхъ оу҆бо оу҆питанїе, и҆дрꙋгаѧ пре
льщенїѧ житейскаѧ, ктомꙋже и҆безчело
вѣчїе ненавидѣти оу҆чащи, довольное же
и҆чл҃колюбїе лѡбзати. неи҆мꙋщихъ же
и҆нищихъ, непадатисѧ нищетными не
и҆зреченными напастьми оу҆чащи. но
терпѣти крѣпко соблг҃одаренїемъ, бла
гими надеждами бꙋдꙋщихъ бл҃гъ оу҆тѣ
шенїе и҆мꙋще. Єсть же предложенїе
и҆вина богатаго и҆нищаго житїе сказаю
ще различно. ѻ҆вого оу҆бо пищею погрꙋ
жена. ѻ҆вого же нищетою сѣтꙋема.
і҆ѻ҆боихъ сихъ сꙋпротивно житїе, при
ємлюща воздаиїе. Ꙗкоже самаѧ та
єѵ҃альскаѧ слѡвеса, ꙗвити и҆мꙋтъ сице
глаголюща. Єѵ҃алїе. Рече г҃ь, человѣкъ
нѣкїи богатъ, і҆облачашесѧ порфирою
и҆виссомъ, веселѧсѧ навсѧкъ дн҃ь кра
сно. нищъже бѣ нѣкто и҆менемъ
лазарь. и҆же лежаше предъвратыи
єго гноинъ, и҆желаше насытитисѧ
ѿкрꙋпицъ падающихъ, ѿтрапезы

за
пг

богатаго. толкованїе. Хотѧ бо гь причастныхъ насъ быти, ї истинолюбныхъ, и давателныхъ. и наказавъ немилостивныхъ, каковаѧ случитсѧ имъ, и наоучити паки злострадающихъ, каковаѧ блга прїѧти имутъ, ихже ради здѣ терпѧтъ. богатаго немилосердїе и многое безчеловѣчество, и нищаго неимѣнїе и многое терпѣнїе, притчею намъ вчинъ добродѣтели и злобы премудрено написа. и богатаго оубо безъименно положи, ꙗко же недостойна ѿ бга именоватисѧ. Ꙗко же и прркомъ глаголетъ. непомѧну именъ ихъ оустнама моима. и паки погибе памѧть ихъ сшумомъ. имѧ же нищаго нарицаетъ, понеже бо праведныхъ имена въ книгахъ животныхъ написуютсѧ. имать же ї еврейское преданїе, лазарѧ нѣкоего быти во ї ерлимѣ, вовремѧ вочлченїѧ хва, впослѣдней нищетѣ живуща. егоже и воспоминаетъ гь, ꙗко блгодарна и терпѣлива,

Еѵ҃алїе

и҆долготерпѣли́вно дѣ́лающа всѧ́кꙋ пра́вдꙋ
и҆добродѣ́тель. Бл҃же́ни оу҆́бо речѐ бѡѧ́
щенсѧ г҃а, ꙗ҆́ко па́мѧть и҆́хъ пребыва́етъ
во́вѣки. и҆па́мѧть пра́ведника с҆похвала́
ми. и҆въпа́мѧть вѣ́чнꙋю бꙋ́детъ пра́ве
дникъ. Бога́тыи оу҆́бо порфи́рою и҆ви́ссо
о҆дѣва́шесѧ. мно́гимъ дрꙋги́мъ назѣ́мъ
сꙋ́щимъ, и҆померза́ющимъ стꙋ́денїю,
и҆мра́зомъ и҆зно́емъ оу҆сырѧ́ющимсѧ. и҆
томꙋ̀ самомꙋ̀ ла́зарю предвраты̀ сего̀ непра́
веднаго и҆злонра́внаго и҆немилостивнаго и҆
злооу҆тро́бнаго, пове́рженꙋ сꙋ́щꙋ, и҆на́гꙋ
сꙋ́щꙋ и҆стѣснѧ́емꙋ. И҆бога́тыи бо
сей навсѧ́къ дн҃ь красно̀ веселѧ́сѧ. и҆блꙋ́
дно и҆мно́го и҆зъо́бильно, и҆земле́ными
и҆морски́ми прибы́тки богатѧ́сѧ и҆наслаж
жа́ѧсѧ. ѡ҆си́хъ бо бѧ́ше всѧ́кое подви
за́нїе бога́таго, ѡ҆ри́захъ многоцѣ́нныхъ,
и҆ѡ҆трапе́захъ и҆пи́ршествахъ. Ла́зарь же
нището́ю и҆недꙋ́гомъ побѣжда́емъ, по
ве́рженъ бѧ́ше привратѣ́хъ е҆го̀, и҆всѧ̀
терпѧ́ше. нето́кмо бо нище́тнаѧ,

но̀ и҆недꙋ́жнаѧ . и҆желаше насыти́тисѧ
ѿкрꙋпи́цъ па́дающихъ , ѿтрапе́зы бога́
таго . никто̀же бѧ́ше даѧ́и е҆мꙋ̀ , но̀ лежа́
ше гно́емъ кипѧ̀ мно́гимъ , і҆оу҆тѣше́
нїѧ ѿню́дъ непрїе́млѧ , нижѐ сло́во ѿ
кого̀ сподобля́емъ слы́шати . Недꙋ́гомъ
содержи́мъ бѧ́ше . и҆гла́домъ побѣжда́емъ
бѧ́ше . Бога́тыи же пита́шесѧ навсѧ́къ
дн҃ь , і҆о҆блꙋдѣ̀ и҆пьѧ́ньствѣ оу҆пражнѧ́
шесѧ . толи́ко бо бѧ́ше бога́таго сꙋро́вь
ство , нижѐ бо ѿбл҃говре́меннаго житїѧ̀ ,
добрѣ́иши бы́сть . но̀ пребыва́ше возвѣ
рѧ́емъ , па́чеже и҆звѣ́рѧ всѧ́каго злѣ́
и҆ши . Є҆ѵ҃а́лїе . К҆томꙋ̀же и҆пс҃и прихѡ
дѧ́ще, ѡ҆бли́заху гно́й е҆го̀ . толкова́нїе.
Милостивнѣ́иши и҆ч҃лколю́бнѣиши ꙗ҆влѧ́
ютсѧ пс҃и ни́щемꙋ , па́че бога́таго . пс҃и
оу҆бо гно́ѧ и҆ра́ны ни́щаго лиза́хꙋ , не
зло́бѧще ни оу҆хапа́юще . но̀ ꙗ҆́ко болѧ́
ще о҆не́мъ , і҆оу҆слажда́юще ꙗ҆зы́комъ вре́
днаѧ , и҆гно́ѧ ра́ны о҆чища́юще , и҆ти́хо
бѡлѣ́зни ѡ҆блегча́юще . бога́тыи же ,

Єѵ҃алїе

немилостивъ бѧше и҆ небесѣдливъ ,
и҆ нижѐ о҆ко ве́село ни́щему дарова̀ ,
ни сло́во подадѐ , ни ру́бище пове́рже ,
нїо҆бѣ́да дадѐ , нима́ла ку́са хлѣ́ба .
но̀ всѧ во́чрево своѐ , ꙗ҆́ко вовсепри
ѧ́телище горта́нною про́пастїю въмѣта́
ше . Ни́щїи же ла́зарь толи́каѧ стра
жда̀ , и҆ в҆толи́кихъ злы́хъ сеи̑ непо
ху́ли ни сту́жи̑ си̑ , нижѐ поропта̀ , ни
жѐ оу҆ничижи̑ бога́таго ѡ҆пи́щи , ни
жѐ кого̀ ѿчелѡвѣ́къ о҆суди̑ , нижѐ про
мышле́нїе бж҃їе оу҆кори̑ . но̀ мно́гою му́
дростїю терпѧ́ше . Сего̀ ра́ди і҆оу҆ме́
ршу є҆му̀ , а҆гг҃ли прїе́млѧху є҆го̀ .
а҆́ще оу҆́бо бы̑ ропта́лъ и҆ху́лникъ бы́лъ ,
небы̀ толи́цѣй сла́вѣ сподо́билсѧ ,
є҆ли́ко а҆гг҃льское слу́же́нїе прїѧ́ти .
Єѵ҃алїе . Бы́сть речѐ оу҆мрети ни́ще
му , и҆несе́ну бы́ти а҆гг҃лы , внѣ́
дра а҆враа́млѧ . толкова́нїе .
Є҆ли́ко и҆ногда̀ ѿмно́гїѧ молвы̀ и҆ни́ще
ты̀ и҆недꙋ́га , ни́щїи ла́зарь и҆з́бывъ ,

натихое пристанище прїиде. имѣющим бо оупованїе къ бг҃ꙋ, преставленїе бываетъ ѿ болѣзни и бѣды, еже ѿ здѣ исхожденїе. ꙗкоже и соломонъ оучитъ глаголѧ. ꙗвишасѧ предъочима человѣкъ оумрети, имнѧсѧ злоба исхоженїе ихъ, еже ѿ насъ ѿхоженїе сокрꙋшенїе, ѡниже сꙋть вмирѣ, и надежда ихъ безсмертїѧ исполнь. даетъ бо сѧ имъ равно противꙋ трꙋдѡмъ мѣра оутѣшенїѧ, паче же оубо и множаиша паче трꙋдъ воздаиїѧ. Глаголетъ бо х҃с, ꙗко мѣрꙋ погнетенꙋ и пресыпающꙋсѧ дати имать внѣдра ваша. Прочее же и лазарь ст҃ыми аг҃глы несенъ бысть внѣдра авраамлѧ. Елицы же нищїи роптатели, и хꙋльницы, и стꙋжающеи си, и злѣ прїемлюще нищетꙋ. Нетокмо бо ѿ таковыѧ славы праведныхъ ѿпадꙋтъ и погрѣшатъ, но и вѣчнымъ томленїемъ и мꙋкамъ предани бꙋдꙋтъ. Оуслышимъ же

нищетꙋющеи, и҆ зло̀ страда́ющеи,
и҆ нестꙋжа́емъ си̑ ѡ҆ нищетѣ̀ и҆ ѡ҆скорбѣ̀
хъ. мно́гихъ бо ра́ди скѡрбе́й и҆ напа́
стей подоба́етъ на́мъ вни́ти въ ца́рьство
небе́сное. Бога́тыи же и҆ пита́ѧнсѧ не
оу҆до́бь вни́ти и҆́мать внѐ. А҆́ще бо
го́рести и҆ напа́сти и҆ скѡ́рби житїѧ̀ сего̀
не вкꙋ́сѧтъ бога́тїи, боже́ственѣй жи́
зни причасти́тисѧ не и҆́мꙋтъ. Блаже́
ниже сꙋ́ть и҆ бѡга́тїи, и҆́же въ бѣ́ды̀
и҆ напа́сти впа́дающе, и҆ слꙋча́ющимсѧ
и҆́мъ злѡ́мъ крѣ́пко терпѧ́ще, і҆а́лчꙋще
и҆ жа́ждꙋще, и҆ скорбѧ́щесѧ и҆ стѣснѧ́
ющесѧ. благодари́мъ ѡ҆ всѣ́хъ. Поне́
же бо нѣ́смы ѡ҆па́сни и҆ стѧза́теле веще́
мъ, нижѐ вѣ́мы сꙋдьбы̀ бж҃їѧ. но̀
то́кмо вѣ́дѣти дѡ́лжни є҆смы̀, ꙗ҆́ко
всѧ̑ напо́льзꙋ на́мъ ѿ бг҃а оу҆страѧ́ема
сꙋ́ть. А҆́ще ли же терпѣ́ти немѡ́жемъ
нищетꙋ̀, и҆ сего̀ ра́ди стꙋжа́емъ си̑,
оу҆слы́шимъ г҃а глаго́люща. воззри́те
напти́ца небе́сныѧ, нижѐ сѣ́ютъ,

ниже жнꙋтъ, и҆ѿц҃ъ ва́шъ небе́сныи
пита́етъ и҆хъ. Вѣ́сть оу҆бо сп҃съ на́шъ
и҆блг҃тль, ꙗ҆ко потре́бꙋ и҆мамы всѣ́хъ
напо́льзꙋ дш҃и, та́ко и҆дае́тъ. Еѵ҃ѧ́лїе.
Оу҆мреже речѐ и҆бога́тыи, и҆погребѡ́ша е҆го̀.
Толкова́нїе. Никто̀же пребога́тымъ
и҆дѧ́ше, никто̀же слꙋжа́и, ꙗ҆коже ла́
зарю. поне́же бо в҆житїѝ се́мъ мнѡ́гїѧ
и҆мѣ́ѧше слꙋжа́щїѧ бога́тыи, і҆оу҆гажа́ю
щаѧ е҆мꙋ̀. Е҆гда̀же на́скончанїе пости́
же, на́гъ и҆пꙋ́стъ ѿвсѣ́хъ о҆брѣ́тесѧ,
па́чеже и҆пома́ломъ о҆номъ поко́и. всѐ бо
житїѐ сѐ проти́вꙋ бꙋ́дꙋщемꙋ ма́ло быва́етъ,
и҆ в҆вѣ́чнꙋю мꙋ́кꙋ прїи́де. смотрѧ́йте же
ка́ко о҆бога́тѣмъ погребе́нїе оу҆чинено̀ бы́сть.
ꙗ҆коже давы́дъ глаго́летъ. и҆грѡ́би и҆хъ
жили́ща и҆хъ въвѣ́ки. сме́рть оу҆бо е҆́сть
безчелѡвѣ́чнымъ и҆пресꙋ́ровымъ и҆бога́тымъ,
е҆́же раздѣли́тисѧ тѣ́ла. ѿхѡ́дѧтъ бо
ѿпи́ща в҆мꙋ́ки, ѿсла́вы на безче́стїе,
ѿсвѣ́та вотьмꙋ̀. сего̀ ра́ди речѐ. ꙗ҆ко
погребе́нъ бы́сть, ꙗ҆влѧ́ѧ ꙗ҆ко дш҃а е҆го̀

Єѵ҃алїе

преи҆спо́днее и҆мра́чное мѣ́сто полꙋчѝ, о҆ба́
чеже і҆є҆гда̀ жи́въ бѧ́ше бога́тыи, ꙗ҆́ко во́
гробѣ въ тѣлесѝ погребе́нꙋ и҆мѧ́ше дш҃ꙋ
свою̀, вмѣ́сто гро́ба тѣ́ло носѧ̀. сего̀ ра́ди
и҆блаже́нныи давы́дъ глаго́летъ. небо́йсѧ
є҆гда̀ разбога́тѣетъ человѣ́къ, и҆лѝ є҆гда̀
оу҆мно́житсѧ сла́ва до́мꙋ є҆го̀. ꙗ҆́ко оу҆ми
ра́ющꙋ є҆мꙋ̀, непрїи́метъ всѧ̑, нижѐ сни́
детъ сни́мъ сла́ва є҆го̀. здѣ̀ бо всѧ̑ о҆ста
влѧ́етъ, и҆на́гъ та́мо ѿхо́ди, и҆мꙋ́камъ
предае́мъ быва́етъ. скончаже сѧ и҆ни́щїи,
и҆погребе́нъ бы́сть. Ни́щїи оу҆бо скончасѧ
гл҃етъ, ꙗ҆́ко вре́мѧ съверши́въ скита́нїѧ
і҆и҆змѣни́въ вмѣ́сто плотьска́го живота̀,
дх҃о́внаго. Бога́тыи же безвѣ́рьствїемъ
оу҆мре, и҆погребе́сѧ. Єѵ҃алїе. И҆ воа́дѣ
возве́дъ о҆́чи своѝ, сы́и вмꙋ́кахъ, оу҆зрѣ̀
а҆враа́ма и҆здале́ча, и҆ла́зарѧ въ нѣ́дрѣхъ
є҆го̀. и҆то́й возгласи́въ, речѐ. ѿче а҆враа́ме
поми́лꙋи мѧ̀, и҆послѝ ла́зарѧ, да́же
о҆мо́читъ кра́й пе́рста своє҆го̀ вводѣ̀, и҆про
хлади́тъ ꙗ҆зы́къ мо́й, поне́же стражꙋ̀

ѢѪПЛА́МЕНИ СЕ́МЪ

ТОЛКОВА́НІЄ

ЛА́ЗАРЬ ОУ҃БО НАВЫСОТѢ ВЪЗЫ́ДЕ ПРЕВЫ́ШНЮЮ, БОГА́ТЫИ ЖЕ ВЪПРОПАСТЬ ПРЕГЛѢБОКѢЮ. НЕ ОУ҃БО ЛА́ЗАРЬ ВИ́ДѢ БОГА́ТАГО, НО̀ БОГА́ТЫИ ЛА́ЗАРЯ. ПОНЕ́ЖЕБО СѢЩІЇИ ВОСВЕТѢ, ВОТМѢ́ ЕТША́ЩИХЪ НЕВИ́ДЯТЪ. БОГА́ТЫИ ЖЕ ВИ́ДѢ ЛА́ЗАРЯ ЕТОМА́ЩА ВЪНѢ́ДРѢХЪ А҆ВРАА́МЛИХЪ, ДА́ЖЕ МНШ́ЖАЕ ПА́ЧЕ МѢ́ЧИМЪ БЫВА́ЕТЪ. ВЪНЕВѢ́ДѢНІИ ЖЕ СѢЩѢ БОГА́ТОМѢ, І҆ЛЮ́ТО ПРА́ЖНИМѢ СѢЩѢ, МОЛЕ́НІЇЕ ДВИЗА́ЕТЪ КО А҆ВРАА́МѢ ГЛАГО́ЛЯ. О҃ТЧЕ А҆ВРАА́МЕ ПОМИ́ЛУЙ МЯ І҆ ПОШЛЍ ЛА́ЗАРЯ, ДА́ЖЕ О҃МО́ЧИТЪ КРА́Й ПЕ́РСТА СВОЕ́ГО̀ ВОДО́Ю, І҆ПРОХЛАДИ́ТЪ ЯЗЫ́КЪ МОЙ́, ПОНЕ́ЖЕ СТРАЖДѢ́ВЪПЛАМЕНИ СЕ́МЪ. ДОБО́ЛЬНИ ОУ҃БО БА́ХѢ ГЛАГШО́ЛИ СІ́Н, ВООУ҃МИЛЕ́НІЇЕ ПРИВЕ́СТИ А҆ВРАА́МА. О҃БАЧЕ́ЖЕ НИТА́КО ПО́ЛЬЗЫ О҃БРѢ́ТЕ, БЕЗВРЕ́МЕННО ОУ҃БО БА́ШЕ МОЛЕ́НІЇЕ. ВОЗГЛАВИ́ВЪЖЕ РЕЧЀ, О҃БО ОУ҃БО ПРОПА́ВШАГО РА́ДИ РАЗДѢЛЕ́НІЕМЪ, О҃БОЖЕ БОЛѢ́ЗНИ РА́ДИ. ПОМИ́ЛУЙ МЯ І҆ ПОШЛЍ ЛА́ЗАРЯ О҃НОГО НИ́ЩАГО, Є҆ГО́ЖЕ ГНУ́ШАХѦ ПРѢ́ЖДЕ,

є҆мꙋ́же ни ѿкрꙋпи́цъ трапе́зы моє҆ѧ̀
подаѧ́хъ, о҆номꙋ же тре́бꙋющꙋ.
Зри́те оу҆́бо ка́ко смирѝ є҆го̀ мꙋ́ка, ка́ко
ско́рбь оу҆цѣломꙋ́дри є҆го̀. бли́зꙋ сꙋ́щꙋ
є҆мꙋ̀ презира́ше є҆го̀, ны́нѣ же и҆з́да
ле́ча зове́тъ є҆го̀. і҆є҆го́же мно́жицею
вхо́дѧ̀ і҆и҆сходѧ̀ невзира́ше, сего̀ да
ле́че сꙋ́ща о҆па́сно зри́тъ, поми́лꙋи мѧ̀
и҆пошли̇̀ ла́зарѧ. нн҃ѣ мл҃ть и҆́щеши,
є҆гда̀ вре́мѧ ми́лости нѣ́сть. неслы́ша
ли г҃а глаго́люща. сꙋ́дъ неми́лостивъ
є҆́сть несотво́ршꙋ ми́лости. Нн҃ѣ ли ка́е
шисѧ, є҆гда̀ покаѧ́нїѧ нѣ́сть. нѣ́
сть воа́дѣ и҆сповѣ́данїѧ, нѣ́сть ми́ло
ванїѧ. Воа́дѣ оу҆́бо речѐ, кто̀ и҆спо
вѣ́стьсѧ тебѣ̀. ѧ҆зы́къ бога́таго мꙋ́
чимъ є҆́сть, и҆́мъ же пи́щꙋ прїе́млѧше.
ка́плю водну́ю про́ситъ, поне́же ничаши
стꙋде́ныѧ воды̀ жадѧ́щемꙋ подадѐ.
сѐ є҆́сть сꙋпроти́вное воздаѧ́нїе, о҆́гнь
о҆́нъ, і҆є҆́же воа́дѣ мꙋ́ки. ѧ҆зы́къ
ѕѣло̀ пресꙋше́нъ, ма́лыѧ ка́плѧ желаѧ

наоутѣшенїе. вмѣсто свирѣлей и
ѡрганъ, воздыханїе. вмѣсто безчи
сленаго пьяньства, вожделѣнїе капли.
вмѣсто блуднаго възиранїя, тьма
глубокая. вмѣсто неоусыпнаго вожде
лѣнїя, неоусыпныи червь. Еѵаліе.
Рече же авраамъ. чадо, помяни,
яко воспрїялъ еси благая твоя вживотѣ
твоемъ, илазарь такоже злая. ны
нѣже здѣ оутѣшается, ты же стра
жеши. Толкованїе. Разумѣемъ
же патрїархову благостыню. нерече
ему, безчеловѣчьне исурове, небои
шилися, несрамляешилися, человѣ
колюбїе нынѣ воспоминаеши, имило
ванїе іоутѣшенїе. ничто же ѿсихъ
рече праведныи авраамъ, но чадо на
рицаетъ. душу оубо смирену несму
тиши. Глаголетъ премудрыи соло
монъ. довольно оубо есть ему томле
нїе муки. Сего ради іонъ чадо
глаголетъ его. воспомяни оубо,

ꙗ҆́ко т҃ы прїѧ́лъ є҆сѝ бл҃га́ѧ своѧ̀, ѻ҆́нъже
зла́ѧ. неречѐже бл҃га́ѧ, но̀ бл҃га́ѧ
своѧ̀, сирѣ́чь, ꙗ҆́коже т҃ы мнѧ́ше бл҃га.
житє́йскїѧ бо сла́сти бл҃га́ѧ нарица́ше.
ꙗ҆́коже бо и҆ны́нѣ мнѡ́зи глагѡ́лютъ,
ꙗ҆́ко мно́га бл҃га и҆мѣ́хѡмъ. и҆ла́зарь
та́кожде зла́ѧ. неречѐже зла́ѧ є҆го̀,
Сирѣ́чь мнѧ́щаѧсѧ твоє́мꙋ разсꙋже́нїю
зла̀. неречѐже прїѧ́лъ є҆сѝ, но̀ воспри
ѧ́лъ є҆сѝ, сирѣ́чь, а҆́ще бо и҆бл҃го что̀ со
твори́лъ є҆сѝ, и҆должна̀ бѧ́ше т҃и мзда̀.
в҃сю ѻ҆́нꙋ мзд҃ꙋ в҆ми́рѣ ѻ҆́номъ воспрїѧ́лъ
є҆сѝ, и҆ла́зарь та́коже. а҆́ще ко́е зло̀ со
дѣ́ѧлъ є҆́сть, в҃сѧ воспрїѧ́лъ є҆́сть в҆нище
тѣ̀ и҆гла́дѣ, и҆в҆послѣ́днихъ злы́хъ стра
да́ѧ. и҆сѐ ᲂу҆́же ѻ҆́ба на́га зд҃ѣ прїи҆до́ста.
Ла́зарь ᲂу҆́бо на́гъ ѿгрѣ́хъ, т҃ыже та́
коже на́гъ ѿпра́вды. сего̀ бо ра́ди сей
ᲂу҆тѣша́емъ є҆́сть, т҃ыже болѣ́знꙋеши
и҆стра́жеши. невозмо́жно ᲂу҆́бо є҆́сть
є҆ди́ною комꙋ̀ ѻ҆сꙋже́нꙋ бы́вшꙋ, ма́ло
нѣ́кое полꙋчи́ти ᲂу҆тѣше́нїе и҆поко́й.

Є҆ѵ҃а́лїе. И҆надъвсѣ́ми си́ми, между̀ на́ми и҆ва́ми, про́пасть вели́ка оу҆тверди́сѧ. ꙗ҆́ко хотѧ́щеи прейтѝ ѿсю́ду к҆ва́мъ, невозмѡ́гꙋтъ. ни и҆́же ѿтꙋ́ду к҆на́мъ прехѡ́дѧтъ.

Толкова́нїе. Надъвсѣ́ми си́ми ꙗ҆́же глаго́лахъ речѐ, ꙗ҆́ко прили́чныи коне́цъ коегождо воспрїѧ́тъ. тебѐ оу҆́бо ѿбога́те о҆злобле́нїе и҆стѣсне́нїе, ла́зарѧже поко́й и҆бл҃гъ наслажде́нїе. ве́лїе возбране́нїе є҆́сть, нижѐ бо про́стѣ про́пасть є҆́сть между̀ на́ми и҆ва́ми, но̀ ве́лїѧ. ꙗ҆́коже бо мнѡ́го є҆́сть между̀ зло́бы и҆добродѣ́тели, и҆пре ложе́нїѧ добродѣ́телей съверша́ющихъ, и҆ зло́бы лю́бѧщихъ, весма̀ ра҆стоѧ́тъ. си́це і҆ѡ҆би́тели мнѡ́го и҆мѣ́ютъ разстоѧ́нїе, комꙋ́ждо пристоѧ́щаѧ житїю̀ і҆и҆зволе́нїю воспрїе́млющꙋ. и҆разстоѧ́нїе є҆́же промежꙋ̀ тѣ́хъ, несмѣ́сно є҆́сть. про́пасть бо ве́лїѧ речѐ оу҆тверже́на є҆́сть между̀ на́ми и҆ва́ми,

сирѣ́чь ме́жи пра́ведными и҆грѣ́шными.
ѡ҆́вымъ оу҆́бо ѿра́дꙋ и҆блаже́ннаго поко́ѧ по
лꙋчи́вшимъ, ѡ҆́вымъ же мꙋ́ками ѡ҆сꙋже́
нымъ бы́вшимъ. та́кобо ве́лїѧ про́пасть
є҆́сть, ꙗ҆́коже бо ни ѿсю́дꙋ стоѧ́щꙋ комꙋ̀
к҆ва́мъ прїи҆тѝ могꙋ́щꙋ, нижѐ ѿтꙋ́дꙋ
к҆на́мъ прейтѝ. є҆ди́но ви́димо оу҆́бо бѧ́ше
и҆сконѝ человѣ́ческое житїѐ, сирѣ́чь,
на є҆ди́но бла́го то́кмо зри́мо, и҆ на зло́е
непримѣша́емо. Сѐ же и҆пе́рваѧ за́повѣ
дь бж҃їѧ свѣдѣ́тельствꙋетъ, ꙗ҆́же
ѿ всѧ́кого дре́ва сꙋ́щаго в҆раѝ ꙗ҆́сти пове
лѣва́ющи а҆да́мꙋ. оу҆держа́ющи же и҆ воз
бранѧ́ющи ѿ о҆́ного, є҆мꙋ́же примѣ́шено
бѧ́ше ѿсꙋпрѡти́вныхъ є҆стество̀, зло́
мꙋ къ до́бромꙋ примѣша́емꙋ, сме́рть
приложи́вша на погꙋбле́нїе безъ зако́нно
вавшемꙋ. человѣ́кꙋ же оу҆́бо во́лею,
є҆́же ѿсꙋпрѡти́вныхъ ра҆змѣ́шена живота̀
непримѣ́снаго зл҃ꙋ и҆зво́льшꙋ. не о҆ста́
ви є҆го̀ бг҃ъ не и҆спра́влена. но̀ поне́же
оу҆́бо сме́рть престꙋпи́вшемꙋ послѣ́дова,

на́двое и҆живота̀ раздѣля́етъ, наплотьна́го сего̀ и҆бꙋ́дꙋщаго. непора́внѣй мѣ́рѣ долготы̀. но̀ ѻ҆́во житїѐ в҆ма́лѣ вре́мени нѣ́кимъ ѻ҆писа́въ, бꙋ́дꙋщее же прострѐ набезконе́чное. Вла́сть же ѹ҆́во да́лъ е҆́сть бг҃ъ человѣколю́бїѧ ра́ди. и҆́же кто̀ хо́щетъ сѐ и҆мѣ́ти ѿ ѻ҆бои́хъ благо́е же и҆зло́е, и҆лѝ въма́лѣмъ се́мъ и҆привре́меннѣмъ житїѝ, и҆лѝ в҆безконе́чнѣмъ и҆присносꙋ́щнѣмъ ѻ҆номъ. Є҆дїноѝме́нноже глаго́лемꙋ благо́мꙋ же и҆зло́мꙋ, и҆кразꙋ́мнымъ и҆чю́вьственымъ, ѻ҆бои́мъ си́мъ раздѣля́емꙋ. Ѿ ѡ҆́вымъ ѹ҆́бо чю́вьственаѧ бла́га и҆сла́дкаѧ бо́льша мнѧ́тсѧ. ѡ҆́вымъже є҆ди́наѧ мы́слїю вѣ́рꙋемаѧ, є҆́же мнѣ́тисѧ и҆бы́ти бла́га. А҆и҆́мже ѹ҆́бо мы́сль неразꙋ́мна, и҆набо́лшее несмотрели́ва, ѡ҆нѝ ѻ҆бьѧде́нїемъ въжитїѝ плоть ско́мъ, до́лжнꙋю є҆стества̀ благꙋ́ю ча́сть пре́жде и҆знꙋрѧ́ютъ, ничто̀ же поси́хъ житїю̀ ѡ҆номꙋ собира́юще.

Єѵ҃алїе

Єли́цы же ра́зꙋмомъ благоразсꙋ́днымъ
своѐ житїѐ оу҆строѧ́юще, и҆́миже чю́вь
ство ѡ҆скорблѧ́юще, оу҆поко́ившесѧ бꙋ́
дꙋщемꙋ вѣ́кꙋ блага́ѧ собира́ютъ. ꙗ҆́ко
же и҆́мъ напри́сносꙋ́щныи живо́тъ, и҆на
бо́лшїи поко́й простира́тисѧ. Сѐ
оу҆́бо є҆́сть про́пасть, є҆́же оу҆́бо неземлѧ̀
раздѣлѧ́ющисѧ быва́етъ, но̀ житїѧ̀
разсꙋже́нїе, насꙋпроти́внаѧ и҆зволе́
нїѧ творѧ́ще. И҆́жебо є҆ди́ною вжи
тїѝ се́мъ возлюби́выи сла́дкаѧ, и҆не
и҆сцѣли́въ раска́ѧнїемъ безꙋ́мїе, не
приступно пото́мъ а҆гг҃льское мѣ́сто себѣ̀
сотворѧ́етъ, непроходи́мое сѐ прохожде́
нїе. ꙗ҆́кожебо нѣ́кꙋю про́пасть без
дна̀ и҆непреходи́мꙋ себѣ̀ и҆скопа́въ.
Єѵ҃алїе. Речѐ же молю́тисѧ ѿ҃че,
да по́слеши є҆го̀ вдо́мъ ѿ҃ца моего̀. и҆́ма
мъбо пѧ́ть бра́тїи, ꙗ҆́ко да засвѣдѣ́
тельствꙋетъ и҆́мъ, да́же и҆ѡ҆нѝ непри
и҆дꙋтъ намѣ́сто сѐ мꙋче́нїѧ. Гла
го́ла є҆мꙋ̀ а҆враа́мъ. и҆́мꙋтъ мои҆се́ѧ

и҆прр҃ки, да послꙋ́шаютъ и҆́хъ. о҆́нъже речѐ, ни҆, ѿ҃че а҆враа́ме. но̀ а҆́ще кто̀ ѿмéртвыхъ и҆́детъ кни́мъ, пока́ѧтисѧ и҆́мꙋтъ. речѐже є҆мꙋ̀. а҆́ще мои҆сéѧ и҆прр҃ки непослꙋ́шаютъ, нижѐ а҆́ще кто̀ ѿмéртвыхъ воскре́снетъ, неи҆́мꙋтъ вѣ́ры. толкова́нїе. Зри́те бра́тїѧ моѧ̀, ка́ко мꙋче́нїемъ вчю́вьство прїи́де бога́тыи. и҆ла́зарѧ пре́же презира́ѧи привратѣ́хъ є҆го̀ лежа́ща, и҆та́ема гла́домъ. нн҃ѣ ѡ҆дрꙋги́хъ дале́че сꙋ́щихъ пече́тсѧ, и҆мо́литсѧ по́сланꙋ бы́ти ла́зарю ѿмéртвыхъ в҆до́мъ ѿц҃а є҆го̀. и҆нета́ко оу҆́бо є҆ди́ного ѿмéртвыхъ, но̀ ла́зарѧ. ꙗ҆́ко да ви́дѧтъ є҆го̀ вѣнча́вшасѧ, и҆въсла́вѣ и҆здра́вїи, ви́дѣвшеи є҆го̀ в҆бе́зче́стїи и҆нездра́вїи, и҆бы́вшеи нищетѣ̀ свидѣ́тели, ті́и и҆сла́вѣ бꙋ́дꙋтъ самови́дцы. Что̀ оу҆́бо а҆враа́мъ ѿвѣща́етъ, и҆́мꙋтъ речѐ мои҆сéѧ и҆прорѡ́ки. мои҆сéѧ и҆прр҃ки глаго́летъ, прр҃ческаѧ писа́нїѧ и҆пооу҆че́нїѧ. нето́лико оу҆́бо т҃ы бога́те пече́шисѧ ѡ҆бра́тїи,

Єли́ко сотвори́выи и҆́хъ бг҃ъ . безчи́сле
ныѧ оу҆́бо оу҆чи́телѧ пре́ставилъ є҆́сть и҆́мъ.
Кога́тыи же ѿвѣща̀ , ни̑ ѿч҃е речѐ .
поне́жебо і҆о҆́нъ са́мъ послꙋ́шаѧ писа́нїѧ
невѣ́роваше , и҆ба́сни мнѧ́ше бы́ти глаго́
лемаѧ . та́ко бы́ти и҆бра́тїю мнѧ́ше ,
и҆ посебѣ̀ ра́зꙋжа́ѧ глаго́лаше , ꙗ҆́ко непослꙋ́
шаютъ писа́нїѧ , ꙗ҆́коже бо і҆а́зъ са́мъ непо
слꙋ́шахъ . Но̀ а҆́ще кто̀ ѿмє́ртвыхъ воскре́
снетъ вѣ́рꙋютъ . таковіи і҆нн҃ѣ сꙋ́ть ,
и҆́же глаго́лютъ , кто̀ вѣ́сть ꙗ҆́же сꙋ́ть
воа́дѣ , кто̀ ѿтꙋ́дꙋ прише́дъ возвѣсти̑ на́мъ .
О҆ба́чеже оу҆слы́шатъ а҆враа́ма , поне́же бо
а҆́ще писа́нїѧ непослꙋ́шаемъ , нижѐ ѿа́да при
ходѧ́щимъ вѣ́ровати и҆́мамы . и҆сѐ показа́ша
і҆оу҆де́и , и҆́же писа́нїѧ непослꙋ́шахꙋ , нижѐ
мє́ртвыѧ ви́дѣша воста́вшихъ вѣ́роваша ,
но̀ и҆ла́зарѧ оу҆би́ти начина́хꙋ . и҆ враспѧ́
тїи хв҃ѣ . мнѡ́гимъ воскресну́вшимъ
ѿмє́ртвыхъ . О҆ба́чеже и҆ на а҆пѡ́столы напа́
дахꙋ оу҆бі́иствено . а҆́щелиже напо́льзꙋ бы̑
на́мъ вѣ́рѣ , и҆сѐ твори́лъ бы̑ на́частѣ бг҃ъ.

ны́нѣ же ничто̀ же и҆но, по́льзоваетъ на́съ, ꙗ҆́коже писа́нїѧ, о҆па́сное и҆стѧза́нїе і҆и҆спыта́нїе. ме́ртвыѧ же воскреша́ти оу҆мы́слилъ бы̀ и҆дїѧ́волъ, и҆си́ми прельща́лъ бы̀ неразꙋ́мныѧ, є҆́же ѡ҆а҆́дъскихъ повелѣ́нїѧ, достои́на зл҃ꙋ сво є҆мꙋ̀ сѣ́ѧ. Писа́нїемъ же здра́во і҆о҆па́сно и҆стѧза́емымъ ничто̀ же таково́е немо́жетъ оу҆мы́слити. писа́нїѧ бо сꙋ́ть свѣти́льникъ и҆свѣ́тъ. и҆си́мъ сїѧ́ющимъ, та́ть ꙗ҆влѧ́етсѧ і҆о҆брѣта́етсѧ, Бѣжи́мъ оу҆́бо бра́тїе моѧ̀ бога́таго оу҆подобле́нїѧ, і҆о҆́ного безчеловѣ́чествїе возненави́димъ. Возревнꙋ́емъ же ла́заревꙋ премꙋ́дрьствꙋ и҆терпѣ́нїю. Сего̀ бо ра́ди сїѧ̀ проречена́ бы́ша, да́же подо́бнаѧ бога́таго непѡстра́жемъ. А҆́ще бо хотѣ́лъ бы̀ мꙋ́чити, небы̀ сїѧ̀ проре́клъ. но̀ по не́же сѐ нехо́щетъ, сего̀ ра́ди пре́же глаго́летъ. да́же прорече́нїемъ оу҆цѣломꙋ́дрившесѧ, є҆́же и҆скꙋше́нїемъ ве́щи оу҆клѡни́мсѧ. Оу҆трезви́мсѧ оу҆́же бра́тїе,

Єѵ҃алїе

и҆до́ндеже вре́мѧ є҆́сть покаѧ́нїѧ, грѣ́хъ ѿмы́емъ. и҆ктомꙋ̀ широ́каго, и҆про стра́ннаго пꙋтѝ злѡ́бы, па́че оу҆зка го и҆прискорбнаго добродѣ́тели пꙋтѝ не предъпѡчте́мъ. А҆́ще бо и҆простра́ненъ и҆поко́енъ є҆́сть пꙋ́ть злѡ́бы, но̀ наоу҆зкое о҆бращаетъ ѕкончанїе, и҆на дꙋше́вное приводѧ́щъ погꙋбле́нїе, и҆ мꙋ́камъ та́мо сꙋ́щимъ приводѧ̀. сꙋпро ти́вное же па́ки, тѣснота̀ добродѣ́тели напростра́нство приво́ди и҆съвершаетсѧ, мно́га поко́ѧ подаю́щи пото́мъ. не оу҆же и҆спе́рвыми прельще́ни бꙋ́демъ. Кото́раѧ по́льза є҆́сть рцы̑ ми̑, въма́лѣ поширо́комꙋ пꙋтѝ ходи́вше, в҆про́пасть поги́бели в҆па́сти. і҆є҆́же рещѝ ꙗ҆́ко воснѣ̀ насладитисѧ, и҆безконе́чно мꙋ́ читисѧ. є҆́же бо є҆́сть сонїе поистинѣ, та́ко є҆́сть житїѐ сѐ къбꙋ́дꙋщемꙋ вѣ́кꙋ. о҆ба́че же наѕкончанїе о҆бои́хъ в҆зира́юще, добродѣ́тель возлю́бимъ. А҆́ще бо и҆слꙋчи́тсѧ на́мъ в҆напа́сти сїѧ̀

впасти, неразлѣнимсѧ. но крѣпко
всѧ терпимъ, надежею іоупованіемъ
будущихъ блгъ оукрѣплѧющесѧ іизвѣ
щающесѧ, ꙗко внапасти намъ впадаю
щимъ, бгъ прощаетъ прегрѣшенїѧ, аще
блгодарѧще терпимъ. даже ѿонуду
очистившесѧ, ивсѧкїѧ злобы ѿложи
вше, чисто инескверненo воздаѧнїе бла
гихъ прїимемъ. аще оубо хощемъ симъ
блгимъ сподобитисѧ, трудное ижесто
кое житїе возлюбимъ, инеоусомнимсѧ
внапастехъ. даже ибжественое поможенїе
ксебѣ привлечемъ, ивнѣдрѣхъ авраамли
почіемъ, охѣ ісѣ гѣ нашемъ. емуже слава
идержава вовѣки вѣкомъ, аминь;

Поученїе внлю, кг. Еѵалїе, ѿлуки.

Якоже бо тѣлеса наша временнаѧ, зе
мленаѧ плодоприношенїѧ ичастаѧ иразъ
личнаѧ питанїѧ, оукрѣплѧютъ
іоумащаютъ. тако идшъ нашихъ,
дховнаѧ словеса напитоваютъ, ивсе
лїемъ иблгтїю исполнѧютъ. обачеже

сло
мд

тѣлесная питанїя скончеваются, и во
тлѣнїе ѿхѡдятъ. Пища же дх҃овная,
сирѣчь, ст҃ыхъ писанїи поученїя и на
казанїя, нескончаемо веселїе имутъ,
и нетлѣнїе дарують намъ, и вѣчныи
животъ и наслажденїе. сегобо ради,
ꙗкоже алчуще желаемъ ꙗсти, и жажду
ще желаемъ пити. тако бо дѡлжни
есмы желанїе имѣти послушати слово
бж҃їе. ѿпослушанїя бо пѡльзоваемся,
и велїе прїобрѣтенїе прїемлемъ. ꙗще
нерадиви есмы, ѿлагаемъ нерадѣнїе.
ащели же усердни, бываемъ усерднѣ
иши. разширимъ же прочее бразды
срдцъ нашихъ, и прїемлемъ всихъ живоно
сная и спасительная сѣмена ст҃ыхъ писа
нїи словеса. напоимъ срдца наша ѿбѡ
гатыхъ источникъ єѵ҃алїя сп҃са нашего
х҃а. даже прозябнутъ и порѡдятъ пра
вду, ꙗстинны бж҃ественыя плѡды.
и питаемся вбудущемъ вѣцѣ пищею не
скончаемою, и глада вѣчнаго убѣжимъ.

Еѵ҃алїе. Во́времѧ о҆́но, прише́дшꙋ і҆с҃ꙋ за
востранꙋ̀ гадарі́нскꙋ, срѣ́те е҆го̀ мꙋ́жъ ли
нѣ́кїи ѿгра́да. и҆́же и҆мѣ́ѧше бѣ́совы
ѿлѣ́тъ мно́гихъ. и҆ в҆ри́зꙋ не о҆блача́ше
сѧ. и҆ во́храмѣ не живѧ́ше, но̀ вогро
бѣ́хъ. Ви́дѣвъ же і҆с҃а, и҆возопи́въ, при
падѐ к҆немꙋ̀. и҆гла́сомъ ве́лїимъ речѐ.
что̀ мнѣ̀ и҆ тебѣ̀ і҆с҃е сн҃е бг҃а вы́шнѧго.
молю́тисѧ, да немꙋ́чиши менѐ. запрети̑
бо дꙋ́хꙋ нечи́стомꙋ и҆зы́ти ѿчеловѣ́ка.
ѿмно́гихъ бо лѣ́тъ возхища́ше е҆го̀. и҆
вѧза́хꙋ е҆го̀ ю҆́зы желѣ́зными и҆ пꙋ́ты
стрегꙋ́ще е҆го̀. и҆ растерза́ѧ ѹ҆́зы, гони́м
быва́ше бѣ́сомъ сквозѣ̀ пꙋсты́нѧ. во
проси̑ же е҆го̀ і҆с҃, глаго́лѧ. что̀ ти̑ є҆́сть
и҆́мѧ; о҆́нъже речѐ. легео́нъ, поне́же
бѣ́си мно́зи внидѡ́ша во́нь. и҆молѧ́хꙋ
е҆го̀, да не повели́тъ и҆́мъ в҆бе́зднꙋ и҆ти̑.
Бѣ́же тꙋ̑ ста́до свине́й мно́го пасо́мо в҆го
рѣ̀. и҆моли́ша е҆го̀, да повели́тъ и҆́мъ в҆ты
в҆ни́ти. и҆ повелѣ̀ и҆́мъ. и҆зше́дше же бѣ́
сове ѿч҃лка, в҆нидѡ́ша въ ста́до свино́е.

ЕВАНГЕЛІЕ

Й҃ ПОУСТРЕМИ́СЯ ВСТА́ДО ПОБРЕГ҃В ВМО́РЕ Й҃ Й҃СТОПЕ́ . ТОЛКОВА́НІЕ . ПЛАВА́Ш ЙНОГДА ТИВЕРІА́ДЬСКОЕ МО́РЕ , СОУ́ЧЕНИКЫ СВОЙ҆МИ ВПЫ́ТЪ , ВОМНО́ГОЙ БУ́РИ СЪ́ЩЕ ВПА́ШЕ . ВМО ТРИ́ТЕЛНО НАКАЗ҃А́Ш СОУ́ЧЕНИКЫ , Й҃НЪКЪ ША́Ш ВѢ́РЪ Й҃ХЪ . А҃ЩЕ ОУ҃БО ВНАПА́СТЪ҃ТЪХЪ НЕПОКШЛѢ́БИМИ СЪ́ТЬ . ОБА́ЧЕ ЖЕ ОБЛИ ЧА́ЕТСЯ ПРЕНЕМОГА́НІЕ Й҃ХЪ . НЕПОКАЗА́ША БО ВѢ́РЪ СЪВЕРШЕ́НЪ , НО РАЗ҃МѢ́ШЕНЪ СЪНЕВѢ́РЕТВЇЕМЪ . ВѢ́РОВАХЪ БО Й҃АКО СПА ЕТИ Й҃ХЪ МО́ЖЕТЪ Г҃Ь . ОБА́ЧЕ ЖЕ Й҃АКО МАЛО ВѢ́РИ ГЛАГО́ЛЮТЪ , СПАСИ́ ПОГИБА́ЕМЪ . А҃ЩЕ БЫ СЪВЕРШЕ́НЪ ВѢ́РЪ Й҃МѢ́ЛИ БЫ́ХЪ , Й҃ЗВѢЩАЛИСЯ БЫ́ША , Й҃АКО НЕВОЗ҃МО́ЖНО Е҃СТЬ ПОГИБНЪ́ТИ Й҃МЪ КЪ́ПНО СЪ́ЩИМЪ СОБЕСИ́ЛНЫМЪ ХР҃ТО́МЪ . О҃НЪЖЕ ВОСТА́ВЪ ЗАПРЕТИ́ ВѢ́ТРОВѢ . О҃СТА́ВНО Й҃ХЪ СМЪ́ТИ ТИСЯ Й҃ВРЕВА́ТИСЯ , ДА́ЖЕ Й҃ВЛЕ́ННѢ́Й҃ША БЪ́ДЕТЪ СИ́ЛА Е҃ГО́ . НАВЫКШО́ХОМЪ БО ЧЕЛО ВѢ́ЦЫ , ТОГДА́ ПА́ЧЕ ВОСПОМИНА́ТИ СПАСА ЮЩАГО , Е҃ГДА́ ШЕ́ДЪ ВЕЛИ́КИХЪ НАСЪ Й҃ЗБА́ВИТЪ . СЕГО́ РА́ДИ НЕ Й҃ЗНАЧА́ЛА ,

но̀ въкрѣ́пости бѣды̀ воста́въ спасѐ и҆́хъ
х҃с. О҆́бразъ оу҆́бо бѧ́ше о҆́номꙋ, слꙋ
чи́вшемꙋсѧ напослѣ́докъ оу҆ченикѡ́мъ.
Е҆́зеро оу҆́бо бѧ́ше і҆оу҆де́йскаѧ землѧ̀, на
не́йже сни́де бꙋ́рѧ, е҆́же на х҃а не́йстов
ство, и҆́мже не́йстовствовавше і҆оу҆де́и
распина́юще г҃а. Смꙋти́шажесѧ і҆оу҆чени
цы̀, в҆си бо о҆ста́вльше е҆го̀ бѣжа́ша. но̀
воста̀ г҃ь ѿсна̀, сирѣ́чь воскрсе, и҆па́ки
оу҆чн҃цы̀ в҆ти́шинѣ бы́ша. предъста́въ
бо и҆́мъ речѐ ми́ръ ва́мъ. Гл҃ахꙋ же дрꙋ́гъ
дрꙋ́гꙋ оу҆чн҃цы̀, кто̀ се́й е҆́сть; не ꙗ҆́ко
невѣ́дѧще е҆го̀, вѣ́дѣша бо и҆̀ бг҃а сꙋ́ща
и҆сна бж҃їѧ. оу҆дивлѧ́ющежесѧ пре
оу҆множе́нїю си́лы е҆го̀, и҆чюдѧ́щесѧ
гл҃ахꙋ, кто̀ е҆́сть се́й; ꙗ҆́ко же рещи̇̀,
коли́къ и҆каковъ, и҆коли́кою си́лою и҆вла́
стїю, ꙗ҆́ко и҆тѣ́мъ самѣ́мъ запреща́етъ
вѡда́мъ и҆вѣ́трѡмъ, и҆послꙋ́шаютъ
е҆го̀. Николи̇̀же бо таково́е ви́дѣхомъ.
е҆́же бо ви́димое человѣ́ка ꙗ҆влѧ́шесѧ, дѣ́
ла же бѧ́хꙋ самого̀ того̀ всеси́лнаго бг҃а.

Єѵ҃алїе

Онемже глаголетъ пророкъ давыдъ. ты обладаеши державою морьскою, бꙋ ряже волнъ его ты оукращаеши. и пакиречѐ, и ста дꙋхъ бꙋренъ, и возне сѡшася вѡлны его. смꙋтишася оученицы и подвигѡшася, и вся мꙋдрость ихъ поглащена бысть, сирѣчь, еже вморѣ хитрость ихъ. Сего ради и возваша когꙋ, и ѿбѣдъ ихъ и зведе ихъ. запрети бꙋри, и ста вътишинꙋ, і оумолкѡша вѡлны морскія. и возвеселишася оученицы, понеже оумолкѡша. и настави ихъ х҃с напристанище хотѣнїя своего. Разꙋмѣемъ и мы братїе, яко корабль х҃ва ц҃рквь, вмѡрѣ житїя вмирѣ семъ обрѣтаема. имѣющи плавателя ѡсвященныхъ и вѣрныхъ, иже и присно имѣютъ х҃а сꙋща сними. обачеже лютыя бꙋреванїя множицею нападаютъ на ню, и безчисленыя вѡлны бѣдъ на святаго сего корабля нападаютъ. і якоже капляще безчисленыя бѣды и напасти

и҆дꙋ́хъ лꙋка́выхъ свирѣ́пїе воста́етъ. и҆ксамомꙋ̀ стра́хꙋ томꙋ̀ сме́ртномꙋ приво дѧ́щи. хс҃же кꙋ́пно є҆́сть спознаемы ми и҆вѣ́рꙋющими є҆мꙋ̀. попꙋща́етъ же страда́ти и҆́мъ мно́жицею, оу҆строе́нїемъ же и҆челѡвѣколю́бїемъ, ꙗ҆́ко же дре́млющемꙋ подо́бѧсѧ. є҆гда̀же пре мно́га воистинꙋ молва̀ бꙋ́детъ. и҆на коне́цъ оу҆́же напа́сти и҆зла̀ взира́етъ, и҆нѣ́сть ктомꙋ̀ терпи́ма пла́вающимъ бꙋ́рѧ. Тогда̀ оу҆́бо прїи҆тѝ на́мъ подоба́етъ, ковсеси́льномꙋ и҆ми́лостивомꙋ гꙋ҃, моле́нїемъ прилѣ́жнымъ и҆те́плыми слеза́ми, и҆вопи́ти кнемꙋ̀ и҆глаго́лати. Воста́ни, вскꙋ́ю спи́ши гн҃и, воскреснѝ и҆неѿри́ни доконца̀. вскꙋ́ю лицѐ своѐ ѿвраща́еши, і҆нищетꙋ̀ и҆ скорбь на́шꙋ забыва́еши. Воста́ти вѣ́дѣ и҆́мать бг҃ъ вскорѣ̀, и҆всего̀ стра́ха ѿгна́ти и҆́мать. Запрети́ти же и҆́мать и҆напа́ствꙋющимъ, и҆ преложи́тъ пла́чъ наблагодꙋ́шїе,

и҆натишинꙋ простре́тъ . мꙋ́кꙋ кꙋ́ю безмо́лвнꙋю и҆безбѣ́днꙋю , и҆нивесма̀ же и҆́мать презрѣ́ти милосе́рдыи оу҆пова́ющихнань . То́й бо речѐ прⷪ҇ркомъ . призови̇̀ мѧ̑ в дн҃ь печа́ли твоеѧ̀ , і҆и҆зба́влю тѧ̑ и҆просла́виши мѧ̑ . Никто̀ же бо себѐ та́ко щади́тъ , ꙗ҆́ко же всѣ́хъ на́съ бг҃ъ . мно́жицею бо пресла́внаѧ спасе́нїѧ твори́тъ , направлѧ́ѧ на́съ начл҃ко лю́бїе своимъ промышле́нїемъ . приста̀ же къ земли̇̀ гада́рьской , кꙋ́пно соо҆ученики̇̀ свои́ми сп҃съ . невѣ́трꙋ о҆нѣ́хъ та́мо и҆зне́сшꙋ , преста́лъ оу҆бо бѧ́ше вѣ́тръ , но̀ г҃ꙋ хотѧ́щꙋ . да́же и҆смꙋща́емаго ѿлꙋка́выхъ дꙋ́хъ оу҆ти́ши і҆и҆сцѣли́тъ . Води́ми же бѧ́хꙋ дꙋ́хове . неи҆зволе́нїемъ стра́ждꙋщаго , но̀ хв҃ымъ строе́нїемъ . о҆ставлѧ́етъ бо нѣ́кїѧ оу҆строе́нїемъ бг҃ъ . подъни́ми быва́ти . не ꙗ҆́ко да постра́ждꙋтъ ѡ҆ни̇̀ па́че , но̀ мы̑ па́че ѿни́хъ наоу҆чи́мсѧ , какови̇̀ сꙋ́ть бѣ́сѡве ѡ҆на́съ . и҆та́ко ѿрица́емсѧ .

є҆́же покори́тисѧ и҆ оу҆гожа́ти и҆́мъ. на́гъ же
прїи́де чл҃къ, невѣ́дѧ ꙗ҆́ко на́гъ є҆́сть.
є҆гда̀ бо бѣ́си о҆бдержа́тъ нѣ́коего чл҃ка,
творѧ́тъ є҆го̀ внѣ̀ оу҆ма̀ и҆мꙋ́дрости,
и҆ на́га всѧ́кїѧ бла́гости. взима́хꙋ бо
лꙋка́вїи дꙋ́си бѣснꙋ́ющагосѧ, и҆вожа́хꙋ и҆
погрѡ́бищахъ, всѣ́ѧти хотѧ́ще мнѣ́нїе
чл҃кѡмъ. всѧ́кого безче́стїѧ и҆спо́лнь,
ꙗ҆́ко рещѝ посме́рти дш҃ъ чл҃къ оу҆ме́ршихъ
вогрѡбѣ́хъ пребыва́ютъ, и҆прилѣплѧ́ю
тсѧ нѣ́кимъ челѡвѣ́комъ ꙗ҆́ко бѣ́сове.
є҆ѵ҃али́сти же хотѧ́ще солга́нїе сѐ бѣсо́вское
и҆прельще́нїе и҆́хъ и҆ско́рене и҆сто́ргнꙋти,
вы́ше и҆ни́же бѣснꙋ́ющихсѧ смꙋща́емыхъ
нарица́ютъ. Ви́дѣвъ же бѣ́съ і҆с҃а,
чл҃комъ возопѝ. что̀ мнѣ̀ и҆ тебѣ̀ і҆с҃е.
вмѣ́сто є҆́же рещѝ, что̀ є҆́сть о҆́бще мнѣ̀
и҆ тебѣ̀. моѝ сꙋ́ть челѡвѣ́цы є҆ли́цы по
карѧ́ютмисѧ, и҆ кото́рымъ сло́вомъ и҆з
рѣвле́ши мѧ̀ ѿ ни́хъ. Сѐ оу҆́бо речѐ не
ꙗ҆́ко зижди́тель и҆́хъ, но̀ ꙗ҆́ко прельще́
нїемъ оу҆держа́въ и҆́хъ. і҆є҆́же бо рещѝ є҆мꙋ̀,

что̀ мнѣ и҆ тебѣ , свирѣ́паго и҆ безсту́
днаго дѣ́ло є҆́сть . а҆є҆́же рещѝ молю́тисѧ
да немꙋ́чиши мѧ̑ , боѧ́щагосѧ и҆стра
ша́ющагосѧ є҆́сть . нетокмо бо і҆с҃а и҆мѧ
речѐ , но̀ и҆ свои́ство є҆стества̀ , сн҃е бг҃а
вы́шнѧго да немꙋ́чиши мѧ̑ . привре́ме
ннаго поко́ѧ про́ситъ вра́гъ на́шъ , а҆не
вѣ́чнаго . а҆є҆́же гл҃етъ си́це є҆́сть . и҆схѡ́
димъ оу҆́бо ꙗ҆́коже повелѣва́еши гн҃и , о҆ба́
чеже мꙋ́чими небꙋ́демъ . здѣ̀ оу҆́бо
про́ситъ поко́ѧ лꙋка́выи , да́же повре
жа́етъ на́съ ѿпꙋтѝ спасе́нїѧ на́шего . во
времени бо се́мъ є҆́сть дѣ́ланїе , в҆вѣ́цѣ
же бꙋ́дꙋщемъ воздаѧ́нїе пра́ведное то́
кмо . Сїѧ̀бо ѿвѣща̀ легео́нъ чл҃комъ ,
стоѧ́ти немогі́и проти́вꙋ си́лѣ , и҆крѣ́
пости і҆с҃овѣ . и҆ви́дѣвъ є҆го̀ мнѡ́гїѧ
бѣ́сы и҆згна́вша , мѡ́лѧтсѧ бѣ́сѡве не
вни́ти и҆́мъ в҆бе́зднꙋ , но̀ о҆ста́вленымъ
є҆щѐ бы́ти и҆́мъ поземли̇̀ ходи́ти . гь҃ же
о҆ставлѧ́етъ и҆́хъ наземли̇̀ , ꙗ҆́ко борѧ́ще
чл҃ки и҆скꙋ́снѣишихъ сотворѧ́тъ и҆́хъ .

а҆́ще бо небы́ша сꙋпрѡти́вницы, небы́ша
бы́ли вѣ́нцы̀. о҆ба́че же прѡ́сѧтъ по
до́бное и҆́мъ ста́до свино́е. х҃с же оу҆вѣ́
дѣвъ кова́рство и҆́хъ, и҆ неневѣ́дѧ ꙗ҆́же
поѹча́етъ. о҆ба́че повелѣва́етъ неда́
рꙋѧ бѣсѡ́мъ, но̀ и҆на́ѧ оу҆строѧ́ѧ.
е҆ди́но оу҆́бо да́же пока́жетъ и҆зба́вльше
мꙋсѧ, коли́кїѧ и҆каковы́ѧ бѣ́сы и҆́мать
в҆себѣ̀. дрꙋго́е же даразꙋмѣ́ютъ в҆сѝ,
ꙗ҆́ко ни во свинїѧ̀ мѡ́гꙋтъ вни́ти. ни по
вреди́ти бѣ́сѡве, а҆́ще непопꙋ́ститъ
и҆́мъ в҃лка. Тре́тїе же ꙗ҆́ко лю́тѣйша
сотвори́ли бы́ша бѣ́сѡве человѣ́кѡмъ,
па́че свине́й. а҆́ще небы́ша и҆ в҆само́мъ
то́мъ мꙋче́нїи воздержа́еми ѿ б҃га, и҆
непопꙋща́еми твори́ти е҆ли́ка хѡтѧ́тъ.
Ꙗ҆вѣ̀ оу҆́бо е҆́сть, ꙗ҆́ко человѣ́ки
мно́жае па́че безсловесныхъ живѡ́тныхъ
ненави́дѧтъ бѣ́сѡве. поне́же бо
и҆скѡты̀ человѣ́къ ра́ди погꙋблѧ́ютъ,
тща́ющесѧ и҆ сихъ погꙋбле́нїемъ о҆ско
рблѧ́ти и҆́хъ. Четве́ртое же, ꙗ҆́ко

оу҆ме́ртвїе свине́й оу҆вѣ́рити и҆́мать ꙗ҆́ко
и҆зыдѡ́ша бѣ́сѡве, и҆поу҆чи́вшесѧ по
вреди́ти, мно́жае повреди́шасѧ. о҆бли
че́на бо бы́сть си́хъ не́мощь и҆лꙋка́вь
ствїе. хв҃аже си́ла возсїѧ̀. и҆ѿчело
вѣ́къ бо сло́вомъ и҆добродѣ́телїю пома
га́емымъ, ѿгонѧ́ютсѧ бѣ́сѡве си́лою
хв҃ою. калѧ́ющимъ жесѧ ꙗ҆́ко свинїѧ́мъ
в҆тимѣ́нїи похотѣ́нїѧ, в҆хѡ́дѧтъ бѣ́
сѡве. ꙗ҆́ко оу҆далѧ́ющимсѧ ѿбг҃а, и҆
порѣва́ютъ и҆́хъ в҆поги́бель. и҆кото́рыи
человѣ́къ и҆́мать в҆себѣ̀ дѣ́ла бѣсѡ́в
скаѧ, в҆ри́зꙋ не о҆блачи́тсѧ, сирѣ́чь,
є҆́же ѿкреще́нїѧ свѧта́го о҆дѣѧ́нїѧ не
и҆́мать, и҆в҆домꙋ̀ непребыва́етъ, си
рѣ́чь въцр҃кви. но̀ вогрѡбѣ́хъ, си
рѣ́чь въпрїѧ́телищахъ ме́ртвыхъ дѣ́лъ,
сирѣ́чь въблꙋдѣ́хъ, и҆мыта́рствахъ
и҆корче́мъствахъ, и҆въпрѡ́чихъ такѡ
вы́хъ грѣсѣ́хъ. Сі́и бо в҃си грѡ́би
злѡ́бамъ сꙋ́ть, и҆си́ми побѣжда́еми и҆по
рабѡща́еми, и҆нека́ющесѧ оу҆мира́ютъ,

вѣ́чною сме́ртїю. Є҆ѵ҃а́лїе. Ви́дѣвше же пасꙋ́щеи бы́вшее, бѣжа́ша. и҆воз̾вѣсти́ша во́градѣ и҆в̾се́лѣхъ. и҆зыдѡ́ша же ви́дѣти бы́вшее, и҆прїи҆дѡ́ша ко і҆с҃ꙋ. і҆обрѣтѡ́ша ч҃лка сѣдѧ́ща, и҆з̾него́же бѣ́си и҆зыдѡ́ша, о҆болче́на и҆цѣломꙋ́дрена приногꙋ̀ і҆с҃овꙋ, і҆оу҆бѡѧ́ша сѧ. воз̾вѣсти́ша же и҆́мъ ви́дѣвшеи, ка́ко спасе́сѧ бѣснова́выи. и҆моли́ша е҆го̀ ве́сь наро́дъ страны̀ гадари́нскїѧ, ѿи҆́ти ѿни́хъ. поне́же стра́хомъ ве́лїимъ содержи́ми бѧ́хꙋ. о҆́нъже са́мъ в̾ше́дъ в̾кора́бль, воз̾врати́сѧ. молѧ́ше же сѧ е҆мꙋ̀ мꙋ́жъ, и҆з̾него́же и҆зыдѡ́ша бѣ́сѡве, да бы̀ сни́мъ бы́лъ. ѿпꙋсти̇̀ же е҆го̀ і҆с҃ъ, глаго́лѧ. воз̾врати́сѧ в̾до́мъ свои́. и҆повѣ́дай, е҆ли́ко т҃и сотвори̇̀ б҃гъ. і҆и҆́де повсемꙋ̀ гра́дꙋ, проповѣ́даѧ е҆ли́ка сотвори̇̀ е҆мꙋ̀ і҆с҃ъ. Толкова́нїе. Є҆́же бо бѣжа́ти пасꙋ́щимъ, спасе́нїѧ вина̀ бы́сть гадарѧ́нѡмъ. о҆ба́че же ѡ҆ни̇̀ неразꙋмѣ́ша. достои́но оу҆́бо е҆́сть

оудивитисѧ силѣ сп҃совѣ, и҆вѣровати
ємꙋ. ѡ҆нѝже паче молиша и҆ и҆зыти
ѿ нихъ, оубоѧшабосѧ єда̀ како и҆дрꙋгое
нѣкое вредно постражꙋтъ, ꙗ҆коже
и҆свинїѧ̀ погꙋбиша. и҆ѿи҆де х҃с.
Понеже оубо, и҆дѣже свиньское житїе,
и҆добромꙋ ѿреченїе, х҃с непребываетъ тамо.
и҆сцѣлѣвыи же ѻ҆нъ, непрерѣкомое ꙗ҆вле
нїе, и҆сцѣленїе ꙗ҆влѧетъ. тако оубо
ѻ҆здравѣ оумомъ, ꙗ҆ко познати х҃а,
и҆припадати и҆молитисѧ ємꙋ снимъ быти.
боѧшебосѧ, єда̀ како оудаливсѧ ѿнего̀,
паки оудобно ꙗ҆тъ бꙋдетъ бѣсѡвы. по
казꙋѧже х҃с, ꙗ҆ко а҆ще и҆неѡбрѣтаетсѧ
снимъ. возможно єсть ємꙋ бл҃годатїю
єго̀ покрываемꙋ, выше покꙋшенїѧ бѣ
совскаго быти. возвращайсѧ речѐ ємꙋ
вдомъ свой, и҆повѣдай єлико сотвори̇
бг҃ъ натебѣ. Неречѐ єлико ти сотворихъ
а҆зъ, ѻ҆бразъ намъ смиреномꙋдрїѧ даѧ̀,
даже всѧ и҆справленїѧ къ бг҃ꙋ приношаемъ.
и҆сцѣлѣвыи же тако бл҃гооуменъ бѧше,

ꙗ҆́ко повѣ́дати є҆ли́ко сотвори̑ є҆мꙋ̀ і҆с҃ .
Подоба́етъ же и҆на́мъ є҆гда̀ сотвори́мъ ко
мꙋ̀ бла́го , нехотѣ́ти проповѣ́дати
сѐ . о҆́нъже прїе́мыи благо́е , а҆́ще и҆мы̀
нехѡ́щемъ проповѣ́дати є҆̀ . О҆ба́че же
бра́тїе поне́же наоу҆чи́хѡмсѧ , какова̀
и҆коли́ка зла̀ ѿбѣсѡ́въ прїе́млютъ , пока
рѧ́ющеисѧ и҆съдержи́ми ѿни́х . да неи҆мы̀
ѿсихъ страсте́й оу҆держа́ни бꙋ́демъ , да
него́ршаѧ бѣснꙋ́ющихъ и҆нана́съ содѣ́ла
ютъ . Ко́е бо раздѣле́нїе и҆́мать ѿбѣ
снꙋ́ющагосѧ , и҆́же вожделѣ́нми неподѡ́
бными , и҆неи҆́стовствомъ блꙋда̀ о҆бью́ро
дѣва́емъ , и҆навсѧ́кїѧ скве́рны свирѣ́пѣ
ѧсѧ . ненагъ ли и҆се́й , ꙗ҆́ко бѣснꙋ́ющїисѧ
хо́дитъ . нери́зы бо тѣле́сныѧ , и҆внѣ́
шнѧѧ лиша́емъ є҆́сть согрѣша́ѧи , но̀
бж҃е́ственаго о҆дѣѧ́нїѧ , и҆подо́бныѧ
є҆мꙋ̀ сла́вы и҆че́сти на́гъ о҆брѣта́етсѧ ,
па́чеже и҆го́рше бѣснꙋ́ющагосѧ о҆бнажа́е
тсѧ блꙋдны́и и҆грѣхолюби́выи . по
не́же бо тѣ́ло хꙋдѣ́иши дꙋши̑ є҆́сть .

тѣ́ло бо мнѡ́жицею ѻ҆бнаже́но бы́вше не
повреди́тсѧ, дш҃а̀же ѻ҆бнажи́вшисѧ вель
мѝ повреждаетсѧ. А҆́ще бо неѻ҆брати́тсѧ,
ѻ҆ставлѧ́ема ѿ бг҃а быва́етъ, и҆ напогꙋбле́
нїе про́пасти оу҆стремлѧ́етсѧ. нека́ме
нїемъ себѐ бїе́тъ согрѣша́ѧи, но̀ грѣхѝ
мнѡ́жае па́че ка́менїѧ лю́тѣиши. И҆ не
вогрѡ́бищахъ ме́ртвыхъ пребыва́етъ,
и҆́же нецѣломꙋ́дрено живе́тъ. но̀ востра
стѣ́хъ блꙋда̀ше́ствꙋетъ прⷭ҇но, є҆́же мно́
гимъ согни́тїемъ, и҆смра́домъ и҆спо́лнь
сꙋ́ть. та́коже и҆прѡ́чими страстьмѝ непо
дѡ́бными содержи́ми сꙋ́ще и҆покарѧ́сми,
такова̀ же и҆го́рша си́хъ стра́жꙋтъ. ѻ҆ба́че
же и҆мы̀ бра́тїе потщи́мсѧ ѿстꙋпи́ти
ѿ всѧ́кїѧ стра́сти, и҆ ѿ повреже́нїѧ
и҆́хъ вы́ше бы́ти, ѻ҆хⷭ҇ѣ і҆сⷭ҇ѣ гⷭ҇ѣ
на́шемъ. є҆мꙋ́же сла́ва
и҆держа́ва, со ѿц҃е́мъ и҆ ст҃ымъ
дх҃омъ. нн҃ѣ и҆ прⷭ҇но
и҆во́вѣки вѣкѡ́мъ,
а҆ми́нь

Поꙋче́нїе вн҃лю, к҃д. Є҆ѵ҃а́лїе, ѿлꙋкѝ. сл҃о

Ѝ но́жицею бо и҆ве́лїѧ нꙋ́жа, и҆ злѣ́йшаѧ ме
ско́рбь, ᲂу҆страѧ́ти вѣ́сть, и҆ возста
влѧ́ти чл҃ки къ вѣ́рѣ и҆ па́мѧти бж҃їи.
и҆ подвиза́ти и҆ поощрева́ти, и҆ невѣ́
рныѧ и҆ непокори́выѧ навожделѣ́нїе и҆хо
тѣ́нїе, твори́ти бл҃га́ѧ и҆ поле́знаѧ.
и҆ напа́стиже житїѧ̀ и҆ бѣ́ды̀, и҆ тѣ́сноты̀
и҆ недꙋ́зи лю́тїи мнѡ́гїѧ понꙋжа́ютъ,
па́чеже и҆ лѣни́выѧ и҆ жестѡ́кїѧ, на бл҃га́ѧ
и҆ поле́знаѧ и҆ спасе́наѧ тещѝ. И҆сѐ ᲂу҆́бо
є҆́сть прр҃ко́мъ дв҃до́мъ рече́нное къ бг҃ꙋ.
бразда́ми і҆ᲂу҆здо́ю че́люсти и҆́хъ воста́
гнеши, неприближа́ющихсѧ къ тебѣ̀.
поне́же ᲂу҆́бо зловоди́ми є҆смы̀ челѡвѣ́цы,
и҆ несꙋдо́бно и҆́мамы къ добродѣ́тели.
и҆ма́ло ѡ҆спасе́нїи дꙋ́шъ на́шихъ пече́мсѧ.
попꙋща́етъ промы́сленникъ всѣ́мъ на́мъ
г҃ь. напа́стьми и҆ бѣда́ми и҆ скорбьмѝ,
и҆ недꙋ́ги лю́тыми ᲂу҆ѧ҆звлѧ́емымъ бы́ти
на́мъ. да́же къ немꙋ̀ ѡ҆бращаемсѧ, и҆
ѡ҆на́шемъ спасе́нїи всеѡ҆бра́зно пече́мсѧ.

гл҃а, з҃. Є҆ѵ҃а́лїе, в҃. тм҃е

Єѵ҃алїе

ибываетъ оубо ѿ многихъ странъ се вѣ
дѣти, множаеже паче и ѿ предлежащїѧ
намъ вины Єѵ҃альскїѧ днесь, ꙗкоже бг҃о
гласныи лука гл҃етъ. Єѵ҃алїе. Во время
оно, чл҃къ нѣкто приступи ко іс҃у, ему же
имѧ іаиръ, и той кнѧзь сонма бѧше.
и падъ предногама іс҃а, молѧше и внити
вдомъ свой. ꙗко дщи єдїнородна ему
бѧше, ꙗко лѣтъ двою надесѧте, и та
оумираше. Толкованїе. Чюдесъ ради бы
вающихъ ѿ сп҃са х҃а и поученїѧ ради єго,
мнози народи послѣдовахꙋ ему, и сцѣ
ленїе просѧще и прїемлюще. Прїидеже и нѣ
кто кнѧзь сонма, нехꙋдъ ниже презираемъ,
но ѿ славныхъ и первыхъ, и богатыхъ
и бл҃гоплеменитъ. и припадаетъ и моли
тсѧ потребѣ пришедши ему, и нꙋжди
притꙋжающи. и молитсѧ живодавцꙋ
х҃ꙋ. понеже дщи єго оумираше, лѣтомъ
сꙋще дванадесѧте, і єдїночада ему
бѧше. тако бо скорби ему бѧхꙋ и стꙋ
женїѧ, и нꙋжда недꙋгъ и болѣзней,

понꙋжа́етъ человѣ́ки и҆приво́дитъ и҆́хъ
набо́льшаѧ и҆поле́знѣишаѧ. Є҆ѵ҃а́лїе.
Є҆гда̀же и҆дѧ́ше речѐ, наро́ди согнѣта́хꙋ
є҆го̀. и҆жена̀ сꙋ́щи в҆точе́нїи кро́ве ѿ двою̀
на́десѧте лѣ́тꙋ. ꙗ҆́же врачемъ и҆зда́вши
всѐ и҆мѣ́нїе, и҆невозмо́же ни ѿ є҆ди́ного
и҆сцѣлѣ́ти. и҆прише́дши созади̇̀, ко
снꙋ́сѧ кра́ѧ ри́зъ є҆го̀, і҆а҆́бїе ста̀ тече́
нїе кро́ве є҆ѧ̀. Толкова́нїе. И҆дꙋ́щꙋ бо
х҃ꙋ в҆до́мъ молѧ́щагосѧ і҆а҆и́ра, и҆сцѣле́нїѧ
ра́ди дще́ри є҆го̀. прихо́ди посреди̇̀ пꙋти̇̀
кровоточи́ваѧ жена̀, вѣ́рꙋ мно́гꙋ и҆ве́лїю
и҆мꙋ́щи. и҆приступи́вши коснꙋ́сѧ со́стра
хомъ ве́лїимъ, кра́ѧ ри́зъ сп҃са х҃а.
Вѣ́рꙋющи воистинꙋ, ꙗ҆́ко а҆́ще то́кмо ко́
снетсѧ спасена̀ бꙋ́детъ. и҆ста̀ а҆́бїе кро́ве
то́къ, і҆ и҆сцѣлѣ̀ ѿ ра́ны. Вѣ́рꙋбо прине́
сши ѿ сердечнаго и҆зволе́нїѧ, могꙋ́щемꙋ
х҃ꙋ и҆сцѣли́ти. и҆полꙋчи̇̀ а҆́бїе и҆сцѣле́нїе
и҆здра́вїе. Ничто̀же бо размы́сли стра́
ждꙋщаѧ жена̀ о҆́на, ни мнѡголѣ́тїе не
дꙋ́га, ни є҆́же ѿ врачевъ погрѣши́вшїѧ,

нижѐ и҆но нѣ́кое, но̀ то́кмо вѣ́рова и҆спа
сена̀ бы́сть. Єли́ко бо прѡ́сите вѣ́рꙋюще
глаго́летъ х҃с, прїѧ́ти и҆́мате. И҆па́ки
проси́те и҆да́стъсѧ ва́мъ, и҆щи́те, и҆ѡ҆брѧ́
щете. толцѣ́те, и҆ѿве́рзетсѧ ва́мъ.
Всѧ́къ бо просѧ́и прїе́млетъ, і҆и҆ща́и ѻ҆брѧ́
щетъ, и҆толкꙋ́щемꙋ ѿве́рзетсѧ. Єѵ҃алїє.
Речѐ г҃ь, кто̀ є҆́сть косну́вынсѧ мнѣ̀.
ѿмѣта́ющемжесѧ всѣ́мъ. речѐ пе́тръ,
і҆и҆́же сни́мъ. наста́вниче, нарѡ́ди ѻ҆де
ржа́тъ тебѐ и҆гнѣтꙋ́тъ. и҆глаго́леши кто̀
є҆́сть косну́вынсѧ мнѣ̀, і҆с҃ъже речѐ. ко
сну́сѧ мнѣ̀ нѣ́кто, а҆́зъ бо разꙋмѣ́хъ
си́лꙋ и҆зше́дшꙋю и҆зменѐ. толкова́нїє.
Хотѧ̀ г҃ь вѣ́рꙋ кровоточи́выѧ жены̀ пока
за́ти і҆и҆зъѧви́ти ковсѣ́мъ, да́же и҆дрꙋ
зі́и ѹ҆подѡ́бѧтсѧ є҆й. и҆і҆а́ирꙋ ѹ҆пова́
нїѧ бл҃га пода́ти ѻ҆дще́ри є҆го̀, ꙗ҆́ко и҆сцѣ
лѣ́ти и҆́мать. и҆стѧза́етъ и҆мнѡ́го и҆спы
та́етъ, є҆́же та́йно бы́вшее жено́ю, і҆и҆щетъ
кто̀ є҆́сть косну́вынсѧ є҆мꙋ̀. пе́тръ ѹ҆бо
ꙗ҆́ко и҆въ дрꙋги́хъ де́рзостенъ ꙗ҆влѧ́етсѧ.

и҆здѣ та́ко же твори́тъ, и҆зазира́ѧ о҆вопро
ше́нїи гл҃етъ х҃ꙋ. толи́цы ст҃ѣснѧ́ютъ те
бѐ, и҆гл҃еши кто̀ є҆́сть косну́выисѧ мн҃ѣ.
неразꙋмѣ́ѧше же пе́тръ что̀ вопроша́
ше г҃ь, кто̀ є҆́сть косну́выисѧ мн҃ѣ вѣ́рою
и҆несꙋмѣ́ннымъ хотѣ́нїемъ, а҆не та́ко про́
сто ꙗ҆́коже и҆дрꙋзі́и послѣ́дꙋющеи є҆мꙋ̀,
и҆согнѣта́юще и҆подавлѧ́юще. Ꙗ҆́коже бо
кто̀ и҆́мать оу҆шеса̀ слы́шати, дрꙋгі́иже
и҆́мать оу҆ши и҆неслы́шитъ. та́коже бо дрꙋ
гі́и каса́етсѧ вѣ́рою, дрꙋгі́иже приближа́е
тсѧ оу҆́бо, ср҃це же є҆го̀ дале́че ѿстои́тъ ѿ
бж҃їѧго ра́зꙋма и҆приближе́нїѧ. Вопроша́е
оу҆́бо г҃ь і҆и҆зъꙗ҆влѧ́етъ женꙋ̀, да́же и҆вѣ́рꙋ
є҆ѧ̀ пока́жетъ, и҆сонмонача́лника бл҃гоѹпо
ва́нна сотвори́тъ ѡ҆и҆сцѣле́нїи дщ҃е́ре є҆го̀.
Сего̀ ра́ди и҆глаго́лаше. разꙋмѣ́хъ си́лꙋ
и҆зше́дшꙋю и҆зменѐ. прр҃цы оу҆́бо ст҃і́и не
и҆мѧ́хꙋ си́лꙋ и҆сходѧ́щꙋ ѿни́хъ, бж҃їею же
благода́тїю чюдеса̀ творѧ́хꙋ. х҃с же и҆сто́
чникъ всѣ́мъ бл҃ги́мъ, и҆всѧ́кои си́лѣ
сеи́, и҆си́лы и҆́мать и҆знего̀ и҆сходѧ́щи,

і҆исцѣлѧ́етъ недꙋ́ги и҆болѣ́зни, дш҃ъ и҆тѣле́съ на́шихъ. Еѵ҃алїе. Видѣвши же жена̀ ꙗ҆́ко неоу҆таи́сѧ, трепе́щꙋщи прїи́де, и҆припа́дши предни́мъ, е҆ꙗ҆́же ра́ди вины̀ прикосну́сѧ е҆мꙋ̀, повѣ́да е҆мꙋ̀ предъвсѣ́ми людмѝ, і҆ꙗ҆́ко и҆сцѣлѣ̀ а҆́бїе. О҆́нъже речѐ е҆й, дерза́й дщи, вѣ́ра твоѧ̀ спасѐ тѧ̀, и҆дѝ вмиръ. Толкова́нїе. Пре́жде оу҆́бо несмѣ́ѧше жена̀, мно́гаго ра́ди бл҃гоговѣ́и҆ньства ꙗ҆вѣ̀ приступа́ти, і҆ѡ҆и҆сцѣле́нїи моли́тисѧ. ны́нѣже оу҆́бо поне́же належа́ше х҃е, и҆ща̀ кто̀ е҆́сть косну́выисѧ е҆мꙋ̀. пристра́шна оу҆́бо и҆тре́петна бы́вши, приступа́етъ и҆поклонѧ́етсѧ. боѧ́шебосѧ, е҆да̀ ка́ко стꙋжи́вшꙋ си̑ х҃ꙋ, и҆прогнѣ́вавшꙋсѧ на́ню, поне́же та́йно приступи́вши, и҆па́ки возвратитсѧ болѣ́знь и҆смꙋща́етсѧ. Сего̀ ра́ди и҆всѧ́кимъ благоговѣ́и҆ньствомъ приступа́етъ, и҆подо́бнꙋю че́сть приноша́ющи. повѣ́данїе и҆сцѣле́нїѧ ꙗ҆вѣ̀ возвѣща́етъ предвсѣ́ми.

х҃с же сꙋгꙋбо и҆сцѣлѧ́етъ женꙋ̀, пре́же
оу҆бо недꙋ́гъ є҆ѧ̀ и҆сцѣли́въ, та́же и҆тре́
пета дш҃и оу҆кроти́въ. Сего̀ ра́ди речѐ,
дерза́й дш҃и вѣ́ра твоѧ̀ спасѐ т҃ѧ, и҆дѝ
в҆ми́ръ. Є҆ѵ҃ѧ́лїе. Є҆щѐ є҆мꙋ̀ глаго́
лющꙋ, прїи́де нѣ́кто ѿ начало́соньмни
ка, глаго́ла є҆мꙋ̀. ꙗ҆́ко оу҆́мре дш҃и
твоѧ̀, недви́жи оу҆чи́телѧ. і҆с҃ же слы́
шавъ, ѿвѣща̀ є҆мꙋ̀ глаго́лѧ. небо́йсѧ,
то́кмо вѣ́рꙋй, и҆спасена̀ бꙋ́детъ.
Толкова́нїе. Оу҆слы́шавъ оу҆бо і҆с҃, ꙗ҆́ко
речѐ нѣ́кто к҆нача́льникꙋ со́ньмища, не
трꙋдѝ оу҆чи́телѧ, нижѐ понꙋжда́й є҆го̀.
непожда̀ начало́соньмника ѿвѣща́ти,
но̀ предъвари́въ речѐ є҆мꙋ̀. небо́йсѧ то́кмо
вѣ́рꙋй, и҆спасе́тсѧ дш҃и твоѧ̀. накрово
точи́вꙋю речѐ в҆зира́й, и҆сцѣлѣ́вшꙋю
предъ тобо́ю вѣ́ры ра́ди, і҆ѡ́ной подо́
бѧсѧ непогрѣши́ши. Є҆ѵ҃ѧ́лїе.
Прише́дшꙋ же в҆до́мъ, не ѡ҆ста́ви в҆ни́ти
ни є҆ди́наго, то́кмо петра̀ и҆ і҆ѡ҃а́нна
и҆ і҆ꙗ́кова, и҆ ѿц҃а ѡ҆троковица и҆ма́тере.

плакахꙋ же вси и рыдахꙋ єѧ. Онже рече,
неплачитесѧ неоумерла бо єсть, но спитъ.
и рꙋгахꙋсѧ емꙋ, вѣдꙋще ꙗко оумерла
єсть. Онже изгнавъ всѣхъ вонъ,
іемъ зарꙋкꙋ єѧ, возгласи глѧ. Отроко
вице востани. и возвратисѧ дхъ єѧ,
и воскрсе абіе. и повелѣ дати єй ꙗсти. и ди
вистасѧ родителѧ єѧ. Онже повелѣ има,
никомꙋ же рещи бывшее. Толкованіе.
Пришедъ же хс вдомъ іаировъ. и вшедъ
вонь, токмо іоанна и іꙗкова и петра,
оставлѧетъ внити, ꙗко же большихъ
оученикъ, іꙗко могꙋщихъ оумолчати
чюдо. ктомꙋ же и родителѧ отрокови
ца. нехотѧше бо даже преже времене
ѿкрыетсѧ мнѡгимъ, зависти ради
іоудейскіѧ, множаишаѧ дѣлъ своихъ
съкрываѧ. даже незавидѣніемъ ихъ
оухапаеми, въгрѣхи впадаютъ.
ꙗкоже бо инамъ подобаетъ творити,
єгда имамы нѣкіѧ ненавидѧщихъ
насъ, нетребꙋемъ книмъ ѿкрывати

и҆справле́нїѧ на́ша. да́же неприража́ющесѧ
и҆́мъ, твори́мъ и҆́хъ мнѡ́жае зави́дѣти,
и҆въгрѣхѝ в҆лага́емъ. ненави́стникѡ̑м бо
погрѣше́нїѧ сꙋ́ть несвоѧ̀ зла́ѧ, но̀ чю
жа́ѧ блага́ѧ. и҆справле́нїѧ же па́ки несвоѧ̀
до́бра, но̀ бли́жнихъ зла́ѧ. Глаго́лю
щꙋ же г҃ꙋ, ꙗ҆́ко неоу҆́мре но̀ спи́тъ.
смѣѧ́хꙋсѧ слы́шащеи. Сего̀ бо ра́ди пре́
же оу҆гото́ва смѣѧ́тисѧ слы́шащимъ,
внегда̀ глаго́лати ꙗ҆́ко неоу҆́мре но̀ спи́тъ.
ꙗ҆́ко да заградѧ́тсѧ оу҆ста̀ хѡтѧ́щихъ
напослѣ́докъ о҆болга́ти и҆глаго́лати, ꙗ҆́ко
неоу҆́мре, но̀ оу҆держа́на бы́сть. и҆з҆гна̀ же
всѣ́хъ во́нъ, наказꙋ́ѧ и҆оу҆ча̀ на́съ неславо
лю́бныхъ бы́ти, и҆ненаꙗ҆вле́нїе твори́ти
что̀. і҆ꙗ҆́ко є҆гда̀ хо́щетъ кто̀ чю́до тво
ри́ти, непосреди̇̀ мнѡ́гихъ подоба́етъ се
мꙋ̀ бы́ти, но̀ наєди́нѣ и҆безмо́лвно.
Возврати̇̀ же дꙋ́хъ воо҆трокови́цꙋ в҃лка,
си́лою и҆вла́стїю свое́ю. недрꙋ́гꙋю оу҆́бо дꙋ́
шꙋ в҆веде̇̀, но̀ о҆́нꙋ ꙗ҆́же и҆з҆тѣлеси̇̀ и҆зы́
де, сїю̀ сотвори̇̀ возврати́тисѧ в҆ню̀.

повелѣ же да́ти ѻ҆троковицѣ ꙗ҆́сти, на
ᲂу҆вѣре́нїе мнѡ́жаишее, и҆ ᲂу҆крѣпле́нїе
і҆ и҆зъвѣще́нїе, є҆́же воистинꙋ воскреси́ти ю҆.
заповѣ́да же роди́телемъ є҆ѧ̀ никомꙋ̀ же
рещѝ бы́вшее. И҆сѐ печа́ть і҆ѻ҆́бразъ
нелюбосла́вной, и҆смиреномꙋ́дрой добродѣ́
тели. показа̀ бо х҃с, ꙗ҆́ко пода́тель є҆́сть
благи́мъ, а҆неслáвѣ вожделѣ́тель. и҆всѐ
дава́етъ, и҆ничто̀же прїе́млетъ. нижѐ
пра́ведно є҆́сть ѿчеловѣ́къ да́тисѧ что̀,
ꙗ҆́ко бг҃ꙋ тре́бꙋющꙋ. Всѧ бо є҆ли́ка и҆́мꙋтъ
челѡвѣ́цы, ѿ бг҃а дае́ма быва́ютъ. і҆а҆́ще
приноша́етъ кто̀ бг҃ꙋ, не ꙗ҆́ко потре́бꙋ
и҆мѣ́ѧ сїѧ̀ прїе́млетъ, но̀ по́льзы ра́ди
даю́щаго прїе́млетъ. сирѣ́чь воздвиже́
нїѧ мѡнастыре́й, созда́нїе цр҃квамъ,
же́ртвы пра́зднества, ма́сло, свѣщѝ,
кади́ло, и҆дрꙋга́ѧ даю́щаѧсѧ ми́лостынѧ
ра́ди ни́щимъ, прїе́млетъ бг҃ъ. и҆сꙋпроти́
внꙋюмздꙋ воздае́тъ, проти́вꙋ завѣща́
нїѧ приносѧ́щаго. чл҃къ ᲂу҆́бо сла́вꙋ дѣ́лѡмъ
покꙋплѧ́ѧ, ѻ҆́во ᲂу҆́бо да́стъ, ѻ҆́воже прїѧ҃.

да́стъ дѣ́ла, и҆прїѧ́тъ сла́вꙋ. Бг҃ꙋ же
нижѐ пре́же что̀ дае́тсѧ, нижѐ воздае́тсѧ.
всѧ бо о҆́нъ сотвори́лъ е҆́сть. и҆ благи́хъ
на́шихъ непотре́бꙋ и҆́мать, ꙗ҆́ко того̀ сꙋ́ть
всѧ. по́льзы же ра́ди на́шеѧ сꙋхожа́ѧ, ꙗ҆́ко
ми́лостивыи влⷣка. прїе́млетъ ꙗ҆́же ѿ на́съ
е҆мꙋ̀ приноша́ема, то́кмо а҆́ще ѿ пра́вды
стѧжа́емъ сїѐ. Е҆ли́цы же ѿ непра́вды до
быва́ютъ, вдо́браѧ слꙋже́нїѧ растака́
юще, подо́бни сꙋ́ть сщ҃еннокраде́нїемъ
бг҃оче́ствꙋющимъ. О҆ба́че же і҆ꙋ҆чени́ки
ꙋ҆ча̀ гь҃, да́же а҆́ще когда̀ таково́е что̀
і҆ѡ҆нѝ сотворѧ́тъ, да не хва́лѧтсѧ и҆ пре
возно́шаютсѧ о҆бы́вшемъ, нижѐ прѡ́
сѧтъ прїи҆ма́ти. тꙋ́ не бо прїѧ́сте речѐ,
тꙋ́ не и҆дади́те. но̀ то́кмо бг҃а да про
славлѧ́ютъ, і҆ѡ҆страда́ющихъ спасе́нїи
промышлѧ́ютъ. и҆полага́ютъ дꙋ́шъ сво
и́хъ о҆ста́дѣ хв҃ѣ, е҆́же и҆скꙋпѝ бж҃е́стве
ною и҆честно́ю кро́вїю свое́ю. Потщи́
мсѧ ꙋ҆́бо и҆мы̀ бра́тїе, да́же вни́детъ
въ ерⷣца̀ ко́ждаго на́съ живода́вецъ хс҃,

и҆прожене́тъ и҆ѿжене́тъ ѿ на́съ смꙋща́ющихъ лꙋка́выхъ пѡ́мыслъ. и҆ко́ждаго на́съ дш҃ꙋ оу҆ме́ршꙋю грѣхмѝ, провозгласи́тъ, о҆троковице востани. всѧ́кїи бо грѣ́хъ оу҆бі́ица є҆́сть и҆закла́тель дш҃и. Бѣжи́мъ оу҆бо бра́тїе дш҃е́внаго кровотече́нїѧ и҆нечистоты̀ є҆ѧ̀. а҆́ще бо не и҆́мамы тѣле́сныѧ стра́сти, ѻ҆ба́че же ср҃це на́ше, ѻ҆па́сно при́сно ѡ҆лꙋка́выхъ прилѣжа́ще, и҆ѿ бг҃а оу҆далѧ́ющесѧ напреи҆спо́днѧѧ погꙋбле́нїѧ про́пасти себѐ поверза́етъ. Оу҆мѡ́лимъ же бг҃а ѿ всегѡ̀ ср҃ца бра́тїе, ꙗ҆́ко да сꙋ́щїи в на́съ неви́димыи недꙋ́гъ пло́ти и҆сцѣли́тъ. и҆ма́тьбо ми́лости ѡ҆би́лныѧ и҆стѡ́чники, и҆милосе́рдїѧ бе́зднꙋ, и҆ми́лованїѧ пꙋчи́ны. то́кмо несꙋмѣ́нною вѣ́рою, и҆непрело́жнымъ ра́зꙋмомъ, припаде́мъ є҆мꙋ̀, а҆недвоедꙋ́шнымъ ср҃цемъ, и҆неразꙋ́мнымъ приступи́мъ. Поне́же оу҆бо двоедꙋ́шенъ мꙋ́жъ, не и҆спра́вленъ вовсѣ́хъ пꙋте́хъ є҆го̀. дш҃а же благослове́на всѧ́ка проста̀, и҆да́ръ бж҃їи

пребываетъ въ благочестивыхъ. вѣрꙋ
щеи же право и несꙋмѣнно, спасенїѧ спо
добитисѧ имꙋтъ, и помощи и застꙋпле
нїѧ ѿ бг҃а. тако бо дш҃а ѿ мысленаго крово
точїѧ очищаетсѧ, и сцѣленїю сподобль
шисѧ, вѣчныхъ наслажаетсѧ благихъ.
Бл҃гдтїю и человѣколюбїемъ г҃а нашего і҃са
х҃а. емꙋже подобаетъ слава и держава,
честь и покланѧнїе, и велелѣпїе. нн҃ѣ
и присно и вовѣки вѣкомъ, аминь;

Поꙋченїе вн҃дю, к҃е. Еѵ҃алїе, ѿ лꙋки. сл҃о м҃ѕ

Селїе воистинꙋ добродѣтели поврежденїе,
гордынѧ и превозношенїе. и оудобь себѐ
прельщаетъ, иже ничтоже нѣсть, и
мнѣтисѧ что быти. во всѧкомъ дѣлѣ
мнѣнїе запинаетъ добродѣтель. горды
нѧ бо недꙋгꙋющаго ею, мерзка бг҃ꙋ тво
ритъ имꙋщаго ю. нечистъ бо пред г҃ѣмъ
всѧкъ высокосердечныи. и г҃ь гордымъ
сꙋпротивлѧетсѧ. всѣмъ злымъ вина
есть гордынѧ. и сїю имꙋщеи человѣцы,
ѡставлѧеми бываютъ ѿ бг҃а. и помощи

гл҃а, и҃. Еѵ҃алїе, г҃. тн҃а

Єѵ҃алїе

Єго̀ лиша́еми, ѿ безче́стныѧ стра́сти
впа́даютъ. Дово́льно оу҆́бо є҆́сть і҆єди́но
то́кмо са́моє превозноше́нїе, всѧ́ко
бога́тьство добродѣ́тели разточи́ти.
Поне́же бо не то́кмо на зло́бꙋ порѣва́етъ,
но̀ и҆ ѿ самои́ добродѣ́тели пристоѧ́щи,
мнѡ́го повреже́нїе на́мъ хода́таитъ.
Болѣ́зни бо и҆ трꙋды̀ терпѣ́ти понꙋжа́ю
щи, плѡды̀ же трꙋдѡ́мъ непрїима́ти
творѧ́щи. Вотщѐ бо трꙋжа́етсѧ гордѣ
ли́выи, и҆ добродѣ́телныѧ по́ты и҆ пѡ́дви
ги вотщѐ терпи́тъ, вы́шнѧѧже сла́вы
и҆ по́мощи, оу҆далѧ́емъ о҆каѧ́нныи, го
рды́нею содержи́мъ. І҆и҆́же во Єѵ҃алїи зако
нникъ лестїю ко́гꙋ приступѝ, і҆искꙋси́ти
є҆го̀ дерза́ѧ. Ꙗ҆́ко же дне́шнѣє прочи
та́емое Єѵ҃алїе, пре́ставити и҆́мать ꙗ҆вѣ.
Зач҃ Єѵ҃алїе. Во́времѧ о҆́но, зако́нникъ
нг҃ нѣ́кїи приступѝ ко і҆с҃ꙋ, и҆скꙋша́ѧ є҆го̀
и҆глаго́лѧ. Оу҆чи́телю, что̀ сотвори́въ
живота̀ вѣ́чнаго наслѣ́дꙋю, толкова́нїе.
Мнѧ́ше оу҆́бо зако́нникъ се́й оу҆лови́ти

свѣтїю и҆прельсти́ти г҃а, ꙗ҆́ко повелѣ́ти нѣ́
что весма̀ сꙋпроти́вно зако́нꙋ. и҆речѐ
є҆мꙋ̀ что̀ сотво́рь оу҆чи́телю живота̀ вѣ́чна
го наслѣ́дꙋю, є҆го́же оу҆чи́ши и҆проповѣ́да
еши лю́демъ. разꙋмѣ́въ же сп҃съ зако́
нника кова́рьство, къ зако́нꙋ посыла́етъ
є҆го̀. кꙋ́пно оу҆́бо ѿгоня́ѧ покꙋше́нїе є҆го̀,
кꙋ́пноже і҆обличаѧ є҆го̀. мня́щꙋ бо сѧ
добродѣ́телнꙋ сꙋ́щꙋ, несꙋ́щꙋ же таковꙋ̀.
є҆ѵ҃а́лїе. О҆́нъ же речѐ к҆немꙋ̀. в҆зако́
нѣ что̀ є҆́сть пи́сано, ка́ко прочита́еши.
толкова́нїе. Вопроша́етъ зако́нника г҃ь
ѿвѣща́ти, что̀ є҆́сть пи́сано в҆зако́нѣ бо́
лша за́повѣдь, и҆ка́ко прочита́ет бо́льшїѧ
за́повѣди зако́на. є҆ѵ҃а́лїе. О҆́нъ же
ѿвѣща́въ речѐ. возлю́биши г҃а б҃га своего̀
ѿ всего̀ ср҃ца своего̀, и҆ ѿ всеѧ̀ д҃ша своеѧ̀, и҆
ѿ всеѧ̀ крѣ́пости твоеѧ̀, и҆ ѿ всего̀ помышле́
нїѧ твоего̀. толкова́нїе. Съверше́ннѣе
є҆́сть ч҃лкъ па́че всѣ́хъ тваре́й, поне́же бо
и҆прича́стенъ є҆́сть и҆ ѡ҆нѣ́мъ всѣ́мъ.
и҆ма́тьже и҆нѣ́кое что̀ и҆ря́дно, поне́же бо

и҆бг҃ꙋ причастїе и҆мать паче всѣхъ тварей
и҆ныхъ. и҆мать же и҆садѡмъ причащенїе,
ꙗ҆коже растетъ и҆питаетсѧ и҆ражаетъ по
добно ꙗ҆коже і҆ѡни. и҆безсловеснымъ
скотѡмъ причащенїе и҆мать, ꙗ҆ко и҆мать
чювствїѧ і҆ꙗритсѧ и҆желаетъ. причаще
нїе же и҆мать и҆каменїемъ, понеже и҆мать
и҆власы и҆ногти безчювствена сꙋща ꙗ҆ко
же і҆ѡни. хотѧ же законъ показа
ти, ꙗ҆коже подобаетъ чл҃кꙋ всего ве
здѣ себѣ предати бг҃ꙋ, и҆всѧ силы
дш҃евныѧ налюбовь бж҃їю и҆справлѧти.
є҆же оу҆бо рещи ѿ всего ср҃дца, тѣлеснꙋю
и҆садовнꙋю показа силꙋ. а҆є҆же ѿ всеѧ
дш҃а, среднѧѧ чювьственыхъ и҆скоть
скихъ подобнꙋю показа силꙋ. а҆є҆же
ѿ всего помышленїѧ, є҆же ѻсобное свой
ствено чл҃ка, мысленꙋю дш҃ꙋ показа.
а҆є҆же ѿ всеѧ крѣпости рещи, понеже
і҆естественꙋю силꙋ дш҃и, и҆чювственꙋю
и҆мысленꙋю, покарѧти подобаетъ намъ
любве ради хв҃ы крѣпко а҆нерасслаблено.

Е҆ли́ко бо всѣ́хъ самѣ́хъ дѡ́лжни е҆смы̀ да
ва́ти бг҃ꙋ, и҆ любви̇̀ е҆го̀ покаря́тисѧ ѿ всеѧ̀
крѣ́пости на́шеѧ. Е҆ѵ҃а́лїе. И҆ бли́жнѧго
своего̀ ꙗ҆́ко са́мъ себѐ. Толкова́нїе. Зако́нъ
оу҆́бо повелѣва́етъ люби́ти бли́жнѧго ꙗ҆́ко са́мъ
себѐ, х҃сже и҆па́че себѐ люби́ти бли́жнѧго
наоу҆чи́лъ е҆́сть. Бо́льшибо любви̇̀ сеѧ̀ ни
кто̀же и҆́мать речѐ, да́же кто̀ положи́тъ
дш҃ꙋ свою̀ за́дрꙋга своего̀. Е҆ѵ҃а́лїе. Речѐ
же е҆мꙋ̀, пра́во ѿвѣща́лъ е҆сѝ. Толкова́нїе.
Пра́во ѿвѣща́вша зако́нника речѐ г҃ь, ꙗ҆́ко
и҆сповѣ́давша двои́хъ вели́кихъ запѡвѣ
де́й. Держа́тсѧ бо дрꙋга́ѧ дрꙋго́й, сирѣ́чь
свѧ́зани сꙋ́ть си̑ двѣ̀ за́повѣди. И҆́бо
любѧ́и бг҃а и҆ бли́жнѧго лю́битъ, сохранѧ́ѧ
за́пѡвѣди гн҃ѧ. Не любѧ́и же бли́жнѧго
ни бг҃а лю́битъ, престꙋпа́ѧ за́пѡвѣди
гн҃ѧ. Глаго́летъ же і҆и҆́ндѣ, в҆си́хъ двои́хъ
за́пѡвѣдехъ ве́сь зако́нъ и҆проро́цы ви́
сѧтъ, сирѣ́чь си́хъ двои́хъ запѡвѣде́й
и҆мѣ́ютъ ко́рень и вин̀ꙋ и҆при́тчꙋ ве́сь за
ко́нъ и҆проро́цы. Е҆ѵ҃а́лїе. Сѐ сотвори̇̀

Еѵ҃алїе

и҆жи́въ бꙋ́деши. Толкова́нїе.
Поне́же пра́во ѿвѣща́лъ е҆сѝ ѿ зако́нниче,
двои́хъ бо́льши заповѣде́й пре́почетъ.
е҆́же и҆сповѣ́далъ е҆сѝ сѐ сотворѝ, и҆жи́въ
бꙋ́деши, живото́мъ вѣ́чнымъ. е҆́же
живꙋ́тъ пра́веднїи сохра́ньшїѧ за́повѣди
сїѧ̀. Еѵ҃алїе. О҆́нъ же хотѧ̀ о҆правди́
ти себѐ, речѐ ко і҆с҃ꙋ. кто̀ ми е҆́сть бли́
жнїи мо́й. Толкова́нїе. Погрѣши́въ
ꙋ҆́бо покꙋше́нїе зако́нникъ, и҆домы́сле
наго и҆лꙋка́ваго смотре́нїѧ, е҆́же в нѐмъ со
кровѐное превозноше́нїе показа̀. мнѧ́ше
бо сѧ всѣ́хъ чл҃къ пребо́льши е҆́сть. зако́нъ
ꙋ҆́бо всѧ́каго чл҃ка тре́бꙋющаго по́мощи,
бли́жнѧго нарица́етъ. зако́нникъ же бли́
жнѧго непщева̀ бы́ти, ра́внаго добродѣ́
телїю. Сего̀ ра́ди і҆о҆правди́ти себѐ хо
тѧ̀, сирѣ́чь, ѿлага́ѧ дрꙋги́хъ чл҃къ.
вопроша́етъ х҃а гл҃ѧ, кто̀ ми е҆́сть ра́
венъ. Та́же при́тчею х҃с показꙋ́етъ,
ꙗ҆́ко бли́жнїи е҆́сть тре́бꙋющїи по́мощи. бли́
жнїи бо нарица́етсѧ всѧ́къ чл҃къ. поне́же бо

приближа́емсѧ вси чл҃цы дрⷭ́гъ дрⷭ́гу
по҆є҆стє́ствено́мꙋ о҆бще́нїю . подъ́ѧтъ же і҆с҃ъ
рече҆ , подъ́ѧтъ мн҃ѣ́сто рещиҀ , прїе́мъ
сло́во речеҀ г҃ь . є҆ѵ҃а́ллїе . чл҃къ нѣ́кто
сх҃ождаше і҆е҆ри́ма во҆є҆ри́хо́нъ . и҆ ра́бѡ́и
ники впадоҀ . и҆же и҆҃ѡблекѡ́ша є҆гоҀ , и҆ ра́
ны наложивше и҆҃ѿидѡ́ша , ѡ҆ста́вльше є҆́ле
жива́ю҆ща . поприлꙋчє́нїи же , і҆є҆ре́и нѣ́
кто сх҃ождаше пꙋте́мъ тѣ́мъ , и҆ ви́дѣвъ
є҆гоҀ , мимо и҆́де . Та́коже и҆ле́ви́тъ бы́въ
на тѡ́мъ мн҃ѣ́стѣ , прише́дъ и҆ ви́дѣвъ ,
и҆ми́мо и҆́де . Самарѧни́нъ же нѣ́кто
гра́ды́и , прїи́де на́днеҀгоҀ и҆ ви́дѣвъ є҆гоҀ ,
ѹ҆мило́ердне́мъ . и҆пристꙋпль ѡ҆бмѧ́за ра́ны
є҆гоҀ , возли́ва́ мра́ло и҆҃ви́ноҀ . возло
живъ же є҆гоҀ на своюҀ ско́ти́нꙋ , приведеҀ
є҆гоҀ въ гости́ницꙋ , и҆҃прилѣ́жаҀ о҆не́мъ .
и҆ на ѹ҆трїиҀ и҆҃ше́дъ , и҆҃зе́мъ дваҀ дина́рѧҀ ,
дастъ гости́нни́кꙋ . и҆҃речеҀ є҆мꙋҀ , прилѣ
жи о҆не́мъ . і҆е҆́же а҆́ще и҆҃зи́ждрѝши
а҆́зъ є҆гдаҀ возвращꙋ́сѧ возда́мъ тебѣ́ .
ТЄЛКОВА́НІЄ . О҆ ѹ҆чи́тъ на́съ при́тчею сеюҀ г҃ь ,

Єѵ҃алїе

готѡвымъ быти намилостыню, и по
тщатисѧ близꙋ быти требꙋющимъ ѿ насъ
помощи. оучитъ же і҆еже ѿ человѣка
благостынѧ, і҆оустроенїе и҆ человѣколю
бїе своѐ. Съхождаше оубо человѣческое
єстество, ѿ і҆єросалима, сирѣчь ѿ без
молвнаго и҆мирнаго житїѧ. Зрѣнїе бо
мирно сказꙋетсѧ і҆єросалимъ. камо же
схождаше; во і҆єрихонъ, во ю҆дольнꙋю,
и҆равнꙋю, и҆зноемъ подавлѧтельнꙋю,
сирѣчь, пристрастно и҆свиньско житїе.
нерече ꙗко сниде, но схождаше.
Понеже бо чл҃ческое єстество присно нани
жнѧѧ приницаше, неєдиною, но всегда
пристрастномꙋ и҆тимѣнномꙋ житїю при
лѣжащи и҆прїемлющи. Впадѐ же враз
бѡйники бѣсѡвы, и҆же и҆совлекше самого
того человѣка, и҆лишивше добродѣтель
ныѧ одежда. и҆тогда раны налѡжиша,
сирѣчь грѣхи. Прежде оубо обнажаютъ
насъ бѣсѡве ѿ всѣхъ пѡмыслъ бл҃гихъ,
и҆ ѿ покрова бж҃їѧ. и҆ тако раны налагаютъ,

сирѣ́чь грѣхѝ . по́лъ жи́ва ѻ҆ста́вльше
чл҃ческое є҆стество̀ . поне́же бо дш҃а безъ
сме́ртна є҆́сть , тѣ́ложе сме́ртно . ꙗ҆́ко бо
по́лъ чл҃ка вотлю̀ и҆въсме́рть в҆падѐ , дру
го́е же ꙗ҆́ко недоконца̀ бѧ́ше ѿча́ѧнно чело
вѣ́ческое є҆стество̀ . ѡ҆х҃ѣ бо и҆мѣ́ти
спасе́нїе надѣ́ѧшесѧ , и҆неоу҆́мретъ доко
нца̀ . но̀ є҆ли́ко оу҆́бо ѿи҆спаде́нїѧ а҆да́мо
ва сме́рть в҆ми́ръ в҆ни́де , толи́ко же ѡ҆х҃вѣ
ѻ҆правда́нїи сме́рть хотѧ́ше оу҆пражнена̀
бы́ти . І҆є́реѧ же и҆леви́тина зако́на
глаго́летъ и҆проро́ки , си̑ бо хотѧ́ху ѻ҆пра
вда́ти человѣ́ческое є҆стество̀ , и҆невоз
могѡ́ша . невозмо́жно оу҆́бо є҆́сть , гла
го́летъ бж҃твеныи па́велъ , кро́ви ю҆́ньчи
и҆ко́злїи ѻ҆ставлѧ́ти грѣхѝ . поми́ловаша
оу҆́бо человѣ́ка і҆є́рей и҆леви́тинъ , и҆сцѣле́
нїе сотвори́ти домы́слишасѧ . та́же
ѿра́нъ оу҆держа́нїѧ побѣжде́ни бы́вше ,
но̀ па́ки возврати́шасѧ . сѐ оу҆́бо зна́
менуетъ є҆́же ми́мо и҆́де , прїи́де бо
речѐ зако́нъ и҆проро́цы , и҆приступи́ша

лежащемꙋ, таже невозмогше исцѣлити
возвратишася. а еже временемъ глаго
летъ, сице разꙋмѣется. яко законъ
непрежде данъ бысть, но чл҃ческїя ради
немощи. немогꙋщїя ѿначала прїяти
еже ох҃ѣ таиньство. сего же ради глаго
летъ, яко іерей илевитинъ, сирѣчь, за
конъ и пророцы. временемъ же, сирѣчь
поприлꙋченїю. обаче же неизначала при
иде исцѣлити человѣка. но г҃ь и бг҃ъ
нашъ насъ ради клятва бывъ. и самаря
нина іоудеи нарекоша и. шествꙋя при
иде, сирѣчь, самого ради сего, непще
ванїе сотворшꙋ, и смотренїе положшꙋ,
еже насъ исцѣлити. а не яко мимо хо
дя, и недѣло творя посѣтити насъ
прїиде, якоже іерей илевитинъ. Воспри
емъ же образъ нашъ неизреченно, и
бывъ якоже имы, и пребывъ с нами, и
собесѣдовавъ с нами немечтанно. при
иде человѣколюбецъ бг҃ъ милосердїя ради
безчисленаго, о нашемъ промышленїи.

ѻ҆бѧза̀же а҆бїе ра́ны, неѻ҆ста́вль зло́бꙋ
намно́жае свобо́днꙋ бы́ти, но̀ ѻ҆бѧза́въ
ю҆. полїѧ̀же є҆ле́омъ и҆вино́мъ, сло́вомъ
поѹче́нїѧ, є҆ле́й бо є҆́же бл҃гими кро́тко
призыва́ѧ, вино̀ же є҆́же страшнѣ́йшими
возводѧ̀ надобродѣ́тели, сирѣ́чь, є҆гда̀
слы́шимъ г҃а гл҃юща. прїи҆дѣ́те комнѣ̀
всѝ трꙋжа́ющеисѧ, и҆ѡ҆бремене́нїи, і҆а҆зъ
поко́ю ва́съ, сѐ є҆́сть є҆ле́й, кро́тость ѹ҆бо
и҆поко́й показꙋ́етъ. и҆па́ки, прїи҆дѣ́те
наслѣ́дꙋйте ѹ҆гото́ваное ва́мъ цр҃твїе.
є҆гда̀же гл҃етъ, и҆дѣ́те вотьмꙋ̀, сѐ є҆́сть
вино̀, сирѣ́чь свирѣ́пое ѹ҆чи́тельство.
И҆па́ки, и҆ноѻ҆бра́зно є҆ле́й разꙋмѣва́етсѧ.
є҆́же почл҃чествꙋ житїѐ. вино̀же побж҃е
ствꙋ̀, сирѣ́чь, г҃ь ѻ҆́во ѹ҆бо почл҃чествꙋ
дѣ́ѧше, ѻ҆́воже побж҃ствꙋ̀. є҆́же бо ꙗ҆сти
и҆пи́ти, і҆є҆́же нежестоко и҆безтрꙋ́дно жи
тїѐ и҆мѣ́ти, сѐ є҆́сть є҆ле́й. стра́нныи же
по́стъ, сирѣ́чь четверодесѧ́тныи по́стъ.
є҆́же по́морю хоже́нїе. і҆є҆ли́ка и҆на бж҃е́
ственыѧ си́лы, сїѧ̀ сꙋ́ть вино̀. и҆лѝ вино̀

разꙋмѣти подобаетъ бж҃тво. Єже бо никто же нерастворено сътерпѣти возмоглъ бы, аще бо ієлей небы, сирѣчь єже почл҃чествꙋ житїе хв҃о. Понеже бо обоима насъ спасе г҃ь, бж҃твомъ и чл҃чествомъ, Сего ради гл҃етсѧ вино ієлей полїѧти, и на всѧкїиже дн҃ь ранъ дш҃е вныхъ крещаемїи избавлѧютсѧ. Абїеже причащающесѧ, и бж҃твеныѧ крови приємлюще. Возложи же г҃ь оуѧзвленое наше єстество на свое жребѧ, сирѣчь на тѣло свое. Оуды бо своѧ насъ сотворилъ єсть, и причастники тѣлꙋ своемꙋ. И долꙋ лежащихъ вознесе на санъ онъ, ѧко єдїнотѣлеснымъ ємꙋ быти. Всеприѧтелище цр҃квь, ѧже всѣхъ прїемлющи. Законъ оубо невсѣхъ прїемлѧше, моавитинъ бо рече іаманитѧнинъ невнидетъ въцерковь гн҃ю. Ны нѣже вовсѧкомъ ѧзыцѣ боѧисѧ бг҃а, и дѣлаѧи правдꙋ прїѧтенъ ємꙋ єсть. Хотѧ вѣровати, и часть быти цр҃кви.

всѣхъ бо пріемлетъ цр҃квь бж҃їѧ, игрѣ-
шныѧ имытарѧ. принесъ же его рече во
всепріѧтелище и промысли онемъ. прежде
бо принесе его насе, токмо обѧза раны.
что оубо есть еже гл҃етъ, ꙗко цр҃кви составль-
шисѧ и бывши всепріѧтелище, сирѣчь,
ѿ всѣхъ купно ꙗзыкъ вѣрѣ возрастъши.
тогда бысть и дх҃а ст҃аго даръ, и благодать
бж҃їѧ простирашесѧ, ꙗко же въ дѣѧнїих
ап҃лъ обрѣтаемъ. имать же мѣсто
всепріѧтника, всѧкъ ап҃лъ, іоучитель,
и пастырь. имъ же даде г҃ь два динарѧ,
сирѣчь, два завѣта ветхїи и новыи. еди-
ного бо цр҃ѧ образъ имутъ обои, того
самого бг҃а словеса суще. сіи бо динари на
нб҃са восходѧ г҃ь остави ап҃лѡмъ, іеже
повременахъ пастыремъ іоучителемъ,
сирѣчь, архїереѡмъ іепископѡм. Еѵ҃алїе.
Рече же, елико аще приложиши ѿ себе,
азъ воздамъ ти. Толкованїе.
Ибо воистину приложиша ѿ себе ап҃ли,
много потрудившесѧ, и вездѣ поученїе

сѣ́юще . и҆бы́вше повремена́хъ оу҆чи́те
ли сказꙋ́юще ве́тхїи и҆но́выи завѣ́тъ ,
мно́га приложи́ша ѿ себѐ , о҆ни́хъ же мздꙋ
прїѧ́ти и҆мꙋтъ , є҆гда̀ возврати́тисѧ
и҆мать г҃ь , сирѣ́чь вовторо́е прише́ствїе .
тогда̀ оу҆бо рещѝ и҆мать ко́ждо и҆хъ . г҃и
два̀ динарѧ̀ да́лъ м҃и є҆сѝ , сѐ оу҆же дрꙋга́ѧ
два̀ приложи́хъ . к҆немꙋ̀ же рече́тъ
вл҃ка . бл҃гїи ра́бе и҆вѣ́рныи , нама́лыхъ
бы́лъ є҆сѝ вѣ́ренъ , намнѡ́гихъ т҃ѧ по
ста́влю . в҆ни́ди в҆ра́дость г҃а своє҆го̀ .
Да́же оу҆бо ч҃тѣ́иши разꙋмѣ́емъ при́тчꙋ ,
и҆сѐ предъла́гаетсѧ . самарѧни́нъ прила
га́етсѧ х҃ꙋ , и҆же пло́ть прїѧ́лъ є҆сть ѿпре
благословеныѧ приснодвы мрїѧ , и҆пре
сла́вныѧ ма́тере є҆го̀ . скоти́на же къ
тѣ́лꙋ х҃вꙋ прилага́етсѧ . вино̀ же по
оу҆че́нномꙋ и҆свирѣ́помꙋ сло́вꙋ . є҆ле́й же
къ ч҃лколю́бномꙋ и҆мл҃тивномꙋ сло́вꙋ .
всепрїѧ́телище ц҃ркви . всепрїѧ́тникъ
же коа҆пл҃ѡмъ , і҆и҆хъ наслѣ́дникѡмъ ,
є҆пи́скѡпомъ і҆оу҆чи́телемъ ц҃ркѡ́внымъ .

два же динарѧ оба завѣта ветхїи иноѕ
выи, или еже кбгу и къближнему любовь.
Возвращенїе же самарѧнина, второе хво
пришествїе. попритчи сей. Еѵалїе.
Рече гь законнику. кто оубо ѿ сихъ
трїехъ мнитсѧ тебѣ быти ближаише,
впадшему вразбойники; онъ же рече,
сотворивыи млть с нимъ. рече же ему іс.
иди и ты твори такожде. Толкованїе.
Симибо словесы ничто же ино неоучитъ
насъ спсъ, но еже подобнымъ ему бы
ти намъ, іего милованїе и милость къ свое
племенитымъ показати. и кождому
человѣку подобаетъ близу себе творити
требующихъ помоганїе, и милостивно
прилѣжати, ко всѧкому человѣку.
Аще іедїноплеменитъ есть, или
иноплеменитъ, или другъ или любо
венъ, или другъ и супостатъ, аще
изолъ или благъ. творимъ оубо и мы
тако братїе, ꙗкоже наоучени быхомъ.
обрѧщемъ ближнѧго гладомъ и жаждею

таю́ща, в напа́сти и҆лѝ в нищетꙋ̀ впа́дша.
Зри́мъ оу҆́бо непра́ведными ра́нами оу҆ѧ́звле
на, и҆лѝ недꙋ́жною тѧготою по́лъ жива
лежа́ща. неѧ́ко же і҆ере́й ми́мо и҆́демъ.
неѧ́ко леви́тѧнинъ пре́зримъ, но̀ ѧ҆́ко
самарѧни́нъ млⷭ҇рдїѧ оу҆тро́бы ѿве́рземъ
є҆мꙋ̀ щедрѡ́тъ. Во́ѕзримъ на́нь млⷭ҇ти
вны́мъ о҆́комъ. приклони́мъ оу҆́хо на́ше,
и҆ во́нмемъ притꙋ́жномꙋ воздыха́нїю є҆го̀.
сни́демъ ѿ скоти́ны ѿ бесловесна́го превозно
ше́нїѧ, ѿ ве́щи жите́йскїѧ. полїе́мъ
оу҆тѣше́нїѧ вино́мъ. пома́жемъ чл҃ко
лю́бїѧ є҆ле́омъ. ѡ҆бѧ́жемъ ра́ны оу҆тѣ
ше́нїѧ слѡвесы̀. возлѡ́жимъ на свою̀
скоти́нꙋ, сирѣ́чь на своѐ и҆мѣ́нїе, и҆
є҆ли́ка на́мъ о҆брѣта́етсѧ си́ла бѣдꙋ̀ бли́
жнѧго оу҆тѣ́шимъ. И҆сїѧ̀ оу҆́бо всѧ
ѧ҆́же потре́ба пꙋтѝ и҆стѧзꙋ́емъ, бо́
льшаеже на́шеѧ си́лы є҆́же о҆не́мъ оу҆тѣ
ше́нїи нестꙋжа́емъ си̑, но̀ вовсепрїѧ́те
лище принесе́мъ. и҆мѡгꙋ́щимъ є҆мꙋ̀
рꙋ́кꙋ оу҆тѣше́нїѧ пода́ти, с҆поспѣ́шники

и҆помѡ́щники прїи́мемъ . И҆ногда̀ оу҆бо
чл҃ки , на́шимъ оу҆тѣше́нїемъ моля́ще .
и҆ногда̀же бг҃а , съкрати́ти є҆мꙋ̀ попꙋще́
ннаго на́нь наказа́нїѧ . ѻ҆бѣща́емъ же
сѧ и҆мздꙋ̀ , с҆поспѣ́шникѡмъ и҆помо́
щникѡмъ , є҆́же къбли́жнемꙋ бл҃горазꙋ́
мїе . а҆́ще всеконе́чное здра́вїе бли́жнѧ
го оу҆́зримъ , безчи́сленое и҆несконча́емое
бога́тьство , и҆предѣле́нїю неподлежа́ще ,
то̀ са́мое гл҃ю цр҃ство нб҃ное . Рце́мъ ко́
ждо съдерзнове́нїемъ , а҆́зъ є҆гда̀ возвра
щꙋ́сѧ возда́мъ тебѣ̀ . оу҆пѡва́емъ же
гла́сꙋ семꙋ̀ , ꙗ҆́ко непогрѣши́ти и҆́мамы
и҆́стины . ѡ҆бѣща́емсѧ ѻ҆мздѣ̀ . на́съ
бо ра́ди хѡда́тающихъ благотворе́нїе ,
є҆́же бли́жнемꙋ благосотворѝ , мздꙋ̀
прїѧ́ти и҆́мать , поне́же бо на́ми благо
творе́нїе содѣ́ѧ . та́ко бо дрꙋ́гъ
дрꙋ́гꙋ хода́таи спасе́нїю быва́емъ . та́ко
бо и҆́стїннаѧ любо́вь зри́тсѧ , и҆крѣ
пи́тсѧ и҆соблюда́етсѧ . да́же свои́хъ
бл҃ги́хъ , па́че же бж҃твеныхъ , не є҆ди́ни

са́ми насладимсѧ, но̀ и҆бли́жнихъ оу҆дѡ
влити потщимсѧ. и҆нетокмо се бра
тїи бл҃го даемъ, но̀ і҆єже надобродѣтели
подвиза́ти, и҆дш҃е́вному спасе́нїю хода́
таи бы́ти и҆мъ. И҆бо вели́кїи па́велъ
повелѣва́етъ глаго́лѧ. ми́лꙋѧи ти́хо
стїю, любо́вь нелицемѣ́рна. и҆па́ки бра
толю́бїемъ дрꙋ́гъ ко́дрꙋгꙋ любо́вь съве
ршаемъ. Возлю́бимъ оу҆бо и҆мы̀ бра́тїе
бли́жнихъ, ꙗ҆ко же и҆мы̀ возлю́блени ѿ бг҃а
бы́хомъ. та́ко бо речѐ возлюби̇̀ на́съ бг҃ъ,
ꙗ҆ко и҆сн҃а своего̀ є҆дїноро́днаго да́ти и҆зба
вле́нїе на́съ ра́ди. и҆па́ки составлѧ́етъ
же свою̀ любо́вь нана́съ бг҃ъ, ꙗ҆ко же
є҆щѐ грѣ́шнымъ сꙋ́щимъ на́мъ, хс҃
на́съ ра́ди оу҆мре. Бла́зи оу҆бо бли
жнимъ бꙋ́демъ, а҆ненерадиви, и҆не
немилосе́рди. и҆ногда̀ оу҆бо нꙋ́жнаѧ и҆мъ
даю́ще, и҆вовсѣ́хъ рꙋ́кꙋ наставле́нїѧ.
и҆ногда̀же наставлѧ́юще налꙋ́чшее жи
тїѐ, и҆спасе́ныѧ стези̇̀ ше́ствовати
молѧ́ще. ꙗ҆коже и҆всамо́мъ то́мъ

житіѧ̀ невѣ́дѣніи помо́щницы и҆́мъ бꙋ́
демъ, є҆́же надобродѣ́телныѧ пꙋтѝ на
ста́вницы, о҆хⷭ҇ѣ і҆сⷭ҇ѣ гⷭ҇ѣ на́шемъ. є҆мꙋ́же
подоба́етъ сла́ва и҆че́сть и҆поклонѧ́ніе, со
безнача́льнымъ є҆го̀ ѿцⷭ҇е́мъ, и҆прест҃ы́мъ
и҆бл҃гимъ и҆животворѧ́щимъ дх҃омъ. нн҃ѣ
и҆прⷭ҇но и҆во́вѣки вѣкѡ́мъ, а҆ми́нь;

Поꙋче́ніе вн҃лю кѕ҃. є҆ѵⷭ҇а́ліе, ѿлꙋкѝ.

Лихои҆мѣ́ніе ве́ліе зло̀ є҆́сть чл҃кѡмъ,
и҆ничто̀же и҆́мъ нѣ́сть лютѣ́ише. пре
кро́ткое бо чл҃ческое є҆стество̀ звѣ́ри всѧ́
каго свирѣ́пѣише и҆злѣ́ише твори́тъ,
и҆немилостивнѣ́хъ и҆безчл҃чьнѣ́хъ къбли́
жнимъ прилѣжа́ти твори́тъ, звѣ́ріе
бо є҆гда̀ насыще́ніе прїи́мꙋтъ, ѿбра́
шенъ ѿхѡ́дѧтъ. лихои҆́мцыже сы́то
сти николѝже и҆́мꙋтъ, нижѐбо насыща́ю
тсѧ вча́сти лихои҆́мца о҆чеса̀, нижѐ своѐ
вожделѣ́ніе ꙋ҆толи́ти мо́жетъ. а҆́ще
и҆всѧ̀ прїо҆брѧ́щетъ. немогі́иже ꙋ҆то
ли́ти вожделѣ́ніе своѐ, николѝже насы́
титсѧ нижѐ дово́ленъ бꙋ́детъ. а҆и҆́же

гла́съ, а҃. є҆ѵⷭ҇а́ліе, д҃. е

Єѵалїе

никако насыщаѧисѧ, како чл҃колюбезно
и҆милостивно къ ближнимъ прилѣжати
можетъ, и҆ѡнѣхъ тѣснотꙋ і҆ѡскꙋдѣ-
нїе оу҆толити восхощетъ. лихоимѣнїе
болѧщихъ симъ, нетокмо бо бꙋдꙋщихъ
бл҃гъ наслаженїе и҆пища лишаетъ, но
и҆вѣчномꙋ ѡгню предаетъ. Сего ради
лꙋкава сꙋть лихоимѣнїѧ добытїѧ, по
неже бо мала и҆привременна наслаженїѧ
и҆мꙋтъ, скорби же долги и҆вѣчны.
Сего ради потщимсѧ братїе, недꙋгъ
сей и҆скорене и҆сторгнꙋти ѿ нашихъ дш҃ъ.
ꙗко даже и҆въжитїи семъ, всѧ ꙗже
ѿ сего лютаѧ зла прозѧбающаѧ оу҆бѣ-
жимъ, і҆ еже вбꙋдꙋщемъ вѣцѣ мꙋки
оу҆бѣжимъ. ѿ сего бо лихоимѣнїѧ
наше естество хотѧ и҆збавити, гь
нашъ и҆ бг҃ъ, и҆ напервое бл҃гоплеменъ-
ство возвести, предълежащꙋю притчꙋ
сїю намъ предълагаетъ, сице глаголѧ.
Єѵалїе. Рече гь притчꙋ сїю. чл҃ка нѣ-
коего богата оу҆плодисѧ нива, и҆мыслѧше

вѣсѣ҃ѣ гл҃м҃. что҆ сотворю҆, ꙗ҆ко немꙋ҆ма гдⷭ҇ѣ
собрати, плодшѣ҆ъ монхъ. толкованіе.
Неразꙋ҆менъ богатыи вей҆, инегдꙋ҆ѣ҆ъ
ѧ҆блꙗ҆стем҆ъ. преблгі҆же бгъ, е҆же бо
ѧ҆бѣ҆дꙋ҆ непричастное е҆го҆ ѧ҆немилосе҆рдное.
о҆баче же своꙋ҆ показа҆, милосе҆рдіꙋ҆ ра҆ди
своего҆ ѧ҆благовѣтыѧ҆. ней҆значала же
ѡ҆безꙋ҆мїи нра҆ва ѡ҆ꙋ҆ди е҆го҆, но прила
гаше ем҆ꙋ҆ прі҆сно богатьство дрꙋ҆гое к҆пе
рвоꙋ҆щемꙋ҆ богатьствꙋ҆. доконца҆ оу҆бо
терпи҆тъ бгъ блага҆ ꙗ҆ подава҆ ѧ҆вѣ҆мъ,
ѡ҆ожида҆ ѧ҆ кожда҆го ѧ҆справле҆нїа҆. ѧ҆не
ѡ҆е҆млетъ, да҆ры своꙋ҆ ѧ҆благовѣти, чл҃че
ского ра҆ди лꙋ҆ка҆вствїа҆, показꙋ҆ ꙗ҆ милo
ванїе своѐ ѧ҆благовѣтыѧ҆ни. Сѐво хо҆щетъ
чл҃колюбецъ гⷭ҇ь, даже богатьствомъ
ѧ҆преоу҆множе҆нїемъ дарѡ҆въ. ѧ҆ли҆ наказа҆
нїе сотворитъ ненавыщающимсѧ҆, ѧ҆ли҆
милованїе немилостивыхъ призоветъ,
ѧ҆ли҆ безꙋ҆мїе и҆хъ ѡ҆бличитъ, ѧ҆вѣ҆мъ
ѧ҆бле҆нно сотворитъ. ꙗ҆ꙁꙋ҆ бо҆же пока҆ше
нїа҆ человѣ҆ческомъ принѡшаю҆тсѧ҆, ѧ҆ли҆

Єѵаліе

злостраданіемъ, или блгопріятіемъ, скорби оубо и тѣсноты мучаще срдца члческая, якоже злато в пещи терпѣнія ради доброта ихъ обличается. благопріятія же житейская вмѣсто искушенія многимъ бывающа, неблагодарнаго ихъ разума, явленна же и сказанна всѣмъ предлагающе. Таже бо єсть в напастехъ же и бѣдахъ несмиренꙋ имѣти мꙋдрость дшевнꙋю, и житейскими гордыенями и славами надоваженія и гордыеня попꙋщатися. Бгъ оубо подаде оумноженія в нивахъ и стяжаніихъ богатаго, и воздѣланіе єго оумножи, безъ ѿвѣтна творя єго, и надаваніе и человѣколюбіе призывая єго. Онже оубо таковъ бяше къ милостыни непреклоненъ и жестокъ и безꙋменъ, єлико невозможно бяше разꙋмѣти єстество человѣческое. ниже бо воспомянꙋ общее єстество, ниже разꙋмѣ яко праведно єсть излишняя раздѣлити требꙋющимъ.

но̀ прїѧ́телища зр҃ѧ стѣснѧ́ющесѧ. оу҆множе́нїемъ предлежа́щимъ. и҆но́ваѧ прилага́ше ве́тхимъ. и҆навсѧ́ко вре́мѧ бл҃го плодїемъ оу҆множе́нїе приноша́ѧ. насыще́нїе николѝже и҆мѣ̀, нижѐ напо́лнисѧ человѣконенави́стное срдце є҆го̀. но̀ в҆недомышле́нїе в҆па́дъ, помышлѧ́ше. глаго́лѧ в҆себѣ̀, что̀ сотворю̀. подо́бнаѧ ни́щемꙋ и҆сей рыда́етъ. и҆таковы́ѧ гла́сы и҆спꙋща́етъ, ꙗ҆́ко же и҆нището́ю стѣснѧ́емыи. Гл҃етъ оу҆бо ни́щїи, что̀ сотворю̀, ꙗ҆́ко неи҆́мамъ чи́мъ пита́тисѧ. ка́ко о҆блеку́сѧ, ка́мо жену̀ и҆дѣ́ти дѣ́нꙋ. ка́коли да́ни и҆ѡ҆бро́ки господи́нꙋ возмогꙋ̀ да́ти. Бога́тыиже гл҃етъ, что̀ сотворю̀, ꙗ҆́ко неи҆ма́мъ гдѣ̀ собра́ти плоды̀ моѧ̀. и҆ни́щїи оу҆бо стꙋжа́юще си̑, ꙗ҆́ко нинꙋ́жнаѧ и҆мꙋ́ще, что̀ сотвори́мъ глаго́люще. є҆́же бо ни тѣ́мъ подоба́етъ глаго́лати, но̀ бл҃годари́ти и҆возлага́ти и҆приноша́ти своѧ̀ си̑ оу҆строе́нїю и҆промышле́нїю и҆человѣколю́бїю бж҃їю, даю́щемꙋ пи́щꙋ

а҆лчꙋщи҆м, и҆всѣ́мъ ското́мъ. і҆и҆сполня́юще
мꙋ бл҃гими свои́ми вожделѣ́нїѧ на́ша.
и҆гл҃ющꙋ неи҆́мамъ тѧ̀ ѻ҆ста́вити, нижѐ
презрѣ́ти. Бога́тїи же покоемꙋ̀ ѻ҆́бразꙋ
такова́ѧ глагѡ́лютъ и҆творѧ́тъ, и҆нена
сыща́еми ꙗ҆влѧ́ющесѧ, и҆неблагода́рни
ѡ҆дарѣ́хъ влⷣки на́шего бг҃а. ни́щїи же
дѡ́лжни сꙋ́ть бл҃горазꙋ́мно терпѣ́ти,
и҆ѡ҆всѣ́хъ бл҃годари́ти бг҃а. мнѡ́жае же па́
че бога́тїи, дѡ́лжни сꙋ́ть бл҃горазꙋ́мни
бы́ти вовсѣ́хъ и҆бл҃годари́ти, ꙗ҆́ко бога́тно
да́ры и҆бл҃га́ѧ всѧ̀ прїе́млюще ѿ бг҃а. ѻ҆ба́че
же ви́дите бра́тїе, каковы́ѧ сла́сти
бога́тїи прїе́млютъ, скорби па́че себѣ̀ ѿ
и҆мѣ́нїѧ собира́ютъ. и҆вмѣ́сто мнѡ́гихъ
є҆́же и҆́мꙋтъ, безчи́сленными печа́льми
и҆мѡ́лвами и҆стаѧва́ютъ. и҆невѣ́дѣнїемъ
мно́гимъ содержи́ми стꙋжа́ютъ си̑ и҆скорбѧ́тъ,
и҆тѧготою погрꙋжа́ютсѧ. ѿкꙋ́дꙋ бо кто̀
и҆мѣ́ти мо́жетъ сла́сти, а҆́ще небога́тьство
сїѧ̀ да́ти возмо́жетъ. И҆́же бо па́че в҆невѣ́дѣ
нїѧ мно́га простира́ютъ и҆привѡ́дѧтъ чл҃ка.

ни́щїи гл҃етъ . что̀ сотворю̀ , ꙗ҆́ко не
и҆мѣ́ю ; И҆бога́тыи та́коже . что̀ сотво
рю̀ , ꙗ҆́ко неи҆мѣ́ю ; почто̀ ᲂу҆́бо мно́гаѧ
собира́емъ чл҃цы . ѿмно́гаго ᲂу҆́бо собира́
нїѧ поко́ѧ непрїе́млемъ . и҆сѐ ꙗ҆вѣ̀ є҆́сть
ѿпопече́нїи . грѣхо́въ же мно́жество
то́кмо себѣ̀ собира́емъ . ѻ҆ба́чеже ѿбо
га́те , вскꙋ́ю та́ко пече́шисѧ , и҆сꙋ́етно
трꙋди́шисѧ , и҆совѣ́тника безꙋ́мна
себѣ̀ прїе́млеши , и҆щѝ что̀ сотвори́ши .
прїи́мѝ совѣ́тники бж҃е́ственыѧ проро́
ки . ст҃а́го давы́да глаго́люща . бла
же́нъ разꙋмѣва́ѧи ѡ҆ᲂу҆бозѣ́мъ и҆ни́
щѣмъ . и҆бл҃гъ мꙋ́жъ ми́лꙋѧ и҆даѧ́и .
и҆растечѝ и҆да́стъ ни́щимъ , и҆пра́вда
є҆го̀ пребыва́етъ въвѣ́ки . бг҃огла́снагоже
и҆са́їѧ , поᲂу҆ча́юща и҆совѣща́юща и҆гл҃юща
ти . раздробляѧ́и а҆лчꙋ́щемъ . хлѣ́ба сво
го̀ , и҆ни́щаѧ и҆безпокро́вныѧ введѝ
вдо́мъ свои́ . А҆́ще ви́диши на́га , ѻ҆бле
цы̀ и҆ . и҆ѿсвои́хъ сѣ́менъ данепре́зри
ши . И҆́щеши гдⷭ҇ѣ собра́ти пло́дъ свои́хъ .

ЕѴАГЛІЄ

ѢМАШИ ОУ҃ТВЕРЖЄ́НА ПРІ́ѦТЕЛИЦА , ѦЩЕ
ХОЩЕШИ ОУ҃БѠГИХЪ ЧРЕВА , МНѠГА ѢМЪ
ЦІ́ТИ МОГ҃ЩА . ѢНЕРАЗЫ́ПНА . ѢНЕТЛ҃Ѥ́
НА ѢВ҃ЧНА . НО҆ ЧТО҆ ПРЕ́ЖЕ О҆СУ́ДИМЪ
БІГА́ТАГО , НЕПРИЧАСТНОЕЛИ ѢНЕПОДАЕ́МОЕ ,
ѢЛИ҆ НЕРАЗУ́МНОЕ ѢНЕСЫ́ТНОЕ . НЕРА
ЗУМ҃Ѥ О҆КАМЕ́НЕЛІИ БЫ́ВШЕЄ О҃УМНОЖЕ́НІЇЕ
ЯКѠ ѠБГА Є́СТЬ . НИЖЕ҆ ЯКѠ БЖЇИ ВТРОИ́
ТЕЛЬ , ВІ́Ѧ҆ РАСПРАВЛЯ́ШЕ . НИЖЕ҆ ѢЗВО́ЛИ
ВРЦЕ Є́ГО҆ , ПРИЧА́СТНИКА ѢМ҃Ѥ́ТИ КОГО҆ .
НО҆ ѠГВІЕ́ГО҆ ТЩАНІ́Ѧ МНЯ́ШЕ ВІ́Ѧ БЫ́ТИ ,
ѢЗВОЙМИ ТРУ́ДЫ҆ ѢБОЛѢ́ЗНЬМИ О҃УМНОЖЕ́
НІЕ ВОЗДѢ́ЛАНІ́Ѧ МНЯ́ШЕ БЫ́ТИ . СЕГО҆
РАДИ ИГЛАГОЛАШЕ , ПЛОДЪ МОИХЪ ИЖИТА
МОЯ҆ ѢБЛГА́Ѧ МОЯ҆ . ЕѴАГЛІЄ . РАЗОРЮ
ЖИ́ТНИЦА МОЯ҆ , ѢБОЛША ВОЗНЯ́ДУ .
ТОЛКОВА́НІЄ . ДОБРО҆ ВОѢЩЕНІ́ЕНІЄ ѢДО
СТО́ЙНО ТВОЕ́И МУ́ДРОСТИ ѠБОГА́ТЄ . ѦЩЕ
ЛИЖЕ ѢМНЮ́ЖДЕ ВОГРАДУ́ЮЩЕЕ ВРЕ́МЯ СѢ
МНЮ́ЖАТСЯ ТВОЯ҆ ВОЗДѢ́ЛАНІ́Ѧ , ПА
КИ РАЗЫ́ПАТИ ХО́ЩЕШИ , ѢПА́КИ ВОЗ
ДА́ТИ ѢМАШИ . ЧТО҆ О҃УБО ВѢ́ЕН ѠЧЕ

ꙗ҆́ко є҆ли́ко созидле́ши ты҆ , прїи́детъ на́тѧ сме́рть и҆пра́здна оу҆пова́нїѧ о҆бли чи́тъ . нижѐбо вѣ́мы коли́ко є҆́сть житїѐ на́ше , нижѐ зна́емъ что̀ роди́ти и҆́мать оу҆́тренїи дн҃ь . є҆ѵ҃а́лїе . И҆соберꙋ̀ тꙋ̀ всѧ жи́та моѧ̀ и҆бл҃га́ѧ моѧ̀ . толкова́нїе . Да́ры бж҃їѧ и҆бл҃га́ѧ ꙗ҆́же прїѧ́тъ ѿнего̀ , своѧ̀ і҆ѡ҆со́бна мни́тъ и҆мѣ́ти , и҆собира́ти и҆храни́ти сїѧ̀ хо́щетъ , потре́бы ни́щихъ съкрыва́ѧ . о҆жида́етъбо о҆скꙋдѣ́нїе пшени́цы , и҆жела́етъ ѿверзсти̇̀ жито прїѧ́телища , и҆бѣды̀ ни́щихъ покꙋпи́ти приложе́нїемъ зла́та . гла́дъ о҆жида́етъ бы́ти лихои҆мѣ́тель и҆непра́ведеⷩ҇ . вооу҆мѣ̀ непрїе́млѧ писа́нїемъ глаго́лемаѧ . скꙋ́по цѣнѧ́и пшени́цꙋ ѿнаро́да про́клѧтъ . и҆па́ки ѿго́ре глаго́лющимъ . когда̀ ми́мо и҆́детъ мⷭ҇цъ и҆прода́мы . и҆сꙋбѡ́ты , и҆ѿве́рземъ сокрѡ́вища . є҆ѵ҃а́лїе . Дш҃е и҆́маши мно́га бла́га , лежа́ща намно́га лѣ́та . толкова́нїе . Нето́кмо бо нежела́ше бꙋ́дꙋщихъ бла́гъ

Єѵ҃а́лїе

ѻ҆каѧ́нныи, к҆бг҃ꙋ невзира́ше. но̀ и҆долго
тꙋ̀ живота̀ собѣ̀ простира́етъ, безꙋ́мнѣи
шѣе и҆тѧгча́ишѣе. непщева́ше бо ꙗ҆́коже
мни́тсѧ, ꙗ҆́ко и҆до́лго житїѐ и҆многолѣ́
тїе ѿ воздѣ́ланїѧ прилага́етсѧ. ѻ҆ба́че же
нѣ́сть сѐ нѣ́сть. нѣ́сть ѿ тебѐ ѹ҆ро́къ
житїѧ̀ ѻ҆ч҃лче, нижѐ твоеѧ̀ вла́сти вре́ме
не протѧза́нїе. е҆да̀ и҆времена̀ воздѣ́
лалъ е҆сѝ и҆жа́лъ. е҆да̀ и҆живота̀ ꙗ҆́ко и҆дрꙋ
ги́хъ плодъ собралъ е҆сѝ. а҆́ще ѹ҆́бо до́
брѣ живе́ши, приложи́ти тебѣ̀ и҆мать
г҃ь и҆дрꙋга́ѧ лѣ́та. а҆́щелиже зл҃ѣ, ѿсѣ
щѝ и҆мать і҆и҆́хже да́лъ т҃и е҆́сть ѿроже́
нїѧ. безꙋ́мнебо речѐ, всїю̀ но́щь дш҃ꙋ
твою̀ и҆стѧза́ю ѿ тебѐ. Єѵ҃а́лїе. Почива́й,
ꙗ҆́жь, пі́и веселисѧ. Толкова́нїе.
И҆́жебо досы́тости ꙗ҆́сти и҆почива́ти свинь ско
е҆́сть, и҆всѧ́кїѧ безсловесныѧ дш҃и. сло
ве́сныѧже дш҃а бл҃го е҆́сть разꙋмѣ́ти мы́
слити, веселитисѧ закѡ́ны бж҃їими и҆по
велѣ́ньми. и҆ѹче́нїи и҆бл҃ги́ми разꙋмѣ́нїи.
а҆е҆́же попече́нїи и҆мо́лвами себѐ и҆знꙋрѧ́ти

КАКОВЫЙ ПОКОЙ ЁСТЬ . ДЁЖЕБО ПЙЦАМЪ
ЙПИВОМЪ СЕБѢ ЙЗДАВА́ТИ , МЎКА ОЎБО ПА́ЧЕ
ЕЁСТЬ . ШЕЙХЪ БО БЕЗЧИСЛЕНЇЙ НЕДЎЗИ РА
ЖДАЮТСЯ . ШЕЙХЪ ОЎБО ВОЖДЕЛѢНЇЯМ ЙПШХО
ТИ , ЙНЕПОДОБНАЯ ВСЯ ЙМЕ́РЗКАЯ ДѢЮ
ТСЯ . ЄЛЙЦЫ БО ТѢЛЕ́СНЫМЪ ПЙЦЬА ЙПШ
ХОТЁ СЕБѢ ПРЕДАЮ , БГА ЙМЎТЪ ЧРЕВО СВОЄ .
ЙМЫ ЙПЇЕ́МЪ ГЛЮЩЕ , ОЎТРЪ БО ОЎМИРАЕ́МЪ .
СЪЧЛЧЕ НЕЖИВЕ́ШИ ОЎБО ДА ЙСИ , НО ЙСИ ДА
ЖИВЪ БЎДЕШИ . СЕГѠ БО РА́ДИ ДОЛЖЕНЪ ЄСИ
ДЕРЖА́ТИ ЙПОРАБОЩАТИ ТѢЛО СВОЄ ПОСТО́МЪ
ЙВОЗДЕРЖАНЇЕ́МЪ , ДА́ЖЕ НЕПОРИНЕТЪ ДШЎ
ТВОЮ ВПРОПАСТИ ГРѢХА , ЙСПАСЕНЇЕ ПО
ГЎБИ́ШИ . НИЩЕТА́ ОЎБО МНИ́ТСЯ МНШ
ГИМЪ ЗЛѠ БЫ́ТИ , НѢСТЬЖЕ ТА́КО ЗЛѠ .
НѠ ЙЖЕ ДОБРОДѢТЕЛНО ЖИВЕ́ТЪ , ЙТРЕЗВИ
ТСЯ ЙБДИ́ТЪ ЙПРЕМРЪЗВЕТВЎЕТЪ , ЗЛЫМЪ
ПА́ЧЕ ЕЁСТЬ ПОГЎБЛЕНЇЕ НИЩЕТА́ . БОГАТЬСТВО
ЖЕ ПАКИ МНИ́ТСЯ ОЎБО МНШГИМЪ ДОБРѠ БЫ
ТИ , НѢСТЬ ЖЕ ТА́КО ДОБРѠ . А́ЩЕ КТѠ НЕ
ЙМАТЬ СЄ ПОДО́БНО , СИРѢЧЬ ШЙЎЖНЫХЪ ,
ЙПОДШБНЫ ПОТРЕБА́ , ВПОМОЖЕ́НЇЙ НИЩИ́Й .

Єѵ҃алїе

А҆́ще бо та́ко про́сто добро̀ бы бога́тьство,
подоба́ше бо всѣ́мъ и҆мꙋ́щимъ сѐ бы́ти до́брымъ.
А҆́щели же невсѝ бога́тїи бла́зи сꙋ́ть и҆ добро
дѣ́телни, но̀ то́кмо є҆ли́цы до́брѣ бога́ть
ство расправля́ютъ. ꙗ҆вѣ̀ оу҆́бо є҆́сть, ꙗ҆́ко неса́
мое то̀ бога́тьство ѿ себѐ са́мо добро̀ є҆́сть, но̀
ве́щь нѣ́каѧ є҆́сть посредѝ добродѣ́тели ле
жа́щи. Па́киже оу҆́бо а҆́ще бы нищета̀ зло̀. по
доба́ше всѣ́мъ сꙋ́щимъ в нищетѣ̀ злымъ бы́ти.
но̀ поне́же а҆́щелиже мнѡ́зи в нищетѣ̀ сꙋ́ще
нб҃наѧ прїѧ́ша, нѣ́сть оу҆́бо зло̀ нищета̀.
ꙗ҆вѣ̀ оу҆́бо є҆́сть ꙗ҆́ко а҆́ще хѡ́щемъ бра́тїе, нижѐ
бога́тьство, нижѐ нищета̀ повреже́ть спасе́нїе
на́ше. живꙋ́щеи бо в добродѣ́телехъ и҆ бо
га́тьство и҆ нищетꙋ̀ и҆мꙋ́тъ, и҆ всѧ̀ блага́ѧ
и҆спаси́телнаѧ. Живꙋ́щеи же возлѡ́бахъ,
нето́кмо бо неи҆мꙋ́тъ бл҃го ничто̀ же, но̀
и҆ себѐ погꙋбля́ютъ. Єѵ҃алїе. Речѐ же є҆мꙋ̀
бг҃ъ. безꙋ́мне в сїю̀ но́щь дш҃ꙋ твою̀ и҆стѧ́
жꙋтъ ѿ тебѐ. а҆ ꙗ҆́же оу҆гото́ва комꙋ̀ бꙋ́дꙋтъ.
Толкова́нїе. Ко́ль стра́шно и҆ тре́петно
ѿвѣща́нїе и҆ прещє́нїе, неречѐ бо в сїи дн҃ь,

но̀ всїю но́щь. невидимо бо и҆безнадѣ́ѧ
нїѧ и҆внезапꙋ постиза́етъ сме́рть. и҆во
тмѣ̀ страсте́й ꙗ҆ко в҆нощѝ спѧ́щихъ ѡ҆
брѣта́етъ согрѣша́ющихъ, смꙋще́нїѧ
ра́ди ᲂу҆ма̀ и҆до́бромꙋ невѣ́дѣнїѧ. нижѐ
бо и҆́мꙋтъ свѣ́тъ бж҃твенаго ра́зꙋма сїѧ́
юща и҆́мъ, но̀ просвѣще́нїе пи́щꙋ бы́ти
мнѧ́тъ возло́бахъ и҆блꙋдѣ̀ живꙋ́щеи,
и҆бе́зстраха пребыва́ютъ блꙋдни́цы, и҆не
чи́стїи, и҆лихои҆мѣ́тели. и҆къ бж҃е́ствe
нымъ и҆дх҃о́внымъ, лѣ́ностно и҆нерадиво
ѡ҆бращаютсѧ. неслы́шаще а҆по́стола глаго́
люща. ꙗ҆ко всѧ́кїи блꙋдни́къ, и҆лѝ нечи́
стъ. и҆лѝ лихои҆мѣ́тель, не и҆́мꙋтъ ча́сти
въ цр҃ьствїи нб҃нѣмъ. И҆стѧ́жꙋтъ же
речѐ дш҃ꙋ твою̀. поне́же ᲂу҆́бо грѣ́шныхъ
дш҃ъ, а҆́ггели лю́тїи и҆стра́шнїи, ѻ҆́стрымъ
ѻ҆рꙋ́жїемъ и҆стѧза́ютъ. Пра́ведныхъ
ᲂу҆́бо дш҃а не и҆стѧза́ема быва́етъ, но̀ пре
даю́тъ и҆́хъ бв҃и. грѣ́шныи же земле́наѧ
и҆ща̀ пло́ть нарица́етсѧ, и҆не ᲂу҆до́бь и҆стѧ
за́емꙋ дꙋ́шꙋ и҆мѣ́ти ᲂу҆гото́валъ є҆́сть.

Єѵ҃аліе

и҆речѐ г҃ь, непребу́детъ дх҃ъ мо́й в҆ч҃лцѣхъ
си́хъ занѐ бы́ти и҆́мъ пло́ти. ꙗ҆́же оу҆го
то́ва̑ е҆сѝ комꙋ̀ бꙋ́детъ. Поне́же бо собира́
ютъ мно́зи, и҆мнѡ́жицею бо неча́да и҆́хъ
наслѣ́дꙋютъ, ни дрꙋ́зи ни сро́дницы,
но̀ чюжді́и и҆ весма̀ стра́нни. І҆когда̀ же
и҆вразѝ и҆ оу҆бі́ицы и҆ навѣ́тницы живота̀
и҆́хъ, похища́ютъ и҆ содержа́тъ. и҆ при
є҆́мницы быва́ютъ. Сего̀ ра́ди гл҃етъ,
ꙗ҆́же оу҆гото́ва комꙋ̀ бꙋ́детъ. неречѐ ꙗ҆́ко
в҆сокро́вище съкры́лъ є҆сѝ, но̀ ꙗ҆́же оу҆гото́
валъ є҆сѝ. пре́жде бо собра́нїѧ плода̀, безꙋ́
мно мы́слѧщꙋ бога́томꙋ, посѣче́нїе сме́
рти послѣ́дова. Єѵ҃аліе. Та́ко собира́ѧи
себѣ̀, а҆ не в҆ бг҃а богатѣ́ѧ. Толкова́нїе.
Всѧ́кїи бо ч҃лкъ в҆сꙋ́е трꙋди́тсѧ, тща́сѧ
и҆ подвиза́ѧсѧ о҆ вещє́хъ мимохѡдѧ́щихъ.
є҆стество̀ бо вре́менемъ расточа́етсѧ и҆
растлѣва́етсѧ. и҆мо́лвою всѐ житїѐ
и҆спо́лнь, кончи́нꙋ и҆мѣ́ѧ сме́рть.
о҆бз҃ѣ же богати́тсѧ ч҃лкъ, є҆гда̀ на него̀
надѣ́етсѧ, и҆ того̀ и҆́мать бога́тьство,

и҆сла́вꙋ и҆похвалꙋ̀. о҆бз҃ѣ богати́тсѧ, вѣ́
рꙋѧи ѿ всего̀ ср҃ца и҆ꙋ҆пова́ѧи на́нь. ꙗ҆ко
а҆́ще всѧ и҆здае́тъ і҆ и҆стощи́тъ, ничто̀ же
ѡ҆потре́бныхъ о҆скꙋдѣ́ти є҆го̀ и҆́мать.
Но̀ є҆гда̀ тре́бꙋетъ, всѧ прїѧ́ти и҆́мать
ѿ бг҃а потре́бнаѧ. собира́ѧиже себѣ̀, ꙋ҆по
ва́етъ намно́жество бога́тьства своего̀,
и҆ꙋ҆крѣпи́сѧ о҆́сꙋтїи свое́мъ. и҆́же бо
и҆слы́шати и҆пострада́ти и҆́мать безꙋ́
мныи, є҆ли́ка и҆бога́тыи о҆́нъ ꙋ҆слы́ша
и҆пострада̀. о҆ба́че и҆мы̀ бра́тїе, несебѣ̀
собира́емъ, нижѐ ꙋ҆пражнѧ́ющемꙋсѧ
чре́вꙋ да́рꙋемъ, и҆приходѧ́щихъ к҆на́мъ
ни́щихъ ѿсыла́емъ тщѐ. нижѐ богати́
мсѧ непра́ведно, но̀ пра́ведно. и҆ѿ бг҃а
и҆мѣ́ти бога́тьство вѣ́рꙋемъ. лꙋ́чше бо
є҆́сть ма́ло прїѧ́тїе съпра́вдою, не́жели мно́
зи плодѝ с҆непра́вдою. и҆мѣ́рила пра́ве
дна, и҆мѣ́ры пра́ведны, и҆пе́рсть пра́ведна
бꙋ́ди ва́мъ. в҆мѣ́стоже разори́ти. и҆созида́ти чю́вственыѧ прїѧ́телища, ꙗ҆́же в҆дши
в҆лага́лища грѣха̀, разори́ти потщи́мсѧ.

разоре́нїемъ бо о҆нѣ́хъ, добродѣ́телей
зида́нїѧ прилага́ютсѧ. нелиша́емъ оу҆бо
бг҃а свои́хъ е҆го̀ бл҃гъ, и҆хже на́мъ сего̀ ра́ди
дарова́лъ е҆́сть весма̀, да́же і҆ и҆мѣ́ющимъ
о҆скꙋдѣ́нїе, потре́бы подае́мъ. и҆бо бл҃ги́хъ
дѣ́лъ дарова́нїѧ кдаю́щимъ возвраща́ютсѧ.
и҆ не о҆скꙋ́дно е҆́сть бл҃готворе́нїѧ бога́ть
ство. е҆́жебо дава́ти прїе́млетсѧ, і҆ е҆́же ра
точа́ти собира́етсѧ. и҆ та́ко оу҆пова́нїемъ
бꙋ́дꙋщихъ о҆нѣ́хъ, и҆ присносꙋ́щныхъ
бл҃гъ полꙋчи́ти, бл҃гтїю и҆ чл҃колю́бїемъ
г҃а на́шего і҆с҃а х҃а. сни́мъже ѿцꙋ̀ кꙋ́пно
же и҆ ст҃о́мꙋ дх҃ꙋ, сла́ва и҆держа́ва и҆покла
нѧ́нїе. нн҃ѣ и҆ прⷭ҇но и҆ во́вѣки вѣкѡ́мъ, а҆ми́нь.

Поꙋче́нїе вн҃лю. кз҃. є҆ѵ҃алїе. ѿлꙋки.

вл҃ѳ ми

Гь на́шъ і҆с҃ х҃с и҆ бг҃ъ, и҆зводѧ̀ жидо́вскїѧ
лю́ди, и҆ многообра́зно наказꙋ́ѧ, ꙗ҆ко
мно́жае си́хъ па́че и҆ны́хъ чл҃къ промы
шлѧ́ѧ пре́же. и҆ногда̀ оу҆бо бл҃ги́ми да́ры,
и҆ногда̀же прещенїемъ, и҆ногда̀же чюдесы̀
преди́вными непреста́ше поꙋча́ѧ, и҆ коспа
се́нїю призыва́ѧ и҆́хъ. прогнѣ́вающихъ бо

гла́съ, в҃. є҆ѵ҃алїе, є҃.

мꙋчаше, и҆припадающихъ паки пріимаше
и҆бл҃гаѧ даѧше. согрѣшающихъ ѿвра
щашесѧ, и҆прогнѣвашесѧ на нихъ и҆зло
бамъ предаѧше, плѣненіемъ и҆бѣдами
различными и҆скорбьми ранѧ и҆хъ. ѡбра
щающихъжесѧ и҆кающихсѧ призываше
паки, и҆пріемлѧше. і҆еже на враги по
бѣдами прославлѧше, и҆житейскимъ
и҆зъѡбиліемъ оу҆тѣшаше и҆оу҆крашаше и҆хъ.
Напослѣдокъже самъ той е҆дінородныи
сн҃ъ бж҃іи, к҆погибшимъ ѡвцамъ до
ма и҆зраилева пріиде. словесы оу҆ча и҆хъ,
и҆дѣлы наказꙋѧ. и҆чюдотвореньми не
и҆зреченными, ѿлꙋкавствіѧ ѿлꙋчаѧ,
и҆къ своей вѣрѣ привлачаѧ и҆хъ. ѡ҆ниже
и҆тако не и҆справлени пребываху, ѡ҆чеса
помежающе, и҆оу҆шеса затыкающе. не
токмо недивлѧхꙋсѧ зрѧще дивнаѧ чю
деса сп҃са х҃а, но и҆ѡ҆блыгахꙋ и҆поношахꙋ
е҆мꙋ, и҆оу҆бити начинахꙋ неразꙋмніи
и҆неблагодарніи. понеже бо недꙋжныѧ
и҆хъ и҆сцѣлѧше, оу҆бодахꙋбосѧ ближни

Єѵаліе

ради благодаѧнїѧ. Іединою же зави
стїю оудержани бывше. себѣ злаѧ
другихъ добраѧ вмѣнѧху быти. игнию
славу нетерпѧще, нехотѧху никого
же зрѣти спасаема. всѣхъже паче
зло страдати хотѧху. нежели всѣмъ
исцѣленымъ быти, ꙗко бгу покло
нитисѧ и прославити га. исе оубо
ꙗвѣ есть и ѿ иныхъ мнѡгихъ, ꙗвлено
же и ѿ днешнѧго прочитаема намъ єѵаль
скаго предложенїѧ, сице глѧ. Єѵаліе.

За оа Вовремѧ оно, бѣ оуча іс на єдиномъ
ѿсонмищъ всуботу. Толкованіе.

Влка нашъ гь іс хс, начастѣ прихо
дитъ всоньмища, оуча самѣми дѣлы ꙗко
неподобаетъ оучителемъ лѣнитисѧ и пре
зирати оученїе, предълагающе оубо по
слушающихъ нерадѣнїе и лѣность.
Аще бо и мнѡзи суть послушающеи,
малиже пользованїе прїимутъ, до
вольно есть исе на оугоженїе бгу. Ве
лїе оубо есть бгу іедина дша спасаема,

А҆́щелиже ніе҆ди́къ ѿ послꙋ́шающихъ невни
ма́етъ оу҆ча́щемꙋ, о҆́нъ оу҆́бо мзд҃ꙋ пооу҆че́
нїѧ коне́чно прїе́млетъ, своѐ бо съве
ршилъ є҆́сть дѣ́ло. повинꙋ́ всѧ гв҃и по
велѣ́вшемꙋ, трапе́зникомъ пре҆ложи́ти
сре́бреница. Глаго́лѧибо внима́ющимъ
и҆́мать оу҆тѣше́нїе, є҆́же гл҃ати повинꙋ́
тїе послꙋ́шникъ. гл҃ѧиже на́частѣ и҆не
послꙋ́шаемъ, та́же непреста́ѧ глаго́лати,
мно́жаишѣй оу҆́бо че́сти есть достои́нъ.
Занѐ бж҃їе хотѣ́нїе творѧ̀, а҆́ще и҆никомꙋ̀
же внима́ющꙋ, о҆́нъ своѐ всѐ до́лжное съве
ршаетъ. Премꙋ́дрость оу҆́бо сокрове́на
сокро́вище невидимо, кото́раѧ по́льза
ѿ о҆бои́хъ, глаго́лѧи и҆оу҆ча́и сло́во, бж҃їи
да́ръ оу҆множа́етъ. и҆сѐ ꙗ҆вѣ є҆́сть ѿро
ве́никъ і҆и҆стѡ́чникъ, и҆счерпа́емы бо
вѡ́ды мно́жае и҆стека́емы быва́ютъ. пре
быва́ющеиже непочерпа́емы, согнива́
ютсѧ и҆натлѣ́нїе о҆бращаютсѧ. о҆ба́чеже
і҆є҆́же ѿжелѣ́за твори́мыѧ ве́щи, и҆дѣ́ла
прїима́нїе и҆при́сно дѣ́ланїе храни́тъ сїѧ̀

и҆творитъ чистѣ́иша, празднованїеже
и҆непрїи҆ма́нїе ръжа́нїѧ творитъ и҆́хъ на
ра́стывати. в҆тѣле́сныхъ же и҆дхо
вныхъ дѣ́лѣхъ, тща́ющеисѧ человѣ́
цы и҆подвиза́ющеисѧ, ѡ҆нѝ па́че и҆тѣ́
ломъ и҆дш҃е́ю здра́ви сꙋ́ть. Никто̀же
свѣти́лника зажиза́етъ и҆подъспꙋ́домъ
подълага́етъ, но̀ насвѣ́щникъ, да́же
свѣ́титъ всѣ́мъ сꙋ́щимъ в҆домꙋ̀. Хс҃
оу҆́бо зажжѐ свѣ́тъ бж҃е́ственыхъ повелѣ́
нїи свои́хъ, и҆положѝ си́хъ насвѣ́щни
цѣ, сирѣ́чь нацр҃кви своей. А҆е҆́же пре
быва́ти горѧ́щꙋ и҆просвѣща́ющꙋ всѣ́хъ
сꙋ́щихъ в҆ми́рѣ, на́съ оу҆ча́щихъ е҆́сть,
и҆по́двига і҆ и҆зволе́нїѧ послꙋ́шающихъ.
нижѐ бо на́съ ра́ди то́кмо оу҆ча́щихъ по
ложено̀ бы́сть свѣти́ло нацр҃кви велѣ́
нїи и҆за́повѣди хв҃ы, но̀ и҆хѡтѧ́щихъ
ра́ди лꙋча̀ свѣ́та прїѧ́ти и҆красоты̀,
и҆коистинѣ и҆благо́мꙋ житїю̀ наставлѧ́ти
сѧ. Є҆ди́нъ оу҆́бо е҆́сть наста́вникъ и҆оу҆чи
тель бра́тїе, и҆послꙋ́шающаго и҆гл҃ющаго.

ХС НЕГЪ НАШЪ . ЙЖЕ СЛОВО ПОДАЕТЪ НОУМА .
ЙЖЕ ЙПРИЗНО ПРОМЫШЛЯЕТЪ ѠБЕТѢХЪ НАСЪ ,
ИСПАСЕНЇЕ ЧЛКѠ ДѢЛАЕТЪ . ТОЙБО САМЪ
ГЛЕТЪ , ѠЦЪ МОЙ ДОСЕЛѢ ДѢЛАЕТЪ ЇАЗЪ
ДѢЛАЮ . СЕГѺ РАДИ ЙСОУЧАШЕ ПОСОНМНЦЇХЪ
ГПЪ , ДАЖЕ НАРѠДЫ ПРИВЛЕЧЕТЪ . ѺБЫ
ЧАЙБО ЙМЛХѲ ЛЮДЇЕ ВЪПРАЗДНИСИ ЙѲБѠ
ТЫ ВОБИРАТИВЯ , ДАЖЕ Ѡ ЗАКѺНЪ ПОСОУЧАЮ
ТЪЯ , ЙНАКАЗѲЮТСЯ БЖТВЕНЫМЪ ЗАПѠ
ВѢДЕ . ВѢДЯШЕБО БГЪ НЕРАДѢНЇЕ ЖИДОВ
СКОЕ ЙЛѢНОСТЬ ЙХЪ ѺДѢЛАНЇЙ ЗАПОВѢДЕЙ ,
ИСТѺ РАДИ ШЛѲЧИ ДНЬ ЄДИНЬ БНЕДѢЛИ .
ДАЖЕ ЄГѺ ПОСОУЧАЕМИ , ЙРАЗѲМѢЮЩЕ
БЖЇЯ ѺПРАВДАНЇЯ ЙПОВЕЛѢНЇЯ НАЧЮБЗТВЇЕ
ВРЙХѠДАТЪ , ЧАСТАГѺ РАДИ ВОСПОМИНА
НЇЯ . ЙШБ:СПОМИНАНЇЯ ЯКО ПОВТРѢЦАЕМИ
ЙПОДБИЗАЕМИ , НАДѢЛѲ ПОТЩАЮТСЯ .
ЙѠНИ ѺУБѺ БСЬ ДНЬ СѲБѺТНЫИ ѠБЖТВЕ
НЫХЪ СЛОВЕСЪ ПОСЛѲШАНЇЙ ѺУПРАЖНЯѲТСЯ ,
ИНЫИ ТКОРѦТЪ СѢ ЙДѢЖЕАЩЕ ѠБРАЩѲ
ТСЯ . МЫЖЕ НИМАЛА ЧАСА БНЕДѢЛЮ ѠДѲ
ВНЫХЪ СЛОВЕСЪ ПОСЛѲШАНЇЯ НЕТЕРПИМЪ

пождати, но зримъ нѣкїѧ прїходѧ-
щихъ токмо, таже паки скоро исхо-
дѧщихъ, и недоконца терпѧщихъ.
Обаче же вскую и сщ҃енныи дн҃ь сїи недѣль-
ныи, осщ҃енныи бг҃у похищаемъ, и ѡжи-
тейскихъ печалѣхъ сїи изнурѧемъ,
а не на всѧку недѣлю ѿ житейскихъ мѧ-
тежъ и молвы кромѣ бываемъ. но безчи-
слеными попеченми и смущеньми и мѡл-
вами связуемъ себе. или мнимъ ꙗко
приложенїе имѣнїю. таковыми пѡдвиги
творимъ. бг҃ъ убо презираемъ, и собраннаѧ
имѣнїѧ мнѡжицею разсыпа. и претѧ
иногда и удѣѡмъ презирающимъ цр҃ковное
устроенїе, гл҃аше прр҃кѡмъ. внесостесѧ
вдомы ваша, и разсѣѧхъ сїѧ, гл҃етъ гь҃
вседержитель. Убѡимсѧ братїе приказа-
нїи сихъ, и належащаѧ в мирѣ семъ и живо-
та нашего мнѡга зла и люта зрѧще.
мнѡгимъ усердїемъ и тщанїемъ, при-
хѡдимъ въ цр҃квь хв҃у, паче же всей
свѧтыи и спасителныи дн҃ь недѣлныи,

и҆терпи́мъ та́мо до҆скончанїѧ, и҆послꙋ́шаемъ и҆оу҆чи́мсѧ. ѡ҆спасе́нїи на́шихъ дш҃ъ. Сѐ оу҆же ми́мо хо́дитъ вре́мѧ, и҆живо́тъ на́шъ к҆кончи́нѣ приближа́етсѧ, и҆при стꙋпа́етъ сме́рть. па́чеже приближа́етсѧ г҃ь, и҆стра́шное слѡвесе́мъ и҆стѧза́нїе. на не́мъже вс҃и на́зи и҆постыже́ни предъ ста́ти и҆́мамы, и҆сло́во воздати ѡ҆жи тїѝ на́шемъ. и҆прїѧ́ти и҆́мамы, и҆лѝ цр҃твїе нб҃ное бесконе́чное и҆блаже́нное, и҆лѝ ѡ҆сꙋжде́нїе и҆мꙋ́ки вѣ́чныѧ и҆непреста́нныѧ. Та́мо бо и҆́но оу҆тѣше́нїе не и҆́мамы, то́кмо є҆́же ѿдѣ́лъ на́шихъ крѣ́пость и҆помога́нїе. ѻ҆ба́чеже па́ки напро́чаѧ є҆ѵ҃а́льскаѧ слѡвеса̀ возврати́мсѧ.

є҆ѵ҃а́лїе. И҆сѐ жена̀ бѣ и҆мꙋ́щи дꙋ́хъ недꙋ́женъ, лѣ́тъ ѻ҆́смь на́десѧть. и҆ бѧ́ше ско́рчена. и҆немогꙋ́щисѧ воскло ни́ти ѿню́дъ. ви́дѣвъ же ю҆ і҃с, при гласѝ и҆речѐ є҆й. же́но ѿпꙋщена̀ є҆сѝ ѿне дꙋ́га твоего̀. и҆возложѝ на́ню рꙋ́цѣ,

Єѵ҃алїе

Іа҆́бїе и҆спра́вися, и҆сла́вляше бг҃а.
Толкова́нїе. Мно́гꙋ и҆ве́лїю по́льзꙋ
хода́тантъ недꙋ́гъ, впа́дающимъ во́нь,
и҆до́брѣ и҆пра́во мꙋ́дръствꙋющимъ, и҆те
рпя́щимъ сего̀ крѣ́постїю, и҆благодаря́
щимъ бг҃а. мнѡ́жаишїя бо недꙋ́ги ѿгрѣ
ха̀ быва́ютъ, дш҃е́внаго ра́ди спасе́нїя
и҆по́льзы. мꙋ́чимꙋ оу҆́бо тѣ́лꙋ и҆томи́мꙋ,
дш҃а свобожа́етсѧ ѿгрѣха̀ и҆спаса́етсѧ.
ѿзави́сти бо дїя́волѧ слꙋчи́сѧ сїѧ̀ стра́
сть женѣ̀ о҆ной, ꙗ҆́коже и҆речѐ гь҃, є҆ꙗ҆́же
свѧза̀ сатана̀ лѣ́тъ о҆́смь на́десѧте.
нѣ́кихъ бо ра́ди грѣ́хъ є҆ѧ̀ попꙋщено̀ бы́
сть ѿ бг҃а, и҆томле́на бы́сть сатано́ю на
толи́ка лѣ́та, повѣ́даже и҆число̀ лѣ́тъ.
да́же разꙋмѣ́емъ, ꙗ҆́ко невозмо́жно
бѧ́ше стра́сти о҆ной ѿчеловѣ́ка и҆сцѣле́
ннѣй бы́ти, то́кмо ѿ бг҃а. невозмо́
жнаѧ бо ѿчелѡвѣ́къ, возмо́жна сꙋ́ть
ѿ бг҃а. Пови́нникъ оу҆́бо быва́етъ дїя́волъ
в҆тѣлесѣ́хъ челѡвѣ́ческихъ всѧ́комꙋ зл҃ꙋ,

е҆гда̀ с҆вы́ше: ѿ бг҃а попꙋщено̀ бꙋ́детъ е҆мꙋ̀.
поне́же бо и҆ѿнача́ла то́й бы́сть на́мъ ви
но́венъ, е҆́же ѿпа́сти нетлѣ́нїѧ и҆́мже
со́здани бы́хѡмъ. недꙋ́жнꙋ же тѣ́лꙋ
привѧза́тисѧ и҆страсте́мъ прїѧ́тнꙋ
о҆дѣѧ́нїѧ бо ко́жнаѧ сѐ разꙋмѣ́емъ вѣ́
дѣ. г҃ь оу҆́бо бг҃олѣ́пнымъ гла́сомъ и҆вла́
стїю и҆спо́лнь сꙋ́щи, недꙋ́га ѿгонѧ́етъ
жены̀ сеѧ̀, возлага́етъ же и҆рꙋ́ки на ню̀.
да́же разꙋмѣ́емъ, ꙗ҆́ко бж҃їѧ сло́ва,
си́лою же и҆дѣ́йствомъ, ст҃о́е о҆блече́сѧ
тѣ́ло. своѐ бо і҆о҆со́бное е҆го̀ бѧ́ше,
а҆не и҆но́го ко е҆го̀, ѿтого̀ воистинꙋ по
е҆ди́ньствꙋ і҆о҆со́бь о҆бра́зно ѿлꙋчена̀.
И҆благосты́нѧ оу҆́бо бж҃їѧ такова̀ быва́етъ,
и҆та́ко своѐ созда́нїе поми́лова. а҆и҆́же и҆з на
ча́ла женꙋ̀ с҆вѧза́выи сатана̀, о҆тѧгча́емъ
разрѣше́нїѧ ра́ди е҆ѧ̀, ꙗ҆́ко мно́жае хотѧ̀ ю҆
о҆зло́бити. с҆вѧза́етъ сонмонача́льника
стра́хомъ свои́мъ вселꙋка́выи, и҆влага́етъ
е҆мꙋ̀ завидѣ́нїе и҆распала́етъ е҆го̀ си́мъ,

Єѵ҃алїе

и҆ оу҆сты̀ є҆го̀ поноша́етъ чюдеси̇̀. та́ко оу҆бо
вездѣ до́брымъ зави́дитъ, сꙋпоста́тъ
и҆вра́гъ на́шъ дїѧ́волъ. Єѵ҃алїе. А҆ ѿвѣ
ща́въ речѐ сонмонача́лникъ негодꙋ́ѧ, за
нѐ всꙋбо́тꙋ и҆сцѣли̇̀ ю҆ і҃с. глаго́лаше на
ро́дѡмъ. ше́сть дн҃їи є҆сть, в҆ни́хъже
достои́тъ дѣ́лати. в҆си́хъ оу҆бо прихо
дѧ́ще цѣлѧ́тесѧ, а҆не в҆дн҃ь сꙋбо́тныи.
толкова́нїе. Всегда̀ оу҆бо и҆ всѣ́мъ за
видѣ́нїе и҆ре́вность злы́хъ злѣ́ише є҆сть
и҆вре́дно ѕѣло̀, мно́жае же па́че живꙋ
щимъ при́сно возлѡ́бахъ, и҆дрꙋ́гъ на́дрꙋ
га негодꙋ́ющимъ. помрача́етъ бо оу҆ма̀
и҆́хъ, и҆ не о҆ставлѧ́етъ и҆стїнное зрѣ́ти.
но̀ глаго́лютъ сла́дкое го́рко, и҆ го́ркое сла́
дко. и҆полага́ютъ свѣ́тъ тмꙋ̀, и҆ тмꙋ̀
свѣ́тъ. неи҆мꙋ́щимъ оу҆бо разсꙋже́нїе
ра́зꙋма, мно́гаѧ ѿ до́брыхъ недобра̀ бы́ти
мнѧ́тсѧ, но̀ о҆болга́ютъ сїѧ̀ и҆поноша́ютъ.
Мно́жицею бо и҆ме́дъ нѣ́кимъ го́рекъ
ꙗ҆ви́сѧ, в҆кꙋ́сное чю́вство недꙋ́гѡмъ

растлѣ́емо и҆мꙋ́ще . і҆ѻ҆́ко нездра́во
сꙋ́ще мно́га сꙋ́щаѧ невидѣ̀ , мно́гаже не
сꙋ́щаѧ приложѝ . и҆ра́вна сꙋ́щаѧ тѧго
то́ю , нера́вна бы́ти мни́тъ , е҆гда̀ нера́
вна сꙋ́ть дрꙋга̀ ко дрꙋго́й мѣ́рила .
Неречѐ же сонмонача́лникъ самоѻ҆бра́зно
ко х҃ꙋ , ꙗ҆́ко разарѧ́еши сꙋбо́тꙋ , поне́
же и҆сцѣлѧ́еши . и҆почто̀ нецѣли́ши
воѝныѧ дн҃и , но̀ в҆сꙋбо́тꙋ . к҆наро́
домъ воздава́етъ сло́во , ᲂу҆боѧ́всѧ
е҆да̀ ка́ко запрети́тъ е҆мꙋ̀ и҆посрами́тсѧ
ꙗ҆́коже и҆кни́жницы и҆фарисе́и мно́жицею
пострада́ша . Є҆ѵ҃а́лїе . Ѿвѣща́въже
ᲂу҆́бо е҆мꙋ̀ і҃с , и҆речѐ . лицемѣ́ре ,
ко́ждо ва́съ в҆сꙋбо́тꙋ не ѿвѧзꙋ́етъли
своего̀ вола̀ , и҆лѝ ѻ҆сла̀ ѿѧ́слей , и҆ве́дъ
напаѧ́етъ ; Сїю̀же дще́рь а҆враа́млю
сꙋ́щꙋ , ю҆́же свѧза̀ сатана̀ , сѐ ѻ҆смо́е
на́десѧте лѣ́то , недостоѧ́шели раз
рѣши́тисѧ е҆й ѿю҆́зы сеѧ̀ , в҆де́нь сꙋбо́
тныи ; и҆сїѧ̀ е҆мꙋ̀ глаго́лющꙋ . сты
дѧ́хꙋсѧ в҆си противлѧ́ющеисѧ е҆мꙋ̀ .

и҆вси̑ лю́дїе ра́довахꙋсѧ, ѡ҆всѣ́хъ преслáвныхъ
бывáющихъ ѿнегѡ̀. толкованїе.
Ѻ҆бличáѧ г҃ь зáвисть и҆не́нависть сꙋпро
тивлѧ́ющихсѧ е҆мꙋ̀. нектомꙋ̀ бо ксо
имоначáлникꙋ ѿвѣ́тъ слóва воздáетъ.
но̀ и҆ковсѣ́мъ фарисе́ѡмъ и҆кни́жникѡмъ.
и҆лицемѣ́рѣхъ нарицáетъ и҆́хъ. Вѣ́дѧше
бо ꙗ҆́ко бг҃ъ лꙋкáвствїе и҆́хъ, и҆дїѧ́волѧ
воспоминáнїѧ, ꙗ҆́ко дрꙋгáѧ ᲂу҆́бо гл҃ахꙋ,
и҆нáѧже всебѣ̀ и҆мѧ́хꙋ. таковы́хъ ᲂу҆́бо
лицемѣ́рѡвъ нарицáхꙋ дре́внїи, занѐ
и҆но сꙋ́щимъ и҆́мъ, и҆ноже вн҃ѣ ᲂу҆́дꙋ
ѻ҆бразꙋ́ющимсѧ і҆ѧ҆влѧ́ющимсѧ. дщерь
же а҆враáмлю глагóлетъ женꙋ̀ сїю̀, вѣ́ры
рáди е҆ѧ̀. ѻ҆́нъ ᲂу҆́бо е҆́сть сн҃ъ а҆враáмль,
не и҆́же пóплоти роди́вышисѧ ѿнегѡ̀, и҆ѿро
да е҆гѡ̀ влекóмъ, но̀ и҆мѣ́ѧи а҆враáмли
добродѣ́тели, и҆соблюдáѧ си́хъ, и҆вѣ́рꙋ
е҆гѡ̀ стѧжáвыи. Сегѡ̀ рáди глагó
летъ г҃ь. а҆́ще чáда а҆враáмлѧ бы́сте
бы́ли, дѣ́ла ᲂу҆́бо а҆враáмлѧ твори́ли
бы́сте. Нетóкмобо воимоначáлникъ,

ѿ словесѝ гн҃ѧ постыжа́шесѧ , но̀ и҆всѝ
сꙋпротивлѧ́ющеисѧ врачꙋ̀ дш҃а́мъ и҆тѣ
лесе́мъ , бг҃ꙋ и҆сп҃сꙋ на́шемꙋ . і҆и҆сцѣ
ли́ти человѣ́кѡмъ недꙋ́ги возбранѧ́юще
за́висти ра́ди и҆́хъ , и҆растаѧва́хꙋсѧ чю́
до творѧ́щꙋ гꙋ̀ . и҆тогда̀ ᲂу҆́бо непока
рѧ́ющеисѧ постыжа́хꙋсѧ . И҆ны́нѣ
ᲂу҆́бо мно́зи е҆ретицы постыжа́ютсѧ ,
и҆всѝ сꙋпротивлѧ́ющеисѧ и҆непокарѧ́ющеи
сѧ цр҃кви хв҃ѣ запрещаеми . нарѡ́ди
же ꙗ҆́ко по́льзоваеми ѿзна́менїихъ ра́
довахꙋ́сѧ , і҆и҆сцѣле́нїѧ безчи́сленаѧ
прїе́млюща . и҆поне́же за́висти и҆ре́
вности бѧ́хꙋ непричастни , и҆ма́ли
ᲂу҆́бо ѿкнѧ́зь вѣ́ровахꙋ , мно́зиже
ѿпрепрѡсты́хъ и҆неᲂу҆че́ныхъ вѣ́ровахꙋ и҆
покланѧ́хꙋсѧ . поне́же стра́сть зави
дѣ́нїѧ невозбранѧ́ше , нижѐ возвраща́
ше и҆́хъ . И҆мы̀ ᲂу҆́бо бра́тїе тѧгото́ю
грѣ́хъ на́шихъ слѧца́юща ᲂу҆ма̀ на́шего
ѿве́рземъ . и҆кра́снаѧ ми́ра , и҆при
стра́стныѧ сла́сти , и҆́миже прельща́етъ

на́съ вра́гъ и҆рꙋга́етсѧ, и҆дале́че ѿ бг҃а тво
ри́тъ, доконца̀ ѿри́немъ. и҆себѐ всѣ́хъ
бг҃ꙋ возложи́мъ. и҆того̀ спаси́телнымъ
зако́номъ повинꙋ́емсѧ, і҆ѻ҆дше́вномъ
спасе́нїи вседꙋ́шно попече́мсѧ. ѿло
жи́мъ ага́нїе, и҆всѧ́ко лицемѣ́рїе, и҆
глаго́лемъ и҆́стинꙋ ко́ждо коблѧ́жнемꙋ
своемꙋ̀. ѡ҆блеце́мсѧ свѧще́нницы в҆пра́
вдꙋ, всѧ́кими добродѣ́телми глаго́лю,
ꙗ҆́коже дѡ́лжни є҆смы̀. Вы̑ бо є҆стѐ
свѣ́тъ ми́рꙋ глаго́летъ гь҃. и҆вы̀ є҆стѐ
со́ль земли̇̀. і҆а҆́ще со́ль возсмерди́
тсѧ, чи́мъ ѻ҆солена̀ бꙋ́детъ. і҆а҆́ще
свѣ́тъ тма̀, ко́ль па́че тма̀. и҆нѡцы
ᲂу҆́бо ри́зꙋ спасе́нїѧ прїе́млюще, нескве́рне
нꙋ и҆чи́стꙋ соблюсти̇̀ сїю̀ пѡтщи́тесѧ,
хранѧ́ще ѻ҆бѣща́нїѧ ꙗ҆́же да́сте пре́дъ
бг҃омъ, и҆ст҃ы́ми а҆́гг҃лы є҆го̀. Бѣ́лцы̀ же
нетлѣ́нїѧ ри́зою ѻ҆блече́ни, и҆бра́ка ѻ҆дѣ
ѧ́нїемъ ѻ҆дѣ́ѧни, неѡ҆скверни́те сїю̀ грѣ
хми̇̀. но̀ сохрани́те мꙋ́жи и҆жены̀ посте́
лю нескве́рнꙋ. да́же и҆бра́къ че́стенъ

сохранен бꙋдетъ. и҆ вездѣ чистъ и҆ безъ
зазрѣнїѧ. скверна бо и҆ блазна ри
зѣ спасенѣй блꙋдъ и҆ нечистота, скве
рно гл҃анїе, пьѧньство, лихоимѣнїе,
и҆ всѧкъ дрꙋгїи грѣхъ. Всибо братїе
по ѻ҆бразꙋ и҆ по подобїю создавшаго насъ,
и҆ сн҃ѡве бж҃їи бывше, и҆ наслѣдницы цр҃ь
ствїѧ его. непогꙋбимъ сана, сласть
ми и҆ похотьми калѧющесѧ. но ѹ҆гѡдимъ
бг҃ꙋ прпбїемъ и҆ правдою, и҆ ст҃ыною и҆ без
страстїемъ, миромъ же и҆ совокꙋпленїемъ,
всѧкимъ бл҃гимъ и҆ добрымъ житїемъ.
и҆ сповѣдаемъ смиренїемъ грѣхи наша,
и҆ рабѡтаемъ гв҃и со страхомъ и҆ трепетомъ.
даже і҆ ѹ҆готованнаго гнѣва намъ ѿ насъ
ѿвратимъ, и҆ бꙋдꙋщїѧ мꙋки ѹ҆бѣжимъ
и҆ вѣчныхъ бл҃гъ насладимсѧ, о҆хѣ
і҆с҃ѣ г҃ѣ нашемъ. емꙋже подобаетъ
слава и҆ держава, честь и҆ по
клонѧнїе и҆ велелѣпїе.
нн҃ѣ и҆ прⷭ҇ю и҆ во вѣки
вѣкѡмъ, а҆минь;

пооучение вн҃лю, к҃и. Еѵ҃ѧлїе, ѿ лꙋки.

сл҃о м҃.д. Глаженныи еѵ҃ѧлистъ лꙋка, предлагаетъ намъ днесь притчею еѵ҃ѧльскихъ словесъ поученїе. ꙗкоже ст҃ыи дв҃дъ прорече, ꙗко ѿ х҃а гл҃ѧ. ѿверзꙋ въ притчахъ оуста моѧ, провѣщаю гаданїѧ искони. Понеже бо чл҃цы притчами имрачно глаголемаѧ сматрѧютъ множае. и много испытаютъ и истѧзаютъ. гл҃емаѧже ꙗвѣ и чисто нерадиво послꙋшаютъ, и лѣностно ксимъ прилѣжатъ. Сего ради притчами гл҃аше х҃с. гл҃емыхъ бо оумъ, ꙗко покровенъ имѣютъ притчи. и ѡбрази сꙋть изнаменїѧ вещемъ невидимымъ, мысленымъ же паче и дх҃овнымъ, ї елика немѡжемъ видѣти тѣлесныма очима, притчею

за҃ ѻ҃ѕ показꙋетъ сїѧ. Еѵ҃ѧлїе. Рече г҃ь притчꙋ сїю. чл҃къ нѣкто сотвори вечерю велїю, и призва мнѡгїѧ. и посла раба своего во время вечери рещи званымъ. грѧдѣте ꙗко оуже готова сꙋть вс҃ѧ. и начаша вкꙋпѣ ѿрицатисѧ вс҃и. Первыи рече емꙋ.

гласъ, г҃. Еѵ҃ѧлїе, ѕ҃.

вело кѹпи́хъ , и҃мамъ нѹ́жда҆ и҃зы́ти и҃ки
дѣти є҆̀ . молю́тисѧ и҃мѣ́и҃мѧ ѿрече́на .
и҃дрѹги́н речѐ . вѹпрѹ́гъ волѡ́въ кѹпи́хъ
пѫ́ть , і҃и҃дѹ и҃скѹси́ти и҃́хъ . молю́тисѧ ,
и҃мѣ́и҃мѧ ѿрече́на . и҃дрѹги́н речѐ . женѹ́
поѧ́хъ , и҃сего̀ ра́ди немогѹ́ прїи́ти .

толкова́нїе . О҆ч҃а҆ гⷭ҇ и҃показѹ́ѧ на́мъ ,
є҆́же мр҆дїѧ́ ра́ди мл҆ти бл҃гаго бг҃а и҃ѻ҃ц҃а
є҆го̀ , бы́вшее ѹ҆стро́е́нїе спасе́нїѧ на́ше
го , ѡчл҃е́нїе́мъ є҆дїнаро́днаго сн҃а є҆го̀
и҃бг҃а . И҃поне́же бо бж҃тве́нѣи є҆го̀ пло́ти
бы́хѡмъ чл҃цы причаⷭ҇тницы . бг҃а и҃ѻ҃ц҃а
своє́го̀ чл҃ка и҃мене́ѹетъ . и҃вечерю бе́лїю на
рицаетъ ѹ҆стро́е́нїе сѐ . ве́черѫ ѹ҆́бо ꙗ҆́ко на
послѣ́днѧѧ времена̀ прїи́де гⷭ҇ь . Бе́лїѧ
же , поне́же бо и҃бе́лїѧ е҆́сть вои́стинѹ спа
се́нїѧ на́шего та́ина . Посла́же раба̀ сво
є́го̀ . кто̀ е҆́сть ра́бъ сей , прїи́мыи ра́бїи
о҆́бразъ , сн҃ъ бж҃їи чл҃къ бы́въ , і҃ ꙗ҆́ко чл҃къ
посланъ глаго́лемъ . и҃нето́кмо ꙗ҆́ко
сн҃ъ и҃бг҃ъ бл҃гоѹго́денъ ѻ҃ц҃ѹ но і҃ ꙗ҆́ко
чл҃къ . тои́бо то́кмо є҆ди́нъ бе҆гр҆е́шенъ ,

всѧ совѣты и҆хотѣнїѧ бг҃а и҆ѿц҃а сотво
рѝ, и҆съвершивъ всѧ́кꙋ пра́вдꙋ. грѣха̀ бо
несотворѝ, нижѐ о҆брѣ́тесѧ ле́сть воꙋ
стѣ́хъ є҆го̀. Во́времѧже ве́чери по́сланъ
бы́сть, сирѣ́чь в҆нарече́ное і҆о҆со́бное вре́
мѧ, є҆гда̀ бл҃гои҆зво́ли. і҆ѧ́коже восхо
тѣ̀. и҆по́сланъ бы́сть рещѝ зва́ннымъ.
зва́ннїи же сꙋ́ть сирѣ́чь вси̑ чл҃цы. Всѣ́хъ
бо призва̀ бг҃ъ насвоѐ позна́нїе, о҆во оу҆бо
видѣ́нїемъ тва́ри, бл҃гооу҆чине́нїемъ
нб҃си̑ и҆землѧ̀ и҆прѡ́чихъ. о҆во же і҆єсте́
ственымъ зако́номъ да́ннымъ на́мъ
и҆сконѝ, да́же познава́емъ бг҃а. бли
жнїиши же бѧ́хꙋ і҆и҃льтѧне, ѧ҆ко зако́номъ
да́ннымъ и҆́мъ ѿ бг҃а мои҆се́омъ, и҆прѡ́чи
ми прр҃ки зва́ни бы́ша пре́же. и҆ксимъ
по́сланъ бы́сть пре́жде гь҃, ѧ҆коже и҆речѐ.
непо́сланъ бы́хъ то́кмо къпоги́бшимъ
ѡ҆вца́мъ до́мꙋ і҆и҃лева. Восвоѧ̀ бо при
и҆́де, и҆свои̑ є҆го̀ непрїѧ́ша. Є҆ли́цыже при
ѧ҆́ша є҆го̀, дадѐ и҆́мъ вла́сть ча́домъ
бж҃їимъ бы́ти, вѣ́рꙋющимъ во и҆́мѧ є҆го̀.

и҆глаго́лаше, гряди́те ꙗ҆́ко оу҆́же гото́ва
сꙋ́ть вс҃ѧ. Оу҆гото́ва бо бг҃ъ и҆ ѿц҃ъ с҃хѣ
і҆с҃ѣ, ꙗ҆́же и҆́мъ ми́рꙋ дарова́ннаѧ неи҆з
рече́ннаѧ блага́ѧ, сирѣ́чь, ѿложе́нїе и҆
ѻ҆ставле́нїе грѣхѡ́въ. причаще́нїе и҆прїѧ́
тїе дх҃а ст҃а́го. въсн҃е́нїѧ чистотꙋ̀ и҆кра
сотꙋ̀, пра́вдꙋ, ѻ҆свѧще́нїе, и҆збавле́нїе,
цр҃ство небе́сное, и҆свобоже́нїе мꙋ́къ.
Сего̀ ра́ди и҆гл҃аше, цр҃ьство небе́сное вн҃ꙋ
трь ва́съ е҆́сть. и҆покаи́тесѧ, прибли́жибо
сѧ цр҃ство нб҃ное. ѡ҆ни́же нача́ша е҆ди́нъ
поеди́номꙋ ѿрица́тисѧ вс҃и, сирѣ́чь е҆ди́
нымъ с҆ложе́нїемъ и҆съ рѣче́нїемъ. Кнѧ́зи
и҆ оу҆де́йстїи, и҆ кни́жницы и҆ фарисе́и, ѿре
ко́шасѧ и҆мѣ́ти і҆с҃а х҃а цр҃ѧ и҆ бг҃а, сего̀
ра́ди и҆ита́ннѣй и҆ бж҃твенѣй ве́чери неспо
дѡ́бишасѧ. и҆ кꙋпи́вы и҆ же село̀, и҆ сꙋ
прꙋ́гъ волѡ́въ, златолю́бцы сꙋ́ть, и҆ бо
гатолю́бцы чл҃цы. и҆́же к҆земли̇̀ оу҆пражне́
ни сꙋ́ть, и҆ к҆земле́ны прилѣпляе́ми при́
сно. и҆ не взира́юще намы́сленаѧ, и҆ ѡ҆на
дѣ́емы бл҃гихъ нїе҆ди́но сло́во творѧ́ще.

НЕМОГУЩЪТЪ ОУБО НИКѢ ХОТАЩЪ, БЛОВѢСНОЙ
ВЕЧЕРИ ПРИЧАСТНИТНЫМ. ЧЛЦИ БО ЗЕМЛЕДѢ
ЛАТЕЛИ НПРЕПРОСТИ. ЧТО РАЗУМѢТИ НМУ Й
ѠНИХЪ ТАЙНАХЪ БЖТВЕНЫХЪ. КОГДАЖЕ
ОУМУДРИТЪМ ВОДЕРЖАМИ ВСЕГДА СРАДО. НА
РИЩАЕТЪЖЕВМ ПАТЬ ВУПРУГЪ ВОЛШЕВЪ, Й
ТѢЛЕСНАМ НДШЕВНАМ ЧНВСТВІМ. ЕКМИ БО
ДѢЛАЕМЪ ВСИ, НЛИ ПЛОТЬСКАМ, НЛИ ДХО
ВНАМ, ЯКОЖЕ ХОЩЕ. НПРИЛѢЖАМИБО ЗЕ
МЛЕНЫМЪ, НЕѢМИ НАПЛОТИ, ЖАТИ НМАТЬ
ТЛЮ. ДХОВНАМЖЕ ДѢЛАМИ, НЕѢМИ НА
ДЕѢ, ЖАТИ НМАТЬ ЖИВОТА ВѢЧНАГО. ПО
ЕМЫНЖЕ ЖЄНѲ, ВЛАСТОЛЮБИВЫН ЄСТЬ НПРИ
ЄТРАПТНЫН, НВПАДАМИ ВВОЖДЕЛѢНІЙМ НЕ
ПОДОБНАМ НВЕЗЕЛОВЕСНАМ, НВПШХОТИ
ВЕЗЗАКШННЫМ НЕЛАСТИ, НПЛОТИ ПРИ
ЛѢПЛАМЕНІМ. НЕВѢ НѢЪ ВЫВАМ, НЕ
МОЖЕТЪ ПОСЛѢДОВАТИ НИ РАБОТАТИ БГѲ,
НИЖЕ СУГОДИТИ ВСЕМА ЄМѲ. ОБАЧЕЖЕ
РАЗУМѢЕМЪ БРАТІЄ НЗГУБЛЕНІЄ, НЕВЗ
ПЛАЧЕМЪ СЕБѢ. ПОНЕЖЕ СЕЛЪ РАДИ НѲПРУГЪ
ВОЛШВЪ, НЖЕНЫ РАДИ ШПАДАЕМЪ ШБГА

НЕЛАГОДА́ТИ ЄГО̀ БЖЕ́СТВЕНЫІ Ѫ ЛИША́ЕМВЯ .
ПРИЛѢЖА́ЮЩЕНВО ИПРИВ ѪЗА́ЮЩЕНВЯ СИ́МИ ,
ИВѢ̀ ЖИВОТА̀ НА́ШЕГО ВРЕ́МЯ ИЗНУ́РЯЮЩЕН
ЗЛѢ , ИДОКРОВИ СИ́ХЪ РА́ДИ ВВИРѢПТВЮЩЕН
ВЯ , БЖЇ́Ѫ РАЗУ́МѢНІ́Ѫ ИВЛОВѢ̀А , НИКА́
КОЖЕ РАЗУ́МѢ́МЪ , НИЖЀ ТВОРИ́МЪ . ДУ́ШЍ
ЖЕ СЛОВЕ́СНѢИ ИСТІ́ННОЕ БЛАГО̀ ЕСТЬ , Є́ЖЕ
РАЗУ́МѢ́ТИ , Є́ЖЕ СМЫСЛИ́ТИ , Є́ЖЕ ВОЗ́ВЕ
ЛИЧИВЯ ЗАКѠНЫ БЖЇ́НМИ , ИРА́ЗУМЫ
БЛАГИ́МИ ИДУХО́ВНЫМИ . ИѠВЕ́ХЪ О́УБО
ДѠЛЖНИ́ЄМЫ̀ ТЩА́ТИВЯ ИПОДВИЗА́ТИВЯ ,
Є́ѴАЛІЄ . И́ПРИШЕ́ДЪ РА́БЪ ТО́Й , ПОВѢ́ДА
ГОСПОДИ́НУ СВОЕ́МУ СЇ́Ѫ . ТОГДА̀ РАЗ́ГНѢ́
ВАВЯ ДО́МУ ВЛКА , РЕЧЀ РАБ̀У СВОЕ́МУ . И́ЗЫ́
ДИ ВСКО́РО НАПУ́ТЍ ИНАОУ́ЛИЦЫ ГРА́ДА , ИНИ́
ЩЇ́Ѫ , ИВѢ́ДНЫМ , ИСЛѢПЫ́Ѫ , ИХРѠМЫ́Ѫ ,
ИНЕИ́МУ́ЩИН ВВЕДЍ ЗДѢ . И́РЕЧЀ РА́БЪ . ГИ ,
БЫ́ВСТЬ И́ЯКОЖЕ ПОВЕЛѢ́ЛЪ ЕСЍ , І ЄЩЀ МѢ́СТО
Є́СТЬ . И́РЕЧЀ ГЬ КРАБ̀У . И́ЗЫ́ДИ НАПУ́ТЍ
ИѠПЛО́ТЫ . И́ПОНУ́ДИ ВНИ́ТИ , И́ЯКО ДА ИСПО́
ЛНИТСЯ ДО́МЪ МО́Й . ГЛАГО́ЛЮ БО ВА́МЪ ,
И́ЯКО НИКТО̀ЖЕ ѺМУ́ЖЪ О́НѢХЪ ЗВА́НЫХЪ ,

вкꙋсити имать вечерю мою.

Толкованіе. Звани бывше иневѣровавше іоудейстіи кнѧзи, икнижницы ифарисеи. Ѿвержени іизгнани быша, иѿславы иблагодати хвы ѿпадѡша, инесподѡбишасѧ вѣровати емꙋ, но помрачившесѧ паче ѿзлѡбъ своихъ изависти, хвалѧхꙋсѧ иглаголахꙋ. Еда кто ѿкнѧзь вѣрова емꙋ. Тако бо законоꙋчители икнижницы, икнѧзи іоудейстіи прельстишасѧ инеразꙋмѣша. Изависти растаѧваеми обꙋѧша, ибжіѧ званіѧ презрѣша. Аиже ѿнихъ препростіи, иже нищіи ислѣпіи ихрѡміи, иболѧщеи именꙋютсѧ, бꙋѧѧ мира иоуничиженнаѧ, звани быша, ивни дѡша вживотъ. Нарѡди бо имнѡжество людей, оудивлѧхꙋсѧ ѡсловесѣхъ иблагодати изхѡдѧщихъ изъоустъ іса ибга, ирадовахꙋсѧ ѡпооученіи его. Иѡвсѣхъ преславныхъ бывающихъ ѿнего оудивлѧхꙋсѧ. Звани же быша прежде

и҆ вн҃идѡ́ша ѿ і҆оу҆де́й, оу҆чн҃цы х҃вы і҆а҃пл҃и.
пе́тръ і҆а҆ндре́й, и҆ і҆ѧ́ковъ и҆ і҆ѡ҃а́ннъ, и҆ дрꙋ
зі́и и҆́хъ же и҆збра̀ бг҃ъ, и҆ пре́же повелѣ
вслаꙋ̀ свою̀. повше́ствїи же си́хъ, и҆ про́чи
ты́сѧщьства вѣ́ровавши, бж҃їѧ бл҃гты́
нѧ и҆ наѧ́зыки и҆злїѧ́сѧ. сꙋ́щїи бо напꙋ
те́хъ и҆ѡ҆пло́те ѧ҆зы́цы сꙋ́ть. і҆и҃льтѧне
бо вн҃ꙋтрь гра́да і҆ерл҃ма бѣ́ша, и҆зако́ны
прїѧ́ша, и҆ нака́занно житїѐ и҆мѣ́ѧхꙋ.
Сего̀ ра́ди речѐ и҆зы́ди напꙋтѝ и҆ оу҆лицы
гра́да. ѧ҆зы́чницы же чꙋ́жди сꙋ́ще,
и҆ оу҆стране́ни ѿ завѣ́тъ и҆зако́на бж҃їѧ.
не є҆ди́нымъ пꙋте́мъ хожда́хꙋ, но̀ мнѡ́ги
ми пꙋтѝ безако́нїѧ и҆ невѣ́дѣнїѧ ходѧ́
хꙋ, и҆ во о҆плѡ́товѣхъ грѣха̀ бѣ́ша. ве́лїи же
о҆пло́тъ є҆́сть грѣ́хъ, и҆ преграда раздѣлѧ́
юща и҆ ѿлꙋча́юща на́съ ѿ бг҃а. ско́тьское бо
житїѐ ѧ҆зы́къ, и҆ зазо́рныи и҆ме́рзскїи и҆́хъ
пребы́токъ, є҆́же намнѡ́гїѧ сла́вы сꙋ́ще
раздѣле́нъ показа̀, и҆ речѐ пꙋтѝ. а҆ є҆́же
во грѣсѣ́хъ житїѐ и҆́хъ, и҆ возбране́наѧ
и҆ ѿрече́наѧ и҆скве́рненаѧ и҆́хъ дѣ́ла,

показꙋетъ и҆гл҃етъ о҆плотомъ. и҆нетокмо
же звати повелѣваетъ. но и҆понꙋдити
сихъ. а҆ще бо и҆никого же понꙋжаетъ бг҃ъ,
ниже подвизаетъ, но е҆же вѣровати намъ
волею хощетъ и҆проситъ. о҆баче же да
разꙋмѣемъ, ꙗ҆ко великїѧ бж҃їѧ силы е҆сть,
е҆же вѣровати ꙗ҆зыкѡмъ, толикое безꙋ
мїе и҆мꙋщимъ, Сего ради рече понꙋди:
а҆ще бо небы была мнѡга проповѣдаема х҃а
сила. и҆велїѧ слова и҆стина, како оу҆бо
быша вѣровали чл҃цы, кꙋмирожерцы и҆не
и҆стовьствꙋюще и҆скверная творѧще дѣла
прилѣжно. в҆незапꙋ познати сꙋщаго
бг҃а. и҆дх҃овное житїе возлюбити и҆ж и
ти. і҆еѵ҃альски ходити. а҆пл҃ьскимъ
проповѣданїемъ бж҃ественымъ. Вознесъ
бо сѧ г҃ь на нб҃са, по съвершенїи е҆же ѡ҆насъ
всего оу҆строенїѧ. о҆стави оу҆ченики і҆апѡ
столы, заповѣди е҆го бл҃говѣствꙋющихъ
и҆проповѣдающихъ. Сего ради бж҃е
ственыи а҆постолъ павелъ глаголетъ.
о҆х҃ѣ оу҆бо мѡлимсѧ, ꙗ҆ко бг҃ꙋ молѧщꙋсѧ

нами, примиритесѧ бгꙋ. Апⷭ҇ли же па
ки, потомъ пастырей и оучителей и оуче
ники хвы поставиша, еже проповѣдати
присно слово бжїе, и никако же ѿлагати
и лѣнитисѧ. но многообразно тщати
сѧ, и ѡбращати человѣки къ свѣтꙋ бго
разꙋмїѧ, и наставлѧти насꙋщꙋю истин
нꙋ, и на спасенїе живота вѣчнаго. сего
ради и нꙋжꙋ нарицаетъ вещь сїю. пока
зꙋѧ должное тщанїе и промышленїе апо
стольско и оучнкъ хвѣхъ, и преславное
преложенїе ꙗвлѧѧ і обращенїе ꙗзыкъ.
понеже бо и нехотѧще еллини оставити
кꙋмиры и пищꙋ. обаче же ѿ истины
проповѣданїѧ понꙋжени быша, и оубѣ
жаша сихъ. и силою дѣемыхъ чюдесъ
и знаменїихъ ввѣришасѧ на преложенїе
і обращенїе къ вѣрѣ хвѣ. На всѧкъ же
день вечерѧ сїѧ дховнаѧ оуготовлѧетсѧ
стымъ еѵалїемъ, апостолы и пророки,
и пастырми и оучителми бжїѧ цркви.
и призываеми бываемъ вси въ цртвїе,

тп

Є҆́же и҆сконѝ ми́ра оу҆гото́ва бг҃ъ чл҃кѡмъ.
О҆ба́че же о҆́ви оу҆́бо премꙋ́дрости и҆спыта́нїѧ
и҆безвѣ́рїѧ ра́ди, о҆́ви же любвѐ ра́ди стѧ
жа́нїѧ і҆ и҆мѣ́нїѧ и҆бога́тьства и҆сла́вы и҆пи́
ща, и҆ні́и же любвѐ ра́ди и҆по́хоти плоть
скі́ѧ и҆пристра́стнаго житїѧ̀ сегѡ̀ ѿрица́е
мсѧ, и҆несподобля́емсѧ цр҃твїѧ и҆бл҃же́
нныѧ жи́зни наслаже́нїѧ. Всѧ́ко бо ѿпа
де́нїе бл҃га́го и҆до́браго погрѣше́нїе, ѿсихъ
тре́хъ зѡ́лъ всегда̀ быва́етъ, сирѣ́чь,
ѿлюбои҆мѣ́нїѧ, и҆ѿсластолю́бїѧ, и҆сла
волю́бїѧ. Ѿни́хъже и҆ве́лїѧ паде́нїѧ и҆ско
нѝ ми́ра бы́ша. Дїѧ́волꙋ бо гордынею
па́дшꙋ сънб҃сѝ. А҆да́мꙋ же сластолю́бїѧ
ра́ди и҆згна́нꙋ бы́вшꙋ и҆зраѧ̀. І҆ю́дѣ же
и҆мѣ́нїѧ ра́ди преда́телю бы́вшꙋ х҃ꙋ,
и҆наслѣ́дникꙋ вѣ́чнымъ мꙋ́камъ.
Си́ми же тремѝ покꙋше́ньми и҆г҃а врагъ
покꙋсѝ. Сластолю́бїемъ оу҆́бо є҆гда̀ гл҃аше,
рцы да́же ка́менїе сѐ хлѣ́бы бꙋ́дꙋтъ.
Славолю́бїемъ є҆гда̀ поста́ви є҆го̀ накрилꙋ̀
хра́ма, и҆речѐ є҆мꙋ̀, а҆́ще сн҃ъ бж҃їи є҆сѝ

поверзи себе долу. сребролюбїемъ егда на
гору его поемъ, всѧ царьствїѧ пока
за. Ѿсихъ оубо трехъ зѡлъ запи
наеми бываемъ, и нетщимсѧ надхо
внаѧ дѣла. не непрезорно и нерадиво
живота нашего дни провожаемъ. и при
лѣжаще паче непостоѧнным и тлѣннымъ
мира сего красным, блаженныѧ и без
конечныѧ жизни ради ни едино слово
творимъ. Ѡбачеже человѣколюбїе бжїе
ѡбращающимсѧ и кающимсѧ теплѣ, грѣ
шнымъ даруетъ царьствїе небесное.
Праведникъ бо злобу избираѧ мучимъ
будетъ. грѣшныиже направду ѡбра
щаѧсѧ спасенїе получитъ. Поширѡкихъ
же и пространныхъ путехъ грѣха пре
льщающимсѧ грѣшнымъ, посылаетъ ѿцъ
и бгъ едїнороднаго сна своего и бга, раба
бывша поплоти. иже непризвати пра
ведныѧ пришедша, но грѣшныѧ напо
каѧнїе. и кормитъ и напаѧетъ и прїемлетъ сихъ,
любовнѣ и любочестнѣ и милостивнѣ,

пастырьми и оучительми цр҃кви своєѧ
вмѣсто разумныхъ и великихъ, и кнѧзей
и богатыхъ и плоти радующихсѧ. мно
гимъ же человѣкомъ, и недуги посылаѧ
ѧвлѧетсѧ и бѣды, и мнѧже судбами вѣсть
бг҃ъ. и творитъ ихъ неволѧщихъ и нехотѧ
щихъ ѿрицатисѧ мира, и к нему прибѣ
гати. и видѣхомъ, ѧко мнози ѿбѣдъ
и напастей и прискорбїѧ житейскаго, ко
истїннѣй вѣрѣ хв҃ѣ прибѣгоша, и спа
сенїе получиша. Наоучи же насъ гь҃ преже
притчею сею, даже нищимъ и оубогимъ
и неимущимъ паче даваемъ, а не богатымъ.
Єѵ҃алїе. Єгда оубо рече сотвориши обѣдъ.
или вечерю. непризывай любовныхъ своихъ,
ниже оужикъ своихъ, ниже сосѣды бога
тыѧ. Єгда како и они тебе возовутъ,
и будетъ тебѣ воздаиїе. Но єгда твориши
вечерю. призывай нищїѧ, неимущїѧ,
хромыѧ слѣпыѧ. и блаженъ будеши,
ѧко неимутъ что ти воздати. воздано
же ти будетъ на воскресенїе праведныхъ.

Слы́шавъ же нѣ́кто ѿ возлежа́щихъ, речѐ
є҆мꙋ̀. бл҃же́нъ и҆́же ꙗ҆́сти и҆́мать ꙗ҆́стїе,
во цр҃твїи бж҃їи. толкова́нїе. Чл҃ческаѧ
мꙋ́дрьствꙋѧ чл҃къ о҆́нъ, и҆ничто̀ же па́че
є҆стества̀ разꙋмѣ́ти немогі́и. чю́вствено
бы́ти и҆ воздáнїе ст҃ы́хъ мнѧ́ше. небѧ́
ше бо дх҃о́венъ, но̀ дꙋше́ве҃. дꙋше́ве҃ же
оу҆́бо є҆́сть, и҆́же чл҃ческими пѡ́мыслы оу҆стра
ѧ́емъ. и҆ничто̀ же ѿ преє҆сте́ственыхъ
вѣ́рꙋѧ, но̀ всѧ̀ поє҆стествꙋ̀ разꙋмѣ́ѧ.
Три бо составле́нїѧ сꙋ́ть, плотьско́е,
и҆дш҃е́вное, и҆дх҃о́вное. плотьско́е оу҆́бо со
ставле́нїе є҆́сть, є҆гда̀ кто̀ хо́щетъ ра́довати
сѧ и҆ весели́тисѧ, творѧ̀ и҆ны́мъ зла́ѧ.
таковѝ сꙋ́ть лихои҆мѣ́тели. Дш҃е́вное же
составле́нїе є҆́сть, є҆гда̀ кто̀ нижѐ вреди́
тъ, нижѐ поврежа́емъ хо́щетъ бы́ти.
е҆ бо є҆́сть є҆́же поє҆стествꙋ̀ жи́ти, поне́же
ко є҆стество̀ са́мое оу҆чи́тъ и҆ совѣ́тꙋетъ на́
мъ. И҆гь же речѐ, є҆ли́ка а҆́ще хѡ́щете да
творѧ́тъ ва́мъ чл҃цы, и҆ вы̀ твори́те и҆́мъ
та́коже. Дх҃о́вное же составле́нїе є҆́сть,

ЄГДА҃ НЄВРЕДНИТИѪ КТО҃ ХОЩЕТ҃ БОЛІЮ ПРА́
ВДЫ РА́ДИ , І҆ОЗЛОБИТИѪ ПА́ЧЕ ЙЩЕТ҃Ъ
І҆ОСИ́ДНМЪ БЫКА́ТИ , ЙВѢ҃Ѧ ЛЮ́ТѪ ТЕРПѢ́
ТИ ХА́РА́ДИ . І҆ЄЖЕБО ВРЕДИ́ТИ ДРУ́ГІѪ ,
КРОМѢ҃ Є҆СТЕСТВА́ ЄСТЬ . ѦЄЖЕ НЕВРЕДИ́ТИ
НИЖЕ҃ ПОБРЕЖА́ТНѪ , ПО҆Є҆СТЕСТВУ́ ЄСТЬ .
ѦЄЖЕ СТРАДА́ТИ НЕПРА́ВЕДНО Й҆ТЕРПѢ́ТИ .
ПА́ЧЕ Є҆СТЕСТВА́ ЄСТЬ . БУ́ДЕМЪ ОУ҃БО ОУ҃СЕ́
РДНИ БРА́ТІЄ , Й҆ЛЮБОПОЧЕ́ТНИ ѠПРІѢ́ТІИ
БРА́ТІИ . Й҆НИ́ЩАѪ НАКѠ́РМИ́М , Й҆НАПОИ́МЪ
І҆ѠБЛЕЩЕ́М . Й҆ПРОМЫШЛЕ́НІЄ ВСѢ́КОЕ НАНИ́Х҃Ъ
Є҆ЛИ́КО ВОЗМО́ЖНО ПОКАЖІ́МЪ . ЌКО Й҆НЕХО́
ТѦЩИ ПОНУ́ЖА́ТИ ДѠЛЖНИ Є҆СМЫ́ , ПРИЧА
ЩА́ТИѪ Й҃МЪ ѠНА́ШИ БГЪ , ПО҆ЗА́ПОВѢ́ДН
ГНИ . ДХО́ВНІИ́ ЖЕ ОУ҃ЧИ́ТЕЛИ , А҆РХІЄРЕ́И .
І҆ГО́УМЕНИ Й҆СКЩЕ́ННИЦЫ , ПОДВА́ШЕЮ ПА́
ТВОЮ Й҆ДЕРЖА́ВОЮ СУ́ЩИХ҃Ъ НАОУ҃ЧИ́М҃Ъ Й҆НА
КА́ЖЕМЪ Й҆ВРАЗУ́МИ́М҃Ъ . Й҆НЕХОТЯ́ЩИХ҃Ъ
ѠНѢ́Х҃Ъ , ПОНУ́ЖА́ЕМЪ . ЌКО ТВОРИ́ТИ
ПРИЛѢ́ЖНО ПОДО́БНАѪ Й҆ПОТРЕ́БНАѪ . Й҆НЕ
ПРЕЗИРА́ЙТЕ МОЛЯ́ЩѪ ВА́МЪ , НИЖЕ҃ ЛѢ
НИ́МЕѪ КЪБЛАЖЕ́ННОМУ ЗВА́НІИ ВАШІ́И ,

стѧжа́нїѧ ра́ди и҆бога́тьства тлѣ́емаго .
нижѐ плотьскі́ѧ ра́ди по́хоти и҆пристра́
стнаго сего̀ живота̀ , и҆злы́ѧ и҆преле
стныѧ любвѐ ми́ра сего̀ , ѿрече́мсѧ спасе́
нїѧ дш҃ъ на́шихъ . Непочте́мъ па́че вѣ́
чныхъ привре́меннаѧ , нижѐ ѿлага́емъ
и҆ѹ҆ковнѣва́емъ , поне́же бли́зъ є҆́сть при
братѣ́хъ сме́рть . непочте́мъ села̀ и҆волы̀
и҆жены̀ , па́че влчⷣвнїѧ и҆бж҃е́ственыѧ ве́
черѧ , и҆блаже́ныѧ и҆некончаемыѧ пи́ща
ра́нскїѧ . но̀ повреж́ающаѧ и҆возбраня́
ющаѧ на́съ , па́че всѧ презрѣ́вше і҆о҆мра
зи́вше ѿложи́мъ . и҆потщи́мсѧ и҆подви́
гнемсѧ . да́же достои́ни ѡ҆бря́щемсѧ
до́бромꙋ и҆бл҃го́мꙋ зва́нїю бж҃їю . и҆бл҃же́
нныѧ о҆ныѧ и҆дх҃овныѧ ве́черѧ , прїи́ме
причаще́нїе , о҆х҃ѣ і҆с҃ѣ г҃ѣ на́шемъ , є҆мꙋ́же
подоба́етъ сла́ва и҆держа́ва , че́сть
и҆поклоня́нїе , со ѿц҃е́мъ и҆прест҃ы́мъ
и҆бл҃гимъ и҆животворѧ́щимъ
дх҃омъ . і҆нн҃ѣ и҆прⷭ҇но и҆во́вѣ
ки вѣкѡ́мъ , а҆ми́нь ;

Поученіе вилю, кд. Еѵаліе, ѿ луки.

сло н

Многія и различныя нравы дарова намъ бгъ, еже дѣлати спасеніе наше. Единъ же нравъ и первыи, блгодареніе. И ничто же паче сего болша нѣсть ни полезнѣише. І елико же блгодареніе полезно есть, толико неблгодареніе повредно есть. Блгодареніе бо любящих е блгоразумных творитъ, неблгодареніе же недугующихъ симъ жестоцѣхъ и безумных творитъ. Блгодареніе елика блга имамы, хранитъ и соблюдаетъ, і елика неимамы, удобно даровaетъ. Елика же вреднаѧ смущаютъ насъ, далече ѿгоняетъ. І яже еще насъ несмущающа, неоставляетъ быти. Неблгодареніе же, блгаѧ елика имамы растакаетъ и погубляетъ. Яже неимамы, ктому неприлагаетъ. Вреднаѧже, настоящаѧ убо содержитъ и соблюдаетъ. Несущаѧ же приводитъ, и прилагати понужаетсѧ. Молюжесѧ вамъ братіе, блгодареніе ѡ всѧческихъ возлюбимъ.

гла, д. Еѵаліе, з.

нѣ́сть оу҆́бо и҆́же бл҃годарными похвала́ми
бл҃годателѧ прославлѧ́ющемꙋ г҃а, ненамно́
жае бж҃е́ственыѧ да́ры себѣ̀ оу҆множа́ти.
безꙋ́мномꙋ же и҆ неблг҃одарнꙋ показꙋ́ющꙋ
нра́ва, нелиша́тисѧ всѧ́ческихъ
бла́гъ. пра́веднымъ бл҃горазсꙋже́нїемъ
семꙋ̀ о҆бнажа́ющꙋсѧ, ꙗ҆́ко бг҃а прогнѣ́ва
ющꙋ. ꙗ҆́коже та́ко є҆́сть і҆и҆́стина сꙋ́ть гла
го́лемаѧ. Бг҃огла́сныи лꙋка̀ воднє́шнїи
дн҃ь предъста́вити и҆́мать ꙗ҆вѣ́ише, є҆́же
ѡ҆десѧти́хъ прокаже́нныхъ повѣ́даѧ о҆чище́
нїе. ѡ҆ни̑бо де́вѧть ѿ і҆оу҆де́й сꙋ́ще,
неблагода́рни ꙗ҆ви́шасѧ. і҆ ꙗ҆́ко жесто́
цы и҆злонра́вни ѡ҆сꙋжа́ютсѧ, невозвра
ти́вшесѧ да́ти сла́вꙋ бг҃ꙋ. є҆ди́ныи же
и҆норо́денъ сы́и и҆самарѧни́нъ прїѧ́тїю и҆спа
се́нїю сподо́бисѧ. поне́же и҆возврати́
сѧ, и҆сла́вꙋ возда́стъ бг҃ꙋ, ꙗ҆́коже ска́
зано бꙋ́детъ си́це глаго́лище. є҆ѵ҃ѧлїе.
Во́времѧ о҆́но, вхо́дѧщꙋ і҆с҃ꙋ в нѣ́кꙋю за
ве́сь. срѣтѡ́ша є҆го̀ де́сѧть прокаже́ пе
нныхъ мꙋже́й. и҆́же ста́ша и҆здале́ча.

Єѵаліє

и҆тіи возневѡша гласъ глаголюще, і҆сє на
ставниче помилꙋи насъ. Толкованіє.
Въгалилеи пребываѧ гь, помыслили и҆ти
воіерлимъ, даже великꙋю и҆непорочнꙋю же
ртвꙋ себѐ принесе ѿцꙋ, о҆всемъ мирѣ о҆чи
щеніе. Подобаше бо воіерꙋсалимѣ закла
нꙋ быти а҆гньцꙋ, в҆землющемꙋ грѣхи
мира. и҆дꙋщꙋже воіерлимъ, чрезъ самарію
и҆галилею мимо ходитъ. Єѵаліє.
И҆хотѧщꙋ внити в҆весь нѣкꙋю, срѣтѡша
є҆гѡ десѧть прокаженныхъ мꙋжей. и҆же ста
вше и҆здалеча. и҆тіи вопіѧхꙋ глюще, і҆сє
наставниче помилꙋи насъ. Толкованіє.
Нерѣша бо є҆мꙋ, ꙗко а҆ще помолишисѧ
бгꙋ, можеши насъ о҆чистити, но по
милꙋи насъ. а҆ є҆же рещи помилꙋи, не
быша рекли, а҆ще небга и҆стїнна мнѣша
є҆гѡ быти. є҆же бо миловати є҆диного бга
є҆сть. млтивъ бо и҆щедръ гь. і҆сє прежe
глютъ, є҆же сказаетсѧ спсъ, даже намилова
ніе є҆гѡ привлекꙋтъ. ꙗкоже глюще при
шелъ є҆си и҆сцѣлити всѧкъ недꙋгъ і҆ѧзю.

ѿгнати бѣсы, недуги изгнати. ввести же блгочестїе, испасти чл҃ческаго рода. помилуи оуже инасъ, і исцѣленїю сподоби. непрѡсимъ сребро ни злато, ниже ино ничто же, но тѣлесныѧ ѡбразы здраво прїимем. внѣже града срѣтѡша и, понеже неподобаше имъ внутрь града пребывати прокаженѣмъ сущемъ, но ѿгоними бываху ꙗко нечисти. Еѵ҃алїе. Ивидѣвъ рече имъ, шедше покажите себе і ереѡмъ. Толкованїе. Законъ бѧше очистившемусѧ прокаженику, не себѣ искушенїе очищенїѧ оувѣрѧти. но іерейскима очима подаѧти показанїе, и разсуженїемъ оного чистымъ примѣшати сѧ. оумилосердижесѧ чл҃колюбецъ бг҃ъ, ѡпрокаженыхъ ѡкаѧнныхъ главѣхъ, оущедри страдающихъ лютаѧ всѧ. иже еѧ ради вины, ꙗвльсѧ на земли и бывъ чл҃къ. и рече книмъ, шедше покажите себе і ереѡмъ. ниже призываетъ сихъ к себѣ сп҃съ, ниже бо прикасаетсѧ имъ.

занѐ возбра́нно бѧ́ше зако́номъ, непри
ступа́ти, нижѐ каса́тисѧ прокаже́нному,
нижѐ па́ки бездѣ́лныхъ и҆згонѧ́етъ и҆́хъ
позако́ну. премл҃тивъ сы́и. но̀ и҆ми́ло
стыню дае́тъ, и҆зако́на соблюда́етъ. по
не́же неи҆зрече́нно мл҃рдїе є҆го̀, и҆непости́
жна прему́дрость и҆несказа́нна. несебѐ
бо ра́ди сѐ твори́тъ, но̀ зрѧ́щихъ ра́ди.
Поне́жебо а҆́ще косну́лсѧ бы прѡкаже́нны,
нечи́ста бы́ша мнѣ́ли є҆го̀. и҆нечисто
то́ю поро́комъ и҆су́щимъ вовсѣ́хъ сказа́
ли бы́вша поноша́юще, ꙗ҆́ко непристу
пи́ти никосну́тисѧ є҆мꙋ̀. и҆́бо зако́нъ
нечи́ста бы́ти повелѣ̀, є҆ли́ко прокаже́ну
прикаса́ющагосѧ, и҆лѝ весма̀ приближа́
ющасѧ є҆мꙋ̀. Си́хъ ра́ди оу҆́бо и҆зако́на
непрестꙋ́пна бы́ти соблюда́етъ, і҆ꙗ҆́ко
бг҃ъ ми́лость и҆́мъ пода́етъ, и҆гла́са пꙋ
ща́етъ, и҆́же и҆дш҃а и҆́хъ о҆здра́ви, и҆тѣ
лесе́мъ всѐ съверше́нїе подадѐ. Пове
лѣ̀ оу҆́бо показа́ти себѐ і҆є҆ре́ѡмъ. по
не́жебо і҆є҆ре́и и҆скꙋша́хꙋ такѡвы́ѧ,

и҆ѿ ѻ҆нѣхъ сꙋдъ прїемлѧхꙋ, и҆лѝ чи́сти
ѿпрокаже́нїѧ бѧ́хꙋ, и҆лѝ нечи́сти. и҆
мѣ́ѧхꙋ бо зна́менїѧ і҆ере́и, и҆́миже не
и҆сцѣ́лно прокаже́нїе познава́хꙋ. ѻ҆ба́че
же и҆ попрокаже́нїи а҆́ще кто̀ прокажа́шесѧ,
та́же здра́вїе полꙋчи̇, свѧще́нницы и҆скꙋ
ша́хꙋтъ и҆̀. и҆да́ръ приноша́шесѧ,
є҆́же в҆ зако́нѣ ѹ҆чине́нъ. речѐ бо бг҃ъ ко
свѧщенно гла́сномꙋ мои҆се́ю. да ѿпꙋ́стѧтъ
ѿ сѻ́нма всѧ́ка прокаже́на, и҆ всѧ́ка нечи́
ста дш҃е́ю. И҆ па́ки сїи зако́нъ прокаже́
ннаго, во́ньже дн҃ь ѻ҆чи́ститсѧ и҆ приве
де́нъ бꙋ́детъ ко і҆ере́ю. і҆ и҆зы́детъ сщ҃е́
ннїкъ ѿ сѻ́нма, и҆ви́дитъ є҆го̀ свѧще́
ннїкъ, и҆ сѐ ѹ҆́же и҆сцѣлѣ́етъ ра́на прокаже́
нїѧ ѿпрокаже́наго. и҆повели́тъ свѧще́
ннїкъ, и҆принесꙋ́тъ ѡ҆ѻ҆чище́номъ дв҃ѣ ко́
коши жи́вы чи́сты, и҆дре́во ке́дрово по́
вито черве́нїю, і҆и҆ссопъ. и҆повели́тъ
і҆ере́й, и҆зако́лютъ є҆ди́нꙋ ко́кошь, в҆со
сꙋ́дѣ скꙋде́лнѣ наводѣ̀ живѣ. и҆ко́
кошь живꙋ́ю прїи́мет себѣ̀, и҆дре́во ке́дрово,

и҆повитіе червленое, і҆ѵ҆ссопа. і҆омочитъ
въ кровѝ кокоши закланыѧ наводѣ жи
вой, і҆окропи҃ очистившагосѧ ѿ проказы
седмерицею, і҆очищенъ бꙋдетъ. и҆ ѿпꙋ
ститъ кокошь живꙋю на поле. і҆ измыетъ
очистившисѧ ризъ своихъ, и҆ ѡ҆стрижени
бꙋдꙋтъ емꙋ вси власы и҆ брада, і҆очи
щенъ бꙋдетъ. и҆ потомъ внидетъ в со
имище, и҆ пребꙋдетъ внѣ дома своего
дни҃и седмь. и҆ бꙋдетъ въ дн҃ь седьмыи,
и҆ ѡ҆стригани паки бꙋдꙋтъ вси власы гла
вы его и҆ брады и҆ вѣжди. і҆омыетъ
ризы, і҆омыетъ тѣло свое водою,
и҆ чистъ бꙋдетъ. ѿповѣсти сеѧ весь
написꙋетсѧ намъ хс҃. живыѧ бо ради
кокоши, живое и҆ нб҃ное разꙋмѣваемъ
слово. плотїю бо пострадавшꙋ емꙋ
гл҃емъ, обаче же ꙗко своимъ тѣлесемъ.
несогнитымъ же древомъ кедра, нетлѣнное
вл҃чнее тѣло. и҆ссопаже ради, дх҃а. тепло
бо есть былїе се, и҆ ѿстꙋдени недꙋга
чистително. таково же есть и҆ ст҃аго дх҃а

дѣйствїе и҆сила. червленагоже ради, е҆же
ѿкрови завѣта и҆сповѣданїе. живыѧ же
ради воды, животворѧщаго крещенїѧ
благодать. чашка же масла, духовнаго ми
ра е҆сть знаменїе. Ꙗвлѧетъ же пома
зуемое масло на оу҆сѣ десномъ, и҆ десныѧ
руки, и҆ десныѧ ноги. е҆же оу҆бо слуха,
десным словесемъ на послушанїе да
вати. рукуже и҆ногу, на десна́ѧ дѣла
направлѧти. и҆зливаемо же на главу,
показуетъ оу҆крѣпленїе словеснаго разу
ма. о҆стризаетъ же сѧ главою, велѣ
нїѧ болшїѧ ради главизны. и҆ браду
о҆стризаетъ, е҆же суть грѣси мужа.
и҆ вѣждами, всѧко превозношенїе ѿме
таетъ, и҆ злобы и҆ нечистоты и҆ проказы
свобожаетсѧ. Бг҃ъ оу҆бо и҆ ѿц҃ъ, про
каженныхъ насъ грѣхми ꙗко своею си
лою сынѡмъ приношаетъ. прїиде бо
и҆сцѣлити сокрушенныѧ срдцемъ. ѿве
рзти о҆чи слѣпымъ, и҆ всѧ недуги и҆сцѣ
лити. И҆ посѣтивъ хс҃ поволи ѿчи,

чи́стыхъ сотворѝ. нетóкмо си́хъ прокаже́ныхъ прока́зою, но̀ и҆всѣ́хъ содержи́мыхъ каковы́мъ любо недꙋ́гомъ. закла́нъ оу҆бо бы́сть на́съ ра́ди, и҆спасе́нїѧ на́мъ показа́сѧ цѣлба̀, є҆́же распѧ́тїемъ смерть претерпѣ́ти восхотѣ̀. Сїѐ бо на́мъ во сщ҃е́нныхъ о҆бразова́шесѧ писменáхъ закóна. прокаже́нїе бо стра́сть є҆́сть нехоти́ма, намнѡ́жае па́че простира́ющисѧ, и҆тѣле́сныѧ всѧ̀ оу҆ды о҆бдержа́щи пома́лꙋ, неоу҆до́бь же ѕѣло̀ цѣли́ма, и҆вы́ше всеѧ̀ по́мощи воврачѣ́хъ. о҆ба́че же зако́нъ ꙗ҆́ко нечи́ста прокаже́наго ѿ со́ньма ѿпꙋща́ти повелѣ̀, нетѣле́сномꙋ нездра́вїю запрещаѧ̀. весма̀ бо є҆́сть безразсꙋ́дно, є҆́же нехотѣ́нїемъ разболѣ́вшимсѧ о҆сꙋже́нїе и҆стѧза́ти. и҆́хже па́че ми́ловати подоба́ше. но̀ о҆́бразъ бѧ́ше бꙋ́дꙋщїѧ бл҃года́ти благи́хъ, и҆ та́йнꙋ показꙋ́ѧ спасе́нїѧ на́шего. прокаже́нїе бо пло́ть растлѣва́етъ. грѣ́хъ же дш҃ꙋ і҆оу҆ма̀ непотре́бна и҆оу҆ны́ла твори́тъ,

мертвыхъ ради дѣлъ, сирѣчь мерзски
ми и҆скверными страстьми. Мертвыхъ
оу҆бо сꙋщихъ насъ прегрѣшеньми, бг҃ъ
и҆ѿц҃ъ пребогатъ сыи милостїю, мно
гїѧ его ради любве еюже возлюби насъ,
соо҆живи х҃ꙋ и҆совоздвиже, и҆спосади на
нб҃сѣхъ. и҆ѿсоимаже прокаженнаго ѿпꙋ
щати, притчею ꙗ҆влѧетъ. ꙗ҆ко и҆же
грѣхомъ оу҆мерщвена оу҆ма и҆мꙋщимъ,
и҆различными страстьми оу҆вѧнꙋта,
нꙋжа е҆сть и҆ѿлꙋчатисѧ ѿмноѡжества
свѧтыхъ, и҆внѣ сщ҃енныхъ собѡрищь
пребывати. никакоже примѣшатисѧ
праведнымъ лꙋкавомꙋ, и҆чистымъ
скверномꙋ. Ниже бо кꙋпно быти со
о҆сщ҃енными, неоу҆добь и҆мѣѧи ѿмо
веннꙋ грѣха скверну. Кое бо причаще
нїе свѣтꙋ котмѣ, и҆ли каѧ часть вѣ
рномꙋ с҆невѣрнымъ. о҆бачеже сове
ршено прокаженыи чистъ мнѧшесѧ ѿза
кона быти, и҆причтанъ бываше здра
вымъ. а҆и҆же ѿчасти прокаженъ,

ЄѴАЛІЄ

НЕЧНѝСТЪ МНА́ШЕІЖ БЫ́ТИ , ЕГѠ̀ РА́ДИ ІЗ̓
ГОНИ́МЪ БЫВА́ШЕ . НЄ́ВѢ ВЕ́ЯМА̀ ПРОКАЖЕ́НЪ ,
ꙗ̀КѠ ѹ̑ПОВА́НІЄ ѺЧИЩЕ́НІЇЖ НЕИ́МѸЩИ НИМА́
ЛА , ѨПОДО́БНЄЖ ѿ̄ЕГА ЧЛКОЛЮ́БІЮ , ДА́ЖЕ ВКО́
РЄЇЮ НЕПОГЛОЩЕ́НЪ БѸ́ДЕТЪ . ѺЗЛОБЛА́ЕМЪ
НЕДѸ́ГОМЪ , ІПРЕЗИРА́НІЇЖ . А̑ѿ̄ЧАВТИ ПРО
КАЖЕ́ННОМѸ , ПОНЕ́ЖЕ ѹ̑ПОВА́НІЄ ЗДРА́ВІЇЖ
МНОГѸ́Ю ВКО́РБЬ Ѻ̑БЛЕГЧЕВА́ШЕ . ЙЗДАНО̀ БО
Є̑МѸ́ ѿ̄ЗАКОНА , Є̑ЖЕ ѥ̀МѢША́ТИІЖ СОДРѸ́
ГИ́МИ ЧЕЛѠВѢ́КИ . О̑БРАЗЪ ЖЕ НЄ̀ БА́ШЕ ,
Є̑ЖЕ ВЪ̀БЛГОДА́ТИ ДХО́ВНЫІЖ НѢ́ТИНЫ . ВѢ́
РНЫМЪ ѹ̑БО СОГРѢШАЮЩИМЪ , НИЖЀ НАСТИ
ВНИ́МИ ПОВЕЛѢВА́ЕТЪ БЖЕ́СТВЕНЫИ ЗАКО́НЪ
ДХА̀ . НЕВѢ́РНЫМЪ ЖЕ НАПРЪ̀ ѠБИРА́ЮЩИ
МЕЖ , НЕВОЗБРАНЯ́ЕТЪ КѸ́ПНО НАСТИ ВНИМИ .
ГЛАГО́ЛЕТЪ БО ПА́ВЕЛЪ А̑ПЛЪ , А̑ЩЕ КТО̀ ѿ̄НЕ
ВѢ́РНЫХЪ ЗОВЕ́ТЪ ВАСЪ , А̑ЩЕ ХОЩЕ́ТЕ
ІТЍ ВСЀ ПРЕДЛАГА́ЕМОЕ ꙗ̀ДИ́ТЕ , НИЧТО̀ЖЕ
РАЗСѸЖДА́ЮЩЕ . ѠСОГРѢША́ЮЩИХЪЖЕ ВѢ́
РНЫХЪ ВИЩЕ ГЛАГО́ЛЕТЪ . А̑ЩЕ КТО̀ БРА́ТЪ
НАРИЦА́ЕМЪ БѸ́ДЕТЪ БЛѸДНИ́КЪ , ІЛЍ АНХО
ВНМЕЦЪ , ІЛЍ ІДОЛОЖРЕ́ЦЪ , ІЛЍ ПЬА́НИЦА ,

или клеветникъ, или похищникъ, съсицевымъ ниже ꙗсти купно. и паки молюсѧ братїе, съпрѧтатисѧ вамъ ѿ всѧкого брата безчинно ходѧща. со грѣшаѧи оубо вѣренъ, подобенъ есть прокаженному ѿчасти. невѣрныи же подобенъ есть прокажьшемусѧ доконца. и свѣдѣтель сему бжественыи апⷭ҇лъ глаголѧи. писахъ вамъ непримѣшатисѧ блудникомъ. и вѣдѣ неблудникомъ мира сего, сирѣчь лихоимцемъ, или похищникомъ, или идоложерцемъ. но аще кто братъ нарицаемъ, и прочаѧ. чиста оубо имѣѧше законъ доконца прокаженнаго, нездраво имуща тѣло. но ꙗко нектому приближающимсѧ ему позакону оскверняюща. Еѵⷢ҇лїе. И бысть внегда ѿходити имъ, очистишасѧ. Единъ же ѿ нихъ видѣвъ ꙗко исцѣлѣ, возвратисѧ со гласомъ велїимъ славѧ бга. и падъ на лице при ногахъ его, блгодарѧ и. и тои бѣ самарѧнинъ. Толкованїе. Сътвориша же

десѧть єже повелѣно бысть имъ ѿ х҃а ,
и цѣлбѣ равно сподобишасѧ . Обачеже
девѧть єже ін҃льтѧне сꙋще неблагодарни
ꙗвишасѧ , и в забвенїе бл҃годаренїѧ впа
доша , и невозвратишасѧ дати славꙋ бг҃ꙋ ,
развѣ иноплеменнїкъ сей . готовѣиши бо
сꙋть , навѣрꙋ иноплеменнїи , нежели
ін҃льтѧне . прїемлетъ же самарѧнина г҃ь ,
ꙗко бл҃горазꙋмѣвша , и рече емꙋ ,
вѣра твоѧ спасе тѧ . Сице гл҃етъ х҃с ,
кꙋпно оубо воспоминаѧ сꙋщимъ тамо ,
єже преже бывшее чюдо . кꙋпно же и по
казꙋѧ , ꙗко самаритѧне благоразꙋмни
сꙋть , іоудеи же , и даровае ми неблагода
рѧтъ , жестосерди сꙋще , и непамѧ
тливи бж҃ественымъ даромъ доконца .
поношаетъже онѣмъ господь , ꙗко
невозвращъшимсѧ и подобное бл҃годаренїе
невоздавшимъ емꙋ . самарѧнина же
благоразꙋмна и бл҃годарна ꙗвльшасѧ при
емлетъ , и спасенїе даровае тъ . приступим
оубо и мы ко х҃ꙋ братїе , и поклонимсѧ

и҆припадемъ. є҆сть бо и҆с нами прокаже-
нїе є҆же ѿ грѣхъ, ѿ него же и҆збавитисѧ
тщащесѧ. не і҆с҃е пре҃ста́телю вопїемъ, но
і҆с҃е сн҃е бж҃їи помилꙋи насъ. велїимъ гла-
сомъ и҆сокрꙋшенымъ ср҃цемъ вопїемъ,
и҆прѡсимъ скорое о҆чищенїе прїѧти. Пѡ-
тщимсѧ є҆же въ дш҃ахъ нашихъ просте-
ртое прокаженїе о҆чистити, и҆лꙋкавыхъ
ѿложити начинанїѧ. и҆ ѿ бг҃а и҆сцѣле-
нїе полꙋчивше, нечасти неблагодарныхъ
девѧтихъ бꙋдемъ причастницы, но
десѧтомꙋ и҆ бл҃годарномꙋ оу҆подѡбимсѧ.
и҆ бл҃годаренїѧ и҆мы равно со о҆нѣмъ бг҃ꙋ
возслемъ. неѧ҆ко о҆номꙋ ѿ насъ бл҃годаре-
нїе требꙋющꙋ, но ѧ҆ко намъ ѿ сего пѡль-
зовающимсѧ. ни є҆дино же ѿ нашихъ
бг҃ъ требꙋетъ, но мы ѿ него требꙋемъ.
бл҃годаренїе бо бг҃ꙋ ничто же прилагаетъ,
насъ же приближныхъ є҆мꙋ творитъ. и҆
на воспоминанїе бл҃гимъ дарѡмъ приводѧ-
ще, подвижнѣишихъ къ бж҃ственымъ за-
повѣдемъ творитъ. и҆ тако творитъ насъ

наслѣдники бꙋдꙋщихъ вѣчныхъ бл҃гъ. ихже и полꙋчимъ вси, ѡ҆хⷭ҇ѣ і҆с҃ѣ г҃ѣ нашемъ. ємꙋже слава и держава, собезначалнымъ єго ѡ҆ц҃емъ, и ст҃ымъ дх҃омъ. нн҃ѣ и пр҃но и во вѣки вѣкѡмъ, аминь;

Поꙋченіе вн҃лю л҃и. єѵ҃аліе. ѿ лꙋки. слово. н҃а.

Якоже бо ѿ многоꙗденїѧ бываетъ распаленїе. ѿ распаленїѧ же ражаетсѧ огни ца. таже ѿ сего множицею и смерть. тако и ѿ имѣнїѧ богатьства преꙋмноженїѧ, безꙋмїе бываетъ. таже ѿ безꙋмїѧ, множества вожделѣнїѧ неподобнымъ послѣдовати навыче. нетолико бо нищїи желаетъ нꙋжнаѧ, ꙗкоже излишнѧѧ богатыи. ниже паки толикꙋ силꙋ имать нищїи, насодѣѧнїе лꙋкавьствїѧ, єликꙋ силꙋ имать имѣѧи мнѡгаѧ. аще ꙋбо и хощетъ паче богатыи, и можетъ. ꙗвѣ ꙋбо єсть ꙗко и мнѡжаиша паче содѣѧти можетъ злаѧ. обаче же имѣнїѧ подобаетъ имѣти намъ, нꙋжи ради

и҆потре́бы подѡ́бныхъ, ꙗ҆́коже чи́номъ
влчьнимъ а҆нера́вїимъ. є҆́жебо держа́ти
сїѧ̀, а҆недержа́тисѧ и҆́ми потре́бно. и҆мѣ́
нїѧ бо сего̀ ра́ди гл҃ютсѧ, ꙗ҆́ко въпотре́
бныѧ слꙋ́жбы и҆мѣ́емъ сїѧ̀, неꙗ҆́ко въхра
ни́лища влага́емъ. ра́бъско ᲂу҆́бо є҆́сть є҆́же
храни́ти, а҆ є҆́же и҆зꙋрѧ́ти, госпо́дьско
и҆влады́ческо є҆́сть, і҆ и҆зꙋрѧ́ти ненанепо
до́бнаѧ, и҆лꙋка́ваѧ вожделѣ́нїѧ, но̀ на
потре́бы тре́бꙋющихъ. Сѐже неᲂу҆до́бно
и҆́мꙋтъ сотвори́ти сребролю́бцы, поне́же
бо николѝже ѿвожделѣ́нїѧ сего̀ преста́ти
и҆́мꙋтъ. неᲂу҆́бо є҆́же немощѝ всѣ́хъ и҆мѣ́
нїѧ прїѧ́ти то́кмо, но̀ і҆е҆ли́ка а҆́ще при
и҆́мꙋтъ, ничто̀же и҆мѣ́ти мни́тсѧ и҆́мъ.
є҆гда̀ ᲂу҆́бо сто̀ тала́нтъ и҆мѣ́ютъ, неѕѣло̀
ли ни́щи сꙋ́ть, ты́сѧщихъ бо жела́ютъ.
є҆гда̀же ты́сѧщихъ прїи́мꙋтъ, тогда̀ па́че
быва́ютъ ни́щи. ктомꙋ̀ бо нетысѧщихъ
ꙗ҆́коже пре́же жела́ютъ, но̀ ты́сѧщихъ и҆мѣ́
ти напотре́бꙋ тѣ́мъ гл҃ютъ себѣ̀ бы́ти.
и҆николѝже ни є҆ди́но насыще́нїе быва́етъ

тч҃а

и҆́мъ добы́тїѧ, но̀ при́сно прїи҆ма́емое ве́щь и҆разже́нїе мно́жаишемꙋ вожделѣ́нїю бы ва́етъ. при́сноже сꙋ́ще навсѣ́хъ чело вѣ́цѣхъ вожделѣ́нїе бога́тьства, нестѧ жа́но бы́вше, ѻ҆долѣва́етъ растаѧва́етъ. стѧжа́но бы́вше томи́тъ попече́ньми, ѿложе́ноже бы́вше скорбьми̑ погꙋблѧ́етъ, ѿси́хъже вѣ́дѣ сме́рть слꙋча́етсѧ. ꙗ҆́ко же закла́нїе є҆́сть сребролю́бцемъ, є҆́же коимѣ́нїю вожделѣ́нїе. сего̀ ра́ди і҆и҆мѣ́нїѧ лише́нїе, ꙗ҆́коже кро́ве лише́нїе при ноша́етъ и҆́мъ сме́рть. ни́щїи же ѿвели́ кихъ зѡ́лъ ᲂу҆бѣ́гаютъ, сирѣ́чь ѿзави сти и҆не́нависти, клевета́нїѧ, навѣ́ та, сме́рти. сни́ми же бога́тїи кꙋ́пно навсѧ́къ дн҃ь пребыва́ютъ. ѿнꙋ́дꙋже є҆́же до́брѣ ма́ло и҆мѣ́ти, мно́жае че́стно є҆́сть, не́же зл҃ѣ и҆мѣ́ти мно́гаѧ. а҆немно́ гаѧ жела́юще, ма́лаѧ мно́га мнѣ́ти бы́ ти. ма́лобо вожделѣ́нїе, нищетꙋ̀ сотвори́тъ ра́вно крѣ́пкꙋ бога́тьствꙋ. Поне́жебо є҆́же поє҆стествꙋ̀ бога́тьство,

хлѣ́бомъ и҆ водо́ю, и҆ каковы́мъ лю́бо покро́
вомъ тѣ́ла и҆сполня́етсѧ. и҆з ли́шнѣе же
бога́тьство надши̑, не скончаемо вожде
лѣ́нїѧ томле́нїе и҆мать, не богатѧ́исѧ оу҆бо
блаже́нъ бываетъ, но̀ не требꙋѧи бога́ть
ства блаже́нъ. і҆ѧ́ко та́ко е҆́сть, и҆днесь про
чита́емо послѣ́дованїе ст҃а́го є҆ѵ҃а́лїѧ, ꙗ҆внѣ́
и҆ше пока́же сице гл҃ющe. є҆ѵ҃а́лїе. Во́времѧ
о҆́но вопроси̑ нѣ́кїи кнѧ́зь і҆с҃а гл҃ѧ. оу҆чи́телю
бл҃гі́и, что̀ сотвори́въ, живо́тъ вѣ́чныи
наслѣ́дствꙋю. рече̑ же є҆мꙋ̀ і҆с҃. что̀ мѧ гл҃еши
бл҃га. никто̀ же бл҃гъ, ра́звѣ є҆ди́нъ бг҃ъ.
за́повѣди вѣ́си. не прелюбодѣ́йствꙋй, не
оу҆бі́и, не оу҆кра́ди, не лжесвѣдѣ́тельствꙋй.
почита́й ѿц҃а твоего̀, и҆мт҃рь твою̀. о҆́нъже
рече̑. всѧ сїѧ̀ сохрани́х ѿ ю҆ности моеѧ̀. слы́
шавъ же і҆с҃, рече̑ є҆мꙋ̀. є҆ще̑ є҆ди́ного не доконча̑
є҆си̑. всѧ є҆ли́ка и҆маши прода́ждь, и҆ раздай
ни́щимъ. і҆ и҆мѣ́ти и҆маши сокро́вище на нб҃сѣ́х.
и҆грѧди̑ вослѣ́дъ мене̑. о҆́нже слы́шавъ се̑,
прискорбенъ бы́сть. бѣ бо ѕѣло̀ бога́тъ.
толкова́нїе. Нѣ́цыи бо проны́рлива,

за ч҃а

тч҃в

Іискꙋша́телѧ гл҃ютъ бы́ти кнѧ́зѧ сего̀. И
хотѧ́ща оу҆лови́ти і҆с҃а во слѡвесѣ́хъ, лꙋка́вь
ствїемъ и҆кова́рствомъ прїи́де ко і҆с҃ꙋ вопра
ша́ти є҆го̀. О҆ба́чеже нѣ́сть та́ко, ꙗ҆коже
ѿ мнѡ́гихъ ꙗ҆вле́нно бꙋ́детъ. Но̀ па́че сребро
лю́бецъ ꙗ҆влѧ́етсѧ бы́ти, такова̀ бо сꙋ́ща
є҆го̀ х҃с о҆бличи̇̀. І҆еѵ҃ли́стъ ма́рко гл҃етъ,
ꙗ҆́ко прите́къ и҆колѣ́на преклонѧ́ѧ молѧ́
ше і҆с҃а. І҆ꙗ҆́ко возрѣ́въ на́нь і҆с҃ возлюби̇
є҆го̀. Ѿ си́хъ оу҆́бо не лꙋка́въ и҆проны́рливъ,
і҆искꙋша́тель ꙗ҆влѧ́етсѧ, ꙗ҆́коже нѣ́кимъ
мни́тсѧ, но̀ па́че сребролю́бецъ. При
стꙋпи̇̀же ко і҆с҃ꙋ, хотѧ̀ оу҆вѣ́дѣти о҆жи
вотѣ̀ вѣ́чнѣмъ, желаѧ̀ и҆сѐ ꙗ҆́ко злато
лю́бецъ. Нѣ́сть бо та́ко и҆но любожи́во
тно, ꙗ҆́коже злато́любивыи человѣ́къ.
Мнѧ́ше оу҆́бо х҃а наоу҆чи́ти и҆, и҆преда́ти
є҆мꙋ̀ нра́въ, и҆́мже вѣ́чно жи́въ бꙋ́
детъ, наслажа́ѧсѧ сла́стьми̇̀ бога́ть
ства и҆зла́та. А҆ꙗ҆́коже речѐ г҃ь, не стѧ
жа́нїе па́че и҆мѣ́нїѧ, и҆лише́нїе бога́ть
ства хода́таѧ бы́ти вѣ́чномꙋ живо̀тꙋ.

раскаѧсѧ кнѧзь, и҆ зазрѣ себѣ о҆ вопроше́
нїи. и҆ тѧ́готно прїѧ́тъ, е҆́же к҆немꙋ ѿвѣ
ща́нїе хв҃о. о҆́нъ оу҆́бо занѐ и҆мѣ́ти зла́та
навсѧ̀ времена̀, вѣ́чнаго живота̀ желае́
тъ. а҆́щели же и҆мѣ́нїе хотѧ́ше ѿложи́
ти, ка́ѧ печа́ль бѧ́ше є҆мꙋ̀ ѡ҆животѣ̀ вѣ́
чнѣмъ, нището́ю хотѧ́щꙋ жи́ти ꙗ҆́ко
же мнѧ́ше. прихо́дитъ же ко хр҃ꙋ, ꙗ҆́ко
чл҃кꙋ препро́стꙋ, і҆ ꙗ҆́ко є҆ди́номꙋ ѿоу҆чи́
тель. Сего̀ ра́ди и҆гъ показꙋ́ѧ, не ꙗ҆́ко
человѣ́кꙋ препро́стꙋ к҆немꙋ̀ приходи́ти по
доба́етъ, но̀ ꙗ҆́ко бг҃ꙋ. ѿвѣща́етъ гл҃ѧ
є҆мꙋ̀. никто̀ же бл҃гъ ра́звѣ є҆ди́нъ бг҃ъ.
і҆а҆́ще бл҃га мѧ гл҃еши чл҃че, в҆ѣ́кꙋю прила
га́еши оу҆чи́телю. ꙗ҆влѧ́етъ бо сѧ ꙗ҆́ко є҆ди́
ного ѿмно́гихъ мѧ мни́ши. А҆́щели же
ѿмно́гихъ є҆ди́нъ є҆́смь, нѣ́смь бл҃гъ. ни
кто̀ же ѿчл҃къ є҆́сть бл҃гъ по є҆стествꙋ̀, ра́
звѣ є҆ди́нъ бг҃ъ. Сего̀ ра́ди а҆́ще бл҃га мѧ
хо́щеши гл҃ати, ꙗ҆́ко бг҃а мѧ гл҃и бл҃га,
и҆нарица́й. а҆ не ꙗ҆́ко чл҃ка препро́ста, а҆́ще бо
препро́ста мѧ чл҃ка мни́ши, и҆ ѿмно́гихъ

Єѵ҃ѧлїе

Єди́ного, нижѐ бл҃га мѧ нарица́й. Воистинꙋ бо бл҃гъ, і҆ и҆сто́чникъ бл҃гостыни, и҆ нача́ло и҆ ко́рень бл҃гимъ бг҃ъ є҆сть. чл҃цы же а҆́ще и҆ бла́зи сꙋ́ть, но̀ непоє҆стествꙋ, но̀ попричастїю, и҆ нама́лѣ и҆мꙋ́ще бл҃гое, поне́же бо оу҆до́бь прелага́еми бꙋ́дꙋтъ і҆ ѡ҆бращаеми. и҆ слага́ема къ бж҃ественой бл҃гостыни, чл҃ческаѧ благостыня, лꙋка́вьствїе па́че мни́тсѧ. За́ повѣди вѣ́си, непрелюбы̀ дѣ́й, не оу҆бі́и. Пре́жде бо тѧгча́ишаѧ и҆справлѧ́етъ зако́нъ, вожделѣ́нїе і҆ ꙗ҆́рость, Си́ми бо оу҆до́бнѣише, пополъза́емсѧ. та́же о҆ тать бѣ̀ и҆лже свидѣ́тельствѣ глаго́летъ, Въ ни́хъ же немнѡ́зи, ни мно́жицею впа́даютъ. є҆́же бо прелюбодѣ́йствовати, ѿ вожделѣ́нїѧ быва́етъ. а҆ є҆́же оу҆бива́ти, ѿ гнѣва быва́етъ. и҆ поне́же бо є҆сте́ствена сꙋ́ща, и҆зъ внꙋ́трь и҆мѣ́ютъ вины̀, и҆ при́сно смꙋща́ютъ на́съ, и҆ тѧгча́ишꙋ бра́нь и҆мꙋ́тъ. и҆мать же и҆ прича́щенїе чл҃къ и҆ безсло́ве́снымъ скотѡ́мъ,

ꙗ҆коже и҆мать чю́вствїѧ, и҆гнѣ́ваетсѧ
и҆желаетъ. сего̀ ра́ди пре́же сїѧ̀ и҆справлѧ́етъ
зако́нъ. та́же ѡ҆ и҆ны́хъ глаго́летъ. є҆́же
бо кра́сти, и҆лжꙋ̀ свѣдѣ́тельствовати
человѣ́кѡмъ, о҆скꙋ́днѣише зри́мъ сѐ
дѣемо, и҆ в҆нѣ́кихъ ма́лыхъ, ꙗ҆́ко не є҆сте́
ственно смꙋща́юще на́съ всегда̀, но̀ ѿ погрѣ
ше́ннаго ра҆зꙋже́нїѧ словесна́го, и҆ злонра́
вна и҆лꙋка́ваго и҆зволе́нїѧ быва́етъ. та́
коже ꙋ҆бо і҆є҆́же народи́телѧ согрѣша́ти
ѿ сего̀ быва́етъ. і҆а҆́ще ве́лїе согрѣше́нїе
є҆́сть, о҆ба́чеже нечасто слꙋча́етсѧ, напо
слѣ́докъ сѐ положѝ. Нетоли́ко бо о҆брѣ
та́ютсѧ ꙋ҆до́бно мнѡ́зи, ꙗ҆́ко не и҆́сто
вствовати народи́телѧ, и҆ прогнѣ́вати
и҆́хъ. но̀ нама́лѣ и҆ сѐ быва́етъ, и҆ ѿ ма́
лыхъ дерза́етсѧ. ре́къ же человѣ́къ
о҆́нъ, ꙗ҆́ко сїѧ̀ всѧ̀ сохрани́хъ ѿ ю҆́ности.
грави́знꙋ всѣ́мъ нестѧжа́нїе пре́длагаетъ
є҆мꙋ̀ г҃ь. Зри́те же зако́ны, хрⷭ҇тїѧ́нь
скаго житїѧ̀ воистинꙋ сꙋ́ща. Всѧ
бо є҆ли́ка и҆́маши речѐ г҃ь, прода́ждь.

понеже аще что̀ ѻ҆ста́нетъ, ѻ҆ному ра́бъ є҆сѝ. и҆ раздаи́же сїѧ̀ речѐ, не с҆рѡ́дникомъ, небѡга́тымъ, неласка́телемъ, но̀ ни́щимъ. є҆же бо глаго́летъ раздаждь, сѐ ꙗ҆влѧ́етъ да не та́ко ꙗ҆коже с҆лꙋчи́тсѧ, твори́ти раздаѧ́нїе и҆мѣ́нїѧ, но̀ с҆ра́зꙋженїемъ и҆ ра́зꙋмомъ пра́вымъ. понеже бо с҆нестѧжа́нїемъ, и҆ всѧ̀ и҆ны́ѧ добрѡдѣ́тели и҆мѣ́ти подо́бно є҆сть человѣ́кꙋ. сего̀ ра́ди речѐ, и҆ пришедъ и҆дѝ вослѣ́дъ менѐ, сирѣ́чь и҆ водрꙋги́хъ всѣ́хъ бла́гихъ и҆справле́нїихъ, ѹ҆чени́къ и҆ подо́бникъ мнѣ̀ бꙋ́ди, и҆ при́сно и҆дѝ вослѣ́дъ менѐ. да не ѹ҆бо днесь послѣ́дꙋеши, ѹ҆трѣ же ѻ҆блѣни́шисѧ, но̀ вы́нꙋ и҆дѝ помнѣ̀. понеже бо и҆ злато лю́бива кнѧ́зѧ сего̀ ви́дѣ. є҆же на́ нб҃сѣхъ сокро́вище ѻ҆бѣща̀ є҆мꙋ̀ гь҃. ѻ҆ба́че же не восхотѣ̀ вни ма́ти ѻ҆́нъ, нижѐ прилежи́сѧ срдце є҆го̀. ра́бъ ѹ҆бо бѧ́ше и҆мѣ́нїемъ, и҆ желаше вѣ́чнаго живота̀. ѻ҆ба́че же бога́тьства любо́вь є҆же и҆мѣ́ѧше, возбрани̑ є҆мꙋ̀.

оу҆слы́шавъ бо о҆скорби́сѧ, ꙗ҆́ко лише́нїе
стѧжа́нїѧ є҆го̀ и҆бога́тьства, повѣ́даетъ
є҆мꙋ̀ г҃ь. и҆́бо и҆живота̀ вѣ́чнаго жела́ѧ,
и҆наслаже́нїѧ ра́ди зла́та и҆бога́тьства,
ка́ко нехотѧ́шесѧ о҆скорби́ти. Ꙗ҆влѧ́етъ
жесѧ о҆ба́че і҆о҆се́мъ, ꙗ҆́ко небѧ́ше про
ны́рливъ кнѧ́зь о҆́нъ и҆лꙋка́въ, но̀ па́че
бл҃горазꙋ́мивъ, и҆нелє́стно, і҆и҆скꙋси́те
лно вопроше́нїе сотво́рь. никто̀же ѿфа
рисе́й не о҆скорби́сѧ николѝже о҆ѿвѣща́нїи
хв҃ѣ є҆́же к҆ни́мъ, но̀ па́че свирѣ́пѣхꙋ
сѧ и҆смꙋща́хꙋсѧ. є҆ѵ҃а́лїе. Ви́дѣвъ же
є҆го̀ і҆с҃ъ, прискорбна бы́вша, речѐ.
ка́ко неоу҆до́бь и҆мꙋ́щеи бога́тьство въца́
рьство бж҃їе в҆ни́дꙋтъ. оу҆до́бнѣе бо є҆́сть
вельбꙋ́дꙋ, сквозѣ̀ и҆глинѣ̀ оу҆́ши про
и҆тѝ. не́же бога́тꙋ въца́рьствїе бж҃їе в҆ни́
ти. рѣ́шаже слы́шавшеи. то̀ кто̀ мо́
жетъ спасе́нъ бы́ти. о҆́нъже речѐ, невоз
мо́жнаѧ ѿч҃лкъ, возмо́жна сꙋ́ть ѿб҃га.
толкова́нїе. Поне́же оу҆́бо оу҆слы́шавъ
бога́тыи и҆мѣ́нїѧ ѿложе́нїе, о҆скорби́сѧ;

и҆тѧ́готно прїѧ́тъ. ди́внымъ ѻ҆́бразомъ
г҃ь гл҃етъ. ка́ко неѹ҆до́бь и҆мѹ́щеи бога́ть
ство в҆ни́дѹтъ въ цр҃ство нб҃ное. неречѐ
ꙗ҆́ко невозмо́жно и҆́мѹтъ, но̀ неѹ҆до́бь.
нѣ́сть ѹ҆́бо невозмо́жно спасти́сѧ бога́тымъ.
Возмо́жно ѹ҆́бо є҆́сть расточи́вшимъ и҆мѣ́
нїѧ полѹчи́ти вы́шнихъ бл҃гъ. неѹ҆до́бно
ѹ҆́бо є҆́сть расточи́ти и҆мѣ́нїѧ, поне́же вле
кѹ́тъ и҆привѡ́дѧтъ навожделѣ́нїѧ мно́
га, и҆повреж́аютъ и҆возбранѧ́ютъ. и҆не
ѹ҆до́бно и҆́мѹтъ ѿторгнѹтисѧ, и҆свобо
же́нїе полѹчи́ти дх҃о́вное, и҆́же и҆мѣ́нїи
и҆бога́тьствомъ ѹ҆де́ржани бы́вше. по
то́мъже і҆ ꙗ҆́ко невозмо́жно сѐ полага́етъ
бг҃ъ глаго́лѧ. ѹ҆до́бнѣиши є҆́сть вельбѹ́
дѹ и҆глинѣ́ма ѹ҆ши́ма в҆ни́ти, не́же ли
бога́томѹ спасти́сѧ. невозмо́жно ѹ҆́бо
є҆́сть всѧ́ко в҆мѣсти́тисѧ вельбѹ́дѹ прове
ртѣ́нїемъ и҆гли́ннѣмъ. ѻ҆ба́че же разѹ
мѣ́ти є҆́сть, и҆лѝ вельбѹ́да са́мое то̀ живо́
тно, и҆лѝ ѹ҆́же нѣ́кое кора́бленое, є҆́же
и҆́мѹтъ в҆ве́ликихъ кораблѣ́хъ ѕѣло̀ де́бело.

а҆ще ли же вельбꙋ́дꙋ в҆мѣсти́тисѧ провертѣ́
нїемъ и҆гли́ннѣмъ ᲂу҆до́бнѣиши є҆́сть ,
не́же ли бога́томꙋ спасти́сѧ, невозмо́жно
ᲂу҆́бо сѐ є҆́сть воистинꙋ. є҆́же ᲂу҆́бо бога́томꙋ
спасти́сѧ , невозмо́жнѣише воистинꙋ.
Что̀ ᲂу҆́бо и҆ма́мы рещѝ . пре́же ᲂу҆́бо ꙗ҆́ко
воистинꙋ та́ко є҆́сть , бога́тꙋ ᲂу҆́бо сꙋ́щꙋ
невозмо́жно є҆́сть спасти́сѧ, а҆́ще небога́ть
ствїе ѿложи́тъ . нижѐ и҆ма́ть кто̀
рещѝ , ꙗ҆́ко ѻ҆нъсица бога́тъ сы́и , раз́да
ва́ше и҆мѣ́нїѧ и҆спасе́сѧ . не ᲂу҆́бо бога́тъ
спасе́сѧ , но̀ поне́же стѧжа́нїѧ ѿложѝ .
и҆лѝ строи́тель сы́и спасе́сѧ , а҆не ꙗ҆́ко бо
га́тъ . и҆но бо строи́тель, и҆но же бога́тъ .
бога́тъ ᲂу҆́бо є҆́сть и҆́же бога́тьство себѣ̀ хра
нѧ́и . строи́тель же є҆́сть , и҆́же и҆ны́хъ
ра́ди сѐ прїѧ́тъ . и҆бога́тыи ᲂу҆́бо спаса́е
тсѧ , ꙗ҆́ко же всѧ̑ ѿложи́въ ꙗ҆́же и҆мѣ́ѧ
ше . строи́тель же ꙗ҆́ко добра̀ и҆мѣ́нїѧ
ꙗ҆́же прїѧ́тъ, раз́дадѐ тре́бꙋющим. ѡ҆ба́че
же и҆сѐ смо́тримъ , ꙗ҆́ко бога́томꙋ невоз
мо́жно є҆́сть спасти́сѧ , и҆мꙋ́щемꙋ же

и҆мѣ́нїѧ неоу҆до́бно є҆́сть сѐ. Сїѐ оу҆́же
ꙗ҆влѧ́етсѧ глаго́лати, ꙗ҆́ко содержи́мыи
и҆мѣ́нїи и҆рабо́таѧ и҆́мъ, и҆побѣжда́емыи
бога́тьствомъ неспасе́тсѧ, невозмо́жно
бо є҆́сть. и҆мѣ́ѧнже и҆мѣ́нїѧ, и҆лѝ о҆бла
да́ѧ и҆́ми, а҆необлада́емъ о҆нѣ́ми, но̀ па́
че хотѧ̀ до́брѣ сїѧ̀ оу҆строѧ́ти. неоу҆до́
бь спасе́тсѧ, человѣ́ческїѧ ра́ди не́мо
щи, невозмо́жно бо є҆́сть. непа́че по
тре́бы и҆мѣ́ти, ꙗ҆́же и҆́мамы. Поне́же
тщи́тсѧ дїѧ́волъ препина́ти на́съ, до́
нде же содержи́мъ и҆мѣ́нїѧ. ꙗ҆вѣ̀ оу҆́бо
є҆́сть ꙗ҆́ко па́че пра́вила и҆зако́на оу҆строе́
нїе и҆мѣ́ти, а҆неразсꙋже́нїемъ. и҆ра́вно
стїю раздаѧ́нїе твори́ти. нижѐ и҆зволе́
нїемъ чи́стымъ и҆пра́вымъ. слꙋча́етъ
босѧ и҆ногда̀ сро́дникъ ра́ди, и҆присвое́
нїѧ и҆любвѐ ра́ди привлещи́сѧ. и҆ногда̀
же наси́лїѧ ра́ди и҆ропта́нїѧ и҆поноше́нїѧ
пону́дитисѧ. и҆ногда̀ же и҆похвалы̀ ра́
ди и҆сла́вы подви́гнꙋтисѧ и҆привлещи́сѧ.
презрѣ́ти же ни́щїѧ па́че и҆оу҆бѡ́гїѧ,

и҆́мже дѡ́лжни є҆смы̀ па́че дава́ти, и҆ оу҆ча́
стїѧ нѣ́каѧ дава́ти и҆́мъ. и҆ недо́брѣ
оу҆строѧ́ти и҆строи́тельства расправле́нїе,
є҆́же оу҆́бо и҆ неоу҆до́бь є҆́сть оу҆бѣжа́ти сѣ́ти
дїѧ́волѧ. Сего̀ ра́ди добро̀ є҆́сть нестѧ
жа́нїе, и҆ку́пно всѣ́мъ неповре́дно и҆ не
возбранѧ́емо творѧ́ще хѡтѧ́щимъ вхо
же́нїе, воспасе́нїе и҆ въ ца́рьство нб҃ное.
Рѣ́ша же слы́шавшеи, кто̀ оу҆́бо мо́жетъ
спасти́сѧ; и҆хс глаго́летъ, невозмо
жнаѧ ѿ человѣ́къ, возмо́жна су́ть
ѿ бг҃а. Ѿ и҆мѣ́ющихъ бо человѣ́ческое
разꙋмѣ́нїе и҆ разсꙋже́нїе, скрѣ́чь до́лꙋ
влекѡ́мымъ и҆ желающи́мъ земле́наѧ невоз
мо́жно є҆́сть спасти́сѧ, ꙗ҆́коже рече́но бы
сть. Ѿ бг҃а же возмо́жно. Є҆гда̀ оу҆́бо
кто̀ и҆́мать бг҃а совѣ́тника, і҆ оправда́нїѧ
є҆го̀ и҆ нестѧжа́нїѧ, за́повѣди поу҆че́нїѧ
прїи́метъ. і҆ є҆́же ѿ него̀ призыва́етъ
по́мощи и҆ застꙋпле́нїѧ, возмо́жно є҆́сть
є҆мꙋ̀. На́ше оу҆́бо є҆́сть, є҆́же хотѣ́ти
благо́е, бж҃їе же є҆́сть є҆́же съверши́ти.

і҆ и҆ноо҆бра́зно же па́ки, а҆́ще превзы́демъ человѣ́ческое малоду́шъствїе, и҆ восхо́щемъ любо́вныхъ себѣ̀ сотвори́ти, ѿмамо́ны непра́ведныѧ, сирѣ́чь, ѿ и҆зли́шнѧго бога́тьства є҆́же и҆́мамы ѿпра́вды, и҆ да́ли́мъ ни́щимъ, спасти́сѧ и҆́мамы, и҆ всели́мсѧ вѣ́чнаѧ жили́ща. добрѣ́ и҆ши оу҆́бо є҆́сть, а҆́ще всѧ є҆ли́ка и҆́мамы продавше, да́мы ни́щимъ. А҆́ще ли же невсѧ̀, прича́стники понѐ сотвори́ти и҆́хъ. А҆́ще ли же ни сѐ, о҆ба́че ма́лыми нѣ́кими и҆́хъ оу҆тѣ́шимъ, и҆ тѣ́ми бг҃а оу҆милосе́рдимъ. и҆ та́ко невозмо́жное, возмо́жно быва́етъ, є҆́же к҆на́мъ любвѐ и҆ человѣколю́бїе бж҃їе. Сїѧ̀ воспомина́юще бра́тїе, неприскѡ́рбни быва́емъ молю́сѧ, прода́ти и҆мѣ́нїѧ повелѣва́еми, и҆да́ти ни́щимъ. но̀ оу҆се́рдно па́че и҆ бл҃горазу́мно ра́достїю сѐ твѡри́мъ. и҆ ѿша́емсѧ прелюбодѣѧ́нїѧ, оу҆бі́иства, татьбы̀, лжесвѣдѣ́тельства, гнѣ́ва, ꙗ҆́рости, и҆ всѧ́кїѧ и҆ны́ѧ зло́бы

и҆лꙋка́вьствїѧ, и҆непра́вды и҆ли́хвы и҆ли
хои҆мѣ́нїѧ. сѐбо лихои҆мѣ́нїе ве́лїе
зло̀ є҆́сть воистинꙋ, є҆́же ѡ҆би́дѣти
бра́тїю свою̀. Поне́же бо дѡ́лжни є҆смы̀
па́че помога́ти и҆ꙋ҆тѣша́ти и҆́хъ, ѿне
го̀же и҆́мамы, ꙗ҆́коже повелѣва́етсѧ
на́мъ. почита́емъ ѿц҃а и҆ма́терей на́ши
хъ, и҆зрѧ́дноже па́че, дх҃о́вныѧ ѿц҃а
и҆ꙋчи́телѧ, ѿни́хъ же прїе́млемъ дх҃о́
вное порожде́нїе, сїѐ бо є҆́сть ꙋ҆го́дно бг҃ꙋ.
сохрани́мъ за́повѣди и҆повелѣ́нїѧ хв҃а.
послѣ́дꙋемъ ꙋ҆ченикѡ́мъ є҆го̀ і҆апѡ́столо
мъ, повинꙋ́ющесѧ вовсѣ́хъ поꙋче́нїихъ
и҆́хъ. Послѣ́дꙋемъ ꙋ҆гѡди́вшимъ
бг҃ꙋ свѧты́мъ ѿц҃е́мъ и҆ꙋчи́телемъ на́ши
мъ, соблюда́юще поꙋче́нїѧ и҆́хъ и҆пре
да́нїѧ крѣ́пко и҆тве́рдо. и҆возре́внꙋ
емъ благо́мꙋ пꙋтѝ и҆житїю̀ и҆́хъ. Про
да́емъ же дꙋхо́внѣ и҆ко́ждо на́съ и҆мѣ́
нїѧ своѧ̀, сирѣ́чь гнѣ́въ и҆вожделѣ́
нїе, і҆є҆ли́ка ѿси́хъ возраста́ютъ.
и҆дади́мъ сїѧ̀, и҆пове́рземъ бѣсѡ́мъ,

ЄѴА́ЛІЄ

И́ЯКЕ ѥ́СТЬ НИ́ЩІИ , И́ЛИШЄ́НИ ВСѢ́КАГО БЛ҃А ,
ѠПА́ДШИ БОГА́ТЬСТВА БЛ҃ГОДА́ТИ БЖ҃ІЯ . И́ТО
ГДА̀ ПОСЛѢ́ДУЄМЪ Х҃У . ѠВЕ́РГШЇИ БО ГРѢ́
ШНЫ̀ БОГА́ТЬСТВО БЕ́СѠМЪ . ѺНЪ МО́ЖЕТЪ
ПОСЛѢ́ДОВАТИ Х҃У . ѹ́КЛОНИ́ВОЕ Ж ГЛЕ́ТЪ Ѡ
ЗЛА̀ , И́ТВОРИ́ ДОБРО̀ . ЄЖЕ БО ѹ́КЛОНИ́ТИ
СѧЖ Ѡ ЗЛА̀ ЄСТЬ , ЄЖЕ ПОВРЕЩИ́ ЗЛО́Е БОГА́ТЬ
СТВО , НИ́ЩИ СИЛАМЪ БЕ́СѠМЪ . А́ЄЖЕ СОТВО
РИ́ТИ БЛ҃АГО ЄСТЬ , Є́ЖЕ ПОСЛѢ́ДОВАТИ Х҃У , И́ПО
СТОПА́МЪ ЕГО̀ ХОДИ́ТИ . ТА́КО БО ЖИВ́УЩЕ И́ ХО
ДА́ЩЕ . КЪБЖ҃ІЮ БЛ҃АГОѹ́ГЕЖДЕ́НІЮ , СТЫ́ХЪ
ВСѢ́ХЪ И́ПРАВЕДНЫ ВСѢ́ХЪ ПОЛ҃У́ЧИ́МЪ ТЕ́РЖЕ
СТВО̀ , И́НЕТЛѢ́ННЫХЪ И́НЕ́ЗРЕЧЕ́ННЫХЪ
ѠНѢ́ХЪ БЛ҃ГЪ . И́НЕБЕ́СНАГО И́ДХОВНАГО ѺНО
ГО СОКРОВИЩА НАВЛАДНИМЪ Ж , БЛ҃ГОДАТІЮ
И́Ч҃ЛКОЛЮБЇЕМЪ Г҃А НА́ШЕГО І҃И̃ Х҃А .
Є́МѸЖЕ СЛА́ВА И́ДЕРЖА́ВА , ЧЕ́СТЬ
И́ПОКЛОНЖ́НІЄ . НЫ́НѢ
И́ПРИ́СНО И́ВО́ВѢКИ
ВѢ́КѠМЪ ,
А́МИ́НЬ

;

Поучение в нлю, ла. Еѵалїе, ѿ луки. сло
анце правды есть бгъ, якоже писано нв
есть. всѣмъ равно сїяя луча благти
своея. дша же когождо единого ѿчлкъ,
или воскъ яко бголюбива, или бренїе
яко любовещна, поразуму бывати обы
че, якоже убо бренїе по естеству слнцем
изсыхаетъ. тако и всяка дша любове
щна и любомирна, бгомъ наказуема. и
якоже бренїе по изволенїю непрїемлющи
знаменїя печати ожесточеваетъ, и себе
порѣваетъ на погубленїе. Всякаже дша
бголюбива яко воскъ умягчаетсѧ, и
ѡбразы и знаменїя бжтвеныхъ разумъ
прїемлющи, бываетъ бжїе жилище
дхомъ. Чювственое слнце зримо бы
ваетъ ѿ всѣхъ, а не оузритъ. разумное
же слнце, видимо бываетъ достойны
ми, и всѣхъ зритъ, и паче же зрящихъ
его. чювственое слнце неглаголетъ,
ниже глати кому даетъ. оумное же слнце
иглетъ любовнымъ своимъ, и глаголати

Гласъ, ѕ. Еѵалїе, ѳ. тч ѳ

и҆зрѣ́ти всѣ́мъ да́рꙋетъ . чю́вственое
слн҃це в҆чю́вственыхъ мѣ́стѣхъ сїѧ́ѧ ,
теплото́ю лꙋ́чъ свои́хъ мокротꙋ̀ землен́ꙋю
то́кмо и҆зсꙋша́етъ , невлажи́тъ же сады̀
и҆сѣ́мена . разꙋ́мное же слн҃це ꙗ҆вльше сѧ
о҆бо ѧ̀ въ дш҃и содѣва́етъ , и҆зсꙋша́етъ
мокротꙋ̀ страсте́й , нечистотꙋ̀ є҆же ѿ си́хъ
о҆чища́етъ . и҆тꙋ́ка подае́тъ разꙋ́мнѣй зе
мли̇̀ дш҃е́внѣй . ѿ него́же напаѧ́еми сады̀
добродѣ́тели , пита́ни быва́ютъ пома́лꙋ
и҆растꙋ́тъ . свѣ́тъ є҆сть г҃ь , ꙗ҆ко красота̀
дш҃а́мъ , житїе́мъ и҆сло́вомъ ѡ҆чища́емы̑мъ .
а҆́ще оу҆́бо тма̀ невѣ́дѣнїѧ грѣ́хъ є҆сть ,
свѣ́тъ оу҆́бо є҆сть вѣ́дѣ ра́зꙋмъ , и҆житїѐ
добродѣ́телно є҆же по́бз҃ѣ . свѣ́тъ гл҃етсѧ
х҃с , ꙗ҆ко просвѣща́ѧ оу҆ма̀ наразꙋмѣ́нїе
невѣ́домыхъ , и҆показꙋ́ѧ ꙗ҆же є҆ди́нымъ
чи́стымъ ви́дима та́иньства . Свѣ́тъ
є҆сть х҃с , поне́же просвѣща́етъ разꙋ́мно
вѣ́рныхъ ср҃ца̀ , і҆ о҆чесе́мъ чю́вственыи свѣ
тъ чл҃кѡмъ да́рꙋетъ . сего̀ ра́ди и҆гл҃аше .
а҆́зъ свѣ́тъ є҆смь ми́рꙋ . и҆па́ки а҆́зъ свѣ́тъ

вмиръ прїидохъ . ї ꙗкоже сїѧ тако сꙋ
ть , показати имать ипрочитаемое днесь
еѵ҃альскаго преложенїѧ зрѣнїе , сице
глаголѧ . еѵ҃алїе . Вовремѧ оно , за
бысть внегда приближитисѧ ісꙋ воіери чг
хонъ . исе слѣпецъ нѣкїи сѣдѧше
припꙋти просѧ . слышавъже народъ ,
мимо ходѧщъ , вопрашаше что оубо
есть се . толкованїе . Мимо хождаше бо
гь повсѣхъ градѣхъ , истранахъ іоудей
скихъ . всѧкъ недꙋгъ іѧзю исцѣлѧѧ ,
ипроповѣдаѧ покаѧнїе . изаблꙋжающихъ
обращаѧ наистїнное разꙋмѣнїе , ипре
славными чюдесы поꙋченїѧ оувѣрѧѧ .
Навыкошабо чл҃цы , нетолико словесы ,
елико дѣлы покорливи ипослꙋшливи бы
вати . мимо ходѧ оубо грады іоудейскїѧ
сп҃съ , приближисѧ воіерихонъ . іерихонъ
же началныи градъ бѧше хананѣйскїѧ
митрополїѧ , ивелїи градъ бѧше ѧзы
ческїи . сїибо древле іерихонъ ісꙋсъ на
ввинъ постиже , иногда много бравъ

Ѥ҃ВАГГЕЛІЄ

ѤГДА҆ ꙗ҆ЗЫ́КИ БОРЖ́ШЕ . НЫ́НѢЖЕ ꙗ҆ТЇ́НЫ БЫ́ТІ
І҃Г҃ . НАЩ҃ЕЛЕ́НІЄ ꙗ҆СПАСЕ́НІЄ ПРЇ́ИДЕ҆ТЪ . ВСѢХ
ТѢ БО СВОБО́ДИТИ ПЛѢНЕ́НАГОСЕГѠ ꙗ҆ПРАЗ҃Д
ШЕ́ННАГО ДРЕ́ВЛЕ . ꙗ҆ѠТРИНОВЕ́ННАГО ПРЇѦ
ТИ . ѠНЕГѠ ГРА́ДА ЄСТЬ , ꙗ҆ПРА́ВЪ ѺНА БЛѲ
ДНИ́ЦА , ꙗ҆ЖЕ ПРЇѦ́ТЪ ПОЗО́РНИКИ І҃ВѴ
НА́ВВИНА , ꙗ҆НЕОХРАНИ́ЙХЪ . ꙗ҆ДѢ́ЩѲ ѹ҃БО
Г҃Ѳ ПѲТЕ́МЪ ѺНѢ́МЪ ВЕДѲЩИ́Й ВОЇ́ВНХОНЪ .
МНО́ГЪ НАРО́ДЪ ꙗ҆ДЯ́ШЕ ПОНЕ́МЪ . ѵ҃ТЕКА́ХѲ
ВСѦ ѠКРЮ́ДѲ ЧНДЕ́СЪ РА́ДИ , ꙗ҆ѹ҃ЧЕ́НІЯ РА́ДИ
ЕГѠ́ . ЄЛѢ́ПЪЖЕ НѢ́КТО ѵ҃ТЕДЯ́ШЕ ПРИПѲТИ́
ѺНОМЪ ПРОСѦ́ . ꙗ҆ѹ҃СЛЫ́ШАВШѲ ЄМѴ́ МШ́ЛВЫ
ѠПОВЕДѢ́ДЯЮЩИ Х҃Ѳ , ꙗ҆ѹ҃ЧИ́МЫЇХЪ І҃ВЦѢ
ЛЯ́ЕМЫ Х҃ѠНЕГѠ́ . Ѥ҃ВАГГЕЛІЄ . ВОПРЕША́ШЕ ЧТѠ
ѹ҃БО Є҃СТЬ СЄ́ . ꙗ҆ПОНЕ́ЖЕ РѢ́ША ЄМѴ́ . ꙗ҆КО І҃С
НАЗАРЯ́НИНЪ МИМО ХОДИ́ . ТОЛКОВАНІЄ .
СЛЫ́ШАНАЙМѢ́Х҃ ꙗ҆ЖЕ Х҃ѠНЕГѠ́ ДѢ́СМАХ ЧНДЕ
ВА́ , ПОНѲЖА́ШЕСЯ ꙗ҆КО ВОДѢ́ТИ ЧНДО Г҃Ѳ ,
ꙗ҆НАТѠ́ ЄЛѢ́ПѲ СѲЩѲ , ꙗ҆ТРѢБѲ́ЮЩА ꙗ҆ЩѢ
ЛЕ́НЇЯ , ꙗ҆ПОДВИЗА́ШЕСЯ ПРЇ́ИТИ КНЕМѲ .
Ѥ҃ВАГГЕЛІЄ . ВОЗОПИ́ ГЛА́Х҃ . І҃ИСЕ СЫ́НЕ ДАВІ́ДОВЪ ПО
МИЛѹ́Й МА́Х҃ . ТОЛКОВАНІЄ . ГЛА́ГОЛЯ ЄМѲ ,

что̀ хо́щеши сотворю̀ тебѣ̀ ; и҆что̀ во
пїе́ши та́ко ; что̀ и҆́щещи человѣ́че , ѿ
о҆бнища́вшаго послѣ́днею нището́ю тебѐ
ра́ди ; и҆что̀ и҆стѧза́еши ѿ неи҆му́щаго
нигдѣ̀ же главꙋ̀ поклони́ти ; Слѣпы́и же
прилѣжа́ше молѧ́сѧ и҆припа́даѧ вопїѧ̀
и҆глаго́лѧ , хощꙋ̀ прозрѣ́ти . нема́ло нѣ́
кое и҆хꙋ́до проше́нїе проси̇̀ ѿ бг҃а и҆влады́ки
слѣпы́и . незла́то ни сребро̀ ни пи́ща ,
ни покрове́нїѧ , ниже̇̀ и҆́но что̀ таковое́ ,
ꙗ҆кова́ѧже ѿ прѡ́чихъ человѣ́къ просѧ́
ше . є҆́же бо и҆сїѧ̀ всѧ возмо́жна бѧ́хꙋ
дана̀ бы́ти є҆мꙋ̀ , ѿдаю́щаго всѣ́мъ
всѧ́ческаѧ . но̀ то́кмо глаго́лаше , г҃и
хощꙋ̀ прозрѣ́ти . никто̀же и҆́нъ рече̇̀ ,
мо́жетъ м҃и се̇̀ дарова́ти , поне́же бо
є҆ди́ного бг҃а є҆́сть є҆́же ми́ловати и҆спаса́
ти . сего̀ ра́ди и҆припа́даѧ и҆приходѧ̀
и҆кла́нѧѧсѧ , і҆ꙗ҆́ко творцꙋ̀ и҆влады́цѣ
всѣ́хъ вопїю̀ поми́лꙋи м҃ѧ . и҆сн҃а давы́до
ва нарица́ю , того̀ т҃ѧ вѣ́рꙋю сꙋ́ща , и҆́же
ѿ сѣ́мени дв҃дова ча́ема . и҆прише́дша

спасти рода нашего, мл҃рдїѧ ради безчи
сленаго. именуетъ же х҃а і҆инако сн҃а дв҃до
ва слѣпыи, понеже бо имѧ се честно мнѧ
шесѧ велми быти. Множицею бо и҆про
рѡцы, ц҃рей и҆хже почитати хотѧху та
ко и҆хъ нарицаху, і҆именемъ симъ просла
влѧху и҆хъ. Во і҆оудеехъ же и҆сей слѣпецъ
воспитанъ, ꙗже закономъ и҆прорѡки
глаголемаѧ ѡ҆х҃ѣ вѣдѧше. ꙗко ѿрода
дв҃дова поплоти х҃с прїити имать. і҆ꙗко
же б҃гу помилуи мѧ возопи. Єдиного
б҃га єсть токмо миловати и҆спасати. ꙗко
же ѿрода дв҃дова, сн҃а дв҃дова нарицаетъ
єго. Давыдъ же сказуетсѧ возлю
бленъ и҆крѣпокъ. і҆ꙗкоже таковꙋ сꙋ
щꙋ, проситъ ѿнего милости. нерече же
слѣпыи ꙗко прови оу б҃га, и҆ли помолисѧ
ѡ҆мнѣ, и҆оумоли и҆оукроти, но поми
луи мѧ токмо глаголаше. вѣдѧ
ѻ҆пасно ꙗко сн҃ъ б҃жїи єсть, рождьсѧ
ѿ ст҃ыѧ и҆присно дв҃ы мр҃їѧ. того ради
и҆сцѣленїе прїѧтъ, тако вѣровавъ.

Еуалїе. Предъидущеиже и послѣдующеи, запрещахꙋ емꙋ да оумолчитъ. онъже паче мнѡжае вопїяше. Іс҃е сн҃е дв҃довъ помилꙋи мѧ. Толкованїе. Такова бо есть дш҃а терпѣлива и тепла и разжжена. Іаще бо не тепла бы была вѣра слѣпаго, небы запрещаемъ болше паче вопилъ. сего ради и ѿ сп҃са вопрошенъ бысть, и близъ его быти сподобисѧ. и прошенїѧ непогрѣши, но и сцѣленїе полꙋчи. Еуалїе. Ставъже іс҃, повелѣ привести его к себѣ. приближъшꙋжесѧ емꙋ к немꙋ, въпроси его глаголѧ. что хощеши да ти сотворю; слѣпыи же рече. г҃и, да прозрю. Толкованїе. Неꙗко невѣдѧ вопрошаше и в҃лка. но да немнѣти имать кто, ꙗко ино хотѧщꙋ слѣпомꙋ прїѧти, іно даетъ емꙋ. разꙋмѣютъже і окрꙋгъ стоѧщеи и грѧдꙋщеи с нимъ, вѣрꙋ оного приходѧщаго. сего ради таковое вопрошенїе сотвори г҃ь. и се ꙗвлено есть, и ѿ самого ѿвѣщанїѧ г҃нѧ.

ЕѴАЛІЕ. Іс же рече ему, прозри, вѣра твоя спасе тя. Ислышавъ абіе прозрѣ.
ТОЛКОВАНІЕ. Плодъ вѣры спасеніе подаетъ. Сего ради Ихс свидѣтельствовавъ рекъ. Вѣра твоя спасе тя, показуя слѣпаго вину быти исцѣленію своему, и таковаго чюдеси исправленія. Купноже рекшу ему прозри, абіе гласъ гнь свѣтъ болящему бысть, и прозрѣ внезапу. Понеже бо свѣта бяше гласъ, и свѣтодавца слово. ЕѴАЛІЕ. И вослѣдъ его идяше, славя бга. ТОЛКОВАНІЕ. Пріемъ бо слѣпыи ѿха блгаго дара преславно, не облѣнися ити с нимъ, но послѣдоваше ему яко бгу славу воздая. И прочимъ вина бывъ прославляти и хвалити бга.
ЕѴАЛІЕ. И вси людіе видѣвше, воздаша хвалу бгу. ТОЛКОВАНІЕ. Преже данія явися терпѣливъ слѣпыи, и попріятіи блгоразумен являетсѧ. Терпѣливъ убо яко и презираемъ, и ѿ многихъ вопити возбраняемъ. Множае прилѣжаше вопія,

помилꙋи мѧ і҃се сн҃е дв҃довъ. бл҃горазꙋ
менъ же, ꙗко бл҃годать пріемъ неѿврати
сѧ. Єже бо мнѡзи творѧтъ поблг҃о
пріиманіи неразꙋмѣюще, и неблг҃года
рни, коблг҃годателемъ бывающе. Семꙋ
имы возревнꙋемъ, и преже данїѧ терпѣ
ливи ѡпрошенїихъ бываемъ. и попри
ѧтїи бл҃годариви пребываемъ, и сотща
нїемъ прихѡдимъ. Аще бо и ѕѣло хꙋ
ди єсмы, но неѿлꙋчени. и сами собою
приношаемъ моленїѧ гв҃и, даже проше
нїе пріемлемъ ѿнего напользꙋ намъ.
и бо слѣпыи онъ, ниже наставлѧю
щаго и имѧше, ниже видѣти сп҃са мо
жаше, ниже кого ѿ ап҃лъ обрѣте помо
щника, но паче мнѡгихъ запрещаю
щихъ и возбранѧющихъ имѣѧ. всѧ
возбраненїѧ возможе превзыти, и кса
момꙋ томꙋ цѣлителю и сп҃сꙋ х҃ꙋ пріиде.
дерзновенїе ни єдино имѣѧ ѿжитїѧ.
вмѣсто же всѣхъ бысть довольно оусердїе,
и ничто же возможе и возбранити.

Таково̀ оу҆бо и҆мы̀ оу҆се́рдїе пѡтщи́мсѧ
стѧжа́ти, въмолба́хъ є҆́же ковлады́цѣ,
а҆́ще и҆оу҆держи́тъ даѧ́нїе г҃ь, а҆́ще и҆мнѡ́
зи сꙋ́ть ѿгонѧ́юще и҆возбранѧ́юще,
тогда̀ па́че пѡтщи́мсѧ и҆привлеце́мъ че
ловѣколю́бца б҃га на́шего, насоверше́нїе
моле́нїѧ на́шего. вездѣ̀бо неоу҆до́
бнаѧ и҆притрꙋ́днаѧ, па́чеже и҆неи҆сцѣ́
лнаѧ и҆болѣ́зненаѧ, и҆невозмо́жнаѧ
и҆сцѣле́на бы́ти ни є҆ди́нѣмъ ѿч҃лкъ,
и҆ст҃ы́хъ чюдотвѡ́рецъ. то́й са́мъ х҃с
разрѣша́етъ і҆и҆сцѣлѧ́етъ, ꙗ҆́ко пре
мꙋ́дръ и҆бл҃гохитре́цъ. и҆нето́кмо внѣ́
шнѧѧ о҆чеса̀ ѿве́рзе г҃ь слѣпо́мꙋ, но̀
и҆внꙋ́тренѧѧ д҃ши. и҆сѐ ꙗ҆вле́но є҆́сть,
ꙗ҆́ко и҆послѣ́доваше є҆мꙋ̀, и҆прославлѧ́ше
б҃га. Ст҃і́и бо проро́цы є҆гда̀ и҆чюдеса̀
дѣ́ѧхꙋ молѧ́ще б҃га, и҆ѿнего̀ си́лꙋ про
сѧ́ще, та́ко пресла́внаѧ зна́менїѧ тво
рѧ́хꙋ. та́коже і҆а҃пл҃и напослѣ́докъ пола
га́юще колѣ́нѣ на́землю, и҆б҃га молѧ́
ще, б҃гозна́менїѧ творѧ́хꙋ. то́йже са́мъ

х҃с влⷣка сы́и и҆г҃ь всѣ́хъ, тва́ри повелѣва́
ше. и҆ногда̀ оу҆́бо к҆мо́рю глаго́лаше, оу҆
молчѝ загради́сѧ. и҆ногда̀ же к҆прокаже́
нному, хощ̀у о҆чи́стисѧ. и҆нечи́стому
бѣ́су запреща́ше глаго́лѧ, и҆зы́ди ѿче
ловѣ́ка сего̀, и҆к҆тому̀ не в҆ни́ди во́нь.
І҆нн҃ѣ оу҆́бо бж҃твенымъ свои́мъ манове́
нїемъ слѣпо́му дарова̀, и҆чю́вственаго
свѣ́та, и҆свѣ́та разу́мнаго. то́й бо є҆́сть
и҆сконѝ ми́ра бытїѧ̀, раздѣли́вый тм҃у
ѿ свѣ́та, и҆сотвори́вый свѣ́тъ. и҆дш҃а́мъ
оу҆́бо достои́нныхъ подаѧ̀ при́сно своего̀
свѣ́та ꙗ҆влѧ́етсѧ. Чю́вственымъ же
о҆чесе́мъ прихѡдѧ́щимъ к҆нему̀, ꙗ҆́ко зи
жди́тель и҆творе́цъ зрѣ́ти да́руетъ. и҆
тогда̀ оу҆́бо слѣпы́и просвѣти́сѧ, на
рѡ́диже вѣ́ровахꙋ, и҆всѧ́къ ꙗ҆зы́къ і҆с҃ово
и҆́мѧ глаго́лаше. Всѧ́коже о҆́ко слѣпа́
го зрѧ́ше ви́дѧща. бѧ́ше бо воистин
ну преслáвно бы́вшее чю́до. о҆ба́че же
ѡ҆нѝ є҆ли́цы зрѧ́хꙋ, вѣ́рна поу҆че́нїѧ
х҃ва мнѧ́хꙋ, и҆прорече́нїѧ спа́сова.

надѣ́ло и҆зы́ти непщева́хꙋ, ѿчюде́съ
си́хъ оу҆вѣря́еми і҆и҆звѣща́еми. Мы̑ же
бꙋ́дꙋщаѧ гн҃ѧ провозглаше́нїѧ, а҆́бїе
и҆зше́дше всѧ ви́дѧще. и҆тогда̀ бы́
вшимъ чюдесе́мъ вѣ́ровавше, и҆присто
ѧ́ще о҆нѣ́мъ ꙗ҆́ко зри́тели мни́мсѧ.
Та́ко безъѿвѣ́та пресла́вно творе́нїемъ
о҆нѣ́мъ вѣ́рꙋемъ, ꙗ҆́коже самови́дцы
дѣ́емымъ чюдесе́мъ вовремена̀ о҆́на бы́
хѡмъ. прѡсла́вимъ бг҃а оу҆ды на́шими,
блаже́нномꙋ па́влꙋ повини́ꙋющесѧ глаго́
лющꙋ. прѡсла́вите оу҆́же бг҃а вооу҆дѣ́хъ
ва́ши. Ка́коже прославлѧ́етсѧ бг҃ъ во
оу҆дѣ́хъ на́шихъ, а҆́ще незри́мъ злѣ̀.
наоу҆чи́мжесѧ зрѣ́ти до́брѣ, и҆просла́
вимъ бг҃а ви́димыми є҆го̀ тварьми̑, не
ви́димаѧ є҆го̀ зрѧ́ще, благодарѧ́ще
ѡ҆всѣ́хъ є҆́же сотвори́лъ є҆́сть. просла
влѧ́етсѧ бг҃ъ, а҆́ще непослꙋ́шаемъ злы́ѧ
пѣ́сни сатани́нъскїѧ, но̀ послꙋ́шаемъ
гл҃ы бж҃їѧ. и҆ѿверза́емъ две́ри слꙋ́ха, не
о҆болга́нїемъ и҆скве́рнымъ послꙋша́нїемъ,

ѧ. ѧ. ѧ.

бж҃їихъ повелѣ́нїихъ. а҆́ще бо и҆слѣ́пи
є҆смы̀, прист́ꙋпимъ ко́гꙋ покаѧ́нїемъ,
і҆ и҆сповѣ́данїемъ, и҆ преста́тїемъ скве́
рныхъ и҆ме́рзъскихъ дѣ́лъ. и҆ совлеце́мъ
ри́зъ на́шихъ, и҆ ми́же ѡ҆дѣ́ѧни є҆смы̀,
сирѣ́чь дѣ́ла тмы̑, и҆ ни́жнаѧ веще́ство
наѧ попече́нїѧ. и҆ ѡ҆блеце́мсѧ во ѻ҆рꙋ́жїе
свѣ́та добродѣ́тели. і҆ ꙗ҆́коже во свѣ́тѣ
и҆ дн҃и бл҃гообра́зно и҆ пра́ведно и҆ преподо́бно
хѡ́димъ, да́же возмѡ́жемъ послѣ́довати
самомꙋ̀ томꙋ̀ вл҃цѣ и҆ свободи́телю, и҆ сп҃сꙋ
на́шемꙋ і҆с҃ꙋ х҃ꙋ и҆ бг҃ꙋ. є҆мꙋ́же сла́ва
и҆ держа́ва, съ безнача́льнымъ є҆го̀ ѿц҃емъ,
і҆ є҆дїносꙋ́щнымъ и҆ животворѧ́щимъ дх҃омъ.
нн҃ѣ и҆ прⷭ҇но и҆ во́вѣки вѣ́комъ, а҆ми́нь.

поꙋче́нїе кн҃лю, лв҃. є҆ѵ҃лїе, ѿ лꙋки̑.

сл҃о нг҃ Всѧ́ка оу҆́бо непра́вда и҆ похище́нїе и҆ лихо
и҆мѣ́нїе зло̀, и҆ па́че злы́хъ злѣ́ише,
и҆ не́нависти достои́но ѿ бг҃олю́бецъ и҆ хꙋ́
лима. мыта́рь же непрело́жна ве́щь
є҆́сть лихои҆мѣ́нїѧ и҆ зло́бы и҆ непра́
вды. ꙗ҆́коже бо в҆гора́хъ медвѣ́ди и҆ львы̀

гл҃а, з҃. є҆ѵ҃лаїе, і҃.

звѣри сꙋть ѕѣло люты, паче прѡчихъ
звѣрей. такобо воградѣхъ и странахъ,
мытари и ѡболгатели, паче прѡчи чл҃къ
сꙋть неправеднѣиши и лꙋкавнѣиши.
чл҃коненавистенъ грѣхъ єсть лихоимѣ
ніе, и бл҃гомꙋ страннолюбію сꙋпротивен.
і ꙗкоже бо сꙋпротивлѧетсѧ стꙋденое те
пломꙋ, и бѣломꙋ черное, и свѣтꙋ тма.
тако мытарь заповѣди сꙋпротивлѧетсѧ,
оутѣснѧѧ нищихъ. Мытарьское бо
имѣніе нѣсть весма ѿ иного, развѣ
ѿслезъ нищихъ. і єлицы ѿсицеваго
добытіѧ ищꙋще богатитисѧ вмалѣ,
потомъ восплачꙋтсѧ и своихъ лишаеми.
лихоимѣніе квасъ нѣкіи ветохъ єсть,
і идѣже аще падетъ, нечистотꙋ со
дѣлаетъ. имало пріобрѣтъ кто ѿне
правды, всеконечно имѣніе свое погꙋ
блѧетъ. ꙗже бо и внесена бывша мала
злѣ, множицею слежащаѧ тамо до
брѣ и зринꙋ многа сꙋща. аще ли же
мнѡгихъ видиши лихоимствꙋющихъ,

невъскорѣже сихъ страждущихъ, обаче
же недоконца имутъ убѣжати суда.
Ащели же издѣ убѣжатъ, тогда воя-
тися паче и трепетати должни суть, поне
же набольшая мученїя приходятъ.
Паче же аще и тїи сами убѣжатъ, но сихъ
наслѣдницы таже пострадати имутъ.
Яко прїемше жребїи неправдою исполнь
сущъ. Аще бо и тїи сами непохитиша,
но обаче опасно вѣдятъ яко другихъ
имѣнїя имутъ. Сего ради аще вѣ-
дятъ извѣстнѣ обидимыхъ, да воздаду-
тъ имъ усердїемъ всякимъ, съприложе-
нїемъ позакхею оному. Ащели же невѣдятъ,
требующимъ сїя да раздѣлятъ. Тако
бо утѣшитися имутъ ѿ лютыя тяго-
ты и грѣха свободятся. Ащели же и вся
чужая раздадимъ, никая же польза есть
намъ, якоже закхей се показуетъ. Онъ бо
елико ѿ похищенїя имяше четверицею да-
въ, тогда рече умилосердити бга. Мы же
безчисленая похищающе имало дающе,

ка́ко мѡ́жемъ ми́лостива бг҃а сотвори́ти ;
а҆́ще бо втора́ѧ прине́съ ка́инъ , ктомꙋ̀
же и҆неѡ҆би́дѣвшꙋ дрꙋга́го , прїѧ́тъ ѻ҆сꙋ
же́нїе послѣ́днее . ко́ль па́че є҆гда̀ ѿпо
хище́нїѧ и҆лихои҆мѣ́нїѧ приноша́емъ ,
ка́ко непострада́ти и҆́мамы лю́тѣишаѧ ;
а҆́ще бо ла́зарь ничто̀же ѻ҆би́димъ бы́въ
ѿбога́таго , ненаслади́вжесѧ то́кмо ѿє҆го̀
и҆мѣ́нїѧ , го́рекъ є҆́сть ѻ҆бли́чникъ .
каковы́и ѿвѣ́тъ да́ти и҆́мꙋтъ и҆́же неми́
лꙋютъ ѿсвои́хъ и҆мѣ́нїи , но̀ чюжда́ѧ
прїе́млютъ . а҆́ще ᲂу҆́бо ненакорми́вшеи
а҆́лчꙋща х҃а , и҆ненапои́вшеи жа́ждꙋща ,
содїѧ́воломъ ѻ҆сꙋжа́еми быва́ютъ ѻ҆гне́мъ
негаси́мымъ . ко́ль па́че гла́дꙋ и҆жа́жди
є҆го̀ предаю́щеи , и҆́мнже похища́ютъ , и҆
ѻ҆дѣ́ѧнныхъ ѡ҆бнажа́ютъ , и҆стра́нна сꙋ́ща
нето́кмо невводѧ́ще , но̀ и҆ѿгонѧ́юще
па́че . и҆болѧ́щихъ нето́кмо непосѣти́
вше , но̀ и҆мно́жае сокрꙋша́юще . и҆не
то́кмо свѧ́заннаго неви́дѣша , но̀ и҆разрѣ
ше́ннаго воᲂу҆́зницꙋ сотво́рше вмѣ́тнꙋти ,

коли́кїѧ му́ки прїѧ́ти и҆мꙋ́тъ. пра́вдꙋ и҆
мл҃тыню лю́бит гь. и҆приближа́етсѧ к нему̀,
і҆же о҆пра́вдѣ и҆ми́лостыни промышлѧ́ет.
ѿ непра́вды же и҆мѣ́нїѧ дае́ма тре́бꙋющим,
несꙋ́ть прїѧ́тна ѿ бг҃а, нижѐ да́ры ѿ си́
цевыхъ прїе́млетъ бг҃ъ. пи́шетъ бо сѧ
ѡ҆ѡби́дѧщихъ, и҆ да́ры бг҃ꙋ приноша́ти
начина́ющимъ, же́ртвы нечести́выхъ ме́р
зки бг҃ꙋ сꙋ́ть. и҆при́тча поꙋча́етъ гла
го́лющи. почита́й г҃а ѿ свои́хъ пра́ведныхъ
трꙋдо́въ, и҆приноша́й е҆мꙋ̀ ѿ свои́хъ
плодѡ́въ пра́ведныхъ. а҆́ще бо ѿ непра́
вды и҆похище́нїѧ хо́щеши приноша́ти
бг҃ꙋ, добрѣ́йше е҆́сть нестѧжа́ти та
ково́е и҆мѣ́нїе, нижѐ приноша́ти ѿ не
го̀. почто̀ ѡ҆скверня́емъ и҆мѣ́нїѧ
на́ша, въноша́юще непра́веднаѧ добы́
тїѧ; почто̀ вл҃цѣ досажа́емъ, нечи́
стыѧ да́ры приноша́юще е҆мꙋ̀; нехо́
щетъ бо хс҃ лихои́мѣнїемъ пита́тисѧ, ни
жѐ прїе́млетъ таково́е приноше́нїе. бо́лше
е҆́сть гла́домъ и҆ста́ющихъ ни́щїѧ презира́ти,

НЕ́ЖЕЛИ ПИТА́ТИ НЬ́ХЪ ѠНЕПРА́ВЕДНАГО ИМѢ́
НІ́М . БО́ЛШИ ЄСТЬ НИЧТО́ЖЕ ДА́ТИ , НЕ
ЖЕ ИНЫ́ХЪ ИМѢ́НІ́М ДРУГИ́МЪ ДАТИ .
БЛГОЧЕ́СТИВЪ ЄСТЬ ОУ́БО ОНЪ , НЕ́ЖЕ МНО́
ГІ́М МИЛУ́ЯН , НО́ ИЖЕ НИКО́ГОЖЕ ОБИ́ДЯ .
НЕПРИЧАЩА́ЕТСЯ ЛИХОИМСТВІ́Ю БГЪ , НИЖЕ́
РАЗБО́ЙНИКОМЪ ИХИ́ЩНИКОМЪ ЄСТЬ ПРИ
ЧАСТНИКЪ ГЬ . НИЖЕ́ ЯКО НЕМОЩЕ́НЪ
ПИТА́ТИ НИЩЯ́Я , НАМЪ ОСТА́ВИЛЪ ЄСТЬ
КОРМИ́ТИ НЬ́ХЪ . НО́ ПРА́ВЕДНОЕ ИЧЕЛОВѢ́КО
ЛЮБНОЕ ПЛОДОПРИНОШЕ́НІЄ И́ЩЕТЪ ѠНА́Ъ ,
НАМА́ЩЕ БЛГОПРІЯ́ТІЄ . МИЛОСТЫНЯ́БО ѠНЕ
ПРА́ВДЫ НЕБЫВА́ЕТЪ . НИЖЕ́ ѠКЛА́ТВЫ БЛА
ГОЛОВЕ́НІЄ , НИЖЕ́ ѠЗЛЕ́ЗЪ БЛГОДАНІЄ .
ВЗИМА́ЯНЖЕ ѠНЫ́ХЪ ИДРУГИ́МЪ ДАЯ́ ,
НЕПОМИЛОВАЛЪ ЄСТЬ , НО́ ИПА́ЧЕ ОБИ́ДНАЛЪ
ЄСТЬ ОБИ́ДОЮ ПОСЛѢ́ДНЕЮ . ТА́КОБО МИЛО
СТЫНЮ ВѢ́ДѢ ТВОРИ́МЪ . ДА́ЖЕ ѠБГА ПРИ
ИМЕМЪ . ВОЗДА́ЕТЪЖЕ БГЪ ѠНѢ́МЪ НЬ́ЖЕ
ХВАЛЯТЪ , ХВА́ЛЯТЪЖЕ НИЄДИ́НОГО ЛИХО
И́МЦА . НО́ ПРОЛИВА́ЮЩІИ СЛЕ́ЗЫ ѠБИ́ДИМЫ́Я
ГЛАГОЛЕТЪ ГЬ . ЯКО НЕ́ЖЕ НЕНАВИ́ДѢ ТВОРИТЪ ,

покрываете слезами жертвеника моего, и плачемъ и воздыханїемъ ѿ трудовъ. иже бо ѿ неправеднаго добытїѧ, надобраѧ изнурѧюще служенїѧ, приличное что творѧтъ, иже ѿ свщ҃енно краденїѧ бг҃у почести приношаютъ. Истѧзуемъ же прочее себе братїе. исмотрѧемъ трудъ своихъ, ѡ нихъ же хощемъ приношати дары бг҃у, или милостыню творити. еда ѡбидѣхомъ нищаго. еда немощнаго ѡсиловахомъ. еда повиннаго намъ ѡбидѣхомъ, власть показающе вмѣсто правды. правду бо и равноту повелѣно есть намъ соблюдати къ сущимъ подъ нами, и ксамимъ рабомъ своимъ. да неубо зане владѣемъ ими, насильствуемъ ихъ. ниже ꙗко можемъ ѡбидимъ ихъ. но понеже власть имамы, покажемъ праведнаѧ. неꙗкобо неможе подати имамы показанїе, еже къ бг҃у послушанїе и страха. но еже можемъ преступити, и непреступаемъ. нѣсть бо намъ

принести дары бв҃и, аще ѡскорбляем бра
тїю. аще принесеши даръ свой коолтарю.
и тамо воспомянеши, яко братъ твой
имать что на тя. иди преже оумирися
съ братомъ своимъ, и тогда пришедъ принеси
дара своего. Воспомянемъ закхѣя мы
тарѧ. онъ бо предложивъ дати четвери
чная, елика обидѣ. и потомъ оста
вшая имѣнїя полъ нищимъ раздѣли.
вѣдяше бо яко х҃а прїяти имать. и не
инако прїяти ищетъ х҃с, еже к нищимъ
любопочитанїе, аще прежде неразрѣша
тся ѡбидимыхъ лихоимѣнїя. и тако г҃ь
прїятъ закхѣево исправленїе, и рече.
днесь спасенїе дому сему бысть. і яко же
тако есть, сами тїи глаголы еѵ҃альстїи
показуютъ днесь, сице глаголюще.
еѵ҃алїе. Вовремя оно, мимо ходяше
і҃съ поі ерихону. и се мужъ именемъ
нарицаемыи закхѣй, и сей бѣ начални
къ мытаремъ, и той бѣ богатъ.
толкованїе. Мимо хождаше і҃съ

за҃ чд

поі єрихо́нꙋ мно́гꙋ наро́дꙋ послѣ́дꙋющꙋ
є҆мꙋ̀, собсѣ́ми же и҆ закхѣ́й. Оу҆дивля́
ѧжесѧ чюдесе́мъ бывающимъ ѿ хрⷭ҇та.
тща́шесѧ и҆жела́ше ви́дѣти є҆го̀ кто̀
є҆́сть. возбраня́емъ же быва́ше ѿви
дѣ́нїѧ, ѿ мнѡ́жества наро́да, и҆ воз
раста своего̀ ра́ди. Оу҆мꙋдря́етъ же оу҆бо
потре́бꙋ, и҆ на смоко́вницꙋ возше́дъ,
смотря́ше і҃са. Зря́щꙋ же, зри́мъ
быва́ше. сего̀ ра́ди и҆призыва́етъ є҆го̀
г҃ь, кро́тостїю и҆ти́хостїю. и҆ оу҆своя́етъ
зва́нїемъ. и҆ всѧ̀ і҆єрихѡ́нѧны ѻ҆ста́вль,
в҆ни́де подъкро́въ мытарѧ̀. не ꙗ҆́ко
пребыва́ющꙋ в҆не́мъ закхѣ́ю, чи́сто
и҆мꙋ́щꙋ житїѐ. нижѐ ꙗ҆́ко достои́нꙋ
сꙋ́щꙋ до́мꙋ є҆го̀, поко́ити бг҃а. но̀
ꙗ҆́ко хотя́щꙋ благослови́тисѧ прише́ствиемъ є҆го̀. и҆ к тому̀ не бы́ти пеще́ра
во́лка, но̀ того̀ самого̀ а҆́гньца непоро́чнаго и҆ несквє́рнаго х҃а ѻ҆бита́лище. свѣ́телъ
же и҆знамени́тъ бѧ́ше закхѣ́й, і҆ѻ҆лихо
и҆мѣ́нїи и҆ непра́вдѣ вездѣ̀ слы́шанъ,

НАЧАЛНИКЪ БО БѢШЕ МЫТАРЕМЪ . И НЕ
ТАКО ОУБО МЫТАРЬСТВО СОДЕРЖАШЕ , НО ЯКО
ВРЕБРОЛЮБЕЦЪ ИВЕЩЕЛЮБЕЦЪ , МНОГА ЗЛА
ТА ХОТѢ СОБРАТИ . ИШОЦА ИМѢРЕ
БОГАТЪ СЫИ , НЕДОБЛѢШЕВЪ СѸЩИМЪ
ИМѢНІЕМЪ , НО ПРИЛАГАТИ СЕМѸ ѠМЫТА
РЬСТВА ТЩАШЕВЪ . ЯКОЖЕБО АДЪ НИ
КОЛИЖЕ РЕКЪ ЕСТЬ ДОВЛѢЕТЪ . ТАКО НЕО
ДЕРЖИМЫИ БІГАТЬСТВОМЪ , АЩЕБО ИВѢХЪ
ИМѢНІЕМЪ ПРІЕМЛЕТЪ , ОУСТАВИТИ ЖЕЛА
НІЕ СВОЕ НЕМОЖЕТЪ . СИМЪ НЕДѸГОМЪ
ЗАКХЕЙ БОЛѢ ДШЕЮ ИМЫЕЛІЮ , СТРАСТІЮ
ВРЕБРОЛЮБІЕМЪ ОБЛѢПѢ . ПОНЕЖЕ ОУБО БО
СПОМИНАНІЕМЪ ИЦѢЛЕНІЕМЪ ДШЕЮ ОУМНИЛИ
ВЪ , ПРИТЕЧЕ КОХѸ . ЯКО ТИНѸ НѢКѲЮ
ДЕБЕЛѸ , ВРЕБРОЛЮБІЕ ѠМЫІЕМЪ , ДОВЛѢНІЕМ
ИПРАВДЫ СВѢТА ОУРАЗѸМѢ . ИБЫІСТЬ ВЪСКО
РѢ ДРѸГІИ ѠДРѸГАГО , БЕЗЪСТАЖАНІЕМЪ БЫІЕМЪ ,
ВМѢСТО МЫТАРЯ . ИПРЕМѸДРЪ ѠТОМИ
ТЕЛЬСТВА . ИМИЛОСТИВЪ ВМѢСТО РАЗБОЙ
НИКА . ИВЕЙ БѢШЕ БОГАТЪ . ДАЖЕ
ПОКАЖЕТЪ ЄѶАЛИСТЪ МНОГИ НЕДѸГИ ДШИ

закхе́евы. Сего̀ ра́ди речѐ, и҆ сей бѧ́ше
бога́тъ. ве́лїе бо возбране́нїе бѧ́ше коспа
се́нїю бога́тьства недꙋ́гъ быва́етъ, и҆ ве́
лїе и҆сцѣле́нїю повреже́нїе златолю́бное то
ми́тельство. Сего̀ ра́ди и҆х҃с глаго́лаше,
неꙋ҆до́бно бога́тыи в҆ни́детъ въ цр҃ство
нб҃ное. бг҃ꙋ же бл҃гои҆зво́льшꙋ, ничто̀
же возбрани̇̀ закхе́ови наспасе́нїе, бога́ть
ства и҆мѣ́нїе. поне́же бо па́ки са́мъ то́й
глаго́летъ г҃ь, невозмо́жнаѧ ѿ человѣ́къ,
возмо́жна сꙋ́ть ѿ бг҃а. Сего̀ ра́ди непре
зрѣ́нъ бы́сть нача́лно мыта́рь сей, и҆ лихо
и҆́мецъ и҆ непра́веденъ. оу҆се́рдїе же бж҃е
ствено воспрїи́мъ, и҆ пра́вдꙋ и҆ ми́лостыню
съверши́въ, воспрїе́млетъ спасе́нїе. крѣ
пча́ншїѧ бо сосꙋ́ды дїѧ́волѧ похища́етъ
г҃ь, и҆ гра́ды е҆го̀ низлага́етъ. сего̀ ра́ди
нето́кмо мытарѧ̀ оу҆ченики̇̀ сотвори̇̀,
но̀ и҆ закхе́ѧ нача́лника мытаре́мъ сꙋ́ща
плѣнꙋ́етъ коспасе́нїю. Еѵ҃ѧлїе. І҆и҆ска́
ше ви́дѣти і҆с҃а кто̀ е҆́сть, и҆ не можа́ше
ѿ наро́да, поне́же во́зрастомъ ма́лъ бѣ.

и҆предѝ те́къ возлѣ́зе насмоко́вницꙋ, да ви́дитъ ꙗ҆́ко тꙋдѣ̀ хотѧ́ше мину́ти.

толкова́нїе. Слы́ша о҆хѣ̀ закхе́й, ꙗ҆́ко чюдесе́мъ ве́лїемъ е҆́сть самодѣ́ецъ, и҆пре сла́внымъ веще́мъ творе́цъ. і҆ ꙗ҆́ко оу҆че́нїе е҆го̀ и҆ словеса̀ приво́дѧтъ ѿ грѣ́хъ мнѡ́гїѧ, и҆ наспасе́нїе о҆бращаютъ, и҆ хотѧ́ше ви́дѣти е҆го̀. ꙗ҆́коже бо неможа́ше и҆ско́мое полꙋчи́ти, мѣ́сто и҆нра́въ о҆сѧза̀ о҆брѣстѝ, и҆́мъже возмо́жемъ на оу҆мышле́нїе дойтѝ, ꙗ҆́ко ви́дѣти люби́маго. сего̀ ра́ди и҆ возбранѧ́емъ ѿ наро́да и҆ во́зраста, на сикомо́рїю взы́де. сїѐ же дре́во смире́но е҆́сть и҆ни́ско, и҆ подо́бно е҆́сть смоко́вницѣ. не твори́тъ же плода̀ потре́бна челѡвѣ́комъ и҆ скотѡ́мъ нѣ́кимъ, но̀ весма̀ непотре́бенъ е҆́сть пло́дъ е҆ѧ̀. и҆ нарица́етсѧ е҆ллинскимъ ꙗ҆зы́комъ сикомо́рїѧ, сирѣ́чь дивїѧ и҆ непотре́бна смо́кїнѧ. восхо́дитъ же закхе́й на сикомо́рїю сїю̀, поне́же бо и҆пꙋте́мъ о҆нѣ́мъ ми́мо и҆тѝ хотѧ́ше х҃е. Є҆ѵа́лїе.

Єѵ҃алїе

І ꙗкоже прїиде намѣсто воззрѣвъ і҃съ видѣвъ єго̀, и речѐ к нему̀. Закхее потща́вся слѣ́зи. Днесь бо в дому̀ твоемъ подобаетъ ми быти. Толкова́нїе. Видѣ закхе́я г҃ь очи́ма ч҃лческима. Пре́же бо видѣ єго̀ очи́ма бж҃твеныма, и разумѣ єго̀ готова́ сꙋща напослꙋша́нїе и теплà навѣ́рꙋ, и оудобь прело́жна ѿ зло́бы на добродѣтель. Сего̀ ра́ди и призыва́етъ єго̀, і и́детъ прїобрѣсти̇̀ єго̀. Тако пре́варяетъ на́съ бг҃ъ вездѣ, то́кмо а́ще оусе́рдно к нему̀ зри́мъ, и теплото́ю прибѣга́емъ к нему̀.

Єѵ҃алїе. И потща́вся слѣ́зе, и прїя́тъ єго̀ ра́дꙋяся. Толкова́нїе. Не то́кмо бо занѐ видѣ закхе́й г҃а ꙗкоже и ска́ше ра́довашеся, но̀ поне́же и зва́нъ бы́сть ѿ него̀. И поне́же и прїя́тъ єго̀, ꙗкоже николи̇̀же надѣ́яшеся. Ꙗкоже бо закхе́й зва́нъ бы́сть ѿ сп҃са х҃а, потща́вся сни́де, и ра́достїю прїя́тъ єго̀. Тако и мы̀ твори́мъ, и сотща́нїемъ и ра́достїю прїе́млемъ х҃а въ срдца́хъ на́шихъ, єгда̀ зва́ни бꙋ́дем.

нѣ́сть бо вре́мѧ николѝже, е҆гда̀ незо
ве́тъ на́съ вл҃ка. сего̀ ра́ди нелѣни́мсѧ,
нижѐ спасе́нїе своѐ навѣ́тꙋемъ презира́
юще дне́шнѧго дн҃е, и҆ ꙋ҆́тра ѡ҆жида́юще.
и҆ ны́нѣшнее вре́мѧ ꙋ҆́бо ѡ҆ставлѧ́юще,
а҆ е҆́же бо неи҆́мамы надѣ́емсѧ, и҆ себѣ̀ пре
дѣ́лы живота̀ да́рꙋемъ. Е҆ѵ҃а́лїе. Ви́дѣ
вше же вс҃и, рѡпта́хꙋ глаго́люще, ꙗ҆́ко
когрѣ́шнꙋ мꙋ́жꙋ вни́де ѻ҆бита́ти.
Толкова́нїе. Грѣ́шни мнѧ́хꙋсѧ мытари̇̀,
лихои҆мѣ́нїѧ ра́ди и҆́хъ и҆ непра́вды. сего̀
ра́ди и҆ поноша́хꙋ х҃ꙋ и҆ ꙋ҆де́и, и҆ ропта́хꙋ на́нь
а҆рхїе҆рѣ́и и҆ кнѧ́зи и҆́хъ, ꙗ҆́коже бо и҆ ѡ҆ма
тѳе́и мытари̇̀, и҆ ѡ҆прѡ́чихъ мнѡ́гихъ
таковы́хъ, невѣ́дѧхꙋ бо нра́ва, и҆́мъже
сни́ми творѧ́ше г҃ь. сего̀ ра́ди и҆ презира́ше
и҆́хъ ꙗ҆́ко ропта́ющихъ непра́ведно, и҆ ѡ҆тако
вы́хъ ве́щехъ соблажнѧ́ющихсѧ. подоба́етъ
бо ма́лое соблажне́нїе презира́ти, и҆ дѣ́же
ве́лїе спасе́нїе комꙋ̀ быва́етъ. и҆ нема́лаго
ра́ди погꙋблѧ́ти, и҆ лиша́тисѧ вели́каго.
Е҆ѵ҃а́лїе. Ста́въже закхе́й, речѐ ко і҃сꙋ.

Єѵ҃алїе

се оу҆же по́лъ и҆мѣ́нїѧ моего̀ г҃и да́мъ ни́
щимъ. і҆а҆́ще кого̀ чѣ́мъ о҆би́дѣхъ, воз
вращꙋ четвери́цею. толкова́нїе. Ѡ҆ле
ско́раго преложе́нїѧ, сребролю́бецъ оу҆до
бно да́тель, пренепра́ведныи пра́веденъ.
Ѡ҆ле самооу҆че́ннаго спасе́нїѧ. є҆щѐ бо не
оу҆вѣ́дѣ ничто̀же ѿ х҃а, и҆по́лъ оу҆бо и҆мѣ́
нїѧ своего̀ дадѐ ни́щимъ на благотворе́нїе.
по́лъ же оу҆держа̀, не ꙗ҆́ко и҆мѣ́ти, но̀
ꙗ҆́ко ѿ сего̀ возда́ти четвери́цею, ꙗ҆́же
ѿ о҆би́ды прїѧ́тъ. здѣ́ бо є҆́же глаго́летъ
о҆би́дѣхъ, не є҆́же тꙋ́не о҆болга́хъ зна́
менꙋетъ, но̀ є҆́же ѿ о҆би́ды и҆непра́вды
стѧжа́хъ. четвери́чное же возда́етъ по
зако́нꙋ, четы́ре ѡ҆вча́та вмѣ́сто є҆ди́но
го возда́ти повелѣва́ющꙋ. Оу҆слы́шимъ
ѡ҆би́дѧщеи, і҆ꙗ҆́же та̀ са́маѧ ѿ непра́вды
возврати́мъ о҆би́дѣвшимсѧ, и҆таковое
цѣле́нїе непра́вдамъ принесе́мъ. Єѵ҃алїе.
Речѐ же к нему̀ і҆с҃ъ. ꙗ҆́ко дне́сь спасе́нїе
до́мꙋ сему̀ бы́сть. толкова́нїе. До́мъ
нарица́етъ, сꙋ́щихъ в домꙋ̀ закхе́євѣ всѣ́хъ.

днесь рече спасенїе бысть, ѿгнанꙋ бывшꙋ погꙋбленїю, пребывающемꙋ ѿ лихоимѣнїѧ и неправды. Еѵ҃алїе. Понеже бо и сей сн҃ъ авраамль есть. прїиде бо сн҃ъ чл҃чь, взыскати и спасти погибшее. Толкованїе. Сирѣчь погибшее ѿрода авраамлѧ, се рече г҃ь роптающихъ ради и глаголющихъ, ꙗко оумꙋжа грѣшна прїиде облещи. Подобаше бо рече спастисѧ закхеєви, понеже и той ѿрода авраамлѧ есть, и преже оубо авраамлѧнъ ради вочеловѣчихсѧ. Непосланъ оубо быхъ, развѣ коѡвцамъ погибшимъ дома і҃илева. і инако же паки, чада авраамлѧ именꙋетъ х҃с, єдїноразꙋ мны авраамꙋ. и своихъ емꙋ понравꙋ. и попреоумноженїю вѣры. Сего ради нерече, ѿрода авраамлѧ бѧше закхей, но нн҃ѣ есть, понеже преложисѧ ѿ злобы на добродѣтель. ꙗкоже бо авраамъ ѿ бг҃а званъ бывъ, ѿчествїе остави, такоже и закхей остави мытарьство. і ꙗкоже презрѣ авраамъ рода приплетающасѧ

ї҆объи҆ма́юща, та́ко и҆ закхе́й лихоимѣ́
нїе о҆ста́ви привѧза́ющеесѧ. Непло́
диву жену и҆мѧ́ше а҆враа́мъ. Закхе́й же
дш҃у неплодну дѡ́брыхъ дѣ́лъ. О҆ба́че є҆ди́
нѣмъ сло́вомъ вѣ́ры, а҆враа́мъ оу҆бо сн҃а и҆
сла́ка роди̑. Закхе́й же дще́рь нестѧжа́нїе
стѧжа̀. И҆ко́ждо бо на́съ бра́тїе, закхе́й
є҆смы̀, ма́ли во́зрастомъ дх҃о́внымъ. Є҆щѐ
бо до́лу приземлены́хъ влачи́мсѧ, і҆и҆щемъ
ви́дѣти х҃а ꙗ҆вѣ і҆ ꙗ҆коже подоба́етъ. Не
мѡ́жемъ же є҆го̀ та́ко ви́дѣти, а҆́ще не
ѿскѡ́чимъ возбранѧ́ющихъ на́съ к҆немꙋ̀.
И҆взы́демъ на́древо, сирѣ́чь превзы́демъ зе
мленаѧ, и҆воздви́гнемсѧ к҆небе́сныи. То
гда̀бо и҆х҃е ви́дѣти на́съ начина́ѧ прилѣ́
жно и҆призове́тъ к҆себѣ̀, и҆жили́ще в҆на́съ сотво
ри́тъ. До́мъ оу҆бо бж҃їи, си́мъ о҆бразомъ вѣ́ру
ющеи и҆тща́ющеисѧ быва́ютъ. А҆́ще оу҆бо хѡ́
щемъ и҆мы̀ бра́тїе прїѧ́ти х҃а в҆домѣ́хъ на́шихъ,
и҆напита́ти є҆го̀. прїи́мемъ бездѡ́мныѧ,
и҆введе́мъ в҆дѡ́мы на́ша ни́щаѧ. А҆́бо є҆ли́
ка добра̀ а҆́ще сотвори́мъ бра́тїи на́шеи ни́щимъ,

ксамомꙋ томꙋ х҃ꙋ возходитъ. сїѧ оубо
вѣдѧще, х҃а прїемлемъ братнимъ прїѧтїемъ,
и причащенїемъ и страннолюбїемъ. даже
и кождо насъ оуслышитъ, днесь спасенїе до
мꙋ семꙋ бысть. Єлицы же нищихъ ѡбиди
те, оубоитесѧ. вы бо имате силꙋ и богате
ства і имѣнїѧ, и силныхъ дрꙋжбꙋ. ѡниже
имꙋтъ паче всѣхъ крѣпчаише орꙋжїе,
воздыханїе и плачъ, и то самое неправда
нїе, еже ѿ нб҃се прїемлетъ пособїе и помощь.
моѧ оубо месть, азъ воздамъ глаголетъ
г҃ь. сїѧ орꙋжїѧ мнѡги ѧзыки погꙋбиша.
толико есть ѿ б҃га промышленїе ѡобидимыхъ,
и велїе и крѣпко орꙋжїе есть, воздыханїе
ѡбидимыхъ ч҃лкъ. срамлѧетъ бо сѧ б҃лгора
зꙋмїѧ ихъ б҃гъ, егда зло стражꙋще, и ни
что же изношающе лꙋкавно гл҃анїе. Воздыхаю
оубо токмо и плачꙋтсѧ своихъ зѡлъ.
і ѡбидимымъ оубо мл҃тивъ бываетъ б҃гъ.
мꙋчитъ же ѡбидѧщихъ и напаствꙋющихъ
онѣхъ. бѣжимъ оубо братїе неправды,
и правдою и милостынею б҃гꙋ оугѡдимъ,

ꙗ҆́коже и҆ закхѣ́й о҆́нъ . да́же ми́лостива
ѡ҆бря́щемъ є҆го̀ в҆дн҃ь пра́веднаго є҆го̀ воз
даѧ́нїѧ . и҆сподо́бимсѧ нб҃номꙋ цр҃твїю
є҆го̀ , и҆вѣ́чныхъ бла́гъ насладимсѧ ,
бл҃годатїю и҆ чл҃колю́бїемъ г҃а на́шего і҆с҃а х҃а .
є҆мꙋ́же сла́ва и҆держа́ва , че́сть и҆поклонѧ́
нїе , собезнача́лнымъ є҆го̀ ѿц҃е́мъ ,
и҆съпрест҃ы́мъ и҆благи́мъ и҆живо
творѧ́щимъ дх҃омъ .
і҆нн҃ѣ и҆при́сно и҆во́
вѣки вѣкѡ́мъ
а҆ми́нь

Мѧсцѣвы ѧвлѧдѣ ѡ ѹ҆ѣнѧнїѧ вѣтїи

праздники, и на памѧти стыхъ. сло, нд.

Всегда̀ оу҆бо благи́мъ поѹча́тисѧ
дѡ́лжни є҆смы̀ бра́тїе, да и҆лꙋка́
вымъ непоѹча́емсѧ. и҆бо оу҆мъ
на́шъ стоѧ́ти и҆безмо́лъствова
ти нехо́щетъ. поне́же бо при́
сно подви́женъ и҆ многомы́сливъ. и҆ непо
стоѧ́ненъ є҆сть. и҆ѿзижди́телѧ всѣ́хъ
бг҃а бл҃гаѧ поѹча́тисѧ оу҆чине́нъ є҆сть.
Сего̀ ра́ди пѡтща́емсѧ и҆ подвиза́емъ оу҆ма̀
на́шего, на поѹче́нїе и҆ послꙋша́нїе бж҃тве
ныхъ слѡве́съ, на пѣ́нїе и҆ славосло́вїе бж҃їе,
на мѡльбы̀ и҆ мѡли́твы и҆ на помышле́нїѧ
бл҃га всегда̀, ꙗ҆́ко да пово́ли бж҃їи жи́ти

и҆дѣ́лати. поне́же бо поꙋче́нїе сꙋ́етное, дѣ́ла сꙋ́етнаѧ возрастаетъ, смерть содѣ́ваетъ. благо́еже поꙋче́нїе плѡды̀ бл҃гїѧ воздава́етъ, и҆животꙋ̀ и҆спасе́нїю ходатай бываетъ. всѧ́каѧ бо дѣ́ла сꙋ́етнаѧ ни в҆ко́еже бла́го прихѡ́дѧтъ, но̀ напа́стемъ и҆погꙋбле́нїемъ вина̀ бываютъ. є҆ли́цы же бо бж҃е́ственно о҆богаща́ютсѧ, і҆ о҆то́мъ просла влѧ́ютсѧ, и҆животꙋ̀ вѣ́чномꙋ наслѣ́дницы бꙋ́дꙋтъ. ꙗ҆ко бо свѣ́тъ со́лнечныи и҆лꙋ́нныи, є҆ли́ка звѣ́здъ ѿ созда́нїѧ и҆́хъ неизмѣни́сѧ, нижѐ преложи́сѧ на о҆бетша́нїе. но̀ и҆всѧ́кїи оу҆бо ро́дъ пло́ти и҆кро́ви, ꙗ҆коже пшени́ца зрѣ́ла навсѧ́ко вре́мѧ пожина́ема собира́етсѧ. свѣ́тъ же сл҃нца и҆лꙋны̀ и҆звѣ́здъ, та́коже младе́нь ствꙋетъ и҆крѣпи́тсѧ при́сно и҆свѣ́титсѧ, повелѣ́нїѧ ра́ди зижди́телѧ и҆влады́ки, ꙗ҆коже повелѣ̀ и҆́мъ нача́льствовати дн҃и и҆но́щи. та́коже и҆ли́бѧщимъ є҆го̀ повелѣ́лъ є҆́сть бг҃ъ, цр҃ство нб҃ное и҆весе́лїе неизрече́нное пода́ти. і҆ ꙗ҆коже бо о҆се́мъ нело́жно є҆́сть

слово бж҃їе, такоже и ѡ ономъ истиненъ
и вѣренъ есть и нераскаетсѧ. нб҃оже изе
млѧ мимо идутъ, егда восхощетъ
зиждитель и влⷣка и г҃ь. славѣже ст҃ыхъ
и праведныхъ і избранныхъ его, и всѣхъ
рабѡтающихъ и бл҃гоугѡжающихъ ему,
нѣсть николиже скончанїѧ. сего ради
и подвизатисѧ и потщатисѧ, дѡлжни
есмы братїе. даже дѣла суетнаѧ и лука
ваѧ и злобнаѧ, всѧкимъ образомъ ѿвра
щатисѧ и ненавидѣти. дѣлаже истїннаѧ
и праведнаѧ и добродѣтели, любити и при
имати внѣдра выну. злоба бо и грѣхъ
мракъ есть, и ходѧщеи вотмѣ невидѧтъ
камо идутъ. добродѣтель же и правда
і истина свѣтъ есть. ꙗкоже х҃с свидѣтель
ствуетъ гл҃ѧ. да просвѣтитсѧ свѣтъ
вашъ пред чл҃ки. ꙗко да видѧтъ дѡбраѧ
дѣла ваша, и прославѧтъ ѿц҃а вашего иже на
нб҃сѣхъ. и хѡдѧщеи во свѣтѣ добродѣтели
непреткнутсѧ, но в пути шествуютъ запо
вѣдей г҃нихъ. добродѣтели поучаеми,

кра́сныхъ показа́етъ и҆справлѧ́ющихъ є҆ѧ̀.
зло́баже и҆зыска́ема, вожделѣ́телѧ и҆дѣ́
лателѧ погꙋблѧ́етъ. ꙗ҆́коже гл҃етъ, не и҆скꙋ
си́ша бг҃а и҆мѣ́ти в ра́зꙋмѣ, преда́етъ и҆́хъ
бг҃ъ в не и҆скꙋ́сенъ ᲂу҆́мъ твори́ти неподо́бнаѧ.
и҆спо́лненыхъ всѧ́кїѧ непра́вды. блꙋда̀,
лихои҆ма́нїѧ, зло́бы. и҆спо́лнь за́висти,
и҆ᲂу҆бі́йства. прекосло́вїѧ, злонра́вїѧ.
шепта́телѧ, клеветникѝ. бг҃охꙋ́лники,
досади́телѧ. горде́ливы, тщесла́вники.
и҆зъѡ́брѣтники зл҃ꙋ. роди́телемъ непо
ко́рныхъ, безꙋ́мныхъ несло́жныхъ, несмо
трели́выхъ, несмирѧ́емыхъ, безми́ло
стивныхъ. и҆́же пра́вдꙋ бж҃їю позна́вше.
поне́же такова́ѧ творѧ́щеи достои́ни сме́
рти сꙋ́ть. нето́кмо бо такова́ѧ тво
рѧ́тъ, но̀ и҆спосп҃ѣша́ютъ дѣ́ющимъ.
сего̀ ра́ди преда́етъ и҆́хъ бг҃ъ въстра́сти
безче́стїѧ, безче́ствовати тѣлеса̀ своѧ̀
в себѣ̀. и҆ѿкры́етсѧ гнѣ́въ бж҃їи ѿ нб҃сѐ,
на всѧ́ко нече́стїе и҆ непра́вды чл҃ческїѧ.
и҆па́ки глаго́летъ. въпослѣ́днѧѧ дн҃и

настанꙋтъ времена̀ зла̀. бꙋдꙋтъ оу҆бо
человѣцы самолюбивы. сребролюбцы.
досадители. гордѣливы. хꙋлницы. ро
дителемъ непокоривы. неблгодарни.
непреподобни. нерадивы. немилостивы
врагѝ. невоздержницы. некрѡтцы. не
бг҃олюбивы. предатели. преварѧюще
словомъ. превозношаемы. сластолюби
вы паче, нежели бг҃олюбивы. и҆мѣюще
о҆бразъ бл҃гочестїѧ. силы же е҆го̀ ѿречени.
Сего̀ ради горе намъ, понеже напослѣднѧѧ
зло̀ постигѡхомъ. кто̀ оу҆бо ѿнасъ не
причастенъ е҆сть симъ злымъ. невсѝ ли
е҆смы̀ мнѡгоѧдиви, и҆ сластолюбиви. и҆
веществонеи҆стѡвни, и҆ сребролюбивы.
невсѝ ли ѧ҆рѡстиви, и҆ злопѡмниви, и҆
презиратели всѧкои добродѣтели, и҆за
вистницы, и҆ братоненавистницы. не
всѝ ли оу҆кѡрители, и҆ досадливы, клеве
тницы̀, и҆ запрещати любѧще, и҆ рѡпта
тели, и҆ преблꙋдивы. невсѝ ли скороѿвѣ
тницы и҆ безсрамницы, и҆ высокооу҆мни

и҆превозношаеми, и҆гордѣливы и҆тщеславни, невсѝли лицемѣривы, и҆шептатели и҆лживы. и҆лꙋкавы и҆непокѡривы, и҆не послꙋшливы. и҆безстꙋдни. невсѝли не радивы и҆лѣнивы, и҆разслаблени ѡ҆запо вѣдехъ гн҃ихъ, презиратели. и҆всѧкою скверною и҆лꙋкавьствомъ и҆спѡлнени. Сегѡ̀ ради вмѣсто цр҃кви бж҃їѧ, храмина кꙋпли быхѡмъ. и҆вмѣсто храма мл҃твы, пещера разбойнича быхѡмъ. и҆вмѣсто ѧзыка ст҃а, ѧзыкъ грѣшенъ. и҆вмѣсто люди бж҃їѧ, люди и҆сполнь прегрѣшенїѧ. и҆ вмѣсто сѣмени ст҃а, сѣмѧ лꙋкаво. и҆ вмѣсто сн҃ѡвъ бж҃їихъ, сыны безаконїѧ. и҆понеже бо ѡ҆ставихомъ заповѣди бж҃їѧ. и҆рабѡтаемъ лꙋкавымъ бѣсѡмъ, лꙋкавыхъ ради страстей. и҆прогнѣвахѡмъ ст҃аго і҆и҃лева. Сегѡ̀ ради плача насъ великїи и҆саїѧ вопїетъ гл҃ѧ. почтѡ̀ еще ѧзвитесѧ, прилагающе безаконїѧ. всѧка глава на болѣзнь. и҆всѧко срдце наскорбь. ѿногѝ и҆доглавы̀, нѣсть вни́хъ ни єди́но цѣло.

ниже рана ни ꙗзва распалаема. нѣсть
прилѣпленїѧ приложити, ниже елеѧ
ни обѧзанїѧ. землѧ ваша пꙋста.
грады ваши огнемъ попалени. землю
вашꙋ предвами чюждїи поꙗдаютъ, и за
пꙋстѣ и разрꙋшена бысть людьми чюжи
ми. і оставлена бꙋдетъ дщи сїонѧ, ꙗко
хижа в винограде. і ꙗкоже овощное храни
ло в сикимѣ и латовѣ. ꙗко градъ многоборимъ.
и оуслышите слово господне кнѧзи содомъ
стїи, соблюдайте закона бж҃їѧ людїе гомо
рьстїи. чемꙋ мнѣ множество жертвъ
вашихъ гл҃етъ г҃ь; исполнь оубо есмь, все
сожженїѧ овенъ, и тꙋка агньча, и кровь
юнецъ и козелъ нехощꙋ, ниже аще ходите
ꙗвлѧтимисѧ. кто оубо изыска сїѧ ѿрꙋкъ
вашихъ. ходити подворꙋ моемꙋ неприло
жите. аще принесѣте ми семидалъ,
сꙋетно кадило, мерзско мнѣ есть.
новомѣсѧчинъ вашихъ и сꙋбѡтъ, и днь
великъ нехощꙋ. пощенїе и празднованїе
и праздникъ вашихъ ненавидитъ дша моѧ.

бысте мнѣ наоумноженїе, ктомꙋ нете
рпаю грѣхъ вашихъ. егда рꙋкъ вашихъ про
стрете комнѣ, ѿвращꙋ очеса моѧ ѿ васъ.
Іаще оумножите моленїѧ ваша, неоуслы
шꙋ васъ. ибо рꙋки ваша исполнь крови.
Нгъ нашъ возвѣщаѧ оубїиственное прелоⷣ
женїе ихотѣнїе. еже имѣютъ кпастыреⷨ
иоучителемъ, ѿбга оуреченыхъ надхⷭ҇овное
ваше посѣщенїе ипопеченїе ипромышленїе
ѡдꙋшахъ вашихъ, воеѵⷢ҇алїи глаголетъ.
Іерⷭ҇лиме Іерⷭ҇лиме оубиваѧи прⷪ҇рки, ика
менїемъ побивающїи пѡсланныхъ кте
бѣ. колижды восхотѣхъ собрати чада
твоѧ, ꙗкоже кокошъ птенца своѧ подъ
крылѣ, иневосхотѣсте. исе оуже оста
влѧетсѧ домъ вашъ пꙋстъ. кто оубо
невозплачетъ васъ тако прилѣжащихъ.
икто невозрыдаетъ васъ, тако запꙋстѣ
вшихъ. кто невозплачетъ толикое ваше
ослѣпленїе. ꙗко предахомсѧ врꙋки врагъ
беззакѡнныхъ, мерзъскихъ ѿстꙋпникъ,
неразꙋмныхъ иварварьскихъ ꙗзыкъ.

о҆кругъ бѡрю́щихъ и҆ѡ҆би́дѧщихъ и҆ненави́
дѧщихъ на́съ. поне́же бо согрѣши́хѡмъ
и҆безꙁакѡ́нновахомъ и҆неправдовахѡмъ,
преступи́вше за́повѣди г҃а б҃га на́шего.
и҆бж҃твенаѧ о҆правда́нїѧ и҆повелѣ́нїѧ е҆го̀,
ꙗ҆́ко о҆́бща и҆мѣ́хѡмъ. Сего̀ ра́ди пре́ва
ри́мъ лицѐ е҆го̀ и҆сповѣ́данїемъ. поклѡ
ни́мсѧ и҆припаде́мъ е҆мꙋ̀, и҆восплачемсѧ
пре́гдемъ сотво́ршимъ на́съ. ꙗ҆́ко то́й
е҆́сть б҃гъ на́шъ. и҆оу҆слы́шимъ е҆го̀ гл҃ющи,
и҆саїевомъ дре́внимъ гла́сомъ. ꙗ҆́ко е҆гда̀
о҆бра́щьсѧ воздо́хнеши, тогда̀ спасе́ши
сѧ. и҆па́ки, е҆да̀ немо́жетъ рꙋка̀ гн҃ѧ спа
сти̇̀, и҆ли̇̀ заме́дли оу҆хо е҆го̀ неоу҆слы́ша
ти. но̀ прегрѣше́нїѧ на́ша разстоѧ́тъ,
посреди̇̀ на́съ и҆б҃га. и҆грѣ́хъ ра́ди на́шихъ
ѿвратилъ е҆́сть лицѐ своѐ непомиловати
на́съ. Сего̀ ра́ди гл҃етъ, и҆змы́итесѧ
и҆чи́сти бꙋ́дите. и҆ѿи́мите лꙋка́вство
ѿдш҃ъ ва́шихъ пре́очима мои́ма. преста́
ните ѿлꙋка́вьствїи ва́шихъ. наоу҆чи́те
сѧ добро̀ твори́ти. взыщи́те сꙋ́дъ,

и҆збáвите ѻ҆би́дѧща. сꙋди́те си́рꙋ, и҆
ѡ҆правда́йте вдови́цꙋ. и҆прише́дше бе
сѣ́дꙋемъ глаго́летъ гь. і҆а҆́ще сꙋ́ть грѣси̑
ва́ши ꙗ҆́ко ѻ҆червле́ни, ꙗ҆́ко снѣ́гъ ᲂу҆бѣлю̀
и҆. а҆́щели же сꙋ́ть ꙗ҆́ко ѻ҆багре́но, ꙗ҆́ко рꙋно̀
ᲂу҆бѣлю̀. і҆а҆́ще восхѡ́щете и҆послꙋ́шаете
мѧ, бл҃га́ѧ земли̑ снѣ́сте. ᲂу҆ста̀ бо
гн҃ѧ глаго́лаша сїѧ̀. І҆ѻ҆ї́лемъ прр҃ко́мъ
си́це глаго́летъ гь, ѡ҆брати́тесѧ комнѣ̀
ѿ всего̀ срⷣца ва́шего, поще́нїемъ и҆пла́
чемъ и҆рыда́нїемъ. растерза́йте срⷣца̀ ва́
ша, а҆нери́зы ва́ша. ми́лостивъ ᲂу҆бо
є҆́смь и҆ще́дръ, и҆раска́ѧсѧ ѻ҆злѡ́бахъ.
Къ є҆зекі́илю же гл҃етъ гь. сн҃е чл҃чь, рцы
до́мꙋ і҆и҃левꙋ та́ко. бесѣ́доваете гл҃ище,
прельще́нїѧ ва́ша и҆ безꙁакѡ́нїѧ ва́ша на
ба́съ сꙋ́ть. и҆ в ни́хъ растаетесѧ. да ка́ко жи
ви бꙋ́дете. рѣ́хъ и҆́мъ, живꙋ̀ а҆́зъ гл҃етъ гь,
не хощꙋ̀ сме́рти грѣ́шнича. до́нде же ѻ҆бра
ти́тесѧ ѿпꙋти̑ своего̀ и҆жи́въ бꙋ́детъ. ѿвра
ти́тесѧ ѿвраще́нїемъ ѿпꙋте́й ва́шихъ.
и҆па́ки, въскꙋ́ю ᲂу҆мира́ете до́ме і҆и҃левъ.

И҆ во ст҃о́мъ є҆ѵ҃а́лїи гл҃етъ. покаи́тесѧ гла
голетъ гь҃, приближи́бо сѧ цр҃тво нб҃ное.
Позна́вше оу҆́бо про́чее стра́ха гн҃ѧ бра́тїе,
и҆ оу҆вѣ́дѣвше мно́гїѧ бл҃гостынѧ и҆ чл҃ко
лю́бїе є҆го̀, ѡ҆брати́мсѧ ѿ всего̀ срдца на́
шего. и҆ па́ки гл҃етъ. въскꙋ́ю оу҆́бо по
гиба́емъ. ѡ҆чи́стимъ рꙋ́ки грѣ́шнїи. ѡ҆чи́
стимъ срдца̀ на́ша злодꙋ́шнїи. пѡстра́
жемъ и҆ сѣ́тꙋемъ, и҆ пла́чемъ грѣ́хъ ра́ди
на́шихъ. преста́немъ ѿ лꙋка́вьствїи на́
ши́хъ. вѣ́рꙋемъ о҆бѣтова́нїемъ гн҃имъ.
оу҆бѡи́мсѧ прещє́нїѧ влчнѧ. сохрани́мъ
ст҃ыѧ є҆го̀ за́повѣди. кто̀ вѣ́сть речѐ,
а҆́ще ѡ҆братите́сѧ и҆ пока́етесѧ, і҆ѡ҆ста́витъ
въслѣ́дъ себѐ бл҃гвє́нїе. а҆́ще бо поповелѣ́
нїихъ мои́хъ хѡ́дите глаго́летъ гь҃, и҆
заповѣде́й мои́хъ сохранѧ́ете и҆ твѡритѐ
и҆́хъ. да́мъ до́ждь во́времѧ є҆го̀, и҆ землѧ̀
да́стъ жи́та своѧ̀. и҆ дре́ва польска́ѧ во
дадꙋ́тъ плѡ́дъ свои́хъ, пости́гнетъ воро
ши́тба ва́ша точи́ла, и҆ точи́ло пости́гнетъ
сѣ́ѧнїе. і҆ѧ́сте хлѣ́ба ва́шего досы́тости.

и҆пребꙋ́дете соу҆твержéнїем на землѝ ва́шей.
и҆нѣ́сть оу҆страша́ѧи ва́съ. и҆поженéте вра́
гъ ва́шихъ, и҆падꙋ́тъ вразѝ ва́ши предва́
ми. и҆при́зрю на ва́съ, и҆блгⷭ҇влю̀ ва́съ. и҆
возвращꙋ̀ ва́съ, и҆оу҆мнѡ́жꙋ ва́съ. і҆ѧ́сте
ве́тхаѧ ве́тхи, и҆ве́тхаѧ ѿлица̀ нѡ́выхъ
и҆зри́нете. А҆щели же не оу҆слы́шите мѧ.
ни сотворитѐ повелѣ́нїѧ моѧ̀, и҆ не пока
рѧ́етесѧ и҆́мъ. поста́влю на ва́съ запꙋстѣ́
нїе, и҆сѣ́ете вотщетꙋ̀ сѣ́мена ва́ша. и҆
поѧ́дѧтъ трꙋ́дъ ва́шихъ сꙋпѡста́ты ва́
ши. и҆поженꙋ́тъ ва́съ ненави́дѧщеи ва́съ.
и҆бѣжитѐ никомꙋ̀ же гонѧ́щꙋ ва́съ. и҆бꙋ́
детъ вотщетꙋ̀ крѣ́пость ва́ша. и҆зе
млѧ̀ ва́ша неда́стъ сѣ́мѧ своѐ. и҆древеса̀
се́льнаѧ недадꙋ́тъ плѡ́дъ свои́хъ. поне́же
вы поидѡ́сте комнѣ̀ на странꙋ̀, і҆а́зъ по
идꙋ̀ ка́мъ гнѣ́вомъ стра́ннымъ гл҃етъ гⷭ҇ь.
Оу҆бѡи́мсѧ бра́тїе, и҆оу҆страши́мсѧ преще́
нїѧ, и҆смири́мсѧ подкрѣ́пкꙋю рꙋ́кꙋ бж҃їю,
да́же невотщѐ течемъ. вострꙋби́те речѐ трꙋ
бо́ю в сїо́нѣ, пропѡвѣ́дайте и҆сцѣле́нїе.

собери́те лю́ди, ѻ҆ст҃и́те цр҃квь, и҆собери́те
ста́рца. собери́те младе́нца сꙋ́щихъ
доилица, мꙋ́жа и҆жены̀. мни́хи, и҆сꙋ́щихъ
въсопрѧже́нїи, вѡ́ины и҆простыѧ, рабы̀
и҆свобо́дныѧ, бога́тыѧ и҆ни́щаѧ. воспла́
чите свѧще́ннїцы слꙋжа́щеи бв҃и, и҆помѡ
ли́тесѧ глаго́люще. пощади̇̀ г҃и лю́ди
своѧ̀. и҆непреда́ждь наслѣ́дїе своѐ напоно
ше́нїе, ѻ҆блада́ти и҆́хъ ꙗ҆зы́кѡмъ. ꙗ҆́ко
да нерекꙋ́тъ въꙗ҆зы́цѣхъ, гдѣ̀ є҆́сть бг҃ъ
и҆́хъ. и҆возрѣвни́тъ г҃ь зе́млю свою̀, и҆поща
ди́тъ лю́ди своѧ̀, и҆сꙋще́дритъ на́съ. и҆да́
рꙋетъ на́мъ житїѐ ми́рно и҆безмо́лъвно.
и҆бл҃госпо́добитъ, и҆́же ѿ него̀ ст҃ыѧ цр҃ѧ
на́ша. и҆сохрани́тъ кнѧ́зѧ и҆́хъ въпокоре́
нїи и҆стра́сѣ, и҆вѣ́рѣ пра́вѣ. и҆ꙋкрѣпи́тъ
во́иньства и҆́хъ насꙋпоста́ты. і҆и҆зба́витъ
на́съ ѿтомле́нїѧ и҆напа́сти, и҆вре́да вра́гъ
на́шихъ. и҆бл҃гои҆зво́литъ ѻ҆на́шихъ и҆дꙋ
щихъ наѡ҆́нѣхъ, побѣди́ти хꙋ́лѧщихъ
наи҆́стїннаго бг҃а, и҆ѿрица́ющихсѧ ꙋ҆строе́
нїѧ є҆го̀. ꙋ҆диви́тъ і҆ны́нѣ мл҃ти своѧ̀.

и҆бꙋ́детъ свои́ньствꙋѧ при́сно, и҆помога́ѧ
на́мъ оу҆пова́ющимъ на́нь, и҆надѣ́ющимсѧ
на́помощь е҆го̀. и҆наста́витъ всѣ́хъ на́съ
ходи́ти цѣломꙋ́дрїемъ, и҆бл҃гимъ жи
тїе́мъ. и҆пода́стъ на́мъ всѧ̀ бл҃га́ѧ своѧ̀
и҆зъо҆би́льно. и҆пита́емсѧ ра́дꙋющесѧ
и҆бл҃годарѧ́ще е҆го̀. и҆вовсе́мъ вре́мени
живота̀ на́шего безболѣ́знено, и҆без
мо́лвно сподо́би на́съ съверши́ти. и҆набꙋ
дꙋщаѧ и҆вѣ́чнаѧ бл҃га постигнꙋти, чл҃ко
лю́бїѧ ра́ди е҆го̀ и҆благода́тїю. ꙗ҆́ко томꙋ̀
сла́ва и҆держа́ва, и҆стїнномꙋ бг҃ꙋ и҆сп҃сꙋ на́
шемꙋ і҆с҃ꙋ х҃ꙋ, со ѿц҃е́мъ и҆съст҃ымъ дх҃омъ.
нн҃ѣ и҆пр҃но и҆во́вѣки вѣко́мъ, а҆ми́нь;

в҆то́иже дн҃ь поꙋче́нїе второ́е. в҆не́мъже
є҆ѵ҃а́лїе ѿлꙋкѝ.

И҆ кожебо в҆корабле́хъ спѧ́щеи самопома́
вно вѣ́тромъ носи́ми сꙋ́ть. а҆́щебо
и҆са́ми неразꙋмѣва́ютъ ше́ствїѧ,
о҆ба́чеже тече́нїе и҆́хъ к҆кончи́нѣ прибли
жа́етсѧ. та́коже и҆мы̀ вре́мѧ житїѧ̀
на́шего преходѧ́ще, непреста́ннымъ

нѣ́кимъ и҆ско́рымъ похоже́нїемъ ко́ждо на́съ
къ своемꙋ̀ ѕ҆конча́нїю житїѧ̀, та́йнымъ тече́
нїемъ приближа́етсѧ. теку́ще бо ми́мо
тека́етъ вре́мѧ живота̀ на́шего. постоѧ́
нїе бо ни є҆ди́но и҆́мать в҆ себѣ̀. но̀ прехо́
димъ ѿ лѣ́та на лѣ́то, и҆ ѿ вре́мени на́времѧ,
и҆ ѿ пра́здника напра́здникъ. Сѐ оу҆́бо бра́
тїе, сей дн҃ь пе́рвыи и҆́мамы нача́ло лѣ́та.
в҆сей оу҆́бо дн҃ь є҆ѵ҃а́лїе чте́тсѧ, є҆мꙋ́же на
ча́ло сѐ. є҆ѵ҃а́лїе. Дх҃ъ гн҃ь на мнѣ̀, є҆го́же
ра́ди пома́за мѧ̀. благовѣ́ствова́ти ни́щимъ
посла̀ мѧ̀. и҆сцѣли́ти соскрꙋше́нныѧ се́рдь
цемъ. проповѣ́дати плѣ́нникомъ о҆ставле́
нїе, и҆слѣпы́мъ прозрѣ́нїе. ѿпꙋсти́ти
сокрꙋше́нныѧ во ѿра́дꙋ. проповѣ́дати
лѣ́то гн҃е прїѧ́тно. толкова́нїе. Ꙗ҆ви́ти
себѐ хотѧ̀ і҆и҃льтѧнѡмъ х҃с. и҆показа́ти
чи́сто, ꙗ҆ко ѿ ѻ҃ца и҆ бг҃а пома́занъ бы́сть,
і҆ ѻ҆сщ҃е́нъ бы́сть, и҆поста́вленъ на спасе́нїе
чл҃кѡмъ. премꙋ́дро и҆ди́вно сѐ оу҆строѧ́етъ. пре́
жде бо всѣ́хъ дрꙋги́хъ чл҃къ, на зарѧ́тѧ
нѡмъ себѐ ꙗ҆влѧ́етъ, сни́ми же и҆ совозрастѐ.

за҃ гі

наказаѧ насъ прежде своихъ сн оучити и да
ровати ихъ. потомъже и напрочихъ чл҃ко
любїе и бл҃гостыню показати, і изливати.
книзѣже поданѣ ему бывши. и раз
гнувъ еѧ обрѣте, неѥже случисѧ, но
ѥже самъ хотѧше. да неоубо мнимъ ꙗко
прилученїемъ тако обрѣтесѧ мѣсто оно,
идѣже писано бѧше. ꙗко дх҃ъ бж҃їи по
мазамѧ, сирѣчъ освщ҃еньствова мѧ. и
постави мѧ бл҃говѣствовати нищимъ,
сирѣчь ꙗзыкомъ. ибо ꙗзыцы ни прр҃ки
имѧху, ниже разума бж҃їѧ, воистину бо
вомногой нищетѣ бѧху. сокрушени же
срдцемъ суть воистину израильтѧне. ихъ
же срдце прежде велїе высоко бѧше идомъ
бж҃їи. напослѣдокъ же кумирѡмъ по
клѡншимсѧ. и многоразлично бг҃у сѡгрѣ
шшимъ. сокрушисѧ и низложисѧ срдце
ихъ. і еже вмѣсто дома бж҃їѧ быти имъ,
быша пещера разбойнича. прїидѣже про
чее гь҃, даже всѣхъ исцѣлитъ, и плѣненымъ
подастъ оставленїе, и слѣпымъ прозрѣнїе,

вн҃тѣчь нз҃ычникѡ҃м҃, їнзра́ильтѧнѡмъ.
о҆бои́бо вїѝ стра́нѣ, о҆пла́нє́нни бы́хѫ ѿ ста
но́ю, нєлѣ́пы ѥ҆ры́. но и҆мє́ртвїн вїн
ѿ҆ѣ́ка пла́нє́нни бы́хѫ, свобо́же́ние же
бѣ́ша ѿ҆ бла́сти а҆́довы воскрє́нїѧ ра́ди.
лѣ́тоже господ҃не пр҃їѧ́тное пр҃опов҃ѣ́да хс̄
бѫ́дѫщаго вѣ́ка, о҆не́мъже гла́ше оу҆́ченико҃м҃.
вїо́нъ дн҃ь невопрѡ́ще҃нте҃м҃ ѧ҆ нич то҆́же. и҆
па́ки гра́дє́тъ ча́съ, є҆гда̀ мє́ртвїн оу҆слы́ша
гла́ѳа моего҆̀, і҆и҆зы́дѹтъ бла́ѳ҃ѧ сотво́ршєи
наво҃скрє́се́нїе живота̀, сотво́ршеиже ѳ҃ука́
ѳ҃а҃ѧ наво҃скрє́се́нїе сѹда̀. Пр҃їѧ́тно оу҆́бо
є҆́сть лѣ́то о҆́но, нєвождєлѣ́нно пра́вєдны҃м҃,
є҆го́же и҆́чаютъ и҆҆ѡ҆́жида́ю҃. и҆́же съдѣ́лаша
и҆повстрада́ша, бѫ́дѫщаго ра́ди навлаже́
нїѧ и҆́жи́зни. ктомѹ́же и҆плотьна́го
прише́ствїѧ хс̄а, лѣ́то пр҃їѧ́тное, о҆не́мъ
же павелъ глаго́летъ. нн҃ѣ вре́мѧ бл҃го
пр҃їѧ́тно, нн҃ѣ дн҃ь спасе́нїѧ. проче́тъже
вїѧ̀ хс̄ речѐ. дне́вь и҆спо́лнисѧ пи҃са́нїе сѐ,
ѡ҆не́мже вїѧ̀ пи҃сана бы́ша. понє́же́бо є҆ди́но
ро́дныи вн҃ъ бж҃їн по́сланъ бы́сть ѿ҆ц҃а,

о҃чище́нїе нєвоо҃бже́нїе , нєпаве́нїе нєвѣ́тъ
ми́рꙋ . прѡ́зри Კꙋ́бо влⷱ́пи и҃помраче́нїи
грⷭ́хми . свободи́мє҆ли́цы властьмѝ тлⷭ́
нными содержи́ми ѥ҆мы , ꙗ҆́ко пл҃ънєни .
ѡ҃стани́мсѧ вокрꙋше́нїи неподо́бными
стрⷭ́стьмѝ , и҃лꙋка́выми пѡ́мыслы . вⷭ҃
бо и҃сцѣли́тъ гⷭ҃ , и҃сточи́тъ вⷭ́къ не
дꙋгъ і҃ꙁи . никтоѭ́же Კꙋ́бо про́чее да о҃брѣ́
нетъ непроповѣ́дникъ , и҃неи҃сцѣле́нъ . но
вⷭ́рою дапри́стꙋпитъ , и҃прїи́метъ влгⷭ́нїе
ѡ҃ц҃а , и҃мл҃тыню ѡ҃ц҃а вⷭ́ѣа на́шего і҃ѵ҃а хⷭ҃а .
велѝко во и҃неи҃ ꙁрече́нно ѥ҆́же нана́съ чл҃коле́
бїе и҃благовⷭ́тыни҃ ѥ҆гѡ̀ . ѡ҃нєбы́тїи҃ вⷭ́ѣы
тїѐ вⷭ́вєдѐ на́съ , па́дшихѭ́жєи҃ на҃съ па́ки
вовста́вилъ ѥ҆́сть . и҃ та́ко вы́нꙋ вогрⷭ́шаю
щихъ , ни та́коже ѡ҃враща́етсѧ . но̀ при
и҃млетъ , и҃скорбѧ́щихъ на҃съ Კꙋ́тⷭ́шаетъ ,
и҃зы́дающихъ на҃съ Კꙋ́щедрѧетъ . и҃тєкꙋ
щихъ подвизаетъ , и҃разслабле́ныхъ Კꙋ́кр҃пля
етъ . и҃Კꙋ́ꙁвєныхъ и҃сцѣ́лѧетъ . ѧ҃
и҃вѣ́мое дно̀ а҃да хотѧ́щихъ впа́дати пре
варѧ́ѧ ѡ҃вѣ́ды и҃ꙁбавля́етъ чл҃коле́бєзно,

и҆ко́рмитъ на́съ а҆́лчꙋщих пребл҃гі́и. тѣле́сно
оу҆бо вре́менными плѡды̀, дх҃о́вно же пре
чи́стыми и҆бж҃твеными та́йнами. О҆чи
ща́емсѧ оу҆же бра́тїе, и҆достѡ́йни бывае́м,
и҆причаща́емсѧ страшны́мъ и҆безсме́ртным
та́йнам хв҃ымъ. ꙗ҆ко да ѡ҆сщ҃а́емсѧ и҆ѡ҆жи
влѧ́емсѧ, и҆храни́ми бывае́мъ ѿлꙋка́вых
начина́нїи вра́жїихъ. То́й бо є҆́сть гꙋ
би́тель животꙋ на́шемꙋ. то́й є҆́сть чело
вѣкоѹ҆бі́ица нача́лныи. то́й є҆́сть сꙋпо
ста́тъ и҆вра́гъ на́шъ. то́й бо є҆́сть и҆́же на ты́
сѧщїѧ сла́вы раздѣли́выи ро́да на́шего.
мно́гимиже стрѣла́ми грѣхо́вными оу҆ꙗ
звлѧ́ѧ на́съ, и҆жела́ѧ всего̀ ми́ра поглоти́
ти. є҆го́же бо ѿврати́мсѧ и҆возненави́дим
бра́тїе, и҆бѣжи́мъ ѿнего̀ и҆ѿсѣте́й є҆го̀
и҆зло́бы. кото́рое же є҆́сть бѣжа́нїе, о҆ша
ѧ́нїе лꙋка́вых дѣ́лъ и҆по́мыслъ. прибли́жим
жесѧ бг҃ꙋ похва́лным и҆до́брымъ житїе́мъ,
и҆бл҃ги́ми дѣ́лы, и҆всѧ́кимъ смире́нїемъ
и҆кро́тостїю рабѡ́таем гв҃и. то́й бо глаго́ле
тъ. а҆́щебо поповелѣ́нїи мои́хъ хѡ́дите,

и҆за́повѣди моѧ̀ соблюда́ете и҆творитѐ и҆х.
да́мъ до́ждь во́времѧ е҆го̀, и҆землѧ̀ да́стъ
жи́та своѧ̀. и҆древа̀ польска́ѧ дадꙋ́тъ
пло́дъ свои́хъ. и҆постигне̑тъ верши́тба ва́ша
точи́ла, и҆точи́ло постигне̑тъ сѣ́ѧнїе. і҆ѧ́сте
хлѣ́ба ва́шего донасыще́нїѧ. и҆поживетѐ
крѣ́постїю наземли̇̀ ва́шей, и҆да́мъ ми́ръ
земли̇̀ ва́шей. и҆небꙋ́детъ оу҆страша́ѧи
ва́съ, и҆поженете́ вра́гъ ва́шихъ. и҆падꙋ́тъ
враги̇̀ ва́ши предъ ва́ми. и҆при́зрю нава́съ,
и҆благословлю̀ ва́съ. и҆возра́щꙋ ва́съ, и҆оу҆
мно́жꙋ ва́съ. і҆ѧ́сте ве́тхаѧ ве́тхихъ, и҆
ве́тхаѧ ѿлица̀ но́выхъ и҆зри́нете. а҆́щели
же неоу҆слы́шите мѧ̀, нижѐ сотворитѐ по
велѣ́нїѧ моѧ̀, но̀ преслꙋ́шаете и҆́хъ. по
ста́влю нава́съ запꙋстѣ́нїе. и҆сѣ́ѧти
и҆́мате вотщетꙋ̀ сѣ́мена ва́ша, и҆поѧ́дѧтъ
трꙋ́дъ ва́шихъ сꙋпоста́ти ва́ши. и҆поже
нꙋ́тъ ва́съ ненави́дѧщеи ва́съ. и҆бѣжитѐ
никомꙋ̀ же гонѧ́щꙋ ва́съ. и҆бꙋ́детъ вотщетꙋ̀
крѣ́пость ва́ша, и҆землѧ̀ ва́ша неда́стъ сѣ́
мѧ своѐ. и҆древа̀ се́лнаѧ недадꙋ́тъ плода̀

своего. понеже вы хωдисте комнѣ на
страну, іазъ поиду квамъ гнѣвомъ стра
нным, глетъ гь. оубωимсѧ оуже бра
тіе, иоустрашимсѧ прещенїѧ. исми
римсѧ подкрѣпкую десницу бжїю. да по
дастъ намъ блгаѧ своѧ. млтїю иблго
датїю ичлколюбїемъ га нашего іса ха.
сним же ωцу купно, ипртому иживо
творѧщему дху, подобаетъ слава идержа
ва, честь ипокланѧнїе ивелелѣпїе. ннѣ
иприсно ивовѣки вѣкωмъ, аминь;

В той же днь поученїе третїе, полезно.

Многїѧ иразличныѧ нравы далъ есть нам
бгъ, еже промышлѧти ипещисѧ идѣла
ти спасенїе наше. единъже ипервыи нра,
блгодаренїе. глетъ бо апл. прежде оубо
блгодарю бга іс хомъ ωвсѣхъ васъ
понеже бо вѣра ваша проповѣдаетсѧ вовсем
мирѣ. ивездѣ великїи апл блгодарѧ
ѧвлѧетсѧ. глетъ же ибжтвеныи іоаннъ
лѣствичник, ѧко преварѧти подобаетъ блго
даренїе млтвы. блгодарим же оубо имы бга.

прежде оубо ꙗко ѿ небытїѧ въ бытїе приве
лъ есть насъ. создавъ насъ надѣла бл҃га,
ꙗже преже оуготова даже в нихъ пѡйдем.
бл҃годаримъ паки, ꙗко ѿпадшихъ насъ
воскреси паки, и приведе въ сн҃овьство,
ст҃ымъ крещенїемъ. елицы оубо прїѧша
х҃а рече, дастъ имъ власть чадомъ бж҃їимъ
быти, вѣрующим во имѧ его. бл҃годарим бг҃а
ѡ всѣхъ дарѣхъ его бывших на насъ, ѡви
димых і ѡ невидимых, ѡ нихъ же вѣмы,
і ѡ нихъ же невѣмы. бл҃годарим бг҃а, понеже
долготерпит ѡ наших прегрѣшенїихъ, и до
нн҃ѣ сохраняемы есмы бж҃ѹченїѧ. бл҃го
даримъ бг҃а, понеже сотворилъ есть свѣтъ
и тмѹ, и раздѣлилъ есть ѧ дрѹга ѿ дрѹгѹ.
и сотвори дн҃ь надѣла свѣтѹ, и нощь напо
кой нашего естества и пренемаганїѧ. бл҃го
дарим г҃а, понеже мнѡгїѧ мл҃ти сотворилъ
есть, и твори і нами елико нѣсмы достѡй
ни. что же воздати имамы ѡ всѣхъ ꙗже
намъ далъ есть. сотворилъ есть нб҃о, и зе
млю, море, воздѹхъ. ꙗже в них всѧ сѣмена,

сады, и всѧ єлико приведе. велїѧ и дивна
имже нѣсть числа, живота ради нашего, и
оустроенїѧ и спасенїѧ. бл҃годаримъ бг҃а, по
неже далъ есть намъ дождь ранъ вовремѧ
се. даже оудобно іобильно сѣѧти имамы.
сѣѧи бо богатно, богатно и жнетъ. благи
и надежди имамы, понеже бо давыи дождь
вовремѧ єго, дати имать и жита земле
наѧ богатно. аще бо имала посѣем, но много
плодна будутъ, бл҃гтїю и бл҃гоизволенїем
бж҃їѧго промышленїѧ и бл҃гостїю. всѣхъ бо
насъ очеса къ бг҃у зрѧтъ, и той дастъ пи
щу нашу во бл҃го времѧ. ѿверзетъ руку свою,
и насыти въ бл҃гихъ своихъ живота нашего.
и наполнѧтсѧ гумна пшеницы, и пролїю
тсѧ точила вина и масла, ꙗкоже рече г҃ь.
и прославитсѧ в дѣлѣхъ своихъ, и превоз
несетсѧ в чюдесѣхъ своихъ. ꙗко велїи г҃ь
и высокъ ѕѣло, и величїю єго нѣсть ко
нца. аще бо поповелѣнїих моихъ ходите
гл҃етъ г҃ь, и заповѣди моѧ храните и твѡ
рите ихъ. дамъ дождь вовремѧ єго,

и҆землѧ̀ да́стъ жи́та своѧ̀. и҆древа̀ поль
ска́ѧ воздаду́тъ пло́дъ свои́хъ. и҆пости́
гнетъ ворошитба ва́ша точи́тбꙋ, и҆точи́
тба пости́гнетъ сѣ́ѧнїе. і҆ѧ́сте хлѣ́ба
своего̀ досы́тости. и҆пребꙋ́дете соꙋ́тве
рже́нїемъ на земли̇̀ ва́шей, и҆нѣ́сть оу҆стра
ша́ѧи ва́съ. и҆пожене́те вра́гъ ва́шихъ,
и҆паду́тъ врази̇̀ ва́ши пре́вами. и҆при́зрю
на ва́съ, и҆бл҃гвлю ва́съ. и҆возращꙋ̀ ва́съ, и҆
оу҆мно́жꙋ ва́съ, і҆ѧ́сте ве́тхаѧ, и҆ве́тхаѧ
ве́тхи. и҆ве́тхаѧ ѿлица̀ нѡ́вы и҆зри́нете.
Но̀ поне́же добро̀ вре́мѧ се̇, да́лъ є҆́сть
на́мъ бг҃ъ, сѣ́мени сего̀ чю́вьственаго, и҆
веще́ственаго сѣ́ѧнїѧ, пшени́ца і҆ѧ́чме́
нѧ и҆прѡ́чихъ. и҆зри́мъ дѣ́лателѧ трꙋ
жа́ющихсѧ и҆подвиза́ющихсѧ. и҆ѿно́щи
до́нощи хѡдѧ́щихъ надѣ́ланїѧ. и҆мнѡ́
га промышле́нїѧ твѡрѧ́щихъ. ꙗ҆́ко добра̀
и҆мно́га посѣ́ѧти жи́та, ра́ди своего̀ и҆на́
шего промышле́нїѧ. и҆мы̀ оу҆́бо дх҃о́внаго
сѣ́мени дѣ́лателїе, подви́гнемсѧ паче чю́вь
ственыхъ и҆тѣле́сныхъ дѣ́латель теплѣ́йше.

и҆потщи́мсѧ и҆сѣ́емъ слеза́ми, да́же весе́
лїемъ по́жнем. что̀же ли сѣ́ѧти и҆́мамы.
моле́нїѧ и҆мл҃твы, и҆мольбы̀ и҆бл҃годаре́нїѧ,
вѣ́рꙋ, любо́вь наде́ждꙋ. сїѧ̀ бо сꙋ́ть
сѣ́мена и҆́стїннаѧ и҆благоче́стнаѧ и҆пра́ве
днаѧ. всѝхъ бо сѣ́менахъ пита́етсѧ дш҃а.
неразлѣни́мсѧ про́чее, и҆ѡ҆брѧ́щемсѧ
безсѣ́менни є҆́же дѡ́лжни є҆смы̀. кото́
рыи же ѿвѣ́тъ о҆брѣстѝ и҆́мамы, о҆на́шем
оу҆нывáнїи и҆лѣ́ности, настрашнѣ́мъ и҆не
ѿвѣ́тномъ сꙋди́щи. и҆лѝ ка́ко терпѣ́ти
и҆́мамы гла́да вѣ́чнаго. о҆чю́вьственомъ бо
се́мъ сѣ́мени, долготерпи́тъ и҆жде́тъ дѣ́
латель, до́ндеже вре́мѧ оу҆зри́т подо́бно,
и҆землѧ̀ и҆мꙋ́щи тꙋ́ка своего̀, ꙗ҆́коже до́
брѣ прїѧ́ти сѣ́емаѧ, и҆тогда̀ сѣ́етъ оу҆се́
рдїемъ и҆по́двигомъ. слꙋча́етъ бо сѧ мно́
жицею, и҆лѝ мно́го дождѧ̀ бы́ти, и҆лѝ
ма́ло потре́бы. немо́жетъ дѣ́латель тѧ́
готнѣ землѝ сꙋ́щи преоу҆мнѡже́нїемъ до
ждѧ̀, и҆лѝ о҆скꙋдѣ́нїемъ посѣ́ѧти сѣ́ме
на. о҆дꙋхо́внѣмъ же на́шемъ сѣ́мени

мы єсмы гдїе, и на власти нашей і изволе
нїи нашемъ єсть се. єже дождити и на
паѧти дш҃ъ нашихъ, сирѣчь плакати і оуми
лѧтисѧ, єгда хощемъ і єлико волимъ.
и всегда время имамы на всѧкъ днь и часъ,
и присно єсть времѧ покаѧнїѧ бл҃го прїѧ
тно. всегда оубо єсть времѧ молитвамъ
и слезамъ. всегда времѧ избавленїѧ пре
грѣшенїемъ. и времѧ похищенїѧ цр҃ь
ства небеснаго, токмо да не замедлимъ,
ниже лѣнимсѧ, ниже обѧзаемсѧ житей
скими печальми и молвами. понꙋжаемже
сѧ сѣѧти много, и напаѧти часто. и оу
множимъ плоды правдъ нашихъ. даже
доспѣвши мысленѣй жатвѣ, и сполним
рꙋкъ нашихъ и нѣдра дх҃овными рꙋкоѧть
ми. ꙗко сподобитисѧ намъ слышати,
бл҃гвенїе гн҃е на васъ, бл҃гвихомъ васъ имене
гн҃имъ. трꙋды плодъ своихъ снѣсте.
бл҃жени єсте и добро вамъ бꙋдетъ. Сего
ради братїе, сѣемъ трꙋдомъ и подвигомъ,
и нꙋждею и скорбїю. даже возвеселимсѧ

та́мо о҆г҃ѣ, о҆блада́ющимъ си́лою своє́ю вѣ́ка. сѣ́емъ дх҃о́вныѧ плѡды̀. ра́дость, ми́ръ, любо́вь, долготерпѣ́нїе, бл҃гостыню, ми́лостыню, поми́лованїе. да́же нетлѣ́нїе пѡ́жнемъ, и҆пи́щꙋ безконе́чнꙋю, и҆спасе́нїе наслѣ́димъ. сѣ́емъ въ срдца́хъ на́шихъ чи́ста помышле́нїѧ, и҆бла́га зрѣ́нїѧ. да́же ꙗ҆́ко добра̀ землѧ̀ и҆бл҃га плѡды̀ принесе́мъ. о҆́въ оу҆́бо сто̀, о҆́въ же шестьдесѧ́тъ, и҆́нъ же три́десѧть. да нелѣ́ностїю и҆нерадѣ́нїемъ погꙋби́мъ, дх҃о́вное и҆небе́сное сѣ́мѧ. нижѐ печа́льми житє́йскими, и҆прельще́нїи мирьски́ми, подави́мъ сѣ́мена дх҃о́внаѧ. но̀ плевелы̀ всѧ́кїѧ вра́жїѧ доконца̀ и҆сто́ргнемъ. и҆плѡды̀ принесе́мъ гв҃и ко́ждо проти́вꙋ си́лѣ своє́й, и҆лѝ соверше́ны, и҆лѝ по́лъ, и҆лѝ ма́ло, є҆ли́ко пода́стъ бл҃ги́хъ сѣ́мене пода́тель. и҆сподо́бимсѧ бл҃ги́мъ и҆вѣ́чнымъ и҆безсме́ртнымъ наслажде́нїемъ, бл҃года́тїю и҆ч҃лколю́бїемъ и҆́стїннаго бг҃а на́шего. є҆мꙋ́же сла́ва и҆держа́ва въ безконе́чныѧ вѣ́ки вѣкѡ́мъ, а҆ми́нь;

Мц҃а сентеврїѧ въ, и҃. дн҃ь. слово нарожество пресвѧтыѧ бц҃а.

н҃е Лѣто написанїѧ, обою надесѧте колѣну
ї҃илеву. бѣ ї҆оакимъ мужъ богатъ ѕѣло,
и҆приносѧ дары своѧ гв҃и сугубо, гл҃ѧ
в себѣ. да будетъ еже ѿ имѣнїи моихъ,
всѣмъ людемъ за ѿпущенїе ї҆очищенїе мнѣ,
гв҃и моему в руцѣ да будетъ. приближисѧ
дн҃ь гн҃ь великїи, и҆принесоша сн҃ове ї҃илевы
дары своѧ гв҃и. принесеже ї҆оакимъ дары своѧ.
и҆ста предними рувимъ, гл҃ѧ ї҆оакиму. не
достоитъ тебѣ первїе принести даровъ тво
ихъ бг҃у, зане нѣси сотворилъ сѣмене
воїилли. ї҆обратисѧ скорбѧ ї҆оакимъ ѕѣло,
ї҆иде вооба надесѧте колѣна ї҃илева, гл҃ѧ
в себѣ, да вижу аще азъ единъ несотво
рихъ сѣмене воїилли. и҆зыскаже ї҆обрѣте
всѧ прв҃ники, ꙗко сѣмѧ воїилли возстави
ша. и҆помѧну въ патрїарха авраама, ꙗко
в послѣднѧѧ дн҃и его, даде ему гь сн҃а и҆са
ака. и҆печаленъ бысть ї҆оакимъ ѕѣло, и҆ноꙗви
сѧ женѣ своей аннѣ. но иде въ пустыню,

и҆постави т҃ꙋ колимогъ свой. и҆постисѧ че
тыредесѧтъ дн҃іи, и҆четыредесѧтъ нощїи,
гл҃ѧ в҆себѣ. не снидꙋ ни набрашно, ни на
питїе, дондеже посѣтитъ мене гь бг҃ъ, и҆
бꙋде ми мл҃тва брашно и҆питїе. жена же
его анна сѣтоваше двѣма сѣтованьма,
и҆двѣма плаканма паакаше. сѣтꙋю рече
вдовьства моего, и҆плачꙋсѧ безчадїѧ мо
его. приближижесѧ днь гн҃ь великїи, рече
к҆ней о҆троковица еѧ. доколѣ о҆скорблѧ
еши дш҃ꙋ свою, се приближисѧ днь гн҃ь ве
ликїи, неподобаетъ тебѣ сѣтовати. но
прїими главотѧгосъ, и҆же дастъ ми гдⷭ҇нъ
домꙋ, ꙗко неподобаетъ оу҆вѧстимисѧ
и҆мъ, зане раба есмь. а҆се образъ и҆мать
цр҃ьскїи. и҆рече ей анна, ѿстꙋпи ѿме
не, а҆зъбо сего несотворю. ꙗко гь бг҃ъ
мой смири мѧ ѕѣло. еда како лестникъ
вдастъ ти. и҆причаститъ мене грѣсѣ
твоемъ. и҆рече і҆оудиѳъ раба еѧ, доко
лѣ смирѧеши дш҃ꙋ свою, почто непослꙋ
шаеши глава моего. что боле клѧтвы сеѧ,

занѐ затворѝ бг҃ъ ложесна̀ твоѧ̀, недати те
бѣ плода̀ воі҃ли. и҆печа́лна бы́сть а҆́нна ѕе
ло̀, и҆ совлечѐ ри́зы своѧ̀ сѣ́тованныѧ. и҆
о҆блече́сѧ в ри́зы своѧ̀ бра́чныѧ. и҆къгоди́
нѣ девѧ́той, сни́де в ва́дъ свои́ помоли́ти
сѧ. и҆ви́дѣ дре́во нарица́емо да ѳ҃ині́и, и҆ста̀
по́нимъ, и҆помоли́сѧ ко́гꙋ гл҃ющи. бж҃е
ѿц҃ъ на́шихъ бл҃гви̑ мѧ, и҆ оу҆слы́ши мл҃твꙋ
мою̀, ꙗ҆коже бл҃гви̑ ложесна̀ ва́ррина, и҆ да дѐ
є҆й сн҃а и҆ саа́ка. и҆ возрѣ́вши на́нб҃о, и҆ви́дѣ
гнѣздо̀ пти́чїе нада ѳ҃ині́и, и҆ сотвори̑ рыда́
нїе в себѣ̀ гл҃ющи. оу҆вы̀ мнѣ̀ комꙋ̀ оу҆подо́
бихсѧ а҆́зъ, и҆ли̑ кто̀ мѧ роди̑, и҆ли̑ ка́ѧ ло
жесна̀ и҆з не сѡ́ша мѧ. ꙗ҆ко а҆́зъ клѧ́тва
роди́хсѧ пре́сн҃ы і҆и҃левыми. и҆ понѡси́ша
ми и҆ порꙋга́шамисѧ, і҆и҆з гна́ша мѧ и҆зъ
цр҃кве г҃а бг҃а моего̀. оу҆вы̀ мнѣ̀ комꙋ̀ оу҆по
до́бихсѧ а҆́зъ, не оу҆подо́бихсѧ и҆пти́цамъ
нб҃нымъ. ꙗ҆ко и҆пти́цы нб҃ныѧ плодови́ты
сꙋ́ть пре́тобо́ю г҃и. лю́тѣ мнѣ̀, не оу҆по
до́бихсѧ низвѣре́мъ земны́мъ. ꙗ҆ко и҆звѣ́
ри земни́и плодови́ты сꙋ́ть пре́тобо́ю г҃и.

неѹподо́бнѣѭ нн҃ бода́мъ сѝмъ, ꙗ҆́ко и҆́вш҆́
ды сїѧ҃ плодови́ты сѹ́ть прⷭ҇тобо́ю гн҃ .
вѡ́лны бо и҃хъ оу҆тиша́ютсѧ и҆глѹма́щесѧ
тебѣ҃ сла́вѧ гн҃ . Оу҆вы́мнѣ комѹ҆ оу҆подо́би
хѹ҃ ѧ҆зъ , неоу҆подо́бнѣѭ ни земли́ сеи҃ ,
ꙗ҆́ко и҆́землѧ сїѧ҃ прино́ситъ плѡ́ды свои҃
навсѧ́ко вре́мѧ , и҆тебѣ҃ блг҃ови́тъ гн҃ . и҆зв҃
а҆́гглъ гнⷭ҇ь вта҃ прⷭ҇не́ю гл҃ѧ , а҆́нно , а҆́нно ,
оу҆вы́ша бг҃ъ мл҃твѹ твою҃ , и҆ зача́ти и҆́маѥши
и҆зро́ди́ти , и҆́во зре́тесѧ и҆́ма твоего҃ повсю҃ду
вселе́нне́и . и҆́рече а҆́нна , жи́въ бг҃ъ мои́ ,
ꙗ҆́коже а҆́ще прижи́вѹ мѹ́жескъ по́лъ . а҆́ще
же́нескъ , и҆́приѧ́вѹ є҆́ дарꙑ гѹ҃ бг҃ѹ , и҆́ бѹ́
детъ слѹжа́и бг҃ѹ҃ вс҃ѣ дни живота́ своего҃ . и҆зв҃
прⷭ҇и́дѹтъ вта҃ два҃ вѣ́стника кнн҃ѣ глющꙋ҆ .
вѣ҃ і҃ѡа́кимъ мѹ́жъ твои́ гр҃ѧдетъ сѹ́ботꙋ҆ дѹ
свои́ми . а҆́гглъ бо гнⷭ҇ь прⷭ҇и́де кнн҃ѣ гл҃ѧ ,
і҃ѡа́киме , і҃ѡа́киме , оу҆вы́ша бг҃ъ мл҃твѹ
твою҃ , и҆ зни́ди ѿ҃ю́ду . сѣ҃бо жена твоѧ҃ а҆́нна ,
боу҆тро́бѣ прⷭ҇и́мстъ и҆́роди́тъ , и҆́во зрѧ
голе́тесѧ и҆́ма твоего҃ повсю҃ду земли҃ . и҆зи҃де
і҃ѡа́кимъ , и҆́призва пастꙑ́рѧ свои҃ гл҃ѧ .

приведи́те ми̑ се́дмьдесѧтъ а҆́гнецъ неклѡ́
сны̑х и҆ непорѡ́чны̑х, и҆бꙋ́де се́дмьдесѧтъ
а҆́гнецъ гв҃и моемꙋ̀. и҆ приведи́те ми̑ сѣ́мо
два̀ на́десѧте телца̀, неклѡ́сна и҆ непорѡ́
чна, и҆бꙋ́дꙋтъ два̀ на́десѧте телца̀ і҆ере́ѡ
м и҆ста́рце. и҆ сто̀ козе́лъ всѣ́мъ лю́де. и҆ се̑ і҆о
а҆ки́м и҆дѧ́ше соста́ды свои́ми, и҆ те́кши а҆́нна
о҆ха́писѧ о҆вы́и е҆го̀ гл҃ющи. ны́нѣ вѣ́дѣ
ꙗ҆́ко гь бг҃ъ мо́й, блгⷭ҇ви̑ мѧ ѕѣло̀. се̑ оу҆бо
сꙋ́щаѧ вдови́ца, ктомꙋ̀ невдова̀. и҆ без
ча́днаѧ во́чревѣ прїимꙋ̀. и҆ почи̑ і҆о҆аки́мъ
пе́рвыи дн҃ь вдомꙋ̀ свое̑м. вооу҆́треи дн҃ь при
несе̑ да́ры своѧ̀ гв҃и, гл҃ѧ всебѣ̀. а҆́ще гь
бг҃ъ о҆чи́сти мѧ, пета́лъ і҆ере́овъ ꙗ҆ви̑ мнѣ̀.
и҆ принесе̑ да́ры своѧ̀, зрѧ́ше к пета́лꙋ і҆ере́
о҆вꙋ, до́нде же сни́де воо҆лта́рь гн҃ь, и҆ не
ви́дѣ грѣха̀ на себѣ̀. и҆ рече̑ і҆о҆аки́м, ны́нѣ
вѣ́дѣ ꙗ҆́ко бг҃ъ о҆чи́стилъ мѧ е҆́сть, і҆о҆ста́
ви̑ всѧ грѣхи̑ моѧ̀. и҆зы́де и҆з цр҃кве гн҃ѧ
о҆правда́нъ, и҆бѣ̀ вдомꙋ̀ свое̑м. і҆ и҆спѡ́лниша
сѧ дні́е а҆́ннѣ роди́ти. и҆ роди̑ а҆́нна, и҆ рече̑
ба́бѣ что̀ роди̑х. о҆на́же рече̑, же́нескъ по̑л.

ѝзрече а҃нна, воз҃величи҃тсѧ дш҃а моѧ дне҃сь,
ѝзбы҃сѧ бо҃гу спсу҃ моему҃. ѩко призре҃ на
смире҃ніе рабы҃ сво҃ея. сего҃ бо ѿны҃нѣ
ублаже҃ тъ҃ вс҃ѣ ро҃ди. ѩко сотвори҃ мнѣ
вели҃чіе сы҃й, и҃ свѧ҃то и҃мѧ є҃гѡ. и҃ ми҃лость є҃гѡ
въ ро҃ды ро҃дѡвъ боѧ҃щымсѧ є҃го. сотвори҃ держа҃ву
мы҃шцею свое҃ю, разсы҃па гѡрдыѧ сердцы҃ сво҃ими.
сокруши҃ сильны҃ѧ со престо҃ловъ, и҃ возне҃сѧ
смире҃ныѧ. алка҃ющыѧ и҃спо҃лни бл҃гъ, и҃ бога҃тѧщыѧ
посла҃ тща҃ сы҃ѧ. воспріѧ҃тъ ѿро҃ча своего҃ и҃и҃ля,
поми҃ловати ми҃лости, ѩко глаго҃ла къ ѻц҃ю на҃шему
а҃враа҃му и҃ сѣ҃мени є҃гѡ до вѣ҃ка. пребы҃сть же
а҃нна съ ни҃ми ѩко мѣ҃сцы три, и҃ сѧ҃ть въ до҃мъ
свои҃. ѩ҃коже ѡ҃ бы҃сть ѻ҃троковица, и҃ сконча҃сѧ
вре҃мѧ ро҃ди ѥ҃ѧ, и҃ ро҃ди сы҃на. и҃ слы҃шаша сосѣ҃ди
и҃ ро҃дніцы, ѩко ѡ҃оби҃ мл҃ сво҃ю ми҃лость ве҃лію
съ не҃ю, и҃ сорадова҃хусѧ ей. и҃ бы҃сть въ де҃нь
ѻ҃смы҃й, и҃ прише҃ша ѡ҃бр҃ѣзати ѻ҃троча, и҃ нарица҃ху
и҃мѧ є҃гѡ по и҃мени ѻц҃а є҃гѡ, зах҃ріа. и҃ ѿвѣща҃ мт҃и
є҃гѡ, и҃ рече҃, не҃сть та҃ко, но҃ нарече҃тсѧ и҃мѧ є҃мѹ
и҃ѡа҃ннъ. и҃ рѣша҃ ко не҃й, ѩко нѣ҃сть никто҃же
въ ро҃дѣ тво҃ем, и҃мене҃мъ сѐ и҃мене҃мъ. и҃ мнѧ҃ху
ѻц҃ю є҃гѡ, ка҃ко хо҃щетъ и҃мена҃ти є҃мѹ. и҃ и҃спро҃сивъ
дще҃ри, и҃ напи҃савъ, глаго҃ла҃ше, ѩко и҃ѡа҃ннъ
и҃мѧ є҃мѹ. и҃ ѹдиви҃шасѧ вси҃. и҃ ѿве҃рзесѧ ѹ҃ста
є҃гѡ ѧ҃бѣ, и҃ ѩзы҃къ є҃гѡ, и҃ глаго҃ла҃ше, бл҃гословѧ҃ бо҃га.
и҃ бы҃сть на стра҃хъ всѣ҃мъ живу҃щымъ ѡ҃крестъ
сѧ҃ми, и҃ по всѣ҃мъ го҃рамъ іоу҃дейскимъ глаго҃лемы
бы҃ша вси҃ сло҃ва сія҃. и҃ положи҃ша вси҃ слы҃шавшіи въ
се҃рдцы сво҃ихъ, глаго҃люще, что҃ у҃бо ѿро҃чѧ сіе҃
бу҃детъ. и҃ бо҃жіа ру҃ка бѣ҃ съ ни҃мъ. и҃ зах҃ріа ѻц҃ъ є҃гѡ
и҃спо҃лнисѧ дх҃а ст҃а҃го, и҃ ѿвѣща҃ ко не҃й, глаго҃ла҃ше.
бл҃гословенъ гдь҃ бо҃гъ и҃зра҃илевъ, ѩко посѣ҃ти и҃
сотвори҃ и҃зба҃вленіе лю҃дємъ сво҃имъ. и҃ воздви҃же
ро҃гъ спсе҃нія на҃мъ, въ до҃мѣ ѻц҃а сво҃ег҃ѡ дв҃да.
ѩ҃коже глаго҃ла ѹ҃стъ ст҃ы҃хъ, и҃же ѿ вѣ҃ка ѻ҃троко
сво҃ихъ, спсе҃нія ѿ врагъ на҃шихъ, и҃ ѿ ру҃къ
всѣ҃хъ ненави҃дѧщихъ на҃съ. сотвори҃ ми҃лость
съ ѻц҃ы на҃шими, и҃ помяну҃ти завѣ҃тъ сво҃й ст҃ы҃й.
клѧ҃тву, ю҃же клѧ҃сѧ а҃враа҃му ѻц҃у на҃шему, да҃ти
на҃мъ, безъ стра҃ха, и҃зба҃вленнымъ ѿ ру҃къ врагъ
на҃шихъ, служи҃ти є҃мѹ, въ ст҃ы҃ни и҃ пра҃вдѣ
пред҃ нимъ, всѣ҃ми дни҃ми на҃шими. и҃ ты҃ ѻ҃троча
проро҃къ вы҃шняго нарече҃шисѧ, предпои҃деши
пред҃ лицемъ гдн҃имъ, уготова҃ти пути҃ є҃гѡ, дати҃
разумъ спсе҃нія лю҃демъ є҃гѡ, во ѿпуще҃ніе
грѣ҃хъ и҃хъ. ѩ҃коже ѹ҃тробами ми҃лости бо҃га на҃шего,
въ ни҃хже посѣ҃ти на҃съ и҃зво҃ка съ высо҃ты,
просвѣти҃ти сѣдѧ҃щыѧ во тмѣ҃ и҃ сѣ҃нѣ смр҃тнѣ,
наста҃вити но҃зѣ на҃ши на пу҃ть ми҃ра. ѻ҃троча же
расту҃ше и҃ ѹкрѣпля҃шесѧ дх҃омъ, и҃ бѣ҃ въ пусты҃ни
до дне҃ сво҃ег҃ѡ явле҃ніѧ къ и҃зра҃илю.

ѝприведо́ша ѧ҃ ко҃е́ре́шмъ , ѝблгословѝша
ѧ҃ гла҃ще . бѫе҃ ѿцъ на́шихъ прѝзр҃и на
ѳ҃троковѝца҃ сїю , ѝблгословѝ ѧ҃ послѣ́дни
бл҃гословѐніе , ѝже ѝзмѣнѐнїѧ не҃ймать .
ѝвоздхѝти ѧ҃ мáти е҃ѧ҃ вощѐніе ло́жа , ѝда́
вт҃ъ вса́ти ѳ҃троковѝцъ . ѝсотвор҃и а҃нна
пѣ́снь гв҃и глю҃щи . воспою́ пѣ́снь гв҃и
бг҃ѹ мое́мѹ . я҃ко повѣ́ст҃и мене , ѝш҃а́тъ
шмене поношеніе враг҃ъ мои́хъ . ѝдаст҃ъ
ми г҃ь бг҃ъ пра́вды свое́ѧ҃ . ѝкто́ воз҃ѣ́т҃ъ
вт҃и́т҃ъ вѣ́шмъ рѹвѝмовы , я҃ко а҃нна роди́ .
Ѝполо́жши ѧ҃ наложѝ вщѐнїѧ , ѝзы́де
влѹжа́ше е҃мѹ . кончáвшиже́ѧ҃ вечери ,
ѝзы́дошá вевелю́щеѧ҃ , ѝпрослáвиша га
бг҃а ѝи҃лева . ѳ҃троковѝцѣ́же прилага́хѹѧ҃
мѣ́сецы , ѝмѣ́ѥт҃ъ двою́ лѣ́т҃ѹ . рече́ ѡ҃а҃кѝм
а҃нн҃ѣ жен҃ѣ свое́и , веде́в҃ъ ѳ҃троковѝцѹ сїю
въцр҃ковь гн҃ю , ѝдадѝв҃ъ ѡ҃бѣщáніе ,
е҃же ѡ҃бѣщáховѣ́ѧ҃ . е҃да́ ка́ко по́слет҃ъ
на́ны г҃ь гн҃ѣ́в҃ъ свои́ , ѝнепрїѧ́тен҃ъ бѹ
дет҃ъ да́ръ на́ю . ѝрече́ а҃нна , пожде́в҃ъ е҃щѐ
тре́тїѧго лѣ́та , да́бы неѝскала ѿ҃ца҃ѝмт҃ре ,

и҆тогда̀ ведéвѣ ю҆ въцр҃квь гн҃ю. бы́вшиже
е҆й трею̀ лѣ́тъ. речѐ і҆оа́кимъ, призѡви́те
ми дщéри е҆вре́йскїѧ нескве́рны, и҆да
во́змꙋтъ рѧ́сны, и҆свѣща̀ горѧ́ща.
да не возвратитсѧ о҆троковица въспѧ́ть,
но̀ прилѣпи́тсѧ срдце е҆ѧ̀ въцр҃кви г҃а бг҃а,
и҆сотвори́ша та́ко. и҆взыдѡ́ша въцр҃квь
гн҃ю, и҆прїѧ́тъ ю҆ захарїѧ ст҃ль вели́кїи,
и҆лобза̀ ю҆, и҆благослови̇̀ ю҆ ре́къ. да возве
личи́т г҃ь бг҃ъ и҆мѧ твоѐ по всей земли̇̀,
и҆во всѧ̀ рѡ́ды, и҆въ послѣ́днѧѧ дн҃и. да
ꙗ҆ви́тъ г҃ь бг҃ъ и҆збавле́нїе своѐ на тебѣ̀, сы
новѡ́мъ и҆зра́илевымъ. и҆посади̇̀ ю҆ на тре́тїемъ
степе́ни о҆лта́рнѣмъ, и҆возложи̇̀ г҃ь бг҃ъ бл҃го
да́ть свою̀ на́ню. и҆потрепета̀ нога́ма свои́ма,
и҆возлюби̇̀ ю҆ ве́сь до́мъ и҆зра́илевъ.
и҆снидо́ста роди́телѧ е҆ѧ̀, пою́ще и҆сла́
вѧще бг҃а, ꙗ҆ко не возвратисѧ к ни́мъ.
о҆троковица же мр҃їѧ бѧ́ше въцр҃кви два̀
на́десѧте лѣ́тъ. ꙗ҆ко го́лꙋбь пита́ема,
и҆прїи́ма́ше пи́щꙋ ѿ рꙋкꙋ̀ а҆гг҃ловꙋ. и҆до
сти́гшꙋ вре́мени, повелѣ́нїѧ господнѧ.

обручена бысть Іосифу, и той поѧтъ ю
в домъ свой, ѿ старѣишинъ жреческъ
из цркви гнѧ. и бѣ в дому Іосифовѣ, ту
и благовѣщеніе пріѧтъ ѿ архаггла гавріила.
и роди нетлѣнно и несказанно га нашего Іса
ха, ѿ дха стаго. еѧже млтвами и мо
леніемъ. вси достойни будемъ обрѣ
сти млть. празднующе всестое ржтво
еѧ, въславу и честь ху бгу нашему.
ему же слава со ѿцемъ и състымъ дхомъ.
нн҃ѣ и прно и во вѣки вѣкомъ, аминь.

Поученіе в нлю. превоздвиженіемъ
честнаго и животворѧщаго крта. еѵаліе,
ѿ Іоанна. слово. нѕ.

За ф

Рече гь, никто же взыде на небо, то
кмо съшедыи с нбсе. снъ члческіи, сыи
на нбси. толкованіе. И прежде убо
въ древнем писаніи, в различныхъ устрое
ніихъ, сини бгу и взыти глетсѧ. ꙗко
же глетъ, съшедъ вижу, аще по воскли
цаніи творѧтъ. аще ли же да разумѣю.
і еже глаголетъ, взыде бгъ ѿ авраама,

єгда̀ преста̀ гл҃ати ємꙋ̀ . и҆мно́га и҆на та
кова̀ . і҆нн҃ѣ въ є҆ѵ҃а́лїи глаго́летъ г҃ь . ни
кто̀же взы́де на́нб҃о , то́кмо съше́дыи
сънб҃сѐ . а҆є҆́же глаго́летъ си́цево є҆́сть .
ꙗ҆́ко никто̀же ѿа҆гг҃лъ , никто̀же ѿчл҃къ .
на́нб҃о о҆́но взы́де , є҆́же вы́ше небесѐ .
ра́звѣ а҆́зъ є҆ди́нъ , и҆́же ѿнꙋ́дꙋ снидо́хъ
оу҆строе́нїѧ ра́ди неизрече́ннаго , и҆милосе́
рдїѧ ра́ди безчи́сленаго , свободи́ти ро́да
человѣ́ческаго ѿрабо́ты вра́жїѧ и҆клѧ́твы
и҆грѣха̀ . а҆́щели же і҆а҆гг҃ли возходѧ́ще на́
нб҃о и҆низходѧ́ще , ꙗ҆ви́шасѧ лѣ́ствицею
і҆ꙗ҆́ковꙋ . о҆ба́че же неотаковѣ́мъ нб҃сѝ ви
дѣ́нїе глаго́летсѧ писа́нїемъ , но̀ о҆дрꙋ
го́мъ нб҃сѝ до́лꙋ нѣ́гдѣ сꙋ́щꙋ . насїе́же
глаго́лемое нб҃о никто̀же взы́де , ра́звѣ
са́мъ то́й сн҃ъ бж҃їи . поне́же є҆ди́нъ то́й
ѿтꙋ́дꙋ сни́де сн҃ъ человѣ́чь оу҆строе́нїѧ
ра́ди нарица́ѧсѧ . нб҃о небесѝ речѐ гв҃и .
а҆́ще же і҆и҆лїѧ̀ и҆па́велъ , і҆а҆́ще кто̀ и҆дрꙋ
гі́и кнебꙋ взѧ́ти бы́ша , но̀ непостигѡ́
ша до о҆́ного нб҃сѐ , є҆го́же речѐ г҃ь . і҆и҆дѣ́же бо

а҆́ще в҆зыдѡ́ша, во́лею и҆повелѣ́нїемъ
бж҃їимъ возмогѡ́ша в҆зы́ти, а҆несвое́ю
си́лою ѡ҆ни̑ в҆зѧ́ти бы́ша и҆пѡхи́щени.
то́кмо бо г҃ь самовла́стно, і҆ꙗ҆́коже вѣ́
сть восхо́дитъ на нб҃са̀ и҆низхо́дитъ на́
землю си́лою свое́ю и҆крѣ́постїю. никого̀
же и҆но́го тре́бꙋѧ на возхожде́нїе. Сн҃ъ же
человѣ́чь почеловѣ́чествꙋ, поне́же ᲂу҆бо
мно́жицею ѿбж҃ества̀, мно́жицею же
и҆ѿчеловѣ́чества и҆мен́ꙋетъ себѐ г҃ь. сѐ
на́небеси речѐ, сирѣ́чь побж҃ествꙋ̀ сы́и
на́нб҃си. с҆нб҃сѐ бо съше́дъ сп҃съ на́шъ, не
ѿстꙋпи̑ ѿнб҃съ. и҆на́нб҃си сы́и, не ѡ҆ста
влѧ́шесѧ земли̑. но̀ вездѣ̀ бѧ́ше. по
не́же бо не ѡ҆пи́санно є҆́сть бж҃тво̀. с҆ни́де
ᲂу҆бо съ нб҃сѐ, не и҆́же ѿсѣ́мени да вы́до
ва. но̀ па́че лѣ́тъ, бж҃їе сло́во сы́и пре́жде
вѣ́къ. Почеловѣ́ческомꙋ же совокꙋпле́нїю,
прїе́млетъ сн҃а человѣ́ческаго и҆́мѧ. и҆сн҃а
человѣ́ческаго слы́шаще, да не мни́мъ ꙗ҆́ко
пло́ть съ нб҃сѐ с҆ни́де. но̀ поне́же є҆ди́нъ
соста́въ, сирѣ́чь є҆ди́нъ ѻ҆́бразъ бѧ́ше х҃е,

ѿ двоихъ естествъ сложенъ. чл҃ческаѧ
имена ѡ҆словѣ прїемлютсѧ, и҆паки слова
имена чл҃кꙋ прилагаютсѧ. гл҃етъжесѧ
и҆здѣ сн҃ъ чл҃ческїи г҃ь, ꙗ҆ко е҆дїнꙋ ѻ҆бразꙋ
сꙋщꙋ, і҆е҆динꙋ составꙋ. непонеже оу҆бо,
сн҃ъ чл҃чъ сниде с҆н҃бсѐ, но понеже съшедыи
сн҃ъ бж҃їи, той взыде сн҃ъ чл҃чъ бывъ.
Безстрастна оу҆бо и҆безсмертна по воскресенїи
бывша плоть, совокꙋпленїѧ ради е҆же
къ словꙋ и҆причащенїѧ, нераздѣлна
е҆сть в҆немъ с҆подоблена сѣдалищꙋ. сего
ради и҆павелъ глаголаше. съшедыи той
е҆сть, и҆возшедыи превыше небесѐ, даже
и҆сполнитъ всѧческаѧ. бж҃ествомъ бо,
и҆преже всѧ и҆сполнѧше, і҆же вездѣ сыи,
и҆всѧ и҆сполнѧѧ. напослѣдокъже нашего
ради спасенїѧ, выше сꙋщꙋ небесъ,
сниде воплощаѧсѧ наземлю. и҆воздви
жесѧ волею на кр҃тѣ, и҆оу҆меръ плотїю.
воадъ сниде, и҆въскреснꙋвъ вознесесѧ
съславою. и҆взыде превыше всѣхъ н҃бсъ,
даже и҆сполнитъ всѧческаѧ. и҆плотїю

влчествїѧ своего идѣйствїѧ. тойбо есть
единъ ѿтрца, єдїнородныи сынъ, исло
во бжїе, и равенъ сыи ѿцу и дху. бысть
члкъ водвоихъ совершенѣхъ хотѣнїихъ
идѣйствахъ. и плотїю сѣдитъ со ѿцемъ,
и паки прїидетъ со славою, имъже образомъ
и вознесесѧ, судити всей земли,
и воздати комуждо подѣломъ єго.
и цртвїю єго нѣсть конца. даже оубо
слышавше ꙗко сниде, немнѣти имамы,
ꙗко сошедшу ктому нѣсть на небесѣхъ.
сего ради глаголетъ, сыи на нбсѣхъ.
єда рече, понеже слышасте ꙗко сниидохъ,
непщевати имате небыти мѧ на нбсѣхъ.
но и здѣ есмь плотїю. и тамо сѣдѧ
купно со ѿцемъ бжественно. владыка
всѣхъ сыи гь. ниже вышнѧѧ остави,
и к намъ сниде, даже вездѣ всѧ на
вершитъ. єѵаліе. ꙗкоже моисей
вознесе змїю въ пустыни, тако воз
нестисѧ подобаетъ сну человѣческому.
даже всѧкъ вѣруѧи вонь непогибнетъ.

но̀ и҆мать живота̀ вѣ́чнаго. толкова́нїе.
Презна́менова распѧ́тїе своѐ х҃с и҆сп҃съ на́
шъ, показꙋ́ѧ ꙗ҆́ко проповѣ́даетъ сѐ. и҆
про́чее во́лею на́страсти прихо́дитъ спасе́
нїѧ ра́ди человѣ́ческаго. неглаго́летъ же
ꙗ҆́вѣ и҆чи́сто г҃ь, ꙗ҆́ко хощꙋ̀ распѧ́тисѧ.
но̀ змїѧ̀ воспомина́етъ дре́внѧго писа́
нїѧ. кꙋ́пно оу҆́бо наоу҆ча́ѧ на́съ, ꙗ҆́ко сро́
дна сꙋ́ть дре́внѧѧ писа́нїѧ нѡ́вымъ. и҆
є҆ди́нъ то́й є҆́сть законода́тель дре́внѧго
и҆но́ваго завѣ́та. кꙋ́пно же и҆наказа́ѧ
на́съ, ꙗ҆́ко а҆́ще и҆коо҆́бразꙋ мѣ́днꙋ змїю̀
взира́юще жи́дѡве, тѣле́снꙋю и҆привре́
меннꙋю сме́рть оу҆бѣжа́хꙋ. ко́ль па́че мы̀
нараспѧ́таго взира́юще г҃а сла́вы, и҆вѣ́рꙋ
юще во́нь, вѣ́чныѧ сме́рти оу҆бѣга́емъ
д҃ше́вныѧ. о҆мѣ́дномъ же змїѝ писа́нїе
слежи́тъ оу҆́бо вчи́слахъ. и҆́мать же си́це
повѣ́данїе, клевета́ша жи́дѡве впꙋсты́
ни. ꙗ҆́ко нѣ́сть хлѣ́ба ни воды̀. д҃ша же
на́ша негодова̀ о҆хлѣ́бѣ тще́тномъ се́мъ,
сирѣ́чь о҆ма́ннѣ. и҆посла̀ г҃ь на́люди змїѝ

оухапающих и оуморяющих люди. и оумро
ша люди мнози ѿ сн҃ѡвъ і҃илевъ. и при
шедше людіе к мои сеови, гл҃ахꙋ согрѣши
хомъ, понеже роптахꙋ на гл҃а и на тѧ. по
молисѧ прочее бг҃ꙋ, да ѿиметъ змїѧ
ѿ насъ. и помолисѧ ко гг҃ꙋ мои сей, и рече
гь к мои сеови. сотвори себѣ змїѧ, и поло
жи его на знамени сирѣчь на древѣ. и
бꙋдетъ аще оухапитъ человѣка, и всѧкъ
оухапленныи видѣвъ и живъ бꙋдетъ.
Соблюдайте здѣ братїе, и зрите мо
люсѧ образъ истинѣ. тамо подобїе
змїѧ, видѣнїе оубо имѣѧ звѣрь, ꙗда
же неимѣѧ. тако и здѣ чл҃къ гь, обаче
же ꙗда грѣховнаго свободь, подобїемъ
плоти грѣховныѧ пришедъ, сирѣчь по
добїем плоти грѣхꙋ подлежащей. обаче
же негрѣхꙋ плоть сꙋщи. и тогда оубо
взирающеи тѣлесныѧ и привременныѧ
смерти избавлѧхꙋсѧ. мы же дш҃евныѧ
и вѣчныѧ оубѣгаемъ смерти. и тогда
оубо оухапанїѧ змїина и сцѣлѧше змїи.

нн҃ѣ же мы́сленаго змїѧ̀, є҆́же на на́съ сме́ртныѧ ра́ны и҆сцѣлѧ́етъ х҃с, на кр҃тъ возне́сѧ. та́мо тѣле́сныма о҆чи́ма зрѧ́ще и҆сцѣлѧ́хꙋсѧ, здѣ же мы́сленыма о҆чи́ма зрѧ́ще всѧ грѣхѝ ѿлага́емъ. Та́мо бо ви́симое мѣ́дь бѧ́ше, по ѻ҆́бразꙋ змиинꙋ̀ ᲂу҆чинено̀. здѣ же тѣ́ло влчно, свѧ́тымъ дх҃омъ ᲂу҆стро́ено. змі́й ᲂу҆́бо ᲂу҆ха́паше тогда̀, и҆змі́й и҆сцѣлѧ́ше. та́ко и҆ здѣ, сме́рть погꙋбѝ. и҆сме́рть спасѐ. ѻ҆ба́че же ᲂу҆ха́паѧи и҆погꙋблѧ́ѧи змі́й. ꙗ҆́дъ и҆мѧ́ше, мѣ́дныи же и҆спаса́ѧи ꙗ҆́даже чи́стъ бѧ́ше. и҆здѣ то́же па́ки. и҆бо гꙋби́тельнаѧ сме́рть а҆да́мова грѣ́хъ и҆мѧ́ше, ꙗ҆́коже ꙗ҆́да змі́й. влчнѧѧ же смр҃ть. грѣха̀ всѧ́кого свобожена̀ бѧ́ше. ꙗ҆́коже и҆мѣ́дныи змі́й ꙗ҆́да. сего̀ ра́ди ᲂу҆́бо подо́бное речѐ, ꙗ҆́коже мои́сей возне́сѐ змїѧ̀ и҆про́чаѧ. ꙗ҆́коже бо ѻ҆́нъ возне́сѐ змїѧ̀, да́же в҆зира́ющеи на́нь и҆мꙋ́тъ живота̀. та́ко и҆х҃с возне́сесѧ, да́же в҆зира́ющеи на́нь, сирѣ́чь вѣ́рꙋющеи, и҆мѣ́ютъ живота̀ вѣ́чнаго.

о҆ба́че же та́мо змі́й, оу҆ха́пающихъ ра́ди
змі́и. чл҃къ же здѣ, оу҆ха́паемыхъ ра́ди
чл҃къ. и҆ та́мо оу҆бо поне́же змїи́ныи вре́дъ,
змїе́мъ оу҆бо и҆сцѣле́нїе, здѣ же оу҆бо, по
не́же человѣ́кѡмъ сме́рть в҆ни́де в҆ми́ръ,
чл҃комъ и҆живо́тъ прїи́де. грѣха̀ бо несо
творѝ г҃ь, нижѐ о҆брѣ́тесѧ ле́сть во
оу҆стѣ́хъ є҆го̀. Возне́стижесѧ подоба́етъ
сн҃ꙋ человѣ́ческомꙋ. возне́стисѧ слы́
шаще, разꙋмѣ́ти хѡ́щемъ бра́тїе оу҆бо,
є҆́же повѣ́шенꙋ бы́ти. на высотѣ̀ бо по
вѣ́шенъ бы́сть сп҃съ на́шъ, да́же и҆ во́з
дꙋха о҆ст҃и́тъ. о҆ст҃и́выи зе́млю стопа́ми
свои́ми, ходи́выи поне́й. разꙋмѣва́ти
же, і҆ є҆́же просла́витисѧ. и҆́бо воистинꙋ
высота̀ и҆сла́ва хв҃а бы́сть кр҃тъ. и҆́мже бо
мнѧ́хꙋ о҆сꙋди́ти г҃а, си́мъ о҆сꙋди̇̀ кн҃зѧ
ми́ра сего̀. и҆сѐ є҆́сть є҆́же гл҃етъ па́велъ.
совле́кшꙋ нача́ла и҆вла́сти. показа̀ ꙗ҆вѣ
о҆бличи́въ сїѧ̀ си́мъ, сирѣ́чь а҆да́мъ пра́
ведно оу҆́мре, согрѣши̇̀ бо. г҃ь же непра́ведно
оу҆́мре, несогрѣши̇̀ бо. догн҃ѧ распѧ́тїѧ,

попра́вдѣ оу҆держа̀ чл҃ки сме́рть . поне́же бо
безгрѣ́шенъ о҆брѣ́тесѧ г҃ь . что̀ про́чее
и҆мѧ́ше о҆правда́нїе нане́мъ дїѧ́волъ , да́
же оу҆мори́тъ є҆го̀ . ꙗ҆вѣ̀ оу҆бо , поне́же не
пра́ведно оу҆мре , побѣди̇̀ оу҆мори́вшаго
и҆ . и҆та́ко свободи̇̀ а҆да́ма ѿ сме́рти , и҆же
попра́вдѣ принесе́на бы́сть є҆мꙋ̀ , ꙗ҆ко
согрѣ́шьшꙋ . да́же бо ꙗ҆вѣ́ише бꙋ́детъ ,
приказа́нїемъ , сѐ и҆сотвори́мъ ꙗ҆вѣ́ише ,
бꙋ́ди оу҆бо нѣ́кто лю́тъ мꙋчи́тель , всѣ́хъ
впа́дающихъ в рꙋ́ки є҆го̀ , ты́сꙋщими
злы́ми о҆блага́ѧ и҆́хъ . та́ко бо а҆́ще бра́всѧ
съ цр҃е́мъ , и҆ли̇̀ сн҃омъ цр҃е́вымъ , оу҆бїе́тъ
є҆го̀ и҆оу҆мори́тъ непра́ведно . о҆́ного сме́рть
и҆дрꙋгі́ѧ о҆правда́ти мо́жетъ . и҆па́ки ,
бꙋ́ди кто̀ дѡлжники̇̀ и҆стѧза́ѧ и҆бїѧ̀ ,
и҆воо҆ꙋ́зницꙋ вмѣта́ѧ . та́же тѣ́мъже
домышле́нїемъ , и҆ничто̀же до́лжна
сꙋ́ща , вт҃ꙋ же темни́цꙋ и҆томле́нїе
сведе́нъ бꙋ́детъ . та́коже і҆о҆́нъ , и҆же
надрꙋги́хъ сотвори̇̀ воздати и҆́мать сꙋ́
дъ . оу҆бїе́тъ бо є҆го̀ и҆погꙋби́тъ о҆́нъ ,

ꙗ҆́ко непра́ведно свѧ́занъ бы́въ и҆мꙋ́чимъ.
сѐ и҆накрⷭ҇тѣ бы́сть. ꙗ҆́жебо нана́съ сотво
ри́лъ е҆́сть дїѧ́волъ, и҆́миже нахⷭ҇а дерзнꙋ̀.
прїѧ́тъ о҆сꙋжде́нїе, оу҆праздни́босѧ и҆ни
ве́рженъ бы́сть крⷭ҇то́мъ хⷭ҇вы́мъ, і҆ о҆плѣ
не́нъ бы́сть. і҆ и҆накоже па́ки. два̀ бѧ́хꙋ
содержа́щаѧ ро́да чл҃ческаго, сла́дость
и҆ско́рбь. си́хъ оу҆бо ра́ди двои́хъ прише́дъ
гⷭ҇ь, непобѣди́мъ о҆брѣ́тесѧ. нападѐ бо
на́нь пре́же нагорѣ̀, покꙋша́ѧ и҆ дїѧ́волъ
сластолю́бїемъ. о҆брѣ́тъже и҆ си́мъ непобѣ
ди́ма. напослѣ́докъ вели́кꙋю хи́трость
ско́рбь принесѐ, да́же понѐ сею̀ оу҆держи́тъ
е҆го̀. и҆сего̀ ра́ди всѣ́хъ нахⷭ҇а подви́же вра́гъ
и҆дїѧ́волъ. оу҆чени́ки ѿврещи́сѧ сотво
рѝ. вѡ́йны рꙋга́тисѧ е҆мꙋ̀, ми́мо хо
дѧ́щихъ хꙋ́лити е҆го̀. и҆всѧ̀ кꙋ́пно
жи́дове подви́же и҆поо҆стрѝ, о҆болга́ти
е҆го̀. і҆ о҆сꙋди́ти ꙗ҆́ко злодѣ́ѧ, и҆оу҆мо
ри́ти. о҆ба́чеже и҆та́ко о҆брѣ́те е҆го̀ непо
бѣди́ма и҆неꙗ҆́та, нижѐ оу҆бо возмо́же
ско́рбь е҆́же накрестѣ̀, сотвори́ти гⷭ҇а

возненавидѣти распинающихъ. но лю
бляше сихъ, и молящеся ѡ нихъ гл҃я, не
постави имъ ѿче грѣха сего. Зрите ли,
како побѣди х҃с, имъ же побѣжденъ мня
шеся быти. тако бо и слава и превозноше
нїе бысть ему кр҃тъ. прїятъ бо плѣнена
дїявола, и смерть и клятву и грѣха. и насъ
оубо дїяволомъ содержимыхъ и порабощеныхъ
сущихъ, и смертїю и клятвою содержи
мыхъ свободи. и живота и спасенїя путь
намъ дарова. и тайнамъ бж҃ественымъ
причастники сотвори. и бл҃годатемъ и да
ромъ дх҃овнымъ, насладитися сподо
би. Сїя оубо вѣдяще любимїи, смири
мся и мы подержавныя и крѣпкїя руки
бж҃їя. яко всякъ возношаяися смири
тся, смиряяиже себе вознесется. и сми
реномудрьствующихъ воздвигнетъ сла
вою г҃ь. и блаженъ человѣкъ имѣяи жи
тїе высоко, смирену же мудрость. невы
сокая оубо мудрьствуемъ, но себе сми
римъ. послѣдуемъ х҃у нашему вл҃цѣ,

і҆ и҆збавителю и҆сп҃су нашему. кр҃тъ є҆го̀
нарамена вземше, и҆плотьскаѧ подви
занїѧ и҆мꙋдрованїѧ оу҆мертвимъ, сме
рти є҆го̀ прилагающесѧ. ꙗ҆ко да возмѡ
жемъ и҆мы̀ побж҃твеномꙋ павлꙋ рещи̇.
живемъ оу҆бо нектомꙋ̀ мы, живетъ же
х҃с в нас. и҆не бꙋди намъ хвалитисѧ,
развѣ о҆кр҃тѣ х҃вѣ. ѿвержемсѧ себѐ,
и҆ничто̀ же паче х҃а честнѣише и҆мѣемъ.
ни богатьство, ни пищꙋ, ни славꙋ, ни
тѣлеснꙋю сладость. нижѐ самое сѐ жи
тїѐ, но̀ и҆сѐ презираемъ. в҃сѧ оу҆сердно
б҃жїѧ повелѣнїѧ сотвѡримъ. и҆мамы бо
и҆мы̀ гонителѧ гѡркїѧ, видимыѧ и҆не
видимыѧ враги̇ и҆сꙋпѡстаты, покꙋ
шающихъ насъ навсѧкъ д҃нь, и҆скорбѧ
щихъ и҆смꙋщающихъ, и҆запѡвѣди и҆по
велѣнїѧ х҃ва возбранѧющихъ творити.
Неоу҆мѧгчимсѧ оу҆бо молюсѧ вамъ, ни
жѐ разслабимсѧ, и҆подложимсѧ боренїемъ
сихъ. но̀ крѣпкою и҆храброю мꙋдростїю,
сꙋпротивлѧемсѧ и҆мъ и҆пѡдвизаемсѧ.

даже безконечное бл҃го и причащеніе полу
чимъ, и вѣчныхъ бл҃гихъ наслаженіе, о хр҃тѣ
і҃сѣ г҃ѣ нашемъ, ему же слава и держава.
нн҃ѣ и пр҃но и во вѣки вѣкомъ, аминь.

мц҃а тогоже, въ д҃і, дн҃ь. поученіе наво
движеніе честнаго кр҃та. слово, н҃з.

Красныи дн҃ь, и свѣтлыи праздникъ че
стнаго и животворящаго кр҃та, празднующе днесь. радостію радуемся, и весе
ліемъ веселимся. просвѣтихомся убо
симъ, и дх҃овно просіяхомъ, смышляю
ще и зряще еже всемъ веліе таиньство
ѡ насъ, бж҃іа чл҃колюбіа и милосердіа схо
жденіе. что жели есть таиньство, яко
единородныи сн҃ъ бж҃іи, волею настр҃ть
приходитъ, еже есть всего мира очище
ніе и спасеніе. и предаетъ себе насъ ради,
клятва бывъ, даже насъ ѿ клятвы и грѣ
ха свободитъ преб҃лгіи. сего ради и пришелъ
есть, даже сущихъ подзакономъ искупитъ. яко
же пишетъ, даже сн҃овленіе воспріимемъ. даже
к тому небудемъ раби, но свободни. не к тому

пристрастии, но бестрастии. нектому миролюбцы, но бголюбцы. нектому по плоти ходити, но подху. ибо ходящеи по плоти, плотьскаѧ мудръствуютъ. аиже подху, дховнаѧ мудръствуютъ. мудрость оубо плотьскаѧ, смерть есть. мудрость же дховнаѧ, животъ есть и миръ. понеже бо мудрость плотьскаѧ вражда есть къ бгу. закону бо бжїю непо винуетсѧ, ниже бо можетъ. сущеиже во плоти бгу оугодити немогутъ. Въ древнемъ законѣ писано есть. проклѧтъ всѧкъ висѧи на древѣ. се же запо вѣданїе закона съвершающе жидове, то гда сущихъ ѡ великихъ прегрѣшенїихъ ѡсуженыхъ кресту предаваху. враждующеже на ха и ѕѣло ненавидѧще его, и завидѧще, невосхотѣша просто тако оуморити его иною нѣкоею смертїю, но ꙗко злодѣѧ сего оболгавше, крстною хулною и проклѧтою смертїю ѡсужаютъ и оуморѧютъ. тщащесѧ и подвизающесѧ

нетокмо оумори́ти его̀, но̀ и҆помина́нїе
зло̀ и҆поно́сно возложи́ти на́нь. терпи́тъ
же сїѧ̀ всѧ, и҆прїе́млетъ во́лею на́шего ра́
ди спасе́нїѧ гⷭ҇ь. а҆́ще бы не хотѣ́лъ, не бы́
ша возмогли̇̀ на́нь пребезакѡ́нницы.
хотѧ́ща же сего̀ распе́нше, і҆ е҆ли́ко бо поо҆бо
лга́нїю и҆́хъ, и҆зако́ннаго заповѣ́данїѧ,
подклѧ́твою сотвори́ша непови́ннаго. бы́
сть же и҆хⷭ҇ клѧ́тва, поне́же бо во́лею по
страда̀ сїѐ страда́нїе на́съ ра́ди. а҆е҆́же клѧ́
твѣ бы́сть дѣ́ло крⷭ҇тъ, блгⷭ҇ве́нїѧ о҆ру́жїе
показа̀. ꙗ҆влѧ́етъ же сѧ воистину̀ ꙗ҆́ко
ѿклѧ́твы и҆скꙋпи́лъ е҆́сть на́съ, побжⷭ҇тве
номꙋ а҆пⷭ҇лꙋ. хⷭ҇ бо речѐ и҆скꙋпи́лъ ны е҆́сть
ѿклѧ́твы зако́нныѧ, бы́въ на́съ ра́ди
клѧ́тва. что̀ же да́въ и҆скꙋпи́лъ е҆́сть на́съ
хⷭ҇; пре́же бо да́лъ е҆́сть себѐ, оу҆́мре поно́
сною и҆безче́стною сме́ртїю. та́же и҆бж҃е́
ственꙋю кро́вь свою̀ и҆злїѧ́въ. ѿрабо́ты
дїѧ́волѧ, и҆ѿсме́рти и҆тлѧ̀ і҆осꙋже́нїѧ
и҆зба́ви. пописа́нїю оу҆́бо зако́нномꙋ,
клѧ́тва бы́сть хⷭ҇. ꙗ҆́коже прѡклѧты́хъ

излодѣехъ закономъ оумершу. посилѣ же безгрѣшія, преложилъ есть клятву на благословеніе. грѣха бо не сотворилъ есть, ниже обрѣтеся лесть во оустѣхъ его. паче же и грѣхи мира взялъ есть, и спасеніе всѣмъ намъ даровалъ есть. Понеже бо пришелъ есть гь, понести еже ѡ насъ бывшую клятву, крстною поносною смертію оумерлъ есть. како бы инако клятва была, аще не бы клятвеную смерть крестную пріялъ. како ли бы насъ призвалъ, аще не распялся бы. кромѣ бо распятія простертама рукама кто оумираетъ. Простре же руцѣ хс, даже овою рукою древних, сирѣчь израильтескихъ людей. овою же язычныя привлечетъ. і обоихъ себѣ совокупитъ. се бо и самъ реклъ есть, знаменуя которою смертію хотяше избавити всѣхъ. егда оубо рече вознесуся, всѣхъ привлещи имамъ к себѣ. паки же діяволу спадшу съ нбсе, повоздуху льститься,

и҆начинаетъ восходящихъ повреждати.
прїидеже г҃ь, даже оу҆бо дїявола ни҆ложитъ,
воздуха же о҆чистит, и҆путь возшествїя
на нб҃о сотворитъ намъ плотїю своею. ко
торою бо и҆ною смертїю бышася сотворила
сїя, а҆ще несимъ е҆же на воздусѣ бывшее,
сирѣчь на крестѣ. е҆динъ токмо на воз
дусѣ оу҆мираетъ. и҆же крестомъ скончa
вается. сего бо ради подобно г҃ь прїемлет
крестомъ смерть. крестныи бо о҆бразъ
на четыре страны раздѣляемъ. ѿ посре
дняго знаменїя вся показуетъ, ꙗ҆ко
бж҃ественымъ е҆стествомъ содержима
суть. вышняя оу҆бо вышним рогомъ соде
ржима суть. нижняя же нижнимъ.
посредняя же двоими странами. даже
оу҆бо покажетъ г҃ь, ꙗ҆ко той е҆сть соби
раяи и҆ содержаи всяческая. і҆ ꙗ҆ко смерть
е҆го о҆стити и҆мать всяческая. сего
ради крестную смерть прїемлетъ. Се
и҆блаженныи павелъ знаменїя ко е҆фесѣ
о҆мъ пишетъ. даже возможете рече

постигнꙋти совсѣ́ми с҃тыми . что̀ є҆́сть
широта̀ и҆ должина̀ и҆ высота̀ . зна́менꙋѧ
оу҆́бо высото́ю н҃бнаѧ , глꙋбино́ю же пре
и҆спо́днѧѧ , широто́ю же и҆ должино́ю по
сре́днѧѧ конца̀ , всеси́льною держа́вою
содержи́ма . сі́и бо о҆́бразъ и҆ бж҃твеныи
д҃вдъ воспѣ́лъ є҆́сть гл҃ѧ . ка́мо и҆дꙋ̀
ѿ д҃ха твоего̀ , и҆ ѿ лица̀ твоего̀ ка́мо бѣжꙋ̀ .
а҆́ще взы́дꙋ на́небо , сѐ є҆́сть высота̀ . а҆́ще
сни́дꙋ воа́дъ , сѐ є҆́сть глꙋбина̀ . а҆́ще возмꙋ̀
крылѣ̀ своѝ наоу҆́тро , є҆́же є҆́сть сл҃нчное
и҆схоже́нїе , сѐ є҆́сть широта̀ . а҆́ще вселѧ́сѧ
в҆послѣ́днѧѧ мо́рѧ . за́падныѧ страны̀
та́ко и҆менꙋ́етъ , сѐ є҆́сть должина̀ . Сего̀
ра́ди глаго́лаше г҃ь , подоба́етъ сн҃ꙋ ч҃лческо
мꙋ распѧ́тисѧ , сирѣ́чь , нѣ́сть и҆нако
возмо́жно бы́ти мꙋ́цѣ , то́кмо кре
сто́мъ . и҆ ты́сѧща и҆на бѧ́ше насме́рть
приводѧ́ща , и҆ми́же возмо́жно бѧ́ше
г҃ꙋ съверши́ти сме́ртное смотре́нїе . но̀
па́че всѣ́хъ кре́стнаѧ сме́рть почте́на
бы́сть , ꙗ҆́ко нꙋ́жна и҆ непрело́жна . и҆дѣ́же

начертанъ бываетъ, бл҃гословляетъ
іѡсщаетъ, просвѣщаетъ и всѧ спасенаѧ
даетъ. Сего бо имуще оружіе непобѣ
димо, нетрепещемъ врагъ своихъ бра
тіе, но крѣпко и дерзновенно супроти
вимсѧ. трепещутъ бо ѿ крⷭ҇та ѡни и бѣ
гаютъ, нималоже немогуще взирати
назнаменіе его. сего ради всѧ дѣла
наша бж҃ственымъ крⷭ҇томъ совершаемъ.
сего ради возношающе его, и покланѧю
щесѧ вознесшемусѧ нанемъ х҃у, ве
личаемъ и прославлѧемъ. хвалѧи бо
крⷭ҇та, распеншагосѧ нанемъ почитаетъ
и славитъ и кланѧетсѧ. крⷭ҇томъ бо му
читель плѣненъ бысть. крестомъ бо
смерть ѿбѣже, іадъ плѣненъ бысть.
Подобаше бо имже побѣди насъ діѧволъ,
симъ х҃с побѣди его. жена бо и древо
и смерть, нашему осуженію и тлѣнію
быша вина. Єѵва бо прельщена бысть
змїемъ, древоже бѧше ѿ негоже Єѵва
іадамъ горко вкусиша. смерть же

горкаго вкушенія запрещеніе. но се оуже
паки, двая идрево исмерть, яже быша
тогда осуженію вина. нн҃ѣже побѣже
нію исвобоженію нашему быша ходатаи.
вмѣсто еввы, преблагословенная при
сно дв҃ая мр҃ія. вмѣстоже древа еже
вра̀и, древо крестное. вмѣстоже сме
рти адамовы, смр҃ть хв҃а. имже бо
побѣди̇ дїяволъ, симъ оупражненъ
бысть инизложенъ. древа ради оного
побѣди̇ адама дїяволъ, крестомъже
побори̇ врага̀ хс҃. оно бо древо смерти
бысть ходатаи, иво̀адъ посла̀. древоже
крестное иѿшедшихъ воадъ возведѐ.
древо оно плѣнена инага сотвори̇ адама,
икрытися его̀ сотвори̇. древоже крестное
побѣдителя ха҃, навысотѣ всѣмъ
показа̀, всеи бо твари зрящи. яко
жебо крѣпокъ страдалецъ, съпротивныя
силы низложи̇ хс҃, надревѣ вознесъся.
смерть оубо адамля, исущихъ понемъ
чл҃ки осуди̇ иоумори̇. хв҃аже смр҃ть,

и҆пре́же па́дшихъ воскр҃сѝ і҆ѡ҆живѝ, и҆всѣ́мъ
чл҃кѡмъ спасе́нїѧ пꙋ́ть даровѝ. х҃с на́съ
и҆скꙋпи́лъ є҆́сть ѿклѧ́твы зако́нныѧ,
бы́въ на́съ ра́ди клѧ́тва. внима́емъ бра́
тїе, да не па́ки подъклѧ́твою ѡ҆брѧ́ще
мсѧ, ѡ҆бж҃твеныхъ и҆спасе́ныхъ за́повѣ
дехъ нерадѝвше. х҃с на́съ ѡ҆мы́лъ є҆́сть кро́
вїю своє́ю, ба́нею па́ки бытїѧ̀ і҆ѡ҆бновле́
нїѧ дх҃а ст҃а́го. не па́ки возврати́мсѧ
на своѧ̀ блево́тины. є҆дїноѡ҆бра́зныхъ.
і҆ є҆дїнотѣле́сныхъ себѣ̀ сотвори́лъ є҆́сть на́съ
х҃с. не оу҆́бо твѡри́мъ оу҆́ды є҆го̀, блꙋдни́ча
оу҆́ды, тѣ́ло ѡ҆скверня́юще, и҆ца́рскїи
ѻ҆́бразъ помрача́юще. ѡ҆мы́лъ є҆́сть на́съ
х҃с ѿгрѣ́хъ на́шихъ, і҆ѡ҆чи́стилъ чⷭ҇тно́ю
кро́вїю своє́ю. ꙗ҆́коже не и҆мѣ́ти скве́
рны и҆лѝ бла́зны, и҆ничто̀же и҆́но нелѣ́по
тно и҆ме́рзско твѡрѧ́ще. не па́ки оу҆́бо
са́ми пѡ́йдемъ на грѣ́хъ, нижѐ возлю́
бимъ смра́да страстна́го, і҆є҆́же ѿсихъ не
чистѡ́тъ скве́рны сла́стныѧ. и҆спо́лнилъ
бо є҆́сть х҃с, свѣ́томъ ꙗ҆́снымъ и҆чи́стымъ

срдца наша, непаки мрачныѧ грѣха восхо-
щем тмы. сотворилъ есть насъ хс. єдіно
обителны аггломъ єго, и наслѣдники
вѣчным своимъ блгимъ, изволилъ есть
быти насъ. непаки оубо возлюбимъ безче-
стіе и тлю і осуженіе, ниже вожделѣемъ
работы діяволѧ і оплѣненіѧ, іѧзи
ненавидѧщихъ насъ лукавыхъ врагъ.
но на свобожені еже насъ хс свободилъ есть
стоимъ, и славою єюже насъ прославилъ
есть сохранѧемсѧ. и всѧким тщаніемъ
и вниманіемъ съблюдаемсѧ братіе. даже
внѧже нарекохомсѧ пребудемъ в нихъ.
Аще бо тако непребудемъ, но супроти-
вно паки въспѧть обращаемсѧ, му-
камъ и томленію предани будемъ, єгда
пріидетъ гь судити всей земли. но же
се небуди. добрѣ поживемъ, іѧко же
оугодно есть бгу и спсу нашему. чисто
ту любѧще, слезы проливающе, оуми-
леніе источающе. тѣло порабощающе,
вирѣчь покарѧюще, іѧко же раба водѧще.

дш҃ꙋ же дх҃овными словесы и дѣлы ожи
вляюще и питающе. дѣла гн҃я нелѣно
стно творяще, и нимало же задремаю
ще. аще ли же и ѡблѣнимся и оуныемъ,
поне естество немощно есть, и оудобно
напополъзновеніе. но елижды аще по
пѡлъзнемся, толижды паки покаемся,
и раскаемся и исповѣдаемся. сокрꙋшаемъ
срдца и трезвимся, и напервое стоянїе
востецаемъ. даже и чтныи крстъ и живо
творящїи, мирское оутвержденїе, хрсто
именитыя цркви неразрꙋшимое хра
нило. православныхъ и хрстолюбивыхъ
црей нашихъ непобѣдимое орꙋжїе, и не
оборимое огражденїе. вѣрно покланя
ющихся насъ емꙋ, и почитанїе распе
ншемꙋся на немъ хꙋ воздающе. непо
бѣдимою своею оукрѣпитъ силою, яко
же и разжженныя стрѣлы вражїя на
насъ, лꙋкавно двизаемыя оугаси
ти. и прочее живота нашего и привреме
ннаго сего, святоподобно и бг҃оугодно

съвершити намъ. и хрⷭ҇толюбиваго цр҃ѧ
нашего побѣдителѧ покажетъ, на не
навидѧщих и борющихъ насъ, и ѡбидѧ
щихъ насъ. и получимъ покой, и миръ
въ житїи семъ. ꙗкоже бо оуповаемъ и мо
лимсѧ. въ дн҃ь же сꙋда неизреченныѧ
радости, и веселїѧ праведныхъ при
имемъ. еиже исподобимсѧ вси, о хⷭ҇ѣ
і҃сѣ г҃ѣ нашемъ. емꙋже слава и держа
ва вовѣки вѣкѡмъ, аминь.

Мц҃а октоврїѧ, к҃ѕ дн҃ь. поученїе на
памѧть ст҃аго великомч҃ника димитрїѧ.
еѵ҃алїе, ѿ і҃оанна. слово, н҃и.

Всѣхъ оубо добродѣтелей болши есть
и вышши любовь. і имѣѧи любовь,
соблюдаетъ заповѣди г҃нѧ. той бо самъ
г҃летъ, аще мѧ любите, заповѣди
моѧ соблюдайте. и паки г҃летъ. имѣѧи
заповѣди моѧ и соблюдаѧи, той есть лю
бѧй мѧ. любѧи брата своего во свѣтѣ
пребываетъ, и соблазна в немъ нѣсть.
ненавидѧи же брата своего во мрацѣ есть,

и҃вомраꙗ҇ть ходи҇тъ, и҃неви҇дѣть ка҆мо и҃детъ,
понеⷤже тма҃ ѡ҆слѣпи҇ла є҆сть ѡ҆чеса҃ є҆гѡҀ.
вса҆къ оу҆бо нетворꙗ҆и пра҆вдꙋ, и҃сть
ѿ҆ бга҆. и҃нелюбꙗ҆и бра҆та своє҆гѡҀ, понеⷤже
сѣ є҆сть завѣща҆нїе є҆же слы҆шасте и҃сконѝ,
ꙗ҆ко да любимъ дрꙋгъ дрꙋга҆. неꙗ҆коже
ка҆и҃нъ ѿ҆ лꙋка҆ваго бꙗ҆ше, и҃оу҆бѝ бра҆та сво
є҆гѡҀ. и҃чтоҀ ра҆ди оу҆бѝ є҆гѡҀ, понеⷤже дѣ҆ла є҆гѡҀ
лꙋка҆ва бꙗ҆хꙋ, а҆вєлева҆ же пра҆ведна. нелю
бꙗ҆и бра҆та своє҆гѡҀ человѣ҆кооу҆бі҆нца є҆сть,
и҃вѣ҆мо҆и смерти пребыва҆ѥ҆т. вса҆кїи
человѣ҆кооу҆бі҆нца, не҆и҃мать живота҆ вѣ҆чнаго
сѣҀдѣ҆ пребыва҆ющаꙗ. ѡ҆сѐмъ познаѭмъ
любовь, понеⷤже хⷭ҃ъ на҆съ ра҆ди дш҃ꙋ свою по
ложиҀ. и҃мыҀ дш҃лжни є҆смыҀ бра҆тїи ра҆ди
на҆шиҀ, дш҃ъ на҆шиҀ полага҆ти. нелюбимъ
словомъ тоⷦмо҆, ноҀ и҃дѣ҆ломъ и҃ѝстиною.
вса҆къ любꙗ҆и ѿ҆ бга҆ є҆сть, и҃познава҆етъ
бга҆. понеⷤже любовь ѿ҆ бга҆ є҆сть, нелюбꙗ҆и
же не҆оу҆ вѣ҆дѣлъ є҆сть бга҆, понеⷤже бгъ лю
бовь є҆сть. ѡ҆сѐмъ и҃вѝнѣ любовь бжїꙗ
вна҆съ, понеⷤже сна҆ своє҆гѡҀ є҆дїнороⷣнаго

ꙋмѣ

посла̀ бг҃ъ в мѝръ, да́же мы̀ жи́ви бꙋ́демъ
є҆го̀ ра́ди. о҆се́мъ є҆́сть любо́вь, не ꙗ҆́ко мы̀ во
любѝхомъ бг҃а. но̀ поне́же о҆́нъ возлюби́лъ
є҆́сть на́съ, и҆посла́лъ є҆́сть сн҃а своє҆го̀ о҆чище́
нїе ѡ҆грѣсѣ́хъ на́шихъ. а҆́ще оу҆́бо та́ко
возлюби́лъ є҆́сть на́съ бг҃ъ, и҆мы̀ дѡ́лжни
є҆смы̀ люби́ти дрꙋ́гъ дрꙋ́га. сѐ є҆́сть любо́вь
бж҃їѧ, да́же за́повѣди є҆го̀ соблюда́емъ.
за́повѣди же є҆го̀ несꙋ́ть тѧ́жки. поне́же
всѧ́ко роже́ное ѿ бг҃а, побѣжда́етъ ми́ра.
любѧ́и же бг҃а, и҆́мать и҆ за́повѣди є҆го̀. и҆не
то́кмо и҆мѣ́етъ, но̀ и҆соблюда́етъ и҆́хъ. да́же
непри́шедъ та́ть дїѧ́волъ, оу҆кра́детъ
сокро́вище. та́тьбо неприхо́дитъ, но̀ да
оу҆кра́детъ і҆оу҆бїе́тъ и҆погꙋби́тъ. сїѧ̀ є҆́сть
за́повѣдь бж҃їѧ, да лю́бимъ дрꙋ́гъ дрꙋ́га.
о҆се́мъ речѐ, позна́ти и҆́мꙋтъ вси ꙗ҆́ко моѝ
оу҆ченицы̀ є҆стѐ, а҆́ще любо́вь и҆́мате дрꙋ́гъ
со́дрꙋгомъ. нача́ло и҆коне́цъ добродѣ́те
лемъ любо́вь. і҆є҆ди́ною за́повѣдїю є҆́же
є҆́сть любо́вь, всѧ за́повѣди соверша́ю
тсѧ. поне́же бо и҆ѿзо́лъ ѿвраще́нїе,

и҆бл҃гихъ дѣѧнїе любовь даровáетъ. ꙗ҆ко
жебо ѻ҆снованїе и҆верхъ е҆сть всѣмъ добродѣ
телемъ любовь. ѻ҆сей ѹ҆бо ѹ҆читъ ѹ҆ченики
своѧ х҃с. ꙗ҆коже е҆ѵ҃алистъ і҆ѡ҃аннъ бг҃ословъ,
днешнимъ е҆ѵ҃алїемъ предъставити и҆мать
ꙗ҆вѣише. е҆ѵ҃алїе. рче г҃ь своимъ ѹ҆чени
кѡмъ, си҆ заповѣдаю вамъ, да любите
дрꙋгъ дрꙋга. а҆ще миръ васъ ненавидитъ,
вѣдите ꙗ҆ко мене прежде васъ возненави
дѣлъ е҆сть. а҆ще ѿмира бысте были,
миръ ѹ҆бо своѧ любилъ бы. ꙗ҆коже ѿмира
нѣсте, но а҆зъ и҆збрахъ васъ ѿмира.
сего ради ненавидитъ васъ миръ.
толкованїе. Понеже бо нехотѧхꙋ не
навидими и҆ гнеми бывати ѹ҆чн҃цы х҃вы,
ѿжидѡвъ, и҆ѿлꙋкавыхъ человѣкъ, и҆по
ношаеми бывати и҆ѡ҆болгаеми. скѡ
рбнаже сїѧ бѧхꙋ, и҆ѕѣло неподобна,
даже нестꙋжаютъ си҆ ѡ҆сихъ и҆сомнѧютсѧ
а҆пл҃и. но е҆же дрꙋгъ ко дрꙋгꙋ любьве
и҆соединенїемъ ѹ҆тѣшенїе и҆мꙋтъ и҆по
кои, и҆возмѡгꙋтъ терпѣти крѣпко

НДОЛГОТЕРПѢЛИ́ВНО СЛ҃ВЧА́НЦІАМЪ . СЕГО̀
РА́ДИ ЛЮБИ́ТИ ДР҃ГЪ ДР҃ГА ПОР҃ВЧА́ЕТЪ НХ̄Ъ
Г҃Ъ ГЛА́ . СИ ЗАПОВѢ́ДАЮ ВА́МЪ . КА́ЖЕ СИ ,
ПОНЕ́ЖЕ ДР҃ЗИ МИ ЄСТЀ . ПОНЕ́ЖЕ ТА́КО
ИЗБРА́ХЪ ВАСЪ . НА́КО А́ЩЕ ЧТО̀ КОЖДО ВАСЪ
ПРО́ВИ , ПРІ́ЯТИ ИМАТЬ ВЄ̀ . СЕГО̀ РА́ДИ ИРѢ́ХЪ
ВАМЪ . ДА́ЖЕ РАЗ҃МѢВА́ЮЩЕ ИМЫШЛА́
ЮЩЕ , НА́КО ВСѢ́МЪ КР҃ПНО ДА́РЪ НЕЦѢЛЕ́НІЯ
ДАХЪ . ПОНЕ́ЖЕ ПРИЧАЩЕ́НІЄ ИМАТЕ ВОИ З
БРА́НІИ . ПОНЕ́ЖЕ ЄДІ́НОЧЕ́СТНО О́БЩЕ ВМОЮ
ЛЮБО́ВЬ СОБОКР҃ПИ́ХЪ БА́СЪ . І НА́КО ИНЕНАВИ
ВТЬ О́БЩА ЄСТЬ НАБА́СЪ ВСѢ́ХЪ . ТА́КОЖЕ
ИМѢ́ТИ ИМР҃ТІИ ЛР҃КАВІИ . МНО́Г҃
ЛЮБО́ВЬ ДР҃ГЪ КО́ДР҃Г҃ ПОКАЖИ́ТЕ , ИМ́Щ҃ІЕ
МНО́ГИ ВИНЫ̀ О́БЩЕНІ́Я . ИДР҃ГЪ КО́ДР҃Г҃
СОБОКР҃ПЛЕ́НІЄ . СОБОКР҃ПЛА́ТИ БО ВѢ́ТЬ ИНЕ
НАВИДѢ́НІЯ О́БЩИХЪ ВРА́ГЪ , ИНЕПРА́ВЕДНЫ
ЧЕЛОВѢ́КЪ ЗЛО́БА , НЕНАВИ́ДИМЫХЪ Ш̄ИНХЪ
ИЗЛШЕ́НИМЫХЪ . ЄВ҃А́ГГЕ́ЛИЕ Ж҃Е Г҃Щ҃Е ИУ́Ч҃Е
НИЦЫ̀ ЛЮБО́ВІЮ , Є́ЖЕ ДР҃ГЪ КО́ДР҃Г҃ , ЄВ҃Л
А́ВРЦА ВСІЮ О҃УКР҃ѢПЛЬШЕ ИУ́Т҃ВЕРЖДА́Ш҃Е .
ВОСПОМИНА́ЙТЕ ИМНО́Ю НА́ЖЕ ГЛЮ НИЧИТА́Ж

исправленїѧ еже к вамъ любве моеѧ. и не
ѡтѧготѣвайтесѧ, ниже гнѣвайтесѧ.
ниже малодушьствуйте, ненавидими
игѡними, и оуничижаеми. и ѡболгаеми.
но потщавайтесѧ паче оутѣшенїе имѣ
ти, ѡнаходѧщихъ на васъ скорбныхъ на
ходъ. и се есть вамъ велїе оутѣшенїе
и бл҃годушьствїе. понеже имене преже васъ
возненавидѣша. аще ли же мнѣ оучи
телю и владыцѣ се преже сотвориша. ни
что же дивно есть, аще и васъ оученикъ
и рабъ ненавидѧтъ. аще васъ небы миръ
ненавидѣлъ. паче подобаше скорбѣти
вамъ. понеже бо неимуще ненавидѣ
нїе, ѧвили бысте вѣдѣ, ѧко и вы ми
рскому суетїю причащаетесѧ и злѡбамъ.
Понеже оубо ненавидѧтъ васъ лукавїи,
веселитесѧ и радуйтесѧ, понеже равнаѧ
оучителю оученицы, и равнаѧ гдⷭ҇нѡмъ
раби стражите. добродѣтели бо ради
вѣдѣ ненавидѧтъ васъ вси. и нѣсть
оубо возможно ищущимъ добродѣтель,

неи҆мѣ́ти мнѡ́гїѧ врагѝ . а҆́ще бо небы́
сте и҆мѣ́ли добродѣ́тель , ми́ръ оу҆́бо люби̑
бы своѧ̀ си̑ . но̀ поне́же а҆́зъ и҆збра́хъ
ва́съ ѿмирска́го лꙋка́вьствїѧ и҆нече́стїѧ ,
сего̀ ра́ди ми́ръ ненави́дитъ ва́съ . ꙗ҆́ко не
причаща́ющихсѧ оу҆чи̑кѡ́мъ дѣ́лъ є҆го̀ .
є҆ѵ҃ѧ́лїе . Помина́йте сло́во , є҆́же а҆́зъ рѣ́хъ
ва́мъ . нѣ́сть ра́бъ бо́лїи г҃а своє҆го̀ . а҆́ще
менѐ и҆згна́ша , и҆ва́съ и҆зжену́тъ . а҆́ще
сло́во моѐ соблюдѡ́ша , и҆ва́ше соблюду́тъ .
но̀ сїѧ̀ всѧ̑ твѡрѧ́тъ ва́мъ и҆́мени ра́ди
моє҆го̀ , ꙗ҆́ко невѣ́дѧтъ посла́вшаго мѧ̑ .
толкова́нїе . Помина́йте речѐ сло́во моѐ
ѿоу҆чени́цы̀ , и҆нескорби́те ѡ҆ни́хъ же не
нави́дими є҆стѐ ѿмира . и҆́бо пре̑варивъ
рѣ́хъ ва́мъ , ꙗ҆́ко нѣ́сть ра́бъ бо́лїи г҃а
своє҆го̀ . про́чее же ни вы̑ па́че менѐ бо́лши .
сего̀ ра́ди ви́дѣвше вы̑ , такови̑ комнѣ̀
ꙗ҆ви́шасѧ , нестꙋжа́йте си̑ вы̑ . а҆́ще бо
менѐ и҆згна́ша вла̑кꙋ , и҆ва́съ ра́бъ сꙋщи̑х
па́че и҆зжену́тъ . но̀ нѣ́сть сѐ нѣ́сть , ни
жѐ моѐ сло́во соблюдо́ша , ни ва́ше соблюдꙋ̑ .

но сїѧ всѧ творѧтъ вамъ менѐ ради, понеже пославшаго мѧ невѣдѧтъ. аще оубо любите мѧ, терпите скорбнаѧ ꙗже стражете, и лютаѧ менѐ ради любимаго, ꙗко же глагѡлете. аще бо азъ рабъ ради сїѧ пострадахъ, гь сыи всѣхъ, дѡлжни есте и вы раби сꙋще, ѡкладыцѣ подобнаѧ страждꙋще нестꙋжати си. но сѐ имѣйте наоутѣшенїе вамъ, ꙗко и пославшаго мѧ поношаютъ кꙋпно свами, раби лꙋкави сꙋще, и вамъ имѣ и ѿцꙋ моемꙋ врази сꙋть. понеже бо посла мѧ сн҃а своего ѿцъ, обратити заблꙋждьшихъ, и исцѣлити сокрꙋшенныѧ, и исправити еже въ мирѣ житїе. непокарѧютъ же сѧ лꙋкавїи, и сꙋпротивлѧютсѧ нечестиво моимъ оученикѡмъ, хотѧщимъ проповѣдати всемꙋ мирꙋ запѡвѣди моѧ, и оправданїѧ моѧ и исправленїѧ. како не ꙗвлѧетсѧ ꙗвѣ, ꙗко и того самого не навидѧтъ пославшаго мѧ ѿца.

напамѧть

Еѵ҃алїе. Аще небыхъ пришелъ и҆гл҃алъ имъ, грѣха небыша имѣли. нн҃ѣ же вины неимꙋтъ о҆грѣсѣ своемъ. ненавидѧи мене, и҆ѿц҃а моего ненавидитъ. аще дѣлъ небыхъ сотворилъ в нихъ, ихъже инъ никто же сотвори, грѣха не быша имѣли. нн҃ѣ же и҆видѣша, и҆ воз не навидѣша мене, и҆ѿц҃а моего. но да сбꙋдетсѧ слово писаное в законѣ ихъ, ꙗко возненавидѣша мѧ тꙋне. толкованїе. Ꙗко таковаѧ творѧтъ лꙋкавїи и҆ неразꙋмнїи, и҆ненавидѧтъ мене и҆ѿц҃а моего и҆васъ, е҆да праведно творѧтъ. понеже бо таковое и҆зволенїе развращенно показаша намѧ, ѡ҆ нихъ же сотворихъ и҆гл҃ахъ, е҆да праведно се сотвориша. ни рече, но лꙋкавьствїѧ ради и҆злобъ своихъ, таковаѧ дерзнꙋша сотворити. сего ради и҆ непрощенъ е҆сть грѣхъ и҆хъ. е҆да непрїидохъ и҆ не гл҃ахъ. аще небыхъ пришелъ, і҆ аще небыхъ гл҃алъ и҆ наоучилъ болшаѧ, и҆ близꙋ спасеныхъ сꙋща. и҆мѣли быша ѡ҆ни глаголати,

ꙗко неслышали есмы, и возможно быша
имѣли оправданіе о невѣдѣніи своемъ
і о невѣріи своемъ супротивно обрѣсти
непщеваніе. но понеже бо своего ради
хотѣніѧ они, паче же и лукавьствіѧ
ради и льсти, преслушаша и безчество
ваша непомиловани суть. неимать не
пщеваніѧ неправда ихъ и злоба. а еже
предълагаютъ ꙗко ѿц҃а оправдаютъ. и
сего ради дерзающе глаголютъ. ꙗко сей
человѣкъ нѣсть ѿб҃га, и другаѧ таковаѧ
ина хулѧтъ. да вѣдѧтъ ꙗко мнѡжае
согрѣшаютъ, прилагающе безаконіе к без
законію. и ничто же имутъ на ѿвѣща
ніе имъ. но осужени будутъ и мучени
ни, начинаніѧ ради и хулныхъ гл҃ъ ихъ.
ненавидѧи бо мене, и ѿц҃а моего ненави
дитъ, азъ убо нетокмо на учихъ, но
и дѣла приложихъ, такова же инъ ни
кто же не сотвори. которое бо ѿвѣща
ніе имутъ, непокоривіи и жестосердіи.
таковаѧ и толикаѧ дѣла видѣвше

и҆возненавидѣша менѐ и҆ ѿц҃а моегѡ̀. ꙗ҆вѣ
бо видитсѧ, ꙗ҆ко невинны̀ ради и҆ныѧ ро
дисѧ ненависть, но̀ то́кмо лꙋка́вьствїѧ
ра́ди и҆хъ и҆ре́вности, тꙋне возненавидѣ
ша м҃ѧ. ꙗ҆коже во ѱалмѣхъ гл҃етсѧ.
ꙗ҆ко и҆слѡвесы̀ ненавистными ѡ҆быдо́ша
м҃ѧ, и҆бориша м҃ѧ тꙋне. нето́кмо бо
мои҆сей речѐ ѡ҆мнѣ ꙗ҆же в҆зако́нѣ, но̀
и҆вси̇ прр҃цы проповѣ́даша сїѧ̀, є҆же хо
тѧ́ше нече́стїе и҆безвѣ́рїе и҆хъ твори́ти,
ѡ҆ни̇ и҆здале́ча провозгласи́ша, ꙗ҆коже
настоѧ́щаѧ хотѧ́щаѧ быти зрѧ́хꙋ.
ѡ҆ни́же ꙗ҆ко лꙋка́ви вѣ́дѣ, ꙗ҆же проро́ки
прорица́емаѧ съверши́ша напослѣ́докъ.
проро́чествїѧ показа́ющє и҆стїнна сꙋща.
є҆ѵ҃алїе. Є҆гда̀же прїи́детъ оу҆тѣ́шите
ль, є҆го́же а҆зъ послю̀ ва́мъ ѿц҃а дх҃ъ
и҆стїнныи, и҆же ѿц҃а и҆сходитъ, то́й
свѣдѣ́тельствꙋетъ ѡ҆мнѣ. и҆вы̀ оу҆бо
свѣдѣ́тельствꙋете, ꙗ҆ко и҆сконѝ со мно́ю
є҆стѐ. толкова́нїе. Ре́къ оу҆бо х҃с
оу҆ченикѡ́мъ, ꙗ҆ко возненави́дѣти ва́съ

и҃прогна́ти и҃мꙋтъ , поне́же заповѣдє́й
мои́хъ не сохрани́ти и҃мꙋтъ , да́же со ѡ҃ни
не и҃мꙋтъ гл҃ати . про́чее оу҃бо г҃и ка́мо
посы́лаеши на́съ , какоже́ли достовѣ́рни
и҃зы́мемъ , и҃кто҃ ѡ҃вѣ́ровати и҃мать на́мъ ,
кто҃же́ли оу҃вѣ́ритъ послꙋша́ти . сего҃ ра́
ди гл҃етъ , є҃гда́ же прїи́детъ оу҃тѣ́шитель ,
є҃го́же а҃зъ посылю́ ка́мъ ѡ҃ ѻ҃ц҃а , о҃нъ свѣдѣ́
тельствовати и҃мать о҃мнѣ҃ . достовѣ́ренъ
є҃сть свѣдѣ́тель о҃нъ , поне́же ѡ҃ ѻ҃ц҃а и҃схо́
дитъ , и҃бы́ оу҃бо свѣдѣ́тельствꙋете ꙗ҃ко
ѡ҃ нача́ла сомно́ю сꙋще . поне́же со и҃злишнєе
и҃дѣ́лы нечт҃ны сотвори́лъ є҃сть и҃хъ .
и҃оу҃пова́йте ꙗ҃ко и҃мѣ́ть бесѣдѣ́нїе про
повѣ́данїе , но и҃дх҃ъ с҃тыи́ свѣдѣ́тель
ѹ҃тѣшати и҃мать ка́мъ . зна́менїми и҃чю
дєсы҃ . и҃оу҃крѣпи́тъ ср҃ца ва́ша , и҃оу҃тѣ́шитъ
и҃оу҃толи́тъ . оу҃тѣ́шителько є҃сть , и҃ ѡ҃ ѻ҃ц҃а
и҃зхо́дитъ , и҃дх҃ъ и҃стинѧ́нъ є҃сть . и҃
ꙗ҃коже ѡ҃ ѻ҃ц҃а и҃сходи́тъ . всѧ҃ о҃пасно
зна́етъ . ѡ҃нꙋ́дꙋбо є҃сть , ѡ҃нꙋ́дꙋже и҃ зы҃ѕ
ра́зꙋмъ . ꙗ҃коже́ко дх҃ъ и҃стїи́ненъ , и҃стинꙋ

свѣдѣ́тельствуѥ. і҃ꙗ́коже оу҃тѣ́шитель.
дх҃ъ҆ ба́ша оу҃тѣ́шитъ . на҃блюда́ѧже гь
ѥ́же ко҃ѿ҃ц҃у҆ рабе́ньствѡ гла́етъ, ѥ́гоже а҆́зъ
послю̀ ва́мъ . и҃ндѣ́ѥже речѐ , я҆́ко ѿ҃ц҃ъ
посы́лаетъ дх҃а҆ вѣ́мтаго . здѣ́ѥже себѣ̀ гла
го́летъ гь посла́ти и҃ , на҃блюда́ѧ ѥ́же ко҃ѿ҃ц҃у҆
рабе́ньствѡ . и҃да́ѥже немни́мъ бу҆́детъ с҆у҆
противенъ бг҃у҆ , і҃ꙗ́коѥже ѿ҃и҃ны́ѧ кла́сти по
сыла́ющу҆ дх҃а . прилага́етъ , ѿ҃ц҃а глаго́летъ
посла́ти и҃ . ѿ҃ц҃а́ѥже , сирѣ́чь и҃зволе́нїемъ
ѿ҃чи́мъ и҃ посыла́нїемъ . неоу҃́бо ѿ҃сѣ́хъ
нѣ́дръ а҆́зъ непу҆щаѧ̀ дх҃а҆ , но̀ ѿ҃ц҃а мно́ю
посыла́емъ е҆́сть . и҃мо́нъ е҆́сть дх҃ъ и҃ѿ҃чь ,
е҆дїно́с҆у҆ществїѧ ра́ди . ѿ҃ц҃а́мого̀ же того̀
с҆у҆ще́ствꙋ ѿ҃ц҃а́го . е҆стє́ственое с҆у҆ще́ствꙋ̀
и҃ма́ть . свѣдѣ́тельже и҃стиненъ е҆́сть
дх҃ъ с҃ты́и . и҃ма́ѥ̀ оу҃́бо свѣдѣ́тельствуѥте ,
поне́же не҃ѿ҃и́ного слы́шасте , но̀ ва́ми
бѣ́сте вѣ́ѧ , вомно́ю с҆у҆ще и҃ко́нѝ .
нехꙋ́добо е҆́сть свѣдѣ́тельство вѐ , ѿ҃и́ꙋ
ны́хъ вни́мъ и҃ко́нѝ бы́вшихъ . я҆́коже
и҃ны́и ва́ми а҃пла́ни глаго́лахꙋ . напова́дѣ́докъ

побѣждающе нарѡдо҆мъ, мы оу҆бо на҆дѡ́хомъ
ви́мъ и҆пи́хѡмъ. сви́дѣтельство, ѣ҆́же ѥ҆́сть свѣдѣ́тель
ство, и҆҃сп҃а҆пъ и҆҃сд҃ха ст҃а́го. а҆́ще бо и҆мѣ́ѧ
хѵ҃ нѣ́кіи, а҆́ко а҆́пли любвѐ ра́ди свѣдѣ́
тельствѵ҃ю. но҆ дх҃ъ ст҃ы́и нелюбвѐ ра́ди
свѣдѣ́тельствоваше, о҆х҃ъ и҆спѣ́хъ на́ше
бз҃ъ. ѐ҆ѵа́ггеліе. Сі҃ѧ глаго́хъ ва́мъ, да не со
блазни́тесѧ. и҆҃сѡ́нмцы и҆зжену́тъ
ва́съ. но҆ прі҃и́детъ часъ, да всѧ́къ и҆́же
оу҆бі҃ѥ́тъ вы, мни́тсѧ жертвѵ҃ приноси́ти
бг҃ѵ҃. толкова́ніе. Прѣ́же оу҆́бо бы́ти сѝ
глаго́лю ва́мъ ѹ҆чени́цы, да́же не сообла
зни́тесѧ наповѣ́докъ, ѐгда́ оу҆́зрите
непокаря́ющихсѧ мнѡ́гі҃ѧ, и҆ненави́дѧ
щихъ ва́съ и҆гѡ́нѧющихъ и҆҃сѡболга́ющихъ,
и҆мѣ́ющаѧ лю́таѧ стра́жѵ҃ще вы ва́ми.
но҆ разѵмѣ́ющіе и҆смы́шляющіе, а҆́ко пре́
же бы́ти сі҃ѧ рцѣ́хъ ва́мъ. надѣ́йтесѧ
бо҆, ѣ҆́же ѿмене҆ѝ оу҆тѣше́ніе и҆по́мощь.
дана҆ѝ оу҆́бо ва́мъ бѵ҃детъ рабна҆ трѵ҃до́мъ
и҆мѣ́ра оу҆тѣше́нію҆, па́че же и҆мѣ́ющаѧ
ше трѵ҃да҆ѝ воздаѧ́нію҆ и҆оу҆тѣше́нію҆.

ѿ со́ньма же и҆з жен́ꙋтъ ва́съ гѡнѧ́щеи, и҆ ненави́дѧщеи ва́съ менѐ ра́ди. и҆ ѿ сво и́хъ собо́рищъ и҆ сла́вы доконца̀ ѿлꙋчи́ти и҆мꙋтъ, и҆ ѿ совокꙋпле́нїѧ всѣ́хъ раз дѣлѧ́тъ. несѐ же то́кмо, но̀ и҆ смерти ѻ҆жида́йте, ктомꙋ̀ же и҆ поно́снꙋю сме́рть. ꙗ҆коже бо гꙋби́телѧ и҆ преле́стники и҆ враги̇̀ бж҃їѧ, ᲂу҆бїю́тъ ва́съ лꙋка́вїи и҆ злонра́внїи. и҆ всѧ́къ ᲂу҆бива́ѧи ва́съ, тако подвиза́тисѧ и҆мать ѻ҆ва́шей сме́рти. є҆ли́коже мнѣ́ти ꙗ҆ко же́ртвꙋ бг҃ꙋ приноша́ти, сирѣ́чь бг҃о ᲂу҆го́дно дѣ́ло и҆ бл҃го чести́вно дѣ́лати. такова́ѧ же и҆ толи́ка стра́ждꙋще, терпи́те и҆ немалодꙋ́шьствꙋйте. бл҃же́ни ᲂу҆бо є҆стѐ, є҆гда̀ поно́сѧтъ і҆ и҆з жен́ꙋтъ ва́съ, и҆ рекꙋ́тъ всѧ́къ лꙋка́въ глаго́лъ на ва́съ лжꙋ́ще менѐ ра́ди. сїѐ ᲂу҆бо бл҃же́ньство ѿ дрꙋ́зи и҆ ᲂу҆чени́цы̀, ᲂу҆тѣше́нїе ва́мъ бꙋ́детъ и҆ поко́й, и҆ бл҃годꙋ́шьствїе ве́лїе, непреста́нно смышлѧ́юще є҆го̀. Сїѧ̀ всѧ̀ ѻ҆со́бь ᲂу҆чени́комъ своимъ заповѣ́да. междꙋ̀ же си́ми

братїе моѧ, и҆ковсѣмъ намъ вѣрꙋющимъ
вонь, є҆лицы хѡтѧтъ подобитисѧ
нравомъ оу҆ченикъ є҆го. ꙗ҆коже бо ѡ҆ни
ѿ бг҃а пѡслани быша, и҆проповѣдахꙋ ве
здѣ, є҆лика заповѣда и҆мъ влⷣка. и҆ цр҃ь
ствїю є҆го наслѣдницы быша. даже до
смерти терпѣвше и҆подвигшесѧ. тако
же и҆посылаемїи поси́хъ ѿ бг҃а, и҆проповѣда
юще слово є҆го. поношаеми и҆гѡними
и҆злаѧ слышаще, многꙋ мздꙋ воспри
и҆мꙋтъ въ цр҃ствїи нб҃нѣмъ, терпѧще
и҆страждꙋще досмерти и҆подвизающесѧ.
и҆ васъ оу҆бо братїе молю, терпѣти всѧ
скорбнаѧ бг҃а ради, надежи ради и҆воз
даѧнїѧ бꙋдꙋщихъ вѣчныхъ бл҃гъ. мно
гими бо скѡрбьми дѡлжни є҆смы въ цр҃ь
ство нб҃ное вни́ти. і҆аще хѡщемъ сѐ по
лꙋчити, оу҆зкое и҆грꙋдное житїе воз
любимъ. и҆не ѿбѣгаемъ в напастехъ и҆бѣ
дахъ, и҆нꙋждахъ и҆въ скѡрбѣхъ. но лю
бѧще дрꙋгъ дрꙋга, ꙗ҆коже х҃с заповѣдалъ
є҆сть. и҆всѧ заповѣди є҆го и҆повелѣнїѧ,

оусердно съвершающе. всѧ лютаѧ искорбнаѧ и болѣзненаѧ и горести. храбрымъ разумомъ терпимъ. даже и бжтвенꙋю помощь к себѣ привлецемъ. и в собѡрѣхъ апльскихъ имчникъ и преподобныхъ и праведныхъ, и всѣхъ стыхъ жилища вселимсѧ, и вѣчныѧ радости насладимсѧ, охѣ ісѣ гѣ нашемъ. емꙋже слава и держава, со ѿцемъ и стымъ дхомъ. нн҃ѣ и присно и вовѣки вѣкомъ, аминь.

Мца ноемврїѧ въ а҃, днь. поученїе на память стыхъ бесребреникъ и чюдотворецъ козмы и дамїѧна. еѵалїе, ѿма. сло, н҃д.

Зач лд

Вовремѧ оно, призва ісъ оба надесѧте оучнки своѧ, дастъ имъ власть надꙋ всѣхъ нечистыхъ, ꙗко да изгонѧтъ ихъ. и цѣлити всѧкъ недꙋгъ и всѧкꙋ ꙗзю. толкованїе. Добраго пастырѧ есть еже млрдовати ѡ своихъ ѡвцахъ, и промышлѧти и пещисѧ ѡ нихъ, и съболѣзновати недꙋжномꙋ ѡвчати. паче же бо се, спса нашего ха бга, еже млрдїѧ ради млти

въчл҃чившаѧ . і҆ѡ҆брати́ти на́съ заблꙋ
ждьшихъ , і҆и҆сцѣли́ти съкрꙋше́нныѧ ,
і҆и҆спра́вити въмирѣ житїе всѣ́мъ . ѡ҆со́
бно ᲂу҆бо є҆сть и҆свои́ствено сѐ , є҆же мило
се́рдовати ѡ҆своемъ созда́нїи . сегѡ̀ ра́ди
и҆призва́въ ᲂу҆ченикѝ своѧ̀ , врача̀ сотворѝ
и҆хъ дш҃а́мъ же и҆тѣлесе́мъ . и҆вла́сть да́
стъ и҆мъ и҆си́лꙋ , и҆згонѧ́ти бѣ́сы , и҆не
дꙋ́ги чл҃кѡмъ и҆сцѣли́ти и҆менемъ є҆гѡ̀ ,
и҆всѧ́кꙋ ѧ҆зю и҆недꙋ́гъ цѣли́ти . недꙋ́гъ
ᲂу҆бо є҆сть многовре́менное страда́нїе . ѧ҆зѧ
же привре́менное смꙋще́нїе тѣ́ла . ѧ҆ко
же бо са́мъ х҃с , дѣ́лы и҆слѡвесы̀ и҆сцѣ
лѧ́ше приходѧ́щихъ к҆немꙋ̀ . и҆ногда̀
ᲂу҆бо и҆сцѣлѧ́ющꙋ тѣлеса̀ чюдесмѝ , и҆но
гда̀ же дш҃а поᲂу҆че́нїемъ , и҆ногда̀ же ѿгла
го́лъ слове́сныхъ прехожда́ше начюдеса̀ , ᲂу҆вѣ
рѧ́ѧ бывающими чюдесы̀ глаго́лемаѧ .
принесѡ́ша бо речѐ є҆мꙋ̀ всѣ́хъ зл҃ѣ сꙋ́ща ,
разли́чными недꙋ́ги и҆мꙋ́ками съдержи́
мыхъ , и҆лꙋ́ньствꙋющихсѧ и҆разсла́бле
ныхъ , і҆и҆сцѣлѧ́ше и҆хъ . и҆ногда̀ же па́ки

ѿчюде́съ напоу҆че́нїе прихожда́ше, оу҆вѣ
рѧ́ше слѡвесмѝ чюдеса̀. посотворе́нїи же
чюде́съ, і҆и҆сцѣле́нїи тѣле́съ, и҆сцѣлѧ́
ше и҆дш҃а поу҆че́нїемъ. ѡ҆ви оу҆бо прихо
жда́хꙋ чюде́съ ра́ди, ѡ҆ви же поу҆че́нїѧ
ра́ди. та́ко бо и҆оу҆чени́къ свои́хъ бг҃о зна́
меньми о҆богати́въ, посла̀ и҆́хъ в҆ве́сь ми́ръ.
да́же чюдесы̀ оу҆дивлѧ́юще, напоу҆че́нїе
готѡ́выхъ и҆́мꙋтъ послꙋ́шникъ. Є҆ѵ҃а́лїе.
Си́хъ двоенадесѧ́тихъ посла̀ і҃с, заповѣ́
давъ и҆́мъ гл҃ѧ. на́пꙋть ꙗ҆зы́къ не и҆дѣ́
те, и҆во́градъ самарѧ́нскїи не вни́дѣте.
и҆дѣ́те же па́че коѡ҆вца́мъ поги́бшимъ до́мꙋ
і҆и҃лева. и҆дꙋ́ще же пропо́вѣдайте гл҃юще,
ꙗ҆́ко приближи́сѧ цр҃ство нб҃ное. Толкова́нїе.
Си́хъ кото́рыхъ, рыбаре́й простыхъ, мыта
рѧ̀. посла̀ г҃ь пропо́вѣдати сло́во є҆го̀, и҆
и҆сцѣлѧ́ти дш҃а̀ же и҆тѣлеса̀ чл҃кѡмъ.
и҆спе́рва же оу҆бо воі҆оу҆де́ю посыла́етъ и҆́хъ,
ꙗ҆́ко наоу҆че́ныхъ сꙋ́ще бг҃очестїю, и҆ѿ за
ко́на и҆прр҃окъ, да́же не и҆́мꙋтъ гл҃ати ꙗ҆́ко
къꙗ҆зы́чникѡмъ по́слани бы́ша. и҆ сего̀ ра́ди

невѣровахомъ имъ. понеже бо коиоудеѡмъ.
бѣша обѣтованїѧ, и ѿ нихъ хс попло
ти. і еще небѣша ѿвергли поученїе
бжїе. сего ради ктѣмъ и подобаше преже
проповѣдано быти еѵ҃алїе. ѿлагаѧ же
всѧкое непщеванїе ихъ гь, ктѣмъ по
сылаетъ оученики. егда же ѿринуша сло
во, и возненавидѣша и ѿгнаша ѿ себе.
тогда слышаше. се оубо мы обращаемсѧ
въѧзыки. ниже бо доконца ѿрече гь хѡ
тѧщихъ ѿѧзыкъ вѣровати. ниже са
марѧны изгна іостави. хотѧше всѣхъ
чл҃къ спасеныхъ быти, и на оувѣдѣнїе
истїнное прїити. тако бо гл҃а и коо учн҃ком,
и будете ми свѣдѣтели во іерусалимѣ
и во всей іоудеи и самарїи, и до послѣдних
земли. но понеже бо подобаше коѡвцам
погибшимъ дому израилева преже ити,
ктѣмъ и посылаетъ. ѧкоже бо и кха
нанѣи рече гь. непосланъ быхъ,
но токмо коовцамъ погибшимъ дому
израилева. сихъ завѣща гь искати.

і҆ѥзекеилемъ прр҃ркомъ гл҃ѧ. се азъ надпа
стырми, и҆взыщꙋ ѡ҆вецъ моихъ ѿрꙋкъ
ихъ. невзыскаша бо пастырїе ѡ҆вецъ мо
ихъ, і҆ оу҆пасѡша себе, ѡ҆вецъ же моихъ не
оу҆пасѡша. і҆еремїемъ прр҃ркомъ гл҃ѧ. ѿпа
стырїе, погꙋблѧюще и҆растакающе ѡ҆вца
стада моего. сего ради, се азъ ѿмщаю
на васъ, ѡ҆лꙋкавыхъ начинанїихъ вашихъ.
ꙗкоже бо ѡ҆вчата внѣ ѻ҆грады ѻ҆ставлена,
ѿ злопрїемшихъ ѧ҆ архїерей, погибѡша
и҆ і҆оудеи, несохраньше преданнаго имъ зако
на. и҆походѧще оу҆чн҃цы, повелѣвае имъ
проповѣдати цр҃твїе нб҃ное. цр҃тво же нб҃ное
есть, еже вѣры ради бл҃годать, і҆еже дх҃омъ
въсн҃овленїе творѧще нб҃ныхъ гражанъ,
и҆соблюдающихъ запѡвѣди бж҃їѧ. цр҃ь
ство же нб҃ное есть, еѵ҃ѧльское проповѣда
нїе, и҆преданное х҃омъ бг҃оѹгодное житїе
и҆прибытокъ. цр҃тво же нб҃ное, ниже време
ни приближаетсѧ, ни мѣстꙋ, но взавѣща
нїи дш҃евномъ пребываетъ. ниже бо видѣнїемъ при
ходитъ, но внꙋтрь насъ есть цр҃тво нб҃ное,

Аще токмо хощем. иже бо в житїи семъ
аггльски живутъ и пребываю, нбни суть,
и цртво небесное в себѣ имутъ. цртво
нбное есть еже творитисѧ воли бжїи на зе
мли, ꙗко же и на нбси. и жити нам бгоугодно,
і еѵгальски ходити. ѿ еѵгальскаго бо
житїѧ, и будущее цртво нбное приходит.
цртво нбное глетсѧ пришествїе хво, еже
дха стаго причащенїе, і еже на нбса возхоже
нїе дарова намъ. цртво нбное есть, безгрѣ
шное житїе испасеное, еже ѿ смиреному
дръства вознесенїе, и блаженое безстрастїе.
кромѣ бо сего цртвїѧ, будущее цртвїе бла
женое оно и вѣчное не дано будет нам. еѵгалїе.
Недужныѧ исцѣлѧйте. прокаженыѧ
ѡчищайте. бѣсы изгѡните. тунe при
ѧсте, тунe дадите. толкованїе. Понеже
бо ничто же ино подобаетъ оучителю, ꙗко
же смиренїе и нестѧжанїе имѣнїѧ. сихъ
двоихъ здѣ ихс показуетъ, и завѣ
щаетъ оученикѡм глѧ, тунe прїѧсте, тунe
и дадите, и невыше мудръствуйте.

ꙗ҆́ко таковаѧ бл҃га и҆мꙋ́ще и҆даю́ще. но̀ и҆мѣ́юще смиреномꙋ́дрїе, и҆нелюби́ми и҆мѣ́нїю бꙋ́дите. тꙋ́не бо̀ прїѧ́ли є҆стѐ да́ръ, і҆а҆́зъ ва́мъ безцѣ́ны да́хъ толи́каѧ бл҃га. непрїе́млюще же и҆вы̀ мзды сїѧ̀ послꙋжи́те, ничто̀ же житє́йское и҆ска́юще ѿни́хъ. нестѧжи́те зла́та речѐ ни сребра̀, нижѐ мѣ́ди припоѧсѣ́хъ ва́шихъ, ни пи́рꙋ на пꙋ́ть, нижѐ двѣ ри́зѣ, ни сапогѝ, ни же́злъ. не и҆щи́те воздаѧ́нїѧ веще́ственa, ничто̀ же бо̀ вы̀ потрꙋди́стесѧ, тꙋ́не прїѧ́сте ѿменѐ да́ръ се́й и҆сцѣле́нїѧ, сего̀ ра́ди и҆тꙋ́не дади́те чл҃ко́мъ. проповѣ́дающеи бо̀ црⷭ҇твїе нбⷭ҇ное, ꙗ҆́ко а҆гг҃ли съ нбⷭ҇и съше́дше. та́ко дѡ́лжни сꙋ́ть ходи́ти легцы̀ и҆спрѧ́тани, и҆ всѧ́кїѧ печа́ли жите́йскїѧ свобо́дни, на є҆ди́ное то́кмо взира́юще пре́данное и҆́мъ слꙋже́нїе. царьство бо̀ небе́сное нꙋ́жно є҆́сть, и҆ нꙋ́жницы похища́ютъ є҆. побѣжда́ющеи бо̀ нꙋ́ждꙋ є҆сте́ственꙋю и҆томле́нїе невѣ́рьствїѧ, и҆терпѧ́ще всѧ́ко и҆скꙋше́нїе и҆ напа́сти,

всѧ́кїѧ скѡ́рби и҆тѣ́сноты̀. и҆ненави́дѧ
ще сла́вы, пи́щꙋ и҆поко́й, и҆понꙋжа́ютъ
себѐ да́же цр҃ство нб҃ное полꙋча́тъ. сего̀ ра́ди
и҆нꙋ́жницы нарица́ютсѧ, та́ко живꙋ́щеи.
є҆́же бо ѻ҆ста́вити ѿц҃а и҆лѝ мт҃рь, и҆женꙋ
и҆дѣ́ти и҆бра́тїю, и҆всѧ́кꙋ житє́йскꙋю кꙋ́
плю, і҆и҆мѣ́нїѧ ѿрещи́сѧ, и҆житїѐ и҆дш҃ꙋ
презира́ти, Ве́лїѧ нꙋ́жда и҆трꙋ́дъ є҆́сть.
цр҃ство нб҃ное, сꙋ́щаѧ безсме́ртна и҆вѣ́чнаѧ
бл҃га, є҆́же похища́ютъ нꙋ́жницы. є҆ли́
цы любо́вїю бꙋ́дꙋщих ра́ди. привре́менных
сих ѿвраща́ютсѧ и҆ненави́дѧт, и҆напа́сти те
рпѧ́т и҆скорби и҆бѣ́ды̀, да́же цр҃твїе полꙋча́
тъ бж҃їе. мнѡ́гими бо скѡрбьми̇ дѡ́лжни
є҆смы̀ вни́ти въ цр҃ство нб҃ное. нѣ́сть бо
пи́ща и҆пи́во цр҃ство нб҃ное, но̀ пра́вда воз̾де
ржа́нїе преподо́бїе и҆ст҃ы́нѧ. Молю́жесѧ
ва́мъ бра́тїе, любо́вїю г҃а на́шего і҆с҃а х҃а, да́
вшаго себѐ ѻ҆грѣсѣ́хъ на́шихъ. на́чнемъ
ѡ҆попече́нїи дш҃ъ на́шихъ. вожделѣ́емъ
цр҃ство нб҃ное. ѡ҆скорби́мсѧ ѡ҆мимоше́дшем
вре́мени житїѧ̀ на́шего. подви́гнемсѧ

о҆бꙋдꙋщихъ благихъ, да нелѣ́ностїю и҆не
радѣ́нїемъ ѡ҆ста́немъ. здѣ́шнѧѧ оу҆бо
при́сно лѣ́ностїю провожа́юще, воо҆у́трѣе
же про́чее нача́ло дѣ́ла прилага́юще. да́же
непости́гнꙋти бꙋ́демъ ѿпрельща́ющаго дш҃ъ
на́шихъ, неоу҆гото́влени дѣ́лы. и҆ѿра́
дости оу҆бо жениха̀ затворе́ни бꙋ́демъ.
пра́здно же и҆неполе́зно пла́чемсѧ злѣ̀,
мимоше́дшее вре́мѧ житїѧ̀ на́шего рыда́
юще тогда̀, е҆гда̀ по́льза нѣ́сть раска́ющи
мсѧ. нн҃ѣ вре́мѧ благопрїѧ́тно. нн҃ѣ
дн҃ь спасе́нїѧ. се́й вѣ́къ покаѧ́нїѧ, о҆́нъ
же воздаѧ́нїѧ. се́й дѣ́ланїѧ, о҆́нъ же
мздовоздаѧ́нїѧ. се́й терпѣ́нїѧ, о҆́нъ же
оу҆тѣше́нїѧ. нн҃ѣ помо́щникъ е҆́сть бг҃ъ
о҆браща́ющимсѧ ѿпꙋтѝ зла́го, тогда̀ же
стра́шенъ и҆непрелага́емъ, чл҃ческимъ дѣ́
ломъ же и҆словесе́мъ и҆помышле́нїемъ и҆стѧ
за́тель. нн҃ѣ оу҆бо долготерпѣ́нїе бж҃їе при
е҆́млемъ, тогда̀ же пра́выи сꙋ́дъ е҆го̀ позна́ти
и҆мамы. е҆гда̀ воскр҃снемъ, ѡ҆ви оу҆бо въмꙋ́
ки вѣ́чныѧ, ѡ҆ви же въжи́зни вѣ́чныѧ.

и҆прїи́мемъ ко́ждо подѣ́лꙋ своемꙋ̀. В ко-
то́рое вре́мѧ ѿлага́емъ послꙋша́нїе хв҃о,
призыва́ющаго на́съ вънбное своѐ цр҃тво.
доко́лѣ оу҆́бо не и҆стрезви́мсѧ. доко́лѣ не
ѿвраща́емсѧ ѿ зла́го навыкнове́нїѧ жи-
тїѧ̀ на́шего, на и҆справле́нїе є҆ѵ҃а́льское.
ка́ко и҆́мамы ви́дѣти о҆чи́ма дн҃ь гн҃ь стра-
шны́и о҆́нъ и҆свѣ́тлыи. во́нь же сꙋ́щихъ
о҆десну́ю г҃а дѣ́лъ ра́ди бл҃гихъ приступа́-
ющихъ цр҃твїе нб҃ное прїи́метъ. сꙋ́щихъ же
о҆шꙋю́ю, не и҆мѣ́нїѧ ра́да бл҃гихъ дѣ́лъ ѿве́-
ржены, геє́нна о҆́гненаѧ. и҆тма̀ вѣ́чнаѧ
покры́етъ, и҆скре́жетъ зꙋбны́и и҆стае́тъ, и҆ не
оу҆сыпа́емыи че́рвь, і҆ю́зы не разрѣши́мы,
и҆всѧ̀ лю́таѧ и҆го́рькаѧ томле́нїѧ. молю̀
же сѧ бра́тїе, прочее воспрѧ́не и҆ потщи́-
мсѧ. оу҆трезви́мсѧ и҆бди́мъ, и҆дш҃а о҆чи́-
сти ѿ злы́хъ вожделѣ́нїи, да́же прїи́мемъ
бг҃а всельшасѧ въ срдца̀ на́ша. и҆дѣ́же бо чи-
стота̀, та́мо є҆́сть бг҃ъ. и҆то́же бо є҆́сть бла-
же́ннаѧ жи́знь и҆ бг҃оо҆угодна́ѧ, ходатаю-
ща цр҃тво нб҃ное. и҆мы̀ оу҆́бо цр҃тво нб҃ное.

желати глеть, а ими же дѣлы есть возмо-
жно получити е, непечемся ѡсихъ. но
всякія труды заповѣди ради гни пріемлю-
ще. содержимся оусердно пощенія, ни
на какое же плотьское ѡбращаемся. ѿша-
емся суетія привременнаго, и всякого не
подобнаго вожделѣнія, и гиблемыя по-
хоти. не взираемъ на гиблемая, но на не
видимая зримъ. ничто же внесохомъ
в миръ сей, ниже изнести что можемъ.
потрудимся привременно ѡбесмертныхъ.
непитающеся привременно, и безконечны-
благимъ ѡбрящемся чюжди. ничто же
мнимъ наше быти. славу тщетную ѿло-
жимъ. и надѣла наша кождо насъ яже
пріялъ есть дѣлати, подвизаемся сотща-
ніемъ и правдою. нимала же роптающе
и преслушающе. или клицающе и прекосло-
вяще. но повинующеся вовсемъ. дховно-
му ѿцу и наставнику нашему, яко наста-
вляющу и оучащу на дховная и спасенная.
той бо хощетъ дати слово бгу ѡспасеніи

дш҃ъ на́шихъ . покаря́йтеся речѐ и҆гꙋ́ме
нѡмъ ва́шимъ и҆повинꙋ́йтеся , ті́и бо
бдя́тъ ѻ҆дш҃а́хъ ва́шихъ, ꙗ҆́ко сло́во хотя́
ще воздати . вы́шняя и҆́щемъ , и҆дѣ́же
хс҃ е҆́сть ѻ҆десну́ю бг҃а сѣдя́и . ꙗ҆́коже бы́ти
и҆ѡ҆на́съ достойно рещи́ся , вы нѣ́сте
ѿмира сего̀ . и҆ва́ше житїе на́нб҃сѣхъ е҆́сть .
и҆пре́ста́немъ неѡ҆сꙋже́ни въдн҃ь ѻ҆́нъ воз
да́нїя , и҆пра́веднаго сꙋда̀ бж҃їя , настра
шнѣ́мъ и҆неѿвѣ́тнѣмъ сꙋдѣ̀ бж҃їи . и҆по
лꙋчи́мъ цр҃тво нб҃ное . и҆прїи́мемъ блаже́
нныи и҆вѣ́чныи живо́тъ , ѻ҆хр҃ѣ і҆с҃ѣ гг҃ѣ на́
шемъ . е҆мꙋ́же сла́ва и҆держа́ва во́вѣки
вѣкѡ́мъ , а҆ми́нь :

Мц҃а того́же въ , гі҃ , дн҃ь . поꙋче́нїе на
па́мять и҆́же во ст҃ы́хъ ѿц҃а на́шего і҆ѡа́нна
златоꙋ́стаго . е҆ѵ҃а́лїе , ѿі҆ѡа́нна . бл҃гвѝ ѿч҃е .
Ечѐ гг҃ь , ко пришедши́мъ к нему̀ і҆ю́деѡмъ . а҆́зъ за
е҆́смь две́рь . мно́ю а҆́ще кто̀ вни́детъ спасе́ лѡ
тся , и҆ вни́детъ і҆ и҆зы́детъ , и҆па́жить ѻ҆бря́ сло
щетъ . толкова́нїе . Две́рь себѐ нарица́етъ
гг҃ь , показа́я свою̀ вла́сть и҆гд҃ьствїе .

се́же и҆на па́мять ст҃а́го и҆ра́внаго а҆пл҃ѡмъ , ѵ҃ни
цр҃я константи́на , и҆мт҃ре е҆го̀ е҆ле́ны .

ПОНЕ́ЖЕБО ДОСТО́ЙНЫ ПРІЕ́МЛЕ, НЕДОСТО́ЙНЫМЪЖЕ ЗАТВОРЕ́ ВХОЖДЕ́НІЄ. ИВСИ ВЪРЯ́ЮЩІИ ВОНЬ, ВНУ́ТРЬ ПРЕБЫВА́Ю ВОСПІЕ́МИ ДВОРЪ ЕГО́, ИВОУ́ТВЕРЖЕ́НІИ БУ́ДУТЪ, ИНИКТО́ЖЕ ИХЪ ИЗРИНЕ́. ИВНИ́ДУТЪ ІИ́ЗЫДУТЪ ДВЕРІЮ ВСЮ, ЛЮБЯЩІИ ВСИ ОУ́ГОДНИ ЕМУ́ БЫ́ТИ, ИЛИ́ ВЪТЛЕ́НІИ ПРЕБЫВА́Ю, ИЛИ́ КРОМѢ ЕГО́. ДВЕ́РЬ ЕСТЬГЬ, ЯКО ЗАТВОРЯ́ЯМИ ОВЕЦЪ СВОИ́ХЪ, ИВОУ́ТВЕРЖЕ́НІИ ПОСТА ВЛЯ́Я ИХЪ. ИВОХРАНЯ́Я ИХЪ НЕНАВѢ́ТНО, ИВПЯ́ЩІЯ ВЪВЕРЖЕНІИ ИПОСЛѢДУЮЩИ ЕМУ, ИДЯ́Я ИМЪ ПАСТВИТИ НАВЛѢДІЄ ЛЮДИ СВОЯ́. НЕВѢ́РНЫЯ ЖЕ ІЕ́РЕТИКО́МЪ ІЕ́ЛЛИНО́МЪ, И ВСѢ́МЪ ВРАГО́МЪ ИСТІНЫ́, ЗАТВОРЯ́Я ВХОЖДЕ́НІЄ. СЕ́МО ВХОДЯ́ЩІИ ДВЕРІЮ ВСЮ, ЄЖЕ ПАСТИ́ СЛОВЕ́СНАЯ ОВЧА́ТА. ОНИ́ НАОУ́ЧИТИ ИМУ́ТЪ, ЯКЖЕ НАПАСЕ́НІЄ ИНАПО́ЛЬЗУ ЛЮДЕ ВЯ́ЩІИМЪ. ИНАПА́ЖИТИ НАВЪТАВЛЯ́Ю. НІКО́ГРАДЪ НЕБРЕ́ЖЕТИ. ПА́ЖИТЬ ОУ́БО ЕСТЬ ВЯ́ЩЕ НАМЪ ПОУ́ЧЕНІЕ, ИЗАПОВѢДИ ХВЫ. ИВСИХЪ ОУ́КРѢПЛЕ́НІЄ ИМАМЫ, ИПРИСНЫИ ИВѢ́ЧНЫИ ЖИВО́ТЪ ОБРѢТА́ЕМ. ВШЕДЫИ ОУ́БО ДВЕ́РМИ ВИ́МИ ХВІЕ́МИ, ИПРИВЕДЕ́НЪ БЫВЪ БГУ ИОЦУ,

І҃ѡ́бча є҆гѡ̀ вподо́бнвем҃ бы́ти спасе́нъ бꙋ̀
детъ . и҆нето́кмо спасе́нъ бꙋ́де҃ . но̀ и҆́ко
бл҃ка мно́го безꙋ́страшїе и҆́мать . входа҃
и҆҃зхода҃ . и҆́коже і҃апли ноꙋ́ченицы хв҃ы
вхожда́хꙋ и҆҃зхожда́хꙋ . предъ҆царѝ и҆́мꙋ
чи́тели . дерза́ющіе и҆зра́дꙋющева҃ и҆́ко непо
бѣди́ми . и҆спа́жить wбра́щꙋтъ , снѣ́дь
пи́щꙋ мно́гꙋ . нетоко́мо бо тѣлесе́нꙋ , но̀
па́че же и҆дхо́внꙋ . вꙋ́гꙋбъ е҆́сть ꙋ҆́бо на́шъ
чл҃къ , вн҃ѣ ꙋ҆́дꙋ и҆вну́тръ гл҃емъ . и҆҃вхо
ди́ти ꙋ҆́бо гл҃етъ҃ о҆́нъ . и҆́же промы́шле́нїе
твори́тъ вну́тренемꙋ чл҃кꙋ , снѣ́дь дш҃и .
и҆҃зхо́дитъ же па́ки , ꙋ҆мерщвля҃ ꙋ҆́ды
и҆́же на҃ землѝ , и҆дѣ́ла тѣлесна҃ о҆҃хъ
ꙋ҆мерщвля́ . Таковы́и ꙋ҆́бо , нетоко́мо
зд҃ѣ е҆́сть воꙋ́тверже́нїи и҆во́стравъ , но̀
и҆вѣ́вдꙋщꙋмъ вѣ́цѣ пи́щꙋ мно́гꙋ и҆на
слажде́нїе о҆бра́щетъ , и҆́коже бг҃омъ па
во́мъ . гд҃ь пасе́тъ мл҃а рече́ , и҆ничто́же мл҃а
лиши́тъ . вмѣ́стѣ зла́чнѣ та́мо мл҃а
велѝ , наѕо́дѣ поко́йнѣ воспита̀ мл҃а .
дш҃ꙋ мою̀ воѕ́ратѝ , наста́вилъ мл҃а є҆сѝ

НАВТЕЗА̀ ПРА́ВЕДНЫМЪ И҃МЕНИ РА́ДИ ЄГѠ̀ .
А҆ЩЕ БО И҃ПОЙ́ДѲ ПОСРЕ́ДЪ СѢ́НИ СМЕ́РТНЫХЪ
НЕОУ҆БОЮ́МЪ ЗЛА́ , ЯКО ТЫ СОМНОЮ́ ЕСИ . ЖЕ
ЗЛЪ ТВО́Й И҃ПА́ДИЦА ТВОЯ̀ , ТА̀ МЯ ОУ҆ТЪ́
ШИТА . ОУ҆ГОТО́ВАЛЪ ЄСЍ ПРЕДОМНО́Ю ТРА
ПЕ́ЗѲ НАСѲПРОТИВОНЕНАВИ́ДЯЩИХЪ МЯ .
ОУ҆МАСТИ́ЛЪ ЕСЍ ЕЛЕ́ОМЪ ГЛАВѲ́ МОЮ́ , И҃ЧА́ША
ТВОЯ̀ ОУ҆ПОЯ́ВАЮЩИ МЯ ЯКО́ НЕРАСТВОРЕ́ННА .
И҃МА́ТЬ ТВОЯ̀ ПОЖЕНЕ́ТЪ МЯ ВЕ́Сь ДНИ́ЖДЕ
ТА̀ МОЕ́ГѠ̀ . І҆ЄЖЕ ЖИ́ТИ МИ ВЪ ДОМѢ́ ГНИ
ВЪ ДОЛГОТѢ́ ДНІ́Й . ЄѲА́ГГЕЛІЄ . ТА́ТЬ НЕПРИ
ХО́ДИТЪ , РА́ЗВѢ ДАОУ҆КРА́ДЕТЪ НОУ҆БІЄ́ТЪ
И҃ПОГѲБИ́ТЪ . А҆ЗЪ ПРІ҃И́ДОХЪ , ДАЖИВО́ТЪ
И҃МѢ́ТЪ , И҃ЛИ́ШШЕ И҃МѢ́ТЪ . А҆ЗЪ ЕСМЬ
ПА́СТЫРЬ ДО́БРЫЙ . ПА́СТЫРЬ ДО́БРЫЙ ДШѲ́
ВСЮ́ ПОЛАГА́ЕТЪ ЗАѲВЦА̀ . А҆НАЄ́МНИКЪ И҃ЖЕ
НѢ́СТЬ ПА́СТЫРЬ , ЄМѲ́Ж НЕСѲ́ТЬ ѺВЦА̀
СВО́Я̀ , ВИ́ДИТЪ ВО́ЛКА ГРЯДѲ́ЩА , І҆ѺСТА
ВЛЯ́ЕТЪ ѺВЦА̀ И҃ ВѢ́ГАЕ́ . И҃ВО́ЛКЪ РАСХИ́ТИТ
И́ХЪ , И҃РАСПѲ́ДИТЪ ѺВЦА̀ . А҆НАЄ́МНИКЪ БѢ
ЖИ́ТЪ , ЯКО НАЄ́МНИКЪ ЕСТЬ , И҃НЕРАДИ́ТЪ
ѺВЕЦ́ЯХЪ . ЧТОМА́НІЯ . НЕ́ВХОДЯ́ЩЕ

двери́ю х҃а б҃га, напромышле́нїе лю́демъ
его̀. нижѐ содержа̀ за́повѣди его̀, нижѐ
пони́хъ послѣ́дꙋѧи живꙋ́ще. но̀ входа̀
и҆нꙋдѣ, ꙗ҆коже бо преска́чꙋще врата̀, и҆ра
зорѧ́ѧ дрꙋго́е вхожде́нїе, та́ть є҆́сть и҆
разбо́йни҃. та́ть оу҆́бо ꙗ҆́ко хотѧ̀ ꙗ҆́же не
и҆́мать своѧ̀ сотвори́ти. разбо́йникъ
же, ꙗ҆́ко томи́тель и҆гꙋби́тель и҆растли́
тель. и҆неприхо́дитъ о҆́нъ спасе́нїѧ ра́ди
ѡ҆ве́цъ, но̀ оу҆би́ти и҆оу҆кра́сти и҆погꙋби́
ти. и҆́бо заблꙋ́ждьшеи и҆оу҆кра́дшеисѧ,
пре́же х҃ва прише́ствїѧ, ѿлъжѐ про́ркъ,
и҆лъжѐ оу҆чи́тель погибѡ́ша. ктомꙋ̀ же є҆́же
поси́хъ ѿ є҆рети́къ и҆лже́христъ прельще́ни
бы́вше, и҆мꙋчи́тели бы́вше и҆ѿстꙋ́пни
цы, закла́шасѧ и҆погибѡ́ша. о҆́ви оу҆́бо на́
скорѣ, дрꙋзі́и же доконца̀ с҆нечести́выми
и҆невѣ́рными людьмѝ преле́стники, пре
блазни́вшими и҆́хъ. и҆́бо ю҆ноть́скаѧ мꙋ
дрова́нїѧ и҆смꙋще́нїѧ и҆мѡ́лвы составлѧ́
ти хотѧ́щеи, и҆похоте́й свои́хъ. нето́
кмо бо ꙗ҆́ко ничто̀же по́льзы неи҆́мꙋтъ,

безаконнꙋюще і обидꙋюще, но погꙋбле-
нїе своимъ дш҃амъ ходатайствꙋютъ, ра-
стлѣвающе и растлѣваеми. Заповѣди
же чл҃ча и преданїѧ чюжа вносѧще. И за-
повѣди и преданїѧ гн҃ѧ престꙋпающе.
И завѣщаннаѧ и повелѣннаѧ ѿбж҃тве-
ныхъ законъ и правилъ презирающе, в по-
гибелныѧ пропасти въпадаютъ. И вѣ-
чнымъ томленїемъ и мꙋками ѡсꙋжаеми
бываютъ, съпрїемлющими и послꙋшаю-
щими ихъ. Особно бо есть свойство,
татю и разбойникꙋ и мꙋчителю и ѿстꙋ-
пникꙋ, еже прескакати оплота, и всѧ
напастнаѧ творити злобы ради своеѧ по-
слѣдꙋющихъ емꙋ. Тать оубо есть лжи-
выи дїѧволъ, ꙗко оукраде прельщенїемъ
человѣка ѿраѧ, дѣло бж҃їе и стѧжанїе сꙋ-
ще. Иже чюжаѧ добраѧ злѣ желаетъ,
не оубо да соблюдетъ, но да оукрадетъ
и оубїетъ и погꙋбитъ. Ибо сп҃съ и бг҃ъ
нашъ, не токмо бо живота, но и лишше
даетъ. Себо есть оустроенїе, еже на земли

пришествіе, первое ивеліе чистаго естества совершеніе. предастъ бо естество первозданнаго адама чл҃кωмъ гь, і еще придарова наслѣдіе нб҃ное дх҃а ст҃аго. сугуба бо суть дарованія его. и пріемлетъ дш҃а радость, еяже имѣлъ есть адамъ преже преступленія. и х҃а имѣти же ниха пребывающаго в немъ. тои бо есть истінныи и благіи пастырь х҃с бг҃ъ нашъ, и вся пастырьская показуетъ, навѣрующихъ и послѣдующихъ ему, и дш҃у свою полагаетъ за ѡвца. не наемникъ бо есть, но влдка, и своя суть ему ѡвца. і яко ѡ своихъ промышляетъ и печется ѡ нихъ. се убо есть пастыря бл҃гаго, еже ѡ спасеніи ѡвецъ пострадати. еже самъ х҃с сотвори, ѡ чл҃честѣмъ спасеніи дш҃у свою положъ. наемникωмъ же обычай есть, еже быти страшливымъ и лѣнивымъ, и не радящимъ ѡ ѡвцахъ. и ничто же на пользу людемъ творяще, но яко чюжихъ имѣюще ихъ. понеже бо несуть ѡвца и х. елицы убо

ПОЗАТ҃ДОВАНІ҃ЕМЪ НЄ҃ЖНИМЪ МНА́ТЪ, НАЧА́Л
СТВО ПОРУ́ЧЄНІѦ АКѢ́ДЕМЪ І҃МЄ́ТИ, НЕРА
ДА́ТЪЖЄ І҃ПРЕЗИРА́НТЪ ТАКОВЫ́Ѧ СЛУ́ЖБЫ
СВОѦ. ТАТІ́ЄВО І҃РАЗЄ́ШНИЦЫ НЕМО
ГУ́ТЪ БЫ́ТИ. О҃ВА́ЧЄЖЕ НИ҃́КО БЛКИ НЕПА
СЛУ́ТЪ, НО҃ А҃КО НАЄ́МНИЦЫ. НАЄ́МНИКЪЖЄ
Є҃ГДА҃ ВИ́ДИТЪ ВО́ЛКА ГРЯДУ́ЩА, О҃ВЕЦЯ́Х҃Ъ
ИЗРА́ДИТЪ, НО҃ О҃СВОЄ́МЪ СПАСЄ́НІИ ПЕЧЄ́ТСѦ,
ВО́ЛКЪ ПОХИЩА́ЄТЪ ОВЦА І҃РАЗГОНЯ́ЕТЪ.
СЕ́ГО҃ ЖЕ РА́ДИ І҃ПОНЕШЕ́НІЄМЪ БЛЖА́НТЪ ПРО
РО́КЫ І҃ЄЗЕКІ́ИЛЕМЪ, ТАКОВЫ́Я ПА́СТЫРІИ,
РАЗГОЛЯЩІ́ЕМЪ. С҃ІИ ПА́СТЫРІИ І҃ЦЕ́РКВЕ,
Є҃ДА҃ СЕБЄ́ НАС҃У́ТЪ ПА́СТЫРИ, НЕ҃ПЩА҃ЛИ ПА
С҃У́ТЪ ПА́СТЫРИ. НЕ҃ВЪЗБУ́ЖДЕНЫЯ ЗАБЛУ́ЖДЕНЫЯ
НЕ҃ОБРАЩА́ЮТЪ. І҃ПОГИБШІЯ НЕ҃І҃ЩУ́ТЪ.
НЕ҃СОКРУШЕ́ННОЯ НЕ҃ШЕ́ЛЗА́ЮТЪ, НЕ҃НЕДУ́ЖНОЯ
НЕ҃І҃ЦѢЛЯ́Ю. НО҃ СЕБЄ́, А҃ЗЕ҃Ш҃ВЦА́ ПАС҃У́ТЪ.
І҃ВОМЪ ДѢЛА ПА́СТЫРЬСКАМЪ ПРЕЗИРА́ЮТЪ. НА
МЗДЗ҃ТОКМО҃ ЗРЯ́ЮТЪ. І҃НЕ҃І҃ЩУ́ТЪ ПОЛЬ
ЗУ́ ЛЮ́ДЕ, НО҃ Є҃ЖЕ Ѿ ЛЮДЕ́Й СКВЕРНОДЕ́ЯНІЯ.
СЕГО҃ РА́ДИ ТАКО҃ ГЛЕТЪ ГЬ. СЕ҃ А҃ЗЪ НАПА́СТЬ
РМИ, НА҃ЗЫЩУ́ ОВЕ́ЦЪ МОИ́Хъ Ѿ РУ́КИ ИХЪ.

невзыскаша бо пастырїе ѡвецъ моихъ,
и пасѡша себе, ѡвецъ же моихъ не пасѡша.
Іеремїемъ тако же глетъ. Ѡле пастырїе,
погублѧющеи и растачающеи ѡвца пажи
ти моеѧ. сего ради се ѿмщаю на васъ,
лукавыхъ ради дѣлъ вашихъ. Еѵалїе.
Волкъ же разхититъ ихъ, и распудитъ
ѡвца. толкованїе. Волкъ нарицаетсѧ
губитель и злославенъ члкъ, и дїѧволъ.
иже бо и левъ нарицаетсѧ, и змїй и ско
рпїй, і аспида и василискъ, и мнѡга
имена имать, противу злонравныхъ
его коварствъ. тойбо въславы разли
чныѧ расточи и растли члческїи родъ.
похищаетъ бо ꙗко левъ ѡвца. глетсѧ
дїѧволъ, егда лукавыи изъѣденїемъ
брашно себѣ сотворѧетъ. растакаетъ
же, егда лукавыми помыслы смущаетъ
дшу. и тать нарицаетсѧ и дїѧволъ, ꙗко
лукавыми помыслы окрадаѧ. оубиваѧ
же сложенїемъ помыслъ, и погублѧѧ дѣѧ
нїемъ. предлагаетъ бо комуждо васъ,

неподо́бнымъ вожделѣ́нїемъ по́мыслъ, є҆́же є҆́сть ѻ҆краде́нїе. а҆́щелиже и҆сложи́тсѧ лꙋка́вомꙋ помышле́нїю чл҃къ, тогда̀ ᲂу҆би ва́емъ быва́етъ лꙋка́вымъ дїѧ́воломъ. є҆гда̀же содѣ́лаетъ зло́е дѣ́ло, тогда̀ по гиба́етъ. Сего̀ бо ра́ди х҃с речѐ. та́ть не прихо́дитъ, но̀ да ᲂу҆кра́детъ, и҆пожре́тъ и҆погꙋби́тъ. є҆ѵ҃а́лїе. А҆́зъ прїи҆до́хъ, да живо́тъ и҆́мꙋтъ, и҆ли́шше и҆́мꙋтъ. толкова́нїе. Дае́тъ бо̀ на́мъ бж҃твеное житїѐ сп҃съ, ѻ҆сщ҃а́ѧ на́ша помышле́нїѧ бл҃ги́ми воспомина́нїи прихожде́нїемъ. и҆дꙋ́шꙋ благи́ми дѣ́лы. сохраня́ѧ чи́стꙋ и҆нескве́рнꙋ. и҆ли́шше дае́тъ, є҆́же и҆дрꙋгі́ѧ по́льзовати могꙋ́ще, да рѡ́мъ поᲂу҆че́нїи, и҆дх҃о́вными дѣ́лы. к҆томꙋ̀ же и҆цр҃тво нб҃ное дае́тъ на́мъ, ꙗ҆́ко же и҆зли́шно чт҃нолю́бїе. вл҃ка и҆ чл҃колю́бецъ г҃ь, па́стырь бл҃гъ є҆́сть и҆до́бръ, а҆не во́лкъ и҆томи́тель, нижѐ наемникъ є҆́сть. ѡ҆вца̀ же нарица́етсѧ, і҆а҆́гнецъ, и҆закла́нїе, і҆а҆рхїере́и, и҆ты́сѧща и҆́на и҆мена̀,

противꙋ многоразличныхъ оустроенїи
его. исобираетъ насъ къ вышнѣй ограде
нбнѣи, словесы пастырьскою хитро
стїю, неизреченною премꙋдростїю и ра
зꙋмомъ своимъ. два гꙋбителя по
ложилъ есть гь. грядꙋщаго оукрасти
и оубити и погꙋбити. и грядꙋщаго во
лка видяща, і оставляюща овца и ѿбѣ
гающа. и первымъ оубо, разбойники
и тати, и томители и ѿстꙋпники пока
за. Вторымъ же нерадящихъ оучите
ль, порꙋченныя имъ словесныя овца,
и предающихъ стадо. Еѵаліе.
Азъ есмь пастырь добрыи, и познаваю
своя си, и познаваемъ есмь своими си.
якоже знаетъ мя ѿцъ, і азъ знаю ѿца,
и дшꙋ мою полагаю за овца. і ины овца
имамъ, яже несꙋть ѿ двора сего. и ты я
ми подобаетъ привести. и гласъ мой
оуслышатъ, и бꙋдетъ едино стадо,
і единъ пастырь. Толкованіе. Осо
бно есть знаменїе истїннаго пастыря,

ПОДОБНО ЕСТЬ НАЕМНИКЪ . НАЕМНИКУ БО
СЛУЧАЕТСЯ НЕПОЗНАВАТИ ОВЦА . ЯКО НЕНАЧА
СТЬ ПОСВЩАЮЩУ ИХЪ . АЩЕ БО БЫ НАЧАСТЬ
ПОСВЩАЛЪ ИХЪ , ПОЗНАВАЛЪ БЫ ИХЪ СУЧА
Е . ПАСТЫРЬ ЖЕ ТАКОВЫЙ , ИЖЕ ГЪ ПОЗНА
ВАЕТЪ ѠВЕЦЪ СВОИХЪ , ЯКО ПРОМЫШЛЯЕ
ѠНИХЪ . ИПАКИ ПОЗНАВАЕМЪ БЫВАЕТЪ
ИМИ , ЯКО ПОСВЩЕНІЕ ПРІЕМЛЮЩЕ ѠНЕГО .
ИНАВЫКОМЪ ПОЗНАВАЮЩЕ ЕГО , ПРОМЫСЛЕ
НИКА ИОУТѢШИТЕЛЯ ИБЛКУ ИГ . ПРЕЖДЕ
ЖЕ ОНЪ ПОЗНАВАЕТЪ НАСЪ , ПОТОМЪ ЖЕ ИМЫ
ОНОГО ПОЗНАВАЕМЪ . ИНАКО БО НѢСТЬ ВОЗ
МОЖНО БГА ПОЗНАТИ . АЩЕ НЕПОЗНАНИ
БУДЕМЪ БГОМЪ . ПОНЕЖЕ ОНЪ ПРЕЖЕ ПРИ
СВОИХЪ НАМЪ , ПЛОТІЮ БЫВЪ ЧЛКЪ . ПОТОМЪ
ЖЕ МЫ ЕМУ ПРИСВОИХОМЕСЯ , ОБОЖЕНІЕМ
ПРІЕМШЕ ДАРЪ . ХОТЯ ЖЕ ПОКАЗАТИ ГЪ ,
ЯКО АПЛИ ИОУЧЕНИЦЫ ЕГО ДОСТОИНИ СУТЬ ПО
ЗНАВАТИСЯ ИМЪ , ИѠВЧАТА СУТЬ ИСТІННА
ПОСЛѢДУЮЩА ЕМУ . ПОЗНАВАЮ РІЧЕ СВОЯ
СИ , ИПОЗНАВАЕМЪ ЕМЬ СВОИМИ , ПОВЕЛѢВ
ГЛЮЩЕМУ . ЯКО ПОЗНА ГЪ СУЩИХЪ ЕМУ ,

и҃нєшри́нꙋ людн своѧ҆ , и҃же проꙋ́вѣ́дѣ .
дабы́ немн҃ѣ́ти и҃мꙋ́тъ , ꙗ҆́ко человѣ́цы
та́ко вѣ́дѧшє . сего҆́ ра́ди глаго́летъ ,
и҃́коже вѣ́даетъ мѧ҆ ѻ҃цъ , і҆а́зъ вѣ́мъ
ѻ҃ца . та́коѕо вѣ́мъ є҆го҆́ о҆па́сно , и҃́коже
і҆ѡ́нъ менѣ҆ , є҆стє́ственаго ра́ди непремѣ
нє́нїѧ , нєꙋ́щественаго ра́ди є҆ди́нь
ства . начаетъ же глаго́летъ , и҃́ко
дш҃ꙋ свою҆ полага́ю за҆ѻ҃вцы́ . и҃бѧ́мѧ и҃́ко
во́лею намꙋ́ки прихо́дитъ . сѐ́ко и҃бѧ́мѧ
глаго́летъ , полага́ю дш҃ꙋ свою҆ , и҃́ко не
похи́щаетъ никто́же дш҃ꙋ мою҆ , но҆
а҆́зъ самъ ѻ҃лага́ю сію҆ , милосе́рдїѧ ра́ди
безꙁ́чи́сленаго . а҆́ѥже глаго́летъ , и҃́ко
хо́щꙋ оꙋ́мрети ѻ҃вѣ́хъ , коли́ко милосе́
рдїе покаꙁ́ꙋетъ , и҃промы́шле́нїе и҃ли
бо́гъ . ѻ҃лага́мъсо дш҃ꙋ свою҆ ѻ҃вѣ́цъ ра́ди ,
оꙋ҆кре́пляетъ и҃ло́во ѥ҆́же гл҃етъ . а҆́зъ
прїи҆до́хъ да҆́жизнь҆ а҆҆ и҃мꙋ́ютъ , и҃ли́шьше
и҃мꙋ́ютъ . ре́кшꙋ же гс҃ь . и҃́ко і҆и҃ны ѻ҃вцы а҆҆
и҃мамъ , ѻ҃на́зы́цѣ́хъ глаго́летъ . и҃
бо́хꙋ бо ѻ҃дбора҆ сего҆ зако́ннаго на҆́зы́цы ,

нижѐ зако́нꙋ приключа́хꙋсѧ. со́ньмъже
и҆ꙋде́йскїи, пре́же дво́ръ бѧ́ше. попре
грѣше́нїи же кохꙋ̃, бы́сть дво́ръ и҆́хъ
пꙋ́стъ. сего̀ ра́ди гь̃ речѐ, і҆ и҆́ны ѡ҆вца̀
и҆́мамъ, ꙗ҆́же не́сꙋть ѿ двора̀ сего̀, є҆́же
ѿ ꙗ҆зы́къ пре́же повелѣ́нныѧ наспаве́нїе гл҃ю.
ꙗ҆влѧ́етъже дво́ръ свои́ жидо́вьскїи со́ньмъ,
ре́кшꙋже ꙗ҆́ко и҆ѡ҆нѣ́хъ подоба́етъ мѝ приве
стѝ. ꙗ҆влѧ́етъ ѡ҆бои́хъ люде́й разсѣ́ѧнныхъ
сꙋ́ще, и҆ па́стырѧ не и҆мꙋ́щихъ. и҆ бꙋ́дꙋщее со
вокꙋпле́нїе и҆́хъ провозглаша́етъ. ре́къ ᲂу҆́бо,
ꙗ҆́ко бꙋ́детъ є҆ди́но ста́до і҆ є҆ди́нъ па́стырь,
є҆́же бо и҆ бы́сть. то́и бо хотѧ́ше ꙗ҆́ко
бг҃ъ, на бг҃оразꙋ́мїе привестѝ, и҆ ᲂу҆де́ѧ
же і҆ є҆ллины, да́же ѡ҆бои́хъ созижде́тъ
в себѣ̀, воєди́ного но́ваго чл҃ка. и҆ та́ко
бы́сть є҆ди́но ста́до, і҆ є҆ди́нъ па́стырь.
ѻ҆хр҃тѣ бо і҆с҃ѣ, нѣ́сть є҆ллинъ, ни жидо
ви́нъ, ни ва́рваръ, ни ски́ѳъ, нижѐ ра
дѣле́нїе нѣ́кое. є҆ди́но бо начерта́нїе всѐ,
і҆ є҆ди́но зна́менїе бл҃гти, є҆ди́нъ па́стырь
сло́во бж҃їе и҆ бг҃ъ. да посрамлѧ́ютсѧ є҆ретицы̀,

ѩже дре́вняго завѣ́та ѿве́ргше. да слы́ша
оубо, ꙗко є́дино стадо і є́динъ пастырь.
тѣ́мже є́сть бг҃ъ. новомꙋ завѣ́тꙋ нѣ́
тхомꙋ. є́динъ бг҃ъ, і є́дина вѣ́ра, і є́дино
крще́нїе. є́да́ ѡ҃бъ оу҃бо ве́лїѧ бга и҃мать,
ѡ҃бъ́же мала. є́да́ оу҃бо ѡ҃бъ вѣ́рою ѡ҃пра
вдаѥ́мъ, ѡ҃бъ́же дѣ́лы. є́да́ оу҃бо ѡ҃бъ кре
ще́нїе́мъ свободи́мъ, а҃вєи нн҃. є́динъ
бг҃ъ и҃ѡ҃щъ вс҃ѣ́хъ, ѩже та́ко блгонзво́
ли и҃вое҃хотѣ́тъ вс҃ѣ́хъ нас҃ъ воє́дино бы́
ти. любо́вїю е҃же кнемꙋ, и҃вѣ́рою и҃сповѣ
ще́нїе́мъ, і҃е҃же дрꙋгъ содрꙋгомъ свобо
кꙋпле́нїе́мъ, и҃соє́дїне́нїе́мъ и҃мире́мъ.
є́динъ гс҃ъ і҃с҃ъ х҃с҃, ѩже сподо́би нас҃ъ є́дино
вта́до бы́ти. и҃пасо́мо тѣ́мъ самѣ́мъ
и҃стїнны́мъ бг҃омъ и҃пс҃омъ на́шимъ,
ѩже є́сть глава́ всѣ́мъ и҃дверь, и҃пастырь
а҃вла҃ка и҃гъ, и҃тои҃ х҃с҃ да́вый нам҃ъ ѡ҃вца҃
є́го҃ бы́ти, бже́ственыѧ ѻ҃гра́ды є́го҃. и҃
ѻ҃правдавый нас҃ъ кр҃ѣ́ры ра́ди е҃же кнемꙋ
и҃примири́вый нас҃ъ бг҃ꙋ и҃ѡ҃щꙋ, и҃гр҃ѣ́
шны х҃ѡ҃ще свободи́въ и҃помило́вавъ нас҃ъ.

и҆́же дале́че сꙋ́щихъ не ѿри́нꙋ, но̀ прїе́мъ приведѐ къ свѧще́нномꙋ дво̀рꙋ своі̑мꙋ. и҆да́ръ се́й да́стъ, и҆спасе́нїе и҆пра́вдꙋ. мно́жае же па́че прибли́жившихсѧ и҆спа́сшихсѧ, со храни́тъ и҆ꙋкрѣпи́тъ стоѧ́ти крѣ́пко, в҆па́жити бж҃ственыхъ є҆го̀ ꙋче́нїи и҆пове́лѣнїи. и҆две́рїю є҆го̀ в҆ходи́ти і҆и҆сходи́ти, и҆непрело́жное и҆мѣ́ти ꙋкрѣпи́тъ, своє́ю по́мощїю и҆бл҃года́тїю. то́кмо бо а҆́ще ꙋго́дно є҆мꙋ̀ пока́жемъ житїѐ, и҆ о҆па́сно пребыва́нїе. Та́ко бо мѡ́жемъ нарица́тисѧ ѡ҆вча́та и҆́стїннаго па́стырѧ х҃а, и҆тѣ́мъ пасѡ́мымъ бы́ти, и҆гла́съ є҆го̀ слы́шати бра́тїе. и҆бж҃е́ственїи и҆блазі́и да́ры є҆го̀ пребыва́ютъ в҆на́съ, николѝже прелага́еми. и҆не то́кмо ꙋ҆́бо сїѧ̀ блага́ѧ, ꙗ҆́же прїѧ́хѡмъ крѣ́пко со держа́ти и҆́мамы, но̀ и҆дрꙋга́ѧ мно́жаиша прїѧ́ти и҆́мамы. и҆хва́лимсѧ па́че і҆о҆на де́жди бꙋ́дꙋщихъ благи́хъ, дае́мыхъ на́мъ. ꙗ҆́же бо и҆дана̀ бꙋ́дꙋтъ непрело́жно и҆бе҆ѿвѣ́та, въсла́вꙋ бж҃їю сꙋ́ще.

аще іоаннꙋ златооустꙋ, чти сіи конецъ.
аще же црю константинꙋ, преступи сіи
конецъ. и чти потом написаныи конецъ.
Обаче же, ѡвлко хе бже нашъ, бжіи
сне и слово іагньче, пречтыи архіерею,
телецъ непорочныи. иже преоумноженія
ради блгостыня, архіереи намъ быти
восхотѣлъ еси. иже различными лики
оукрасилъ еси стꙋю црквь свою, юже чтною
си кровію искꙋпилъ еси. даруй намъ
присно, стаго ти патріарха и пастыря
и оучителя нашего іоанна златооустаго,
память дховно праздновати, и препо
добно воспоминати его. и всѣхъ стыхъ
пастырь и оучитель нашихъ, право и спра
вльшихъ, слово истины твоея, и про
свѣщьшихъ насъ. ихже наставилъ еси
напристанище хотѣнія своего, и про
славилъ еси достойно. понеже и тіи про
славиша тебе. сподоби же и насъ моли
твами ихъ, паче же и настоящаго ради
дне, свѣтильника и оучителя нашего,

непоро́чно и҆невреди́мо ходи́ти . да́же со́
страхомъ т҃и поработа́вше , полꙋчи́мъ
кꙋ́пно сни́ми , є҆́же ѿ тебѐ благода́ть
и҆ чл҃колю́бїе , и҆ мно́гое твоѐ мл҃рдїе и҆ поми́
лованїе . вселисѧ в на́съ мѡ́лимсѧ , и҆ вни́
ди и҆ходѝ бл҃гі́и на́шъ г҃и . и҆ми́ра своегѡ̀
оу҆мирѝ , и҆ цр҃квь свою̀ оу҆тверди̇̀ . бл҃говѣ́
рномꙋ цр҃ю на́шемꙋ , и҆ вѣ́рномꙋ рабꙋ̀ тво
е́мꙋ , насꙋпоста́ты побѣ́ды да́рꙋй .
собира́ющихсѧ наро́дъ въ цѐрьковь ст҃ꙋю
твою̀ напрославле́нїе твоѐ , и҆ пѡю́щихъ
и҆ трꙋжа́ющихсѧ бл҃гви̇̀ . моли́твами пре
благослове́нныѧ и҆ пречи́стыѧ т҃и мт҃ре .
да́же о҆ тебѣ̀ цр҃и и҆ бз҃ѣ на́шемъ , весе
лѧ́щесѧ прославлѧ́емъ т҃ѧ , всѣ́мъ бла
ги́мъ пода́телѧ на́мъ сꙋ́ща , сопребезна
ча́лнымъ ѿц҃е́мъ твои́мъ , и҆ животворѧ́
щимъ дх҃омъ . нн҃ѣ и҆ при́сно и҆ во́вѣки
вѣко́мъ , а҆ми́нь ; чт҃и сі́и коне́цъ цр҃ю
константи́нꙋ . О҆ба́че же вл҃ко хс҃е бж҃е
на́шъ . бж҃їе сло́во и҆ сн҃е , а҆гнь́че пречи́
стыи и҆ сщ҃е́нныи теле́цъ непоро́чныи .

И́ЖЕ ПРЕМНОГІ́Ѭ РА́ДИ БЛГ҃ТЫ́НЖ , А҆РХІЕ́РЕЙ
НА́ШЪ БЫ́ТИ И҆ЗВО́ЛИВЫИ . И́ЖЕ РАЗЛИ́ЧНЫ
МИ ЛИ́КИ ОУ҃КРАВИ́ВЫИ ЕГ҃ВЮ ВН҃ЦРКВЬ , ЮЖЕ
ЧТНО́Ю ВН҃ КРОВІ́Ю И҆СКУ́ПИ́ЛЪ ЕСЍ . ДА́РУ҃Й
НА́МЪ ПРНО ЕГ҃А́ГО ТВОЕ́ГО̀ И҆ПРЕСЛА́ВНАГО ЦР҃Ж ,
И҆РА́ВНА А҃ПЛ҃ОМЪ КОНСТАНТИ́НА , ПА́МЯТЬ
ДХО́ВНО ПРА́ЗДНОВАТИ , И҆ЗЪПРЕПОДО́БІЕМЪ
ВОСПОМИНА́ТИ ЕГО̀ . И҆ВСѢ́ХЪ ЕГ҃ТЫ́ХЪ И҆ПРАВО
СЛА́ВНЫ ЦРЕ́Й И҆ПА́СТЫРЕЙ , ПРА́ВО И҆СПРА́ВЛЬШИ
СЛО́ВО И҆́СТИНЫ ТВОЕ́Ѧ , И҆ПРОСВѢ́ЩЬШИХЪ
НА́СЪ . И҆ЖЕ НАСТА́ВИЛЪ ЕСЍ НАПРИСТА́НИЩЕ
ХОТѢ́НІЯ ТВОЕ́ГО̀ . И҆ПРОСЛА́ВИЛЪ ЕСЍ ДО
СТО́ЙНО , ПОНЕ́ЖЕ И҆ Ѡ҃НЍ ТЕБЀ ПРОСЛА́ВИША .
СПОДО́БИ ЖЕ НА́СЪ МОЛИ́ТВАМИ И҆́ХЪ И҆МОЛЕ́
НІИ . ПА́ЧЕ ЖЕ ПОЧИТА́ЕМАГО РА́ДИ ДНЕ́СЬ СВѢ́
ТИ́ЛНИКА И҆ЦР҃Ж . И҆ЗДА́ТЕЛЯ ХРА́МА СЕГО̀ РАБО́
ТАЮЩІАГО ТЕБѢ́ . И҆ПО́ДХ҃В Ѡ҃ЦА НА́ШЕГО .
ПРАВОСЛА́ВНЫ́ХЪ ЦРЕ́Й ТВОИ́ХЪ НЕПОРО́ЧНО И҆НЕ
БРЕДИ́МО ЖИ́ТИ . ДА́ЖЕ СОВСТРАХО́МЪ РАБО́ТА
ЮЩЕ ТЕБѢ́ , Ѡ҃БРА́ЩЕМЪ КХ҃ПНО ВНИ́МИ ,
ЮЖЕ Ѡ҃ТЕБЀ БЛГ҃ОДА́ТЬ И҆ЧЕЛОВѢ́КОЛЮБІЕ ,
И҆МНО́ГОЕ МИЛОСЕ́РДІЕ ТВОЀ И҆МИ́ЛОСТИВИ́ ТИ .

вселися в нас молимся, и ходи в нас
благіи ги. и мира своего оумири. цркве
свою оутверди. Блговѣрному црю наше
му, и вѣрному рабу своему насупоста
ты даруй побѣды. даждь ему здравіе
крѣпко, и цѣльбу непоколеблему. и зба
вляя и ѿ всякого стужения, и недужнаго
прихожденія. даждь глы благи в срце его
оцркви своей, и ѡ всѣхъ людехъ своихъ.
даруй ему мирно црствіе. и боляре его в по
слушаніи и страсѣ, и в вѣрѣ православнѣй,
немздопріемныхъ храни. вѡя его во всѣхъ
языцѣхъ супостатныхъ, и на суше и на
морѣ оукрѣпи. і исполни его долготою
дней. и даруй ему видѣти сны сынѡвъ
своихъ. и ѡнѣмъ паки сынѡвъ сны, на
оустроеніе и оутверженіе наслѣдію твоему.
воздаждь имъ богатная и нбная дарова
нія. даруй имъ съземнымъ симъ црстви
емъ и нбное. съприврѣменнымъ симъ,
и вѣчное. съ тлѣннымъ, и нетлѣнная.
Людей своихъ в цѣломудріи и блгоразумѣ

нїи и҆покоре́нїи пребыва́ти наста́ви . и҆ всѣ
хъ съше́дшихсѧ на́стыи сей пра́здникъ,
напохвале́нїе и҆сла́вꙋ и҆че́сть ст҃ы́хъ и҆пресла́
вныхъ цр҃е́й, и҆ра́вны а҆пл҃ѡмъ константи́
на і҆е́лены . цр҃ѧ и҆лю́ди, а҆рхїе́реѧ же и҆
і҆е́реѧ . вѡ́ѧ и҆препросты́ѧ . и҆ноки и҆бѣль
ца̀ . мꙋ́жи же и҆жены̀, и҆всѧ́кїи во́зрастъ,
поми́лꙋй и҆посѣтѝ, и҆сохранѝ и҆соблюдѝ,
вы́ше всѧ́кого нахо́да и҆зло́бы борю́щихъ
на́съ ви́димыхъ и҆неви́димы врагъ . да́
же о҆тебѣ̀ царѝ на́шемъ и҆бз҃ѣ веселѧ́ще
сѧ прославлѧ́емъ т҃ѧ пода́телѧ всѣ́мъ
бл҃гимъ . собезнача́лнымъ т҃и ѿц҃е́мъ,
и҆животворѧ́щимъ дх҃омъ твои́мъ . нн҃ѣ
и҆пр҃но и҆во́вѣки вѣкѡ́мъ, а҆ми́нь ;

Мц҃а ноемврїѧ . въ, к҃а, дн҃ь . поꙋче́
нїе навведе́нїе въцр҃квь прест҃ы́ѧ бц҃а .
е҆ѵ҃а́лїе, ѿлꙋкѝ . сло́во, ѯ҃а .

Во́времѧ о҆но, воста́вши марїѧ́мъ, ѯ҃а
и҆де въго́рнѧѧ сотща́нїемъ, во́градъ д҃
і҆ю́довъ . и҆вни́де вдо́мъ захарїи́нъ,
и҆цѣлова̀ е҆лисаве́ть . и҆бы́сть ꙗ҆ко

на введе́нїе

оу҆слы́ша є҆лисаве́ть цѣлова́нїе мр҃і́нно, в҆зы
гра́сѧ младе́не во́чревѣ є҆ѧ̀. толкованїе.
Ра́дости бл҃говѣ́щенїе прїи́мши пр҃но дв҃аѧ.
и҆ оу҆вѣ́дѣвши ѿ а҆гг҃ла, ꙗ҆́ко є҆лисаве́ть
жена̀ захарїина зачала̀ є҆́сть во́чревѣ. те
чѐ въгорꙋ̀ во́градъ сы́и и҆ оу҆де́йскїи, в҆не́мъ
же пребыва́ше захарїѧ. кꙋ́пно бо ра́дꙋ
ющисѧ ѡ҆благи́хъ оу҆́жикъ є҆ѧ̀. кꙋ́пно же
ꙗ҆́ко разꙋ́мна, и҆звѣща́тисѧ хотѧ́щи
коне́чно, а҆́ще и҆́стинꙋ речѐ є҆й ꙗ҆вльшїисѧ
а҆гг҃лъ. є҆щѐ бо сомнѧ́шесѧ помышле́нїемъ
пресла́внаго ра́ди чюдесѐ, боѧ́щисѧ є҆да̀
ка́ко прельсти́тсѧ. Сего̀ ра́ди не ꙗ҆́ко не
вѣ́рꙋющи, но̀ хотѧ́щи и҆звѣ́стнѣише
разꙋмѣ́ти, о҆пресла́внѣмъ вѣща́нїи,
и҆ цѣлова́нїи а҆гг҃ловѣ. и҆де въподго́рїе,
бж҃е́ственымъ дх҃омъ подвиза́сма, да́же
мно́жае и҆звѣще́нїе прїи́метъ, и҆ оу҆крѣ
пле́нїе ѡ҆глаго́ланныхъ є҆й. въше́дши
же в҆до́мъ захарїинъ, предварѧ́етъ
цѣлова́нїемъ є҆лисаве́ти, почита́нїе
даю́щи є҆й ꙗ҆́ко старѣ́ишѣй, и҆мѣ́сто

ИМѸЩИ МА́ТЕРНЕ . ИЦѢЛОКА́НІЮ КЫ́ШѸ,
КЗЫГРАЕ́Ж ІѠА́ННЪ ВОЧРЕ́ВЪ МАТЕРНИ .
ПОЗНАВЪ ПРЕ́СТЕ́СТВЕНО ВО́ЧРЕВЪ СВОЕ́ГѠ
ВЛКѸ ИГО́СПОДА , ИПОКЛАНА́ЕТСЯ ИПРОПО
ВѢ́ДАЕТЪ ЕГѠ ИГРАНІЕ́МЪ . ЄЖЕ́ВО ВО́ЧРЕ
ВѢ ДВѢМЪ О́ТРОЧА , ПРОРО́ЧЕСКІЇН ДА́РЪ
ДАРОВА́ АВІЇ ІѠА́ННѸ , ПОДАВЫИ ЄМѸ ТА́Й
НѢ ИВЛЕ́НІЕ . БГЪ СЫ́Н ПРЕВѢ́ЧНЫИ ,
ИЗРА́ДНО ДАРОВА́НІЕ ДАРОВА́ ЄМѸ , ПА́ЧЕ
ПРѠЧИХЪ ПРѠРѠКЪ . ИНІ́НО ПѠРЩЦЫ
ПѠРО́ЖЕНІИ ПРОРО́ЧЕСТВОВАХѸ , ПРТЧА́ЖЕ
ІѠА́ННЪ ЄЩЕ́ ВО́ЧРЕВѢ МА́ТЕРНИ СЫ́ЩЕ , ПРО
РО́ЧЕСКОМѲ ДА́РѲ ЕПОДО́БИВ , ИХА ПРЕПО
ВѢ́ДА ПРѢ́ЖЕ . ЕГО́ РА́ДИ ИВО́ЛШИ ВѢ́ХЪ
ПРѠРѠКЪ , ИЗЯ́ЩЕ СВѢДѢ́ТЕЛЬСТВОВАНЪ
ВЫ́СТЬ ѠБРА́ЗЪ ЕГѠ КЛАДЫ́КИ . ЕѴАГГЕЛІЕ .
ИСПО́ЛНИВ ДХА СТА ЄЛИСАВЕ́ТЪ , ИВОЗОПІ
ГЛА́СОМЪ ВЕ́ЛІЇМЪ , ИРЕЧЕ́ . БЛГОСЛОВЕ́НА ТЫ
ВЪЖЕНА́ХЪ , ИБЛАГОСЛОВЕ́НЪ ПЛО́ДЪ ЧРЕВА
ТВОЕ́ГѠ . ТОЛКОВА́НІЕ . НЕИСПО́ЛНЕНОГѠ
ПРЕ́ЖЕ ДХО́МЪ СТЫ́МЪ ЄЛИСАВЕ́ТЪ , ПРЕ́ЖЕ
ДАЖЕ НЕПРІЇ́ДЕ НОВА́ЦІЇ ХА ИВГА НАШЕГО ,

и҆цѣлова́ти ю҆ . поцѣлова́нїи же , пре́же
отроча̀ исполня́шеся дхомъ , і҆играше . по
то́мъже мт҃ри своей предаяше , и҆ вопїяше
прр҃очески є҆лисаве́ть . ꙗ҆коже бо гл҃а дв҃ыя ,
є҆же в҆не́й воплоща́ющагося бж҃їи гла́съ бя́
ше . и҆сего̀ ра́ди и҆ пр҃тчꙋ во́чревѣ ѻ҆даро
ва̀ , и҆ сотвори̇̀ проро́чествовати . та́коже
і҆ є҆лисаве́ть и҆зречѐ проро́ческая глаго́ланїя
къ мр҃їи . не є҆лисаве́тина бѣ́яхꙋ гл҃анїя ,
но̀ є҆же во́чревѣ є҆я̀ ѻ҆трочáте . ѹ҆ста̀ бо
є҆лисаве́тина то́кмо слꙋжа́хꙋ . ꙗ҆коже
и҆ ѹ҆ста̀ дв҃ыя , послꙋжи́ша сꙋ́щемꙋ во́
чревѣ є҆я̀ сн҃ꙋ бж҃їю . а҆́ще небы̀ ѻ҆трочà
взыгра́лося , небы̀ проро́чествовала
є҆лисаве́ть . ѿ і҆ѡа́нна бо проповѣ́даемъ
быва́етъ хс҃ , ѿ є҆лисаве́ти же проповѣ́
даема быва́етъ дв҃ая , и҆ велича́етъ и҆ про
славля́етъ преблг҃ве́ныи пло́дъ чре́ва є҆я̀ .
такова́я бо к҆не́й вѣща́ющи , что̀ мя пе́
рвꙋю нарица́еши ѻ҆ дв҃о , и҆ не и҆скꙋ собра́чная
ѻ҆трокови́це . мнѣ̀ подоба́ше прїи́ти к҆ те
бѣ̀ , поне́же бл҃гослове́на є҆си̇̀ ты в҆жена́хъ ,

и҆блгословенъ плодъ чрева твоего̀. по
о҆бѣтованїю є҆же къ двдꙋ праѿцꙋ нашемꙋ
ѿбга глаголющемꙋ. ѿплода̀ чрева твоего̀
посажꙋ напрестолѣ твоемъ. плодъ чре
ва нареклъ є҆сть, є҆же небыти ѿмꙋжа ра
ждаемое. но̀ ѿє҆диноѧ присно двы мрїѧ,
ѿдха стаго воплощьшагосѧ в нюю, и҆вы
шнѧго силою о҆сѣненїемъ. є҆лицы бо
ѿоцъ сѣмѧ и҆мѣютъ, ѡ҆нѝ сꙋть плоды̀.
хсже є҆диного чрева двыѧ бца плодъ,
понеже бо є҆дина є҆го̀ породѝ, и҆скꙋшенїѧ
мꙋжьска весма̀ невѣдѧщи. понеже
бо грѣхъ ѿжены̀ зачатсѧ, и҆потомъ
постиже намꙋжа праѿца нашего а҆дама,
и҆ѿтого̀ навсѣхъ человѣкъ прїиде сме
рть. сего̀ ради и҆благаѧ ѿжены̀ начаша
сѧ, второмꙋ а҆дамꙋ ѿдвы возсїѧвшꙋ,
вземлющемꙋ грѣхѝ мира, хꙋ бгꙋ на
шемꙋ. даже оу҆мирающеи ѡ҆а҆дамѣ,
ѡ҆живлени бꙋдꙋтъ ѡ҆самомъ томъ хѣ.
і҆ѧко да восхѡщꙋтъ жены̀ возревнова
ти, добродѣтельное и҆бжтвеное житїе,

на введе́нїе

соверше́ныхъ и҆блаже́ныхъ мꙋ́жъ, же́нь
скїѧ не́мощи ѿложи́вше. Є҆ѵ҃а́лїе.
И҆ ѿкꙋ́дꙋ ми̑ сѐ, да прїи́де мт҃и г҃а моегѡ̀
комнѣ̀. Толкова́нїе. Ꙗ҆́коже бо напо
слѣ́докъ сн҃ъ є҆лисаве́тинъ, і҆ѡ́аннъ предо
те́ча. прише́дшꙋ х҃ꙋ к҆немꙋ̀ крещє́нїе
прїѧ́ти, недостои́на себѐ таково́мꙋ при
ше́ствїю влⷣки глаго́лаше. Та́ко і҆ нн҃ѣ
мт҃и є҆гѡ̀, недостои́нꙋ себѐ, таково́мꙋ
прише́ствїю влⷣчцы и҆ мт҃ре бж҃їѧ и҆сповѣ́
даетъ. ѿкꙋ́дꙋ ми̑ сѐ преслáвное гл҃ющи,
и҆ве́лїе бл҃го бы́сть, да́же мт҃и г҃а моегѡ̀
прїи́де комнѣ̀. мт҃рь же сїю̀ наречѐ и҆пре́
же рожества̀, и҆ г҃а ѡ҆ нея̀ роди́тисѧ хотѧ́
ща, свидѣ́тельствꙋющи а҆гг҃ловымъ гла
го́ломъ, и҆ крѣ́пкꙋ вѣ́рꙋ подаю́щи. ѡ҆про́
чихъ бо ма́терехъ пре́же да́же родѧ́тъ, не
подоба́етъ ма́тери нарица́ти и҆́хъ, стра́ха
ра́ди и҆ прещє́нїѧ. ѡ҆ дв҃ѣ и҆́же ничтѡ̀же
таковѡ̀ мнѧ́шесѧ. сегѡ̀ ра́ди и҆ пре́же
рожде́нїѧ, ма́терь нарица́етъ ю҆ є҆лиса
ве́ть. Є҆ѵ҃а́лїе. Сѐ бо ꙗ҆́ко бы́сть гла́съ

цѣлованїя твоего, вооушїю моею, взы
грася младенецъ радощами вочревѣ моем.
иблажена вѣровавшїя, яко будетъ сове
ршенїе гл҃аннымъ ей ѿг҃а. толкованїе.
Познавая пр҃тча гласъ цѣлованїя, испасе
нїе чл҃ческое прозирая радовашеся осемъ,
играше вочревѣ мт҃ри своея. Елисаветь
же преславное таиньство разумѣющи,
и ѿ ст҃аго дх҃а двизаема, оублажаетъ
пр҃но дв҃у мр҃ію. яко вѣровавши глаголан
ным ей ѿг҃а. прооувѣдѣ бо Елисаветь,
прежереченная ей ѿ агг҃ла. и понеже оубо
вѣрова имъ дв҃ая и рече, се раба господ
ня буди ми по словеси твоему. сего
ради и оублажаетъ ю. крѣпчаиша же
на оувѣренїе ѿ сихъ словесъ бысть дв҃ая
оублажаема, понеже вѣрова. и изъвѣ
щася явѣ отаинѣ, еже ѿ агг҃ла к ней
глаголы, и ѿ прорицаемыхъ к ней ѿ Ели
савети. к тому же и ѿ поклоненїя отро
чати, еже вочревѣ ея Іоанна крестите
ля. неплодовы оубо и другія родиша,

младе́нецъ же николѝ же прⷪ҇рческомꙋ да́рꙋ
сподо́бисѧ, є҆щѐ во́чревѣ мт҃рьнѣ носи́мъ.
водѣ́ѧшажесѧ преслáвнаѧ ѡ҆неплóдови сеи
є҆лисаве́ти, да́же оу҆вѣ́рена бꙋ́детъ і҆ѧ́же
о҆дв҃ѣй бц҃ѣ преє҆сте́ственаѧ. Є҆ѵ҃ѧ́лїе.
И҆речѐ мр҃їа́мъ. вели́чи дш҃а моѧ̀ г҃а, и҆ во
ра́довасѧ дх҃ъ мо́й о҆бз҃ѣ сп҃сѣ мое́мъ.
ꙗ҆́ко призрѣ̀ насмире́нїе рабы̀ своеѧ̀, се̑
бо ѿнн҃ѣ блажа́тъ мѧ̀ вси̑ рѡ́ди. ꙗ҆́ко
сотвори̑ мн҃ѣ вели́чїе си́лныи, и҆ст҃о и҆́мѧ
є҆го̀. и҆мл҃ть є҆го̀ вро́дъ и҆ро́дъ набѡѧ́щи
хсѧ є҆го̀. Толкова́нїе. Соверше́нно бо
и҆зв҃ѣща́вшисѧ дв҃аѧ, славосло́вити
бг҃а. о҆номꙋ напи́сꙋющи чю́до, а҆несебѣ̀.
то́й бо са́мъ бг҃ъ призрѣ̀ на́мѧ, сми
ре́ннꙋю рабꙋ̀ свою̀. неа́зъ бо ко о҆номꙋ
во̑зрѣ́хъ, но̀ о҆́нъ оу҆бо поми́лова мѧ̀,
а҆неа́зъ надѣ́ѧхсѧ и҆проси́хъ. и҆ѿнн҃ѣ
блажа́тъ мѧ̀ вси̑ рѡ́ди. оу҆блажа́ютъ же
мѧ̀ вси̑ немоеѧ̀ ра́ди добродѣ́тели, но̀
поне́же сотвори̑ со мно́ю вели́чїѧ бг҃ъ. и҆
не т҃ьи то́кмо є҆лисаве́те блажи́ши мѧ̀,

но̀ и҆всѝ ро́ди вѣ́ровавши̑х блажа́тъ мѧ̀.
си́льнаже наречѐ г҃а, да никто̀же не не
вѣ́рꙋетъ глаго́лемымъ, но̀ си́лою дѣ́ю
щаго дѣ́ло воспо́слетъ. а҆не є҆́же по є҆сте
ствꙋ̀ и҆стѧза́ющи, ѿпаде́тъ и҆́стїннаго
сложе́нїѧ ᲂу҆́мнаго, є҆́же по и҆́стинѣ бы́вши̑х.
ст҃о же речѐ и҆́мѧ є҆го̀, ꙗ҆влѧ́ющи ꙗ҆́ко по
не́же бо прихо́ди є҆дїноро́дныи сн҃ъ бж҃їи,
во́чрево жены̀, и҆ѡ̀сего не оскверня́етсѧ.
ст҃о ᲂу҆́бо є҆́сть и҆́мѧ є҆го̀, и҆ не о҆скве
рня́етсѧ пречи́стыи зачина́емыи во
мнѣ̀ дв҃ѣй, созида́ѧ своѐ тѣ́ло, ми́
рꙋ вл҃ка и҆г҃ь. сего̀ ра́ди и҆дх҃ъ ст҃ы́и при
хо́дитъ, да́же ст҃о бꙋ́детъ зача́тїе,
свѧ́то и҆роже́нїе бы́ти сотвори́тъ. не на
мнѣ̀ же то́кмо ми́лость є҆го̀, но̀ и҆на
всѣ́хъ боѧ́щихсѧ є҆го̀. не боѧ́щеи бо сѧ г҃а,
и҆всѝ недостѡ́йнїи непоми́лованн сꙋ́ть.
но̀ ра́зꙋмомъ на́страхъ ѻ҆бращаемн, сїи
поми́лованн быва́ютъ. вро́дъ же и҆ро́дъ
ре́кши бы́ти мл҃ти бж҃їи, сѐ ꙗ҆влѧ́етъ
ꙗ҆́ко и҆в ны́нѣшнѣмъ ро́дѣ, сирѣ́чь,

в ны́нѣшнѣмъ вѣ́цѣ и въ бꙋ́дꙋщѣмъ
ро́дѣ, в безконе́чномъ и вѣ́чномъ о́номъ
вре́мени, поми́лованни бываю бѡ́ѧщеисѧ
г҃а. здѣ оу́бо стори́чное возда́нїе при
е́млюще, та́може мнѡ́жаишаѧ и пре
мно́гаѧ и живота̀ вѣ́чнаго. пре́жде бо
велича́етъ дш҃а го́спода, та́же дх҃ъ весе
ли́тсѧ. разꙋмѣ́емъ же ка́ко велича́етъ
дш҃а г҃а. и́же досто́йно пре бг҃омъ хо́
дитъ, о́нъ е́сть велича́ѧи г҃а. а́ще бо
досто́йно живе́мъ по о́бразꙋ созда́вшаго
на́съ, и оу подѡ́бимсѧ первообра́зномꙋ
благи́ми дѣ́лы, та́ко велича́емъ г҃а сло
весы̀ и дѣ́лы и помышле́нїи, ве́лїѧ и не
бе́сна дѣ́ла творѧ́ще. тогда̀ бо и дх҃ъ
на́шъ весели́тсѧ, сирѣ́чь дх҃о́вныи да́ръ
е́же прїѧ́хѡмъ, вели́кихъ ра́ди дѣ́лъ
и́гра́етъ и оу спѣва́етъ, а не спрѧ́таетсѧ,
нижѐ оу́мерщвѧ́етсѧ. оу́малѧ́етъ же
кто̀ и́мѧ хв҃о, сирѣ́чь ма́ло твори́тъ,
и сан҃ъ е́же ст҃ы́мъ дх҃омъ прїѧ́лъ е́сть
подостоѧ́нїю, проти́вꙋ зло́бѣ сꙋ́щей

в҆не́мъ, и҆занѐ нетворѧ́щꙋ подо́бнаѧ. дх҃ъ же и҆дш҃ꙋ, то̀же глаго́летъ. и҆пре́же оу҆бо возвели́чила є҆́сть дш҃а є҆ѧ̀, пото́мъ же возвесели́сѧ дх҃ъ є҆ѧ̀. сего̀ ра́ди и҆сла вослови́тъ, ро́ждьшагосѧ в҆не́й сло́ва бж҃їѧ, и҆неи҆зрече́ннѣй є҆го̀ си́лѣ преоу҆ди влѧ́етсѧ. ка́ко возмо́же неопи́санныи в҆мѣсти́тисѧ во́чрево мт҃рьне, и҆безпло́тныи неразлꙋ́чно и҆неразмѣ́сно и҆непрело́жно совокꙋпи́ти себѐ пло́ти человѣ́честѣй пообразꙋ. себѐ же оу҆блажа́етъ дв҃аѧ, неѿѧ́зыка глаго́лющи, но̀ дх҃ꙋ ст҃о́мꙋ наше́дшꙋ на́ню. кото́рыи бо ро́дъ ѿто́лѣ неблажи́тъ є҆ѧ̀. неи҆скꙋсобра́чна бо по́мꙋжи, бц҃а же по́дх҃ꙋ ѧ҆вльшисѧ. пре́вари же бо прр҃чество, и҆стинꙋ же показа̀ соверше́нїе сло́ва. Єѵ҃алїе. Сотворѝ держа́вꙋ мы́шцею своє́ю, расточѝ гѡрды́ѧ мы́сли срдца̀ и҆́хъ. низложѝ си́лныѧ сопрт҃о́лъ. и҆возне́се смире́ныѧ. а҆лчꙋ́щаѧ и҆спо́лни бл҃гъ, и҆богатѧ́щаѧсѧ ѿпꙋстѝ тща̀. воспрїѧ́тъ і҆и҃лѧ о҆́трока своє́го̀, помѧнꙋ́ти

ми́лости, ꙗ҆́коже гл҃а ко ѿц҃е́мъ на́шимъ, а҆враа́мꙋ и҆ сѣ́мени є҆го̀ до́вѣка. пребы́сть же мр҃їа́мъ с҆нею̀ ꙗ҆́ко три мц҃а, и҆ возвра́тисѧ вдо́мъ свои́. Толкова́нїе.

Мы́шца ѿч҃а є҆́сть сн҃ъ, сотвори̑ держа́вꙋ и҆сила́ по є҆стествꙋ̀ бг҃ъ въ сн҃ѣ своемъ. воплощьшꙋ бо сѧ сн҃ꙋ, побѣже́нно бы́сть є҆стество̀, дв҃ѣ́й поро́ждьши. бг҃ꙋ воче ловѣ́чьшꙋсѧ, человѣ́кꙋ о҆божи́вшꙋсѧ. и҆ расточи̑ гь гѡрды́ѧ бѣ́сы, і҆ и҆згна̀ и҆́хъ ѿ человѣ́ческихъ дш҃ъ. расточи̑ є҆ллинь скихъ мꙋдре́цъ, непрїе́мшихъ проповѣ́да нїѧ. расточи̑ жидо́вьскїѧ лю́ди, невосхо тѣ́вшихъ вѣ́ровати, но̀ па́че недосто́йна содѣ́ѧвшихъ о҆не́мъ. расточи̑ срⷣца̀ гордѣ ли́выхъ помышле́нїемъ, и҆ совѣ́ты и҆́хъ, несъверше́нѣхъ сотвори̑. низложи̑ же ве́лїѧ мꙋ́дръствꙋющихъ. ве́лїѧ бо мꙋ́дръствоваша расточи́вшеисѧ бѣ́си, и҆ на ча́льникъ си́хъ дїѧ́волъ, превозноше́нїемъ ѿ нб҃съ спа́дъ. є҆ллиньстїи же мꙋ дрецы̀, и҆ кни́жницы и҆ фарисѣ́и, и҆́же

пе́рваѧ сѣда́лища и҆ска́хꙋ. си́хъ бо нари
ца́етъ си́лныхъ, и҆́хже и҆низ́ложѝ сопре
сто́лъ, и҆́хже содержа́хꙋ ꙗ҆́ко оу҆чи́тели.
и҆возне́сѐ смири́вшихъ себѐ, подкрѣ́пкїѧ
рꙋ́ки бж҃їѧ, сирѣ́чь ꙗ҆зы́чники. і҆є҆́же
кꙋ́пно рещѝ, всѣ́хъ человѣ́къ и҆́хже сми
рѝ грѣ́хъ. сошедшемꙋ с҆вы́ше вѣ́ро
вахꙋ, да́стъ оу҆́бо и҆́мъ вла́сть, настꙋ
па́ти назмїѧ̀ и҆наскорпі́ѧ, и҆навсѧ́кꙋ
си́лꙋ вра́жїю. а҆лчꙋщихъ же и҆спо́лни бла
ги́хъ. а҆лка́ше бо ро́дъ человѣ́ческїи кро
мѣ̀ жидѡ́въ. сі́и бо бога́ти бѧ́хꙋ, за
ко́номъ и҆заповѣ́дьмѝ і҆обѣтова́нїи.
ꙗ҆зы́чницы же, ни писа́нїѧ и҆мѧ́хꙋ ни
зако́на, нижѐ за́повѣди. насыти́ша
же сѧ вѣ́ровавше пи́сменнымъ благи́мъ,
є҆́же ѿве́тхаго и҆но́ваго завѣ́та. є҆ли́цы
же са́ны ѕѣло̀ превозне́сшесѧ, поне́же
несмире́нно прїи҆дѡ́ша, смири́вшемꙋсѧ
на́съ ра́ди, і҆о҆́бразъ ра́бїи прїе́мшꙋ. и҆
ѿпꙋще́ни бы́ша тщ҃и, ничто̀же
и҆мѣ́юще, нижѐ вѣ́рꙋ, нижѐ ра́зꙋмъ,

нижѐ оу҆пова́нїе благи́хъ . но̀ ѿпадо́ша
и҆ѿ земна́го і҆ерусали́ма и҆ѿбꙋ́дꙋщаго .
прїѧ́тъ же и҆зра́илѧ о҆́трока своего̀ . и҆
съверши́сѧ є҆́же ко а҆враа́мꙋ о҆бѣтова́нїе .
ре́кшꙋ бг҃ꙋ к нему̀ , ꙗ҆́ко сѣ́менемъ твои́мъ
благослѡвѧ́тсѧ всѧ племена̀ земна́ѧ .
и҆зра́иль же нарица́етсѧ всѧ́къ зрѧ́и оу҆
мо́мъ бг҃а , и҆разꙋ́мно слы́ша бж҃е́ствен
наѧ . сего̀ ра́ди и҆бж҃е́ственыи па́велъ
глаго́летъ . невсѝ оу҆́бо и҆́же ѿи҆зра́илѧ
сі́и и҆зра́ильтѧне . не оу҆́бо и҆́же и҆́менемъ
велича́ющихсѧ , но̀ полꙋчи́вшихъ вѣ́рꙋ
нарица́нїе и҆́мене , си́хъ нарица́етъ и҆зра́и
льтѧны , но̀ и҆мно́га ты́сѧща вѣ́ровавше
х҃ꙋ спасѡ́шасѧ , и҆́же съдержа́хꙋсѧ ѿи҆зра́
илѧ по́плоти . пребы́сть же мр҃їѧ́мъ
съ є҆лисаве́тїю ꙗ҆́ко тр҃и мѣ́сеца , та́же воз
врати́сѧ , поне́же бо хотѧ́ше роди́ти є҆ли
саве́ть , возврати́сѧ дв҃аѧ . в шесты́и бо
мѣ́сецъ зача́тїѧ пр҃тчева , прїи́де а҆́гг҃лъ
къ мр҃і́и . и҆поне́же оу҆́бо ꙗ҆́ко съ є҆лисаве́тїю
пребы́сть тр҃и мц҃а , сей оу҆́же и҆сполни́шасѧ

девѧть мѣсецъ . сего ради ѿходитъ
двѧ, множества ради хотѧщаго собрати
сѧ народа, ѿроженїѧ прчтчева . обычай
оубо бѧше в таковы двцѣ непребывати .
Сего ради братїе потщимсѧ и подвигне
мсѧ и возопїемъ к ней, сице глюще .
Ѿ всестаѧ дво . тобою бо небесныи миръ
всей земли данъ бысть . тобою море
остисѧ . тобою человѣцы аггли быша .
и тебе дрꙋзи и раби и чада бжїѧ человѣцы
нарекошасѧ . тобою восходъ человѣцы
на нбо к вышнемꙋ имѣютъ . тобою крстъ
просвѣтисѧ по всей вселеннѣй, на немъ же
снъ твой распѧтсѧ хс бгъ нашъ . Егоже
Едїнороднаго сна бжїѧ познахомъ . Егоже
роди ты прчтаѧ дво, га нашего іса ха .
Емꙋже вси аггли и человѣцы кланѧемсѧ .
со безначалнымъ его ѿцемъ, и со
прстымъ и благимъ и животворѧ
щимъ дхомъ . нынѣ и при
сно и во вѣки вѣкомъ,
аминь :

Поученіе вн҃лю ст҃ыхъ праѿцъ. благо словѝ ѿче.

сло
1 мв

Древнїи оубо ѡни, иже прежде закона бж҃ественїи мужи, неписмены ни словесы оучими бяху. но чисто имуще срдце, дх҃овнымъ осїянїемъ просвѣщахуся, и тако бж҃ственая хотѣнїя вѣдяху і изъвѣщахуся. самому бг҃у тому бесѣдующу сними, и повелѣвающу и вѣщающу оусты коустомъ. Таковъ оубо бяше ное, авраамъ, исаакъ, іяковъ. и сихъ внуцы, іовъ, моисей. понеже бо изъ немогоша чл҃цы, и недостойни быша изъвѣщатися, и наоучени бывати дх҃омъ ст҃ымъ. подаде человѣколюбецъ бг҃ъ писанїя, даже поне сими воспоминаютъ, и наоучаются бж҃їя хотѣнїя. тако и хс҃ апл҃омъ оубо самообразно бесѣдова, и свою бл҃годать оучителя имъ посла. и понеже бо потомъ хотяху ереси прозябати и двизатися, и нравы наши разтлити. бл҃гоизволи написана быти еѵ҃алїя, даже ѿ сихъ

наоучаеми истинѣ, неѿвращени бꙋдемъ
лжею еретическою, ниже доконца ратлѣни
бꙋдꙋтъ нравы наши. четыре же даде нам
еѵ҃алїѧ. понеже бо четыри вселеньскїѧ до
бродѣтели, иѿсихъ наоучаемсѧ. храбро
сти, мꙋдрости, правдѣ, и цѣломꙋдрїю.
храбрости оубо, егда глетъ гь. небойтесѧ
ѿоубивающихъ тѣло, дшꙋ же немогꙋщих
оубити. мꙋдрости же, егда оучитъ глѧ.
бꙋдите мꙋдри ꙗко же змїѧ. правдѣ же,
егда оучитъ и повелѣвае. ꙗко же хощете да
творѧтъ вам члцы, и вы творите имъ тако
же. цѣломꙋдрїю же егда глет. возрѣвыи
нажену возжелѣнїем, оуже прелюбодѣйство
ва ю в срдцы своем. Ѳино образно же, четыри
еѵ҃алїѧ дана быша намъ, понеже стѡлпи
сꙋть сїѧ мирꙋ. мирꙋ же четыре части
имꙋщꙋ, востокъ, западъ, сѣверъ и полꙋ
дне. подобаше бо и столпѡмъ быти четы
ремъ. еѵ҃алїе же нарицаетсѧ, понеже воз
вѣщаетъ намъ вещи блги и добры сꙋща,
сирѣчь оставленїе грѣховъ, правдꙋ,

восхоже́нїе на нб҃са̀, въсыновле́нїе бг҃ꙋ.
наслѣ́дїе вѣ́чныхъ бл҃гъ, и҆ свобоже́нїе мꙋ́ка.
возвѣща́ютъ же и҆ оу҆ча́тъ на́съ, ꙗ҆́ко благо
оу҆го́дно прїѧ́хомъ сїѧ̀. нижѐ оу҆́бо потрꙋ
ди́хомсѧ ѻ҆стѧжа́нїи бл҃ги́хъ си́хъ, нижѐ
свои́ми и҆справле́нїи сїѧ̀ прїѧ́хомъ. благо
да́тїю же є҆ди́ною, и҆ чл҃колю́бїемъ бж҃їимъ,
си́цевымъ благи́мъ сподо́бихомсѧ. и҆че
ты́ре сꙋ́ть є҆ѵ҃али́сти. и҆ ѿ си́хъ оу҆́бо два̀,
матѳе́й, и҆ і҆ѡа́ннъ, ѿ ли́ка двою̀ на́десѧте
а҆пⷭ҇лъ сꙋ́ть. дрꙋга́ѧ же два̀, ма́рко, и҆ лꙋка̀,
ѿ седми́десѧтъ сꙋ́ть. и҆ ма́рко оу҆́бо послѣ́
дователь бѧ́ше и҆ оу҆чени́къ петро́въ. лꙋка̀
же послѣ́дователь и҆ оу҆чени́къ бѧ́ше па́вло
въ. матѳе́й оу҆́бо и҆спи́са є҆ѵ҃а́лїе пре́же
всѣ́хъ, є҆вре́йскимъ глаго́ланїемъ, к҆вѣ́
рѡвавшимъ ѿ жидѡ́въ. и҆ напи́са сѐ по ѻ҆сми̇
лѣ́тѣхъ возне́сенїѧ г҃а на́шего і҆с҃а х҃а.
преложи̇ же сѐ і҆ѡа́ннъ напослѣ́докъ, ѿ жи
до́вскаго ꙗ҆зы́ка на є҆ллїи́нскїи. ма́рко же
подесѧти̇ лѣ́тѣхъ возне́сенїѧ гн҃ѧ на
пи́са є҆ѵ҃а́лїе, ѿ петра̀ на оу҆че́нъ бы́въ.

лꙋка̀же написа̀ попѧти̇̀ на́десѧти лѣ́тѣхъ
возне́сенїѧ гн҃ѧ. І҆ѡа́ннъже бг҃осло́въ по
три́десѧти и҆ двою̀ лѣ́тѣхъ возне́сенїѧ гн҃ѧ,
написа̀ є҆ѵ҃а́лїе. Гл҃етъже сѧ ꙗ҆́ко посме́рти
си́хъ тре́хъ є҆ѵ҃али́стъ, принесе́на бы́ша
три є҆ѵ҃а́лїѧ і҆ѡа́ннꙋ бг҃осло́вꙋ. взы
ска́вшꙋ сїѧ̀, да́же ви́ди і҆и҆стѧза́етъ сїѧ̀
и҆разсꙋ́дитъ, а҆́ще пра́вѣ и҆до́брѣ і҆и҆сти
нно и҆спи́сана бы́ша. ви́дѣвъже сїѧ̀, и҆
о҆и҆стїнѣ ѕѣло̀ возра́довасѧ и҆прїе́мъ.
є҆ли́ка ѡ҆ни̇̀ ѡ҆ста́виша, то́й и҆спо́лни. и҆
є҆ли́ка ѡ҆ни̇̀ наспѣ́хъ рѣ́ша, то́й распростре̇
въ своемъ є҆ѵ҃а́лїи. сего̀ ра́ди и҆ ѿ бг҃осло́вїѧ
нача́тъ. поне́же бо дрꙋзі́и є҆ѵ҃али́сти не
рѣ́ша о҆превѣ́чномъ бытїи̇̀ бг҃а сло́ва, то́й
бг҃осло́ви о҆се́мъ. да не возмни́тсѧ бж҃їе
сло́во, про́стъ человѣ́къ бы́ти, сирѣ́чь
кромѣ̀ бж҃ества̀. матде́йже о҆плоть
ско́мъ то́кмо бытїи̇̀, и҆роже́нїи хв҃ѣ гла
го́летъ. къжидово́мъ бо писа̀, и҆́мже
дово́льно бѧ́ше є҆́же позна́ти и҆разꙋмѣ́
ти, ꙗ҆́ко ѿ а҆враа́ма и҆ да вы́да роди́сѧ хс҃.

почиваетъже вѣровавшїи ѿ жидѡвъ, егда̀ и҆звѣстится ꙗко ѿ дв҃да есть хс҃. обачеже рещи̑ и҆мать кто̀, ꙗко недовлѧше ли єдинъ єѵ҃алистъ. слыши довлѧше оубо, но̀ паче даꙗвитсѧ и҆стина. сего̀ ради четыре оставлени быша, и҆ подвигошасѧ написати єѵ҃алїѧ. єгда̀ бо видиши сихъ четыре несобравшисѧ кꙋпно, нижѐ заєдино сѣдшимъ. но̀ и҆номꙋ и҆ндѣ сꙋщꙋ. таже оєдиной вещи, ꙗко ѿєдины оустъ написавше. неоудивити лисѧ и҆маши, єѵ҃альской и҆стїнѣ, и҆ речеши ꙗко ѿ дх҃а ст҃аго гл҃аша. а҆щелиже кто̀ глаголетъ, ꙗко внѣкоихъ не слѡгаютсѧ єѵ҃алисти. глагѡлемъ, ꙗко внꙋ жнѣиши вездѣ слѡгаютсѧ, сирѣчь, ꙗко бг҃ъ чл҃къ бысть, и҆ ѿ преблг҃вєныѧ и҆ пр҃но дв҃ыѧ рождєисѧ. ꙗко дивна сотвори̑. ꙗко распѧтсѧ. ꙗко погребєсѧ. ꙗко воскрсе. ꙗко вознесєсѧ на нб҃са̀. ꙗко хощетъ сꙋдити живымъ и҆мертвымъ. ꙗко далъ єсть спасєныѧ заповѣди. ꙗко несꙋпротивно

древнему закону внесе. ꙗко сн҃ъ бж҃їи
єсть. ꙗко єдїночадъ. ꙗко присносу
щенъ. ꙗко тогоже єстества ѿц҃у и дх҃у,
і єлика таковаѧ. Аще оубо ѡсущихъ
и великихъ неразложни быша, но согла
шаютсѧ. что дивишисѧ, аще вхуды
хъ и малыхъ мнѧтсѧ разликовати.
сего ради паче истиньствуютъ, ꙗко не
вовсѣхъ согласишасѧ. аще ли же се бы
было, непщевали быша ѡнихъ ꙗко собра
шасѧ купно, и совѣщавшесѧ написаша.
нн҃ѣ же ꙗже остави єдинъ, написа дру
гїи, и сего ради мнѧтсѧ внѣкихъ раз
ликовати. мы же вѣруемъ и прїемлемъ неза
зорно всѧ, єлика наоучиша, і єлика пропо
вѣдаша ст҃їи оученицы і ап҃ли і єѵ҃алисти.
и повинуемсѧ ѡвсѣхъ велѣнїемъ и оуче
нїемъ, и преданїѧ ихъ бл҃гоговѣнїемъ
всѧкимъ хранимъ, и совершаемъ сїѧ
ꙗко же наоучени быхомъ. и нетокмо оубо
словомъ праздным вѣруемъ, і ꙗвлѧемсѧ
заповѣдемъ господнимъ совершители,

исповѣдающе и славѧще г҃а и б҃га нашего
велїѧ чюдеса . Потщимсѧ и самѣми
тѣми дѣлы показати се , и несꙋщихъ
тако и сꙋмнѧщихсѧ подвизати и воста
влѧти коистїиннѣй вѣрѣ , и оукрѣпле
нїи чюдесемъ господнимъ . ибо ꙗкоже
бж҃ественыи ап҃лъ глаголетъ . кромѣ
дѣлъ вѣра мертва есть , нибо дѣло
кромѣ вѣры , ниже вѣра кромѣ дѣлъ
спасаетъ человѣки . но свѣрою дѣла ,
и вѣра съ дѣлы спасаетъ насъ . Вѣрою
свѣдѣтельствовашасѧ в҃си древнїи , и пре
же закона бж҃ественїи мꙋжи , і исповѣ
даша ꙗко оугодиша б҃гꙋ . Вѣрою мно
жаишꙋ жертвꙋ авель паче каина принесе
к б҃гꙋ . еюже свидѣтельствова҃ быть пра
веденъ быти , свидѣтельствꙋющꙋ ода
рѣхъ его б҃гꙋ , и вѣры ради оумре . І еще
гл҃етсѧ . вѣрою енохъ преставленъ быть
невидѣти смерти , и необрѣтлшесѧ ,
понеже преложи его б҃гъ . кромѣ же вѣры
невозможно есть бл҃гооугодити б҃гꙋ .

вѣ́ровати бо пре́же подоба́етъ приходѧ́ще
мꙋ к҃бг҃ꙋ, ꙗ҆́ко є҆́сть и҆щꙋ́щимъ є҆го̀ мздо
возда́тель быва́етъ. вѣ́рою проповѣ́дано
бы́сть но́еви ѡ҆невѣ́домыхъ, блага́го
ᲂу҆боѧ́всѧ, сотворѝ ковче́гъ на спасе́нїе
до́мꙋ своє́мꙋ, и҆́мъже ѻ҆сꙋдѝ ми́ра.
и҆повѣ́рѣ и҆пра́вдѣ бы́сть наслѣ́дникъ.
вѣ́ровавъ ᲂу҆́бо і҆и҆спо́лнивъ повелѣ́ннаѧ
ѿ бг҃а, и҆ бл҃гоговѣ́нїемъ и҆несꙋмнѣ́нымъ
ра́зꙋмомъ содѣ́ѧвъ ковче́га, спасе́сѧ
ѿ всепогꙋбле́нїѧ ѻ҆́ного пото́пнаго, и҆то́й
са́мъ и҆сꙋ́щїи с҆ни́мъ. Вѣ́рою призы
ва́емъ а҆враа́мъ, послꙋ́ша и҆зы́ти в҆мѣ́
сто є҆́же хотѧ́ше прїѧ́ти в҆наслѣ́дїе,
і҆и҆зы́де невѣ́дѣ ка́мо и҆́детъ. вѣ́рою
в҆сели́всѧ в҆зе́млю ѻ҆бѣтова́ннꙋю, ꙗ҆́ко
чю́ждь въ кро́вѣхъ в҆сели́всѧ, с҆ и҆саа́комъ
и҆ і҆ꙗ҆́ковомъ, с҆наслѣ́дники ѻ҆бѣтова́нїѧ
того̀же. жда́ше бо ѻ҆снова́нїѧ и҆мꙋ́щаго
гра́да. є҆мꙋ́же хитре́цъ и҆зижди́тель
бг҃ъ. Вѣ́рою и҆сама̀ са́рра неплодова сꙋ
щи, си́лꙋ напрїѧ́тїе сѣ́мене прїѧ́тъ,

ѝпа́че вре́мене во́зра҃ста родѝ . понѓ́же
в҃ѣ́рна бы́ти мнѧ́ѧ ѡ҃б҃ѣ́товавшаго . в҃ѣ́-
рою прине҃сѐ а҃враа́мъ и҃саа́ка пок҃ѹ́шаемъ ,
і҃є́дїноча́даго прине҃сѐ , прїе́мыи ѡ҃б҃ѣ́това́-
нїѧ . ѥ҆мѹ́ѭже глаго́лано бы́сть , ꙗ҆́ко
во҃и҃спа́ѥтъ нарече́тсѧ тебѣ҃ сѣ́мѧ . мнѣ́-
выи , ꙗ҆́ко и҃҆ѡ҃ме́ртвыихъ воста́вити є҃гѡ҃
мо́жетъ бг҃ъ . ѿ҃ѹ́дѹѭже и҃҆во́нмище є҃гѡ҃
прине҃сѐ , в҃ѣ́рою ѡ҃б҃ѹ́дѹщи бл҃гв҃ѝ и҃спа́ѥкъ
і҃а́кова і҃и҃са́ва . В҃ѣ́рою і҃а́ковъ ꙋ҃мира́ѧ ,
ко́ждаго вы́нѡ́въ і҃о҃и҃нфове́хъ бл҃гословѝ ,
и҃поклони́всѧ накра́и же҃зла́ є҃гѡ҃ . в҃ѣ́рою
і҃о҃и҃нф҃ъ ꙋ҃мира́ѧ , ѡ҃и҃҆схоже́нїи вы́нѡ́въ
і҃и҃левы́хъ помѧ́нѹ҃ , і҃о҃кѡ́стъ є҃гѡ҃ повел҃ѣ҃ .
в҃ѣ́рою мои҃се́и ро́дивсѧ , вокрове́нъ бы́сть
т҃ри мц҃а ѡ҃цы́ свои́ми . поне́же ви́дѣ҃ша
ѻ҃тро́чѧ кра́сно҃ , и҃не ꙋ҃бо́ѩшасѧ повел҃ѣ҃
нїѧ҃ царе́ва . в҃ѣ́рою мои҃се́и вели́къ бы́въ ,
ѡ҃бе́ржесѧ нарица́тисѧ сы́нъ дще́ре фара
о́новы . па́чеже вожѡ́т҃ѣ҃ воо҃зло́битисѧ
кѹ҃пно въ҆лю҆дмѝ бж҃їими , не́жели прибре́-
менно и҃мѣ́ти гр҃ѣ҃хѧ҃ наслажде́нїе . бо́льшее

богатьство вмѣнивъ, паче єгипетскихъ
сокровищъ поношенїе хв҃о. взираше бо на
бꙋдꙋщее мздовоздаѧнїе. вѣрою оста
ви єгипта, неоꙋбоѧвсѧ гнѣва царева.
невидимаго бо ꙗко видима ожидаше. вѣ
рою сотвори пасхꙋ и проливанїе крови,
даже оꙋбиваѧи первенца, незако
летъ и. вѣрою преидѡша чермное море
ꙗко посꙋхꙋ, єгоже покꙋшенїе прїемше
єгиптѧне поглощени быша. вѣрою стѣ
ны їерихонскїѧ падѡша, ѡбстꙋплени
быша заседмь дней. вѣрою раавъ блꙋ
дница непогꙋблена бысть кꙋпно съневѣ
ровавшими, прїемши схѡдники ми
ромъ. вѣрою трїе ѿтроцы законꙋ хра
нители ꙗвишасѧ, и внидѡша впещь
огненꙋ распальшꙋюсѧ седмерицею, ни
весма же оꙋстрашившесѧ, ниже оꙋбоѧ
вшесѧ. сего ради орошени быша внеи
и неѡпалишасѧ. вѣрою пророкъ данїилъ
пощенїемъ, и слезами себе очищъ,
вниде вровъ львїи кромѣ сꙋмнѣнїѧ,

и҆сохране́нъ бы́сть невреди́мъ, и҆цѣ́лъ
и҆безпа́кости. вѣ́рою ст҃і́и в҃си досме́рти
подвигѡ́шасѧ, по́стнически же и҆му́че
нически тече́нїе соверши́вше. сего̀ ра́ди
и҆нб҃ны̀м бл҃гимъ сподо́бишасѧ. вѣ́рыбо ра́ди
речѐ ст҃і́и в҃си побѣди́ша цр҃твїѧ. содѣ́ѧ
ша пра́вду. полꙋчи́ша ѻ҆бѣтова́нїѧ. загра
ди́ша ᲂу҆ста̀ льво̀м. ᲂу҆гаси́ша си́лꙋ ѻ҆гненꙋю.
ᲂу҆бѣжа́ша ѻ҆стрїѧ̀ меча̀. ᲂу҆крѣпи́шасѧ
ѿне́мощи, бы́ша крѣ́пцы вобранѣ́хъ.
ѡ҆полче́нїѧ чюжи́хъ ᲂу҆клони́ша. при
ѧ҆́ша и҆жены̀ ѿвоскресе́нїѧ ме́ртвыѧ своѧ̀.
и҆ні́иже ᲂу҆сѣ́чени бы́ша, непрїе́мше
и҆збавле́нїѧ, да́же бо́лшее воскресе́нїе
полꙋча́тъ. повѣ́рѣ сѝ в҃си ᲂу҆мрѡ́ша,
непрїи́мше ѡ҆бѣтова́нїѧ. но̀ и҆здале́ча
сїѧ̀ ви́дѣвше, и҆лобыза́вше і҆и҆сповѣ́
давше, ꙗ҆́ко чю́жди и҆стра́нни сꙋ́ть на
земли̇̀. вѣ́ра ᲂу҆́бо є҆́сть ᲂу҆пова́емымъ
соста́въ. вѣ́ра ᲂу҆́бо є҆́сть неви́димымъ
веще́мъ ѻ҆бличе́нїе. є҆́же бо зри́тъ і҆ѻ҆жи
да́етъ. а҆́щелиже є҆́же неви́дим ѻ҆жида́емъ,

терпѣ́нїемъ ѡ҆жида́емъ. вѣ́рꙋюще оу҆бо
оу҆пова́емъ, оу҆пова́юще же терпи́мъ. те
рпѧ́ще же лю́бимъ, любѧ́ще же тща́емсѧ,
и҆къ добродѣ́тельнымъ дѣѧ́нїемъ подви
за́емсѧ, и҆ра́вно оу҆се́рдїе и҆́мамы и҆во́
лю и҆съ дх҃овле́нїе. Вѣ́рою бо є҆ди́нъ дх҃ъ
прїе́мше, є҆ди́но разꙋмѣва́ти дѡ́лжни
є҆смы̀. ꙗ҆́ко є҆ди́но тѣ́ло і҆ є҆ди́на дш҃а.
и҆́бо сꙋ́щеи є҆ди́но тѣ́ло, і҆ є҆ди́нъ дх҃ъ вѣ́дѣ
бꙋ́дꙋтъ. бг҃ъ оу҆бо ра́вно всѣ́хъ при́звалъ
є҆́сть. всѣ́мъ же живота̀ дарова́лъ є҆́сть.
всѣ́мъ ра́вно є҆́сть глава̀. и҆ дш҃ъ на́шихъ
и҆́мать ꙗ҆́ко оу҆ды своѧ̀, всѣ́хъ совоз́дви́же
и҆спосади̇̀, и҆ всѣ́хъ оу҆бо є҆дїночє́стно при
ѧ́тъ. и҆ та́же бл҃гаѧ ѡ҆жида́емъ вси ви
дѣ́ти, и҆ наслѣ́дити в҆вѣ́цѣ бꙋ́дꙋщемъ,
и҆ на́ нб҃ сѣ́хъ ра́вни є҆смы̀, а҆́ще и҆ наземли̇̀
разли́чїе и҆́мамы дрꙋ́гъ ѿ дрꙋга, и҆ ѿсто
и҆́мъ и҆ раздѣлѧ́емсѧ. є҆ди́нъ гь҃, є҆ди́на
вѣ́ра, є҆ди́но крещє́нїе. є҆да̀ о҆́въ оу҆бо бо́
лша га҃ и҆́мать, о҆́въ же хꙋдѣ́иша. є҆да̀
о҆́въ оу҆бо ѿ вѣ́ры о҆правда́сѧ, о҆́въ же ѿ дѣ́лъ.

е҆да̀ оу҆бо, ѡ҆ви ѿ воскресе́нїѧ свободи́ша
сѧ, ѡ҆ви же нетако. е҆ди́нъ бг҃ъ и҆ ѿц҃ъ
всѣ́хъ, и҆же надо всѣ́ми и҆ за всѣ́хъ и҆ во
всѣ́хъ. и҆зволи́вый тако и҆ восхотѣ́въ
всѣ́хъ на́съ е҆ди́но бы́ти, е҆́же к нему̀
любвѐ ра́ди и҆ вѣ́ры и҆ соглаше́нїѧ. і҆е҆́же
дру́гъ ко́ дру́гу совокупле́нїѧ и҆ присвое́нїѧ
и҆ оу҆мире́нїѧ. И҆му́ще же бра́тїе любо́вь
и҆ соглаше́нїе вѣ́ры на́шеѧ, ꙗ҆́ко оу҆ды тѣ
лесѐ це́ркве хв҃ы, совокупле́ни и҆ свѧ́зани
су́ще. сострада́емъ дру́гъ дру́гу, и҆
па́ки сра́довлемсѧ. да́же и҆ ѿ главы̀ на́шеѧ
х҃а, низходѧ́щую благода́ть дх҃а ст҃а́го
прїе́млемъ, и҆ тако спаса́емсѧ. Вѣ́ра
е҆́же бг҃у бра́тїе е҆ди́на е҆́сть. о҆ба́че же
вели́читсѧ и҆ оу҆малѧ́етсѧ разумѣ́нїемъ,
и҆лѝ неразумѣва́нїемъ. Глаго́летъ же
х҃с, маловѣ́ре въ ску́ю сумнѣ́сѧ. и҆
и҆́ндѣ, ве́лїѧ вѣ́ра твоѧ̀, бу́ди ти ꙗ҆́коже
вѣ́ровалъ е҆сѝ. и҆ па́ки, ни воизра́или
толи́ки вѣ́ры о҆брѣто́хъ. Сѐ оу҆бо воз
величава́етсѧ вѣ́дѣ, и҆ оу҆малѧ́етсѧ вѣ́ра

и҆зволе́нїемъ и҆тща́нїемъ на́шимъ . и҆
никто̀же да неглаго́летъ ꙗ҆́ко препро́стъ
є҆́смь , и҆ка́ко хощꙋ̀ разꙋмѣва́ти . и҆
вѣ́дѣти о҆па́сно вѣ́рꙋ . незави́стна оу҆́бо
є҆́сть бл҃года́ть , и҆ всѧ́комꙋ хотѧ́щемꙋ
благо́е . ма́лꙋже и҆вели́кꙋ , премꙋ́дрꙋже
и҆ препро́стꙋ , ста́рцꙋ і҆ю́номꙋ , бога́тꙋже
и҆ни́щꙋ , мꙋже́мъже и҆жена́мъ , и҆ всѧ́
комꙋ во́зрастꙋ . благі́и бо бг҃ъ всѣ́мъ
простира́етъ лꙋча̀ своеѧ̀ благода́ти . сего̀
ра́ди глаго́летъ а҆по́столъ . зри́те бра́тїе
зва́нїе ва́ше . ꙗ҆́ко немнѡ́зи ли премꙋ́
дри по́плоти . немнѡ́зи ли си́лни . не
мнѡ́зи ли бл҃гоплемени́ти . но̀ бꙋѧ́ѧ
ми́ра и҆збра̀ бг҃ъ , да́же премꙋ́дрыѧ посра
ми́тъ . и҆ немощна́ѧ ми́ра и҆збра̀ бг҃ъ ,
да́же посрами́тъ крѣ́пкїѧ . и҆ неблагопле
мени́таѧ ми́ра , и҆ оу҆ничиже́ннаѧ и҆збра̀
бг҃ъ , и҆ несꙋ́щаѧ да́же сꙋ́щаѧ оу҆праздни́т .
не оу҆́бо и҆звѣ́ты твори́мъ неоу҆че́нїемъ ,
и҆ неи҆скꙋше́нїемъ . и҆ неразꙋмѣ́нїемъ ,
и҆ неможе́нїемъ . но̀ и҆́щемъ и҆оу҆чи́мсѧ

и҆наказꙋ́емсѧ, и҆вели́чимсѧ повѣ́рѣ
на́шей, і҆и҆зволе́нїи и҆тща́нїи. Вси оу҆бо
вѣ́рнїи, є҆ли́цы ѿ є҆ди́ноѧ кꙋпѣ́ли свѧ
та́го крещє́нїѧ поро́ждьшеисѧ. є҆ди́но
тѣ́ло быва́емъ ст҃ы́мъ дх҃омъ. а҆́ще
и҆мно́га и҆разли́чна и҆́мамы рожде́нїѧ, и҆
нра́вы и҆начина́нїѧ. ст҃ы́и бо дх҃ъ є҆́сть,
є҆́же совокꙋплѧ́етъ всѧ своє́ю бл҃года́тїю.
и҆совокꙋплѧ́етъ и҆содержи́тъ, и҆спосп҃ѣ
шева́етъ наоу҆єдинє́нїе. і҆а҆́ще свѧза́нїѧ
любвѐ не и҆́мамы дрꙋ́гъ ко́дрꙋгꙋ, и҆со
глаша́емсѧ и҆соблюда́емъ незазо́рно, по
гꙋби́ти и҆́мамы совокꙋпле́нїе вѣ́ры, и҆
благода́ть ꙗ҆́же дх҃ъ ст҃ы́и даровà на́мъ.
бг҃ъ любо́вь є҆́сть, і҆и҆стиньствꙋ́юще лю
бо́вїю, всѧ оу҆мно́жити и҆́мамы о҆не́мъ.
се́же бы́ти и҆́мать, а҆́ще благо́е житїѐ
на́ше и҆прибы́токъ спосп҃ѣша́етъ вѣ́рѣ.
вѣ́раже любо́вїю и҆воздержа́нїемъ дѣ́й
ствꙋема, соверша́етъ спасе́нїе на́ше.
Вѣ́рꙋемъ же оу҆́же бра́тїе, и҆лю́бимъ
бг҃а ѿ всеѧ̀ дш҃а, и҆ѿ всегò помышле́нїѧ.

и҆ѿ всего̀ ср҃ца, и҆ѿ всеѧ̀ си́лы на́шеѧ, к тому̀ же и҆ бра́тїю на́шꙋ лю́бимъ, по повелѣва́ющей за́повѣди, и҆ бли́жнѧго своего̀ ꙗ҆́ко са́мъ себѐ. и҆дѣ́лаемъ пра́вдꙋ на всѧ́ко вре́мѧ, и҆мѣ́стѣ и҆ве́щи. та́ко бо постигнꙋ́ти и҆ма́мы въмꙋ́жа со верше́на. въмѣ́рꙋ во́зраста и҆сполне́нїѧ хв҃а. и҆сподо́бимсѧ съ бл҃гоꙋ҆годи́вши ми є҆мꙋ̀ ѿ вѣ́ка, о҆бѣтова́ннымъ вѣ́чнымъ благи́мъ, о҆ само́мъ то́мъ хⷭ҇ѣ і҆с҃ѣ г҃ѣ на́шемъ. є҆мꙋ́же сла́ва и҆держа́ва, собезнача́лнымъ ѿц҃е́мъ. и҆ свѧ́тымъ дх҃омъ. ны́нѣ и҆ при́сно и҆ во́вѣки вѣко́мъ, а҆ми́нь.

Поꙋче́нїе в недѣ́лю прⷣ҇ржⷭ҇тво́мъ хв҃ымъ. є҆ѵ҃а́лїе, ѿ матѳе́ѧ. сло́во, ѕг҃.

Гже́ственыи а҆пⷭ҇лъ і҆ є҆ѵ҃али́стъ матѳе́й, пе́рвыи и҆пре́же дрꙋги́хъ є҆ѵ҃али́стъ на писа̀ є҆ѵ҃а́лїе, жидо́вьскимъ ꙗ҆зы́комъ, къ вѣ́рѡвавшимъ ѿ жидо́въ написа̀ сѐ. наче́нъ ѿ по́плоти роже́нїѧ и҆ бытїѧ̀ хв҃а. и҆ съче́тъ оу҆́бо, и҆ родосло́вивъ пра́родителѧ,

ѿ них же влечетсѧ хс. сна его нари
цаетъ давыдова і авраамлѧ. къ жидо
вомъ бо писа, имъже доволно бѧше разꙋ
мѣти и оувѣдѣти, ꙗко ѿ авраама и да
выда родисѧ хс. вѣровавшеи бо ѿ жи
довъ, егда извѣстѧтсѧ ꙗко ѿ авра
ама есть хс, почиваютъ и радꙋютсѧ
ѡчести и славѣ прародителей ихъ. обо
имъ бо обѣтова бгъ, авраамꙋ оубо,
ꙗко ѡ сѣмени твоемъ блгословѧтсѧ вси
ꙗзыцы. двдꙋ же, ꙗко ѿ плода чрева
твоего посажꙋ на престолѣ твоемъ. сего
ради и ѿ сеѧ притча начинаетъ еѵгалистъ
сице глѧ. еѵгалїе. Книга родъства
ісъ хва, сна давыдова, сна авраамлѧ.
толкованїе. Нерече видѣнїе или слово,
ꙗко же глахꙋ прроцы, ѡни бо та препи
саша. видѣнїе еже видѣ исаїѧ, и слово
еже бысть ко исаїеви. но книги рече роже
нїѧ іс хва. понеже бо прроцы, к непокоривым
члкомъ и жестосердымъ глахꙋ. и сего
ради глахꙋ зрѣнїе, і ꙗко слово есть гне,

За
а

да́же оу҆бѡѧ́тсѧ лю́дїе и҆ непрезира́ютъ гла
го́лемаѧ. Є҆ѵ҃али́стъ же матѳе́й, къ чело
вѣ́кѡмъ вѣ́рѡвавшимъ гл҃аше, и҆ бл҃гопослꙋ
шли́вымъ и҆ бл҃горазꙋ́мнымъ. и҆ сего̀ ра́ди ни
что̀ же таковое речѐ, ꙗ҆ковоже гл҃ахꙋ прр҃цы.
оу҆мо́мъ бо зрѧ́хꙋ, ꙗ҆́же зрѧ́хꙋ, мечта́
юще сїѧ̀ дх҃омъ ст҃ы́мъ. сего̀ ра́ди зрѣ́
нїѧ гл҃ахꙋ сїѧ̀. матѳе́й же неоу҆мо́мъ ви́
дѣ г҃а и҆ мечта́сѧ є҆го̀, но̀ чю́вьствено сни́мъ
бѧ́ше, и҆ чю́вьствено слы́шаше є҆го̀, зрѧ
є҆го̀ пло́тїю. Сего̀ ра́ди неречѐ видѣ́нїе
є҆́же ви́дѣ, сирѣ́чь мечта́нїе, но̀ кни́ги роже́
нїѧ і҆с҃ х҃ва. а҆ і҆с҃ и҆́мѧ є҆врѣ́йско є҆́сть, ска
за́етъ же сѧ сп҃съ. і҆с҃ бо спасе́нїе гл҃етсѧ жи
до́вьскимъ ꙗ҆зы́комъ. Хри́сти же нари
ца́ютсѧ цр҃їе и҆ і҆є҆ре́и, сирѣ́чь пома́занни.
пома́зовахꙋ бо сѧ ст҃ы́мъ є҆ле́омъ, ѿрога
полага́емаго на главꙋ̀ и҆ точа́ща. глаго́летъ
же сѧ г҃ь х҃с, і҆ꙗ҆́ко цр҃ь, і҆ꙗ҆́ко і҆є҆ре́й. ꙗ҆́ко
цр҃ь оу҆́бо, поне́же воцр҃и́сѧ на грѣхо́мъ.
ꙗ҆́ко і҆є҆ре́й же, поне́же принесѐ же́ртвꙋ
себѐ ѡ҆на́съ. пома́зажесѧ и҆ то́й са́мъ г҃ь,

и҆стїннымъ є҆леомъ ст҃ымъ дх҃омъ. кто̀
бо и҆нъ и҆мѧше дх҃ъ, ꙗ҆коже гь҃. въпро
рѡ́цѣхъ оу҆бо і҆и҆ныхъ, бл҃гть ст҃аго дх҃а
дѣ́йствоваше. въх҃ѣ же недѣ́йствоваше
бл҃годать ст҃аго дх҃а. но̀ х҃с, є҆дїносꙋ́щнꙋ
сꙋ́щꙋ є҆мꙋ̀ ст҃омꙋ дх҃ꙋ дѣ́йствоваше,
поне́же оу҆бо речѐ і҆с҃а х҃а. да́же немнѣ́ти
и҆мамы ꙗ҆ко ѡ҆дрꙋги́хъ гл҃стъ, приложѝ
сн҃а дв҃дова. бѧ́ше и҆дрꙋгі́и и҆сꙋ́съ наро́чи,
и҆же помои҆се́и воєво́да бы́сть. о҆ба́че же о҆нъ
и҆сꙋ́съ на́ввинъ нарица́шесѧ, а҆не дв҃довъ,
пре́же бо дв҃да вомнѡ́гихъ родѣ́хъ бѧ́ше
о҆нъ, ни́же ѿ пле́мени і҆оу҆до́ва бѧ́ше, ѿ него̀
же влеча́шесѧ дв҃дъ, но̀ ѿ дрꙋга́го пле́мене
бѧ́ше. сн҃а дв҃дова, сн҃а а҆враа́млѧ. дв҃да
пре́же а҆враа́ма оу҆чини̇̀. поне́же бо дв҃дъ
па́че прославлѧ́шесѧ ѿ жидѡ́въ, і҆ꙗ҆ко
ю҆нѣ́и сы́и па́че а҆враа́ма, і҆ꙗ҆коже ѿ цр҃твїѧ
наро́читъ. въ цр҃ѣ́хъ оу҆бо пе́рвыи сей
бл҃гооу҆годѝ бг҃ꙋ, і҆ѡ҆бѣтова́нїѧ прїѧ́тъ,
ꙗ҆ко ѿ сѣ́мени є҆го̀ воста́ти и҆мать х҃с.
ѿ ню́дꙋ же и҆всѝ х҃а сн҃а дв҃дова глаго́лахꙋ,

І҃ѡбра́зъ и҃чи́нъ хр҃ъ , и҃сполна́ше вонѣ́тнимъ
Да́вы́дъ . и҃́мѣ́же бо Да́вы́дъ , позаѹ́лъ
мерзѣ́кимъ и҃шверже́нномъ шѡ́гѡ , вощри
ѧ . та́ко и҃́хе полнше́нїи а҃да́ма цр҃твїи
и҃нача́льства є҃́же и҃ма́ше , прїи́де вопло
тивъ , и҃́бы́ть вторы́и а҃да́мъ . и҃́же
и҃пе́рваго пе́рвыи , и҃вощри́ѧ вна́съ хр҃ѣ .
Є҃ѵа́нгелїе . А҃враа́мъ роди́ и҃саа́ка. толкованїе .
Сѡ҃враа́ма начина́етъ родосло́вїе , поне́же
тои҃́ бѣ҃ ѿц҃ъ жидовшмъ . и҃поне́же
тои҃́ пе́рвыи , прїи́метъ ѡ҃бѣ́това́нїѧ ѿц҃а ,
и҃́ко ѿ҃ вре́мени є҃гѡ҃ бл҃говлова́тѣ҃ѧ вси и҃́зы́
цы . є҃гѡ҃ ра́ди и҃ѿц҃а̀ родосло́вит҃ъ хр҃а .
хр҃ѣ бо є҃́сть сѣ҃ме́ѧ а҃враа́мле , о҃не́мъже бл҃го
слови́хшмѣ҃ѧ вси и҃́же ѿ҃и҃́зы́къ , пре́же
прѣ҃кла́сти сѹ҃́ще . а҃враа́мъже ска́за́етѣ҃ѧ
ѿ҃ц҃ъ и҃́зы́кшмъ . и҃саа́къже ска́за́етѣ҃ѧ
ра́дость и҃ли҆ сѣ҃мѣ́нїе . є҃гѡ҃ ра́ди и҃сарра
ре́чѐ , сѣ҃мѣ́хъ ми҃ сотвори́ гь҃ , сн҃ѣ́чь
ра́дость . и҃вовспомина́етъже є҃ѵа́нгелистъ
дрѹ́га́ѧ ча́да а҃враа́мля , сн҃ѣ́чь и҃змаи́ла
и҃прѣ҃ше́чихъ . поне́же бо жи́дове не҃ѿц҃и́хъ

БЛЕКШ́МИ БЯ́ХУ, НО ѠНЕСА́КА . НЕДА́ІКЪ ОУ́БО
Е́ДИ́НЪ БЯ́ШЕ НАСЛѢ́ДНИКЪ А́БРАА́МУ .
ПОНЕЖЕБО НПОВОЛИ ѠЧИ ЖИВЯ́ШЕ . ПРА
ВЕДНО НБЛАГОЧЕСТИ́ВНО . НПОБѢ́ТОВА́НІЮ
БЖІЮ ѠЦУ ДАРОВА́НЪ БЫ́СТЬ . НМѢ́ЯШЕ
ЖЕ ПРЕ́ЖЕ СЕГО́ А́БРААМЪ ИЗМА́НЛА ѠО́ТРОКО
ВИ́ЦА А́ГА́РЯ . ХЕТТ́УРАЖЕ РОДИ́ ЕМ́У ЧА́ДА
ШЕ́СТЕРА . ЄѴА́ЛІЄ . ВЛІ́КЪЖЕ РОДИ́
І́ЯКОВА . І́ЯКОВЪЖЕ РОДИ І́ЙДУ НБРАТІЮ
ЕГО́ . ТОЛКОВА́НІЄ . ОБЫЧАН БЯ́ШЕ
ПОМУ́ЖЬХЪ ТВОРИ́ТИ РОДОВЛОБІЯ́ . МУ́ЖЪ
ОУ́БО ЄСТЬ́Ъ , НТО́И ЄСТЬ НАЧА́ЛО НКО́РЕНЬ
О́ТРОЧА́ТИ , НГЛАВА́ ЖЕНѢ . ЖЕНА́ЖЕ ДАНА́
БЫ́СТЬ МУ́ЖУ ПОМО́ЩНИЦА , КО́РМЛАЩИ
НЕГРѢВА́ЩИ НВОЗРАСТА́ЩИ СЕ́МЯ . ѠДРУ
ГИ́ХЪБО СНШВЪ І́ЯКОВЛИХЪ І́ѲУ́ДУ РОДОВЛО
ВИ , ПОНЕ́ЖЕ ѠПЛЕ́МЕНЕ ЕГО́ ВЛЕЧА́ШЕСЯ ХС .
ВОСПОМИНА́ЕТЪЖЕ НПРѠЧИ БРА́ТІИ І́ѲУ́ДОВЪ .
ПОНЕ́ЖЕ Е́ДИНЪ НА́ЗЫКЪ Е́СТЬ НЗРА́НЬЛЬТЕ
СКІЇН . НАДВА НАДЕСЯ́ТЬ НА́КО КО́РЕНЬ ВОСХОДЯ́
ЩЕ . НЖЕБО БУ́ТЬ ДВАНАДЕСЯ́ТЬ СНШОВЕ І́ЯКО
ВЛИ , МНЯ́ТІЯ НТІИ БЫ́ТИ ПРА́ѠЦЫ ХВЫ .

ꙗ҆ко того̀ же ро́да сꙋ́ще, и҆ патрїа́рси и҆ кнѧ́
зи, ѿ ни́хъ же х҃с прозѧбѐ. Еѵ҃алїе.
Іоу́да же роди̇̀, фаре́са и҆ за́ра ѿ фама́ры.
Толкова́нїе. Фама́рꙋ же сїю̀ сно́хꙋ и҆мѧ́
ше и҆оу́да, за и҆́ромъ є҆ди́нѣмъ ѿ сы
но́въ є҆го̀. семꙋ̀ же безча́да оу҆ме́ршꙋ,
о҆бꙋ́чи ю̀ соа҆о́номъ, и҆ семꙋ̀ сꙋ́щꙋ сы́нꙋ
є҆го̀. оу҆ме́ршꙋ же и҆ семꙋ̀ лꙋка́вствїѧ ра́
ди є҆го̀. и҆оу́да же нехотѧ́ше совокꙋпи́ти
є҆ѧ̀ тре́тїемꙋ сы́нꙋ своемꙋ̀ сило́мꙋ. Фа
ма́ра же жела́ющи ѿ сѣ́мене а҆враа́млѧ ча́
до сотвори́ти, ѿложи̇̀ оу҆бо вдови́чнаѧ,
преобразѝвшижесѧ ꙗ҆ко блꙋдни́ца, и҆
оу҆таи́вшисѧ совокꙋпи́сѧ съ свекро́мъ сво
и́мъ. и҆зача́тъ ѿ него̀ два̀ о҆трочати
близнѧ́тъ. є҆гда̀ же хотѧ́ше роди́ти
си́хъ, прострѐ рꙋ́кꙋ пе́рвое о҆трочѧ̀ ѿло
же́снъ, ба́ба же червле́ною кану́рою зна́
меновавши на́скорѣ, и҆зше́дшꙋю рꙋ́кꙋ
о҆трочате, ꙗ҆ко да позна́етсѧ роди́вый
сѧ пре́же. о҆трочѧ̀ же спрѧ́та рꙋ́кꙋ вну́
трь ложе́снъ, и҆роди́сѧ пре́же дрꙋгі́и.

и҆ потомъ о҆нъ, и҆же рꙋкꙋ прострѐ пре́же. наречежесѧ роди́выисѧ пре́же фаре́съ, є҆же сказꙋ́етсѧ пресѣче́нїе. пресѣчѐ бо є҆сте́ственаго чи́на. съпрѧ́тавыи же рꙋкꙋ наречесѧ за́ра. ꙗ҆ко же бо о҆нъ пока за̀ пре́же рꙋкꙋ, съпрѧ́та же ю҆ па́ки. та́ко і҆є҆же по҆хѣ житїѐ, ꙗ҆ви́сѧ въпра́ведныхъ и҆ свѧты́хъ, и҆же пре́же зако́на і҆ о҆брѣ́занїѧ. в҆си бо сі́и не ѿ заповѣ́дей и҆смотре́нїѧ зако́на ѡ҆правда́шасѧ, но̀ ѿ и҆ска́нїѧ є҆ѵ҃а́льскаго житїѧ̀, и҆ благо че́стно и҆пра́ведно пожи́ша. и҆мамъ же а҆враа́ма, о҆ста́вльша ѿц҃а и҆до́мъ бг҃а ра́ди, и҆ ѿре́кшасѧ и҆землѧ̀ своеѧ̀, оу҆пова́нїемъ бꙋ́дꙋщаго воздаѧ́нїѧ. и҆мамъ і҆ꙗ҆кова и҆ і҆о҆ва, и҆мелхиседе́ка и҆прѡ́чихъ, и҆же пре́же зако́на пра́вдою и҆ житїе́мъ кра́снымъ просвѣти́вши хсѧ. прише́дшꙋ же зако́нꙋ, с҆прѧ́тасѧ таково́е житїѐ. ꙗ҆ко же та́мо фаре́сꙋ ро́ждьшꙋсѧ, напослѣ́докъ па́ки и҆зы́де за́ра, та́ко зако́нꙋ да́нꙋ бы́вшꙋ.

напослѣдокъ возсїѧ еѵ҃альское житїе, еже червленою канꙋрою, сирѣчь кровїю хвою знаменавшесѧ. еѵ҃алїе. Фаресъ же роди еврома. еромъ же роди арама. арамъ же роди аминадава. аминадавъ же роди наассона. наассонъ же роди салмона. салмонъ же роди воѳза ѿ рахавы. толкованїе. Рахавꙋ же сїю глаголютъ нѣцыи быти ю раавꙋ блꙋдницꙋ, ꙗже прїѧтъ сходники іса навви на. посла оубо сихъ объити внꙋтренѧѧ града іерихона, иже ипознани бывше цремъ іерихоньскимъ, искоми бѧхꙋ. сокровени быша вдомꙋ рахавы, въточилницѣ стебленѣ, внощи же оужемъ ѿстѣны спꙋстивши сохрани ихъ. прїѧтъ же обѣщанїѧ клѧтвена ѿ нихъ, изнаменїе надомꙋ еѧ оуже червлено, даже градꙋ прїѧтꙋ бывшꙋ, спасена бꙋдетъ сродомъ своимъ, ежебо ибысть. ꙗкожебо раава она блꙋдница сꙋщи іиноплеменнїца, прїемши сходники іса навви на сохранена бысть,

и҆согражанка і҆и҃льтѧномъ бы́сть . та́ко
і҆ѧзы́чнаѧ цр҃квь пріе́мши позира́телѧ
і҆с҃овы , сирѣ́чь а҆пл҃ы х҃а бг҃а на́шего .
и҆велѣ́нїемъ е҆го̀ вѣ́ровавши спасена̀ бы́сть
ѿ грѣха̀ , и҆сохрани́сѧ ѿ плѣне́нїѧ дш҃е́вна
го . Єѵ҃а́лїе . Воо́зъже роди̇̀ о҆ви́да ѿ ру́ѳы .
толкова́нїе . Ру́ѳа сїѧ̀ и҆ноплеме́нница
бѧ́ше и҆моа҆ви́тѧнка , о҆бру́чи́же сѧ съ воо́
зомъ , ꙗ҆́же пре́же бѣ̀ с҆ро́дница е҆мꙋ̀ , по
пе́рвомъ е҆ѧ̀ мꙋ́жѣ , и҆ ѿ него̀ роди̇̀ о҆ви́да .
Єѵ҃а́лїе . О҆ви́дъ же роди̇̀ і҆ е҆ссе́ѧ . и҆
е҆ссе́и же роди̇̀ дв҃да цр҃ѧ . толкова́нїе .
Сказа́нїе же и҆мать си́це . жена̀ нѣ́каѧ
нарица́ема е҆ми́на , с҆мꙋ́жемъ свои́мъ
а҆вимеле́хомъ , и҆ двои́ми сы́новы . и҆зы́
де ѻ҆ ѿ чины своеѧ̀ виѳлее́ма , гла́да ра́ди
хлѣ́бнаго , и҆вселисѧ в҆зе́млю моа́вь
скꙋю . прїѧ́тъ же снохи̇̀ моа҆ви́тѧнки
засыно́въ свои́хъ , о҆рѳꙋ и҆ ру́ѳꙋ . оу҆ме́
ршꙋ же мꙋ́жꙋ е҆ѧ̀ а҆вимеле́хꙋ , и҆ двои́мъ
сыно́мъ . е҆ми́на же восхотѣ̀ возвра
ти́тисѧ во ѿ чествїе своѐ в҆виѳлее́мъ .

руфаже рече къ свекрови своей, идѣже аще
идеши иду іазъ, іидѣже аще вселиши
шисѧ вселюсѧ іазъ. людіе твои, лю
діе мои. и бгъ твой, бгъ мой. при
шедшиже со свекровію своею в виѳлеемъ во
времѧ жатвы, іизыде на село воозово
собирати класы. и познана бывши ꙗко
сродница есть, повелѣно ей бысть
невозбранно собирати. таже и бракомъ
совокуписѧ воозу. ꙗкожебо руфа сіѧ
иноплеменніца сущи и нища, забывши
же люди и домъ ѿца своего, совокуписѧ
съ воозомъ, и внучаты своими роди двда
цр҃ѧ. тако іꙗзычнаѧ црквь, иноплеме
менна сущи и блудѧщи. таже пре
зрѣвши люди своѧ, и кумирьскаѧ почита
ніѧ, пріѧта бысть в невѣсту сна бжіѧ.
Еѵ҃ліе. Двдъ же црь роди соломона
ѿ оуріевы. толкованіе. Нерече бо
ꙗко двдъ црь роди соломона ѿ вирсавіѧ,
себо бѧше имѧ жены оуріевы. но мужа
еѧ воспомѧну оуріѧ, даже воспомѧнетъ

намъ сꙋгꙋбое безъзаконїе дв҃дово. ꙗко
женꙋ чюжꙋ прїѧтъ, і ꙗко мꙋжа еѧ
оуби. водвоѧ оубо оскверненїѧ впа
дшꙋ, въпрелюбодѣйство и оубїйство.
И соломонъ же донѣгдѣ, ѿчее бл҃гочестїе
хранѧше некрадомо. егда же много
простресѧ коиноплеменнымъ женамъ,
наидоложертвїе обратисѧ, и тако оу
мре. Іи нако же паки, оурїевꙋ воспо
минаетъ, даже покажетъ ꙗко непо
добаетъ срамлѧтисѧ праѿцы, но паче
подвизатисѧ своею добродѣтелїю, про
свѣщати іонѣхъ. і ꙗко прїѧти сꙋть
вси, аще и ѿблꙋда рожени бꙋдꙋтъ,
токмо аще добродѣтель имꙋтъ.
Четырехъ бо женъ воспомѧнꙋ еѵ҃алистъ,
фамарꙋ, и раавꙋ, и рꙋѳꙋ, и оурїевꙋ.
понежебо фамара неподобна брака бѧше,
ꙗко сосвекромъ совокꙋпльшисѧ. блꙋ
дницаже раава. рꙋѳаже иноплеменни
ца. оурїеваже вирсавїѧ прелюбодѣица.
даже покажетъ ꙗко несрамлѧетсѧ хс҃,

ѿ сицевыхъ прелюбодѣтелей влекомъ. и҆ оу҆да оу҆бо ѿ скверно брачїѧ, ѿ фамары роди фареса и҆зара. салмонъ же ѿ блꙋда роди вооза ѿ рахавы. воозъ же ѿ инопле менитыѧ рꙋды роди ѻ҆вида. давыдъ же ѿ прелюбодѣица вирсавїѧ роди соломона. не повреждаетъ бо ничто же добродѣтелныхъ родителное бо ѕ҆законїе. понеже бо всѧкїи человѣкъ ѿ своихъ дѣлъ а҆ не ѿ чюжихъ сꙋдитсѧ, добръ и҆ли золъ. и҆ сего бо ради прїиде хс҃, не бѣжати нашихъ прегрѣшенїи, но да приимет сїѧ и҆ ѿсѣчетъ своими добродѣтельми, и҆ разрꙋшитъ и҆ погꙋбитъ. ꙗ҆ко врачь бо а҆ не сꙋдїѧ прїиде, даже и҆ сцѣлитъ и҆ спасетъ насъ. е҆дина бо е҆сть вина. вторая же, ꙗ҆ко понеже бо и҆ оу҆дѣи, дꙋшевныѧ добродѣтели презирающе, вельми ѡ҆прародителномъ превозношахꙋсѧ благородїи, ѡ҆нѣхъ оу҆бо горѣ и҆ долꙋ предлагающе, съпрѧтаѧ превозношенїе и҆хъ, и҆ показꙋѧ ꙗ҆ко ни велицыи

ѿ них закона несохраниша. но ѡвіи
оубо въ прелюбодѣянїя и блуды въпадѡ
ша, ѡвіи же ѿ беззаконныхъ бракъ
родишася. и прочее же тоуне ѡ прароди
телѣхъ хваляхуся. но и четыре братїя
іоудови, ѿ рабынь іяковлихъ родиша
ся. обаче же неповреди никого ѿ сихъ
родителное различїе. всибо такоже бы
ша, и патрїарси, и князи. третїяже
вина. яко жены ѡны образъ бяху
язычнои цр҃кви. якоже бо ѡнѣхъ раз
личнымъ грѣхомъ подлежащихъ, пре
же рекѡмїи мужїе прїяша. тако и х҃с,
человѣческое естество въ различныя грѣ
хи въпадше обручи е себѣ. якоже бо
рода сицевыхъ женъ неѿвратися х҃с,
тако ни церковнаго обрученїя неѿврати
ся. оучимъ же ся и се, неѡпрародитель
ныхъ грѣсѣхъ, но ѡ своихъ срамляти
ся. ниже велемудръствовати ѡпрароди
телѣхъ, но своя добродѣтели промышля
ти. ниже оукаряти и оуничижати

ѿскве́рныхъ бра́къ сꙋ́щихъ, добродѣ́
телнымъ бы́вшимъ. нижѐ ѿрѣва́ти
ѿразли́чныхъ грѣ́хъ, къвѣ́рѣ и҆покаѧ́нїю
прихѡдѧ́щихъ. Єѵⷢ҇а́лїе. Соло́монъ
же роди̑ ровоа́ма. толкова́нїе. Двоѐ
надесѧ́те племена̀ і҆и҃лева, присе́мъ ро
воа́мѣ раздѣли́шасѧ. и҆де́сѧть бо
пле́менъ в҆самарі́и, соло́монѧ раба̀ і҆е҆ро
воа́ма надъсобо́ю сотвори́ша царѧ̀. двоѧ
же во і҆е҆рⷭ҇ли́мѣ, тѣ́мъ ровоа́момъ ѡ҆бла
да́ни бѣ́ша. ровоа́мъ же сі́и поѿц҃ы
свое́мъ соло́монѣ, почита́ше и҆дѡлы.
но̀ и҆всѣ́хъ си́хъ и҆же подавы́дѣ, цⷭ҇рѣ́хъ
і҆ꙋ҆довѣ́хъ, ни є҆ди́нъ ѡ҆брѣта́етсѧ ко
не́чно бла́гъ, кромѣ̀ є҆зекі́ѧ і҆ѡсі́ѧ. сі́и
бо є҆ди́ни благоче́стїе невреди́мо сохрани́
ша, про́чїи же помно́гꙋ и҆ма́лꙋ лꙋка́вь
ствїе начина́ша. ꙗ҆вле́ннѣйши же нане
че́стїе манасі́и бы́сть, и҆же и҆лю́ди всѧ
и҆доложе́ртвовати поно́ꙋди, и҆вели́каго
и҆саі́ѧ древѧны́мъ растрꙋ́гомъ раздѣли́
ти, ѡ҆ба́чеже спасѐ є҆го̀ покаѧ́нїе.

Іосіѧже тако ѡблгочестїи ипобзѣ воз
ревнова, ꙗкоже икѡсти древле оуме
ршихъ іереи идѡльскихъ, воскопати
иразвѣѧти. Еѵаліе. Ровоамъже
роди авіѧ. авіѧже роди асса. ассаже
роди іосафата. іосафатъже роди
іорама. іорамъже роди озію. озіѧ
же роди іоаѳама. іоаѳамъже роди
ахаза. ахазъже роди езекію. езе
кіѧже роди манасіѧ. манасіѧже ро
ди амона. амонъже роди іосію. и
осіѧже роди ехонїю ибратїю его, въпре
селенїе вавилоньское. Толкованїе.
Преселенїе же вавилоньское глаголетъ
плѣненїе, еже терпѣша въвавилонѣ,
ѿведени бывше вси купно. идру
гаѧбо воиньствоваша вавилонѧне на
жидѡвы, обачеже слабѣише ихъ
ѡзлобиша, тогдаже доконца ихъ
преселиша ипотребиша. Еѵаліе.
Попреселенїи же вавилоньскомъ. іехо
нїѧ роди салаѳіилѧ. салаѳіильже роди

зоровавелѧ. зоровавель же роди авїоуда. авїоудъ же роди елїакима. елїакимъ же роди азора. азоръ же роди садока. садокъ же роди ахима. ахимъ же роди елїоуду. елїоудъ же роди елїазара. елїазаръ же роди матѳана. матѳанъ же роди іѧкова. іѧковъ же роди іосифа мужа марїина, ѿнеѧже родисѧ іс҃ъ, глаголемыи хс҃. толкованїе.

Пришедъ же до іосифа, не ста до сего словесе, но приложи мужа марїина, наоучаѧ ꙗко бц҃а ради іосифа родослови. понеже бо не бѧше обычай родословити же ны. потщасѧ еѵалистъ, даже і обычай сохранитъ, и нравомъ инымъ покажетъ ха҃, ѿрода авраамлѧ и давыдова влекома сущa. сего ради и родословившу обручника бг҃оматере, симъ искомое показа. понеже бо іосифъ ѿрода оного показасѧ быти, ꙗвѣ оубо ꙗко и бц҃а ѿтуду влечашесѧ. неподобаше бо ѿдругихъ привести обручницу, но ѿтогоже

племени и҆ѿтогоже ѿчествїѧ, сирѣчь
сꙋродїѧ. мꙋжаже єѧ наречѐ і҆ѻ҆сифа,
ꙗ҆ко ѻ҆брꙋчника. и҆бо и҆женꙋ єгѡ нари
цаєтъ ю҆ і҆ѻ҆брꙋчницꙋ. такобо ѻ҆бы
чай бѧше нарицатисѧ, и҆прежє совокꙋ
пленїѧ. Єѵ҃алїє. Всѣхъ оу҆бо
родѡвъ ѿ а҆враама додавыда, рѡдове че
тыренадесѧте. и҆ѿдавыда допреселенїѧ
вавилоньскаго, рѡдове четыренадесѧте.
и҆ѿпреселенїѧ вавилоньскаго дх҃а, рѡ
дове четыренадесѧте. Толкованїє.
Натри составы єѵ҃алистъ раздѣли рѡ
довы, даже покажетъ ꙗ҆ко и҆сꙋдїѧми
ѡ҆бладаеми, и҆добрѣ содержими жидове
додв҃да. и҆ц҃рьми направлѧеми и҆водими,
допреселенїѧ вавилоньскаго. і҆єреими
промышлѧеми и҆водими дх҃ва рожєнїѧ,
ничтѡже пользовашасѧ къдобродѣтели.
нѡ требовахꙋ и҆стїннаго сꙋдїю, и҆ц҃рѧ
і҆єреѧ х҃а бг҃а, даже прїидетъ и҆спасетъ
и҆хъ, и҆всѣхъ насъ. тойбо всѧ при
ѧтъ спасенїѧ ради нашего. и҆сегѡ ради

таковыѧ прадѣды восхотѣ имѣти, даже и собою паче заеже ѿ нихъ родитисѧ ѡститъ ихъ. непріиде бо призвати праведныѧ, но грѣшныѧ на покаѧніе. и мы оубо братіе покаѧніе і обращеніе ѿ срдца покажемъ, и ѿступимъ ѿ первыхъ зѡлъ, и себе ѡчистимъ ѿ всѧкіѧ скверны плоти и дх҃а. близъ оубо есть оуже роженіѧ г҃а нашего і с҃а х҃а день, вонь же и причастити сѧ бж҃ственымъ и животворѧщимъ ѡсщ҃еніемъ, и страшнымъ таинамъ его. Соблюдаемъ оубо себе опасно братіе, и всѧко помышленіе плевелно, и нечисто и недостойно страшнаго дѣѧніѧ ѿ насъ ѿженемъ. и всѧкимъ образомъ себе очистимъ, даже бж҃ественыхъ ѡсвѧщеніи причащеніе получимъ. елицы со искушеніемъ і исповѣданіемъ прощеніе имамы. ниже бо подобаетъ кому ѿ насъ, безстрашно тако и безразсуженіѧ причащатисѧ. благо оубо есть се и похвално и спасено, еже начастѣ пріимати

пречⷭ҇тыѧ и҆страшны́ѧ та́йны . є҆́же бо
мно́жицею причаща́тисѧ , мно́жицею
є҆́сть и҆животꙋ̀ причаща́тисѧ . ꙗ҆́коже
глаго́летъ и҆то́й са́мъ х҃с . ꙗ҆ды́и пло́ть
мою̀ и҆пїѧ́й кро́вь мою̀ , во мнѣ̀ пребыва́етъ
і҆а́зъ в҆не́мъ . И҆па́ки , а҆́ще неꙗ҆́сте
пло́ть мою̀ , и҆ не пїе́те кро́вь мою̀ , не и҆́мате
живота̀ в҆ себѣ̀ . і҆а҆пⷭ҇лъ , прилѣплѧ́ѧисѧ
гв҃и є҆ди́но тѣ́ло є҆́сть . ᲂу҆далѧ́ющеиже
себѐ ѿ бг҃а погиба́ютъ . но̀ не́мощи ра́ди
человѣ́ческїѧ и҆ве́щи неᲂу҆до́бныѧ , не
повелѣ́но є҆́сть безъ и҆скꙋше́нїѧ і҆ и҆сповѣ́да
нїѧ , бж҃е́ственомꙋ и҆страшно́мꙋ прика
са́тисѧ причаще́нїю . и҆́бо недосто́йно
ꙗ҆ды́и пло́ть и҆пїѧ́и кро́вь гн҃ю , пови́ненъ
є҆́сть тѣ́лꙋ є҆го̀ и҆кро́ви , ꙗ҆́коже глаго́
летъ бж҃е́ственыи а҆по́столъ . Потщи́
мсѧ ᲂу҆́бо молю́сѧ , да́же благи́мъ си́мъ
не недосто́йни ѡ҆брѧ́щемсѧ , и҆ не непри
ча́стни бꙋ́демъ , и҆ ѿве́ржени спасе́наго
причаще́нїѧ и҆ благода́ти . но̀ гото́ви
бы́вше , и҆ чи́стою со́вѣстїю приступи́вше ,

бж҃е́ственомꙋ семꙋ̀ да́рꙋ и҆ красотѣ̀ сподо́
бимсѧ и҆ насладимсѧ . благода́тїю и҆сти
ннаго х҃а б҃га и҆ с҃пса на́шего . ꙗ҆́ко томꙋ̀
подоба́етъ , сла́ва и҆держа́ва , со ѿц҃е́мъ и҆ со
ст҃ы́мъ дх҃омъ . нн҃ѣ и҆ при́сно и҆ во́вѣки
вѣкѡ́мъ , а҆ми́нь

Мц҃а декамврїѧ въ к҃е дн҃ь . поꙋче́нїе
нарж҃тво̀ г҃а на́шего і҆с҃а х҃а . є҆ѵ҃а́лїе . ѿма
тѳе́ѧ . благослови̇ ѿче .

Іс҃ꙋ ро́ждьшꙋсѧ въ виѳлее́мѣ і҆ꙋдѣ́й
стѣмъ , во́дни и҆ро́да цр҃ѧ . сѐ волсви̇
ѿ востокъ прїидѡ́ша во і҆ерусали́мъ , гла
го́люще . гдѣ є҆сть рожде́нсѧ цр҃ь і҆ꙋдѣ́й
скїи . ви́дѣхомъ бо звѣздꙋ̀ є҆го̀
на востоцѣ , и҆ прїидѡ́хомъ поклони́
тисѧ є҆мꙋ̀ . толкова́нїе . Виѳлее́мъ
нарица́етсѧ до́мъ хлѣ́ба , і҆ꙋде́ѧже
сказꙋ́етсѧ и҆сповѣ́данїе . бꙋ́диже и҆на́
мъ бра́тїе , и҆сповѣ́данїемъ бы́ти до́
мы хлѣ́ба дх҃о́внаго , х҃а и҆стїннаго б҃га
на́шего . то́й бо речѐ , ꙗ҆дыи пло́ть
мою̀ , и҆пїѧ́и кро́вь мою̀ , во мнѣ̀ пребыва́етъ

за г҃ ѕ҃ло ѯ҃д

і҆а҆зъ в҆не́мъ . во́дни и҆рода цр҃ѧ гл҃етъ ,
да́же разꙋмѣ́емъ и҆наоу҆чи́мсѧ , ꙗ҆ко
ѿрода жидо́вьскаго , па́чеже ѿпле́мене
і҆оу҆дова кнѧ́зи и҆царѝ и҆влⷣки о҆скꙋдѣ́ша .
ꙗ҆коже проречѐ і҆ꙗ҆ковъ , не о҆скꙋдѣ́етъ
кн҃зь ѿі҆оу҆ды , и҆во́ждь ѿбедры̀ є҆го̀ ,
до́ндеже прїи́детъ є҆мꙋ́же прилежи́тъ ,
и҆то́й наде́жда ꙗ҆зы́кѡмъ . поне́же бо
ѡ҆скꙋдѣ́ша царѝ и҆кнѧ́зи , и҆вождѝ жи
до́вьстїи , и҆родъ ца́рствоваше . и҆на
де́жда ꙗ҆зы́кѡмъ прїи́де х҃с . нꙋ́жи бо
ра́ди прїи́де , и҆во́времѧ подо́бное и҆оу҆ро́
чное . и҆родъ бо не бѧ́ше жидови́нъ .
но̀ и҆дꙋме́ѧнинъ бѧ́ше , сы́нъ а҆нтипа́
тровъ , ѿжены̀ а҆рави́тѧнки . и҆сѐ вѡлъ
сви̇̀ прїи́дѡша ѿвосто́ка во і҆є҆рⷭ҇ли́мъ .
пе́рвїи прихѡ́дѧтъ напоклоне́нїе х҃во
вѡлъсви̇̀ , стра́нныи ꙗ҆зы́къ и҆ѿчюжде́
нныи ѿо҆бѣтова́нїѧ и҆зако́на бж҃їѧ ,
на о҆сꙋже́нїе жидовѡ́мъ . вѡлъсви̇̀ бо
и҆долѡже́рцы сꙋ́ще и҆чю́жди ѡ҆бѣтова́
нїемъ , вѣ́рꙋютъ и҆поклѡнѧ́ютсѧ .

каково ѿвѣща́нїе про́чее и҆мꙋтъ да́ти жи́
дове, и҆мѣ́ющеи зако́нъ и҆проро́ки,
и҆при́сны сꙋ́ще вѣ́рѣ, презрѣ́вше и҆не
прїе́мше г҃а. мно́гꙋ бо̀ поноше́нїю во
и҆́стинꙋ і҆ѻ҆сꙋже́нїю достѡ́йни сꙋ́ть ѡ҆ни̑.
сла́ва же хв҃а мно́жае сїѧ́етъ і҆ѧ҆влѧ́етсѧ.
поне́же чю́жди и҆стра́нни и҆несвои̑ сꙋ́ще по
кланѧ́ютсѧ, и҆ве́лїю си́лꙋ ѻ҆роже́нномъ
свѣдѣ́тельствꙋютъ. ѿвра́гъ бо̀ свѣ
дѣ́тельства достопрїѧ́тнѣиша сꙋ́ть.
глагѡ́лютъ же ѡ҆волъсвѣ́хъ си́хъ, ꙗ҆ко
пе́рвїи ᲂу҆чени́цы̀ сꙋ́ть волъхва̀ валаа́ма.
и҆поне́же ѡ҆брѣто́ша ѻ҆́ного писа́нїе гла
го́лющее. возсїѧ́етъ звѣзда̀ ѿ
і҆ѧ҆́кова, и҆воста́нетъ человѣ́къ ѿ и҆зра́
илѧ. наᲂу҆чи́шасѧ и҆разꙋмѣ́ша є҆́же
ѻ҆х҃ѣ та́иньство, и҆ви́дѣвше стра́ннꙋю
и҆неѻ҆бы́чнꙋю звѣздꙋ̀ ꙗ҆́вльшꙋсѧ та́ко
пресвѣ́тлꙋ и҆ди́внꙋ. подвигѡ́шасѧ
и҆пои҆дѡ́ша і҆иска́хꙋ, і҆и҆мѣ́ѧхꙋ пе
ча́ль мно́гꙋ, ви́дѣти и҆поклѡни́ти
сѧ х҃ꙋ. небѧ́ше бо̀ звѣзда̀ ѻ҆на̀,

ꙗковы́хъ же на́небесѣхъ ви́димъ. но̀ бж҃е́
ственаѧ нѣ́каѧ си́ла і҆а҆гг҃льска бѧ́ше,
вмѣ́сто звѣзды̀ ꙗ҆влѧ́ѧсѧ. поне́же
бо звѣздоблюсти́тели бы́ша волсви̇̀,
того̀ ра́ди по̑обы́чнымъ нра́вомъ и҆́хъ при
ведѐ и҆́хъ г҃ь. ꙗ҆́коже бо и҆ напослѣ́докъ
а҆по́стола петра̀ ловѧ́щаѧ мнѡ́жествомъ
ры́бъ, є҆́же оу҆лови̇̀ мре́жею ѡ҆и҆́мени є҆го̀,
оу҆диви̇̀ и҆сотвори̇̀ є҆го̀ послѣ́довати є҆мꙋ̀.
поне́же оу҆́бо а҆гг҃льска си́ла бѧ́ше звѣзда̀
о҆на̀. ꙗ҆вѣ є҆́сть посе́мъ ꙗ҆́ко и҆во́дни пре
свѣ́тло сїѧ́ше. и҆хѡдѧ́щемъ волхвѡ́
мъ, хожда́ше и҆звѣзда̀. почива́ющимъ
же и҆́мъ, і҆о҆на̀ стоѧ́ше. и҆ѿвостѡ́
чныхъ стра́нъ, є҆́же сꙋ́ть страны̀
перси́дскїѧ, наю҆́жныѧ страны̀ и҆дѧ́ше
во і҆є҆рл҃и́мъ. николи̇̀же бо звѣзда̀ ѿсѣ́
верныѧ страны̀ наю҆́жныѧ и҆́детъ. Ве́
лїю же добродѣ́тель и҆ра́зꙋмъ во и҆́стинꙋ
и҆мѣ́ѧхꙋ волсви̇̀ сїи, ꙗ҆́коже ꙗ҆влѧ́етсѧ
подѣ́лꙋ и҆́хъ. а҆́ще бо в҆чюждѣ́й странѣ̀
и҆ во і҆є҆рл҃и́мѣ поклони́тисѧ хотѧ́хꙋ х҃ꙋ,

и҆таковꙋ вѣрꙋ, и҆попече́нїе и҆мѣ́ѧхꙋ и҆по
двиза́нїе. ко́ль па́че во ѿчьствїихъ
въперси́дахъ, небы́ша ꙗ҆вѣ и҆содерзнове́
нїемъ проповѣ́дали вели́чїѧ бж҃їѧ, и҆чю
деса̀ и҆та́иньства. Еѵалїе.
Слы́шавъ же и҆родъ ца́рь смꙋти́сѧ, и҆ве́сь
і҆ерусали́мъ сни́мъ. Толкова́нїе.
И҆родъ оу҆бо смꙋти́сѧ і҆оу҆боѧ́всѧ о҆ца́рьствїи,
е҆да̀ ка́ко погꙋби́тъ е҆. жи́дѡве же чюдесѐ
ра́ди смꙋща́ютсѧ, па́че же подоба́ше и҆мъ
ра́доватисѧ и҆весели́тисѧ, поне́же ѿрода
и҆хъ цр҃ь воста́етъ, и҆покланѧ́ютсѧ е҆мꙋ̀
перси́дстїи цр҃и. воистїнꙋ бо неразꙋ́мна
ве́щь е҆́сть лꙋка́вьствїе и҆за́висть и҆зло́ба.
помрача́етъ бо оу҆ма̀ человѣ́ческаго, и҆не
о҆ставлѧ́етъ е҆го̀ и҆́стїнное зрѣ́ти. и҆
мно́га добра̀ о҆бѡ́лгана быва́ютъ, и҆не
добра̀ мнѧ́тсѧ бы́ти, не и҆мꙋ́щимъ
разсꙋже́нїе срдца не смꙋще́нно і҆о҆па́сно.
Еѵалїе. И҆собра́въ всѣ́хъ а҆рхїере́й,
и҆кни́жникъ людьски́хъ. вопроша́ше
ѿни́хъ, гдѣ хс҃ ражаетсѧ. Толкова́нїе.

Єѵ҃ѧлїе

Кни́жницы бо бы́ша оу҆чи́тели наро́да, ꙗ҆́коже и҆мы̀ и҆́хже и҆́мамы, и҆нарица́емъ и҆́хъ оу҆чи́телѧ и҆кни́жники. по оу҆строе́нїю же бж҃їю вопраша́еми быва́ютъ, да́же и҆́стинное и҆сповѣ́дѧтъ. и҆ѿсего̀ о҆брѧ́щꙋтсѧ о҆сꙋже́ни распе́ншеи того̀ самого̀ г҃а. є҆го́же пре́же проповѣ́даша проро́цы, і҆ є҆го́же и҆спо вѣ́даша пе́рвїе оу҆чи́тели и҆́хъ и҆кни́жницы вопроше́ни бы́вше. Єѵ҃ѧлїе. О҆ни́же рѣ́ша є҆мꙋ̀, в҆ви ѳлеемѣ і҆оу҆дѣ́йстѣмъ. та́ко бо пи́сано є҆́сть прр҃ко́мъ. Толкова́нїе. Проро́ко́мъ, ко́имъ проро́комъ є҆́сть пи́сано, михѣ́емъ проро́комъ. о҆́нъ бо пи́шетъ, си́це гл҃ѧ. Єѵ҃ѧлїе. А҆ты̀ ви ѳлее́ме землѐ і҆оу҆́дова, не бꙋ́деши хꙋда̀ весма̀ во вл҃ка́хъ і҆оу҆довѣ́хъ. Толкова́нїе. Ма́лꙋ сꙋ́щꙋ ви ѳлее́мꙋ гра́дꙋ и҆хꙋ́дꙋ и҆по слѣ́дню, презира́хꙋ є҆го̀ мно́зи. и҆нѣ́же и҆зше́дшаго ра́ди х҃а ѿнего̀, ди́венъ є҆́сть і҆ꙗ҆вле́нъ и҆просла́вленъ. в҆си бо чело вѣ́цы ѿконе́цъ прихо́дѧтъ, покланѧ́тисѧ свѧто́мꙋ ви ѳлее́мꙋ. Єѵ҃ѧлїе.

ЄѴ҃ЛІЄ. ѮЗ҆ТЕБЄ҆ВО ѮЗЫ́ДЕТЪ БО́ЖЬ, ЇЖЕ
ѹ҃ПІВЕ́ТЪ ЛЮ́ДИ МОѬ І҃ІЛѦ. ТОЛКІВА́НІЄ.
ѮЗЫ́ТИ РЕ́КЛЪЄ҆СТЬ ПРР҃КЪ, НО҆ ВВИ́ДЛЕ́МЪ
НЕПРЕБЫ́ДЕТЪ, НИЖЕ҆ВО ПРЕБЫ́ЛЪЄ҆СТЬ Х҃С
В҆НЕ́МЪ. НО҆ В҆НАЗАРЕ́ТЪ ПОРОЖЕ́НІИ, ѮЗШЕ́ДЪ
ѮЗ҆ВИ́ДЛЕ́МА МНІѪЖАЄ ПРЕБЫВА́ШЕ. ѮѹПАЄ́ТЪ РЕЧЕ҆ ЛЮ́ДИ МОѬ І҃ІЛѦ, А҆НЕПОТО́МИТЪ
ѮЛИ҆ ПОѬ́ЕТЪ. ДРЪЗІ́ѮѹБО ЦАРІ҆ НЕПА́СТЫРИ
БѪХѪ, НО҆ В҆ШЛЦІ ѮТШМНИ́ТЕЛИ. Х҃ЄЖЕ
ПА́СТЫРЬ Є҆СТЬ ВЛГ҃Ъ ИДОБР҃Ъ, ЯКОЖЕ ѮЧАМЪ
ГЛАГО́ЛЕТЪ. А҆ЗЪ Є҆ІМЬ ПА́СТЫРЬ ДО́БРЫІН,
І҆ПОЗНАВА́Ю СВОИ́ХЪ СИ, І҆ПОЗНАВА́ЕМЪ Є҆ІМЬ
СВОѬ́МИ. ЯКО́ДИЖЕ РЕЧЕ҆ І҃ІЛѦ, І҆ѴЦІ́ѮХЪ Ѿ҃ЖИ
ДО́ВЪ В҆ЪЗРЕВАВШИ І҆ШѦЗЫ́КЪ. І҃ІЛЬБО ВКА
ЗА́ѴЄТІѪ ѹ҃МЪ ЗРА́ІИ БГА. Ѿ҃НѴ́ДѴБО СИ́Н
ЗРА́ЩІИ БГА, І҆ВЪЗРѴ́ЮЩІИ Є҆МѴ́, І҆ѮЪВЕРША́Ю
ЩІИ СТЫ́Ѫ Є҆ГО́ ЗАПОВѢ́ДИ, І҃ІЛЬТАНЄ
Ѵ́ТЬ, А҆ЩЕ І҆ШѦЗЫ́ЧНИКЪ Ѵ́ТЬ. ЄѴ҃ЛІЄ.
ТОГДА́ І҆ѮДЪ ТА́И ПРИЗВА́ ВШЛЪХВЫ́, І҆
І҆СПЫТОВА́ШЕ Ѿ҃НИ ВРЕ́МѪ І҆ВЛЬШІ́ѪМЪ ЗВѢ
ЗДЫ. ТОЛКІВА́НІЄ. ПРИЗЫВА́Е ѹ҃БО ТА́ИНО
ВШЛХВЫ́ І҆ѮДЪ, ѹ҃БОЖЕВОѪ І҆ѹ҃ДѢ́И РА́ДИ,

Єѵ҃алїе

и҆непщева̀ є҆да̀ ка́ко і҆ѹ҆дѣ́и мнѡ́го вожде
лѣ́ютъ ѡ҆ѻ҆трочáти, и҆попекꙋ́тсѧ сохрани́
ти є҆, поне́же хотѧ́ше и҆́хъ свободи́ти
ѿ рабо́ты. і҆и҆стѧза́ше ѻ҆пасно и҆́родъ,
и҆ѹ҆вѣ́дѣ ѻ҆звѣздѣ̀ когда̀ ꙗ҆ви́сѧ. звѣ
зда̀же, пре́же роди́тисѧ гⷭ҇ꙋ ꙗ҆ви́сѧ волхвѡ́м.
сего̀ ра́ди и҆здавна̀ ꙗ҆ви́сѧ и҆́мъ звѣзда̀,
ꙗ҆́ко да поклѡ́нѧтсѧ хⷭ҇ꙋ є҆щѐ сꙋ́щꙋ в҆пе
ленáхъ. Єѵ҃алїе. И҆посла́въ и҆́хъ в҆ви́дѣле
е́мъ речѐ. ше́дше и҆спыта́йте и҆зв҆ѣ́стно
ѡ҆ѻ҆трочáти. толкова́нїе. Не речѐ ѡ҆ц҃рѝ
и҆спыта́йте, но̀ ѡ҆ѻ҆трочáти. ни бо̀ хотѧ́
ше ни прїе́млѧше цр҃ѧ глаго́лати ѻ҆́ного,
поне́же ꙗ҆рѧ́шесѧ на́нь. Єѵ҃алїе.
Є҆гда̀же ѻ҆брѧ́щете, возв҆ѣсти́те мн҃и.
ꙗ҆́ко да і҆а҆́зъ ше́дъ поклоню́сѧ є҆мꙋ̀.
ѡ҆ни̑же послꙋ́шавше царѧ̀, и҆дѡ́ша.
толкова́нїе. Нельсти́вы сꙋ́ще волъсви̑
и҆нелꙋка́вы, і҆и҆спы́тливы. мнѣ́ша
і҆и҆́рода неле́стно и҆нелꙋка́вно и҆про́сто гла
го́лати, и҆порꙋча́ти и҆́мъ. Єѵ҃алїе.
И҆сѐ звѣзда̀, ю҆́же ви́дѣша на востоцѣ,

идяше пре ними. Толкованіе. Съкрыся въмалѣ звѣзда, даже вопрошаютъ волъсви іоудея, и смутится иродъ. И тако явѣиша и чиста будетъ истина. Якоже бо изыдоша волъсви ѿ іерлима, явися паки имъ звѣзда наставляя ихъ. Еуаліе. Дондеже пришедъ ста верху, идѣже бѣ отроча. Толкованіе. Ѿсего бо явѣ есть сказаемо, яко бжественa сила нѣкая бяше звѣзда она. сего ради идивно доконца, и необычно чюдо дѣется. понеже сниде звѣзда ѿ высоты, и къ земли приближився, показа волъхвомъ мѣсто. аще бо ѿ высоты являлася бы имъ звѣзда, како быша могли волъсви особно познати мѣсто, идѣже бяше хс. звѣзды бо много мѣсто обдержатъ. ѿ нюду бо, овъ человѣкъ выше своея храмины зритъ луну, и другіи такоже мнитъ выше храмины его стояти ю. и вси такоже купно мнятъ кождо ихъ выше его

Єѵ҃алїе

стоѧ́ти лꙋнѣ̀ , и҆лѝ и҆но́й звѣздѣ̀ .
ꙗ҆́вльшаѧжесѧ звѣзда̀ о҆на̀ небы̀ пока
за́ла х҃а , а҆́ще небы̀ сошла̀ ꙗ҆вѣ , и҆вы́ше
главы̀ о҆трочáте стáла . Єѵ҃алїе .
Ви́дѣвше же звѣздꙋ , возрáдовашасѧ
рáдостїю вели́кою ѕѣло̀ . Толкова́нїе .
Поне́же бо непрельсти́шасѧ волъсвѝ , но̀
и҆ско́мое о҆брѣто́ша . рáдостїю вели́кою
ѕѣло̀ возвесели́шасѧ , и҆прослáвиша
бг҃а творѧ́щаго ве́лїѧ таковáѧ чюдеса̀ .
И҆мы оу҆бо брáтїе , ве́лїю сїю̀ рáдость при
и҆́мемъ въсрдцáхъ нáшихъ , и҆возвесели́
мсѧ , и҆свѡлъхвы̀ поклѡни́мсѧ , и҆спá
стырми прѡслáвимъ , и҆соа҆гг҃лы взыграе
мсѧ . ꙗ҆́ко роди́сѧ дне́сь нáмъ сп҃съ , и҆́же
є҆́сть бл҃гъ г҃ь . бг҃ъ г҃ь і҆ꙗ҆ви́сѧ нáмъ .
Никто̀ же бꙋ́ди разслáбленъ дш҃е́ю . ни
кто̀ же бꙋ́ди неблагодари́въ . но̀ рáдꙋи
тесѧ вси и҆веселитесѧ и҆просвѣщáйтесѧ
дне́сь , ѡ҆си́хъ нѡ́выхъ и҆преслáвныхъ
веще́хъ . Сі́и бо прáздникъ о҆́бщъ є҆́сть
и҆всеми́ренъ . твáри всей прáздникъ ,

и҆ра́дость ве́лїѧ є҆́сть ѡ҆се́мъ и҆спасе́нїе.
ꙗ҆ковѡ̀же небы́ло є҆́сть ѿ вѣ́ка. сн҃ъ оу҆́бо
бж҃їи пороже́нїемъ дв҃ыѧ к҆на́мъ прише́лъ
є҆́сть. что̀ оу҆́бо є҆́сть блаже́ннѣише в҆ро́ды
родѡ́въ; что̀ ли ди́внѣише вовсѣ́хъ
чюдесѣ́хъ, и҆́хъже сотвори́лъ є҆́сть бг҃ъ
ѿ вѣ́ка; дне́сь разрꙋши́сѧ ѻ҆сꙋже́нїе а҆да́
мле і҆є҆ввино, и҆ вси̑ ѿклѧ́твы свободи́
хѡмсѧ. Пра́зднꙋемъ оу҆́бо бра́тїе спасе́
нїе ми́ра. пра́зднꙋемъ рожде́нїѧ сп҃са
на́шего х҃а дн҃ь, и҆гла́съ весе́лїѧ и҆ра́дости
вѣща́емъ, воспое́мъ пѣ́снь но́вꙋ в҆си и҆бо
зопїе́мъ. сла́ва в҆вы́шнихъ бг҃ꙋ, и҆на
земли̑ ми́ръ, въ чл҃цѣхъ бл҃говоле́нїе.
к҆томꙋ̀же и҆добродѣ́тельми в҆си оу҆кра́си
мсѧ молю́сѧ вамъ, и҆ на совершенїе бж҃е
ственыхъ заповѣде́й смотрѧ́емъ. и҆по
живе́мъ дх҃о́вно бра́тїе, а҆ не ѻ҆бьѧде́нїемъ
и҆пьѧ́ньствомъ, и҆ ѡ҆би́дами и҆ непра́вдами
и҆похище́ньми. к҆томꙋ̀же блꙋды̀ и҆дрꙋ
ги́ми и҆ны́ми нечистотами. живѧ́и бо
нечистото́ю и҆ невоздержа́нїемъ злы́хъ,

и҆въ злѡ́бахъ и҆ непра́вдахъ пребыва́ѧ ,
ме́рзокъ є҆́сть бг҃ꙋ . и҆ сѣ́ѧи вотли̑ ,
плоды̀ тлѣ́нїѧ жа́ти и҆́мать . сѣ́ѧи же
дх҃омъ , живота̀ вѣ́чнаго наслѣ́дитъ .
Прихѡ́димъ ᲂу҆́бо бра́тїе ᲂу҆се́рдно , разꙋ́
мномꙋ семꙋ̀ видлеемꙋ цр҃кви бж҃їи .
і҆ ꙗ҆́коже въ бж҃е́ственꙋю пеще́рꙋ , въ мы́
сленыи и҆ст҃ы́и ѻ҆лта́рь в҆хѡ́димъ . и҆ дх҃о́
внымъ ꙗ҆́слемъ , та́йнои трапе́зѣ со́
страхомъ и҆ тре́петомъ в҆зира́емъ . ви́
дѧще повїе́на и҆лежа́ща , на́съ ра́ди мла
де́нца бы́вша г҃а і҆с҃а х҃а . и҆ на́съ ра́ди є҆ди́
ною за́кланꙋ бы́вшꙋ , и҆ на всѧ́къ дн҃ь
не ѻ҆кровавле́нно жре́мꙋ . и҆ сего̀ прїе́млемъ
вѣ́рою и҆ любо́вїю , и҆ со́вѣстїю чи́стою ,
и҆ завѣща́нїемъ ср҃ца ꙗ҆́сна . да́же свѧ
ты́мъ и҆ страшны́мъ та́йнамъ бе҃ ѻ҆сꙋжде́
нїѧ причаща́ющесѧ , вѣ́чномꙋ животꙋ̀
наслѣ́дницы бꙋ́демъ , и҆ не тлѣ́нныхъ
бл҃ги́хъ насладимсѧ . благода́тїю и҆ чл҃ко
лю́бїемъ г҃а на́шего і҆с҃а х҃а . сни́мже ѿц҃ꙋ
кꙋ́пно же и҆ ст҃о́мꙋ дх҃ꙋ , сла́ва и҆держа́ва

честь и҆покланѧ́нїе . ны́нѣ и҆при́сно и҆во́
вѣки вѣкѡ́мъ , а҆ми́нь ;

Поꙋче́нїе в҆недѣ́лю порж҃твѣ хв҃ѣ .
є҆ѵ҃а́лїе , ѿ матѳе́ѧ . сло́во , ѯ҃е .



Ѕ
ше́дшимъ оу҆́бо волъхвѡ́мъ . се а҆́гг҃лъ
гн҃ь во сн҃ѣ ꙗ҆ви́сѧ і҆ѡ҆сифꙋ , глаго́лѧ .
воста́въ прїи́ми ѻ҆троча̀ и҆мт҃рь є҆го̀ ,
и҆бѣжи̇̀ во є҆ги́петъ . и҆бꙋ́ди та́мо .
до́нде же рекꙋ̀ тебѣ̀ . толкова́нїе

В ѡлъсви̇̀ оу҆́бо пре́же бг҃ъ навѣ́рꙋ звѣздо́ю
приведѐ . второе́ же во і҆є҆росали́мъ при
ше́дшимъ наоу҆чи̇̀ и҆́хъ прр҃ко́мъ , ꙗ҆́ко въви
ѳлее́мѣ ражае́тсѧ хс҃ . ꙗ҆́ко же рѣ́ша а҆рхи
є҆ре́и и҆ кни́жницы , вопрѡше́ни бы́вше
и҆ро́домъ . и҆ напослѣ́докъ же а҆́гг҃ломъ
и҆звѣща̀ и҆́мъ крѣпча́йше . и҆повелѣ̀
невозврати́тисѧ ко и҆ро́дꙋ , но̀ дрꙋ
ги́мъ пꙋте́мъ ѿи҆́ти востраны̀ своѧ̀ .
и҆прїе́мше ѿ бг҃а ꙗ҆вле́нїе вѡлъсви̇̀ бѡже́
ственое бесѣ́дованїе ѻ҆́но . и҆ро́да прель
сти́ша и҆ не оу҆бѡѧ́шасѧ є҆го̀ , да не ка́ко
пѡгна́ни бꙋ́дꙋтъ , но̀ оу҆пова́ша на си́лꙋ

рождьшагосѧ х҃а. оукрѣпишабосѧ ѡвѣрѣ
его. ибыша свидѣтели истїнни инесѡмнѣнни. ивостранѣ персидьской ѿче
ствїе ихъ наоучиша ипроповѣдаша, пре
славнаѧ ивелїѧ таиньства бж҃їѧ. и
мучителѧ ирода неистовьство ѿсѣкѡ
ша, поругавшесѧ ему, ипрезрѣвше
его. даже разумѣетъ ꙗко вещи немо
щныѧ начинаетъ. нѣсть оубо токмо
еже содерзновенїемъ іꙗвѣ побѣжаетъ
враги бг҃ъ, но иоудобно ихъ прельщати
бж҃їѧ премудрости исилы дѣло есть.
такобо іегиптѧны прежде іоудѣи прель
сти бг҃ъ. можашебо всесильныи ивсе
держитель г҃ь богатьство египетьское
ꙗвѣ вруки иоудеѡмъ предати. обаче
же невосхотѣ, но тайно ипрельще
нїемъ се повелѣ сотворитисѧ. тако
же бывши вещи, страшнѣишїѧ со
твори іоудеѧ противу супѡстатъ ихъ.
ипонеже бо здѣ тако случисѧ, иро
дъ неистовьствуетъ иемущаетсѧ,

и҆немо́жетъ терпѣ́ти всѣ́хъ цр҃ѧ рожéнїе, нижѐ вѡлъсви̇̀ поруга́нїе и҆презрѣ́нїе. и҆ повелѣва́етъ безъзако́нныи оу҆би́ти, не то́кмо и҆̀же въвидлеемѣ̀ младе́нца, но̀ і҆ѧ̀же вѡвсѣ́хъ предѣ́лѣхъ є҆го̀. ѿдвое лѣ́тныхъ и҆нижа́йше. Сего̀ ра́ди і҆а҆гг҃лъ оу҆чи́тъ і҆ѡ҆сифа глаго́лѧ. є҆ѵ҃ла́їе. Воста́въ прїи̇̀ми̇̀ ѻ҆троча̀ и҆мт҃рь є҆го̀, и҆ бѣжи̇̀ воє҆ги́пе. толкова́нїе. Ꙗ҆влѧ́етсѧ оу҆бо, ꙗ҆ко а҆́ще и҆дру́гихъ ра́ди мно́гихъ нра́въ, и҆вины̀ ра́ди ну́жныѧ, ѻ҆ста́ви бг҃ъ ѻ҆бру́читисѧ пр҃нодв҃ыѧ и҆пр҃тыѧ бц҃а. ѻ҆ба́че же і҆ꙗ҆ко промышлѧ́ти и҆пещи́сѧ ѻ҆не́й і҆ѡ҆сифу, ну́жно бѧ́ше ѻ҆бру́ченїе. по не́же оу҆бо рожéнїе хв҃о бы́сть, и҆непщева́нїе разрѣши́сѧ є҆́же и҆мѧ́ше і҆ѡ҆сифъ ѻ҆дв҃ѣй, є҆гда̀ зрѧ́ше є҆ѧ̀ во́чревѣ и҆му́щу. и҆з вѣща́босѧ ꙗ҆вѣ пра́ведныи, пре́жде ѿчюде́съ, є҆́же нарожéнїи, ꙗ҆ко ѿдх҃а ст҃а́го су́ть всѧ. и҆сѐ а҆гг҃лъ оу҆́же содерзно ве́нїемъ є҆мꙋ̀ глаго́лаше, і҆ꙗ҆ко слꙋжи́те лю и҆промы́сленикꙋ є҆мꙋ̀ повелѣва́етъ.

и҆возлага́етъ на́нь слу́жбу и҆промышле́
нїе пречи́стыѧ бг҃омт҃ре . ꙗ҆́ко съсра́момъ
и҆бл҃гоговѣ́нїемъ до́лжное всѐ слу́же́нїе при
ноша́ти є҆й , нижѐ о҆троча̀ є҆го̀ , о҆троча̀
нарица́етъ . нижѐ жену̀ є҆го̀ , дв҃ую и҆ме
ну́етъ . но̀ о҆троча̀ и҆мт҃рь є҆го̀ прїи҆мѝ
глаго́летъ , и҆бѣжѝ во є҆ги́петъ . бѣжа́
нїю потре́ба быва́етъ , и҆мно́гу ѿхоже́
нїю и҆да́льну прехоже́нїю , ꙗ҆́ко и҆́родъ не
и҆стовѣ́ствуетсѧ . бѣ́гаѧже гь҃ , оу҆чи́тъ
на́съ дава́ти мѣ́сто ꙗ҆́рости . а҆́щели же
всемогу́щїи бѣжи́тъ , наказу́емсѧ
гѡрдѣли́вїи непомета́ти себѐ в҆напа́сти .
бѣ́гаетъ гь҃ , да́же оу҆вѣ́ритъ ꙗ҆́ко во
и҆́стину человѣ́къ бѧ́ше . а҆́ще бо в҆ру
ка́хъ и҆́родовѣхъ оу҆держа́нъ бы̑ бы́лъ ,
оу҆би́ти є҆го̀ вѣ́дѣ на́чалъ бы̑ . і҆а҆́ще
оу҆бїе́нъ бы̑ бы́лъ , ка́ко бы̑ спасе́нїе чело
вѣ́кѡмъ бы́ло . а҆́щели же съсѣка́емъ не
оу҆мира́лъ бы̑ , мнѣ́лосѧ бы̑ ꙗ҆́ко мечта́нїемъ
воплоти́сѧ гь҃ . во є҆ги́петъ же бѣжи́тъ ,
да́же и҆ сего̀ о҆ст҃и́тъ и҆ѿ зло́бы свободи́тъ .

двѣ бо странѣ бѧхꙋ всѧкой злобѣ дѣ-
лателѧ, вавилонъ, і єгипетъ. вавилона
оубо прїѧ҃ г҃ь покланѧющасѧ вѡлъсвьми.
єгипта же освѧти, і избави ѿ злобы
прихоженїемъ своимъ. єѵ҃алїе.
Ибꙋди тамо, дондеже рекꙋ тебѣ.
толкованїе. Сирѣчь, обрѣтаисѧ
іосифе во єгиптѣ, и всѧкїѧ напасти
радостїю прїемли, дондеже аще ѿ б҃га
повелѣно тебѣ бꙋдетъ, что хощеши
сотворити. ниже бо мѡжемъ братїе
кромѣ б҃жїѧго совѣта что сотворити.
кромѣ бо мене рече х҃с, немѡжете тво-
рити ничто же. єже бо восхотѣти то-
кмо и взыскати, и дѣло нѣкое начати
насъ человѣкъ єсть. а єже совершити
се. набожественѣй власти и силѣ
и хотѣнїи єсть. Подобаетъ же намъ
и начинающимъ і ищꙋщимъ нѣкое дѣло
сотворити, ѡ б҃га искати и призывати спо-
спѣшенїе и хотѣнїе и помощь. Обаче
же і єже хотѣти намъ и дѣлати б҃лгое.

ѿ бг҃а є҆сть. бг҃ъ оу҆бо є҆сть дѣ́йствꙋѧи
в҆на́съ, і҆ є҆же хотѣ́ти и҆дѣ́йствовати,
ꙗ҆коже а҆пⷭ҇лъ глаго́летъ. то́й є҆сть оу҆се́
рдїе даѧ́и на́мъ, є҆же хотѣ́ти бл҃гое,
и҆дѣ́ланїе є҆го̀ наконе́цъ приво́дитъ и҆при
но́ситъ гⷭ҇ь. мы же на та̀же дѣ́ла сове
ршаема зри́мъ, коо҆нѣ́мъ и҆хотѣ́нїе на́ше
и҆мамы. і҆а҆ще начне́мъ дѣ́ло бл҃го, а҆ще
послѣ́дꙋетъ и҆коне́цъ, разслабля́етсѧ
и҆хотѣ́нїе на́ше, и҆разлѣнѧ́емсѧ на со
верше́нїе. а҆щели же и҆мамы бг҃а спо
спѣша́юща і҆оу҆се́рдїе на́ше распалѧ́юща,
прилага́етсѧ на́мъ і҆є҆же хотѣ́ти, и҆та́ко
мѡ́жемъ бл҃го соверша́ти. всѧ оу҆бо
на́ша возлага́емъ на бг҃а, поне́же кро
мѣ̀ є҆го̀ и҆спра́вити ничто̀же мѡ́жемъ.
є҆ѵⷢ҇а́лїе. Хо́щетъ бо и҆родъ и҆ска́ти
о҆трочáте, да погꙋби́тъ є҆. толкова́нїе.
Бж҃їѧго совѣ́та тща́етсѧ и҆родъ побѣди́
ти, сꙋ́етныи воистїнꙋ и҆злонра́вныи
человѣ́къ. а҆ще бо нѣ́сть ѿ бг҃а, почто̀
бои́шисѧ ѻ҆ и҆роде; а҆щели же ѿ бг҃а є҆сть,

ка́ко погꙋби́ти и҆́маши о҆троча̀ ; и҆лѝ не
вѣ́си , ꙗ҆́ко сѡвѣ́ти человѣ́честїи презн
ра́ютсѧ и҆разрꙋша́ютсѧ , бж҃їи же совѣ́тъ
пребыва́етъ во́вѣки . Єѵ҃алїе . О҆́нъ же
воста́въ , прїѧ́тъ о҆троча̀ и҆мт҃рь є҆го̀ но́
щїю , и҆ѿи́де во є҆ги́петъ . и҆бѣ та́мо
до оу҆ме́ртвїѧ и҆ро́дова . да събꙋ́детсѧ ре
че́нное ѿг҃а проро́комъ глаго́лющемъ . и҆зъ
є҆ги́пта призва́хъ сн҃а моего̀ . Толкованїе .
Проро́къ і҆о́сїѧ є҆́сть , и҆́же о҆се́мъ проре́клъ
є҆́сть . и҆ оу҆де́и же прелага́ютъ гл҃юще , ꙗ҆́ко
ѡ҆ лю́дехъ ре́клъ є҆́сть сѐ , ѡ҆возврати́вши
хсѧ ѿ є҆ги́пта мои́сеомъ . и҆тогда̀ оу҆бо
рече́но бы́сть о҆бразова́нїемъ , нн҃ѣ же
о҆хѣ̀ и҆зы́де и҆стїнно . то́й бо є҆́сть сн҃ъ
и҆сло́во бж҃їе , є҆дїносꙋ́щныи и҆ со̀безна
ча́льныи и҆ съприсносꙋ́щныи . и҆́же ꙗ҆́ко
бг҃ъ и҆ сн҃ъ благооу҆го́денъ ѿц҃ꙋ , ꙗ҆́ко же
человѣ́къ є҆ди́нъ то́й , бж҃їимъ и҆
ѿч҃имъ совѣ́томъ послꙋжи́въ и҆ соверши́
въ всѧ́кꙋ же́ртвꙋ . лю́дїе же несове
рши́вшеи зако́ны и҆ за́повѣди бж҃їѧ .

но̀ поклоня́хꙋсѧ всѐлѳегорꙋ кꙋми́рꙋ и҆
и҆стꙋка́ннымъ, ка́ко возмо́жно є҆́сть на
рече́нымъ бы́ти сн҃ѡмъ бж҃їимъ. Є҆ѵ҃а́лїе.
Тогда̀ и҆́родъ ви́дѣвъ, ꙗ҆́ко порꙋга́нъ
бы́сть ѿвѡ́лхвъ, прогнѣ́васѧ ѕѣло̀.
и҆посла́въ, и҆збѝ всѧ̀ дѣ́ти сꙋ́щаѧ въви
ѳлеє́мѣ, и҆вѡвсѣ́хъ предѣ́лехъ є҆го̀,
ѿдвою̀ лѣ́тъ и҆нижа́нша, по́времени, є҆́же
и҆звѣ́стно и҆спыта̀ ѿвѡ́лхвъ. Толкова́нїе.
Бг҃ъ оу҆́бо мои҆сеѡ́мъ порꙋга́сѧ фараѡ́нꙋ, и҆
вѡлъсвьмѝ порꙋга́сѧ и҆́родꙋ. поне́же і҆ѡ҆боѝ
и҆́родъ и҆фараѡ́нъ дѣтооу҆би́тели бы́ша.
фараѡ́нъ оу҆́бо и҆́же воє҆ги́птѣ мꙋ́жьскаго
по́ла оу҆бива́ѧ, и҆́родъ же ꙗ҆́же вви́ѳлеє́мѣ.
разгнѣ́васѧ и҆́родъ навѡлъсвѝ, ничто̀же
несогрѣши́вшихъ, и҆ѡ҆трочатомъ повелѣ̀
оу҆бїе́нымъ бы́ти ѿзло́бы є҆го̀ и҆неи҆́стовь
ства и҆за́висти, и҆́же ничто̀же согрѣши́
ша, и҆лѝ непра́вдоваша весма̀. о҆ба́че же
ничто̀же зло̀ непострада́ша ѡ҆трочата,
па́че же вѣнце́мъ нетлѣ́ннымъ с҆подо́би
шасѧ ѿбг҃а. всѧ́кїи оу҆́бо и҆́же здѣ̀

ѿчеловѣ́къ непра́вдовавыисѧ, ѿбг҃а ѻпра
вда́етсѧ, пра́веднаго и҆блага́го сꙋдїѝ.
и҆стра́ждаи что̀ зло̀ здѣ̀, по́льзоваетсѧ
па́че бл҃годарѧ̀ бг҃а. поне́же бо и҆лѝ ѻ҆разрѣ
ше́нїи грѣхѡ́въ стра́жетъ, и҆лѝ вѣнце́мъ
приложе́нїѧ. Єѵ҃ѧ́лїе. Тогда̀ събы́стьсѧ
рече́нное і҆еремі́емъ прр҃ко́мъ гл҃ющемъ.
гла́съ в ра́мѣ слы́шанъ бы́сть, пла́чъ и҆ры
да́нїе, и҆во́пль мно́гъ. рахи́ль пла́чꙋщисѧ
ча́дъ свои̑х. Толкова́нїе. Ра́ма мѣ́сто є҆́сть
высоко̀ в палести́нѣ, се̑ ᲂу҆́бо зна́менꙋетъ
ра́ма и҆́мѧ, сирѣ́чь высоко̀. дано̀же бы́сть
пле́мени венїѧми́новꙋ в наслѣ́дїе мѣ́сто
ѻ҆́но. венїѧми́нъже бѧ́ше сн҃ъ рахи́линъ,
роди́всѧ ѿнеѧ̀ по і҆ѻ҆́сифѣ вседо́брѣмъ.
поне́же бо рахи́ль є҆гда̀ роди́ти венїѧми́
на, злѣ̑ болѧ́щи в рожє́нїи и҆ᲂу҆́мре во
и҆подро́мѣ, сꙋ́щемъ мѣ́стѣ виѳлеє́мъ
скомъ. Сего̀ ра́ди и҆ в виѳлеє́мѣ по
гребе́сѧ рахи́ль. нарица́етъже прр҃къ
виѳлеє́ма рахи́ль, пла́чъже и҆рыда́нїе є҆ѧ̀
на высотѣ̀ слы́шано бы́ти. Пла́чъ речѐ

и҆рыда́нїе мно́го, рахи́ль пла́чꙋщи ча́дъ
свои́хъ, сирѣ́чь виѳлеемъ. Є҆ѵ҃а́лїе. И҆ не
хотѧ́ше оу҆тѣ́шитисѧ, поне́же несꙋ́ть.
Толкова́нїе. Въжитїѝ се́мъ несꙋ́ть младе́
нцы, но̀ въжитїѝ о҆номъ вѣ́чномъ и҆ безсме́
ртномъ. поне́же дш҃и безсме́ртны сꙋ́ть.
и҆ въ рꙋцѣ̀ бж҃їи почива́ютъ всѧ дш҃а пра́ве
дныхъ. Є҆ѵ҃а́лїе. Оу҆ме́ршꙋ же и҆родꙋ, сѐ
а҆гг҃лъ гн҃ь во сн̀ѣ ꙗ҆ви́сѧ і҆о҆сифꙋ во е҆ги́птѣ,
глаго́лѧ. воста́въ прїимѝ о҆троча̀ и҆ мт҃рь
є҆го̀, і҆идѝ въ зе́млю і҆и҃левꙋ. Толкова́нїе.
Скоро́е о҆сꙋже́нїе и҆рода пости́же, ѡ҆де
рзнове́нїи дѣтоо҆ꙋбі́иства, и҆ подо́бное
томле́нїе воздасѧ. бы́сть оу҆бо є҆мꙋ̀
жега́вица, и҆ сврабъ зѣ́лнѣишїи, и҆
о҆то́къ нога́ма, и҆ согни́тїе оу҆до́мъ сра́
мнымъ, ꙗ҆коже ѿ согни́тїѧ че́рви роди́
шасѧ. бы́сть є҆мꙋ̀ червьни́ца, и҆ смра́
дно дыха́нїе, и҆ трепета́нїе и҆ раздра́
нїе оу҆дѡ́мъ. и҆ та́ко томи́мъ о҆каѧ́
нныи, и҆ ты́сꙋщаѧ и҆на стражда̀ зла́ѧ,
лꙋка́вꙋю и҆ злꙋ́ю дꙋ́шꙋ свою̀ и҆зве́рже.

прѣ́ждеже смéрти є҆гѡ̀, повелѣ́ѥ вы́сѣхъ нарѡ́
читы іудеи собрати, ѡ҆вѣ́мъ іудéйскімъ
землѧ̀, и҆затвори́ти и҆́хъ ѥ́мꙋ҆́щихъ нари
цáемꙋ҆мъ и҆подро́мъ, и҆посмéрти є҆гѡ̀
вы́мъ оу҆бі́йнымъ бы́ти ѿ҆ѡ́йнъ. ꙗ́ко
бо и҆́родъ лꙋ́каво завѣща́ сестрѣ́ свое́й со
ломони́и, и҆мꙋ́жꙋ є҆ѧ̀ алеѯа́ндрꙋ. рече
оубо окаа҃нныи, ꙗ́ко іудеи мою смéрть,
ꙗ́ко пра́здникъ кра́сенъ и҆мѣ́ти хотя́тъ.
дабы́е оу҆бі́йни бꙋ́дꙋтъ бо́лшіи іудéи,
и҆нехотя́щіи землѧ̀ іудéйскаѧ всѧ пла
кати и҆мать ѿ҆мнѣ́, є҆́жебо и҆́бы́сть попо
велѣ́нію є҆гѡ̀. є҆ѵа҃лі́ѳ. и҆зъмрѡ́шіабо
и҆́щꙋщіи дшꙋ҆ о҆́трочате. тоакѡ́вѣ҃ѳ.
Ѻбли́чаютсѧ ѩ҆́вѣ ѿ҆́всѣго сло́ва глю́щіи
є҆ре́тицы̀, ꙗ́ко не прі́ѧ́лъ є҆́сть господь
дшꙋ҆ человѣ́ческꙋ҆. и҆́бо божества́ вопло
щáетсѧ безъ́плотныи, и҆҆зобража́етсѧ
ѩ҆́наше, и҆́же посꙋ́ществꙋ҆ бж҃е́ственномꙋ҆,
є҆ли́ко ѡ҆́бразъ и҆҆здѣ́ліе безъѡ́бразіе,
и҆҆зоплощáетсѧ по́нѧтъ безплотныи. и҆́че
ловѣ́къ по́и҆стїнѣ бы́ваетъ, и҆́же при́сно

бг҃ъ познаваемъ. и въматернее чрево все
лисѧ. иже оупрⷭ҇носꙋщнаго ѿца внѣдрѣхъ
показꙋетсѧ. немечтанїемъ си всѧ бы
ша, но истїнною идѣломъ, всего себе
истощивъ ѿчимъ исвоимъ хотѣнїемъ,
и все наше прїемъ размѣшенїе, плоть
глаголю нашꙋ єдїносꙋщнꙋ. и дш҃ꙋ сло
веснꙋ, дш҃амъ нашимъ сꙋщꙋ єдїнопле
меннꙋ. и оума, нашемꙋ оумꙋ близъ
єсть. посихъ оубо человѣкъ єсть и позна
ваетсѧ. и человѣкъ поистїнѣ бысть ѿса
мыѧ дв҃ыѧ прест҃ыѧ конечнаго зачатїѧ.
человѣкъ оубо и бывати хотѧше, даже
приличное ѡчиститъ приличны, и сродное
сроднымъ спасетъ. Єѵ҃алїе. Онъ же
воставъ рече, прїѧтъ отроча и матерь єго,
и прїиде въ землю ї҆и҃левꙋ. слышавъ же
ꙗко архелаи царьствꙋетъ воіоудеи, вмѣсто
ирода ѿца своего, и оубоѧсѧ тамо ити.
толкованїе. Три сн҃ы остави иродъ, фили
ппа, антипатра, і архелаѧ. архелаѧ оубо о
стави царѧ, двоиже тетрархи оучини быти.

оубоѧжесѧ іосифъ воіоудею ити, понеже
іархела подобе бѧше ѿцꙋ своемꙋ. Еѵ҃ліе.
Вѣсть пріемъ вонѣ, ѿиде впредѣлы
галилейскіѧ. толкованіе. Страна
бѧше ѧзычна галилѣѧ, іѧко мерзъ
сцѣхъ имѧхꙋ ихъ иоудеи. Еѵ҃ліе.
Иприше́дъ вселисѧ воградѣ нарицаемомъ
назаретѣ. толкованіе. Вонь же ипреже
сниде г҃ь, ѧко же іеѵ҃алистъ лꙋка г҃летъ,
ѧко пороженіи исовершеніи четыредесѧте
дней, исімеономъ пріѧтꙋ быти, сниде
вназаретъ. Еѵ҃ліе. Ѧко да сбꙋдетсѧ
реченное ѿпрр҃къ, ѧко назареи наречетсѧ.
толкованіе. Сказаетъжесѧ назареи во
дѧщіи, ис҃тыи бж҃іи, исвѣтъ сказаетсѧ
назареи. обаче же ис҃тыи іилевъ нари
цаетсѧ. иданіилъ же с҃та свѧтымъ нари
цаетъ его. іисаіѧ, жезла искорене іессе
ева глаголетъ, ицвѣтъ ѿнего. ивпѣсне
пѣсне самъ той г҃ь вводитсѧ г҃лѧ осебѣ,
азъ цвѣтъ полѧ, икринъ оудоли.
Мы же братіе сподобльшесѧ видѣти,

и҆поклони́тисѧ ст҃о́мꙋ і҆и҃левꙋ. и҆пра́здно
вати ꙗ҆вле́нїе бы́вшаго на́съ ра́ди младе́
нца, і҆с҃а х҃а бг҃а на́шего. не к пе́рвомꙋ житїю̀
ѡ҆бращаемсѧ, нижѐ коꙋби́тельномꙋ то
ми́телю возврати́мсѧ, го́ркомꙋ томи́те
лю, и҆сꙋпоста́тꙋ на́шемꙋ врагꙋ̀, и҆бо
ри́телю дїѧ́волꙋ. нижѐ простра́ннымъ
и҆широ́кимъ пꙋте́мъ хѡ́димъ, ведꙋ́
щимъ напогꙋбле́нїе. но̀ пра́вымъ пꙋ
те́мъ и҆простымъ и҆ца́рьскимъ, воз
врати́мсѧ востраны̀ на́ша мы́сленыѧ и҆не
бе́сныѧ, и҆лꙋка́ваго миродержца бѣжи́
мъ. і҆ѻ҆нѣ́мъ содержи́маго мирска́го гра́да
ѡ҆мрази́мъ, и҆всѧ́кꙋ зло́бꙋ и҆непра́вдꙋ
возненави́димъ. вѣ́рꙋюще и҆пропо
вѣ́дающе бж҃їѧ вели́чїѧ, и҆бж҃е́ственаѧ
чюдеса̀ и҆та́иньства. ꙗ҆́же на́шего ра́ди
спасе́нїѧ содѣ́ѧ человѣколю́бецъ г҃ь.
добродѣ́тельми же и҆пра́вдами ꙋ҆краша́ю
щесѧ, и҆ꙋ҆́зкимъ и҆прискорбнымъ пꙋ
те́мъ є҆ѵ҃а́лїѧ ходѧ́ще, къ животꙋ̀
ѻ҆номꙋ блаже́нномꙋ и҆присносꙋ́щномꙋ

постигнути пѡтщимсѧ. бл҃гѳоугодивше
вовсемъ х҃у истїнному бг҃у и сп҃су нашему. ꙗко тому подобаетъ слава и держава, честь и покланѧнїе. нн҃ѣ и присно и во вѣки вѣкѡмъ, аминь.

Мц҃а генварѧ, въ а҃ дн҃ь. напамѧть
ст҃аго ѿц҃а нашего василїѧ, поученїе дш҃е
полезно коинокѡмъ. благослови ѿче.



Инѡзи ѿчеловѣкъ, ѡвїи оубо богатьства и имѣнїѧ хвалѧтъ, и оудивлѧютсѧ ѡнихъ. и инїи же блажатъ славу и силу. друзїи же пищу, инїи же сладость. ѿсихъже ни едино есть блаженно, ниже достойно похваленїю, или славѣ и оудивленїю. понеже бо неимать присное пребытїе. но свѣкомъ симъ, и при временнымъ симъ житїемъ, купно разрушаетсѧ и погибаетъ. мнѡгимъже человѣкѡмъ, ни здѣ послужи, ниже пребысть с ними богатьство и слава, ни сладость ни пища. но ꙗкоже ꙗвисѧ подобно ꙗко сонїе мимо идетъ,

і҆ѻ҆ста́ви содержа́щихъ є҆ . і҆а҆́бїе бы́сть
кра́сныи , и҆сла́вныи оу҆ны́лъ , и҆бога́тыи
ни́щъ . и҆бл҃гі́ѧ дн҃и и҆мѣ́ѧи , прїи́де в҆на
па́сти . є҆ді́на же добродѣ́тель безсме́ртна
є҆́сть , и҆вѣ́чна ве́щь и҆блаже́нна . и҆та̀
оу҆́бо є҆́сть є҆ді́на , достоі́йна оу҆блаже́нїю
и҆похвале́нїю и҆оу҆дивле́нїю . поне́же бо со
держа́щихъ ю҆ блаже́ныхъ , и҆достѡі́йныхъ
похвале́нїю показу́етъ . воспѡмѧне́мъ
бра́тїе , кѡли́цы си́льнїи и҆бѡга́тїи пи́
щницы ѿвѣ́ка бы́ша , и҆ни є҆ді́ного и҆́хъ
па́мѧть с҆похвале́нїемъ бы́сть . добрѡдѣ́
тельныхъ же и҆ст҃ы́хъ несоу҆гаси́ма є҆́сть по
хвала̀ , и҆сла́ва безсме́ртна , и҆вѣ́чно оу҆бла
же́нїе . и҆похвалѧ́ющеи си́хъ веселѧ́тсѧ ,
і҆ и҆гра́ютъ дх҃о́вно и҆ра́дꙋютсѧ . Похвалѧ́
емꙋ бо речѐ пра́ведномꙋ возвеселѧ́тсѧ
лю́дїе . безсме́ртїе бо є҆́сть є҆мꙋ̀ и҆бл҃гопо
хвале́нїе , о҆причаще́нїи сло́ва ѡ҆нѣ́хъ .
и҆сѐ ꙗ҆вѣ є҆́сть , ѿни́хъ же дѣ́лаемъ дне́сь
пра́зднꙋюще кра́снаго пра́здника , и҆́же
вост҃ы́хъ ѿц҃а на́шего васи́лїѧ вели́каго .

веселимсѧ оубо воистинꙋ, и радꙋемсѧ
и просвѣщаемсѧ. оублажающе сего и про
славлѧюще, пѣсньми и похвалами и пѣ
нїи. ктомꙋже и повсемꙋ времени ст҃ыхъ
памѧти празднꙋюще. ꙗкоже бо свѣти
лники зримъ ихъ сїѧющихъ кождаго ихъ
попамѧти своей, и просвѣщающихъ дш҃ъ
нашихъ, і исправлѧющихъ обз҃ѣ стѡпъ
нашихъ. истїнно оубо есть свщ҃енное ибо
жественое слово глаголющее. ꙗко ихъ же
прооувѣдѣ бг҃ъ, сихъ исперва повелѣ
соедїноѡбразники быти образꙋ сн҃а его.
ꙗко быти емꙋ первороднꙋ вомнѡгихъ
братїѧхъ. ихъ же бо исперва повелѣ,
сихъ и призва. ихъ же призва, сихъ
и прослави. ихъ же прослави, сихъ і оправ
да. причастники и наслѣдники быти
царьствїю его небесномꙋ, и неизрече
нномꙋ и блаженномꙋ животꙋ и наслаже
нїю. велїѧ оубо есть воистинꙋ вещь добро
дѣтель, и та оубо есть едина достойна
оублаженїю и похваленїю и оудивленїю.

кто̀ же и҆сповѣ́дати возмо́жетъ мнѡ́гаѧ и҆вели́каѧ дарова́нїѧ, є҆́же да́рꙋетъ соде ржа́щимъ добродѣ́тель, и҆вны́нѣшнѣмъ вѣ́цѣ и҆ в҆бꙋ́дꙋщемъ, кто̀ ли̇ возмо́жетъ и҆зрещѝ блаже́нство и҆сла́вꙋ о҆́нꙋ, є҆гда̀ пра́веднїи просїѧ́ютъ ꙗ҆́ко сл҃нце. и҆блаже́ннѣй и҆нетлѣ́ннѣй пи́щи наслаже́нїе. гл҃етъ бо х҃с, ѿ҃че и҆́хъже да́лъ ми̑ є҆сѝ, хощꙋ̀ и҆дѣ́же є҆́смь а҆́зъ, и҆ѡ҆нѝ бꙋ́дꙋтъ со мно́ю, да́же зрѧ́тъ сла́вꙋ мою̀ и҆́же да́лъ ми̑ є҆сѝ. и҆ндѣ́же па́ки глаго́летъ. прїи҆дѣ́те бл҃гослѡве́нїи ѿ҃ца моего̀, наслѣ́дꙋйте ᲂу҆гото́ванное ва́мъ ца́рьство небе́сное ѿ и҆сконѝ ми́ра. воистинꙋ ᲂу҆́бо пра́веднїи во́вѣки живꙋ́тъ, и҆па́мѧть и҆́хъ пребыва́етъ в ро́дъ и҆ ро́дъ. бл҃жени ᲂу҆́бо сꙋ́ть воистинꙋ, добродѣ́тели при ча́стницы, и҆блазі́и дѣ́латели за́повѣдемъ гн҃имъ. поне́же та́мо ѿхѡ́дѧтъ, и҆дѣ́же х҃с є҆́сть ѻ҆десну́ю ѿ҃ца сѣдѧ́и. и҆дѣ́же а҆́гг҃льскихъ ли́къ предстоѧ́нїе, первене́цъ ц҃рквь на́небесѣхъ напи́саныхъ.

идѣже мученикъ и пророкъ и пѡстникъ
лики. идѣже ст҃іи ѿц҃ы наши и оучите
ли, і нн҃ѣ прославлѧемыи, великїи
во іерарсѣхъ василїи. тамо бо и мы мало
напослѣдокъ и ти имамы. і елицы
здѣ добрѣ теченїе съвершиша, возвесе
лѧтсѧ тамо ѻг҃ѣ, владычествующемъ
силою своею вѣки. елицы же оуныніемъ
и лѣностїю пожиша, мукамъ и томле
нїемъ предани будутъ, нетысѧщамъ
или тмамъ лѣтомъ. но вовѣки
неимуще кончины. сего ради оутре
звимсѧ молюсѧ вамъ, и воспрѧнемъ
навсѧкъ дн҃ь и часъ, и неприлѣжимъ
оуныльно и лѣностно. но взирающе на се
го наставника и оучителѧ всемирнаго,
и на житїе его и пощенїе. и того внима
юще поученїемъ и преданїемъ, и скуси
мсѧ опасно. понеже возможно есть
направило ѿц҃а сего, исправитисѧ.
написалъ оубо есть, елика есть напи
салъ великїи сей законнаѧ поученїѧ.

да́же нето́кмо прочита́емъ, но̀ и҆да тво
ри́мъ па́че глаго́лемаѧ. неоу҆́бо пѡслꙋ́шни
цы зако́на, пра́ведни пре́дъбг҃омъ, но̀
дѣ́латели зако́на ѡ҆правда́ни бꙋ́дꙋтъ.
непоказꙋ́емъ оу҆́бо мы̀ всꙋ́е трꙋди́вшꙋсѧ
ст҃о́мꙋ, но̀ є҆го́вѣмъ вѣ́рꙋюще пооу҆че́
нїемъ, в҆пꙋти̇̀ запѡвѣде́й гн҃ихъ пѡ́й
демъ. и҆нето́кмо ны́нѣ и҆вгоди́нѣ є҆ди́
нѣй, но̀ навсѧ́къ дн҃ь и҆ча́съ пѡчита́емъ
вели́каго васи́лїѧ, поче́тшаго ꙗ҆́же по
доба́етъ почести̇̀, и҆ми́ра бл҃говѣ́рїемъ про
свѣ́щьша и҆оу҆краси́вша. да́же мл҃твами
є҆го̀ наставлѧ́еми набж҃твенаѧ велѣ́нїѧ,
и҆поѹче́нїѧ є҆го̀ наслажда́еми, оу҆до́бно и҆бла
гоче́стно спасе́нїѧ на́шего пꙋ́ть пре́йдемъ.
Поне́же оу҆́бо и҆сп҃са на́шего ѡ҆брѣ́занїе пре́же
пра́зднꙋемъ, ѡ҆брѣ́заемсѧ дх҃оподо́бным
ѡ҆брѣ́занїемъ. да́же бо̀ и҆мы бо́льшим и҆сове
ршены́м ѡ҆брѣ́занїемъ ѡ҆брѣ́заемсѧ, ѿне
совершенаго и҆збавльшесѧ. дх҃овное бо
ѡ҆брѣ́занїе плотьски́м страсте́мъ є҆́сть ѿло
же́нїе і҆ и҆збавле́нїе. и҆подоба́етъ всѧ́комꙋ

вохⷭ҇а вѣрꙋющемꙋ, симъ дх҃овнымъ ѡбрѣ-
занїемъ ѡбрѣзатисѧ. пачеже неимѣ-
тельное и҆ чернеческое житїе и҆ звѡльшимъ,
и҆ ѡбѣщанїи непрелѡжными ѡбѣщавши-
мсѧ. даже досмерти соблюдати христо-
подобное житїе. и҆хъже ни жены ни дѣ-
ти ни рабы ѿ сихъ повреждаютъ. ниже
понꙋждаютъ покланѧтисѧ вещемъ, і҆ ѡсꙋе-
тныхъ оупражнѧтисѧ, и҆ ѡ҆ дѡбрыхъ ѿпа-
дати. но къ бг҃ꙋ токмо взирати, егоже
і҆ искати ѡбѣщахѡмсѧ. ниже ѡ самѣхъ
тѣхъ нꙋжныхъ вещехъ печемсѧ, нело-
жнаго ради ѡбѣщанїѧ. и҆же заповѣдалъ
есть ѡ оутренѣмъ. тои бо есть пода-
тель и҆хже требꙋемъ, ꙗкоже намнѡгихъ
дѣлѡмъ показалъ есть. и҆мѣѧи оубо женꙋ
рече, да сматрѧетъ како оугодити ей.
неимѣѧиже, да сматрѧетъ како оугодити
бг҃ꙋ. нѣстьже оугодити бг҃ꙋ и҆нако, аще
невсѧ и҆наѧ ѡставльше, коѡномꙋ едино-
мꙋ зримъ бж҃їемꙋ оугожденїю. срⷣца ѡчи-
щаемъ напрїѧтїе неизреченнаго свѣта.

а҆ще ли же тако в҆пꙋчинѣ житїѧ сего на о҆свобожéнїе волею пошéдше, погибнемъ в҆сꙋетныхъ. которое бо оу҆крѣплéнїе прїѧти и҆мꙋтъ в҆зирающеи на насъ. а҆ще бо соль возсмердитсѧ глаголетъ х҃с, чимъ о҆солитсѧ. Пѡтщимсѧ оу҆бо братїе пѡтщимсѧ, ꙗ҆ко да сами спасемсѧ и҆ дрꙋгїѧ оу҆тѣшимъ, неглаголы токмо, но и҆дѣлы паче є҆же дѣлаемъ. да просїѧетъ свѣтъ нашъ пред человѣки, ꙗ҆ко да видѧтъ добраѧ дѣла наша, и҆ прославѧтъ б҃га. и҆ѡ҆ни таковаѧ начнꙋтъ дѣѧти. похвальное бо дѣло ретно є҆сть и҆мѣющимъ оу҆ма. Соблюдаемъ себе братїе соблюдаемъ како живемъ, и҆ како о҆пасно хѡдимъ. не ꙗ҆ко неразꙋмни, но ꙗ҆ко разꙋмни. не ꙗ҆ко покой и҆мꙋще и҆ безпечалїе, но ꙗ҆ко свѧзани д҃хомъ. не ꙗ҆ко невидими, но ꙗ҆ко призираеми господемъ, видѧщемъ всѧ похоженїѧ наша и҆ дѣла. не сѣмо і҆ѡвамо скитаеми, но безмолвствꙋюще въ срдцахъ нашихъ, в҆нимающе рꙋко дѣлїю и҆ мл҃твамъ и҆ пѣнїемъ нашимъ.

потщающесѧ кождо васъ наслꙋжбꙋ свою,
вѣрою и҆страхомъ и҆бл҃гоговѣнїемъ, ꙗ҆ко
гꙋ а҆нечл҃кѡмъ работающе. престоѧще
потщанїемъ, оу҆строѧѧи воо҆устроенїи.
оу҆тѣшаѧи воо҆утѣшенїи. повинꙋѧисѧ
в҆послꙋшанїи. вси кꙋпно вовсѣхъ мирно
прохождающе. ни весмаже роптанїе, ни
весмаже преслꙋшанїе, ни весмаже кли
цанїе, ни весмаже прекословїе, ни весмаже
злопомнѣнїе, ни весмаже воздающе
зло зазло, ни оу҆ничиженїе заоу҆ничиже
нїе. сꙋпротивное же паче, бл҃гословѧще
кленꙋщихъ насъ. любѧще врагъ нашихъ.
добро творѧще ненавидѧщимъ насъ.
молѧщежесѧ ѡ҆злотворѧщихъ намъ. се бо
е҆сть запѡвѣди гн҃ѧ сп҃са нашего і҆с҃а х҃а.
и҆насе пѡзвани быхѡмъ, даже бл҃гослове
нїе наслѣдимъ. несобираемъ себѣ братїе
сребролюбезно ничтоже, но довлѣющесѧ
сꙋщими. бл҃годаримъ г҃а, питающа
го і҆ѡ҆живлѧющаго всѧко дыханїе. той
бо самъ реклъ е҆сть, неоставлю тебе.

се оубо не оставлю тебе. Той есть намъ
помощникъ, и не оубоимсѧ страданїѧ ни
оскудѣнїѧ. Той есть намъ помощникъ,
и не оубоимсѧ что сотворитъ намъ чл҃къ.
Токмо буди соблюданїе и вниманїе и оутве
рженїе. Имѣра ѡ всѣхъ, и в осне, и в бра
шнахъ, и питїи, и во всѣхъ прочихъ елика
суть. Даже тѣло стѣснѧющесѧ порабо
щаетсѧ. Да не како пищами и покоемъ по
ринетъ насъ въ пропасти грѣха. Ниже бо
рцемъ ꙗко постихомсѧ, и не имамы по
требы ктому поститисѧ, но во всемъ вре
мени постимсѧ. Нерцемъ ꙗко многовре
мени сотворихомъ в пощенїи, и пѡчїемъ
ктому. Нѣсть бо покоѧ здѣ ни ѿрады
ни безпечалїѧ. Дѣланїѧ есть времѧ
се, будущее же воздаѧнїѧ. Нерцемъ
ꙗко ѡстарѣхомъ въ добродѣтели, и не
боимсѧ. Страхъ бо есть прчо ѡпреложе
нїи бури и напастей. Мнѡгїѧ видѣхомъ
работающихъ и трудившихсѧ, и соста
рѣвшихсѧ в пощенїи. Таже воединого

часа̀ срѡ́ки впа́дшихъ въгрѣхо́вныѧ про́
пасти . ѿнюдꙋже бра́тїе , мнѧ́щїисѧ
стоѧ́ти да зри́тъ непа́сти . и҆мнѧ́исѧ
сохране́нъ , да зри́тъ ненесохране́нъ ѻ҆брѣ
сти́сѧ . па́дшїиже да тщи́тсѧ ѻ҆брѣ
стѝ и҆справле́нїе . всегда̀ бо трезви́тисѧ
и҆бдѣ́ти дѡ́лжни є҆смы̀ бра́тїе , соблюда́
тисѧ и҆ѡ҆чища́тисѧ . моли́тисѧ и҆ꙋ́ми
лѧ́тисѧ , пла́кати и҆просвѣща́тисѧ .
всегда̀ ꙋ҆мерщвє́нїе г҃а на́шего і҆с҃а х҃а ,
в҆тѣлесѝ на́шемъ носѧ́ще . навсѧ́къ дн҃ь
ꙋ҆мира́ти и҆зволе́нїемъ . при́сно ѿходи́
ти къ бг҃ꙋ , ѻ҆ставле́нїемъ плотьскі́ѧ мꙋ́
дрости . сего̀ ра́ди пѡдви́гнемсѧ молю́
сѧ ва́мъ до́брымъ си́мъ по́двигомъ , по
трꙋди́мсѧ ѡ҆добродѣ́тели . ꙋ҆тончи́мъ
пло́ти , ꙋ҆держи́мъ и҆порабо́тимъ тѣ́ло .
побѣди́мъ стра́сти . всегда̀ сокрове́нїе
сме́ртное в҆себѣ̀ и҆мꙋ́ще . сѐ ꙋ҆́же и҆мы̀
вѣ́дѣ ꙋ҆мрети и҆́мамы , ꙗ҆́коже и҆ѿц҃ы
на́ши и҆бра́тїѧ . и҆прейтѝ и҆́мамы ѿздѣ́
шнихъ . и҆вмѣ́ста чюжа̀ и҆тѝ и҆́мамы

и҆ви́дѣти и҆́мамы та́мо . ꙗ҆́же николѝ же
ви́дѣхѡмъ . и҆пре́ста́ти и҆́мамы нелице
мѣ́рномꙋ сꙋди́щꙋ хв҃ꙋ . и҆сло́во воздати
хѡ́щемъ ѡ҆на́шемъ житіи . тре́петни же
ᲂу҆́бо и҆боѧ́знени при́сно бꙋ́демъ . соблю
да́юще чю́вьства ѿслы́шанїѧ ꙋ҆́стнаго ,
ѿзрѣ́нїѧ вре́днаго , ѿо҆бонѧ́нїѧ же́нь
скаго . ѿвсѧ́кого начина́нїѧ лꙋка́ваго ,
чи́сты и҆мѣ́емъ рꙋ́ки на́ша ѿкраде́нїѧ и҆по
хище́нїѧ и҆лихои҆мѣ́нїѧ . нѡ́ги на́ша
направлѧ́емъ напꙋ́ть ми́ра . и҆всегда̀ во
лага́емъ себѐ на́бг҃а . ꙗ҆́ко да ᲂу҆гажда́юще
є҆мꙋ̀ , наслѣ́дницы бꙋ́демъ вѣ́чнымъ
и҆нетлѣ́ннымъ благи́мъ , о҆хр҃ѣ і҆с҃ѣ гд҃ѣ
на́шемъ , є҆мꙋ́же сла́ва и҆держа́ва . нн҃ѣ
и҆при́сно и҆во́вѣки вѣкѡ́мъ , а҆ми́нь .

Поᲂу҆че́нїе в҆нлю пре́крщенїемъ гн҃имъ .
є҆ѵ҃а́лїе , ѿма́рка . сло́во , ѯ҃з .

За҃ а҃ Зача́ло є҆ѵ҃а́лїѧ і҃с хв҃а сн҃а бж҃їѧ , ꙗ҆́коже пи́
сано є҆́сть во прр҃цѣхъ . се̑ а҆́зъ посыла́ю
а҆гг҃ла моего̀ предъли́цемъ твои́мъ , и҆́же
ᲂу҆стро́итъ пꙋ́ть твои́ пре́тобою . гла́ва

вопїющаго въпустыни, оуготовайте пу
ти гнѧ, правы сотворите стезѧ его.
толкованїе. Послѣднѧго и конечнаго
прркомъ іоанна прдтчю, начало еѵгалїю сна
бжїѧ глаголетъ еѵгалистъ. конецъ бо
закону и древнѧго завѣта, начало
еѵгалїю и новому завѣту бысть. еѵгалїе
же наречесѧ, понеже блговѣствуетъ и
извѣщаетъ намъ вещи блги и добры и су
щи, сирѣчь, правду и избавленїе, освще
нїе въсновленїе бгу, наслѣдїе црьства
нбснаго, и свобожденїе мукъ. Посланъ
же бысть ѿбга іоаннъ, а не самозванъ
прїиде на свѣдѣтельство хво, ꙗкоже про
рокъ малахїѧ глаголе. се азъ посылаю
аггла своего предъ лицемъ твоимъ, иже
оустроитъ пути твоѧ пред тобою. Слово
се ѿбга есть и ѿца, коедїнородному
сну и слову его. аггла же и прдтчю рече,
зане аггльско и невещественно имуща
житїе. и понеже блговѣствоваше и про
повѣдаше ха грѧдуща. аггл уже,

фві

сирѣ́чь вѣща́телю о҆со́бно е҆́сть, е҆́же ни
что̀ же ѿ себѐ гл҃ати. но̀ посла́вшаго и҆ всѐ
вѣща́ти. а҆ е҆́же пре́дъ лицемъ твои́мъ зна́ме
нꙋетъ, ꙗ҆́ко бли́зꙋ тебѐ е҆́сть а҆́гг҃лъ твои́.
ꙗ҆влѧ́етъ же сѧ ѿ сего̀ и҆ показꙋ́етсѧ чи́сто
пр҃тчево присвое́нїе кохꙋ. ꙗ҆́коже и҆ пр҃ноꙋ
щнїи цр҃е́мъ бли́зꙋ и҆́хъ па́че пре́варѧ́етъ.
того̀ же пр҃рка и҆ пр҃тчꙋ и҆ гла́са нарица́етъ.
пр҃ркъ і҆са́їѧ гл҃ѧ. гла́са вопїю́щаго въ пꙋсты́
ни, ᲂу҆готѡ́вайте пꙋти̑ гн҃ѧ, пра́вы тво
ри́те стезѧ̀ е҆го̀. не речѐ гла́съ вопїю́щїи,
но̀ гла́са вопїю́щаго, сирѣ́чь хв҃ъ. а҆́ще бо
и҆ пр҃тча ꙗ҆влѧ́шесѧ гл҃ѧ, о҆ба́че же си́ла хв҃а
бѧ́ше глаго́лющаѧ пр҃тчемъ. ꙗ҆́коже бо
въ чл҃цѣхъ гла́съ пре́варѧ́етъ сло́вꙋ. та́ко
и҆ пре́же хв҃а сло́ва і҆ѡа́ннъ воистинꙋ пр҃тча,
и҆ роже́нїемъ и҆ проповѣ́данїемъ, і҆ е҆́же во
а҆́дъ схоже́нїемъ. сего̀ ра́ди не то́кмо
гла́съ сло́ва глаго́летсѧ, но̀ пр҃ркъ и҆ пре
те́ча, и҆ свѣти́лникъ свѣта нарица́етсѧ,
и҆ де́ньница сл҃ица, и҆ во́инъ цр҃е́въ.
ꙗ҆́коже пре́же ᲂу҆гото́ваѧ, и҆ направлѧ́ѧ

и҆проповѣ́даѧ и҆́стїннаго х҃а бг҃а на́шего, и҆ср҃ца̀ чл҃ческаѧ оу҆страѧ́ѧ, и҆кр҃щаѧ и҆́хъ напокаѧ́нїе ꙗ҆́ко прїѧ́ти вл҃ку. насѐ бо и҆по́сланъ бы́сть і҆ѡ҃а́ннъ, да́же и҆жидѡ́въ о҆бличи́тъ, и҆сотвори́тъ въчю́вьствїе при и҆тѝ свои́хъ зѡ́лъ, и҆та́ко прїѧ́ти х҃а. а҆́ще бо кто̀ чю́вьствїѧ непрїи́метъ грѣхо́мъ свои́мъ, немо́жетъ прїи҆тѝ напокаѧ́нїе. въпꙋсты́ни же гл҃етъ, сирѣ́чь въпꙋсты́ни і҆ѡрда́ньской, и҆лѝ мн҃ю в҆со́ньмѣ і҆оу҆де́йскомъ, и҆́же пꙋ́стъ бѧ́ше ѿ всѧ́каго бла́га. і҆ѧ҆зы́чныѧ же страны̀ пꙋ́сты бѧ́хꙋ и҆помраче́ны и҆безча́стны всѧ́кого дѣ́ла дх҃о́внаго. пꙋ́ть же пра́выи є҆ѵ҃а́лїе гла́голетсѧ, стезѝ же зако́ннаѧ оу҆че́нїѧ и҆повелѣ́нїѧ ꙗ҆́ко потры́сена и҆ве́тха. гла́голаше бо пр҃тча, ꙗ҆́ко готѡ́ви бꙋ́дите къ є҆ѵ҃а́льскомꙋ житїю̀. и҆закѡ́нныѧ за́повѣди пра́вы сотвори́те, сирѣ́чь дх҃о́вны. дх҃ъ оу҆́бо пра́въ є҆́сть, а҆ не по́плоти разꙋмѣ́йте зако́ннаѧ, ѿ і҆оу҆де́и, но̀ дх҃о́вно. стрѡпти́ви бо ꙗ҆ви́стесѧ,

Єѵ҃ѧлїе

ѡ҆хро́мше ѿпра́ваго пꙋ́ти и҆сте́зь зако́нныхъ. Єѵ҃ѧлїе. Бы́сть і҆ѡ҃а́ннъ крещаѧ̀ в пꙋсты́ни, и҆проповѣ́даѧ кр҃щє́нїе покаѧ́нїѧ во ѻ҆ставле́нїе грѣхѡ́въ. І҆исхожда́ше к нему̀ всѧ і҆ѹде́йскаѧ страна̀, и҆ і҆ерⷭ҇лимлѧне, и҆ крещахꙋ́сѧ всѝ во і҆ѻрда́нѣ рѣцѣ ѿ него̀, и҆сповѣ́дающе грѣхѝ своѧ̀.

Толкова́нїе. Кр҃щє́нїе же і҆ѡ҃а́нново не и҆мѧ́ше ѻ҆ставле́нїѧ грѣхѡ́въ, но̀ покаѧ́нїе то́кмо ходатаѧ́ше чл҃кѡмъ. Сего̀ бо ради пр҃тча и҆проповѣ́даше кр҃щє́нїе покаѧ́нїѧ, ꙗ҆́ко покаѧ́вшеисѧ и҆прїе́мшеи х҃а, ѻ҆ставле́нїе грѣхѡ́въ прїи́мꙋтъ. Є҆ли́цы бо прїѧ́ша є҆го̀ речѐ, да́стъ и҆̀мъ вла́сть ча́да бж҃їѧ бы́ти вѣ́рꙋющимъ во и҆мѧ̀ є҆го̀. Ѻ҆ба́че же и҆ бж҃твенный па́велъ гл҃етъ. Ꙗ҆́ко і҆ѡ҃а́ннъ ᲂу҆̀бо крестѝ кр҃щє́нїе покаѧ́нїѧ лю́демъ гл҃ѧ, да́же вѣ́рꙋютъ грѧдꙋ́щемꙋ по не́мъ, си рѣ́чь во х҃а і҆с҃а. І҆и҆ндѣ гл҃етъ, ѻ҆ба́че же ѡ҆мы́стесѧ и҆ ѡ҆свѧти́стесѧ, не крещє́нїемъ і҆ѡ҃а́нновымъ, но̀ и҆ме́немъ г҃а і҆с҃а х҃а, и҆ дх҃омъ бг҃а на́шего. И҆х҃е глаго́летъ к никоди́мꙋ.

АЩЕ КТО НЕРОДИТСѦ ѠВОДЫ И ДХА , НЕ
ВНИТИ ИМАТЬ ЪЦРТВО НБНОЕ . НЕКРЩА
ШЕБО ДХОМЪ ІѠАННЪ , НИЖЕ ѺСТАВЛЕНЇЕ
ДАШЕ ГРѢХѠВЪ , ВОЗБРАНАЮЩИМЪ НА
ВХОЖДЕНЇЕ СПАСЕНЇѦ , НИЖЕ ЪЦРТВО НБНОЕ
ПОСЫЛАШЕ . ИКРЩАХѴСѦ БИ ВОІѠРДАНѢ
РѢЦѢ . ІѠРДАНЪ ВКАЗѴЕТСѦ НИЗЪХОДА
ЩЬ . ѺБРАЗЪ ѹѶБО БѦШЕ НИЗХОДЯЩЇѦ
ИСТЇННЫѦ РѢКИ И НЕПАСЕНЫѦ ВОДЫ , ЄѶЖЕ
РАДИ ѠЧИЩАЕМСѦ ВѢРѴЮЩИИ , И НЕВЗРША
ЮЩИИ ЗАПОВѢДИ ГѠ . СТРАННОЖЕ БѦШЕ
ІѠАННОВО ПРОПОВѢДАНЇЕ І НЗМѢННО , ЄЛИ
КО ПРОТИВѴ ПРѠЧНХЪ ПРОРОКЪ . НЕПРОПО
ВѢДАШЕБО БРАНИ И КРАМОЛЫ И ПОВѢДЫ И
ГЛАДЫ И ГРАДѠМЪ РАЗѠРѴШЕНЇѦ , ЯКО
ЖЕ ПРѠЦЫ ПРЕЖДЕ . НѠ НБСА ПРОПОВѢДАШЕ
ПРТЧА , ІЄЖЕ ТАМО ЦРТВЇЕ , ІЄЖЕ БГ
ЄННѢ МѴКИ . НЕТѠКМОБО ЗЛѠБОМЪ И ДѢ
ЛОМЪ ІѠАННЪ ѹЧАШЕ , НѠ ІѠДЕЖДЮ ЄѶЖЕ
ѺДѢЖНЪ БѦШЕ . ЄѶАГГЕЛЇѦ . БѢЖЕ ІѠАННЪ
РЕЧЕ , ѺДѢЖНЪ ВЛАСЫ ВЕЛБѴЖИМИ , И ПѠМЪ
ѹѶМѢНЪ ѺЧРЕВЛѢХЪ ЄГѠ , І И ДЫ И АКРИДЫ

имедъ дивіи. толкованіе. Ѡбразомъ
своимъ Іоаннъ, напокаяніе моляше люди,
сего ради плачевну имяше одежду. по
добаетъ бо кающемуся плакати, плачу
щему же одежда вретище есть. Сего
ради ихс глетъ. плакахомъ вамъ инерыда
сте, плачъ гля пртчево житіе. пріиде бо
Іоаннъ рече, ниже ядыи ни пія. и рѣсте
яко бѣса имать. велбуда же глютъ нѣ
цыи посредѣ сущи чистаго и нечистаго.
якоже бо двекуетъ чистъ есть. а яко же
нѣсть пазноки расохать, нѣсть чистъ.
понеже бо Іоаннъ іудейскихъ людей мнящи
хся чистѣхъ, іязыкъ нечистыхъ приведе
бгу. и посреди ветхаго и новаго бяше за
вѣта. Сего ради и власы велбужныя но
шаше, и поясъ оусмѣнъ очреслѣхъ своихъ
имяше. Вси оубо стіи ѡпоясани глются
писаніемъ. якоже присно вдѣлѣ сущие и до
бродѣтели. добродѣтель бо присно дѣема
есть. Іеже доброму престаніе и нерадѣ
ніе, начало злу бываетъ. обаче же и страсти

вожделѣнїѧ оумертвивъ пр҃тча . и
поѧсъ оусмѣнъ имѧше очреслѣхъ сво
ихъ . кожинабо мертваго скота єсть
часть . єлицы же суть лѣнивы инерадивы
ипищницы , неѡпоѧсуютсѧ ꙗко же
срацыни . кормлѧже іоаннова бѧше
акриды имедъ дивїи . нѣцыи же глютъ
ꙗко трава єсть акриды , иніи же вершїе
древъ , сирѣчь , овощїе дивїе . медъ же
дивїи глагѡлютъ , иже дивїими пче
лами воздѣлаемъ , иже обрѣтаєтсѧ
въдревахъ икаменїихъ . имѧхꙋ же
иоудеи писанїѧ пророческаѧ ꙗко же медъ ,
обачеже невоздѣлахꙋ , ниже истѧ
захꙋть ихъ . іꙗко оубо трава єсть на
рицаемое акриды . соломонъ глаголетъ ,
да процвѣтаєтъ амигдалъ , иоудебелѣєтъ
верхъ , ираздѣлитсѧ капара . амигдалъ
оубо плодъ єсть древа . капараже трава
єсть . ипонеже оубо велїѧ добродѣтель
іоаннова , ꙗкоже всѣмъ непщевати оне
мъ , єда се єсть х҃с . таковое непщеванїе

прⷣтча ѿвращаетъ иглаголетъ. Єѵ҃алїе.
Грѧдетъ крѣпчаиши мене вослѣдъ мене.
ємꙋже нѣсмь достоинъ преклоньсѧ раз
рѣшити ремень сапогъ єго. Толкованїе.
Нѣсмь достоинъ гл҃аше іоаннъ крабѡмъ
влⷣчнимъ причетатисѧ, ниже кпослѣ
днимъ рабѡмъ, ниже хꙋдꙋю часть слꙋ
женїѧ хв҃а прїѧти, ꙗко разрѣшити ре
мень сапогъ єго. и всѣи грѧдꙋщеи кре
щаеми ѿ іоанна. разрѣшахꙋсѧ покаѧ
нїемъ, ѿюзъ прегрѣшенїи ихъ, внегда
вѣровати имъ вохⷭ҇а. и паче же всѣхъ
прѡчихъ разрѣшаше іоаннъ оузы грѣ
хѡвъ, внегда вѣровати имъ вохⷭ҇а.
іс҃ꙋ же хⷭ҇ꙋ неимѧше что разрѣшити
іоаннъ, ниже бо сотвори грѣха, ниже
обрѣтесѧ лесть внемъ. небѧше до
стоинъ ремень сапога хв҃а разрѣшити
прⷣтча. сапога же плоть нарицаетъ иглаг
ѡлеⷮ. всїю бо милосердїѧ ради восхотѣ
облещисѧ гⷭ҇ь, нашего ради спасенїѧ іобно
вленїѧ. ремень же знаменаетъ иглетъ,

двои́хъ є҆сте́ствъ вжтва̀ и҆чловѣ́чества ,
вы́вшее дрⷭ́гъ кодрⷭ́гомⷭ́ вобокⷭ́плє́нїе .
є҆ѧ́же прⷮча немо́жетъ нѧ́же смⷦ́ⷮъ раз
рⷦ́шити , человⷦ́къ ѿ́лести и҆збавлѧ́
ти . наоу́чѧ́ ѿ́нⷭ́дⷭ́ немно́го и҆скѧ́ти ,
нѧ́жѐ и҆ⷭ́тѧзѧ́ти . ѡ҆́бо непостиⷢ́мо
є҆́сть а҃гглѡмъ и҆человⷦ́кѡмъ , и҆не҆́зелⷦ́
димо и҆неказа́нно та́и҆ньство , вжтвенаго
вочеловⷦ́ченїмъ хⷣ̄а . вⷦ́рою бо то́кмо вѣ́
вимо ноудивлѧ́емо , нѣмно́го некомо .
є҆ѵа́ллїе . а҆́зъ оу҃́бо крести́хъ вы вводⷦ́ ,
тои́же крести́тъ вы дх҃омъ с҃ты́мъ .
толковⷭ́ллїе . а҆́ бѐ оу҃́бо крⷭ́ще́нїе гла́етъ
іоаннъ покаа́нїе то́кмо и҆́мать , ноу́го
то́вастъ кѡвⷭ́ще́нїю прїе́мтїи́ . хⷣ̄ѡ же
крⷭ́ще́нїе и҆́вѣ̀ грⷦ́хы̀ ѡ҆ста́вламⷭ́тъ , и҆дх҃а
с҃та́го даⷭ́тъ да́ръ . нетѡ́кмо бо є҆́лико
тре́бовѧше є҆́стество̀ нагрⷦ́хѡ́вное погⷭ́бле́
нїе прїе́мти вра́тїе ѿ́ с҃та́го крⷭ́ще́нїе́мъ , но̀
нⷦ́жествⷭ́нымн оукра́ви да́рмн , и҆поро
ди́вⷭ́ вⷭ́ы́ше і҆и҆зба́ви , и҆́нⷭ́дⷭ́вѣне́нїе во҆з
вⷭ́де́вⷭ́ . и҆́бо всⷦ́хъ бг҃ъ и҆́цⷭ́рь , нетѡ́кмо бо

и҆збави о҆плѣне́ное є҆стество̀ на́ше, но̀
и҆навы́шнюю че́сть возведѐ. и҆ц҃рствїе
нб҃ное дарова̀. И҆ неоу҆бо мни́мъ ꙗ҆ко то́кмо
гꙋби́тельно є҆́сть грѣхо́мъ крещє́нїе, но̀
и҆ воснова́нїѧ, и҆бж҃е́ственаго причаще́нїѧ
хода́тай. и҆ поне́же і҆нн҃ѣ прихо́дитъ х҃с
накр҃ще́нїе, грѣ́хъ на́шихъ о҆чи́стити
хотѧ̀. Прїи́демъ и҆мы̀ бра́тїе крѣ́пко
и҆ско́ро покаемсѧ, і҆ и҆сповѣ́даемъ ко́ждо
на́съ грѣхѝ на́ша. и҆ покаѧ́нїѧ дѣ́ла по
ка́жемъ. и҆ воспла́чемсѧ пре́гд҃емъ сотво́
ршимъ на́съ. и҆ вѣ́дѣ прїи́тѝ и҆мать г҃ь
на́шъ і҆с҃ъ х҃с, о҆чища́ѧ и҆ о҆мыва́ѧ доконца̀
грѣ́хъ на́шихъ, и҆ ст҃а́го дх҃а бл҃года́ти,
сподо́битъ на́съ, благода́тїю и҆ человѣ́ко
лю́бїемъ г҃а на́шего і҆с҃а х҃а, и҆ мно́гою є҆го̀
ми́лостїю. сни́мъ же ѿц҃ꙋ ку́пно
со ст҃ы́мъ дх҃омъ, подоба́етъ сла́ва
и҆держа́ва, че́сть и҆ покланѧ́
нїе. нн҃ѣ и҆ при́сно и҆ во́вѣ
ки вѣкѡ́мъ, а҆ми́
нь.

Мца генуарїѧ, въ ѕ҃, днь. поученіе
накрщеніе гне. еѵаліе, ѿ матѳеѧ.

Глаго ичлкѡлюбнаго бга нашего, еже
насъ ради оустроеніе, возвоженіе есть
ѿ перваго паденїѧ, и возвращеніе на
присвоеніе самого бга, еже преслуша
нїѧ ради бывшее ѿчижденіе. Сего
ради еже плотїю пришествіе хво,
страсти и крестъ, погребеніе и воскре
сеніе, ꙗко спасающагосѧ человѣка оупо
добленїемъ хвымъ, древнее оно въсы
нѡвленіе прїѧти. нужно оубо есть
насовершеніе живота хво подобленіе,
нетокмо бо еже вжитїи его ѡбразъми,
негнѣванїемъ, и смиреномудрїемъ,
ꙗкоже той самъ господь рече. наоу
читесѧ ѿ мене ꙗко кротокъ есмь и сми
ренъ срдцемъ. ктомуже и смертное
подобленіе нужнѣише есть. ꙗкоже
бжественыи павелъ глаголетъ, согла
шающе смерти его. даже како пости
гну навоскресеніе его еже ѿ мертвыхъ.

сего ради ѻсобно єсть хр҃тїѧнинꙋ чело
вѣкꙋ, єже крещенїемъ, водою и҆дх҃омъ
родитисѧ свыше. ѻсобно єсть рождьше
мꙋсѧ ѿводы, даже бо ꙗко и҆х҃с оумре
грѣхꙋ єдиною. тако и҆томꙋ мертвꙋ
быти, и҆неподвижнꙋ навсѧкїи грѣхъ
попиванїю. єлицы крестихѡмсѧ вох҃а,
въсмр҃ть єго крестихѡмсѧ. спогребѡхо
мсѧ ємꙋ крещенїемъ въсмр҃ть. се вѣ
дꙋще ꙗко древнїи нашъ человѣкъ сраспѧ
тсѧ, даже оупразднитсѧ тѣло грѣхо
вное, єже ктомꙋ неработати намъ
грѣхꙋ. ѻсобноже єсть родившемꙋсѧ
ѿдх҃а, єже быти оно подаемѣй мѣрѣ,
єже єсть рече ѿнегоже родисѧ, ꙗкоже пи
шетсѧ. роженное ѿплоти плоть єсть,
роженное же ѿдх҃а дх҃ъ єсть. ѻсобно же
єсть єже свыше родитисѧ, єже совлещисѧ
ветхаго человѣка съдѣлы и҆вожделѣими,
і ѡблещисѧ вноваго обновлѧющаго наоу
вѣдѣнїе пообразꙋ создавшаго и҆. єлицы
бо рече вох҃а кр҃тистесѧ, вох҃а ѡблекостесѧ.

НЎЖНОБО ЄСТЬ ПОВЄДОБАНІЄ ЧИНА ПЄРВАГО
ЖИТІЇ ОСТАВИТИ ДАЖЄ НАЧНЄТЪЖ
ВТОРОЄ , НЄМЄРТЬ НЄХОДАТАНТЪ ОБОИМЪ
ЖИВОТОМЪ . ОСТАВЛЯЮЩЕБО ПЄРВЫМ
ДЄТЄМЪ ЛЎКАВЬСТВІЇМ , НАЧАЛО ЖЄ ДАВАТИ
ХОТЯЩИМЪ БЛАГИМЪ ДЄТЄМЪ . ВЄЖЄ
НЄВОЗМОЖНО ЄСТЬ , НЄВЬІШЄ РОЖЄННЬІМЪ
НАМЪ БЬІВШИМЪ ПОГЛАГОЛЎ ГНЄМЎ .
ЙКОЖЄБО ПОГРЄБАЮТЄМЪ ВОДОЮ КРЄЩАЮЩИ
ХЄМЪ ТѢЛЄСА , ЙШЧИЩАЮТЄМЪ ТѢЛЄСА ЙХЪ
ѮБЬІВШАГО ПРЄЖЄ ОСКВЄРНЄНІЇМЪ , ѮЗЄ
МНЬІМЪ МЎДРОСТИ . ѮЛОЖЄНІЄБО ДѢЛОМЪ
ПЛОТЬСКИМЪ , ЗНАМЕННО НАВЛЯЮЩЄ КРЄ
ЩЄНІЄ . СЄГѠ РАДИ НЄІОЎДЄНСКИ НА
ВСЯКОМЪ ГРѢХѢ ѮМЬІВАЄМЪЖ , НѠ ЄДИНО
ОМЬІВАНІЄ ВѢМЬІ СПАСЄНОЄ КРЄЩЄНІЄ . ПО
НЄЖЄБО ЄДИНА ЄСТЬ ЄЖЄ ѮМИРЪ ВСЄМЪ ХВА
СМРТЬ , ІЄДИНО ѮМЄРТВЬІХЪ ВОСКРЄСЄНІЄ ,
ЙМЪЖЄ ОБРАЗЪ ЄСТЬ КРЩЄНІЄ . СЄГѠ РАДИ
ОЎТРАМИ ЖИВОТА НАШЕГО ГЪ , ЗАВѢТЪ
КРЩЄНІЇМ ПОЛОЖИЛЪ ЄСТЬ , СМЄРТИ ЙЖИВОТА
ОБРАЗЪ ЙМѢЯ . СМЄРТНАГОБО ОБРАЗА

водою ꙗвлѧѧ, животꙋ же обрꙋченїе
дх҃омъ подаѧ. аще ли же кто вопрашаетъ,
како водою кто обновлѧетсѧ, воспрѡ
симъ имы его, како ѿ землѧ преже
созданъ бысть, како калъ намнѡгїѧ
части іꙋды раздѣлисѧ, како ꙋбо ви
димое едино есть, землѧ ꙋбо бѧше
токмо, ѡнеѧже бываемаѧ различна
и многообразна. ѿкꙋдꙋ кѡсти и жилы
и жилицы кровьныѧ, ѿкꙋдꙋ мѧса
и дебела одѣѧнїѧ, и сѡсꙋди гласа,
ꙗтра и сплина и срдце. ѿкꙋдꙋ кожа
и кровь, и кашленїѧ, и желчь. ѿкꙋдꙋ
обличїѧ различна; сїи бо всѧ незе
млѧ ли есть и калъ. како бо землѧ при
емлющи сѣмена прозѧбаетъ, тѣло же
прїемлющи сѣмена согниваетъ; како
землѧ питаетъ сѣемаѧ в ней, тѣло же
ѿ сихъ питаетсѧ. сїѧ ꙋбо мыслїю не
можемъ обрѣсти, вѣрою же токмо
прїемлемъ. аще ли же ꙗже навсѧкъ дн҃ь
дѣема бываютъ, вѣрою требꙋютъ.

мнѡжае паче неизвѣдомаѧ идх҃овнаѧ. ꙗкожебо бездꙋшнаѧ землѧ силꙋ приꙗтъ изволеніемъ бж҃іимъ, и толика чюдеса ѿнеѧ быша. такобо идх҃ꙋ на водꙋ приходѧщꙋ, преславнаѧ сіѧ бываютъ. оуслышимъже іеѵ҃альскаѧ глаголаніѧ, ꙗкоже бг҃огласныи матѳей вѣщае днесь. еѵ҃аліе. Вовремѧ оно приходитъ іс҃ъ, ѿгалілеѧ наіорданъ ко іоаннꙋ, крститисѧ ѿнего. толкованіе. Порабѣхъ приходитъ влⷣка на крщеніе. ѡни оубо дапокаютсѧ пріидѡша. іс҃ъ же даꙗвитсѧ нарѡдомъ, ꙗкоже іоаннъ рече, ꙗко даꙗвитсѧ іилю. крщаетъже сѧ гь҃ нетребꙋѧ очищеніѧ, но да насъ ѡмыетъ іочиститъ ѿгрѣхъ нашихъ, и проочищатисѧ наоучитъ. и неоскверняти крщеніѧ, лꙋкавымъ обычаемъ идѣломъ. но мнѡгимъ тщаніемъ и вниманіемъ, еже крщеніемъ начертавшіисѧ образъ въсыновленіѧ, не скверненно сохранѧти дѡлжни есмы,

ЄVАЛІЄ.

НЧНѦТЪ ИНЕБЛАЗНЕНЪ . ЄVАЛІЄ .

ІѠАННЪ ЖЕ ВОЗБРАНЯШЕ ЄМѴ , ГЛАГОЛЯ .
АЗЪ ТРЕБѴЮ ѠТЕБЄ ВЕРТИТИСЯ , И ТЫ ЛИ
ГРЯДЕШИ КОМНѢ . ТОЛКОВАНІЄ . ПОЗНА
ІѠАННЪ ГА , ДХѠМЪ БЖІЄСТВЕННЫМЪ ПРЕ
БЫВАЮЩИМЪ ВНЕМЪ . ЯКОЖЕ БГОСЛОВЪ
ІЄVАЛІЄТЪ ГЛАГОЛЕТЪ . ЯКО ВИДѢ ІѠАННЪ
ІИА ГРЯДѴЩА КНЕМѴ . И РЕЧЕ , СЄ АГНЕЦЪ
БЖІЙ ВЗЕМЛЯЙ ГРѢХИ ВСЕГѠ МІРА . ѠВАЧЕ
ЖЕ ГРЕПЕТОМЪ СОДЕРЖИМЪ НИ , ВОЗБРА
НЯШЕ ЄМѴ ГЛАГОЛЯ . АЗЪ ТРЕБѴЮ ѠТЕБЄ
КРТИТИСЯ , АЗЪ ПОВИННЫЙ ГРѢХОМЪ
ѠБЕЗГРѢШНАГѠ , КРЩЯЕМЫЙ ВОДОЮ ТО
КМѠ НАПОКАНІЄ , ѠКРЩЯЮЩАГѠ ДХѠМЪ
І ѠГНЕМЪ , РАБЪ ѠВЛІКИ , ЧЕЛОВѢКЪ ѠБГА .
ТЫ ЖЕ ИДЕШИ КОМНѢ . ТРЕБОВАШЕ БО
И ПРТЧА ЯКО ЧЕЛОВѢКЪ СЫЙ И ѠТѠЙ ѠБГА ѠЧИ
СТИТИСЯ . ЯКОЖЕ БО ѠДАМА СОДЕРЖИМѴ
ЄѴЩЄѴ , БЛЕЧАШЕСЯ ВКВЕРНА СЄ ЖЕ ѠПРІЄЛѴ
ШАНІЄМЪ . НЕРЕЧЕ ЖЕ ЯКО И ТЫ ЛИ КРЩЯЕШИ
СЯ ѠМЕНЕ , НѠ И ТЫ ЛИ ГРЯДЕШИ КОМНѢ .
ТАКО БО БОЯШЕСЯ И ѠРИЦАШЕСЯ КРТИТИ ГА ,

ВЕЛИКІЙ ІѠАННЪ ПРТЧА . ЙЖЕ БѢ ОУЧРЕВЪ
МАТЕРНѢМЪ ВЗЫГРАВЫНЕМЪ ИПОКЛОНИВСѧ
ЄМѴ . КАКО НЕХОТѧШЕ БЛГОГОВѢТИ ИВОѧ
ТНЕМЪ , КРТИТИ ТВОРЦА ВѢХЪ ИВЛКѴ ИГА .
ЄѲАЛІЄ . СѺВѢЩАВЪЖЕ ІС , РЕЧѢ КНЕМѴ .
ѺСТАВИ НИНѢ . ТОЛКОВАНІЄ . ВОВРЕМѧ
ВѢ СѺІѠАННЕ ѺСТАВИ , НѢВЪВРШИ ЄЛИКО ТИ ПО
ВЕЛѢВАЮ . ЄСТЬЖЕ ВРЕМѧ ЄГДА ДОСТѺЙНѴЮ
ВЛАѴ МОЮ ВСИ ЧЕЛШВѢЦЫ ВИДѢТИ ЙМѴТЪ ,
І НЕПОВѢДАЮТЪ ЙКО ѦЗЪ ЄМЬ ЕГЪ ЙХЪ ,
ИВѴДІѧ ВѢХЪ ЖИВЫХЪ ИМЕРТВЫ . НИНѢЖЕ
ВИМЪ ВРЕМѧ НѢСТЬ , НО ОУСТРОЕНІЄ МТОБѺЮ
КРЩАЮСѧ . ЙКОЖЕВО ЧЕЛОВѢКЪ РАДИ , БЫХЪ
ЧЕЛОВѢКЪ . ДАЖЕ ЙКО ЧЕЛОВѢКЪ ПОБѢЖДЬ ,
ПОБѢДИВШАГО ЙХЪ ДІѦВОЛА . ТАКОЖЕ ЧЛКЪ
РАДИ , ЙКОЖЕ ЙѠННѢ КРЩАЮСѧ . ДАЖЕ ПО
ГРѢБѴ ВѺДАХЪ СКВЕРНЫ , ХѠТѧЩИ СБНО
ВИТИСѧ ВОДОЮ ЙДХОМЪ . КѴПНОЖЕ ЙДРѴГОЕ
НѢКОЕ ОУСТРОѦЮ , ЙКО ѺКРЩЕНІЇѦ ЧЛКОМЪ
ЙБЛЮСѧ . ЄѲАЛІЄ . ТАКО БО ПОДОБНО ЄСТЬ
НА СОВЕРШИТИ ВСѧКѴ ПРАВДѴ . ТОЛКОВАНІЄ :
ПРАВДѴ ЗДѢ ГЛАГОЛЕТЪ ЗАПОВѢДИ ГНІ .

ЄѴАЛІЇ

ТАКО БО ПОДОБАЄТЪ МИ СОВЕРШИТИ ВСЯКУ ЗА
ПОВѢДЬ ВЖЇЮ . ПОНІЖЕ БО ЙЗАКОНЪ ЄЛИКИ
ЗАПОВѢДИ ПОВЕЛѢЛЪ ЄСТЬ , ВСѦ СОВЕРШИ
ХЪ . ЄЇЖЕ ЄДІНА ОСТАЛА ЄСТЬ , ЄЖЕ КРЪ
СТИТИСѦ . ПРОЧЕЕЖЕ ТАКО ПОДОБАЄТЪ МИ СО
ВЕРШИТИ НЄЇЮ . ЯКО ПОНЕЖЕ АДАМЪ ДРЕВНІЇ
ЄДИНУ ЗАПОВѢДЬ НЕСОВЕРШИ , АЗЪ ВМѢСТО
ЄГѠ СОВЕРШѠ ВСѦ . ЙЖЕ МИЛОСЕРДІЇМ РАДИ
НОВЪ АДАМЪ БЫХЪ , ІСПОЛНЮ ОНОГО ШЕСТА
НИКИ . НШДРЕВНАГО ОБѢЖЕНІЇМ ЄГОЖЕ ОНЪ
ВѢЩИ МѠНГѠ ПРЕДАСТЪ . ѠСЕГѠ НИНѢ ІАЗЪ
ЙЗБАВЛЮ ПОРАЖАЮЩИХСѦ ѠМЕНѢ , ІѠВѢНО
ВЛАЮЩИХСѦ ДѢХѠМЪ КРЩЕНІЇМЪ ЙЗАПО
ВѢДМИ . ЗАПОВѢДЬ ЖЕ ВЖЇѦ ЄСТЬ ЙКРЩЕ
НІЄ ІѠАННОВО . ЙКОЖЕ ВО ОНЪ ГЛАГОЛЕТЪ ,
ЙКО ПОВЕЛѢВЫЙ МѦ КРЩАТИ ОНЪ МИ РЕЧЕ .

ЄѴАЛІЇ . ТОГДА ѠСТАВИ ЄГѠ . ЙПРЕ
ЖДЕ ЕГНВСѦ ІЇ , ВЗЫДЕ АВЇЄ ѠВОДЫ .

ТОЛКОВАНІЄ . ТРИДЕСЯТЕ ЛѢТЪ БЫЙ ХС
КРЕЩАЕТСѦ . ПОНЕЖЕ БО ВЕРСТА ВІѦ ПРИ
ЄМЛЕТЪ ВІѦ ПРЕГРѢШЕНІЇѦ . ВПЕРВЫМЪ ОУБО
ВОЗРАСТѢ , МНОГО ЄСТЬ НЕРАЗУМІЄ .

во второмъ же младыхъ мног: распаленїе во
жделѣнїѧ сласти плотьскїѧ. въ мꙋжь
скомъ возрастѣ много златолюбїе бывае
тъ. дождаже возраста сего хс҃, даже
всѧкими возрасты, исполнитъ закона
и освѧтитъ насъ. глаголютъ же нѣ
цыи, ꙗко кождаго ѿкрещающихсѧ по
грꙋжаѧ креститель довыѧ, содержаше
его дондеже всѧ грѣхи своѧ исповѣ
сть, и тогда оставлѧѧи, и исхождаше
ѿводы, хс҃ же неимѣѧ грѣха, не за
коснѣ въводѣ. и сего ради рече еѵ҃али
стъ, ꙗко лбїе взыде ѿводы. еѵ҃алїе.
И се ѿверзошасѧ емꙋ небеса. и видѣ
дх҃ъ бж҃їи сходѧщъ ꙗко голꙋбь, и грѧ
дꙋщъ нань. и се гласъ с небесе глаголѧ.
сей есть сн҃ъ мой возлюбленныи, о нем
же бл҃говолихъ. толкованїе.
Преслꙋшанїе бо древнѧго адама затво
ри намъ раѧ. послꙋшанїе же новаго
адама ѿверзе намъ небеса, сотворшꙋ
намъ наслажденїе болше перваго оного.

красе́нъ же и҆ велелѣ́пенъ ꙗ҆влѧ́етсѧ лю́де
мъ х҃с. поне́же бо і҆ѡ҃а́ннъ проречѐ ѻ҆не́мъ
наро́домъ. и҆ма́ли семꙋ̀ в҆нима́хꙋ.
зрѧ́ще же є҆го̀ ны́нѣ креща́ющасѧ ꙗ҆́ко
є҆ди́наго ѿ мно́гихъ, соблажнѧ́хꙋсѧ.
того̀ ра́ди пресла́внаѧ дѣ́ютсѧ, и҆ ѿве
рза́ютсѧ небеса̀. показꙋ́юще ꙗ҆́ко ѿни́
хъ сше́лъ є҆́сть, и҆гла́съ и҆го́лꙋбь. гла́съ
ᲂу҆́бо да́же ᲂу҆вѣ́дѧтъ сꙋ́щїи та́мо кто̀
є҆́сть креща́ѧнсѧ. го́лꙋбь же да́же приве
де́тъ гла́съ на́нь. да́же немнѧ́тъ, ꙗ҆́ко
і҆ѡ҃а́нна ра́ди гла́съ свѣдѣ́тельствꙋетъ.
ѿц҃ъ ᲂу҆́бо свы́ше свѣдѣ́тельствꙋетъ ѻ҆сн҃ѣ.
дх҃ъ же ст҃ы́и сни́де на́нь, вмѣ́сто пе́
рста показꙋ́ѧ. ꙗ҆́ко се́й є҆́сть свидѣ́те
льствꙋемыи. видѣ́нїемъ же голꙋби́ныемъ
ꙗ҆ви́сѧ, поне́же бо сїѐ живо́тно ѿ є҆сте
ства̀ ᲂу҆подобле́нїе и҆́мать дх҃а ст҃а́го. чело
вѣколю́бно бо є҆́сть и҆ незло́биво, и҆ лиша́
емо птене́цъ ѻ҆ воихъ терпитъ. и҆ паки ко
ѻ҆нѣ́мъ ѻ҆бращаетсѧ лиша́ющимъ, и҆ чи
ста̀ бо є҆́сть, и҆ благоᲂу҆ха́нїю ра́дꙋетсѧ.

и҆ въ смрадѣ непребываетъ . сей бо голꙋбь ѻ҆бразъ бѧше ѻ҆наго голꙋбѧ, и҆же ноеви ѡ҆ потопленїи разрѣшенїе бл҃говѣстивша . ꙗ҆коже бо тогда потопленїе бѧше водами, тако і҆ нн҃ѣ потопленїе дрꙋгое ѿ грѣхѡвъ . і҆ ꙗ҆коже бо ѻ҆нъ благовѣсти ѻ҆скꙋдѣнїе воды потопныѧ, тако и҆ сей ѻ҆семъ . Ѿверзошаже сѧ нб҃са, и҆ сниде на крещающагосѧ дх҃ъ ст҃ыи . даже ѹ҆вѣмы ꙗ҆ко на всѧкого человѣка крещающагосѧ ѿверзаютсѧ небеса, и҆ призываетъ є҆го въ вышнее жилище . сходитъ же нань и҆ дх҃ъ ст҃ыи . а҆щели же чювьственыма очима невидимъ сїи, нѣсть достойно невѣровати . знаменїѧ бо неѡ҆вѣрꙋющихъ дана быша, но невѣрныхъ ради, намъ же довольна є҆сть вѣра, вмѣсто знаменїѧ . Ꙗ҆коже бо і҆ ѻ҆ пасцѣ є҆диною трапезою хс҃ и҆сполни ѡ҆бои . и҆ скончa і҆ ѹ҆дейскꙋю фаскꙋ, на чаложе своей далъ є҆сть пасцѣ . тако и҆ на кр҃щенїи, во є҆диной рѣцѣ ѻ҆боѧ сотвори .

Еже ѿверзенїе нб҃семъ бысть, исхоженїе
дх҃а ст҃аго. исїѧ всѧ хр҃тїѧньскаго кр҃ще
нїѧ бѧху проображенїѧ. а еже онемъже
бл҃гоизволихъ, есть вмѣсто еже рещи
на немъже почиваю, і егоже хощу. и се по
казающе аг҃гли воспѣваху в рожении хв҃ѣ,
гл҃юще. слава в вышнихъ бг҃у, и на земли
миръ, въ чл҃цѣхъ бл҃говоленїе, сирѣчь,
бл҃гохотѣнїе, еже есть спастисѧ чл҃кѡмъ.
Сего ради і нн҃ѣ рече, онемже изволихъ,
сирѣчь онемъже бл҃гаѧ восхотѣхъ, и
егоже ради спасенїе чл҃кѡмъ бываетъ.
Еѵ҃альскаѧ бо слѡвеса тако суть. нужно
же есть і оразличїи древнихъ кр҃щенїихъ
рещи вамъ братїе. Первое убо крещенїе
бысть потопное, на ѿсѣченїе грѣха.
Второе же моремъ і облакомъ. знаменїе же
бѧше облакъ дх҃у, мореже водѣ. Тре
тїе же крещенїе, еже закономъ моисеи
скимъ. всѧкъ бо нечистъ омывашесѧ
водою, опираше ризы, и тако вхождаше
в сонмъ. Четвертое кр҃щенїе і оанново,

напокаѧнїе приводѧ крещающихсѧ
даже вѣрꙋютъ вох҃а. Пѧтое крещенїе, имъже крестисѧ іс҃ъ. неѧко тои
требꙋѧ очищенїѧ, но ѧко наше извѣщаѧ очищенїе. даже сокрꙋшитъ главы
змїевы вводахъ. даже сокрꙋшитъ грѣха, и всего ветхаго адама вводахъ по
гребетъ. даже освѧтитъ крестителѧ.
даже исполнитъ закона. даже трои
чнꙋю ѿкрыетъ таинꙋ. даже образъ
инаписанїе бꙋдетъ намъ накрещенїе.
крещаемъжесѧ имы совершенымъ гн҃имъ
крещенїемъ, еже водою идꙋхомъ.
огнемъже глаголетсѧ крещаетъ хс҃. по
неже бо видѣнїемъ ѡгненыхъ ѧзыкъ,
на ст҃ыхъ апостолѣхъ ст҃аго дх҃а благодать
изліѧ, или мꙋки ради бꙋдꙋщаго
огнѧ. крещенїе бо огненое, огненое
искꙋшенїе знаменꙋетъ. ѧкоже глаго
летъ апостолъ, ибо день ѧвитъ.
понеже огнемъ ѿкрываетсѧ. и кождаго
дѣло которое есть, огнь искꙋситъ.

Шестоє же покаѧнїємъ и҆слезами, воистинꙋ болѣзнено. Седмоє же кровїю и҆мꙋченїємъ, и҆мъ же и҆самъ х҃с крестисѧ. Ꙗкоже ѕѣло честно, и҆ блажено, є҆же бо и҆ктомꙋ второє не о҆скверняєтсѧ скверъною. Осмоє крещенїє послѣднеє, неспасено, но злобѣ оу҆бїиственно. Ктомꙋ бо злоба и҆грѣхъ неживетъ. Мꙋчитъ же безконечно. А҆ є҆же бо совлачитисѧ ризы, і҆ о҆блачитисѧ хотѧщимъ крещатисѧ, о҆бразъ є҆сть, є҆же ветхаго человѣка совлачитисѧ, и҆ перваго житїѧ ѿлагати. Подобѧщесѧ симъ, є҆же на крестѣ распеншемꙋсѧ х҃ꙋ. І҆ о҆бнаженїємъ совлекшꙋ начала и҆ власти, дерзновенїємъ о҆бличившꙋ. А҆ є҆же назападъ зрѣти преже, и҆ сатаны ѿрицатисѧ, ѿрѣвающе є҆го рꙋкама. Таже навостоки о҆бращатисѧ, и҆ господеви о҆бѣщатисѧ, показаетъ ꙗвѣ, ꙗко подобаетъ крещающемꙋсѧ свѧщенно,

мрачныѧ злобы причащенїѧ прежде
ѿложъшꙋ конечнымъ ѿреченїемъ .
такобо еже въбж҃ественѣмъ свѣтѣ сто
ѧнїе наслѣдити , и чисто озаритисѧ
всеконечнымъ ѿложенїемъ злобы .
добродѣтели же обѣщающꙋсѧ , и к неи
приходѧщꙋ . А еже совлекшихсѧ
елеомъ помазовати тѣло все , при
частники ꙗвлѧетъ быти добрыѧ масли
ны , і҃сꙋ х҃ꙋ . потомъже накꙋпѣль
ведоми бываютъ хотѧщеи крещати
сѧ , ꙗкоже и х҃с ѿкреста нагробъ недо
мъ бываше . А еже третицею вводꙋ
погрꙋженомъ бывати , и возгрꙋжаемы
мъ . тридневное х҃во погребенїе ꙗвлѧе
тъ . ꙗкоже бо х҃с т҃ри д҃ни и т҃ри нощи
в земномъ сердцы сотвори , тако и кре
щаемыи треми погрꙋженьми , и воз
грꙋженьми , еже вогробѣ т҃ри д҃ни
и т҃ри нощи господнїѧ образꙋетъ . ꙗко
же бо иже внощи к томꙋ незритъ ,
сꙋщїи же во д҃ни во свѣтѣ ходитъ .

тако и҆ в҆погрꙋже́нїи ꙗ҆́ко в҆нощѝ ничто̀ же
зрѧ́тъ крещаемїи . въ возгрꙋже́нїи
же паки ꙗ҆́ко во́дни бываютъ . и҆ в҆то́мъ
же ку́пно оу҆мира́ютъ и҆ ражаютсѧ . и҆ спа
се́наѧ о҆на вода̀ , и҆ гро́бъ и҆́мъ бываетъ
и҆ма́ти . о҆ба́че же не и҆́стїнно оу҆мира́ю
тъ и҆ погреба́ютсѧ , нижѐ и҆́стїнно распе́
ншесѧ воста́ютъ . но̀ о҆́бразомъ оу҆бо
є҆́сть подо́бїе , воистинꙋ же спасе́нїе .
х҃е оу҆бо воистинꙋ распѧ́тсѧ и҆ погребе́сѧ
и҆ воскре́се , и҆ всѧ̀ сѝ на́мъ дарова́лъ є҆́сть .
да́же подо́бїю стра́сти є҆го̀ прича́щьше
сѧ . и҆́стїнно спасе́нїе приѡ҆брѧ́щемъ .
и҆х҃ꙋ оу҆бо воі҆орда́нѣ о҆мы́вшꙋсѧ и҆ восхо
дѧ́щꙋ . дх҃ъ ст҃ыи сꙋ́ществомъ при
и҆́де . Крещаемїи же ми́ромъ оу҆бо пома́
заютъ тѣ́ло ви́димо , дꙋ́хомъ же дꙋ́шꙋ
ѡ҆свѧща́ютъ . и҆пре́же оу҆бо начелѣ́хъ ,
да́же ѿпрестꙋпле́нїѧ постыже́нїѧ . кто
мꙋ̀ же и҆ ѿкрове́нымъ лице́мъ сла́вꙋ гн҃ю
зрѧ́тъ . та́же наоу҆шеса́хъ , да́же бж҃е
ственыхъ та́инъ дх҃о́вно послꙋ́шаютъ ,

ꙗкоже и҆саїѧ гла[illegible] . приложѝ ми
г҃и оу҆хо слы́шати . и҆х҃с па́ки , и҆мѣ́ѧи
оу҆ши слы́шати да слы́шитъ . та́же на
о҆бонѧ́нїе , да́же бж҃е́ственыхъ та́инъ
о҆бонева́юще , х҃во бл҃гооу҆ха́нїе и҆тѣ̀ бꙋ́
дꙋтъ . и҆ по то́мъ напе́рсѣхъ , ꙗ҆ко о҆бо́лкъ
шесѧ воброня̀ пра́вды , проти́вꙋ хꙋдо́жь
ствꙋ вра́жїю ста́нꙋтъ . Зри́мъ оу҆бо бра́
тїе и҆ оу҆крѣплѧ́емъ себѐ , и҆храни́мъ и҆сѡ
блюда́емъ и҆сповѣ́данїѧ і҆ѡ҆бѣща́нїѧ ,
ꙗ҆же да́хѡмъ во ст҃о́мъ кр҃ще́нїи . ѿрекѡ́
хомсѧ дїѧ́вола , ꙗ҆ко врага̀ и҆томи́телѧ
на́шего . доконца̀ оу҆бо є҆го̀ возненави́дим ,
и҆бѣжи́мъ доконца̀ ѿ зло́бы є҆го̀ и҆лови́
твы є҆го̀ , и҆томле́нїѧ є҆го̀ . ѡ҆бѣща́хо
мсѧ х҃ꙋ , и҆скꙋпльшемꙋ на́съ ѿплѣне́нїѧ
и҆рабо́ты вра́жїѧ , и҆свобо́ждьшемꙋ ѿклѧ́
твы грѣхо́вныѧ і҆ѡ҆сꙋже́нїѧ , до послѣ́днѧ
го дохнове́нїѧ прославлѧ́емъ є҆го̀ . сѐ и҆́мъ
оу҆бо правосла́внымъ и҆сповѣ́данїемъ къ вл҃цѣ
и҆́демъ . поми́лꙋемъ ни́щихъ . непре́зримъ
ѡ҆би́димыѧ . непохища́емъ чюжда́ѧ .

неѡбидимъ неповинныѧ . слѡвеса
суетнаѧ непрїимаемъ . помагаемъ сщ҃е
нникѡмъ нашимъ . тѣмибо крещаемсѧ
іосщаемсѧ . наше житїе навсѧко времѧ
сѡблюдаемъ , и всѧкими нравы дѡбры
ми оутвержаемъ . даже врагу нашему
необрѣтшу ничтоже нанасъ въдн҃ь онъ
страшнаго суда . престанемъ судищу
хв҃у непогрѧмлени , и оуслышим ѿ него бла
женнаго и милостивнаго гласа . прїидѣте
бл҃гословенїи ѿц҃а моего , наслѣдуйте
оуготованное вамъ цр҃твїе нб҃ное , и жи
вотъ и наслаженїе . егоже получимъ
вси , охѣ бз҃ѣ нашемъ . емуже по
добаетъ всѧка слава честь и покланѧнїе .
нн҃ѣ и пр҃но и вовѣки вѣкѡмъ , аминь .

Поученїе в недѣлю покрещенїи гн҃и .
еѵ҃алїе , ѿ матѳеѧ . бл҃гви ѿч҃е .

сл҃о ѯ҃д

Аще бо и праздникъ мимо иде насъ ,
обаче же еже онемъ гл҃ати николи же
мимо идетъ . ниже оубо нн҃ѣ нужно
есть токмо , егда праздничнаѧ поемъ

и҆прочитаемъ глаголати о҆немъ . но̀ и҆по
всемꙋ̀ времени нꙋжно є҆сть , и҆полезно
глаголати и҆ꙋчити васъ о҆крещенїи , и҆ѡ̂
о҆бновленїи дꙋшъ нашихъ . и҆бо крещенїе
братїе о҆бновленїю и҆пороженїю вина̀ є҆сть .
пороженїеже глаголетсѧ вина̀ зрима ,
о҆чимаже невидима , нижѐ бо , стараго
и҆змѣнити и҆мамы во о҆троча̀ , и҆лѝ че
ловѣка возвратимъ во чрево матере є҆го̀ .
но̀ ꙋ҆ѧзвеннаго грѣхмѝ , и҆злыми начи
нанми о҆бетшавша , благодатїю небе
снаго цр҃ѧ возводимъ намладенческое бе
грѣшїе . сїе бо благое даѧнїе невода̀ даро
ваетъ . была̀ бы ꙋ҆бо всеѧ̀ твари превы
шша , но̀ бж҃їе повелѣнїе , и҆дх҃а ст҃аго
схожденїе таино приходѧще , даровастъ
благое даѧнїе и҆даръ на наше свобоженїе .
вода̀же слꙋжитъ напоказанїе о҆чищенїѧ .
понеже бо навыкѡхомъ скверною и҆тимѣ
нїемъ тѣло порꙋганное , водою о҆мы
вающе ꙗ҆влѧти чисто . сего̀бо ради
и҆надꙋховномъ чинꙋ сїѧ̀ прїемлемъ ,

чювьственою вещїю, безплотныѧ пока
зающе красоты. глаголетъ же гь, аще
кто̀ неродитсѧ ѿводы̀ и҆дх҃а, номо́жетъ
внити въцр҃ьство бж҃їе. почто̀ ра́ди ѿво
ды̀ и҆дх҃а, а҆нетокмо є҆ди́нъ дх҃ъ дово́ленъ
бы́сть насоверше́нїе крещенїѧ. сложе́нъ
є҆сть человѣ́къ ѿдш҃а и҆тѣ́ла составлѧ́емъ,
а҆непро́стъ. сего̀ ра́ди и҆сꙋгꙋ́баѧ и҆сꙋпрꙋ
женнаѧ и҆сꙋро́днаѧ, и҆прили́чнаѧ враче
ва́нїѧ наи҆сцѣле́нїе прїѧ́тъ. тѣ́лꙋ бо
ви́димаѧ вода̀ чювьственаѧ, дш҃ѣ же
невидимѣй дꙋ́хъ невиди́мыи. Ѡ҆ню
дꙋ же непрезира́емъ бж҃ественыѧ ба́нѧ,
нижѐ ꙗ҆́ко о҆́бщꙋ сїю̀ похꙋжда́емъ прїѧ́
тїѧ ра́ди воды̀. ꙗ҆́коже бо хлѣ́бъ,
хлѣ́бъ є҆сть о҆́бщъ пре́же благослове́нїѧ.
та́коже и҆вино̀. по о҆сщ҃е́нїи же є҆же ѿдх҃а,
хлѣ́бъ оу҆бо тѣ́ло хв҃о, вино̀же кро́вь
поистинѣ бывае́тъ и҆глаго́летсѧ. та́ко
и҆вода̀, ничто̀же и҆но є҆сть ра́звѣ вода̀.
о҆бновлѧ́етъ же чл҃ка намы́сленое пороже́
нїе, свы́ше благода́ть благословѧ́щїѧ.

ЧТОЖЕ РАДИ ВОДОЮ ОЧИЩЕНІЇЕ БЫВАЕТЪ
ИПОКАКОВѢ ЛОВѢ ТРИ ПОГРѢЖЕНІЇМ РАЗѢ
МЕЮТЕМ . ЧЕТЫРЕ СОСТАВЛЕНІЇМ ПОЗНА
ВАЕМЪ , ШНИХЪЖЕ МИРЪ СОСТАВЛЕНІЇЕ
ИМАТЪ . ОГНЬ , ВОЗДѢХЪ , ВОДА ,
ИЗЕМЛА . БГЪЖЕ НАШЪ ИСПЪ ЄЖЕ Ш
НАСЪ ОУСТРОЕНІЇЕ СОВЕРШАЕ , ЧЕТВЕРТЫМЪ
ШСИХЪ ВИДЕ НАЗЕМЛЮ , ДАЖЕ ШНѢДѢ
ЖИВОТА ВОЗЇЇМЕТЪ . МЫ ЖЕ КРЕЩЕ
НІЕ ПРІЕМЛЮЩЕ НАОУПОДОБЛЕНІЕ ГНЕ ИСМЕ
РТИ ЄГО . ВЪЗЕМЛИ ОУВО ПОГРЕБАЕМЕ ,
ТАБО ОУМЕРЩВЕННОМѢ ДОКОНЦА ТѢЛѢ ЕВЫ
ВАЕТЪ ПОКРОВЪ , НЕМОЩЬ ЄСТЕСТВА НА
ШЕГО СЪПРѦТАЮЩИ . КЪРОДНОМѢ ЖЕ СО
СТАВѢ ЗЕМНОМѢ ВОДѢ ПРИХОДНМЪ , И
ВЮНѢ СЕБѢ СОКРЫВАЕМЪ , ЯКОЖЕ ХС ВЪЗЕ
МЛЮ . ИТРЕТИЦЕЮ СѢ СОТВОРЯЮЩЕ , ТРИ
ДНЕВНѢЮ СЕБѢ ШБРАЗѢЕМЪ БЛАГОДАТЬ .
ИЄ ТВОРИМЪ НЕМОЛЧАНІЕМЪ ПРІЕМЛЮЩЕ ТА
ИНЬСТВО , НО ТРЕМЪ СТЫМЪ СОСТАВЛЕ
НІЕМЪ ГЛАГОЛЮЩИМЪ НАМИ , ВНИХЪЖЕ
ИСТЕРВАХОМЪ , НАНИХЪЖЕ ГОУГОВАЕМЪ ,

Єѵ҃алїе

ѿ них же і҆нн҃ѣ бы́ти є҆́сть, і҆ є҆́же па́ки
бы́ти прилага́етсѧ. крщаемже сѧ во́имѧ
ѿц҃а, поне́же нача́ло всѣ́мъ є҆́сть. въсн҃а,
поне́же зижди́тель є҆́сть тва́ри. въдх҃а
ст҃а́го, поне́же соверши́тель є҆́сть всѣ́мъ.
крщенїемъ бо прїѧхѡ́м ча́да бж҃їѧ быва́ти,
і҆ є҆смы̀ ча́да бж҃їѧ, а҆́ще всихъ бу́демъ,
ѿ них же роди́вый на́съ бг҃ъ познава́етсѧ.
а҆́щели же всꙋпроти́вны пребыва́емъ позна́
нїихъ, всꙋе мо́лвимъ, и҆приглаша́емъ
себѣ̀ вы́шнее порожéнїе. вре́мѧ же є҆́сть
і҆ є҆ѵ҃а́льскихъ глагѡ́лъ сказа́нїе нача́ти,
и҆́хже бг҃огла́сный мат҃ѳе́й днесь вѣща́етъ
глаго́лѧ. Єѵ҃а́лїе. Во́времѧ о҆́но слы́
шавъ і҆с҃, ꙗ҆́ко і҆ѡа́ннъ пре́данъ бы́сть.
ѿи҆де въгалиле́ю. і҆ѡ́ставль назаре́тъ,
прише́дъ всели́сѧ вкапернаꙋ́мъ впомо́рїе,
въпредѣ́лѣхъ заꙋло́ни и҆ неѳѳали́мли.
Толкова́нїе. Ѿходи́тъ і҆с҃, наказꙋ́ѧ
на́съ, дава́ти мѣ́сто гнѣ́вꙋ, а҆не пред
варѧ́ющесѧ и҆ въбѣды̀ себѐ вмѣта́юще въхо
ди́ти впокꙋше́нїѧ. а҆́щели же х҃с бѣжи́тъ

Зач
и

НШХОДИ ТѢЛЕСНО, ИЖЕ БО ИВѢ МОЖАШЕ
КОЛЬ МНШЖАЕ НАМЪ ПОДОБАЕТЪ БѢГАТИ НА
ПАСТЕИ ІИВКУШЕНІЇМ. НѢСТЬ ВО ГРѢХЪ ЄЖЕ
БѢГАТИ, НО ЄЖЕ ВПАДШИМЪ ВНАПАСТИ
ИНЕУХПРОТИВЛЬШИМЕЖ КРѢПКА ИХРАБРО ПО
ДВИЗАТНЕМ. ШХОДИТЪ ГЪ ШТУДУ ВѢГАЛИ
ЛЕИ, ЗАВИСТИ РАДИ, ЗАВИСТНИКЪ ИРО
ДОВѢХЪ. ОУТѢШЕНІЕ ДАЖ ИМЪ РАВГАМВА
ЦЫНМЕЖ ШЗЛОБЫ НЕКОРЕН. ЗАВИДАЩИ
БО БЕЛІЇЖ БОЛЕСТЬ ИГОРЕСТЬ ИПРИТУЖЕНІЇ
ЄСТЬ, ІЄЖЕ ТОКМО ЗРИМЪ БЫВАТИ ЗАВИ
ДИМЫИ. ШХОДИТЪ ЖЕ ГЪ ВѢГАЛИЛЕЮ,
ДАЖЕ АПШСТОЛЫ ИОУЧЕНИКИ ОУЛШВИТЪ.
ПЕРВОЗВАННАГО АНДРѢЕЖ, ИПЕТРА. ИДВУ
МУ ЗЕВЕДЕОВУ, ІОАННА БГОСЛОВА ИПАКО
ВА. ТАМО БО ИХЪ ОБРѢТЪ, ВОТВОРИ ИХЪ
ПОСЛѢДОВАТИ ЄМУ. ДВѢЖЕ ГАЛИЛЕИ ѢБѢ
ША. ЄДИНА ОУБО ИОУДЕИСКАЖ, ДРУГАЖ
ЖЕ ЯЗЫЧНАЖ. СЕГО РДИ ІЄВАЛИСТЪ
ГЛАГОЛЕТЪ. ЄВАЛІЄ. ОСТАВЛЬ НАЗА
РЕТЪ, ПРИШЕДЪ ВЕЛИЕЖ ВЪКАПЕРНАОУМЪ
ВПОМОРІЇЄ, ВЪПРЕДѢЛѢХЪ ЗАВУЛШИННХЪ

и҆ неѳѳалимлихъ. да совершитсѧ реченное
і҆саїемъ прⷪ҇ркомъ глаголющемъ. землѧ
заѹлонѧ, и҆ землѧ неѳѳалимлѧ, пѹть
морѧ прѧмо і҆ордана, галилеѧ ꙗзыкъ.
людїе сѣдѧщеи вотмѣ, видѣша свѣтъ
велїи. и҆ сѣдѧщимъ вострани и҆ сѣни сме
ртнѣи, свѣтъ возсїѧ и҆мъ. толкованїе.
Раздѣлѧетъ прⷪ҇ркъ и҆ спрѧтаетъ галилею
ꙗзычнѹю, ѿ і҆ѹдѣйскїѧ галилеѧ. сего
ради и҆ прилагаетъ пѹти морскаго, прѧмо
і҆ордана. племена бо девѧтера і҆и҃лева, и҆
полъ племене венїѧминова, прѧмо і҆ордана
вселишасѧ, зане бѧше скотопажитно
мѣсто оно. елицы бо богатїи во і҆ѹдѣехъ,
богатьство еже и҆мѧхѹ, ѿ скотъ и҆мѧхѹ
се, сего ради и҆ прѧмо і҆ордана хождахѹ.
галилею же ꙗзычнѹю мѣсто оно нарицаетъ.
Понеже бо сенахиримъ цр҃ь асирьскїи і҆ѹдею
плѣни, и҆держитель мѣстѹ оному бывъ,
ꙗзычники нѣкїѧ въ галилеи вмѣсто і҆ѹ
деи посади, и҆же и҆ самарѧне нарицахѹсѧ.
дрѹгаѧ ѹбо есть сїѧ галилеѧ ꙗзычнаѧ.

НДРѸГАМЪ ЄСТЬ НѸДЕЙСКА, НДѢЯ ГЪ ПОКОЕКРЕ
ВЕНІИ НБНЕЖ ОѸЧНКѠ. ГАЛНЛЕАЖЕСКА ЗЕМГІА
ЕЛАЖНІЄ НКАЛАЖНІЄ. НЗЫЦЫ БО НКѢДА
ЩІИ БГА ВЪГРѢВЕХЪ БАЛАЖѸВА, ВИРѢЧЬ
КЛАЖѸВА. КАПЄРНАѸМЪЖЕ ВКАЗѸВСТВА
ДОМЪ ОѸТѢШЄНІЇА, ДАЖЕ ВОТВОРНТЪ НЗЫ
КИ ДОМЪ ОѸТѢШНТЄЛА, НВПАВЄТЪ НАЗЪ
ХВ. ЄГО РАДН ПРЄКЛОНН НБА СНДЕ НА ЗЕ
МАЮ. ЗАѸЛОНЪЖЕ ЄКАЗѸВЄТІА НОЩНИЦІ,
НФДАЛНМЪЖЕ РАЗШНРЄНІЄ. НЗЫЦЫ БО
НМѠЩЬ НМѢАХѸ НШНРОТѸ ВЖНВОТЪ ВБОЄ.
НЕОѸЗКНМЪ БО ПѸТЄМЪ ХѠДАХѸ ВРѢДѸЮЩНМЪ
ВЖНВОТЪ ЄѸЩІИ, НѺ ШНРОКНМЪ НПРОТРА
ННЫМЪ ВЕДѸЩНМЪ ВПОГѸБЛЄНІЄ. ПѸТЬЖЕ
МОРЕ ГЛАГОЛЕТЪ, ЄЖЕ РЄЩН КЪПѸТН МОР
ВКОМѸ ЛЕЖАЩІИ. НВѢТЪ ВЄЛІИ НАРНЦАС
ЄѴАЛІЄ. ПОНЄЖЕ НЗАКОНЪ СКѢТЪ БАШЕ,
ОБАЧЕЖЕ МАЛЪ. ВѢТНАІНКЪБО НПГАМА МО
НМА ЗАКОНЪ ТВОН, НВѢТЪ ЗТЕЗАМЪ МО
НМЪ. ВѢНЬЖЕ СМЄРТИ ГРѢХЪ ЄСТЬ. ГРѢХЪ
ОѸБО ПОДОБІЄ НПРНѢТНО ЗНАМЕНІЄ СМЄРТИ
ЄСТЬ. ІАКОЖЕБО СМЄРТЬ СОДЕРЖНТЪ ТѢЛО,

Єѵ҃ѧлїе

тако и҆грѣхъ содержитъ дш҃ꙋ. во сїѧ же
свѣтъ намъ, и҆ невзыскахѡм єго мы. но
свѣтъ ꙗ҆вися намъ помраченным, ꙗ҆коже
погоняѧ насъ, сирѣчь и҆скаѧ. Єѵ҃ѧлїе. і
Ѿтолѣже начатъ і҃съ проповѣдати и҆гл҃а
ти. покайтесѧ приближибосѧ цр҃тво нб҃ное.
толкованїе. Ѿнѣлеже свѧзанъ бысть
і҃оаннъ, нача проповѣдати і҃с. ожидашебо
і҃оанна преже свидѣтельствовати онемъ,
и҆ оустроити ємꙋ пꙋть, и҆мже хотѧше при
ити. ꙗ҆коже бо влдкамъ раби преже оуготѡ
ваю. даже и҆гласи прр҃честїи съвершатсѧ.
малахїевъ бо гл҃аше. се азъ посылаю а҆гг҃ла
моего прелицемъ твоимъ, и҆же оустроитъ
пꙋть твой претобою. и҆саїевъ же. гласъ
вопїющаго в пꙋстыни, оуготѡвайте пꙋти
гн҃ѧ, правы творите стезѧ єго. проро
кꙋ же захарїеви гл҃ющꙋ къ сн҃ꙋ своемꙋ.
и҆ты отроча пророкъ вышнѧго наречеши
сѧ, преидеши бо прелицемъ гн҃имъ
оуготовати пꙋти єго. покайтесѧ гла
голетъ гь, приближибосѧ цр҃тво нб҃ное.

Цр҃твїе небесное глаголющꙋ, еѵ҃альское
проповѣданїе есть, и преданное ѿ него
бг҃соугодное житїе и пребыванїе. цр҃тво
нб҃ное, ниже временемъ приближаетсѧ,
ниже мѣстомъ, но взавѣщанїи и чи
стотѣ дш҃и пребываетъ. ниже бо видѣ
нїемъ приходитъ, но внꙋтрь насъ
есть цр҃тво нб҃ное, аще бо токмо хѡ
щемъ. ибо аг҃гльски живꙋще и пребыва
юще в мирѣ семъ небесни сꙋть, и цр҃твїе
нб҃ное в себѣ имꙋтъ. небрашно есть
и пиво цр҃тво нб҃ное, но правда и поще
нїе, и преподобїе и ст҃ыни. и се есть
воистинꙋ цр҃твїе, еже бывати воли
бж҃їи, на земли и на нб҃си, и жити намъ
бл҃гоугодно і еѵ҃альски хѡдити. ѿжи
тїѧ бо еѵ҃альскаго и бꙋдꙋщее нб҃ное царь
ствїе приходитъ. цр҃тво же нб҃ное гле
тсѧ, и хв҃о пришествїе. еже бо пр҃таго дх҃а
причащенїе, и на нб҃са восхожденїе дарꙋетъ
намъ. цр҃твїе нб҃ное, и проповѣдь еѵ҃аль
скаѧ нарицаетсѧ, і еже по немꙋ житїе,

Єѵаліе

и безгрѣшное и спасеное пребываніе. Црство
нбное, яже и по воскрсніи нетлѣннаѧ блгаѧ
нарицаютсѧ, и будущаѧ и пребывающаѧ
блгаѧ хвала. Обачеже яко да сія пріобря
щем и пріимемъ ѿ руку гню, и ликоствуемъ
со аггелы, и съ црем всѣхъ вовѣки царь
ствуем приближающесѧ. и внутрь насъ су
ще црство нбное, потщимсѧ стѧжати є,
безъзазорное житіе и добродѣтелное глю.
єже ѿ оуничиженіѧ и смиреніѧ возношеніе,
и блжено безстрастіе. кромѣ бо сего црствіѧ,
будущее оно црствіе и блжено и вѣчное не
дано будет намъ. Непрельщаитесѧ рече
ни блудницы, ни прелюбодѣю, ни пьѧни
цы, ни лихоимцы, црства бжіѧ ненаслѣ
дѧтъ. пачеже оубо и во огнь кромѣшніи,
и впрочаѧ лютаѧ мученіѧ ѡсужени бу
дутъ и послани. тамо бо єсть плачъ и скре
жет зубомъ. Єѵаліе. Ѿтолѣ бо начатъ
іс проповѣдати и глати, покаитесѧ при
ближибосѧ црство нбное. Толкованіе. При
иде бо той, о немже прорцы прорчествоваша,

ча́емыи и҃ѣ́рѹемыи х҃е ѧ. да́же ꙋ҆стро́итъ
на́мъ і҆ѹ́щихъ наземли́ я҆́ко на́и҃бы́ѣхъ ти́
ти. приближѣ́вшимъ бо́и҃стинѹ кна́мъ нб҃ное
ц҃рт҃во бра́тїе, наземли́ бо бг҃ъ на́вы́мъ, но
чаи҃ пожи́вѣ. показа́ на́мъ пѹ́ть спасе́нїѧ
но҃ѹвѣ́дѣнїе и҃́стинѣ. показа́ на́мъ поле́
зна́ѧ и҃спасе́нїѧ, нб҃ны́ѧ две́ри ѿве́рзе.
ра́н ѿтвори́. сы́ны ѹ҆твори́лъ е҆́сть, враги
и҃норазѹ́мны́ѧ. ц҃рт҃вѹ нб҃нѣмѹ на́слѣ́
дники поста́ви. дха ст҃а́го и҃зли́ѧ на вр҃ца́
на́ша, о҆ц҃е́ и҃ прослави́ на́съ. не на́шѣ́ѧ
ра́ди пра́вды, но̀ бога́ты́ѧ ра́ди е҆́го̀ ми́ло
сти, е҆́же проли́ѧ нана́съ пребога́тно. на́
шимъ о҆чище́нїемъ во҆і҆о҆рда́нѣ о҆чища́ется
х҃с. е҆ди́нъ бо̀ чи́стъ и҃нетлѣ́нїемъ, да́же
о҆ц҃и́тъ на́съ и҃вѹ́ды, и҃главы̀ зми́евы со
кр҃ѹши́тъ ввода́хъ. спасѐ и҃свободѝ на́съ
х҃с и҃просвѣтѝ и҃ бл҃года́тѣ и҃да́ръ пода̀
на́мъ ст҃ы́мъ крще́нїемъ. да сблюде́мъ
сїю̀ кр҃тъ́ко и҃тве́рдо, неохра́нимъ не ѿе́мле
мѹ. неѹ҆́бо ѡ҆ц҃и́нѣвшихсѧ на́шихъ ѹ҆́бе́ге́нъ
ст҃ы́мъ прича́ще́нїемъ, ѡ҆ѕкверня́емъ

а́ш҃кнымиѧзыцѣвы҆ѧ҆глагóлы сѹ́тнымиѧ.
иняжѐ прозѣ́кшихъ҆ѧ нáшихъ о҆чи́ю.
пшмрачáимъ кáждымиѧ воздрѣ́нїи.
иняже оукрáсившесѧ҆ наше врѣ́ще. шнѣ́ме
рнѧемъ лꙋкáвыми пшмышлéнїи. иняжѐ
цѣ́рковствꙋетъ грѣ́хъ смéртвенѣмъ на́
шемъ тѣ́лесѣ. є҆́же послꙋ́шати є҆го҆ шбо
ждѣлáнїихъ є҆го҆. иняжѐ прѣ́стаблѧ́емъ
оу҆́дъ нáшихъ о҆рꙋ́жїѧ непрáвдѣ игрѣ́хꙋ.
но҆ прѣ́стáвимъ сѣбѐ бг҃ꙋ. ѩ҆́коже шме́
ртвыхъ жи́вы. ноу҆́дсà на́ша о҆рꙋ́жїѧ пра́
ведна бг҃ꙋ. грѣ́хꙋбо на́ми невладáти
ѩ҆́мать. нѣ́смы бо подзако́номъ. но҆ по
блгтїю. бзако́нѣбо бѧ́ше грѣ́хъ о҆бла
да́ѧн. блгода́тнѣже пра́вда цр҃твꙋетъ.
ѩ҆҆҆

и҆мни́мъ вл҃ку бы́ти по́хоть, сꙋ́щꙋю по
и҆́стинѣ болѣ́знь смертнꙋ́ю. сла́дость
бо є҆́сть дїѧ́волѧ оу҆́дица. сла́дость є҆́сть
о҆бава́нїе и҆ погꙋбле́нїе. сла́дость є҆́сть
распале́нїе, вѣ́чнаго и҆негаси́маго о҆гнѧ̀.
Не взима́емсѧ оу҆́же къ грѣхꙋ̀ ꙗ҆́ко рабѝ по
ви́нни, и҆ ѡ҆бладани бываемъ ѿ него̀.
но̀ пѡка́емсѧ и҆ пла́чемъ и҆ рыда́емсѧ грѣ́хъ
на́шихъ, поне́же привратѣ́хъ є҆́сть сꙋди́
ще. и҆́бо кого́ждо коне́цъ житїѧ̀ ѡ҆конча́нїѧ
си́лꙋ и҆́мать. и҆ вре́мѧ сѐ состарѣ́вшесѧ
вѣ́дѣ оу҆мрети и҆ мамы. и҆ поне́же оу҆́бо
привратѣ́хъ сꙋди́ще є҆́сть. вели́каго па́
вла оу҆слы́шимъ глаго́люща. но́щь ми́мо
и҆́де, дн҃ь же приближи́сѧ, сирѣ́чь, ꙗ҆́ко
настоѧ́щее житїѐ ми́мо хо́дитъ, є҆́же
є҆́сть но́щь. занѐ вотмѣ̀ мно́гимъ сꙋ́ще,
и҆ занѐ покрове́на сꙋ́ть дѣ́ла на́ша. бꙋ́
дꙋщаѧ же жи́знь приближа́етсѧ, ꙗ҆́же
є҆́сть дн҃ь свѣ́та ра́ди пра́ведныхъ. и҆
поне́же та́йнаѧ всѣ́хъ ꙗ҆влѧ́тисѧ тогда̀
и҆́мꙋтъ. прїи́детъ оу҆́бо вѣ́дѣ грѧдꙋ́щїи,

прїидетъ и҆ незамедлитъ. Сего ради по
тщимсѧ братїе и҆бдимъ и҆трезвимсѧ,
ꙗко оу҆годити бг҃ꙋ правою нашею вѣрою,
и҆благими дѣлы нашими, и҆ли паче по
каѧнїемъ і҆ и҆сповѣданїемъ. мнѡжицею
бо и҆покаѧнїемъ єдинымъ токмо при
ємлетъ насъ бг҃ъ. и҆сѐ ꙗвѣ єсть ѿнїне
вгитѧнъ. писано бо єсть ѡ҆онѣхъ. и҆ви
дѣ бг҃ъ ꙗко покаѧсѧ кождо и҆хъ ѿ злобы
своєѧ, и҆ѿступи ѿпути лꙋкаваго. раска
ѧсѧ і҆ѡнъ ѿ злобы, ꙗже хотѧше и҆мъ
сотворити. Покаемсѧ оу҆бо и҆мы на
всѧкъ днь, и҆ѿпути нашего лꙋкаваго
ѿстꙋпимъ. и҆спасенаго покаѧнїѧ дара
возлюбимъ, и҆сѐ вожделѣнно прїобъ
и҆маемъ. и҆кормителницꙋ и҆мт҃рь всѣмъ
добродѣтелемъ оу҆сердно в҆нѣдрѣхъ при
и҆мемъ. и҆плачемсѧ пре҆господемъ сотво
ршимъ насъ. даже сѣдѧщимъ намъ во
мрацѣ рыданїѧ, в҆сѣни пооу҆ченїѧ сме
ртнаго оу҆празднѧющимсѧ. великїи свѣтъ
правды, незаходимое сл҃нце возсїѧетъ хс҃.

и҆пристра́стную мг҃лꙋ разори́въ . дале́че
ѿ на́шихъ дш҃ъ ѿжене́тъ . и҆свѣ́томъ
добродѣ́тели просвѣти́тъ , и҆вы́шнее ве
се́лїе да́рꙋетъ на́мъ . свои́хъ ᲂу҆́бо грѣ́хъ
ко́ждо на́съ ᲂу҆вѣ́дающе , го́рко возпла́че
мсѧ , и҆вл҃кꙋ ᲂу҆мѡ́лимъ . да́же пре́же сме́
рти на́шеѧ , прегрѣше́нїѧ на́ша прости́тъ .
добро̀ ᲂу҆́бо є҆́сть и҆бл҃го и҆спасе́но , є҆́же ни
что̀же согрѣши́ти . ѻ҆ба́че же поне́же сѐ
нѣ́сть . Второ́е понѐ взы́щемъ покаѧ́
нїѧ , и҆чю́вьствꙋемъ себѐ согрѣша́юще
молю́сѧ . и҆пока́емсѧ і҆ и҆справлѧ́емъ въско́
рѣ прегрѣше́нїѧ на́ша . та́ко ᲂу҆́бо воз
мощѝ и҆мамы и҆бꙋ́дꙋщїѧ мꙋ́ки ᲂу҆бѣжа́
ти , и҆нб҃номꙋ цр҃твїю сподо́битисѧ .
є҆́же бꙋ́ди всѣ́мъ на́мъ полꙋчи́ти , бл҃го
да́тїю и҆человѣколю́бїемъ , г҃а на́ше
го і҆с҃а х҃а . є҆мꙋ́же сла́ва и҆держа́
ва , со ѿц҃е́мъ и҆прест҃ы́мъ
дх҃омъ . нн҃ѣ и҆пр҃но и҆во́
вѣки вѣкѡ́мъ ,
а҆ми́нь ;

Мца, февруарїѧ. въ в҃. днь. поу
ченїе на срѣтенїе гне. еѵалїе, ѿлуки.
блгви ѿче.

сло
о

Всѧкїи праздни владычнїи и торжество
братїе, радости дховнѣй воздѣла
нїе. дшевнѣй свѣтлости и красотѣ хо
датаи. црквамъ оукрашенїе и блголѣпїе
дховно. нбо земное и плодъ восхоже
нїѧ. прехоженїе бо есть ѿ смиреныхъ
на высокаѧ и бжественаѧ. восхоженїе
бо ѿ мирскихъ на премирнаѧ. ѿ плѡ
тныхъ на дховнаѧ. ѿ чювственыхъ на ра
зумнаѧ. ѿ земныхъ на нбснаѧ. Сего
ради и мы дховно празднуемъ, і осще
нїемъ и безстрастїемъ. и миромъ и совоку
пленїемъ бгу оугодимъ. и пребываемъ
съ страхомъ въ пѣсне и млтвахъ и молбахъ,
и въ правдахъ и млтыни бга оумолѧемъ. да
же ѿ него богатно дано будетъ намъ вхожде
нїе въ цртвїе нбное его, безконечное и блже
нное. и дѣже празднующихъ непрестанныи
гла, и неизреченное блгодушїе, и безсмертныхъ

благих наслаже́нїе. Дх҃ѡ́внїи пра́здницы
и҆бж҃е́ственаѧ торжества̀, спасе́нїе бо во
и҆́стинꙋ и҆скꙋпля́ютъ дш҃а́мъ на́шимъ.
и҆толи́ка бо́лша сꙋ́ть ѿ мирски́хъ пра́здни
и҆торже́ствъ, и҆ всѣ́хъ житє́йскихъ кꙋ́пль,
є҆ли́ко бо́лша є҆́сть дш҃а тѣ́ла, і҆є҆ли́ко бо́
лше є҆́сть нб҃о ѿ землѧ̀. і҆є҆ли́ко бо́лши
є҆́сть житїѧ̀ сего̀ мимотека́ющаго бꙋ́дꙋ
щее, и҆пребыва́ющее при́сно ст҃ы́мъ и҆пра́ве
днымъ всѣ́мъ. бл҃гочи́нно и҆ разꙋ́мно и҆лю
бо́вїю и҆терпѣ́нїемъ предъстоѧ́ще, бж҃е́
ственыхъ слѡве́съ ѻ҆па́сно послꙋ́шаемъ.
и҆ бл҃гоговѣ́нїемъ и҆ чистото́ю ѹ҆краша́ющеѧ,
со мно́гимъ благодꙋ́шїемъ ѻ҆пра́здницѣ
се́мъ наѹ҆чи́мсѧ. и҆ разꙋмѣ́емъ є҆ѵ҃а́ль
скїѧ глаго́лы послꙋ́шающе, ꙗ҆́коже бг҃о
гла́сныи лꙋка̀ вѣща́етъ на́мъ дне́сь.
є҆ѵ҃а́лїе. Во́времѧ ѻ҆́но, бѣ̀ человѣ́къ
во і҆ерⷭ҇ли́мѣ, є҆мꙋ́же и҆́мѧ сїмео́нъ. и҆ чл҃къ
се́й пра́веденъ и҆ бл҃гоговѣ́инъ, ѻ҆жида́ѧ
ѹ҆тѣ́хи и҆зра́илевы. и҆ дх҃ъ бѣ̀ свѧ́тъ в нє́
мъ. и҆ бѣ̀ є҆мꙋ̀ ѻ҆бѣща́нно дх҃омъ ст҃ы́мъ,

за
и

фл҃д

невидѣти смерти, преже даже невидитъ
х҃а гн҃ѧ. и прїиде дх҃омъ въ цр҃квь. і егда
введоста родители отроча іса, сотворити
има по обычаю законному онемъ, и той
прїемъ его на руку своею, и бл҃гослови бг҃а,
и рече. Нн҃ѣ ѿпущаеши раба твоего влко,
по глаголу твоему смиромъ. ꙗко видѣ
стѣ очи мои спасенїе твое, еже еси оугото
валъ пред лицемъ всѣхъ людей. свѣтъ во
ѿкровенїе ꙗзыкомъ, и славу людей твоихъ
ін҃лѧ. толкованїе. Бг҃о прїимецъ сей сїмеонъ
старецъ, не бѧше іерей, но чл҃къ бг҃олюбивъ
и праведенъ и бл҃гоговѣйнъ. ожидаѧ х҃а,
даже пришедъ оутѣшитъ жидовы, и сво
бодитъ ихъ ѿ грѣха. и ѿримлѧнскїѧ и ро
довы работы и владычествїѧ, призоветъ
ін҃ збавитъ и ѿпуститъ. вѣщанїе бо прїѧлъ
бѧше сїмеонъ сей, ꙗко не оумрети имать
доиде же оузритъ х҃а. Сего ради и дх҃омъ
ст҃ымъ двизаемъ старецъ сей прїиде
въ цр҃квь, егда возведоша г҃а нашего іс҃а
х҃а, прч҃таѧ и прн҃о дв҃аѧ мт҃и его и іосифъ,

вѣтворѝти нѝма пощ҃бы́чаю зако́нному
о҃нему҃ . ꙗ҆коже мои́ю рече́ бг҃ъ . о҃стѝ ми
вса́ка пе́рвенца перворо́дна . ѿверза́
ющаа ложесна́ въ сы́нѡвѣхъ и҃лѵвы́хъ .
и҃прїе́мшѵ ха́ на́рѵку ѵ҃и́мео́нѵ . бг҃а сѣ҃
и҃спов҃е́да ѥго́ и҃ма́лку животѹ и҃зми́рѧти .
и҃ра́дѹѧсѧ и҃ве́вла́имъ глаго́ляше . нн҃ѣ
ѿпѹщаеши раба́ своего́ вл҃ко по҃глаго́лѵ
тво́ему҃ ѵ҃мѝршмъ . в҃и́дѣ сѹ҃́ко пра́вєдный
и҃сти́н҃ѣ ѕ҃ла́ѕанїе мнѧ́тъ . є҃же вопло́ти
вей житїе . ꙗ҆́ко чюжди и҃пр҃и́шєльцы вѣ҃ки
тїиҀ вс҃ѣмъ ѡ҃бр҃ѣта́ющаѧ . бы́ющаѧ
житїе́ всегда́ желаю́тъ . и҃наго́ на подаѧ ѕа
ютъ и҃тцѧ́тъ҆ѧ пов҃тѝгнѹти . тамо́ бо
є҃сть поко́и ѥ҃ѵ҃ча́стїе и҃зба́вльшемъ . здѣ
же в҃и́дѣ мнѧ́тъ҆ѧ в҃и́ челов҃ѣ́цы . днє́сь
живи́ ѕ҃ѵщїе , ѹ҃тр҃ѣ́же сѹ҃мира́ющїе . ви҃дѣ
ша ѹ҃чи́нмоҀ вла́вле́нїе тво́е рече́ . є҃же сѹ́го
то́лалъ є҃сѝҀ пре́лщє́мъ в҃ѣ́хъ люде́и . свѣ҃
тъ во҃ѿкро́вєнїе ѩ҆зы́кѡмъ , и҃зла́ѵ лю́де
твои́мъ і҃и́лю . вла́вле́нїе рече́ , вопло́щє́нїе
є҃дїнороднаго сн҃а вж҃їѧ нг҃а на́шего і҃ѵ҃а х҃а ,

і҆ є҆́же кна́мъ ст҃о́е є҆го̀ сх҆ожде́нїе . спасе́
нїе же сѐ , оу҆гото́валъ є҆́сть бг҃ъ , пре́ли
це́мъ всѣ́хъ вѣ́къ , оу҆строе́нїѧ ра́ди неи
рече́ннаго , да́же спасе́тъ ми́ра . и҆ да ꙗ҆ви́
тсѧ всѣ́мъ лю́демъ пре́лицемъ на ѿкрове́
нїе , и҆ просвѣще́нїе помраче́нныхъ ꙗ҆зы́къ .
и҆ въ сла́вꙋ і҆и҃льтѧномъ , чи́сто зрѧ́щихъ
и҆ вѣ́рꙋющихъ во́нь . і҆и҃ль бо сказꙋ́етсѧ ,
оу҆́мъ зрѧ́и бг҃а . Єѵ҃алїе . И҆ бѣ̀ і҆ѡ҆сифъ ,
и҆ мт҃и є҆го̀ , чюдѧ́щасѧ ѡ҆глаго́лемыхъ
ѡ҆не́мъ . и҆ бл҃гви ѧ҆ сїмео́нъ , и҆ речѐ къ марїи
мт҃ри є҆го̀ . сѐ лежи́тъ сей нападе́нїе и҆ воста́
нїе мнѡ́гимъ во і҆и҃ли , и҆ въ зна́менїе пре
рѣка́емо . и҆ тебѣ̀ же само́й дш҃ꙋ про́йде
ѻ҆рꙋ́жїе . ꙗ҆́ко оу҆́бо да ѿкры́ютсѧ ѿ мнѡ́гъ
ср҃цъ помышле́нїѧ . толкова́нїе . Бл҃гви
оу҆́бо сїмео́нъ ѻ҆бою̀ . мни́маго же ѿц҃а і҆ѡ҆си
фа ѻ҆ста́вль , ко и҆́стїннѣй ма́тери и҆ пр҃ис
дв҃ѣй бц҃ѣ такова́ѧ глаго́лаше . сѐ оу҆́бо
сей лежи́тъ нападе́нїе и҆ воста́нїе мнѡ́гимъ
во і҆и҃ли , и҆ въ зна́менїе прерѣка́емо . На
паде́нїе оу҆́бо невѣ́рꙋющимъ лежи́тъ г҃ь ,

на востанїеже і исправленїе вѣрующимъ. нападежъ грѣхѡвъ нашихъ прїиде г҃ь, и на востанїе исправленїемъ. силою бо его злоба падаетъ, и добродѣтель востаетъ. падшу бо х҃у въ смерть, мы востахѡмъ і исправихѡмсѧ воскр҃сенїемъ его. знаменїе же прекословное кр҃тъ, иже и до нн҃ѣ прекословѧтъ онемъ невѣрнїи и не прїемлютъ и. знаменїе же прекословно есть воплощенїе гн҃е, и толикое к нам ъ схоженїе его и пришествїе. и странно убо воистину знаменїе есть и преславно, ꙗко бг҃ъ чл҃къ бысть, и дв҃аѧ мт҃и, и порожествѣ паки дв҃аѧ пребысть. прекословитъ же сѧ убо знаменїе се ѿ еретикъ и невѣрныхъ. вѣрными же и православными вѣруемо есть истїнно и покланѧемо, и величаемо есть и проповѣдаемо. и тебѣ же самой дв҃цѣ, дш҃у чистую, и пренепорочную пройдетъ оружїе. оружїе гл҃етъ сїмеонъ, еже на стр҃тѣхъ хв҃ѣхъ бывшую скорбь бц҃ѣ, и смущенїе ср҃ца,

и҆болѣ́знь и҆го́ресть є҆ѧ̀ неоу҆тѣ́шнꙋю. к҆томꙋ̀же и҆сомнѣ́нїе и҆соблажне́нїе, є҆́же и҆мѣ́ѧше присно дв҃аѧ, зрѧ́щи г҃а распи на́ема, о҆рꙋ́жїе нарица́етъ сїмео́нъ. в҆па́дши бо и҆сама̀ бц҃а в҆неи҆звѣща́нїе и҆со мнѣ́нїе, мнѣ́ти и҆мѧ́ше нѣ́како и҆гла го́лати в҆себѣ̀. ка́ко поро́ждьшїисѧ без̾ сѣ́мене ѿменѐ, и҆па́ки дв҃ою сохрани́вьси мѧ, таковаѧ стра́жетъ и҆терпи́тъ; ка́ко и҆́же чюдеса̀ содѣ́ѧ, ме́ртвыѧ воскреси́вьи, и҆ве́лїѧ зна́менїѧ содѣ́лавьи, распѧ́тисѧ восхотѣ̀, и҆заплева́сѧ и҆оу҆́мре; но̀ да ѿкры́ютсѧ ѿмнѡ́гихъ срдцъ помы шле́нїѧ. и҆твоѐ срдце нетлѣ́ннаѧ, о҆рꙋ́жїе про́йдетъ. мнѡ́гихъ помышле́нїѧ со блажнѧ́ющихсѧ ꙗ҆вѧ́тсѧ, и҆ѿкры́ютсѧ і҆облича́тсѧ, и҆ѡ҆брѧ́щꙋтъ ско́рое и҆сцѣле́нїе и҆здра́вїе. и҆тебѣ̀ дв҃ѣи сꙋмнѣ́нїе ѿло́жьши, и҆помышле́нїѧ срдца, ѿкры́етсѧ тебѣ̀ та́йна. і҆ꙗ҆ви́тсѧ и҆оу҆тверди́тсѧ, и҆́же милосе́рдїѧ ра́ди неи҆зрече́ннаго ѡ҆ на́съ смире́нныхъ, оу҆строе́нїе и҆схоже́нїе

сн҃а и҆ бг҃а твоего̀. влⷣка бо всѣ́хъ сы́и гь҃,
нижѐ вы́шнѧѧ ѻ҆ста́ви и҆ к на́мъ прїи́де,
и҆ воа́дъ низхо́ди, да́же вездѣ̀ всѧ спа
се́тъ. на земли̇̀ ᲂу҆бо сꙋ́щихъ чл҃къ, и҆жи
вꙋ́щихъ ѻ҆бновлѧ́ѧ. подземле́ю же содержи́
мыхъ, ѿсме́ртныѧ мꙋ́ки и҆збавлѧ́ѧ.
Еѵ҃алїе. И҆ бѣ̀ а҆нна прⷪ҇рчица, дщи фа
нꙋ́илева, ѿпле́мене а҆си́рова. сїѧ̀ прево
ходѧ́щи дн҃ьми мно́гими, жи́вши с мꙋ́
жемъ се́дмь лѣ́тъ ѿдѣ́вьства своего̀. и҆та̀
вдова̀ ꙗ҆́ко лѣ́тъ, ѻ҆смъдесѧ̑ и҆ четы́ри,
ꙗ҆́же не ѿстꙋпа́ше ѿцр҃кве, посто́мъ
и҆мл҃твами слꙋжа́щи дн҃ь и҆но́щь. и҆та̀
в то́й ча́съ приста́вши, и҆сповѣ́дашесѧ
гв҃и, и҆гл҃аше ѻ҆не́мъ всѣ̑мъ ѡ҆жида́ющимъ и҆зба
вле́нїѧ во і҆ерⷭ҇лмѣ. і҆ꙗ҆́ко соверши́шасѧ всѧ
ꙗ҆́же по зако́нꙋ гн҃ю, возврати́шасѧ въ га
лиле́ю, во гра̀дъ свои́ назаре́тъ. ѻ҆трочѧ̀ же
растѧ́ше и҆ крѣплѧ́шесѧ дх҃омъ, и҆сполнѧ́
ѧсѧ премꙋ́дрости, и҆ бл҃годать бж҃їѧ бѣ̀ на
не́мъ. Толкова́нїе. Ѻ҆ а҆ннѣ сказа́ет е҆ва
ли́стъ, и҆ ѿц҃а и҆ родъ е҆ѧ̀ гл҃етъ. и҆ свидѣ́телѧ

призываетъ многїѧ, вѣдѧщихъ ѿца
и племѧ еѧ, даже познаемъ и наоучимсѧ
истїнѣ. сїѧ оубо анна исповѣдашесѧ
бгꙋ, и блгословѧше и блгодарѧше и. іоу
чаше всѣхъ огѣ, ꙗко той есть спсъ и
оутѣшенїе наше, надѣющихсѧ избавле
нїе, и свобожденїе и воздвиженїе. поско
нчанїи же всѣхъ ꙗже по закону гню, воз
вратишасѧ воградъ свои назаретъ. въза
конѣ писано бѧше, ꙗко всѧко первородно
разверзающе ложесна, сто гви нарече
тсѧ. сего ради ихс исполнѧѧ закона
приходитъ въ црквь, і ꙗко четверодесѧ
тенъ младенецъ, і ꙗко первенецъ. не
о всѧкомъ же первенцѣ речено бысть се,
ꙗко стъ бгꙋ наречетсѧ, всѧкїи перве
нецъ разверзаѧи ложесна. но о единомъ
самомъ хѣ токмо, разверзшимъ воистинꙋ
ложесна рожденїемъ. всѧка бо ложесна смѣ
шенїемъ, и совокꙋпленїемъ вѣдѣ разве
рзаютсѧ. рождьшаѧ же га нашего іса ха,
самъ безсѣменно зачинсѧ, изходѧ

разверзе, и паки запечатлѣнну остави.
истинен оубо бывъ чл҃къ, истїненъ же бг҃ъ
сыи покланяемъ, единъ ѿ обою естествꙋ.
А еже гл҃етъ, отрочаже растяше и крѣпля
шеся дх҃омъ, исполняемо премꙋдростїю,
и бл҃годать бж҃їя бѣ на немъ. растяше гь
іс҃ тѣломъ, ежебо и можаше ѿ самыхъ ложеснъ
вмѣрꙋ возрастамꙋжьскаго взыти. но даже
мечтанїе немнѣтися имать оустроенїе.
сего ради помалꙋ растяше возрастомъ.
растꙋщꙋже емꙋ являшеся бж҃їяго слова
премꙋдрость, и крѣпляшеся дх҃омъ. что
оубо, иже бѣ искони и преже вѣкъ сове
ршенъ сыи, быти хощетъ совершеннѣйши.
Обачеже и мы братїе покланяемся и сла
вимъ, иже насъ ради младенца бывша
х҃а бг҃а нашего. и с сїмеономъ старцемъ
на рꙋкахъ воспрїимемъ дх҃овнѣ, иже насъ
ради на крестѣ пречтѣи рꙋцѣ простерша
го, и насъ воспрїемшаго, и ѿ дꙋшетлѣнна
го звѣри исторгшаго. и съ старицею
и цѣломꙋдренною анною исповѣдаемся

бг҃у нашему, и блгвимъ и блгодаримъ
его, и возвеличи еже к намъ схожение его
страшное. блгодаримъ х҃а, иже немощи
наша понесе, и избавляющаго насъ ѿго
ркїя муки дїяволя, и искушенїя его и лу
кавьствїя. блгодаримъ г҃а, промышля
ющаго живота нашего, и воздвиженїя,
и ищущаго присно наше спасенїе и исправле
нїе. тойбо есть свободитель и избавитель
дш҃ъ нашихъ, и бесѣдуя ѡ насъ бг҃у и ѿц҃у.
иже бо и подастъ намъ въ животѣ семъ блгая
и полезная, въ будущемъ же вѣцѣ цр҃ь
ствїе свое безконечное и блаженное. еже
и получимъ вси, о х҃ѣ і с҃ѣ г҃ѣ нашемъ.
емуже подобаетъ слава и держава. нн҃ѣ
и присно и вовѣки вѣкомъ, аминь.

Мц҃а марта въ к҃е, дн҃ь. поучение на блгo
вѣщенїе прест҃ыя влчца нашея бц҃а,
и присно дв҃ы мр҃ія.

сло оа

Красного дн҃ь и свѣтлаго праздника блгo
вѣщенїя празднующе. началныи и пе
рвыи сей влчнихъ праздни, и главизна

на́шемꙋ спасе́нїю. ра́достїю ра́дꙋемсѧ, и҆ве
се́лїемъ веселимсѧ. просвѣти́хомъ бо сѧ
дх҃о́вно внемъ, и҆ оу҆краси́хомсѧ. възи
ра́юще и҆смышлѧ́юще є҆́же всемъ ве́лїе та́
и҆ньство, є҆́же ѡ҆на́съ бж҃їѧ чл҃колю́бїѧ
и҆ милосе́рдїѧ схоже́нїе. что́же ли є҆́сть та́
и҆ньство, ꙗ҆́ко сн҃ъ бж҃їи, сн҃ъ чл҃чь бывае́.
воплоти́всѧ ѿ дх҃а ст҃а и҆ мр҃їѧ прч҃тыѧ
и҆ пренепоро́чныѧ и҆ при́сно дв҃ыѧ, и҆ ѿ неѧ̀
хра́мъ себѣ̀ со́здавъ. и҆ совершенъ чл҃къ
бы́въ, да́же бг҃а чл҃ка сотвори́тъ. прельсти́
бо сѧ пра́ѿц҃ъ на҃ а҆да́мъ змїе́мъ, и҆ злона
ча́лны врагомъ дїѧ́воломъ. и҆ бг҃ъ вожде
лѣ́въ бы́ти и҆ не бы́сть, но̀ солга́сѧ. и҆ ѿ бг҃а
и҆ ѿра́ѧ и҆ зриновенъ бы́сть, и҆ сме́ртїю о҆сꙋ
жа́етсѧ, и҆ сни́мъ кꙋ́пно в҃си ѿ него̀ сꙋщїи
ѡ҆сꙋди́хомсѧ, и҆ пови́нни бы́хомъ тлѣ́нїю
и҆ сме́рти. сего̀ ра́ди бывае́тъ бг҃ъ чл҃къ,
да́же бг҃а а҆да́ма сотвори́тъ. и҆ на҃ свободи́тъ
ѿ сме́ртныѧ тл҃ѧ і҆ѡ҆сꙋже́нїѧ. сїѧ̀ є҆́сть пра́
здника сего̀ вина̀. сїѧ̀ є҆́сть та́йны сеѧ̀
си́ла. сего̀ ра́ди в҃сѧ тва́рь ликоствꙋ́етъ,

фл҃д

і҆ и҆граетъ и҆ веселитсѧ. прїиде бо х҃с. даже
сꙋщихъ подъ закономъ и҆скꙋпитъ, ꙗкоже
пишетсѧ. даже въсыновленїе прїимемъ.
даже ктомꙋ небꙋдемъ раби, но свобо
дни. нектомꙋ пристрастни, но без
страстни. нектомꙋ миролюбцы, но
бг҃олюбцы. нектомꙋ поплоти ходѧще,
но подх҃ꙋ. и҆бо поплоти ходѧще пло
тьскаѧ мꙋдрьствꙋютъ. а҆иже подх҃ꙋ
дх҃овнаѧ. мꙋдрость бо плотьскаѧ сме
рть, мꙋдрость же дх҃овнаѧ животъ и҆
миръ. Понеже бо мꙋдрость плотьскаѧ
вражда єсть на бг҃а. закону бо бж҃їю непо
винꙋетсѧ, ниже бо можетъ. а҆иже во
плоти сꙋще, бг҃ꙋ оу҆годити немогꙋтъ.
Сїи праздникъ оу҆бо ꙗкоже въкратцѣ ре
щи, спасенїѧ нашего обновленїе і҆ и҆змѣне
нїе. и҆сихъ ради должни єсмы дх҃овно пра
здновати, и҆дꙋховно ходити препо
добїемъ и҆правдою, любовїю и҆кротостїю,
миромъ и҆совокꙋпленїемъ, долготерпѣ
нїемъ благостынею и҆дх҃омъ ст҃ымъ.

даже непраздно и безделно га нашего іса
ха оустроеніе собою показуемъ. дѡлжни
же есмы имолитисѧ и скорбети о мирѣ,
зрѧще приходѧщаѧ мнѡга зла и люта
грѣхъ ради нашихъ. дѡлжни есмы
скорбети и ѡбратіи нашей, сущихъ
в плѣненіи и ѡстраданіи сихъ, и сокруше
ніи і озлобленіи. и мольбы приношати
ѡ нѣхъ ради и мѡлитвы къ бгу. даже
посѣтитъ и оутѣшитъ сихъ душа,
падающаѧ ѿ стужениѧ и скорби, и напада
ніѧ врагъ нашихъ. и поможетъ имъ
человѣколюбецъ гь одши и тѣлеси, ꙗко
же всѧ величіѧ и милость его. еже бо
сострадати другъ другу и зболѣзнова
ти, благопріѧтно есть бгу братіе. и дѡ
лжни есмы творити сіе, ꙗкоже раби
и служители бга слова, даже оугѡдни
будемъ ему, воиньствовати ѡ бѣщахо
мсѧ. дѡлжни есмы мѡлитисѧ ѡ всѣхъ
человѣцѣхъ, понеже тако оучитъ,
и тако повелѣваетъ намъ и совѣщаетъ,

наблаговѣщеніе

бж҃ественыи и҆свѧще́нныи а҆пⷭ҇лъ па́велъ.
творити намъ мѡльбы и҆мѡли́твы и҆моле
нїѧ, бл҃годаре́нїѧ ѡ҆всѣ́хъ чл҃цѣхъ,
ѡ҆цр҃ѣ́хъ и҆всѣ́хъ в҆вели́чїихъ сꙋ́щихъ.
да́же ти́хо и҆безмо́лъвно житїе и҆мамы,
вовсѧ́комъ бл҃говѣ́рїи и҆чистотѣ̀. е҆́же бо
моли́тисѧ ѡ҆всѣ́хъ чл҃цѣхъ бра́тїе, не
то́кмо бо е҆стествꙋ̀ добро̀ е҆́сть, поне́же
вси самомꙋ̀ томꙋ̀ и҆томꙋ́жде е҆стествꙋ̀
причаща́емсѧ. ктомꙋ̀ же и҆бг҃ꙋ благоꙋго́
дно е҆́сть сїѐ и҆прїѧ́тно. то́и бо хо́щетъ
всѣ́мъ чл҃кѡмъ спасти́сѧ, и҆нара́зꙋмъ
и҆́стины прїи҆тѝ. а҆́щели же бг҃ъ хо́щетъ
всѣ́мъ чл҃кѡмъ спасти́сѧ, и҆прїи҆тѝ на
разꙋмѣ́нїе е҆го̀. Восхо́щемъ и҆мы̀ молю
сѧ, и҆ꙋподѡ́бимсѧ бг҃ꙋ е҆ли́ко поси́лѣ.
и҆мѡ́лимсѧ ѡ҆всѣ́хъ чл҃цѣхъ, ꙗ҆́коже ꙋ҆чи
на́съ писа́нїе. велїю бо по́лзꙋ хода́таитъ
дш҃и, е҆́же моли́тисѧ ѡ҆всѣ́хъ чл҃цѣхъ.
поне́же бо на любо́вь приводи́тъ, не то
кмо чл҃къ вѣ́рныхъ, но̀ и҆тѣ́хъ самы́хъ
нечести́выхъ и҆невѣ́рныхъ вра́гъ на́шихъ.

ѝнѣѡ҃ставлѧ́ѥтъ ви́хъ звѣри́тнѣѧ ѝдинѣ́ѧ
чинѣѧ ѝвра́тинаѥ́тъ . Сѣ́ѧже ра́ди вины̀
нѹ́жда ѥ҃сть прибли҃щи́ѧ ѻнѣ́мъ , ѝпри
ѝти наѥ́тїинѹю вѣ́рѹ бж҃ію . ѝвѣ̀ ѥ҃сть
вплеще́нїе ѝхъ , ѥ҃же нарѧ́зѹмъ бж҃їи ѝна
ѝстинѹ́ пр҃ѝти . Ѥ҃дина́ же сѹ́щаѧ ѝстина
ѥ҃сть , ѥ҃же вѣ́ра на́ша . Сегѡ̀
ра́ди ѝвтоѧ́тъ свѧще́нн҃ицы , ѩ́коже
ѻ҃бщїи ѿц҃ы ми́рѹ . ѡ҃вѣ́хъ чл҃цѣ́хъ про
мышлѧ́ющее ѝпи́сѹщеѧ ѡ҃ни́хъ , ѝмѡ́лѧ
тїѧ ѡ҃вѣ́мъ ми́рѣ сѹ́мире́нїи . ѝѡ҃ѕтыѧ́хъ
бж҃їихъ ц҃ѣ́квахъ бл҃говѣ́тѧнїи , ї҃ѥ́же ѡ҃
вѣ́хъ вобокѹпле́нїи . Мы́ же мѡ́лимеѧ
кѹ́пно сни́ми . ѝмѡ́лимеѧ ѝприпа́даемъ
бг҃ѹ , да́же вѣ́хъ поми́лѹетъ вѣ́ю благо
ѵтыне́ю сѹ́мшлѧ́емъ , неи҃зрече́наго ра́ди
милосе́рдїѧ ѝмѣ́ти ѝчелов҃колю́бїѧ ѥ҃гѡ̀ .
понеже́бо ни҃ѥ̀ хотѧ̀ влады́ка пече́тїѧ
ѝпромышля́ѥтъ ѡ҃вѣ́хъ . ѝї҃ма́ѥтъ вѣ́нце
нал҃ука́выѧ ѝблагі́ѧ . ѝдержи́тъ напра́
вѣдныѧ ѝнанепр҃ѝведныѧ . ѝвѣ́хъ насы
ща́ѥтъ , ї҃ѝсполня́ѥтъ свои́ми благи́ми ,

и҆невѣрныѧ и҆хꙋлныѧ даровáетъ. дáже оу҆бо и҆нанáсъ всѣхъ брáтїе сїѧ̀ всѧ блгáѧ бывáютъ. прéждеже оу҆бо всѣхъ разрꙋшáемъ враждꙋ̀, є҆же нанѣкїѧ и҆мамы. невозмóжно бо зло̀ и҆мѣти наѡ҆нѣхъ, ѡ҆нихъже мѡлéнїѧ твѡрúмъ. и҆тїи бо сáми врази̇̀ нáши кротчáиши бывáютъ, и҆мирꙋ́ютъ с҆нáми. прелагáютъ бо сѧ ѿ злóбы молúтвенаго рáди дѣѧ́нїѧ, и҆ктомꙋ̀ не бóрютъ ниже̇̀ звѣрѧ́тсѧ нанáсъ. ктомꙋ̀ же и҆влчнее заповѣ́данїе совершáемъ глаго́лющее. любúте врáгъ вáшихъ. добро̀ твѡрúте ненавúдѧщимъ вáсъ. благослови́те кленꙋ́щихъ вáсъ. мѡлúтесѧ ѻ҆ злотвѡрѧ́щихъ вáмъ. А҆щелиже ѻ҆ вразѣ́хъ и҆ненавúдѧщихъ нáсъ, и҆ѡ҆кленꙋ́щихъ и҆ злотвѡрѧ́щихъ дóлжни є҆смы̀ мѡлúтисѧ. кóль пáче ѡ҆ своúхъ і҆ѐдїносꙋ́щныхъ в вѣ́рѣ, и҆ѡ҆тружáющихсѧ и҆пекꙋ́щихсѧ и҆милꙋ́ющихъ нáсъ, дѡ́лжни є҆смы̀ мѡлúтисѧ. и҆пáчеже ѿ бга сꙋ́щихъ царѣ́хъ нáшихъ блговѣ́рныхъ и҆христолюбúвыхъ.

ѝмоле́нїѧ творѝти ѡ҃ни́хъ ѝмѣ́твы къ бг҃у
прѝсно . ѥ́томꙋ́ же і҃ ѡ҃бы́кнꙋ пола́тѣ ѝбо́
ѝньствѣ ѝ́хъ . сѝ́хъ ѹ҃́бо спасе́нїе ѝ҃ноу́тше
ржа́нїе, на́ше е҃́сть безпеча́лїе ѝпоко́и . мо
лю́же бг҃а ра́ди, ѝ҃ сѐи моле́нїѧ ѝмѣ́твы
ѝмшлы́ ѝзлѣ́зы сокрꙋше́ны сръ҃цемъ при
нешае́мъ бг҃ꙋ . ѝмшли́мѧ ѡ҃ц҃рѣ́хъ
на́шихъ сꙋщи ѡ҃бг҃а, і҃ ѡ҃спасе́нїи ѝ́хъ ноу́тше
ржа́нїи, і҃ ѡ҃побѣ́дѣ ѝблаговсподобле́нїи,
ѝ҃ ѡ҃бѣ́тѣхъ прочихъ мшли́мѧ . до́лгъ бо
е҃́сть сѐи нꙋ́жень ѝ҃ ѡ҃ложе́нъ, ѝпрїѧ́тенъ
бг҃ꙋ ѝблагоꙋго́денъ . ѝ҃дшꙋ по́лзꙋетъ
ѝтрѣ́ло, ѝ҃ бе́лїю ра́детъ ноу́тверже́нїе хо
да́таи҃ствꙋетъ на́мъ . нѣто́кмо же ѹ҃́бо
свщенницы дшлжни сꙋть мшли́тисѧ
ѡ҃бѣ́тѣхъ чл҃цѣхъ, но ѝ҃ вѣрнїи вси дрꙋгъ
ѻ҃дрꙋзѣ . незави́стна бо е҃́сть бл҃года́ть,
ѝ҃ ѝзбы́ваетъ нѣто́кмо вще
нныѧ, но ѝ҃ ѝзбѣ́хъ прочи . ѝ҃ всѧкїи чл҃къ
должень е҃́сть молитисѧ наве́ки ѡ҃ц҃е
рк҃ве, ѡ҃ц҃рко́вїи же сѫ҃щи бг҃а, і҃ ѡ҃ц҃рко́вїи, і҃ ѡ҃бщи
сно́вꙋщыи ѡ҃бѣ́тѣ . вла́дꙋщыи вѣмъ,

и҆христїѧ́ньское всѐ составле́нїе. бꙋ́дꙋтъ же рꙋ́ки ва́ша чи́сты ѿ лихои҆ма́нїѧ, ѿ похище́нїѧ ѿ оу҆бі́йства ѿ ра́ны, ѿ всѧ́кїѧ зло́бы и҆ непра́вды. и҆ стака́юще рꙋ́ки ва́ша въ ми́лостыню, и҆ всѧ́ко и҆́но благодѣ́ланїе. негнѣ́ватисѧ набра́тїю и҆ бли́жнѧѧ на́ша. нижѐ и҆мѣ́йте помышле́нїѧ лꙋка́ва, и҆ злопомнѣ́нїѧ и҆ пристра́стїѧ. нижѐ неи҆звѣще́нїемъ и҆ сомнѣ́нїемъ мѡли́тесѧ бг҃ꙋ, є҆гда̀ что̀ прѡ́сите. но̀ вѣ́рꙋюще и҆ неразмышлѧ́юще и҆ несомнѧ́щесѧ, ꙗ҆́ко прїѧ́ти и҆́мате ѿ бг҃а проше́нїѧ, и҆лѝ непрїѧ́ти. а҆́ще бо не сꙋпроти́вно ничто̀ же, и҆ кромѣ̀ сꙋ́ще бж҃їѧ прѡ́симъ волѧ. но̀ праведнаѧ и҆ска́емъ вс҃ѧ и҆дх҃о́внаѧ. прїѧ́ти оу҆́бо вѣ́дѣ хѡ́щемъ вс҃ѧ сѝ ѿ бг҃а. є҆мꙋ́же подобле́тъ всѧ́ка сла́ва, че́сть и҆ покланѧ́нїе. нн҃ѣ и҆ при́сно и҆ во́вѣки вѣкѡ́мъ, а҆ми́нь.

Мц҃а а҆прилѧ въ к҃г дн҃ь . поꙋче́нїе на
памѧть ст҃аго великомч҃ника гео́ргїѧ .
є҆ѵ҃а́лїе , ѿ матѳе́ѧ . слово , о҃в .

Речѐ г҃ь , всѧ́къ и҆́же и҆сповѣ́даетъ о҆мнѣ̀ за
пред чл҃ки , и҆сповѣ́мъ і҆а҆́зъ о҆не́мъ пре ли
ѿцемъ моимъ нб҃нымъ . толкова́нїе .

Нетокмо бо ѿ дш҃а и҆помышле́нїѧ вѣ́рꙋ
и҆́щетъ х҃с , но̀ и҆ ѿ оу҆́стъ и҆́щетъ и҆спо
вѣ́данїе . глаго́летъ бо вели́кїи а҆пл҃ъ ,
ꙗ҆́ко срдцемъ оу҆бо вѣ́рꙋетсѧ въпра́вдꙋ .
оу҆сты̀ же и҆сповѣ́дꙋетсѧ воспасе́нїе . по
не́же бо сꙋгꙋ́бъ е҆́сть человѣ́къ . сꙋгꙋ́бо
е҆́сть і҆ о҆сщ҃е́нїе . о҆сщ҃а́етъ бо сѧ дш҃а вѣ́рою ,
о҆сщ҃а́етъ же сѧ и҆ тѣ́ло и҆сповѣ́данїемъ . не
речѐ же ꙗ҆́ко и҆́же и҆сповѣ́сть менѐ , но̀ о҆мнѣ̀ ,
сирѣ́чь мое́ю си́лою и҆ блгдтїю . вы́шнимъ бо
заступле́нїемъ и҆ благода́тїю помага́емъ
и҆сповѣ́дающїи . и҆ бж҃їею по́мощїю и҆спо
спѣше́нїемъ дерза́етъ всѧ́кїи вѣ́рꙋющїи
пра́во . и҆сповѣ́мъ же і҆а҆́зъ о҆не́мъ ,
сирѣ́чь , сѐ и҆сповѣ́дающаго м҃ѧ вѣ́рою
с дѣ́ломъ е҆го̀ и҆ съ дѣѧ́ньми е҆го̀ дѡ́брыми ,

фм҃г

о҆дерзнове́нїи є҆го̀ є҆́же къмꙋчи́телемъ
и҆гони́телемъ показа̀ . и҆сповѣ́мъ і҆а҆́зъ
гл҃етъ г҃ь . кромѣ̀ бж҃їѧ си́лы и҆по́мощи,
нижѐ мы̀ сѐ и҆спра́вити мѡ́жемъ , нижѐ
бг҃ъ на́съ прїе́млетъ , кромѣ̀ на́шеѧ вѣ́ры
и҆потща́нїѧ и҆хотѣ́нїѧ і҆и҆зволе́нїѧ .
Тре́бꙋемъже и҆мы̀ пре́же бж҃твеныѧ по́
мощи , и҆си́лы и҆посо́бїѧ . кромѣ̀же є҆го̀
ничто̀же и҆спра́вити мо́жемъ . и҆бг҃ъ
на́ше и҆зволе́нїе и҆потща́нїе хо́щетъ . а҆́ще бо
мы̀ не и҆зво́лимъ , нижѐ потщи́мсѧ ,
нижѐ бг҃ъ на́съ прїе́млетъ . и҆сповѣ́даемъ
же и҆мы̀ о҆бз҃ѣ , сирѣ́чь по́мощїю є҆го̀ и҆за
стꙋпле́нїемъ и҆бл҃года́тїю . и҆бг҃ъ ѡ҆на́съ ,
сирѣ́чь на́шимъ и҆зволе́нїемъ и҆тща́нїемъ
и҆по́двигомъ , и҆чи́стою вѣ́рою . а҆́ще бо
неда́мы бг҃ꙋ вины̀ , нижѐ и҆сповѣ́мы ,
нижѐ бг҃ъ и҆сповѣ́дати и҆́мать ѡ҆на́съ .
но̀ и҆па́че ѿри́нꙋти и҆́мать на́съ . Є҆ѵ҃а́лїе .
Лю́бѧи дш҃ꙋ свою̀ погꙋби́тъ ю̀ . Толкова́нїе .
Сла́дко є҆́сть житїѐ сѐ невсѣ́мъ чл҃кѡмъ ,
но̀ пригвожде́нномъ к҆немꙋ̀ , и҆свѧза́нїе

нѣкоторое є҆сть къ настѡѧщимъ ѡ҆бычай.
возводѧже оу҆бо насъ на свобожєнїє г҃ь, сїѧ
глаголетъ. ꙗ҆ко любѧи дꙋшꙋ свою погꙋ
битъ ю҆. ктоже є҆сть любѧи дш҃ꙋ свою,
и҆же вожделѣнїѧ є҆ѧ неподобнаѧ творитъ.
и҆даровавѧи є҆й паче потребы, сей погꙋблѧетъ
дш҃ꙋ свою. є҆ѵ҃алїє. Ненавидѧи же
дш҃ꙋ свою, сей спасетъ ю҆. тоакованїє.
Ктоже є҆сть ненавидѧи дш҃ꙋ свою, непо
слꙋшаѧи є҆ѧ, хꙋлнаѧ и҆вреднаѧ и҆щꙋ
щи. но ѿвращаѧсѧ и҆ненавидѧи є҆ѧ.
ꙗ҆кожебо ненавидимаго ни гласа хощетъ
слышати, ниже ѡ҆браза видѣти сла
дко. такобо и҆дꙋша ѿвращатисѧ ѕѣ
лно подобаетъ, є҆гда повелѣваетъ намъ
творити сꙋпротивнаѧ воли божїей.
и҆жебо мнитъ ꙗ҆ко промышлѧетъ здѣ
ѡ҆дꙋши своей, и҆нехощетъ ю҆ въ бѣды
и҆напасти предати, и҆натѣснѡты и҆скѡ
рби і҆и҆скꙋшенїѧ, погꙋблѧетъ ю҆ в бꙋдꙋ
щемъ времени. предаѧи же дꙋшꙋ свою на
бѣды и҆напасти, натѣсноты же и҆скѡрби

і҆ и҆скꙋше́нїѧ въ ны́нѣшнѣмъ вѣ́цѣ, мно́гїѧ и҆ вели́кїѧ плѡды̀ собира́етъ въ бꙋ́дꙋщѣмъ вѣ́цѣ. сїѧ̀ же речѐ г҃ь, не ꙗ҆́ко дꙋши̇̀ стра́жꙋщи з҃дѣ, но̀ вожделѣ́нїе дꙋше́вное нарица́етъ, є҆́же мни́тсѧ содержа́ти и҆ промышлѧ́ти о҆не́й, не предаѧ̀ въ напа́сти тѣ́ло. є҆́сть ᲂу҆́бо є҆стество́мъ человѣ́къ боѧ́сѧ сме́рти, преславное же сѐ є҆́сть, ꙗ҆́ко и҆́же хрїстовою вѣ́рою о҆болче́нъ є҆́сть, і҆ є҆сте́ственаѧ презира́етъ, и҆ сме́рти небои́тсѧ х҃а ра́ди. А҆́ще ᲂу҆́бо х҃с спасе́нїѧ ра́ди на́шего, и҆ на́шеѧ ра́ди по́лзы предадѐ себѐ насме́рть. ка́ко бо нехра́брыѧ дꙋша̀ сѐ є҆́сть, є҆́же спасе́нїѧ ра́ди на́шего і҆ѡ҆ своеи́ по́лзѣ, привре́меннаго житїѧ̀ сего̀ пре́зримъ. и҆ пло́тьнаго ра́ди ᲂу҆мира́нїѧ, не ᲂу҆вѧ да́емаго и҆ безконе́чнаго житїѧ̀, и҆ блаже́ннаго о҆́ного стѧ́жимъ. сїи̇̀ бо сꙋ́ть ненави́дѧщеи дꙋ́шъ свои́хъ, предаю́щеи себѐ насме́рть любвѐ ра́ди х҃вы. і҆ѡ҆ и҆́стїнѣ и҆ пра́вдѣ сохранѧ́юще себѐ, вѣ́чныхъ ра́ди бл҃ги́хъ.

и҆въпоще́нїѧхъ оу҆бо живꙋ́щеи, и҆ненави́
дѧтъ дш҃ъ свои́хъ, непобѣжа́ющесѧ любо
плѡ́тными сладостьмѝ. х҃с бо є҆́же сотво
рѝ ѡ҆всѣ́хъ, ра́ди спасе́нїѧ пострада́въ.
на́мъ о҆́бразъ хра́брости сотвори́лъ є҆́сть,
оу҆ча́ше вѣ́рꙋющихъ во́нь, и҆жела́ющихъ
бꙋ́дꙋщаѧ бл҃га, тща́тисѧ и҆подвиза́тисѧ
и҆добродѣ́тели и҆справлѧ́ти. хѡтѧ́щихъ
бо послѣ́довати х҃ꙋ, ра́внꙋ є҆мꙋ̀ хра́брость
и҆дерзнове́нїе показа́ти дѡ́лжни сꙋ́ть.
та́ко бо прїѧ́ти и҆́мꙋтъ побѣже́нїѧ вѣнь
ца̀ и҆натрижне́нїѧ, нетлѣ́ннаѧ и҆вѣ́
чнаѧ бла́га. и҆поне́же бо на́шего спасе́нїѧ
нача́лникъ, несла́вою и҆пи́щею поживѐ.
но̀ безче́стїемъ и҆трꙋдо́мъ. та́ко бо
и҆на́мъ подоба́етъ бра́тїе безско́рби тво
ри́ти, да́же вмѣ́сто о҆́но пѡсти́гнемъ, и҆
бж҃е́ственѣй сла́вѣ о҆́ной прича́стницы
бꙋ́демъ и҆наслаже́нїю. кото́рой же че́сти
достѡ́йни є҆смы̀, не́сподоблѧ́ющесѧ ра́вно
пострада́ти совлады́кою. в҆ни́хъ же ꙗ҆ви́
сѧ х҃с пожи́въ, в҆тѣ́хъ же дѡ́лжни сꙋ́ть

пребыва́ти и҆послѣ́дꙋющеи є҆мꙋ̀. сѐ ᲂу҆́бо є҆́сть, и҆дѣ́же є҆́смь а҆́зъ, та́мо и҆слꙋга̀ мо́й бꙋ́детъ, немѣ́стомъ, но̀ нра́вомъ добродѣ́телны̑м. небг҃оподѡ́бными са́ны, невозмо́жно бо є҆́сть чл҃кꙋ и҆стїнно і҆є҆сте́ствено бг҃ꙋ ᲂу҆подо́битисѧ, но̀ в ни́хъ же є҆́сть достѡ́йно и҆возмо́жно чл҃кꙋ пребыва́ти. не запрѣща́ти молю̀. но̀ є҆́же бы́ти смире́нѣмъ и҆крѡ́тцѣмъ, и҆терпѧ́щемъ доса́женїе. ко́ждо ᲂу҆́бо на́съ бра́тїе подарова́ннѣй є҆мꙋ̀ слꙋ́жбѣ, да тщи́тсѧ и҆да бди́тъ. да́же на ᲂу҆́бщꙋю слꙋ́жбꙋ подвиза́етсѧ, и҆созидова́тисѧ на ᲂу҆би́телище бж҃їе дх҃омъ. глаго́летъ бо бж҃ественыи а҆пⷭ҇лъ, и҆́же назида́етъ на ᲂу҆снова́нїи се́мъ, зла́то и҆сребро̀, и҆ка́менїе че́стно. дрова̀, трав̀ꙋ, тро́стїе, сте́блїе, ко́ждаго же дѣ́ло ꙗ҆вле́нно бꙋ́детъ. дн҃ь бо показа́ти и҆́мать, поне́же ᲂу҆гне̑м ѿкры́тисѧ и҆́мать. и҆ко́ждаго дѣ́ло каково̀ є҆́сть, ᲂу҆́гнь и҆скꙋси́ти и҆́мать. смѡ́тримъ ᲂу҆́бо что̀ глаго́летъ, добродѣ́тели и҆блага́ѧ дѣ́ла.

подобитъ злату и҆ сребру и҆ честному ка-
менїю. злобу же и҆ грѣхъ, прилагаетъ
дровамъ и҆ травѣ и҆ стеблїю. Сїѧ оу҆бо
злобы и҆ грѣха дѣла, и҆ згорѣти и҆му-
тъ. твердаѧ же и҆ крѣпкаѧ добродѣ-
тели и҆ правды дѣла, спасена бꙋдꙋтъ.
а҆щели же кто не хощетъ дѣлати, ни да
ѧ҆стъ. Слышимъ оу҆бо рече нѣкїѧ в васъ
безчинно ходѧщихъ и҆ недѣлающихъ,
но смотрѧющихъ. таковымъ же порꙋ-
чаемъ. и҆ молимъ ѻ҆гⷭ҇ѣ і҆сⷭ҇ѣ хⷭ҇ѣ, даже без
молвїемъ дѣлающе хлѣбъ свой ѧ҆дѧтъ.
безчиннѣхъ нарицаетъ бж҃ественыи а҆пⷭ҇лъ
недѣлающихъ. и҆бо неблагоговѣинъ
и҆ безчиненъ бываетъ, и҆ ѡ҆ словесѣхъ не
воздержанъ, и҆ на оу҆ничиженїе готовъ.
прочее же и҆ на монастырьское послꙋшанїе
неподобенъ, и҆ лѣности рабъ. по-
рꙋчаетъ же оу҆бо с҆прѧтоватисѧ ѿта-
коваго и҆ ѿлꙋчатисѧ, ꙗ҆ко ѿпрїѧтнаго
недꙋга. и҆бо лѣнѧщеисѧ и҆ недѣлаю-
щеи, гордѣливи сꙋть и҆ презорницы.

іапⷭ҇льскимъ преданїемъ разрꙋшители.
бж҃ественыи бо апⷭ҇лъ гл҃етъ, ꙗко тꙋне,
хлѣба неизъꙗдохомъ ни ѿкогоже. но
трꙋдомъ и подвигомъ вносщи и водни
дѣлающе, еже неѡтѧготити никогоже.
Оучитель ꙗзыкѡмъ, проповѣдатель еѵⷢ҇а
лїѧ хв҃а, вознесеныи даже до третїѧго
нб҃се глаголѧи. ꙗко гь повелѣлъ есть,
иже еѵⷢ҇алїе проповѣдаетъ, ѿ еѵⷢ҇алїѧ жи
ти. трꙋдомъ и подвигомъ вносщи и во
дни работаетъ, ꙗко неотѧготити ни
когоже. мы оубо что имамы сотвори
ти лѣнѧщеисѧ надѣло, и тѣлеснаго
покоѧ ищꙋще. имже ни проповѣда
нїе еѵⷢ҇альское дано бысть, ниже ѡце
рквахъ попеченїе, но токмо дꙋша своеѧ
попеченїе. ѿ лѣности бо праздность
бываетъ, ѿ праздности же присмотре
нїе, ѿ присмотренїѧ же безчинїе, ѿ без
чинїѧ же всѧкаѧ зла. такѡ вымъ же порꙋ
чаемъ въ безмолвїи дѣлающе хлѣба сво
его ꙗсти. Аще ли же кто не хощетъ дѣлати,

ни даѧ́стъ . си́мъ бо а҆по́стольскимъ по
велѣ́нїемъ ѿц҃ы на́ши послѣ́дꙋюще , ни
воеди́но же вре́мѧ пра́зднѣмъ бы́ти мни́
хѡмъ повелѣва́ютъ , па́че же і҆ю́нымъ є҆щѐ
сꙋ́щимъ . вѣ́дѧще ꙗ҆́ко терпѣ́нїѧ ра́ди
дѣ́ла лѣ́ность ѿгонѧ́ютъ , и҆пи́щꙋ свою̀ при
строѧ́ютъ , и҆тре́бꙋющимъ помѡга́ютъ .
не то́кмо бо свои́хъ ра́ди потре́бъ дѣ́лаютъ ,
но̀ и҆стра́ннымъ и҆сꙋ́щимъ в҆темни́цахъ
и҆ни́щимъ даю́тъ . вѣ́рꙋюще таково̀
бл҃го́е дѣ́ло , же́ртва свѧта̀ и҆ бл҃гопрїѧ́тна
бг҃ꙋ бываетъ . и҆сѐ ᲂу҆́бо гл҃ютъ ѿц҃ы , ꙗ҆́ко
дѣ́лающїи съ є҆ди́нѣмъ бѣ́сомъ бо́ретсѧ ,
и҆тѣ́мъ скорби́мъ є҆́сть . пра́здностныи же
ты́сѧщими дꙋ́хи нечи́стыми ѻ҆плѣнѧ́емъ
быва́етъ . Сїѧ̀ же всѧ гл҃ю бра́тїе , воспоми
на́ѧ ва́мъ , ꙗ҆́ко тща́нїѧ и҆ промышле́нїѧ
и҆ терпѣ́нїѧ потре́ба є҆́сть мно́га . не ᲂу҆́бо
начны́и до́брое дѣ́ло то́й є҆́сть блаже́нъ ,
но̀ и҆́же доконца̀ в҆не́мъ пребы́сть . и҆́бо по́
лзающїи по земли̇ змїи̇ злоначалны́и врагъ
на́шъ дїѧ́волъ , прⷭ҇но на́шꙋ пѧ́тꙋ зри́тъ ,

СПРѢЧЬ НАШЕГО ЖИТІА НЕХОЖЕНІЮ НАВѢТ
ТВЕТЪ , ИДОКОНЦА ЖИВОТА НАШЕГО , ПРЕ
ПИНАТИ НАЧИНАЕТЪ НАСЪ . СЕГО РАДИ НА
ЧАТИ ДОБРѢ НИЧТОЖЕ НАСЪ ИМАТЬ ПОЛЬЗО
ВАТИ , НИЖЕ ТЕПЛОТА ПЕРВАГО НЕХОЖЕНІЯ
ѠМИРА ПОЛЬЗУ НАМЪ ИСХОДАТАНТИ МОЖЕ ,
АЩЕ ИКОНЕЦЪ ТАКОВЫИ ЖЕ НЕБУДЕТЪ . И
ХВОЖЕ ОУБО СМИРЕНІЕ ЄЖЕ ѠБѢЩАЕТЕСЯ
ПРЕДНИМЪ , НЕИНАКО ОУКРѢПЛЕНА БУ
ДЕТЪ , АЩЕ НЕДОКОНЦА ТАКО ПОКАЖЕТЕ Є .
СЕГО РАДИ МОЛЮЮ ВАМЪ БРАТІЕ , АЩЕ
РАБОТАТИ БГУ ПРИШЛИ ЄСТЕ , ОУГОТѠВАНТЕ
ВРЦА ВАША НЕНАБЕЗПЕЧАЛІЕ , НЕНАПОКОИ
НПНЦУ , НО НАИСКУШЕНІЯМ НЕКѠРБН .
МНѠГИМИ БО ВСКѠРБЬМИ ПОДОБАЕ НАМЪ ВЕ
ТИ ВЪЦРТВО НБНОЕ . НОУЗОКЪ НПРИСКО
РБЕНЪ ЄСТЬ ПУТЬ ВВОДАЩІИ ВЖИВОТЪ , И
МАЛИ СУТЬ ѠБРѢТАЮЩІИ ЕГО . ВНИМАНТЕ
ОУБО ТЩАЩИМСЯ ДОБРЫМЪ БРАТІЯМЪ , И
ПОКАЗАНІЕМЪ НДѢЛОМЪ ѠНѢХЪ ПОДѠБИТЕ
ВЖ , НИАПРАВЛАЖИТЕ ВБОЕ ЖИТІЕ . НЕВНИ
МАНТЕ ОУБО ЛѢНИВЫМЪ НПРЕЗОРИВЫМЪ ,

нижѐ подѡ́битесѧ невѣ́рнымъ, и҆непо
слꙋшли́вымъ и҆прекослѡ́внымъ и҆досади́
телемъ бра́тїи, а҆́ще же и҆мнѡ́зи сꙋ́ть.
мнѡ́зи бо речѐ зва́нни, ма́ли же и҆збра́
нни. и҆ма́ло ста́до, и҆́мъже и҆зво́лилъ є҆́сть
ѿц҃ъ да́ти цр҃твїе. да немнѣ́ти и҆́мате
ꙗ҆́ко ма́лъ грѣ́хъ є҆́сть є҆́же ѻ҆бѣща́ти съве
ршенїе, и҆лѣни́вымъ и҆нерадивымъ по
слѣ́довати. нача́ло бо на́шемꙋ спасе́
нїю бра́тїе стра́хъ є҆́сть бж҃їи, ѿсегѡ̀
ражаетсѧ благое послꙋша́нїе. и҆ѿсегѡ̀ по
слꙋша́нїѧ ражаетсѧ повинове́нїе, и҆пре
зрѣ́нїе всѣ́хъ мирьски́хъ веще́й. ѿсегѡ̀
бо смире́нїе начинаетсѧ, ѿсмире́нїѧ же
ражаетсѧ свои́хъ хотѣ́нїи ᲂу҆мерщве́нїе.
ѿᲂу҆мерщве́нїѧ же хотѣ́нїи сластолю́бнаѧ
коре́нїѧ ᲂу҆вѧда́ютъ. ѿси́хъ же всѧ́каѧ
поврежде́нїѧ дш҃е́внаѧ ѿлага́ютсѧ. ѿло
же́нїемъ же вредѡ́въ дш҃е́вныхъ добродѣ́
тели плѡды̀ творѧ́тъ и҆растꙋ́тъ. воз
ра́стъшимъ же добродѣ́телемъ, чистота̀
ср҃ца, сирѣ́чь а҆по́стольское соверше́нїе

прихо́дитъ . да́же ᲂу҆́бо ᲂ҆подѡ́битисѧ
насоверше́нїе взы́ти . всѧ́ко почита́нїе ,
всѧ́ко бл҃горазꙋ́мїе , всѧ́ко бл҃гоговѣ́нїе
и҆повинова́нїе и҆бл҃гопослꙋша́нїе , къпре
стоѧ́щимъ і҆и҆гꙋ́меномъ ва́шимъ и҆мѣ́йте .
Вѣ́рꙋюще ст҃о́мꙋ а҆пⷭ҇лꙋ глаго́лющемꙋ .
всѧ́ка дш҃а. властемъ превозходѧ́щимъ да по
вини́ꙋетсѧ . нѣ́сть бо вла́сть а҆́ще не ѿ бг҃а ,
сꙋ́щїѧ же вла́сти ѿ бг҃а ᲂу҆чине́ни сꙋ́ть .
ѿнꙋ́дꙋ же сопротивлѧ́ѧисѧ вла́сти , бж҃їю
ᲂу҆че́нїю сꙋпротивлѧ́етсѧ . сꙋпротивлѧ́
ющеижесѧ , себѣ̀ грѣ́хъ прїѡ́брѧщꙋтъ .
нача́лницы бо несꙋ́ть стра́хъ до́брымъ
дѣ́ломъ , но̀ злы́мъ . хо́щешижели не
боѧ́тисѧ вла́сти бл҃гое твори̑ , и҆похвале́
нїе и҆мѣ́ти и҆́маши ѿнего̀ . бж҃їи бо слꙋ
жи́тель є҆́сть тебѣ̀ на бл҃гое , а҆́щели же зло́е
дѣ́лаеши бо́йсѧ . нетꙋ́не бо мече́мъ
ᲂ҆поѧсꙋ́етсѧ , бж҃їи бо слꙋга̀ є҆́сть нагнѣ́въ
ѿмъсти́тель , натворѧ́щаѧ зла́ѧ . сего̀
ра́ди нꙋ́жда є҆́сть повинова́тисѧ , не
то́кмо бо гнѣ́ва ра́ди , но̀ и҆со́вѣсти ра́ди .

Ѝпаки глаголетъ, молимъ оубо васъ
братїе, вѣдати тружающихсѧ ввасъ,
и҆пре́дстоѧщихъ ѻ҆гнѣ и҆оучащихъ васъ,
и҆мѣти и҆хъ и҆злише любовїю дѣлъ ради
и҆хъ. Ѝпаки, послушайте и҆гуменъ
вашихъ и҆повинуйтесѧ и҆мъ, тїи бо
бдѧтъ ѡ҆дш҃ахъ вашихъ, ꙗко слово хо
тѧще воздати. пре́стателибо ваши сло
во хотѧтъ воздати о҆коемъ ждо васъ бра
тїе. Сего ради вседушно и҆оусердно по
слушанїе показуйте к нимъ, и҆безъ ѿвѣта
будете въ дн҃ь суда хв҃а. к томуже и҆другъ
съ другомъ любовь и҆миръ и҆совокупленїе
и҆мѣйте. другъ задруга болѧще, лю
бохранителнымъ хотѣнїемъ и҆завѣща
нїемъ. другъ друга оукрѣплѧюще.
наоучающе оутѣшающе терпѧще другъ
друга. і҆ еже просто рещи, все еже благо
и҆спасено, і҆ елика и҆стїнна, елика че
стна, елика праведна, елика чиста, елика
любезна, елика славна, еже добродѣтель
і҆ еже похвала. Сїѧ помышлѧйте,

и҆сїѧ̀ твори́те ꙗ҆́же наоу҆чи́стесѧ, и҆прїѧ́
сте, и҆слы́шасте и҆ви́дѣсте, дѣ́ема и҆гла
го́лема ѿцы̀ и҆оу҆чи́тели ва́шими, да́же
цр҃ство нб҃ное наслѣ́дите. и҆то́йже са́мъ
и҆гꙋ́менъ ꙗ҆́ко ѿц҃ъ дѣ́темъ присно́сꙋ
щнымъ да промышлѧ́етъ ѡ҆ва́съ, и҆по
сѣща́етъ ко́ждаго ва́съ потре́бы. и҆по
до́бное и҆сцѣле́нїе и҆промышле́нїе проти́
вꙋ си́лѣ принесе́тъ. і҆є҆́же забве́нїемъ
недꙋ́гꙋющаго оу҆́да, и҆лѝ тѣле́сно и҆лѝ дꙋ
ше́вно, любо́вїю и҆ѿч҃имъ благоразꙋ́мїемъ
понесе́тъ. всѣ́хъ ми́лꙋѧ, ѡ҆всѣ́хъ про
мышлѧ́ѧ, терпѧ̀ всѣ́хъ, прїе́млѧ
всѣ́хъ, наоу҆ча́ѧ и҆оу҆тѣша́ѧ, поо҆учава́ѧ
ра́зꙋмꙋ. болѧ́щихъ и҆сцѣлѧ́ѧ, недꙋ́
гꙋющихъ оу҆крѣплѧ́ѧ. малодꙋ́шъствꙋющихъ
оу҆тѣша́ѧ, согрѣша́ющихъ ѡ҆бращаѧ.
Се́дмь десѧ́тъ седмери́чно проща́ѧ поза́по
вѣди гн҃и. поле́зно бо є҆́сть на́мъ подо́бѧ
щесѧ гв҃и, мл҃тивнѣхъ и҆низхо́днѣхъ
сꙋжде́нномꙋ бы́ти. не́жели коне́чнꙋю
пра́винꙋ соблюда́ти, ꙗ҆́ко немилѡ́стивни

и҆братоненави́стницы ѡ҆сꙋже́ни бы́ти. и҆́мже во сꙋдо́мъ сꙋ́дите, ѡ҆сꙋже́ни бꙋ́де те. і҆ѧ́ковою мѣ́рою мѣ́рите, ѿмѣ́ритсѧ ва́мъ. Сего̀ ра́ди бра́тїе пре́же прѡ́чихъ и҆ны́хъ добродѣ́телей стѧ́жемъ смире́нїе. всѧ́кїи бо смирѧ́ѧи себѐ возне́сетсѧ, и҆ возвыша́ѧи себѐ смири́тсѧ. и҆смирено мꙋ́дрыѧ сла́вою воздви́гнетъ г҃ь. и҆́же а҆́ще кто̀ в ва́съ па́че прѡ́чихъ бо́лши є҆́сть. и҆да невелемꙋ́дръствꙋетъ, да ненахꙋдѣ́ншихъ превозноша́етсѧ, лѣ́та всѧ́ко предлага́ѧ, и҆лѝ дѣ́ло, и҆лѝ сло́во, и҆лѝ бл҃гоплеме́нь ство, и҆лѝ са́нъ, и҆лѝ приноше́нїе стѧжа́нїи нѣ́коихъ, и҆лѝ зла́то. но̀ о҆́нъ па́че да почита́емъ быва́етъ в ва́съ, и҆́же наслꙋ́жбы прїѧ́тенъ. є҆го́же пе́рваѧ бра́тїѧ и҆са́мъ и҆гꙋ́менъ и҆збере́тъ, а҆́ще бо и҆мла́дъ бꙋ́детъ постри́глъсѧ, а҆́ще и҆про́стъ є҆́сть, и҆ѡ҆внѣ́шнихъ веще́хъ не и҆скꙋ́сенъ. ни є҆ди́но бо поврежде́нїе ѿсего̀ монастырю̀ быва́етъ. Поне́же бо бг҃ъ мо́жетъ и҆ ѿка́менїѧ ча́да воздви́гнꙋти а҆враа́мꙋ,

и҆слѣпы́мъ дая́ти премꙋ́дрость, и҆ло́во
безсловє́снымъ дая́ти. поне́же бо в҆сѝхъ
бл҃говоли́тъ бг҃ъ мнѡ́жае па́че, не́же ли
ѡ҆хвалѧ́щихсѧ своє́ю премꙋ́дростїю и҆си́
лою, и҆ бл҃горо́дїемъ и҆ бога́тьствомъ.
бꙋѧ́ѧ бо речѐ ми́ра и҆ не́мощнаѧ и҆ ᲂу҆ничиже́
наѧ и҆збра̀ бг҃ъ, да́же премꙋ́дрыѧ и҆си́
лныѧ и҆ высѡ́кїѧ посрами́тъ, и҆ несꙋ́щаѧ
да́же сꙋ́щаѧ ᲂу҆праздни́тъ. блаже́нъ
человѣ́къ и҆́же житїѐ высокѡ̀ и҆мѣ́ѧ, сми
ре́нꙋ же мꙋ́дрость. нечи́стъ ᲂу҆́бо пре́гдемъ
всѧ́кїи высокосерде́чныи. и҆́бо гь҃ горды́мъ
сꙋпротивлѧ́етсѧ, смире́нымъ же дае́тъ
бл҃года́ть. смири́мъ же себѐ бра́тїе нн҃ѣ,
да́же возне́семсѧ. Смире́нїе бо две́рь
нб҃наго ца́рьствїѧ є҆́сть. про́чее же сꙋпро
ти́вная несѡдержи́мъ, нижѐ насѧ̀ совѣ
ща́емсѧ, и҆ превозно́шаемсѧ и҆ горди́мсѧ.
се́бо є҆́сть безꙋ́мїе и҆ превозноше́нїе, не
то́кмо бо не прилага́етъ на́мъ блага́ѧ,
но̀ і҆ѧ́же и҆́мамы растака́етъ и҆ растлѣ
ва́етъ и҆ погꙋблѧ́етъ. Смиреномꙋ́дрїе же

нетокмо бо сꙋщаѧ добра, и потребнаѧ не погꙋбляетъ, но и несꙋщаѧ блага прилагаетъ и спасенаѧ. симъ оубо возревнꙋемъ, даже и житїѧ сего насладимсѧ, и бꙋдꙋщїѧ славы и радости полꙋчимъ. и вѣчнымъ благимъ наслѣдницы бꙋдемъ, благодатїю истїннаго бга и спаса нашего Іса Ха. емꙋже подобаетъ слава и держава, со ѿцемъ и стымъ дхомъ. нынѣ и присно и во вѣки вѣкомъ, аминь.

Мца Іюнѧ, в кд днь. поꙋченїе наржтво Іоанна крстаѧ. Еѵалїе, ѿма. блгви ѿче.

Въ праздники стыхъ, и собѡрѣхъ бжественыхъ, и всенощныхъ бдѣнїихъ, и пѣснѣхъ и молитвахъ, еще же въ мольбахъ и моленїихъ и литꙋргїѧхъ, в нихъ же собираемсѧ, и твѡримъ ихъ. кꙋпно молитисѧ дѡлжни есмы ѡ всѣхъ человѣцѣхъ. Глаголетъ бо апл бжїи. прежде всѣхъ твѡрите мѡлбы и моленїѧ и млтвы и блгодаренїѧ ѡ всѣхъ человѣцѣхъ, ѡ црѣхъ и ѡ всѣхъ сꙋщихъ в величїи.

сло ог

фна

да́же ти́хо и҃ безъмо́лъвно жи҃тїѥ и҃маꙗ,
вѣ́кою благо́ю кѣ́рою и҃чи́стїю . бг҃ъ бо
вѣ́кмъ человѣ́кшмъ хо́щетъ спасти́и
и҃ лоу҃кавѣ́дныѧ пра́вды прїи҃ти҃ . а҃ще ли
бг҃ъ хо́щетъ вѣ́кмъ человѣ́кшмъ спасти́
ѧ, и҃ прїи҃ти҃ кѣразꙋмѣ́ниѥ є҃го҃ . дшо́ли
є҃мꙋ и҃ма҃ подобитиѧ бг҃ꙋ , є҃лико поби́
лѣ возмо́жно є҃сть на́мъ . понѣ́же вѣ є҃сть
прїа́тно є҃мꙋ҃ и҃ блгоꙋго́дно . и҃ мшо́лимсѧ
ѡ҃вѣ́хъ чл҃цѣ́хъ и҃ а҃коже и҃дшо́ли и҃ є҃мꙋ҃ .
а҃ще ли ѡ҃вѣ́хъ дшо́ли и҃ є҃мꙋ҃ молитиѧ,
ко́ль па́че ѡ҃свѧ́хъ и҃ пр҃ноꙋ҃щиꙋ кѣ́рѣ, и҃
ѡ҃подвизаю҃щиѧ и҃ пекꙋ҃щиѧ и҃ ми́лꙋю҃щиꙋ
на́съ . и҃ па́чежде ѡ҃цр҃ѣ́хъ на́шиꙋ҃ ꙋ҃щиꙋ ѡ҃бг҃а,
блговѣ́рныѧ и҃хр҃толо́бныѧ, и҃ молбы творити
ѡ҃ни́хъ и҃ моле́нїѧ бг҃ꙋ . є҃ще́же о҃бѣ́ пола́
тѣ и҃ ѡ҃бо́ихъ вѣ́хъ . понѣ́же бо спасе́нїе ви́хъ
и҃ ѡ҃ꙋ҃кр҃вле́нїе, на покои́ бы́вае и҃ вѣ́спечалїе .
ко́и҃ждо ѡ҃ни҃ , даже вскоꙋ҃же́ни є҃мꙋ҃,
и҃ неѥмꙋ҃ще́нно и҃ вѣ́смо́лвно пребы́ваѥ́мъ .
ка́ко бо пра́ведно є҃сть вѣ , є҃же о҃нѣ́мъ
о҃бщїѧ ра́ди по́лзы и҃ ѡ҃ставле́нїѧ болѣ́ти,

ѝкѣсѣдѣ҇ предава́тнѣмъ вса́кїмъ ѝ҆ма́кїмъ
напа́сти презира́ти . ѧ҆кѡ ни оу҆́стѝнѣ
ѿверза́ти ѡ҆́нѣхъ молитвѣ́мъ . молю́ще
ка́мъ кра́тїе гл҃а́ди . вси кѹ́пно моле́нїмъ
и҆́мѣ҇ще и҆́молькѣ҇ и҆зле́зы . вокрѹ́женымъ
ѯ҆рцемъ пришѣ́ствїемъ бж҃ї . и҆́мѣ҇ющимъ
ѡ҆́щрѣхъ нашѝ сѹ́щихъ ѿ҆ бг҃а . і҆сцѣле́нїи
и҆́хъ неѹ҆тверже́нїи и҆злогосподокле́нїи . до́
брѣ ко сѹ́щимъ сѝмъ и҆́ѡла́нѣ҇хъ и҆ма́ѡмъ
и҆́хъ . и҆хр҃тїа́нскоѥ ѥ҆ѐ состоѧ́нїе вобла
да́ѥтъ невреди́мо . ѥ҆ѵа́нг҃ліе . Вѡ҆́врѣмѧ́ѡно .
слы́шавъ і҆ѡа́ннъ кѣ́мѣнїцѣ дѣ́ла х҃ва . по
сла́въ два҃ ѡ҆́ученика своѧ , рече҇ ѥ҆мѹ҆ . ты ли
ѥ҆́си грѧ́дыи , и҆ли и҆ного́ма҆ мы . ѡ҆́толкова́нїе .
Два҃ ѹ҆́ченика҆ разѹ́мнѣ҇йша҆ и҆збра́въ
блаже́нныи крести́тель , посылаѥ́тъ ко г҃ꙋ
і҃ѹ҆ вопраша́ѧ и҆ ѡ҆́ц҃ѣ҇стѡ҆́мъ и҆́мѣ҇ти грѧ́ди .
ѥ҆гѡ́же рече҇ писа́нїе , и҆гла́ѧ прр҃чествїи . не
и҆́коѥже невѣ́дѧ ѥ҆́ли҆ѯ҆ кр҃тлъ вопра́вѝтъ .
Зна́ѧ҇ще ѡ҆́па́сно и҆́ѯ҆ѡ҆́ѧ ѥ҆́ли҆ѯ҆ ѥ҆́сть прихо
дѧ́и спасти҇ на́съ . но ѹ҆́строе́нїе ѡ҆́ѕорѧ҇ ,
и҆́хотѧ҇ и҆спра́вити ѹ҆́ченикъ свои́хъ ,

Зрѧ ѝхъ соблажнѧ́ющихсѧ ѝѹмнѣва́
ющихсѧ о҃хъ . ниже́бо вѣ́дѧхѹ о҃нѝ ꙗ́ко
бо́льшиѥ́сть х҃ъ пра́ѵѣ ѻ҃а́нна , ѝвре́жа́хѹсѧ
врцемъ . Зрѧще чюдеса́ творѧща ѻ҃а , ѝ
ѝпревозхо́дѧща кр҃тлѧ дѣ́лы превелѝкѝ
ми . ѻ҃нѹ́дѹже ѝзавѝдѧще глаго́лахѹ
ѻ҃а́ннѹ о҃хъ . ꙗ́ко ѝ́же и҃стобсю бѧ́ше
о҃бо́и҃мъ по́лъ і҃ѻрда́на , о҃нѝ́мѣ́ѧе ты ѥ́вѣ
дѣ́тельствова . вижде ѥ́ о҃́нъ кр҃ща́ѥтъ ,
ѝ҆вѝ҆ прихѡ́дѧтъ кнемѹ . многелю́
бѧще своѥ́го ѹ҆́чи́телѧ , ѝпревозхо́дѝти
вла́ѣ ѥ́го҆ хо҆тѧ́ще , Завѝстно рѣ́ша
о҃хъ , благовре́менствующа ѥ́го҆ зрѧ́ще .
покрыва́ѥтсѧ ѻ҃а́ннъ невѣ́дѣнѥ́мъ ,
поѹ҆строѥ́нїю вопрашѧ́ѧ и глаго́лѧ . ты
ли ѥ́сѝ҆ прихо́дѧ́ѝ , ѝ҆лѝ҆ дрѹга́го ча́ѥмъ ;
нево҆ ꙗ́ко дослѹ́шѣ́ѥтъ самъ . вѣ́дѧшево
та́ѥѹ҆ пр҃тча . но҆ да ѝ҆зъвѣ́стѧ́тѣѧ ѹ҆́чѐ
ницы ѥ́го҆ . ꙗ́ко ве́лїѝ҆ ѥ́сть впра ѝ҆влады́ки
на́шего преѝмѣ́нїѥ . і҃ꙗ́ко то́ѝ҆ то́кмо гр҃ѧ
дѹ́щїѝ҆ наречѐ́сѧ пр҃ро́ки . про́чїѝ҆же вси рабѝ҆
бѧ́хѹ ѝ҆слѹгѝ҆ вла́ѣни . пре́же по́сланїѝ҆

оу҆готовава́юще пу҃ть гн҃ѣ , ꙗ҆коже пи́ше
тѣм҃ . кр҃тѣ́кѹ же вѣ́рѹ водѣва́ кр҃тль
ѻ҃хѣ , ꙗ҆ко то́и҆ е҆́сть . творѧ́тѣм҃ ꙗ҆ко не
вѣ́дѣцъ , и҆кнемѹ̀ повыла́етъ оу҆чн҃ки .
и҆́же бо и҆́зчрева ма́терн҃а ѻ҃ц҃е́нъ , и҆́проро́чевское прїе́мъ дарова́нїе , и҆по́знаныи
блкѹ . и҆его̀ ра́ди и҆́зыгра́вѣ҃ весе́лїмъ ,
и҆поклони́вѣ҃ е҆мѹ̀ , свѣдѣ́тельствѹмь
и҆гл҃ѣ҃ ѻне́мъ . се҆ а҃гнецъ бж҃їи҆ и҆́знима́ѧи
грѣхѝ ми́ра . проповѣ́давыи҆ пре҃же х҃а ,
и҆рѹка́ма свои́ма кр҃тнѣ҃ъ . и҆́вы҆ше ѻне́мъ
свѣдѣ́тельство оу҆слы́шавъ . и҆́же҃ѣ҃ста҃в
наго дха̀ съ҃летѣ́вша на́нь , ꙗ҆ко голѹби́
нымъ зра́комъ оу҆зрѣ́вын . ка́ко мо҃ѧше
невѣ́дѣти блкѹ и҆́творца̀ . ѻ҃ба́че же по
выла́етъ оу҆ченикѝ ꙗ҆коже рѣ́хомъ , не
пщева́нїемъ вопроша́ти . По҃и҆ти
нѣ́же , да́же ви́дѣвше чюдева̀ ꙗ҆́же тво
ра́ше х҃ѣ҃ , оу҆вѣ́рѧтѣм҃ и҆҃и҆́звѣстя́тѣм҃
ѻне́мъ . и҆҃бѹ́детъ и҆́мъ свѣдѣ́тель
ство ѿ҃дѣ́лъ вѣ́рнѣ҃ише и҆́неѡмнѣ́нно .
того̀ ра́ди и҆́хѣ҃ вѣ́дѧ , ꙗ҆ко его̀ ра́ди

паче послалъ есть ихъ Іоаннъ. Абіе втой
часъ многа чюдеса сотвори, хотя испра
вити срца ихъ сомнящаяся онемъ.
Еуаліе. И отвѣщавъ Іс рече имъ.
шедша возвѣстита Іоанну, яже слы
шита и видита. слѣпіи прозираютъ,
и хромїи ходятъ. прокаженїи очища
ются, и глусіи слышатъ. мертвїи
востаютъ, и нищїи благовѣствуютъ.
Толкованіе. Не убо противу покро
венному вопрошенію ученикъ Іоанновѣ
хъ отвѣщаетъ Хс, но противу исти
ннѣй винѣ, онеи же послани быша.
нищихъ же благовѣствуемыхъ, апо
столы нарекъ есть. понеже бо нищаише
и худѣише дѣло нѣсть, яко же ры
бная ловитва. чюдеса же содѣваетъ Хс
втомъ часѣ, исполняя пророчество
исаїно глаголющее. тогда отверзутся
очеса слѣпыхъ, и уши глухихъ у
слышатъ. тогда скочитъ хромыи яко
елень, іясенъ будетъ языкъ гугнивыхъ.

Еѵ҃аліе. Ѝблаже́нъ є҆сть и҆́же а҆́ще не
соблазни́тсѧ ѻ҆мнѣ̀. Толкова́ніе.
Сѐ бо пре́же речѐ г҃ь, тѣ́хъ ра́ди ва́мыхъ
ѹ҆чени́къ і҆ѡа́нновѣхъ, ѿкрыва́ѧи та́й
наѧ срдцъ и҆́хъ, и҆показу́ѧ ꙗ҆́ко не ѹ҆таи́тисѧ
є҆мꙋ̀. и҆соблажнѧ́ющимсѧ и҆́мъ ѻ҆не́мъ
и҆сꙋмнѧ́ющимсѧ, и҆мно́го и҆стѧза́ю
щимсѧ ѻ҆не́мъ. Еѵ҃аліе. Тѣ́ма же
и҆сходѧ́щема, нача́тъ і҃с нарѡ́домъ глаго́
лати ѻ҆ і҆ѡа́ннѣ. Толкова́ніе. Само
ви́дцы бо бы́ша ѹ҆чени́цы і҆ѡа́нновы,
сꙋ́щемꙋ х҃вꙋ велелѣ́пїю и҆сла́вѣ. и҆
мнѡ́го ве́лїе чю́до си́лы є҆го̀ и҆вла́сти в҆сѐ
прїе́мше ѹ҆крѣ́пльшесѧ, и҆дѡ́ша дивѧ́
щесѧ къ посла́вшемꙋ и҆́хъ, бы́вшаѧ по
вѣ́дающе. да́же бо немнѣ́тисѧ и҆́мать
ꙗ҆́ко ласка́ѧ і҆ѡа́нна г҃ь, неглаго́летъ ни
что̀же ѻ҆не́мъ сꙋ́щимъ та́мо ѹ҆чн҃кѡ́мъ
і҆ѡа́нновѣмъ. Еѵ҃аліе. Тѣ́ма же и҆схо
дѧ́щема, нача́тъ і҃с нарѡ́домъ ѻ҆ і҆ѡа́ннѣ
глаго́лати. что̀ и҆зыдѡ́сте в҆пꙋсты́ню
ви́дѣти, тро́стьли вѣ́тромъ колѣ́блемꙋ,

наржтво

толкованіе. Слышавше народи вопро
шеніе Іоанново, и не вѣдуще смотреніе
его, смутишася и помышляху в себѣ,
глаголюще сице. Како убо иже толикая
и таковая Ох҃ѣ свидѣтельствовавыи,
нынѣ сомнѣвается, и не пщеваху яко
преложился есть Іоаннъ. Сіе же разу
мѣвъ Хс҃, и хотя показати яко срдце
вѣдецъ есть, и хотя имъ укротити
таковое сомнѣніе, и помышленія ихъ
имысли исправити, глагола имъ. Что
изыдосте в пустыню видѣти, трость
ли вѣтромъ колѣблему, сирѣчь,
лестна ли и удобь возмѣтаема чл҃ка.
Іякоже трость разметаема сущи и удобь
прелагающася, и удобь преходяща
якоже мните нынѣ. Или сопротивное
паче, стояща и паче камене крѣпча
иша. Яко іеже к нему тогда потща
ніе и споспѣшеніе ваше свѣдѣтельство
ва. Изхождахубо тогда к нему рече
исповѣдающе грѣхи своя. Еѵ҃ѳаліе.

Но что изыдѡсте видѣти, чл҃ка ли
вмѧкки ризы одѣѧнна. толкованіе.
Сирѣчь оупитанна и вожделѣтелѧ по
коѧ. даже и ѿ сего неѧвитсѧ разсла
бленъ Іоаннъ и оудобь прелагаемъ, не
жели сопротивное паче, тѣсножителна
и ѡ всѣхъ терпѣлива и постника. ꙗко
же одежда его и пища ꙗвѣ свѣдѣтель
ствоваше. власѧну бо ризу носѧше,
и пищу великіи самодѣѧнну имѧше.
Еѵ҃аліе. Се иже мѧккаѧ носѧщеи,
въ домѣхъ цр҃кихъ суть. толкованіе.
Сей же бл҃женныи Іоаннъ. преже въ пу
стыни пребываше, нн҃ѣ же в темницѣ
соблюдаемъ бываше, стражда и стѣснѧѧ
сѧ. и самыѧ смерти презираѧ законъ
ради бж҃іихъ, оутверженіѧ и сохраненіѧ.
Еѵ҃аліе. Но что изыдѡсте видѣти,
прр҃ка ли. ей гл҃ю вамъ, и лише прр҃ка.
сей бо есть, о немъже есть писано. се азъ
посылаю аг҃гла моего предлицемъ твоимъ,
иже оустроитъ путь твой предтобою.

наржтво

толкованіе. Паче прр҃ка і҆ѡ҃аннъ свѣдѣтельствованъ бываетъ ѿ х҃а, понеже бо дрꙋзіи прр҃цы токмо прорекоша о҆х҃ѣ. сей же и҆самовидецъ бывъ, є҆же бо веліе и҆дивно є҆сть. понеже бо дрꙋзіи прр҃цы пороженіи проповѣдаша. сей же и҆ во чревѣ матерни позна х҃а, и҆ възыграся веселіемъ. а҆гг҃лъ же наречеся і҆ѡ҃аннъ, а҆гг҃льскаго ради житія є҆го и҆ безвещественаго. понеже провѣща и҆ рече х҃во пришествіе, и҆ содѣя пꙋть г҃нь і҆ѡ҃аннъ, ꙗ҆ко свѣдѣтельствꙋя о҆немъ, и҆ крещая напокаяніе. попокаяніи же во о҆ставленіе грѣхѡвъ. погрѣховъ же о҆ставленіи и҆спасеніе дарова ч҃лкѡмъ, и҆же милосердія ради мл҃ти въч҃лчивыися б҃гъ нашъ. є҆ѵ҃аліе. А҆минь гл҃ю вамъ. невоста врожденыхъ женами. болїи і҆ѡ҃анна кр҃тля. мнїи же, въцр҃твіи не беснѣмъ, болїи є҆го є҆сть. толкованіе. Крѣпко и҆твердо ѿвѣщаваетъ х҃е, ꙗ҆ко нѣсть никто же болїи і҆ѡ҃анна кр҃тля вроженіи женьскомъ. женьскомъ же рекъ,

ѻ̑ц҃а́ви себѣ̀ хⷭ̃ и҃ѿ́лучи ѿ̃ц҃а̀ чл҃къ . то́и̑
ро́женъ ѥ́ше ѡ҃дѣ́ѧ . а҃нѣ́ѧ́ны при
ше́дшїѧ̀ къ̀ бра́къ . поне́же ѡ҃ мно́га похва
ле́нїѧ речѐ ѻ̑ѻ҃а́ннъ ѿ̃ъ , да́же немн҃ѣ́ти
и҃мꙋ́ть . а҃́ко того̀ самого̀ хⷭ̃а бо́лши є́сть
ѻ̑ѻ҃а́ннъ . на҃ѣ́ѥ́ше гл҃е́тъ , а҃́ко мни́и а҃́зъ
возра́сто̀ , и҃пова́ше мн҃ѣ́нїи не́лаⷭ̃ . бо́
лши его̀ є́сть вощⷣ́ѣ́нїи нб҃н҃ѣ́мъ . зⷣ҃ѣ́ѥ
поне́же пре́ѥ́ мене ро́дѣ́ѧ ѻ̑ѻ҃а́ннъ . и҃ѡне
же мни́тѣ́ѧ ѻ̑н҃ъ ва́мъ бе́лїи , похꙋ́ѧ́ждаю
ва́ѧ ѡ҃ нѣ́го̀ . тⷣ҃а́можⷣе бо́лши є́сть въ̀ дх҃о́вны
и҃нб҃ны́хъ вл҃и́хъ , поне́же бг҃ъ є́сть и҃ кла
и҃г҃ъ . Єѵⷭ҃а́ѩ . ѺДни́же ѻ̑ѻ҃а́нна крⷭ́тлⷣ до
бе́лъ , цр҃ⷭ́тво нб҃но́е нꙋ́ждитѣ́ѧ . и҃нꙋ́ѧжницы
вознхиціа́ютъ є̀ . ТОЛКОВА́НІЄ . Цр҃ⷭ́тво
нб҃но́е гл҃е́тъ хⷭ̃ , вⷱ҃ѣ́рꙋ є́же о҃не́мъ , а҃́же
є́сть о҃бр҃ꙋче́нїе цр҃ⷭ́тва нб҃на́го . нꙋ́ѧждаⷭ̃ть
ѧ҃вѣ́ѧ цр҃ⷭ́тво нб҃но́е , сирѣ́чь , а҃́ко нꙋ́ѧжни
похиціа́ютѣ́ѧ чл҃цы . и҃́ко побѣ́ждаю́щїи
нꙋ́ѧжⷣ , напа́ⷭ̃тєи нѣ́кⷣѣ и҃скорбе́и і҃ны́ѧ
стра́ⷭ̃тїѧ , ѥ́томꙋ́ѧже и҃томле́нїе не́кⷣѣ
ствоїѧ , понꙋ́ѧжа́ютъ себѣ̀ и҃стѣ́кнꙋ́ютъ .

сего ради инꙋжницы нарицаются. нꙋ
жди бо есть потреба многа, даже царь
ство нбное полꙋчимъ. ежебо оставити
ти ѿца иматерь, иженꙋ идѣти,
ибратїю исестры, ивсякїя вещи миръ
скія ѿрещися. идꙋшꙋ самꙋю ижи
вота презирати, велїя нꙋжа есть ѕѣло.
тѣмъже бо инꙋжницы нарицаются обрѣ
тающеи црствїе бжїе. еѵалїе. Всибо
прроцы изаконъ, доіоанна пророчество
ваша. іаще хощете прїяти, той есть
илїя хотяи прїити. имѣяи сꙋши
слышати, даслышитъ. толкованїе.
Азъ есмь грядыи глаголетъ хс. всибо
прроцы скончашася. небышажеся сове
ршили, аще небыхъ пришелъ азъ. азъ
есмь бгъ, инѣсть кромѣ мене спасаяи.
іаще блгоразꙋмно сꙋдите анезавистно,
той есть іоаннъ, егоже рече прркъ
малахія, илїя хощетъ прїити. ибо,
іоаннъ іилїя единꙋ слꙋжбꙋ имѣютъ.
іоаннъ оубо первое пришествїе преди тече.

и҆лїѧ̀ же бꙋ́дꙋщее прише́ствїе предвари́ти хо́щеⷮ. ѿ дне́й проповѣ́данїѧ і҆ѡа́ннова, нача́тсѧ похва́лнаѧ сїѧ̀ нꙋ́жда, сирѣ́чь похище́нїе цр҃ства нб҃наго. то́йбо і҆ѡа́ннъ по́сланъ бы́сть проповѣ́дати и҆глаго́лати. пока́йтесѧ прибли́жибосѧ цр҃ство нб҃ное. ѿню́дꙋже и҆гла́съ сло́ва нарица́етсѧ, и҆свѣти́льникъ свѣ́та, и҆день ни́ца сл҃нца, и҆во́инъ царе́въ, и҆проро́къ и҆пр҃тча. ꙗ҆́ко проповѣ́давъ и҆провозвѣ́стивъ г҃а на́шего і҆с҃а х҃а и҆́стїннаго б҃га, и҆́же е҆́сть цр҃ство нб҃ное. призыва́ѧ всѣ́хъ напокаѧ́нїе и҆спасе́нїе, и҆ксебѣ̀ возвраща́ѧ свое́ю благода́тїю. нꙋ́жницы же сꙋ́ть цр҃ства нб҃наго, и҆́же чи́сто и҆свѣ́тло вѣ́рꙋющеи во́нь, и҆коне́чнымъ поще́нїемъ нꙋжда́ющеисѧ. е҆ди́ни ᲂу҆́бо то́кмо и҆́же понꙋ́жди нѣ́коей вѣ́ры ра́ди е҆́же къ б҃гꙋ, превѡди́ми на сꙋ́щее добро̀. и҆сꙋпротивлѧ́ющеисѧ проти́вꙋ плотьски́хъ и҆дꙋше́вныхъ страсте́й, вхѡ́дѧтъ въ ца́рьство нб҃ное. ца́рьство нб҃ное е҆́сть

бꙋдꙋщаѧ бл҃га , ꙗже похищаютъ нꙋ
жницы . Єлицы любве ради бꙋдꙋщихъ ,
наздѣшнѧѧ ѡполчаютсѧ крѣпко брати
сѧ , и терпѧтъ напасти и скорби и бѣды .
многими бо скорбьми подобаетъ намъ
въ цр҃тво бж҃їе внити . покаитесѧ гл҃етъ ,
приближибосѧ цр҃тво нб҃ное . Цр҃тво
нб҃ное єсть , єѵ҃альское проповѣданїе , и
єже ѿ него преданое бг҃оꙋгодное житїе
и прибытокъ . цр҃тво нб҃ное , в завѣщанїи
ср҃ца нашего и дш҃ъ нашихъ слежитъ , и
внꙋтрь насъ єсть аще хощемъ . непища
єсть и питїе , цр҃тво нб҃ное , но правда и по
щенїе , и преподобїе и ст҃ынѧ . и се єсть
воистинꙋ цр҃твїе , єже бывати воли гн҃и
на земли ꙗкоже и на нб҃сѣхъ , і єже жити
намъ бг҃оꙋгодно , по єѵ҃алїю ходити . сего
ради бг҃ъ на земли ꙗвисѧ и съчл҃ки поживе ,
даже покажетъ намъ пꙋть спасенїѧ , и
познанїе истинѣ . Сего ради наꙋчилъ
єсть насъ полезнаѧ и спасенаѧ , и сн҃ы сотво
рилъ єсть насъ , врагъ бывшихъ неразꙋмныхъ .

сего̀ ра́ди спа́слъ є҆́сть и҆свободи́лъ є҆́сть на҆с,
непра́вды ра́ди на́шеѧ, но̀ бога́тыѧ ра́ди
є҆го̀ ми́лости, ю҆́же и҆зліѧ̀ на на́съ пребога́
тно. и҆просвѣти̑ и҆бл҃года́ть дарова̀ на́мъ
и҆да́ръ ст҃ы́мъ крещє́нїемъ. да́же и҆сохра
ни́мъ сїѐ крѣ́пко и҆твє́рдо, и҆соблюде́мъ
неѿѧ́тно. ктомꙋ̀ же ᲂу҆́бо да не ца́рствꙋетъ
грѣ́хъ въмє́ртвенѣмъ на́шемъ тѣлеси̑,
є҆́же послꙋ́шати вожделѣ́ннїихъ є҆го̀.
ниже̑ предста́влѧемъ ᲂу҆́дъ на́шихъ ѻ҆рꙋ́
жїѧ непра́вды грѣхꙋ̀. но̀ предста́вимъ
себѐ бг҃ꙋ ꙗ҆́ко ѿмє́ртвыхъ живы́хъ. и҆ᲂу҆́дъ
на́шихъ ѻ҆рꙋ́жїѧ пра́вды принѡ́симъ си́хъ
бг҃ꙋ. грѣ́хъ ᲂу҆́бо на́ми да не совладѣ́етъ.
поне́же ѻ҆ст҃и́хѡмсѧ і҆ѡ҆правди́хомсѧ и҆́ме
не̑м г҃а і҆с҃а, и҆дх҃омъ бг҃а на́шего. Оу҆сра́ми
мсѧ ᲂу҆́бо бл҃года́ти бра́тїе, и҆соблюде́мъ
чистотꙋ̀, сохрани́мъ ѻ҆свѧще́нїе, не низ
вѡ́димъ себѐ на безче́стїе че́стни сꙋ́ще.
ниже̑ прелѧща́емъ себѐ и҆мни̑м. ꙗ҆́ко сладка̀
є҆́сть по́хоть, є҆́же є҆́сть воистинꙋ болѣ́знь
смє́ртна. сластолю́бїе бо по́хоти є҆́сть,

дїѧволѧѧ оудица . сластолюбїе єсть ,
обаванїе погꙋбленїѧ . сластолюбїе єсть ,
распаленїе огнѧ негасимаго . негонѧемсѧ
нагрѣхъ ꙗкоже раби , и побѣжаемсѧ имъ .
но покаемсѧ и плачемсѧ ѡгрѣсѣхъ нашихъ ,
понеже привратѣхъ єсть сꙋдище . ко
ждаго бо насъ житїѧ , конецъ кончины
силꙋ имать . и времѧ бо се состарѣвсѧ
оумрети имать вѣдѣ , ꙗко придверехъ
єсть сꙋдище . великаго павла оуслышимъ
глаголюща . нощь мимо иде , день же
приближисѧ , сирѣчь житїе се прехо
дитъ , єже єсть нощь , многихъ ради
сꙋщихъ въмрацѣ грѣха , и понеже покровена
сꙋть наша дѣла . бꙋдꙋщее же житїе при
ближаетсѧ , єже єсть днь , свѣта ради
оного єгоже имꙋтъ праведнїи , и поне
же таинаѧ всѣхъ ꙗвлѧтисѧ имꙋтъ то
гда . прїити бо имать грѧдꙋщїи . при
ходитъ и незамедлит . сего ради потщи
мсѧ . сего ради оуготѡвимъ дшъ своихъ
ѿ всѣхъ злыхъ очищающе . и оугодимъ бгꙋ

правою вѣрою нашею, и благими дѣлы по
заповѣдех его, или покаянїемъ, и исповѣ
данїемъ, и слезами ѿ всякїя скверны себе
омыемъ. даже ѿналежащих зол и бѣдъ
и скорби избавимся, и будущих мукъ сво
бодимся, и вѣчная блгая получимъ.
блгодатїю члколюбца бга и гга нашего іса ха.
якотому подобает слава, со ѿцемъ и со стымъ
дхомъ. нынѣ и присно и во вѣки вѣкомъ, аминь;
Мца, августа. въ а, днь. поученїе.
еѵалїе. ѿ матѳея. блсви ѿче.

Гу нашему іс ху въ еѵалїи глаголющу. ѳло
аще не излише будетъ правда ваша од
множае книжникъ и фарисей, не внити
имате въ црство нбное. и паки, иже
аще разоритъ едину ѿ заповѣдей сихъ
меншихъ, и наоучитъ тако члки,
мнїи наречется въ црствїи нбнѣмъ. и
паки, слышасте яко речено бысть древним,
не оубїеши. іже аще оубїетъ, повиненъ
есть суду. азъ же глю вамъ, яко
всякъ гнѣвая ся на брата своего туне,

ЄѴ҃ЛЇЇ

ПОВИ́НЕНЪ ѢСТЬ ГЪ҃ДЪ . ИЖЕ А҆ЩЕ РЕЧЕ́ТЪ
БРА́ТУ СВОЕ́МУ РАКА , ПОВИ́НЕНЪ ѢСТЬ СО́НМУ .
ИЖЕ А҆ЩЕ РЕЧЕТЪ КРОДЕ , ПОВИНЕНЪ ЄСТЬ
О҆ГНЮ ГЕ́ЕННЫКОМУ . А҆ЩЕ О҆У҃БО ПРИНЕСЕ́ШИ
ДА́РЪ СВО́Й КО́ЛТАРЮ , И҆ТА́М ПОМЯНЕ́ШИ ЯКО
БРА́ТЪ ТВО́Й И҆МА́ТЬ НѢ́ЧТО НАТА . О҆СТА́ВИ
ТА́М ДА́РЪ ТВО́Й ПРЕДО́ЛТАРЕ́МЪ , И҆ДИ́ ПРЕЖЕ
О҆У҃МИРЕ́СЯ ЪЪ БРА́ТОМЪ СВОИ́МЪ , И҆ТОГДА
ПРИШЕ́ДЪ ПРИНЕСИ́ ДА́РЪ СВО́Й . СЛЫ́ШАВТЕ
БО , ЯКО НЕПРЕЛЮБЫ́ СОТВОРИ́ШИ . А҆ЗЪ ЖЕ
ГЛАГОЛЮ ВАМЪ , ЯКО ВСЯ́КЪ ЗРА́Й ЖЕ́НУ НА
ВОЖДЕЛѢ́НІЄ , О҆У҃ЖЕ ЛЮБОДѢ́ЙСТВОВА СЕ́Ю
ВЪ СЕ́РДЦИ СВОЕ́МЪ . БЛАЖЕ́НИ ПЛАЧУ́ЩІИСЯ ,
И҆ГО́РЕ СМѢЮ́ЩИМСЯ , ПОНЕ́Ж БЕЗКОНЕ́ЧНО
ВОЗПЛА́ЧЕТЕСЯ . И҆ПА́КИ , СЛЫ́ШАВТЕ ЯКО
РЕЧЕ́НО БЫ́СТЬ ДРЕ́ВНИМЪ , НЕКЛА́ТВУ ПРЕ
СТУ́ПИ , КОЗДА́ЖЕ ГЕ́ЕННЫ КЛА́ТВЫ ТВОЯ́ .
А҆ЗЪ ЖЕ ГЛА́Ю ВАМЪ , НЕКЛА́ТИСЯ ВЕ́СЬМА ,
НИ́ЖЕ НЕБО́МЪ , ПОНЕ́ЖЕ ПРѢ́СТОЛЪ ЄСТЬ БЖІЙ ,
НИ́ЖЕ ЗЕ́МЛЕЮ , ПОНЕ́ЖЕ ПОДНО́ЖІЕ ЄСТЬ НОГЪ
ЕГО́ . НИ́ЖЕ І҆ЕРУСАЛИ́МОМЪ , ПОНЕ́Ж ГРА́ДЪ
Є҆СТЬ ВЕЛИ́КАГО ЦРЯ . НИ́ЖЕ ГЛАВО́Ю СВОЕ́Ю

кленешися, понеже немо́жеши ни еди́наго
вла́са бѣла̀ и҆лѝ черна̀ сотвори́ти. бу́ди же
сло́во ва́ше, е҆й, е҆й. нѝ, нѝ. а҆ е҆же ли́шьше
си́хъ ѿ лука́ваго е҆сть. Слы́шасте,
ꙗ҆ко рече́но бы́сть, о҆ко, за о҆ко. и҆зу́бъ,
за́зубъ. а҆зъ же глаго́лю ва́мъ, непро
ти́витися злу̀, но̀ а҆́ще тѧ̀ кто̀, оу҆да́ри
вдесну́ю лани́ту, о҆братѝ е҆мꙋ̀ и҆ дру́гую.
и҆хотѧ́щемꙋ сꙋди́тисѧ с҆тобо́ю, и҆ри́зꙋ
твою̀ взѧ́ти, о҆ста́ви е҆мꙋ̀ и҆ срачи́цꙋ. і҆и҆же
а҆́ще хо́щетъ поꙗ҆ти тѧ̀ е҆ди́но по́прище,
и҆дѝ с ни́мъ двѣ̀. просѧ́щемꙋ оу҆ тебѐ дава́й.
и҆хотѧ́щаго ѿ тебѐ заи́мова́ти, не ѿврати́
сѧ. Слы́шасте, ꙗ҆ко рече́но бы́сть. возлю́
биши бли́жнѧго своего̀, и҆ возненави́диши
врага̀ своего̀. а҆зъ же глаго́лю ва́мъ. люби́те
вра́гъ ва́шихъ, бл҃гви́те клену́щихъ ва́съ.
добро̀ твѡри́те ненави́дѧщимъ ва́съ, и҆ мѡ
ли́тесѧ за твѡрѧ́щихъ ва́мъ напа́сть, і҆ и҆з го
нѧ́щаѧ вы. ꙗ҆ко да бꙋ́дете сн҃ѡве ѿц҃а ва́ше
го, и҆же е҆сть на нб҃сѣхъ. ꙗ҆ко сл҃нце своѐ сїѧ́етъ
на злы́ѧ и҆ бл҃гі́ѧ, и҆ дожди́ направедныѧ.

и҆ненапра́ведныѧ. а҆́щебо возлю́бите лю́бѧщи ва́съ, ку́ю мзду̀ и҆́мате. не творѧ́тъли сѐ и҆мытарі́е. і҆а҆́ще лѡбы за́ете дру́гъ ва́ших то́кмо, что̀ ли́шше твѡритѐ. не і҆ѧ́зычнїи ли та́кожде твѡрѧ́тъ. бу́дите оу҆́бо вы̀ совершени́, ꙗ҆́коже и҆ѿц҃ъ ва́шъ и҆́же на́нб҃сѣхъ соверше́нъ е҆́сть. і҆а҆́ще ѡ҆ставлѧ́ете чл҃кѡмъ прегрѣше́нїѧ и҆́хъ, ѻ҆ста́витъ и҆ѿц҃ъ ва́шъ нб҃ныи прегрѣше́нїѧ ва́ша. и҆не собира́йте себѣ̀ сокро́вища на земли̇̀, и҆дѣ́же че́рвь и҆тлѧ̀ погублѧ́етъ, і҆и҆дѣ́же та́тїе подъ ко́пываютъ и҆кра́дутъ. Собира́йтеже себѣ̀ сокро́вища на́нб҃сѣхъ, и҆дѣ́же ничє́рвь ни тлѧ̀ погублѧ́етъ, і҆и҆дѣ́же та́тїе неподъ ко́пываютъ ни кра́дутъ. и҆дѣ́жебо е҆́сть сокро́вище ва́ше, та́мо и҆ср҃це ва́ше. и҆не пецы́тесѧ дш҃е́ю свое́ю что̀ ꙗ҆́сте, и҆ли̇̀ что̀ пїе́те, ниже̇̀ тѣ́ломъ ва́шимъ во что̀ ѡ҆блече́тесѧ. и҆щи́теже пре́же ца́рьства нб҃наго и҆пра́вды є҆го̀, и҆сїѧ̀ всѧ̀ приложа́тсѧ ва́м. и҆не пецы́тесѧ ѻ҆ѹ҆трешнѣ́м, ѹ҆трені́ибо пече́тсѧ ѻ҆ свое́м. и҆не суди́те, да не ѡ҆суже́ни бу́дете.

и҆мже сꙋдо́мъ сꙋ́дите, ѡ҆сꙋже́ни бꙋ́дете.
и҆ко́ею же мѣ́рою мѣ́рите, ѿмѣ́ритсѧ ва́м.
и҆вни́дите оу҆зкими враты̀, поне́же ши
ро́каѧ врата̀ и҆простра́ннаѧ, ведꙋ́щаѧ
в̾погибель, и҆мнѡ́зи сꙋ́ть хѡдѧ́щеи и҆ми.
что̀ оу҆зкаѧ врата̀, и҆прискорбенъ пꙋ́ть
ведꙋ́щїи в̾живо́тъ, и҆ма́ли сꙋ́ть ѡ҆брѣ
та́ющеи є҆го̀. І҆а҆́ще неѡ҆брати́тесѧ
и҆бꙋ́дете ꙗ҆́ко дѣ́ти, невни́ти и҆ма́те
въцр҃тво нб҃ное. и҆любѧ́и ѿц҃а и҆лѝ мт҃рь
па́че менѐ, нѣ́сть мнѣ̀ достои́нъ. и҆́же
лю́битъ сы́на и҆лѝ дще́рь па́че менѐ, нѣ́сть
мнѣ̀ достои́нъ. і҆и҆́же невозметъ кр҃тъ
свои́, и҆не́йдетъ въслѣ́дъ менѐ, нѣ́сть
мнѣ̀ достои́нъ. глаго́лю же ва́мъ, всѧ́ко
сло́во пра́здно и҆́же а҆́ще рекꙋ́тъ чл҃цы, воз
да́ти и҆мꙋ́тъ сло́во ѻ҆не́мъ въдн҃ь сꙋда̀.
ѿслѡве́съ бо свои́хъ ѡ҆правди́шисѧ, и҆
ѿслѡве́съ свои́хъ ѻ҆сꙋ́дишисѧ. И҆па́ки,
невсѧ́къ гл҃ѧи ми гн҃и гн҃и, в̾ни́детъ въцр҃тво
нб҃ное, но̀ творѧ́и во́лю ѿц҃а моего̀ и҆́же є҆́сть
на́нб҃сѣхъ. и҆мнѡ́зи рекꙋ́тъ ми в̾дн҃ь ѻ҆́нъ,

г҃и г҃и, не оимени ли твоемъ прр҃чествовахѡм,
і именемъ твоимъ бѣсы изгонихѡмъ, и
именемъ твоимъ силы многїѧ сотворихѡм.
и тогда повѣмъ имъ ꙗко николиже оувѣ
дѣхъ васъ, ѿидѣте ѿмене творѧщеи
безаконїе. сїѧ оубо и таковаѧ мнѡга
сп҃су нашему и влдцѣ вопїющу к намъ, и
оучащу и завѣщающу, ова оубо собою,
оваже ст҃ыми своими. доиде же преидетъ
нб҃о и земля, или писмѧ, или еже еди
на срока немимо идетъ ѿзакона, до
иде же всѧ бꙋдꙋтъ. нб҃о и земля мимо
идетъ, слѡвеса же моѧ немимо идꙋтъ.
и вѣренъ г҃ь вовсѣхъ слѡвесѣхъ своихъ,
и прпдбнъ вовсѣхъ дѣлѣхъ своихъ. и вѣрны
всѧ заповѣди его. оутвержены вовѣки
вѣкѡмъ. Тако бо сп҃су нашему оувѣрѧ
ющу ѡсловесѣхъ своихъ. кто бо ѿнасъ
ѡсихъ єѵ҃альскихъ заповѣдехъ ꙗкоже по
добаетъ попеклъсѧ бы, кто ли сїѧ соблю
сти имать ꙗкоже есть достойно. кто ли
когда разрꙋшаемы єѵ҃альскимъ гл҃омъ,

ѿ всеѧ̀ дш҃а возревнова́лъ бы ѡ҆сих, и҆ потща́
лсѧ бы ꙗ҆коже є҆сть до́лжно; па́чеже рещѝ
кто̀ сих непрестꙋпи́лъ є҆сть. кто̀ непрезрѣ́
є҆сть попра́въ со́вѣсти своѧ̀; неꙗ҆коли пра́
здна и҆ неполе́зна, нѣ́каѧ слѡвеса̀ та́ко
ми́мо хѡ́дѧтъ. а҆щелиже земны́х чл҃къ
закѡ́ны престꙋпа́ѧи, неѿвѣ́тнꙋ при
є҆млетъ мꙋ́кꙋ, ко́ль па́че тѧ́жкимъ мꙋ́
камъ пре́данъ бꙋ́детъ, и҆же и҆ бг҃наго вл҃ки
презира́ѧи повелѣ́нїѧ. невозмо́жно є҆сть
на́мъ спасти́сѧ бра́тїе, нетвѡрѧ́щимъ
поза́повѣди гн҃и дѣ́ла бж҃їѧ, ктомꙋ̀ же
и҆ презрѣ́вшимъ на́мъ нѣ́кое, ѿ заповѣ́да
ны́х на́мъ безвѣ́ды бы́ти. а҆щебо подоба́е
соверше́нꙋ бы́ти бж҃їю человѣ́кꙋ, нꙋ́жда
ꙋ҆бо всѧ́ка є҆сть всѧ́ческою за́повѣдїю
соверше́нꙋ бы́ти, намѣ́рꙋ во́зраста
соверше́нїѧ хв҃а. поне́же бо побж҃е́ственно
мꙋ зако́нꙋ, а҆щебо и҆чи́сто є҆сть дѣ́е
мое, непрїѧ́тно є҆сть вжертвꙋ бг҃ꙋ. Три
составле́нїѧ сꙋ́ть, пло́тьное, и҆дш҃е́вное, и҆
дх҃о́вное. и҆ пло́тьное ꙋ҆бо составле́нїе є҆сть,

Єгда̀ оу҆бо кто̀ хо́щетъ ра́доватисѧ и҆ весе
ли́тисѧ, дрꙋгі́ѧ о҆злобля́ѧ і҆ о҆би́дѧ и҆вре
жда́ѧ. Таковѝ же сꙋ́ть лихои҆мѣ́тели,
и҆ пѡхи́щницы и҆ непра́ведницы. Дш҃е́вное
же составле́нїе є҆́сть, ни́жѐ повреждаетъ
ни́жѐ вреди́тисѧ хо́ще. сѐ бо є҆́сть є҆́же по
є҆стествꙋ̀ жи́ти. Поне́же бо і҆ є҆стество̀ сѐ
оу҆чи́тъ и҆ повѣ́дае на́мъ. є҆́же бо хо́щеши
непострада́ти, дрꙋго́мꙋ не сотворѝ. и҆гь
глаго́летъ, є҆ли́ка а҆́ще хѡ́щете речѐ да
творѧ́тъ ва́мъ человѣ́цы, и҆ вы̀ твѡри́те
и҆́мъ та́коже. Дх҃о́вное же составле́нїе є҆́сть,
є҆гда̀ и҆повреждатисѧ кто̀ хо́щетъ дѡ́брыхъ
ра́ди дѣ́лъ и҆зволе́нїемъ, и҆злоби́тисѧ па́че
хо́ще и҆ не правди́тисѧ, и҆ всѧ̀ скорбна́ѧ
терпѣ́ти х҃а ра́ди. і҆є́же бо повреждати дрꙋгі́ѧ
па́че є҆стества̀ є҆́сть, є҆́же бо ни бе́сл҃ѡвесна́ѧ
живо́тна, ни́жѐ звѣ́рїе твѡрѧ́тъ мнѣ́ю. а҆
є҆́же не вреди́ти ни́жѐ повреждати́сѧ, по є҆сте
ствꙋ̀ є҆́сть, и҆ сѐ є҆́сть чл҃ческое о҆́бще. А҆ є҆́же
страда́ти непра́ведно и҆ терпѣ́ти, пре є҆сте
ствено є҆́сть є҆́же бо і҆ оу҆чи́ми бы́ваемъ храни́ти,

непреложно всѧ хрⷭ҇тїѧне, єлицы поєѵⷢ҇алїю
жити дѡлжни єсмы. а҆щели мы неѡбрѧ
щемсѧ, ниже поєстествꙋ, ниже поза
конꙋ, ниже поєѵⷢ҇алїю. но паче єстества,
і҆ѧкоже рещи ѧзычно живꙋще и҆пребываю
ще. что сотворити и҆мамы въдн҃ь ѻ҆нъ
страшнаго сꙋда бж҃їѧ; і҆же бо преже за
кона согрѣшилъ єсть. хꙋдѣише и҆кро
тчаише ѻ҆брѧщеⷮ мꙋченїе. а҆иже позако
нѣ, большее. а҆иже поблгⷣти крⷭ҇щенїѧ,
неѿложнꙋ и҆страшнѣишꙋ мꙋкꙋ прїѧти
и҆мꙋтъ. и҆бо познавшеи волю гн҃ю и҆несо
творше, бїени бꙋдꙋтъ много. неоꙋвѣ
дѣвшеиже ниже сотворшеи. бїени бꙋдꙋ
мало. сїѧ прозирающе ст҃іи прⷪ҇рцы і҆апли пла
кахꙋсѧ насъ, толикои блгⷣти сподѡбльши
сѧ, и҆тако лѣностно прилѣжащи, паче же
всѧкїѧ злобы и҆лꙋкавьствїѧ и҆спѡлнены
сꙋщи. гл҃етъ, і҆єремѣѧ оꙋбо, кто дастъ
главѣ моеи водꙋ, і҆ѻчесемъ моимъ и҆сточни
слезъ, и҆восплачꙋ людеи сихъ дн҃ь и҆нощь.
моисеи же гл҃етъ, ѧде і҆ѧковъ и҆насытисѧ,

и҆ѿступѝ люби́мыи, оу҆ты̀ и҆ оу҆толстѣ̀ и҆ разши̑рѣ, і҆ѡ҆ста́ви бг҃а сотво́ршаго и҆̀. и҆ѿступѝ ѿ бг҃а сп҃са своего̀. и҆ми́хе́й, оу҆вы̀ дш҃е ꙗ҆́ко поги́бе бл҃гоговѣ́йныи ѿ земля̀, і҆ и҆спра вля́ѧи въ чл҃цѣхъ нѣ́сть. ко́ждо бли́жнѧго своего̀ скорби́тъ ско́рбїю, на зла́ѧ ру́къ свои́хъ готѡ́ваютъ. ст҃ы́и дв҃дъ, спаси̑ мѧ̀ г҃и ꙗ҆́ко о҆скудѣ̀ прпⷣбныи, ꙗ҆́ко оу҆ма́лишасѧ и҆́стины ѿ сынѡ́въ чл҃ческихъ. сꙋ́етнаѧ гл҃а ко́ждо къ бли́жнемꙋ своемꙋ̀, оу҆стны̀ льсти́выѧ въ срⷣцы, и҆ въ срⷣцы гл҃аша зла́ѧ. потреби́тъ г҃ь всѧ̀ оу҆стны̀ льсти́выѧ, ꙗ҆зы́къ велерѣ́чивъ. ре́кшихъ ꙗ҆зы́ка на́шего возвели́чимъ. нѣ́сть твержи бл҃гостыню, нѣ́сть до е҆ди́ного. гро́бъ ѿве́рстъ горта́нь и҆́хъ, ꙗ҆зы́ки свои́ми лꙋка́вьствоваша, ꙗ҆дъ а҆спи́денъ подъ ꙗ҆зы́комъ и҆́хъ. сни́ми же и҆бж҃ственыи а҆пⷭ҇лъ, и҆́хъ же оу҆ста̀ клѧ́твы и҆ го́рести и҆спо́лнь, сокрꙋше́нїе и҆страда́нїе въ пꙋте́хъ и҆́хъ. и҆вре́мѧ ми́ра не оу҆ви́дѣша, нѣ́сть стра́ха бж҃їѧ предⷭ҇ѡчи́ма и҆́хъ. си́хъ же ра́ди и҆мы̀ ѡ҆каѧ́ннїи пла́чемсѧ

присно и рыдаемъ, и истакаемъ очесами нашими
источникъ слезъ, ѡтоликихъ зѡлъ пла
катисѧ, и другіѧ призываемъ купно
снами плакатисѧ. даже оумилнѣише
плаканіе и рыданіе сотвѡримъ, сихъ ради
и срдцемъ нашимъ болѣзнуемъ, и чювьства
повреждаютсѧ. и неимамы како мнѡгіѧ
скорби изліѧти, ниже како оутѣшити
болѧщее. или кіими глагѡлы оутолити.
горе горе, ꙗко злыми толикими обогати
хѡмсѧ. горе ꙗко быхомъ поношеніе въ ꙗзы
цѣхъ, и оуничиженіе совѣдѡмъ нашимъ,
смѣхъ и хула сущимъ окрестъ насъ. горе
ꙗко сынѡве сіони честни и равностатни
чистому злату, ꙗко сѡсуди скуделни
быхѡмъ. и снѡве свѣта, мрака и нощи сы
нѡве быхѡмъ. и паче снѣга оуꙗснившесѧ, по
мрачихѡмсѧ паче чернила. и паче млеки
оубѣльшеисѧ, ꙗко срацыни быхѡмъ. почто
таковаѧ стражемъ братіе. что есть сіе помра
ченіе, что есть толикое нощебраніе, что то
ликіѧ бурѧ и смущеніѧ, что толикихъ золъ

возлюбленїе, како бо тако, ꙗко безсмертни
течемъ, почто ꙗко безсмертни трꙋдимсѧ,
кто ѿ стыхъ ѡнасъ достойно восплачетсѧ,
и сослезами къ бг҃ꙋ возопїетъ. пощади г҃и
люди своѧ гл҃ѧ, и непредаждь на поношенїе
наслѣдїе свое, еже необладати ихъ ꙗзы
комъ. и почто г҃и ѿстоиши далече, пре
зираеши въ блага времена въ скорбѣхъ.
кто будетъ ной нынѣ, кто ли іовъ,
или данїилъ, или самꙋилъ, стати насъ
ради и помолитисѧ, престати гнѣвꙋ бж҃їю
ѿ насъ. и многовременнꙋю брань сїю, еже
ѿ врагъ нашихъ на насъ, и поꙋчитъ и совѣ
щаетъ намъ, даже всебе едва по времени
прїидемъ. обаче же прїидѣте и прите
цемъ братїе, прїидѣте и поклонимсѧ
всѝ любимїи. и приплачемсѧ гв҃и нашемꙋ
цр҃ю и бг҃ꙋ. прїидѣте поклонимсѧ. при
идѣте и оумилимсѧ. прїидѣте и возо
пїемъ емꙋ, срдцемъ теплымъ, согрѣши
хомъ глаголюще влдко, і исповѣдаемъ пре
грѣшенїѧ наша. безъ законновахомъ, поне же

повелѣ́нїѧ твоѧ̀ презрѣ́хѡмъ. ꙗ҆́ко за
бы́хѡ̑м ѻ҆правда́нїѧ твоѧ̀ и҆сꙋдьбы̀ твоѧ̀.
ꙗ҆́ко вослѣ́дъ вожделѣ́нїи и҆помышле́нїи
на́шихъ поидѡ́хомъ. ꙗ҆́ко недосто́йне по
и҆́мени и҆поѻ҆бѣща́нїи на́шемъ пожи́хѡмъ.
ꙗ҆́ко млⷭ҇рдїе твоѐ затвори́хомъ. ꙗ҆́ко чело
вѣколю́бїе твоѐ съпрѧ́тахѡмъ, безъ зако́нїи
и҆зло́бами на́шими, и҆мнѧже пожи́хѡмъ.
Но̀ непреда́ждь на́съ доконца̀ и҆́мени ра́ди
твоегѡ̀, нижѐ разрꙋшѝ завѣ́та своегѡ̀,
нижѐ ѿста́ви ми́лости твоеѧ̀ ѿ на́съ, ще
дрѡ́тъ ра́ди твои́хъ. непомѧнѝ безъ зако́
нїѧ на́ша дре́внѧѧ, но̀ не́мощи на́ша и҆стра́
сти помѧнѝ. и҆при́зри съ и҆бсе и҆ви́ждь, и҆
посѣтѝ на́съ. посѣтѝ виногра́да сего̀ и҆на
слѣ́дїе своѐ. і҆ и҆спра́ви це́рьковь свою̀, є҆ѧ̀же
насадѝ десни́ца твоѧ̀. да́рꙋй на́мъ ми́ръ,
ꙗ҆́ко ты̀ є҆сѝ ми́рꙋ пода́тель благі́и гⷭ҇и. че
стныѧ̀ и҆свѧ́тыѧ ра́ди кро́ве твоеѧ̀, ю҆̀же
живота̀ ра́ди и҆спасе́нїѧ на́шего пролїѧ́лъ
є҆сѝ. да́рꙋйже прⷭ҇тыѧ ра́ди и҆пресвѧ́тыѧ
ти мт҃ре, ѡ҆́бщїѧ и҆вели́кїѧ наде́жи на́шеѧ.

ѡ҆бщїѧ предста́телница и҆хода́таица всѣ́хъ
на́съ. крⷭ҇тлѧ своего̀ ра́ди и҆прⷣтча. Ст҃ы́хъ
ра́ди а҆пⷭ҇лъ твои́хъ. ст҃ы́хъ ра́ди мч҃никъ тво
и҆хъ, и҆же ст҃а́го ра́ди и҆́мени твоего̀ кро́вь свою̀
пролїѧ́ша. ст҃ы́хъ ра́ди и҆прⷣвныхъ свои́хъ
маккаве́и, и҆хже па́мѧть пра́зднуемъ дне́сь.
ст҃ы́хъ ра́ди патриа́рхъ свои́хъ, и҆ѿц҃ъ и҆оу҆чи́
тель на́шихъ. и҆же до́крови и҆закла́нїѧ
подвигѡ́шасѧ бл҃гоѹ҆годи́ти тебѣ̀, и҆тво
е҆мꙋ̀ мнѡгомилостивномꙋ ѿц҃ꙋ, и҆оу҆тѣ́
шителю и҆ст҃о́мꙋ т҃и дх҃ꙋ. напра́вды бо
на́ша неоу҆пѡва́емъ, но̀ нами́лость твою̀
и҆щедрѡ́ты твоѧ̀. Поне́же бо ра́звѣи
тебѐ и҆но́го невѣ́мы, і҆и҆́мѧ твоѐ нарица́емъ,
и҆по́мощи ѿтебѐ прѡ́симъ. Тако бо
и҆сповѣ́дающимъ на́мъ прегрѣше́нїѧ на́ша
бг҃ꙋ, и҆ко̀немꙋ прибѣга́ющимъ, и҆оу҆пѡва́
ющимъ набезчи́сленое е҆го̀ млⷭ҇рдїе и҆человѣкѡ
лю́бїе. и҆да́ти вѣ́дѣ и҆́мать рꙋ́кꙋ поможе́
нїѧ, и҆воста́вити и҆́мать на́съ ѿгрѣ́хъ гⷭ҇ь,
и҆наво́лю ст҃ы́хъ свои́хъ запѡвѣде́й ходи́ти
наста́витъ, и҆свободи́тъ ѿвсѧ́кїѧ нꙋ́жда

и҆гнѣ́ва, и҆плѣне́нїѧ и҆ско́рби. и҆поке
ри́тъ вра́гъ на́шихъ, и҆да́рꙋетъ на́мъ
житїѐ ми́рно и҆безмо́лъвно. и҆сподо́битъ
вѣ́рнаго и҆свѧта́го хр҃тїѧ́ньскаго правосла́
внаго цр҃ѧ на́шего. и҆сохрани́тъ кнѧзе́й
є҆го̀ в҆повинꙋ́тїи и҆стра́сѣ, и҆ꙋкрѣпи́тъ
вѡ́ѧ є҆го̀ насꙋпѡста́ты. и҆нарѡ́ды с҆по
до́битъ жи́ти цѣломꙋ́дрїемъ и҆благи́мъ
житїе́мъ. и҆дарова́ти и҆́мать на́мъ бо
га́тно блага́ѧ своѧ̀. и҆напита́емсѧ ра́дꙋю
щесѧ и҆бл҃годарѧ́ще є҆го̀. и҆сподо́битъ
на́съ безболѣ́знено и҆невре́дно житїѧ̀ на́
шего вре́мѧ съверши́ти. и҆набꙋ́дꙋщаѧ
и҆вѣ́чнаѧ бл҃га постигнꙋ́ти, человѣко
лю́бїемъ є҆го̀ и҆бл҃года́тїю. ꙗ҆ко тому̀ по
доба́етъ сла́ва и҆держа́ва, и҆стїнномꙋ
бг҃ꙋ и҆сп҃сꙋ на́шемꙋ і҆с҃ꙋ х҃ꙋ, со
ѿц҃е́мъ и҆прест҃ы́мъ дх҃омъ.
ин҃ѣ и҆пр҃но и҆во́вѣки
вѣкѡ́мъ,
а҆ми́нь

МЦА АВГУСТА . КЗ . ДНЬ . ПОМЯНУТІЕ
НАПРѢОБРАЖЕНІЕ ГНЕ . ЕВАГЕЛІЕ , ЗАУТРЕНЯ .
БЛГОСЛОВИ ОТЧЕ .

Ѡ

ВН УБО ВЛЧНІИ ПРАЗДНИЦЫ ИБЯТВЕНАМ
ТОРЖЕСТВА , ТАИНЬСТВА ПОКАЗУЮТЪ
І ИСЦѢЛЯЮТЪ ПЕРВАГО ПРИШЕСТВІЕМ ПЛОТЬ
ВКАГО ГА И СПСА НАШЕГО ІСА ХА . ИРТВЧЬ ,
ЯКО РОДИЛСЯ ЕСТЬ , І ЯКО КРЕСТИЛСЯ ЕСТЬ ,
ЯКО РАСПЯЛСЯ ЕСТЬ , ЯКО ПОГРЕБСЯ ,
ЯКО ВОСТАЛЪ ЕСТЬ ВЪТРЕТІЙ ДНЬ . ЯКО
ВОЗНЕСЕСЯ СЛАВІЮ . ПРѢОБРАЖЕНІЕМЖЕ
ПРАЗДНИКЪ БУДУЩАГО ВѢКА ОУСТАВЛЕНІЕ
НАПИСУЕТЪ И ПОКАЗУЕТЪ . И ВТОРАГО ПРИШЕ
СТВІЕМ ЕГѠ СТРАШНАГО ДНЕ ПРОПОВѢДАЕТЪ
І ИСЦѢЛИТЪ ЯВНО И ЧИСТО . ЯКОЖЕ БО
ПРОВІЕМЪ ЛИЦЕ СПСА НАШЕГО БГА ЯКО
СЛНЦЕ , РИЗЫ ЖЕ ЕГѠ БЫША БѢЛЫ ЯКО
СНѢГЪ . ТѢМЪЖЕ ѺБРАЗОМЪ ПРІЙТИ
ИМАТЪ СЪНБЕ ЯКО МОЛІЙ СТРАШНА СИЛОЮ
НЕЛЕПОЮ МНОГОЮ , ВИДѢТИ КѢМЪ . І ЯКО
ЖЕ СНИМЪ БѢША , ПЕТРЪ И ІѠАННЪ И ІАКѠВЪ
НАГОРѢ ВТѢЙ . ТАКО СНИМЪ ИМУТЪ БЫТИ

вѣ́нъ вѣ́ни пра́ведныи и҃зра́нныи, пріе́млю
ще бго́вѣ́ленїе его́. и҃неизрече́нное мне
и҃спов҃ѣ́димое весе́лїе и҃ра́дость. та́кожде
дне́сь бгогла́сныи ла́ѹка вѣщава́ютъ. ЕѲ҃ѵа́гг҃е.
Во́времѧ о҃но, поѧ́тъ і҃съ петра́, и҃ѡа́нна, за
и҃а́кова. вы́де на́горѹ помо́литисѧ. и҃ вы́ме
сть е҃гда́ моля́шисѧ, вид҃ѣ́нїе лица́ его́,
и҃но. і҃од҃ѣ́жа́нїе е҃го́, бѣ́ло блиста́вѧ.
и҃ вѡ́ мѹ́жа два́ ста́ша съ ни́ма, и҃и҃же бѣ́ста
моисе́и и҃ и҃лїа́. и҃бы́шавѧ въ сла́вѣ, глаго́ла
ху и҃схо́дъ е҃го́, и҃же хотя́ше ско́нчати во҃е́ро
ли́мѣ. пе́тръ же и҃ сѹ́щіи съ ни́ма, бѣ́хѹ
ѿтѧгче́ни сно́мъ. и҃ ѹ҃зрѣ́вша́ѧ, ви́дѣ
ша сла́вѹ е҃го́, и҃ѡ́ба мѹ́жа стоя́щіа съ ни́ма.
и҃ бы́сть е҃гда́ разлѹча́ютисѧ ѿ҃ него́, рече́ пе́
тръ ко҃е́ѹ, наста́вниче, добрѡ́ е҃сть на́мъ
зд҃ѣ́ бы́ти. и҃ сотвори́мъ сѣ́ни три, е҃ди́
ну тебѣ́, е҃ди́ну мои҃се́ѡви, е҃ди́ну и҃лїи́,
не вѣ́дыи е҃́же глаша́ше. Се́е҃же е҃мѹ глаго́лю,
бы́сть о҃бла́ і҃ѡ́вѣни и҃́хъ. и҃ ѹ҃бо́ѧшасѧ
вѣ́шедше и҃мъ во҃о́бла, и҃ гла́ бы́сть и҃зъ о҃бла
ка, глѧ. Се́и е҃сть сы́нъ мои́ во҃зли́бленыи.

того̀ послꙋ́шайте. Ї єгда̀ бы́сть гл҃а, ѻ҆брѣ́
тесѧ і҆с҃ъ є҆ди́нъ. И҆ті́и ᲂу҆мѡлча́ша, и҆нико
мꙋ̀же возвѣсти́ша в҆ты́и дн҃и ничесо̀же
ѿтѣ́хъ ꙗ҆̀же ви́дѣша. Толкова́нїе.
Трїе́хъ то́кмо ᲂу҆чени́къ прїе́млетъ і҆с҃ъ,
петра̀ и҆ і҆ꙗ҆кова и҆ і҆ѻ҃анна, ꙗ҆ко пе́рвыхъ и҆бо̀
лшихъ прѡ́чихъ ᲂу҆чени́къ. Петра̀ ᲂу҆бо
ꙗ҆ко и҆сповѣ́давша є҆го̀ сн҃а бж҃їѧ и҆ бг҃а, и҆
ꙗ҆ко лю́бѧща мнѡ́жае теплоты̀ ра́ди вѣ́
ры. І҆ѻ҃аннаже ꙗ҆ко люби́ма ѿ самого̀ х҃а. До
бродѣ́тели ра́ди мнѡ́гїѧ. І҆ꙗ҆коваже ꙗ҆ко
те́пла сꙋ́ща и҆ того̀ ѿре́вности самого̀ х҃а.
К҆томꙋ̀же і҆ꙗ҆ко мѡгꙋ́щимъ съкры́ти и҆ ᲂу҆
держа́ти чю́до, и҆никомꙋ̀же повѣ́дати.
И҆ восхо́дитъ на́горꙋ г҃ь, ꙗ҆ко помоли́тисѧ
ѻ҆со́бь. І҆ꙗ҆ко та́йнꙋ показа́ти є҆ди́нѣмъ
тре́мъ ᲂу҆чени́кѡмъ, свѧта́го и҆страшна́го
своего̀ преѻ҆браже́нїѧ. Наᲂу҆ча́ѧ на́съ, ꙗ҆ко
та́ко подоба́етъ є҆ди́нѣмъ и҆ восходѧ́щимъ
и҆ничемꙋ̀же прилѣжа́щимъ ѿземны̀хъ моли́ти
сѧ. Бы́стьже зра́къ є҆го̀ и҆́нъ, и҆ ꙗ҆ко прело́жшꙋ
сѧ є҆мꙋ̀ и҆ премѣни́вшꙋсѧ на дрꙋго́е є҆стество̀.

пребывшꙋ оубо внемже бѧше. но зракъ
лица его ꙗвисѧ паче слнца краснѣише
іѧснѣише. такоже и видѣнїе ризы его
оубѣлисѧ паче снѣга и просїѧ. не оубо
сꙋществꙋ ризъ преимѣньшꙋсѧ, но видѣ
нїю сихъ преложьшꙋсѧ. моисеиже и илїѧ
стоѧхꙋ сохомъ молѧщꙋсѧ емꙋ, даже
покажетъ ꙗко нѣсть сопротивенъ зако
нꙋ и прр҃кωмъ. аще бо бы сопротивенъ,
нобы оубо моисеи иже законъ даде, и
паче всѣхъ прр҃къ теплѣиши, и ровни
тель илїѧ, восхотѣли быша слꙋжити
емꙋ и предстоѧти. глаголахꙋже и съше
ствїе, еже хотѧше исполнити во іерлимѣ,
сирѣчь страсти его и кр҃та и смр҃ти. на
молитвѣже оупражнѧющꙋсѧ хꙋ, петръ
и сним сꙋщїи, сномъ бѧше ѡтѧготѣ
ни. немощни сꙋще ꙗко человѣцы ап҃ли,
человѣческое совершахꙋ, снꙋ работающе.
воспрѧнꙋвшеже, оузрѣша неизреченнꙋю
славꙋ онꙋ хв҃ꙋ, и просїѧвшее ѿ него свѣто
пролитїе. и двоихъ мꙋжъ моисеѧ и илїю

стоѧ́ща совлⷣкою, и҆ събесѣ́дꙋюща рабоподо́
бно. ꙗ҆кожебо го́дѣ петрꙋ та́мо пребыва́
ти, свѣ́та ра́ди возсїѧ́вшаго та́мо, і҆ є҆́же
зрѣ́ти прⷪ҇рки. гл҃аше, добро̀ є҆́сть на́мъ
здⷭ҇ѣ бы́ти. мнѧ́ше бо ꙗ҆́ко тогда̀ кончи́на
и҆ цⷭ҇рствїе хⷭ҇во. невѣ́дыи є҆́же глаго́лаше,
небѧ́ше бо є҆щѐ кончи́на, нижѐ цⷭ҇рьствїѧ
дн҃ь приспѣ́лъ бѧ́ше, нижѐ бл҃гихъ насла
же́нїе, є҆́же прїѧ́ти и҆мꙋ́тъ ст҃і́и. кꙋ́пно
же и҆ боѧ́щꙋсѧ петрꙋ, и҆ нехотѧ́щꙋ постра
да́ти хⷭ҇ꙋ. совѣща́ше и҆ гл҃ѧ, ꙗ҆́ко добро̀ є҆́сть
на́мъ здⷭ҇ѣ бы́ти, сирѣ́чь не сни́демъ ѿ горы̀
сїѧ̀, здⷭ҇ѣ пребꙋ́демъ, да́же мꙋ́ки и҆ креста̀
ᲂу҆бѣ́жимъ. и҆ма́мъ и҆лїю̀ помо́щника, а҆́ще
прїи҆дꙋ́тъ на на́съ и҆ ᲂу҆де́и, и҆́же пла́мень
съ нб҃сѐ с҆несѐ и҆ пѧтьдесѧ́тники погꙋбѝ.
и҆ма́мы мои҆ се́ѧ, и҆́же мно́гїѧ ꙗ҆зы́ки по
бѣдѝ и҆ потребѝ. сїѧ̀же гл҃аше, невѣ́дыи
є҆́же є҆́сть напо́льзꙋ. то́й ᲂу҆бо мнѧ́ше ꙗ҆́ко
зло̀ нѣ́кое и҆ прего́рше є҆́сть кре́стъ, и҆ нго̀
ра́ди ᲂу҆бѣжа́ти си́хъ гл҃аше. гⷭ҇ь же жа
да́ше распѧ́тисѧ и҆ пострада́ти на́съ ра́ди.

Поне́же бо та́ко бл҃гоизво́ли и҆ восхо́тѣ
крестомъ и҆ смертїю своею спасти́сѧ ро́дꙋ чело
вѣ́ческомꙋ. сотвори́мъ же тр҃и кро́вы гл҃ю
щꙋ петрꙋ. гь҃же нерꙋкотворе́нъ кро́въ а҆́бїе
сотворѧ́етъ, и҆ во́нь вхо́дитъ с҆мои҆сеомъ
і҆и҆лїе́ю, да́же пока́жетъ ꙗ҆́ко ничто̀ же
лише́нъ е҆́сть ѿ неви́димаго бг҃а ѿц҃а. ꙗ҆́ко
же в҆ве́тхомъ завѣ́тѣ гл҃ашесѧ, ꙗ҆́ко
о҆́блакъ и҆́мать бг҃а, и҆ мои҆сей во о҆́блацѣ пои
хожа́ше, и҆ та́ко зако́на прїе́млѧше. та́
коже і҆ нн҃ѣ о҆́блакъ х҃а прїе́млетъ, и҆ прр҃цы,
и҆лїѧ̀ и҆ мои҆сей в҆ни́доша во́нь. немра́ченъ
же бѧ́ше о҆́блакъ, поне́же сѣ́нь зако́ннаѧ
ми́мо и҆́де, и҆ те́мное невѣ́дѣнїе ми́мо
течѐ, но̀ о҆́блакъ свѣ́телъ о҆сѣнѝ. прїи́де
бо и҆́стина, и҆ бл҃годать гн҃ѧ возсїѧ̀. и҆ нѣ́
сть ничто̀ же мра́чно ни присѣ́нно нн҃ѣ,
но̀ всѧ̀ красна̀ и҆ свѣтоно́сна, чи́стымъ
ср҃цемъ, бы́стьже и҆гла́съ и҆з о҆́блака гл҃ѧ.
сей е҆́сть сн҃ъ мо́й возлю́бленыи о҆не́мъ же
и҆зво́лихъ, того̀ послꙋ́шайте. и҆ внегда̀ же
гла́сꙋ бы́вшꙋ, о҆брѣ́тесѧ і҆с҃ е҆ди́нъ. да́же кто̀

мнѣти неимать, ꙗко сей есть сн҃ъ мой,
о моисеи, или илїи речесѧ; ѿ облака же
гласъ изыде, даже покажетъ ꙗко ѡбга
бысть. а еже рече, о немъ же изволихъ,
вмѣсто еже рещи, ꙗко на немъ же покоѧ
исѧ оугодно ми есть. и наоучи, ꙗко того
послушайте. аще и распѧтисѧ хощет, не
сꙋпротивлѧйтесѧ емꙋ. Провѣща же и се
бж҃ественни ѿчїи онъ гласъ, ꙗко донѣко
его времени ꙗвлѧшесѧ законъ и прр҃цы,
ꙗко же и здѣ моисей и илїѧ ꙗвишасѧ.
таже хс҃ единъ обрѣтесѧ, онѣмъ мимо
шедшим. Еѵ҃алїе бо нынѣ г҃а сп҃са нашего
содержитъ, законны мимо шедши обы
чаемъ. Ноумолкоша ап҃ли, и никомꙋ же
ничто же повѣдаша. преже бо креста непо
добно бѧше гл҃атисѧ ничто же бг҃олѣпно
о хс҃ѣ. слышащеи бо преславнаѧ сїѧ, таже
зрѧще его распинаема, каковꙋ славꙋ имѣ
ли быша онемъ, прельщенїе вѣдѣ име
чтанїе мнѣли быша, бывающаѧ хри
стомъ. сего ради ниедино дѣло преславно

и҆бг҃олѣ́пно, пре́же кр҃та̀ проповѣ́даютъ
а҆пⷭ҇ли, ѿ ни́хъже сподѡ́бишасѧ ви́дѣти.
И҆мы̀ ᲂу҆́бо бра́тїе, а҆́ще ᲂу҆ченицы̀ хв҃и бꙋ́
демъ, возвестѝ и҆́мать и҆на́съ влⷣка на́горꙋ
высо́кꙋю, на́нб҃о глаго́лю. і҆ѧ́вити и҆́мать
на́мъ себѐ краснѣ́иша и҆чистѣ́иша. ны́
нѣ ᲂу҆́бо в҆безсла́вїи ѧ҆ви́сѧ, ѧ҆́ко ра́спѧтъ
сла́вы г҃ь, тогда̀же ви́дѣти и҆́мамы сла́вꙋ
є҆го̀, сла́вꙋ ѧ҆́ко є҆дїноро́днаго ѿ ѻ҃ц҃а,
и҆спо́лнь бл҃года́ти і҆и҆́стины. ᲂу҆зрѣ́тиже
и҆́мамы и҆зако́на и҆прⷪ҇рки, събесѣ́дꙋющих
и҆соглаша́ющихъ, сирѣ́чь ѧ҆́же ѻ҆х҃ѣ проре
че́ннаѧ, мои҆ сеѻ́мъже и҆прⷪ҇рки. тогда̀
разꙋмѣ́ти и҆́мамы и҆ѡ҆брѣстѝ соглаша́ю
щасѧ дѣ́ломъ слѡвеса̀ прорече́ннаѧ. и҆
тогда̀ ᲂу҆слы́шати и҆́мамы воистинꙋ дх҃о
внаго гла́са ѧ҆снѣ́иша, ѿкрыва́ющꙋ на́мъ
бг҃ꙋ и҆ѿц҃ꙋ, є҆дїноро́днаго сн҃а и҆сло́ва
своего̀. и҆ᲂу҆ча́щꙋ, ѧ҆́ко се́й є҆́сть сн҃ъ мо́й
возлю́бленныи, ѻ҆не́мже и҆зво́лих спасе́нїе
чл҃кѡмъ бы́ти. Наᲂу҆чи́тиже и҆́мать сїѧ̀
на́съ бг҃ъ и҆ѡ҃цъ, ст҃ымъ и҆животворѧ́щим

і҆єдїносꙋ́щнымъ дх҃омъ, ѿнегоже и҆сто́
чникъ премꙋ́дрости и҆ра́зꙋма. оу҆чн҃цы же
хв҃ы бы́ти и҆ма́мы, а҆́ще попече́мсѧ о҆себѣ̀.
и҆потщи́мсѧ бра́тїе соверши́тели за́повѣ
демъ є҆го̀ бы́ти, ꙗ҆́коже и҆ст҃і́и оу҆ченицы̀
є҆го̀ і҆а҃пли. Молю́жесѧ ва́мъ бра́тїе, пре́
зримъ пло́ти и҆ми́ра и҆пи́щꙋ, и҆злы́ѧ
пѡ́хоти и҆сластолю́бїѧ. и҆дѣ́ла мра́чнаѧ
ѿло́жъше, воо҆рꙋ́жїе свѣ́та ѡ҆блеце́мсѧ.
и҆та́ко сла́ва бж҃їѧ покры́ти на́съ и҆ма́ть,
па́че всѧ́каго о҆́блака свѣ́тлаго о҆сѣнѧ́ща
го. о҆чи́стимсѧ ѿ злы́ѧ ꙗ҆́звы и҆скве́
рны, сматрѧ́юще о҆па́сно ка́ко въжитїѝ
се́мъ хѡ́димъ, и҆что̀ о҆себѣ̀ мы́слимъ.
держи́мсѧ оу҆се́рдно поста̀ бра́тїе, и҆на́ни
что̀же зе́мное и҆плотьско́е ѡ҆бращаемсѧ.
ничто̀же в҆несѡ́хомъ въми́ръ сей, нижѐ
и҆з҆нестѝ что̀ мѡ́жемъ. сего̀ ра́ди при
вре́меннаѧ презира́юще, ѡ҆вѣ́чныхъ попече́
мсѧ. и҆прп҃бно и҆пра́ведно и҆бл҃гоче́стно жи
ве́мъ и҆пребыва́емъ, да́же с҆собо́ю и҆дрꙋгі́ѧ
наи҆справле́нїе сло́ва и҆житїѧ̀ и҆спра́вимъ.

Повинуемъ же сѧ и послушаемъ во всемъ
дх҃овныхъ ѿц҃ъ нашихъ, и предстоѧщих
ѻг҃ѣ. ꙗко ѡни пекутсѧ ѡнасъ, ꙗко воз
дати слово бг҃у хотѧще. Потщимсѧ бг҃а
имѣти обитающа въ срдцахъ нашихъ, по
неже идѣже чистота, тамо есть хс҃. кро
мѣ же ст҃ыни, никтоже г҃а оузрѣти
имать. всѧка горесть игнѣвъ, іꙗрость
ихула, да возметсѧ ѿ васъ со всѧкою
злобою. невозлюбимъ смущенїе вмѣ
сто мира, и горесть вмѣсто сладости.
соблюдемъ дш҃ъ нашихъ чисты ѿ всѧкїѧ
скверны плоти и дх҃а. и творимъ ст҃ыню
со страхомъ бж҃їимъ. Ибо петръ и іѡаннъ
и іꙗковъ верхѡвнїи апостоли и болшїи,
напреображенїе сп҃са нашего сѣнь токмо
іобразъ видѣвше, и проꙗвленїе втораго
пришествїѧ его, ни весма возмогѡша
возрѣти, но на землю падѡша. что
сотворити мы имамы братїе, иже стра
стьми мрачными содержими есмы,
и многимъ грѣхомъ повинни суще,

Є҆гда̀ прїи́детъ г҃ъ нетлѣ́нною сла́вою ѿ҃чею .
ка́ко сѹ́зри́ши блк҃ъ ; ка́коли́же ѿ҃вѣща́ти
и҃мамы . о҆зло́бы и҃́же во дѣ́лѣ҄хъ ; ни́же бо я҆́ко
въ пе́рвое҆ прише́ствїи и҃ пре́ображе́нїи та́ко
и҃ма́ть прїи́ти , є҆гда̀ сѹ́дити и҃ма́ть вся́-
ко́мѹ є҆́стествѹ̀ чл҃ве́ческомѹ , но̀ кра́сото́ю
неи҃зрече́нною и҃сла́вою мно́гою . неѣ́мо́нѣе́о
то́кмо і҃ліе́ю дѣ́зви́томъ , но̀ съ҃бе́зчи́-
слеными во́и҃ньствы . а҆́гг҃льскихъ собо́ръ ,
во҆а́рха́гг҃лы , съ҃херу́ви́мы , сна́рѧ́ды не
пости́жныхъ ѡ҃ни́хъ ли́къ свѣ́тлыхъ .
необ҃лакѹ҆ о҆сѣни́нцѹ вы́ше главы́ и҃́хъ ,
но̀ и҃́стомѹ̀ самомѹ̀ нб҃ѹ съпрѧ́таемѹ сѹ́щѹ .
я҆́коже бо сѹ́дїи҃ є҆́гда̀ предна́рѧ́ды сѣ́дѧ́т
закрѡ́вы съпрѧ́тавше , предстоѧ́щїи вѣ́ть
ѿ҃кровѣ́нно пока́зѹ́ютъ . та́ко оу҃́бо и҃́тогда̀ ,
сѣдѧ́щѹ сѹ́дїи҃ настрашнѣ́мъ сѹ́дѧ́щїи ,
вси оу҃зрѣ́ти є҆го̀ и҃мѹ́тъ , і҆є҆стество̀ чл҃ве-
ческое҆ всѣ́ стра́хо́ и҃ тре́пето́мъ колѣ́блющимъ
предста́не . и҃ вла́сы ѿ҃ вса́ѧ́тъ , ѿ҃́ды
оу҃́бо гл҃ . прїи́дѣ́те бл҃гослове́нїи ѿ҃ца́ моего̀ ,
наслѣ́дѹ́йте оу҃гото́ванное ва́мъ ца́рствіе

и҆сконѝ мира. в҆залкахъ бо и҆дасте ми
ꙗ҆сти, и҆прочаѧ. ѡ҆вымъ же бл҃гїи рабе вѣ
рне, намалыхъ вѣренъ былъ е҆сѝ, намнѡгихъ
тѧ поставлю, вниди в радость г҃а своего.
и҆ сопротивно же паки о҆сꙋжаѧ г҃ь, ѡ҆вымъ
ꙋ҆бо жестоко и҆прещенїемъ гл҃етъ. и҆дѣте
ѿ менѐ проклѧтїи во ѻ҆гнь негасимыи. ѡ҆вымъ
же паки, лꙋкавыи рабе и҆лѣнивыи,
страшнѣише речетъ, и҆ѿпꙋститъ.
и҆ ѡ҆выхъ ꙋ҆бо раздвоитъ, и҆мꙋчителемъ
предастъ страшнымъ о҆нѣмъ гѡркимъ
и҆немилостивнымъ. ѡ҆выхъ же свѧзати
рꙋцѣ и҆ нозѣ ꙋ҆зами неразрѣшными,
въ кромѣшнюю тмꙋ въ мѣщеномъ быти.
Тогда̀ праведнїи прѡсїѧютъ ꙗ҆ко сл҃нце.
грѣшнїи же подъсл҃ничьнаѧ прїимше стра
даютъ. кто̀ ꙋ҆слышитъ, кто̀ съ терпѣти
можетъ, кто̀ постоитъ глава ѻ҆ного, же
стотꙋ и҆лютость и҆прещенїе, глава бо гн҃ѧ,
дн҃ь речѐ же сто̑ и҆лютъ. дн҃ь гнѣва е҆сть,
дн҃ь ѻ҆нъ. дн҃ь скорби и҆нꙋжди. дн҃ь
безгодїѧ и҆погибели. дн҃ь мрака и҆тмы,

дн҃ь трꙋбы̀ и҆гла́са. и҆ѡ҆скорбѧ́тсѧ чл҃цы
і҆и҆зы́дꙋтъ ꙗ҆́ко слѣ́пи, поне́же бг҃ꙋ со
грѣши́ша. і҆ѻ҆гне́мъ є҆го̀ потреби́тсѧ всѧ
землѧ̀, поне́же ѻ҆конча́нїе и҆ потща́нїе со
твори́ти и҆́мать гь҃ вседержи́тель, на всѣ́хъ
живꙋ́щихъ по всей земли̇̀. ѻ҆ного бо дн҃е,
прр҃къ дані́илъ показꙋ́ѧ гл҃аше. зрѣ́хъ до́
иде же престѡ́ли поста́влени бы́ша, и҆ ве́
тхїи деньми̇̀ сѣ́де. рѣка̀ же ѻ҆́гнена тече́ше
пред ни́мъ. тысѧ́ща тысѧ́щами престо
ѧ́хꙋ є҆мꙋ̀. и҆ тмы̀ тма́ми слꙋжа́хꙋ є҆мꙋ̀.
сꙋдїи̇̀ сѣ́де, и҆ кни́ги разгнꙋ́шасѧ. і҆ є҆гда̀
бо всѧ сїѧ̀ бꙋ́дꙋтъ, кто̀ постоѧ́ти мо́жетъ.
а҆́ще бо дані́илъ прр҃къ ѹ҆боѧ́сѧ и҆ вострепета̀.
что̀ пострада́ти и҆́мамы грѣ́шнїи мы̀ и҆ сми
ре́нїи, надѣ́ла сїѧ̀ приходѧ́ще; сꙋдїѧ̀
є҆́сть и҆́стинен и҆ пра́веденъ бг҃ъ на́шъ, не сви
дѣ́телѧ тре́бꙋѧ, ни ѡ҆бли́чники, ни по
каза́нїѧ. и҆ сꙋди́ти и҆́мать всѣ́мъ ѿ а҆да́ма
сꙋщи́мъ. да́же и҆ до конча́ны бы́вшимъ, є҆́лли
нѡ́мъ, и҆ ѹ҆деѡ́мъ, є҆ретикѡ́мъ, и҆ въ право
сла́внѣй вѣ́рѣ сꙋ́щимъ согрѣша́ющимъ.

сихъ бо воскрсити имать всѣхъ г҃ь въ дн҃ь
онъ страшныи. и невѣдомаѧ всѣхъ чл҃къ
дѣла предъ всѣми ѿкрыетъ, дѣла словеса лу
кавствїѧ навѣты. и ѡ всѣхъ слово воздати
хощем, и муки прїѧти. нѣсть оубо сокро
вено еже неѧвѣ будетъ тогда. ниже таемо,
еже неоувѣдѣно будетъ. обличитъ бо и пред
ставитъ предлицемъ всѣхъ грѣхи наша вл҃ка.
что оубо сотворимъ, егда судище стра
шное видимо будетъ, іогнены рѣки,
и муки неѿреченныѧ, іосужение воистину
непосуженное. мы же трепетни предсто
ѧще, что имамы братїе сотворити. егда
никтоже небудетъ предстоѧщїи, ниже сло
вомъ помогаѧ, ни ѡц҃ъ, ни мт҃и, ни сн҃ъ,
ни дщ҃и, ни внучата. кождобо свою нужду
имать тогда, іодругомъ пещисѧ немо
жетъ. ни братъ помощи тамо можетъ,
ни сестра, ни другъ, ни любовен, ни оужика,
ни сосѣдъ, ни премудрец, ни познаваемыи,
ниже злата множество, ниже ино ни
коеже чл҃ческо, но сїѧ всѧ погибнутъ,

страхомъ и҆трепетомъ содержима ѿ глава
о҆суженїѧ. Єдиныиже токмо судимыи
престанетъ, со страхомъ и҆трепетомъ мно
гимъ. А҆ще и҆богатъ е҆сть, а҆ще и҆нищь.
А҆ще великъ, и҆лѝ малъ. А҆ще старъ, и҆лѝ
ю҆нъ. А҆ще кнѧзь, и҆лѝ по҆нимъ сущеи. А҆ще
мужъ, и҆лѝ жена. А҆ще славенъ, и҆лѝ бесла
венъ. Єдинубо токмо помощь ѿдѣлъ
и҆мать, и҆лѝ ѿвращенїе і҆о҆суженїе. что̀
сотворити и҆мамы тогда̀, и҆же многимъ
грѣхомъ повинни суще; како оу҆бѣжимъ
муки о҆ны лютыѧ, тмы кромѣшныѧ,
скрежета̀ зубнаго, оу҆зъ нерѣшимыхъ,
червїѧ безконечнаго, огнѧ негасимаго,
скорби, стуженїѧ, горести, болѣзни
воздыханїѧ. тамо ѧзыцы прѧжеми.
тамо темницы и҆муки вѣчныѧ. что̀
и҆мамы сотворити, єгда̀ погнани будемъ
всѝ и҆влекѡми въгеєньскаѧ томленїѧ;
всѧ нестерпима тамо и҆немилостивна. огнь
и҆хъ неоу҆гасаетъ речѐ, и҆червь и҆хъ неоу҆сыпаетъ.
нѣсть бо покаѧнїѧ тамо, нїи҆сповѣданїѧ,

ни ѡ́ставлє́нїм҃ , ни вла́вє́нїм҃ . и҆́же ѿ҆ здѣ́
нєвстѫ́жа́ша вѣ́ . ѡ҆́бы́ши́мъ́ же́м҃ бра́тїѥ
и҆́ воз҃пла́чемєм҃ , вы́шаще вїм҃ таковы́м҃
и҆́ и҆спра́вимъ себѣ́ когда́ . воз҃пла́чемъ пре́же
вре́мени ѻ҆́ного приврє́мєннаго . да́же тогда́
вѣ́чно и҆́ бє́з҃врє́мєнно неплачемєм҃ , є҆́ли́цы
достои́ни ѻ҆́гню и҆́тмѣ́ дѣ́ла водѣ́лахѫ́мъ ,
и҆́лѝ дѣ́лаємъ . ми́мо хо́дитъ бо житїѥ на́
ше , и҆́повѣ́чє́нїѥ смє́ртное прибли́жа́єтєм҃ .
и҆́нєстрашны́и ѻ҆́нъ дн҃ь и҆́воз҃да́нїѥ ѻ҆́жида́єт
на́мъ . словєса́ и҆́нєм҃ зати и҆́мать , пра́вє
дны́н вѹ́дїм҃ . є҆́же кождо водѣ́ла . бла́гїм҃
же и҆́прѣ́вєдны́м҃ ѻ҆́дєя́нїю себѣ́ поста́витъ .
и҆́ако бла́гє́ны́хъ ѿ҆́ц҃а наслѣ́дїѥ ѹ҆́гото́ва
нїлго и҆́мъ ц҃рт҃вїм҃ призовє́тъ . и҆́бє
дѣ́тъ вѣ́чно вєсели́тисм҃ . лѹ́ка́вы́м҃ же
и҆́грѣ́шны́м҃ поста́витъ ѻ҆́шѹ́ю , и҆́ако пре
кла́тыхъ ѿ҆́вратя́тсм҃ . и҆́коѻ́гню ѻ҆́нам҃ѹ
вѣ́чномѹ и҆́же вѣ́ш҃мъ ѿ҆́лѹче́нъ є҆́сть ѿ҆́пѹ́
ститъ , і҆ѻ́ѵ҆́дитъ вѣ́чно мѹ́читисм҃ . его́
ра́ди бра́тїѥ , предварим҃ъ лицє҆ вѹ́дїи и҆́спо
вѣ́даніємъ , вл҃ѕа́мн҃же и҆́воз҃дыха́нємъ ,

и оущедренїемъ нищихъ, и сими праведнаго
судїю оутолимъ. напитаемъ алчущихъ,
даже влчнѧѧ трапезы насладимсѧ. на
поимъ жаждущихъ, даже водворимсѧ
наводѣ покойнѣ, и страшныѧ и безкро
вныѧ подкровы наша прїимемъ. и ѡбле
цемъ нагїѧ, даже въ кровъ бга нбнаго
всельшесѧ, ѡбитаемъ в раи. недужныѧ
посѣтимъ, даже посѣщаѧи недуги гь,
понесетъ немощи наша. идемъ к сущимъ
в темницахъ, даже избавимсѧ будущаго
осуженїѧ и темницы и муки. вси купно,
всѣмъ вси будемъ. ї елицы имамы тѣ
лесныѧ и нужныѧ потребы, помогаемъ
неимущимъ и требующимъ. елицы на
дховнаѧ избрани есмы, алчущимъ и жа
ждущимъ и странныимъ и немощныимъ. дховно
даемъ ѧже на потребу. и оугодимъ и на
сладимъ многообразно. дѣломъ творѧще,
и словомъ глюще подобнаѧ. сохранимъ обѣща
нїѧ наша, ѧже дахомъ предъ бгомъ и предъ
аггелы его и пречеловѣки. потрудимсѧ

добродѣтели ради. оутончимъ плоти, воздержимъ и поработимъ тѣло. побѣдимъ страсти. и поработаемъ со страхомъ и трепетомъ гви, даже страны и стоянія шуяго оубѣжимъ. и страшнаго и трепетнаго осуженія оного свободимся, посылающаго во огнь неоугасимыи. и со стыми и праведными и избранными причтени будемъ. и блаженнаго и сладкаго гласа оного сподобимся оуслышати, созывающаго блгословеныя отца воцрство нбное, и безконечное и блаженное. еже получити всѣи купно сподобимся, блгодатію и члко любіемъ га нашего іса ха. емуже слава и держава, со отцемъ и престымъ дхомъ. нынѣ и присно и во вѣки вѣкомъ, аминь.

Мца. августа в сі, днь. поученіе на оуспеніе престыя влчца нашея бгородица и присно двы маріа. слово, ѳѕ.

Многа и различна торжества и праздницы, члческое житіе оукрашаютъ и просвѣщаютъ. всяже торжества и праздники,

по́льзы и҆прїо҆брѣ́тенїѧ несꙋ́ть равна̀ и҆при
ли́чна, но̀ и҆змѣ́нна и҆разли́чна. ѡ҆вїи
ꙋ҆́бо пра́здницы бж҃твени сꙋ́ть и҆дх҃о́вни,
ѡ҆вїиже мирстїи и҆плѡ́тни. и҆толи́ко ꙋ҆́бо
ѿстоѧ̑ дх҃ѡ́внїи пра́здницы ѿмирски́хъ,
є҆ли́ко дш҃а честна̀ є҆́сть па́че тѣлесѐ. и҆
є҆ли́ко бо́лши є҆́сть нб҃о па́че землѧ̀. и҆
є҆ли́ко ми́ра сего̀ тлѣ́ннаго, прⷭ҇носꙋ́щныи
и҆пребыва́ющїи ст҃ы́мъ и҆пра́ведны́мъ всѣ́мъ.
толи́ко дх҃ѡ́внїи пра́здницы и҆бж҃твенаѧ
торжества̀, и҆́же ѿц҃ы и҆ꙋчи́тели на́шими
пре́дани бы́ша, спасе́нїе дш҃а́мъ на́шимъ
воистинꙋ̀ хѡда́таиствꙋютъ. мирска́ѧ
же торжества̀ и҆пра́здницы, тѣле́снаго
ра́ди вожделѣ́нїѧ и҆хотѣ́нїѧ людьска́го
быва́ютъ. па́чеже рещи̇̀ и҆стїнное, ꙗ҆ко
бѣсо́вска то́ржествїѧ сꙋ́ть, и҆дш҃а́мъ
хода́таютъ повреже́нїе, и҆совѣ́ты и҆́хъ є҆́сть
прельще́нїе. и҆пи́ща и҆́хъ є҆́сть за́висть
и҆зло́ба, и҆лꙋка́вьствїе и҆прекосло́вїе,
ꙋ҆бїи́ства и҆смерти. Пра́здникъ же сей
бра́тїе, ра́дости дх҃о́вныѧ є҆́сть воздѣ́ланїе,

и҆дш҃е́вныѧ свѣ́тлости хода́тай. цр҃квамъ
бл҃голѣ́пїе и҆оу҆краше́нїе дх҃о́вно. нб҃о зе
мно́е, и҆пло́дъ возводѧ́и на высотꙋ̀ дѡбро
дѣ́телей. прехоже́нїе є҆сть ѿни́жни҆х на вы
со́каѧ и҆бж҃твенаѧ. восхоже́нїе ѿмирски҆х
напреми́рнаѧ. ѿплѡтьски́хъ надх҃о́внаѧ.
ѿчю́вственых намы́сленаѧ. ѿземны́хъ
наибн҃аѧ. бл҃гочи́нноже и҆разꙋ́мно бра́
тїе и҆мы̀ пра́зднꙋемъ. и҆молча́нїемъ
и҆бл҃гоговѣ́нїемъ пре́стоѧще. дх҃о́внаѧ
слѡвеса̀ о҆па́сно послꙋ́шаемъ с҆ра́зꙋмомъ
и҆че́стїю, и҆благоговѣ́нїемъ оу҆краша́е
мсѧ. небесѣ́дами и҆зъо҆билꙋ́юще, нижѐ
скѡ́ри быва́емъ насмѣѧ́нїѧ, нижѐ в҆зи
ра́емъ пристра́стно на красѡты̀ чюжі́ѧ.
но̀ чистото́ю и҆свѧты́нею и҆безстра́стїемъ,
ми́ромъ и҆совокꙋпле́нїемъ бг҃ꙋ оу҆гѡди́мъ.
до́лꙋ зрѣ́нїе и҆мꙋ́ще, горѣ̀же дш҃ꙋ.
и҆пребыва́емъ со́страхомъ въпѣ́снехъ и҆
мл҃твахъ и҆мѡлба́хъ. пребыва́емъ во
оу҆миле́нїи въвоздыха́нїи, і҆и҆сповѣ́данїи.
воспѡмина́емъ послѣ́днѧѧ на́ша при́сно,

и въ цѣломꙋдрїи пребываемъ. и слꙋхъ
и ѡчеса и языки и всѧчювьствїѧ на оучимъ
на бг҃о оугоженїе. Насїѧ бо насъ и бж҃твенныи
сеи и честныи праздникъ и торжество, пре
чистыѧ и преблг҃венныѧ мт҃ре бг҃а нашего
созываетъ и приводитъ. Оутрезвимже сѧ
братїе и воспрѧнемъ, и соблюдемъ срдца
наша чиста ѿ лꙋкавыхъ и злыхъ помыслъ.
блажени бо рече чистїи срдцемъ, ꙗко тїи бг҃а
оузрѧтъ. собираемъ сокровища на нб҃сѣхъ, не
дрꙋгїѧ неправдꙋюще, но ѿ своихъ оправда
нїихъ ꙗкоже оучими бываемъ. не даемъ сре
бра нашего на лихвы и оумноженїе. даже
пѣти имамы съ дв҃домъ. ꙗко исчезоша
ѿ пꙋтей нашихъ лихва и лесть. и сребро на
ше не дано бысть въ лихвꙋ. и творѧще и
тако, вовѣки не подвижꙋтсѧ. ѡсꙋжаемъ
себе присно, и дѣлы и словесы бл҃гими жи
тїе наше оуѧснимъ. ѿ обьѧденїѧ и пьѧнь
ства, и татбы, и ѿ прочихъ иныхъ золъ до
конца ѡшаемсѧ. лести и лꙋкавьствїѧ во
ненавидимъ, ниже на кого вѣщаемъ злаѧ.

неѻклевета́емъ нима́ло, нижѐ дрꙋги́хъ восхѡ́
щемъ послꙋ́шати ѡклевета́ющихъ. ѻкле
вета́ѧ ибо бра́та, ѻклевета́етъ зако́на и҆сꙋ
дитъ зако́нꙋ. Неклене́мсѧ ни весма̀, по
не́же и҆дѣ́же є҆́сть клѧ́тва, та́мо є҆́сть и҆пре
стꙋпле́нїе. мно́жицею бо гнѣ́вомъ соде
ржи́ми клѧ́хѡмсѧ, николѝ же смири́тисѧ
соѡ҆скорби́вшими на́съ. та́же гнѣ́вꙋ
оу҆га́сшꙋ, невозмогѡ́хомъ возврати́тисѧ
напе́рвыи чи́нъ дш҃е́вныи. а҆́щели же сми
ри́мсѧ, въклѧ́твꙋ и҆престꙋпле́нїе в҆па
дѡ́хомъ. и҆лѝ несми́ршесѧ, злопомнѣ́
нымъ пра́виломъ пѡви́нныхъ себѐ твѡ
ри́мъ. всѧ́кїи бо грѣ́хъ неє҆ди́нымъ
ѻ҆сꙋже́нїемъ сꙋ́дитсѧ и҆мꙋ́ки прїе́млетъ,
неоу҆до́бь и҆справлѧ́емыи бо́лшее на́мъ при
но́ситъ ѻ҆сꙋже́нїе и҆мꙋ́ки. сего̀ ра́ди кле
нꙋ́щеисѧ велмѝ бꙋ́дꙋтъ мꙋ́чими. ни
каково̀же бо ѻ҆правда́нїе и҆́мꙋтъ предложи́
ти кленꙋ́щеисѧ, но̀ презрѣ́нїе то́кмо.
Ꙗ҆́коже бо ра́бъ и҆стѧза́емъ влады́кою
свои́мъ на́частѣ, неѻ҆чища́етсѧ ѿра́нъ.

Тáко же и҆клен́ꙋщїисѧ прⷭ҇но и҆мене́м гн҃имъ, ѿгрѣ́хъ неѡ҆чи́ститсѧ. наоу҆чи́мъ себѐ молю́сѧ ѿклѧ́твенаго ѡ҆бы́чаѧ бѣжа́ти, и҆ налꙋ́чшее сотвори́ти преложе́нїе і҆ и҆справле́нїе. негнѣ́вомъ томле́ни бываемъ. и҆дѣ́же бо гнѣ́въ, непребыва́етъ та́мо дх҃ъ ст҃ы́и. гнѣ́въ же непра́веденъ речѐ неѡ҆правда́етсѧ, непро́сто же гнѣ́въ, но̀ непра́веденъ. є҆́же бо прогнѣ́ватисѧ зло̀ нѣ́сть, но̀ є҆́же бесловéсно прогнѣ́ватисѧ, и҆ни ѡ҆ко́ей же пра́вдѣ. ꙗ҆́коже бо и҆ всѧ́каѧ тихота̀ и҆ кро́тость непро́сто добро̀, но̀ є҆гда̀ вре́мѧ тре́бꙋетъ. є҆́же бо ѡ҆би́димыхъ ра́ди прогнѣ́ватисѧ, некро́тости є҆́сть зна́менїе, но̀ нерадѣ́нїѧ и҆ зло́бы па́че. незатꙋ́не оу҆́бо наближнѧѧ гнѣ́ваемсѧ. а҆́ще бо і҆ ѡ҆би́дою всѧ́кою ѡ҆би́дѧтъ на́съ чл҃цы, дѡ́лжни є҆смы̀ негнѣ́ватисѧ. нехо́щетъ бо на́съ бг҃ъ не́нависть и҆мѣ́ти на нѣ́кихъ, и҆лѝ ско́рбь, и҆лѝ гнѣ́въ, и҆лѝ злопомнѣ́нїе, каковы́ѧ ра́ди ве́щи. а҆́ще ли же ѿлꙋча́ютъ на́съ ѿ бг҃а, тогда̀ ѕѣло̀ и҆же стоко̀

на ни́хъ гнѣ́ваемсѧ. не воздава́юще зла̀
за зло̀, но̀ па́че возлю́бимъ оуничиже́ни
быва́ти, не́жели оуничижа́ти. бїе́ни бы
ва́ти, не́жели би́ти. неѡ̑правда́еми быва́
ти, не́жели неправда́ти кого̀. лиша́ти
сѧ, не́жели лиша́ти. є҆гда̀ прѡдава́емъ
и҆ку́пуемъ, нераздража́емъ бг҃а лиша́юще
бра́тїи свои́хъ, поне́же бо дѡ́лжни є҆смы̀
лиша́тисѧ па́че, не́жели лиша́ти, сїѐ бо
є҆сть хр҃тїѧ́нѡмъ свои́ственно. дѣ́лаемъ а҆не
лѣни́мсѧ, да́же свою̀ пи́щу и҆ма́мы, и҆тре́
бующимъ помога́емъ, ꙗ҆коже повелѣва́етъ
на́мъ писа́нїе. добро̀ оу҆бо є҆сть и҆ бл҃гопри
ѧ́тно бг҃у, є҆же дѣ́лати. и҆же бо нехо́щетъ дѣ́
лати гл҃етъ бж҃е́ственыи па́велъ, нижѐ да
ꙗ҆́стъ. ѿ ню́дуже лѣнѧ́щеисѧ и҆ не дѣ́лаю
щеи, гѡрдѣли́ви су́ть и҆ презѡ́рницы, і҆а҆по́
стольскимъ преда́нїемъ разру́шители. ѿ лѣ́но
сти бо пра́зднованїе быва́етъ. ѿ пра́зднова
нїѧже презо́рьство. ѿ презо́рьства же бе́зчи
нїе, и҆ всѧ́ка зло́ба. и҆ не то́кмо бо на мнѡ́га
зла̀ и҆ лука́вствїѧ и҆льсти̇̀, и҆ начина́нїѧ

непра́ведна ѡ҆брати́шасѧ и҆ ѡ҆бращаѧ́ктсѧ
мнѡ́зи ѿ недѣ́ланїѧ, но̀ и҆ въ є҆ре́си въ па
дѡ́ша. могі́нже и҆ недѣ́лаѧ, ꙗ҆́ко лихоимѣ́
тель ѻ҆сꙋжа́ем є҆́сть ѿ бг҃а. И҆ ꙋ҆чи́тели и҆ пре
ста́тели, и҆ ті́и са́ми а҆рхїе́реи съ дх҃о́вным дѣ́
ломъ, дѡ́лжни сꙋ́ть и҆ чю́вственомꙋ дѣ́лꙋ
каса́тисѧ. сѐ ꙋ҆́бо є҆́сть помага́ѧ на бл҃го
че́стїе. поне́же бо сꙋгꙋ́бъ є҆́сть человѣ́къ,
и҆ чю́вственъ и҆ разꙋ́менъ. сего̀ ра́ди па́че по
доба́ет и҆ дѣ́ло є҆го̀ та́ко бы́ти. мл҃твы же
ѿ нѣ́ких и҆щꙋ́ще дх҃о́вными и҆ тѣ́лесными
на́шими дѣѧ́нїи. не на сїю̀ то́кмо ꙋ҆пѡва́ем
и҆ лѣ́ностно и҆ нерадиво живе́мъ, и҆ презира́ем
бж҃їѧ хотѣ́нїѧ. нижѐ бо помощѝ мо́гꙋтъ
на́мъ, а҆́ще бо и҆ ст҃и сꙋ́ть мѡлѧ́щеисѧ ѡ҆ на́с,
а҆́ще на́шего дѣ́ла бл҃га и҆ подвиже́нїѧ не при
нѡ́сим. не ꙗ҆́ко го́дѣ бы́ти чл҃кѡм подвиза́е
мсѧ, но̀ ꙗ҆́ко бг҃ꙋ го́дѣ бы́ти. Поне́же бо хо
тѣ́нїѧ ср҃дца и҆щет бг҃ъ, и҆ позна́ваетъ всѧ. и҆лѝ
є҆го̀ ра́ди, и҆лѝ чл҃къ ра́ди дѣ́лаемъ дѣ́ла
бл҃га́ѧ. и҆ пе́рвое на́ше помышле́нїе зри́т.
и҆ проти́вꙋ є҆мꙋ̀ подава́ет вины̀ и҆ воздаѧ́нїѧ.

несодержими бываемъ вожделѣнїемъ кра
сныхъ и҆сладкихъ мира сего̀. ничто́же бо
и҆но тако несмꙋщаетъ и҆помрачаетъ чл҃ческа
го оу҆ма̀, ꙗ҆коже мирскимъ вседꙋшно при
лѣжати, і҆ о҆вожделѣнїи сихъ поработи
тисѧ. ѿсего̀ безчисленаѧ ражаютсѧ лю
таѧ. є҆же къ ближнимъ ѿвращенїе. є҆же
къ любовны̑м безвѣрїе. є҆же ко врагѡмъ не
смиренїе, и҆ безчисленаѧ и҆наѧ попеченїѧ
и҆стꙋженїѧ, конецъ же дш҃евное погꙋбле
нїе. понꙋжи бо є҆сть є҆же ѡ҆здѣшнихъ по
тщаетсѧ, и҆ натлѣннаѧ и҆текꙋщаѧ вожде
лѣнїѧ и҆мать, ѿпадати ѡ҆нѣхъ бꙋдꙋщи̑х
бл҃гъ, и҆ бл҃гихъ ѡ҆нѣхъ неполꙋчити. сла
стемъ бо и҆тщеславїю работающꙋ, спасти
сѧ комꙋ невозможно. Не оу҆ничижимъ
никогѡже братїе, а҆ще нꙋжи ради потребы
живота̀, неглагѡлемъ ꙗ҆ко и҆ во и҆ноческомъ
житїѝ сꙋще, и҆ въ монастырѣхъ пребываю
щеи, и҆ прѡчїи дх҃овнымъ дѣломъ живꙋ
щеи преступаютъ заповѣди. занѐ и҆мꙋ
щи̑м и҆мъ всѧкїѧ потребы тѣлесныѧ.

нꙋжа бо єсть и҆симъ питáтисѧ і҆ одѣвáти
сѧ, и҆прóчаѧ и҆мѣ́ти ꙗ҆́же на оу҆крѣплéнїе
тѣ́лꙋ нéмощи рáди є҆стества̀. но̀ а҆́ще
и҆согрѣши́тъ кто̀ ѿ ни́хъ, ѿ бг҃а и҆стѧ́занъ
бꙋ́детъ і҆ о҆бличéнъ, и҆ въ нн҃ѣшнѣмъ вѣ́
цѣ и҆ въ бꙋ́дꙋщемъ, и҆ ѿ бо́лшихъ а҆рхїє́реѡвъ,
попрáвилахъ бж҃ественыхъ сщ҃е́нно и҆стѧ́
занъ бꙋ́детъ. мирски́мъ же не подобáетъ
таковáѧ твори́ти. понéже бо о҆бы́чаемъ
о҆бличéнїѧ презирáти свѧщéннїки и҆ бг҃а,
тáко же бывáетъ и҆ зáповѣди є҆го̀ презирá
ти. Соблюдáемъ же брáтїе зáповѣди
бж҃їѧ, и҆ почитáемъ повелѣ́нїѧ є҆го̀. по
тóмъ же и҆ предáнїѧ ѿ ч҃ескаѧ соблюдáемъ.
и҆́же бо зáповѣди бж҃їѧ не соблюдáютъ лю
бо трꙋ́дно. ѡ҆ предáнїихъ же ѿ ч҃ескихъ
оу҆пражнѧ́ющесѧ человѣ́ко оу҆гóдїѧ рáди дѣ́
лаютъ, сего̀ рáди и҆мꙋ́чими бꙋ́дꙋтъ.
бг҃ъ речѐ, разсы́па кѡ́сти ч҃лко оу҆гѡ́дни
комъ. не хвáлимсѧ ни весмà, ни́жѐ глагѡ́
лемъ о҆ себѣ̀ похвалы̀, ни́жѐ хвáлѧщихъ
нáсъ дрꙋги́хъ прїє́млемъ и҆ слáдко слы́шим.

в та́йнѣ же всѧ да сотвори́м, а не на показа́нїе чл҃кѡмъ. ѿ всего̀ же срⷣца и си́лы и крѣ́пости и мы́сли, и со́страхом и бл҃гоговѣ́нїемъ послꙋ́шаемъ его̀, и сокрꙋше́нїемъ и оумиле́нїемъ и трепе́томъ о своемъ спасе́нїи пече́мсѧ теплото́ю дх҃а. і о пра́вдѣ і и́стинѣ ра́дꙋющесѧ, и ѡ всѣ́хъ бл҃годарѧ́ще ст҃а́го и страшна́го и пресла́внаго бг҃а на́шего. и мѣ́юще во оумѣ̀ при́сно стра́шное и пресла́вное хв҃о прише́ствїе, і ꙗ҆́же по прехоже́нїи ѿ житїѧ̀ сего̀, оуготова́ннаѧ пра́ведным бл҃га́ѧ, и прещаемаѧ грѣ́шнымъ и непра́веднымъ томле́нїѧ и мꙋ́ки. и съ давы́домъ поемъ и гл҃емъ. ꙗ҆́ко хранѧ́щимъ за́повѣди гн҃ѧ воздаѧ́нїе мно́го. кото́рое же воздаѧ́нїе е҆́сть, мзда̀ мнѡ́гаѧ, и вѣ́нцы̀ пра́вдамъ. вѣ́чнаѧ о́бита́лища, и живо́тъ безконе́чныи. ра́дость не изрече́ннаѧ, жили́ще неразрꙋши́мо, оу ѿц҃а и сн҃а и ст҃а́го дх҃а. е҆́же на́нб҃си и́стиннаго бг҃а на́шего, ꙗ҆вле́нїе лицемъ къ лицꙋ̀. е҆́же во а҆́гг҃лы ликоствова́нїе. во ѿц҃ы,

съпатрїа́рхи . съпрⷪ҇рки , соапⷭ҇лы . съмч҃ники ,
и҆ соисповѣ́дники , и҆ совсѣ́ми ѿвѣ́ка
оу҆гѡ́ждьшими . сни́миже и҆мы̀ о҆брѣсти́
сѧ пѡтщи́мсѧ бра́тїе , нижѐ бо коснитъ
гь҃ на́шъ и҆сꙋдїѧ̀ пра́ведныи ꙗ҆коже мни́мъ :
но̀ тогда̀ прїи́ти и҆́мать , є҆гда̀ мы̀ невѣ́
мы . кто̀бо вѣ́сть млⷭ҇ть є҆го̀ когда̀ прїи́ти
и҆́мать . Сего̀ ра́ди пѡтщи́мсѧ и҆оу҆гото́
ваемъ дѣ́ла на́ша на и҆схоже́нїе . и҆страхомъ
сꙋдїѝ и҆влⷣки на́шего оу҆цѣломꙋ́дримсѧ .
прїи́детъ бо грѧды́и , прїи́детъ и҆ не заме́
длитъ . и҆комꙋ́ждо на́мъ воздастъ подѣ́ломъ
на́шимъ . А҆зъже бра́тїе , ꙗ҆ко сло́во до́лженъ
сы́и воздати бг҃ꙋ о҆спасе́нїи дш҃ъ ва́шихъ .
на́частѣ воспомина́ю ва́мъ о҆се́мъ и҆гл҃ю , и҆
совѣща́ю и҆молю́сѧ . сїѧ̀ всѧ̀ воꙋмѣ̀ и҆мѣ́и
те и҆ предо҆чи́ма свои́ма , да́же готѡ́ви ѡ҆брѧ́
щемсѧ є҆гда̀ прїи́детъ гь҃ . непогꙋби́мъ
прилꙋ́чшеесѧ вре́мѧ , нижѐ прелага́юще
вре́мѧ сїѐ , и҆но надѣ́емсѧ . да́же нелѣнѧ́
щесѧ и҆ прелага́юще , кончи́ною пости́гнꙋты
бꙋ́демъ . дада́стъ же гь҃ плодови́тымъ

бы́ти на́мъ и҆пѡдви́жнымъ, и҆за́повѣ
ди є҆го̀ воспомина́ющимъ, насрѣ́тенїе
є҆го̀ пресла́вное готѡ́вымъ ѡ҆брѣсти́сѧ.
да́же нб҃ное цр҃твїе наслѣ́димъ, и҆вѣ́чныхъ
бл҃гъ наслаже́нїе. и҆хъже да полꙋчи́мъ вси
влⷣко хⷭ҇е цр҃ю, и҆же в҆тебѐ вѣ́рꙋющеи раби
твоѝ, моле́нїемъ и҆моли́твами пречи́
стыѧ и҆преблгⷭ҇ве́нныѧ влады́чица на́шеѧ
бц҃а мт҃ре твоеѧ, и҆же ѡ҆крове є҆ѧ на́мъ
сочета́лсѧ є҆сѝ. є҆ѧ҆же да́лъ є҆сѝ грѣ́шнымъ
напоможе́нїе. є҆ѧ҆же дарова́лъ є҆сѝ гра́
дꙋ своє́мꙋ, и҆всѣ́мъ вѣ́рꙋющимъ в҆те
бѐ, крѣ́пость и҆прибѣ́жище и҆ꙋтверже́
нїе и҆застꙋпле́нїе. Влады́ко вседержи́
телю, ꙋ҆моле́нъ бꙋ́ди рꙋка́ми пѡне́
сшихъ тебѐ, простира́емыми к҆тебѣ̀ на́съ
ра́ди. Влⷣчце ми́лостивнаѧ, и҆сто́чниче
благове́рдїѧ, и҆сто́чниче ми́лости, про
стрѝ къ сн҃ꙋ своє́мꙋ пречи́стыѧ си̑ дла́ни.
сохранѝ на́съ застꙋпле́нїемъ свои́мъ,
покро́вомъ крылъ твои́хъ покры́и на́съ.
прⷣста́ни всѣ́хъ ра́ди хрⷭ҇тїѧ́нъ хода́тайце.

неоста́ви покꙋше́нымъ бы́ти на́мъ и҆сти
ннымъ гнѣ́вомъ твои́мъ, ѡ҆ни́хъже согрѣ
ша́емъ. ми́лостивное бл҃гооу҆тро́бїе своѐ къ
сн҃ꙋ и҆бг҃ꙋ своемꙋ̀ простира́ющи намоле́нїе.
прїѧ́ти бо и҆мать тебѐ ра́ди, ѡ҆сꙋже́нныхъ
ра́бъ, приноша́емꙋю молбꙋ̀ и҆моле́нїе,
восхотѣ́выи сн҃ъ твои́ бы́ти. И҆спроси̇̀
ми́рꙋ всемꙋ̀ и҆на́мъ поле́знаѧ. цр҃ѧ
на́шего сохрани̇̀. способи̇̀ е҆мꙋ̀ навраги̇̀ на́
ша, ненави́дѧщихъ на́съ, и҆порꙋга́ющихъ
и҆ѡ҆би́дѧщихъ на́съ, ꙗ҆́же къ сн҃ꙋ своемꙋ̀ мѡ
ли́твами и҆моле́нїемъ. кн҃зе́й е҆го̀ въ поко
ре́нїи и҆стра́сѣ, немздо̀ прїе́мныхъ со
блюди̇̀. вѡ́ѧ е҆го̀ вовсѣ́хъ ꙗ҆зы́цѣхъ сꙋ
пѡста́тныхъ оу҆крѣпи̇̀. нарѡ́ды вцѣло
мꙋ́дрїи и҆бл҃гоче́стїи ходи́ти бл҃гои҆зво́ли.
и҆зба́ви и҆сохрани̇̀ гра́да сего̀, и҆всѧ́къ гра́дъ.
наста́внице влады́чице бц҃е, ѿнахоже́нїѧ
и҆гла́да трꙋ́саже и҆пото́па, о҆гнѧ̀ и҆ме
ча̀, ѿнаше́ствїѧ и҆ноплеме́нныхъ, и҆ме
ждооу҆со́бныѧ бра́ни. ѿврати̇̀ грѧдꙋ́
щїи гнѣ́въ нана́съ хода́таи҆ствомъ си̇̀,

и҆ оу҆дивѝ на на́съ мл҃ть свою̀. посо́бьствꙋю
щи и҆ помога́ющи на́мъ на́тѧ оу҆пова́ющимъ
и҆ твою̀ ѡ҆жидающимъ помощь. пою́щи
и҆ трꙋжа́ющихсѧ бл҃гви̇̀ и҆ оу҆крѣпи̇̀. плодо
принѡсѧ́щихъ и҆ добро̀ дѣ́лающихъ, въ пресла́
внѣмъ и҆ вост҃ѣ́мъ пра́здницѣ се́мъ, за
стꙋпи̇̀ и҆ поми́лꙋи. промышлѧ́ющихъ и҆ пе
кꙋ́щихсѧ ѡ҆ни́щихъ, цѣ́лыхъ и҆ невреди́
мыхъ сохрани̇̀, и҆ всѣ́хъ на́съ. а҆рхїере́ѧ
и҆ сщ҃енники, начальники и҆ начинаемыхъ,
мни́хи и҆ бѣльца̀, вѡ́ѧ и҆ простыѧ́, ста́рца
и҆ младыѧ́, мꙋ́жи же и҆ жены̀, и҆ всѧ́кого
во́зраста поми́лꙋи и҆ посѣти̇̀. и҆ сохрани̇̀
и҆ соблюди̇̀, вы́ше всѧ́каго навѣ́та и҆ зло́
бы, бѡрю́щихъ и҆ напада́ющихъ на на́съ, ви
димыхъ и҆ неви́димыхъ вра́гъ. за не̇̀ тебе̇̀
и҆ мамы помо́щницꙋ и҆ предста́тельницꙋ не
побѣди́мꙋ, и҆ крѣ́пкꙋ застꙋ́пницꙋ, и҆
покро́въ и҆ прибѣ́жище, дш҃а́мъ и҆ тѣле
се́мъ на́шимъ. свобожа́ющꙋю на́съ и҆ спаса́
ющꙋю ѿ всѧ́кїѧ бѣды̀ и҆ ско́рби, и҆ недꙋ́гъ
ра́бъ свои́хъ. Ты̑ бо є҆сѝ мт҃и воистинꙋ,

источника цѣлбамъ х҃а бг҃а нашего, ему же
славу воздаемъ, со ѿц҃емъ и ст҃ымъ дх҃омъ.
нн҃ѣ и прⷭ҇но и во вѣки вѣкомъ, аминь.

Мц҃а августа, в кд҃ днь. поученіе на
оусѣкновеніе главы ст҃аго іѡанна прⷭ҇тча.
еѵ҃аліе ѿ малака. слово. ѳз.

Лютъ оубо есть воистину братіе блудный
грѣхъ. люта оубо есть воистину и тя
жка невоздержанія страсть, и плоть
скія нечистоты недугъ. домы бо вели
кія разруши, и грады ѿ основанія низ
ложи, и брани лютыя воздвиже. и бра
тію друга на друга разгнѣви, и ѿц҃а начада
воздвиже, и прекроткое естество чл҃ческое
возвѣри, и словесное набезсловесное пре
ложи, и бѣды тысущія принесе. ксимъ
же всѣмъ плотьское и дш҃евное бл҃городіе
повреди, и сквернено и смрадно сіе содѣя.
Сего ради и бж҃ественыи апⷭ҇лъ павелъ по
оучаетъ глаголя, бѣгайте блуда. всякъ
бо грѣхъ иже аще сотвори человѣкъ кромѣ
плоти есть. блудяи же на своей плоти

согрѣшаетъ. Вси оубо рече прочїи грѣси
дшꙋ ѡскверняю токмо, блꙋдъ же и тѣло
и дшꙋ оскверняетъ. все бо тѣло блꙋдомъ
оскверняется. сего ради обычай ѥсть
блꙋдящимъ, омыватися ѥочищатися,
яко оскверняющꙋся тѣлꙋ. на самомъ
бо томъ тѣлѣ своемъ согрѣшаетъ блꙋ
дящїи, оскверняя е и оугождая. Ащели
же и оубїиство тѣлѡмъ является быва
ти, но неоскверняется тѣло вѣдѣ.
понеже бо нꙋждею и каменемъ и древомъ
оударити, или инымъ нѣкимъ оружїемъ
содѣяти смерть, ѥ оскверни́тися тѣ
лꙋ. блꙋдꙋже содѣятися кромѣ оскверне
нїя тѣлеснаго невозможно. Сего ради
и согрѣшаетъ блꙋдяи на самомъ своемъ
тѣлеси, оскверняя е и оугождая. бѣ
гаемъ оубо братїе блꙋда, якоже нѣкоего го
нителя сꙋща, и присно належаща и томя
ща насъ. ничтоже бо ино ѿгоняетъ чл҃ки
ѿ бг҃а, якоже плотьское вожделѣнїе и по
хоть, и страсти блꙋдныя и нечистоты.

ф҃пг

Єѵ҃алїе

Всѧкъ оубо блудникъ рече, или скве-
рненъ, или хоимѣтель, неимутъ ча-
сти въ цр҃твїи нб҃нѣмъ. блудъ бо и не
чистота храма бж҃їѧго разрушаютъ,
и бесовьское обиталище сѡдѣваютъ.
Невѣстели рече ꙗко храмъ бж҃їи есте,
и дх҃ъ бж҃їи пребываетъ в васъ. аще ли же
кто храма бж҃їѧго разрушаетъ, разру-
шитъ его бг҃ъ. храмъ бо бж҃їи ст҃ъ есть,
иже есте вы. Велїи даръ есть воистину,
ꙗко храмъ бж҃їи сподобихомсѧ нарица-
тисѧ. Велїе оубо есть и прещенїе, ꙗко
аще разрушаемъ храма бж҃їѧго, растлѣни
будемъ бг҃омъ. Молюжесѧ вамъ братїе,
неразрушаемъ храма бж҃їѧго. ниже ели-
цы сподобльшесѧ в себѣ имѣти дх҃а свѧ-
таго, жилище быти невосхѡщемъ страстемъ
лукавымъ. блудъ бо премудраго соломона
наидоложертьство разбѣси. и великаго са-
мѱона напоруганїе иноплеменникѡмъ
сотвори. блудомъ бо и родъ гонимъ, велика-
го въроженїи женьскихъ паче всѣхъ, неправедно

ѝбе́человѣ́чно оу҃стѣ́кнꙋ . є҆го́же ѝзъвѣ́рїе
дни́ѭ оу҃стꙋмнѣ́шасѧ , вп҃ꙋстыни́ живꙋ
ща . гла́ва пр҃тча вло́ва . свѣтѝла́ннка
свѣ́та . ѝ҆коже богогла́сныѭ є҆ѵа́нгѣлтъ
мар҃ко ѝ҆ѕѣ́ще прѣста́витъ на́мъ дне́вь .
Се́ѝбо на́съ во҃зыва́етъ дне́вь о҃ѕко́нчанїи
кр҃тлѧ повѣ́даѧ на́мъ , є҆́же ко҃и҃родꙋ де
рзнове́нїе . ѝ҆ѕобличе́нїе сꙋкро́товстїю . ѣ҆вво́вь
ско́е оно́ пи҃ршество , непра́зднованныѭ
пра́здникъ , вестꙋдїе ѝ҆родїа́дино , влꙋдное
ѝ҆ѕѣ́ство ѝ҆ѕгра́нїе . послѣ́дневѣ́же кр҃тлѧ
смерть . слы́шите оу҃́бо бра́тїе , ѝ҆глемаѧ
вни́мите . є҆ѵа́нгѣлїе . Вовре́мѧ о҃но , слы́ ѯа
шавъ ѝ҆родъ царь , слꙋхъ і҃ѡвъ . ѝ҆мене́ѡбо кд
бы́сть и҃мѧ є҆гѡ . ѝ҆глаше , я҆́ко їоа́ннъ кр҃тль
ѿмерт҃вы востала́ъ е҆́сть . ѝ҆сего́ ра́ди силы
дѣ́йствꙋютъ о҃не́мъ . ѝ҆ны́ѝ глаго́лꙋ , я҆́ко
ѝ҆лїа́ѧ е҆́сть . ѝ҆ны́ѝже глаго́лꙋ , я҆́ко пр҃ро́къ е҆́сть ,
ѝ҆ли́ я҆́ко е҆ди́нъ ѿ҃пр҃ро́къ . слы́шавъже и҃ро́дъ ,
рече́ . я҆́ко є҆го́же а҆́зъ оу҃стѣ́кнꙋхъ ї҃ѡа́нна ,
то́ѝ е҆́сть . то́ѝ востала́ъ е҆́сть ѿ҃мерт҃вы .
толкова́нїе . И҃родъ сей сы́нъ бѧ́ше и҃рода ц҃рѧ .

ф҃пд

избившаго младенцы в вифлеемѣ. разумѣемъже ѿ сего гордыню и превозношеніе мучительскаго житія, помраченіе срдцъ порабощеныхъ суетѣ, и красным и сладким мира сего. се оубо потолицѣхъ лѣтѣхъ и родъ сей слышитъ, яже охѣ. ибо сущіи въ силахъ и тщеславіи, и сласто любіемъ содержимїи, мутно ѡсицевыхъ разсмотряютъ. понеже нерадятъ ниве сма ѡбзѣ, ниже ѡживущихъ въ добродѣтели и правдою свѣтящихся творятъ слово ѡ нихъ. слышавъже хва чюдеса и ро, и срдцемъ оубодаемъ, яко вѣдущу ему яко неправедно оуби іоанна, праведна суща и ста. мняше яко восталъ есть ѿ мертвых. и ѿ воскресенія пріялъ есть чюдеса дѣяти, прославившу его бгу. прежебо іоаннъ ни едино чюдо не сотвори. ѿ воскресенія же мняше и ро яко пріялъ есть чюдесем дѣяніе. и ніиже паки глаху, яко илія есть. понеже запрещаше многим іоаннъ, егда оучаше ихъ обращатися къ бгу,

твори́ти дѣ́ла подо́бна покаѧ́нїю. и҆гл҃аше,
ѡ҆ле ро́де невѣ́рныи, и҆рожéнїѧ змїи́на,
кто̀ показа̀ ва́мъ оу҆бѣжа́ти ѿгрѧдꙋ́щаго
гнѣ́ва; ѕѣло̀ же ꙗ҆влѧ́етсѧ ꙗ҆́ко оу҆боѧ́лсѧ
бѣ̀ и҆ро́дъ і҆ѡа́нна, ꙗ҆́ко крѣпча́иша бы́вша
мнѧ̀ и҆зе́лнѣиша о҆бличи́ти е҆го̀ непщꙋ́ѧ.
достóйно же є҆́сть оу҆диви́тисѧ, ꙗ҆́ко оу҆би́
выи бои́тсѧ оу҆бїе́наго. и҆жи́выи безако́
нно, бои́тсѧ оу҆мéршаго закона ра́ди. тако
бо є҆́сть о҆бы́чай грѣ́шномꙋ и҆непра́ведно
мꙋ боѧ́тисѧ. бои́тъ бо сѧ и҆мéртвыхъ. до
бродѣ́телныи же стра́хъ па́че твори́тъ не
пра́ведно живꙋ́щимъ, и҆посмр҃ти своéй.
пра́веднїи бо во́вѣки живꙋ́тъ, и҆пра́вда
и҆́хъ пребыва́етъ вы́нꙋ. є҆ѵа́лїе. Са́мъ бо
і҆ро́дъ речѐ посла́въ ꙗ҆́тъ і҆ѡа́нна, и҆свѧза̀ е҆го̀
в темни́цѣ и҆родїа́ды ра́ди жены̀ фили́ппа
бра́та своего̀, ꙗ҆́ко о҆жени́сѧ є҆ю. гл҃аше бо і҆ѡа́
ннъ и҆ро́дови. неподоба́етъ тебѣ̀ и҆мѣ́ти
фили́ппа жен̀ꙋ бра́та своего̀. и҆родїѧ̀ же
гнѣ́вашесѧ на́нь, и҆хотѧ́ше е҆го̀ оу҆би́ти.
и҆неможа́ше. и҆ро́дъ бо боѧ́шесѧ і҆ѡа́нна.

на оусѣкновенїе главы

вѣдыи его мужа прв҃на и ст҃а, и соблюдаше
его, и послушавъ его многа творяше,
и вкладость его послушаше. Толкованїе.
Понеже бо належаше Іоаннъ обличая его
и поношая, ѿ скорби и страсти побѣженъ
бывъ и родъ. Еще же и иродїадою понуженъ
бывъ, преложи страхъ и срамъ на гнѣвъ и без
срамїе. и хотяше и оубити. непреста
юща весма обличати его. оубоявшуже ся
народа, связа его гнѣвомъ. затвори же его,
да не ходя хулитъ и поношаетъ его. запре
щашеже и роду Іоаннъ, яко безъ законно
имущу жену брата своего, двоихъ ради
винъ. преже оубо живу сущу брату его,
ѿятъ посилѣ и понужи жену его и тетра
рхію. другое же яко идщерь имущу ѿ оно
го. сію бо безстудно поятъ жену. без за
конна же іобоя. законъ оубо повелѣваше
взимати жену братнюю. но не живу сущу
еще брату его, ниже чадо имѣющу ѿне
го. Понеже бо смотренїе бѣяше законо
давцу, воздвигнути сѣмя оумершему

бра́тꙋ. і҆ѡжѐнѣ і҆ѡдо́мꙋ є҆го̀ промышлѧ́ти
ѻ҆па́сно, ꙗ҆́ко пребыва́ти наслѣ́дїю неразрꙋ
ши́мꙋ. а҆и҆дѣ́же ѻ҆ста́нетъ ѻ҆троча̀ напрїѧ́тїе
ро́да, неѻ҆ста́вилъ є҆́сть семꙋ̀ бы́ти. Сего̀
ра́ди і҆ѡ҆бличаемъ бы́ваше и҆́родъ ѿкр҃тлѧ, ꙗ҆́ко
непра́ведно и҆беззако́нно живѧ̀ и҆несрамлѧ́
ѧсѧ. Є҆ѵ҃а́лїе. А҆бы́вшꙋ дне́ви бл҃говре́
меннꙋ, є҆гда̀ и҆́родъ роже́нїю своемꙋ̀ ве́черю
творѧ́ше, кнѧземъ свои́мъ и҆ты́сѧщникѡмъ,
и҆старѣ́ишинамъ галилѣ́йскамъ. и҆вше́дши
дще́ри тоѧ̀ и҆родїѧ́ды, и҆плѧса́вши, и҆ѹ
го́ждьши и҆́родови, и҆возлежа́щимъ сни́мъ.
речѐ ца́рь ѻ҆трокови́цѣ, проси̇̀ ѹ҆менѐ є҆́же а҆́ще
хо́щеши, и҆да́мъ ти҃. и҆клѧ́тсѧ є҆й, ꙗ҆́ко
а҆́ще попро́сиши ѹ҆менѐ да́мъ ти҃ и҆допо́лъ
цр҃твїѧ моего̀. ѻ҆на̀же и҆зше́дши, речѐ ма́
тери своей, чесо̀ прошꙋ̀. ѻ҆на̀же речѐ, главꙋ̀
і҆ѡа́нна кр҃тлѧ. и҆вше́дши а҆́бїе сотща́нїемъ
къ царю̀, проси̇̀ гл҃ющи. хощꙋ̀, да ми̑ да́си
ѿ него̀ наблю́дѣ, главꙋ̀ і҆ѡа́нна кр҃тлѧ.
Толкова́нїе. Ѻ҆бы́чай же бѧ́ше кнѧ
зе́мъ пра́здновати дн҃ь роже́нїѧ своего̀.

сего ради и҆ вечерю и҆ питїе сотворѧетъ и҆ родъ
царь, наоу҆гоженїе и҆ наслаженїе вельмѡжамъ
своимъ, и҆ тысѧщоначалникѡмъ, и҆ пе
рвымъ галилеѧнѡмъ. сатана же и҆граетъ
і҆ ꙗ҆влѧетсѧ безстꙋдною ѻ҆троковицею.
видитеже блꙋда скверны, царица и҆граетъ.
і҆елико добрѣ и҆гра, толико паче зло,
и҆ напосрамленїе и҆ безславїе тоѧ. срамота
оу҆бо е҆сть царицѣ, сотворити сїе неподо
бное, к҆томꙋже и҆ многимъ смотренїемъ.
клѧтва же совершаетсѧ неподобна и҆ ѕѣ
ло безꙋмна. зритеже смꙋщенное и҆ по
мраченное срдце и҆родово, клѧтбосѧ дати
безчестной ѻ҆троковицѣ, е҆же а҆ще
проситъ оу҆него. а҆щелиже главꙋ твою
просилабы ѿ безꙋмныи и҆роде, безче
стнаѧ и҆грателница, далъли бы сїю е҆и.
ѿле многаго бѣснованїѧ и҆ сквернаго во
жделѣнїѧ, госпожꙋ прошенїю сотвори
і҆родъ оу҆ченицꙋ дїѧволю. и҆ полъцарьствїѧ
своего малаго ради и҆гранїѧ предаде. лꙋ
кавѧже жена, дами даси ѿ него глаше

наблю́дѣ главꙋ̀ і҆ѡ҃анна кр҃тлѧ. та́ко бо
наоу҆че́на бы́сть ма́терїю свое́ю оу҆боѧ́вшею
сѧ, да не тому̀ вре́мѧни ми́мо ше́дшꙋ
раска́етсѧ и҆ро́дъ, оу҆трезви́всѧ ѿ пьѧ́нь
ства. и҆лѝ ѿвозлежа́щи оу҆моле́нъ свобо
ди́тъ і҆ѡ҃анна. Єѵ҃алїе. И҆ прискорбе́нъ
бы́въ ца́рь. клѧ́твы же ра́ди, и҆ заво́ле
жа́щи сни́мъ, не восхотѣ̀ ѿрещи́сѧ є҆ѧ̀.
толкова́нїе. Оскорбле́нъ оу҆бо бы́сть,
поне́же ве́лїѧ и҆пра́ведна мꙋ́жа оу҆би́ти и҆мѧ́
ше, и҆ на своѐ ненавидѣ́нїе подви́гнꙋти на
рѡ́ды. непщева́нїѧ же ра́ди клѧ́твы безꙋ́
мныи, и҆ по́хотно оу҆держа́нныи и҆ро́д оу҆би
ва́етъ пра́веднаго. о҆ба́че же, ѡ҆же́ньское
скотоплѣне́нїе и҆ро́де, клѧ́тво престꙋпле́
нїѧ бо свѣдѣ́телѧ оу҆боѧ́сѧ и҆мѣ́ти, бе́з
зако́нномꙋ же закла́нїю позѡ́рники толи́
кїѧ и҆мѣ́ти не оу҆боѧ́сѧ. подоба́ше бо ти не
клѧ́тисѧ несмо́трено и҆ напра́сно. а҆́ще ли же
несмо́трено клѧ́лсѧ є҆сѝ, лꙋ́чше бѣ́ѧше
клѧ́твꙋ престꙋпи́ти, не́жели главꙋ̀ пра́ве
днаго ѿсѣщѝ. двои́мъ оу҆бо злы́мъ предлежа́щимъ,

БОЛШЕ ЕСТЬ СЛАВЪНИШЕЄ ЄѴАГГЕЛІЄ. ѢАБІЕ ПО
СЛАВЪ ЦАРЬ СПЕКѲЛАТАРЖ. ПОВЕЛѢ ПРИНЕСТИ
ГЛАВѲ ЕГѠ. ѺНЖЕ ШЕДЪ, ОУТЕКЛѲ ЕГѠ ѢТЕ
МНИЦѢ. ИПРИНЕСЕ ГЛАВѲ ЕГѠ НАБЛЮДѢ,
ИДАДЕ ЕѦ ДѢВИЦѢ. ИДѢВИЦА ДАДЕ ЮМА
ТЕРИ СВОЕИ. ПОЛОКОБАНІЄ. ПРЕСЛАВЪ ОУБО МѲ
ЧИТЕЛЖ ЙРО, ИТАННО ОУБѢЙ ПРТЧѲ. ДАЖЕ ЕО
ОУБІЄНЪ НЕОБЛИЧАЕТЪ СКВЕРНОЕ СОБОКѲПЛЕНІЄ
ЕГѠ. ДАЖЕ ИНАРОДѲ НЕПОДОБИГШѲЖ, ОУДЕ
РЖА БѲДЕ НЕОУБИТИ ЕГѠ. БГЪЖЕ ТЕРПЯШЕ
ДОЛГОТЕРПѢНІЕМЖ ИМѢЖ ПРЧИНѲ НЕИЗРЕЧЕ
ННѲ, КѲПНО ОУБО ИПРВНАГО БЕЛМИ ВѢНЧЕ
ВАЖ, КѲПНОЖЕ ИНЕПРАВЕДНО СТРАЖДѲЩИМ
ОБСТАВЛЯЖ ОУТѢШЕНІЕ, ИТИХОТѲ ЛХО
ВНѲЮ. ѠЛЕ БѢСОВЬСКОЕ ПОЗОРНИЩЕ ИЬГЗА
КОННЫЕ ИГРАНІЄ, ИМЗДА ПРѢЕЗАКОННА ИГРА
НІЕМЖ. ОУБІЙСТВО БЗ ЄЖЕ ПАЧЕ БѢ ОУБІЙСТЕЪ
СКВЕРНѢЙШИ ИПРЕНЕПРАВЕДНѢЙШИ. ИДО
ВТОИНЪ ВѢНЧЕВАТНЕМЖ ИПРОСЛАВЛЯТНЕМЖ,
ЕВАЗА ВТЕМНИЦѢ ЗАКАЛАШЕВМ ЯКО ЗЛО
ДѢИ ИНЕПРАВЕДЕ. ѠЛЕ СКВЕРНОЕ ИНЕЧИВОЕ
ПИРШЕСТВО ИЗВѢРИНОЕ. КАКО НЕПОБОЛѢША

и҆́же сои҆родо́мъ возлежа́щеи и҆пьи́щеи сни́мъ,
ви́дѣвше главꙋ̀ непови́ннаго чл҃ка, теплꙋ̀
кро́вь проливающꙋю. ка́коже ли невѡ́стре
пета́ша на трапе́зꙋ и҆́хъ вноша́емꙋ зря́ще
ꙗ҆́ко ꙗ҆де́нїе. и҆дана̀ бы́сть нечи́стои ѻ҆тро
ковицѣ мзда̀, безсра́мнаго ра́ди и҆гра́нїѧ,
преѻ҆сщ҃е́ннаѧ глава̀ крⷭ҇тлѧ. воистинꙋ бо
таковы́ѧ лꙋка́выѧ ма́тере лꙋка́ва и҆ непра́
ведна дщи. е҆ди́ною бо дѣ́вьственыи сра́мъ
ѿри́нꙋвши и҆ презрѣ́вши, и҆ предъѻ҆чи́ма
тѡли́кихъ мꙋ́жъ безче́стно себѐ позо́ри
вши, и҆ разли́чно злоѻ҆бра́зивши. дш҃ꙋ
безчеловѣ́ческꙋ и҆ лꙋка́внꙋ прижи́тъ,
и҆ дерза̀ прикосну́тисѧ блю́дꙋ ѹ҆бі́иства
и҆спо́лнь сꙋ́щꙋ. и҆ неприкосну́тисѧ то́
кмо, но̀ і҆ ꙗ҆́коже нѣ́кїи да́ръ многоче́стенъ
и҆сла́докъ носи́ти, и҆ веселѧ́щисѧ нестѝ
пребеззако́ннѣй ма́тери. недово́лно
ѹ҆́бо бѧ́ше ме́рзскои ма́тери ѹ҆бі́енїе пра́
веднаго, но̀ жада́ше и҆ в рꙋка́хъ прїѧ́ти.
ѻ҆блича́ющꙋ безче́стїе є҆ѧ̀ главꙋ̀ прⷭ҇тнꙋ́ю,
ꙗ҆́коже порꙋга́тисѧ є҆й и҆ ѹ҆ничижи́ти.

ВЪ́ИКІИ ГНѢ́ВЪ НЄРАЖДЪ҆ И҆ЗЛОБЪ҆ И҆ЗЛАЇ́ТИ
О҆КАА́ННАЖ ДЪ҆ША ЄА҆ , И҆НАСЛАДИ́ТИ ПРЄ
НЕПРА́ВЕДНОЄ ВОЖДЕЛѢ́НІЄ СВОЄ И҆ПО́ХЄТЬ .
ТАКОВЫ҆ ОУ҃БО Є҆́СТЬ ПРЕЛЮБОДѢ́ИСТВЕНЫЖ
ЖЕНЫ҆ , ПА́ЧЕ ВСѢ́ХЪ НЄВРА́МНЫ И҆ЄВ҆ГЂ́ДНЫ
И҆НЕПОДО́БНЫ . О҆БАЧЕ ЖЄ ВЌМОТРА́ИТЄ БРАТ҃І́Є ,
КОЛИ́КА ЗЛА҆ ГОДѢ́Ж ЄВ҆ГЂ́ДНАЖ И҆РОДІ́АДА ,
ХОТА́ЩИ ОУ҃ВѢ́ЖАТИ О҆БЛИЧЄ́НІЇЖ . ПОВРАМѢ́
БО И҆ВВЄ҆ И҆МЂ́ЖА СВОЄ́ГО҆ ФИЛИ́ППА , И҆ПРЕЛЮ
БОДѢ́Ж И҆РОДА , И҆ДЩЄ́РЬ ВСЄ́Ю . ІСУ҃ВІ ОУ҃БО
О҆БЛИ́ЧНИКА ПРЕЛЮБОДѢ́ИСТВА ІѠА́ННА ВЕЛИ́
КАГО . ДАЖЄ БЛЂ́ДЖЩИ И҆ВВЕ҆ЗАКО́НЊ
ЩИ ОУ҃ТАИ́ТЄЖ ТО́КМО , ТОГДА҆ Є҆́ЩИХЪ ЧЕ
ЛОВѢ́КЪ . ОУ҃БИ́ВШИЖЄ ЄГО҆ , НЕТО́КМО БО
НЕОУ҃ТАИ́ВЖ О҆НЄ́МЪ , НО҆ И҆ПОТО́МЪ Є҆́ЩИМЪ
И҆ВЛЄ́НА БЫ҆ВѢ́ТЬ , И҆ДОСКОНЧАНІЇЖ ВСѢ́ХЪ , БО
ВСЄ́МЪ МИ́РЂ И҆ВЛАЄ́МА Є҆́СТЬ . И҆СТРАШИ́Т҆Є
НША ПА́ЧЕ , А҆́КО НАСЛѢ́ДНИЦЊ СЕБѢ҆ ВѢ́ЧНЕМЊ
О҆ВЊЖЕНІЮ И҆МЂ́ЖКАМЪ СОТВОРИ҆ НЕЛОКА́ВШИ
ВЖ . РАЗЊМѢ́ВШЕЖЄ ОУ҃БО И҆МЫ҆ ЛЮБО́
ВНАЖ БРАТ҃І́Є , КАКОВА́Ж И҆КОЛИ́КА ЗЛА҆ РА
ЖАЇ́ТЪ , Є҆ЖЄ БЄЗЪРАЗМОТРЄ́НІЇЖ КЛА́ТНВЖ .

ѝ оу҃вѣдѣвше конє́цъ блꙋдѧ́ ѝнечистотꙑ́ .
неѕлѣнемїѧ ѡ҃бꙋ́вствныхъ ѝневѣ́дѡмыхъ .
нижѐ кра́сным҃ъ ѝлѧ́дкимъ , мира́сего по
рѣшт҃имїѧ . клѧтвы простирающе ,
ѝ҆ѕмѧзаю́щіе сѧ́мѣ . творѧ́щіе дрꙋгїѧ бла
да́телѧ своє́мꙋ погꙋблє́нїю ѩ҃сꙋжє́нїю ,
ѝпрѡ́шпастн сѧ́мѣ копа́ющіе . Понє́же бо
ѩ҃ро́дъ тако́ погибе́ напра́сно , ѝнеразѕмо́
трѣно клѧтвѣ́ , вождѣлѣ́нїемъ ѝпохо
тїю побѣжє́нꙋ бꙑ́вшꙋ . мнс҃гако ѝнѣ́
пѝршествꙋбꙑва́ютъ , ѝпѣ́вни блꙋ́дныѧ ,
ѝсатанѝ́нькаѧ начинанїѧ , ѩ҃гра́нїѧ
неподо́бна , ѝклѧ́твы безѕмо́трє́нїѧ
творѧ́тїѧ безѕако́нїѧ ра́ди ѝбезꙋмїѧ ,
ѝнеподо́бных҃ъ ра́ди дѣ́лъ . ѝниво́что
же потре́бно . ѝ҆ѥ́ѧ бѣ́ѧ погꙋбле́нїе ѥ҆́сть
ѝразвращє́нїе ѝ҆ноꙋ́бїе́нїе спасе́нїѧ дꙋ́шъ
на́шихъ . Сего́ ра́ди бѣ́жи́мъ ѳ҃ги́хъ молю́
ѧ҃ бѧ́мъ бра́тїе , да́же ве́лїѧ пр҃шпасти
клѧтвы должны́мъ ѡ҃вратимѣ́ , ѥ҆́же
ѳ҃ре́че́нїе ѳ҃ца , ѝпрезрѣ́нїе заповѣ́дѣ́ни
е҆́го . ѝмѣ́нїѧ ра́ди сластолю́бїѧ ѝлѧ́вы

неклене́мсѧ и҆́менемъ бж҃їимъ. ꙗ҆́коже бо
ра́бъ влⷣкою на́частѣ и҆стѧза́емъ, не о҆чи́
ститсѧ ѡ҆ра́нъ. тако и҆клены́исѧ и҆́менемъ
бж҃їимъ, не о҆чи́ститсѧ ѿ грѣха̀. е҆гда̀же
ве́лїѧ нꙋ́жа бꙋ́детъ, и҆погоня́еми бы
ва́емъ и҆понꙋжа́еми, да́же и҆зба́вити и҆сво
боди́ти ѿ напа́сти, и҆лѝ са́мыхъ на́съ, и҆лѝ
и҆ны́хъ ѿ бра́тїи. бѣ́гаемъ страшны́ѧ
и҆трепе́тныѧ клѧ́твы, и҆мѣ́ющихъ и҆́мѧ
бж҃їе. неписа́нїемъ кленемсѧ бж҃е́ствен
нымъ, нижѐ спасе́ною стра́стїю хв҃ою,
нижѐ та́йнымъ приноше́нїемъ. но̀ кле
не́мсѧ тѣле́снымъ на́шимъ спасе́нїемъ,
безско́рбнымъ житїе́мъ, і҆ е҆ли́ка и҆на тако
ва́ѧ. ꙗ҆́жебо клѧ́твы оу҆́бо сꙋ́ть, о҆ба́чеже
ле́стны. вжитїѝ оу҆́бо се́мъ, а҆́ще и҆повре
же́нъ бꙋ́детъ кто̀, і҆ о҆скорби́тсѧ і҆ и҆зъ
гꙋби́тъ и҆лиши́тсѧ, но̀ непогиба́етъ.
а҆ и҆дѣ́же е҆́сть дш҃е́внаго спасе́нїѧ бѣда̀ и҆
погꙋбле́нїе, бѣ́гаемъ всѧ́кимъ нра́вомъ мо
лю́сѧ. е҆ди́нꙋже клѧ́твꙋ вѣ́мы и҆́стинꙋ,
и҆всегда̀ поꙋча́емсѧ е҆й и҆во́дни и҆вно́щи,

ѥже ѥ҃сть ѥ҃и . ѥ҃и . нн҃ . нн҃ . и҆ли́ше па́че
по́ заповѣ́ди гн҃и не҃ѡ́вѣщаймъ никомꙋ́ же
богла́нїихъ наши . дви́заемъже языкъ
напѣ́ни бж҃їм҃ . и҆коле́на и҆́дꙋки . и҆ꙋма̀
па́че намоле́нїе кнемꙋ́ и҆мѣ́ю́т҃ . сле́зы преди
ва́емъ на́часть оꙋмиле́нїм҃ ра́ди . і҆ѡ҃мре́ти
свое́и пещемꙋ́ прилѣ́пно . і҆ѡ҃бꙋ́дꙋщꙋ҃ ꙋ҆́дѣ .
і҆ѡ҃ш҃вѣ́тѣ дѣ́лъ на́шихъ . прилѣ́пно мы́слїм
я҆́ко согрѣ́шихѡ҃м҃ . и҆ѡ҃ихъ и҆спове́данїм҃
прилѣ́пшаемъ бг҃ꙋ . и҆збѣгаемъ пьа́ньства ,
і҆ѡ҃бъ́ядє́нїм҃ , безꙁаре́менныхъ глаго́лъ ,
забидѣ́нїм҃ , пре́кословїм҃ зло́бы , лихо
и҆́мьства , гнѣ́ва я҆́рости , хꙋ́лы , ѥлꙋ́да ,
прелюбодѣ́йства , и҆ны́м҃ сквє́рны дше
вны́м҃ и҆тлѣ́нны́м҃ . и҆сцѣ́ти ꙁѣ́лѣ , да́же
непороче́но причаща́емъ чє́стна́го тѣ́лесѣ̀
и҆кро́ви хр҃ѣ . попеце́мъ ѡ҃вы́хъ и҆ни́
щихъ и҆пришє́льцѣ́хъ . и҆не҃ѡ́бращаемъ
ѡ҃прѣ́щаго ꙋ҆́наѵ̀ъ . и҆лѝ ѡ҃хотя́щаго
за́ти ѡ҃на́ѵ̀ъ . но̀ ѡ҃ни́хъже и҆́мамы да
ва́емъ я҆́же напотре́бꙋ и҆́мъ . о҆́бꙋмꙋ ꙋ҆́бо
да́ва́емъ ꙁлатни́цꙋ , о҆́бꙋмꙋже сре́бреницꙋ ,

и҆номꙋже хлѣба, ѻ҆вомꙋже ризꙋ. дрꙋгомꙋже чашꙋ стꙋдены воды. ѻ҆вомꙋже слово, дрꙋгомꙋже и҆нꙋ помощь и҆спосп҃ѣшенїе надобро. дрꙋгомꙋже слꙋженїе тѣлесно, е҆лико мѡжемъ. и҆ходѧще, и҆стоѧще, и҆сѣдѧще, и҆лежаще, и҆востающе, і҆ѧдꙋще, и҆пьюще, пребываемъ присно непѡдвижими в҆запѡвѣдехъ бж҃їихъ. и҆бѣгаемъ скверна добытїѧ. тщающе сѧ паче бывати праведни и҆ бл҃гоговѣйни и҆ прпⷣбни, ꙗ҆коже подобаетъ христїѧнѡм. Ѻ҆собноже вамъ гл҃ю, пѡчитайте началникъ вашихъ, и҆гꙋменъ вашихъ. ꙗ҆ко наставники и҆ оу҆чителѧ спасенїѧ дш҃ъ вашихъ. и҆пѡвинꙋйтесѧ и҆мъ, ꙗ҆ко дх҃ѡвнымъ ѿц҃емъ вашимъ. и҆пѡкарѧйтесѧ ѻ҆всемъ, совѣщающемꙋ васъ наспасенаѧ и҆полезнаѧ. пребываемъ братїе в҆пощенїихъ и҆бдѣнїихъ. и҆ мл҃твахъ и҆ мѡлбахъ. пребываемъ во оу҆миленїи вослезахъ и҆ в҆воздыханїихъ, въ послꙋшанїи, і҆ и҆сповѣданїи. пребываемъ въ смиреномꙋ дрїи. и҆ пѡтщаемсѧ вослꙋженїихъ совсѧкимъ

терпѣ́нїемъ. пребыва́емъ и҆собѡ́рѣхъ церко́
вныхъ, и҆вѡвсѣ́хъ прѡ́чихъ пѡ́стническихъ
пѡдвизѣ́хъ. да́же бл҃гоу҆го́дно порабо́
тавше бг҃ꙋ, наслѣ́дницы бꙋ́демъ вѣ́чнымъ
бл҃ги́мъ, и҆безсме́ртной пи́щи и҆наслаже́
нїю, бл҃года́тїю и҆щедрѡ́тами и҆чл҃ко
лю́бїемъ г҃а и҆бг҃а и҆сп҃са на́шего і҆с҃а х҃а.
є҆мꙋ́же подоба́етъ вся́ка
сла́ва, че́сть и҆покла
ня́нїе. нн҃ѣ и҆при́
сно и҆во́вѣки
вѣкѡ́мъ,
а҆ми́
нь



Єди́нъ свѣ́тъ непристꙋ́пныи, и҆ не
и҆змѣ́нныи бг҃ъ. нижѐ начина́емъ,
нижѐ преста́емъ. прⷭ҇носїѧ́ненъ,
трисїѧ́ненъ. є҆́стьбо трисоста́венъ
і҆ є҆диносꙋ́щенъ. всѣ́хъ ви́димыхъ
и҆невиди́мыхъ творе́цъ и҆содѣ́тель, созда́
выи чл҃ка, поѡ҆́бразꙋ и҆поподо́бїю своемꙋ̀
сотворѝ є҆го̀. са́номъ сло́ва и҆чи́номъ самовла́
стїѧ почтѐ є҆го̀. но̀ вра́гъ и҆лжѝ роди́тель
змїи́ною ле́стїю сего̀ помрачѝ, и҆самовла́
стїе є҆го̀ смꙋтѝ. ѿ заповѣ́даннаго є҆мꙋ̀
дре́ва вкꙋси́ти прельстѝ, и҆воа́дъ сни́ти
ѡ҆сꙋди́тисѧ є҆мꙋ̀ сотворѝ. О҆не́мъже
милосе́рдова всеси́лныи гь҃. и҆никако сего̀
поги́бша ѡ҆ста́вити восхотѣ̀. но̀ поми́ло
вати и҆всѐ чл҃ческое є҆стество̀ бл҃гои҆зво́ли.
бы́сть оу҆бо сего̀ ра́ди сн҃ъ бж҃їи сн҃ъ чл҃чь,
непопреложе́нїю, но̀ повоспрїѧ́тїю. ꙗ҆ко
да ѡ҆бновитъ чл҃ка со́зданнаго поѡ҆́бразꙋ
своемꙋ̀. є҆диносꙋ́щное ѿц҃ꙋ и҆дх҃ови сло́во

фч҃

сниде с небесе, и воплотися неизреченно, и ро
дися ѿ прчтыя и присно дв҃ы ст҃ыя мр҃ія,
и съчл҃ки поживе. вольную страсть плотію
пріятъ, і ада плѣнивъ. падшагоже
адама, и прочая вся праѡц҃ы и прр҃цы с со
бою воздвиже, в третій дн҃ь воскресе. и на
оувѣреніе истины явися женамъ мироно
сящимъ, якоже являютъ намъ ст҃ая
писанія, таже и бж҃ственымъ оучн҃кѡмъ
своимъ і апл҃ѡмъ. ихже и вовселенную
посла оучити люди, і обратити къ бг҃у
живу і истінному. пренимиже и на нб҃са
с пречистою и бж҃ественною своею плотію
вознесеся. ѡниже яко молніи поднебе
сную, вселенную всю скоро протекѡша.
и ѿ прелести помраченія абіе промѣниша,
в познаніе чюднаго бг҃оразумія, и окре
стиша вся языки, во имя ѡц҃а и сн҃а
и ст҃аго дх҃а. якоже самъ г҃ь рекъ и запо
вѣда имъ, по воскресеніи своемъ.
той і нн҃ѣ свѣтомъ бж҃ества своего про
свѣти разумъ і очи сердечніи вѣрному

рабу своему егоже избра, і елеомъ стымъ
помазанному, блгочестивому гдрю црю
и великому кнзю михаилу ѳеодоровичу
всея русіи самодержьцу. ѡисправленіи
книжнѣмъ, і ѡсловеси истіиннѣмъ, изво
женіемъ печатными писмены. раздава
ти всѣмъ богатьство блгочестія, ко спасе
нію дшамъ хртіянскаго народа, много
численаго словенскаго языка. своея вели
кія державы, всея славно именитыя ру
сіи, московскаго гдрьства, и прочихъ
гдрьствъ гдря і ѡбладателя. миръ ити
шину и правду оутвержающа, и всѣмъ
бжественымъ догматомъ изряднa ра
чителя. да сіяетъ блгочестивое црство
его святолѣпнымъ просвѣщеніемъ все
гда. да пребываетъ восвѣтлѣй и бже
ственнѣй славѣ вседержителя бга и гда
нашего іса ха. мракъ же нечестивыя
злобы тѣмъ да ѡбличится, и буря
противныхъ вѣтровъ да ѿгнана бу
детъ. святая же соборная церковь

апостольскими и бж҃ественными правилы
і оуставы да цвѣтетъ и славитсѧ всегда.
и мученическими вѣнечными похвалами
ꙗко невѣста хв҃а оукрашаетсѧ, и ст҃ыхъ
всѣхъ бг҃оносныхъ ѿц҃ъ сословіемъ оутве
ржаема, и ненапоколѣбимѣмъ основаніи
да пребываетъ. сего ради повелѣ гдрь
цр҃ь и великіи кн҃зь михаилъ ѳеодоровичь
всеѧ русіи. въ бг҃охранимомъ царьствую
щемъ своемъ градѣ москвѣ, посовѣту
и по бл҃гословенію. по плотьскому рожденію
ѡц҃а его, а в духовномъ чину ѡц҃а и бг҃о
мольца, великаго гдна и гдрѧ ст҃ѣйшаго
киръ филарета патріарха московскаго и всеѧ
русіи. печатати сію бг҃одохновенную
книгу оучителное еѵ҃аліе. еже начало
имать омытари и фарисеи притча. и облу
дномъ сынѣ, еже согрѣшающимъ всѣмъ
во оутѣшеніе и в пользу дш҃евную. та
же і о предверіи, хотѧщимъ внити
в подвиги ст҃аго поста, г҃а нашего іс҃а х҃а,
ꙗже глаголетсѧ сырнаѧ нлѧ. и в нли

четыредесѧ́тницы и҆пѧтьдесѧ́тницы ,
и҆в҆про́чїѧ да́же па́ки до́нли мытарѧ̀ и҆фа
рисе́ѧ . та́же и҆нагоспо́дьскїѧ пра́здни
ки , и҆богоро́дичины , и҆стымъ наро́чи
тымъ прочита́емо быва́етъ ѿ настоѧ́телѧ
цр҃ко́внаго . бесѣ́дꙋетъ же в҆не́й о҆само́мъ
х҃ѣ б҃зѣ на́шемъ . ка́ко на земли̇̀ ꙗ҆ви́сѧ
и҆съчл҃ки поживѐ . преѥ҆сте́ственнаѧ же и҆ве
ли́каѧ и҆страшна́ѧ чюдеса̀ сотвори̇̀ . ме́ртва
четверодне́вна оу҆же смердѧ́щїа воскреси̇̀ .
слѣ́па ѿрожде́нїѧ ма́тернѧ сꙋ́щїа просвѣ
ти̇̀ . разсла́блена сло́вомъ стѧ́гнꙋ . кровоточи́
вѣй же̇нѣ прикосновенїемъ ри́зъ недꙋ́гъ
и҆сцѣли̇̀ . и҆пѧтїю̀ хлѣ́бы ма́лыми мно́
жество наро́да прекорми̇̀ . Бесѣ́дꙋетъ
же в҆не́й и҆о҆преступле́нїи а҆да́мли . і҆о҆стра
шно́мъ сꙋдѣ̀ х҃вѣ и҆о҆ца́рьствїи б҃жїи .
и҆о҆пра́вдѣ і҆и҆́стинѣ и҆о҆всѧ́кой добродѣ́те
ли . о҆пра́вой вѣ́рѣ . и҆о҆постѣ̀ и҆сти
ннѣмъ . і҆о҆смиреномꙋ́дрїи . да невоз
но́ситсѧ правди́выи пра́вдою своею . и҆ спо
каѧ́нїи грѣ́шника . да не низпа́даетъ

фч҃д

ниже ѿчаевается ради согрѣшенїя своего,
но зритъ токмо намилость бж҃їю, и те
плѣ кается согрѣшенїи своихъ. таже
ѻ страсти гн҃и, і ѻ погребенїи і ѻ воскресенїи
его. і ѻ невѣрствїи жидовствѣмъ, і ѻ пра
здницѣхъ і ѻдѣйскихъ. и прочая мно
га поучителная словеса бг҃одохновеннаго
писанїя. с толкованїемъ ст҃аго великаго
ст҃ля вселеннѣй оучт҃ля, и покаянїю про
повѣдника і ѻ҃анна златоустаго. и ст҃а
го ѿц҃а ѳеофилакта бывшаго архїерея бо
лгаромъ. Начата же бысть печатати сїя
бг҃одохновенная книга оучителное еѵ҃алїе
в ц҃рьствующемъ градѣ москвѣ. в лѣто
ꙁ҃рм го. мц҃а октоврїя, въ ѕ҃. дн҃ь. на
память ст҃аго и всехвалнаго, а пл҃а ѳомы.
а свидѣтельствована бысть, великимъ
гд҃номъ и гд҃ремъ поплотьскому роженїю
ѿц҃емъ, а в дх҃овномъ чину ѿц҃емъ и бг҃о
мольцемъ, гд҃ря ц҃ря и великаго кн҃зя
михаила ѳеодоровича всея русїи самоде
ржьца, ст҃ѣйшимъ киръ филаретомъ

патриархомъ московскимъ и всеѧ рꙋсіи.
Совершенаже бысть в лѣто ҂зрма го.
мца марта въ зі днь. напамѧть
преподобнаго ѡца нашего, алеѯіѧ члка
бжіѧ. индикта а. В двадесѧтое лѣто
блгочестивыѧ державы црства его, гдрѧ
црѧ и великаго кнзѧ михаила ѳеодоровича
всеѧ рꙋсіи. В четвертое надесѧть лѣто
патриаршества ѡца его и бгомольца, киръ
филарета патриарха московскаго и всеѧ
рꙋсіи. в похвалꙋ и славꙋ и честь, въ трцѣ
славимомꙋ бгꙋ. и престѣй влчцѣ
нашей бцѣ, и присно двѣй
мріи, мтри истіннаго
ха бга нашего.
и всѣмъ стымъ.
аминь